四庫全書薈要

【史部】

摛藻堂全書薈要寶

乾隆
御覽本

四庫全書薈要

史部
第十一冊

吉林人民出版社

Z121.5
CH1
36

浙江大學圖書館藏書

ZJU001016144

欽定四庫全書薈要　史部
資治通鑑卷一百五十（二三）

詳校官編修臣汪鏞

資治通鑑卷一百五十二　宋　司馬光　撰

胡三省　音註

梁紀八（著雍涒灘一年）

高祖武皇帝八

大通二年春正月癸亥魏以北海王顥爲驃騎大將軍開府儀同三司相州刺史（驃匹妙翻騎奇寄翻）魏北道行臺楊津守定州城居鮮于修禮杜洛周之間迭來攻圍津蓄薪糧治器械（治直之翻）隨機拒擊賊不能克津潛使人以鐵券說賊黨賊黨有應津者遺津書曰賊所以圍城正爲取北人耳（說式芮翻遺于季翻爲于僞翻）城中北人宜盡殺之不然必爲患津悉收北人內子城中而不殺衆無不感其仁及葛榮代修禮統衆（榮得修禮之衆見上卷普通七年）使人說津許以爲司徒津斬其使固守三年（普通七年春津守定州至是三年說式芮翻）其使（疏吏翻）杜洛周圍之魏不能救津遣其子遁突圍出詣柔然頭兵可汗求救遁日夜泣請頭兵遣其從祖吐豆發

帥精騎一萬南出前鋒至廣昌賊塞隘口（廣昌縣自漢以來屬代郡自廣昌東南山南出倒馬關至中山上曲陽縣關山險隘實爲深峭石磴逶迤沿塗九曲可從刋入聲汗音寒從才用翻帥讀曰率下同塞悉則翻）柔然遂還乙丑津長史李裔引賊入執津欲烹之既而捨之（史言城無糧援雖善守者不能支久）瀛州刺史元寧以城降洛周（降戶江翻）乙丑魏潘嬪生女胡太后詐言皇子（爲後胡后立女張本嬪毗賓翻）丙寅大赦改元武泰　蕭寶寅圍馮翊未下長孫稚軍至恒農（長知兩翻恒戶登翻）行臺左丞楊侃謂稚曰昔魏武與韓遂馬超據潼關相拒遂超之才非

魏武敵也然而勝負久不決者扼其險要故也（事見六十六卷漢獻帝建安十六年）今賊守禦已固雖魏武復生無以施其智勇（復扶又翻）不如北取蒲反（此用前漢書地理志蒲反字）度河而西入其腹心（此亦魏武之故智也）置兵死地則華州之圍不戰自解（五代志馮翊郡後魏置華州華戶化翻）潼關之守必内顧而走支節既解長安可坐取也若愚計可取願爲明公前驅稚曰子之計則善矣然今薛修義圍河東薛鳳賢據安邑宗正珍孫守虞坂不得進（水經注曰虞坂即左傳所謂顛軨在傳巖東北十餘里東西絶澗於中築以成道指南北之路謂之軨橋橋之東北有虞原上道東有虞城其城北對長坂二十餘里謂之虞坂戰國策曰昔騏驥駕鹽車上虞坂遷延不能進正此處也坂音反）如何可往侃曰珍孫行陳一夫（行戶剛翻陳讀曰陣）因緣爲將（將即亮翻）可爲人使安能使人河東治在蒲反（治謂治所也）西逼河漘（漘船倫翻水厓也上平坦而下水深曰漘）封疆多在郡東修義驅帥士民西圍郡城其父母妻子皆留舊村一旦聞官軍來至皆有内顧之心必望風自潰矣稚乃使其子子彦與侃帥騎兵自恒農北渡據石錐壁（五代志河東郡虞鄉縣有石錐山於此築壘壁也）侃聲言今且停此以待步兵且觀

民情向背命送降名者各自還村俟臺軍舉三烽當亦舉烽相應其無應烽者乃賊黨也當進擊屠之以所獲賞軍於是村民轉相告語（背蒲妹翻語牛倨翻降戶江翻下同）雖實未降者亦詐舉烽一宿之間火光遍數百里賊圍城者不測其故各自散歸修義亦逃還與鳳賢俱請降丙子稚克潼關遂入河東會有詔廢鹽池稅（魏朝蓋謂弛鹽利以與民可以得民也）稚上表以爲鹽池天產之貨密邇京畿唯應實而守之均贍以理今四方多虞府藏罄竭冀定擾攘（冀定二州時爲葛榮

（杜洛周攻圍）常調之絹不復可收唯仰府庫（藏徂浪翻調徒弔翻復扶又翻）
（仰魚向翻）有出無入略論鹽稅一年之中準絹而言不下三
十萬匹乃是移冀定二州置於畿甸今若廢之事同再
失（前此宣武帝用甄琛之言廢鹽池稅已爲失計今又廢之是爲再失）臣前仰違嚴旨不
先討關賊徑解河東者非緩長安而急蒲反一失鹽池
三軍之食天助大魏茲計不爽（爽乖也）昔高祖昇平之年
無所乏少（少詩沼翻）猶創置鹽官而加典護非與物競利恐
由利而亂俗也況今國用不足租徵六年之粟調折來
歲之資（調徒弔翻折之列翻）此皆奪人私財事不獲已臣輒符同
監將尉（謂監鹽池之將尉也監工銜翻將即亮翻下同）還帥所部依常收稅（帥讀）
（曰率下同）更聽後敕（謂合罷與否更聽後者敕下也）蕭寶寅遣其將侯終德
擊毛遐會郭子恢等屢爲魏軍所敗（敗補邁翻下穆敗同）終德因
其勢挫還軍襲寶寅至白門（長安城東出北來第三門曰青門意白門即西出南）
（來第三門也）寶寅始覺丁丑與終德戰敗攜其妻南陽公主
及其少子帥麾下百餘騎自後門出奔万俟醜奴（少詩照翻）
（騎奇寄翻万莫北翻俟渠之翻）醜奴以寶寅爲太傅二月魏以長孫稚

爲車騎大將軍開府儀同三司雍州刺史尚書僕射西
道行臺（雍於用翻）羣盜李洪攻燒鞏西闕口以東（謂鞏縣以西伊闕口）
（以東也鞏縣漢屬河南尹晉分屬滎陽郡）南結諸蠻魏都督李神軌武衞將
軍費穆討之穆敗洪于闕口南遂平之　葛榮擊杜洛
周殺之併其衆　魏靈太后再臨朝以來（再臨朝見一百五十卷普）
（通六年朝直遙翻）嬖倖用事（嬖卑義翻又博計翻）政事縱弛恩威不立盜
賊蠭起封疆日蹙（謂秦隴以西冀并以北皆爲盜區淮汝沂泗之間皆爲梁所侵也）魏
肅宗年浸長太后自以所爲不謹恐左右聞之於帝凡
帝所愛信者太后輒以事去之（長知兩翻去羌呂翻）務爲壅蔽不
使帝知外事通直散騎常侍昌黎谷士恢有寵於帝使
領左右（散悉亶翻騎奇寄翻）太后屢諷之欲用爲州士恢懷寵不
願出外太后乃誣以罪而殺之有蜜多道人能胡語帝
常置左右太后使人殺之於城南而懸賞購賊由是母
子之間嫌隙日深是時車騎將軍儀同三司并肆汾廣
恒雲六州討虜大都督爾朱榮（廣當作唐魏收志孝昌中置唐州高歡建義改）
（唐州曰晉州按爾朱榮時駐兵於晉陽）兵勢彊盛魏朝憚之（朝直遙翻）高歡段

榮尉景蔡儁先在杜洛周黨中（高歡等歸杜洛周見一百五十卷普通六年）欲圖洛周不果逃奔葛榮又亡歸爾朱榮劉貴先在爾朱榮所屢薦歡於榮榮見其憔悴未之奇也（憔而遙翻悴秦醉翻）歡從榮之馬廄廄有悍馬榮命歡翦之（鬉馬而鬄落之爲翦悍侯旰翻）歡不加羈絆而翦之（馬絡首曰羈繫足曰絆）竟不蹄齧起謂榮曰御惡人亦猶是矣榮奇其言坐歡於牀下屏左右訪以時事歡曰聞公有馬十二谷（榮畜牧蕃庶以谷量馬屏必郢翻）色別爲羣畜此竟何用也（畜吁玉翻）榮曰但言爾意歡曰今天子闇弱太后淫亂嬖孽擅命朝政不行（孽魚列翻朝直遙翻）以明公雄武乘時奮發討鄭儼徐紇之罪以清帝側霸業可舉鞭而成此賀六渾之意也（高歡字賀六渾）榮大悅語自日中至夜半乃出自是每參軍謀并州刺史元天穆孤之五世孫也（孤拓跋鬱律第四子）與榮善榮兄事之榮常與天穆及帳下都督賀拔岳密謀欲舉兵入洛內誅嬖倖外清羣盜二人皆勸成之榮上書以山東羣盜方熾（熾尺志翻）冀定覆沒官軍屢敗請遣精騎三千東援相州（騎奇寄翻相息亮翻）太后疑之

報以念生梟戮寶寅就擒醜奴請降關隴已定費穆大破羣蠻絳蜀漸平又北海王顥帥衆二萬出鎮相州不須出兵（梟堅堯翻降戶江翻帥讀曰率下同）榮復上書（復扶又翻下帝復同）以爲賊勢雖衰官軍屢敗人情危怯恐實難用若不更思方略無以萬全臣愚以爲蠕蠕主阿那瓌荷國厚恩（蠕蠕之亂魏援立阿那瓌事見一百四十九卷普通元年至三年蠕人兖翻荷下可翻）未應忘報宜遣發兵東趣下口以躡其背（言阿那瓌荷魏保護之恩雖叛歸塞北未應漠然忘報恩之心）（下口蓋指飛狐口趣七喻翻）北海之軍嚴加警備以當其前臣麾下雖少輙盡力命自井陘以北滏口以西分據險要攻其肘腋（少詩沼翻陘音刑滏音釜腋音亦）葛榮雖并洛周威恩未著人類差異形勢可分（杜洛周柔玄鎮民葛榮鮮于修禮之黨本非同類吞并爲一及其新合亟加招討則形勢可分也）遂勒兵名集義勇北捍馬邑東塞井陘徐紇說太后以鐵券間榮左右榮聞而恨之魏肅宗亦惡儼紇等逼於太后不能去（塞悉則翻說輸芮翻間古莧翻惡烏路翻去羌呂翻）密詔榮舉兵內向欲以脅太后榮以高歡爲前鋒行至上黨帝復以私詔止之儼紇恐禍及己陰與太后謀酖帝癸

丑帝暴殂（年十九）甲寅太后立皇女爲帝大赦既而下詔稱潘充華本實生女（潘充華即前所謂潘嬪也生女見上正月乙丑）故臨洮王寶暉世子釗體自高祖（臨洮王寶暉高祖之孫）宜膺大寶百官文武加二階宿衛加三階乙卯釗即位釗始生三歲太后欲久專政故貪其幼而立之爾朱榮聞之大怒謂元天穆曰主上晏駕春秋十九海內猶謂之幼君況今奉未言之兒以臨天下欲求治安其可得乎（治直吏翻）吾欲帥鐵騎赴哀山陵翦除姦佞更立長君（更工衡翻長知兩翻）何如天穆曰此伊霍復見於今矣乃抗表稱大行皇帝背棄萬方（復扶又翻背蒲妹翻）海內咸稱酖毒致禍豈有天子不豫初不名醫貴戚大臣皆不侍側安得不使遠近怪愕又以皇女爲儲兩（太子謂之儲君易曰明兩作離大人以繼明照四方故稱儲兩）虛行赦宥上欺天地下惑朝野已乃選君於孩提之中實使姦豎專朝隳亂綱紀（朝直遙翻）此何異掩目捕雀塞耳盜鍾（塞悉則翻）今羣盜沸騰鄰敵窺窬而欲以未言之兒鎮安天下不亦難乎願聽臣赴闕參預大議問侍臣帝崩之由訪侍衛不

知之狀以徐鄭之徒付之司敗雪同天之恥（君父之仇義不同天）謝遠近之怨然後更擇宗親以承寶祚榮從弟世隆時爲直閤（更工衡翻從才用翻下從子之從同）太后遣詣晉陽慰諭榮榮欲留之世隆曰朝廷疑兄故遣世隆來今留世隆使朝廷得預爲之備非計也乃遣之

三月癸未葛榮陷魏滄州（魏肅宗熙平二年分瀛冀二州置滄州治饒安城領浮陽樂陵郡）執刺史薛慶之居民死者什八九

乙酉魏葬孝明皇帝于定陵廟號肅宗

爾朱榮與元天穆議以彭城武宣王有忠勳（彭城王勰諡武宣忠勳謂侍孝文帝疾立宣武帝備極忠勤也）其子長樂王子攸素有令望欲立之（樂音洛）又遣從子天光及親信奚毅倉頭王相入洛與爾朱世隆密議天光見子攸具論榮心子攸許之天光等還晉陽榮猶疑之乃以銅爲顯祖諸孫各鑄像唯長樂王像成（魏人立后皆鑄像以卜之慕容氏謂冉閔以金鑄己像不成胡人鑄像以卜君其來尚矣故爾朱榮效之）榮乃起兵發晉陽世隆逃出會榮於上黨靈太后聞之甚懼悉召王公等入議宗室大臣皆疾太后所爲莫肯致言徐紇獨曰爾朱榮小胡敢稱兵向闕

文武宿衛足以制之但守險要以逸待勞彼懸軍千里士馬疲弊破之必矣太后以爲然以黄門侍郎李神軌爲大都督帥衆拒之别將鄭季明鄭先護將兵守河橋（帥讀曰率將即亮翻）武衛將軍費穆屯小平津先護儼之從祖兄弟也榮至河内復遣王相密至洛迎長樂王子攸（復扶又翻下榮復同）夏四月丙申子攸與兄彭城王劭弟霸城公子正潛自高渚渡河（考異曰楊衒之洛陽伽藍記高渚作雷波今從魏書）丁酉會榮於河陽將士咸稱萬歲戊戌濟河子攸即帝位（帝彭城王勰之第三子）以劭爲無上王（劭彭城嫡嗣且魏主兄也封爲無上王言其尊無上也有君而言無上君子是以知魏主之不終也）子正爲始平王以榮爲侍中都督中外諸軍事大將軍尚書令領軍將軍領左右封太原王（領左右領左右千牛備身也）鄭先護素與敬宗善聞帝即位與鄭季明開城納之李神軌至河橋聞北中不守（晉杜預建河橋於富平津河北側岸有二城相對魏高祖置北中郎府徙諸從隸府戶并羽林虎賁領隊防之北中不守可以平行至洛陽矣宋白曰北中城即今河陽城）即遁還費穆棄衆先降於榮（降戶江翻）徐紇矯詔夜開殿門取驊騮廄御馬十匹（驊騮駿馬也故魏以名御馬廄）東

奔兗州（將依羊侃也爲侃與紇南歸張本）鄭儼亦走還鄉里（鄭儼滎陽開封人）太后盡召肅宗後宮皆令出家太后亦自落髮榮召百官迎車駕己亥百官奉璽綬備法駕迎敬宗於河橋（璽斯氏翻綬音受）（考異曰伽藍記云十二日爾朱榮軍于邙山之北河陰之野十三日名百官迎駕至者盡誅之長歷是月戊子朔十二日己亥也今從魏書）庚子榮遣騎執太后及幼主送至河陰（騎奇寄翻）太后對榮多所陳說榮拂衣而起沈太后及幼主於河費穆密說榮曰公士馬不出萬人今長驅向洛前無横陳既無戰勝之威羣情素不厭服（沈持林翻說式芮翻陳讀曰陳厭於葉翻）以京師之衆百官之盛知公虛實有輕侮之心若不大行誅罰更樹親黨恐公還北之日未度太行而内變作矣（更工衡翻行戶剛翻）榮心然之謂所親慕容紹宗曰洛中人士繁盛驕侈成俗不加芟翦終難制馭（芟所銜翻）吾欲因百官出迎悉誅之何如紹宗曰太后荒淫失道嬖倖弄權殽亂四海（殽雜也錯也嬖卑義翻又博計翻）故明公興義兵以清朝廷今無故殲夷多士不分忠佞（殲息廉翻）恐大失天下之望非長策也榮不聽乃請帝循河西至淘渚（水經注孟）

（津又曰富平津又謂之陶河杜㪅試樓船於孟津覆於陶河即此也按爾朱榮傳陶渚在河陰西北三里南北長堤之西魏紀淘作陶杜佑曰河南河陽縣西南十三里有古遮馬堤即其處）引百官於行宮西北云欲祭天百官既集列胡騎圍之責以天下喪亂肅宗暴崩皆由朝臣貪虐不能匡弼（騎奇寄翻喪息浪翻朝直遥翻）因縱兵殺之自丞相高陽王雍司空元欽儀同三司義陽王略以下死者二千餘人（考異曰北史云榮惑費穆之言謂天下乘機可取乃諭朝士共爲盟誓將向河陰西北三里至南北長堤悉命下馬西度即遣胡騎圍之妄言丞相高陽王反殺王公二千餘人榮傳一千三百餘人今從魏紀）前黃門郎王遵業兄弟居父喪其母敬宗之從母也相帥出迎俱死遵業慧龍之孫也（劉裕得晉權殺王愉其孫慧龍奔魏著功名於南鄙從才用翻帥讀曰率）儁爽涉學時人惜其才而譏其躁（躁則到翻）有朝士百餘人後至榮復以胡騎圍之令曰有能爲禪文者免死侍御史趙元則出應募遂使爲之（考異曰北史曰時隴西李神儁頓丘李諧太原温子昇並當世辭人皆在圍中恥從是命俯伏不應按神儁等不應何得不死魏書本傳皆無其事）榮又令其軍士言元氏既滅爾朱氏興皆稱萬歲榮又遣數十人拔刀向行宮帝與無上王劭始平王子正俱出帳外榮先遣并州人郭

羅刹西部高車叱列殺鬼侍帝側（刹初轄翻）詐言防衞抱帝入帳餘人即殺劭及子正又遣數十人遷帝於河橋置之幕下帝憂憤無計使人諭旨於榮曰帝王迭興盛衰無常今四方瓦解將軍奮袂而起所向無前此乃天意非人力也我本相投志在全生豈敢妄希天位（希望也）將軍見逼以至於此若天命有歸將軍宜時正尊號若推而不居（推吐雷翻）存魏社稷亦當更擇親賢而輔之（更工衡翻）時都督高歡勸榮稱帝（考異曰魏爾朱榮傳曰於是獻武王與外兵參軍司馬子如等切諫陳不可之理榮曰愆誤若是唯當以死謝朝廷今日安危之機計將何出獻武王等曰未若還奉長樂以安天下於是還奉莊帝北齊書神武紀云榮將篡位神武諫恐不聽請鑄像卜之鑄不成乃止蓋魏收與北齊史官欲爲神武掩此惡故云爾今從周書賀拔岳傳）左右多同之榮疑未決賀拔岳進曰將軍首舉義兵志除姦逆大勳未立遽有此謀正可速禍未見其福榮乃自鑄金爲像凡四鑄不成功曹參軍燕郡劉靈助善卜筮（漢高祖定天下燕仍爲國昭帝改爲廣陽郡後漢光武併上谷和帝復爲廣陽郡晉爲廣陽國魏爲燕郡燕因肩翻）榮信之靈助言天時人事未可榮曰若我不吉當迎天穆立之靈助曰天穆亦

不吉唯長樂王有天命耳榮亦精神恍惚不自支持久而方寤（吏言天位不可以詐力奸恍呼廣翻惚音忽）深思愧悔曰過誤若是唯當以死謝朝廷賀拔岳請殺高歡以謝天下左右曰歡雖復愚踈言不思難（復扶又翻下更復同難乃旦翻）今四方多事須藉武將（將即亮翻）請捨之收其後效榮乃止夜四更復迎帝還營（更工衡翻）榮望馬首叩頭請死榮所從胡騎殺朝士既多不敢入洛城即欲向北爲遷都之計榮狐疑甚久武衛將軍汎禮固諫（皇甫謐云汎本姓凡遭秦亂避地於汜水因氏焉汎音凡）辛丑榮

奉帝入城帝御太極殿下詔大赦改元建義從太原王將士普加五階在京文官二階武官三階百姓復租役三年（復方目翻除也）時百官蕩盡存者皆竄匿不出唯散騎常侍山偉一人拜赦於闕下（山偉稱頌元乂而得進其人可知特乾沒以苟一時之利祿耳）洛中士民草草（詩巷伯曰勞人草草注云草草勞心也箋云草草憂將妄得罪也）人懷異慮或云榮欲縱兵大掠或云欲遷都晉陽富者棄宅貧者襁負率皆逃竄什不存一二（襁居兩翻）直衛空虛官守曠廢（守手又翻曠空也）榮乃上書稱大兵交際難可齊壹諸王朝貴橫死者衆（橫戶孟翻）臣今粉軀不足塞咎（塞悉則翻）乞追贈亡者微申私責無上王稱追尊爲無上皇帝自餘死于河陰者王贈三司三品贈令僕五品贈刺史七品已下白民贈郡鎮（身無官爵謂之白民猶言白丁也郡鎮郡守鎮將也）死者無後聽繼即授封爵又遣使者循城勞問（勞力到翻）詔從之於是朝士稍出人心粗安（粗坐五翻）封無上王之子韶爲彭城王榮猶執遷都之議帝亦不能違都官尚書元諶爭之以爲不可（漢成帝置三公曹尚書主斷獄光武改三公曹主考課置中都官曹尚書主水火盜賊事魏置尚書

都官郎佐督軍事晉以三公尚書掌刑獄宋三公比部主刑法又置都官尚書主軍事刑獄至隋乃改都官尚書爲刑部尚書諶氏壬翻）榮怒曰何關君事而固執也且河陰之事君應知之諶曰天下事當與天下論之奈何以河陰之酷而恐元諶諶國之宗室位居常伯（尚書古常伯之任）生既無益死復何損（復扶又翻）正使今日碎首流腸亦無所懼榮大怒欲抵諶罪爾朱世隆固諫乃止見者莫不震悚諶顏色自若後數日帝與榮登高見宮闕壯麗列樹成行（行戶剛翻）乃歎曰臣昨愚闇有北遷之意今見皇居之盛熟思

元尚書言深不可奪由是罷遷都之議諶謐之兄也癸卯以江陽王繼爲太師北海王顥爲太傅光祿大夫李延寔爲太保賜爵濮陽王并州刺史元天穆爲太尉賜爵上黨王前侍中楊椿爲司徒車騎大將軍穆紹爲司空領尚書令進爵頓丘王雍州刺史長孫稚爲驃騎大將軍開府儀同三司賜爵馮翊王（雍於用翻長知兩翻驃匹妙翻騎奇寄翻）殿中尚書元諶爲尚書右僕射賜爵魏郡王金紫光祿大夫廣陵王恭加儀同三司其餘起家暴貴者不可勝數延寔冲之子也（李冲柄用於文明孝文之時勝音升）以帝舅故得超拜徐紇弟獻伯爲北海太守孝産爲青州長史紇使人告之皆將家屬逃去與紇俱奔泰山（泰山郡屬兖州所謂東奔兖州也）鄭儼與從兄滎陽太守仲明謀據郡起兵（從才用翻）爲部下所殺丁未詔内外解嚴　魏郢州刺史元顯達請降（降戶江翻）詔郢州刺史元樹迎之（魏克義陽以梁之司州爲郢州梁之郢州治江夏郡）夏侯夔亦自楚城往會之遂留鎮焉改魏郢州爲北司州以夔爲刺史兼督司州（梁初義陽陷僑置司州于關南今黃州黃陂縣之地既復義陽因以爲北司州）夔進攻毛城逼新蔡豫州刺史夏侯亶圍南頓攻陳項魏行臺源子恭拒之　庚戌魏賜爾朱榮子义羅爵梁郡王　柔然頭兵可汗數入貢于魏（可從刋入聲汗音寒數所角翻）魏詔頭兵贊拜不名上書不稱臣　魏汝南王悅及東道行臺臨淮王彧聞河陰之亂皆來奔先是魏人降者皆稱魏官爲偽（先悉薦翻）彧表啓獨稱魏臨淮王上亦體其雅素不之責魏北海王顥將之相州至汲郡聞葛榮南侵及爾朱榮縱暴陰爲自安之計盤桓不進以其舅殷州刺史范遵行相州事代前刺史李神守鄴行臺甄密知顥有異志相帥廢遵（甄之人翻帥讀曰率）復推李神攝州事（復扶又翻）遣兵迎顥且察其變顥聞之帥左右來奔（爲後送顥北還張本帥讀曰率）密琛之從父弟也（甄琛事魏宣武帝從才用翻）北青州刺史元世儁南荊州刺史李志皆舉州來降（魏北青州治東陽去梁境甚遠五代志東海郡梁置南北二青州郡領懷仁縣又注云梁置南北二青州意者元世儁以懷仁之地來降也志又曰春陵郡後魏置南荊州降戶江翻）五月丁巳朔魏加爾朱榮北道大行臺以尚書右僕射元羅爲東道大使（使疏吏翻）光祿勳

元欣副之巡方黜陟先行後聞欣羽之子也（羽孝文帝之弟封廣陵王）爾朱榮入見魏主於明光殿（見賢遍翻下朝見同）重謝河橋之事（重直用翻）誓言無復貳心帝自起止之因復爲榮誓言無疑心（復扶又翻下不復同爲于僞翻）榮喜因求酒飲之熟醉帝欲誅之左右苦諫乃止即以牀轝向中常侍省（轝羊茹翻轝車爲轝）榮夜半方寤遂達旦不眠自此不復禁中宿矣榮女先爲肅宗嬪榮欲敬宗立以爲后帝疑未決黄門侍郎祖瑩曰昔文公在秦懷嬴入侍事有反經合義（左傳晉世子圉質于秦秦

伯以女妻之子圉逃歸公子重耳入秦秦納女五人懷嬴與焉秦嬴氏也圉謚懷公故曰懷嬴漢儒以反經合道爲權祖瑩本此嬪毗賓翻）陛下獨何疑焉帝遂從之榮意甚悅榮舉止輕脱喜馳射（喜許記翻）每入朝見更無所爲唯戲上下馬於西林園宴射恒請皇后出觀并名王公妃主共在一堂每見天子射中輙自起舞吽將相卿士悉皆盤旋（上時掌翻恒戶登翻中竹仲翻將即亮翻相息亮翻）乃至妃主亦不免隨之舉袂及酒酣耳熱必自匡坐唱虜歌（匡坐正坐也虜歌胡歌也）日暮罷歸與左右連手蹋地唱回波樂而出（此所謂蹋歌也回波樂曲名樂音洛）性甚嚴暴喜愠無常刀槊弓矢不離於手（槊色角翻離力智翻）每有瞋嫌（瞋昌眞翻）輙行擊射（射而亦翻）左右恒有死憂（恒戶登翻）嘗見沙彌重騎一馬（去俗爲僧受度而未受戒者謂之沙彌重騎者二人共騎也重直龍翻）榮即令相觸力窮不能復動（復扶又翻）遂使傍人以頭相擊死而後已辛酉榮還晉陽帝餞之於邙陰（邙陰邙山之北也）榮令元天穆入洛陽加天穆侍中録尚書事京畿大都督兼領軍將軍以行臺郎中桑乾朱瑞爲黄門侍郎兼中書舍人朝廷要官悉用其腹心爲之　丙寅魏主詔孝昌以

來凡有冤抑無訴者悉集華林東門當親理之時承喪亂之後（喪息浪翻）倉廪虚竭始詔入粟八千石者賜爵散侯（此有官入粟者之賜也魏制散侯降開國侯一品散悉亶翻）白民輸五百石者賜出身沙門授本州統及郡縣維那（維那各管其郡縣之僧）爾朱榮之趣洛也（趣七喻翻）遣其都督樊子鵠取唐州唐州刺史崔元珍行臺酈惲拒守不從乙亥子鵠拔平陽斬元珍及惲（惲於粉翻）元珍挺之從父弟也（從才用翻）　將軍曹義宗圍魏荆州堰水灌城不没者數板時魏方多難不能救（難乃旦翻）城

中糧盡刺史王羆煮粥與將士均分食之每出戰不擐甲冑仰天大呼曰（擐音宦呼火故翻）荆州城孝文皇帝所置（魏孝文太和中置荆州於穰城）天若不祐國家令箭中王羆額不爾王羆必當破賊彌歷三年前後摶戰甚衆亦不被傷（中竹仲翻被皮義翻）癸未魏以中軍將軍費穆都督南征諸軍事將兵救之（將即亮翻）魏臨淮王彧聞魏主定位乃以母老求還辭情懇至上惜其才而不能違六月丁亥遣彧還魏以彧爲侍中驃騎大將軍加儀同三司（驃匹妙翻騎奇寄翻）魏員外散騎常侍高乾祐之從子也（高祐允之從祖弟從才用翻）與弟敖曹季式皆喜輕俠（喜許記翻）與魏主有舊爾朱榮之向洛也逃奔齊州聞河陰之亂遂集流民起兵於河濟之間受葛榮官爵頻破州軍魏主使元欣諭旨乾等乃降（濟子禮翻降戶江翻）以乾爲給事黄門侍郎兼武衛將軍敖曹爲通直散騎侍郎榮以乾兄弟前爲叛亂不應復居近要魏主乃聽解官歸鄉里敖曹復行抄掠（復扶又翻抄楚交翻）榮誘執之與薛修義同拘於晉陽（薛修義爲龍門鎮將附蕭寶夤既降而反側故亦被拘誘音酉）敖曹名昂以字行（敖曹之父以其子昂藏敖曹故以爲名字）葛榮軍乏食遣其僕射任褒將兵南掠至沁水（沁水縣自漢以來屬河內郡任音壬沁午浸翻）魏以元天穆爲大都督東北道諸軍事帥宗正珍孫等討之（帥讀曰率下同）前幽州平北府主簿河間邢杲帥河北流民十萬餘戶反於青州之北海自稱漢王改元天統戊申魏以征東將軍李叔仁爲車騎大將軍儀同三司帥衆討之辛亥魏主詔曰朕當親御六戎（戎兵也六戎猶言六軍也）埽靜燕代（燕因肩翻）以大將軍爾朱榮爲左軍上黨王天穆爲前軍司徒楊椿爲右軍司空穆紹爲後軍葛榮退屯相州之北（相息亮翻）秋七月乙丑魏加爾朱榮柱國大將軍録尚書事（魏初置柱國大將軍長孫嵩以開國元勲加此號）壬子魏光州民劉舉聚衆反於濮陽（濮博木翻）自稱皇武大將軍是月万俟醜奴自稱天子置百官會波斯國獻師子於魏（波斯國都宿利城在忸密西古條支國也去代都二萬四千二百二十八里）醜奴留之改元神獸

魏泰山太守羊侃（守式又翻）以其祖規嘗爲宋高祖祭酒從事常有南歸之志徐紇往依之因勸侃起兵侃從之

兖州刺史羊敦侃之從兄也（從才用翻）密知之據州拒侃八月侃引兵襲敦弗克（魏兖州刺史治瑕丘泰山太守治博）築十餘城守之且遣使來降（使疏吏翻降戶江翻）詔廣晉縣侯泰山羊鴉仁等將兵應接（沈約志鄱陽郡有廣晉縣本吳所置廣昌縣晉武帝太康元年更名廣晉）魏以侃爲驃騎大將軍泰山公兖州刺史侃斬其使者不受將軍王弁侵魏徐州蕃郡民續靈珍擁衆萬人攻蕃郡以應梁（魏徐州治彭城領彭城南陽平蕃沛蘭陵北濟陰碭郡蕃縣漢晉屬魯國魏孝昌三年置蕃郡治蕃城五代志徐州滕縣舊曰蕃置蕃郡隋開皇十六年改曰滕郡尋廢郡爲縣蕃音反又音翻）魏徐州刺史楊昱擊靈珍斬之弁引還　甲辰魏大都督宗正珍孫擊劉舉於濮陽滅之　葛榮引兵圍鄴衆號百萬遊兵已過汲郡（汲郡隋唐之衛州）所至殘掠爾朱榮啓求討之九月爾朱榮召從子肆州刺史天光留鎮晉陽曰我身不得至處非汝無以稱我心（從才用翻稱尺證翻）自帥精騎七千馬皆有副（魏收魏書云帥騎七萬帥讀曰率騎奇寄翻）倍道兼行東出滏口以侯景爲前驅（滏音釜）葛榮爲盜日久（梁普通七年葛榮得鮮于修禮之衆寇掠河北）橫行河北爾朱榮衆寡非敵議者謂無取勝之理葛

榮聞之喜見於色（見賢遍翻）令其衆曰此易與耳（易弋豉翻）諸人俱辦長繩至則縛取自鄴以北列陳數十里箕張而進（如箕之張也陳讀曰陣）爾朱榮潛軍山谷爲奇兵分督將已上三人爲一處處有數百騎令所在揚塵鼓譟使賊不測多少（將即亮翻少詩沼翻）又以人馬逼戰刀不如棒勒軍士齎袖棒一枚置於馬側至戰時慮廢騰逐不聽斬級（斬級者斬首以計功級）以棒棒之而已（棒蒲項翻）分命壯勇所向衝突號令嚴明戰士同奮爾朱榮身自陷陳出於賊後表裏合擊大破之於陳擒葛榮（陳讀曰陣）餘衆悉降（降戶江翻）以賊徒既衆若即分割恐其疑懼或更結聚乃下令各從所樂（樂音洛）親屬相隨任所居止於是羣情大喜登即四散（登者登時也）數十萬衆一朝散盡待出百里之外乃始分道押領隨便安置咸得其宜擢其渠帥量才授任新附者咸安時人服其處分機速（帥所類翻量音良處昌呂翻分扶問翻）以檻車送葛榮赴洛冀定滄瀛殷五州皆平時上黨王天穆軍於朝歌之南穆紹楊椿猶未發而葛榮已滅乃皆罷兵（是年夏魏主將北征以爾

（朱榮爲左軍楊椿爲右軍穆紹爲後軍）初宇文肱從鮮于修禮攻定州戰死于唐河（魏收志定州中山郡唐縣有唐水水經唐水導源盧奴縣西北東流至唐城西北隅堨而爲河其水南入小溝下注滱水）其子泰在修禮軍中修禮死從葛榮葛榮敗爾朱榮愛泰之才以爲統軍（宇文泰事始此）乙亥魏大赦改元永安辛巳以爾朱榮爲大丞相都督河北畿外諸軍事榮子平昌公文殊昌樂公文暢並進爵爲王（樂音洛）以楊椿爲太保城陽王徽爲司徒冬十月丁亥葛榮至洛魏主御閶闔門（洛城西面有廣陽西明閶闔三門又洛陽宮城門曰閶闔注已見八十四卷晉惠帝太安元年）引見斬於都市　帝以魏北海王顥爲魏王遣東宮直閤將軍陳慶之將兵送之還北（將即亮翻考異曰梁魏帝紀皆云以顥爲魏主唯顥傳作魏王按魏封劉昶爲宋王蕭寶寅爲齊王蕭詧爲梁王皆俟得國然後使稱帝耳若顥在南已稱魏帝當行即位之禮又梁朝應以客禮待之又顥不應再即帝位於渙水蓋由王字與主字止欠一點故多致謬誤今從顥傳）丙申魏以太原王世子爾朱菩提爲驃騎大將軍開府儀同三司（菩薄乎翻）丁酉以長樂等七郡各萬戶通前十萬戶爲太原王榮國（樂音洛）戊戌又加榮太師皆賞擒葛榮之功也　壬子魏江陽武烈王繼

卒　魏使征虜將軍韓子熙招諭邢杲杲詐降而復反（降戶江翻復扶又翻）李叔仁擊杲於惟水（惟水當作濰水水經濰水出琅玡箕縣東北過東武城縣西又北過平昌縣東又北過高密縣西又北過淳于縣東又東北過下密縣故城西又東北過都昌縣東又東北入于海五代志後魏北海郡膠東縣隋改曰濰水縣後又改曰下密縣濰音惟）失利而還（還從宣翻又如字）魏費穆奄至荊州曹義宗軍敗爲魏所擒荊州之圍始解（荊州受圍三年始解）元顥襲魏銍城而據之（銍縣漢屬沛郡魏晉屬譙郡宋白曰宿州臨渙縣漢銍縣地銍竹乙翻）魏行臺尚書左僕射于暉等兵數十萬擊羊侃於瑕丘（劉昫曰瑕丘春秋時魯之瑕邑宋以爲兗州治所隋始置瑕丘縣）徐紇恐事不濟說侃請乞師於梁（說式芮翻）侃信之紇遂來奔暉等圍侃十餘重（重直龍翻）柵中矢盡南軍不進十一月癸亥夜侃潰圍出且戰且行一日一夜乃出魏境至渣口（水經引郡國志曰偪陽有柤水南亂于沂而注于沭謂之柤口春秋諸侯會吳于柤即此渣側加翻）衆尚萬餘人馬二千匹士卒皆竟夜悲歌侃乃謝曰卿等懷土理不能相隨幸適去留（言或去或留各從其意也）於此爲別各拜辭而去魏復取泰山（復扶又翻又如字）暉勁之子也（于勁事魏孝文帝）戊寅魏以上黨王天穆爲大將

軍開府儀同三司世襲并州刺史　十二月庚子魏詔于暉還師討邢杲　葛榮餘黨韓樓復據幽州反（爲爾朱榮遣將平韓樓張本復扶又翻）　北邊被其患（被皮義翻）　爾朱榮以撫軍將軍賀拔勝爲大都督鎮中山樓畏勝威名不敢南出

資治通鑑卷一百五十二

資治通鑑卷一百五十三　宋　司馬光　撰

胡三省　音註

梁紀九（屠維作噩一年）

高祖武皇帝九

中大通元年（是年十月方改元）　春正月甲寅魏于暉所部都督彭樂帥二千餘騎叛犇韓樓暉引還（不敢復進軍討邢杲帥讀曰率騎奇寄翻）　辛酉上祀南郊大赦　甲子魏汝南王悅求還國

許之（悅來奔見上卷上年）　辛巳上祀明堂　二月甲午魏主尊彭城武宣王爲文穆皇帝廟號肅祖母李妃爲文穆皇后將遷神主於太廟以高祖爲伯考大司馬兼錄尚書臨淮王彧表諫以爲漢高祖立太上皇廟於香街（香街在漢長安故城內左馮翊府東北）　光武祀南頓君於春陵（事見四十三卷建武十九年）　元帝之於光武已疏絕服（服至祖免則無服謂之絕服）　猶身奉子道入繼大宗（漢元帝以太宗則上距景帝五世以祖孫世數數之則上距景帝七世光武上接景帝亦七世五服之次親盡無服而光武中興以赤九會昌之符繼元帝為九世而別為春陵節侯以下立四親廟於

（春陵）高祖德洽寰中道超無外肅祖雖勲格宇宙猶北面爲臣又二后皆將配饗乃是君臣並筵嫂叔同室竊謂不可吏部尚書李神儁亦諫不聽彧又請去帝著皇（請去帝著皇亦引漢悼皇共皇爲據去羌呂翻著則畧翻）亦不聽　詔更定二百四十號將軍爲四十四班（天監七年定將軍爲二十四班是年有司奏移寧遠將軍班中明威將軍進輕車班中以輕車班中征遠度入寧遠班中又置安遠將軍代貞武宣遠代明烈其戎夷之號亦加附擬選序則依此承用遂以定制轉則進一班黜則退一班班即階也同班以優劣爲前後有鎭衛驃騎車騎同班四中四征同班八安同班四平四翊同班忠武軍師同班武臣爪牙龍騎雲麾冠軍同班鎭兵翊師宣毅宣惠四將軍東西南北四中郎將同班智威仁威勇威信威嚴威同班智武仁武勇武信武嚴武同班謂爲五德將軍輕車振朔武旅貞毅明威同班寧遠安遠征遠振遠宣遠同班威雄威猛威烈威振威信威勝威略威風威力威光同班武猛武略武勝武力武毅武健武烈武威武銳武勇同班猛毅猛烈猛威猛銳猛震猛進猛智猛略猛勝猛駿同班壯武壯勇壯烈壯猛壯銳壯盛壯毅壯志壯意壯力同班驍雄驍桀驍猛驍烈驍武驍勇驍銳驍名驍勝驍迅同班雄猛雄威雄明雄烈雄信雄武雄勇雄毅雄壯雄健同班忠勇忠烈忠猛忠銳忠壯忠毅忠勇忠信忠義忠勝同班明智明略明遠明勇明烈明威明勝明進明銳明毅同班光烈光明光英光遠光勝光銳光命光勇光戎光野同班飆勇飆猛飆烈飆銳飆奇飆決飆起飆畧飆勝飆出同班龍驤虎視雲旗風烈電威雷音馳銳追鋒羽騎突騎同班開遠略遠貞威決勝清野堅銳輕銳拔山雲勇振旅同班超武鐵騎樓船宣猛樹功克敵平虜稜威昭威威戎同班伏波雄戟長劒衛冠雕騎佽飛勇騎破敵克敵威虜同班前鋒武毅開邊招遠全威破陣蕩寇殄虜橫野馳射同班牙門期門同班候騎熊渠同班中堅典戎同班執訊行陣同班伏武懷奇同班偏裨將軍同班凡二百四十號爲四十四班）壬寅魏詔濟陰王暉業兼行臺尚書（濟子禮翻考異曰梁書作徽業今從魏書）都督丘大千等鎭梁國暉業小新成之曾孫也（小新成見一百二十九卷宋孝武帝大明五年）三月壬戌魏詔上黨王天穆討邢杲以費穆爲前鋒大都督　夏四月癸未魏遷肅祖及文穆皇后神主于太廟又追尊彭城王劭爲孝宣皇帝臨淮王彧諫曰茲事古所未有（言自古未有以皇帝追尊其兄者今按自唐高宗以後率多追謚其子弟爲皇帝作俑者魏敬宗也）陛下作而不法後世何觀（用左傳曹劌語意）弗聽魏元天穆將擊邢杲以北海王顥方入寇集文武議之衆皆曰杲衆彊盛宜以爲先行臺尚書薛琡曰（琡昌六翻）邢杲兵衆雖多鼠竊狗偷非有遠志顥帝室近親（顥北海王詳之子於魏主從兄弟也）來稱義舉其勢難測宜先去之（去羌呂翻）天穆以諸將多欲擊杲又魏朝亦以顥爲孤弱不足慮（將即亮翻朝直遙翻）命天穆等先定齊地還師擊顥遂引兵東出顥與陳

慶之乘虛自銍城進拔滎城遂至梁國（水經注春秋沙隨之地杜預注以爲即梁國寧陵縣北之沙陽亭俗謂之堂城滎堂字相近意即此地而字訛也銍陟栗翻）魏丘大千有衆七萬分築九城以拒之慶之攻之自旦至申拔其三壘大千請降（降戶江翻下同）顥登壇燔燎即帝位於睢陽城南改元孝基（睢音雖　考異曰魏帝紀去年十月蕭衍以顥爲魏主號年孝基入據銍城顥傳永安二年四月于梁國城南登壇燔燎年號孝基今從之）濟陰王暉業帥羽林兵二萬軍考城（前漢梁國有甾縣後漢章帝更名考城屬陳留郡晉省宋屬濟陽郡五代志曰梁郡考城縣後魏曰考陽置北梁郡隋復爲考城縣屬宋州帥讀曰率）慶之攻拔其城禽暉業（考異曰魏書帝紀克考城在辛丑後今從梁帝紀）辛丑魏上黨王天穆及爾朱兆破邢杲於濟南（濟子禮翻）杲降送洛陽斬之兆滎之從子也（從才用翻）五月丁巳魏以東南道大都督楊昱鎮滎陽尚書僕射爾朱世隆鎮虎牢侍中爾朱世承鎮崿岅（崿五各翻岅與坂同音反）乙丑內外戒嚴戊辰北海王顥克梁國顥以陳慶之爲衞將軍徐州刺史引兵而西（引兵而西直指洛陽）楊昱擁衆七萬據滎陽慶之攻之未拔顥遣人說昱使降昱不從（說式芮翻）天穆與驃騎將軍爾朱吐沒兒將大軍

前後繼至（驃匹妙翻騎奇寄翻將即亮翻下同）梁士卒皆恐慶之解鞍秣馬諭將士曰吾至此以來屠城略地實爲不少（少詩沼翻）君等殺人父兄掠人子女亦無筭矣天穆之衆皆是仇讐我輩衆纔七千虜衆三十餘萬今日之事唯有必死乃可得生耳虜騎多不可與之野戰當及其未盡至急攻取其城而據之諸君勿或狐疑自取屠膾乃鼓之使登城將士即相帥蟻附而入（帥讀曰率）癸酉拔滎陽執楊昱（楊昱輕慶之兵少不料其肉薄急攻故城陷傳曰敵無小不可輕也又曰不備不虞不可以師）諸將三百餘人伏顥帳前請曰陛下渡江三千里無遺鏃之費昨滎陽城下一朝殺傷五百餘人願乞楊昱以快衆意顥曰我在江東聞梁主言初舉兵下都袁昂爲吳郡不降每稱其忠節（事見一百四十四卷齊和帝中興元年降戶江翻）楊昱忠臣奈何殺之此外唯卿等所取於是斬昱所部統帥三十七人皆刳其心而食之（帥所類翻）俄而天穆等引兵圍城慶之帥騎三千背城力戰大破之（帥讀曰率背蒲妹翻）天穆吐沒兒皆走慶之進擊虎牢爾朱世隆棄城走獲魏東中郎將辛纂

（魏東中郎府在虎牢）魏主將出避顥未知所之或勸之長安中書舍人高道穆曰關中荒殘何可復往（復扶又翻）顥士衆不多乘虛深入由將帥不得其人故能至此陛下親帥宿衛（將即亮翻帥所類翻親帥讀曰率）高募重賞背城一戰臣等竭其死力破顥孤軍必矣或恐勝負難期則車駕不若渡河徵大將軍天穆大丞相榮各使引兵來會犄角進討（犄居蟻翻）旬月之間必見成功此萬全之策也魏主從之甲戌魏主北行夜至河內郡北（河內郡治野王魏主自洛北如河內當夜至郡城南不應至郡城北恐誤）命高道穆於燭下作詔書數十紙布告遠近於是四方始知魏主所在乙亥魏主入河內臨淮王彧安豐王延明帥百僚封府庫備法駕迎顥（考異曰彧傳無迎顥事而梁陳慶之北齊宋遊道傳有之蓋魏史爲彧諱也）丙子顥入洛陽宮改元建武大赦以陳慶之爲侍中車騎大將軍增邑萬戶楊椿在洛陽椿弟順爲冀州刺史兄子侃爲北中郎將從魏主在河北顥意忌椿而以其家世顯重恐失人望未敢誅也（楊播楊椿兄弟仕魏一門貴盛子姪通顯累朝榮赫侃播之子也）或勸椿出亡椿曰吾內外

百口何所逃匿正當坐待天命耳顥後軍都督侯暄守睢陽爲後援（睢陽即梁國睢音雖）魏行臺崔孝芬大都督刁宣馳往圍暄晝夜急攻戊寅暄突走禽斬之上黨王天穆等帥衆四萬攻拔大梁（大梁即陳留浚儀縣）分遣費穆將兵二萬攻虎牢顥使陳慶之擊之天穆畏顥將北渡河謂行臺郎中濟陰溫子昇曰卿欲向洛爲隨我北渡（天穆開兩端以問子昇濟子禮翻）子昇曰主上以虎牢失守（守式又翻）致此狼狽元顥新入人情未安今往擊之無不克者大王平定京邑奉迎大駕此桓文之舉也捨此北渡竊爲大王惜之（爲于僞翻）天穆善之而不能用遂引兵渡河費穆攻虎牢將拔聞天穆北渡自以無後繼遂降於慶之（降戶江翻）慶之進擊大梁梁國皆下之（睢陽即梁國下遐稼翻）慶之以數千之衆自發銍縣至洛陽凡取三十二城四十七戰所向皆克顥使黃門郎祖瑩作書遺魏主曰（遺于季翻）朕泣請梁朝誓在復恥正欲問罪於爾朱出卿於桎梏（朝直遙翻桎之日翻梏苦沃翻）卿託命豺狼委身虎口假獲民地本是榮物固非卿有（顥言爾朱榮擅命顥

（所得一民尺地皆爾朱榮之物非魏主之有）今國家隆替在卿與我若天道助順則皇魏再興脫或不然在榮爲福於卿爲禍卿宜三復（三蘇暫翻復扶又翻）富貴可保顥既入洛自河以南州郡多附之齊州刺史沛郡王欣集文武議所從曰北海長樂俱帝室近親（顥北海王詳之子魏主彭城王勰之子同出於顯祖樂音洛）今宗祏不移（杜預曰宗祏今廟中藏主石室也祏音石）我欲受赦諸君意何如在坐莫不失色（坐徂卧翻）軍司崔光韶獨抗言曰元顥受制於梁引寇讐之兵以覆宗國此魏之亂臣賊子也豈唯大王家事所宜切齒下官等皆受朝眷（朝眷謂朝廷恩眷也朝直遙翻）未敢仰從長史崔景茂等皆曰軍司議是欣乃斬顥使（使疏吏翻下同）光韶亮之從父弟也（崔亮貴顯於延昌熙平之間從才用翻）于是襄州刺史賈思同（魏孝昌中置襄州領襄城舞陰南安期城宣義建城等郡治赭陽）廣州刺史鄭先護（魏主置廣州治魯陽領南陽順陽定陵魯陽汝南漢廣襄城郡）南兗州刺史元暹（魏正光中置南兗州治譙城領陳留梁郡下蔡譙郡北梁郡沛郡馬頭郡）亦不受顥命思同思伯之弟也（賈思伯見一百四十九卷普通四年）顥以冀州刺史元孚爲東道行臺彭城郡王孚封送其書於魏主平陽王敬

先起兵於河橋以討顥不克而死魏以侍中車騎將軍尚書右僕射爾朱世隆爲使持節行臺僕射大將軍相州刺史鎮鄴城（相息亮翻）魏主之出也單騎而去侍衛後宮皆案堵如故顥一旦得之號令已出四方人情想其風政而顥自謂天授遽有驕怠之志宿昔賓客近習咸見寵待干擾政事日夜縱酒不恤軍國所從南兵陵暴市里朝野失望高道穆兄子儒自洛陽出從魏主魏主問洛中事子儒曰顥敗在旦夕不足憂也爾朱榮聞魏主北出即時馳傳見魏主於長子行且部分魏主即日南還（爾朱榮既至魏主有所倚以攻顥故即日南還傳張戀翻分扶問翻）榮爲前驅旬日之間兵衆大集資糧器仗相繼而至六月壬午魏大赦榮既南下并肆不安乃以爾朱天光爲并肆等九州行臺（九州并肆恒朔雲蔚顯汾晉也）仍行并州事天光至晉陽部分約勒所部皆安己丑費穆至洛陽顥引入責以河陰之事而殺之（費穆勸爾朱榮殺王公事見上卷）顥使都督宗正珍孫與河內太守元襲據河內爾朱榮攻之上黨王天穆引兵會之壬寅

拔其城斬珍孫及龔　辛亥魏淮陰太守晉鴻以湖陽來降（五代志春陵郡湖陽縣後魏置西淮安郡及南襄州淮陰當作淮安）　閏月己未南康簡王續卒　魏北海王顥既得志密與臨淮王彧安豐王延明謀叛梁以事難未平（難乃旦翻）藉陳慶之兵力故外同内異言多猜忌慶之亦密爲之備說顥曰（說式芮翻）今遠來至此未服者尚多彼若知吾虛實連兵四合將何以禦之宜啓天子（天子謂梁武帝）更請精兵并敕諸州有南人沒此者悉須部送顥欲從之延明曰慶之兵不出數千

已自難制今更增其衆寧肯復爲人用乎（復扶又翻下更復敢復遂復顥復時復或復同）大權一去動息由人魏之宗廟於斯墜矣顥乃不用慶之言又慮慶之密啓（慮慶之密啓其事於上）乃表於上曰今河北河南一時克定唯爾朱榮尚敢跋扈臣與慶之自能擒討州郡新服正須綏撫不宜更復加兵搖動百姓上乃詔諸軍繼進者皆停於境上（陳慶之非爾朱榮敵也是時梁之諸將又皆出慶之下使相與繼進至洛與元顥互相猜阻亦必同歸于陷沒梁兵之不進梁之幸也武帝不務自治而務遠略所以有侯景之禍）洛中南兵不滿一萬而羌胡之衆十

倍軍副馬佛念爲慶之曰（凡一軍有主有副爲于僞翻爲慶之謀而言蜀本爲作謂）將軍威行河洛聲震中原功高勢重爲魏所疑一旦變生不測可無慮乎不若乘其無備殺顥據洛此千載一時也慶之不從（馬佛念有戰國策士之氣然必有非常之才然後可以行非常之事陳慶之烏足以辦此載子亥翻）顥先以慶之爲徐州刺史因固求之鎮顥心憚之不遣曰主上以洛陽之地全相任委忽聞捨此朝寄（朝寄謂魏朝所寄託也朝直遥翻）欲往彭城謂君遽取富貴不爲國計（此國計謂爲梁國計）非徒有損於君恐僕并受其責慶之不敢

復言爾朱榮與顥相持於河上慶之守北中城顥自據南岸（河橋南岸也）慶之三日十一戰殺傷甚衆有夏州義士爲顥守河中渚（夏户雅翻水經注曰河中渚上有河平侯祠河之南岸有一碑題曰洛陽北界意此中渚即唐時河陽之中潬城也爲于僞翻）陰與榮通謀求破橋立効榮引兵赴之及橋破榮應接不逮顥悉屠之榮悵然失望又以安豐王延明緣河固守而北軍無船可渡議欲還北更圖後舉黄門郎楊侃曰大王發并州之日已知夏州義士之謀指來應之乎爲欲廣施經略匡復帝室乎夫

用兵者何嘗不散而更合瘡愈更戰況今未有所損豈可以一事不諧而衆謀頓廢乎今四方顒顒（顒顒仰望也顒魚容翻）視公此舉若未有所成遽復引歸民情失望各懷去就勝負所在未可知也不若徵發民材多爲桴筏（編竹木以渡水大者曰桴小者曰筏桴方無翻筏音伐）間以舟楫（間古莧翻下間行同）緣河布列數百里中皆爲渡勢首尾既遠使顒不知所防一旦得渡必立大功高道穆曰今乘輿飄蕩主憂臣辱（乘繩證翻）大王擁百萬之衆輔天子而令諸侯若分兵造筏所在散渡指掌可克奈何捨之北歸使顒復得完聚徵兵天下此所謂養虺成蛇悔無及矣（逸書曰爲虺不摧爲蛇奈何以文義觀之蓋以虺爲小蛇）榮曰楊黃門已陳此策當相與議之劉靈助言於榮曰不出十日河南必平伏波將軍正平楊㯳（魏以聞喜曲沃二縣置正平郡隋廢郡爲正平縣今絳州治所㯳與檦同）與其族居馬渚自言有小船數艘求爲鄉導（艘蘇遭翻鄉讀曰嚮）戊辰榮命車騎將軍爾朱兆與大都督賀拔勝縛材爲筏自馬渚西硤石夜渡（五代志河南熊耳縣有後魏崤縣又有硤石山唐志陝州硤石縣本崤縣有硤石塢）襲擊顥子領軍將軍冠受擒之安豐王延明之衆聞之大潰顥失據帥麾下數百騎南走（帥讀曰率騎奇寄翻下同）慶之收步騎數千結陳東還（陳讀曰陣）顥所得諸城一時復降於魏爾朱榮自追陳慶之會嵩高水漲（潁水出少室山五渡水出太室山入于潁水嵩高水漲指此水也）慶之軍士死散略盡乃削須髮爲沙門間行出汝陰還建康（慶之所以得免者亦由嵩高水漲追兵不急於軍士死散之時得以挺身逸去否則必爲爾朱榮所擒矣）猶以功除右衛將軍封永興縣侯（句斷五代志會稽郡會稽縣舊有永興縣）中軍大都督兼領軍大將軍楊津入宿殿中掃灑宮庭（掃素報翻灑所賣翻又並上聲）封閉府庫出迎魏主於北邙流涕謝罪帝慰勞之（勞力到翻）庚午帝入居華林園大赦以爾朱兆爲車騎大將軍儀同三司（賞硤石之功也）北來軍士及隨駕文武諸立義者加五級河北報事之官及河南立義者加二級（報事謂報敵情曲折者）壬申加大丞相榮天柱大將軍增封通前二十萬戶（天柱前無此號魏主以爾朱榮功高特置以寵之榮先以平葛榮之功增封至十萬戶今又增爲二十萬戶以賞之）北海王顥自轘轅南出至臨潁（臨潁縣自漢以來屬潁川郡轘音環）從騎分散（從才用翻騎奇寄翻）臨潁縣卒江豐斬之癸酉

傳首洛陽臨淮王彧復自歸于魏主安豐王延明攜妻子來奔陳慶之之入洛也蕭贊送啓求還（贊即豫章王綜也奔魏事見一百五十卷普通六年）時吳淑媛尚在（媛于眷翻）上使以贊幼時衣寄之信未達而慶之敗慶之自魏還特重北人朱异怪而問之（异羊至翻）慶之曰吾始以爲大江以北皆戎狄之鄉比至洛陽（比必利翻及也）乃知衣冠人物盡在中原非江東所及也奈何輕之（陳慶之特有見於洛陽華靡之俗而爲是言耳）　甲戌魏以上黨王天穆爲太宰城陽王徽爲大司馬兼太尉乙亥魏主宴勞爾朱榮上黨王天穆及北來督將於都亭（勞力到翻將即亮翻）出宮人三百繒錦雜綵數萬匹班賜有差（繒慈陵翻）凡受元顥爵賞階復者悉追奪之（復方目翻復除賦役也）　秋七月辛巳魏主始入宮以高道穆爲御史中尉帝姊壽陽公主行犯清路赤棒卒呵之不止（中尉前驅之卒執赤棒即清路者也棒部項翻呵虎何翻）道穆令卒擊破其車公主泣訴於帝帝曰高中尉清直之士彼所行者公事豈可以私責之也道穆見帝（見賢遍翻）帝曰家姊行路相犯極以爲愧道穆免冠謝帝曰朕以

愧卿卿何謝也於是魏多細錢米斗幾直一千（幾巨依翻又居希翻）高道穆上表以爲在市銅價八十一錢得銅一斤私造薄錢斤贏二百（言銅一斤造薄錢二百而贏也）既示之以深利又隨之以重刑抵罪雖多姦鑄彌衆今錢徒有五銖之名而無二銖之實置之水上殆欲不沈（沈持林翻）此乃因循有漸科防不切朝廷失之彼復何罪（復扶又翻下況復同）宜改鑄大錢文載年號以記其始則一斤所成止七十錢計私鑄所費不能自潤直置無利自應息心況復嚴刑廣設也（言置私鑄直使無利亦自應息心而不爲況又廣設科禁有嚴刑之可畏邪）金紫光祿大夫楊侃亦奏乞聽民與官並鑄五銖錢使民樂爲而弊自改（樂音洛）魏主從之始鑄永安五銖錢　辛卯魏以車騎將軍楊津爲司空　初魏以梁益二州境土荒遠更立巴州以統諸獠凡二十餘萬戶（獠魯晧翻）以巴酋嚴始欣爲刺史又立隆城鎮（宋白曰取其連岡地勢高隆爲名後爲隆州）以始欣族子愷爲鎮將（將即亮翻）始欣貪暴孝昌初諸獠反圍州城行臺魏子建撫諭之乃散始欣恐獲罪陰來請降帝遣使以詔

書鐵券衣冠等賜之（降戶江翻使疏吏翻）爲愷所獲以送子建子建奏以隆城鎮爲南梁州（五代志巴西郡舊置南梁州西魏典畧曰此州舊有隆城故又謂之南隆治古閬中城今之閬中即其地）用愷爲刺史因始欣於南鄭魏以唐永爲東益州刺史代子建以梁州刺史傅豎眼爲行臺（豎而庾翻）子建去東益而氐蜀尋反（氐蜀氐人與蜀人也）唐永棄城走東益州遂沒（魏置東益州於武興時爲氐蜀所攻沒梁不能有也）傅豎眼之初至梁州也州人相賀（事見一百四十有八卷天監十五年）既而久病不能親政事其子敬紹奢淫貪暴州人患之嚴始欣重賂敬紹得還巴州遂舉兵擊嚴愷滅之以巴州來降（降戶江翻）帝遣將軍蕭玩等援之傅敬紹見魏室方亂陰有保據南鄭之志使其妻兄唐崑崙於外扇誘山民相與圍城欲爲內應（崙盧崑翻誘音酉）圍合而謀洩城中將士共執敬紹以白豎眼而殺之豎眼恥恚而卒（恚於避翻卒子恤翻）八月己未魏以太傅李延寔爲司徒甲戌侍中太保楊椿致仕

九月癸巳上幸同泰寺設無遮大會上釋御服持法衣行清淨大捨以便省爲房（便省在同泰寺上臨幸時居之故曰便省）素牀

瓦器乘小車私人執役甲子升講堂法座爲四部大衆開涅槃經題（四部大衆僧尼及善男子善女人也涅奴結翻）癸卯羣臣以錢一億萬祈白三寶（釋書以佛陀耶衆爲佛寶達摩耶衆爲法寶僧迦耶衆爲僧寶）奉贖皇帝菩薩（釋典曰菩普也薩濟也菩薩言能普濟衆生菩薄胡翻薩桑葛翻）僧衆默許乙巳百辟詣寺東門奉表請還臨宸極（唐韻曰宸屋宇也天子所居毛晃曰帝居北辰之宮故從宀從辰）三請乃許上三答書前後並稱頓首

魏爾朱榮使大都督尖山侯淵（按五代志後魏置神武郡於桑乾水上領尖山殊頹二縣）討韓樓於薊配卒甚少騎止七百（薊音計少詩沼翻騎奇寄翻）或以爲言榮曰侯淵臨機設變是其所長若揔大衆未必能用今以此衆擊此賊必能取之淵遂廣張軍聲多設供具親帥數百騎深入樓境去薊百餘里值賊帥陳周馬步萬餘（親帥讀曰率賊帥所類翻）淵潛伏以乘其背大破之虜其卒五千餘人尋還其馬仗縱令入城左右諫曰既獲賊衆何爲復資遣之（馬仗馬及兵仗也復扶又翻）淵曰我兵既少不可力戰須爲奇計以離間之乃可克也淵度其已至（間古莧翻度徒洛翻）遂帥騎夜進昧旦叩其城門韓樓果疑降卒爲

淵內應遂走追禽之幽州平以淵爲平州刺史鎭范陽（魏平州本治肥如今徙鎭幽州之范陽）先是魏使征東將軍劉靈助兼尚書左僕射慰勞幽州流民於濮陽頓丘（先悉薦翻勞力到翻）因帥流民北還與侯淵共滅韓樓仍以靈助行幽州事加車騎將軍又爲幽平營安四州行臺（爲劉靈助以營州叛尒朱張本）万俟醜奴攻魏東秦州拔之殺刺史高子朗（五代志上郡後魏置東秦州後改爲北秦州西魏改爲敷州隋大業二年改爲敷城郡後改爲上郡唐爲鄜州洛交縣万俟莫北翻俟渠之翻）冬十月己酉上又設四部無遮大會道俗五萬餘人會畢上御金輅還宮御太極殿大赦改元（改中大通元年）魏以前司空蕭贊爲司徒　十一月己卯就德興請降於魏營州平（就德興反見一百五十卷普通二年降户江翻下同）　丙午魏以城陽王徽爲太保丹楊王蕭贊爲太尉雍州刺史長孫稚爲司徒（雍於用翻）　十二月辛亥兖州刺史張景邕荆州刺史李靈起雄信將軍蕭進明叛降魏（三人者皆梁魏境上民豪以刺史將軍寵授之耳）以陳慶之爲北兖州刺史（此北兖州當治淮陰）有妖賊僧彊自稱天子土豪蔡伯龍起兵應之衆至三萬攻陷

北徐州（此北徐州治鍾離妖於驕翻）慶之討斬之　魏以岐州刺史王羆行南秦州事羆誘捕州境羣盜悉誅之（誘音酉）

資治通鑑卷一百五十三

摛藻堂全書薈要寶

總校官庶吉士臣侍朝

校對官檢討臣王坦修

謄錄監生臣潘承煒

欽定四庫全書薈要

史部

資治通鑑卷一百五十（四五）

詳校官編修臣汪鏞

資治通鑑卷一百五十四

宋 司馬光 撰

胡三省 音註

梁紀十（上章閹茂一年）

高祖武皇帝十

中大通二年春正月己丑魏益州刺史長孫壽梁州刺史元儁等遣將擊嚴始欣斬之蕭玩等亦敗死（玩拔始欣見上卷上年長知兩翻將即亮翻）失亡萬餘人 辛亥魏東徐州城民呂文欣等殺刺史元大賓據城反（魏孝昌元年置東徐州於下邳）魏遣都官尚書平城樊子鵠討之 二月甲寅斬文欣 万俟醜奴侵擾關中（万莫北翻俟渠之翻）魏爾朱榮遣武衛將軍賀拔岳討之岳私謂其兄勝曰醜奴勍敵也（勍其京翻）今攻之不勝固有罪勝之讒嫉將生勝曰然則奈何岳曰願得爾朱氏一人爲帥而佐之（帥所類翻）勝爲之言於榮（爲于僞翻）榮悅以爾朱天光爲使持節都督二雍二岐諸軍事驃騎大將軍雍州刺史（後魏雍州治長安北雍州治華原縣東雍州治鄭縣岐州治扶風雍縣南岐州治河

（池故道縣使疏吏翻雍於用翻騾匹妙翻騎奇寄翻）以岳爲左大都督又以征西將軍代郡侯莫陳悅爲右大都督（侯莫陳其先魏之別部也居庫斛眞水世爲渠帥遂以爲氏其後鎭代郡武川因家焉）竝爲天光之副以討之天光初行唯配軍士千人發洛陽以西路次民馬以給之時赤水蜀賊斷路（水經注赤水在鄭縣北即山海經之灌水也北注於渭蜀賊本蜀人之遷關中者來亂相聚爲賊斷丁管翻）詔侍中楊侃先行慰諭并稅其馬（華陰諸楊仕魏奕世貴顯關西所歸重故使之先行慰諭也）賊持疑不下軍至潼關天光不敢進岳曰蜀賊鼠竊公尚遲疑若遇大敵將何以戰天光曰今日之事一以相委岳遂進擊蜀於渭北破之獲馬二千匹簡其壯健以充軍士又稅民馬合萬餘匹以軍士尚少（少詩沼翻）淹留未進榮怒遣騎兵參軍劉貴乘驛至軍中責天光杖之一百以軍士二千人益之三月醜奴自將其衆圍岐州遣其大行臺尉遲菩薩（李延壽曰其先魏之別號尉遲部因以爲氏尉音鬱菩薄胡翻薩桑葛翻）僕射万俟仵自武功南渡渭攻圍趣柵（仵疑古翻考異曰北史作万俟行醜今從周書）天光使賀拔岳將千騎救之菩薩等已拔柵而還（還從宣翻又如字）岳故殺掠其

吏民以挑之菩薩率步騎二萬至渭北（挑徒了翻帥讀曰率）岳以輕騎數十自渭南與菩薩隔水而語稱揚國威菩薩令省事傳語（省事蓋猶今之通事兩敵相向使之往來通傳言語省悉井翻）岳怒曰我與菩薩語卿何人也射殺之（射而亦翻）明日復引百餘騎隔水與賊語（復扶又翻）稍引而東至水淺可涉之處岳即馳馬東出賊以爲走乃棄步兵輕騎南渡渭追岳岳依橫岡設伏兵以待之賊半度岡東岳還兵擊之賊兵敗走（岳既還兵擊賊伏兵又發故敗走）岳下令賊下馬者勿殺賊悉投馬俄獲三千人馬亦無遺遂擒菩薩仍度渭北降步卒萬餘竝收其輜重（降戶江翻重直用翻）醜奴聞之棄岐州北走安定（走音奏）置柵於平亭天光方自雍至岐與岳合（平亭在涇州北自雍至岐自雍州至岐州也）夏四月天光至汧渭之間（汧水出汧縣西北而入於渭汧口堅翻）停軍牧馬宣言天時將熱未可行師俟秋涼更圖進止獲醜奴覘候者縱遣之（覘醜廉翻又丑豔翻）醜奴信之散衆耕於細川（據令狐德棻後周書百里細川在岐州北又據元豐九域志涇州靈臺縣有百里鎭蓋即細川之地細川平亭當亦相近）使其太尉侯伏侯元進將兵五千據險立柵（侯伏

（侯虜三字姓將即亮翻）其餘千人以下爲柵者甚衆天光知其勢分晡時密嚴諸軍相繼俱發黎明圍元進大柵拔之所得俘囚一皆縱遣諸柵聞之皆降（唐末高仁厚平阡能等亦用此術降戶江翻下同）天光晝夜徑進抵安定城下賊涇州刺史侯幾長貴以城降（侯幾虜複姓魏書官氏志內入諸姓有侯幾氏侯侯字相近）醜奴棄平亭走欲趣高平（九域志鎮戎軍古高平地也趣七喻翻）天光遣賀拔岳輕騎追之丁卯及於平涼賊未成列直閤代郡侯莫陳崇單騎入賊中於馬上生擒醜奴因大呼衆皆披靡（呼火故翻披普彼翻）無敢當者後騎益集賊衆崩潰遂大破之天光進逼高平城中執送蕭寶寅以降（万俟醜奴胡琛之將也普通六年破魏將崔延伯其衆始盛蕭寶寅大通元年叛魏至二年敗奔醜奴及是皆平）壬申以吐谷渾王佛輔爲西秦河二州刺史（吐從暾入聲谷音浴）甲戌魏以關中平大赦万俟醜奴蕭寶寅至洛陽置閶闔門外都街之中士女聚觀凡三日丹楊王蕭贊表請寶寅之命（贊以寶寅爲叔父故請其命）吏部尚書李神儁黃門侍郎高道穆素與寶寅善欲左右之（左右讀曰佐佑）言於魏主曰寶寅叛逆事在前朝

（朝音直遥翻）會應詔王道習自外至（應詔猶漢之待詔也）帝問道習在外所聞對曰惟聞李尚書高黃門與蕭寶寅周款（周至也款密愛也）竝居得言之地必能全之且二人謂寶寅叛逆在前朝寶寅爲醜奴太傅豈非陛下時邪賊臣不翦法欲安施帝乃賜寶寅死於駝牛署（邪音耶後魏官有駝牛都尉署者其寺舍也五代志太僕寺之屬有駝牛署掌飼駝騾驢牛有令丞）斬醜奴於都市六月丁巳帝復以魏汝南王悅爲魏王（復扶又翻考異曰梁帝紀中大通元年正月甲子魏汝南王悅求還本國許之二年六月丁巳遣悅還北爲魏主按魏書悅傳悅未嘗歸魏復入梁今刪去元年事）戊寅魏詔胡氏親屬受爵於朝者皆黜爲民（謂靈后親屬也朝直遥翻）庚申以魏降將范遵爲安北將軍司州牧從魏王悅北還（范遵魏北海王顥之舅蓋與顥同來奔降戶江翻將即亮翻）万俟醜奴既敗自涇幽以西至靈州（後魏滅赫連以赫連果城置薄骨律鎮至孝昌中改鎮爲靈州杜佑曰薄骨律鎮今靈武郡富平今迴樂縣唐靈州治迴樂括地志云薄骨律鎮城在河渚之中隨水上下未嘗陷沒故號靈州也）賊黨皆降於魏唯所署行臺万俟道洛帥衆六千逃入山中不降（降戶江翻帥讀曰率下同）時高平大旱爾朱天光以馬乏草退屯城東五十里遣都督長孫邪利帥

二百人行原州事以鎮之（魏太延二年置高平鎮正光五年改曰原州治高平城領高平長城二郡）道洛潛與城民通謀掩襲邪利并其所部皆殺之天光帥諸軍赴之道洛出戰而敗帥其衆西入牽屯山（班志幵頭山在安定郡涇陽縣西涇水所出師古注曰幵音牽此山在今靈州東南俗語訛謂之幵屯山杜佑曰牽屯山在今原州高平縣）據險自守爾朱榮以天光失邪利不獲道洛復遣使杖之一百（復扶又翻使疏吏翻）以詔書黜天光爲撫軍將軍雍州刺史降爵爲侯天光追擊道洛於牽屯道洛敗走入隴（隴隴山也）歸略陽賊帥王慶雲（晉武帝分天水置略陽郡隋廢爲隴城縣屬秦州　考異曰魏帝紀作白馬龍涸胡王慶雲今從爾朱天光傳帥音所類翻）道洛驍果絶倫（驍堅堯翻）慶雲得之甚喜謂大事可濟遂稱帝於水洛城（水經注水洛水導源隴山西逕水洛亭西南注略陽川九域志水洛城在德順軍西南一百里范仲淹曰朝那之西秦亭之東有水洛城）置百官以道洛爲大將軍秋七月天光帥諸軍入隴至水洛城慶雲道洛出戰天光射道洛中臂（射而亦翻中竹仲翻）失弓還走拔其東城賊併兵趣西城（趣七喩翻）城中無水衆渴乏有降者言慶雲道洛欲突走天光恐失之乃遣人招諭慶雲使早降（降戶江翻）曰若未能自

決當聽諸人今夜共議明晨早報慶雲等冀得少緩因待夜突出（少詩沼翻）乃報曰請俟明日天光因使謂曰知須水（須者意所欲也）今相爲小退（爲於僞翻）任取澗水飲之賊衆悅無復走心天光密使軍士多作木槍各長七尺（此即拒馬槍也杜佑曰拒馬槍以木徑二尺長短隨事十字鑿孔縱橫安檢長丈鋭其端以塞要路）昏後繞城布列要路加厚又伏人槍中備其衝突兼令密縛長梯於城北其夜慶雲道洛果馳馬突出遇槍馬各傷倒伏兵起即時擒之軍士緣梯入城餘衆皆出城南遇槍而止窮窘乞降（降戶江翻）丙子天光悉收其仗而阬之死者萬七千人分其家口於是三秦河渭瓜涼鄯州皆降（三秦秦東秦南秦也河州乞伏之地也魏太武眞君六年置枹罕鎮後改爲河州領金城武始洪和臨洮郡渭州領隴西南安南安陽廣寧郡瓜州即古敦煌之地鄯州禿髮氏之地漢金城西部都尉所統也師古曰瓜州即左傳所云允姓之戎居于瓜州者也其地今猶出大瓜長者狐入瓜中食之首尾不出）天光頓軍略陽詔復天光官爵尋加侍中儀同三司以賀拔岳爲涇州刺史侯莫陳悅爲渭州刺史秦州城民謀殺刺史駱超南秦州城民謀殺刺史辛顯超顯皆覺之走歸天光天光遣

兵討平之步兵校尉宇文泰從賀拔岳入關以功遷征西將軍行原州事時關隴彫弊泰撫以恩信民皆感悅曰早遇宇文使君吾輩豈從亂乎（為宇文泰得賀拔岳之衆以創大業於關西張本）八月庚戌上餞魏王悅於德陽堂遣兵送至境上（考異曰悅傳云立為魏主號年更興衍遣其將軍王僧辯送至境上以冀侵逼按僧辯傳未嘗送悅蓋王弁耳）魏爾朱榮雖居外藩遙制朝政（朝直遙翻）樹置親黨布列魏主左右伺察動靜大小必知（伺相吏翻）魏主雖受制於榮然性勤政事朝夕不倦數親覽辭訟理冤獄（數所角翻）榮聞之不悅（史言魏主不能養晦）帝又與吏部尚書李神儁議清治選部（治直之翻選須絹翻下同）榮嘗關補曲陽縣令（據榮傳即上曲陽縣也漢晉屬常山郡後魏屬中山郡關補者先補授而後關吏部五代志趙州鼓城縣舊曰曲陽劉昫曰漢上曲陽縣隋改曰恒陽唐元和十五年復曰曲陽趙州之曲陽下曲陽也）神儁以階縣不奏（言階級相去懸絕其人不應補為縣令）別更擬人榮大怒即遣所補者往奪其任神儁懼而辭位榮使尚書左僕射爾朱世隆攝選榮啓北人為河南諸州帝未之許太宰天穆入見面論（見賢遍翻）帝猶不許天穆曰天柱既有大功為國宰相若請普代天下官恐陛下亦不得違之如何啓數人為州遽不用也帝正色曰天柱若不為人臣朕亦須代如其猶存臣節無代天下百官之理榮聞之大恚恨曰天子由誰得立今乃不用我語爾朱皇后性妬忌屢致忿恚帝遣爾朱世隆語以大理（恚於避翻語牛倨翻大理謂事理之大致也）后曰天子由我家置立今便如此我父本即自作今亦復決（決判也謂天下事有判決也復扶又翻）世隆曰止自不為（止當作正）若本自為之臣今亦封王矣帝既外逼於榮內逼皇后恒怏怏不以萬乘為樂（恒音常怏於兩翻乘繩正翻樂音洛下同）惟幸寇盜未息欲使與榮相持及關隴既定告捷之日乃不甚喜謂尚書令臨淮王彧曰即今天下便是無賊彧見帝色不悅曰臣恐賊平之後方勞聖慮帝畏餘人怪之還以他語亂之曰然撫寧荒餘（荒餘謂兵荒之餘民也）彌成不易（易以豉翻）榮見四方無事奏稱參軍許周勸臣取九錫臣惡其言已斥遣令去榮時望得殊禮故以意諷朝廷帝實不欲與之因稱歎其忠榮好獵（惡烏路翻好呼報翻）不捨寒暑列圍而進令士卒必齊

壹雖遇險阻不得違避一鹿逸出必數人坐死有一卒見虎而走榮謂曰汝畏死邪即斬之自是每獵士卒如登戰場嘗見虎在窮谷中榮令十餘人空手搏之毋得損傷死者數人卒擒得之（魏道武帝因搏熊而謝于栗磾爾朱榮反是嗜殺人者烏能定天下邪卒音子恤翻）以此爲樂其下甚苦之太宰天穆從容謂榮曰（樂音洛從于容翻）大王勳業已盛四方無事唯宜修政養民順時蒐狩（禮春蒐夏苗秋獮冬狩杜預曰蒐索擇取不孕者苗爲苗除害也獮殺也以殺爲名順秋氣也狩圍守也冬物畢成獲則取之無所擇也）何必盛夏驅逐感傷和氣榮攘袂曰靈后女主不能自正推奉天子乃人臣常節葛榮之徒本皆奴才乘時作亂譬如奴走擒獲即已頃來受國大恩未能混壹海內何得遽言勳業如聞朝士猶自寬縱今秋欲與兄戒勒士馬校獵嵩高令貪汙朝貴入圍搏虎（朝直遙翻）仍出魯陽歷三荆悉擁生蠻北填六鎮（杜佑曰北荆州今即伊陽縣東荆州後改曰淮州今淮安郡荆州今南陽郡余按榮言出魯陽則已越伊陽而南矣五代志春陵郡後魏置南荆州當以此足三荆之數生蠻謂諸蠻戶之未附於魏者六鎮叛亂鎮戶荒殘故欲填之）回軍之際掃平汾胡（稽胡皆居汾州界謂之汾胡）明年簡練精騎分出江淮蕭衍若降乞萬戶侯（騎奇計翻降戶江翻乞丘計翻與也）如其不降以數千騎徑度縛取然後與兄奉天子巡四方乃可稱勳耳今不頻獵兵士懈怠安可復用也（懈七隘翻復扶又翻）城陽王徽之妃帝之舅女侍中李彧延寔之子帝之姊婿也徽彧欲得權寵惡榮爲己害日毀榮於帝勸帝除之帝懲河陰之難（河陰之難事見一百五十二卷惡烏路翻難乃旦翻）恐榮終難保由是密有圖榮之意侍中楊侃尚書右僕射元羅亦預其謀（元羅義之弟也）會榮請入朝欲視皇后娩乳（娩與免同又音晩師古曰免乳爲產子也乳人喻翻唐韻曰子母相解曰免）徽等勸帝因其入刺殺之（剌七亦翻）唯膠東侯李侃晞濟陰王暉業言榮若來必當有備恐不可圖（濟子禮翻）又欲殺其黨與發兵拒之帝疑未定而洛陽人懷憂懼中書侍郎邢子才之徒已避之東出（邢邵字子才避魏主兄彭城王劭諱故以字行本傳云少時有避遂不行名）榮乃遍與朝士書相任去留中書舍人溫子昇以書呈帝帝恒望其不來（恒戶登翻）及見書以榮必來色甚不悅子才名邵以字行巒之族弟也（邢巒事魏宣武帝屢經將領有功考異曰北史邢巒卷首排目云族孫藏劭）

（而卷中乃云岳叔祖祐祐從祖蚪蚪子臧劬魏書亦云岳從祖祐然則臧劬乃岳族弟非族孫也）時人多以字行者舊史皆因之武衛將軍奚毅建義初往來通命（事見一百五十二卷大通二年）帝每期之甚重然猶以榮所親信不敢與之言情毅曰若必有變臣寧死陛下不能事契胡（爾朱氏契胡種也契欺訖翻）帝曰朕保天柱無異心亦不忘卿忠款（款誠也）爾朱世隆疑帝欲爲變乃爲匿名書自牓其門云天子與楊侃高道穆等爲計欲殺天柱取以呈榮榮自恃其彊不以爲意手毀其書唾地曰世隆無膽誰敢生心榮妻北鄉長公主亦勸榮不行（榮妻非元氏也以榮功封北鄉長公主考異作鄉郡長公主注曰北史世隆傳作北鄉郡公主今從魏帝紀　按考異作鄉郡長公主是也通鑑作北鄉長公主傳寫之誤耳五代志上黨郡鄉縣石勒置武鄉郡後魏去武字爲鄉郡證以魏收志無北鄉郡則從鄉郡爲是唾吐臥翻長知兩翻）榮不從是月榮將四五千騎發并州（將即亮翻騎奇寄翻）時人皆言榮反又云天子必當圖榮九月榮至洛陽（考異曰魏帝紀曰辛卯榮天穆自晉陽來朝　按北史九月初榮至京十五日天穆至是月甲戌朔辛卯乃十八日非也）帝即欲殺之以太宰天穆在并州恐爲後患故忍未發并召天穆有人告榮云帝欲圖之榮即具

奏帝曰外人亦言王欲害我豈可信之於是榮不自疑每入謁帝從人不過數十（從才用翻）又皆挺身不持兵仗（挺徒頂翻直也）帝欲止城陽王徽曰縱不反亦何可耐（耐忍也）况不可保邪先是長星出中台掃大角恒州人高榮祖頗知天文榮問之對曰除舊布新之象也（三台中台上星爲諸侯三公大角者天王座也傳曰彗所以除舊布新先悉薦翻恒戶登翻）榮甚悅榮至洛陽行臺郎中李顯和曰天柱至那無九錫安須王自索也（李顯和蓋爲并肆九州行臺郎中時從榮至洛陽索山客翻）亦是天子不見機都督郭羅察曰今年眞可作禪文（河陰之難榮已募朝士作禪文故羅察云然郭羅察即郭羅剎）何但九錫參軍褚光曰人言并州城上有紫氣何慮天柱不應之榮下人皆陵侮帝左右無所忌憚故其事皆上聞（皆上時掌翻）奚毅又見帝求間（求間即請間也）帝即下明光殿與語知其至誠乃名城陽王徽及楊侃李彧告以殺語榮小女適帝兄子陳留王寬榮嘗指之曰我終得此壻力徽以白帝曰榮慮陛下終爲己患脫有東宮必貪立孩幼（孩何開翻）若皇后不生太子則立陳留耳帝夢手持刀自

割落十指惡之（惡烏路翻）告徽及楊侃徽曰蝮蛇螫手壯士解腕（螫音釋腕烏貫翻）割指亦是其類乃吉祥也戊子天穆至洛陽帝出迎之榮與天穆並從入西林園宴射榮奏曰近來侍官皆不習武陛下宜將五百騎出獵因省辭訟（將即亮翻騎奇寄翻省悉井翻）先是奚毅言榮欲因獵挾天子移都（先悉薦翻）由是帝益疑之辛卯帝名中書舍人溫子昇告以殺榮狀并問以殺董卓事子昇具道本末帝曰王允若即赦涼州人必不應至此（董卓王允事見六十卷漢獻帝初平三年）良久語子昇曰（語牛倨翻）朕之情理卿所具知死猶須爲況不必死吾寧爲高貴鄉公死不爲常道鄉公生（謂曹魏高貴鄉公欲誅司馬昭不克而死常道鄉公禪位于晉而生也）帝謂殺榮天穆即赦其黨皆應不動應詔王道習曰爾朱世隆司馬子如朱元龍特爲榮所委任具知天下虛實謂不宜留徽及楊侃皆曰若世隆不全仲遠天光豈有來理（爾朱仲遠時鎮徐州天光時鎮關隴）帝亦以爲然徽曰榮腰間常有刀或能狼戾傷人（狼當作很孟子樂歲粒米狼戾猶言狼籍也非此義）臨事願陛下起避之乃伏侃等十餘人於明

光殿東其日榮與天穆並入坐食未訖起出侃等從東階上殿（上時掌翻）見榮天穆已至中庭事不果壬辰帝忌日癸巳榮忌日（親喪之日爲忌日禮曰忌日不樂）甲午榮暫入即詣陳留王家飲酒極醉遂言病動頻日不入帝謀頗泄世隆又以告榮且勸其速發榮輕帝以爲無能爲曰何怱怱預帝謀者皆懼帝患之城陽王徽曰以生太子爲辭榮必入朝因此斃之帝曰后懷孕始九月可乎（朝直遙翻孕以正翻）徽曰婦人不及期而產者多矣彼必不疑帝從之戊戌帝伏兵於明光殿東序聲言皇子生遣徽馳騎至榮第告之（騎奇寄翻）榮方與上黨王天穆博徽脫榮帽懽舞盤旋（唐李太白詩云脫君帽爲君笑脫帽懽舞蓋夷禮也）兼殿內文武傳聲趣之（趣讀曰促）榮遂信之與天穆俱入朝帝聞榮來不覺失色中書舍人溫子昇曰陛下色變帝連索酒飲之（酒能變貌又能張膽故連索飲之索山客翻）帝令子昇作赦文既成執以出遇榮自外入問是何文書子昇顏色不變曰勑榮不取視而入帝在東序下西向坐榮天穆在御榻西北南向坐徽入始一拜榮

見光祿少卿魯安典御李侃晞等抽刀從東戸入（漢九卿惟正卿一人魏高祖太和十一年始各置少卿一人典御嘗食典御也少詩詔翻）即起趨御座（趨七喻翻）帝先橫刀膝下遂手刃之安等亂斫榮與天穆同時俱死榮子菩提及車騎將軍爾朱陽覩等三十人從榮入宮亦爲伏兵所殺（菩薄乎翻）帝得榮手板上有數牒啓皆左右去留人名非其腹心者悉在出限（出不使在帝左右）帝曰豎子若過今日遂不可制於是內外喜譟聲滿洛陽城百僚入賀帝登閶闔門下詔大赦遣武衛將軍奚毅前燕州刺史崔淵將兵鎮北中（燕因肩翻將即亮翻）是夜爾朱世隆奉北鄉長公主帥榮部曲焚西陽門出屯河陰（西陽門即洛陽城西明門）衛將軍賀拔勝與榮黨田怡等聞榮死奔赴榮第時宮殿門猶未加嚴防怡等議即攻門勝止之曰天子既行大事必當有備吾輩衆少何可輕爾（少時沼翻）但得出城更爲他計怡乃止及世隆等走勝遂不從（考異曰周書及北史云勝復從世隆至河橋勝以爲臣無讎君之義遂勒所部還都莊帝大悅今從魏書）帝甚嘉之朱瑞雖爲榮所委而善處朝廷之間（朱瑞本榮之行臺郎中榮定魏主于洛陽

以瑞爲黃門侍郎兼中書舍人處昌呂翻）帝亦善遇之故瑞從世隆走而中道逃還榮素厚金紫光祿大夫司馬子如榮死子如自宮中突出至榮第棄家隨榮妻子走出城世隆即欲還北子如曰兵不厭詐今天下恟恟唯彊是視（恟許勇翻）當此之際不可以弱示人若亟北走恐變生肘腋（腋音亦）不如分兵守河橋還軍向京師出其不意或可成功假使不得所欲亦足示有餘力使天下畏我之彊不敢叛散世隆從之己亥攻河橋擒奚毅等殺之據北中城魏朝大懼遣前華陽太守段育慰諭之（魏分漢中之沔陽西縣置華陽郡以其地在華山之南也朝直遙翻華戶化翻）世隆斬首以徇魏以雍州刺史爾朱天光爲侍中儀同三司（雍於用翻）以司空楊津爲都督并肆等九州諸軍事驃騎大將軍并州刺史兼尚書令北道行臺經略河汾（驃匹妙翻騎奇計翻）榮之入洛也以高敖曹自隨禁於駝牛署（爾朱榮誘拘高敖曹事見一百五十二卷大通二年）榮死帝引見勞勉之（見賢遍翻勞力到翻）兄乾自東冀州馳赴洛陽（魏孝昌末葛榮作亂高翼聚衆河濟間魏因置東冀州以翼爲刺史蓋因劉宋先置冀州於河濟間而置東冀州以別河北之冀州也翼乾之

（族也按後以翼爲乾之父）帝以乾爲河北大使（使疏吏翻）敖曹爲直閤將軍使歸招集鄉曲爲表裏形援帝親送之於河橋（敖曹兄弟歸鄉里路當東出河橋在洛城北帝不應送之于此河橋二字意必有誤）舉酒指水曰卿兄弟冀部豪傑能令士卒致死京城儻有變可爲朕河上一揚塵乾垂涕受詔敖曹援劒起舞誓以必死（爲于僞翻下亦爲吾爲爲陛下同援于元翻）冬十月癸卯朔世隆遣爾朱拂律歸（考異曰魏書無拂律歸名伽藍記有之按爾朱度律時在世隆所或者拂律歸即度律也）將胡騎一千皆白服來至郭下索太原王尸（榮迎立敬宗封太原王將即亮翻騎奇計翻索山客翻）帝升大夏門望之（洛陽城北有大夏廣莫二門夏戶雅翻）遣主書牛法尚謂之曰太原王立功不終陰圖釁逆（釁許覲翻）王法無親（言法在必行雖親無赦也）已正刑書罪止榮身餘皆不問卿等若降官爵如故拂律歸曰臣等隨太原王入朝忽致冤酷今不忍空歸願得太原王尸生死無恨因涕泣哀不自勝（勝音升）羣胡皆慟哭聲振城邑帝亦爲之愴然遣侍中朱瑞齎鐵券賜世隆世隆謂瑞曰太原王功格天地赤心奉國長樂不顧信誓枉加屠害（魏敬宗本封長樂王樂音洛）今日兩行鐵字何足可信（行戶剛翻）吾爲太原王報讎終無降理瑞還白帝帝即出庫物置城西門外募敢死之士以討世隆一日即得萬人與拂律歸等戰於郭外拂律歸等生長戎旅（長知兩翻）洛陽之人不習戰鬬屢戰不克甲辰以前車騎大將軍李叔仁爲大都督帥衆討世隆（帥讀曰率）戊申皇子生大赦以中書令魏蘭根兼尚書左僕射爲河北行臺定相殷三州皆稟蘭根節度（相悉亮翻）爾朱氏兵猶在城下帝集朝臣博議皆恇懼不知所出通直散騎常侍李苗奮衣起曰（朝直遥翻恇去王翻散悉亶翻騎奇寄翻下同）今小賊唐突如此朝廷有不測之危正是忠臣烈士效節之日臣雖不武請以一旅之衆爲陛下徑斷河橋（杜預曰五百人爲一旅斷丁管翻）城陽王徽高道穆皆以爲善帝許之乙卯苗募人從馬渚上流乘船夜下去橋數里縱火船焚河橋倏忽而至爾朱氏兵在南岸者望之爭橋北渡俄而橋絶溺死者甚衆苗將百許人泊於小渚以待南援（溺奴狄翻將即亮翻下同）官軍不至爾朱氏就擊之左右皆盡苗赴水死帝傷惜

之贈車騎大將軍儀同三司封河陽侯謚曰忠烈世隆亦收兵北遁丙辰詔行臺源子恭將步騎一萬出西道楊昱將募士八千出東道以討之（募士即洛城西門外所募者也）子恭仍鎮太行丹谷築壘以防之（水經注丹水出上黨高都縣故城東北阜下東南流注於丹谷晉書地道記曰縣有太行關丹溪爲關之東谷塗自此去不復由關矣行戶剛翻　考異曰伽藍記云源子恭楊寬領步騎三萬鎮河內今從魏書）世隆至建州（慕容永分上黨置建興郡魏眞君元年省和平五年復置郡永安中罷郡置建州治高都城領高都長平安平恭寧郡據五代志建州即唐澤州之地）刺史陸希質閉城拒守世隆攻拔之殺城中人無遺類以肆其忿唯希質走免詔以前東荆州刺史元顯恭爲晉州刺史（魏孝昌中置唐州建義元年改曰晉州治白馬城領平陽西河南絳北絳永安北五城定陽西平城敷城河西五城冀氏義寧郡）兼尚書左僕射西道行臺　魏東徐州刺史廣牧斛斯椿（廣牧縣漢朔方東部都尉治所也魏省朔方以廣牧縣屬新興郡魏收志屬朔州附化郡考椿傳椿廣牧富昌人則又似廣牧自爲一郡也斛斯虜複姓）素依附爾朱榮榮死椿懼聞汝南王悅在境上乃帥部衆棄州歸悅（帥讀曰率下同）悅授椿侍中大將軍司空封靈丘郡公又爲大行臺前驅都督　汾州刺史爾朱兆聞榮死自汾州帥騎據晉陽（騎奇計翻）世隆至長子（考異曰魏帝紀云世隆傳建興之高都今從世隆傳）兆來會之壬申共推太原太守行并州事長廣王曄即皇帝位（守式又翻）大赦改元建明曄英之弟子也（中山王英著功於太和正始之間）以兆爲大將軍進爵爲王世隆爲尚書令賜爵樂平王加太傅司州牧又以榮從弟度律爲太尉賜爵常山王（從才用翻）世隆兄天柱長史彥伯爲侍中徐州刺史仲遠爲車騎大將軍兼尚書左僕射三徐州大行臺仲遠亦起兵向洛陽（三徐徐州治彭城北徐州治琅邪永安二年置領東泰山琅邪二郡東徐州治下邳此皆長廣王所除授）爾朱天光之克平涼也宿勤明達請降（宿勤明達與万俟醜奴皆胡琛將也降戶江翻）既而復叛北走天光遣賀拔岳討之明達奔東夏（東夏唐之延州夏戶雅翻）岳聞爾朱榮死不復窮追（復扶又翻）還涇州以待天光天光與侯莫陳悅亦下隴與岳謀引兵向洛魏敬宗使朱瑞慰諭天光天光與岳謀欲令帝外奔而更立宗室（更工衡翻）乃頻啓云臣實無異心唯欲仰奉天顏以申宗門之罪又使其下僚屬啓云天光密有異圖願思勝筭以防之（天光設兩端以疑魏朝）

范陽太守盧文偉誘平州刺史侯淵出獵閉門拒之（淵本領平州鎮范陽范陽即涿郡後漢章帝改爲誘音酉）淵屯於郡南爲榮舉哀（爲于偽翻）勒兵南向進至中山行臺僕射魏蘭根邀擊之爲淵所敗（敗補賣翻）敬宗以城陽王徽兼大司馬錄尚書事總統內外徽意謂榮既死枝葉自應散落及爾朱世隆等兵四起黨衆日盛徽憂怖不知所出（怖普布翻）性多嫉忌不欲人居己前每獨與帝謀議羣臣有獻策者徽輒勸帝不納且曰小賊何慮不平又靳惜財貨賞賜率皆薄少（靳居焮翻少詩沼翻）或多而中減或與而復追故徒有糜費而恩不感物（史言徽誤魏主復扶又翻）十一月癸酉朔敬宗以車騎將軍鄭先護爲大都督與行臺楊昱共討爾朱仲遠乙亥以司徒長孫稚爲太尉臨淮王彧爲司徒丙子進雍州刺史廣宗公爾朱天光爵爲王（自此以上至鄭先護官爵皆敬宗所授）長廣王亦以天光爲隴西王爾朱仲遠攻西兗州（魏太和中置西兗州於滑臺孝昌中置西兗州於定陶下云仲遠與賀拔勝戰於滑臺東則是時猶以滑臺爲西兗州也）丁丑拔之擒刺史王衍衍肅之兄子也（王肅去齊入魏而貴顯）癸未敬宗以右衛將軍賀拔勝爲東征都督壬辰又以鄭先護兼尚書左僕射爲行臺與勝共討仲遠戊戌詔罷魏蘭根行臺以定州刺史薛曇尚兼尚書爲北道行臺（曇徒含翻）鄭先護疑賀拔勝置之營外庚子勝與仲遠戰於滑臺東兵敗降於仲遠初爾朱榮嘗從容問左右曰（從千容翻）一日無我誰可主軍皆稱爾朱兆榮曰兆雖勇於戰鬬然所將不過三千騎多則亂矣堪代我者唯賀六渾耳因戒兆曰爾非其匹終當爲其穿鼻（譬之以牛牛鼻既穿則爲人所制）乃以高歡爲晉州刺史及兆引兵向洛遣使召歡歡遣長史孫騰詣兆辭以山蜀未平（蜀人徙汾晉依山而居者謂之山蜀）今方攻討不可委去致有後憂定蜀之日當隔河爲掎角之勢（掎居蟻翻）兆不悅曰還白高晉州吾得吉夢夢與吾先人登高丘丘旁之地耕之已熟獨餘馬藺（本草蠡實馬藺子也出冀州圖經曰馬藺子生河東川谷葉似薤而長厚衍義曰馬藺葉牛馬皆不食爲纔出土葉已硬也）先人命吾拔之隨手而盡以此觀之往無不克騰還報歡曰兆狂愚如是而敢爲悖逆吾勢不得久事爾朱矣（爲歡起兵討爾朱張本悖蒲內

（翻又滿沒翻）十二月壬寅朔爾朱兆攻丹谷都督崔伯鳳戰死都督史仵龍開壁請降（仵宜古翻降戶江翻）源子恭退走兆輕兵倍道兼行從河橋西涉渡（考異曰伽藍記云從雷波涉渡今從魏書兆傳）先是敬宗以大河深廣謂兆未能猝濟（先昔薦翻）是日水不沒馬腹甲辰暴風黃塵漲天兆騎叩宮門宿衛乃覺彎弓欲射（騎奇計翻下同射而亦翻）矢不得發一時散走華山王鷙斤之玄孫也（斤亂代事見一百四卷晉孝武太元元年魏以此始亦以此終天邪人邪）素附爾朱氏帝始聞兆南下欲自帥諸軍討之鷙說帝曰黃河萬仞兆安得渡帝遂自安及兆入宮鷙復約止衛兵不使鬬（帥音率說式芮翻復扶又翻）帝步出雲龍門外遇城陽王徽乘馬走帝屢呼之不顧而去（徽預國大謀敗不即死去將安之）兆騎執帝鎖於永寧寺樓上帝寒甚就兆求頭巾（頭巾所謂帞頭也）不與兆營於尚書省用天子金鼓設刻漏於庭撲殺皇子（皇子爾朱后所生也撲弼角翻）汙辱嬪御妃主（汙烏故翻嬪毗賓翻）縱兵大掠殺司空臨淮王彧尚書左僕射范陽王誨青州刺史李延寔等城陽王徽走至山南（山南伊顏南山之南也）抵前洛陽令寇祖仁家（考異曰魏書作寇彌按寇讚諸孫所字皆連祖字或者名彌字祖仁今從伽藍記）祖仁一門三刺史皆徽所引拔以有舊恩故投之徽齎金百斤馬五十匹祖仁利其財外雖容納而私謂子弟曰如聞爾朱兆購募城陽王得之者封千戶侯今日富貴至矣乃怖徽云官捕將至令其逃於他所（怖普布翻）使人於路邀殺之送首於兆（徽背敬宗而祖仁亦背徽惡殃之報何速哉蒼蒼之不可欺也如此）兆亦不加勳賞兆夢徽謂己曰我有金二百斤馬百匹在祖仁家卿可取之兆既覺（覺古孝翻）意所夢爲實即掩捕祖仁徵其金馬祖仁謂人密告望風款服云實得金百斤馬五十匹（款誠實也獄囚招承之辭曰款言得其實也）兆疑其隱匿依夢徵之祖仁家舊有金三十斤馬三十匹盡以輸兆兆猶不信發怒執祖仁懸首高樹大石墜足棰之至死（棰止橤翻）爾朱世隆至洛陽（自長子至洛陽也）兆自以爲己功責世隆曰叔父在朝日久（世隆榮從弟兆榮從子故呼世隆爲叔父靈后臨朝之時世隆已在朝故曰日久朝直遙翻）耳目應廣如何令天柱受禍按劒瞋目聲色甚厲（瞋七人翻）世隆遜辭拜謝然後得已由是深恨之（爲爾朱兄弟叔姪互相猜

（疑以致夷滅張本）爾朱仲遠亦自滑臺至洛戊申魏長廣王大赦爾朱榮之死也敬宗詔河西賊帥紇豆陵步蕃使襲秀容（步蕃居北河之西紇豆陵虜三字姓魏書官氏志次南諸姓有紇豆陵氏帥音所類翻紇音下沒翻）及兆入洛步蕃南下兵勢甚盛故兆不暇久留亟還晉陽以禦之使爾朱世隆度律彥伯等留鎮洛陽甲寅兆遷敬宗於晉陽兆自於河梁監閱財資（河梁即河橋監工咸翻）高歡聞敬宗向晉陽帥騎東巡欲邀之不及因與兆書爲陳禍福不宜害天子受惡名兆怒不納爾朱天光輕騎入洛見世隆等即還雍州（帥讀曰率騎奇計翻爲于僞翻雍於用翻）初敬宗恐北軍不利（北軍謂源子恭鎮丹谷之軍也）欲爲南走之計託云征蠻以高道穆爲南道大行臺未及發而兆入洛道穆託疾去世隆殺之主者請追李苗封贈世隆曰當時衆議更一二日即欲縱兵大掠焚燒郭邑賴苗之故京師獲全天下之善一也不宜復追（復扶又翻）爾朱榮之死也世隆等徵兵於大寧太守代人房謨（魏收志魏孝昌中置泰寧郡屬建州其地當在唐澤州沁水縣界大當作泰）謨不應前後斬其三使（使疏吏翻）遣弟毓詣洛陽及兆得志其黨建州刺史是蘭安定（是蘭姓也安定其名）執謨繫州獄郡中蜀人聞之皆叛（此謂蜀人之居泰寧者亦汾蜀絳蜀之類也）安定給謨弱馬令軍前慰勞（勞力到翻）諸賊見謨莫不遙拜謨先所乘馬安定別給將士（將即亮翻）戰敗蜀人得之謂謨遇害莫不悲泣善養其馬不聽人乘之兒童婦女競投草粟皆言此房公馬也爾朱世隆聞之捨其罪以爲其府長史北道大行臺楊津以衆少留鄴召募欲自滏口入并州會爾朱兆入洛津乃散衆輕騎還朝（少詩沼翻滏音釜騎奇計翻朝直遙翻）爾朱世隆與兄弟密謀慮長廣王母衞氏干預朝政伺其出行遣數十騎如劫盜者於京巷殺之（直曰街曲曰巷京巷洛京之曲巷也朝直遙翻伺相吏翻）尋懸牓以千萬錢募賊甲子爾朱兆縊敬宗於晉陽三級佛寺（年二十四廢帝諡帝曰武懷皇帝及孝武帝立以廟諱改謚曰孝莊皇帝廟號敬宗縊於賜翻又於計翻）并殺陳留王寬是月紇豆陵步蕃大破爾朱兆於秀容南逼晉陽兆懼使人召高歡并力（考異曰北齊慕容紹宗傳兆召高祖紹宗諫曰令天下擾擾人懷覬覦正是智士用策之秋高晉州才雄氣猛英略蓋世譬如蛟龍安可借以雲雨兆怒曰我與晉州推誠相待何得輙相間阻因紹宗數

（日乃釋之北史紹宗語在神武請帥降戶就食山東下按兆始名歡以自救非猜嫌之時今從北史）僚屬皆勸歡勿應名歡曰兆方急保無它慮遂行歡所親賀拔焉過兒請緩行以弊之歡往往逗留辭以河無橋不得渡（此河蓋汾河也）步蕃兵日盛兆屢敗告急於歡歡乃往從之兆時避步蕃南出步蕃至平樂郡（平樂郡據爾朱兆傳當作樂平郡後漢獻帝分太原置樂平郡治沾城唐遼州即其地）歡與兆進兵合擊大破之斬步蕃於石鼓山（魏收志秀容郡秀容縣有石鼓山）其衆退走兆德歡相與誓爲兄弟將數十騎詣歡通夜宴飲初葛榮部衆流入并肆者二十餘萬爲契胡凌暴（契胡爾朱之種人也契欺訖翻）皆不聊生大小二十六反誅夷者半猶謀亂不止兆患之問計於歡歡曰六鎭反殘不可盡殺（自破六韓拔陵杜洛周之敗其衆盡歸葛榮皆六鎭人也）宜選王腹心使統之有犯者罪其帥（帥所類翻）則所罪者寡矣兆曰善誰可使者賀拔允時在坐（坐徂臥翻）請使歡領之歡拳毆其口折一齒曰平生天柱時奴輩伏處分如鷹犬（毆烏口翻歡自謂也說爲遜辭使兆不疑己折而設翻處昌呂翻分扶問翻下同）今日天下事取捨在王而阿鞠泥敢僭易妄言請殺之（賀拔

允字阿鞠泥易以豉翻）兆以歡爲誠遂以其衆委焉歡以兆醉恐醒而悔之遂出宣言受委統州鎭兵（魏改六鎭爲州葛榮部衆皆六鎭人故曰州鎭兵）可集汾東受號令乃建牙陽曲川（水經注汾水自汾陽縣南流逕陽曲城西陽曲在秀容之南地形志陽曲縣二漢屬太原郡後魏永安中置永安郡陽曲縣屬焉宋白曰唐忻州秀容定襄二縣皆漢陽曲縣地河千里一曲縣當其陽故曰陽曲後漢末移陽曲縣於并州太原縣界於舊陽曲縣置定襄縣又分置九原縣屬新興郡後魏以九原縣爲平冠縣隋爲秀容縣）陳部分軍士素惡兆而樂屬歡（分扶問翻惡烏故翻樂音洛）莫不皆至居無何（居無何言在事未多時也無何猶言無幾何時）又使劉貴請兆以并肆頻歲霜旱降戶掘田鼠而食之（降戶江翻）面無穀色徒汙人境內（并肆之地兆統內也汙烏故翻）請令就食山東（并肆冀定瀛相殷以太行常山爲限并肆在山西餘州皆在山東歡欲引衆就食山東正欲遠兆得以從容收衆心因之以起兵也）待溫飽更受處分兆從其議長史慕容紹宗諫曰不可方今四方紛擾人懷異望高公雄才蓋世復使握大兵於外（復扶又翻）譬如借蛟龍以雲雨將不可制矣兆曰有香火重誓何慮邪（重誓謂與歡誓爲兄弟）紹宗曰親兄弟尚不可信何論香火（時爾朱兆與其羣從已搆嫌隙故紹宗以此言諷之）時兆左右已受歡金因稱紹宗與

歡有舊隙兆怒囚紹宗趣歡發（趣讀曰促）歡自晉陽出滏口道逢北鄉長公主自洛陽來有馬三百匹盡奪而易之兆聞之乃釋紹宗而問之紹宗曰此猶是掌握中物也兆乃自追歡至襄垣（襄垣縣漢屬上黨郡後魏屬鄉郡至敬宗建義元年分置襄垣郡）會漳水暴漲橋壞（水經漳水自屯留縣東北流逕襄垣縣故城南）歡隔水拜曰所以借公主馬非有它故備山東盜耳王信公主之讒自來賜追（歡稱兆爲王因長廣王所封也）今不辭度水而死恐此衆便叛兆自陳無此意因輕馬度水與歡坐幕下授歡刀引頸使歡斫之（古之豪雄推赤心置人腹中者必其威望有以服其心智力足以制其命然後行之以安反側然亦未至如爾朱兆之輕率也）歡大哭曰自天柱之薨賀六渾更何所仰但願大家千萬歲以申力用耳今爲旁人所構間大家何忍復出此言（歡之此言亦謬爲恭敬耳歡以主事兆故稱爲大家間古莧翻復音扶又翻下同）兆投刀於地復斬白馬與歡爲誓因留宿夜飲尉景伏壯士欲執兆（尉紆勿翻）歡齧臂止之曰今殺之其黨必奔歸聚結兵饑馬瘦不可與敵若英雄乘之而起則爲害滋甚不如且置之兆雖驍勇凶悍無謀不足圖也（不足圖者謂其易圖也史言舉大事者必審而後發驍堅堯翻悍侯旰翻）旦日兆歸營復名歡歡將上馬詣之（上時掌翻）孫騰牽歡衣歡乃止兆隔水肆罵馳還晉陽（當是時爾朱兆已知高歡之不可制而無如之何）兆腹心念賢領降戶家屬別爲營歡僞與之善觀其佩刀因取殺之（按通鑑念賢後仕於西魏貴顯此豈別有一念賢邪又按李百藥北齊書歡取賢佩刀以殺其從者從者盡散則謂所殺者賢之從者非殺賢也姓譜有念姓）士衆感悅益願附從

齊州城民趙洛周聞爾朱兆入洛逐刺史丹陽王蕭贊以城歸兆贊變形爲沙門逃入長白山（五代志齊州章丘縣舊曰高唐有長白山杜佑曰長白山在淄州長山縣）流轉卒於陽平（陽平縣漢屬東郡魏晉以來分屬陽平郡隋唐魏州之莘縣即其地卒子恤翻）梁人或盜其柩以歸上猶以子禮葬於陵次（豫章王綜奔魏改名贊事見一百五十卷普通六年贊不以帝爲父而帝猶以贊爲子可謂愛其所不當愛矣柩音舊）

魏荊州刺史李琰之韶之族弟也南陽太守趙修延以琰之敬宗外族（敬宗母彭城王勰妃李氏也故云然）誣琰之欲奔梁發兵襲州城執琰之自行州事

魏王悅改元更興（更工行翻）聞爾朱兆已入洛自知不及事遂南還斛斯椿復棄悅奔魏（爲斛斯椿誅爾朱世隆兄弟構間高歡以分魏爲東西張本復扶又翻）

是

歲詔以陳慶之爲都督南北司等四州諸軍事南北司二州刺史（梁置南司州於安陸北司州於義陽）慶之引兵圍魏懸瓠破魏潁州刺史婁起等於溱水（魏孝昌四年置潁州於汝陰領汝陰弋陽北陳留潁川財邱梁興西恒農陳南東郡汝南清河南陽新蔡南陳留滎陽北通汝南太原等雙郡東恒農新興等郡水經注溱水出汝南平輿縣浮石嶺東北青衣山東南逕朗陵縣故城西東北逕北宜春縣故城北又東北入於汝溱錙詵翻宋白曰蔡州城南有溱水）又破行臺孫騰等於楚城（梁置西楚州於楚城在汝南郡城陽縣界其地當在唐申州界按孫騰此時猶從高歡在并冀殷相之間慶之破騰必非此年事史究言之耳）罷義陽鎮兵停水陸漕運江湖諸州並得休息（謂瀕江及洞庭彭蠡間諸州也）開田六十頃二年之後倉廩充實

資治通鑑卷一百五十四

資治通鑑卷一百五十五　宋　司馬光　撰

胡三省　音註

梁紀十一（起重光大淵獻盡玄黓困敦凡二年）

高祖武皇帝十一

中大通三年春正月辛巳上祀南郊大赦　魏尚書右僕射鄭先護聞洛陽不守士衆逃散遂來奔（去年魏敬宗遣鄭先護討東郡）丙申以先護爲征北大將軍　二月辛丑上祀明堂　魏自敬宗被囚宮室空近百日（被皮義翻近其靳翻去年十二月壬寅爾朱兆渡河囚敬宗甲寅遷晉陽是月己巳節閔帝即位始入宮）爾朱世隆鎮洛陽商旅流通盜賊不作世隆兄弟密議以長廣王疎遠又無人望欲更立近親（更工衡翻）儀同三司廣陵王恭羽之子也（廣陵王羽魏孝文帝之弟）好學有志度正光中領給事黃門侍郎以元乂擅權託瘖病居龍華佛寺（好呼到翻瘖於今翻華讀曰花）無所交通永安末有白敬宗言王陽瘖將有異志（考異曰伽藍記云莊帝疑恭姦詐夜遣人盜掠衣物拔刀劒欲殺之恭張口以手指舌竟乃不言莊帝信其眞放令歸第今從魏書、

恭懼逃於上洛山（上洛山在洛州上洛郡上洛縣界）洛州刺史執送之（魏洛州刺史治上洛）繫治久之以無狀獲免（無狀者無反狀也治直之翻）關西大行臺郎中薛孝通說爾朱天光曰廣陵王高祖猶子（禮曰兄弟之子猶子也廣陵王羽高祖之弟恭則猶子也高祖孝文廟號說式芮翻）夙有令望沈晦不言（沈持林翻）多歷年所若奉以爲主必天人允叶天光與世隆等謀之疑其實瘖使爾朱彦伯潛往敦諭且脅之恭乃曰天何言哉（用論語孔子之言）世隆等大喜孝通聰之子也（薛聰見一百四十卷齊明帝建武元年）己巳長廣王至邙山南世隆等爲之作禪文（爲於僞翻）使泰山太守遼西竇瑗執鞭獨入（守式又翻瑗於眷翻）啓長廣王曰天人之望皆在廣陵願行堯舜之事遂署禪文廣陵王奉表三讓然後即位（帝諱恭字修業廣陵惠王羽之子也）大赦改元普泰黃門侍郎邢子才爲赦文敘敬宗枉殺太原王榮之狀節閔帝曰永安手翦彊臣非爲失德直以天未厭亂故逢成濟之禍耳（成濟弒高貴鄉公事見七十七卷魏元帝景元元年）因顧左右取筆自作赦文直言門下（魏晉以來出命皆由門下省故其發端必曰勑門下）朕以寡德運屬樂推思與億兆同茲

大慶肆眚之科一依常式（屬之欲翻樂音洛春秋莊二十二年肆大眚杜預注曰赦有罪也易稱赦過宥罪書稱眚災肆赦傳稱肆眚圍鄭皆放赦罪人蕩滌衆故以新其心）帝閉口八年至是乃言中外欣然以爲明主望至太平（至一作致）庚午詔以三皇稱皇五帝稱帝三代稱王蓋遞爲冲挹（謂皇降稱帝帝降稱王蓋遞爲謙下也）自秦以來競稱皇帝予今但稱帝亦已褒矣加爾朱世隆儀同三司贈爾朱榮相國晉王加九錫世隆使百官議榮配饗司直劉季明曰（杜佑通典曰後魏永安三年高道穆奏廷尉置司直十人位在正監上不署曹事唯覆理御史檢劾事）若配世宗於時無功（宣武帝廟號世宗）若配孝明親害其母（謂殺胡后也）若配莊帝爲臣不終（孝武帝始改謚敬宗曰莊帝此時當稱爲懷帝）以此論之無所可配世隆怒曰汝應死季明曰下官既爲議首依禮而言不合聖心翦戮唯命世隆亦不之罪以榮配高祖廟庭又爲榮立廟於首陽山（爲於僞翻）因周公舊廟而爲之以爲榮功可比周公廟成尋爲火所焚（因周公舊廟而祀爾朱榮周公豈以奪余饗爲嫌哉天人之心固不許也）爾朱兆以不預廢立之謀大怒欲攻世隆世隆使爾朱彦伯往諭之乃止初敬宗使安東將軍史

仵龍平北將軍陽文義各領兵三千守太行嶺侍中源子恭鎮河内及爾朱兆南向仵龍文義帥衆先降由是子恭之軍望風亦潰兆遂乘勝直入洛陽（事見上卷上年仵疑古翻行戶剛翻帥讀曰率降下江翻）至是爾朱世隆論仵龍文義之功各封千戶侯魏主曰仵龍文義於王有功於國無勲竟不許爾朱仲遠鎮滑臺表用其下都督爲西兖州刺史（魏收志西兖州領沛濟陰郡）先用後表詔荅曰已能近補何勞遠聞爾朱天光之滅万俟醜奴也（事見上卷上年万莫北翻俟渠夷翻）始獲波斯所獻師子送洛陽（波斯獻師子見一百五十二卷大通二年）及節閔帝即位詔曰禽獸囚之則違其性命送歸本國使者以波斯道遠不可達於路殺之而返有司劾違旨帝曰豈可以獸而罪人遂赦之（史言節閔帝賢明而不終者制於彊臣也使疏吏翻劾戶槩翻又戶得翻）魏鎮遠將軍清河崔祖螭等聚青州七郡之衆圍東陽（青州領齊北海樂安勃海高陽河間樂陵七郡治東陽）旬日之間衆十餘萬刺史東萊王貴平帥城民固守（帥音率）使太傅諮議參軍崔光伯出城慰勞其兄光韶曰城民陵縱日久（蓋言東陽之民挾州家之勢陵暴屬郡恣縱之日久矣勞力到翻）衆怒甚盛非慰諭所能解家弟往必不全貴平彊之（彊其兩翻）既出外人射殺之（射而亦翻）幽安營并四州行臺劉靈助自謂方術可以動人又推算知爾朱氏將衰乃起兵自稱燕王開府儀同三司大行臺聲言爲敬宗復讎（燕因肩翻爲於僞翻）且妄述圖讖云劉氏當王（讖七譖翻）由是幽瀛滄冀之民多從之（魏熙平二年分瀛冀二州置滄州治饒安城領浮陽樂陵安德三郡）從之者夜舉火爲號不舉火者諸村共屠之引兵南至博陵之安國城（魏收志博陵郡安國縣有安國城北平蒲陰縣亦有安國城故稱博陵以别之）爾朱兆遣監軍孫白鷂至冀州（監工咸翻鷂弋照翻）託言調發民馬（調徒釣翻）欲俟高乾兄弟送馬而收之乾等知之與前河内太守封隆之等合謀潛部勒壯士襲據信都殺白鷂（考異曰北史作白雞今從北齊書）執刺史元嶷（嶷魚力翻）乾等欲推其父翼行州事翼曰和集鄉里我不如封皮（皮封隆之小字也）乃奉隆之行州事爲敬宗舉哀（爲於僞翻）將士皆縞素（將即亮翻下同縞古老翻）升壇誓衆移檄州郡共討爾朱氏仍受劉靈助節度隆之磨奴之族孫也（封磨奴見一百一十九卷宋高祖永初元年）殷

州刺史爾朱羽生將五千人襲信都高敖曹不暇擐甲將十餘騎馳（擐音官騎奇計翻）擊之乾在城中縋下五百人追救未及敖曹已交兵羽生敗走敖曹馬矟絶世（矟色角翻）左右無不一當百時人比之項籍高歡屯壺關大王山（魏收地形志上黨郡屯留縣有鳳凰山一名大王山按魏太平眞君九年二月詔於壺關東北大王山累石爲三封又斬其北鳳凰山南足以斷之以其有王氣也後高歡果屯兵於其地）六旬乃引兵東出聲言討信都信都人皆懼高乾曰吾聞高晉州雄略蓋世（爾朱榮用歡爲晉州刺史故稱之）其志不居人下且爾朱無道弒君虐民正是英雄立功之會今日之來必有深謀吾當輕馬迎之密參意旨（參候也）諸君勿懼也乃將十餘騎與封隆之子子繪潛謁歡於滏口說歡曰爾朱酷逆痛結人神凡曰有知孰不思奮明公威德素著天下傾心若兵以義立則屈彊之徒不足爲明公敵矣（屈與倔同其勿翻彊其兩翻屈彊之徒指爾朱氏之黨也）鄗州雖小戶口不下十萬穀秸之稅足濟軍資（秸工八翻藁也）願公熟思其計乾辭氣慷慨歡大悅與之同帳寢初河南太守趙郡李顯甫喜豪俠（喜許既翻）集諸李數千家於殷州西山方五六十里居之（殷州西山廣阿之西山也）顯甫卒子元忠繼之家素富多出貸求利元忠悉焚券免責鄉人甚敬之（契約也即古所謂券也免責不責其償也）時盜賊蠭起清河有五百人西戍還經趙郡以路梗共投元忠（梗塞也）元忠遣奴爲導曰若逢賊但道李元忠遣如言賊皆舍避（舍讀曰捨）及葛榮起元忠帥宗黨作壘以自保（帥讀曰率）坐大槲樹下（槲胡谷翻）前後斬違命者凡三百人賊至元忠輒擊却之葛榮曰我自中山至此連爲趙李所破（李氏趙郡之大姓時號爲趙李）何以能成大事乃悉衆攻圍執元忠以隨軍賊平就拜南趙郡太守（此言爾朱榮平葛榮時事魏太和之十一年分趙郡之平鄉柏人中丘鉅鹿之南欒鉅鹿廣阿爲南鉅鹿郡後改爲南趙郡屬殷州）好酒無政蹟（好呼到翻）及爾朱兆弒敬宗元忠棄官歸謀舉兵討之會高歡東出元忠乘露車載素箏濁酒以奉迎歡聞其酒客未即見之元忠下車獨坐酌酒擘脯食之謂門者曰本言公招延儁傑今聞國士到門不吐哺輟洗其人可知（以周公漢祖之事責歡也洗先典翻）還吾刺勿通也門者以告歡遽見之引入觴再行元忠

車上取箏鼓之長歌慷慨歌闋（闋苦穴翻歌終也）謂歡曰天下形勢可見明公猶事爾朱邪歡曰富貴皆因彼所致安敢不盡節元忠曰非英雄也高乾邕兄弟來未（高乾字乾邕）時乾已見歡歡紿之曰從叔輩麤何肯來（歡與乾兄弟同出於勃海故稱從叔紿徒亥翻從才用翻）元忠曰雖麤竝解事（解胡買翻曉也）歡曰趙郡醉矣使人扶出元忠不肯起孫騰進曰此君天遣來不可違也歡乃復留與語（復扶又翻）元忠慷慨流涕歡亦悲不自勝（勝音升）元忠因進策曰殷州小無糧仗不足以濟大事若向冀州高乾邕兄弟必爲明公主人（魏冀州治信都高乾邕兄弟據之故云然）殷州便以賜委冀殷既合滄瀛幽定自然弭服唯劉誕黠胡或當乖拒（劉誕亦契胡種也時爲相州刺史鎮鄴黠下八翻）然非明公之敵歡急握元忠手而謝焉歡至山東約勒士卒絲毫之物不聽侵犯每過麥地歡輒步牽馬遠近聞之皆稱高儀同將兵整肅益歸心焉（爾朱氏加歡儀同三司故當時以稱之史言高歡能收衆心以傾爾朱將即亮翻）歡求糧於相州刺史劉誕誕不與（相息亮翻）有車營租米（車營北齊紀作軍營）歡掠取之進至信都封隆

之高乾等開門納之高敖曹時在外略地聞之以乾爲婦人遺以布裙（裙渠云翻婦人下裳也遺於季翻）歡使世子澄以子孫禮見之敖曹乃與俱來（敖曹以歡叙羣從子侄之禮乃來孰謂其麤也）癸酉魏封長廣王曄爲東海王以青州刺史魯郡王肅爲太師淮陽王欣爲太傅爾朱世隆爲太保長孫稚爲太尉趙郡王諶爲司空（諶氏壬翻）徐州刺史爾朱仲遠雍州刺史爾朱天光竝爲大將軍并州刺史爾朱兆爲天柱大將軍賜高歡爵渤海王徵使入朝（高歡之先本渤海人爾朱氏爵之爲本郡王欲以誘致之朝直遥翻）長孫稚固辭太尉（世衰難佐故辭）乃以爲驃騎大將軍開府儀同三司（驃匹妙翻騎奇計翻）爾朱兆辭天柱曰此叔父所終之官我何敢受固辭不拜尋加都督十州諸軍事（十州南盡汾晉北極雲朔）世襲并州刺史高歡辭不就徵爾朱仲遠徙鎮大梁復加兖州刺史（大梁兖州統内故加兖州復扶又翻下無復不復同）爾朱世隆之初爲僕射也（大通二年魏爾朱榮入洛以世隆爲尚書僕射）畏爾朱榮之威嚴深自刻厲留心几案（案亦几屬應文書皆陳於几案而省覽之留心几案謂留心於尚書省文書也又案據也凡官文書留以爲據者亦謂之案）應接賓客有開

敏之名及榮死無所顧憚爲尚書令家居視事坐符臺省事無大小不先白世隆有司不敢行使尚書郎宋遊道邢昕在其聽事東西別坐受納辭訟稱命施行（稱命者稱世隆之命也昕許斤翻聽讀曰廳）公爲貪淫生殺自恣又欲收軍士之意汎加階級皆爲將軍無復員限自是勳賞之官大致猥濫人不復貴（猥雜也）是時天光專制關右兆奄有并汾仲遠擅命徐兗世隆居中用事競爲貪暴而仲遠尤甚所部富室大族多誣以謀反籍沒其婦女財物入私家

（私家謂仲遠私家也）投其男子於河如是者不可勝數（勝音升）自滎陽已東租稅悉入其軍不送洛陽東南州郡自牧守以下至士民畏仲遠如豺狼由是四方之人皆惡爾朱氏而憚其彊莫敢違也（爲爾朱氏敗張本守式又翻惡烏路翻）己丑魏以涇州刺史賀拔岳爲岐州刺史渭州刺史侯莫陳悅爲秦州刺史並加儀同三司（涇渭荒殘而秦岐差完故以內遷爲進律）魏使大都督侯淵驃騎大將軍代人叱列延慶討劉靈助至固城（叱列虜複姓固城當在中山城東北安國城西南）淵畏其衆欲引兵西入

據關拒險以待其變延慶曰靈助庸人假妖術以惑衆（妖於驕翻）大兵一臨彼皆恃其符厭（厭一協翻謂劉靈助書爲符勑以厭勝也）豈肯戮力致死與吾兵爭勝負哉不如出營城外詐言西歸靈助聞之必自寬縱然後潛軍擊之往則成擒矣淵從之出頓城西聲云欲還丙申簡精騎一千夜發直抵靈助壘靈助戰敗斬之傳首洛陽初靈助起兵自占勝負曰三月之末我必入定州爾朱氏不久當滅及靈助首函入定州果以是月之末（史言用兵不可徒信占驗而無方略）夏四

月乙巳昭明太子統卒太子自加元服（天監十四年太子加元服）上即使省錄朝政（省悉景翻朝直遙翻）百司進事塡委於前太子辯析詐謬秋毫必睹但令改正不加案劾（劾戶槩翻又戶得翻）平斷灋獄多所全宥寬和容衆喜愠不形於色好讀書屬文（斷丁亂翻好呼報翻屬之欲翻）引接才俊賞愛無倦出宮二十餘年（言自禁中出居東宮也）不畜聲樂每霖雨積雪遣左右周行閭巷視貧者賑之（行下孟翻賑之忍翻此所謂好行小惠也）天性孝謹在東宮雖燕居坐起恒西向（必西向者不敢背上臺也恒戶登翻謹居恐翻）或宿被召當入

（隔夜爲宿被皮義翻）危坐達旦及寢疾恐貽帝憂勑參問輒自力手書（言帝出勑候問太子輒力疾手書自爲奏荅）及卒朝野惋愕建康男女奔走宮門號泣道路（卒子卹翻朝直遥翻惋烏貫翻愕五各翻奔甫門翻走音奏號戶刀翻）癸丑魏以高歡爲大都督東道大行臺冀州刺史（東道謂太行恒山以東也）又以安定王爾朱智虎爲肆州刺史　魏爾朱天光出夏州遣將討宿勤明達癸亥擒明達送洛陽斬之（爾朱天光既擒万俟醜奴又擒宿勤明達河隴平矣不知乃以爲宇文泰之資也夏戶雅翻將即亮翻）丙寅魏以侍中驃騎大將軍爾朱彥伯爲司徒

魏詔有司不得復稱偽梁（魏不競於梁故也復扶又翻下同）五月丙子魏荊州城民斬趙脩延復推李琰之行州事（趙脩延執李琰之見上卷上年）魏爾朱仲遠使都督魏僧勗等討崔祖螭於東陽斬之（考異曰北齊李渾傳普泰中崔社客反於海岱攻圍青州以渾爲征東將軍都官尚書行臺赴援而社客宿將多謀諸城各自保固堅壁清野諸將議有異同渾曰社客賊之根本若簡練驍勇銜枚夜襲徑趨營下出其不意咄嗟之間便可擒殄如社客就擒則諸郡可傳檄而定諸將遲疑渾乃速行未明達城下賊徒驚散擒社客斬首送洛陽按其年時事迹與祖螭略同未知社客即祖螭爲別一人也今從魏帝紀）

初昭明太子葬其母丁貴嬪（普通七年丁貴嬪卒）遣人求墓地之吉者或賂宦者俞三副求賣地云若得錢三百萬以百萬與之三副密啓上言太子所得地不如今地於上爲吉（今地謂求賣之地也）上年老多忌即命市之葬畢有道士云此地不利長子若厭之（長知亮翻厭一協翻又於琰翻下厭禱同）或可申延（申寬也）乃爲蠟鵝及諸物埋於墓側長子位宮監鮑邈之魏雅初皆有寵於太子（五代志梁制東宮有外監殿局內監宮監者即唐內直局之職也龍朔二年改監曰內直郎）邈之晚見疏於雅乃密啓上云雅爲太子厭禱上遣檢掘果得鵝物大驚將窮其事徐勉固

諫而止但誅道士由是太子終身慙憤不能自明及卒上徵其長子南徐州刺史華容公歡至建康欲立以爲嗣銜其前事猶豫久之卒不立（卒子恤翻）庚寅遣還鎮（史因帝不立孫究言事始嗚呼帝於豫章王綜臨賀王正德雖犯惡逆猶容忍之至於昭明被讒則終身銜其事蓋天奪其魄也爲昭明子詧仇視諸父張本）

臣光曰君子之於正道不可少頃離也（少詩沼翻離力智翻）不可跬步失也（跬窺婢翻）以昭明太子之仁孝武帝之慈愛一染嫌疑之迹身以憂死罪及後昆求吉得凶不可

湔滌可不戒哉（湔將先翻）是以詭誕之士奇邪之術君子
遠之（奇居宜翻異也遠于願翻）
丙申立太子母弟晉安王綱爲皇太子朝野多以爲不
順（立世適孫爲順朝直遥翻）司議侍郎周弘正（按陳書周弘正傳普通中初置司文義郎
直壽光省以弘正爲司義侍郎議當作義）嘗爲晉安王主簿乃奏記曰謙讓
道廢多歷年所伏惟明大王殿下天挺將聖（論語太宰問于子貢
曰夫子聖者歟子貢曰固天縱之將聖朱元晦注曰將殆也謙若不敢知之辭或曰將大也）四海歸
仁是以皇上發德音以大王爲儲副意者願聞殿下抗

目夷上仁之義（左傳宋桓公疾太子茲父固請曰目夷長且仁君其立之公命子魚子魚辭曰
能以國讓仁孰大焉臣弗及也遂走而退子魚目夷字也）執子臧大賢之節（左傳成十三年
諸侯伐秦曹宣公卒于師曹人使公子負芻守公子欣時逆曹伯之喪負芻殺太子而自立既葬子臧將亡國
人皆將從之成公乃懼告罪且請焉子臧乃反諸侯討曹成公執而歸諸京師將見子臧于王而立之辭曰聖
達節次守節爲君非吾節也雖不能聖敢失守乎遂逃奔宋負芻立是爲成公子臧欣時字也）逃玉輿
而弗乘（玉輿當作王輿莊子讓王篇曰越人三世弑其君王子搜患之逃乎丹穴而越國無君求王子
搜不得從之丹穴王子搜不出越人薰之以艾乘以王輿王子搜援綏登車仰天而呼曰君乎君獨不可以捨
我乎）棄萬乘如脫屣（孟子曰舜視棄天下猶敝屣也乘繩正翻屣所是翻）庶改澆競

之俗以大吳國之風（謂太伯以天下讓逃而君吳也澆堅堯翻薄也）古有其人
今聞其語能行之者非殿下而誰使無爲之化復生於
遂古（復扶又翻）讓王之道不墜於來葉（遂往也莊子外篇有讓王述堯舜以天下
相讓來葉來世也）豈不盛歟王不能從弘正捨之兄子也（周捨柄用
于天監之初）太子以侍讀東海徐摛爲家令（晉王紹宗遷秘書少監仍侍皇
太子讀書此侍讀之始也）兼管記尋帶領直（管記職同公府記室梁制上臺東宮皆有領直
領直者領直衛兵也）摛文體輕麗春坊盡學之（東宮謂之春宮宮坊謂之春坊）時
人謂之宮體上聞之怒名摛欲加誚責及見（誚才笑翻見賢遍翻）

應對明敏辭義可觀意更釋然因問經史及釋教摛商
較從橫（較古推翻從子容翻）應對如響上甚加歎異（上崇信釋氏意謂徐摛業
儒但知經史而已扣擊之餘及于釋教商較從橫應對如響遂加歎異殊不思上有好者下必有甚者爲釋教
盛行可以媒富貴利達江東人士孰不從風而靡乎）寵遇日隆領軍朱异不悅（异羊
至翻）謂所親曰徐叟出入兩宮漸來見逼我須早爲之所
遂乘間白上曰摛年老又愛泉石意在一郡自養上謂
摛眞欲之乃名摛謂曰新安大好山水遂出爲新安太
守（史言朱异固寵忌前閒古莧翻）六月癸丑立華容公歡爲豫章王其

弟枝江公譽爲河東王曲阿公詧爲岳陽王上以人言不息（謂不順也）故封歡兄弟以大郡用慰其心久之鮑邈之坐誘掠人（誘音酉）罪不至死太子綱追思昭明之寃揮淚誅之　魏高歡將起兵討爾朱氏鎮南大將軍斛律金軍主善無厙狄干（善無縣前漢屬鴈門郡後漢屬定襄郡魏晉省後魏天平二年始以善無爲郡）與歡妻弟婁昭妻之姊夫段榮皆勸成之歡乃詐爲書稱爾朱兆將以六鎮人配契胡爲部曲衆皆憂懼（契欺訖翻）又爲并州符徵兵討步落稽（爾朱兆擅命并汾此亦高歡僞爲兆符也步落

稽即稽胡）發萬人將遣之孫騰與都督尉景爲請留五日如此者再（孫騰尉景旣爲鎮人請留又因其顧留之情扇動之於下此當以意會也爲於僞翻）歡親送之郊雪涕執別衆皆號慟聲震原野歡乃諭之（先感動其心而後諭之號戶刀翻）曰與爾俱爲失鄉客義同一家（高歡亦鎮戶故云然）不意在上徵發乃爾今直西向已當死（自信都赴并汾爲西向）後軍期又當死配國人又當死（爾朱契胡種也故謂契胡爲國人）奈何衆曰唯有反耳歡曰反乃急計然當推一人爲主誰可者衆共推歡歡曰爾鄉里難制不見葛榮乎雖有百萬之衆曾無灋度終自敗滅今以吾爲主當與前異毋得陵漢人犯軍令生死任吾則可不然不能爲天下笑（高歡先立法制以齊其衆故能成大事史言盜亦有道）衆皆頓顙曰死生唯命歡乃椎牛饗士庚申起兵於信都（考異曰魏書帝紀起兵於庚申北齊書帝紀在庚子北史魏紀齊紀亦然今從魏書紀）亦未敢顯言叛爾朱氏也會李元忠舉兵逼殷州歡令高乾帥衆救之（高乾預歡密謀而使之救殷州此不過使之誘禽爾朱羽生耳）乾輕騎入見爾朱羽生與指畫軍計（騎奇計翻）羽生與乾俱出因擒斬之持羽生首謁歡歡撫膺曰今日

反決矣（高歡反謀非一日矣及爾朱羽生授首方言反決蓋其初猶有疑李元忠高乾邕之心元忠旣舉兵逼殷州乾邕又斬羽生歡於是深悉二人之心而冀殷之勢已合於是決反）乃以元忠爲殷州刺史鎮廣阿歡於是抗表罪狀爾朱氏爾朱世隆匿之不通（世隆爲尚書令故得匿歡表）　魏楊播及弟椿津皆有名德播剛毅椿津謙恭家世孝友緦服同爨（凡三從之服服緦麻）男女百口人無間言（間古莧翻異也）椿津皆至三公一門七郡太守三十二州刺史（史言楊氏貴盛）敬宗之誅爾朱榮也播子侃預其謀（事見上卷上年）城陽王徽李彧皆其姻戚也爾朱兆入

洛侃逃歸華陰（華戶化翻）爾朱天光使侃婦父韋義遠招之與盟許貰其罪（貰貸也音始制翻）侃曰彼雖食言死者不過一人猶冀全百口乃出應之天光殺之時椿致仕與其子昱在華陰椿弟冀州刺史順司空津順子東雍州刺史辯正平太守仲宣皆在洛（雍於用翻）秋七月爾朱世隆誣奏楊氏謀反請收治之（治直之翻）魏主不許世隆苦請帝不得已命有司檢案以聞壬申夜世隆遣兵圍津第天光亦遣兵掩椿家於華陰東西之族無少長皆殺之（世隆天光先已約同夷楊氏故東西一時俱發居華陰者爲西族居洛者爲東族少詩照翻長知兩翻）籍沒其家世隆奏云楊氏實反與收兵相拒已皆格殺帝惋悵久之不言而已（惋烏貫翻悵丑亮翻）朝野聞之無不痛憤津子逸爲光州刺史爾朱仲遠遣使就殺之唯津子愔於被收時適出在外逃匿獲免往見高歡於信都（使疏吏翻愔於今翻被皮義翻考異曰北齊書愔傳云愔父津爲并州刺史愔隨之任俄而孝莊幽崩愔時適欲還都行達邯鄲過津義從楊寬家爲寬所執至相州見刺史劉誕以愔名家盛德甚相哀念遣隊主鞏榮貴防禁送都至安陽亭榮貴遂與俱逃乃投高昂兄弟潛竄累載屬齊神武至信都遂投刺轅門即署行臺郎中按時齊神武已在信都言潛竄累載誤矣又云孝莊幽崩而愔欲還都見執皆非也）泣訴家禍因爲言討爾朱氏之策（爲於僞翻）歡甚重之即署行臺郎中（楊愔門地既高又有幹用高歡起兵之初藉人望以爲重藉才幹以爲用所以擢而用之士無賢不肖入朝見嫉田橫島之逃實基於此）乙亥上臨軒策拜太子大赦　丙戌魏司徒爾朱彥伯以旱遜位戊子以彥伯爲侍中開府儀同三司彥伯於兄弟中差無過惡爾朱世隆固讓太保魏主特置儀同三司之官位次上公之下（太師太傅太保爲三司位上公）庚寅以世隆爲之斛斯椿譖朱瑞於世隆世隆殺之（以朱瑞爲敬宗所親遇也）

庚寅詔凡宗戚有服屬者（有服屬諸緦麻以上）竝可賜湯沐食鄉亭侯（婦人賜湯沐邑男子食鄉侯亭侯也）隨遠近爲差（隨服屬之遠近以爲等差）壬辰以吏部尚書何敬容爲尚書右僕射敬容昌寓之子也（何昌寓尚之之弟子）魏爾朱仲遠度律等聞高歡起兵恃其彊不以爲慮獨爾朱世隆憂之爾朱兆將步騎二萬出井陘趣殷州（將即亮翻騎奇計翻陘音刑趣七喻翻）李元忠棄城奔信都八月丙午爾朱仲遠度律將兵討高歡九月己卯魏以仲遠爲太宰庚辰以爾朱天光爲大司馬　癸巳魏主

追尊父廣陵惠王爲先帝（支子入繼大宗尊所生父爲皇自漢哀帝始尊之爲帝自吳孫皓始）母王氏爲先太妃封弟永業爲高密王子恕爲勃海王 冬十月己酉上幸同泰寺升灋坐講涅槃經（涅奴結翻）七日而罷 樂山侯正則先有罪徙鬱林（五代志樂山縣屬鬱林郡鬱林漢古郡唐爲鬱林郡）招誘亡命欲攻番禺（誘音酉番禺音潘愚）廣州刺史元仲景討斬之（仲景當作景仲）正則正德之弟也（史言臨川王宏諸子皆兇悖） 孫騰說高歡曰今朝廷隔絶號令無所稟（說式芮翻受命曰稟音必錦翻）不權有所立則衆將沮散（沮在呂翻）歡疑之騰再三固請乃立勃海太守元朗爲帝朗融之子也（章武王融爲葛榮所殺） 壬寅朗即位於信都城西改元中興（廢帝諱朗字仲哲章武王融第三子也）以歡爲侍中丞相都督中外諸軍事大將軍錄尚書事大行臺高乾爲侍中司空高敖曹爲驃騎大將軍儀同三司冀州刺史（時廢帝除昂爲冀州刺史終其身驃匹妙翻騎奇計翻）孫騰爲尚書左僕射河北行臺魏蘭根爲右僕射（去年敬宗以魏蘭根爲河北行臺） 己酉爾朱仲遠度律與驃騎大將軍斛斯椿車騎大將軍儀同三司賀拔勝車騎大將軍賈顯智軍

於陽平（此陽平縣也漢時屬東郡魏晉以來屬陽平郡唐魏州莘縣陽平之地也）顯智名智以字行顯度之弟也爾朱兆出井陘軍於廣阿衆號十萬高歡縱反間云世隆兄弟謀殺兆復云兆與歡同謀殺仲遠等（間古莧翻復扶又翻）由是迭相猜貳徘徊不進仲遠等屢使斛斯椿賀拔勝往諭兆兆帥輕騎三百來就仲遠同坐幕下意色不平手舞馬鞭長嘯凝望（帥讀曰率鄭玄曰嘯蹙口而出聲）疑仲遠等有變遂趨出馳還仲遠遣椿勝等追曉說之兆執椿勝還營仲遠度律大懼引兵南遁兆數勝罪將斬之（說式芮翻數所具翻）曰爾殺衞可孤罪一也（事見一百五十卷普通五年）天柱薨爾不與世隆等俱來而東征仲遠罪二也（事見上卷上年）我欲殺爾久矣今復何言（復扶又翻）勝曰可孤爲國巨患勝父子誅之其功不小反以爲罪乎天柱被戮以君誅臣（被皮義翻）勝寧負王不負朝廷今日之事生死在王但冦賊密邇骨肉構隙自古及今未有如是而不亡者勝不憚死恐王失策兆乃捨之高歡將與兆戰而畏其衆彊以問親信都督段韶（親信都督魏末諸將擅置是官以領親兵）韶曰

所謂衆者得衆人之死（言得衆人之死力也）所謂彊者得天下之心爾朱氏上弑天子中屠公卿下暴百姓王以順討逆如湯沃雪何衆彊之有歡曰雖然吾以小敵大恐無天命不能濟也韶曰韶聞小能敵大小道大淫皇天無親惟德是輔（小能敵大小道大淫左傳記隨大夫季梁之言也皇天無親惟德是輔書蔡仲之命之辭也段韶父子起於北邊以騎射爲工安能作書語魏收以其於北齊爲勳戚宗門彊盛從而爲之辭耳孟子曰盡信書不如無書信哉）爾朱氏外亂天下內失英雄心智者不爲謀勇者不爲鬭（爲於僞翻）人心已去天意安有不從者哉韶榮之子也（段榮與高歡親善）辛亥歡大破兆於廣阿俘其甲卒五千餘人　十一月乙未上幸同泰寺講般若經七日而罷（般北末翻若人者翻）　庚辰魏高歡引兵攻鄴相州刺史劉誕嬰城固守（相息亮翻）　是歲魏南兗州城民王乞得劫刺史劉世明舉州來降（魏正光中置南兗州治譙城領陳留梁譙沛下蔡北梁馬頭等郡降戶江翻）世明芳之族子也（劉芳以儒學用於孝文宣武二帝）上以侍中元樹爲鎮北將軍都督北討諸軍事鎮譙城以世明爲征西大將軍郢州刺史加儀同三司世明不受固請北歸上許之世明至洛陽奉送所持節歸鄉里不仕而卒（陳力就列不能者止劉世明有焉劉氏世居彭城）

四年春正月丙寅以南平王偉爲大司馬元灋僧爲太尉袁昂爲司空　立西豐侯正德爲臨賀王正德自結於朱异上既封昭明諸子异言正德失職（言帝嘗養正德爲子既而還本爵秩不得與諸子齒也异音羊至翻）故王之　以太子右衛率薛灋護爲司州牧衛送魏王悅入洛　庚午立太子綱之長子大器爲宣城王（長知兩翻）　魏高歡攻鄴爲地道施柱而焚

之城陷入地（穴城下爲地道而未成恐其土頹落而不得究功故施柱地道既成乃焚其柱故城陷入地）壬午拔鄴擒劉誕以楊愔爲行臺右丞時軍國多事文檄教令皆出於愔及開府諮議參軍崔㥄㥄逞之五世孫也（㥄力膺翻崔逞去燕歸魏爲道武帝所殺）　二月以太尉元灋僧爲東魏王（上既以元悅爲魏王使自西道入又使元法僧從東道入故謂之東魏王）欲遣還北兗州刺史羊侃爲軍司馬與灋僧偕行　楊州刺史邵陵王綸遣人就市賖買錦綵絲布數百匹市人皆閉邸店不出少府丞何智通依事啓聞綸被責還第（被皮義翻）

（弟與第同下於弟同）乃遣防閤戴子高等以槊刺智通於都巷（都巷猶前言京巷也槊色角翻刺七亦翻）刃出於背智通識子高取其血以指畫車壁爲邵陵字乃絶由是事覺庚戌綸坐免爲庶人鎖之於弟經二旬乃脫鎖頊之復封爵 辛亥魏安定王追謚敬宗曰武懷皇帝（朗既禪位孝武帝封爲安定王）甲子以高歡爲丞相柱國大將軍太師三月丙寅以高澄爲驃騎大將軍丁丑安定王帥百官入居於鄴（帥讀曰率）爾朱兆與爾朱世隆等互相猜阻世隆卑辭厚禮諭兆欲使之赴洛唯其所欲又請節閔帝納兆女爲后兆乃悅并與天光度律更立誓約復相親睦斛斯椿陰謂賀拔勝曰天下皆怨毒爾朱而吾等爲之用亡無日矣不如圖之勝曰天光與兆各據一方欲盡去之甚難去之不盡必爲後患奈何椿曰此易致耳乃說世隆追天光等赴洛共討高歡（復扶又翻去羌呂翻說式芮翻）世隆屢徵天光天光不至使椿自往邀之曰高歡作亂非王不能定豈可坐視宗族夷滅邪天光不得已將東出問策於雍州刺史賀拔岳（賀拔岳自

岐州遷刺雍州雍於用翻）岳曰王家跨據三方（兆北據并汾天光西奄關隴仲遠擅徐兗是跨據三方）士馬殷盛高歡烏合之衆豈能爲敵但能同心戮力往無不捷若骨肉相疑則圖存之不暇安能制人如下官所見莫若且鎮關中以固根本分遣銳師與衆軍合勢進可以克敵退可以自全天光不從閏月壬寅天光自長安兆自晉陽度律自洛陽仲遠自東郡皆會於鄴衆號二十萬夾洹水而軍（水經注洹水逕鄴城南洹於元翻）節閔帝以長孫稚爲大行臺總督之高歡令吏部尚書封隆之守鄴癸丑出頓紫陌（水經注漳水東出山過鄴又北逕祭陌西戰國之世俗巫爲河伯娶婦祭於此陌田融以爲紫陌趙建武十一年造紫陌浮橋於水上）大都督高敖曹將鄉里部曲王桃湯等三千人以從（將即亮翻下同從才用翻）歡曰高都督所將皆漢兵恐不足集事欲割鮮卑兵千餘人相雜用之何如敖曹曰敖曹所將練習已久前後格鬬不減鮮卑今若雜之情不相洽勝則爭功退則推罪（推吐雷翻）不煩更配也庚申爾朱兆帥輕騎三千夜襲鄴城叩西門不克而退壬戌歡將戰馬不滿二千步兵不滿三萬

衆寡不敵乃於韓陵爲圓陳（五代志鄴縣有韓陵山杜佑曰在相州安陽縣東北陳讀曰陣）連繫牛驢以塞歸道（塞息則翻）於是將士皆有死志（將即亮翻）兆望見歡遥責歡以叛已歡曰本所以勠力者共輔帝室今天子何在兆曰永安枉害天柱我報讎耳（敬宗年號永安故以稱之）歡曰我昔聞天柱計汝在戶前立豈得言不反邪（對兩軍發其陰謀以正爾朱之罪）且以君殺臣何報之有今日義絶矣遂戰歡將中軍高敖曹將左軍歡從父弟岳將右軍（將即亮翻從才用翻）歡戰不利兆等乘之岳以五百騎衝其前別將斛律敦收散卒躡其後敖曹以千騎自栗園出横擊之兆等大敗賀拔勝與徐州刺史杜德於陳降歡（陳音陣）兆對慕容紹宗撫膺曰不用公言以至於此（謂紹宗諫兆使歡統州鎮兵而兆不用也）欲輕騎西走（自鄴西走歸晉陽）紹宗反旗鳴角（徐廣車服儀制曰角前代書記所不載或云本出羌胡以驚中國之馬杜佑曰大角即後魏簸邏迴是也）收散卒成軍而去兆還晉陽仲遠奔東郡（秦置東郡晉改爲濮陽國後復曰東郡治滑臺城）爾朱彦伯聞度律等敗欲自將兵守河橋（將即亮翻）世隆不從度律天光將之洛陽大都督斛斯椿謂都督賈顯度賈顯智曰今不先執爾朱氏吾屬死無類矣乃夜於桑下盟約倍道先還世隆使其外兵參軍陽叔淵馳赴北中（北中即北中郎府城在河橋北岸）簡閲敗卒以次内之（内讀曰納）椿至不得入城乃詭說叔淵曰（說式芮翻）天光部下皆是西人聞欲大掠洛邑遷都長安宜先内我以爲之備叔淵信之夏四月甲子朔椿等入據河橋盡殺爾朱氏之黨度律天光欲攻之會大雨晝夜不止士馬疲頓弓矢不可施遂西走至灅陂津爲人所擒送於椿所（灅陂津在河橋西亦曰雷波即爾朱兆犯洛帥騎踏淺涉度之處灅力水翻）椿使行臺長孫稚詣洛陽奏狀別遣賈顯智張歡帥騎掩襲世隆執之（帥讀曰率騎奇計翻）彦伯時在禁直長孫稚於神虎門啓陳高歡義功既振請誅爾朱氏節閔帝使舍人郭崇報彦伯彦伯狼狽走出爲人所執與世隆俱斬於閶闔門外送其首并度律天光於高歡節閔帝使中書舍人盧辯勞歡於鄴（勞力到翻）歡使之見安定王辯抗辭不從歡不能奪乃捨之辯同之兄子也（盧同始附元乂以進）辛未驃騎大將軍行濟州事侯景降

於安定王以景爲尚書僕射南道大行臺濟州刺史（濟子禮翻降戶江翻下同）爾朱仲遠來奔仲遠帳下都督喬寧張子期自滑臺詣歡降歡責之曰汝事仲遠擅其榮利盟契百重許同生死（契約也重直龍翻）前仲遠自徐州爲逆汝爲戎首（謂前年仲遠舉兵向洛時也）今仲遠南走汝復叛之（復扶又翻）事天子則不忠事仲遠則無信犬馬尚識飼之者（飼祥吏翻）汝曾犬馬之不如遂斬之爾朱天光之東下也留其弟顯壽鎮長安召秦州刺史侯莫陳悅欲與之俱東賀拔岳知天光必敗欲留悅共圖顯壽以應高歡計未有所出宇文泰謂岳曰今天光尚近悅未必有貳心若以此告之恐其驚懼然悅雖爲主將不能制物（將即亮翻）若先說其衆必人有留心悅進失爾朱之期退恐人情變動乘此說悅事無不遂岳大喜即令泰入悅軍說之悅遂與岳俱襲長安（岳爲雍州刺史本治長安蓋天光東下使之出捍西北也）泰帥輕騎爲前驅顯壽棄城走追至華陰擒之（帥讀曰率騎奇計翻華戶化翻）歡以岳爲關西大行臺（考異曰北史薛孝通爲中書郎以關中險固秦漢舊都須預謀防遏以爲後計縱河北失利

猶足據之節閔帝深以爲然問誰可任者孝通與賀拔岳同事天光又與周文帝有舊二人竝先在關右竝推薦之乃超拔岳督岐華秦雍諸軍事關西大行臺雍州牧周文帝爲左丞孝通爲右丞齎詔書馳驛入關授岳等同鎮長安後天光敗於韓陵節閔遂不得入關爲齊神武幽廢按天光尚在節閔安敢除岳鎮關中今從魏書）岳以泰爲行臺左丞領府司馬事無巨細皆委之爾朱世隆之拒高歡也使齊州行臺尚書房謨募兵趣四瀆（四瀆津名在臨濟縣水經注河水東北流四瀆津津西側岸臨河有四瀆祠以其自河入濟自泗入淮自淮達江水徑周流故有四瀆之名趣七喻翻）又使其弟青州刺史弼趣亂城揚聲北渡爲掎角之勢（掎居蟻翻）及韓陵既敗弼還東陽聞世隆等死欲來奔數與左右割臂爲盟帳下都督馮紹隆素爲弼所信待說弼曰今方同契闊（數所角翻說式芮翻詩擊鼓曰死生契闊毛萇注曰契闊勤苦也契苦結翻）宜更割心前之血以盟衆弼從之大集部下披胸令紹隆割之紹隆因推刃殺之（推吐雷翻）傳首洛陽丙子安東將軍辛永以建州降於安定王辛巳安定王至卭山高歡以安定王疎遠（章武王太洛文成之子獻文之孝弟也太洛生融融生安定王於孝明帝緦麻親也故以爲疎遠魏收書章武王太洛景穆之子以彬爲後彬子融審爾則愈疎遠矣）使僕射魏蘭根慰諭洛邑且觀節閔帝之

爲人欲復奉之（復扶又翻）蘭根以帝神采高明恐於後難制與高乾兄弟及黄門侍郎崔㥄共勸歡廢之（㥄力膺翻）歡集百官問所宜立莫有應者太僕代人綦毋儁盛稱節閔帝賢明宜主社稷歡欣然是之㥄作色曰若言賢明自可待我高王徐登大位廣陵既爲逆胡所立（節閔帝本廣陵王）何得猶爲天子若從儁言王師何名義舉歡遂幽節閔帝於崇訓佛寺歡入洛陽斛斯椿謂賀拔勝曰今天下事在吾與君耳若不先制人將爲人所制高歡初至圖之不難勝曰彼有功於時害之不祥比數夜與歡同宿（比毗至翻）且序往昔之懷兼荷兄恩意甚多（荷下可翻古以儋負爲義故以受任爲荷受恩爲荷而感恩者亦曰荷）何苦憚之椿乃止（史言賀拔勝有才武而無遠識高歡能以姦詐玩弄時輩而悅其心斛斯椿者小有才反覆人也其圖歡之志固在孝武帝未立之前矣）歡以汝南王悅高祖之子名欲立之聞其狂暴無常乃止（考異曰魏書悅傳云神武令人示意悅既至清狂如故動爲罪失不可扶立乃止按悅時猶在梁境比名至洛往返幾日蓋神武聞其所爲而止耳）時諸王多逃匿尚書左僕射平陽王修懷之子也（廣平王懷高祖之子修於孝明帝從兄弟也）匿於田舍歡欲

立之使斛斯椿求之椿見修所親員外散騎侍郎太原王思政問王所在思政曰須知問意椿曰欲立爲天子思政乃言之椿從思政見修修色變謂思政曰得無賣我邪曰不也曰敢保之乎曰變態百端何可保也椿馳報歡歡遣四百騎迎修入氈帳（騎奇計翻氈帳胡夷酋帥所居漢人謂之穹廬）陳誠泣下霑襟修讓以寡德歡再拜修亦拜歡出備服御進湯沐達夜嚴警（嚴爲警備也）昧爽（孔安國曰昧冥爽明早旦馬曰昧未旦也陸德明曰爽謂早旦也）文武執鞭以朝（軍中不能備朝服故執鞭以爲敬朝直遥翻）使斛斯椿奉勸進表椿入帷門磬折延首而不敢前（張守節曰磬折謂曲體揖之若石磬之形曲折也磬形皆中屈垂兩頭言人屈腰則似也）修令思政取表視之曰便不得不稱朕矣（書曰天位艱哉又曰毋安厥位惟危雖天人樂推神器歸爲賢君處此之時慄慄乎懼其不勝也平陽王視勸進表而發此言驕滿之氣溢出於肝鬲之上君子以是知其不能終）乃爲安定王作詔策而禪位焉（爲於僞翻）戊子孝武帝即位於東郭之外（帝諱修字孝則廣平武穆王懷之第三子也東郭洛城東郭也）用代都舊制以黑氈蒙七人歡居其一帝於氈上西向拜天畢入御太極殿（魏自孝文帝用夏變夷宣武孝明即位皆用漢魏之制今復用夷禮）羣臣

朝賀（朝直遥翻下同）升閶闔門大赦改元太昌以高歡爲大丞相天柱大將軍太師世襲定州刺史庚寅加高澄侍中開府儀同三司初歡起兵信都爾朱世隆知司馬子如與歡有舊自侍中驃騎大將軍出爲南岐州刺史歡入洛名子如爲大行臺尚書朝夕左右參知軍國廣州刺史廣寧韓賢（魏收志廣寧郡屬朔州領石門中川二縣五代志馬邑郡善陽縣後齊置朔州及廣寧郡）素爲歡所善歡入洛凡爾朱氏所除官爵例皆削奪惟賢如故以前御史中尉樊子鵠兼尚書左僕射爲東南道大行臺與徐州刺史杜德追爾朱仲遠仲遠已出境遂攻元樹於譙丞相歡徵賀拔岳爲冀州刺史岳畏歡欲單馬入朝行臺右丞薛孝通說（說式芮翻）岳曰高王以數千鮮卑破爾朱百萬之衆誠亦難敵然諸將或素居其上或與之等夷屈首從之勢非獲已今或在京師或據州鎮高王除之則失人望留之則爲腹心之疾且吐萬人雖復敗走（爾朱兆字吐萬人）猶在并州高王方内撫羣雄外抗勍敵（勍其京翻）安能去其巢穴與公爭關中之地乎今關中豪俊皆屬心於公（屬之欲翻）願效其智力公以華山爲城黄河爲塹（華戶化翻塹七豔翻）進可以兼山東退可以封函谷（後漢王元說隗囂曰元請以一丸泥爲大王東封函谷關）奈何欲束手受制於人乎言未卒（卒子恤翻）岳執孝通手曰君言是也乃遜辭爲啓而不就徵壬辰丞相歡還鄴送爾朱度律天光於洛陽斬之

五月丙申魏主酖節閔帝於門下外省（年三十五西魏謚帝曰節閔）詔百司會喪葬用殊禮（加九旒鑾輅黃屋左纛班劒百二十人蓋其禮特異於諸王之喪耳）以沛郡王欣爲太師趙郡王諶爲太保（諶世壬翻）南陽王寶炬爲太尉長孫稚爲太傅寶炬愉之子也（京兆王愉亦孝文帝之子）丞相歡固辭天柱大將軍戊戌許之己酉清河王亶爲司徒侍中河南高隆之本徐氏養子丞相歡命以爲弟恃歡勢驕公卿南陽王寶炬毆之曰鎮兵何敢爾（魏遷洛陽北人留居北鎮者率隸尺籍故詈之曰鎮兵毆烏口翻）魏主以歡故六月丁卯黜寶炬爲驃騎大將軍歸第　魏主避廣平武穆王之諱改謚武懷皇帝曰孝莊皇帝（謚法武而不遂曰莊死於原野曰莊兵甲亟作曰莊）廟號敬宗　秋七月庚子魏復以南陽王寶炬

爲太尉　壬寅魏丞相歡引兵入滏口大都督厙狄干入井陘擊爾朱兆（滏音父陘音刑）庚戌魏主使驃騎大將軍儀同三司高隆之帥步騎十萬會丞相歡於太原因以隆之爲丞相軍司歡軍於武鄉（晉置武鄉縣屬上黨郡石勒分置武鄉郡唐爲武鄉縣屬潞州我朝屬威勝軍）爾朱兆大掠晉陽北走秀容并州平（走音奏）歡以晉陽四塞（太原郡之地東阻太行常山西有蒙山南有霍太山高壁嶺北阸東陘西陘關故亦以爲四塞之地）乃建大丞相府而居之（自此至於高齊建國遂以晉陽爲陪都）魏夏州遷民郭遷據青州反（郭遷自夏州遷青州必叛黨也）刺史元嶷棄城走（嶷魚力翻）詔行臺侯景等討之拔其城遷來奔　魏東南道大行臺樊子鵠圍元樹於譙城分兵攻取蒙縣等五城（去年梁遣元樹鎮譙城蒙縣漢晉屬梁國魏屬譙郡隋并入山桑縣唐改山桑爲蒙城縣屬亳州）以絶援兵之路樹請帥衆南歸以地還魏（帥讀曰率）子鵠等許之與之誓約樹衆半出子鵠擊之擒樹及譙州刺史朱文開以歸羊侃行至官竹（水經注睢水自睢陽東南流歷竹圃水次綠竹蔭渚菁菁彌望世人謂之梁王竹園官收其利因曰官竹）聞樹敗而還（還音旋）九月樹至洛陽久之復欲南奔魏人殺之（復扶又翻）乙巳以司

空表昂領尚書令　冬十一月丁酉日南至（夏至之日日北至冬至之日日南至杜預曰冬至之日日南極班志日行光道夏至至於東井北近極故晷短冬至至於牽牛遠極故晷長司馬彪志曰日道發南去極彌遠其景彌長遠長乃極冬乃至日道斂北去極彌近其景彌短近短乃極夏乃至焉）魏主祀圜丘（古者因天事天故祭天於圜丘其圜象天）甲辰魏殺安定王朗東海王曄（二王皆嘗擁立雖已廢退居嫌疑之地故見殺）己酉以汝南王悅爲侍中大司馬　魏葬靈太后胡氏（爾朱榮沈靈后於河今乃克葬）　上聞魏室已定十二月庚辰復以太尉元灋僧爲郢州刺史（是年春以元法僧爲東魏王）　魏主以汝南王悅屬近地尊（悅魏王之叔父也）丁亥殺之　魏大赦改元永興以與太宗同號（永興魏太宗即位之初元也）復改永熙（復扶又翻）　魏主納丞相歡女爲后命太常卿李元忠納幣於晉陽歡與之宴論及舊事元忠曰昔日建義轟轟大樂（樂音洛）比來寂寂無人問（比毗至翻）歡撫掌笑曰此人逼我起兵元忠戲曰若不與侍中當更求建義處歡曰建義不慮無止畏如此老翁不可遇耳元忠曰止爲此翁難遇所以不去因捋歡須大笑（爲於僞翻捋盧括翻）歡悉其雅意深重之（悉諳究也知也雅素也）

爾朱兆既至秀容分守險隘出入寇抄（抄楚交翻）魏丞相歡揚聲討之師出復止者數四兆意怠歡揣其歲首當宴會（復扶又翻揣初委翻）遣都督竇泰以精騎馳之一日一夜行三百里歡以大軍繼之（爲明年竇泰破爾朱兆張本騎奇計翻）

資治通鑑卷一百五十五

總校官庶吉士臣侍朝
校對官檢討臣王坦修
謄錄監生臣潘承煒

欽定四庫全書薈要

史部

資治通鑑卷一百五十六七

詳校官編修臣汪鏞

資治通鑑卷一百五十六　宋　司馬光　撰

胡三省　音註

梁紀十二（起昭陽赤奮若盡閼逢攝提格凡二年）

高祖武皇帝十二

中大通五年春正月辛卯上祀南郊大赦　魏竇泰奄至爾朱兆庭軍人因宴休惰忽見泰軍驚走追破之於赤谼嶺（杜佑曰石州離石縣有赤洪水即離石水赤洪其別名也高歡破爾朱兆于赤洪嶺蓋近此又曰赤洪水源出方山縣東流入離石谼戶工翻考異曰魏帝紀正月庚寅朔甲午齊獻武王自晉陽出討兆丁酉大破之于赤洪嶺北齊帝紀出兵在去年破兆在今年按歲首宴會不應直至八日今從齊書）衆泣降散（降戶江翻下同）兆逃於窮山命左右西河張亮及蒼頭陳山提斬已首以降皆不忍兆乃殺所乘白馬自縊於樹歡親臨厚葬之（縊於賜翻又於計翻臨力鴆翻哭也）慕容紹宗攜爾朱榮妻子及兆餘衆詣歡降歡以義故待之甚厚（義故猶言義舊也）兆之在秀容左右皆密通款於歡唯張亮無啓疏（疏所故翻）歡嘉之以爲丞相府參軍　魏罷諸行臺（天監十五年魏以李平爲

（行臺節度統攻硤石諸軍踵魏初之制而置之也正光之末盜起始復置諸道行臺）辛亥上祀明堂　丁巳魏主追尊其父爲武穆帝太妃馮氏爲武穆后母李氏爲皇太妃　勞州刺史曹鳳東荆州刺史雷能勝等舉城降魏（曹鳳雷能勝皆蠻左也因其地授以州刺史降戶江翻）魏侍中斛斯椿聞喬寧張子期之死（寧子期死見上卷上年）內不自安與南陽王寶炬武衛將軍元毗王思政密勸魏主圖丞相歡（椿本有圖歡之心因喬張之死懼禍將及決計爲之）毗遵之玄孫也（道武建國之初常山王遵有佐命之功）舍人元士弼又言歡受詔不敬帝由是不悅椿勸帝置閤內都督部曲又增武直人數自直閤已下員別數百（武直謂武士之入直殿閤者據五代志紀北齊之制領軍府將軍掌宿衛禁掖朱華閤外凡禁宿衛官皆主之又左右衛府將軍各一人掌左右廂所主朱華閤以外各武衛將軍二人貳之其御仗屬官有御仗正副都督御仗五職御仗等員直盪屬官有直盪正副都督直入正副都督勳武前鋒正副都督勳武前鋒五職等員直衛屬官有直衛正副都督翊衛正副都督等員直突屬官有直突都督前鋒散都督等員直閤屬官有朱衣直閤將軍直寢直齋直後之屬又有雲騎武騎驍騎遊擊前左右後等將軍左右虎賁等中郎將步兵越騎射聲屯騎長水等校尉奉車騎二都尉羽林監冗從僕射積弩積射強弩殿中等將軍及員外將軍武騎常侍殿中司馬督員外司馬督等蓋其制昉于晉代有損益觀北齊之制則當時之增置

亦可概見矣）皆選四方驍勇者充之（驍堅堯翻）帝數出遊幸椿自部勒別爲行陳（數所角翻行戶剛翻陳讀曰陣）由是朝政軍謀帝專與椿決之帝以關中大行臺賀拔岳擁重兵密與相結又出侍中賀拔勝爲都督三荆等七州諸軍事（七州三荆及襄南襄郢南郢也）欲倚勝兄弟以敵歡（倚勝及岳也）歡益不悅侍中司空高乾之在信都也遭父喪不暇終服及孝武帝即位表請解職行喪詔聽解侍中（句絶）司空如故乾雖求退不謂遽見許既去內侍朝政多不關預居常怏怏（怏於兩翻）帝既貳於歡冀乾爲己用嘗於華林園宴罷獨留乾謂之曰司空奕世忠良（謂自高允以來）今日復建殊效（復扶又翻）相與雖則君臣義同兄弟宜共立盟約以敦情契殷勤逼之乾對曰臣以身許國何敢有貳時事出倉猝且不謂帝有異圖遂不固辭亦不以啓歡及帝置部曲乾乃私謂所親曰主上不親勳賢而招集羣小數遣元士弼王思政往來關西與賀拔岳計議又出賀拔勝爲荆州外示疎忌內實樹黨令其兄弟相近冀據有西方禍難將作必及

於我乃密啓歡歡名乾詣并州面論時事乾因勸歡受魏禪歡以袖掩其口曰勿妄言今令司空復爲侍中門下之事一以相委歡屢啓請帝不許乾知變難將起密啓歡求爲徐州（數所角翻近其靳翻難乃旦翻復扶又翻羅復詔復下同）二月辛酉以乾爲驃騎大將軍開府儀同三司徐州刺史（驃匹妙翻騎奇計翻）以咸陽王坦爲司空（爲魏主殺高乾討高歡張本）癸未上幸同泰寺講般若經（般音鉢若人者翻）七日而罷會者數萬人　魏正光以前阿至羅常附於魏（阿至羅高車種也魏書孝靜帝興和三年阿至羅國主副伏羅越君子去賓來降封之爲高車王）及中原多事阿至羅亦叛丞相歡招撫之阿至羅復降凡十萬户三月辛卯詔復以歡爲大行臺（魏方罷諸行臺今復命歡以此職以招撫阿至羅）使隨宜裁處（處昌呂翻）歡與之粟帛議者以爲徒費無益歡不從及經畧河西大收其用（謂殺曹泥及取万俟受洛干時也）高乾將之徐州魏主聞其漏泄機事乃詔丞相歡曰乾邕與朕私有盟約今乃反復兩端歡聞其與帝盟亦惡之（惡烏故翻）即取乾前後數啓論時事者遣使封上（使疏吏翻下同上時掌翻）帝名乾對歡使責之乾曰陛下自立異圖乃謂臣爲反覆人主加罪其可辭乎遂賜死帝又密勑東徐州刺史潘紹業殺其弟敖曹（按李延壽齊紀魏主遣東徐州刺史潘紹業密勑長樂太守龐蒼鷹殺敖曹則是高敖曹此時在信都也）敖曹先聞乾死伏壯士於路執紹業得勑書於袍領遂將十餘騎奔晉陽（將即亮翻騎奇計翻）歡抱其首哭曰天子枉害司空敖曹兄仲密爲光州刺史帝勑青州斷其歸路（斷音短仲密由東萊歸勃海道出青州）仲密亦間行奔晉陽（間古莧翻）仲密名慎以字行　魏太師魯郡王肅卒（卒子恤翻）丙辰南平元襄王偉卒　丁巳魏以趙郡王諶爲太尉（諶氏壬翻）南陽王寶炬爲太保　魏爾朱兆之入洛也（兆入洛見一百五十四卷二年）焚太常樂庫鍾磬俱盡節閔帝詔録尚書事長孫稚太常卿祖瑩等更造之至是始成命曰大成樂　魏青州民耿翔聚衆寇掠三齊（三齊因秦漢舊名言之）膠州刺史裴粲專事高談不爲防禦夏四月翔掩襲州城（魏永安二年置膠州治東武城領東武高密平昌郡東武城今密州諸城縣是也）左右白賊至粲曰豈有此理左右又言已入州門粲乃徐曰耿王來可引之聽事自餘部

衆且付城民翔斬之送首來降（降戶江翻下同）五月魏東徐州民王早等殺刺史崔庠以下邳來降（考異曰梁帝紀六月己卯魏建義城主蘭寶以下邳城降今從魏書）六月壬申魏以驃騎大將軍樊子鵠爲青膠大使督濟州刺史蔡儁等討耿翔（濟子禮翻）秋七月魏師至青州翔棄城來奔詔以爲兗州刺史　壬辰魏以廣陵王欣爲大司馬趙郡王諶爲太師庚戌以前司徒賀拔允爲太尉（考異曰魏帝紀作賀拔渥按允字阿勒渥蓋渥字誤爲渥耳）初賀拔岳遣行臺郎馮景詣晉陽丞相歡聞岳使至甚喜（使疏吏翻）曰賀拔公詎憶吾邪與景歃血約與岳爲兄弟（歃色甲翻）景還言於岳曰歡姦詐有餘不可信也府司馬宇文泰自請使晉陽（使疏吏翻）以觀歡之爲人歡奇其狀貌曰此兒視瞻非常將留之泰固求復命歡既遣而悔之發驛急追至關不及而返（項羽不殺沛公曹操之遣劉備桓玄之容劉裕類如此耳有天命者固非人之所能圖也）泰至長安謂岳曰高歡所以未簒者止憚公兄弟耳侯莫陳悅之徒非所忌也公但潛爲之備圖歡不難今費也頭控弦之騎不下一萬夏州刺史斛拔

彌俄突勝兵三千餘人（勝音升）靈州刺史曹泥河西流民紇豆陵伊利等各擁部衆未知所屬公若引軍近隴（近其靳翻隴坂也）扼其要害震之以威懷之以惠可收其士馬以資吾軍西輯氐羌北撫沙塞（靈夏塞外北臨沙漠）還軍長安匡輔魏室此桓文之舉也（舉一作功）岳大悅復遣泰詣洛陽請事密陳其狀（復扶又翻）魏主喜加泰武衛將軍使還報八月帝以岳爲都督雍華等二十州諸軍事雍州刺史（魏泰和十一年分雍州置華州領華山澄城白水郡二十州雍華東華岐南岐豳原河渭涇夏東夏秦南秦梁南梁東梁巴益東益也雍於用翻華戶化翻）又割心前血遣使者齎以賜之（使疏吏翻）岳遂引兵西屯平涼以牧馬爲名（所謂近隴也）斛拔彌俄突紇豆陵伊利及費也頭万俟受洛千鐵勒斛律沙門等皆附於岳（紇下沒翻万莫北翻俟渠之翻）唯曹泥附於歡秦南秦河渭四州刺史同會平涼受岳節度岳以夏州被邊要重（夏戶雅翻被皮義翻）欲求良刺史以鎮之衆舉宇文泰岳曰宇文左丞吾左右手何可廢也沈吟累日卒表用之（沈持林翻卒子恤翻）九月癸酉魏丞相歡表讓王爵不許請分封邑十萬戶

頒授勲義（勲義謂自信都從起義討爾朱有功勲者也）從之　冬十月庚申以尚書右僕射何敬容爲左僕射吏部尚書謝舉爲右僕射　十一月癸巳魏以殷州刺史中山邸珍爲徐州大都督東道行臺僕射以討下邳（邸姓也風俗通漢有上郡太守邸杜討王早也）　十二月丁巳魏主狩於嵩高已巳幸温湯（歷嵩高而南唯汝州梁縣有温湯耳）丁丑還宫　魏荆州刺史賀拔勝寇雍州（此梁之雍州治襄陽）拔下迮戍（迮側百翻亦作笮）扇動諸蠻雍州刺史盧陵王續遣軍擊之屢爲所敗（敗蒲賣翻）漢南震駭勝又遣軍攻馮翊安定沔陽鄀城皆拔之（五代志竟陵郡藍水縣僑立馮翊郡沔陽郡後爲復州襄陽郡陰城縣舊置鄀城郡蕭子顯齊志寧蠻府所領郡有安定郡領新安等縣五代志新安縣并入襄陽郡南漳縣當是置安定僑郡於南漳界也藍水唐并入郢州長壽縣陰城并入穀城縣沈約志馮翊郡治襄陽郡鄀縣沔彌兖翻鄀音贊）續遣電威將軍柳仲禮屯穀城以拒之（五代志穀城縣屬襄陽郡舊曰義城置義城郡）勝攻之不克乃還於是沔北盪爲丘墟矣（盪徒朗翻）仲禮慶遠之孫也（柳慶遠見一百四十三卷齊東昏侯永元二年）

魏丞相歡患賀拔岳侯莫陳悅之彊右丞翟嵩曰嵩能間之（間古莧翻）使其自相屠滅歡遣之歡又使長史侯景

招撫紇豆陵伊利伊利不從

六年春正月壬辰魏丞相歡擊伊利於河西擒之遷其部落於河東（河西五原河之西也河東亦五原河之東）魏主讓之曰伊利不侵不叛爲國純臣（左傳戎子駒支曰爲先君不侵不叛之臣）王忽伐之詎有一介行人先請之乎　魏東梁州民夷作亂（魏收志東梁州領金城直城安康魏明郡五代志西城郡舊置東梁州金城即今金州城也東梁州治焉）二月詔以行東雍州事豐陽泉企討平之（魏世祖置東雍州於平陽太和中罷孝昌中於平陽置唐州以唐堯都平陽因以名州建義初改爲晉州未甞復置東雍州也五代志曰雍州鄭縣後魏置東雍州參考魏收志鄭縣時已屬華州界未知此東雍州置於何地也魏收志豐陽縣屬上庸郡太安二年置姓譜曰國語路泉余滿皆赤狄隗姓又吳全琮孫惲降魏封南陽食邑白水因爲泉氏企去智翻考異曰北史作泉公今從周書）企世爲商洛豪族（商洛指漢古縣商縣上洛縣而言也隋志上洛郡有商洛縣）魏世祖以其曾祖景言爲本縣令封丹水侯使其子孫襲之　壬戌魏大赦　癸亥上耕籍田大赦　魏永寧浮圖災觀者皆哭聲振城闕（魏起永寧浮圖見一百四十八卷天監十五年史言末俗深信浮圖以至於此振之印翻）

魏賀拔岳將討曹泥使都督武川趙貴至夏州與宇文泰謀之泰曰曹泥孤城阻遠未

足爲憂侯莫陳悅貪而無信宜先圖之岳不聽（曹泥附高歡岳不從宇文泰之言急於致討蓋欲報高歡禽伊利之役耳亦忿兵也）召悅會於高平與共討泥悅既得翟嵩之言乃謀取岳岳數與悅宴語（數所角翻）長史武川雷紹諫不聽岳使悅前行至河曲（河曲在靈州西河千里一曲河水自澆河至漢朐卷古縣率東北流至富平始曲而北流所謂河曲也富平唐靈州地）悅誘岳入營坐論軍事（誘音酉）悅陽稱腹痛而起其壻元洪景拔刀斬岳岳左右皆散走悅遣人諭之云我別受旨止取一人諸君勿怖（怖普布翻）衆以爲然皆不敢動而悅心猶豫不即撫納乃還入隴屯水洛城（我朝以渭州籠竿城置德順軍水洛城在軍西一百里）岳衆散還平涼趙貴詣悅請岳尸葬之悅許之岳既死悅軍中皆相賀行臺郎中薛憕私謂所親曰悅才畧素寡輒害良將吾屬今爲人虜矣何賀之有憕真度之從孫也（憕直陵翻將即亮翻薛真度見一百三十九卷齊明帝建武元年）岳衆未有所屬諸將以都督武川寇洛年最長（長知兩翻）推使總諸軍洛素無威畧不能齊衆乃自請避位趙貴曰宇文夏州英畧冠世（冠古玩翻）遠近歸心賞罰嚴明士卒用命若迎

而奉之大事濟矣諸將或欲南召賀拔勝或欲東告魏朝（朝直遥翻）猶豫不決都督盛樂杜朔周曰（盛樂前漢之成樂縣也屬定襄郡後漢屬雲中郡魏晉省後魏先世園陵在焉魏收志永熙中置盛樂郡雲中治所魏土地記雲中城東八十里有盛樂城宋白曰後魏所都盛樂唐爲振武軍）遠水不救近火今日之事非宇文夏州無能濟者趙將軍議是也朔周請輕騎告哀且迎之（騎奇計翻）衆乃使朔周馳至夏州召泰泰與將佐賓客共議去留前太中大夫潁川韓褒曰此天授也又何疑乎侯莫陳悅井中蛙耳使君往必擒之衆以爲悅在水洛去平涼不遠若已有賀拔公之衆則圖之實難願且留以觀變泰曰悅既害元帥（帥所類翻）自應乘勢直據平涼而退據水洛吾知其無能爲也夫難得易失者時也（用漢蒯徹語意易以豉翻）若不早赴衆心將離夏州首望都督彌姐元進陰謀應悅（姐音紫又子也翻彌姐元進之族爲州之首望官又爲都督彌姐羌複姓）泰知之與帳下都督高平蔡祐謀執之祐曰元進會當反噬不如殺之泰曰汝有大決（言能決大計也）乃召元進等入計事泰曰隴賊逆亂當與諸人戮力討之諸人似有不同

者何也祐即被甲持刀直入（被皮義翻）瞋目謂諸將曰（瞋七人翻）朝謀夕異何以爲人今日必斷姦人首舉坐皆叩頭曰（斷丁管翻坐徂卧翻）願有所擇祐乃叱元進斬之并誅其黨因與諸將同盟討悅泰謂祐曰吾今以爾爲子爾其以我爲父乎泰與帳下輕騎馳赴平凉令杜朔周帥衆先據彈箏峽（杜佑曰彈箏峽在今原州之百泉縣縣即漢朝那縣地九域志渭州都盧峽即彈箏峽也水經云都盧山峽之内常有彈箏之聲又云弦歌之山峽口水流風吹摧響有似音韻也騎奇計翻帥讀曰率）時民間惶懼逃散者多軍士爭欲掠之朔周曰宇文公方伐罪討民奈何助賊爲虐乎撫而遣之遠近悅附泰聞而嘉之朔周本姓赫連曾祖庫多汗避難改焉（汗音寒難乃旦翻）泰命復其舊姓名之曰達丞相歡使侯景招撫岳衆泰至安定遇之謂曰賀拔公雖死宇文泰尚存卿何爲者景失色曰我猶箭耳唯人所射（射食亦翻英雄之姿表與其舉措必有異乎人者以侯景之凶狡宇文泰一語折之辭氣俱下良有以哉李密見唐太宗不覺驚服事亦類此）遂還（侯景不敢前至平凉）泰至平凉哭岳甚慟將士皆悲喜歡復使侯景與散騎常侍代郡張華原義寧太守太安王基勞泰（魏收志建義元年置義寧郡治孤遠城屬晉州五代志上黨郡沁源縣後魏置義寧郡又延和二年置太安郡於漢五原界屬朔州復扶又翻勞力到翻下慰勞同）泰不受欲刼留之曰留則共享富貴不然命在今日華原曰明公欲脅使者以死亡此非華原所懼也泰乃遣之基還言泰雄傑請及其未定擊滅之歡曰卿不見賀拔侯莫陳乎吾當以計拱手取之魏主聞岳死遣武衞將軍元毗慰勞岳軍召還洛陽并召侯莫陳悅毗至平凉軍中已奉宇文泰爲主悅既附丞相歡不肯應召泰因元毗上表稱臣岳忽罹非命

都督寇洛等令臣權掌軍事奉詔召岳軍入京今高歡之衆已至河東（亦謂五原河之東）侯莫陳悅猶在水洛士卒多是西人顧戀鄉邑若逼令赴闕悅躡其後歡邀其前恐敗國殄民所損更甚（此雖泰不就徵而爲之辭而亦事勢所必致也敗補賣翻）乞少賜停緩（少詩沼翻）徐事誘導漸就東引（誘音酉）魏主乃以泰爲大都督即統岳軍初岳以東雍州刺史李虎爲左廂大都督（雍於用翻）岳死虎奔荆州說賀拔勝使收岳衆（說式芮翻）勝不從虎聞宇文泰代岳統衆乃自荆州還赴之至閿鄉

（閿鄉在漢湖縣界隋改湖城縣爲閿鄉縣閿音旻以李虎自荆州往返之地里考之則魏東雍州時置於鄭縣）爲丞相歡別將所獲（將即亮翻）送洛陽魏主方謀取關中得虎甚喜拜衛將軍厚賜之使就泰虎歆之玄孫也（涼王李歆爲沮渠蒙遜所滅）泰與悦書責以賀拔公有大功於朝廷君名微行薄（行下孟翻）賀拔公薦君爲隴右行臺又高氏專權君與賀拔公同受密旨屢結盟約而君黨附國賊共危宗廟口血未乾（乾音干）匕首已發今吾與君皆受詔還闕今日進退唯君是視君若下隴東邁吾亦自北道同歸（平涼）若首鼠兩端吾則指日相見（在隴山之北取道涇州東赴洛言進兵討悦也左傳曰詰朝相見）魏主問泰以安秦隴之策泰表言宜召悦授以內官或處以瓜涼一藩（魏敦煌郡爲瓜州武威郡爲涼州處昌呂翻）不然終爲後患原州刺史史歸素爲賀拔岳所親任河曲之變反爲悦守（反爲於僞翻）悦遣其黨王伯和成次安將兵二千助歸鎮原州（魏太延二年置高平鎮正光五年改置原州治高平城領高平長城二郡）泰遣都督侯莫陳崇帥輕騎一千襲之（帥讀曰率騎奇計翻）崇乘夜將十騎直抵城下餘衆皆伏於近路歸見騎少不設備（少詩

沼翻）崇即入據城門高平令隴西李賢及弟遠穆在城中爲崇內應於是中外鼓譟伏兵悉起遂擒歸及次安伯和等歸於平涼泰表崇行原州事三月泰引兵擊悦至原州衆軍畢集　夏四月癸丑朔日有食之　魏南秦州刺史隴西李弼說侯莫陳悦曰賀拔公無罪而公害之又不撫納其衆今奉宇文夏州以來聲言爲主報讎此其勢不可敵也宜解兵以謝之不然必及禍悦不從宇文泰引兵上隴（說式芮翻爲於僞翻上時掌翻）留兄子導爲都督鎮原州泰軍令嚴肅秋毫無犯百姓大悦軍出木狹關（狹當作峽唐志原州平高縣西南有木峽關）雪深二尺（深式禁翻）泰倍道兼行出其不意悦聞之退保畧陽（晉武帝分天水置畧陽郡至隋廢郡爲隴城縣）留萬人守水洛泰至水洛即降泰遣輕騎數百趣畧陽（降戶江翻趣七喻翻）悦退保上邽召李弼與之拒泰弼知悦必敗陰遣使詣泰請爲內應悦棄州城南保山險（秦州治上邽城使疏吏翻）弼謂所部曰侯莫陳公欲還秦州汝輩何不裝束弼妻悦之姨也衆咸信之爭趣上邽弼先據城門以安集之遂舉

城降泰泰即以弼爲秦州刺史其夜悅出軍將戰軍自驚潰悅性猜忌既敗不聽左右近己（近其靳翻下於近同）與其二弟并子及謀殺岳者七八人棄軍迸走（迸北諍翻）數日之中盤桓往來不知所趣（趣向也七喻翻）左右勸向靈州依曹泥悅從之自乘騾（騾雷戈翻）令左右皆步從（從才用翻）欲自山中趣靈州宇文泰使原州都督賀拔頴追之悅望見追騎縊死於野（騎奇計翻縊於賜翻又於計翻）泰入上邽引薛憕爲記室參軍收悅府庫財物山積泰秋毫不取皆以賞士卒左右竊一銀甕以歸泰知而罪之即剖賜將士悅黨幽州刺史孫定兒據州不下有衆數萬泰遣都督中山劉亮襲之定兒以大軍遠不爲備亮先竪一纛於近城高嶺（竪而主翻立也纛徒到翻又徒沃翻今軍中大皁旗名曰皁纛）自將二十騎馳入城定兒方置酒猝見亮至駭愕不知所爲（愕五各翻）亮麾兵斬定兒遥指城外纛命二騎曰出名大軍城中皆慴服莫敢動（慴之涉翻）先是故氐王楊紹先乘魏亂逃歸武興復稱王（魏執楊紹先見一百四十六卷天監五年先悉薦翻復扶又翻）凉州刺史李叔仁爲其民所執

氐羌吐谷渾所在蜂起自南岐至瓜鄯（吐從暾入聲谷音浴鄯上扇翻又音善）跨州據郡者不可勝數宇文泰令李弼鎮原州夏州刺史拔也惡蚝鎮南秦州（拔也惡蚝自夏州徙鎮南秦州勝音升拔也虜複姓蚝七吏翻）渭州刺史可朱渾道元鎮渭州（爲可朱渾道元奔高歡張本可朱渾虜三字姓）衞將軍趙貴行秦州事徵豳涇東秦岐四州之粟以給軍楊紹先懼稱藩送妻子爲質（質音致）夏州長史于謹言於泰曰明公據關中險固之地將士驍勇（驍堅堯翻）土地膏腴今天子在洛迫於羣兇若陳明公之懇誠筭時事之利害請都關右挾天子以令諸侯奉王命以討叛亂此桓文之業千載一時也泰善之（于謹間關兵中有年矣今乃遇宇文氏卒以功名自見豈所謂知己者邪抑際遇自有時也然謹事廣陽王深所陳策畫不過隨時設變今事宇文泰則勉之以迎天子而成興王之業蓋知宇文泰之才足以有爲所謂量而後入也載子亥翻）丞相歡聞泰定秦隴遣使甘言厚禮以結之（使疏吏翻）泰不受封其書使都督濟北張軌獻於魏主（濟子禮翻）斛斯椿問軌曰高歡逆謀行路皆知之人情所恃唯在西方未知宇文何如賀拔（言泰之才視賀拔岳爲何如也）軌曰宇文公文足經國武能定亂

椿曰誠如君言眞可恃也魏主命泰發二千騎鎭東雍州助爲勢援（時置東雍州於華州鄭縣）仍命泰稍引軍而東泰以大都督武川梁禦爲雍州刺史使將步騎五千前行先是丞相歡遣其都督太安韓軌將兵一萬據蒲反以救侯莫陳悅（先悉薦翻將即亮翻）雍州刺史賈顯度以舟迎之梁禦見顯度說使從泰（說式芮翻）顯度即出迎禦禦入據長安魏主以泰爲侍中驃騎大將軍開府儀同三司關西大都督畧陽縣公（驃匹妙翻騎奇計翻）承制封拜泰乃以寇洛爲涇州刺

史李弼爲秦州刺史前畧陽太守張猷爲南岐州刺史南岐州刺史盧待伯不受代泰遣輕騎襲而擒之（史言宇文泰所以能定覇）侍中封隆之言於丞相歡曰斛斯椿等今在京師必構禍亂隆之與僕射孫騰爭尚魏主妹平原公主公主歸隆之騰泄其言於椿椿以白帝隆之懼逃還鄉里歡召隆之詣晉陽會騰帶仗入省擅殺御史懼罪亦逃就歡領軍婁昭辭疾歸晉陽（高歡所親無在洛者矣）帝以斛斯椿兼領軍改置都督及河南關西諸刺史華山王鷙在

徐州歡使大都督邸珍奪其管鑰（去年歡使邸珍督徐州討下邳因奪其城）（華戶化翻）建州刺史韓賢濟州刺史蔡儁皆歡黨也（濟子禮翻）帝省建州以去賢（建州當太行路自晉陽入洛之要道也省州去賢不特銷歡黨亦去歡南道主人也去音羌呂翻）使御史舉儁罪以汝陽王叔昭代之歡上言儁勳重不可解奪汝陽懿德當受大藩臣弟永寶猥任定州（北史歡弟琛字元寶永恐當作元）宜避賢路帝不聽五月丙子魏主增置勳府庶子廂別六百人又增騎官廂別二百人（勳府庶子及騎官皆宿衛者也騎奇計翻）魏主欲伐晉陽（高歡時居晉陽）辛卯下詔

戒嚴云欲自將伐梁（將即亮翻下同）發河南諸州兵大閱於洛陽南臨洛水北際邙山帝戎服與斛斯椿臨觀之六月丁巳魏主密詔丞相歡稱宇文黑獺賀拔勝頗有異志（宇文泰字黑獺）故假稱南伐潛爲之備王亦宜共爲形援讀訖燔之歡表以爲荆雍將有逆謀（荆謂賀拔勝雍謂宇文泰雍於用翻）臣今潛勒兵馬三萬自河東渡又遣恒州刺史厙狄干等將兵四萬自來違津渡（恒戶登翻自恒州渡來違津其地當在平城之西河津之要也自此渡河至夏州　考異曰丘悅三國典畧作朱違津今從北齊書及北史）領軍將軍婁昭等

將兵五萬以討荊州冀州刺史尉景等將山東兵七萬突騎五萬以討江左皆勒所部伏聽處分（處昌呂翻分扶問翻）帝知歡覺其變乃出歡表令羣臣議之欲止歡軍歡亦集并州僚佐共議（高歡建大丞相府於并州僚佐皆從居之）還以表聞仍云臣爲嬖倖所間（嬖卑義翻又博計翻間古莧翻）陛下一旦賜疑臣若敢負陛下使身受天殃子孫殄絶陛下若垂信赤心使干戈不動佞臣一二人願斟量廢出（斟酌也量度也斟量猶今人言酌量也量音良出當作黜）丁卯帝使大都督源子恭守陽胡（陽胡即陽壺城在邵郡白水縣白水漢河東之垣縣也水經注曰白水逕垣縣故城北又東南逕陽壺城東城即垣縣之壺丘亭白水又東南流注于河按陽壺即崤谷之北岸魏主欲入關故先使子恭守之以防歡邀截）汝陽王暹守石濟又以儀同三司賈顯智爲濟州刺史帥豫州刺史斛斯元壽東趣濟州（濟子禮翻帥讀曰率趣七喻翻）元壽椿之弟也蔡儁不受代帝愈怒辛未帝復錄洛中文武議意以荅歡（復扶又翻）且使舍人溫子昇爲勑賜歡曰朕不勞尺刃坐爲天子所謂生我者父母貴我者高王今若無事背王規相攻討（背蒲妹翻規圖也）則使身及子孫還如王誓近虛宇文爲亂賀拔應之故戒嚴欲與王俱爲聲援今觀其所爲更無異迹東南不賓爲日已久今天下戶口減半未宜窮兵極武朕既闇昧不知佞人爲誰項高乾之死豈獨朕意（言歡亦惡乾封上其所論時事故因殺之）王忽對昂言兄枉死人之耳目何易可輕如聞庫狄干語王云本欲取懦弱者爲主無事立此長君使其不可駕御今但作十五日行自可廢之更立餘者（易弋豉翻語牛倨翻長知兩翻更工行翻）如此議論自是王間勳人豈出佞臣之口去歲封隆之叛今年孫騰逃去不

罪不送誰不怪王（言歡既不加二人以罪又不械送洛陽也）王若事君盡誠何不斬送二首王雖啓云西去（西去言將西攻宇文泰也）而四道俱進或欲南度洛陽或欲東臨江左（四道俱進謂河東來逵津及婁昭尉景之兵也婁昭討荊州尉景臨江左皆南指洛陽河東來逵津之兵則牽制宇文泰使不得東下高歡之計實出於此魏主窺見其心術而言之）言之者猶應自怪聞之者寧能不疑王若晏然居北在此雖有百萬之衆終無圖彼之心王若舉旗南指縱無匹馬隻輪猶欲奮空拳而爭死朕本寡德王已立之百姓無知或謂實可若爲他人所圖則彰

朕之惡假令還爲王殺幽辱虀粉了無遺恨本望君臣一體若合符契不圖今日分踈至此（今人猶謂辨析爲分踈）中軍將軍王思政言於魏主曰高歡之心昭然可知洛陽非用武之地宇文泰乃心王室今往就之還復舊京何慮不克帝深然之遣散騎侍郎河東柳慶見泰於高平共論時事泰請奉迎輿駕慶復命帝復私謂慶曰（復扶又翻）朕欲向荆州何如慶曰關中形勝宇文泰才畧可依荆州地非要害南迫梁寇臣愚未見其可帝又問閤内都督宇文顥和（時南北朝皆有直閤將軍魏又置閤内都督用斛斯椿之言也）顥和亦勸帝西幸時帝廣徵州郡兵東郡太守河東裴俠帥所部詣洛陽（俠戶頰翻帥讀曰率）王思政問曰今權臣擅命王室日卑奈何俠曰宇文泰爲三軍所推居百二之地（漢書田肯曰秦形勝之國也帶河阻山懸隔千里持戟百萬秦得百二焉蘇林注曰百二得百萬中之二萬人也秦地險固二萬人足當諸侯百萬人也）所謂已操戈矛寧肯授人以柄雖欲投之恐無異避湯入火也思政曰然則如何而可俠曰圖歡有立至之憂西巡有將來之慮且至關右徐思其宜耳思政然之乃進俠於帝授左中郎將（將即亮翻）初丞相歡以洛陽久經喪亂欲遷都於鄴帝曰高祖定鼎河洛爲萬世之基王既功存社稷宜遵太和舊事歡乃止至是復謀遷都（復扶又翻）遣三千騎鎮建興（慕容永分上黨置建興郡魏爲建州騎奇計翻）益河東及濟州兵擁諸州和糴粟悉運入鄴城（和糴以充軍食蓋始於此焉歷唐至宋而民始不勝其病矣濟子禮翻）帝又勑歡曰王若厭伏人情（厭於協翻又如字）杜絶物議唯有歸河東之兵罷建興之戍送相州之粟（相州治鄴城相悉亮翻）追濟州之軍使蔡儁受代邸珍出徐止戈散馬各事家業脫須糧廪別遣轉輸則讒人結舌疑悔不生王高枕太原（枕職任翻）朕垂拱京洛矣王若馬首南向問鼎輕重朕雖不武爲社稷宗廟之計欲止不能決在於王非朕能定爲山止簣相爲惜之（書旅獒曰爲山九仞功虧一簣孔安國注云諭向成也未成一簣猶不爲山論語孔子曰譬如爲山未成一簣止吾止也相爲音於僞翻）歡上表極言宇文泰斛斯椿罪惡帝以廣寧太守廣寧任祥兼尚書左僕射加開府儀同三司祥棄官走渡河據郡待歡（魏收志廣寧郡屬朔州領石門中川二縣五代志馬邑郡善陽縣後齊置廣寧郡孝

（昌以來寄治并州界時歡在并州祥當直走就歡不必據郡以待歡之南也又按五代志建州沁水縣舊置廣寧郡祥所據者蓋沁水之廣寧也若其鄉里則當在朔州之廣寧）帝乃勑文武官北來者任其去留遂下制書數歡咎惡（數所具翻）名賀拔勝赴行在所勝以問太保掾范陽盧柔柔曰高歡悖逆公席卷赴都與決勝負死生以之上策也（掾於絹翻悖蒲沒翻又蒲內翻卷讀曰捲）北阻魯陽南并舊楚（江陵舊楚之郢都在其界內）東連兗豫西引關中帶甲百萬觀釁而動中策也（釁許靳翻）舉三荊之地庇身於梁功名皆去下策也勝笑而不應（賀拔勝既不能勤王又不能保境梃身奔梁卒如盧柔所料原勝之心以柔書生故易其言殊不知博觀往迹默察時變以坐論勝敗則書生之見固非武夫健將之所能及也）帝以宇文泰兼尚書僕射爲關西大行臺許妻以馮翊長公主（妻七細翻長知兩翻）謂泰帳內都督秦郡楊荐曰（考魏收地形志魏無秦郡五代志曰扶風雍縣後魏置秦平郡又雍州醴泉縣後魏曰寧夷西魏置寧夷郡後周改曰秦郡）卿歸語行臺（語牛倨翻）遣騎迎我以荐爲直閤將軍泰以前秦州刺史駱超爲大都督將輕騎一千赴洛又遣荐與長史宇文側出關候接（候接魏主也）丞相歡名其弟定州刺史琛使守晉陽（琛丑林翻）命長史崔暹佐之

暹挺之子也（通鑑以此別爲破六韓拔陵所敗之崔暹）歡勒兵南出告其衆曰孤以爾朱擅命建大義於海內奉戴主上（事見上卷四年）誠貫幽明橫爲斛斯椿讒搆（橫戶孟翻）以忠爲逆今者南邁誅椿而已以高敖曹爲前鋒宇文泰亦移檄州郡數歡罪惡（數所具翻）自將大軍發高平前軍屯弘農（將即亮翻）賀拔勝軍於汝水（賀拔勝蓋出魯陽屯襄城界僅越境而止耳）秋七月己丑魏主親勒兵十餘萬屯河橋以斛斯椿爲前驅陳於邙山之北椿請帥精騎二千夜度河掩其勞弊（陳讀曰陣帥讀曰率騎奇計翻）帝始然之黃門侍郎楊寬說帝曰（說式芮翻）高歡以臣伐君何所不至今假兵於人恐生他變椿若度河萬一有功是滅一高歡生一高歡矣帝遂勑椿停行椿歎曰頃熒惑入南斗（晉天文志曰南斗六星天廟也將有天子之事占於斗熒惑罰星入之天子不安其位後所謂天子下殿走是也）今上信左右間構（間古莧翻）不用吾計豈天道乎宇文泰聞之謂左右曰高歡數日行八九百里此兵家所忌當乘便擊之而主上以萬乘之重（乘成正翻）不能度河決戰方緣津據守且長河萬里扞禦爲難若一處得度大

事去矣即以大都督趙貴爲別道行臺自蒲反濟趣并州（別道而進示將擬高歡之後趣七喻翻）遣大都督李賢將精騎一千赴洛陽（以迎魏主也將即亮翻）帝使斛斯椿與行臺長孫稚大都督潁川王斌之鎮虎牢行臺長孫子彦鎮陝（斌音彬陝式冉翻）賈顯智斛斯元壽鎮滑臺斌之鑒之弟（安樂王鑒見一百五十卷普通五年）子彦稚之子也歡使相州刺史竇泰趣滑臺（相息亮翻）建州刺史韓賢趣石濟竇泰與顯智遇於長壽津（水經河水右逕滑臺城又東北逕凉城縣又東北爲長壽津述征記曰凉城到長壽津六十里）顯智陰約降於歡引軍退（降戶江翻下同）軍司元玄覺之馳還請益師帝遣大都督侯幾紹赴之（魏書官氏志內入諸姓有侯幾氏）戰於滑臺東顯智以軍降紹戰死北中郎將田怙爲歡內應歡潛軍至野王帝知之斬怙（五代志河內郡治河內縣舊曰野王）歡至河北十餘里（自野王進兵距河纔十餘里）再遣使口申誠款帝不報（使疏吏翻）丙午歡引軍渡河魏主問計於羣臣或欲奔梁或云南依賀拔勝或云西就關中或云守洛口死戰（洛水過鞏縣東而北入於河謂之洛口）計未決元斌之與斛斯椿爭權棄椿還紿帝云高歡兵已

至（考異曰魏書斛斯椿傳云椿懼已不免復啓出帝假說遊聲以劫脅帝帝信之遂入關按齊高祖舉兵向洛而云椿劫脅帝不亦誣乎此乃魏收欲媚齊人重椿之罪耳今從齊書高祖紀及北史椿傳）丁未帝遣使召椿還遂帥南陽王寶炬清河王亶廣陽王湛以五千騎宿於瀍西南陽王別舍沙門惠臻負璽持千牛刀以從（帥讀曰率璽斯氏翻從才用翻）衆知帝將西出其夜亡者過半亶湛亦逃歸湛深之子也（廣陽王深爲葛榮所殺）武衛將軍雲中獨孤信單騎追帝（令孤德棻曰獨孤部與魏俱起三十六大姓之一也）帝歎曰將軍辭父母捐妻子而來世亂識忠臣豈虛言也戊申帝西奔長安李賢遇帝於崤中（陝有三崤之山魏太和十一年置崤縣屬恒農郡）己酉歡入洛陽舍於永寧寺遣領軍婁昭等追帝請帝東還長孫子彦不能守陝棄城走高敖曹帥勁騎追帝至陝西不及（陝西陝城之西也）帝鞭馬長騖糗糒乏絕（騖音務糗去久翻熬米麥爲之鄭玄曰漿酢截周官漿人掌之）三二日間從官唯飲澗水（從才用翻）至湖城有王思村民以麥飯壺漿獻帝帝悅復一村十年至稠桑（湖城即漢湖縣城湖城西有稠桑驛復方目翻）潼關大都督毛鴻賓迎獻酒食從官始解饑渴八月甲寅丞相歡集百官

謂曰爲臣奉主匡救危亂若處不諫爭出不陪從（處昌呂翻爭讀曰諍從才用翻）緩則耽寵爭榮急則委之逃竄臣節安在衆莫能對兼尚書左僕射辛雄曰主上與近習圖事雄等不得預聞及乘輿西幸（乘繩正翻）若即追隨恐跡同佞黨留待大王又以不從蒙責雄等進退無所逃罪歡曰卿等備位大臣當以身報國羣佞用事卿等嘗有一言諫爭乎使國家之事一朝至此罪欲何歸乃收雄及開府儀同三司叱列延慶兼吏部尚書崔孝芬都官尚書劉廞兼度支尚書天水楊機散騎常侍元士弼皆殺之（歡責辛雄等以罪而殺之亦以去魏朝之望將以樹其私黨耳廞許金翻度徒洛翻）孝芬子司徒從事中郎猷間行入關魏主使以本官奏門下事（凡事經門下者使之聞奏也間古莧翻）歡推司徒清河王亶爲大司馬承制決事居尚書省宇文泰使趙貴梁禦帥甲騎二千奉迎帝循河西行謂禦曰此水東流而朕西上若得復見洛陽親詣陵廟卿等功也帝及左右皆流涕泰備儀衛迎帝謁見於東陽驛（水經志渭水過長安城北又東過新豐東合西陽水又東合東陽水二水竝南出廣鄉原）

（上時掌翻復扶又翻謁見賢遍翻）免冠流涕曰臣不能式遏寇虐（詩曰式遏寇虐無俾作慝）使乘輿播遷臣之罪也（乘成正翻）帝曰公之忠節著於遐邇朕以不德負乘致寇（易曰負且乘致寇至負也者小人之事也乘也者君子之器也小人而乘君子之器盜思奪之矣）今日相見深用厚顏（鄭玄曰顏之厚者不知慙於人）方以社稷委公公其勉之將士皆呼萬歲遂入長安以雍州廨舍爲宮（廨居隘翻公宇也）大赦以泰爲大將軍雍州刺史兼尚書令（雍於用翻）軍國之政咸取決焉別置二尚書分掌機事以行臺尚書毛遐周惠達爲之時軍國草創二人積糧儲治器械簡士馬魏朝賴之（治直之翻朝直遙翻）泰尚馮翊長公主拜駙馬都尉（漢武帝置奉車駙馬騎三都尉魏晉以來尚主者例拜駙馬都尉長知兩翻）先是熒惑入南斗去而復還留止六旬上以諺云熒惑入南斗天子下殿走乃跣而下殿以禳之（鄭玄曰却變曰禳先卷見翻）及聞魏主西奔慚曰虜亦應天象邪已未武興王楊紹先爲秦南秦二州刺史（已未之下當有以字梁書亦然）辛酉魏丞相歡自追迎魏主戊辰清河王亶下制大赦歡至弘農九月癸巳使行臺僕射元子思帥侍官

迎帝（帥讀曰率下同）己酉攻潼關克之擒毛鴻賓進屯華陰長城（此城戰國時魏築長城自鄭濱洛者也華戸化翻）龍門都督薛崇禮以城降歡（魏收志華山郡夏陽縣有龍門山水經注河水出龍門口蓋兩山夾河故謂之龍門大禹所鑿也後魏置龍門郡龍門縣屬南汾州隋廢龍門郡以龍門縣屬河東郡此即河東之龍門也西對夏陽之龍門山降戸江翻）賀拔勝使長史元頡行荊州事守南陽自帥所部西赴關中至淅陽（漢析縣屬弘農郡宋永初志屬順陽郡魏收志析陽郡屬析州五代志析州内鄉縣舊置淅陽郡淅思歷翻）聞歡已屯華陰欲還行臺左丞崔謙曰今帝室顛覆主上蒙塵公宜倍道兼行朝於行在（朝直遥翻）

然後與宇文行臺同心戮力唱舉大義天下孰不望風響應今捨此而退恐人人解體一失事機後悔何及勝不能用遂還歡退屯河東使行臺長史薛瑜守潼關（考異曰北史作薛瑾典畧作薛長瑜北齊帝紀作薛瑜今從北齊書）大都督庫狄溫守封陵築城於蒲津西岸（水經注潼關直北隔河有層阜巍然獨秀孤峙河陽世謂之風陵蒲津即河東郡蒲阪津也唐志蒲州河西縣有蒲津關河東縣南有風陵關）以薛紹宗爲華州刺史使守之（華戸化翻）以高敖曹行豫州事歡自發晉陽至是凡四十啓魏主皆不報歡乃東還遣行臺侯景等引兵向荊州荊州民鄧誕等執元頡以應景賀拔勝至景逆擊之勝兵敗帥數百騎來奔（奔梁也通鑑以梁繫年故書來奔帥讀曰率騎音奇計翻下同）魏主之在洛陽也密遣閤內都督河南趙剛召東荊州刺史馮景昭帥兵入援兵未及發魏主西入關景昭集府中文武議所從司馬馮道和請據州待北方處分（北方謂高歡也處昌呂翻分扶問翻）剛曰公宜勒兵赴行在所（天子所至爲行在所）久之更無言者剛抽刀投地曰公若欲爲忠臣請斬道和如欲從賊可速見殺景昭感悟即帥衆赴關

中侯景引兵逼穰城（謂攻元頡時也）東荊州民楊祖歡等起兵以其衆邀景昭於路景昭戰敗剛没蠻中（魏東荊州本蠻左所據之地）冬十月丞相歡至洛陽（考異曰齊書北史皆云九月庚寅還至洛陽按歡九月己酉克潼關己酉九月二十九日也不容庚寅已還至洛陽庚寅乃九月十日也）又遣僧道榮奉表於孝武帝曰陛下若遠賜一制許還京洛臣當帥勒文武式清宮禁若返正無日則七廟不可無主萬國須有所歸臣寧負陛下不負社稷帝亦不答歡乃集百官耆老議所立時清河王亶出入已稱警蹕歡醜之乃

詭以孝昌以來昭穆失序（昭讀爲韶時昭翻）永安以孝文爲伯考永熙遷孝明於夾室（敬宗尊其父彭城王勰爲皇帝列於七廟以孝文爲伯考高歡之立魏孝武改元永熙孝武自以於孝明帝兄弟也禮兄弟不相入廟遂遷孝明帝主於夾室凡宗廟之制有東西夾室）業喪祚短職此之由（喪息亮翻）遂立清河世子善見爲帝謂亶曰欲立王不如立王之子亶不自安輕騎南走歡追還之丙寅孝靜帝即位於城東北（歡以善見者清河王懌之孫於孝明帝猶子也入繼大宗則昭穆順遂立之城東北者洛陽城東北也）時年十一大赦改元天平（魏自此分爲東西）魏宇文泰進軍攻潼關斬薛瑜虜其卒七千人還長安進位大丞相東魏行臺薛修義等度河據楊氏壁（據薛端傳楊氏壁在龍門西岍當在華陰夏陽之間蓋華陰諸楊遇亂築壁以自守因以爲名）魏司空參軍河東薛端糾帥村民擊卻東魏復取楊氏（帥讀曰率下同復扶又翻）丞相泰遣南汾州刺史蘇景恕鎮之（魏汾州本治蒲子城孝昌中陷移治西河時西河已屬東魏故西魏僑置南汾州於楊氏壁）丁卯以信武將軍元慶和爲鎮北將軍帥衆伐東魏　初魏孝武既與丞相歡有隙齊州刺史侯淵兗州刺史樊子鵠青州刺史東萊王貴平（元貴平封東萊王）陰相連結以觀時

變淵亦遣使通於歡所（使疏吏翻）及孝武帝入關清河王亶承制以汝陽王暹爲齊州刺史暹至城西淵不時納城民劉桃符等潛引暹入城淵帥騎出走妻子部曲悉爲暹所虜行及廣里（司馬彪續漢志濟北郡盧縣有光里光廣聲相近也）會承制以淵行青州事（承制言命出於清河王亶）歡遺淵書曰（遺於季翻）卿勿以部曲單少憚於東行齊人澆薄唯利是從（少詩沼翻澆堅堯翻）齊州尚能迎汝陽王青州豈不能開門待卿也淵乃復東（復扶又翻下同）暹歸其妻子部曲貴平亦不受代淵襲高陽郡克之（魏收志高陽郡故樂安地宋文帝置高陽郡屬冀州後入魏屬青州五代志青州北海縣舊曰下密置高陽郡）置累重於城中（累力瑞翻重直用翻）自帥輕騎遊掠於外貴平使其世子帥衆攻高陽淵夜趣東陽（青州治東陽城）見州民餽糧者紿之曰臺軍已至殺戮殆盡我世子之人也脫走還城汝何爲復往聞者皆棄糧走比曉（紿徒亥翻比必利翻及也）復謂行人曰臺軍昨夜已至高陽我是前鋒今至此不知侯公竟在何所城民恟懼遂執貴平出降（侯淵取韓樓亦用此術技止此耳恟許勇翻）戊辰淵斬貴平傳首洛陽　庚午東魏以趙

郡王諶爲大司馬（諶世壬翻）咸陽王坦爲太尉開府儀同三司高盛爲司徒高敖曹爲司空坦樹之弟也（元樹奔梁中大通四年爲魏所擒）丞相歡以洛陽西逼西魏南近梁境乃議遷鄴書下三日即行（書謂歡所下書也近其靳翻下遐嫁翻）丙子東魏主發洛陽四十萬戶狼狽就道收百官馬尚書丞郎已上非陪從者盡令乘驢歡留後部分事畢還晉陽（從才用翻分扶問翻）改司州爲洛州以尚書令元弼爲洛州刺史鎮洛陽（魏明元帝取洛陽置洛州孝文帝徙都洛太和十七年改爲司州高歡既逼東魏主遷鄴改相州爲司州復以洛陽改爲洛州）以行臺尚書司馬子如爲尚書左僕射與右僕射高隆之侍中高岳孫騰留鄴共知朝政（朝直遙翻）詔以遷民貲產未立出粟一百三十萬石以賑之（賑之忍翻）十一月兗州刺史樊子鵠據瑕丘以拒東魏南青州刺史大野拔帥衆就之（大野虜複姓）庚寅東魏主至鄴居北城相州之廨改相州刺史爲司州牧（東魏司州領魏陽平廣平汲廣宗東郡北廣平林慮頓丘濮陽黎陽清河郡相息亮翻廨音居隘翻）魏郡太守爲魏尹（後北齊改魏尹爲清都尹）是時六坊之衆從孝武帝西行者不及萬人（魏蓋以宿衛之士分爲六坊）餘

皆北徙竝給常廩春秋賜帛以供衣服（養兵之害始此）乃於常調之外（調徒弔翻）隨豐稔之處折絹糴粟以供國用　十二月魏丞相泰遣儀同李虎李弼趙貴擊曹泥於靈州閏月元慶和克瀨鄉而據之（司馬彪續漢志陳國苦縣有賴鄉老子所居也晉苦縣屬梁國後魏并苦縣入陳留谷陽縣）魏孝武帝閨門無禮從妹不嫁者三人（從才用翻）皆封公主平原公主明月南陽王寶炬之同產也從帝入關丞相泰使元氏諸王取明月殺之帝不悅或時彎弓或時椎案由是復與泰有隙（椎直追翻復扶又翻）癸巳帝飲酒遇酖而殂（年二十五）泰與羣臣議所立多舉廣平王贊贊孝武之兄子也侍中濮陽王順於別室垂涕謂泰曰高歡逼逐先帝立幼主以專權明公宜反其所爲廣平沖幼不如立長君而奉之泰乃奉太宰南陽王寶炬而立之（寶炬孝文帝之孫京兆王愉之子長知兩翻）順素之曾孫也（按魏宗室名順者前後凡三人道武伐中山順欲於平城自立此時猶以拓拔爲姓又任城王澄之子順叱高肇門者指元乂妻諫靈后粧飾斥徐紇以抗直著後聞河陰之難奔走而死此元順則常山王素之孫二人皆已改姓元氏）殯孝武帝於草堂佛寺諫議大夫宋球慟哭嘔血

粱粒不入口者數日泰以其名儒不之罪也

魏賀拔勝之在荊州也表武衞將軍獨孤信爲大都督東魏既取荊州魏以信爲都督三荊州諸軍事尚書右僕射東南道行臺大都督荊州刺史以招懷之蠻酋樊五能攻破淅陽郡以應魏（酋慈尤翻考異曰北史作樊大能今從魏書）東魏西荊州刺史辛纂欲討之（據隋紀辛纂時鎮穰城則西荊州即荊州以穰城在東荊州之西故云）行臺郎中李廣諫曰淅陽四面無民唯一城之地山路深險表裏羣蠻今少遣兵則不能制賊（少詩沼翻）多遣則根本虛弱脫不如意大挫威名人情一去州城難保纂曰豈可縱賊不討廣曰今所憂在心腹何暇治疥癬（治直之翻）聞臺軍不久應至（臺軍謂東魏所遣軍也）公但約勒屬城使完壘撫民以討之雖失淅陽不足惜也纂不從遣兵攻之兵敗諸將因亡不返城民密召獨孤信信至武陶（武陶疑當作武闕）東魏遣恒農太守田八能（恒農即弘農後魏避顯祖諱改弘曰恒戶登翻）帥羣蠻拒信於淅陽（帥讀曰率）又遣都督張齊民以步騎三千出信之後信謂其衆曰今士卒不滿千人首尾受敵（謂田八能拒其前張齊民出其後也）若還擊齊民則土民必謂我退走（土民謂淅陽之民）必爭來邀我不如進擊八能破之齊民自潰矣遂擊破八能乘勝襲穰城辛纂勒兵出戰大敗還趣城門未及闔（戰敗奔還門者惶遽未及下關也趣七喻翻）信令都督武川楊忠爲前驅（楊忠隋文帝之父也隋氏自以爲出於華陰楊震而忠則世居武川隋氏序其世曰本弘農華陰之楊漢太尉震十四世至文帝震八世孫北平太守鉉鉉子元壽魏初爲武川鎮司馬因家於神武樹頹縣元壽生惠嘏嘏生烈烈生禎禎生忠）忠叱門者曰大軍已至城中有應爾等求生何不避走門者皆散忠帥衆入城斬纂以徇城中

懾服（懾之涉翻）信分兵定三荊居半歲東魏高敖曹侯景將兵奄至城下信兵少不敵與楊忠皆來奔（爲賀拔勝與信忠還魏張本將即亮翻少詩沼翻）

資治通鑑卷一百五十六

資治通鑑卷一百五十七

宋　司馬光　撰

胡三省　音註

梁紀十三（起旃蒙單閼盡彊圉大荒落凡三年）

高祖武皇帝十三

大同元年春正月戊申朔大赦改元　是日魏文帝即位於城西（城西長安城西也古者天子即位御前殿魏自高歡立孝武帝復用夷禮於郊拜天而後即位）大赦改元大統追尊父京兆王爲文景皇帝妣楊氏爲皇后　魏渭州刺史可朱渾道元先附侯莫陳悅（悅死見上卷中大通六年）丞相泰攻之不能克與盟而罷道元世居懷朔與東魏丞相歡善又母兄皆在鄴由是常與歡通泰欲擊之道元帥所部三千戶西北度烏蘭津抵靈州（烏蘭津在平涼西北唐分平涼之會寧鎮置會州又置烏蘭縣屬焉縣西南有烏蘭關帥讀曰率）靈州刺史曹泥資送至雲州歡聞之遣資糧迎侯拜車騎大將軍（騎奇寄翻）道元至晉陽歡始聞孝武帝之喪（魏孝武去年十二月殂）啓請舉哀制服東魏主使羣臣議之太學博士潘崇和以爲君遇臣不以禮則無反服（記檀弓魯繆公問於子思曰爲舊君反服古與子思曰古之君子進人以禮退人以禮故有舊君反服之禮也今之君子進人若將加諸膝退人若將隊諸淵毋爲戎首不亦善乎又何反服之禮之有孟子齊宣王曰禮爲舊君有服何如斯可爲之服矣孟子曰諫行言聽膏澤下於民有故而去則君使人導之出疆又先之於其所往去三年不反然後收其田里此之謂三有禮焉如此則爲之服矣今也爲臣諫則不行言則不聽膏澤不下於民有故而去則君搏執之又極之於其所往去之日遂收其田里此之謂寇讎寇讎何服之有）是以湯之民不哭桀周武之民不服紂國子博士衞既隆李同軌議以爲高后於永熙離絕未彰宜爲之服東魏從之（歡初立孝武納其長女以爲皇后帝之西奔后留不從）　魏驍騎大將軍儀同三司李虎等招諭費也頭之衆與之共攻靈州凡四旬曹泥請降（驍堅堯翻騎奇寄翻降戶江翻）　己酉魏進丞相畧陽公泰爲都督中外諸軍錄尚書事大行臺封安定王泰固辭王爵及錄尚書乃封安定公以尚書令斛斯椿爲太保廣平王贊爲司徒

乙卯魏主立妃乙弗氏爲皇后（乙弗之先世爲吐谷渾渠帥居青海即禿髮傉檀所襲者也魏平涼州后之高祖莫瓌擁部落入附其後從孝文遷洛遂家焉）子欽爲皇太子后仁恕節儉不妬忌帝甚重之（以魏文帝之重乙弗后而卒迫於彊敵使

（后不得其死悲夫）稽胡劉蠡升自孝昌以來自稱天子改元神嘉居雲陽谷（李延壽曰稽胡一曰步落稽蓋匈奴別種劉元海五部之苗裔也或云山戎赤狄之後自離石以西安定以東方七八百里居山谷間種荒繁熾）魏之邊境常被其患謂之胡荒（言其本胡種侵擾漢民若在荒服之外者也被皮義翻）壬戌東魏丞相歡襲擊大破之渤海世子澄通於歡妾鄭氏（歡封渤海王以澄爲世子）歡歸（歸自襲稽胡）一婢告之二婢爲證歡杖澄一百而幽之婁妃亦隔絕不得見歡納魏敬宗之后爾朱氏有寵生子澂（澂夷周翻）歡欲立之澄求救於司馬子如子如入見

歡僞爲不知者請見婁妃歡告其故子如曰消難亦通子如妾此事正可掩覆（難乃旦翻覆敷又翻）妃是王結髮婦常以父母家財奉王（程正叔曰古人言結髮爲夫婦如言結髮事君結髮戰匈奴只言初上頭時也豈謂合髻子邪按婁妃本傳妃少見歡在城上執役驀之使婢通意又數致私財使以聘已父母不得已而許焉）王在懷朔被杖背無完皮妃晝夜供侍後避葛賊（葛賊謂葛榮也）同走并州貧困妃然馬矢（然與燃同）自作靴（隋志靴胡履也取便於事施於戎服）恩義何可忘也夫婦相宜女配至尊（妃二女長配孝武帝次配孝靜帝）男承大業（謂澄爲世子也）且婁領軍之勳何宜搖動（妃弟

昭時爲領軍將軍）一女子如草芥況婢言不必信邪歡因使子如更鞫之子如見澄尤之曰男兒何意畏威自誣因教二婢反其辭（反音翻）脅告者自縊（縊於賜翻又於計翻）乃啓歡曰果虛言也歡大悅召婁妃及澄妃遙見歡一步一叩頭澄且拜且進父子夫婦相泣復如初（復扶又翻）歡置酒曰全我父子者司馬子如也賜之黃金百三十斤　甲子魏以廣陵王欣爲太傅儀同三司万俟壽洛干爲司空（万莫北翻俟渠之翻壽洛干即受洛干）己巳東魏以丞相歡爲相國假黃鉞

殊禮固辭　東魏大行臺尚書司馬子如帥大都督竇泰太州刺史韓軌等攻潼關（按韓軌傳爲秦州刺史又考魏收志東魏置秦州於河東領河東北鄉二郡史蓋誤以秦爲泰緣泰之誤又以泰爲太帥讀曰率）魏丞相泰軍於霸上子如與軌回軍從蒲津宵濟攻華州（五代志後魏置東雍州於鄭縣西魏改曰華州華戶化翻）時修城未畢梯倚城外比曉東魏人乘梯而入刺史王羆臥尚未起聞閤外匈匈有聲（比必利翻匈許容翻匈匈喧擾之聲）袒身露髻徒跣持白梃大呼而出（梃待鼎翻杖也白梃即今人所謂白梧也呼火故翻）東魏人見之驚却羆逐至東門左右稍

集合戰破之子如等遂引去（兵以氣勢爲用兵之勇怯恃主帥以爲氣勢王羆勇於赴敵而其左右又勇於戰此其所以於不備不虞之中而能却敵也）二月辛巳上祀明堂　壬午東魏以咸陽王坦爲太傅西河王悰爲太尉（悰徂宗翻）東魏使尚書右僕射高隆之發十萬夫撤洛陽宮殿運其材入鄴　丁亥上耕籍田　東魏儀同三司婁昭等攻兗州樊子鵠使前膠州刺史嚴思達守東平（魏收志泰常中置東平郡太和末罷建義中復置治泰城屬濟州泰城在范縣界）昭攻拔之遂引兵圍瑕丘久不下昭以水灌城己丑大野拔見子鵠計事因斬其首以降始子鵠以衆少（降戶江翻少詩沼翻）悉驅老弱爲兵子鵠死各散走諸將勸婁昭盡捕誅之昭曰此州不幸橫被殘賊跂望官軍以救塗炭（橫戶孟翻跂去智翻舉踵也）今復誅之（復扶又翻下衆復同）民將誰訴皆捨之　戊戌司州刺史陳慶之伐東魏與豫州刺史堯雄戰不利而還（東魏豫州治汝南堯姓雄名）三月辛酉東魏以高盛爲太尉高敖曹爲司徒濟陰王暉業爲司空（濟子禮翻）東魏丞相歡僞與劉蠡升約和許以女妻其太子（妻七細翻下后妻同）蠡升不設備

歡舉兵襲之辛酉蠡升北部王斬蠡升首以降（降戶江翻）餘衆復立其子南海王歡進擊擒之俘其皇后諸王公卿以下四百餘人華夷五萬餘戶壬申歡入朝於鄴（朝直遥翻）以孝武帝后妻彭城王韶（孝武帝后歡長女也）魏丞相泰以軍旅未息吏民勞弊命所司斟酌古今可以便時適治者爲二十四條新制奏行之（治直吏翻）泰用武功蘇綽爲行臺郎中（魏收志太和十一年分扶風置武功郡屬岐州即漢魏武功縣之地）居歲餘泰未之知也而臺中皆稱其能有疑事皆就決之（就蘇綽以決疑也此就即孟子欲有謀焉則就之之就）泰與僕射周惠達論事惠達不能對請出議之出以告綽綽爲之區處（爲於僞翻處昌呂翻）惠達入白之泰稱善曰誰與卿爲此議者惠達以綽對且稱綽有王佐之才泰乃擢綽爲著作郎泰與公卿如昆明池觀漁行至漢故倉池（水經注沈水枝渠至章門西飛渠引水入城東爲倉池池在未央宮西池有漸臺漢兵起王莽死於此臺蘇綽傳亦云行至長安城西漢故倉池）顧問左右莫有知者泰名綽問之具以狀對泰悅因問天地造化之始歷代興亡之迹綽應對如流泰與綽竝馬徐行至池竟不設

網罟而還（意在問綽不在觀漁還從宣翻又如字）遂留綽至夜問以政事卧而聽之綽指陳爲治之要（治直吏翻）泰起整衣危坐不覺膝之前席（初卧而聽繼起而整衣危坐又不覺膝之前席蓋綽之言深有以當泰心久而愈敬也）語遂達曙不厭（天曉爲曙）詰朝謂周惠達曰蘇綽眞奇士吾方任之以政（詰去吉翻）即拜大行臺左丞參典機密自是寵遇日隆綽始制文按程式朱出墨入及計帳戸籍之法（計帳者具來歲課役之大數以報度支戸籍者戸口之籍）後人多遵用之（世有有爲之主必有能者出爲之用若謂天下無才吾不信也）東魏以封延之爲青州刺史代侯淵淵既失州任而懼行及廣川（沈約曰廣川縣本屬信都後漢屬清河魏屬勃海晉還清河江左僑立廣川郡縣於濟南非舊所也魏收曰齊郡廣川縣有牛山齊桓公冢管仲冢五代志齊州長山縣舊屬廣川郡）遂反夜襲青州南郭刼掠郡縣夏四月丞相歡使濟州刺史蔡儁討之（濟子禮翻）淵部下多叛淵欲南奔於道爲賣漿者所斬送首於鄴　元慶和攻東魏城父（魏收志陳留郡浚儀縣有城父城至隋改浚儀爲城父縣屬譙郡五代志譙郡城父縣宋置浚儀縣又考沈約志陳留浚儀縣竝寄治譙郡長垣縣界則知諸志所謂浚儀非我宋朝開封府之浚儀也魏收志梁州陳留郡浚儀縣則我宋朝開封之浚儀也眞宗改浚儀曰祥符所謂城父則今亳州之城父縣是也父音甫）

丞相歡遣高敖曹帥三萬人趣項竇泰帥三萬人趣城父侯景帥三萬人趣彭城（帥讀曰率趣七喻翻）以任祥爲東南道行臺僕射節度諸軍（任音壬）　五月魏加丞相泰柱國（柱國大將軍）　元慶和引兵逼東魏南兗州東魏洛州刺史韓賢拒之（東魏既遷鄴以洛陽爲洛州領洛陽河陰新安中川河南陽城郡）　六月慶和攻南頓豫州刺史堯雄破之　秋七月甲戌魏以開府儀同三司念賢爲太尉万俟壽洛干爲司徒開府儀同三司越勤肱爲司空（越勤出於越勤部因以爲姓）　益州刺史鄱陽王範南梁州刺史樊文熾（五代志普安郡梁置南梁州後改爲安州西魏改曰始州至唐改始州曰劒州）合兵圍晉壽魏東益州刺史傅敬和來降（降戶江翻）範恢之子（鄱陽王恢費妃之子上之弟也）敬和竪眼之子也（傅竪眼著功梁益而子爲降虜隤其家聲忽諸竪而庾翻）　魏下詔數高歡二十罪（數所具翻）且曰朕將親總六軍與丞相掃除凶醜歡亦移檄於魏謂宇文黑獺斛斯椿爲逆徒且言今分命諸將領兵百萬刻期西討（將即亮翻）　東魏遣行臺元晏擊元慶和　或告東魏司空濟陰王暉業與七兵尚書薛琡貳於魏（曹魏置五兵尚

（書謂中兵外兵騎兵別兵都兵也及晉分中兵外兵爲左右與舊五兵爲七曹然尚書唯置五兵而已無七兵尚書之名至後魏始有七兵尚書北齊復爲五兵琡昌六翻濟子禮翻）八月辛卯執送晉陽皆免官（時東魏丞相歡居晉陽執送二人取其裁決春秋晉爲方伯執列國君臣之違命者歸之京師經猶貶之況自京師而執送晉陽乎）　甲午東魏發民七萬六千人作新宮於鄴使僕射高隆之與司空胄曹參軍辛術共營之（元魏公府有法墨田水鎧胄集士等曹皆行參軍也）築鄴南城周二十五里術琛之子也（辛琛見一百四十七卷天監六年琛丑林翻）　趙剛自蠻中往見東魏東荆州刺史趙郡李愍勸令附魏愍從之剛由是得至長安丞相泰以剛爲左光祿大夫剛說泰召賀拔勝獨孤信等於梁（剛沒蠻中勝信奔梁並見上卷上年說式芮翻）泰使剛來請之　九月丁巳東魏以開府儀同三司襄城王旭爲司空（旭吁玉翻）　冬十月魏太師上黨文宣王長孫稚卒（長知兩翻）魏泰州刺史王超世丞相泰之內兄也（母黨以兄弟齒謂之內兄內弟）驕而黷貨泰奏請加法詔賜死　十一月丁未侍中中衛將軍徐勉卒（卒子恤翻）勉雖骨鯁不及范雲亦不阿意苟合故梁世言賢相者稱范徐云（范徐既沒專任朱异梁殆矣）　癸

丑東魏主祀圜丘　甲午東魏閶闔門災門之初成也高隆之乘馬遠望謂其匠曰西南獨高一寸量之果然（高居奧翻量音良）太府卿任忻集自矜其巧不肯改（任音壬）隆之恨之至是譖於丞相歡曰忻集潛通西魏令人故燒之歡斬之　北梁州刺史蘭欽引兵攻南鄭（梁以南鄭爲北梁州葢以欽爲刺史使之圖南鄭也）魏梁州刺史元羅舉州降（降戶江翻考異曰典畧在七月今從梁帝紀）　東魏以丞相歡之子洋爲驃騎大將軍開府儀同三司封太原公（洋音羊又音祥驃匹妙翻騎奇寄翻下同）洋內明決而外如不慧兄弟及衆人皆嗤鄙之（嗤丑之翻）獨歡異之謂長史薛琡曰此兒識慮過吾幼時歡嘗欲觀諸子意識使各治亂絲（治直之翻下同）洋獨抽刀斬之曰亂者必斬又各配兵四出使都督彭樂帥甲騎僞攻之兄澄等皆怖橈（帥讀曰率怖普布翻橈奴教翻）洋獨勒衆與樂相格樂免胄言情猶擒之以獻初大行臺右丞楊愔從兄岐州刺史幼卿以直言爲孝武帝所殺（愔於今翻從才用翻）愔同列郭秀害其能恐之曰高王欲送卿於帝所愔懼變姓名逃於田橫島（五代志東萊郡

（即墨縣有田横島）久之歡聞其尚在召爲太原公開府司馬（爲楊愔爲洋所親任張本）頃之復爲大行臺右丞（復扶又翻）十二月甲午東魏文武官量事給祿（隨任事之輕重以爲給祿之差量音良）魏以念賢爲太傅河州刺史梁景叡爲太尉　是歲鄱陽妖賊鮮于琛改元上願有衆萬餘人（妖於驕翻琛丑林翻）鄱陽内史吴郡陸襄討擒之按治黨與無濫死者民歌之曰鮮于平後善惡分民無枉死賴陸君　柔然頭兵可汗求婚於東魏丞相歡以常山王妹爲蘭陵公主妻之柔然數侵魏（妻七細翻數所角翻）魏使中書舍人庫狄峙奉使至柔然與約和親（使疏吏翻）由是柔然不復爲寇（復扶又翻）

二年春正月辛亥魏祀南郊改用神元皇帝配（魏高祖太和十六年以太祖道武皇帝配南郊神元皇帝魏之先祖拓拔力微也見晉武帝紀）　甲子東魏丞相歡自將萬騎襲魏夏州（將即亮翻騎奇寄翻夏戶雅翻）身不火食四日而至縛矟爲梯（矟色角翻）夜入其城擒刺史斛拔俄彌突因而用之留都督張瓊將兵鎮守遷其部落五千戶以歸　魏靈州刺史曹泥與其壻涼州刺史普樂劉豐復

叛降東魏（魏置普樂郡屬靈州五代史志靈武郡迴樂縣後周置帶普樂郡宋白曰靈州西南至凉州九百里去年曹泥降魏今復叛樂音洛復扶又翻降戶江翻）魏人圍之（考異曰北齊書典畧皆云周文圍泥周書不言故但云魏人）水灌其城不没者四尺東魏丞相歡發阿至羅三萬騎徑度靈州繞出魏師之後魏師退歡帥騎迎泥及豐拔其遺戶五千以歸（高歡豈不欲與宇文爭靈州哉雖鞭之長不及馬腹也）以豐爲南汾州刺史（東魏置南汾州於定陽隋改定陽縣爲吉昌縣唐爲慈州治所）　東魏加丞相歡九錫固讓而止　上爲文帝作皇基寺以追福（帝追尊考順之曰文皇帝爲於僞翻）命有司求良材曲阿弘氏自湘州買巨材東下南津校尉孟少卿欲求媚於上（據梁紀普通六年南州津改置校尉增加奉秩南州即今採石校戶教翻少詩照翻）誣弘氏爲刼而殺之没其材以爲寺（殺無罪之人取其材以爲寺福田利益果安在哉）

二月乙亥上耕籍田　東魏勃海世子澄年十五爲大行臺并州刺史（中大通五年魏以歡爲大行臺歡以授其子澄歡居晉陽并州刺史地任要重故亦以澄爲之）求入鄴輔朝政（朝直遥翻下同）丞相歡不許丞相主簿樂安孫搴爲之請（爲於僞翻下爲我同）乃許之丁酉以澄爲尚書令加領軍京畿大都督（考異曰魏帝紀爲尚書令大行臺大都督北齊文襄紀天

（平元年爲尚書令大行臺并州刺史入輔朝政加領軍左右京畿大都督按尚書令不在外大行臺不在內令兩捨之）魏朝雖聞其器識猶以年少期之（少詩照翻）既至用法嚴峻事無凝滯中外震肅引并州別駕崔暹爲左丞吏部郎親任之司馬子如高季式召孫搴劇飲醉甚而卒（卒子恤翻）丞相歡親臨其喪子如叩頭請罪歡曰卿折我右臂（折而設翻）爲我求可代者子如舉中書郎魏收歡以收爲主簿收子建之子也（魏子建見一百五十卷普通五年）他日歡謂季式曰卿飲殺我孫主簿（飲於禁翻）魏收治文書不如我意（治直之翻）司徒嘗稱一人謹密者爲誰（時東魏以高敖曹爲司徒）季式以司徒記室廣宗陳元康對曰是能夜中闇書快吏也召之一見即授大丞相功曹掌機密（考異曰典畧孫搴卒在大同十年四月按搴卒然後陳元康爲功曹高慎叛高澄已令元康擬崔暹卭山之戰元康又勸高歡追宇文泰事竝在九年北史元康傳又云草劉蠡升軍書按蠡升滅在元年孫搴二年猶存今不取然則搴卒宜置於澄入輔之下）遷大行臺都官郎時軍國多務元康問無不知歡或出臨行留元康在後馬上有所號令九十餘條元康屈指數之盡能記憶與功曹平原趙彦深同知機密時人謂之陳趙而元康勢居趙前性又柔謹歡甚親之曰如此人誠難得天賜我也彦深名隱以字行

東魏丞相歡令阿至羅逼魏秦州刺史万俟普（万莫北翻俟渠之翻）歡以衆應之

三月戊申丹陽陶弘景卒弘景博學多藝能好養生之術仕齊爲奉朝請棄官隱居茅山（茅山在今建康府句容縣南五十里山記云漢時有三茅君各乘一鶴來此故名焉卒子恤翻好呼到翻朝直遙翻）上早與之遊及即位恩禮甚篤每得其書焚香虔受屢以手敕招之弘景不出國家每有吉凶征討大事無不先諮之月中嘗有

數信（月中謂一月之中也信使信也）時人謂之山中宰相將沒爲詩曰夷甫任散誕平叔坐論空（王衍字夷甫何晏字平叔以魏晉論梁也誕徒旱翻）豈悟昭陽殿遂作單于宮（弘景傳曰後侯景篡果在昭陽殿史言修道之士有識時知數者）時士大夫競談玄理不習武事故弘景詩及之

甲寅東魏以華山王鷙爲大司馬（華戶化翻）魏以涼州刺史李叔仁爲司徒万俟洛爲太宰（洛字受洛于亦曰壽洛干受壽同音洛樂亦同音按北齊有太宰之官仍晉制也西魏用周制置大冢宰無太宰）

夏四月乙未以驃騎大將軍開府同三司之儀元法僧爲太尉（梁開府儀同三司之

（下又有開府同三司之儀）尚書右丞考城江子四上封事極言政治得失（上時掌翻治直吏翻）五月癸卯詔曰古人有言屋漏在上知之在下朕有過失不能自覺江子四等封事所言尚書可時加檢括於民有蠹患者宜速詳啓（江子四所上封事必不敢言帝崇信釋氏而窮兵廣地適以毒民用法寬於權貴而急於細民等事特毛舉細故而論得失耳）戊辰東魏高盛卒（高盛東魏太尉）魏越勒肱卒（越勒肱魏司空）魏秦州刺史万俟普與其子太宰洛幽州刺史叱千寶樂右衛將軍破六韓常及督將三百人奔東魏（阿至羅兵近普等因之以東奔　考異曰普降東魏事北齊書帝紀在三月甲午典畧在六月北史齊紀在六月甲午周書帝紀北史魏紀齊紀在五月今從之　按考異前既引北齊書帝紀又引北史齊紀不應北史魏紀之下複出齊紀必有誤）丞相泰輕騎追之至河北千餘里不及而還（河北龍門西河之北也還從宣翻又如字下同）秋七月庚子東魏大赦上待魏降將賀拔勝等甚厚勝請討高歡上不許勝等思歸前荊州大都督撫寧史寧謂勝曰（按寧傳寧居撫寧鎮考魏北鎮無撫寧恐即撫冥也又按五代志雕陰郡開疆縣有後魏撫寧郡又有撫寧縣亦屬雕陰郡）朱异言於梁主無不從請厚結之勝從之上許勝寧及盧柔皆北還（盧柔蓋去年從勝來

奔）親餞之於南苑勝懷上恩自是見禽獸南向者皆不射之（射而亦翻）行至襄城東魏丞相歡遣侯景以輕騎邀之勝等棄舟自山路逃歸（勝等舟行蓋自淮入潁自潁入汝泝流而西入山路自三鵶取武關也）從者凍餒道死者太半（從才用翻）既至長安詣闕謝罪魏主執勝手歔欷曰乘輿播越天也（乘繩證翻）非卿之咎丞相泰引盧柔爲從事中郎與蘇綽對掌機密　九月壬寅東魏以定州刺史侯景兼尚書右僕射南道行臺督諸將入寇（將即亮翻）魏以扶風王孚爲司徒斛斯椿爲太傅　冬十月乙亥詔大舉伐東魏東魏侯景將兵七萬寇楚州（魏收志梁置楚州治楚城領汝陽仵城城陽郡五代志汝南城陽縣梁置楚州）虜刺史桓和進軍淮上南北司二州刺史陳慶之擊破之景棄輜重走（重直用翻）十一月己亥罷北伐之師　魏復改始祖神元皇帝爲太祖道武皇帝爲烈祖（魏改二祖廟號見一百三十七卷齊武帝永明九年復扶又翻）十二月東魏以并州刺史尉景爲太保　壬申東魏遣使請和（使疏吏翻）上許之　東魏清河文宣王亶卒（考異曰國典云亶爲高歡所酖典畧周太祖數歡罪亦云殺亶魏書北史皆無亶傳而帝紀

（皆云重光今從之）丁丑東魏丞相歡督諸軍伐魏遣司徒高敖曹趣上洛大都督竇泰趣潼關（趣七喻翻）癸未東魏以咸陽王坦爲太師　是歲魏關中大饑人相食死者什七八

三年春正月上祀南郊大赦　東魏丞相歡軍蒲坂造三浮橋欲度河魏丞相泰軍廣陽（魏收志景明元年置廣陽縣屬馮翊郡）謂諸將曰賊掎吾三面（掎居蟻翻）作浮橋以示必度此欲綴吾軍使竇泰得西入耳歡自起兵以來竇泰常爲前鋒

其下多銳卒屢勝而驕今襲之必克克泰則歡不戰自走矣諸將皆曰賊在近捨而襲遠脫有蹉跌悔何及也（蹉七何翻跌徒結翻）不如分兵禦之丞相泰曰歡再攻潼關吾軍不出灞上（中大通六年歡攻潼關元年歡兵又攻潼關）今大舉而來謂吾亦當自守有輕我之心乘此襲之何患不克賊雖作浮橋未能徑度不過五日吾取竇泰必矣行臺左丞蘇綽中兵參軍代人達奚武亦以爲然庚戌丞相泰還長安諸將意猶異同丞相泰隱其計以問族子直事郎中深（晉武帝置直事郎在尚書諸曹郎之上）深曰竇泰歡之驍將（驍堅堯翻將即亮翻）今大軍攻蒲坂則歡拒守而泰攻之吾表裏受敵此危道也不如選輕銳潛出小關（小關在潼關之左唐時謂之禁谷）竇泰躁急必來決戰（躁則到翻）歡持重未即救我急擊泰必可擒也擒泰則歡勢自沮（沮在呂翻）回師擊之可以決勝丞相泰喜曰此吾心也乃聲言欲保隴右辛亥謁魏主而潛軍東出癸丑旦至小關竇泰猝聞軍至自風陵度丞相泰出馬牧澤（水經注曰桃林之塞湖水出焉其中多野馬三秦記曰桃林塞在長安東四百里若有軍馬經過則牧華

山休息林下馬牧澤蓋即此地也）擊竇泰大破之士衆皆盡竇泰自殺傳首長安丞相歡以河冰薄不能赴救撤浮橋而退儀同代人薛孤延爲殿（通志曰作薩孤復姓殿丁練翻）一日斫十五刀折乃得免（折即設翻）丞相泰亦引軍還（此一段皆書丞相泰所以別竇泰也歷攷前後高歡宇文泰皆書丞相於此尤爲有別）高敖曹自商山轉鬬而進（杜佑曰商山在商州上洛縣）所向無前遂攻上洛郡人泉岳及弟猛畧與順陽人杜窋等謀翻城應之（窋竹律翻又丁骨翻）洛州刺史泉企知之（此魏太和中所改洛州也治上洛時屬西魏企字兩道音去智翻）殺岳及猛畧杜窋

走歸敖曹敖曹以爲鄉導而攻之敖曹被流矢通中者三（鄉讀曰嚮被皮義翻中竹仲翻）殞絕良久復上馬免冑巡城企固守旬餘二子元禮仲遵力戰拒之仲遵傷目不堪復戰城遂陷企見敖曹曰吾力屈非心服也敖曹以杜窋爲洛州刺史敖曹創甚（復扶又翻創初良翻）曰恨不見季式作刺史（季式敖曹弟也）丞相歡聞之即以季式爲濟州刺史敖曹欲入藍田關（唐志京兆藍田縣有藍田關故嶢關也濟子禮翻）歡使人告曰竇泰軍沒人心恐動宜速還路險賊盛拔身可也敖曹不忍棄衆力戰全軍而還以泉企泉元禮自隨泉仲遵以傷重不行企私戒二子曰吾餘生無幾汝曹才器足以立功勿以吾在東遂虧臣節元禮於路逃還泉杜雖皆爲土豪鄉人輕杜而重泉元禮仲遵陰結豪右襲窋殺之魏以元禮世襲洛州刺史　二月丁亥上耕籍田（籍秦昔翻）　己丑以尚書左僕射何敬容爲中權將軍（中權將軍二百四十號之一也）護軍將軍蕭淵藻爲左僕射右僕射謝舉爲右光祿大夫　魏槐里獲神璽（槐里縣漢屬扶風晉屬治平郡後魏復屬扶風璽斯氏翻）大赦

三月辛未東魏遷七帝神主入新廟（七帝道武明元太武文成獻文孝文宣武）大赦　魏斛斯椿卒（時斛斯椿爲魏太傅按椿居爾朱高歡之間以智數間搆其君臣之際爾朱氏既爲所夷而高歡亦不能制也及入關之後與宇文泰同列若無能爲者權不在己無以舞弄其智數也）　夏五月魏以廣陵王欣爲太宰賀拔勝爲太師　六月魏以扶風王孚爲太保梁景叡爲太傅廣平王贊爲太尉開府儀同三司武川王盟爲司空　東魏丞相歡遊汾陽之天池（水經注太原汾陽縣北燕京山上有大池池在山原之上世謂之天池方里餘其水澄渟鏡淨而不流）得奇石隱起成文曰六王三川以問行臺郎中陽休之對曰六者大王之字（歡字賀六渾故云然）王者當王天下河洛伊爲三川涇渭洛亦爲三川（涇渭洛之洛指關中之洛水今徑鄜坊同三州而入於渭當王於況翻）大王若受天命終應奄有關洛歡曰世人無事常言我反況聞此乎愼勿妄言休之固之子也（陽固事魏孝文帝嘗從劉昶南伐）行臺郎中中山杜弼承間勸歡受禪歡舉杖擊走之（高歡之志蓋如曹操所謂吾爲周文王者非眞無移魏鼎之心也間古莧翻）　東魏遣兼散騎常侍李諧來聘以吏部郎盧元明通直侍郎李業興副之（通直侍郎即通直散騎侍郎散悉亶翻騎

（奇寄翻）諧平之孫（李平崇之從弟事孝文宣武）元明昶之子也（盧昶盧玄之孫）秋七月諧等至建康上引見與語（見賢遍翻）應對如流諧等出上目送之謂左右曰朕今日遇勍敵（勍其京翻）卿輩嘗言北間全無人物此等何自而來是時鄴下言風流者以諧及隴西李神儁范陽盧元明北海王元景弘農楊遵彥清河崔贍爲首（贍而艷翻）神儁名挺寶之孫（李寶自敦煌歸魏其後貴盛）元景名昕憲之曾孫也（王憲猛之孫皇始中歸魏）皆以字行贍悛之子也（悛力膺翻）時南北通好（好呼到翻）務以俊乂相誇銜命接客必盡一時之選（銜命奉使者也接客主客也）無才地者不得與焉（與讀曰預）每梁使至鄴（使疏吏翻下同）鄴下爲之傾動貴勝子弟盛飾聚觀禮贈優渥館門成市宴日高澄常使左右覘之一言制勝澄爲之拊掌魏使至建康亦然（兩國通使各務夸矜以見所長自古然矣昭昧之事猶可以服覘國者之心爲於僞翻覘丑廉翻又丑艷翻）獨孤信求還北上許之信父母皆在山東（魏孝武西遷信棄父母追從之）上問信所適信曰事君者不敢顧私親而懷貳心上以爲義禮送甚厚信與楊忠皆至長安上書謝罪魏以信有定三荆之功（定三荆見上卷中大通六年）遷驃騎大將軍加侍中開府儀同三司餘官爵如故（驃匹妙翻騎奇寄翻）丞相泰愛楊忠之勇留置帳下

魏宇文深勸丞相泰取恒農八月丁丑泰帥李弼等十二將伐東魏以北雍州刺史于謹爲前鋒攻盤豆拔之（恒戶登翻帥讀曰率將即亮翻雍於用翻五代志雍州華原縣後魏置北雍州恒農湖城閿鄉之西有皇天原原西有盤豆城）戊子至恒農庚寅拔之擒東魏陝州刺史李徽伯（魏收志太和十一年置陝州治陝城帶恒農郡領西恒農澠池石城河北郡陝式冉翻）俘其戰士八千時河北諸城多附東魏左丞楊檦自言父猛嘗爲邵郡白水令（左丞行臺左丞也魏收志皇興四年置邵郡郡治白水縣五代志絳郡垣縣後魏置邵郡及白水縣裴慶孫傳邵郡治陽胡城去軹關二百餘里孔頴達曰垣縣有名亭因以名郡宋白曰絳州垣縣其地即周名分陝之所今縣東六十里有邵原祠廟與古棠樹春秋襄二十三年齊侯伐晉取朝歌入孟門登太行張武軍於熒庭戍郫邵後魏獻文四年置邵州檦與標同）知其豪傑請往說之以取邵郡（說式芮翻下諜說同）泰許之檦乃與土豪王覆憐等舉兵收邵郡守程保及縣令四人斬之表覆憐爲郡守（守式又翻）遣諜說諭東魏城堡旬月之間歸附甚衆（諜達協翻）東魏以東雍州刺史司馬恭鎮正平（正平本漢晉之臨汾縣地

（魏眞君七年分置太平縣神䴥元年改爲正平太和十八年置正平郡帶聞喜縣屬東雍州杜佑曰絳州治正平縣）司空從事中郎聞喜裴邃欲攻之恭棄城走泰以楊檦行正平郡事　上修長干寺阿育王塔出佛爪髮舍利辛卯上幸寺設無礙食（今建康府上元縣有長干里去縣五里李白長干行所謂同居長干里乃秣陵縣東里巷江東謂山壠之間曰干僧家載國事曰佛泥洹後天人以新白緤裹佛以香花供養滿七日盛以金棺送出王宮可三里許在宮各以旃檀木爲薪天人各以火燒薪斂舍利得八斛四斗諸國王各得少許齋還本國以造佛寺阿育王起浮圖於佛泥洹處李延壽扶南傳曰長干寺塔吳時有尼居其地爲小精舍孫綝毀除之吳平後諸道人復於舊處建立晉簡文咸安中造塔孝武太元九年上金相輪及承露其後有西河離石縣胡人劉薩何遇疾暴亡七日而蘇因此出家名慧達遊行至丹陽長干里有阿育王塔掘入一丈得金函盛三舍利及佛爪髮遷舍利近北對簡文所造塔西造塔及帝開之初穿土四尺得龍窟及昔人所捨金銀釵釧鐶鑷等諸雜寶物可深九尺許至石磉之下有石函函內有鐵壺以盛銀坩坩內有金鏤罌盛三舍利如粟粒大圓正光潔函內有瑠璃盌盌心得四舍利及髮爪爪有四枚並爲沈香色髮青紺色衆僧以手伸之隨手長短放之則旋屈爲蠡形帝乃設無礙大會豎二利各以金罌次王罌重盛舍利及爪髮內七寶塔內又以石函盛寶塔分入兩刹刹下）大赦　九月柔然爲魏侵東魏三堆（魏收志肆州永安郡平寇縣眞君七年并三堆縣屬焉有三堆戍隋改平寇縣爲崞縣屬鴈門郡宋白曰嵐州靜樂縣本漢汾陽縣地城內有堆阜三俗名三堆城爲于僞翻）丞相歡擊之柔然退走行臺郎中杜弼以文武在位多貪汙言於丞相歡請治之（治直之翻）歡曰弼來我語爾（語牛倨翻）天下貪汙習俗已久今督將家屬多在關西（此指言可朱渾道元万俟普劉豐生等部曲也將即亮翻）宇文黑獺常相招誘人情去留未定（獺他達翻誘音酉）江東復有吳翁蕭衍專事衣冠禮樂（復扶又翻）中原士大夫望之以爲正朔所在我若急正綱紀不相假借恐督將盡歸黑獺士子悉奔蕭衍人物流散何以爲國爾宜少待吾不忘之（史言高歡權時施宜以凝固其衆捨小過以成大功少詩沼翻）歡將出兵拒魏杜弼請先除內賊歡問內賊爲誰弼曰諸勳貴掠奪百姓者是也歡不應使軍士皆張弓注矢舉刀按矟夾道羅列命弼冒出其間弼戰慄流汗歡乃徐諭之曰矢雖注不射刀雖舉不擊矟雖按不刺（矟色角翻射而亦翻刺七亦翻）爾猶亡魂失膽諸勳人身犯鋒鏑百死一生雖或貪鄙所取者大豈可同之常人也弼乃頓首謝不及歡每號令軍士常令丞相屬代郡張華原宣旨其語鮮卑則曰漢民是汝奴夫爲汝耕婦爲汝織輸汝粟帛令汝溫飽汝何爲

陵之其語華人則曰鮮卑是汝作客（言如傭作之客也語牛倨翻爲於僞翻下同）得汝一斛粟一匹絹爲汝擊賊令汝安寧汝何爲疾之（史言高歡雜用夷夏有撫御之術）時鮮卑共輕華人唯憚高敖曹歡號令將士常鮮卑語敖曹在列則爲之華言敖曹返自上洛歡復以爲軍司大都督統七十六都督（復扶又翻）以司空侯景爲西道大行臺（使景經畧關西也）與敖曹及行臺任祥御史中尉劉貴豫州刺史堯雄冀州刺史万俟洛同治兵於虎牢（任音壬万莫北翻俟渠之翻治直之翻下同）敖曹與北豫州刺史鄭嚴祖握槊（魏泰常中置豫州治虎牢後得汝南置豫州以虎牢爲北豫州領廣武滎陽成皋郡握槊亦博塞之戲也劉禹錫觀博曰初主人執握槊之器寘於廡下曰主進者要約之既揖讓即次有博齒齒異乎古之齒其制用骨觚棱四均鏤以朱墨耦而合數取應日月視其轉止依以爭道是制也行之久矣莫詳所祖以其用必投擲以博投詺之又爾朱世隆與元世儁握槊忽聞局上詨然有聲一局子盡倒立世隆甚惡之既而及禍李延壽曰握槊此蓋胡戲近入中國云胡王有弟一人遇罪將殺之從獄中爲此戲上之意言孤則易死也）貴名嚴祖敖曹不時遣枷其使者使者曰枷則易脫則難（枷居牙翻易弋豉翻）敖曹以刀就枷刎之曰又何難貴不敢校明日貴與敖曹坐外白治河役夫多溺死（溺奴狄翻）

貴曰一錢漢（言漢人之賤也）隨之死敖曹怒拔刀斫貴貴走出還營敖曹鳴鼓會兵欲攻之侯景万俟洛共解諭久之乃止敖曹嘗詣相府門者不納敖曹引弓射之（射而亦翻）歡知而不責　閏月甲子以武陵王紀爲都督益梁等十三州諸軍事益州刺史（爲後紀與湘東爭國張本）東魏丞相歡將兵二十萬自壺口趣蒲津（班志壺口山在河東郡北屈縣東南北屈後魏改爲禽昌縣屬平陽郡隋改禽昌爲襄陵縣將即亮翻下同趣七喻翻）使高敖曹將兵三萬出河南時關中饑魏丞相泰所將將士不滿萬人館穀於恒農五十餘日聞歡將濟河乃引兵入關高敖曹遂圍恒農（恒戶登翻）歡右長史薛琡言於歡曰（琡昌育翻）西賊連年饑饉故冒死來入陝州欲取倉粟今敖曹已圍陝城粟不得出（陝式冉翻）但置兵諸道勿與野戰比及麥秋（比必利翻記月令孟夏之月麥秋至）其民自應餓死寳炬黑獺何憂不降（降戶江翻）願勿度河侯景曰今茲舉兵形勢極大萬一不捷猝難收斂不如分爲二軍相繼而進前軍若勝後軍全力前軍若敗後軍承之歡不從自蒲津濟河（考異曰北齊帝紀十一月壬辰神武自

（蒲津濟魏帝紀十月壬辰敗於沙苑按長歷十月壬辰朔北齊紀誤也）丞相泰遣使戒華州刺史王羆羆語使者曰老羆當道臥貉子那得過歡至馮翊城下（使疏吏翻華戶化翻語牛倨翻五代志馮翊郡後魏曰華州西魏後改曰同州馮翊縣後魏曰華陰貉曷各翻北方有之似狐善睡康曰貉莫白切說文云北方豸種也鄭玄曰貉子曰貆郭璞曰今江東通呼貉爲獀獀余按北方豸種乃指夷貉之貉孟子所謂大貉小貉者也此乃狐貉之貉當從諸家之說）謂羆曰何不早降（降戶江翻）羆大呼曰（呼火故翻）此城是王羆冢死生在此欲死者來歡知不可攻乃涉洛軍於許原西（漢志馮翊懷德縣南有荆山山下有彊梁原洛水東南入渭許原蓋在洛水之南）泰至渭南

徵諸州兵皆未會欲進擊歡諸將以衆寡不敵請待歡更西以觀其勢泰曰歡若至長安則人情大擾今及其遠來新至可擊也即造浮橋於渭令軍士齎三日糧輕騎度渭輜重自渭南夾渭而西（重直用翻）冬十月壬辰泰至沙苑（水經注沙苑在渭北沙苑之南即漢懷德縣故城五代志馮翊縣有沙苑）距東魏軍六十里諸將皆懼宇文深獨賀泰問其故對曰歡鎮撫河北甚得衆心以此自守未易可圖（易弋豉翻）今懸師渡河非衆所欲獨歡恥失竇泰愎諫而來所謂忿兵（愎弼力翻戾也漢魏相曰爭恨細故不忍憤怒者謂之忿兵兵忿者敗）可一戰擒也事理昭然何爲不賀願假深一節發王羆之兵邀其走路使無遺類泰遣須昌縣公達奚武覘歡軍（覘丑廉翻又丑豔翻）武從三騎皆效歡將士衣服日暮去營數百步下馬潛聽得其軍號因上馬歷營若警夜者有不如法往往撻之具知敵之情狀而還（還從宣翻又如字）歡聞泰至癸巳引兵會之候騎告歡軍且至泰召諸將謀之開府儀同三司李弼曰彼衆我寡不可平地置陳此東十里有渭曲可先據以待之泰

從之背水東西爲陳（陳讀曰陣下陷陳魏陳同）李弼爲右拒趙貴爲左拒（杜預曰拒方陳陸德明曰拒俱甫翻）命將士皆偃戈於葦中約聞鼓聲而起晡時東魏兵至渭曲（晡奔謨翻）都督太安斛律羌舉曰黑獺舉國而來欲一死決（言欲盡死力戰以決勝負）譬如猘狗或能噬人（猘漢書音義征例翻又居例翻狂犬也左傳曰國狗之瘈無不噬也）且渭曲葦深土濘無所用力（濘乃定翻泥淖也）不如緩與相持密分精銳徑掩長安巢穴既傾則黑獺不戰成擒矣（使斛律羌舉之計行西魏殆哉）歡曰縱火焚之何如侯景曰當生擒黑獺以示百姓

若衆中燒死誰復信之（侯景此言固亦有恃衆輕敵之心復扶又翻下復戰可復同、）彭樂盛氣請鬭曰我衆賊寡百人擒一何憂不克歡從之東魏兵望見魏兵少爭進擊之無復行列（史言東魏將士皆恃衆輕敵故敗少詩沼翻復扶又翻行戶剛翻）兵將交丞相泰鳴鼓士皆奮起于謹等六軍與之合戰李弼帥鐵騎橫擊之（時東魏之師萃於左拒于謹等與之合戰李弼引右拒之騎兵橫擊之帥讀曰率）東魏兵中絕爲二遂大破之李弼弟檦身小而勇（檦與標同）每躍馬陷陳隱身鞍甲之中敵見皆曰避此小兒泰歎曰膽決如此何必八尺之軀征虜將軍武川耿令貴殺傷多甲裳盡赤（左傳晉楚戰于邲屈蕩搏趙旃得其甲裳杜預注曰下曰裳）泰曰觀其甲裳足知令貴之勇何必數級（謂不必數其斬獲首級之多少）彭樂乘醉深入魏陳魏人刺之（刺七亦翻）腸出內之復戰丞相歡欲收兵更戰使張華原以簿歷營點兵（簿者軍之名籍）莫有應者還白歡曰衆盡去營皆空矣歡猶未肯去阜城侯斛律金曰衆心離散不可復用宜急向河東歡據鞍未動金以鞭拂馬乃馳去夜度河船去岸遠歡跨橐駝就船乃得度喪甲士八萬人

（喪息浪翻）棄鎧仗十有八萬（鎧可亥翻）丞相泰追歡至河上選留甲士二萬餘人餘悉縱歸都督李穆曰高歡破膽矣速追之可獲泰不聽（沙苑之戰宇文泰不敢乘勝追高歡卭山之戰歡不敢乘勝追泰蓋二人者智力相敵足以相持而不足以相斃也）還軍渭南所徵之兵甫至（甫方也）乃於戰所人植柳一株以旌武功侯景言於歡曰黑獺新勝而驕必不爲備願得精騎二萬徑往取之歡以告婁妃妃曰設如其言景豈有還理得黑獺而失景何利之有歡乃止魏加丞相泰柱國大將軍李弼十二將皆進爵增邑有差（十二將李弼獨孤信梁禦趙貴于謹若干惠怡峯劉亮王德侯莫陳崇李遠奚達武也）高敖曹聞歡敗釋恒農退保洛陽己酉魏行臺宮景壽等向洛陽（宮姓也左傳虞大夫有宮之奇）東魏洛州大都督韓賢擊走之州民韓木蘭作亂賢擊破之一賊匿尸間賢自按檢收鎧仗賊欻起斫之斷脛而卒（欻許勿翻斷丁管翻下兵斷同脛胡定翻）魏復遣行臺馮翊王季海與獨孤信將步騎二萬趣洛陽（復扶又翻趣七喻翻下同）洛州刺史李顯趣三荆（西魏洛州治上洛）賀拔勝李弼圍蒲坂東魏丞相歡之西伐也蒲坂民敬珍謂

其從祖兄祥曰高歡迫逐乘輿（乘繩證翻）天下忠義之士皆欲剚刃於其腹（從才用翻剚側吏翻賈公彥曰剚猶立也東齊人謂立物地中為剚）今又稱兵西上（上時掌翻）吾欲與兄起兵斷其歸路此千載一時也（斷丁管翻）祥從之糾合鄉里數日有衆萬餘會歡自沙苑敗歸祥珍帥衆邀之斬獲甚衆賀拔勝李弼至河東祥珍帥猗氏等六縣十餘萬戶歸之（猗氏縣自漢以來屬河東郡丁度曰猗氏本郇國也後以猗頓居於此因為猗氏按左傳所謂郇瑕氏之地沃而近盬其後猗頓居之用盬鹽起富遂以猗氏名縣而郇瑕氏隱矣帥讀曰率）丞相泰以珍為平陽太守祥為行臺郎中東魏秦州刺史薛崇禮守蒲坂泰圍之不下別駕薛善崇禮之族弟也言於崇禮曰高歡有逐君之罪善與兄忝衣冠緒餘世荷國恩今大軍已臨而猶為高氏固守（荷下可翻為于偽翻）一旦城陷函首送長安署為逆賊死有餘愧及今歸款猶為愈也崇禮猶豫不決善與族人斬關納魏師崇禮出走追獲之丞相泰進軍蒲坂畧定汾絳（五代志文城郡東魏置南汾州後周改為汾州絳郡後魏置東雍州後周改為絳州）凡薛氏預開城之謀者皆賜五等爵善曰背逆歸順（背蒲妹翻）臣子常

節豈容闔門大小俱叨封邑與其弟慎固辭不受東魏行晉州事封祖業棄城走儀同三司薛修義追至洪洞（杜佑曰洪洞故城在平陽北四固重複控據要險劉昫曰晉州洪洞縣古陽縣也隋義寧元年改曰洪洞取縣北洪洞嶺以名縣孫恒曰洞音同又徒弄翻）說祖業還守（說式芮翻守手又翻下固守同）祖業不從修義還據晉州安集固守魏儀同三司長孫子彥引兵至城下修義開門伏甲以待之子彥不測虛實遂退走丞相歡以修義為晉州刺史（史言河東諸薛各行其志為東西魏宣力）獨孤信至新安（新安縣漢屬弘農郡晉屬河南尹魏天平初置新安郡屬洛州）高敖曹引兵北度河信逼洛陽洛州刺史廣陽王湛棄城歸鄴信遂據金墉城孝武之西遷也（西遷見上卷中大通六年）散騎常侍河東裴寬謂諸弟曰天子既西吾不可以東附高氏帥家屬逃於大石嶺（水經注洛陽之南有新城縣縣界有大石嶺來儒之水逕其南）獨孤信入洛乃出見之時洛陽荒廢人士流散惟河東柳虬在陽城（陽城縣漢屬潁川郡晉屬河南尹魏孝昌二年置陽城郡屬洛州隋廢郡為陽城縣唐登封元年將有事嵩山改為告成縣我宋朝屬西京登封縣界）裴諏之在潁川信俱徵之以虬為行臺郎中諏之為開府屬（諏將侯翻又遵須翻）東魏潁

州長史賀若統執刺史田迄舉城降魏（魏收志天平初置潁州治長社城領許昌潁川陽翟郡武定七年改爲鄭州賀若復姓魏書官氏志内入諸姓有賀若氏北俗謂忠貞爲賀若因以爲氏若人者翻）魏都督梁迴入據其城前通直散騎侍郎鄭偉起兵陳留攻東魏梁州執其刺史鹿永吉（魏收志天平初置梁州治大梁城領陽夏開封陳留汝南潁川汝陽義陽新蔡初安襄陽城陽廣陵郡鹿姓也風俗通漢有巴郡太守鹿旗魏收官氏志阿鹿桓氏後改爲鹿氏）前大司馬從事中郎崔彦穆攻滎陽執其太守蘇淑與廣州長史劉志皆降於魏（降戶江翻）偉先護之子也（鄭先護見一百五十二卷大通二年）丞相泰以偉爲北徐州刺史彦穆爲滎陽太守十一月東魏行臺任祥帥督將堯雄趙育是云寶攻潁川（帥讀曰率將即亮翻）丞相泰使大都督宇文貴樂陵公遼西怡峯（怡姓峯名峯遼西怡寬之子）將步騎二千救之軍至陽翟（陽翟縣漢屬潁川郡晉屬河南尹後魏置陽翟郡九域志陽翟在長社西北九十里）雄等軍已去潁川三十里（言雄等軍逼潁川相去三十里）祥帥衆四萬繼其後諸將咸以爲彼衆我寡不可爭鋒貴曰雄等謂吾兵少必不敢進（少詩沼翻）彼與任祥合兵攻潁川城必危矣若賀若統陷沒吾輩坐此何爲今進據潁川有城可守又出其不意破之必矣遂疾趨據潁川背城爲陳以待（背蒲妹翻陳讀曰陣）雄等至合戰大破之雄走趙育請降（降戶江翻下同）俘其士卒萬餘人悉縱遣之任祥聞雄敗不敢進貴與怡峯乘勝逼之祥退保宛陵（宛陵縣漢屬河南尹晉屬滎陽郡魏天平初分屬廣武郡隋開皇十六年併宛陵縣入新鄭）貴追及擊之祥軍大敗是云寶殺其陽州刺史那椿以州降魏（魏收志天平初置陽州治宜陽領宜陽金門郡那椿入姓名）魏以貴爲開府儀同三司是云寶趙育爲車騎大將軍都督杜陵韋孝寬攻東魏豫州拔之執其行臺馮邕孝寬名叔裕以字行　丙子東魏以驃騎大將軍儀同三司万俟普爲太尉　司農張樂皋等聘於東魏（司農之下恐有脫字）　十二月魏行臺楊白駒與東魏陽州刺史段粲戰於蓼塢（水經注蓼水出河北縣襄山蓼谷當時之人於此谷築塢因謂之蓼塢漢書音義曰襄山在潼關北十餘里）魏師敗績　魏荆州刺史郭鸞攻東魏東荆州刺史清都慕容儼（東魏都鄴以魏郡爲清都尹）儼晝夜拒戰二百餘日乘間出擊鸞大破之（間古莧翻）時河南諸州多失守唯東荆獲全河間邢磨納范陽盧仲禮仲禮從

弟仲裕等皆起兵海隅以應魏（從才用翻）東魏濟州刺史高季式有部曲千餘人馬八百匹鎧仗皆備（濟子禮翻鎧可亥翻）濮陽民杜靈椿等爲盜聚衆近萬人（濮博木翻近其僅翻）攻城剽野（剽匹妙翻）季式遣騎三百一戰擒之又擊陽平賊路文徒等悉平之於是遠近肅清或謂季式曰濮陽陽平乃畿內之郡（二郡東魏皆以屬司州故云然）不奉詔命又不侵境（言無詔命使季式討賊而賊又不來侵濟州境）何急而使私軍遠戰萬一失利豈不獲罪乎（季式所自養部曲不衣食於官故謂之私軍）季式曰君何言之不忠也我與國家同安共危豈有見賊而不討乎且賊知臺軍猝不能來又不疑外州有兵擊之乘其無備破之必矣以此獲罪吾亦無恨

資治通鑑卷一百五十七

總校官庶吉士臣侍朝
校對官檢討臣王坦修
謄錄監生臣潘泳煒

欽定四庫全書薈要

史部

資治通鑑卷一百五十八九

詳校官編修臣汪鏞

資治通鑑卷一百五十八　宋　司馬光　撰

胡三省　音註

梁紀十四（起著雍敦牂盡閼逢困敦凡七年）

高祖武皇帝十四

大同四年春正月辛酉朔日有食之　東魏碭郡獲巨象送鄴（魏收志孝昌二年置碭郡治下邑城屬徐州碭徒朗翻）　丁卯大赦改元元象　二月己亥上耕籍田　東魏大都督善無賀拔仁攻魏南汾州刺史韋子粲降之（降戶江翻下同）丞相泰滅子粲之族東魏大行臺侯景等治兵於虎牢（治直之翻）將復河南諸州魏梁迥韋孝寬趙繼宗皆棄城西歸（梁迥在潁州韋孝寬在汝南未知趙繼宗所棄何城也）侯景攻廣州未拔（廣州治襄城）聞魏救兵將至集諸將議之行洛州事盧勇請進觀形勢（東魏洛州治洛陽諸將即亮翻下同）乃帥百騎至大隗山（班志河南郡密縣有大騩山魏收志密縣屬滎陽郡五代志滎陽郡新鄭縣有大騩山帥讀曰率騎奇寄翻騩隗同五賄翻又音歸）遇魏師日已暮勇多置幡旗於樹顛夜分騎為十隊鳴角直前擒魏儀

同三司（魏制儀同三司者甚衆率爲散官）程華斬儀同三司王征蠻而還（還從宣翻又如字）廣州守將駱超遂以城降東魏丞相歡以勇行廣州事勇辯之從弟也（盧辯仕於西魏而勇仕於東魏從才用翻）於是南汾潁豫廣四州復入東魏（考異曰典畧侯景克廣州在十一月按北史魏文帝紀二月東魏陷南汾潁豫廣四州今從之）初柔然頭兵可汗始得返國（事見一百四十九卷普通二年可從刊入聲汗音寒）事魏盡禮及永安以後雄據北方禮漸驕倨雖信使不絕不復稱臣（使疏吏翻下同復扶又翻）頭兵嘗至洛陽心慕中國乃置侍中黃門等官後得魏汝陽王典籤淳于覃親寵任事以爲祕書監使典文翰及兩魏分裂頭兵轉不遜數爲邊患（數所角翻）魏丞相泰以新都關中方有事山東欲結婚以撫之以舍人元翌女爲化政公主妻頭兵弟塔寒（妻七細翻）又言於魏主請廢乙弗后納頭兵之女甲辰以乙弗后爲尼（魏立乙弗后見上卷大同元年）使扶風王孚迎頭兵女爲后頭兵遂留東魏使者元整不報其使

三月辛酉東魏丞相歡以沙苑之敗（敗見上卷上年）請解大丞相詔許之頃之復故（考異曰北齊帝紀止有高祖解丞相年月而

無復故之文按興和元年議歷有丞相田曹參軍信都芳蓋因邙山之捷而復也）柔然送悼后於魏（郁久閭后謚曰悼）車七百乘馬萬匹駝二千頭至黑鹽池（唐志鹽州五原縣有烏池白池烏池蓋即黑鹽池也乘繩證翻）遇魏所遣鹵簿儀衛柔然營幕戶席皆東向扶風王孚請正南面后曰我未見魏主固柔然女也魏仗南面我自東向丙子立皇后郁久閭氏丁丑大赦以王盟爲司徒丞相泰朝于長安還屯華州（朝直遙翻下同華戶化翻）夏四月庚寅東魏高歡朝于鄴（既解丞相遂不書官而書姓通鑑紀實非如春秋之有所襃貶也）壬辰還晉陽

五月甲戌東魏遣兼散騎常侍鄭伯猷來聘（考異曰魏帝紀在二月丙辰蓋始受命時也今從梁帝紀）

秋七月東魏荊州刺史王則寇淮南（此淮南謂光武弋陽之地在淮水上流之南非指古淮南郡治壽春之淮南）

癸亥詔以東冶徒李胤之得如來舍利大赦（如來猶言佛也）

東魏侯景高敖曹等圍魏獨孤信于金墉太師歡帥大軍繼之（帥讀曰率下同）景悉燒洛陽內外官寺民居存者什二三魏主將如洛陽拜園陵（魏自孝文帝遷洛以後孝武帝西遷以前園陵皆在洛州）會信等告急遂與丞相泰俱東命尚書左僕射周惠達輔太子欽

守長安開府儀同三司李弼車騎大將軍達奚武帥千騎為前驅八月庚寅丞相泰至穀城（漢志河南郡有穀成縣師古注曰即今新安水經注曰穀城縣城西臨穀水騎奇寄翻下同）侯景等欲整陳以待其至（陳讀曰陣）儀同三司太安莫多婁貸文請帥所部擊其前鋒（莫多婁虜三字姓）景等固止之貸文勇而專不受命與可朱渾道元以千騎前進夜遇李弼達奚武於孝水（五代志新安縣有孝水水經注孝水出庬山之陰北流注于穀在河南城西四十里）弼命軍士鼓譟曳柴揚塵貸文走弼追斬之道元單騎獲免悉俘其衆送恒農（恒戸登翻）泰進軍瀍東（瀍水出河南穀城縣北山東與千金渠合又東過洛陽縣南又東過偃師縣又東入于洛）侯景等夜解圍去辛卯泰帥輕騎追景至河上景為陳北據河橋南屬邙山（陳讀曰陣下陵陳竝陳陷陳同屬之欲翻景置陳北據河橋者慮兵有利鈍先保固其北歸之路也南屬邙山可以見其兵多矣景軍參用馬步其置陳堅固宇文泰以輕騎來見其陣勢如此斂兵不進可也遽前合戰亦婁勝而驕耳）與泰合戰泰馬中流矢驚逸逸失所之泰墜地東魏兵追及之左右皆散都督李穆下馬以策扶泰背罵曰籠東軍士（扶丑栗翻打也荀子曰仁人之兵當之者潰觸之者角摧宋角鹿埵隴種東籠而退耳楊倞注曰其義未詳蓋皆摧敗披靡之貌陸德明曰東籠沾濕貌也如衣服之沾濕然）爾曹主何在而獨留此追者不疑其貴人捨之而過穆以馬授泰與之俱逸魏兵復振擊東魏兵大破之（宇文泰先以輕騎合戰而不利大兵繼至軍勢復振故大破東魏）東魏兵北走京兆忠武公高敖曹意輕泰建旗蓋以陵陳魏人盡銳攻之一軍皆沒敖曹單騎走投河陽南城（河陽南城在河橋南岸北岸即北中城）守將北豫州刺史高永樂歡之從祖兄子也（樂音洛從才用翻下其從同）與敖曹有怨閉門不受敖曹仰呼求繩不得拔刀穿闔未徹而追兵至（杜預曰闔門扇也未徹未透也徹敕

列翻）敖曹伏橋下追者見其從奴持金帶（從才用翻）問敖曹所在奴指示之敖曹知不免奮頭曰來與汝開國公（言得其頭西魏特以開國賞之也）追者斬其首去高歡聞之如喪肝膽（喪息浪翻）杖高永樂二百贈敖曹太師大司馬太尉泰賞殺敖曹者布絹萬段歲歲稍與之比及周亡猶未能足（比必利翻）魏又殺東魏西兗州刺史宋顯等虜甲士萬五千人赴河死者以萬數初歡以万俟普尊老（爵尊而齒老也万莫北翻俟渠之翻）特禮之嘗親扶上馬其子洛免冠稽首曰（上時掌翻稽音啟）顧出

死力以報深恩及邙山之戰諸軍北度橋（北度河橋也）洛獨勒兵不動謂魏人曰万俟受洛干在此能來可來也魏人畏之而去歡名其所營地為回洛（唐志河陽縣有回洛故城）是日東西魏置陳既大首尾懸遠從旦至未戰數十合（史言兩軍雄鬪）氛霧四塞（塞悉則翻）莫能相知魏獨孤信李遠居右趙貴怡峯居左戰並不利又未知魏主及丞相泰所在皆棄其卒先歸開府儀同三司李虎念賢等為後軍見信等退即與俱去泰由是燒營而歸留儀同三司長孫子

彥守金墉王思政下馬舉長矟左右橫擊一舉輒踣數人（矟色角翻踣蒲北翻）陷陳既深從者盡死思政被重創悶絕會日暮敵亦收兵思政每戰常著破衣弊甲（從才用翻被皮義翻創初良翻下裹創同著陟畧翻）敵不知其將帥故得免（將即亮翻帥所類翻）帳下督雷五安於戰處哭求思政會其已蘇割衣裹創扶思政上馬夜久始得還營平東將軍蔡祐下馬步鬬左右勸乘馬以備倉猝（謂兵有邂逅乘馬則倉猝可以奔馳）祐怒曰丞相愛我如子今日豈惜生乎帥左右十餘人合聲大呼擊東魏兵

殺傷甚衆東魏圍之十餘重（帥讀曰率呼火故翻重直龍翻）祐彎弓持滿四面拒之東魏人募厚甲長刀者直進取之去祐可三十步左右勸射之祐曰吾曹之命在此一矢豈可虛發將至十步祐乃射之應弦而倒（射而亦翻）東魏兵稍卻祐徐引還魏主至恒農守將已棄城走所虜降卒在恒農者相與閉門拒守（恒戶登翻將即亮翻降戶江翻）丞相泰攻拔之誅其魁首數百人蔡祐追及泰於恒農夜見泰泰曰承先（蔡祐字承先）爾來吾無憂矣泰驚不得寢枕祐股然後安（史言泰氣

衰膽失枕之任翻）祐每從泰戰常為士卒先戰還諸將皆爭功祐終無所言泰每歎曰承先口不言勳我當代其論叙（史言蔡祐沈勇不伐）泰留王思政鎮恒農除侍中東道行臺魏之東伐關中留守兵少（少詩沼翻）前後所虜東魏士卒散在民間聞魏兵敗謀作亂李虎等至長安計無所出與太尉王盟僕射周惠達等奉太子欽出屯渭北百姓互相剽掠關中大擾（剽匹妙翻）於是沙苑所虜東魏都督趙青雀雍州民于伏德等遂反據長安子城伏德保咸陽（雍於用翻後魏

（置咸陽郡於石安縣石安漢渭城縣秦之咸陽也石勒改曰石安五代志京兆渭陽縣舊置咸陽郡）與咸陽太守慕容思慶各收降卒以拒還兵（降卒東魏之卒降于西魏散在民間者也還兵西魏之兵自洛西還者也降戶江翻）長安大城民相帥以拒青雀日與之戰（帥讀曰率）大都督侯莫陳順擊賊屢破之賊不敢出順崇之兄也扶風公王羆鎮河東大開城門悉召軍士謂曰今聞大軍失利青雀作亂諸人莫有固志王羆受委於此以死報恩有能同心者可共固守必恐城陷任自出城衆感其言皆無異志魏主留閿鄉（閿音旻）丞相泰以士馬疲弊不可速進且謂青雀等烏合不能為患曰我至長安以輕騎臨之必當面縛通直散騎常侍吳郡陸通諫曰（陸通本吳人曾祖載從宋武帝入關及劉義真之敗沒于赫連遂居關中）賊逆謀久定必無遷善之心蜂蠆有毒（左傳臧文仲之言蠆丑邁翻）安可輕也且賊詐言東寇將至（東寇謂東魏之兵）今若以輕騎臨之百姓謂為信然（以賊言為信也）益當驚擾今軍雖疲弊精銳尚多以明公之威總大軍以臨之何憂不克泰從之引兵西入父老見泰至莫不悲喜士女相賀華州刺史宇文

導引兵入咸陽斬思慶禽伏德南度渭與泰會攻青雀破之（華戶化翻）太保梁景叡以疾留長安與青雀通謀泰殺之東魏太師歡自晉陽將七千騎至孟津未濟聞魏師已遁遂濟河遣別將追魏師至崤（魏收志太和十一年置崤縣屬恒農郡因三崤山以名縣隋并崤縣入河南熊耳縣程大昌曰三崤山一名嶔崟山元和志曰自東崤至西崤三十五里東崤長阪數里峻阜絕澗車不得方軌西崤全是石阪十二里險不異東崤此二崤皆在秦關之東漢關之西）不及而還（還從宣翻又如字下同）歡攻金墉長孫子彥棄城走焚城中室屋俱盡歡毀金墉而還東魏之遷鄴也（見一百五十六卷中大通六年）主客郎中裴讓之留洛陽獨孤信之敗也（謂邙山之敗信先棄軍西還）讓之弟諏之隨丞相泰入關為大行臺倉曹郎中歡囚讓之兄弟五人讓之曰昔諸葛亮兄弟事吳蜀各盡其心（謂亮事蜀瑾事吳也）況讓之老母在此不忠不孝必不為也明公推誠待物物亦歸心若用猜忌去霸業遠矣歡皆釋之九月魏主入長安丞相泰還屯華州（華戶化翻）東魏大都督賀拔仁擊邢磨納盧仲禮等平之（磨納等起兵見上卷上年）盧景裕本儒生太師歡釋之召館於家使教諸

子景裕講論精微難者或相詆訶大聲厲色言至不遜而景裕神采儼然風調如一從容往復（難乃旦翻詆丁禮翻訶虎何翻）（調徒釣翻從千容翻）無際可尋性清靜歷官屢有進退無得失之色弊衣麤食恬然自安終日端嚴如對賓客　冬十月魏歸高敖曹竇泰莫多婁貸文之首于東魏　散騎常侍劉孝儀等聘于東魏（散悉亶翻騎奇寄翻）　十二月魏是云寶襲洛陽東魏洛州刺史王元軌棄城走都督趙剛襲廣州拔之於是自襄廣以西城鎮復為魏（魏收志孝昌中置襄州領襄城舞陰南安期城北南陽建城郡五代志潁川郡葉縣後齊置襄州復扶又翻下孫復同）　魏自正光以後四方多事民避賦役多為僧尼至二百萬人寺有三萬餘區至是東魏始詔牧守令長擅立寺者計其功庸（守式又翻長知兩翻庸用也勞也雇也）以枉灋論　初魏伊川土豪李長壽為防蠻都督（五代志河南郡陸渾縣齊置伊川郡領南陸渾縣春秋時秦晉遷陸渾之戎於伊川故郡以為名伊闕以南大山長谷蠻多居之魏置都督以防焉）積功至北華州刺史孝武帝西遷長壽帥其徒拒東魏（華戶化翻帥讀曰率）魏以長壽為廣州刺史侯景攻拔其壁殺之其子延孫復收

集父兵以拒東魏魏之貴臣廣陵王欣錄尚書長孫稚等皆攜家往依之（長知兩翻）延孫資遣衛送使達關中東魏高歡患之數遣兵攻延孫不能克（數所角翻）魏以延孫為京南行臺節度河南諸軍事廣州刺史（京南謂洛京以南也）延孫以澄清伊洛為己任魏以延孫兵少（少詩沼翻）更以長壽之壻京兆韋灋保為東洛州刺史（西魏洛州治上洛以洛陽之地為東洛州）配兵數百以助之灋保名祐以字行既至與延孫連兵置柵於伏流（伏流城伊川郡治所隋改南陸渾縣曰伏流水經注曰陸渾故城東南八十許里有三塗山伊水逕其下又東北逕伏流嶺東劉澄之永初記稱伏流縣西有伏流坂者今山在縣南崖口北三十里許西則非也）獨孤信之入洛陽也欲繕修宮室使外兵郎中天水權景宣（曹魏置二十三郎有中兵外兵都兵別兵元魏以後中兵外兵又分左右）帥徒兵三千出採運（採運者使之採木運入洛陽城也）會東魏兵至河南皆叛景宣間道西走（間古莧翻）與李延孫相會攻孔城拔之（魏收志天平中置新城郡治孔城屬北荊州五代志河南郡伊闕縣舊曰新城置新城郡杜佑曰孔城防今伊闕縣東南故城是又曰高齊置孔城行於壽安縣）洛陽以南尋亦西附丞相泰即留景宣守張白塢（塢在宜陽西北水經注河內軹縣有張白騎塢在湨水北原上據二溪之會北帶深

（隍三面阻險唯西面版築而已）節度東南諸軍應關西者是歲延孫為其長史楊伯蘭所殺韋鑾保即引兵據延孫之栅東魏將段琛等據宜陽（將即亮翻琛丑林翻）遣陽州刺史牛道恒誘魏邊民（魏收志天平初置陽州領宜陽金門郡治宜陽恒戶登翻誘音酉）魏南兗州刺史韋孝寬患之（按韋孝寬傳時西魏令孝寬領宜陽郡事遷南兗州刺史然南兗州治譙城在東魏境內孝寬未能取其地也）乃詐為道恒與孝寬書論歸款之意使諜人遺之於琛營（諜徒協翻遺如字墜失也）琛果疑道恒孝寬秉其猜阻出兵襲之擒道恒及琛崤澠遂清（崤澠崤山及澠池也澠彌兗翻）東道行臺王思政以玉壁險要（五代志絳郡稷山舊置勳州勳州即玉壁也杜佑曰稷山縣南十二里即玉壁城）請築城自恒農徙鎮之詔加都督汾晉并州諸軍事并州刺史行臺如故（東西魏蓋於汾州據險為界晉并皆入於東魏）東魏以高澄攝吏部尚書始改崔亮年勞之制（崔亮制停年格見一百四十九卷天監十八年）銓擢賢能又沙汰尚書郎妙選人地以充之凡才名之士雖未薦擢皆引致門下與之遊宴講論賦詩士大夫以是稱之（史言高澄收拾人物以傾元氏）

五年春正月乙卯以尚書左僕射蕭淵藻為中衛將軍丹陽尹何敬容為尚書令吏部尚書張纘為僕射纘弘策之子也（張弘策帝舅也佐帝創業）自晉宋以來宰相皆以文義自逸敬容獨勤簿領日旰不休為時俗所嗤鄙（旰古按翻嗤丑之翻）自徐勉周捨既卒（普通五年周捨卒大同元年徐勉卒卒子恤翻）當權要者外朝則何敬容內省則朱异（三公卿監尚書為外朝官門下省為內省朝直遙翻异羊至翻）敬容質慤無文以綱維為己任异文華敏洽曲營世譽二人行異而俱得幸於上（行下孟翻）异善伺候人主意為阿諛用事三十年廣納貨賂欺罔視聽遠近莫不忿疾園宅玩好飲膳聲色窮一時之盛每休下（休沐之日自省中出還私第為休下同相吏翻好呼到翻下遐嫁翻）車馬填門唯王承王稚及褚翔不往承稚暕之子（王暕儉之子帝用之官至侍中尚書僕射）翔淵之曾孫也（褚淵蕭齊佐命）丁巳御史中丞參禮儀事賀琛奏南北二郊及籍田往還並宜御輦不復乘輅詔從之祀宗廟仍乘玉輦（駕馬為輅駕人為輦）琛瑒之弟子也（賀瑒以儒學進瑒雉杏翻又音暢）辛酉東魏以尚書令孫騰為司徒　辛未上祀南郊　魏丞相泰於行臺置學取丞郎府佐德行明敏者充學生（行下

（五翻）悉令旦治公務晚就講習（時就學者苟能以其所治之事質之於經傳有所感發此其所學之進又豈螢窻雪案搜經摘傳者所能及邪治直之翻）東魏丞相歡（歡以沙苑之敗求自貶既復其官史復以丞相書之）以徐州刺史房謨廣平太守羊敦廣宗太守竇瑗（廣宗縣漢屬鉅鹿郡後屬安平國後魏太和二十一年立廣宗郡東魏屬司州瑗于眷翻）平原太守許惇有政績清能與諸刺史書褒稱謨等以勸之　夏五月甲戌東魏立丞相歡女為皇后乙亥大赦　魏以開府儀同三司李弼為司空　秋七月以扶風王孚為太尉　九月甲子東魏發畿內十萬人城鄴四十日罷冬十月癸亥以新宮成大赦改元興和　魏置紙筆於陽武門外以求得失　十一月乙亥東魏使散騎常侍王元景魏收來聘　東魏人以正光歷浸差（魏行正光歷見一百四十九卷普通三年）命校書郎李業興更加脩正（杜佑曰漢之蘭臺及後漢東觀皆藏書之室當時文學之士使讐校於其中故有校書之職蓋有校書之任而未為官也故以郎居其任則謂之校書郎以郎中居其任則謂之校書郎中至後魏始置祕書校書郎）以甲子為元號曰興光歷既成行之　散騎常侍朱异奏頃來置州稍廣而小大不倫請分為五品其位秩高卑

參僚多少皆以是為差（參僚即參佐）詔從之於是上品二十州次品十州次品八州次品二十三州下品二十一州時上方事征伐恢拓境宇北踰淮汝東距彭城西開牂柯（牂柯音臧哥）南平俚洞（交廣界表俚人依阻深險各自為洞俚音里）紛綸甚衆故异請分之其下品皆異國之人徒有州名而無土地或因荒徼之民所居村落置州及郡縣刺史守令皆用彼人為之（就彼土以土人為之徼吉弔翻）尚書不能悉領山川險遠職貢罕通五品之外又有二十餘州不知處所凡一百七州又以邊境鎮戍雖領民不多欲重其將帥皆建為郡或一人領二三郡太守州郡雖多而戶口日耗矣（務廣地者荒貪人有者殘信哉將即亮翻帥所類翻）魏自西遷以來禮樂散逸丞相泰命左僕射周惠達吏部郎中北海唐瑾損益舊章至是稍備（瑾渠吝翻）

六年春正月壬申東魏以廣平公庫狄干為太保　丁丑東魏主入新宮（東魏作新宮於鄴見上卷大同元年）大赦　魏扶風王孚卒　二月己亥上耕籍田　魏鑄五銖錢　東魏大

行臺侯景出三鵶（杜佑曰三鵶在今汝州魯陽縣西南十九里有平高城周以架齊高齊於縣東北十七里置魯城以禦周）將復荊州（三年西魏乘沙苑之勝取荊州）魏丞相泰遣李弼獨孤信各將五千騎出武關景乃還（將即亮翻騎奇寄翻）魏文后既為尼居別宮（大通四年魏廢文后為尼尼女夷翻）悼后猶忌之乃以其子武都王戊為秦州刺史使文后隨之官魏主雖限以大計（謂以國事廢乙弗而立柔然女也）而思好不忘（好呼到翻）容令養髮有追還之意（養羊尚翻）會柔然舉國渡河南侵（渡河南侵靈夏）時頗有言柔然以悼后故興師者帝曰豈有興百萬之眾為一女子邪（為于偽翻）雖然致人此言朕亦何顏以見將帥（將即亮翻帥所類翻）乃遣中常侍曹寵齎手敕賜文后自盡文后泣謂寵曰願至尊千萬歲天下康寧死無恨也遂自殺鑿麥積崖而葬之號曰寂陵夏丞相泰召諸軍屯沙苑以備柔然右僕射周惠達發士馬守京城塹諸街巷（塹七豔翻）召雍州刺史王羆議之（雍於用翻）羆不應召謂使者曰若蠕蠕至渭北者王羆自帥鄉里破之（王羆京兆人使疏吏翻蠕人兗翻帥讀曰率）不煩國家兵馬何為天子城中作如此驚擾由

周家小兒恇怯致此（恇去王翻）柔然至夏州而退未幾悼后遇疾殂（幾居豈翻）五月乙酉魏行臺宮延和陝州刺史宮延慶降于東魏（陝式冉翻降戶江翻）東魏以河北馬場為義州以處之（按杜佑通典衛州汲郡古牧野之地魏孝文帝太和十七年徙代畜於石濟之西故有河北馬場魏收志是時置義州治汲郡陳城領五城義寧新安澠池恒農宜陽金門郡五代志汲郡汲縣東魏置義州僑置七郡二十八縣則七郡皆僑置於汲縣界又按朱元旭傳時分河內汲郡二郡界扶風之地立義州以置關西歸正之民後周武帝滅齊改義州為衛州治汲處昌呂翻）東魏陽州武公高永樂卒（據北齊書高永樂封陽州縣公）閏月丁丑朔日有食之己丑東魏封皇兄景植為宜陽王皇弟威為清河王謙為頴川王　六月壬子東魏華山王鷙卒（二年東魏以鷙為大司馬華戶化翻）秋七月丁亥東魏使兼散騎常侍李象等來聘　八月戊午大赦　戊戌司空袁昂卒遺疏不受贈謚敕諸子勿上行狀及立銘誌（行狀狀其平生之行實上之于朝以請謚銘誌立碑於墓以傳後洪适曰東漢自路都尉始建墓闕益表阡碑銘之濫觴也有文而傳於今則自謁者景君墓表始君以安帝元初元年卒齊葬穆妃議立石誌王儉以為非禮經所出元嘉中顏延之草為之遂相祖述爾任昉作文章緣起又云墓碑自晉始予考酈氏水經所載漢刻已不少後魏與齊梁時相先後也豈碑碣多在北方南人未之見乎）

（然郭林宗傳云林宗既葬同志者立碑蔡邕為其文謂盧植曰吾為碑銘多矣唯郭有道無愧色史稱王儉晉宋以來故事諳憶無遺范書所載豈不知之今漢人舊刻猶存數十百碑云始於晉宋非也行下孟翻上時掌翻）上不許贈本官謚穆正公　冬十一月魏太師念賢卒　吐谷渾自莫折念生之亂不通于魏伏連籌卒子夸呂立始稱可汗居伏俟城（五代志隋破吐谷渾以伏俟城置西海郡其地有西王母石窟青海鹽池即在漢金城郡臨羌縣西北塞外王莽受卑和羌所獻地置西海郡者也北史伏俟城在青海西十五里吐從暾入聲谷音浴可從刊入聲汗音寒）其地東西三千里南北千餘里官有王公僕射尚書郎中將軍之號是歲始遣使

假道柔然聘於東魏（使疏吏翻）

七年春正月辛巳上祀南郊大赦辛丑祀明堂　宕昌王梁仙定為其下所殺弟彌定立（宕徒浪翻仙許延翻考異曰梁帝紀作彌泰今從典畧）二月乙巳以彌定為河梁二州刺史宕昌王

辛亥上耕籍田（籍秦昔翻）　魏幽州刺史順陽王仲景坐事賜死（西魏無幽州意幽州也）　三月魏夏州刺史劉平伏據上郡反（魏收志上郡屬東夏州領石門因城縣隋志延安郡有因城縣夏戶雅翻）大都督于謹討禽之　夏五月遣兼散騎常侍明少遐等聘于東魏

秋七月己卯東魏宜陽王景植卒　魏以侍中宇文測為大都督行汾州事（五代志龍泉郡後周置汾州隋改隰州治隰川縣）　測深之兄也為政簡惠得士民心地接東魏（隰川東接東魏晉州界）　東魏人數來寇抄測擒獲之命解縛引與相見為設酒殽待以客禮（數所角翻抄楚交翻為于偽翻）并給糧餼（餼許氣翻）衛送出境東魏人大慙不復為寇（復扶又翻）汾晉之間遂通慶弔時論稱之或告測交通境外者丞相泰怒曰測為我安邊我知其志何得間我骨肉（間古莧翻）命斬之　魏丞相泰欲革易時

政為彊國富民之灋大行臺度支尚書兼司農卿蘇綽盡其智能贊成其事減官員置二長（度徒洛翻長知兩翻下令長同）并置屯田以資軍國又為六條詔書九月始奏行之一曰清心二曰敦教化三曰盡地利四曰擢賢良五曰恤獄訟六曰均賦役泰甚重之嘗置諸坐右（坐徂卧翻）又令百司習誦之其牧守令長非通六條及計帳不得居官（守式又翻計帳見上卷大同元年）　東魏詔羣官於麟趾閣議定灋制謂之麟趾格冬十月甲寅頒行之　乙巳東魏發夫五萬築

漳濱壇三十五日罷　十一月丙戌東魏以彭城王韶為太尉度支尚書胡僧敬為司空僧敬名虔以字行國珍之兄孫東魏主之舅也（胡國珍靈后之父）　十二月東魏遣兼散騎常侍李騫來聘　交趾李賁世為豪右仕不得志有并韶者富於詞藻詣選求官吏部尚書蔡撙以并姓無前賢除廣陽門郎（廣陽門建康城西面南頭第一門姓譜并府盈翻撙祖本翻）韶恥之賁與韶還鄉里會交州刺史武林侯諮以刻暴失衆心（沈約志永平郡有武林縣宋文帝立永平晉穆帝升平五年分蒼梧立）時賁監德

州（五代志日南郡梁置德州監工銜翻）因連結數州豪傑俱反諮輸賄于賁奔還廣州上遣諮與高州刺史孫冏新州刺史盧子雄將兵擊之（五代志梁大通中割番州合浦縣立高州在隋海康縣界端州新興縣梁立新州將即亮翻）諮恢之子也（鄱陽王恢上之弟也）　是歲魏又益新制十二條（宇文泰前已行二十四條今又益十二條故曰新制）　東魏丞相歡以諸州調絹不依舊式（調徒釣翻謂尺度不依舊式也）民甚苦之奏令悉以四十尺為匹魏自喪亂以來（謂孝昌以來也喪息浪翻）農商失業六鎮之民相帥內徙就食齊晉歡因之以成霸業（事見一百五十五卷中大通三年四年齊晉直謂春秋列國大界帥讀曰率）東西分裂連年戰爭河南州郡鞠為茂草（小弁之詩曰踧踧周道鞠為茂草注云鞠窮也）公私困竭民多餓死歡命諸州濱河及津梁（凡江河濟渡之處皆曰津橫絕水為橋以通往來曰梁）皆置倉積穀以相轉漕供軍旅備飢饉又於幽瀛滄青四州傍海煮鹽軍國之費（傍步浪翻）粗得周贍（粗坐五翻贍而艷翻）至是東方連歲大稔穀斛至九錢山東之民稍復蘇息矣（史言高歡於兵荒之餘能紓民力復扶又翻紓又如字）　東魏尚書令高澄尚靜帝妹馮翊長公主生子孝琬朝貴賀之（長知兩翻朝直遙翻）澄曰此

至尊之甥先賀至尊三日帝幸其第賜錦綵布絹萬匹於是諸貴競致禮遺（遺于季翻）貨滿十室　東魏臨淮王孝友表曰令制百家為族二十五家為閭五家為比百家之內有帥二十五徵發皆免苦樂不均羊少狼多復有蠶食（使狼將羊羊雖衆終為狼所噬況羊少而狼多乎諭族帥並緣侵漁閭帥閭帥又侵漁比帥比帥又侵漁其所領四家也比毗至翻帥所類翻樂音洛少詩沼翻復扶又翻）此之為弊久矣京邑諸坊或七八百家唯一里正二史庶事無闕而況外州乎請依舊置三正之名不改（三正即李沖建議所置三長）而每閭

止為二比討族省十一丁貲絹耆兵所益甚多事下尚書寢不行（貲絹謂討貲輸絹耆兵謂耆代為兵下遐嫁翻）安成望族劉敬躬以妖術惑衆人多信之（妖於驕翻 考異曰南史作敬宮今從梁書）八年春正月敬躬據郡反改元永漢署官屬進攻廬陵逼豫章南方久不習兵人情擾駭豫章內史張綰募兵以拒之綰纘之弟也二月戊戌江州刺史湘東王繹遣司馬王僧辯中兵曹子郢討敬躬受綰節度二月戊辰擒敬躬送建康斬之僧辯神念之子也（天監七年王神念自魏來奔）該博辯捷器宇肅然雖射不穿札（左傳潘黨養由基蹲甲而射之徹七札焉編甲如櫛齒相比曰札）而志氣高遠 魏初置六軍 夏四月丙寅東魏使兼散騎常侍李繪來聘繪元忠之從子也（李元忠勸成高歡討爾朱之謀從才用翻）東魏丞相歡朝于鄴（朝直遥翻）司徒孫騰坐事免乙酉以彭城王韶錄尚書事侍中廣陽王湛為太尉尚書右僕射高隆之為司徒初太尉尉景與丞相歡同歸爾朱榮（見一百五十二卷大通二年）其妻歡之姊也自恃勳戚貪縱不澟為有司所劾繫獄歡三詣闕泣請乃得

免死（史言高歡為是使勳貴知有王法劾戶槩翻又戶得翻）丁亥降為驃騎大將軍開府儀同三司（驃匹妙翻騎奇寄翻）歡往造之景臥不起大叫曰殺我時趣邪（造七到翻趣讀曰促後趣之同）歡撫而拜謝之辛卯以庫狄干為太傅以領軍將軍婁昭為大司馬封祖裔為尚書右僕射六月甲辰歡還晉陽 八月庚戌東魏以開府儀同三司吏部尚書侯景為兼尚書僕射河南道大行臺隨機防討（既委景以備梁魏又使討叛貳隨機則便宜從事其任重矣為侯景叛東魏張本）魏以王盟為太保 東魏丞相歡擊魏入自汾絳連營四十里丞相泰使王思政守玉壁以斷其道（斷音短後於玉壁置勳州杜佑曰玉壁城在絳州稷山縣西南十二里）歡以書招思政曰若降當授以并州（高歡以晉陽為根本并州之任要重於諸州降戶江翻）思政復書曰可朱渾道元降（道元降見上卷元年）何以不得冬十月己亥歡圍玉壁凡九日遇大雪士卒饑凍多死者遂解圍去魏遣太子欽鎮蒲坂丞相泰出軍蒲坂至皂莢聞歡退度汾追之不及十一月東魏以可朱渾道元為并州刺史（激於王思政之書也）十二月魏主狩於華陰大享將士丞相泰

帥諸將朝之（華戶化翻將即亮翻帥讀曰率朝直遙翻）起萬壽殿於沙苑北

辛亥東魏遣兼散騎常侍楊斐來聘（考異曰典畧作陽斐今從魏書紀）孫冏盧子雄討李賁以春瘴方起請待至秋廣州刺史新渝矦映不許（吳立新喻縣屬安成郡渝當作喻）武林矦諮又趣之冏等至合浦死者什六七（趣讀曰促瘴之亮翻熱病也南方瘴熱春氣深則瘴起染之者必死軍行尤畏之）衆潰而歸映憺之子也（始興王憺上弟也憺徒敢翻又徒濫翻）武林侯諮奏冏及子雄與賊交通逗留不進敕於廣州賜死子雄弟子略子烈主帥廣陵杜天合及弟僧明新安周文育等帥子雄之衆攻廣州欲殺映諮為子雄復冤（主帥所類翻等帥讀曰率下同為于偽翻）西江督護高要太守吳興陳霸先帥精甲三千救之（高要縣漢屬蒼梧梁置高要郡隋為高要縣端州治所元和郡縣志曰端州當西江口入廣西要道祝穆曰西江源出邕州經潯融象柳等州入封州界合桂江漢武帝自巴蜀發夜郎兵下牂柯江會番禺即此水蕭子顯曰廣州統內西南二江川源深遠別置督護專征討之任）大破子略等殺天合擒僧明文育霸先以僧明文育驍勇過人釋之以為主帥（驍堅堯翻）詔以霸先為直閤將軍（陳霸先事始此）

魏丞相泰妻馮翊公主生子覺　東魏以光州刺

史李元忠為侍中元忠雖處要任（處昌呂翻）不以物務干懷唯飲酒自娛丞相歡欲用為僕射世子澄言其放達常醉不可委以臺閣其子搔聞之請節酒（搔蘇遭翻）元忠曰我言作僕射不勝飲酒樂（樂音洛）爾愛僕射宜勿飲酒

九年春正月壬戌東魏大赦改元武定　東魏御史中尉高仲密取吏部郎崔暹之妹既而棄之由是與暹有隙仲密選用御史多其親戚鄉黨高澄奏令改選暹方為澄所寵任仲密疑其搆己愈恨之仲密後妻李氏豔而慧（崔暹之妹既去李氏繼室故曰後妻）澄見而悅之李氏不從衣服皆裂以告仲密仲密益怨尋出為北豫州刺史（北豫州治虎牢）陰謀外叛丞相歡疑之遣鎮城奚壽興典軍事（鎮城之職猶防城都督）仲密但知民務仲密置酒延壽興伏壯士執之二月壬申以虎牢叛降魏（降戶江翻）魏以仲密為侍中司徒歡以仲密之叛由崔暹將殺之高澄匿暹為之固請（為于偽翻下為之同）歎曰我匄其命（匄居大翻又居曷翻）須與苦手（言必痛杖之也）澄乃出暹而謂大行臺都官郎陳元康曰卿使崔暹得杖勿復

相見（復扶又翻）元康為之言於歡曰（為于偽翻）大王方以天下付大將軍大將軍有一崔暹不能免其杖父子尚爾況於他人歡乃釋之高季式在永安戍（永安縣古彘邑也漢屬河東郡後漢順帝改曰永安縣魏收志曰建義元年置永安郡治永安城屬晉州時季式罷晉州戍之隋廢永安郡改為霍邑縣）仲密遣信報之季式走告歡歡待之如舊魏丞相泰帥諸軍以應仲密（帥讀曰率）以太子少傅李遠為前驅至洛陽遣開府儀同三司于謹攻柏谷拔之三月壬申圍河橋南城東魏丞相歡將兵十萬至河北（將即亮翻）泰退軍瀍上

縱火船於上流以燒河橋斛律金使行臺郎中張亮以小艇百餘載長鎖伺火船將至以釘釘之（艇徒鼎翻小舡也伺相吏翻上釘音丁下釘丁定翻）引鎖向岸橋遂獲全歡度河據邙山為陳不進者數日泰留輜重於瀍曲（陳讀曰陣重直用翻瀍曲或作瀍西）夜登邙山以襲歡候騎白歡曰賊距此四十餘里蓐食乾飯而來歡曰自當渴死乃正陣以待之（歡欲堅陣以持之待其疲渴而後戰故云然乾音干）戊申黎明泰軍與歡軍遇東魏彭樂以數千騎為右甄（甄稽延翻）衝魏軍之北垂所向奔潰遂馳入魏營人

告彭樂叛歡甚怒俄而西北塵起樂使來告捷（使疏吏翻）虜魏侍中開府儀同三司大都督臨洮王東蜀郡王榮宗江夏王昇鉅鹿王闡譙郡王亮詹事趙善及督將僚佐四十八人（夏戶雅翻）諸將乘勝擊魏大破之斬首三萬餘級（洮土刀翻將即亮翻考異曰北齊書云俘斬六萬級今從北史彭樂傳）歡使彭樂追泰泰窘（窘巨隕翻）謂樂曰汝非彭樂邪癡男子今日無我明日豈有汝邪何不急還營收汝金寶樂從其言獲泰金帶一囊以歸言於歡曰黑獺漏刃破膽矣歡雖喜其勝而怒

其失泰令伏諸地親捽其頭連頓之（捽昨沒翻捽持其髻也）并數以沙苑之敗（事見上卷三年數所具翻）舉刃將下者三噤齘良久（噤齘切齒怒也噤直禁翻亦作類齘胡介翻）樂曰乞五千騎復為王取之（復扶又翻為于偽翻）歡曰汝縱之何意而言復取邪（復扶又翻下日復同）命取絹三千匹壓樂背因以賜之（為歡屬其子澄令防彭樂張本）明日復戰泰為中軍中山公趙貴為左軍領軍若干惠等為右軍（令狐德棻曰若干之先與魏俱起以國為姓魏書官氏志內入諸姓有若干氏干作于孫愐曰若人者翻）中軍右軍合擊東魏大破之悉俘其步卒歡失馬赫連陽順

下馬以授歡歡上馬走從者步騎七人（上時掌翻從才用翻）追兵至親信都督尉興慶曰王速去興慶腰有百箭足殺百人歡曰事濟以爾為懷州刺史（魏收志天安二年置懷州於河内太和八年罷天平初復置領河内武德二郡）若死用爾子興慶曰兒少願用兄歡許之（少詩沼翻）興慶拒戰矢盡而死（考異曰典畧作尉興敬今從北齊書北史）東魏軍士有逃奔魏者告以歡所在（考異曰周賀拔勝傳云大祖見齊神武旗鼓識之今從典畧）泰募勇敢三千人皆執短兵配大都督賀拔勝以攻之勝識歡於行間（行戸剛翻）執槊與十三騎逐之馳

數里槊刃垂及（槊色角翻）因字之曰賀六渾賀拔破胡必殺汝歡氣殆絶河州刺史劉洪徽從傍射勝中其二騎（河州時屬西魏境東魏使劉洪徽遥領刺史耳射而亦翻下同中竹仲翻）武衛將軍段韶射勝馬斃之比副馬至（比必利翻）歡已逸去勝歎曰今日不執弓矢天也魏南郢州刺史耿令貴大呼獨入敵中（魏收志梁置南郢州治赤石關領定城光城邊城郡五代志光州定城縣後齊置南郢州非西魏境也耿令貴亦遥領刺史耳呼火故翻）鋒刃亂下人皆謂已死俄奮刀而還（還從宣翻又如字）如是數四當令貴前者死傷相繼乃謂左右曰吾豈樂殺

人（樂音洛）壯士除賊不得不爾若不能殺賊又不為賊所傷何異逐坐人也（逐坐人指當時持文墨議論者但能相隨逐坐談而坐食也）左軍趙貴等五將戰不利東魏兵復振（復扶又翻）泰與戰又不利會日暮魏兵遂遁東魏兵追之獨孤信于謹收散卒自後擊之追兵驚擾魏諸軍由是得全若干惠夜引去東魏兵追之惠徐下馬顧命廚人營食食畢謂左右曰長安死此中死有以異乎乃建旗鳴角收散卒徐還追騎疑有伏兵不敢逼泰遂入關屯渭上歡進至陜（陜失冉翻）泰

遣開府儀同三司達奚武等拒之行臺郎中封子繪言於歡曰混壹東西正在今日昔魏太祖平漢中不乘勝取巴蜀（事見六十七卷漢獻帝建安二十年）失在遲疑後悔無及願大王不以為疑歡深然之集諸將議進止咸以為野無青草人馬疲瘦不可遠追陳元康曰兩雄交爭歲月已久今幸而大捷天授我也時不可失當乘勝追之歡曰若遇伏兵孤何以濟元康曰王前沙苑失利彼尚無伏今奔敗若此何能遠謀若捨而不追必成後患歡不從（為歡悔不）

（用陳元康之言張本余謂邙山之戰蓋俱傷而兩敗宇文泰雖力屈而遁高歡之氣亦衰矣安敢復深入乎）使劉豐生將數千騎追泰遂東歸泰召王思政於玉壁將使鎮虎牢未至而泰敗乃使守恒農（恒戶登翻）思政入城令開門解衣而臥慰勉將士示不足畏後數日劉豐生至城下憚之不敢進引軍還思政乃修城郭起樓櫓營農田積芻粟由是恒農始有守禦之備丞相泰求自貶魏主不許是役也魏諸將皆無功唯耿令貴與太子武衛率王胡仁（魏蓋改東宮武衛將軍為武衛率）都督王文達力戰功多泰欲以雍岐北雍三州授之以州有優劣使探籌取之（雍於用翻探吐南翻）仍賜胡仁名勇令貴名豪文達名傑用彰其功於是廣募關隴豪右以增軍旅高仲密之將叛也陰遣人扇動冀州豪傑使為內應（高乾兄弟本起兵於信都仲密故扇動其豪傑使為應於河北）東魏遣高隆之馳驛慰撫由是得安高澄密書與隆之曰仲密枝黨與之俱西者宜悉收其家屬以懲將來隆之以為恩旨既行理無追改若復收治（復扶又翻治直之翻）示民不信脫致驚擾所虧不細乃啓丞相歡而罷之

以太子詹事謝舉為尚書僕射　夏四月林邑王攻李賁賁將范修破林邑於九德（吳分九真立九德郡五代志曰日南郡九德縣梁置德州將即亮翻）清水氐酋李鼠仁（清水縣漢屬天水郡晉蜀畧陽郡五代志曰後魏置清水郡隋廢郡為縣屬秦州酋慈秋翻）乘魏之敗據險作亂隴右大都督獨孤信屢遣軍擊之不克丞相泰遣典籤天水趙昶往諭之諸酋長聚議（長知兩翻）或從或否其不從者欲加刃於昶昶神色自若辭氣逾厲鼠仁感悟遂相帥降（帥讀曰率降戶江翻）氐酋梁道顯叛泰復遣昶諭降之（首慈秋翻復扶又翻下州復同）徙其豪帥四千餘人并部落於華州（帥所類翻華戶化翻）泰即以昶為都督使領之　泰使諜潛入虎牢令守將魏光固守（諜徒協翻將即亮翻）侯景獲之改其書云宜速去縱諜入城光宵遁景獲高仲密妻子送鄴北豫洛二州復入於東魏

五月壬辰東魏以克復虎牢降死罪已下囚唯不赦高仲密家丞相歡以高乾有義勳（謂起兵於信都以奉歡也）高昂死王事（謂戰死于河陽也）季式先自告（謂先自永安戍奔告歡也）皆為之請免其從坐（為于偽翻）仲密妻李氏當死高澄盛服見之曰今日何

如李氏默然遂納之（高澄以漁色使宗勲外叛其父幾死于兵長惡不悛衒服以誘納之他日楊燕之禍叔侄相屠釁由李氏豈天也耶）乙未以侯景為司空（賞平虎牢之功也）

秋七月魏大赦以王盟為太傅廣平王贊為司空

八月乙丑東魏以汾州刺史斛律金為大司馬東魏遣兼散騎常侍李渾等來聘　冬十一月甲午東魏主狩于西山（鄴西無山蓋耶鄴之西山也）乙巳還宮高澄啓解侍中東魏主以其弟并州刺史太原公洋代之丞相歡築長城於肆州北山西自馬陵東至土墱（馬陵蓋東魏置戍之地九域志代州崞縣有土墱寨墱北史作墱音土鄧翻）四十日罷　魏諸牧守共謁丞相泰泰命河北太守裴俠別立（魏牧志河北郡屬陝州本漢晉河東郡之河北縣地也隋廢郡復為縣屬河東郡守式又翻俠戶頰翻）謂諸牧守曰裴俠清慎奉公為天下最有如俠者可與俱立衆默然無敢應者泰乃厚賜俠朝野歎服號為獨立君（朝直遙翻下同）

十年春正月李賁自稱越帝置百官改元大德　三月癸巳東魏丞相歡巡行冀定二州（行下孟翻）校河北戶口損益因朝于鄴　甲午上幸蘭陵謁建寧陵使太子入守京城辛丑謁修陵（晉置南東海郡於京口建蘭陵郡於延陵建寧陵梁紀曰建陵皇妣張皇后陵也修陵皇后郗氏陵也）丙午東魏以開府儀同三司孫騰為太保　己酉上幸京口城北固樓更名北顧（鎮江府圖經曰京口城因山為壘緣江為境爾雅丘絶高曰京故曰京口又府治東五里有京峴山京口得名以此北固山在府北一里廻嶺下臨長江即府治所據及甘露寺基蕭正義傳曰京城之西有別嶺入江高數十丈三面臨水號曰北固蔡謨起樓其上以置軍實帝登望久之曰此嶺下足須固守然于京口實乃壯觀於是改曰北顧）庚戌幸回賓亭宴鄉里故老及所經近縣迎候者少長數千人（少詩照翻長知兩翻）各賚錢二千　壬子東魏以高澄為大

將軍領中書監元弼為錄尚書事左僕射司馬子如為尚書令侍中高洋為左僕射丞相歡多在晉陽孫騰司馬子如高岳高隆之皆歡之親黨也委以朝政（朝直遙翻）鄴中謂之四貴其權勢熏灼中外率多專恣驕貪歡欲損奪其權故以澄為大將軍領中書監移門下機事總歸中書（門下省衆事侍中給事中等掌之今高歡移而揔歸中書所以重澄之權）文武賞罰皆稟於澄孫騰見澄不肯盡敬澄叱左右牽下於牀築以刀環立之門外太原公洋於澄前拜高隆之呼為叔父

澄怒罵之（隆之本洛陽人歡命為弟故洋以叔父呼之）歡謂羣公曰兒子浸長（長知兩翻）公宜避之於是公卿以下見澄無不聳懼庫狄干澄姑之婿也（干娶歡妹）自定州來謁立於門外三日乃得見澄欲置腹心於東魏主左右擢中兵參軍崔季舒為中書侍郎澄每進書於帝有所諫請或文辭繁雜季舒輒修飾通之帝報澄父子之語常與季舒論之曰崔中書我乳母也季舒挺之從子也（從才用翻）夏四月乙卯上還自蘭陵　五月甲申朔魏丞相泰朝于長安（朝直遙翻）

甲午東魏遣散騎常侍魏季景來聘季景收之族叔也尚書令何敬容妾弟盜官米以書屬領軍河東王譽（屬之欲翻）丁酉敬容坐免官　東魏廣陽王湛卒　魏琅琊貞獻公賀拔勝諸子在東者丞相歡盡殺之（修邙山之怨也）勝憤恨發疾而卒丞相泰常謂人曰諸將對敵神色皆動唯賀拔公臨陳如平時（陳讀曰陣）真大勇也　秋七月魏更權衡度量（更工衡翻）命尚書蘇綽損益三十六條之制總為五卷頒行之（二十四條并新制十二條總為三十六條二十四條見上卷大同元年）搜簡

賢才為牧守令長皆依新制而遣焉（守手又翻長知兩翻）數年之間百姓便之　魏自正光以後政刑弛縱在位多貪汙丞相歡啟以司州中從事宋遊道為御史中尉（五代志後齊司州置牧屬官有別駕從事史治中從事史）澄固請以吏部郎崔暹為之以遊道為尚書左丞澄謂暹遊道曰卿一人處南臺一人處北省（處昌呂翻御史臺謂之南臺尚書省謂之北省杜佑曰御史臺在宮闕西南故名南臺尚書省在北故曰北省）當使天下肅然暹選畢義雲等為御史時稱得人義雲衆敬之曾孫也（宋明帝初畢衆敬降魏）澄欲假暹威勢諸公

在坐（坐徂臥翻）令暹後至通名高視徐步兩人挈裾而入澄分庭對揖暹不讓而坐觴再行即辭去澄留之食暹曰適受敕在臺檢校遂不待食而去澄降階送之他日澄與諸公出之東山（時於鄴都治東山為遊宴之地）遇暹於道前驅為赤棒所擊澄回馬避之尚書令司馬子如以丞相歡故人當重任意氣自高與太師咸陽王坦黷貨無厭（厭於鹽翻）暹前後彈子如坦及并州刺史可朱渾道元等罪狀無不極筆宋遊道亦劾子如坦及太保孫騰司徒高隆之司

空侯景尚書元羡等（劾戶槪翻又戶得翻）澄收子如繫獄一宿髮盡白辭曰司馬子如從夏州策杖投相王（中大通四年歡破爾朱氏召子如於南岐州岙雍華路阻取道夏州東歸也夏戶雅翻）王給露車一乘（乘繩證翻）犈牸牛犢（犈巨員翻曲角也牸音字）犢在道死唯犈角存此外皆取之於人丞相歡以書敕澄曰司馬令吾之故舊汝宜寬之澄駐馬行街出子如脫其鎖子如懼曰非作事邪（懼澄殺之也）八月癸酉削子如官爵九月甲申以濟陰王暉業為太尉（濟子禮翻）太師咸陽王坦以王還第（罷太師也）元羨等皆免官其餘死黜者甚衆久之歡見子如哀其憔悴（憔慈消翻悴秦醉翻）以膝承其首親為擇蝨（為于偽翻蝨色櫛翻）賜酒百餅羊五百口米五百石（澄絶之以公法歡接之以舊恩比其父子駕御勳貴之術也）高澄對諸貴極言褒美崔暹且戒屬之（屬之欲翻）丞相歡書與鄴下諸貴曰崔暹居憲臺咸陽王司馬令皆吾布衣之舊尊貴親暱無過二人（暱尼質翻過工禾翻）同時獲罪吾不能救諸君其慎之宋遊道奏駁尚書違失數百條省中豪吏王儒之徒並鞭斥之令僕已下皆側目（駮北角翻）高隆之誣遊道有

不臣之言罪當死給事黃門侍郎楊愔曰畜狗求吠（愔於今翻畜許竹翻養也）今以數吠殺之恐將來無復吠狗（復扶又翻）遊道竟坐除名澄謂遊道曰卿早從我向并州不爾彼經略殺卿遊道從澄至晉陽以為大行臺吏部（部下當有郎字）已丑大赦　東魏以喪亂之後戶口失實徭賦不均（喪息浪翻）冬十月丁巳以太保孫騰大司徒高隆之（魏齊官制司徒未嘗加大大字衍）為括戶大使分行諸州（使疏吏翻行下孟翻）得無籍之戶六十餘萬僑居者皆勒還本屬十一月甲申以高隆之錄尚書事以前大司馬婁昭為司徒　庚子東魏主祀圜丘　東魏丞相歡襲擊山胡破之（山胡即汾州山中稽胡也）俘萬餘戶分配諸州　是歲東魏以散騎常侍魏收兼中書侍郎修國史自梁魏通好（好呼到翻）魏書每云想彼境內寧靜此率土安和上復書去彼字而已收始定書云想境內清晏今萬里安和上亦效之

資治通鑑卷一百五十八

資治通鑑卷一百五十九　宋　司馬光　撰

胡三省　音註

梁紀十五（起旃蒙赤奮若盡柔兆攝提格凡二年）

高祖武皇帝十五

大同十一年春正月丙申東魏遣兼散騎常侍李獎來聘（散悉亶翻騎奇寄翻）東魏儀同爾朱文暢與丞相司馬任冑都督鄭仲禮等謀因正月望夜觀打簇戲作亂（北史曰魏氏舊俗以正月十五夜為打簇戲能中者即時賞帛按魏書孝靜天平四年春正月禁打簇相偷戲蓋此禁尋弛也任音壬）殺丞相歡奉文暢為主事泄皆死文暢榮之子也其妹敬宗之后及仲禮姊大車皆為歡妾有寵故其兄弟皆不坐歡上書言并州軍器所聚動須女功請置宮以處配沒之口（處昌呂翻）又納吐谷渾之女以招懷之（吐谷渾國于西魏西南高歡越境納其女以招懷之蓋欲借其力以侵擾西魏吐從暾入聲谷音浴）丁未置晉陽宮二月庚申東魏主納吐谷渾可汗從妹為容華（容華前漢內職舊號可從刋入聲汗音寒從才用翻）魏丞相泰遣酒泉胡安諾槃

陀始通使于突厥突厥本西方小國姓阿史那氏世居金山之陽為柔然鐵工（使疏吏翻下同李延壽曰突厥其先君西海之右獨為部落蓋匈奴之別種也姓阿史那氏後為鄰國所破盡滅其族有一兒年且十歲兵人見其小不忍殺之乃刖足斷臂棄澤中有牝狼以肉飼之及長與狼交合遂有孕焉彼王聞此兒尚在復遣殺之使者見在狼側并欲殺狼於時若有神物投狼于西海之東落高昌國西北山狼匿其中遂生十男男長外託妻孕其後各為一姓阿史那其一也最賢遂為君長故牙門建狼頭纛示不忘本也或云突厥本平涼雜胡姓阿史那氏魏太武滅沮渠氏阿史那以五百家奔柔然世居金山之陽為柔然鐵工金山形似兜鍪俗號兜鍪突厥突厥因以為號又曰突厥之先出於索國在匈奴之北其部落大人曰阿謗步兄弟七十人其一曰伊質泥師都狼所生也此說雖殊終狼種也程大昌曰金山形如兜鍪其俗謂兜鍪為突厥因以為號厥九勿翻）至其酋長土門始彊大（酋慈秋翻長知兩翻）頗侵魏西邊安諾槃陀至其國人皆喜曰（其國之下當更有國字屬下句）大國使者至吾國其將興矣　三月乙未東魏丞相歡入朝於鄴百官迎於紫陌（朝直遙翻鄴都記紫陌在鄴城西北五里）歡握崔暹手而勞之曰往日朝廷豈無灋官莫肯舉劾（勞力到翻劾戶槩翻又戶得翻）中尉盡心徇國不避豪彊遂使遠邇肅清衝鋒陷陣大有其人（陳讀曰陣）當官正色今始見之（言聞之古人有當官正色者今始見崔暹也）富貴乃中尉自取高歡

父子無以相報賜暹良馬暹拜馬驚走歡親擁之授以轡東魏主宴於華林園（鄴都倣京洛之制亦有華林園）使歡擇朝廷公直者勸之酒歡降階跪曰唯暹一人可勸并請以臣所射賜物千段賜之（時於華林園宴射賜歡物千段歡請同以賜暹）高澄退謂暹曰我尚畏羨何況餘人然暹中懷頗挾巧詐初魏高陽王斌有庶妹玉儀不為其家所齒為孫騰妓（斌音彬妓渠綺翻）騰又棄之高澄遇諸塗悅而納之遂有殊寵（白居易詩云天下無正色悅目即為姝誠有是事葢玉儀所之者非色必妖媚善蠱惑故所如衆女謠諑而不見容）封琅邪公主澄謂崔季舒曰崔暹必造直諫（造如字作也）我亦有以待之及暹諮事澄不復假以顏色（復扶又翻）居三日暹懷刺墜之於前（續世說古者未有紙削竹木以書姓名謂之刺後以紙書謂之名紙唐李德裕貴盛人務加禮改具銜候起居之狀謂之門狀）澄問何用此為暹悚然曰未得通公主澄大悅把暹臂入見之季舒語人曰（語牛倨翻）崔暹常忿吾佞在大將軍前每言叔父可殺及其自作乃過於吾

夏五月甲辰東魏大赦　魏王盟卒（九年魏以王盟為太傅）

晉氏以來文章競為浮華魏丞相泰欲革其弊六月丁巳魏主饗太廟泰命大行臺度支尚書領著作蘇綽（度徒洛翻）作大誥宣示羣臣戒以政事仍命自今文章皆依此體（宇文泰令蘇綽倣周書作大誥令其文尚在使當時文章皆依此體亦非所以崇雅黜浮也）　上遣交州刺史楊瞟討李賁（瞟匹妙翻）以陳霸先為司馬命定州刺史蕭勃會瞟於西江（五代志鬱林郡梁置定州）勃知軍士憚遠役因詭說留瞟（說式芮翻）瞟集諸將問計霸先曰交趾叛換罪由宗室（謂李賁之叛由武林侯諮也事見上卷七年）遂使溷亂數州逋誅累歲定州欲偷安目前不顧大計節下奉辭伐罪當死生以之豈可逗撓不進長寇沮衆也（撓奴教翻長知兩翻沮在呂翻）遂勒兵先發瞟以霸先為前鋒至交州（考異曰典略作十二月癸丑至交州姚思廉陳書帝紀在六月今從之）賁帥衆三萬拒之（帥讀曰率）敗於朱鳶（朱鳶縣自漢以來屬交趾郡五代志朱鳶縣舊置武平郡鳶音緣）又敗於蘇歷江口賁奔嘉寧城（沈約志吳孫皓建衡三年分交趾立新興郡并立嘉寧縣晉武帝太康三年更郡曰新昌五代志交趾郡嘉寧縣舊置興州新昌郡隋改曰峯州）諸軍圍之勃昺之子也（吳平侯昺帝從父弟也昺音丙）　魏與柔然頭兵可汗謀連兵伐東魏丞相歡患之遣行臺郎中杜弼使於柔然為世子澄求婚（使疏吏翻為于偽翻）頭兵曰

高王自娶則可歡猶豫未決婁妃曰國家大計願勿疑也世子澄尉景亦勸之歡乃遣鎮南將軍慕容儼往聘之號曰蠕蠕公主（魏明元帝命柔然曰蠕蠕謂其蠕動無知識也阿那瓌曰蠕蠕王雖曰以為國號猶鄙賤之也至高歡納其女號曰蠕蠕公主則徑以為國號不復以為鄙賤矣蠕人兗翻）秋八月歡親迎於下館（據北史彭城太妃傳下館當在木井北宋白曰木井城今并州陽曲縣理又曰代州即古陰館城有上館下館）公主至婁妃避正室以處之歡跪而拜謝（婁妃歡微時之妻正室也處昌呂翻）妃曰彼將覺之願絕勿顧（史言婁妃為國家計有趙姬使叔隗為內子而已下之之意）頭兵使其弟禿突佳來送女且報聘（式云作聘）仍戒曰待見外孫乃歸公主性嚴毅終身不肯華言歡嘗病不得往禿突佳怨恚（恚於避翻）歡輿疾就之　冬十月己未詔有罪者復聽入贖（天監三年除贖罪科見一百四十五卷復扶又翻）　東魏遣中書舍人尉瑾來聘　乙未東魏丞相歡請釋邙山俘囚桎梏配以民間寡婦（此邙山之捷所獲西魏之兵也捷事見上卷九年桎之日翻梏古沃翻）　十二月東魏以侯景為司徒中書令韓軌為司空戊子以孫騰錄尚書事　魏築圓丘於城南（長安城南也）　散騎常侍賀琛啟陳四事其一

以為今北邊稽服（稽音啟謂東魏通和也）正是生聚教訓之時（用伍子胥越十年生聚十年教訓之言）而天下戶口減落關外彌甚（謂淮汝潼泗新復州郡在邊關之外者）郡不堪州之控總縣不堪郡之裒削（裒薄侯翻）更相呼擾（更工衡翻）惟事徵斂（斂力贍翻）民不堪命各務流移此豈非牧守之過歟（守式又翻下同）東境戶口空虛（東境謂三吳之地）皆由使命繁數（使疏吏翻下同數所角翻）窮幽極遠無不皆至每有一使所屬搔擾駑困守宰則拱手聽其漁獵桀黠長吏又因之重為貪殘（黠下八翻長知兩翻重直用翻）縱有廉平郡猶掣肘如此雖年降復業之詔屢下蠲賦之恩而民不得反其居也其二以為今天下所以貪殘良由風俗侈靡使之然也今之燕喜（詩魯頌曰魯侯燕喜鄭氏箋云燕飲也）相競誇豪積果如丘陵列有同綺繡露臺之產不周一燕之資（露臺之產謂百金也露臺事見十五卷漢文帝後七年）而賓主之間裁取滿腹未及下堂已同臭腐又畜妓之夫無有等秩（畜吁玉翻妓渠綺翻）為吏牧民者致貲巨億（巨億者億億也）罷歸之日不支數年率皆盡於燕飲之物歌謠之具所費事等丘山為歡止在俄頃乃更追恨

向所取之少（少詩沼翻）如復傅翼增其搏噬（復扶又翻傅讀曰附言罷官家食之人復出為官猶不能奮飛之鳥復傅之羽翼也）一何悖哉（悖蒲內翻下同）其餘淫侈著之凡百（言時人凡百所為皆事淫侈也）習以成俗日見滋甚欲使人守廉白安可得邪誠宜嚴為禁制道以節儉（道讀曰導）糾奏浮華變其耳目夫失節之嗟亦民所自患正恥不能及羣故勉彊而為之（易曰不節若則嗟若無咎象曰不節之嗟又誰咎也琛引用之以發己意）苟以純素為先足正彫流之弊矣（此論誠切中人情彊其兩翻）其三以為陛下憂念四海不憚勤勞至於百司莫不奏事但斗筲之人既得伏奏帷扆（扆於豈翻）便欲詭競求進不論國之大體心存明恕惟務吹毛求疵擘肌分理（吹毛以求其疵瘢擘肌以分其肉理言其苛細）以深刻為能以繩逐為務（繩逐者繩糾其過失而斥逐之也）迹雖似於奉公事更成其威福犯罪者多巧避滋甚長弊增姦寔由於此（長知兩翻古寔實同）誠願責其公平之效黜其讒慝之心則下安上謐無徼倖之患矣（徼堅堯翻）其四以為今天下無事而猶日不暇給宜省事息費事省則民養費息則財聚應內省職掌各檢所部凡京師治署邸肆及國容戎備（治理事之所署舍止之所邸諸王列第及諸郡朝宿之邸肆市列也國容禮樂車服旗章也戎備用兵之器備也）四方屯傳邸治（屯軍屯也傳驛傳也傳張戀翻）有所宜除除之有所宜減減之興造有非急者徵求有可緩者皆宜停省以息費休民故畜其財者所以大用之也養其民者所以大役之也若言小事不足害財則終年不息矣以小役不足妨民則終年不止矣（此亦確論也）如此則難可以語富彊而圖遠大矣啓奏上大怒召主書於前口授敕書以責琛（蕭子顯曰自齊建武以來詔命不關中書專出舍人省四省謂之四戶其下有主書令史舊用武官宋改文吏人數無員莫非左右要密）大指以為朕有天下四十餘年公車讜言日關聽覽（讜多曩翻讜言善言也直言也）所陳之事與卿不異每苦倥傯（倥康董翻傯作孔翻倥傯困苦也不暇給也）更增惛惑卿不宜自同闒茸（闒吐盍翻茸而隴翻闒茸不肖也劣也）止取名字宣之行路言我能上事恨朝廷之不用何不分別顯言某刺史橫暴（上時掌翻別彼列翻橫戶孟翻）某太守貪殘（守式又翻）尚書蘭臺某人姦猾使者漁獵並何姓名（使疏吏翻）取與者誰明言其事得以誅黜更擇材良又士民飲食過差若加嚴禁密

房曲屋云何可知儻家家搜檢恐益增苛擾若指朝廷我無此事昔之牲牢久不宰殺（周禮王膳用六牲謂牛馬羊豕犬雞也又曰王日一舉鼎十有二注曰殺牲盛饌曰舉鼎十有二牢鼎九陪鼎三帝事佛乃不宰殺）朝中會同菜蔬而已若復減此必有蟋蟀之譏（詩唐蟋蟀刺晉僖公儉不中禮朝直遥翻復扶又翻）若以為功德事者（帝以供佛供僧設無遮無碍會為功德事）皆是園中之物變一瓜為數十種（種章勇翻）治一菜為數十味（治直之翻下同）以變故多何損於事我自非公宴不食國家之食多歷年所乃至宮人亦不食國家之食（帝竟有東南凡其所食自其身以及六宮不由佛營不由神造又不由西天竺國來有不出於東南民力者乎惟不出於公賦遂以為不食國家之食誠如此則國家者果誰之國家邪）凡所營造不關材官及以國匠（此自文其營造塔寺之過耳材官將軍屬少府卿國匠者官給其傭廩以供國家之用者大匠卿掌土木之工）皆資雇借以成其事勇怯不同貪廉各用亦非朝廷為之傳翼（為于偽翻傳讀曰附）卿以朝廷為悖乃自甘之當思致悖所以（悖蒲妹翻）卿云宜導之以節儉朕絕房室三十餘年至於居處不過一牀之地彫飾之物不入於宮受生不飲酒不好音聲所以朝中曲宴未嘗奏樂此羣賢之所見也朕三

更出治事隨事多少事少午前得竟（孔穎達曰雜比曰音單出曰聲竟畢其事也處昌呂翻好呼到翻更工衡翻朝直遥翻少詩沼翻）事多日昃方食日常一食若晝若夜昔要腹過於十圍（要讀曰腰）今之瘦削纔二尺餘舊帶猶存非為妄說為誰為之救物故也（為誰之為于偽翻下手為同）卿又曰百司莫不奏事詭競求進今不使外人呈事誰尸其任（尸主也）專委之人云何可得古人云專聽生姦獨任成亂（漢鄒陽之言）二世之委趙高元后之付王莽（趙高事見秦紀王莽事見漢紀）呼鹿為馬又可法歟卿云吹毛求疵復是何人擘肌分理復是何事（復扶又翻下當復復見敢復同）治署邸肆等何者宜除何者宜減何處興造非急何處徵求可緩各出其事具以奏聞富國彊兵之術息民省役之宜並宜具列若不具列則是欺罔朝廷倚閒重奏（倚側也側者傾側之義如側耳側身側席之類重直龍翻）當復省覽付之尚書班下海內（省悉景翻下遐嫁翻）庶惟新之美復見今日琛但謝過而已不敢復言上為人孝慈恭儉博學能文陰陽卜筮騎射聲律草隸圍棊無不精妙（騎奇寄翻）勤於政務冬月四更竟（夜分五更每更至五點而）

竟即起視事執筆觸寒手為皴裂（皴七倫翻皮細起也）自天監中用釋氏法長齋斷魚肉（斷音短）日止一食惟菜羹糲飯而已（糲盧達翻糲者麄而不鑿也）或遇事繁日移中則嗽口以過（日移中日過中也嗽當作漱漱滌口也音先奏翻過謂度日也）身衣布衣木緜皁帳（木緜江南多有之以春二三月之晦下子種之既生須一月三薅其四旁失時不薅則為草所荒穢輒萎死入夏漸茂至秋生黃花結實及熟時其皮四裂其中綻出如綿土人以鐵鋌碾去其核取如綿者以竹為小弓長尺四五寸許牽弦以彈緜令其勻細卷為小筩就車紡之自然抽緒如繅絲狀不勞紉緝織以為布自閩廣來者尤為麗密方勺曰閩廣多種木綿樹高七八尺葉如柞結實如大菱而色青秋深即開露白綿茸然土人摘取去殼以鐵杖捍盡黑子徐以小弓彈令紛起然後紡績為布名曰吉貝今所貨木綿特其細緊者耳當以花多為勝橫數之得百二十花北最上品海南蠻人織為巾上出細字雜花卉尤工巧即古所謂白疊巾身衣於既翻）一冠三載一衾二年（載子亥翻亦年也）後宮貴妃以下衣不曳地性不飲酒非宗廟祭祀大饗宴及諸法事未嘗作樂（法事謂奉佛為梵唄）雖居暗室恒理衣冠小坐盛暑未嘗褰袒（小坐宮中便坐也恒戶登翻坐徂卧翻）對內豎小臣如遇大賓然優假士人太過牧守多侵漁百姓使者干擾郡縣又好親任小人（守式又翻使疏吏翻好呼到翻）頗傷苛察多造塔廟公私費損江南久安風

俗奢靡故琛啟及之上惡其觸實（惡烏路翻）故怒

臣光曰梁高祖之不終也宜哉夫人君聽納之失在於叢脞（孔安國曰叢脞細碎無大畧馬融曰叢總也脞小也陸德明曰脞倉果翻徐音鎖）人臣獻替之病在於煩碎是以明主守要道以御萬機之本忠臣陳大體以格君心之非故身不勞而收功遠言至約而為益大也觀夫賀琛之諫未至於切直而高祖已赫然震怒護其所短矜其所長詰貪暴之主名（詰去吉翻）問勞費之條目困以難對之狀責以必窮之辭自以蔬食之儉為盛德日昃之勤為至治（昃阻力翻治直吏翻）君道已備無復可加（復扶又翻）羣臣箴規舉不足聽如此則自餘切直之言過於琛者誰敢進哉由是姦佞居前而不見（謂朱异周石珍輩也）大謀顛錯而不知（謂納侯景復與東魏和也）名辱身危覆邦絕祀為千古所閔笑豈不哀哉

上敦尚文雅疏簡刑法自公卿大臣咸不以鞫獄為意姦吏招權弄法貨賂成市枉濫者多大率二歲刑已上歲至五千人徒居作者具五任（任謂其人巧力所任也五任謂任攻木者則役

（之攻木任攻金者則役之攻金任攻皮者則役之攻皮任設色者則役之設色任摶埴者則役之摶埴任音壬）其無任者著升械（魏武帝定甲子科犯釱左右趾者易以升械是時之鐵故易以木焉著陟畧翻）若疾病權解之是後囚徒或有優劇（言囚徒有力足以行賂者則守吏詭言疾病權解其械而得優寬其無力以賂吏者則雖實罹疾病亦不得解械更增苦劇也）時王侯子弟多驕淫不法上年老厭於萬幾（幾居希翻）又專精佛戒每斷重罪則終日不懌（梁武帝斷重罪則終日不懌此好生惡殺之意也夷攷帝之終身自襄陽舉兵以至下建康猶曰事關家國伐罪救民洛口之敗死者凡幾何人浮山之役死者凡幾何人寒山之敗死者又幾何人其間爭城以戰殺人盈城爭地以戰殺人盈野南北之人交相為死者不可以數計也

至於侯景之亂東極吳會西抵江郢死于兵死于餓者自典午南渡之後未始見也驅無辜之人而就死地不惟儒道之所不許乃佛教之罪人而斷一重罪乃終日不懌吾誰欺欺天乎斷丁亂翻）或謀反逆事覺亦泣而宥之（如臨賀王正德父子是也）由是王侯益橫（橫戶孟翻）或白晝殺人於都街或暮夜公行剽劫（剽匹妙翻）有罪亡命者匿於王家有司不敢搜捕上深知其弊溺於慈愛不能禁也　魏東陽王榮為瓜州刺史（五代志敦煌郡舊置瓜州）與其壻鄧彥偕行榮卒瓜州首望表榮子康為刺史（各州之大姓是為望族首望者又一州望族之首）彥殺康而奪其位魏不能討因以彥為

刺史屢徵不至又南通吐谷渾（吐谷渾立國在敦煌之南隔大河吐從暾入聲谷音浴）丞相泰以道遠難於動衆欲以計取之以給事黃門侍郎申徽為河西大使密令圖彥徽以五十騎行既至止於賓館彥見徽單使（兵從不多故曰單使文選李陵答蘇武書所謂單車之使者也使疏吏翻騎奇寄翻）不以為疑徽遣人微勸彥歸朝（朝直遙翻）彥不從徽又使贊成其留計（贊其留敦煌之計）彥信之遂來至館徽先與州主簿燉煌令狐整等密謀（令狐整瓜州之望也姓譜令狐本自畢萬之後晉大夫令狐文子即魏顆也燉徒門翻令音零）執彥於坐（坐徂臥翻）責而縛之因

宣詔慰諭吏民且云大軍續至城中無敢動者（鄧彥久在瓜州豈無黨與威之以大軍繼至故懼而不敢動）遂送彥於長安泰以徽為都官尚書

中大同元年（是年夏四月方改元為中大同）春正月癸丑楊瞟等克嘉寧城（瞟匹妙翻考異曰典畧作乙未今從梁帝紀）李賁奔新昌獠中諸軍頓於江口（江口即蘇歷江入海之口獠魯晧翻）二月魏以義州刺史史寧（先是東西魏爭義州史寧先入城據之西魏因以為刺史）為涼州刺史前刺史宇文仲和據州不受代瓜州民張保殺刺史成慶以應之晉

昌民呂興殺太守郭肆以郡應保（劉昫唐志瓜州晉昌縣漢敦煌郡之冥安縣舊置晉昌郡及冥安縣因改晉昌為永興隋改為瓜州改冥安為常樂武德七年復為晉昌唐又有常樂縣則漢之廣至縣地也又按五代志瓜州常樂縣後魏置常樂郡後周併涼興廣至冥安閏泉合為涼興縣隋廢郡改縣為常樂參而考之則晉昌郡當置於隋常樂縣界）丞相泰遣太子太保獨孤信開府儀同三司怡峯與史寧討之　三月乙巳大赦　庚戌上幸同泰寺遂停寺省（同泰寺有便省）講三慧經（考異曰典畧云癸卯詔以今月八日於同泰寺設無遮大會捨朕身及以宮人并所王境土供養三寶四月丙戌公卿以錢億萬奉贖按韓愈佛骨表云三度捨身為寺家奴若并此則四矣今從梁書）夏四月丙戌解講大赦改元是夜同泰寺浮圖災上曰此魔也宜廣為法事羣臣皆稱善乃下詔曰道高魔盛行善鄣生（魔鬼魔鄣鄣礙魔眉波翻行下孟翻）當窮茲土木倍增往日遂起十二層浮圖將成值侯景亂而止　魏史寧曉諭涼州吏民率皆歸附獨宇文仲和據城不下五月獨孤信使諸將夜攻其東北自帥壯士襲其西南遲明克之（將即亮翻帥讀曰率下同遲直二翻）遂擒仲和初張保欲殺州主簿令狐整以其人望恐失衆心雖外相敬内甚忌之整陽為親附因使人說保曰今東軍漸逼涼州（東軍謂獨孤信之軍東自長安來說式芮翻）彼勢孤危恐不能敵宜急分精鋭以救之然成敗在於將領（將即亮翻下同）令狐延保兼資文武（令狐整字延保）使將兵以往幾不濟矣保從之整行及玉門（玉門縣漢晉屬酒泉郡師古曰闞駰云漢罷玉門關屯徙其人於此五代志瓜州玉門縣後魏置會稽郡又有玉門郡）召豪傑述保罪狀馳還襲之先克晉昌斬呂興進擊瓜州州人素信服整皆棄保來降保奔吐谷渾（降戶江翻吐從暾入聲谷音浴）衆議推整為刺史整曰吾屬以張保逆亂恐闔州之人俱陷不義故相與討誅之今復見推是效尤也（左傳曰尤而效之罪又甚焉復扶又翻）乃推魏所遣使波斯者張道義行州事（使疏吏翻）具以狀聞丞相泰以申徽為瓜州刺史召整為壽昌太守（五代志西城郡石泉縣舊曰永樂置晉昌郡西魏改為壽昌郡又改永樂為石泉守式又翻）封襄武男整帥宗族鄉里三千餘人入朝從泰征討累遷驃騎大將軍開府儀同三司加侍中（令狐整以忠順貴顯於魏史終言之朝直遥翻驃匹妙翻騎奇寄翻）六月庚子東魏以司徒侯景為河南大將軍大行臺　秋七月壬寅東魏遣散騎常侍元廓來聘（散悉亶翻）甲子詔犯

罪非大逆父母祖父母不坐　先是江東唯建康及三吳荆郢江湘梁益用錢（先悉薦翻）其餘州郡雜以穀帛交廣專以金銀為貨上自鑄五銖及女錢二品並行（杜佑曰梁武帝鑄錢肉好周郭文曰五銖重二銖三絫二黍其百文則重一斤二兩又別鑄除其肉郭謂之公式女錢徑一寸文曰五銖重如新鑄五銖二錢並行及其末也又有兩柱錢）禁諸古錢普通中更鑄鐵錢由是民私鑄者多物價騰踊交易者至以車載錢不復計數（更工衡翻復扶又翻）又自破嶺以東八十為百名曰東錢（破嶺在今鎮江府丹陽縣秦始皇所鑿即破岡也）江郢以上七十為百名曰

西錢建康以九十為百名曰長錢丙寅詔曰朝四暮三衆狙皆喜名實未虧而喜怒為用（莊子曰狙公賦芧曰朝三而暮四衆狙皆怒曰朝四而暮三衆狙皆喜狙千余翻）頃聞外間多用九陌錢陌減則物貴陌足則物賤非物有貴賤乃心有顛倒至於遠方日更滋甚徒亂王制無益民財自今可通用足陌錢令書行後百日為期若猶有犯男子謫運女子質作並同三年（謫運者以謫發之轉運質作質其身使居作皆役之三年此古所謂三歲刑也）詔下而人不從錢陌益少（少詩沼翻）至於季年遂以三十五為百云　上

年高諸子心不相下（下遐嫁翻）邵陵王綸為丹陽尹湘東王繹在江州武陵王紀在益州皆權侔人主太子綱惡之常選精兵以衛東宮（為帝諸子皆不終張本惡烏路翻）八月以綸為南徐州刺史　東魏丞相歡如鄴（自晉陽朝于鄴而書如鄴言其威權陵上若列國然）高澄遷洛陽石經五十二碑於鄴（石經見五十七卷漢靈帝熹平四年）

魏從并州刺史王思政為荆州刺史使之舉諸將可代鎮玉壁者（西魏置并州刺史僑治玉壁將即亮翻）思政舉晉州刺史韋孝寬（晉州屬東魏韋孝寬進領刺史耳）丞相泰從之東魏丞相歡悉舉

山東之衆將伐魏癸巳自鄴會兵於晉陽九月至玉壁圍之以挑西師（挑徒了翻）西師不出　李賁復帥衆二萬自獠中出屯典澈湖（復扶又翻湖亦當在新昌郡界考異曰典略云渡武平江據新安村今從陳帝紀）大造船艦充塞湖中（艦戶黯翻塞悉則翻）衆軍憚之頓湖口不敢進陳霸先謂諸將曰我師已老（楊瞟等自去年夏五月出師至是幾一年半故自謂師老）將士疲勞且孤軍無援入人心腹若一戰不捷豈望生全今藉其屢奔人情未固夷獠烏合易為摧殄（獠魯晧翻下同易弋豉翻）正當共出百死決力取之無故停留時

事去矣諸將皆默然莫應（諸將心不欲戰故默而莫敢應）是夜江水暴起七丈注湖中霸先勒所部兵乘流先進衆軍鼓譟俱前賁衆大潰竄入屈獠洞中　冬十月乙亥以前東揚州刺史岳陽王詧為雍州刺史（雍于用翻）上捨詧兄弟而立太子綱（事見一百五十五卷中大通三年）內嘗愧之寵亞諸子（言詧被寵亞於諸子帝固知詧之才器足以自立矣）以會稽人物殷阜（會工外翻）故用詧兄弟迭為東揚州以慰其心詧兄弟亦內懷不平詧以上衰老朝多秕政（朝直遥翻秕卑履翻不成粟也書曰若粟之有秕後漢書安帝贊曰秕我王度注曰秕猶穢也）遂蓄聚貨財折節下士（折而設翻下遐嫁翻）招募勇敢左右至數千人以襄陽形勝之地梁業所基（謂帝自襄陽起兵以得天下）遇亂可以圖大功乃克己為政撫循士民數施恩惠延納規諫所部稱治（為詧據襄陽張本數所角翻治直吏翻）東魏丞相歡攻玉壁晝夜不息魏韋孝寬隨機拒之城中無水汲於汾歡使移汾一夕而畢（於汾水上流決而注之不使近城）歡於城南起土山欲乘之以入城上先有二樓（先悉薦翻）孝寬縛木接之令常高於土山以禦之歡使告之曰雖爾縛樓至天我當穿地取爾乃鑿地為十道又用術士李業興孤虛法（漢書藝文志有風后孤虛二十卷史記日者傳曰日辰不全故有孤虛注云甲乙謂之日子丑謂之辰六甲孤虛法甲子旬中無戌亥戌亥即為孤辰巳即為虛甲戌旬中無申酉申酉為孤寅卯為虛甲申旬中無午未午未為孤子丑為虛甲午旬中無辰巳辰巳為孤戌亥為虛甲辰旬中無寅卯寅卯為孤申酉為虛甲寅旬中無子丑子丑為孤午未為虛賢曰對孤為虛玄女謂黃帝曰戰陳之法避孤擊虛）聚攻其北北天險也（天險自然之險也天設地造不假人力者也易曰天險不可升也）孝寬掘長塹邀其地道選戰士屯塹上每穿至塹戰士輒禽殺之又於塹外積柴貯火（塹七豔翻貯丁呂翻）敵有在地道內者塞柴投火以皮排吹之（塞悉則翻排讀與鞴同音步拜翻韋橐也所以吹火）一鼓皆焦爛（鼓排吹之火氣入地道故敵人在其中者皆焦爛）敵以攻車撞城（撞直江翻）車之所及莫不摧毀無能禦者孝寬縫布為幔（幔莫半翻）隨其所向張之布既懸空車不能壞（壞音怪）敵又縛松麻於竿（松薪麻骨之燥者燒之易然故敵用之）灌油加火以燒布并欲焚樓孝寬作長鉤利其刃（此所謂鉤刀也杜佑曰鉤竿如槍兩面有曲刃可以鉤物）火竿將至以鉤遥割之松麻俱落敵又於城四面穿地為二十道其中施梁柱縱火燒之柱折城崩（高歡嘗用此術攻鄴以擒劉誕故復用之於玉壁折而設

（翻）孝寬於崩處豎木柵以扞之（豎而主翻）敵不得入城外盡攻擊之術而城中守禦有餘孝寬又奪據其土山歡無如之何乃使倉曹參軍祖珽說之曰（珽他鼎翻說式芮翻）君獨守孤城而西方無救恐終不能全何不降也（降戶江翻下同）孝寬報曰我城池嚴固兵食有餘攻者自勞守者常逸豈有旬朔之間已須救援（浹日為旬改月為朔）適憂爾衆有不返之危孝寬關西男子必不為降將軍也（自謂男子言決不怯懦如婦人）珽復謂城中人曰韋城主受彼榮祿或復可爾（可爾猶言可如此也復扶又翻）自外軍民何事相隨入湯火中乃射募格於城中（募格者立賞格以募人射而亦翻下同）云能斬城主降者拜太尉封開國郡公賞帛萬匹孝寬手題書背返射城外云能斬高歡者準此珽瑩之子也（祖瑩見一百五十卷普通六年）東魏苦攻凡五十日（考異曰北史韋孝寬傳云苦戰六旬傷及病死者什四五今從北齊書）士卒戰及病死者共七萬人共為一冢歡智力皆困因而發疾有星墜歡營中士卒驚懼十一月庚子解圍去先是歡別使矦景將兵趣齊子嶺（河內郡王屋縣舊名長平有齊子嶺有軹關杜佑曰按齊子嶺在今王屋縣東二十里周齊分界處先悉薦翻將即亮翻趣七喻翻）魏建州刺史楊檦鎮車廂恐其寇邵郡（先是檦取建州已而退還邵郡西魏因授以建州刺史車廂當在隋唐之絳州垣縣界宋白曰絳州絳縣本理車廂城隋移縣理於城北十里檦與標同）帥騎禦之（帥讀曰率騎奇寄翻）景聞檦至斫木斷路六十餘里（斷音短）猶驚而不安遂還河陽（楊檦常才耳矦景何至懼之如此史之所言容有過其實者）庚戌歡使段韶從太原公洋鎮鄴辛亥徵世子澄會晉陽魏以韋孝寬為驃騎大將軍開府儀同三司進爵建忠公（賞守玉壁之功也建忠公建忠郡公五代志京兆郡三原縣後周置建忠郡）時人以王思政為知人十一月己卯歡以無功表解都督中外諸軍東魏主許之歡之自玉壁歸也軍中訛言韋孝寬以定功弩射殺丞相（射而亦翻）魏人聞之因下令曰勁弩一發凶身自隕歡聞之勉坐見諸貴使斛律金作敕勒歌（斛律金敕勒部人也故使作敕勒歌洪邁曰斛律金唱敕律歌本鮮卑語按古樂府有其辭云敕勒川陰山下天似穹廬籠罩四野天蒼蒼野茫茫風吹草低見牛羊余謂此後人妄為之耳敕勒與鮮卑殊種斛律金出於敕勒故使之作敕勒歌若高歡則習鮮卑之俗者也）歡自和之哀感流涕（和胡臥翻史言高歡將死故當樂而哀不能自持）魏大行臺度支尚書司農卿蘇綽性忠儉常以喪亂未平

為己任（度徒洛翻喪息浪翻）紀綱庶政丞相泰推心任之人莫能間（間古莧翻）或出遊常預署空紙以受綽有須處分（處昌呂翻分扶問翻）隨事施行及還啟知而已綽常謂為國之道當愛人如慈父訓人如嚴師每與公卿論議自晝達夜事無巨細若指諸掌積勞成疾而卒（卒子恤翻）泰深痛惜之謂公卿曰蘇尚書平生廉讓吾欲全其素志恐悠悠之徒有所未達如厚加贈謚又乖宿昔相知之心何為而可尚書令史麻瑤（尚書令史自東漢有之唐六典曰魏晉以來令史之任用人常輕齊梁後魏北齊雖預品秩益又微矣）越次進曰儉約所以彰其美也泰從之歸葬武功（蘇綽武功人歸葬鄉里）載以布車一乘（乘繩證翻）泰與羣公步送出同州郭外（五代志馮翊郡後魏置華州西魏改曰同州孫愐曰馮翊有九龍泉泉有九源同為一流因以名州）泰於車後酹酒（酹盧對翻餟祭以酒沃地也）言曰尚書平生為事妻子兄弟所不知者吾皆知之唯爾知吾心吾知爾志方與共定天下遽捨吾去奈何因舉聲慟哭不覺卮落於手

東魏司徒河南大將軍大行臺侯景右足偏短弓馬非其長而多謀筭諸將高敖曹彭樂等皆勇冠一時（冠古玩翻）景常輕之曰此屬皆如豕突勢何所至（言其勇而無謀也）景嘗言於丞相歡願得兵三萬橫行天下要須濟江縛取蕭衍老公以為太平寺主（史言侯景夙有取江南之志太平寺蓋在鄴）歡使將兵十萬專制河南杖任若己之半體（杖直兩翻憑也）景素輕高澄嘗謂司馬子如曰高王在吾不敢有異王沒吾不能與鮮卑小兒共事子如掩其口及歡疾篤澄詐為歡書以召景先是景與歡約曰今握兵在遠人易為詐（先悉薦翻易弋豉翻）所賜書皆請加微點歡從之景得書無

點辭不至又聞歡疾篤用其行臺郎潁川王偉計遂擁兵自固歡謂澄曰我雖病汝面更有餘憂何也（言澄當以得盡總內外大權為喜不慮更有餘憂）澄未及對歡曰豈非憂侯景叛耶對曰然歡曰景專制河南十四年矣（東魏天平元年歡使景取荊州後遂委以河南至是十三年歡此語當在來春垂沒之餘）常有飛揚跋扈之志顧我能畜養（畜許竹翻）非汝所能駕御也今四方未定勿遽發哀庫狄干鮮卑老公斛律金敕勒老公並性遒直終不負汝（遒慈秋翻健也固也）可朱渾道元劉豐生遠來投我必無異心（可朱渾道

（元年東魏見一百五十七卷大同元年劉豐生奔東魏見二年）潘相樂本作道人心和厚汝兄弟當得其力韓軌少戇宜寬借之（少詩沼翻戇涉降翻）彭樂心腹難得宜防護之（終以切山事銜之為後彭樂被誅張本）堪敵侯景者唯有慕容紹宗我故不貴之留以遺汝（使澄厚以官爵結紹宗之心遺於季翻下患遺同）又曰段孝先忠亮仁厚（段韶字孝先）智勇兼備親戚之中唯有此子軍旅大事宜共籌之又曰切山之戰吾不用陳元康之言（事見上卷大同九年）留患遺汝死不瞑目（瞑目定翻）相樂廣寧人也

資治通鑑卷一百五十九

總校官庶吉士臣侍　朝
校對官檢討臣龔大萬
謄錄舉人臣汪志伊

欽定四庫全書薈要

史部

資治通鑑卷一百（六十　六十一）

詳校官編修臣汪鏞

資治通鑑卷一百六十　宋　司馬光　撰

胡三省　音註

梁紀十六（彊圉單閼一年）

高祖武皇帝十六

太清元年（是年四月始改元太清）春正月朔日有食之不盡如鉤

壬寅荆州刺史廬陵威王續卒（謚法猛以彊果曰威）以湘東王繹為都督荆雍等九州諸軍事荆州刺史（雍於用翻）續素貪婪（婪盧南翻）臨終有啟遣中錄事參軍謝宣融獻金銀器千餘件（中錄事參軍蓋使之錄閤中事在左右親近者也件其輦翻）上方知其富因問宣融曰王之金盡此乎宣融曰此之謂多安可加也大王之過如日月之食欲令陛下知之故終而不隱（終謂卒也）上意乃解初湘東王繹為荆州刺史有微過續代之以狀聞（按繹在荆州有宮人李桃兒者以才慧得進及還以李氏行時得營戶禁重續具狀以聞繹對使者泣訴於太子綱太子和之不得繹懼送李氏還荆州）自此二王不通書問繹聞其死入閤而躍屧為之破（屧蘇協翻屐也又履中薦也史言繹續生無友于之情死則從

（而忻快為于偽翻）丙午東魏勃海獻武王歡卒（年五十二）歡性深密終日儼然人不能測機權之際變化若神制馭軍旅法令嚴肅聽斷明察（斷丁亂翻）不可欺犯擢人受任（受當作授）在於得才苟其所堪無問厮養（厮音斯養余亮翻）有虛聲無實者皆不任用雅尚儉素刀劍鞍勒無金玉之飾少能劇飲自當大任不過三爵知人好士全護勳舊（如尉景司馬子如孫騰諸人是也少詩照翻好呼到翻）每獲敵國盡節之臣多不之罪（如泉企裴讓之是也）由是文武樂為之用（樂音洛）世子澄祕不發喪（用歡遺言也）

唯行臺左丞陳元康知之侯景自念己與高氏有隙內不自安辛亥據河南叛歸于魏潁州刺史司馬世雲以城應之景誘執豫州刺史高元成襄州刺史李密廣州刺史懷朔暴顯等（誘音酉）遣軍士二百人載仗暮入西兗州欲襲取之刺史邢子才覺之掩捕盡獲之因散檄東方諸州各為之備由是景不能取（侯景之變當時覺之而能發其姦者邢子才一人耳孰謂文士不可以當藩翰哉）諸將皆以景之叛由崔暹（崔暹糾劾權貴諸將恨之故以景叛為暹罪將即亮翻下同）澄不得已欲殺暹以謝景陳元

康諫曰今雖四海未清綱紀已定若以數將在外苟悅其心枉殺無辜虧廢刑典豈直上負天神何以下安黎庶鼂錯前事願公慎之（鼂錯事見十六卷漢景帝三年）澄乃止遣司空韓軌督諸軍討景　辛酉上祀南郊大赦甲子祀明堂

三月魏詔自今應宮刑者直沒官勿刑　魏以開府儀同三司若干惠為司空侯景為太傅河南道行臺上谷公庚辰景又遣其行臺郎中丁和來上表言臣與高澄有隙請舉函谷以東瑕丘以西豫廣郢荊襄兗南兗

濟東豫洛陽北荊北揚等十三州內附（洛陽二州名注已見前魏收志武定二年置北荊州領伊陽新城汝北郡五代志河南郡陸渾縣有東魏北荊州淮陽郡項城縣東魏置北揚州及丹揚郡秣陵郡濟子禮翻　考異曰梁書景傳云興豫州刺史高成廣州刺史暴顯潁州刺史司馬世雲荊州刺史郎椿襄州刺史李密兗州刺史邢子才南兗州刺史石長宣濟州刺史許季良東豫州刺史丘元征洛州刺史爾朱渾願揚州刺史樂恂北荊州刺史梅季昌北揚州刺史元神和等陰結私圖剋相影會蕭韶太清紀又有兗州刺史胡延豫州刺史傅士哲揚州刺史可足渾洛無邢子才典略有荊州刺史庫狄暢無高成暴顯許季良尒朱渾願樂恂梅季昌今依梁書而太清紀有兩豫州益前官也）惟青徐數州僅須折簡且黃河以南皆臣所職易同反掌（易弋豉翻）若齊宋

一平（齊謂青州宋謂徐州）徐事燕趙（燕趙謂河北之地）上召羣臣廷議尚書僕射謝舉等皆曰頃歲與魏通和（大同二年東魏請和自是交聘使命不絕）邊境無事今納其叛臣竊謂非宜上曰雖然得景則塞北可清機會難得豈宜膠柱（謂不能圓轉如膠柱鼓瑟）是歲正月乙卯上夢中原牧守皆以其地來降舉朝稱慶（守式又翻降戶江翻朝直遙翻考異曰典畧云去年十二月夜夢今從梁書）旦見中書舍人朱异告之且曰吾為人少夢（少詩沼翻）若有夢必實异曰此乃宇宙混壹之兆也及丁和至稱景定計以正月乙卯上愈神

之（帝不能自治其國而妖夢是踐其亡宜矣）然意猶未決嘗獨言我國家如金甌無一傷缺今忽受景地詎是事宜脫致紛紜悔之何及（獨言者宴閑之時非因與侍臣問答獨言其事蓋帝欲受景地念茲在茲而不能自已于言也）朱异揣知上意對曰聖明御宇南北歸仰正以事無機會未達其心今矦景分魏土之半以來自非天誘其衷（杜預曰衷中也揣初委翻誘音酉）人贊其謀何以至此若拒而不內恐絕後來之望此誠易見（易弋豉翻）願陛下無疑上乃定議納景壬午以景為大將軍封河南王都督河南北諸軍事大

行臺承制如鄧禹故事平西諮議參軍周弘正善占候前此謂人曰國家數年後當有兵起及聞納景曰亂階在此矣（為矦景亂梁張本）丁亥上耕藉田（藉在亦翻）三月庚子上幸同泰寺捨身如大通故事（大通元年帝捨身之始也事見一百五十一卷）甲辰遣司州刺史羊鴉仁督兖州刺史桓和（梁紀作土州刺史桓和五代志漢東郡土山縣梁曰龍巢置土州及東西二永寧真陽三郡）仁州刺史湛海珍等（魏收志梁置仁州治赤坎城帶臨淮郡領己吾義城縣己吾之下注云州郡治五代志彭城穀陽縣有己吾義城二縣後齊併以為臨淮縣）將兵三萬趣懸瓠（將即亮翻趣七喻翻）運糧

食應接矦景　魏大赦　東魏高澄慮諸州有變乃自出巡撫留段韶守晉陽委以軍事以丞相功曹趙彥深為大行臺都官郎中使陳元康豫作丞相歡條教數十紙付韶及彥深在後以次行之臨發握彥深手泣曰以母弟相託幸明此心夏四月壬申澄入朝于鄴（朝直遙翻）東魏主與之宴澄起舞識者知其不終（昔周景王喪太子及后以喪宴賓晉叔向曰王其不終乎吾聞之所樂必卒焉今王樂憂若卒以憂不可謂終景王之喪伉儷及冢適也既葬而宴賓者非之高澄則喪父也祕喪不發死肉未寒忘雖斯徒跣之哀縱蹁躚傲傲之樂尚為有人心乎是故禁錡

（之禍猶輕柏堂之禍為慘蒼蒼之報應固不爽也雖斯讀為斧纔）丙子羣臣奉贖（自庚子捨身至丙子奉贖凡三十七日萬機之事不可一日曠廢而荒於佛若是帝忘天下矣三十七日之間天下不知為無君天下亦忘君矣）丁亥上還宮（丁亥當作丁丑）大赦改元如大通故事　甲午東魏遣兼散騎常侍李系來聘系繪之弟也（李繪見一百五十八卷大同八年按考異曰魏帝紀作李緯今從本傳）　五月丁酉朔東魏大赦　戊戌東魏以襄城王旭為太尉（旭吁玉翻）高澄遣武衛將軍元柱等將數萬衆晝夜兼行以襲侯景（將即亮翻）遇景於潁川北柱等大敗景以羊鴉仁等軍猶未至

乃退保潁川（侯景不敢乘勝北向者蓋以高歡雖死高澄猶能用其衆也）　甲辰東魏以開府儀同三司庫狄干為太師錄尚書事孫騰為太傅汾州刺史賀拔仁為太保司徒高隆之錄尚書事司空韓軌為司徒青州刺史尉景為大司馬領軍將軍可朱渾道元為司空僕射高洋為尚書令領中書監徐州刺史慕容紹宗為尚書左僕射高陽王斌為右僕射（斌蓋因王儀而進用斌音彬）　戊午尉景卒　韓軌等圍侯景於潁川景懼割東荆北兗州魯陽長社四城賂魏以求救（東魏東荆州治北陽城荆州治魯陽潁州治長社時無北兗州唯北荆州治伊陽與西魏接境豈史家誤以荆為兗耶）尚書左僕射于謹曰景少習兵姦詐難測（少詩照翻）不如厚其爵位以觀其變未可遣兵也荆州刺史王思政以為若不因機進取後悔無及即以荆州步騎萬餘從魯陽關向陽翟（先是王思政蓋自恒農還刺荆州陽翟縣漢屬潁川郡晉屬河南尹魏收志興和元年分置陽翟郡屬潁州）丞相泰聞之加景大將軍兼尚書令遣大尉李弼儀同三司趙貴將兵一萬赴潁川（按趙貴開府儀同三司此逸開府二字）景恐上責之遣中兵參軍柳昕奉啟于上以為王

旅未接（謂羊鴉仁等軍未至也昕許斤翻）死亡交急遂求援關中自救目前臣既不安於高氏豈見容於宇文但螫手觧腕（蝮蛇螫手壯士解腕螫音釋腕烏貫翻）事不得已本圖為國（為于偽翻）願不賜咎臣獲其力不容即弃令以四州之地為餌敵之資已令宇文遣人入守自豫州以東齊海以西悉臣控壓見有之地盡歸聖朝（見賢遍翻朝直遙翻）懸瓠項城徐州南兗事須迎納願陛下速敕境上各置重兵與臣影響（言若影之隨形響之隨聲彼此相應不失機會也）不使差互上報之曰大夫出境尚有所專

（春秋之義大夫出疆專之可也上引此義欲以綏懷侯景不知狼子野心之難馴擾也）况始創奇謀將建大業理須適事而行隨方以應卿誠心有本何假詞費（上報此詔已為侯景所窺矣）魏以開府儀同三司獨孤信為大司馬　六月戊辰以鄱陽王範為征北將軍摠督漢北征討諸軍事擊穰城（使範擊魏荊州欲以應接侯景穰如羊翻）東魏韓軌等圍潁川聞魏李弼趙貴等將至乙巳引兵還鄴（考異曰周書帝紀三月李弼救侯景今從典畧）侯景欲因會執弼與貴奪其軍貴疑之不往貴欲誘景入營而執之弼止之（李弼之計以為執侯景不能并兼河南之地徒為東魏去疾故止貴誘音酉）羊鴉仁遣長史鄧鴻將兵至汝水弼引兵還長安（東魏之師已退而梁之援兵始來弼若不還師則梁魏之兵必浪戰于汝潁之間矣引兵而還則禍集於梁）王思政入據潁川景陽稱畧地引兵出屯懸瓠（景引兵出潁川以城與魏為王思政守潁川沒于東魏張本）景復乞兵於魏（復扶又翻）丞相泰使同軌防主韋法保及都督賀蘭願德等將兵助之（五代志河南宜陽縣後周分置熊耳縣同軌郡周齊以宜陽為界以同軌名郡者言將自此出兵以混壹東西使天下車同軌也）大行臺左丞藍田王悅言于泰曰侯景之于高歡始敦鄉黨之情終定君臣之

契（高歡侯景皆懷朔鎮人少相友善中間同事爾朱歡滅爾朱景遂委質于歡）任居上將位重台司今歡始死景遽外叛蓋所圖甚大終不為人下故也且彼能背德於高氏（將即亮翻背蒲妹翻）豈肯盡節于朝廷今益之以勢援之以兵竊恐貽笑將來也（史言西魏多智士宇文泰能用善謀侯景之姦詐不得逞而其禍移于梁矣）泰乃召景入朝（朝直遙翻下同）景陰謀叛魏事計未成厚撫韋法保等冀為己用外示親密無猜間（間古莧翻）每往來諸軍間侍從至少魏軍中名將皆身自造詣（從才用翻少詩沼翻將即亮翻造七到翻）同軌防長史裴寬謂法保曰侯景狡詐必不肯入關（言其不肯應召而入朝也）欲託款於公恐未可信若伏兵斬之此亦一時之功也如其不爾即應深為之防不得信其誑誘自貽後悔（誑居況翻誘音酉）法保深然之不敢圖景但自為備而已尋辭還所鎮（辭景而還同軌也）王思政亦覺其詐密召賀蘭願德等還分布諸軍據景七州十二鎮景果辭不入朝遺丞相泰書曰吾恥與高澄鴈行安能比肩大弟（記王制父之齒隨行兄之齒鴈行言如鴈並飛而進也景知泰覺其情且知梁之可侮弄也故以書絕泰而決意附梁遺于季翻行戶剛翻）泰乃遣行

臺郎中趙士憲悉召前後所遣諸軍援景者景遂決意來降魏將任約以所部千餘人降於景（史言西魏諸將唯任約為侯景所請降戶江翻任音壬）泰以所授景使持節太傅大將軍兼尚書令河南大行臺都督河南諸軍事回授王思政思政並讓不受頻使敦諭（使疏吏翻下同）唯受都督河南諸軍事　高澄將如晉陽以弟洋為京畿大都督留守於鄴使黃門侍郎高德政佐之德政顥之子也（高顥見一百四十七卷天監七年考異曰北史作德正今從北齊書）丁丑澄還晉陽始發喪　秋七月魏長樂武烈公若干惠卒（若干惠魏司空樂音洛）丁酉東魏主為丞相歡舉哀服緦縗（記間傳緦麻之縗十五升去其半有事其縷無事其布曰緦為于偽翻縗倉回翻）凶禮依漢霍光故事（凶禮猶言喪禮也）贈相國齊王備九錫殊禮戊戌以高澄為使持節大丞相都督中外諸軍錄尚書事大行臺勃海王澄啟辭爵位壬寅詔太原公洋攝理軍國遣中使敦諭澄　庚申羊鴉仁入懸瓠城甲子詔更以懸瓠為豫州壽春為南豫州改合肥為合州（後漢豫州治譙魏治汝南安成晉治陳國晉氏南度石氏強盛祖約自譙城退屯壽春始僑立豫州于壽春是後庾亮以豫州刺史鎮蕪湖毛寶治邾城趙胤治牛渚謝尚鎮歷陽又進馬頭桓沖戍姑孰蓋不常厥居也宋武帝欲開拓河南綏定豫土割揚州大江以西悉屬豫州豫州基址因此而立永初二年分淮東為南豫州治歷陽淮西為豫州然猶治壽春也大明以後豫州治懸瓠常珍奇歸北懸瓠入魏豫州復治壽陽齊東昏之時裴叔業又以壽陽附魏遂以歷陽為豫州至帝天監中韋叡克合肥以為豫州復以歷陽為南豫州後復壽陽又徙豫州復舊治今得懸瓠復宋之舊為豫州以壽陽為南豫以合肥為合州南北兵爭疆埸之間一彼一此易置州郡類如是矣）以鴉仁為司豫二州刺史鎮懸瓠西陽太守羊思達為殷州刺史鎮項城（改東魏之北揚州為殷州）八月乙丑下詔大舉伐東魏遣南豫州刺史貞陽侯淵明南兗州刺史南康王會理分督諸將（將即亮翻）淵明懿之子會理績之子也始上欲以鄱陽王範為元帥朱异取急在外（謂取休假在外舍也帥所類翻异羊至翻）聞之遽入曰鄱陽雄豪蓋世得人死力然所至殘暴非弔民之材且陛下昔登北顧亭以望謂江右有反氣骨肉為戎首（登北顧亭謂幸京口時也江郢揚南徐之地為江左豫南豫南兗之地為江右朱异告帝以防鄱陽而不知防臨賀帝知江右有反氣而不料侯景自壽陽舉兵天耶人耶）今日之事尤宜詳擇上默然曰會理何如對曰陛下得之矣會理懦而無謀所乘襻輿（襻普患翻襻輿者輿捫扡襻人）

（以有舉之）施版屋冠以牛皮（冠古玩翻）上聞不悅貞陽侯淵明時鎮壽陽屢請行上許之會理自以皇孫復為都督（言既以皇孫之貴自高又以都督之尊自處復扶又翻）自淵明以下殆不對接淵明與諸將密告朱异追會理還遂以淵明為都督　辛未高澄入朝於鄴固辭大丞相（以通鑑書法言之辛未之下當有東魏二字朝直遥翻）詔為大將軍如故餘如前命甲申虛葬齊獻武王於漳水之西潛鑿成安鼓山石窟佛寺之旁為穴（魏收志魏郡臨漳縣有鼓山成安縣後齊分臨漳置宋白曰成安縣本漢斥丘縣地春秋時乾侯邑也土地斥鹵故曰斥丘其地在鄴北齊分鄴置成安縣按臨漳縣亦分鄴縣所置）納其柩而塞之（柩音舊塞悉則翻）殺其羣匠及齊之亡也一匠之子知之發石取金而逃（史言潛葬之無益）　戊子武州刺史蕭弄璋攻東魏磧泉呂梁二戍拔之（五代志下邳郡下邳縣梁曰歸政置武州魏收志彭城郡呂縣有呂梁城水經注曰泗水之上有石梁焉故曰呂梁）　或告東魏大將軍澄云侯景有北歸之志會景將蔡道遵北歸言景頗知悔過景母及妻子皆在鄴澄乃以書諭之語以闔門無恙若還許以豫州刺史終其身還其寵妻愛子所部文武更不追攝（語牛倨翻攝收也）

景使王偉復書曰今已引二邦（二邦謂梁及西魏也）揚旌北討熊豹齊奮克復中原幸自取之何勞恩賜昔王陵附漢母在不歸（事見九卷漢高帝元年）太上囚楚乞羹自若（事見十卷高帝四年）矧伊妻子而可介意脫謂誅之有益欲止不能殺之無損徒復阬戮家累在君何關僕也（復扶又翻累力瑞翻）戊子詔以景錄行臺尚書事　東魏靜帝美容儀旅力過人（旅與膂同膂脊骨也）能挾石師子踰宮牆射無不中好文學從容沈雅（中竹仲翻好呼到翻從千容翻沈持林翻）時人以為有孝文風烈大將軍澄深忌之始獻武王自病逐君之醜（謂逐孝武帝使入關也）事靜帝禮甚恭事無大小必以聞可否聽旨（言不敢專決也）每侍宴俯伏上壽帝設法會乘輦行香歡執香爐步從（上時掌翻從才用翻）鞠躬屏氣（屏必郢翻）承望顏色故其下奉帝莫敢不恭及澄當國倨慢頓甚使中書黃門郎崔季舒察帝動靜大小皆令季舒知之（晉書職官志曹魏黃初初中書既置監令又置通事郎次黃門郎及晉改曰中書侍郎環濟要畧漢置中書掌密詔有令僕丞郎漢舊儀云置中書領尚書事魏黃初中書置監令又置通事郎次黃門郎即中書侍郎之任也按二書皆謂黃門中書通為一官而五代志紀北齊之制黃門侍郎屬門下省中書侍

（郎屬中書省分為二官高澄以崔季舒為中書黃門郎者蓋澄欲使季舒伺察靜帝以為黃門郎則侍從左右以為中書郎則典掌詔命故兼領二職也）澄與季舒書曰癡人比復何似（比毗至翻復扶又翻）癡勢小差未（差楚懈反本作瘥疾稍愈謂之差）宜用心檢校帝嘗獵於鄴東馳逐如飛監衛都督烏那羅受工伐從後呼曰天子勿走馬大將軍嗔（監工銜翻監衛都督高氏置此官以監宿衛所以防制其君者也烏那羅虜三字姓呼火故翻嗔昌真翻怒也）澄嘗侍飲酒舉大觴屬帝曰臣澄勸陛下酒（屬之欲翻舉酒相屬如儕輩然無復君臣之敬）帝不勝忿曰自古無不亡之國朕亦何用此生為澄怒曰朕朕狗脚朕使崔季舒毆帝三拳奮衣而出明日澄使季舒入勞帝（勝音升敺烏口翻勞力到翻）帝亦謝焉賜季舒綵百疋帝不堪憂辱（徐知訓陵侮其主與高澄異世同轍皆不能保其身詩云人而無禮胡不遄死諒哉）詠謝靈運詩曰韓亡子房奮秦帝仲連恥本自江海人忠義動君子（謝靈運作詩事見一百二十二卷宋文帝元嘉十年）常侍侍講潁川荀濟知帝意（荀濟以散騎常侍侍講）乃與祠部郎中元瑾長秋卿劉思逸華山王大器淮南王宣洪濟北王徽等謀誅澄大器鷙之子也（東魏華山王鷙卒于大同六年華戶化翻濟子禮反）帝謬為敕問濟曰欲以何日開講乃詐于宮中作土山開地道向北城至千秋門門者覺地下響以告澄澄勒兵入宮見帝不拜而坐曰陛下何意反臣父子功存社稷何負陛下邪此必左右妃嬪輩所為欲殺胡夫人及李嬪帝正色曰自古唯聞臣反君不聞君反臣王自欲反何乃責我我殺王則社稷安不殺則滅亡無日我身且不暇惜況于妃嬪必欲弑逆緩速在王澄乃下牀叩頭大啼謝罪（高澄雖悖逆不能不屈于靜帝之言理所在也）於是酣飲夜久乃出居三日幽帝於含章堂（含章堂蓋取坤卦含章可貞之義必在鄴宮之內殿左右幽者閉帝于內不使出而專殺于外也）壬辰烹濟等於市初濟少居江東（少詩照翻）博學能文與上有布衣之舊知上有大志然負氣不服常謂人曰會于盾鼻上磨墨檄之（言上若有非常之舉亦當起兵于盾鼻上磨墨作檄以聲其罪）上甚不平及即位或薦之於上上曰人雖有才亂俗好反不可用也濟上書諫上崇信佛法為塔寺奢費上大怒欲集朝衆斬之（朝衆即謂在朝百官好呼到翻朝直遥翻）朱异密告之濟逃奔東魏澄為中書監（大同十年東魏以高澄領中書監）欲用濟為侍讀獻武

王曰我愛濟欲全之故不用濟濟入宮必敗澄固請乃許之（史言高歡識鑒非澄所及）及敗侍中楊遵彥謂之曰（楊愔字遵彥）衰暮何苦復爾（復扶又翻）濟曰壯氣在耳（言年雖衰而氣不衰也）因下辨曰（辨獄辭也）自傷年紀摧頹功名不立故欲挾天子誅權臣澄欲宥其死親問之曰荀公何意反濟曰奉詔誅高澄何謂反有司以濟老病鹿車載詣東市并焚之（章懷太子賢曰鹿車小車僅容一鹿也）澄疑諮議溫子昇（子昇參為大將軍府諮議參軍）知瑾等謀方使之作獻武王碑既成餓于晉陽獄食弊襦而死棄尸路隅沒其家口（沒其家口為官奴婢填晉陽宮）太尉長史宋遊道收葬之澄謂遊道曰吾近書與京師諸貴（諸貴謂司馬子如孫騰等）論及朝士以卿僻於朋黨將為一病今乃知卿真是重故舊尚節義之人天下人代卿怖者是不知吾心也（史言士之狥義者固不計身之死亡亦未必死也怖普布翻） 九月辛丑澄還晉陽 上命蕭淵明堰泗水於寒山以灌彭城俟得彭城乃進軍與侯景犄角（左傳曰譬如捕鹿晉人角之諸戎犄之角者當其前犄者亢其下犄居綺翻）癸卯淵明軍於寒山去彭城十八里斷流立堰（斷音短）侍中羊侃監作堰再旬而成（監工銜翻）東魏徐州刺史太原王則嬰城固守侃勸淵明乘水攻彭城不從諸將與淵明議軍事淵明不能對但云臨時制宜 冬十一月魏丞相泰從魏主狩于岐陽（岐陽岐山之陽也五代志扶風雍縣有岐陽宮）東魏大將軍澄使大都督高岳救彭城欲以金門郡公潘樂為副（五代志河南郡宜陽縣有東魏所置金門郡因金門山以名郡）陳元康曰樂緩於機變不如慕容紹宗且先王之命也（高歡令澄用慕容紹宗以敵侯景見上卷上年）公但推赤心於斯人景不足憂也時紹宗在外澄欲

召見之恐其驚叛元康曰紹宗知元康特蒙顧待新使人來餉金（近時之事謂之新）元康欲安其意受之而厚答其書保無異也（言保紹宗必無所違異） 乙酉以紹宗為東南道行臺與岳樂偕行初景聞韓軌來曰噉猪腸兒何能為（噉吐濫翻）聞高岳來曰兵精人凡諸將無不為所輕者及聞紹宗來叩鞍有懼色曰誰教鮮卑兒解遣紹宗來（解胡買翻）若然（若然猶今人言若如此也）高王定未死邪澄以廷尉卿杜弼為軍司攝行臺左丞臨發問以政事之要（杜弼臨發從軍澄方問以政事之要蓋弼在歡

（府凡有聲稱故問之也）可為戒者使録一二條弼請口陳之曰天下大務莫過賞罰賞一人使天下之人喜罰一人使天下之人懼苟二事不失自然盡美澄大悅曰言雖不多于理甚要紹宗帥衆十萬據槖駝峴（帥讀曰率峴戶典翻）羊侃勸貞陽侯淵明乘其遠來擊之不從旦日又勸出戰亦不從侃乃帥所領出屯堰上（羊侃知淵明必敗故出屯堰上欲全所領而退若以行兵之節制言之則安營次舍皆當聽命于元帥豈有擅移屯之理哉）丙午紹宗至城下引步騎萬人攻潼州刺史郭鳳營（魏收志梁置潼州武定七年改曰睢州治取慮）

（城領淮陽穀陽睢南南濟陰臨潼郡五代志下邳郡夏丘縣東魏置臨潼郡梁置潼州）矢下如雨淵明醉不能起命諸將救之皆不敢出北兗州刺史胡貴孫謂譙州刺史趙伯超曰（魏收志景明中置譙郡於渦陽城孝昌中陷領南譙沛龍亢蘄城下蔡臨渙蒙郡五代志譙郡山桑縣後魏置渦州渦陽郡東魏改曰譙州）吾屬將兵而來（將即亮翻下同）本欲何為今遇敵而不戰乎伯超不能對貴孫獨帥麾下與東魏戰斬首二百級伯超擁衆數千不敢救謂其下曰虜盛如此與戰必敗不如全軍早歸皆曰善遂遁還初侯景常戒梁人曰逐北不過二里紹宗將戰以梁人輕悍（悍侯旰翻又下罕翻）恐其衆不能支一一引將卒謂之曰我當陽退誘吳兒使前（誘音酉）爾擊其背東魏兵實敗走梁人不用景言乘勝深入魏將卒以紹宗之言為信爭共掩擊之梁兵大敗貞陽侯淵明及胡貴孫趙伯超等皆為東魏所虜失亡士卒數萬人羊侃結陳徐還（陳讀曰陣）上方晝寢宦者張僧胤白朱异啟事上駭之（非時啟事故駭）遽起升輿至文德殿閣（文德殿建康宮前殿也）异曰韓山失律（韓山即寒山）上聞之怳然將墜牀（怳吁廣翻）僧胤扶而就

坐（坐徂臥翻）乃歎曰吾得無復為晉家乎（謂為夷狄所取也史言帝危亡將至神不守舍復扶又翻）郭鳳退保潼州慕容紹宗進圍之十二月甲子朔鳳棄城走東魏使軍司杜弼作檄移梁朝（朝直遙翻下同）曰皇家垂統光配彼天唯彼吳越獨阻聲教元首懷止戈之心上宰薄兵車之命（元首謂東魏主上宰謂高歡）遂解縶南冠（左傳楚伐鄭鄭人軍楚師囚鄖公鍾儀獻諸晉晉人囚諸軍府晉侯觀于軍府見鍾儀問曰南冠而縶者誰也有司對曰鄭人所獻楚囚也命稅之使歸合晉楚之成）喻以好睦（大同三年梁初與東魏通和好好呼到翻下同）雖嘉謀長筭爰自我始罷戰息民彼獲其利侯

景豎子自生猜貳遠託關隴依憑姦偽逆主定君臣之分偽相結兄弟之親（謂侯景先降西魏也分扶問翻相息亮翻）豈曰無恩終成難養俄而易慮親尋干戈釁暴惡盈側首無託（謂侯景不見容于西魏也）以金陵逋逃之藪江南流寓之地甘辭卑禮進孰圖身（此以下皆言侯景歸梁之心迹孰古熟字通言進軟熟之辭于梁以為容身之圖）詭言浮說抑可知矣而偽朝大小幸災忘義主荒於上臣敝於下連結姦惡斷絕鄰好徵兵保境縱盜侵國蓋物無定方事無定勢或乘利而受害或因得而更失是以吳侵齊境遂得句踐之師（左傳吳伐齊敗齊師于艾陵遂與晉侯會于黃池越子句踐乘虛伐吳獲其太子遂入吳吳王歸及越平其後越遂伐吳滅之句音鉤）趙納韓地終有長平之役（事見五卷周赧王五十三年至五十五年）矧乃鞭撻疲民侵軼徐部築壘擁川舍舟徼利（軼徒結翻又音逸杜預曰軼突也擁當作壅舍讀曰捨徼一遥翻）是以援枹秉麾之將拔距投石之士（師古曰拔距者有人連坐相把據地以為堅而能拔取之投石者以石投人皆言其有勇力也援于元翻枹音膚將即亮翻）含怒作色如赴私讎彼連營擁眾依山傍水（傍步浪翻）舉螳蜋之斧被蛣蜣之甲（螳蜋舉臂以捍物微有鋒利故以諭斧蛣蜣蜣蜋也翼在甲下故以諭甲言梁兵之輕弱

也蛣音詰）當窮轍以待輪（古語云螳蜋怒臂以當車轍陸佃曰螳蜋有斧蟲也兖人謂之拒斧蓄之當轍不避釋蟲不蝸蟷蠰其子螵蛸舍人云不蝸名蟷蠰今之螳蜋也方言云譚魯以南謂之蟷蠰三河之域謂之螳蜋燕趙之際謂之食厖齊杞以東謂之馬穀然名其子同云螵蛸也）坐積薪而俟燎及鋒刃纔交埃塵且接已亡戟弃戈土崩瓦解掬指舟中衿甲鼓下（左傳晉荀林父帥師及楚子戰于邲楚乘晉師林父不知所為鼓于軍中曰先濟者有賞中軍與下軍爭舟舟中之指可掬也又晉伐齊齊師夜遁晉師從之夙沙衛連大車塞隧以殿殖綽郭最曰子殿齊師國之辱也乃代之殿衛殺馬于隘以塞道晉州綽及之射殖綽中肩弛弓而自後縛之其右具丙亦舍兵而縛郭最皆衿甲面縛坐于中軍之鼓下衿其鴆翻）同宗異姓縲紲相望曲直既殊彊弱不等獲一人而失一國（左傳宋猛獲與南宮萬弒其君宋討之猛獲奔衛宋人請之衛人欲弗許石祁子曰天下之惡一也惡于宋而保于我保之何補得一夫而失一國與惡而棄好非謀也衛人歸之）見黃雀而忘深穽（穽疾正翻）智者所不為仁者所不向誠既往之難逮猶將來之可追（逮及也此二語以誘梁欲再與講和以攜侯景）侯景以鄙俚之夫遭風雲之會位班三事邑啟萬家揣身量分久當止足而周章向背離披不已（周章怔營貌離披分散不可收束之意揣初委翻量音良分扶問翻背蒲妹翻）夫豈徒然意亦可見彼乃授之以利器誨之以慢藏（老子曰國之利器不可以授人易曰

（慢藏誨盜藏徂浪翻）使其勢得容姦時堪乘便今見南風不競（左傳晉圖齊楚乘其間伐鄭晉人聞之師曠曰不害吾驟歌南風又歌北風南風不競多死聲楚必無功果如其言）天亡有徵（徵讀曰證）老賊姦謀將復作矣然推堅彊者難為功（復扶又翻推吐雷翻）摧枯朽者易為力計其雖非孫吳猛將燕趙精兵猶是久涉行陳（將即亮翻燕因肩翻易弋豉翻行戶剛翻陳讀曰陣）曾習軍旅豈同剽輕之師（漢張良曰楚兵剽輕剽匹妙翻輕牽正翻）不比危脆之衆（脆此芮翻）拒此則作氣不足攻彼則為勢有餘終恐尾大於身踵麤於股倔彊不掉（倔其勿翻彊其兩翻）狼戾難馴（狼當作狠）呼之則反速而釁小（釁許覲翻）不徵則叛遲而禍大會應遙望廷尉不肯為臣（用蘇峻事見九十三卷晉成帝咸和二年）自據淮南亦欲稱帝（用黥布事見十二卷漢高帝十一年）但恐楚國亡猨禍延林木城門失火殃及池魚（池魚人姓名風俗通有池仲魚城門失火仲魚燒死故諺曰城門失火殃及池魚一曰城門失火汲城下之池水以救之池涸則魚受其殃）橫使江淮士子荆揚人物死亡矢石之下夭折霧露之中（橫戶孟翻夭於紹翻折而設翻又之舌翻）彼梁主者操行無聞輕險有素射雀論功蕩舟稱力（國語晉平公射鷃不死使豎襄搏之失公怒將殺之以告叔向叔向曰君必殺之昔先君唐叔射兕於徒林以為大甲以

封于晉今君嗣先君唐叔射鷃不死搏之不得是揚吾君之恥者也必殺之君忸怩顏乃赦之鷃戹小鳥即鷃雀也左傳齊桓公與蔡姬乘舟于囿蕩公杜預注曰蕩搖也操七到翻行下孟翻射而亦翻）年既老矣耄又及之政散民流禮崩樂壞加以用舍乖方廢立失所（用舍乖方謂免周捨責賀琛而用朱异廢立失所謂銜昭明而不立世適孫乃立太子綱也舍讀曰捨）矯情動俗飾智驚愚毒螫滿懷妄敦戒業躁競盈胸謬治清淨（此數語曲盡帝之心事螫音釋躁則到翻治直之翻）災異降於上怨讟興於下人人厭苦家家思亂履霜有漸堅冰且至（易坤卦初六文辭曰履霜堅冰至象曰履霜堅冰陰始凝也馴致其道至堅冰也文言曰臣弒其君子弒其父非一朝一夕之故其所由來者漸矣由辯之不早辯也）傳險躁之風俗任輕薄之子孫朋黨路開兵權在外必將禍生骨肉釁起腹心彊弩衝城長戈指闕徒探雀鷇無救府藏之虛（探雀鷇趙武靈王事見四卷周赧王二十年探吐南翻藏徂浪翻）空請熊蹯詎延晷刻之命（左傳楚世子商臣圍其父成王王請食熊蹯而死不許乃縊杜預注曰熊蹯難熟冀久將有外救蹯音煩）外崩中潰今實其時鷸蚌相持我乘其弊（戰國策趙且伐燕蘇代為燕謂惠王曰今者臣來過易水蚌方出曝而鷸啄其肉蚌合而拑其喙鷸曰今日不雨明日不雨即有死蚌蚌亦謂鷸曰今日不出明日不出即有死鷸兩者不肯相舍漁父得而并禽之今趙且伐燕燕趙久相支以弊大衆臣恐强秦之為漁父也

方使驍騎追風精甲輝日四七並列（漢光武用二十八將以定天下後人贊之曰投馘四七）百萬為羣以轉石之形（孫子曰任勢者其戰人也如轉木石木石之性安則靜危則動方則止圓則行故善戰人之勢如轉圓石於千仞之山者勢也）為破竹之勢（破竹杜預之言見八十一卷晉武帝太康元年）當使鍾山渡江青蓋入洛荆棘生於建業之宮麋鹿遊於姑蘇之館（青蓋入洛事見七十九卷晉武帝泰始八年漢淮南王安陰有邪謀伍被諫曰昔子胥諫吳王吳王不用乃曰臣今見麋鹿遊姑蘇之臺也今臣亦見宮中將生荆棘露霑衣也）但恐草車之所轔轢（轔力刃翻踐也轢來各翻碾也）銕騎之所蹂踐杞梓於馬傾折竹箭以此摧殘（杞梓竹箭東南之嘉產也蹂人九翻踐忌淺翻折而設翻）若吳之王孫蜀之公子（晉左思設為東吳王孫西蜀公子以賦三都賦引用之）歸款軍門委命下吏當即授客卿之秩特加驃騎之號凡百君子勉求多福（李斯自楚入秦為客卿孫秀自吳奔晉為驃騎將軍弼以此誘南人要亦書檄之常談耳）其後梁室禍敗皆如弼言侯景圍譙城不下退攻城父拔之壬申遣其行臺左丞王偉等詣建康說上曰（說式芮翻）鄴中文武合謀召臣共討高澄事泄澄幽元善見於金墉殺諸元六十餘人河北物情俱念其主請立元氏一人以從人望如此則陛下有

繼絕之名臣景有立功之效河之南北為聖朝之邾莒（言為小國以附於大國朝直遙翻）國之男女為大梁之臣妾上以為然（此杜弼所謂進執圖身者也帝早在兵間曾不見此蓋天奪其鑒也）乙亥下詔以太子舍人元貞為咸陽王（考異曰梁紀作戊辰遣貞今從典略）資以兵力使還北主魏須渡江許即位也（須待）儀衛以乘輿之副給之（乘繩證翻）貞樹之子也（元樹來奔中大通四年為樊子鵠所禽）蕭淵明至鄴東魏主升閶闔門受俘讓而釋之送於晉陽大將軍澄待之甚厚（為澄因淵明約和以間侯景張本）慕容紹宗引軍擊侯景景輜重數千兩馬數千匹士卒四萬人退保渦陽（輜重之上當有景字文意乃明重直用翻兩音亮渦音戈）紹宗士卒十萬旗甲耀日鳴鼓長驅而進景使謂之曰公等為欲送客為欲定雌雄邪紹宗曰欲與公決勝負遂順風布陳（陳讀曰陣下魏陳同）景閉壘俟風止乃出（戰不逆風故景俟風止乃出）紹宗曰侯景多詭計好乘人背使備之果如其言景命戰士皆被短甲（好呼到翻被皮義翻）執短刀入東魏陳但低視斫人脛馬足東魏兵遂敗（被短甲執短刀入敵陳力戰此必死之兵也紹宗之敗不亦宜乎其後景用此以敵陳霸先亦此術耳惟陳堅不可破是以一敗不

（能復振卒以走死）紹宗墜馬儀同三司劉豐生被傷顯州刺史張遵業為景所擒（魏收志永安中置顯州治汾州六壁城領定戎建平真君郡）紹宗豐生俱奔譙城裨將斛律光張恃顯尤之（尤之者責過之也將即亮翻）紹宗曰吾戰多矣未見如景之難克者也君輩試犯之光等被甲將出紹宗戒之曰勿度渦水二人軍於水北光輕騎射之（被皮義翻渦工禾翻射而亦翻下為射還射同）景臨渦水謂光曰爾求勲而來我懼死而去我汝之父友（光父斛律金與景同事爾朱高歡故自謂父友）何為射我汝豈自解不度水南（解戶買翻）慕容紹

宗教汝也光無以應景使其徒田遷射光馬洞胸光易馬隱樹又中之（中竹仲翻）退入於軍景擒恃顯既而捨之光走入譙城紹宗曰今定何如而尤我也光金之子也開府儀同三司段韶夾渦而軍潛於上風縱火景帥騎入水出而却走草濕火不復然（斛律光之勇雖不利段韶之智雖不獲逞然東魏之士氣未衰也故慕容紹宗乘機而運其巧得以成功觀史者若欲以一時勝負論人非有識畧者也帥讀曰率復扶又翻）魏岐州久經喪亂（喪息浪翻）刺史鄭穆初到有戶三千撫循安集數年之間至四萬餘戶考績為諸州之最丞相泰擢穆為京兆尹　侯景與東魏慕容紹宗相持數月景食盡司馬世雲降於紹宗（至是則侯景潰敗之形成矣）

資治通鑑卷一百六十

資治通鑑卷一百六十一　宋　司馬光　撰

胡三省　音註

梁紀十七（著雍執徐一年）

高祖武皇帝十七

太清二年春正月己亥慕容紹宗以鐵騎五千夾擊侯景（承上卷上年紹宗與景相持事故不書東魏）景誑其衆曰汝輩家屬已為高澄所殺衆信之（蓋前乎此時景以此言誑衆也誑居況翻）紹宗遙呼曰（呼火故翻）汝輩家屬並完若歸官勳如舊（歸謂復歸東魏官者各人先所居之官勳勳也）被髮向北斗為誓（質北斗為誓以明其言之不欺被皮義翻）景士卒不樂南渡（樂音洛）其將暴顯等各帥所部降於紹宗（暴顯去年春為侯景所執將即亮翻帥讀曰率降戶江翻）景衆大潰爭赴渦水（渦音戈）水為之不流（為于偽翻）景與腹心數騎自硤石濟淮稍收散卒得步騎八百人（騎奇寄翻）南過小城人登陴詬之曰跛奴（侯景右足偏短故詬為跛奴陴頻彌翻詬苦候翻跛普我翻）欲何為邪景怒破城殺詬者而去晝夜兼行追軍不敢逼（考異曰典略云晝息夜行追軍漸逼今從梁書）使謂紹宗曰景若就擒公復何用紹宗乃縱之（人臣苟有才必養冦以自資東魏之世彭樂慕容紹宗同一轍耳復扶又翻）

辛丑以尚書僕射謝舉為尚書令守吏部尚書王克為僕射　甲辰豫州刺史羊鴉仁以東魏軍漸逼稱糧運不繼棄懸瓠還義陽殷州刺史羊思達亦棄項城走（去年使羊鴉仁鎮懸瓠羊思達鎮項城　考異曰典略在六月今從梁帝紀）東魏人皆據之上怒責讓鴉仁鴉仁懼啓申後期頓軍淮上（不敢歸義陽）侯景既敗不知所適時鄱陽王範除南豫州刺史未至（去年遣蕭淵明攻彭城以範代鎮壽陽時猶未至）馬頭戍主劉神茂素為監州事韋黯所不容（監工銜翻）聞景至故往候之（有意見之為故鄭玄曰古者謂候為進孔穎達曰古時謂迎客為進漢時謂迎客為候今按經傳迎客為進則進使者而問故之類是也迎客為候則鄭注周禮候人云候候迎賓客之來是也）景問曰壽陽去此不遠城池險固欲往投之韋黯其納我乎神茂曰黯雖據城是監州耳王若馳至近郊彼必出迎因而執之可以集事得城之後徐以啓聞朝廷喜王南歸必不責也景執其手曰天教也神茂請帥步騎百人先為鄉導（帥讀曰率鄉讀曰嚮）壬子景夜至壽陽城下韋黯

以為賊也授甲登陴（陴頻彌翻）景遣其徒告曰河南王戰敗來投此鎮願速開門顥曰既不奉勑不敢聞命景謂神茂曰事不諧矣神茂曰顥懦而寡智可說下也（說式芮翻）乃遣壽陽徐思王入見顥曰（徐思王本壽陽人仕於東魏今隨侯景北來）河南王朝廷所重君所知也今失利來投何得不受顥曰吾之受命惟知守城河南自敗何預吾事思王曰國家付君以閫外之略今君不肯開城若魏兵來至河南為魏所殺君豈能獨存何顏以見朝廷顥然之思王出報景

大悅曰活我者卿也癸丑顥開門納景景遣其將分守四門詰責顥將斬之（將即亮翻下同詰去吉翻）既而撫手大笑置酒極歡顥叡之子也（合肥之役顥請叡下城避嶲其懦闇可知矣然使顥能拒景梁朝亦將勑顥納之）朝廷聞景敗未得審問或云景與將士盡沒上下咸以為憂侍中太子詹事何敬容詣東宮太子曰淮北始更有信侯景定得身免不如所傳敬容曰得景遂死深為朝廷之福太子失色問其故敬容曰景翻覆叛臣終當亂國太子於玄圃自講老莊（自蕭齊以來東宮有玄圃崑崙之山三級下曰樊桐二曰玄圃三曰層城太帝之所居東宮次於帝居故立玄圃）敬容謂學士吳孜曰（梁祕書省有撰史學士）昔西晉祖尚玄虛使中原淪於胡羯（事見晉紀）今東宮復爾江南亦將為戎乎（何敬容雖不能優游於文義其識則過於梁朝諸臣矣復扶又翻下景復復敕乃復故復同）甲寅景遣儀同三司于子悅馳以敗聞併自求貶削優詔不許景復求資給上以景兵新破未忍移易乙卯即以景為南豫州牧本官如故更以鄱陽王範為合州刺史鎮合肥（更工衡翻）光祿大夫蕭介上表諫曰竊聞侯景以渦陽敗績隻馬歸命（渦音戈）陛

下不悔前禍復敕容納臣聞凶人之性不移天下之惡一也昔呂布殺丁原以事董卓終誅董而為賊（事見漢靈獻二帝紀）劉牢反王恭以歸晉還背晉以構妖（事見晉安帝紀妖於驕翻）何者狼子野心終無馴狎之性養虎之喻必見饑噬之禍矣侯景以凶狡之才荷高歡卵翼之遇（左傳楚令尹子西曰勝如卵予翼而長之荷下可翻）位忝台司任居方伯然而高歡墳土未乾（乾音干）即還反噬逆力不逮乃復逃死關西宇文不容故復投身於我陛下前者所以不逆細流（李斯上秦王書曰河海不擇細流故

（能就其深）正欲比屬國降胡以討匈奴（漢邊郡置屬國以處降胡使偵伺匈奴降戶江翻）兾獲一戰之效耳今既亡師失地直是境上之匹夫陛下受匹夫而弃與國（與國謂東魏）若國家猶待其更鳴之辰歲暮之效臣竊惟侯景必非歲暮之臣（惟思也）弃鄉國如脫屣背君親如遺芥（背蒲妹翻）豈知遠慕聖德為江淮之純臣乎事迹顯然無可致惑臣朽老疾侵不應干預朝政（朝直遙翻）但楚囊將死有城郢之忠（左傳楚令尹子囊將死遺言子庚必城郢君子謂子囊忠將死不忘衛社稷）衛魚臨亡亦有尸諫之節（孔子家語曰衛大夫蘧伯玉賢靈公不用彌子瑕不肖反任之史魚驟諫不從將卒命其子曰吾不能進蘧伯玉退彌子瑕是不能正君也生不能正君死無以成禮我死汝置屍牖下於我畢矣其子從之靈公弔焉怪而問之其子以告公曰是寡人之過也命之殯於客位進蘧伯玉退彌子瑕孔子聞之曰古之烈諫者死則已矣未有若史魚死而屍諫忠感其君者也）臣忝為宗室遺老敢忘劉向之心（劉向事見三十卷漢成帝陽朔二年）上歎息其忠然不能用介思話之孫也（宋元嘉間蕭思話歷當方任按新唐書宰相世系表介與帝同十三世祖後漢中山相苞）己未東魏大將軍澄朝于鄴（朝直遙翻下同）魏以開府儀同三司趙貴為司空　魏皇孫生大赦　二月東魏殺其南兗州刺史石長宣討侯景之黨也（石長宣書官者表其以南兗州附侯景也不可以春秋書法觀之）其餘為景所脅從者皆赦之　東魏既得懸瓠項城悉復舊境大將軍澄數遣書移（移謂移檄也數所角翻）復求通好朝廷未之許澄謂貞陽侯淵明曰先王與梁主和好十有餘年（復扶又翻好呼到翻下舊好同）聞彼禮佛文云奉為魏主并及先王（為于偽翻言為魏主君臣祈福也）此乃梁主厚意不謂一朝失信致此紛擾知非梁主本心當是侯景扇動耳宜遣使諮論（使疏吏翻下同）若梁主不忘舊好吾亦不敢違先王之意諸人並即遣還侯景家屬亦當同遣淵明乃遣省事夏侯僧辯奉啓於上稱勃海王弘厚長者若更通好當聽淵明還上得啟流涕（此所謂婦人之仁也帝於是墮高澄數中矣）與朝臣議之右衛將軍朱异御史中丞張綰等皆曰靜寇息民和實為便司農卿傅岐獨曰高澄何事須和必是設間（异羊至翻間古莧翻）故命貞陽遣使欲令侯景自疑景意不安必圖禍亂若許通好正墮其計中（侯景之反覆何敢容蕭介知之高澄之姦詐傳岐知之梁朝非果無人也武帝不能決擇而用之耳）异等固執宜和上亦厭用兵乃從

异言賜淵明書曰知高大將軍禮汝不薄省啓甚以慰懷當別遣行人重敦鄰睦（省悉景翻重直用翻）僧辯還過壽陽侯景竊訪知之攝問具服（攝問收録其人而問之也）乃寫答淵明之書陳啓於上曰高氏心懷鴆毒怨盈北土人願天從歡身殞越（謂人所祝願天從而殺之）子澄嗣惡計滅待時所以昧此一勝者（謂渦陽之勝也）蓋天蕩澄心以盈凶毒耳（左傳楚武王將死告其大夫鄧曼曰余心蕩鄧曼曰王祿盡矣盈而蕩天之道也杜預注曰蕩動散也）澄苟行合天心（行下孟翻又如字）腹心無疾又何急急奉璧求和豈不以秦兵扼其喉（秦兵謂西魏之兵西魏據有關西故曰秦兵）胡騎迫其肩（胡騎謂柔然之兵）故甘辭厚幣取安大國臣聞一日縱敵數世之患（晉先軫之言）何惜高澄一豎以棄億兆之心竊以北魏安彊莫過天監之始鍾離之役匹馬不歸（鍾離之戰見一百四十六卷天監六年）當其彊也陛下尚伐而取之及其弱也反慮而和之舍已成之功縱垂死之虜使其假命彊梁以遺後世（舍讀曰捨遺于季翻）非直愚臣扼腕實亦志士痛心昔伍相奔吳楚邦卒滅（左傳楚殺伍奢其子奔吳吳王闔閭用之破楚入郢腕烏貫翻相息亮翻卒子恤翻）陳平去項劉氏

用興（見漢高帝紀）臣雖才劣古人心同往事誠知高澄忌賈在翟惡會居秦（左傳晉靈公之初賈季奔翟隨會奔秦秦人用其謀晉人患之六卿相見於諸浮趙宣子曰隨會在秦賈季在翟難日至矣將若之何翟與狄同惡烏路翻）求盟請和冀除其患若臣死有益萬殞無辭唯恐千載有穢良史（觀景此言其氣悖矣）景又致書於朱异餉金三百兩异納金而不通其啓（史言朱异昧利而不顧患）己卯上遣使弔澄景又啓曰臣與高氏舋隙已深仰憑威靈期雪讐恥今陛下復與高氏連和使臣何地自處（此乃侯景由衷之言使疏吏翻舋許覲翻復扶又翻處昌呂翻）乞申後戰宣暢皇威上報之曰朕與公大義已定豈有成而相納敗而相弃乎今高氏有使求和朕亦更思偃武進退之宜國有常制公但清静自居無勞慮也景又啓曰臣今蓄糧聚衆秣馬潛戈指日計期克清趙魏不容軍出無名故願以陛下為主耳（觀景此言亦卯可忍）今陛下弃臣遐外南北復通將恐微臣之身不免高氏之手（景言至此辭意迫切獸窮則搏能無及乎復扶又翻下勞復同）上又報曰朕為萬乘之主豈可失信於一物想公深得此心不勞復有啓也（既斷來章景又生心矣乘繩證

（翻）景乃詐為鄴中書求以貞陽侯易景上將許之舍人傅岐曰（傅岐先兼中書通事舍人累遷太僕司農卿兼舍人如故）侯景以窮歸義棄之不祥且百戰之餘寧肯束手就縶謝舉朱异曰景奔敗之將一使之力耳（將即亮翻使疏吏翻）上從之復書曰貞陽旦至侯景夕返景謂左右曰我固知吳老公薄心腸（帝之情態於此畢露而帝不自知也嗚呼）王偉說景曰今坐聽亦死（言坐而聽梁朝所為亦必至於死說式芮翻）舉大事亦死唯王圖之於是始為反計屬城居民悉召募為軍士輒停責市估及田租（市估應商旅之物入市者估其直而收稅田租計畝所出常租）百姓子女悉以配將士（景之反謀彰灼如此梁之君臣若罔聞知其亡宜矣）三月癸巳東魏以太尉襄城王旭為大司馬（旭吁玉翻）開府儀同三司高岳為太尉辛亥大將軍澄南臨黎陽自虎牢濟河至洛陽魏同軌防長史裴寬與東魏將彭樂等戰為樂所擒澄禮遇甚厚寬得間逃歸（將即亮翻間古莧翻）澄由太行返晉陽（行戶剛翻）屈獠洞斬李賁（賁寬屈獠洞見一百五十九卷中大同元年獠魯皓翻考異曰陳高祖紀云太清元年蓋謂破賁之年今從梁帝紀　按通鑑破賁書於中大同元年）傳首建康賁兄天寶遁入九真收餘兵

二萬圍愛州（五代志九真郡梁置愛州）交州司馬陳霸先帥衆討平之（帥讀曰率）詔以霸先為西江督護高要太守督七郡諸軍事　夏四月甲子東魏吏部令史張永和等偽假人官事覺糾檢首者六萬餘人（糾檢官所糾檢而發之者也首自首者也史言喪亂之際吏因為奸濫冒者不勝其多首手又翻）甲戌東魏遣太尉高岳行臺慕容紹宗大都督劉豐生等將步騎十萬攻魏王思政於潁川（王思政守潁川事始上卷上年將即亮翻騎奇寄翻）思政命卧鼓偃旗若無人者岳恃其衆四面陵城思政選驍勇開門出戰（驍堅堯翻）岳兵敗走岳更築土山晝夜攻之思政隨方拒守奪其土山置樓堞以助防守（堞徒協翻守式又翻）五月魏以丞相泰為太師廣陵王欣為太傅李弼為大宗伯趙貴為大司寇于謹為大司空（宇文相魏做成周之制建官）太師泰奉太子巡撫西境登隴至原州歷北長城（此蓋秦所築長城也）東趣五原至蒲州（自五原還至蒲州也五代志河東郡後魏置秦州後周改曰蒲州因蒲坂為名也趣七喻翻）聞魏主不豫而還（還從宣翻又如字）及至已愈泰還華州（華戶化翻）上遣建康令謝挺散騎常侍徐陵等聘于東魏（按梁官制建康令秩

（千石散騎常侍秩二千石謝挺不當在徐陵之上蓋徐陵将命而使謝挺特輔行耳散悉亶翻騎奇寄翻）復修前好（復扶又翻好呼到翻）陵摛之子也（徐摛見一百五十五卷中大通三年摛丑知翻）

六月東魏大将軍澄巡北邊　秋七月庚寅朔日有食之　乙卯東魏大将軍澄朝于鄴（朝直遥翻）以道士多偽濫始罷南郊道壇（魏太武帝崇信寇謙之置南郊道壇）八月庚寅澄還晉陽遣尚書辛術帥諸将略江淮之北凡獲二十三州（侯景既亂梁明年東魏始盡有淮南之地史究其終言之帥讀曰率将即亮翻）

侯景自至壽陽徵求無已朝廷未嘗拒絕景請娶於王謝上曰王謝門高非偶可於朱張以下訪之（朱張謂朱异張綰之族也）景恚（恚於避翻）曰會将吴兒女配奴又啟求錦萬匹為軍人作袍中領軍朱异議以青布給之又以臺所給仗多不能精啟請東治鍛工欲更營造（鍛丁貫翻）景以安北将軍夏侯夔之子譒為長史（譒補過翻）徐思玉為司馬譒遂去夏稱侯託為族子（夏侯詳為梁朝佐命功臣其子亶夔皆宣力邊陲並著聲績至譒不克負荷矣）上既不用景言與東魏和親是後景表疏稍稍悖慢（悖蒲內翻又蒲妹翻）又聞徐陵等使魏反謀益甚（使疏吏翻）元貞知景有異志累啟還朝（景求輔貞見上卷上年朝直遥翻）景謂曰河北事雖不果江南何慮失之何不小忍貞懼逃歸建康具以事聞上以貞為始興内史亦不問景（帝既不問景又不為之備蓋老期倦勤直付之無可奈何）

臨賀王正德所至貪暴不法屢得罪於上（正德既奔魏而逃歸上復其本封正德志行無悛常公行劫掠及隨豫章王北侵又委軍而走為有司所奏上詔曰汝往年在蜀昵近小人猶謂少年情志未定更於吴郡殺戮無辜劫盜財物及還京師專為逋逃乃至江乘要道湖頭斷路奪人妻妾畧人子女我每加覆掩兾汝自新了無悛革怨讟逾甚匹馬奔亡志懷反噬汝既來歸又令仗節董戎前驅豈謂汝狼心不改志欲覆敗國計以快汝心今宥汝以遠於是免官削爵徙臨海未至徙所追赦之復以朱异之言封臨賀王為丹

陽尹坐所部多劫盜去職出為南兖州在任苛刻人不堪命從是黜廢轉增憤恨）由是憤恨陰養死士儲米積貨幸國家有變景知之正德在北與徐思玉相知（謂奔魏時也）景遣思玉致牋於正德曰今天子年尊姦臣亂國以景觀之計日禍敗大王屬當儲貳中被廢黜（詳見一百四十九卷普通三年被皮義翻）四海業業歸心大王景雖不敏實思自効願王允副蒼生鑒斯誠欵正德大喜曰侯公之意闇與吾同天授我也報之曰朝廷之事如公所言僕之有心為日久矣今僕為其内公為其外何有不

濟機事在速今其時矣鄱陽王範密啟景謀反時上以邊事專委朱异動靜皆關之异以為必無此理上報範曰景孤危寄命譬如嬰兒仰人乳哺（仰牛向翻）以此事勢安能反乎範重陳之曰不早翦撲禍及生民（重直用翻撲普卜翻）上曰朝廷自有處分不須汝深憂也（此亦報範之言非面語之也處昌呂翻分扶問翻）範復請以合肥之衆討之上不許（範非景敵也使上許範而進兵討景內投餧虎耳復扶又翻下不復同）朱异謂範使曰鄱陽王遂不許朝廷有一客自是範啟异不復為通（使疏吏翻下同為于偽翻）景邀羊鵶仁同反鵶仁執其使以聞（羊鵶仁自懸瓠還頓軍淮上）异曰景數百叛虜何能為敕以使者付建康獄俄解遣之景益無所憚啟上曰若臣事是實應罹國憲如蒙照察請戮鵶仁（考異曰梁書南史皆云並抑不奏典略朱异拒之云云今從太清紀）景又言高澄狡猾寧可全信陛下納其詭語求與連和臣亦竊所笑也臣寧堪粉骨投命讎門（讎門謂高氏也）乞江西一境受臣控督如其不許即帥甲騎臨江上向閩越非唯朝廷自恥亦是三公旰食（帥讀曰率騎奇寄翻旰古按翻）上使朱异宣詔荅景使曰

譬如貧家畜十客五客尚能得意（畜吁玉翻）朕唯有一客致有忿言亦朕之失也益加賞賜錦綵錢布信使相望（史言帝養成侯景之禍以敗國亡身）戊戌景反於壽陽以誅中領軍朱异少府卿徐驎太子右衛率陸驗制局監周石珍為名（驎離珍翻李延壽曰制局小司專典兵力雲陛天畝亙設蘭錡羽林精卒重屯廣衛至于元戎啟轍武侯進迾清道晨行按轡督察往來馳騖輦轂驅役分部親承几案領護所攝手總成規蕭子顯曰尚書外司領武官有制局監內器仗兵役亦用寒人之被恩倖者率所律翻）异等皆以姦佞驕貪蔽主弄權為時人所疾故景託以興兵驎驗吳郡人石珍丹陽人驎驗迭為少府丞以苛刻為務百賈怨之（賈音古）异尤與之暱（暱尼質翻）世人謂之三蠹司農卿傅岐梗直士也嘗謂异曰卿任參國鈞榮寵如此比日所聞（比毗至翻）鄙穢狼籍若使聖主發悟欲免得乎异曰外間謗讟知之久矣心苟無愧何恤人言岐謂人曰朱彥和將死矣（朱异字彥和）恃諂以求容肆辯以拒諫聞難而不懼（難乃旦翻）知惡而不改天奪之鑒其能久乎景西攻馬頭（景自渦陽之敗南走馬頭戍主劉神茂迎侯之以入壽陽當塗之馬頭也今又自壽陽西攻馬頭則此馬頭在壽陽之西當淮津濟渡之要縛馬頭以登舟又

（非當塗之馬頭也當塗之馬頭郡在壽陽東　考異曰梁書云執太守劉神茂按神茂棄附于景無煩攻執今從太清紀典略）遣其將宋子仙東攻木柵（木柵在荊山西）執戍主曹璆等（璆音求又渠幽翻）上聞之笑曰是何能為吾折箠笞之（此即朱异謂景數百叛虜何能為之說也君驕昏而臣貪昧禍至不懼以自取敗亡折之舌翻）數購斬景者封三千戶公除州刺史甲辰詔以合州刺史鄱陽王範為南道都督北徐州刺史封山侯正表為北道都督（五代志封山縣屬合浦郡）司州刺史柳仲禮為西道都督通直散騎常侍裴之高為東道都督以侍中開府儀同三司邵陵王綸持節董督衆軍以討景正表宏之子仲禮慶遠之孫之高邃之兄子也（宏上之弟正表正德兄弟皆其子也柳慶遠裴邃皆天監名臣）九月東魏濮陽武公婁昭卒（濮博木翻）侯景聞臺軍討之問策於王偉偉曰邵陵若至彼衆我寡必為所困不如弃淮南（壽陽古淮南郡治所）決志東向帥輕騎直掩建康（帥讀曰率）臨賀反其內大王攻其外天下不足定也兵貴神速宜即進路景乃留外弟中軍大都督王顯貴守壽陽癸未詐稱遊獵出壽陽人不之覺冬十月庚寅景揚聲趣合肥而

實襲譙州（此譙州非渦陽之譙州魏收志梁置譙州於新昌城領高唐臨徐南梁新昌郡其地當在唐盧和二州之間宋白曰梁大同三年割北徐州之新昌南譙州之北譙立為南譙州居桑根山西今滁州城是也）助防董紹先開城降之（考異曰太清紀云十三年陷譙城下又云十三日以王質廵江遏防典略上作庚戌下作庚子按此月戊子朔蓋三日庚寅也）執刺史豐城侯泰泰範之弟也先為中書舍人（先悉薦翻）傾財以事時要超授譙州刺史至州偏發民丁使擔腰輿扇繖等物（腰輿者人舉之而行其高纔至腰繖蘇旰翻又蘇旱翻蓋也）不限士庶恥為之者重加杖責多輸財者即縱免之由是人皆思亂及侯景至人無戰心故敗庚子詔遣寧遠將軍王質帥衆三千巡江防遏景攻歷陽太守莊鐵丁未鐵以城降（降戶江翻）因說景曰國家承平歲久人不習戰聞大王舉兵內外震駭宜乘此際速趨建康（說式芮翻趨七喻翻）可兵不血刃而成大功若使朝廷徐得為備內外小安遣羸兵千人直據采石（羸倫為翻）大王雖有精甲百萬不得濟矣景乃留儀同三司田英郭駱守歷陽以鐵為導引兵臨江江上鎮戍相次啟聞上問討景之策於都官尚書羊侃侃請以二千人急據采

石令邵陵王襲取壽陽使景進不得前退失巢穴烏合之衆自然瓦解朱异曰景必無度江之志遂寢其議侃曰今茲敗矣戊申以臨賀王正德為平北将軍都督京師諸軍事屯丹陽郡（盧循之冠建康也徐赤特敗於張侯橋循兵大上至丹陽郡則丹陽郡治鑑近江渚）正德遣大船數十艘詐稱載荻密以濟景（艘蘇遭翻荻音狄）景将濟慮王質為梗使諜視之會臨川太守陳昕啟稱采石急須重鎮王質水軍輕弱恐不能濟（恐其不能濟國事也諜徒協翻昕許斤翻）上以昕為雲旗将軍代質戍采石徵質知丹陽尹事昕慶之之子也（陳慶之有入洛之功）質去采石而昕猶未下渚諜告景云質已退（未下渚者未下秦淮渚也諜徒協翻）景使折江東樹枝為驗諜如言而返景大喜曰吾事辦矣己酉自横江濟于采石有馬數百匹兵八千人是夕朝廷始命戒嚴景分兵襲姑孰執淮南太守文成侯寧（晉成帝初於姑孰僑立淮南郡五代志丹陽郡當塗縣舊置淮南郡）南津校尉江子一帥舟師千餘人欲於下流邀景（帥讀曰率）其副董桃生家在江北與其徒先潰走子一收餘衆步還建康子一子四之兄也太子見事急戎服入見上（入見賢遍翻）稟受方略上曰此自汝事何更問為内外軍事悉以付汝（考異曰太清紀云太宗見事急乃入面啟高祖曰請以軍事並以垂付願不勞聖心南史云帝曰此自汝事何更問為今從典略）太子乃停中書省指授軍事物情惶駭莫有應募者朝廷猶不知臨賀王正德之情命正德屯朱雀門寧國公大臨屯新亭大府卿韋黯屯六門繕修宫城為受敵之備大臨大器之弟也（大器大臨皆太子綱之子）己酉景至慈湖建康大駭御街人更相劫掠（更工衡翻）不復通行（復扶又翻）赦東西冶尚方錢署及建康繫囚以揚州刺史宣城王大器都督城内諸軍事以羊侃為軍師将軍副之南浦侯推守東府（劉禪建興八年立南浦縣屬巴東郡）西豐公大春守石頭（沈約曰吳立豐縣屬臨川郡晉武帝太康元年更名西豐）輕車長史謝禧始興太守元貞守白下韋黯與右衛将軍柳津等分守宫城諸門及朝堂（朝直遥翻）推秀之子（安成王秀上弟也）大春大臨之弟津仲禮之父也攝諸寺庫公藏錢聚之德陽堂以充軍實（攝收也諸寺謂十二寺也藏祖浪翻天監六年改閱武堂為德陽堂在南闕前）庚戌侯景至板橋（張舜民曰出秦淮西南行循東岸行小夾中十里過

（板橋店）遣徐思玉來求見上實欲觀城中虛實上召問之思玉詐稱叛景請閒陳事上將屏左右（屏必郢翻）舍人高善寶曰思玉從賊中來情偽難測安可使獨在殿上朱异侍坐曰徐思玉豈剌客邪思玉出景啟言异等弄權乞帶甲入朝除君側之惡异甚慚悚（朝直遥翻）景又請遣了事舍人出相領解（了事猶言曉事也領總録也解分判也領解言總録景所欲言之事而分判是非也凡此皆侯景詭言以怠梁朝君臣使無戰心）上遣中書舍人賀季主書郭寶亮隨思玉勞景于板橋（勞力到翻）景北面受敕季曰今者之舉何名景曰欲為帝也王偉進曰朱异等亂政除姦臣耳景既出惡言遂留季獨遣寶亮還宮百姓聞景至競入城公私混亂無復次第（復扶又翻）羊侃區分防擬皆以宗室閒之（閒古莧翻）軍人爭入武庫自取器甲所司不能禁（所司謂武庫令之屬）侃命斬數人方止是時梁興四十七年（天監十八普通七大通二中大通六大同十一中大同一至是年太清二年通四十七年）境內無事公卿在位及閭里士大夫罕見兵甲賊至猝迫公私駭震宿將已盡後進少年並出在外（將即亮翻少詩沼翻）軍旅指撝一決

於侃侃膽力俱壯太子深仗之（仗除兩翻恃仗也）辛亥景至朱雀桁南（桁戶剛翻）太子以臨賀王正德守宣陽門東宮學士新野庾信守朱雀門帥宮中文武三千餘人營桁北太子命信開大桁以挫其鋒正德曰百姓見開桁必大驚駭可且安物情太子從之俄而景至信帥眾開桁始除一舶（帥讀曰率下同舶蒲陌翻大舟曰舶）見景軍皆著鐵面（著陟略翻）退隱于門信方食甘蔗（甘蔗生于南方狀如紫竹圍數寸高丈餘以刀去皮切食其味甘冷解煩析酲楚辭所謂柘漿析朝酲司馬相如子虛賦所謂諸柘者也蔗之夜翻）有飛箭中門柱信手甘蔗應弦而落遂棄軍走南塘遊軍沈子睦臨賀王正德之黨也復閉桁度景（景至秦淮南岸子睦領遊軍在南塘庾信既走北岸無兵子睦因得閉桁以度景兵中竹仲翻復扶又翻）太子使王質將精兵三千援信至領軍府遇賊未陳而走正德帥眾於張侯橋迎景馬上交揖既入宣陽門望闕而拜歔欷流涕隨景度淮景軍皆著青袍正德軍並著絳袍碧裏（陳讀曰陣歔音虛欷許既翻又音希著陟略翻）既與景合悉反其袍景乘勝至闕下城中恟懼（恟許拱翻）羊侃詐稱得射書云邵陵王西昌侯援兵已至近路

（邵陵王綸兵時已度江向鍾離西昌侯淵藻時鎮京口）衆乃小安西豐公大春弃石頭奔京口謝禧元貞弃白下走津主彭文粲等以石頭城降景（降戶江翻）景遣其儀同三司于子悅守之壬子景列兵繞臺城旗旛皆黑射啟於城中曰（射而亦翻）朱异等蔑弄朝權輕作威福（朝直遙翻）臣為所陷欲加屠戮陛下若誅朱异等臣則斂轡北歸上問太子有是乎對曰然上將誅之太子曰賊以异等為名耳今日殺之無濟於急適足貽笑將來俟賊平誅之未晚上乃止景繞城既帀（帀作荅翻周也）百道俱攻鳴鼓吹脣喧聲震地縱火燒大司馬東西華諸門羊侃使鑿門上為竅（竅苦弔翻空也穴也）下水沃火太子自捧銀鞍往賞戰士直閤將軍朱思帥戰士數人踰城出外灑水久之方滅賊又以長柯斧斫東掖門門將開羊侃鑿扇為孔（扇門扇也）以槊刺殺二人斫者乃退（刺七亦翻）景據公車府（蕭子顯齊志公車令屬領軍以受天下章奏梁制公車令屬衛尉其署舍在臺城門外故景得據之府者署舍之通稱）正德據左衛府景黨宋子仙據東宮范桃棒據同泰寺（棒部項翻）景取東宮妓數百分給軍士（妓渠綺翻女樂也）東宮近城（近臺城也）景衆登其牆射城內（射而亦翻下臨射亦射弓射同）至夜景於東宮置酒奏樂太子遣人焚之臺殿及所聚圖書皆盡景又燒乘黃廄士林館太府寺（大同中於臺城西立士林館使朱异顧琛孔子袪等遞互講述乘繩證翻）癸丑景作木驢數百攻城城上投石碎之景更作尖項木驢石不能破（更工衡翻杜佑曰以木為脊長一丈徑一尺五寸下安六脚下闊而上尖高七尺內可容六人以濕牛皮蒙之人藏其下舁直抵城下木石鐵火所不能敗用以攻城謂之木驢）羊侃使作雉尾炬灌以膏蠟叢擲焚之俄盡（杜佑曰鷲尾炬縛葦草為之分為兩岐如鷲尾狀以油蠟灌之加火從城墜下使人騎木驢而燒之侃之作雉尾炬也施鐵鏃以油灌之擲驢上燒之）景又作登城樓高十餘丈欲臨射城中（高居傲翻射而亦翻）侃曰車高塹虛彼來必倒可卧而觀之及車動果倒（塹七豔翻）景攻既不克士卒死傷多乃築長圍以絶內外又啟求誅朱异等城中亦射賞格出外曰（射而亦翻下同）有能送景首者授以景位并錢一億萬布絹各萬匹朱异張綰議出兵擊之上問羊侃侃曰不可今出人若少（少詩沼翻）不足破賊徒挫銳氣若多則一旦失利門隘橋小必大致失亡异等不從使千餘人出戰鋒

未及交退走爭橋赴水死者大半侃子鷟為景所獲（鷟士角翻）執至城下以示侃侃曰我傾宗報主猶恨不足豈計一子幸早殺之數日復持來（復扶又翻）侃謂鷟曰久以汝為死矣猶在邪引弓射之景以其忠義亦不之殺莊鐵慮景不克託稱迎母與左右數十人趣歷陽（趣七喻翻）先遣書紿田英郭駱曰（紿徒亥翻）侯王已為臺軍所殺國家使我歸鎮駱等大懼弃城奔壽陽鐵入城不敢守奉其母奔尋陽十一月戊午朔刑白馬祀蚩尤於太極殿前（應劭曰蚩尤亦古天子好五兵故祭之求福祥薛瓚曰蚩尤庶人之貪者非天子也管仲曰割盧山發而出水金從之蚩尤受之以作劍戟）臨賀王正德即帝位於儀賢堂（天監六年改聽訟堂為儀賢堂在南闕前）下詔稱普通以來姦邪亂政上久不豫社稷將危河南王景釋位來朝（左傳王子朝曰諸侯釋位以間王政朝直遙翻）猥用朕躬紹茲寶位可大赦改元正平立其世子見理為皇太子以景為丞相妻以女（妻七喻翻）并出家之寶貨悉助軍費於是景營於闕前分其兵二千人攻東府南浦侯推拒之三日不克景自往攻之矢石雨下宣城王防閤許伯衆

潛引景衆登城（宣城王大器太子之長子也許伯衆為其防閤在東府故得為景內應姚思廉梁書作許夢華時為東府東北樓主）辛酉克之殺南浦侯推及城中戰士三千人載其尸聚於杜姥宅遙語城中人曰（語牛倨翻）若不早降正當如此（降戶江翻）景聲言上已晏駕雖城中亦以為然壬戌太子請上巡城上幸大司馬門城上聞蹕聲皆鼓譟流涕衆心粗安（粗坐五翻）江子一之敗還也（謂自采石下流敗還之時）上責之子一拜謝曰臣以身許國常恐不得其死今所部皆弃臣去臣以一夫安能擊賊若賊遂能至此臣誓當碎首以贖前罪不死闕前當死闕後乙亥子一啟太子與弟尚書左丞子四東宮主帥子五帥所領百餘人開承明門出戰（主帥所類翻五帥讀曰率）子一直抵賊營賊伏兵不動（未測其情故不動）子一呼曰賊輩何不速出久之賊騎出夾攻之子一徑前引槊刺賊從者莫敢繼賊解其肩而死子四子五相謂曰與兄俱出何面獨旋皆免冑赴賊子四中矟洞胷而死（呼火故翻刺七亦翻從才用翻中竹仲翻矟與槊同色角翻）子五傷脰還至塹一慟而絕（江子一兄弟駢肩以死於闕下而不足以衛社稷悲夫古

（人所以重折衝千里之外者也整七艷翻）景初至建康謂朝夕可拔號令嚴整士卒不敢侵暴及屢攻不克人心離沮景恐援兵四集一旦潰去又食石頭常平諸倉既盡軍中乏食乃縱士卒掠奪民米及金帛子女是後米一升至七八萬錢人相食餓死者什五六乙丑景於城東西起土山驅迫士民不限貴賤亂加毆捶疲羸者因殺以填山號哭動地（毆烏口翻捶止蘂翻羸倫為翻號戶刀翻）民不敢竄匿並出從之旬日間衆至數萬城中亦築土山以應之太子宣城王已下皆親負土執畚插（畚布衮翻所以盛土插側洽翻所以鍫土）於山上起芙蓉層樓高四丈飾以錦罽（芙蓉層樓下施棉拱層層疊出若芙蓉花然罽毳布也織毛為之高居傲翻罽音居例翻）募敢死士二千人厚衣袍鎧謂之僧騰客（衣於既翻下衣錦同）分配二山（二山謂東土山西土山也）晝夜交戰不息會大雨城內土山崩賊乘之垂入苦戰不能禁羊侃令多擲火為火城以斷其路（斷音短）徐於內築城賊不能進景募人奴降者悉免為良（降戶江翻）得朱异奴以為儀同三司异家貲產悉與之奴乘良馬衣錦袍於城下仰詬异曰（詬苦候翻）

汝五十年仕宦方得中領軍我始事侯王已為儀同矣於是三日之中羣奴出就景者以千數景皆厚撫以配軍人人感恩為之致死（凡為奴者皆羣不逞也一旦免之為良固已踴躍況又資之以金帛安得不為賊致死乎士大夫承平之時虐用奴婢豈特誤其身誤其家亦以誤國事可不戒哉為于偽翻）

荊州刺史湘東王繹聞景圍臺城丙寅戒嚴移檄所督湘州刺史河東王譽雍州刺史岳陽王詧（雍于用翻）江州刺史當陽公大心郢州刺史南平王恪等發兵入援大心大器之弟恪偉之子也（南平王偉上弟也）朱异遺景書為陳禍福（遺于季翻為于偽翻）景報書并告城中士民以為梁自近歲以來權倖用事割剝齊民以供耆欲如曰不然公等試觀今日國家池苑王公第宅僧尼寺塔及在位庶僚姬姜百室僕從數千不耕不織（從才用翻）錦衣玉食不奪百姓從何得之（景書及此异等其何辭以對）僕所以趨赴闕庭指誅權佞非傾社稷今城中指望四方入援吾觀王侯諸將志在全身誰能竭力致死與吾爭勝負哉（將即亮翻）長江天險二曹所歎（事見魏文帝紀）吾一葦杭之（詩國風曰誰謂河廣一葦杭之注杭渡也箋云誰謂河水）

（廣歟一葦加之則可以渡之喻狹也）日明氣淨自非天人允協何能如是幸各三思自求元吉景又奉啟於東魏主稱臣進取壽春暫欲停憇而蕭衍識此運終自辭寶位臣軍未入其國已投同泰捨身去月二十九日（去月謂前此月也）届此建康江海未蘇干戈暫止永言故鄉人馬同戀尋當整轡以奉聖顏臣之母弟久謂屠滅近奉明敕始承猶在（承猶奉也）（言奉近敕始知母弟尚在也）斯乃陛下寬仁大將軍恩念臣之弱劣知何仰報今輒齎啟迎臣母弟妻兒伏願聖慈特賜裁放（景欲畢辭以迎其家高澄兄弟詎能墮其數中耶）已巳湘東王繹遣司馬吳曅天門太守樊文皎等將兵發江陵陳昕為景所擒景與之極飲使昕收集部曲欲用之昕不可景使其儀同三司范桃棒囚之昕因說桃棒（說式芮翻）使帥所部襲殺王偉宋子仙詣城降桃棒從之潛遣昕夜縋入城（帥讀曰率降戶江翻下同縋馳偽翻）上大喜敕鐫銀券賜桃棒曰（鐫子全翻刻也雕也）事定之日封汝河南王即有景衆并給金帛女樂太子恐其詐猶豫不決上怒曰受降常理何忽致疑太子召公卿會議朱异傅岐曰桃棒降必非謬桃棒既降賊景必驚乘此擊之可大破也太子曰吾堅城自守以俟外援援兵既至賊豈足平此萬全策也今開門納桃棒桃棒之情何易可知（易以豉翻）萬一為變悔無所及社稷事重須更詳之异曰殿下若以社稷之急宜納桃棒如其猶豫非异所知太子終不能決桃棒又使昕啟曰今止將所領五百人若至城門皆自脫甲乞朝廷開門賜容事濟之後保擒侯景（考異曰太清紀南史皆云桃棒求以甲士二千人來降以景首應購今從典略）太子見其懇切愈疑之朱异撫膺曰失此社稷事去矣（太子綱固多疑少斷朱异拊膺於此時何其晚也）俄而桃棒為部下所告景拉殺之（拉盧合翻拉其幹而殺之）陳昕不知如期而出景邀得之逼使射書城中曰（射而亦翻）桃棒且輕將數十人先入（將即亮翻）景欲裹甲隨之昕不肯期以必死乃殺之景使蕭見理與儀同三司盧暉略戍東府見理凶險夜與羣盜剽劫於大桁中流矢而死（剽匹妙翻中竹仲翻）邵陵王綸行至鍾離聞侯景已度采石綸晝夜兼道旋軍入援濟江中流風起人馬

溺者什一二（盧循之亂劉裕冒風濟江而風止侯景之亂綸濟江而風起豈天之欲亡梁邪是以善觀人之國者必觀之天人佑助之際也）遂帥寧遠將軍西豐公大春（沈約志西豐縣屬臨川郡吳立）新淦公大成（帥讀曰率新淦或作新淦沈約志新淦縣漢屬豫章郡）永安侯確安南侯駿（是皆以古縣名為侯國吳分烏程餘杭立永安縣晉已改為武康晉武帝分江安立安南縣五代志無之）前譙州刺史趙伯超武州刺史蕭弄璋等（武陵郡梁置武州）步騎三萬自京口西上（上時掌翻）大成大春之弟確綸之子駿懿之孫也景遣軍至江乘拒綸軍趙伯超曰若從黃城大路必與賊遇不如徑指鍾山（鍾山即蔣山吳

孫權立蔣子文廟於是山又以其祖諱鍾改名蔣山）突據廣莫門出賊不意城圍必解矣綸從之夜行失道迂二十餘里（迂音于又音紆曲也遠也）庚辰旦營于蔣山景見之大駭悉送所掠婦女珍貨於石頭具舟欲走分兵三道攻綸綸與戰破之時山巔寒雪乃引軍下愛敬寺（帝事文皇帝獻皇后孝於鍾山造大愛敬寺以資福）景陳兵於覆舟山北乙酉綸進軍玄武湖側（考異曰太清紀云二十九日典略云壬午今從梁帝紀）與景對陳不戰（陳讀曰陣）至暮景更約明日會戰綸許之安南侯駿見景軍退以為走即與壯士逐之景旋

軍擊之駿敗走趨綸軍趙伯超望見亦引兵走景乘勝追擊之諸軍皆潰綸收餘兵近千人（近其靳翻）入天保寺景追之縱火燒寺綸奔朱方（丹徒春秋朱方之地時為蘭陵武進縣）士卒踐冰雪往往墮足景悉收綸輜重（重直用翻）生擒西豐公大春安前司馬莊丘慧主帥霍俊等而還（帝置二百四十號將軍有安前將軍置長史司馬帥所類翻還從宣翻又如字考異曰典略作廣陵令崔俊南史作直閤將軍胡子約廣陵令霍雋今從太清紀）丙戌景陳所獲綸軍首虜鎧仗及大春等於城下使言曰邵陵王已為亂兵所殺霍俊獨曰王小失利

已全軍還京口城中但堅守援軍尋至賊以刀毆其背（毆烏口翻）俊辭色彌厲景義而釋之臨賀王正德殺之是日晚鄱陽王範遣其世子嗣與西豫州刺史裴之高建安太守趙鳳舉（晉安帝分廬江郡立晉熙郡及懷寧縣梁置西豫州隋為同安郡唐為舒州五代志沔陽郡竟陵縣舊有京山縣齊置建安郡但其地在漢陽與舒州勢不相接壽陽義陽之間有建安戍蕭子顯齊志及五代志皆不言于此置郡五代志又云黃州麻城縣梁置建寧郡或者史以建寧為建安歟更考）各將兵入援軍于蔡洲（將即亮翻考異曰梁帝紀作張公洲今從太清紀）以待上流諸軍範以之高督江右援軍事景悉驅南岸居民於

水北（此謂秦淮水也）焚其廬舍大街已西掃地俱盡北徐州刺史封山侯正表鎮鍾離（隋志有封山縣屬合浦郡蓋梁置也）上召之入援正表託以船糧未集不進景以正表為南兗州刺史封南郡王正表乃於歐陽立柵以斷援軍（斷音短水經註邗溝水上承歐陽引江入埭六十里至廣陵城以地望攷之此歐陽在今真州界按江淮之間地名歐陽見於史者非一處裴邃與長孫稚欲營歐陽在壽春境上吳喜使蕭道成留軍歐陽在淮陰界）帥眾一萬聲言入援實欲襲廣陵密書誘廣陵令劉詢使燒城為應（誘音酉）詢以告南兗州刺史南康王會理十二月會理使詢帥步騎千人夜襲正表大破之（帥讀曰率騎奇寄翻下同）正表走還鍾離詢收其兵糧歸就會理與之入援癸巳侍中都官尚書羊侃卒城中益懼侯景大造攻具陳於闕前大車高數丈一車二十輪丁酉復進攻城（高居報翻復扶又翻）以蝦蟇車運土填塹湘東王繹遣世子方等將步騎一萬入援建康（將即亮翻下同）庚子發公安繹又遣竟陵太守王僧辯將舟師萬人出自漢川載糧東下（漢水逕竟陵郡入江考異曰太清紀云僧辯將精卒二萬今從梁書）方等有俊才善騎射每戰親犯矢石以死節

自任（為人臣子固當以身許國然存其身者所以存國也兩陳相向勝負未分危機交急親犯矢石以帥厲將士可一用之耳豈可以為常哉方等以死節自任以親犯矢石為常此其所以敗死于湘川也若方等者謂之必死之將可也若論臣子大節則全其身以全國家斯得謂之忠孝矣）壬寅侯景以火車焚臺城東南樓材官吳景有巧思（思相吏翻）於城內構地為樓火纔滅新樓即立賊以為神景因火起潛遣人於其下穿城城將崩乃覺之（詳觀上下文景因火起作賊因火起則于當時事勢文理為明順蓋侯景與吳景殽亂也讀者難以明辨）吳景於城內更築迂城（迂憂俱翻迂曲也）狀如郤月以擬之兼擲火焚其攻具賊乃退走太子遣洗馬元孟恭將千人自大司馬門出盪孟恭與左右奔降於景己酉景土山稍逼城樓柳津命作地道以取其土外山崩壓賊且盡又於城內作飛橋懸罩二土山景眾見飛橋迥出崩騰而走城內擲雉尾炬焚其東山樓柵蕩盡賊積死於城下（死於城下者豈真賊哉侯景驅民以攻城以其黨迫蹙于後攻城之人退則死于賊手進則死于矢石嗚呼積死於城下者得非梁之赤子乎）乃棄土山不復修自焚其攻具（復扶又翻）材官將軍宋嶷降於景（嶷魚力翻降戶江翻）教之引玄武湖水以灌臺城闕前皆為洪流上徵衡

州刺史韋粲為散騎常侍（吳孫亮太平二年分長沙東部都尉立湘東郡今之衡州按五代志梁置衡州於南海郡含洭縣湘東之衡州隋平陳始置）以都督長沙歐陽頠監州事粲放之子也（韋放見一百五十一卷大通元年監古衡翻）還至廬陵聞侯景亂粲簡閱部下得精兵五千倍道赴援至豫章聞景已出橫江粲就內史劉孝儀謀之孝儀曰必如此當有敕豈可輕信人言妄相驚動或恐不然時孝儀置酒粲怒以杯抵地曰賊已度江便逼宮闕水陸俱斷何暇有報假令無敕豈得自安韋粲今日何情飲酒即馳馬出部分將發（分扶問翻）會江州刺史當陽公大心遣使邀粲（使疏吏翻）粲乃馳往見大心曰上游藩鎮江州去京最近（按沈約志江州去京水行一千四百里）殿下情計誠宜在前但中流任重當須應接不可闕鎮今宜且張聲勢移鎮湓城（張知兩翻）遣偏將賜隨（將即亮翻下在將同）於事便足大心然之遣中兵柳昕帥兵二千人隨粲粲至南洲外弟司州刺史柳仲禮亦帥步騎萬餘人至橫江（帥讀曰率）粲即送糧仗贍給之并散私金帛以賞其戰士西豫州刺史裴之高自張公洲遣

船度仲禮（攷之粲傳張公洲蓋即蔡州）丙辰夜粲仲禮及宣猛將軍李孝欽（考異曰梁帝紀作李遷仕今從太清紀）前司州刺史羊鴉仁南陵太守陳文徹（五代志宣州南陵縣梁置南陵郡）合軍屯新林王遊苑粲議推仲禮為大都督報下流衆軍（下流衆軍張公洲之兵也）裴之高自以年位恥居其下議累日不決粲抗言於衆曰今者同赴國難（難乃旦翻）義在除賊所以推柳司州者正以久捍邊疆先為侯景所憚且士馬精銳無出其前若論位次柳在粲下語其年齒亦少於粲直以社稷之計不得復論今日形勢貴在將和若人心不同大事去矣裴公朝之舊德豈得復挾私情以沮大計粲請為諸軍解之（語牛倨翻少詩沼翻復扶又翻沮在呂翻為於偽翻）乃單舸至之高營切讓之曰（舸古我翻）今二宮危逼猾寇滔天臣子當戮力同心豈可自相矛楯（韓非子有鬻矛楯者曰吾矛之利物無不陷也又曰吾楯之堅物莫能陷也或問之曰以子之矛陷子之楯可乎鬻者不能對後世矛楯之說祖此）豫州必欲立異鋒鏑便有所歸（言將攻之高也）之高垂泣致謝遂推仲禮為大都督宣城內史楊白華遣其子雄將郡兵繼至（華讀曰花將即亮翻下同）援軍大集

衆十餘萬緣淮樹柵景亦於北岸樹柵以應之裴之高與弟之横以舟師一萬屯張公洲景囚之高弟姪子孫臨水陳兵連鏁列於陳前以鼎鑊刀鋸隨其後謂曰裴公不降今即烹之（於陳讀曰陣降戶江翻）之高召善射者使射其子再發皆不中（使射而亦翻中竹仲翻）景帥步騎萬人於後渚挑戰（據韋粲傳後渚在中興寺前挑徒了翻）仲禮欲出擊之韋粲曰日晚我勞未可戰也仲禮乃堅壁不出景亦引退湘東王繹將銳卒三萬發江陵留其子綏寧侯方諸居守（守手又翻沈約志廣州南海郡有綏寧縣宋文帝立）諮議參軍劉之迟等三上牋請留荅教不許（湘東王繹非有自將入援之志也陽為不許耳迟與遲同又音奴計翻）鄱陽王範遣其將梅伯龍攻王顯貴於壽陽克其羅城攻中城不克而退範益其衆使復攻之（復扶又翻）東魏大將軍澄患民錢濫惡議不禁民私鑄但懸稱市門（稱尺證翻）錢不重五銖毋得入市朝議以為年穀不登請俟它年乃止（朝直遥翻）魏太師泰殺安定國臣王茂而非其罪（泰封安定公故有國臣）尚書左丞柳慶諫泰怒曰卿黨罪人亦當坐執慶於前慶

辭色不撓（撓奴教翻）曰慶聞君蔽於事為不明臣知而不爭為不忠慶既竭忠不敢愛死但懼公為不明耳泰寤亟使赦茂不及乃賜茂家錢帛曰以旌吾過　丙辰晦柳仲禮夜入韋粲營部分衆軍（分扶問翻）旦日會戰諸將各有據守令粲屯青塘粲以青塘當石頭中路（粲傳曰青塘迫近淮渚據陳霸先之言青塘即青溪塘也）賊必爭之頗憚之仲禮曰青塘要地非兄不可若疑兵少當更遣軍相助乃使直閤將軍劉叔胤助之（為下韋粲敗死張本少詩沼翻）

資治通鑑卷一百六十一

摛藻堂全書薈要寶

總校官庶吉士臣侍　朝
校對官檢討臣龔大萬
謄錄舉人臣汪志伊

欽定四庫全書薈要

史部

資治通鑑卷一百六十（二三）

詳校官編修臣汪鏞

資治通鑑卷一百六十二　宋　司馬光　撰

胡三省　音註

梁紀十八（屠維大荒落凡一年）

高祖武皇帝十八

太清三年春正月丁巳朔柳仲禮自新亭徙營大桁會大霧韋粲軍迷失道比及青塘（比必利翻）夜已過半立柵未合侯景望見之亟帥銳卒攻粲（過工禾翻帥讀曰率）粲使軍主鄭逸逆擊之命劉叔胤以舟師截其後（截其渡淮之路）叔胤畏懦不敢進逸遂敗景乘勝入粲營左右牽粲避賊粲不動叱子弟力戰遂與子尼及三弟助警搆從弟昂皆戰死（從才用翻）親戚死者數百人（史言韋粲忠勇）仲禮方食投箸被甲與其麾下百騎馳往救之（著竹助翻被皮義翻騎奇寄翻）與景戰於青塘大破之斬首數百級沈淮水死者千餘人（沈持林翻）仲禮矟（矟色角翻）將及景而賊將支伯仁自後斫仲禮中肩馬陷于淖（支伯仁當作支化仁將即亮翻下同中竹仲翻淖奴教翻泥也）賊聚矟刺之騎將郭

山石數之得免仲禮被重瘡會稽人惠臶吮瘡斷血（剸七亦翻被皮義翻臶徂悶翻吮徂兗翻）故得不死自是景不敢復濟南岸（復扶又翻下不復綸復同）仲禮亦氣索（索蘇各翻）不復言戰矣邵陵王綸復收散卒（邵陵王綸敗走見上卷上年）與東揚州刺史臨城公大連新淦公大城等自東道並至（淦古暗翻）庚申列營於桁南亦推柳仲禮爲大都督大連大臨之弟也朝野以侯景之禍共尤朱异（朝直遥翻）异慙憤發疾庚申卒（考異曰梁帝紀作乙丑今從太清紀典略）故事尚書官不以爲贈上痛惜异特贈尚書右僕射甲子湘東世子方等及王僧辯軍至（考異曰梁帝紀作戊辰今從太清紀）戊辰封山侯正表以北徐州降東魏東魏徐州刺史高歸彥遣兵赴之歸彥歡之族弟也　己巳太子遷居永福省（永福省在禁中自宋以來太子居之取其福國於有永也）高州刺史李遷仕（五代志高涼郡梁置高州）天門太守樊文皎將援兵萬餘人至城下臺城與援軍信命久絕有羊車兒獻策作紙鴟（紙鴟即紙鳶也今俗謂之紙鴟鴟丑之翻）繫以長繩寫勑於內放以從風冀達衆軍題云得鴟送援軍賞銀百兩太子自出太極殿前

乘西北風縱之賊怪之以為厭勝射而下之（厭於協翻射而亦翻）援軍募人能入城送啓者鄱陽世子嗣左右李朗請先受鞭詐爲得罪叛投賊因得入城城中方知援兵四集舉城鼓譟上以朗爲直閤將軍賜金遣之朗緣鍾山之後宵行晝伏積日乃達癸未鄱陽世子嗣永安侯確莊鐵羊鴉仁柳敬禮李遷仕樊文皎將兵渡淮攻東府前柵焚之侯景退衆軍營於青溪之東遷仕文皎帥鋭卒五千獨進（帥讀曰率）深入所向摧靡至菰首橋東（橋在青溪上菰音孤菰首今人謂之茭白）景將宋子仙伏兵擊之（將即亮翻下同）文皎戰死遷仕遁還敬禮仲禮之弟也仲禮神情傲狠陵蔑諸將邵陵王綸每日執鞭至門亦移時弗見（凡部將見諸帥執鞭以為禮狠戶墾翻）由是與綸及臨城公大連深相仇怨大連又與永安侯確有隙（永安本漢彘縣順帝陽嘉元年更名永安魏晉屬平陽郡江左僑立南河東郡併僑立永安縣屬荆州注又見前）諸軍互相猜阻莫有戰心援軍初至建康士民扶老攜幼以候之纔過淮即縱兵剽掠（剽匹妙翻）由是士民失望賊中有謀應官軍者聞之亦止（史言臺城覆陷之由）

王顗貴以壽陽降東魏（侯景命王顗貴守壽陽見上卷上年）臨賀王記室吳郡顧野王起兵討侯景二月己丑引兵來至初臺城之閉也公卿以食爲念男女貴賤並出負米得四十萬斛收諸府藏錢帛五十萬億並聚德陽堂（藏徂浪翻）而不備薪芻魚鹽至是壞尚書省爲薪撤薦剉以飼馬薦盡又食以飯（薦以藁秸爲之所以藉寢壞音怪飼食並祥吏翻）軍士無膎（膎戸皆翻脯也又肉食有）或煑鎧熏鼠捕雀而食之（鎧可亥翻）御甘露廚有乾苔味酸鹹分給戰士（釋氏謂營膳之所曰甘露廚乾音干苔生於海其形如髮春二三月間海人採取之成片納土窖中出而曬之令乾南人多食之）軍人屠馬於殿省間雜以人肉食者必病侯景衆亦飢抄掠無所獲（抄楚交反）東城有米可支一年（東城即東府城）援軍斷其路（斷音短）又聞荆州兵將至景甚患之王偉曰今臺城不可卒拔援兵日盛吾軍乏食若僞求和以緩其勢東城之米足支一年因求和之際運米入石頭援軍必不得動然後休士息馬繕修器械伺其懈怠擊之一舉可取也（伺相吏翻）景從之遣其將任約于子悅至城下拜表求和乞復先鎮（將即亮翻任音壬先鎮謂壽陽時已降魏矣）

太子以城中窮困白上請許之上怒曰和不如死太子固請曰侯景圍逼已久援軍相仗不戰（仗除兩翻）宜且許其和更爲後圖上遲回久之乃曰汝自圖之勿令取笑千載遂報許之（太子綱疑范桃棒之來降而信侯景之請和何其昧也載子亥翻）景乞割江右四州之地（江右四州南豫西豫合州光州）并求宣城王大器出送然後濟江中領軍傅岐固爭曰豈有賊舉兵圍宮闕而更與之和乎此特欲却援軍耳敵人叵測必不可信且宣城嫡嗣之重國命所繫豈可爲質（梁之智士惟傅岐一人而已質音致下同）上乃以大器之弟石城公大款爲侍中出質於景又勑諸軍不得復進（復扶又翻）下詔曰善兵不戰止戈爲武可以景爲大丞相都督江西四州諸軍事豫州牧河南王如故己亥設壇於西華門外遣僕射王克上甲侯韶吏部郎蕭瑳（韶帝室也封上甲侯宋白曰江州德安縣本蒲塘場晉建興初始以爲郡領尋陽上甲柴桑九江等縣義熙中以尋陽入柴桑上甲入彭澤瑳七何翻又七可翻）與于子悅任約王偉登壇共盟太子詹事柳津出西華門景出柵門遙相對更殺牲歃血爲盟（更工衡翻歃色甲翻）既盟而景長

圍不解專修鎧仗（鎧可亥翻）託云無船不得即發又云恐南軍見躡（援軍時皆屯秦淮南岸故謂之南軍）遣石城公還臺求宣城王出送邀求稍廣了無去志太子知其詐言猶羈縻不絶詔懿之孫也庚子前南兗州刺史南康王會理前青冀二州刺史湘潭侯退西昌侯世子彧衆合三萬至于馬卬洲（馬卬洲蓋即今王家沙老鸛嘴一帶考異曰梁帝紀作丁未今從太清紀典略典略云至于琅邪今從太清紀梁帝紀按晉置琅邪郡於江乘蒲洲上即前所謂今王家沙也）景慮其自白下而上（上時掌翻）啓云請北軍聚還南岸（以地望言之馬卬洲在臺城之北故云北軍南岸即謂秦淮南岸）不爾妨臣濟江太子即勒會理自白下城移軍江潭苑（考異曰梁帝紀作蘭亭苑今從太清紀典略）退恢之子也辛丑以邵陵王綸爲司空鄱陽王範爲征北將軍柳仲禮爲侍中尚書右僕射景以于子悅任約傅士悊皆爲儀同三司（悊與哲同）夏侯譒爲豫州刺史（譒補過翻）董紹先爲東徐州刺史徐思玉爲北徐州刺史王偉爲散騎常侍（散悉覽翻騎奇寄翻）上以偉爲侍中乙卯景又啓曰適有西岸信至（大江西岸即歷陽）高澄已得壽陽鍾離臣今無所投足求借廣陵并譙州俟得壽陽即奉還朝廷又云援軍既在南岸須於京口度江太子並答許之癸卯大赦庚戌景又啓曰永安侯確直閤趙威方頻隔柵見詬云天子自與汝盟我終當破汝乞召侯及威方入即當引路（言引兵就路還北詬古候翻又許候翻）上遣吏部尚書張綰召確辛亥以確爲廣州刺史威方爲盱眙太守（盱眙音吁怡守手又翻）確累啓固辭不入上不許確先遣威方入城因欲南奔（確蓋欲南奔荆江二鎮）邵陵王綸泣謂確曰圍城既久聖上憂危臣子之情切於湯火故欲且盟而遣之更申後計成命已決何得拒違時臺使周石珍東宮主書左法生在綸所（使疏吏翻下同）確謂之曰侯景雖云欲去而不解長圍意可見也今召僕入城何益於事石珍曰勑旨如此郎邪得辭確意尚堅綸大怒謂趙伯超曰譙州爲我斬之（爲于僞翻）持其首去伯超揮刃眄確（眄眠見翻目斜視也）曰伯超識君侯刀不識也確乃流涕入城（景凡所請上父子無不從求以郤其攻乃所以速其攻也）上常蔬食及圍城日久上廚蔬茹皆絶乃食雞子綸因使者曁通上雞子數百枚（上雞

（時掌翻）上時自料簡（料音聊）歔欷哽咽（歔音虛欷許既翻又音希哽古杏翻）湘東王繹軍於郢州之武城（水經注武口水上通安陸之延頭南至武城入大江吳舊屯所在荆州界盡此蓋今之沙武口即其地）湘州刺史河東王譽軍於青草湖（水經注湘水自汨羅口西北逕壘石山西北對青草湖杭稱曰青草湖一名巴丘湖北對洞庭南瀟湘東納汨羅之水自昔與洞庭並稱按一湖之内南名青草北名洞庭中有沙洲間之所謂重湖也）信州刺史桂陽王慥軍於西峽口（五代志巴東郡梁置信州唐之夔州也水經注江水自巴東魚復縣東逕廣溪峽斯乃三峽首也峽中有瞿唐黃龕二灘慥七到翻）託云俟四方援兵淹留不進中記室參軍蕭賁骨鯁士也以繹不早下心

非之嘗與繹雙六食子未下賁曰殿下都無下意（雙六亦博之一名續事始云陳思王製雙六局置骰子二唐末有葉子之戲遂加至六戰國策曰博之所以貴梟者便則食不便則止可以食子而未下者擬議其便否也賁因其未下借雙六以諷其不下救君父）繹深銜之及得上勅繹欲旋師賁曰景以人臣舉兵向闕今若放兵未及度江童子能斬之矣必不爲也大王以十萬之衆未見賊而退奈何繹不悅未幾因事殺之（幾居豈翻）慥懿之孫也　東魏河内民四千餘家以魏北徐州刺史司馬裔其鄉里也相帥歸之（帥讀曰率下同）丞相泰欲封裔裔固辭曰士大夫遠歸皇化裔豈能帥之賣義士以求榮非所願也（據周書裔司馬楚之之後司馬氏本河内溫人魏孝武西遷裔始歸鄉里於溫城起義附西魏與東魏戰頻有克獲授河内郡守尋加持節平東將軍北徐州刺史帥讀曰率）侯景運東府米入石頭既畢王偉聞荆州軍退（謂湘東王繹旋師也）援軍雖多不相統壹乃説景曰王以人臣舉兵圍守宮闕逼辱妃主殘穢宗廟擢王之髮不足數罪（用史記須賈之言擢拔也説式尚翻數所角翻）今日持此欲安所容身乎背盟而捷自古多矣（背蒲妹翻）願且觀其變臨賀王正德亦謂景曰大功垂就豈

可弃去景遂上啓陳帝十失且曰臣方事睽違所以昌陳讜直（讜音黨）陛下崇飾虛誕惡聞實録（惡烏路翻上時掌翻）以祆怪爲嘉禎（祆于驕翻禎音貞祥也）以天譴爲無咎敷演六藝排擯前儒王莽之法也以鐵爲貨輕重無常公孫之制也（漢公孫述據蜀用鐵錢）爛羊鐫印朝章鄙雜更始趙倫之化也（漢更始濫授官爵長安爲之語曰爛羊胃騎都尉爛羊頭關内侯晉趙王倫篡位貂蟬盈坐時人爲之語曰貂不足狗尾續朝直遙翻更工衡翻）豫章以所天爲血讎（見一百五十卷普通六年）邵陵以父存而冠布（事見同上冠古玩翻又如字）石虎之風也（石虎父子事見晉成帝紀）

修建浮圖百度糜費使四民飢餒苲融姚興之代也（苲融事佛事見漢獻帝紀姚興事佛事見晉安帝紀苲在各翻）又言建康宮室崇侈陛下唯與主書參斷萬機政以賄成諸閹豪盛衆僧殷實皇太子珠玉是好酒色是耽（斷丁亂翻好呼到翻）吐言止於輕薄賦詠不出桑中（桑中見詩衛國風淫放之詩也）邵陵所在殘破湘東羣下貪縱南康定襄之屬皆如沐猴而冠耳（南康王會理帝子績之子時鎮廣陵定襄侯祗南平王偉之子時鎮淮陰沐猴而冠用漢書語）親爲孫姪位則藩屏（屏必郢翻）臣至百日誰肯勤王此而靈長未之有也昔鬻拳兵諫王卒改善（左傳鬻拳彊諫楚子楚子弗從臨之以兵懼而從之卒子恤翻）今日之舉復奚罪乎（復扶又翻）伏願陛下小懲大戒（引易大傳之言指斥甚矣）放讒納忠使臣無再舉之憂陛下無嬰城之辱則萬姓幸甚上覽啓且慙且怒（言皆指實而無如之何有慙怒而已）三月丙辰朔立壇於太極殿前告天地以景違盟舉烽鼓譟初閉城之日男女十餘萬擐甲者二萬餘人（考異曰南史作三萬今從典略）被圍既久人多身腫氣急（氣急上氣喘急也被皮義翻）死者什八九乘城者不滿四千人率皆羸喘横尸滿路不可瘞埋（羸倫爲翻喘昌

兗翻瘞於計翻）爛汁滿溝而衆心猶望外援柳仲禮唯聚妓妾置酒作樂（妓渠綺翻）諸將日往請戰仲禮不許安南侯駿說邵陵王綸曰（說式芮翻考異曰典略云綸已下咸說柳仲禮如此今從太清紀）城危如此而都督不救若萬一不虞殿下何顏自立于世今宜分軍爲三道出賊不意攻之可以得志綸不從柳津登城謂仲禮曰汝君父在難（難乃旦翻）不能竭力百世之後謂汝爲何仲禮亦不以爲意上問策於津對曰陛下有邵陵臣有仲禮不忠不孝賊何由平（考略曰典略云柳仲禮族兄暉謂仲禮曰天下事勢如此何不自取富貴仲禮曰兄今若爲取之暉曰正當堅營不戰使賊平臺城因天子徐而縱兵既破之後復扶天子令諸侯也仲禮納之按景既克城則人情皆去援軍自散仲禮安能帥以破景仲禮閉壁不出自爲重傷而懼耳非用暉計也今從太清紀及南史太清紀又云景嘗登朱雀門樓與之語又遺以金自是以後閉壁不戰典略云景遺以金鐶亦又近誣今不取）戊午南康王會理與羊鴉仁趙伯超等進營於東府城北約夜度軍既而鴉仁等曉猶未至景衆覺之營未立景使宋子仙擊之趙伯超望風退走（寒山之敗玄武湖側之敗及此時之敗皆趙伯超爲之也）會理等兵大敗戰及溺死者五千人（溺奴狄翻）景積其首於闕下以示城中

景又使于子悦求和上使御史中丞沈浚至景所景實無去志謂浚曰今天時方熱軍未可動乞且留京師立効浚發憤責之景不對横刀叱之（示將殺浚也）浚曰負恩忘義違弃詛盟（詛莊助翻）固天地所不容沈浚五十之年常恐不得死所何為以死相懼邪因徑去不顧景以其忠直捨之於是景決石闕前水（石闕前水景決玄武湖以灌城者也）百道攻城晝夜不息邵陵世子堅屯太陽門（太陽門臺城六門之一也）終日蒱飲（蒱音蒲蒱飲樗蒱且飲酒也）不恤吏士其書佐董勛熊曇朗恨之（考之南史此熊曇朗非後來為盜於豫章之熊曇朗也南史侯景傳作白曇朗曇徒含翻）丁卯夜向曉勛曇朗於城西北樓引景衆登城永安侯確力戰不能却乃排闥入啓上云城已陷上安卧不動曰猶可一戰乎確曰不可上歎曰自我得之自我失之亦復何恨因謂確曰汝速去語汝父勿以二宮為念因使慰勞在外諸軍（復扶又翻語牛倨翻勞力到翻）俄而景遣王偉入文德殿奉謁上命褰簾開戶引偉入偉拜呈景啓稱為奸佞所蔽領衆入朝（朝直遥翻）驚動聖躬今詣闕待罪上問景何在可召來景入見於太極東堂以甲士五百人自衛景稽顙殿下典儀引就三公榻（典儀典朝儀者也至唐猶有典儀之職掌殿上贊唱之節及設殿庭版位之次見賢遍翻稽音啓）上神色不變問曰卿在軍中日久無乃爲勞景不敢仰視汗流被面（被皮義翻）又曰卿何州人而敢至此妻子猶在北邪景皆不能對任約從旁代對曰臣景妻子皆爲高氏所屠唯以一身歸陛下（自此以上上問景景猶慴伏）上又問初度江有幾人景曰千人圍臺城幾人曰十萬今有幾人曰率土之内莫非己有（自此以上景之辭氣悖矣）上俛首不言（上辭窮勢屈故俛首不言嗚呼）景復至永福省見太子太子亦無懼容侍衛皆驚散唯中庶子徐摛（太子中庶子職如侍中摛丑知翻）通事舍人陳郡殷不害側侍（東宮通事舍人職如中書通事舍人）摛謂景曰侯王當以禮見（見賢遍翻）何得如此景乃拜（荀子曰善敗者不亡帝太子於此亦亡而不失其守者悲夫）太子與言又不能對景退謂其廂公王僧貴曰（景之親貴隆重者號曰左右廂公）吾常跨鞌對陳（陳讀曰陣）矢刃交下而意氣安緩了無怖心今見蕭公使人自慴（怖普布翻慴之涉翻）豈非天威難犯吾不可以再見之於是悉撤兩宮侍

衛（兩宮謂上臺及東宮）縱兵掠乘輿服御宮人皆盡收朝士王侯送永福省（乘繩證翻朝直遙翻）使王偉守武德殿于子悅屯太極東堂矯詔大赦自加大都督中外諸軍録尚書事（考異曰梁帝紀無赦加景官在庚午今從太清紀）建康士民逃難四出（難乃旦翻）太子洗馬蕭允（洗悉薦翻）至京口端居不行曰死生有命如何可逃禍之所來皆生於利苟不求利禍從何生巳巳景遣石城公大款以詔命解外援軍（五代志宣城郡秋浦縣舊曰石城　考異曰典略在庚午梁帝紀在辛未今從太清紀）柳仲禮召諸將議之（將即亮翻）邵陵王綸曰今日之命委之將軍仲禮熟視不對裴之高王僧辯曰將軍擁衆百萬致宮闕淪没正當悉力決戰何所多言仲禮竟無一言諸軍乃隨方各散（言諸軍各隨所來之方散去也）南兖州刺史臨城公大連（按姚思廉梁書大連封臨城縣公自東揚州入援臺城既陷復還會稽參考通鑑前後所書皆然此誤以東揚州爲南兖州當書南兖州刺史南康王會理東揚州刺史臨城公大連蓋傳寫逸南康王會理東揚州刺史十字）湘東世子方等鄱陽世子嗣北兖州刺史湘潭侯退（亦當書北兖州刺史定襄侯祇前青冀二州刺史湘潭侯退五代志衡山郡有湘潭縣）吳郡太守袁君正晉陵太守陸經等各還

本鎮君正昂之子也（帝平建康袁昂以節義見襃位至台司）邵陵王綸奔會稽（會工外翻）仲禮及弟敬禮羊鴉仁王僧辯趙伯超並開營降（降戶江翻下同）軍士莫不歎憤仲禮等入城先拜景而後見上（見賢遍翻下見父同）上不與言仲禮見父津津慟哭曰汝非我子何勞相見湘東王繹使全威將軍會稽王琳送米二十萬石以饋軍至姑孰聞臺城陷沈米於江而還（沈持林翻）景命燒臺内積尸病篤未絶者（未絶謂猶有餘息者）亦聚而焚之庚午詔征鎮牧守可復本任景留柳敬禮羊鴉仁而遣柳仲禮歸司州王僧辯歸竟陵（王僧辯得歸竟陵爲湘東王繹用之以平侯景張本）初臨賀王正德與景約平城之日不得全二宮及城開正德帥衆揮刀欲入（帥讀曰率）景先使其徒守門故正德不果入景更以正德爲侍中大司馬百官皆復舊職正德入見上（更工衡翻見賢遍翻）拜且泣上曰啜其泣矣何嗟及矣（詩中谷有蓷之辭啜張劣翻啜者泣多而不止也讀如輟）秦郡陽平盱眙三郡皆降景（沈約曰晉武帝分扶風爲秦國中原亂其民南流寄居堂邑堂邑本爲縣西漢屬臨淮郡後漢屬廣陵國晉惠帝永興元年以臨淮淮陵立堂邑郡安帝改堂邑爲秦郡五代志曰江都郡六合縣舊曰尉氏置秦

（郡又有安宜縣梁置陽平郡）景改陽平爲北滄州改秦郡爲西兖州東徐州刺史湛海珍北青州刺史王奉伯（五代志東海郡懷仁縣梁置南北二青州下邳郡梁置東徐州考異曰北青州典略作南冀州今從太清紀）並以地降東魏青州刺史明少遐山陽太守蕭鄰棄城走（五代志海州懷仁縣梁置南北二青州江都郡山陽縣舊置山陽郡　考異曰梁紀在四月今從太清紀）東魏據其地

侯景以儀同三司蕭邕爲南徐州刺史代西昌侯淵藻鎮京口又遣其將徐相攻晉陵（將即亮翻）陸經以郡降之

初上以河東王譽爲湘州刺史徙湘州刺史張纘爲雍州刺史代岳陽王詧纘恃其才望輕譽少年迎候有闕譽至檢括州府付度事（付度者前刺史以州府之若事若物付度後刺史雍於用翻少詩照翻）留纘不遣聞侯景作亂頗陵蹙纘纘恐爲所害輕舟夜遁將之雍部復慮詧拒之（復扶又翻）纘與湘東王繹有舊欲因之以殺譽兄弟乃如江陵及臺城陷諸王各還州鎮譽自湖口歸湘州（洞庭青草共爲一湖湖口在巴陵）桂陽王慥以荆州督府（湘東王繹以荆州刺史都督荆雍等九州慥譽詧皆其屬也）留軍江陵欲待繹至拜謁乃還信州纘遺繹書曰河東戴檣上水欲襲江陵（檣船上桅竿也所以掛帆帆汎風則船行自洞庭至江陵泝江而上故曰上水遣于季翻上時掌翻）岳陽在雍共謀不逞江陵游軍主朱榮（游軍主領游軍之將也）亦遣使告繹云桂陽留此欲應譽詧（使疏吏翻）繹懼鑿船沈米斬纜（沈持林翻纜盧闞翻維舟索也）自蠻中步道馳歸江陵囚慥殺之（繹與譽詧自此隙矣）

侯景以前臨江太守董紹先爲江北行臺（五代志歷陽郡烏江縣梁置臨江郡董紹先降侯景見上卷上年）使齎上手勑召南兖州刺史南康王會理壬午紹先至廣陵衆不滿二百皆積日飢疲會理士馬甚盛僚佐說會理曰（說式芮翻）景已陷京邑欲先除諸藩然後篡位若四方拒絶立當潰敗奈何委全州之地以資寇乎不如殺紹先發兵固守與魏連和以待其變會理素懦即以城授之紹先既入衆莫敢動會理弟通理請先還建康謂其姊曰事既如此豈可闔家受斃前途亦思立効但未知天命如何耳紹先悉收廣陵文武部曲鎧仗金帛（鎧可亥翻）遣會理單馬還建康（爲會理兄弟謀誅王偉不克而死張本）

湘潭侯退與北兖州刺史定襄侯祗出奔東魏侯景以蕭弄璋爲北兖州刺史

州民發兵拒之景遣直閤將軍羊海將兵助之海以其衆降東魏（將即亮翻下同降戶江翻）東魏遂據淮陰祇偉之子也　癸未侯景遣于子悅等將羸兵數百東略吳郡（羸倫爲翻）新城戍主戴僧逷有精甲五千（沈約曰浙江西南名曰相溪吳立爲新城縣屬吳郡今杭州新城縣即其地逷他歷翻）說太守袁君正曰（說式芮翻）賊今乏食臺中所得不支一旬若閉關拒守立可餓死土豪陸映公恐不能勝而資產被掠皆勸君正迎之（被皮義翻）君正素怯載米及牛酒郊迎子悅執君正掠奪財物子女東人皆立堡拒之景又以任約爲南道行臺鎮姑孰（任音壬）夏四月湘東世子方等至江陵湘東王繹始知臺城不守命於江陵四旁七里樹木爲柵掘塹三重而守之（塹七豔翻重直龍翻）

東魏高岳等攻魏潁川不克大將軍澄益兵助之道路相繼踰年猶不下（去年四月高岳等攻潁川）山鹿忠武公劉豐生建策堰洧水以灌之（五代志潁川郡長社縣後魏置潁川郡及山鹿縣水經洧水出河南密縣西南馬領山東南過長社縣北堰於扇翻）城多崩頹岳悉衆分休迭進（言分兵爲十數部甲休則乙進乙休則丙進丙休則丁進至於癸休則甲復進兵攻者得番休而應者不勝其勞也）王思政身當矢石與士卒同勞苦城中泉涌懸釜而炊太師泰遣大將軍趙貴督東南諸州兵救之自長社以北皆爲陂澤兵至穰（穰即穰城）不得前東魏使善射者乘大艦臨城射之（艦戶黯翻射之而亦翻下射殺同）城垂陷燕郡景惠公慕容紹宗與劉豐生臨堰視之（燕因肩翻）見東北塵起同入艦坐避之俄而暴風至遠近晦冥纜斷飄船徑向城（纜盧瞰翻）城上人以長鉤牽船弓弩亂發紹宗赴水溺死（溺奴狄翻）豐生游上向土山（浮水而行曰游上時掌翻）城上人射殺之

甲辰東魏進大將軍勃海王澄位相國封齊王加殊禮（時令澄贊拜不名入朝不趨劔履上殿）丁未澄入朝于鄴固辭不許澄召將佐密議之皆勸澄宜膺朝命（朝直遙翻）獨散騎常侍陳元康以爲未可澄由是嫌之崔暹乃薦陸元規爲大行臺郎以分元康之權

湘東王繹之入援也令所督諸州皆發兵雍州刺史岳陽王詧遣府司馬劉方貴將兵出漢口（雍於用翻將即亮翻下同）繹召詧使自行詧不從方貴潛與繹相知謀襲襄陽未發會詧以他事召方貴方貴以爲謀泄遂

據樊城拒命詧遣軍攻之繹厚資遣張纘使赴鎮纘至大堤（沈約志華山郡治大隄五代志襄陽郡漢南縣宋置華山郡唐併漢南入宜城縣九域志宜城在襄州南九十里曾鞏曰宋武帝築宜城之大隄為城今縣治是也）詧已拔樊城斬方貴纘至襄陽詧推遷未去但以城西白馬寺處之（處昌呂翻）詧猶摠軍府之政聞臺城陷遂不受代助防杜岸紿纘曰觀岳陽勢不容使君不如且往西山以避禍（西山謂萬山以西中盧縣諸山也紿侍亥翻）岸既襄陽豪族兄弟九人皆以驍勇著名（杜氏兄弟嵩岑嶷岌巘岸崱炭幼安凡九人驍堅堯翻）纘乃與岸結盟著婦人衣（著陟略翻）乘青布輿逃入西山詧使岸將兵追擒之纘乞爲沙門更名法纘詧許之（張纘間構詧兄弟於湘東凶于而身害于而國更工衡翻）荊州長史王冲等上牋於湘東王繹請以太尉都督中外諸軍事承制主盟（主盟者主諸藩之盟）繹不許丙辰又請以司空主盟亦不許　上雖外為侯景所制而内甚不平景欲以宋子仙爲司空上曰調和陰陽安用此物（三公燮理陰陽言宋子仙非其人也）景又請以其黨二人爲便殿主帥（梁禁中諸殿皆有主帥杜佑曰凡言便殿者皆非正大之處又曰便殿寢側之別殿帥所類翻）上不許景不能強（強其兩翻）

心甚憚之太子入泣諫上曰誰令汝來若社稷有靈猶當克復如其不然何事流涕景使其軍士入直省中或驅驢馬帶弓刀出入宮庭上怪而問之直閤將軍周石珍對曰侯丞相甲士上大怒叱石珍曰是侯景何謂丞相左右皆懼是後上所求多不遂志飲膳亦為所裁節憂憤成疾太子以幼子大圜屬湘東王繹（屬之欲翻託也）并剪爪髮以寄之五月丙辰上臥淨居殿口苦索蜜不得（索山客翻）再曰荷荷（荷下可翻）遂殂年八十六景祕不發喪遷殯於昭陽殿（侯景時居昭陽殿）迎太子於永福省使如常入朝（朝直遥翻）王偉陳慶皆侍太子太子嗚咽流涕不敢泄聲殿外文武皆莫之知　東魏高岳既失慕容紹宗等志氣沮喪不敢復逼長社城（杜佑曰許州長葛縣故長社城王思政所守也沮在呂翻喪息浪翻）（復扶又翻）陳元康言於大將軍澄曰王自輔政以來未有殊功雖破侯景本非外賊（太清元年高澄輔政次年破侯景）今頴川垂陷願王自以為功澄從之戊寅自將步騎十萬攻長社（將即亮翻騎奇寄翻）親臨作堰堰三決澄怒推負土者及囊并塞之

（推吐雷翻塞悉則翻）辛巳發高祖喪（帝殂二十六日而後發喪）升梓宫於太極殿是日太子即皇帝位大赦侯景出屯朝堂分兵守衛（景自昭陽殿出屯朝堂朝堂蓋在太極殿左右朝直遥翻）壬午詔北人在南為奴婢者皆免之所免萬計景或更加超擢冀收其力高祖之末建康士民服食器用争尚豪華糧無半年之儲常資四方委輸（毛晃曰漢有三輔委輸官掌委輸者也凡以物送之曰輸則音平聲指所送之物曰輸則音去聲委輸之委亦音去聲）自景作亂道路斷絶數月之間人至相食猶不免餓死存者百無一二（金陵記曰梁都之時戸二十八萬西石頭城東至倪塘南至石子岡北過蔣山南北各四十里侯景之亂至於陳時中外人物不逮宋齊之半）貴戚豪族皆自出採稆（稆音呂禾不因播種而生曰稆）塡委溝壑不可勝紀（勝音升）癸未景遣儀同三司來亮入宛陵（宛陵縣漢屬丹陽郡晉分為宣城郡治所五代志宣城郡治宣城縣舊曰宛陵）宣城太守楊白華誘而斬之甲申景遣其将李賢明攻之不克（華讀曰花誘音酉将即亮翻下同　考異曰典略在四月今從太清紀）景又遣中軍侯子鑒入吳郡（中軍中軍都督也）以廂公蘇單于爲吳郡太守（單音蟬）遣儀同宋子仙等将兵東屯錢塘新城戍主戴僧逷拒之御史中丞沈浚避

難東歸（難乃旦翻）至吳興太守張嵊與之合謀舉兵討景嵊稷之子也（嵊石證翻張稷弑齊東昏侯後死于鬱州）東揚州刺史臨城公大連亦據州不受景命（五代志會稽郡梁置東揚州）景號令所行唯吳郡以西南陵以北而已　魏詔太和中代人改姓者皆復其舊（改姓見一百四十卷齊明帝建武二年）六月丙戌以南康王會理爲侍中司空（考異曰梁紀作戊戌今從太清紀）丁亥立宣城王大器爲皇太子（考異曰太清紀云七日今從梁帝紀及典略）初侯景将使太常卿南陽劉之遴授臨賀王正德璽綬之遴剃髮僧服而逃之（遴良刃翻璽斯氏翻綬音綬剃他計翻）之遴博學能文嘗為湘東王繹長史将歸江陵繹素嫉其才己丑之遴至夏口繹密送藥殺之（夏戸雅翻）而自爲誌銘厚其贈賻（賻音附）壬辰封皇子大心爲尋陽王大欵爲江陵王大臨爲南海王大連爲南郡王大春爲安陸王大成爲山陽王大封爲宜都王（考異曰太清紀典略並與立太子同日今從梁帝紀）長社城中無鹽人病攣腫（攣呂緣翻）死者什八九大風從西北起吹水入城城壞東魏大將軍澄令城中曰有能生致王大将軍者封

侯若大将軍身有損傷親近左右皆斬（太清元年西魏授王思政大將軍故以稱之）王思政帥衆據土山（東魏築土山以攻潁川思政奪而據之帥讀曰率）告之曰吾力屈計窮唯當以死謝國因仰天大哭西向再拜欲自刎（刎扶粉翻）都督駱訓曰公常語訓等（語牛倨翻）汝齎我頭出降（降戶江翻）非但得富貴亦完一城人今高相既有此令（相息亮翻）公獨不哀士卒之死乎衆共執之不得引決澄遣通直散騎趙彥深就土山遺以白羽扇（遺于季翻）執手申意牽之以下澄不令拜延而禮之思政初入潁川將

士八千人（將即亮翻下同）及城陷纔三千人卒無叛者（卒子恤翻）澄悉散配其將卒於遠方改潁川爲鄭州（按魏收志潁川本治長社既改鄭州從治潁陰城領許昌潁川陽翟郡）禮遇思政甚重西閤祭酒盧潛曰（後齊之制三師二大三公各置東西閤祭酒二人大司馬大將軍也）思政不能死節何足可重澄謂左右曰我有盧潛乃是更得一王思政潛度世之曾孫也（盧度世事魏大武帝）初思政屯襄城欲以長社爲行臺治所遣使者魏仲啓陳於太師泰（使疏吏翻）并致書於浙州刺史崔猷（魏收志浙州領修陽朱陽南上洛浙陽固鄣五代志浙陽郡西魏置浙州唐志鄧州

內鄉縣本浙陽郡治）猷復書曰襄城控帶京洛寔當今之要地如有動靜易相應接潁川既鄰寇境又無山川之固賊若潛來徑至城下莫若頓兵襄城爲行臺之所潁川置州遣良將鎮守則表裏膠固人心易安（將即亮翻易以豉翻）縱有不虞豈能為患仲見泰具以啓聞（具以思政所請崔猷所報二者皆啓聞也）泰令依猷策思政固請且約賊水攻期年（期讀曰朞）陸攻三年之內朝廷不煩赴救泰乃許之及長社不守泰深悔之猷孝芬之子也（崔孝芬為高歡所殺子猷入關事見一百五十六卷中大通六年）侯景

之南叛也（事見一百六十卷元年）丞相泰恐東魏復取景所部地（復扶又翻）使諸將分守諸城及潁川陷泰以諸城道路阻絕皆令拔軍還（史言宇文泰不求廣地之名而審計利害之實）上甲侯韶自建康出奔江陵稱受高祖密詔徵兵（考異曰梁帝紀在五月今從太清紀）以湘東王繹為侍中假黃鉞大都督中外諸軍事司徒承制自餘藩鎮並加位號　宋子仙圍戴僧逷不克丙午吳盜陸緝等（考異曰典略作戊子陸黯今從太清紀南史）起兵襲吳郡殺蘇單于推前淮南太守文成侯寧為主　臨賀王正德

怨侯景賫已密書召鄱陽王範使以兵入景遮得其書癸丑縊殺正德（縊於賜翻又於計翻考異曰典略五月正德死今從太清紀南史）景以儀同三司郭元建為尚書僕射北道行臺摠江北諸軍事鎮新秦（晉置秦郡於六合新秦即秦郡也簡文帝之廢也元建自秦郡馳還諫景此可證也）封元羅等諸元十餘人皆為王（考異曰太清紀在八月二十八日今從典略）景愛永安侯確之勇常寘左右邵陵王綸潛遣人呼之確曰景輕佻（佻士彫翻）一夫力耳我欲手刃之正恨未得其便卿還啓家王勿以確為念景與確遊鍾山引弓射鳥因欲射景（射而亦翻）弦斷不發景覺而殺之（考異曰太清紀確死在九月今從典略）湘東王繹娶徐孝嗣孫女為妃生世子方等妃醜而妬又多失行（行下孟翻下穢行同）繹二三年一至其室妃聞繹當至以繹目眇為半面粧以待之繹怒而出故方等亦無寵及自建康還江陵繹見其御軍和整始歎其能入告徐妃妃不對垂泣而退繹怒疏其穢行牓于大閤方等見之益懼湘州刺史河東王譽驍勇得士心繹將討侯景遣使督其糧衆（驍堅堯翻使疏吏翻下同）譽曰各自軍府何忽隷人使者三返譽不與方等請討之繹乃以少子安南侯方矩為湘州刺史使方等將精卒二萬送之（少詩照翻將即亮翻考異曰太清紀云初上遣諮議參軍周弘直往湘州報河東王譽云侯景既須撲滅今欲遣荊州兵力使汝東往但使諸蕃有一人能匡國難吾無所惜譽對弘直援袂云身始至鎮百度俱闕征伐之任便未能行又遣舍人虞預至譽所曰周弘直還知汝必不能自出師吾今便長驅席卷還望三湘兵糧以相資給譽又拒絕意色殊憤上又遣錄事參軍劉穀往雍宣旨於岳陽王詧曰吾舟艦足乘唯糧仗闕少湘州有米已就譽求雍部精兵必能分遣行留之計爾自擇之詧答曰兵馬著扞所須非敢減徹襄陽形勝之地豈可暫虛穀出謂雍州別駕甄玄成曰觀殿下辭色曾無匡復之意卿是股肱所寄可相毗贊邪答曰樊沔衝要王業所基人情驍勇山川險固君其雅識寧俟多言穀曰本論東討共征攘逆義異西伯非敢聞命於是湘雍二藩咸亂謀矣是月上遣世子方等往湘州具陳軍國之計譏方等曰吾近累遣使往湘迎未相啓齒今故令汝至彼必望中吾意若能相隨不可留王沖權知州事譽遂不受命潛圖構逆此皆蕭韶為元帝隱惡飾辭耳今從梁書南史）方等將行謂所親曰是行也吾必死之死得其所吾復奚恨（方等不死于救臺城之時而死於伐湘州之日可謂得其死乎復扶又翻）侯景以趙威方為豫章太守江州刺史尋陽王大心遣軍拒之擒威方繫州獄威方逃還建康　湘東世子方等軍至麻溪（據水經注麻溪水口在臨湘縣北瀏口戍南）河東王譽將七千人擊之方

等軍敗溺死（溺奴狄翻）安南侯方矩收餘衆還江陵湘東王繹無戚容繹寵姬王氏生子方諸王氏卒繹疑徐妃爲之（疑其毒殺之）逼令自殺妃赴井死葬以庶人禮不聽諸子制服（史言湘東猜薄）西江督護陳霸先欲起兵討侯景景使人誘廣州刺史元景仲許奉以爲主（元景仲法僧之子普通六年父子歸梁誘音酉）景仲由是附景陰圖霸先霸先知之與成州刺史王懷明等集兵南海（五代志蒼梧郡梁置成州南海郡即廣州治所）馳檄以討景仲曰元景仲與賊合從（從子容翻）朝廷遣曲陽侯勃爲刺史軍已頓朝亭（酈道元曰廣州城東北三十里有朝臺昔尉佗因罡作臺北面朝漢圓基千步直峭百丈頂上三畝複道環迴逶迤曲折朔望升拜名曰朝臺朝直遥翻）景仲所部聞之皆弃景仲而散秋七月甲寅景仲縊於閤下（縊於賜翻）霸先迎定州刺史蕭勃鎮廣州前高州刺史蘭裕欽之弟也（五代志高凉郡梁置高州蘭欽見一百五十七卷大同元年）與其諸弟扇誘始興等十郡攻監衡州事歐陽頠（誘音酉監工銜翻下同頠魚毀翻）勃使霸先救之悉擒裕等（考異曰太清紀擒裕在八月今從陳書）勃因以霸先監始興郡事　湘東王繹遣竟陵太守王僧辯信州刺史東海鮑泉擊湘州分給兵糧刻日就道僧辯以竟陵部下未盡至欲俟衆集然後行與泉入白繹求申期（申重也重爲期日）繹疑僧辯觀望案劒厲聲曰卿憚行拒命欲同賊邪今日唯有死耳因斫僧辯中其左髀（中竹仲翻）悶絶久之方蘇即送獄泉震怖不敢言（怖普布翻）僧辯母徒行流涕入謝自陳無訓繹意解賜以良藥故得不死丁卯鮑泉獨將兵伐湘州（將即亮翻考異曰太清紀作八日戊者八日受命丁卯乃行也）陸緝等競爲暴掠吳人不附宋子仙自錢塘旋軍擊之（時宋子仙攻戴僧逷於錢塘）壬戌緝弃城奔海鹽（吳記曰海鹽本名武原鄉秦以爲縣屬吳郡今屬嘉興府在府東南八十里）子仙復據吳郡（復扶又翻）戊辰侯景置吳州於吳郡以安陸王大春爲刺史　庚午以南康王會理兼尚書令（考異曰太清紀在八月二十六日今從典略）鄱陽王範聞建康不守戒嚴欲入僚佐或說之曰今魏人已據壽陽大王移足則虜騎必窺合肥前賊未平後城失守（說式芮翻守式又翻）將若之何不如待四方兵集使良將將精卒赴之（將即亮翻下同）進不失勤王退可固本根範乃止會東魏大將軍澄遣西

兗州刺史李伯穆逼合肥又使魏收爲書諭範範方謀討侯景藉東魏爲援乃帥戰士二萬出東關以合州輸伯穆（帥讀曰率）并遣諮議劉靈議送二子勤廣爲質於東魏以乞師（諮議者諮議參軍質音致）範屯濡須以待上游之軍遣世子嗣將千餘人守安樂柵（安樂柵者範所立柵以安樂名之然臺城覆陷父兄蒙塵此子弟沐血枕戈之時以安樂名柵非名也樂音洛）上游諸軍皆不下範糧乏采苽稗菱藕以自給（苽與菰同音孤雕菰米本草又謂之茭白歲久中心生白臺謂之菰米其臺中有黑者謂之茭鬱至後結實乃雕胡黑米也稗蒲賣翻稗者似稻其實尖圓而細）勤廣至鄴東

魏人竟不爲出師（爲于僞翻）範進退無計（進則孤羸之軍不足以制侯景退則合肥已爲東魏人所據）乃泝流西上（上時掌翻）軍于樅陽（樅陽縣漢屬廬江郡晉書五代志同安郡同安縣舊曰樅陽并置樅陽郡師古曰樅七容翻）景出屯姑孰範將裴之悌以衆降之（降戶江翻）之悌之高之弟也　東魏大將軍澄詣鄴辭爵位殊禮且請立太子澄謂濟陰王暉業曰比讀何書暉業曰數尋伊霍之傳不讀曹馬之書（謂伊霍輔少主曹馬篡國也濟子禮翻比毗至翻數所角翻傳直戀翻）八月甲申朔侯景遣其中軍都督侯子鑒等擊吳興　己亥鮑泉軍于石椁

寺河東王譽逆戰而敗辛丑又敗于橘洲（晏公類要曰橘洲在長沙西南四十里湘江中四洲橘洲其一也水經注沅水東逕龍陽縣之氾洲洲長二十里吳丹陽太守李衡植柑於其上臨死敕其子曰吾州里有木奴千頭不責衣食歲絹千匹今洲上猶有遺柎余按氾洲乃柑洲非橘洲水經注又云湘水北過臨湘縣西又北過南津城西西對橘洲此則是也類要亦指此張舜民郴行錄橘洲東對潭州城）戰及溺死者萬餘人（溺奴狄翻）譽退保長沙泉引軍圍之　辛卯東魏立皇子長仁爲太子勃海文襄王澄以其弟太原公洋次長（次長言於兄弟行澄居長而洋次之長竹丈翻）意常忌之洋深自晦匿言不出口常自貶退與澄言無不順從澄

輕之常曰此人亦得富貴相書亦何可解（相息亮翻古之唐舉許負皆相視人之骨法狀貌以知吉凶貴賤有相書傳於世解戶買翻）洋爲其夫人趙郡李氏營服玩小佳（爲于僞翻下爲爾同）澄輒奪取之夫人或恚未與（恚於避翻）洋笑曰此物猶應可求兄須何容吝惜（須者意所欲亦求也）澄或愧不取洋即受之亦無飾讓每退朝還第（朝直遙翻）輒閉閤靜坐雖對妻子能竟日不言或時袒跣奔躍夫人問其故洋曰爲爾漫戲（漫戲言漫爾作戲）其實蓋欲習勞也澄獲徐州刺史蘭欽子京以爲膳奴（蘭欽仕梁爲徐州刺史考異曰陳元康

（傳作蘭固成今從北齊帝紀）欽請贖之不許京屢自訴澄杖之曰更訴當殺汝京與其黨六人謀作亂澄在鄴居北城東柏堂嬖瑯邪公主（瑯邪公主事始見一百五十九卷大同十一年）欲其往來無間（間古莧翻）侍衛者常遣出外辛卯澄與散騎常侍陳元康吏部尚書侍中楊愔黄門侍郎崔季舒屏左右謀受魏禪（愔於今翻屏必郢翻）署擬百官蘭京進食澄却之謂諸人曰昨夜夢此奴斫我當急殺之京聞之寘刀盤下冒言進食澄怒曰我未索食（索山客翻求也）何爲遽來京揮刀曰來殺汝澄自投傷足入于牀下賊去牀弑之（去羌呂翻）愔狼狽走遺一靴（靴許戈翻）季舒匿于廁中元康以身蔽澄與賊爭刀被傷腸出（被皮義翻下同）庫直王紘冒刃禦賊紇奚舍樂鬬死時變起蒼卒内外震駭太原公洋在城東雙堂聞之顏色不變指揮部分（分扶問翻）入討羣賊斬而臠之（臠力兖翻割切其肉也）徐出曰奴反大將軍被傷無大苦也内外莫不驚異（洋素自晦匿今遇變而不爲之變故皆驚而異之）洋祕不發喪陳元康手書辭母口占使功曹參軍祖珽作書陳便宜（珽待鼎翻）至夜而卒洋殯

之第中詐云出使（使疏吏翻）虛除元康中書令（并祕陳元康死問亦所以鎮安人情）以王紘爲領左右都督紘基之子也（王基見一百五十六卷中大通六年）勳貴以重兵皆在并州勸洋早如晉陽洋從之夜召大將軍督護太原唐邕使部分將士鎮遏四方（分扶問翻）邕支配須臾而畢（支分也配隷也支配猶今人言品配）洋由是重之癸巳洋諷東魏主以立太子大赦（託建儲大赦以安蘭京之黨心懷反側者）澄死問漸露東魏主竊謂左右曰大將軍今死似是天意威權當復歸帝室矣（復扶又翻下可復同）洋留太尉高岳太保高隆之開府儀同三司司馬子如侍中楊愔守鄴餘勳貴皆自隨甲午入謁東魏主於昭陽殿從甲士八千人登階者二百餘人皆攘袂扣刃若對嚴敵令主者傳奏曰臣有家事須詣晉陽（主者主朝儀者也）再拜而出東魏主失色目送之曰此人又似不相容朕不知死在何日晉陽舊臣宿將素輕洋及至大會文武神彩英暢言辭敏洽衆皆大驚（晉陽文武之驚洋猶鄴城内外也）澄政令有不便者洋皆改之高隆之司馬子如等惡度支尚書崔暹（惡烏路翻）奏暹及崔季

舒過惡鞭二百徙邊（二人素爲澄所親任故陸之等惡之）侯景以宋子仙爲司徒郭元建爲尚書左僕射與領軍任約等四十人並開府儀同三司仍詔自今開府儀同不須更加將軍（梁制雖三公亦加將軍號今開府儀同三司亦不加）是後開府儀同至多不可復記矣　鄱陽王範自樅陽遣信告江州刺史尋陽王大心（樅七容翻）大心遣信邀之範引兵詣江州大心以湓城處之（一棲不兩雄爲範與大心互相猜忌張本處昌呂翻）　吳興兵力寡弱張嵊書生不閑軍旅（閑習也）或勸嵊效袁君正以郡迎侯子鑒

嵊歎曰袁氏世濟忠貞（袁氏自淑至顗粲昂皆以忠貞著節）不意君正一旦隳之吾豈不知吳郡既沒吳興勢難久全但以身許國有死無貳耳九月癸丑朔子鑒軍至吳興嵊戰敗還府整服安坐子鑒執送建康侯景嘉其守節欲活之嵊曰吾忝任專城朝廷傾危不能匡復今日速死爲幸景猶欲全其一子嵊曰吾一門已在鬼録（魏文帝書曰觀其姓名已爲鬼録録籍也）不就爾虜求恩景怒盡殺之（張嵊闔門死義以雪其父弑君之醜血祀絕矣）并殺沈浚（沈浚責侯景之時視死如歸其後與張嵊起兵豈望生邪）河東王

譽告急於岳陽王詧詧留諮議參軍濟陽蔡大寶守襄陽帥衆二萬騎二千伐江陵以救湘州（濟子禮翻帥讀曰率騎奇寄翻）湘東王繹大懼遣左右就獄中問計於王僧辯僧辯具陳方略繹乃赦之以為城中都督乙卯詧至江陵作十三營以攻之會大雨平地水深四尺（深式浸翻）詧軍氣沮（沮在呂翻）繹與新興太守杜崱有舊（漢獻帝建安十二年省雲中定襄五原朔方四郡郡立一縣合爲新興郡屬并州晉江左僑立於荊州界領定襄廣牧等縣五代志南郡安興縣舊置廣牧定襄縣唐省安興縣入江陵則新興固荊州所統矣何待繹以舊好密邀崱哉蓋崱雖帶新興太守實從軍在襄陽也）

（崱士力翻）密邀之乙丑崱與兄岌岸弟幼安兄子龕各帥所部降于繹（岌魚及翻龕苦含翻降戶江翻）岸請以五百騎襲襄陽晝夜兼行去襄陽三十里城中覺之蔡大寶奉詧母龔保林（保林官中女官自漢以來有之顔師古曰保安也言其可安衆如林也齊高帝建元三年太子宮置三內職良娣比開國侯保林比五等侯才人比駙馬都尉）登城拒戰詧聞之夜遁棄糧食金帛鎧仗於湕水不可勝紀（鎧可亥翻丁度曰湕紀偃切水名出南郡今荊門軍北百里有湕水蓋即此水也勝音升）張纘病足詧載以隨軍及敗走守者恐爲追兵所及殺之弃尸而去（考異曰太清紀云詧使銅文徹纘曰吾蒙朝

（廷不世之榮又荷湘東王國士之眷今日雖死義無條筆及單敗將殺之纘曰若使南師必振北賊將亡吾雖死無所恨遂殺之弃尸于江陵北湖又云諸將並欲追上以如子之情情所未忍曰彼不應來而來明其為逆我應逐不逐見我之弘此蓋亦簫韶之虛美今從南史）詧至襄陽岸奔廣平依其兄南陽太守巘（晉渡江南僑立廣平郡於襄陽宋以漢南陽郡之朝陽縣為實土水經注古朝陽縣在新野縣西巘與巚同魚蹇翻）湘東王繹以鮑泉圍長沙久不克怒之以平南將軍王僧辯代為都督數泉十罪（數所具翻）命舍人羅重懽與僧辯偕行（重直龍翻）泉聞僧辯來愕然曰得王竟陵來助我賊不足平拂席待之僧辯入背泉而坐（背蒲妹翻）曰鮑郎卿有罪令旨使我鎖卿（時繹下書於所部稱令故曰令旨）卿勿以故意見期使重懽宣令鎖之牀側泉為啓自申（申明也理也）且謝淹緩之罪繹怒解遂釋之　冬十月癸未朔東魏以開府儀同三司潘相樂為司空　初歷陽太守莊鐵帥眾歸尋陽王大心（鐵歸大心見一百六十一卷太清二年帥讀曰率）大心以為豫章內史鐵至郡即叛推觀寧侯永為主永範之弟也丁酉鐵引兵襲尋陽大心遣其將徐嗣徽逆擊破之鐵走至建昌（建昌縣漢和帝永元十六年分海昏立屬豫章郡）光遠將

軍韋構邀擊之鐵失其母弟妻子單騎還南昌（南昌漢舊縣豫章郡治所）大心遣構將兵追討之　宋子仙自吳郡趣錢塘劉神茂自吳興趣富陽前武州刺史富陽孫國恩以城降之（趣七喻翻降戶江翻下同）　十一月乙卯葬武皇帝于脩陵（考異曰太清紀云十四日梓宮達于修陵今從梁書）廟號高祖　百濟遣使入貢（使疏吏翻）見城闕荒圮（圮部鄙翻毀也）異於曩來（毛晃曰昔來謂之曩來也）哭於端門（端門臺城正南之中門）侯景怒錄送莊嚴寺（錄拘也收也莊嚴寺近建康南郊壇）不聽出　壬戌宋子仙急攻錢塘戴僧遏降之　岳陽王詧使將軍薛暉攻廣平拔之獲杜岸送襄陽詧拔其舌鞭其面支解而烹之又發其祖父墓焚其骸而揚之以其頭為漆椀詧既與湘東王繹為敵恐不能自存遣使求援於魏請為附庸（鄭康成曰附庸以國事附於大國也）丞相泰令東閤祭酒榮權使於襄陽繹使司州刺史柳仲禮鎮竟陵以圖詧詧懼遣其妃王氏及世子嶚為質于魏（嶚力幺翻質音致）丞相泰欲經略江漢以開府儀同三司楊忠都督三荊等十五州諸軍事鎮穰城仲禮至安陸安陸太守

柳勰以城降之（勰音協）仲禮留長史馬岫與其弟子禮守之帥衆一萬趣襄陽泰遣楊忠及行臺僕射長孫儉將兵擊仲禮以救詧（爲西魏因詧而并繹張本）宋子仙乘勝度浙江至會稽（會工外翻）邵陵王綸聞錢塘已敗出奔鄱陽（考異曰南史云東土皆附綸臨城公大連懼將害已乃圖之綸覺之乃去今從典略）鄱陽内史開建侯蕃以兵拒之（五代志開建縣屬熙平郡隋以熙平郡爲連州）範進擊蕃破之（範當作綸）魏楊忠將至義陽太守馬伯符以下溠城降之（五代志漢東郡唐城縣後魏曰溮西置義陽郡西魏改溮西爲下溠杜佑曰下溠戍在漢東郡棗陽縣東南百餘里

九域志唐城在隨州西北八十五里左傳楚人除道梁溠營軍臨隨即此溠水溠音側駕翻字林壯加翻）忠以伯符爲鄉導（鄉讀曰嚮）伯符岫之子也　南郡王大連爲東揚州刺史時會稽豐沃勝兵數萬（會工外翻勝音升）糧仗山積東土人懲侯景殘虐咸樂爲用（樂音洛）而大連朝夕酣飲不恤軍事司馬東陽留異凶狡殘暴爲衆所患大連悉以軍事委之十二月庚寅宋子仙攻會稽大連弃城走異奔還鄉里尋以其衆降於子仙大連欲奔鄱陽異爲子仙鄉道追及大連於信安（漢獻帝初平二年分太末立新安縣晉武帝太康元年更名信安五代志東陽郡信安縣有江山即今江山縣也宋白曰信安縣漢太末縣地漢末爲新安晉爲信安唐爲衢州治所唐又分信安之南川爲江山縣考異曰典略云十二月庚子禽大連按是月壬午朔今從太清紀）執送建康帝聞之引帷自蔽掩袂而泣（不忍見其子之俘執也）於是三吳盡没于景公侯在會稽者俱南度嶺景以留異爲東陽太守（爲後留異據東陽張本）收其妻子爲質（質音致）

乙酉東魏以并州刺史彭樂爲司徒　邵陵王綸進至九江尋陽王大心以江州讓之綸不受引兵西上（上時掌翻）

始興太守陳霸先結郡中豪傑欲討侯景郡人侯

安都張偲等各帥衆千餘人歸之（偲新茲翻又倉才翻）霸先遣主帥杜僧明將二千人頓于嶺上（大庾嶺也帥所類翻將即亮翻）廣州刺史蕭勃遣人止之曰侯景驍雄天下無敵（驍堅堯翻）前者援軍十萬士馬精彊猶不能克（謂柳仲禮等）君以區區之衆將何所之如聞嶺北王侯又皆鼎沸親尋干戈（謂荆雍湘三州）以君疎外詎可暗投（漢鄒陽曰明月之珠夜光之璧以暗投人於道路人無不按劍而相眄者無因而至前也）未若且留始興遥張聲勢保太山之安也霸先曰僕荷國恩往聞侯景度江即欲赴援遭值元蘭梗我

中道（苛下可翻元蘭謂元景仲及蘭裕也）今京都覆没君辱臣死誰敢愛命君侯體則皇枝（蕭勃武帝從弟吳平侯景之子故云然）任重方岳遣僕一軍猶賢乎已（猶賢乎已用孔子語已止也此言猶勝乎止而不遣軍也）乃更止之乎乃遣使間道詣江陵受湘東王繹節度（使疏吏翻間古莧翻）時南康土豪蔡路養起兵據郡勃乃以腹心譚世遠為曲江令（曲江縣漢屬桂陽郡吳屬始興郡唐為韶州）與路養相結同遏霸先（為陳霸先破路養張本）魏楊忠拔隨郡執太守桓和（五代志漢東郡隨縣舊置隨郡）東魏使金門公潘樂等將兵五萬襲司州刺史夏侯強降之於是東魏盡有淮南之地（太清二年東魏使辛術略江淮之地至是方盡有淮南之地）

資治通鑑卷一百六十二

資治通鑑卷一百六十三　宋　司馬光　撰

胡三省　音註

梁紀十九（上章敦牂一年）

太宗簡文皇帝上（諱綱字世讚小字六通武帝第三子昭明太子母弟也諡法平易不訾曰簡動學好問曰文）

大寶元年春正月辛亥朔大赦改元　陳霸先發始興至大庾嶺（大庾嶺在今南安軍大庾縣西南二十里吳録南野縣有大庾山自嶺嶠九嶝二里至嶺下平行十里至平亭）蔡路養將二萬人軍於南野以拒之（南野縣漢屬豫章郡晉屬南康郡劉昫曰唐韶州始興縣漢南野縣地宋白曰虔州之南康大庾嶺南雄州之始興皆漢南野縣地輿地志今虔州龍南縣漢南野縣地將即亮翻）路養妻姪蘭陵蕭摩訶年十三單騎出戰無敢當者杜僧明馬被傷（騎奇寄翻被皮義翻）陳霸先救之授以所乘馬僧明上馬復戰（上時掌翻復扶又翻）衆軍因而乘之路養大敗脫身走霸先進軍南康（考異曰太清紀在二月今從陳帝紀）湘東王繹承制授霸先明威將軍交州刺史

戊辰東魏進太原公高洋位丞相都督中外諸軍録尚

書事大行臺齊郡王　庚午邵陵王綸至江夏郢州刺史南康王恪郊迎（南康當作南平參考前後及梁書可見夏戶雅翻）以州讓之綸不受乃推綸爲假黃鉞都督中外諸軍事承制置百官（考異曰太清紀云三月綸逼奪恪州從恪於郢廨今從梁書典略）魏楊忠圍安陸柳仲禮馳歸救之（去年仲禮將兵趣襄陽）諸將恐仲禮至則安陸難下請急攻之（將即亮翻下同）忠曰攻守勢殊未可猝拔若引日勞師表裏受敵非計也南人多習水軍不閑野戰仲禮師在近路吾出其不意以奇兵襲之彼怠我奮一舉可克克仲禮則安陸不攻自拔諸城可傳檄定也乃選騎二千銜枚夜進敗仲禮於漴頭（敗補邁翻杜佑曰漴音崇水所衝曰漴）（考異曰太清紀作潼頭在去年十二月今從典略）獲仲禮及其弟子禮盡俘其衆馬岫以安陸別將王叔孫以竟陵皆降於忠（降戶江翻）於是漢東之地盡入于魏國廣陵人來嶷（嶷魚力翻）說前廣陵太守祖皓曰董紹先輕而無謀（輕牽正翻）人情不附襲而殺之此壯士之任也今欲糾帥義勇奉戴府君（帥讀曰率下同）若其克捷可立桓文之勳必天未悔禍猶足爲梁室忠臣

皓曰此僕所願也乃相與糾合勇士得百餘人癸酉襲廣陵斬南兗州刺史董紹先據城馳檄遠近推前太子舍人蕭勔爲刺史（勔彌兗翻）仍結東魏爲援皓脂之子（祖脂見一百四十七卷武帝天監十二年諸本作脂之之子者衍一之字脂古鄧翻）勔勃之兄也乙亥景遣郭元建帥衆奄至皓嬰城固守　二月魏楊忠乘勝至石頭（五代志竟陵郡長壽縣後周置石頭郡）欲進逼江陵湘東王繹遣舍人庾恪說忠曰詧來伐叔（說式芮翻來伐叔事見上卷上年）而魏助之何以使天下歸心忠遂停湕北（湕水之北也湕紀偃翻）繹遣舍人王孝祀等送子方略爲質以求和魏人許之繹與忠盟曰魏以石城爲封梁以安陸爲界請同附庸并送質子貿遷有無（質音致貿易也遷徙也徙有之無以相貿易貿音茂）永敦隣睦忠乃還（還從宣翻又如字）宕昌王梁彌定（宕徒浪翻）爲其宗人獠甘所襲彌定奔魏獠甘自立羌酋傍乞鐵忽據渠株川（獠魯皓翻）（酋慈秋翻）與渭川民鄭五醜合諸羌以叛魏丞相泰使大將軍宇文貴涼州刺史史寧討之擒斬鐵忽五醜寧別擊獠甘破之獠甘將百騎奔生羌鞏廉王（生羌遠在塞外不爲屬於魏者）

（騎奇寄翻）寧復納彌定於宕昌置岷州於渠株川（五代志臨洮郡臨洮縣西魏置溢樂縣并置岷州復扶又翻）進擊羣廡王斬獠甘虜廡王送長安侯景遣任約于慶等帥衆二萬攻諸藩（諸藩謂梁之宗室分任藩維者任音壬帥讀曰率）邵陵王綸欲救河東王譽而兵糧不足乃致書於湘東王繹曰天時地利不及人和（用孟子之言）況於手足肱支豈可相害今社稷危恥創巨痛深（禮記三年問曰創巨者其疾久痛甚者其愈遲三年者稱情而立文所以為至痛極也斬衰苴杖居倚廬食粥寢苫枕塊所以為至痛飾也創音瘡）唯應剖心嘗膽泣血枕戈（越王句踐臥薪嘗膽求以報吳晉劉琨枕戈待旦志梟逆虜枕之任翻子執親喪泣血三年孔穎達曰說文哭哀聲也泣無聲出涕也則無聲謂之泣矣連言血者以淚出於目猶血出於體故以淚比血禮記曰子羔執親之喪泣血三年注曰無聲而血出是也）其餘小忿或宜容貰（貰貸也）若外難未除家禍仍構料今訪古（難乃旦翻料音聊）未或不亡夫征戰之理唯求克勝至於骨肉之戰愈勝愈酷捷則非功敗則有喪（喪息浪翻）勞兵損義虧失多矣侯景之軍所以未窺江外者（荊州治江陵在江北故曰江外）良爲藩屏盤固宗鎮彊密（爲于僞翻屏必郢翻）弟若陷洞庭（湘州之地襟帶洞庭故謂湘州為洞庭）不戢兵刃雍州疑迫何以自安

必引進魏軍以求形援（以綸之昏狂猶能言及於此蓋勢有所必至也戢阻立翻雍於用翻）弟若不安家國去矣必希解湘州之圍存社稷之計繹復書陳譽過惡不赦（言其過大惡極法所不赦）且曰譽引楊忠來相侵逼頗遵談笑用郤秦軍（魯仲連談笑而郤秦軍繹引此以為大言）曲直有在不復自陳（復扶又翻）臨湘旦平（臨湘縣自漢以來屬長沙郡時為州郡治所隋改臨湘縣曰長沙縣）暮便即路（即路就路也承上文而言若欲攻襄陽考之下文蓋謂討侯景）綸得書投之於案慷慨流涕曰天下之事一至於斯湘州若敗吾亡無日矣（綸知繹兵東下必將圖己故云然使在京口之時能思及此則何亡國喪身之有古人所以重居安慮危居寵思畏者也史為綸北奔張本）侯景遣侯子鑒帥舟師八千自帥徒兵一萬（徒兵步兵也帥讀曰率下同）攻廣陵三日克之執祖皓縛而射之箭徧體然後車裂以徇城中無少長皆埋之於地馳馬射而殺之（射而亦翻少詩照翻長知兩翻考異曰太清紀曰城中數百人與畧曰死者八千人今從南史）以子鑒爲南兗州刺史鎮廣陵（廣陵之人既殲矣子鑒所鎮者空城耳）景還建康 丙戌以安陸王大春爲東揚州刺史省吳州（景置吳州見上卷上年）乙巳以尚書僕射王克爲左僕射 庚寅東魏以尚書令高隆之爲

太保宣城內史楊白華進據安吳（孫吳立安吳縣屬宣城郡隋省安吳入涇縣）侯景遣子子悅帥衆攻之不克東魏行臺辛術將兵入寇圍陽平不克侯景納上女溧陽公主甚愛之（溧音栗）三月甲申景請上禊宴於樂遊苑（禊宴因祓禊而開宴禊胡計翻樂遊苑在玄武湖南）帳飲三日上還宮景與公主共據御牀南面並坐羣臣文武列坐侍宴庚申東魏進丞相洋爵爲齊王臨川內史始興王毅等擊莊鐵（王毅始興人毅即毅字後人傳寫變立爲彐耳）鄱陽王範遣其將巴西侯瑱救之（瑱他甸翻）毅等敗死鄱陽世子嗣與任約戰於三章約敗走嗣因徙鎮三章謂之安樂柵（去年鄱陽王範西上使世子嗣守安樂柵今移柵三章亦以安樂名柵樂音洛）夏四月庚辰朔湘東王繹以上甲侯韶爲長沙王（上甲侯韶奔江陵見上卷上年按梁書長沙王懿子淵業嗣封卒子孝儼嗣封又卒子眘嗣封眘韶曾孫也時在建康湘東以韶歸之遂以爲長沙王非禮也）丙午侯景請上幸西州上御素輦侍衞四百餘人景浴鐵數千翼衞左右（浴鐵者言鐵甲堅滑若以水浴之也）上聞絲竹悽然泣下命景起舞景亦請上起舞酒闌坐散（坐徂臥翻）上抱景于牀曰我念丞相景曰陛下

如不念臣臣何得至此逮夜乃罷時江南連年旱蝗江揚尤甚百姓流亡相與入山谷江湖采草根木葉菱芡而食之（菱芰也芡巨險翻說文曰鷄頭也方言曰南楚謂之鷄頭北燕謂之蔆青徐淮泗之間謂之芡）所在皆盡死者蔽野富室無食皆鳥面鵠形衣羅綺懷珠玉俯伏牀帷待命聽終千里絕烟（衣於既翻烟與煙同）人迹罕見白骨成聚如丘隴焉景性殘酷於石頭立大碓（碓都內翻）有犯法者擣殺之常戒諸將曰破柵平城當淨殺之使天下知吾威名故諸將每戰勝專以焚掠爲事斬刈人如草芥以資戲笑由是百姓雖死終不附之（史言侯景將敗）又禁人偶語犯者刑及外族（男子謂舅家爲外家婦人謂父母之家爲外家外族外家之族）爲其將帥者悉稱行臺來降附者悉稱開府其親寄隆重者曰左右廂公勇力兼人者曰庫直都督（南史侯景傳作庫直部督誤也）魏封皇子儒爲燕王公爲吳王侯景召宋子仙還京口（去年宋子仙克東揚州今召還京口）邵陵王綸在郢州以聽事爲正陽殿內外齋閤悉加題署其部下陵暴軍府郢州將佐莫不怨之諮議參軍江仲舉南平王恪之謀

主也說恪圖綸（說式尚翻）恪驚曰若我殺邵陵寧靜一鎮荊益兄弟必皆內喜（帝既蒙塵綸於兄弟之次當立恪若除綸則人望歸於荊益必當內以為喜時湘東王繹在荊州武陵王紀在益州）海內若平則以大義責我矣且巨逆未梟（巨逆謂侯景梟謂梟其首梟堅堯翻）骨肉相殘自亡之道也卿且息之仲舉不從部分諸將（分扶問翻）刻日將發謀泄綸壓殺之恪狼狽往謝綸曰羣小所作非由兄也兇惡已斃兄勿深憂（南平王恪偉之子也於綸為兄）王僧辯急攻長沙辛巳克之執河東王譽斬之傳首江陵湘東王繹反其首而葬之（反其首於長沙與身俱葬）初世子方等之死（見上卷上年）臨蒸周鐵虎功最多（吳立臨蒸縣以縣臨蒸水而名屬衡陽郡晉屬湘東郡酈道元曰臨蒸即故酃縣縣即湘東郡劉昫曰隋改臨蒸為衡陽縣今衡州所治衡陽縣是也衡州志吳分酃縣立臨蒸縣循臨蒸水其氣如蒸姚思廉陳書曰周鐵虎不知何許人梁世南度事河東王譽為臨蒸令如此則通鑑逸令字）譽委遇甚重僧辯得鐵虎命烹之呼曰（呼火故翻）侯景未滅奈何殺壯士僧辯奇其言而釋之還其麾下繹以僧辯為左衛將軍加侍中鎮西長史繹自去歲聞高祖之喪以長沙未下故匿之壬寅始發喪刻檀為高祖像置於百福殿事之甚謹動靜必咨焉繹以爲天子制於賊臣不肯從大寶之號猶稱太清四年丙午繹下令大舉討侯景移檄遠近鄱陽王範至湓城以晉熙爲晉州（晉安帝分廬江郡立晉熙郡五代志同安郡懷寧縣舊置晉熙郡唐以同安郡為舒州）遣其世子嗣爲刺史江州郡縣多輒改易（改易郡縣守令也）尋陽王大心政令所行不出一郡（惟尋陽一郡而已）大心遣兵擊莊鐵嗣與鐵素善請發兵救之範遣侯瑱帥精甲五千助鐵（瑱他甸翻又音鎮帥讀曰率下同）由是二鎮互相猜忌無復討賊之志（復扶又翻）大心使徐嗣徽帥衆二千築壘稽亭以備範（據齊書晉安王子懋傳子懋謀舉兵於江州宣城王遣裴叔業襲取湓城子懋先已具船於稽亭渚聞叔業得湓城乃據州自衛則稽亭渚在江州城東也帥讀曰率）市糴不通範數萬之衆無所得食多餓死範憤恚疽發於背五月乙卯卒（恚於避翻考異曰典略作己酉今從太清紀）其衆祕不發喪奉範弟安南侯恬爲主有衆數千人丙辰侯景以元思虔爲東道大行臺鎮錢唐丁巳以侯子鑒爲南兗州刺史東魏齊王洋之爲開府也（洋為開府見一百五十七卷武帝大同元年）勃海高德政爲管記（管記即記室參軍之職）由是親昵言

無不盡（昵尼質翻）金紫光禄大夫丹楊徐之才北平太守廣宗宋景業（漢晉以來中山有北平縣後魏孝昌中分置北平郡屬定州廣宗縣漢屬鉅鹿郡後屬安平國後魏太和二十一年分置廣宗郡時屬司州）皆善圖讖（讖楚譖翻）以為太歲在午當有革命因德政以白洋勸之受禪洋以告婁太妃太妃曰汝父如龍兄如虎猶以天位不可妄據終身北面汝獨何人欲行舜禹之事乎洋以告之才之才曰正為不及父兄（為于偽翻）故宜早升尊位耳洋鑄像卜之而成乃使開府儀同三司段韶問肆州刺史斛律金金來見洋固言不可以宋景業首陳符命請殺之洋與諸貴議於太妃前太妃曰吾兒懦直必無此心高德政樂禍教之耳（樂音洛）洋以人心不壹遣高德政如鄴察公卿之意未還洋擁兵而東至平都城（九域志遼州遼山縣有平城鎮宋白曰遼州平城縣本漢涅縣地晉置武鄉縣此地屬焉隋開皇十六年於趙簡子所立平都故城置平城縣）召諸勳貴議之莫敢對長史杜弼曰關西國之勍敵（謂宇文氏也勍渠京翻）若受魏禪恐彼挾天子自稱義兵而東向（此天子謂西魏主）王何以待之徐之才曰今與王爭天下者彼亦欲為王所

為縱其屈彊（屈其勿翻彊其兩翻）不過隨我稱帝耳弼無以應高德政至鄴諷公卿莫有應者司馬子如逆洋於遼陽（遼陽縣自漢末以來屬樂平郡隋開皇十一年改曰遼山縣我宋朝為遼州治所）固言未可洋欲還倉丞李集曰（北齊之制太倉及永次諸倉皆有令丞北齊紀作尚食丞李集）王來為何事而今欲還（為于偽翻）洋偽使於東門殺之而別令賜絹十匹遂還晉陽自是居常不悅徐之才宋景業等日陳陰陽雜占云宜早受命高德政亦敦勸不已洋使術士李密卜之遇大橫曰漢文之卦也（大橫見十三卷漢高后八年）又使宋景業筮之遇乾之鼎（乾之初九九五二爻動變而之鼎）曰乾君也鼎五月卦也宜以仲夏受禪或曰五月不可入官犯之終於其位（陰陽家之說上官忌正月五月九月）景業曰王為天子無復下期（復扶又翻）豈得不終於其位乎洋大悅乃發晉陽高德政錄在鄴諸事條進於洋洋令左右陳山提馳驛齎事條并密書與楊愔（愔於今翻）是月山提至鄴楊愔即召太常卿邢邵議造儀注祕書監魏收草九錫禪讓勸進諸文（凡禪代皆奉表三讓百僚三表勸進而後即位故令收預草諸文）引魏宗室諸王入北宮留

於東齋甲寅東魏進洋位相國總百揆備九錫洋行至前亭（前亭在晉陽之東平都城之西）所乘馬忽倒意甚惡之至平都城不復肯進（惡烏路翻復扶又翻）高德政徐之才苦請曰山提先去恐其漏泄即命司馬子如杜弼馳驛續入觀察物情子如等至鄴眾人以事勢已決無敢異言洋至鄴召夫（夫民夫也）齋築具集城南高隆之請曰用此何為洋作色曰我自有事君何問爲欲族滅邪隆之謝而退於是作圓丘備法物丙辰司空潘樂侍中張亮黃門郎趙彥深等求入啓事東魏孝靜帝在昭陽殿見之亮曰五行遞運有始有終（謂五德之運以木代水以火代木以土代火以金代土以水代金也）齊王聖德欽明萬方歸仰願陛下遠法堯舜帝斂容曰此事推挹已久（推吐雷翻挹避也）謹當遜避又曰若爾須作制書中書郎崔劼裴讓之曰（劼丘入翻）制已作訖使侍中楊愔進之東魏王既署曰居朕何所愔對曰北城別有館宇乃下御坐步就東廊（坐徂臥翻）詠范蔚宗後漢書贊曰獻生不辰身播國屯終我四百永作虞賓（范曄字蔚宗作後漢書此其贊獻帝之辭也賢注曰辰時也播

遷也言獻帝生不逢時身既播遷國又屯難也漢有天下四百年而運終虞賓謂虞以堯子丹朱為賓書曰虞賓在位蔚紆勿翻屯陟倫翻）所司請發（所司謂掌禪代事者請發者請出宮居別邸也此實楊愔等使人請之）帝曰古人念遺簪敝履朕欲與六宮別可乎高隆之曰今日天下猶陛下之天下況在六宮帝步入與妃嬪已下別舉宮皆哭趙國李嬪誦陳思王詩云王其愛王體俱享黃髮期（曹植魏武帝之子封陳王謚曰思嬪毗賓翻）直長趙道德以車一乘候於東閤（直長官名凡殿中諸局各有奉御有直長趙道德蓋尚乘直長也亦高氏之私人東閤即東閤門長竹兩翻乘繩證翻）帝登車道德超上抱之（上時掌翻）帝叱之曰朕自畏天順人何物奴敢逼人如此道德猶不下出雲龍門王公百僚拜辭高隆之灑泣遂入北城居司馬子如南宅（司馬子如有宅在太原故謂鄴城之宅為南宅）遣太尉彭城王韶等奉璽綬禪位于齊（璽斯氏翻綬音受東魏十六年而亡考異曰北齊書北史高德政傳云五月六日留咸陽王坦等七日司馬子如等至鄴九日文宣至城南頓案後魏書北史帝紀皆云辛亥王如鄴甲寅加九錫丙辰魏主遜位戊午王即帝位與略辛亥王還鄴以長歷推之此月己酉朔皆不與德政傳日相應蓋辛亥始自晉陽如鄴非到鄴之日也）戊午齊王即皇帝位于南郊（帝諱洋字子進勃海王高歡第二子澄之母弟也歡以勃海王贈齊王洋又進爵齊王且高氏

（本勃海人勃海故齊地也國遂號曰齊）大赦改元天保自魏敬宗以來百
官絶禄至是始復給之（復扶又翻）己未封東魏主爲中山王
待以不臣之禮追尊齊獻武王爲獻武皇帝廟號太祖
後改爲高祖文襄王爲文襄皇帝廟號世宗辛酉尊王
太后婁氏爲皇太后乙丑降魏朝封爵有差其宣力霸
朝（自高歡起兵以來諸勲貴皆宣力霸朝者也朝直遥翻）及西南投化者不在降
限（謂自關西及江南來投者）文成侯寧起兵於吳有衆萬人己巳
進攻吳郡（吳郡帶吳縣寧蓋起兵於吳縣界進攻吳郡城也按侯景傳寧起兵於吳西鄉去年陸緝

等推寧據吳郡宋子仙擊之敗走今復起兵於西鄉）行吳郡事侯子榮逆擊殺之
寧範之弟也子榮因縱兵大掠郡境自晉氏渡江三吳
最爲富庶貢賦商旅皆出其地及侯景之亂掠金帛既
盡乃掠人而食之或賣於北境遺民殆盡矣是時唯荆
益所部尚完實太尉益州刺史武陵王紀移告征鎮使
世子圓照帥兵三萬受湘東王節度（帥讀曰率）圓照軍至巴
水（巴郡巴縣有巴水水折三廻如巴字巴郡唐為渝州考異曰南史云六月辛酉紀遣圓照東下按六月
己卯朔無辛酉典略在五月或者五月辛酉歟）繹授以信州刺史令屯白帝（梁置

信州於白帝唐改夔州）未許東下　六月辛巳以南郡王大連行
揚州事　江夏王大款山陽王大成宜都王大封自信
安間道奔江陵（間古莧翻）齊王封宗室高岳等十人功臣
庫狄干等七人皆爲王（高岳及隆之歸彦思宗長弼普子瑗顯國叡孝緒凡十人庫狄
干斛律金賀拔仁韓軌可朱渾道元彭樂潘相樂凡七人）癸未封弟浚為永安王淹
為平陽王澂為彭城王演為常山王渙為上黨王淯為
襄城王湛為長廣王湝為任城王（澂以周翻淯音育湝戶皆翻）湜為
高陽王濟為博陵王凝為新平王潤為馮翊王洽為漢

陽王　鄱陽王範既卒侯瑱往依莊鐵鐵忌之瑱不自
安丙戌詐引鐵謀事因殺之自據豫章　尋陽王大心
遣徐嗣徽夜襲湓城安南侯恬裴之横等擊走之　齊
主娶趙郡李希宗之女生子殷及紹德又納段韶之妹
及將建中宮高隆之高德政欲結勲貴之援乃言漢婦
人不可為天下母宜更擇美配帝不從丁亥立李氏為
皇后（考異曰典略在五月乙丑今從北齊帝紀）以段氏為昭儀子殷為皇
太子庚寅以庫狄干為太宰彭樂為太尉潘相樂為司

徙司馬子如為司空辛卯以清河王岳為司州牧　侯景以羊鵾仁為五兵尚書庚子鵾仁出奔江西將赴江陵至東莞（南徐州有東莞郡不在江西意者東莞其東關之誤歟）盜疑其懷金邀殺之（考異曰太清紀在十月今從梁帝紀典略）　魏人欲令岳陽王詧發哀嗣位詧辭不受丞相泰使榮權冊命詧為梁王始建臺置百官（詧字理孫武帝之孫昭明太子之第三子）　陳霸先修崎頭古城徙居之（崎渠希翻曲岸曰崎九城志南安軍治大庾縣古南野也有南康古城又有峽頭鎮）　初燕昭成帝奔高麗（見一百二十三卷宋文帝元嘉十三年麗力知翻）使其族人馮業以三百人浮海奔宋因留新會（晉恭帝元熙二年分南海郡立新會郡隋唐為新會縣屬廣州九城志新會縣在廣州之西南三百三十里）自業至孫融世為羅州刺史（五代志高涼郡石龍縣舊置羅州我朝為化州治所）融子寶為高涼太守（高涼縣漢屬合浦郡獻帝建安二十二年吳分立高涼郡梁置高州）高涼洗氏（洗音銑丁度集韻姓國名或作郝姓氏韻纂又音綿考異曰典略作沈氏今從隋書）世為蠻酋（酋慈秋翻）部落十餘萬家有女多籌略善用兵諸洞皆服其信義融聘以為寶婦融雖累世為方伯非其土人號令不行洗氏約東本宗使從民禮每與寶參決辭訟首領有犯雖

親戚無所縱舍（舍讀曰捨）由是馮氏始得行其政高州刺史李遷仕據大皐口（五代志高涼郡梁置高州）遣使召寶（使疏吏翻下同）寶欲往洗氏止之曰刺史無故不應召太守必欲詐君共反耳寶曰何以知之洗氏曰刺史被召援臺（被皮義翻）乃稱有疾鑄兵聚眾而後召君此必欲質君以發君之兵也（質音致）願且無往以觀其變數日遷仕果反遣主帥杜平虜（帥所類翻）將兵入灨石魚梁以逼南康（魚梁亦地名近灨石灨古暗翻）霸先使周文育擊之洗氏謂寶曰平虜驍將也（驍堅堯翻將即亮翻下同）今入灨石與官軍相拒勢未得還遷仕在州無能為也君若自往必有戰鬬宜遣使卑辭厚禮告之曰身未敢出欲遣婦參彼聞之必憙而無備（憙與喜同）我將千餘人步擔雜物唱言輸賧（擔都甘翻賧吐濫翻）得至柵下破之必矣寶從之遷仕果不設備洗氏襲擊大破之遷仕走保寧都（吳分漢灨縣立陽都縣晉武太康元年更名寧都五代志南康虔化縣舊曰寧都）文育亦擊走平虜據其城洗氏與霸先會于灨石還謂寶曰陳都督非常人也甚得眾心必能平賊君宜厚資之湘東王繹

以霸先為豫州刺史領豫章内史　辛丑衆之横攻稽亭徐嗣徽擊走之　秋七月辛亥齊立世宗妃元氏為文襄皇后（后東魏孝静帝女）宮曰静德又封世宗子孝琬為河間王孝瑜為河南王乙卯以尚書令封隆之録尚書事尚書左僕射平陽王淹為尚書令　辛酉梁王詧入朝于魏（自此魏益厚詧矣朝直遥翻）　初東魏遣儀同武威牒雲落等（雲當作云牒云虜複姓柔然阿那瓌之求附於魏也魏遣牒云具仁往使牒云之為姓尚矣）迎鄱陽世子嗣使鎮皖城（劉昫曰懷寧宿松望江太湖等縣皆漢皖縣地蓋此城即皖縣古城也皖戶板翻）嗣未及行任約軍至洛等引去嗣遂失援出戰敗死約遂略地至湓城尋陽王大心遣司馬韋質出戰而敗帳下猶有戰士千餘人咸勸大心走保建州（後漢汝南郡有苞信縣江左僑置於弋陽界五代志弋陽郡殷城縣舊曰苞信梁置義城郡及建州帳下勸大心走保之者便於入齊也九域志殷城縣併入固始）大心不能用戊辰以江州降約先是大心使太子洗馬韋臧鎮建昌（降戶江翻下同先悉薦翻洗亦同音）有甲士五千聞尋陽不守欲帥衆奔江陵（帥讀曰率下同）未發為麾下所殺臧棨之子也（太清三年青塘之戰韋棨死之）于慶略地至豫章

侯瑱力屈降之慶送瑱於建康景以瑱同姓待之甚厚留其妻子及弟為質（質音致）遣瑱隨慶徇蠡南諸郡（蠡南謂彭蠡湖以南也）以瑱為湘州刺史（考異曰太清紀在十一月今從典略）初巴山人黃灋氍有勇力（五代志臨川郡崇仁縣梁置巴山郡劉昫曰吳分臨汝為新建縣梁置巴山郡氍巨俱翻）侯景之亂合徒衆保鄉里太守賀詡下江州（自巴山順流赴江州為下）命灋氍監郡事（監工銜翻）灋氍屯新淦于慶自豫章分兵襲新淦（新淦縣漢屬豫章郡五代志屬廬陵郡淦古暗翻）灋氍敗之（敗補邁翻）陳霸先使周文育進軍擊慶灋氍引兵會之　邵陵王綸聞任約將至使司馬蔣思安將精兵五千襲之約衆潰思安不設備約收兵襲之思安敗走　湘東王繹改宜都為宜州（沈約曰劉備分南郡立宜都郡梁以宜都郡置宜州隋并宜都入夷陵郡）以王琳為刺史　是月以南郡王大連為江州刺史　魏丞相泰以齊主稱帝帥諸軍討之（帥讀曰率下同）以齊王廓鎮隴右徵秦州刺史宇文導為大將軍都督二十三州諸軍事屯咸陽鎮關中　益州沙門孫天英帥徒數千人夜攻州城武陵王紀與戰斬之　邵陵王綸大脩鎧仗

將討侯景湘東王繹惡之（惡綸由此兵力益彊將不利於己也惡烏路翻）八月甲午遣左衛將軍王僧辯信州刺史鮑泉等帥舟師一萬東趣江郢（趣七喻翻　考異曰典略云九月戊申朔繹遣僧辯按太清紀事在八月末今從梁簡文帝紀）聲言拒任約且云迎邵陵王還江陵授以湘州

齊王初立厲精爲治（治直吏翻）趙道德以事屬黎陽太守清河房超（屬之欲翻下請屬同守式又翻）超不發書棓殺其使（魏收志孝昌中分汲郡置黎陽郡屬司州置黎陽城棓步項翻使疏吏翻下同）齊主善之命守宰各設棓以誅屬請之使久之都官中郎宋軌奏曰（中郎當作郎中五代志都官郎中掌畿內非違得失事北齊制也）若受使請賕猶致大戮身爲枉灋何以加罪乃罷之司都功曹張老上書請定齊律（司都功曹司州之功曹也時都鄴以鄴爲司州治所按北齊主或居晉陽不常居鄴也）詔右僕射薛琡等取魏麟趾格更討論損益之（麟趾格見一百五十八卷武帝大同七年琡昌六翻）齊主簡練六坊之人每一人必當百人任其臨陳必死（魏齊之間六軍宿衛之士分爲六坊任保任也陳讀曰陣）然後取之謂之百保鮮卑（百保言其勇可保一人當百人也高氏以鮮卑創業當時號爲健鬭故衛士皆用鮮卑猶今北人謂勇士爲霸都魯也）又簡華人之勇力絕倫者謂之勇士以備邊要（邊要邊上要害之地）始立九等之戶（戶有上中下三等每等又分上中下是爲九等）富者稅其錢貧者役其力

九月丁巳魏軍發長安（發長安而東代齊）

王僧辯軍至鸚鵡洲（鸚鵡洲在江夏江中昔黃祖使禰衡賦鸚鵡賦於此洲因以得名洲之下即黃鵠磯）郢州司馬劉龍虎等潛送質於僧辯（質音致）邵陵王綸聞之遣其子威正侯礩將兵擊之（礩職日翻）龍虎敗奔于僧辯綸以書責僧辯曰將軍前年殺人之姪（謂殺河東王譽也）今歲伐人之兄（綸於繹兄也）以此求榮恐天下不許僧辯送書於湘東王繹繹命進軍辛酉綸集其麾下於西園（園在郢城西偏故曰西園又有東園在城東東湖上）涕泣言曰我本無佗志在滅賊湘東常謂與之爭帝遂爾見伐今日欲守則交絕糧儲欲戰則取笑千載（載子亥翻）不容無事受縛當於下流避之麾下壯士爭請出戰綸不從與礩自倉門登舟北出（據姚思廉梁書倉門郢城北門帶江阻險）僧辯入據郢州繹以南平王恪爲尚書令開府儀同三司世子方諸爲郢州刺史王僧辯爲領軍將軍綸遇鎮東將軍裴之高於道之高之子畿掠其軍器綸與左右輕舟奔武昌瀾飲寺（武昌今壽昌軍

（是也）僧灋馨匿綸於巖穴之下綸長史韋質司馬姜律等聞綸尚在馳往迎之説七栅流民以求糧仗（時流民於北江州結七栅以相保說式芮翻）綸出營巴水流民八九千人附之稍收散卒屯于齊昌（據魏收志梁武帝置北江州治鹿城關領義陽齊昌新昌梁安齊興光城郡五代志黃州木蘭縣梁曰梁安郡又有義陽郡後齊置湘州後改曰北江州則齊昌亦當在木蘭縣界唐省木蘭入黃岡縣宋白曰吳置蘄春郡晉惠帝改西陽郡南齊北齊改西陽爲齊昌郡唐爲蘄州）遣使請和于齊（使疏吏翻）齊以綸爲梁王　湘東王繹改封皇子大款爲臨川王大成爲桂陽王大封爲汝南王　癸亥魏軍至潼關　庚午齊主如晉陽命太子殷居涼風堂監國（據北史齊樂陵王百年傳涼風堂在鄴宮玄都苑監工銜翻）　南郡王中兵參軍張彪等（南郡王大連之鎮會稽也以張彪爲中兵參軍）起兵於若邪山（若邪山在今越州東南四十里）攻破浙東諸縣有衆數萬吳郡人陸令公等說太守南海王大臨往依之（說式芮翻）大臨曰彪若成功不資我力如其橈敗（橈奴教翻杜預曰橈曲也勢屈爲橈）以我自解（言將歸罪於大臨以自解於侯景）不可往也　任約進寇西陽武昌初寧州刺史彭城徐文盛募兵數萬人討侯景湘東王繹以爲秦州刺史（五代志江都郡六合縣舊置秦郡後齊置秦州抑梁已置之歟）使將兵東下與約遇於武昌繹以廬陵王應爲江州刺史以文盛爲長史行府州事督諸將拒之（將即亮翻下同）應續之子也（廬陵王續卒於武帝太清元年）邵陵王綸引齊兵未至移營馬栅距西陽八十里（西陽即今黃州黃岡縣古之邾城也）任約聞之遣儀同叱羅子通等將鐵騎二百襲之（叱羅虜複姓騎奇寄翻）綸不爲備策馬亡走時湘東王繹亦與齊連和故齊人觀望不助綸定州刺史田祖龍迎綸綸以祖龍爲繹所厚懼爲所執復歸齊昌（復扶又翻）行至汝南魏所署汝南城主李素綸之故吏也開城納之（魏收志郢州有汝南郡治上蔡縣五代志竟陵郡舊置郢州所領有漢東縣舊曰上蔡則汝南城即漢東縣城也又按姚思廉梁書汝南治安陸重城宋白曰晉汝南郡人流寓夏口因僑立汝南郡汝南縣於潼口荊湘記云金水北岸有汝南舊城是也）任約遂據西陽武昌（考異曰梁帝紀在十一月今從太清紀）裴之高帥子弟部曲千餘人至夏首（帥讀曰率夏戶雅翻）湘東王繹召之以爲新興永寧二郡太守（新興郡置於江陵縣界永寧郡置於襄陽南漳縣界）又以南平王恪爲武州刺史鎮武陵（武陵唐爲朗州至我朝改爲鼎州）初邵陵王綸以衡陽王獻爲齊州刺史鎮齊

昌任約擊擒之送建康殺之（考異曰梁帝紀在十一月今從太清紀）獻暢之孫也（暢武帝之孫） 乙亥進侯景位相國封二十郡為漢王加殊禮 岳陽王詧還襄陽（自朝魏而還也前已書詧梁王矣今復書詧舊爵以義例言之合改正） 黎州民攻刺史張賁賁棄城走（五代志義城郡梁曰黎州唐之利州是也）州民引氐酋北益州刺史楊法琛據黎州（魏以武興為東益州氐王楊氏居之梁蓋以為北益州按下卷楊法琛治平興則梁置北益州於平興也酋慈秋翻）命王賈二姓詣武陵王紀請法琛為刺史紀深責之囚法琛質子崇顒崇虎（質音致顒魚容翻） 冬十月丁丑朔法琛遣使附魏（使疏吏翻） 己卯齊主至晉陽宮（晉陽宮齊獻武王所置唐志晉陽宮在北都之西北宮城周二千五百二十步都城左汾右晉潛丘在中長四千三百二十一步廣三千一百二十二步周萬五千一百五十三步汾東曰東城） 廣武王長弼與并州刺史段韶不協齊主將如晉陽長弼言於帝曰韶擁疆兵在彼恐不如人意（言恐韶為變） 豈可徑往投之帝不聽既至以長弼語告之曰如君忠誠人猶有讒況其餘乎長弼永樂之弟也（高永樂不內高昂使之喪元長弼又讒段韶高歡父子為失刑矣） 乙酉以特進元韶為尚書左僕射段韶為右僕射 乙未侯景自加宇宙大將軍都督六合諸軍事以詔文呈上上驚曰將軍乃有宇宙之號乎 立皇子大鈞為西陽王大威為武寧王大球為建安王大昕為義安王（蕭子顯齊志寧蠻府所領有義安郡）大摯為綏建王（沈約志宋文帝元嘉十三年立綏建郡於漢南海郡四會縣也） 大圜為樂梁（樂梁史無所考此時諸王所封皆郡名也當在大同中所分二十餘州不知處所之數考異曰太清紀在十一月十四日今從梁帝紀） 齊東徐州刺史行臺辛術鎮下邳十一月侯景徵租入建康術帥衆度淮斷之（帥讀曰率斷音短）燒其穀百萬石遂圍陽平景行臺郭元建引兵救之壬戌術略三千餘家還下邳 武陵王紀帥諸軍發成都（考異曰南史云十一月壬寅按是月壬子朔無壬寅） 湘東王繹遣使以書止之曰蜀人勇悍易動難安（使疏吏翻易弋豉翻） 弟可鎮之吾自當滅賊又別紙曰地擬孫劉各安境界情深魯衛書信恒通（地擬孫劉欲吳蜀各為一國也情深魯衛謂兄弟也恒戶登翻） 甲子南平王恪帥文武拜牋推湘東王繹為相國總百揆繹不許 魏丞相泰自弘農為橋濟河至建州 丙寅齊主自將出頓東城（即晉陽之東城也將即亮翻） 泰聞其軍容嚴盛歎曰高歡不死矣

會久雨自秋及冬魏軍畜產多死乃自蒲阪還於是河南自洛陽河北自平陽已東皆入于齊（邊民見魏師無功齊能自立心無反側疆場遂定）丁卯徐文盛軍貝磯任約帥水軍逆戰（帥讀曰率）文盛大破之斬叱羅子通趙威方仍進軍大舉口（水經注江水東過邾縣南東逕白虎磯北又東逕貝磯北又東逕黎磯北北岸烽火洲即舉州也北對舉口舉水出龜頭山逕梁定州城南又逕梁司豫州城東又南歷齊安郡西又東南歷赤亭下分為二水南流注于江）庚景遣宋子仙等將兵二萬助約（將即亮翻）以約守西陽久不能進自出屯晉熙（考異曰典略七月景軍次濡須使梁仲宣知留府事按典略九月景請梁妃主同宴梁帝紀十月乙未景逼太宗幸西州不容七月已在濡須今因南康王會理事見之太清紀梁書典略晉熙皆作皖口今從南史）南康王會理以建康空虛與太子左衛將軍柳敬禮西鄉侯勸東鄉侯勔（勔彌兗翻）謀起兵誅王偉安樂侯乂理出奔長蘆（今真州六合縣有長蘆鎮及長蘆寺淳熙十二年徙寺於滁口山之東張舜民曰長蘆鎮在滁河西南）集衆得千餘人建安侯賁中宿世子子邕知其謀（中宿世子中宿侯之世子也沈約曰中宿漢舊縣屬南海郡吳度屬始興郡）以告偉偉收會理敬禮勸勔及會理弟祁陽侯通理俱殺之（沈約曰祁陽縣吳立屬零陵郡　考異曰典略云十二月癸未建安侯賁等告會理按梁帝紀十月

壬寅景害會理今從太清紀）乂理為左右所殺錢塘褚冕以會理故舊捶掠千計（捶止橤翻掠音亮）終無異言會理謂之曰褚郎卿豈不為我致此（為于僞翻）卿雖忍死明我我心實欲殺賊冕竟不服景乃宥之勸咼之子賁正德之弟子子邕憺之孫也（咼音丙憺徒敢翻又徒濫翻）帝自即位以來景防衛甚嚴外人莫得進見（見賢遍翻）唯武林侯諮及僕射王克舍人殷不害並以文弱得出入臥內帝與之講論而已及會理死克不害懼禍稍自疎諮獨不離帝（離力智翻）朝請無絕景惡之使其仇人刁戍刺殺諮於廣莫門外（朝直遥翻惡烏路翻刺七亦翻　考異曰太清紀在會理死前今從南史）帝之即位也景與帝登重雲殿（據梁紀重雲殿在華林園項安世曰梁華林園重雲殿前置銅儀重直龍翻）禮佛為誓云自今君臣兩無猜貳臣固不負陛下陛下亦不得負臣及會理謀泄景疑帝知之故殺諮帝自知不久指所居殿謂殷不害曰龐涓當死此下景自帥衆討楊白華于宣城白華力屈而降景以其北人（楊白華大眼之子魏胡太后私幸之白華懼禍奔梁帥讀曰率華讀曰花降戶江翻）全之以為左民尚書誅其兄子彬以

報來亮之怨（楊白華殺來亮見上卷太清三年）十二月丙子朔景封建安矦賁為竟陵王中宿世子子邕為隨王仍賜姓矦氏（矦景賞其告會理之功也）辛丑齊主還鄴（自晉陽還也）邵陵王綸在汝南脩城池集士卒將圖安陸魏安州刺史馬祐以告丞相泰（五代志安陸郡梁置南司州西魏改曰安州今為德安州）泰遣楊忠將萬人救安陸（將即亮翻）武陵王紀遣潼州刺史楊乾運南梁州刺史譙淹合兵二萬討楊法琛（元和郡縣志梓潼郡梁置潼州潼音同）法琛發兵據劒閣以拒之　矦景還建康（自晉熙還也）初魏敬宗以爾朱榮為柱國大將軍（柱國大將軍魏初官也世祖以加大尉長孫嵩）位在丞相上榮敗此官遂廢大統三年文帝復以丞相泰為之（復扶又翻）其後功參佐命望實俱重者亦居此官凡八人曰安定公宇文泰廣陵王欣趙郡公李弼隴西公李虎河内公獨孤信南陽公趙貴常山公于謹彭城公矦莫陳崇謂之八柱國泰始籍民之才力者為府兵身租庸調一切蠲之（唐府兵之法本諸此凡受田之丁歲輸粟謂之租隨鄉所出每丁歲輸絹綾絁布絲麻非蠶鄉則歲輸銀謂之調用人之力歲二十日閏加二日不役者日為絹三尺謂之庸調徒弔翻）以

農隙講閱戰陳馬畜糧備六家供之合為百府每府一郎將主之（將即亮翻）分屬二十四軍泰任總百揆督中外諸軍欣以宗室宿望從容禁闥而已（陳讀曰陣從千容翻）餘六人各督二大將軍凡十二大將軍（廣平王元贊淮安王元育齊王元廓章武郡公宇文導平原郡公矦莫陳順高陽郡公達奚武陽平公李遠范陽公豆盧寧化政公宇文貴博陵公賀蘭祥陳留公楊忠武威公王雄凡十二人皆使持節大將軍）每大將軍各統開府二人開府各領一軍是後功臣位至柱國大將軍開府儀同三司儀同三司者甚衆率為散官無所統御雖有繼掌其事者聞望皆出諸公之下云（散悉亶翻聞音問）齊主命散騎侍郎宋景業造天保歷行之（時齊主命景業叶圖讖造天保歷景業奏依握誠圖及元命苞言齊受祿之期當魏分之紀得乘三十五以為蔀應六百七十六以為章齊主大悅乃施用之）

資治通鑑卷一百六十三

摛藻堂全書薈要寶

總校官庶吉士臣侍　朝
校對官檢討臣龔大萬
謄錄舉人臣汪志伊

欽定四庫全書薈要

史部
資治通鑑卷一百六十四　一百六十五

詳校官編修臣汪鏞

資治通鑑卷一百六十四　　宋　司馬光　撰

胡三省　音註

梁紀二十（起重光協洽盡玄黓涒灘凡二年）

太宗簡文皇帝下

大寶二年春正月新吳余孝頃舉兵拒侯景（漢靈帝中平中立新吳縣屬豫章郡隋省新吳入建昌縣）景遣于慶攻之不克　庚戌湘東王繹遣護軍將軍尹悅安東將軍杜幼安巴州刺史王珣將兵二萬自江夏趣武昌（江夏今鄂州武昌今壽昌軍將即亮翻夏戶雅翻趣七俞翻考異曰典略在去年十一月今從太清記）受徐文盛節度

楊乾運攻拔劍閣楊法昌退保石門（去年武陵王紀遣楊乾運討楊法琛祝穆曰大劍山在今劍門縣大劍山西北三十里有小劍山輿地廣記曰山有小石門穿山通道六丈有餘即秦所通石牛道也又魏收志武都郡治石門縣隋為將利縣魏志東益州武興郡有石門縣仇池郡有西石門縣輿地紀勝龍州江油縣東百里有石門戍杜佑曰龍州治江油縣有石門山與氐分界蓋蜀多山險地之以石門名者多矣唐志利州景谷縣西有石門關此蓋楊法昌退保之地）乾運據南陰平（晉永嘉流寓置南陰平於緜竹之萇楊楊乾運既拔劍閣無緣弃險退據

（縣竹五代志南梁州有陰平縣宋之北陰平郡也九域志劒州東北五十五里有劒門縣西北百六十里有陰平縣乾運所據其北陰平郡若漢志之陰平道則今之文州是也又在西北故以此為南陰平）辛亥齊主祀圜丘　張彪遣其將趙稜圍錢塘孫鳳圍富春侯景遣儀同三司田遷趙伯超救之稜鳳敗走（考異曰典略去年十一月彪自圍錢塘與趙伯超戰敗于臨平死者八萬餘人走還刻伯超兄子稜在彪軍中謀殺彪僞請與彪盟引小刀披心出血自歃彪信之亦取刀刺血報之刀適至心稜以手按之刀斜入不深彪頓絕稜謂已死出外告彪諸將云彪已死當共求富貴彪左右韓武入視之彪已蘇細聲謂曰我尚活可與手武遂誅稜彪復奉表於湘東王繹今從太清紀）稜伯超之兄子也　癸亥齊主耕籍田乙丑享太廟　魏楊忠圍汝南李素戰死（李素納邵陵王綸見上卷上年）二月乙亥城陷執邵陵攜王綸殺之（考異曰太清紀云宇文泰遣忠襲綸詐稱來相禮接綸白服與相見執而害之今從梁書南史）投尸江岸岳陽王詧取而葬之　或告齊太尉彭樂謀反壬辰樂坐誅　齊遣散騎常侍曹文皎使于江陵（散悉亶翻騎奇寄翻使䟽吏翻　考異曰典略在正月甲午朔今從太清紀）湘東王繹使兼散騎常侍王子敏報之　侯景以王克為太師宋子仙為太保元羅為太傅郭元建為太尉張化仁為司徒（或曰張化仁即支化仁）任約為司空王偉為尚書左僕射索超世為右僕射（索蘇各翻）景置三公官動以十數儀同尤多以子仙元建化仁為佐命元功偉超世為謀主于子悅彭儁主擊斷（斷丁亂翻）陳慶吕季略盧暉丁和等為爪牙梁人為景用者則故將軍趙伯超前制局監周石珍內監嚴亶（內監領內器仗）邵陵王記室伏知命自餘王克元羅及侍中殷不害太常周弘正等景從人望加以尊位非腹心之任也　北兖州刺史蕭邕謀降魏侯景殺之　楊乾運進據平興平興者楊法琛所治也法琛退保魚石洞乾運焚平興而歸（五代志義城郡景谷縣舊曰白水置平興郡唐志武德四年以利州之景谷及龍州之方維置沙州貞觀元年州廢省方維為鎮以景谷還屬利州西有石門關西北有白埧魚老二鎮城九域志文州曲水縣有方維鎮劉昫曰利州景谷縣漢白水縣地宋置平興縣隋為景谷縣）李遷仕收衆還擊南康（去年李遷仕敗走保寧都）陳霸先遣其將杜僧明等拒之（將即亮翻）生擒遷仕斬之（考異曰太清紀在四月云遷仕追霸先於雩都縣連營相拒百餘日是月廣州刺史蕭物遣歐陽頠水步萬餘人來援頠與戰大破之斬遷仕首餘黨悉降霸先引軍前進今從陳書）湘東王繹使霸先進兵取江州以為江州刺史　三

月丙午齊襄城王湞卒　庚戌魏文帝殂（年四十五）太子欽立（欽文帝之長子也母乙弗后）　乙卯徐文盛等克武昌進軍蘆洲（蘆洲在武昌西昔伍胥去楚出關於江上求渡漁父歌曰灼灼兮已私與子期兮蘆之漪子胥既渡解劍與之辭不受漁父遂覆舟而死即其處水經注漢邾縣故城南對蘆洲蘇軾曰武昌縣劉郎洑正與蘆洲相對伍子胥奔吳所從渡江也亦曰伍洲）　己未齊以湘東王繹為梁相國建梁臺揔百揆承制　齊司空司馬子如自求封王齊主怒庚子免子如官　任約告急侯景自帥衆西上攜太子大器從軍以為質（帥讀曰率上時掌翻質音致）　留王偉居守（守手又翻）　閏月景發建康（考異曰梁帝紀三月丁未景發京師典略云閏三月丁未按乙卯徐文盛克武昌不容丁未景已發建康閏三月甲戌朔無丁未蓋字誤也）　自石頭至新林舳艫相接（舳音逐艫音盧）約分兵襲破定州刺史田龍祖於齊安（上卷作田祖龍此作田龍祖必有一誤五代志黃州黃岡縣齊曰南安置齊安郡九域志黃岡縣有齊安鎮）　壬寅景軍至西陽與徐文盛夾江築壘癸卯文盛擊破之射其右丞庫狄式和墜水死（射而亦翻）　景遁走還營　夏四月甲辰魏葬文帝於永陵　郢州刺史蕭方諸年十五以行事鮑泉和弱常侮易之（易以豉翻）　或使伏牀騎背為馬恃徐文

盛軍在近不復設備日以蒱酒為樂（復扶又翻蒱酒樗蒱飲酒也樂音洛）侯景聞江夏空虛（夏戶雅翻）　乙巳使宋子仙任約帥精騎四百由淮內襲郢州（自西陽至江夏百五十餘里景使宋子仙等蓋由蘆洲上流渡兵以襲之帥讀曰率騎奇寄翻下同）　丙午大風疾雨天色晦冥有登陴望見賊者告泉曰虜騎至矣泉曰徐文盛大軍在下賊何由得至當是王珣軍人還耳既而走告者稍衆始命閉門子仙等已入城方諸方踞泉腹以五色綵辮其髯（辮補典翻交結也）　見子仙至方諸迎拜泉匿于牀下子仙俯窺見泉素髯間綵（間古莧翻）驚愕遂擒之及司馬虞豫送於景所景因便風中江舉帆遂越文盛等軍丁未入江夏文盛衆懼而潰與長沙王韶等逃歸江陵（上甲侯韶去年繹封為長沙王）　王珣杜幼安以家在江夏遂降於景（降戶江翻）　湘東王繹以王僧辯為大都督帥巴州刺史丹楊淳于量定州刺史杜龕宜州刺史王琳郴州刺史裴之橫東擊景（五代志巴陵郡梁置巴州夷陵郡梁置宜州桂陽郡梁置郴州龕苦含翻郴丑林翻）　徐文盛以下並受節度龕岸之兄子也　戊申僧辯等軍至巴陵（自江陵至巴陵四百一十里自巴陵至江

（夏三百五十里）聞郢州已陷因留戍之繹遺僧辯書曰賊既乘勝必將西下（遣于季翻自江夏指江陵當作西上）不勞遠擊但守巴丘（巴丘即巴陵有巴丘山）以逸待勞無虜不克又謂將佐曰賊若水步兩道直指江陵此上策也據夏首積兵糧中策也悉力攻巴陵下策也巴陵城小而固僧辯足可委任景攻城不拔野無所掠暑疫時起食盡兵疲破之必矣（湘東安能料敵如此當時作史者為之辭耳將即亮翻夏戶雅翻）乃命羅州刺史徐嗣徽自岳陽武州刺史杜崱自武陵引兵會僧辯（五代志湘陰縣梁置羅州及岳陽郡湘陰隋屬巴陵郡又梁置武州於武陵郡崱士力翻）景使丁和將兵五千守夏首宋子仙將兵一萬為前驅趣巴陵（趣七喻翻）分遣任約直指江陵景帥大兵水步繼進於是緣江戍邏望風請服景拓邏至於隱磯（拓斥開也邏遮也迴也拓開迴邏以張兵勢邏魯可翻又魯佐翻水經江水自公安而東過下雋縣北又東逕彭城磯北彭城磯北對隱磯二磯之間大江之中也）僧辯乘城固守偃旗臥鼓安若無人壬戌景衆濟江（自隱磯濟江考異曰梁帝紀作甲子今從太清紀）遣輕騎至城下問城内為誰荅曰王領軍騎曰何不早降（降戶江翻）僧辯曰大軍但向荊州此城自當

非礙（言兵若向荊州此城當非遮礙）騎去頃之執王珣等至城下使說其弟琳琳曰兄受命討賊不能死難（說式芮翻難乃旦翻）曾不內慙翻欲賜誘取弓射之珣慙而退景肉薄百道攻城（薄伯各翻）城中鼓譟矢石雨下景士卒死者甚衆乃退僧辯遣輕兵出戰凡十餘返皆捷景披甲在城下督戰（誘音酉射而亦翻被皮義翻）僧辯著綬乘輿奏鼓吹巡城（著陟略翻綬音受吹昌瑞翻）景望之服其膽勇岳陽王詧聞侯景克郢州遣蔡大寶將兵一萬進據武寧（五代志竟陵郡樂鄉縣舊置武寧郡劉昫曰樂鄉漢鄀縣也其地當在今郢州長壽縣西北宋白曰桓玄立武寧郡於故編縣城其屬有長林縣與郡俱立分編縣所置也）遣使至江陵詐稱赴援（使疏吏翻）衆議欲荅以侯景已破令其退軍湘東王繹曰今語以退軍（語牛倨翻）是趣之令進也（趣讀曰促）乃使謂大寶曰岳陽累啟連和不相侵犯卿那忽據武寧今當遣天門太守胡僧祐精甲二萬鐵馬五千頓湕水待時進軍詧聞之召其軍還（湕居偃翻還從宣翻又如字）僧祐南陽人也

五月魏隴西襄公李虎卒

侯景晝夜攻巴陵不克軍中食盡疾疫死傷大半湘東王繹遣晉州刺

史蕭惠正將兵援巴陵惠正辭不堪舉胡僧祐自代僧祐時坐諫議忤旨繫獄（據梁書胡僧祐傳時西沮蠻反使僧祐討之令盡誅其渠帥僧祐諫忤旨下獄忤五故翻）繹即出之拜武猛將軍令赴援戒之曰賊若水戰但以大艦臨之必克（艦戶黯翻）若欲步戰自可鼓棹直就巴丘不須交鋒也僧祐至湘浦（湘水入湖之口曰浦）景遣任約帥銳卒五千據白堵以待之（堵又尺翻）僧祐由它路西上（上時掌翻）約謂兵畏己急追之及於芊口（據姚思廉梁書芊口在南平郡安南縣界）呼僧祐曰吳兒何不早降（降戶江翻）走何所之僧祐不應

潛引兵至赤沙亭（水經注澧水過作唐縣北而東逕安南縣南又東與赤湖水會二縣皆屬南平郡巴陵志洞庭湖在巴丘西西吞赤沙南連青草橫亘七八百里又有赤亭城二面臨水即胡僧祐所據杜祐曰巴陵郡西華容界有赤亭城城近赤亭湖因名任約擒於此）會信州刺史陸法和至與之合軍法和有異術隱於江陵百里洲（盛弘之荆州記曰百里洲在枝江縣縣左右有數十洲槃布川中百里洲最為大）衣食居處一如苦行沙門（苦行沙門謂沙門能清苦守戒行者也處昌呂翻行下孟翻）或豫言吉凶多中（中竹仲翻）人莫能測侯景之圍臺城也或問之曰事將何如法和曰凡人取果宜待熟時不撩自落（撩落雕翻攏取物也）固問之

法和曰亦克亦不克（亦克謂侯景取臺城不克謂景終於敗也法和若設為兩端之言使人莫之測而卒之言驗）及任約向江陵法和自請擊之繹許之壬寅約至赤亭六月甲辰僧祐法和縱兵擊之約兵大潰殺溺死者甚衆（溺奴狄翻）擒約送江陵景聞之乙巳焚營宵遁以丁和為郢州刺史留宋子仙等衆號二萬戍郢城別將支化仁鎮魯山（考異曰梁帝紀作魏司徒張化仁按魏司徒安得為景守城今從典略）范希榮行江州事（考異曰典略云江州刺史今從太清紀）儀同三司任延和晉州刺史夏侯威生守晉州（梁於晉熙郡置晉州）景與麾下

兵數千順流而下丁和以大石磕殺鮑泉及虞預沈於黃鵠磯（磕古盍翻沈持林翻祝穆曰黃鶴山一名黃鵠山在江夏縣東九里近縣西北二里有黃鶴磯水經注黃鵠山東北對夏口城黃鵠磯直鸚鵡洲之下尾）任約至江陵繹殺之徐文盛坐怨望下獄死（下遐稼翻下東下同）巴州刺史余孝頃遣兄子僧重將兵救鄱陽于慶退走（余孝頃起於新吳梁授以巴州刺史考異曰長歷六月癸卯朔大清紀一日慶走二日擒任約三日景走今從梁帝紀）繹以王僧辯為征東將軍尚書令胡僧祐等皆進位號使引兵東下陸法和請還既至謂繹曰侯景自然平矣蜀賊將至請守險以

待之（法和知武陵王紀必東下）乃引兵屯峽口（巫峽之口也）庚申王僧辯至漢口先攻魯山擒支化仁送江陵辛酉攻郢州克其羅城斬首千級宋子仙退據金城僧辯四面起土山攻之豫州刺史荀朗自巢湖出濡須邀景破其後軍（荀朗起兵據巢湖帝密詔授豫州刺史使討景）景奔歸船前後相失太子船入樅陽浦（樅七容翻）船中腹心皆勸太子因此入北太子曰自國家喪敗志不圖生主上蒙塵寧忍違離左右（喪息浪翻離力智翻）吾今若去是乃叛父非避賊也因涕泗嗚咽即命前進（毛詩

自目曰涕自鼻曰泗史言哀太子之孝）甲子宋子仙等困蹙乞輸郢城身還就景王僧辯僞許之命給船百艘以安其意（艘蘇刀翻）子仙謂為信然浮舟將發僧辯命杜龕帥精勇千人攀堞而上（龕苦含翻帥讀曰率下同堞達協翻上時掌翻）鼓譟奄進水軍主宋遙帥樓船暗江雲合（言樓船四合如雲江為之暗）子仙且戰且走至白楊浦（白楊浦蓋去郢城未遠）大破之周鐵虎生擒子仙及丁和送江陵殺之　庚午齊主以司馬子如高祖之舊復以為太尉（是年三月齊主免子如官復扶又翻）江安侯圓正為西陽太守（宋白曰江安縣

本漢江陽縣地）寬和好施（好呼到翻施式智翻）歸附者衆有兵一萬湘東王繹欲圖之署為平南將軍及至弗見使南平王恪與之飲醉因囚之內省分其部曲使人告其罪荊益之釁自此起矣（圓正武陵王紀第二子也為紀東下攻繹張本釁許覲翻）陳霸先引兵發南康灨石舊有二十四灘會水暴漲數丈三百里間巨石皆沒霸先進頓西昌（章貢圖經曰東江發源於汀州界之新樂山經雩都而會于章水西江導源於南安大庾縣之聶都山與貢水合會于贛水二水合而為贛在州治後北流一百八十里至萬安縣界由萬安而上為灘十有八怪石如精鐵突兀廉厲錯峙波面自贛水而上信豐寧都俱有石磧險

阻視十八灘故俚俗以為上下三百里贛石吳立西昌縣屬廬陵郡今在吉州太和縣界）鐵勒將伐柔然突厥酋長土門邀擊破之盡降其衆五萬餘落（厥九勿翻酋慈秋翻長知兩翻降戶江翻）土門恃其彊盛求婚於柔然柔然頭兵可汗大怒使人詈辱之曰爾我之鍛奴也（突厥本柔然鐵工故云然可從刊入汗音寒詈力智翻）何敢發是言土門亦怒殺其使者遂與之絕而求婚於魏魏丞相泰以長樂公主妻之（使疏吏翻樂音洛妻七細翻）秋七月乙亥湘東王繹以長沙王韶監郢州事（監工銜翻）丁亥侯景還至建康（考異曰典略作六月壬戌太清紀作七

（月二十日今從梁帝紀）于慶自鄱陽還豫章侯瑱閉門拒之慶走江州據郭默城（走音奏晉將郭默所築城也瑱乞匃翻又音鎮）繹以瑱為兖州刺史（據瑱傳授南兖州刺史）景悉殺瑱子弟（侯景留瑱子弟為質見上卷上年）辛丑王僧辯乘勝下湓城（下遐嫁翻）陳霸先帥所部三萬人將會之屯於巴丘（此吳所置巴丘縣也屬廬陵郡界帥讀曰率）西軍乏食（王僧辯之軍自荆州来故謂之西軍）霸先有糧五十萬石分三十萬石以資之八月壬寅朔王僧辯前軍襲于慶慶弃郭默城走范希榮亦弃尋陽城走晉熈王僧振等起兵圍郡城僧辯遣沙州刺史丁道貴助之（魏收志梁武帝置沙州治白沙關城領建寧齊安郡當在黄州黄岡縣界）任延和等弃城走（任音壬）湘東王繹命僧辯且頓尋陽以待諸軍之集初景既克建康常言吳兒怯弱易以掩取（易弋豉翻）當須拓定中原然後為帝景尚帝女溧陽公主嬖之妨於政事（溧音栗嬖卑義翻又博計翻）王偉屢諫景景以告主主有惡言偉恐為所讒因說景除帝（說式芮翻）及景自巴陵敗歸猛將多死（謂宋子仙之屬將即亮翻）自恐不能久存欲早登大位王偉曰自古移鼎（武王克商遷九鼎於洛邑故後之奪人之國者率謂之移鼎）必須廢立既示我威權且絕彼民望景從之使前壽光殿學士謝昊為詔書以為弟姪爭立（弟謂湘東王繹武陵王紀姪謂河東王譽岳陽王詧）星辰失次皆由朕非正緒名亂致災宜禪位於豫章王棟歡之子也（華容公歡昭明太子之子）戊午景遣衛尉卿彭儁等帥兵入殿廢帝為晉安王幽於永福省悉撤內外侍衛使突騎左右守之牆垣悉布枳棘（枳似橘而多刺棘似棗而多刺帥讀曰率騎奇寄翻枳諸氏翻）庚申下詔迎豫章王棟棟時幽拘廩餼甚薄（餼許氣翻）仰蔬茹為食方與妃張氏鉏葵（葵菜也）法駕奄至棟驚不知所為泣而升輦景殺哀太子大器尋陽王大心西陽王大鈞建平王大球義安王大昕及王侯在建康者二十餘人太子神明端嶷（嶷魚力翻）於景黨未嘗屈意所親竊問之太子曰賊若於事義未須見殺（事義猶言事宜也）吾雖陵慢呵叱終不敢言若見殺時至雖一日百拜亦無所益又曰殿下今居困阨而神貌怡然不貶平日何也（貶損也）太子曰吾自度死日必在賊前（度徒洛翻）若諸叔能滅賊賊必先見殺然

後就死若其不然賊亦殺我以取富貴安能以必死之命為無益之愁乎及難（難乃旦翻）太子顏色不變徐曰久知此事嗟其晚耳刑者將以衣帶絞之太子曰此不能見殺命取帳繩絞之而絕壬戌棟即帝位（考異曰典略作壬辰誤今從太清紀）大赦改元天正太尉郭元建聞之自秦郡馳還謂景曰主上先帝太子既無愆失何得廢之景曰王偉勸吾云早除民望吾故從之以安天下元建曰吾挾天子令諸侯猶懼不濟無故廢之乃所以自危何安之有景欲迎帝復位以棟為太孫王偉曰廢立大事豈可數改邪乃止（數所角翻）乙丑景又使殺南海王大臨於吳郡南郡王大連於姑孰（考異曰太清紀云於九江今從梁書）安陸王大春於會稽高唐王大壯於京口（大臨時為吳郡太守大連時為江州刺史在姑熟大春時為東揚州刺史姚思廉梁書大壯作大莊始封高唐郡公後進封新興王時為南徐州刺史皆就殺之會工外翻）以太子妃賜郭元建元建曰豈有皇太子妃乃為人妾乎竟不與相見聽使入道丙寅追尊昭明太子為昭明皇帝豫章安王為安皇帝（華容公歡進封豫章王薨謚曰安）金華敬妃為敬太皇太后（昭明太子妃蔡氏昭明既薨武帝為妃別立金華宮供侍一同常儀薨謚曰敬按敬妃已薨只當追謚皇后以從夫曰太皇太后非也）豫章太妃王氏為皇太后妃張氏為皇后以劉神茂為司空九月癸巳齊主如趙定二州（五代志趙郡大陸縣舊曰廣同置殷州及南鉅鹿郡後改為南趙郡改殷州為定州治中山）遂如晉陽己亥湘東王繹以尚書令王僧辯為江州刺史江州刺史陳霸先為東揚州刺史王偉說侯景弒太宗以絕眾心（侯景尊帝廟號曰高宗元帝追謚曰簡文皇帝廟號太宗說式芮翻）景從之冬十月壬寅夜偉與左衛將軍彭儁王修纂進酒於太宗曰丞相以陛下幽憂既久使臣等來上壽（上時掌翻）太宗笑曰已禪帝位何得言陛下此壽酒將不盡此乎（言壽將盡於此酒）於是儁等齎曲項琵琶（杜佑曰傳玄琵琶賦云漢遣公主嫁烏孫念其行道思慕故使工人裁箏筑為馬上之樂今觀其器中虛外實天地象也盤圓柄直陰陽敘也柱十有二配律呂也四絃法四時也以方俗語之曰琵琶取其易傳於外國也風俗通云以手琵琶因以為名釋名曰推手前曰枇引手卻曰把杜摯曰秦人苦長城之役絃鼗而鼓之並未詳孰是今清樂奏琵琶俗謂之秦漢子圓頭修頸而小疑是絃鼗之遺制傳玄云體圓柄直柱十有二其他皆兌上銳下曲項形制稍大本出胡中俗傳是漢制兼用兩制者謂之秦漢據此事則南朝似無曲項琵琶劉昫曰琵琶四絃曲項琵琶五絃出胡中與

太宗極飲太宗知將見殺因盡醉曰不圖為樂之至於斯也（樂音洛）既醉而寢偉乃出僞進土囊修纂坐其上而殂（年四十九）偉撤門扉為棺遷殯於城北酒庫中太宗自幽縶之後無復侍者及紙（復扶又翻）乃書壁及板障（柱間不為壁以板為障施以丹漆因謂之板障）為詩及文數百篇辭甚悽愴（愴丑亮翻）景諡曰明皇帝廟號高宗　侯景之逼江陵也湘東王繹求援於魏命梁秦二州刺史宜豐侯循以南鄭與魏（晉志豫章郡有宜豐縣）名循還江陵循以無故輸城非忠臣之節（考異曰南史宜豐侯修今從梁書）報曰請待改命魏太師泰遣大將軍達奚武將兵三萬取漢中（將即亮翻）又遣大將軍王雄出子午谷攻上津（五代志西城郡豐利縣梁置南上洛郡西魏改郡曰豐利後周省郡入上津郡唐以上津為縣屬商州）循遣記室參軍沛人劉璠求援於武陵王紀（璠孚袁翻）紀遣潼州刺史楊乾運救之循恢之子也（鄱陽王恢武帝之弟）王僧辯等聞太宗殂丙辰啟湘東王繹請上尊號（上時掌翻下復上同）（考異曰典略作乙卯今從太清記）繹弗許　司空東道行臺劉神茂聞侯景自巴丘敗還陰謀叛景吳中士大夫咸勸之乃與儀同三司尹思合劉歸義王曅雲麾將軍元頵等據東陽以應江陵（頵居筠翻又紆論翻）遣頵及別將李占下據建德江口（五代志東陽郡金華縣隋廢建德縣入焉唐武德四年復置建德縣分為睦州治所今東陽江新安江合於州城南十里將即亮翻）張彪攻永嘉克之新安民程靈洗起兵據郡以應神茂於是浙江以東皆附江陵湘東王繹以靈洗為譙州刺史領新安太守（程靈洗字玄滌洗讀如字湘東以刺史寵靈洗實領新安太守職）十一月乙亥王僧辯等復上表勸進（復扶又翻）湘東王繹不許戊寅繹以湘州刺史安南侯方矩為中衛將軍以自副（考異曰梁書在八月辛亥今從太清紀）方矩方諸之弟也以南平王恪為湘州刺史侯景以趙伯超為東道行臺據錢塘以田遷為軍司據富春以李慶緒為中軍都督謝答仁為右廂都督李遵為左廂都督以討劉神茂　己卯加侯景九錫漢國置丞相以下官己丑豫章王棟禪位於景景即皇帝位於南郊還登太極殿其黨數萬皆吹脣鼓譟而上（上時掌翻）大赦改元太始封棟為淮陰王幷其二弟橋樛同鎖於密室（樛居虯翻）王偉請立七廟景曰何

謂七廟偉曰天子祭七世祖考幷請七世諱景曰前世吾不復記唯記我父名標且彼在朔州那得来噉此（侯景本懷朔鎮人魏改懷朔鎮為朔州）衆咸笑之景黨有知景祖名乙羽周者自外皆王偉制其名位追尊父標為元皇帝景之作相也以西州為府文武無尊卑皆引接及居禁中非故舊不得見由是諸将多怨望（将即亮翻）景好獨乘小馬彈射飛鳥（好呼到翻彈射飛鳥北俗也彈徒丹翻射而亦翻）王偉每禁止之不許輕出景鬱鬱不樂（樂音洛）更成失志曰吾無事為帝與受擯不殊（擯弃也擯斥者不得預人事故景以為言）壬辰湘東王以長沙王韶為郢州刺史益州長史劉孝勝等勸武陵王紀稱帝紀雖未許而大造乘輿車服（乘輿車服天子之車服也乘繩證翻）十二月丁未謝荅仁李慶緒攻建德擒元頵李占送建康景截其手足以狗經日乃死齊主每出入常以中山王自隨王妃太原公主恒為之飲食護視之（太原公主勃海王歡之女恒戶登翻為于偽翻飲於禁翻下同食祥吏翻）是月齊主飲公主酒使人鴆中山王殺之幷其三子諡王曰魏孝静皇帝葬于鄴西漳北其後齊主忽掘其陵投梓宫於漳水齊主初受禪魏神主悉寄於七帝寺（以寄魏七廟神主故謂之七帝寺）至是亦取焚之彭城公元韶以高氏壻（元韶娶魏孝武帝后高歡之女也）寵遇異於諸元開府儀同三司美陽公元暉業（魏濟陰王暉業齊受禪降封美陽公）以位望隆重又志氣不倫尤為齊主所忌從齊主在晉陽暉業於宫門外罵韶曰爾不及一老嫗負璽與人（嫗威遇翻韶奉璽於齊見上卷上年璽斯氏翻）何不擊碎之我出此言知即死爾亦詎得幾時齊主聞而殺之及臨淮公元孝友皆鑿汾水氷沈其尸孝友彧之弟也（彧魏臨淮王沈持林翻）齊主嘗剃元韶鬢鬚加之粉黛以自隨曰吾以彭城為嬪御言其懦弱如婦人也（剃它計翻嬪毗賓翻懦奴亂翻）

世祖孝元皇帝上（諱繹字世誠小字七符武帝第七子也）

承聖元年（是年十一月方即位改元）春正月湘東王以南平内史王褒為吏部尚書褒騫之孫也（王騫儉之孫）齊人屢侵侯景邊地甲戌景遣郭元建帥步軍趨小峴（帥讀曰率下同趨七喻翻峴戶典翻）侯子鑒帥舟師向濡須己卯至合肥（考異曰典略二月庚子子鑒

（等圍合肥克其羅城今從太清紀）齊人閉門不出乃引還　丙申齊主伐庫莫奚大破之俘獲四千人雜畜十餘萬（畜許又翻）齊主連年出塞給事中兼中書舍人唐邕練習軍書自督將以降勞効本末及四方軍士彊弱多少番代往還器械精粗（將即亮翻少詩沼翻粗倉呼翻）糧儲虛實靡不諳悉（諳烏含翻）或於帝前簡閱雖數千人不執文簿唱其姓名未嘗謬誤帝嘗曰唐邕彊幹一人當千又曰邕每有軍事手作文書口且處分（處昌呂翻分扶問翻）耳又聽受實異人也寵待賞賜羣臣莫及　魏將王雄取上津魏興東梁州刺史安康李遷哲軍敗降之（五代志西城郡安康縣舊曰寧都齊置安康郡後魏置東梁州按蕭子顯齊書安康寧都二縣皆齊所置魏收曰安康縣漢時漢中郡之安陽縣也將即亮翻降戶江翻）突厥土門襲擊柔然大破之柔然頭兵可汗自殺（厥居勿翻可從刋入聲汗音寒）其太子菴羅辰及阿那瓌從弟登注俟利登注子庫提並帥衆奔齊餘衆復立登注次子鐵伐為王（從才用翻帥讀曰率下同復扶又翻）土門自號伊利可汗號其妻為可賀敦子弟謂之特勒（考異曰諸書或作勅勒今從劉昫舊唐書及宋祁新唐書）別將兵者皆謂

之設　湘東王命王僧辯等東擊侯景二月庚子諸軍發尋陽舳艫數百里陳霸先帥甲士三萬舟艦二千自南江出湓口會僧辯於白茅灣（贛水謂之南江過彭澤縣西注于彭蠡北入于江白茅灣在桑落洲西南史王僧辯傳霸先帥衆五萬出自南江前軍五千行至湓口蓋水陸俱下也帥讀曰率）築壇歃血（歃色甲翻）共讀盟文流涕慷慨癸卯僧辯使侯瑱襲南陵鵲頭二戍克之戊申僧辯等軍於大雷丙辰發鵲頭戊午侯子鑒還至戰鳥（子鑒蓋自合肥還杜佑曰宣州南陵縣有鵲洲有戰鳥圻孤在江中本名孤圻昔桓溫舉兵東下住此圻中宵鳥驚溫謂官軍圍之既而定以羣鳥驚噪因名戰鳥唐顧況集有題靈山寺詩下注戰鳥蓋戰鳥圻後為靈山寺）西軍奄至子鑒驚懼奔還淮南（淮南今太平州當塗之地）侯景儀同三司謝荅仁攻劉神茂於東陽程靈洗張彪皆勒兵將救之神茂欲專其功不許營於下淮或謂神茂曰賊長於野戰下淮地平四面受敵不如據七里瀨（七里灘在桐廬縣距建德四十餘里與嚴陵瀨相接）賊必不能進不從神茂偏裨多北人不與神茂同心別將王曄酈通並據外營降於荅仁劉歸義尹思合等棄城走神茂孤危辛未亦降於荅仁（降戶江翻）荅仁送之建康

癸酉王僧辯等至蕪湖侯景守將張黑棄城走景聞之甚懼下詔赦湘東王繹王僧辯之罪衆咸笑之侯子鑒據姑孰南洲以拒西師景遣其黨史安和等將兵二千助之三月己巳朔景下詔欲自至姑孰又遣人戒子鑒曰西人善水戰勿與爭鋒往年任約之敗良為此也（去年景與徐文盛水戰亦敗走不特任約也以故畏之為于偽翻）若得步騎一交必當可破汝但結營岸上引船入浦以待之子鑒乃捨舟登岸閉營不出僧辯等停軍蕪湖十餘日景黨大喜告景曰西師畏吾之彊勢將遁矣不擊且失之景乃復命子鑒為水戰之備（復扶又翻）丁丑僧辯至姑孰子鑒帥步騎萬餘人度洲於岸挑戰又以鵃䑠千艘載戰士（類篇曰鵃䑠船長貌王篇曰鵃䑠小船也集韻鵃丁了翻䑠胡鳥翻按王僧辯傳鵃䑠其中載士兩邊悉八十棹棹手皆越人去來趣襲捷過風電蓋今之水哨馬即其類考異曰典略作烏鵲舫千艘今從梁書）僧辯麾細船皆令退縮留大艦夾泊兩岸子鑒之衆謂水軍欲退爭出趨之（趨七喻翻）大艦斷其歸路（斷音短）鼓譟大呼合戰中江（呼火故翻）子鑒大敗士卒赴水死者數千人子鑒僅以身免收散卒走還建康據東府僧辯留虎臣將軍莊丘慧達鎮姑孰引軍而前歷陽戍迎降（降戶江翻）景聞子鑒敗大懼涕下覆面（覆敷又翻）引衾而臥良久方起歎曰誤殺乃公庚辰僧辯督諸軍至張公洲（張公洲即蔡州考異曰典略作戊寅今從太清紀）辛巳乘潮入淮進至禪靈寺前（禪靈寺齊武帝所建）景名石頭津主張賓使引淮中舣艕及海艟（舣音义艕蒲故翻方言船短而深謂之艕艟尺庸翻）以石縋之塞淮口（縋馳偽翻塞悉則翻）緣淮作城自石頭至於朱雀街十餘里中樓堞相接（堞達協翻）僧辯問計於陳霸先霸先曰前柳仲禮數十萬兵隔水而坐韋粲在青溪竟不度岸賊登高望之表裏俱盡故能覆我師徒（事見一百六十二卷武帝太清三年）今圍石頭須度北岸諸將若不能當鋒霸先請先往立柵壬午霸先於石頭西落星山築柵（考異曰陳書云橫隴立柵今從典略）衆軍次連入城直出石頭西北景恐西州路絕自帥侯子鑒等亦於石頭東北築五城以遏大路（帥讀曰率）景使王偉守臺城乙酉景殺湘東王世子方諸前平東將軍杜幼安 劉神茂至建康丙戌景命為大剉碓先

進其足寸寸斬之以至於頭（劉神茂始導侯景取壽陽及其度江又為爪牙東南之禍神茂實為之其死晚矣大剉碓者為大剉刀發機如碓使人蹈之碓都內翻）留異外同神茂而潛通於景故得免禍　丁亥王僧辯進軍招提寺北（招提寺在石頭城北）侯景帥衆萬餘人鐵騎八百餘匹陳於西州之西（陳讀曰陣下志陳衡陳陳不同）陳霸先曰我衆賊寡應分其兵勢以彊制弱何故聚其鋒銳令致死於我乃命諸將分處置兵景衝將軍王僧志陳僧志小縮霸先遣將軍安陸徐度將弩手二千橫截其後（弩矢之力可以及遠橫截其後箭鋒所到敵必驚郤）景兵乃郤霸先與王琳杜龕等以鐵騎乘之僧辯以大兵繼進景兵敗退據其柵龕岸之兄子也（杜岸死於太清三年荆雍構難之時龕岸兄岑之子龕苦含翻）景儀同三司盧暉略守石頭城開北門降（降戶江翻）僧辯入據之景與霸先殊死戰景帥百餘騎弃矟執刀左右衝陳（矟色角翻）陳不動衆遂大潰諸軍逐北至西明門（西明門建康外城西中門）景至闕下不敢入臺召王偉責之曰爾令我為帝今日誤我偉不能對繞闕而藏景欲走偉執鞚諫曰（鞚苦貢翻）自古豈有叛天子邪宮中衛士

猶足一戰弃此將欲安之景曰我昔敗賀拔勝（見一百五十六卷武帝中大通六年敗補邁翻）破葛榮（見一百五十二卷大通二年）揚名河朔度江平臺城降柳仲禮如反掌（見一百六十有二卷太清三年降戶江翻）今日天亡我也因仰觀石闕歎息久之以皮囊盛其江東所生二子（盛時征翻景至建康所生子也）掛之鞍後與房世貴等百餘騎東走欲就謝答仁於吳侯子鑒王偉陳慶奔朱方僧辯命裴之橫杜龕屯杜姥宅杜崱入據臺城僧辯不戢軍士剽掠居民男女裸露（姥莫補翻崱士力翻戢則立翻剽匹妙翻裸即果翻）自石頭至於東城號泣滿道（號戶刀翻）是夜軍士遺火焚太極殿及東西堂寶器羽儀輦輅無遺（史言王僧辯御軍無法失伐罪弔民肅清禁輦之意）戊子僧辯命侯瑱等帥精甲五千追景王克元羅等帥臺內舊臣迎僧辯於道僧辯勞克曰（勞力到翻）甚苦當多事之日克不能對又問璽紱何在（璽斯氏翻紱音弗）克良久曰趙平原持去（侯景侍中趙思賢為平原太守）僧辯曰王氏百世卿族一朝而墜僧辯迎太宗梓宮升朝堂帥百官哭踊如禮（朝直遥翻）己丑僧辯等上表勸進（上時掌翻考異曰梁帝紀戊子王以賊平告明堂大社己丑

（僧辯等奉表按表文云衆軍以戊子總集建康豈是日告捷即能達江陵乎蓋僧辯等以己丑日發表勸進耳）且迎都建業湘東王荅曰淮海長鯨雖云授首襄陽短狐未全革面（禹貢曰淮海惟揚州長鯨謂侯景古者伐國取其鯨鯢以為大戮岳陽王詧據襄陽與湘東為敵故斥為短狐短狐蜮也含沙射人中之者死易曰小人革面）太平玉燭爾乃議之（爾雅春為青陽夏為朱明秋為白藏冬為玄英四時和謂之玉燭釋云此釋太平之時四時和暢以致嘉祥之事也云春為青陽者言春之氣和則青而溫陽也云夏為朱明者言夏之氣和則赤而光明也云秋為白藏者言秋之氣和則白而收藏也云冬為玄英者言冬之氣和則黑而清英也四時和謂之玉燭者言四時和氣溫潤明照故謂之玉燭李巡云人君德美如玉而明若燭聘義君子比德於玉焉是時人君若德輝動於內則和氣應於外統而言之謂之玉燭）庚寅南兗州刺史郭元建秦郡戍主郭正買（侯景以廣陵為南兗州因南朝之舊也）陽平戍主魯伯和行南徐州事郭子仲並據城降（降戶江翻）僧辯之發江陵也啟湘東王曰平賊之後嗣君萬福未審何以為禮王曰六門之內自極兵威（臺城六門大司馬門萬春門東華門西華門太陽門承明門）僧辯曰討賊之謀臣為己任成濟之事請別舉人（成濟弒魏高貴鄉公王僧辯欲避弒君之惡名故云）王乃密諭宣猛將軍朱買臣使為之所及景敗太宗已殂豫章王棟及二弟橋樛相扶出於密室（樛居

叫翻）逢杜崱於道為去其鎖二弟曰今日始免橫死矣（為于僞翻去羌呂翻橫戶孟翻）棟曰倚伏難知吾猶有懼（賈誼鵩賦曰禍兮福所倚福兮禍所伏）辛卯遇朱買臣呼之就船共飲未竟並沈於水（沈時林翻）僧辯遣陳霸先將兵向廣陵受郭元建等降又遣使者往安慰之（將即亮翻降戶江翻使疏吏翻）諸將多私使別索馬仗（索山客翻）會侯子鑒度江至廣陵謂元建等曰我曹梁之深讎何顏復見其主（復扶又翻）不若投北可得還鄉遂皆降齊霸先至歐陽齊行臺辛術已據廣陵王偉與侯子鑒相失直瀆戍主黃公喜獲之送建康（孫盛晉春秋曰直瀆在方山王安石詩山蟠直瀆輸淮口陸游曰直瀆吳孫氏所開溫庭筠過吳景帝陵詩靈開直瀆三千里青蓋何曾到洛陽按侯子鑒王偉已度江此非方山之直瀆也沈約志盱眙太守管下有直瀆令晉安帝立縣）王僧辯問曰卿為賊相不能死節而求活草間邪偉曰廢興命也使漢帝早從偉言明公豈有今日（謂臺城之破僧辯已降侯景縱還竟陵使有今日偉之此言亦以愧僧辯也）尚書左丞虞騭嘗為偉所辱乃唾其面偉曰君不讀書不足與語騭慙而退（騭之日翻唾吐臥翻）僧辯命羅州刺史徐嗣徽鎮朱方壬辰侯景至晉陵得田遷餘兵

（田還東攻劉神茂有餘兵在晉陵）因驅掠居民東趨吳郡（趨七喻翻）夏四月齊主使大都督潘樂與郭元建將兵五萬攻陽平拔之　王僧辯啟陳霸先鎮京口（考異曰陳紀高祖應接郭元建還僧辯啟高祖鎮京口按是時徐嗣徽為南徐州刺史蓋霸先但領兵戍京口耳未為刺史也）益州刺史太尉武陵王紀頗有武略在蜀十七年南開寧州越巂西通資陵吐谷渾內修耕桑鹽鐵之政外通商賈遠方之利（巂音髓吐從暾入聲谷音浴賈音古）故能殖其財用器甲殷積有馬八千匹聞侯景陷臺城湘東王將討之謂僚佐曰七官文士豈能匡濟（湘東於凡弟次第七故呼為七官）內寢柏殿柱繞節生花紀以為己瑞乙巳即皇帝位改元天正立子圓照為皇太子圓正為西陽王圓滿為竟陵王圓普為譙王圓肅為宜都王以巴西梓潼二郡太守永豐侯撝為征西大將軍益州刺史封秦郡王（吳立永豐縣屬始安郡撝吁為翻）司馬王僧略直兵參軍徐怦固諫不從（怦普耕翻）僧略僧辯之弟怦勉之從子也（徐勉梁初賢相從才用翻）初臺城之圍怦勸紀速入援紀意不欲行內銜之會蜀人費合告怦反怦有與將帥書云事事往人口具紀即以為反徵（費扶沸翻將即亮翻帥所類翻徵讀曰證）謂怦曰以卿舊情當使諸子無恙（恙余亮翻）對曰生兒悉如殿下留之何益（以譏切紀不能救君父）紀乃盡誅之梟首於市（梟堅堯翻）亦殺王僧略永豐侯撝歎曰王事不成矣善人國之基也今先殺之不亡何待紀徵宜豐侯諮議參軍劉璠為中書侍郎（璠孚袁翻）使者八反乃至紀令劉孝勝深布腹心璠苦求還中記室韋登私謂璠曰殿下忍而蓄憾足下不留將致大禍孰若共構大廈使身名俱美哉（夏户雅翻）璠正色曰卿欲緩頰於我耶（緩頰說也漢高帝謂酈食其曰緩頰往說魏王豹）我與府侯分義已定（府侯謂宜豐侯循分扶問翻）豈以夷險易其心乎殿下方布大義於天下終不逞志於一夫紀知必不為己用乃厚禮遣之以宜豐侯循為益州刺史封隨郡王以璠為循府長史蜀郡太守　謝答仁討劉神茂還至富陽聞侯景敗走帥萬人欲北出候之（帥讀曰率）趙伯超據錢塘拒之侯景進至嘉興（沈約曰嘉興本名長水秦改曰由拳吳孫權黃龍四年由拳縣生嘉禾改曰禾興孫皓避父名改曰嘉興今秀州是也北至吳郡一百五十五里）聞伯

超叛之乃退據吳已酉侯瑱追及景於松江（松江在今吳縣一名笠澤在吳縣南四十里）景猶有船二百艘衆數千人（艘蘇遭翻）瑱進擊敗之（敗補邁翻）擒彭雋田遷房世貴蔡壽樂王伯醜（樂音洛）瑱生剖雋腹抽其腸雋猶不死手自收之乃斬之景與腹心數十人單舸走推墮二子於水（舸古我翻推吐雷翻）將入海瑱遣副將焦僧度追之（將即亮翻）景納羊侃之女為小妻以其兄鵾為庫直都督待之甚厚鵾隨景東走與景所親王元禮謝葳蕤密圖之葳蕤答仁之弟也景下海欲向蒙山（景自滬瀆下海魏收志東安郡新泰縣有蒙山景欲浮海趣山東復入北也葳音威蕤如隹翻）己卯景晝寢鵾語海師（海師習知海道者也語牛倨翻）此中何處有蒙山汝但聽我處分（處昌呂翻分扶問翻）遂直向京口至胡豆洲景覺大驚問岸上人云郭元建猶在廣陵景大憙（覺古孝翻憙與喜同）將依之鵾拔刀叱海師向京口（考異曰典略云舟人李橫文紿景向南徐州今從梁書）因謂景曰吾等為王效力多矣（為于偽翻）今至於此終無所成欲就乞頭以取富貴景未及荅白刃交下景欲投水鵾以刀斫之景走入船中以佩刀抉船底（抉船底欲入水抉一決翻）鵾以矟刺殺之（矟色角翻刺七亦翻）尚書右僕射索超世在別船葳蕤以景命名而執之南徐州刺史徐嗣徽斬超世（王偉索超世景之謀主也索蘇各翻）以鹽內景腹中送其尸於建康僧辯傳首江陵截其手使謝葳蕤送於齊暴景尸於市士民爭取食之并骨皆盡溧陽公主亦預食焉（考異曰典略云復烹溧陽公主今從南史）初景之五子在北齊世宗剝其長子面而烹之幼者皆下蠶室（長知兩翻下遐嫁翻）齊顯祖即位夢獮猴坐其御牀乃盡烹之趙伯超謝荅仁皆降於侯瑱瑱并田遷等送建康王僧辯斬房世貴於市送王偉呂季略周石珍嚴亶趙伯超伏知命於江陵丁巳湘東王下令解嚴

乙丑葬簡文帝於莊陵廟號太宗　侯景之敗也以傳國璽自隨（璽斯氏翻）使其侍中兼平原太守趙思賢掌之曰若我死宜沈於江勿令吳兒復得之思賢自京口濟江遇盜從者棄之草間（沈持林翻復扶又翻從才用翻）至廣陵以告郭元建元建取之以與辛術壬申術送之至鄴　甲申齊以吏部尚書楊愔為右僕射以太原公主妻之（愔於今翻妻七

（細翻）公主即魏孝靜帝之后也　楊乾運至劍北（劍北劍閣之北也）魏達奚武逆擊之大破乾運於白馬陳其俘馘於南鄭城下且遣人辱宜豐侯循循怒出兵與戰都督楊紹伏兵擊之殺傷殆盡劉璠還至白馬西（劉璠自成都還魏收志華陽郡沔陽縣有白馬城宜豐侯循傳璠見禽于嶓冢嶓冢縣亦屬華陽郡五代志漢中郡西縣舊曰嶓冢）為武所獲送長安太師泰素聞其名待之如舊交時南鄭久不下武請屠之泰將許之璠請之於朝（朝謂魏朝也朝直遙翻）泰怒不許璠泣請不已泰曰事人當如是乃從其請　五月庚午司空南平王恪等復勸進（復扶又翻）湘東王猶不受遣侍中豐城侯泰謁山陵（沈約志豫章豐城縣吳立曰富城晉武帝更名　考異曰梁書在四月官為司空太清紀在此月官太宰今從梁書）修復廟社戊寅侯景首至江陵梟之於市三日（梟堅堯翻）煮而漆之以付武庫庚辰以南平王恪為揚州刺史甲申以王僧辯為司徒鎮衛將軍封長寧公（鎮衛將軍梁定二百四十號其班穹矣僧辯元功必封長寧郡公長寧郡晉安帝置屬荊州）陳霸先為征虜將軍開府儀同三司封長城縣侯（賞平侯景之功也霸先長城縣人也杜祐曰湖州長城縣吳王闔閭遣弟夫槩築城狹而長晉武帝太康三年置）乙酉誅侯景所署尚書僕射王偉左民尚書呂季略少府周石珍舍人嚴亶於市趙伯超伏知命餓死於獄以謝答仁不失禮於太宗特宥之王偉於獄中上五百言詩（五百言詩今之五十韻詩也上時掌翻）湘東王愛其才欲宥之有嫉之者言於王曰前日偉作檄文甚佳王求而視之檄云項羽重瞳尚有烏江之敗（重直龍翻）湘東一目寧為赤縣所歸王大怒釘其舌於柱（釘丁定翻）剜腹臠肉而殺之（剜烏丸翻王偉侯景之所取計者也自圖臺城以至於移梁祚屠蕭氏以及其臣民皆偉之謀帝忘其父子兄弟之讎乃愛其才而欲宥之發怒於檄文而後誅之失刑甚矣）丙戌齊合州刺史斛斯昭攻歷陽拔之　丁亥下令以王偉等既死自餘衣冠舊貴被逼偷生（被皮義翻）猛士勳豪和光苟免者皆不問　扶風民魯悉達糾合鄉人以保新蔡（陳書魯悉達扶風人祖父至悉達皆仕於齊梁沈約宋志江州所部有南新蔡郡不言僑置之地但云去京都水行一千三百七十六里有餘以水程約言之南新蔡郡當置於今蘄州界五代志蘄州黃梅縣舊曰永興隋開皇初改曰新蔡蓋因南新蔡郡以名縣也劉昫曰黃梅縣宋分置新蔡郡）力田蓄穀時江東飢亂餓死者什八九遺民攜老幼歸之悉達分給糧廩全濟甚眾招集晉熙

等五郡盡有其地使其弟廣達將兵從王僧辯討侯景（將即亮翻下同）景平以悉達為北江州刺史（魏收志梁武帝置北江州治鹿城關領義陽齊昌新昌梁安齊興郡五代志黃州木蘭縣梁置北江州唐併木蘭入黃岡縣）齊主使其散騎常侍曹文皎等來聘湘東王使散騎常侍柳暉等報之且告平侯景亦遣舍人魏彥告於魏　齊主使潘樂郭元建將兵圍秦郡行臺尚書辛術諫曰朝廷與湘東王信使不絕（使疏吏翻）陽平侯景之土取之可也今王僧辯已遣嚴超達守秦郡於義何得復爭之（復扶又翻）且水潦方降不如班師弗從陳霸先命別將徐度引兵助秦郡固守齊衆七萬攻之甚急王僧辯使左衛將軍杜崱救之霸先亦自歐陽來會與元建大戰於士林大破之（士林在六合縣界）斬首萬餘級生擒千餘人元建收餘衆北遁猶以通好不窮追也（好呼到翻）辛術遷吏部尚書自魏遷鄴以後大選之職知名者數人（吏部選為大選選須絹翻）互有得失齊世宗少年高朗所獎者踈袁叔悳沈密謹厚所傷者細（少詩照翻沈持林翻）楊愔風流辯給取士失於浮華唯術性尚貞明取士必以才器循名責實新舊參舉管庫必擢門閥不遺（閥音伐說文閥閱自序也史記明其等曰閥積其功曰閱此所謂門閥者直言世家子弟門地素高者耳又說門在左曰閥在右曰閱）考之前後最為折衷（衷陟仲翻）魏達奚武遣尚書左丞柳帶韋入南鄭說宜豐侯循曰（說式芮翻）足下所固者險所恃者援所保者民今王旅深入所憑之險不足固也白馬破走酋豪不進（謂楊乾運也酋慈秋翻）所望之援不可恃也長圍四合所部之民不可保也且足下本朝喪亂社稷無主欲誰為為忠乎（朝直遥翻喪息浪翻誰為之為于偽翻）豈若轉禍為福使慶流子孫邪循乃請降（降戶江翻）帶韋慶之子也（柳慶見一百六十一卷武帝太清二年）開府儀同三司賀蘭悳願聞城中食盡請攻之大都督赫連達曰不戰而獲城策之上者豈可利其子女貪其財貨而不愛民命乎且觀其士馬猶彊城池尚固攻之縱克則彼此俱傷如困獸猶鬭（左傳吳夫槩王之言）則成敗未可知也武曰公言是也乃受循降獲男女二萬口而還（還從宣翻又如字）於是劔北皆入於魏　六月丁未齊主還鄴乙卯復如晉陽（復扶又翻）庚寅

立安南侯方矩為王太子　齊遣散騎常侍謝季卿来賀平侯景　衡州刺史王懐明作亂廣州刺史蕭勃討平之　齊政煩賦重江北之民不樂屬齊其豪傑數請兵於王僧辯僧辯以與齊通好皆不許（樂音洛數所角翻好呼到翻）秋七月廣陵僑人朱盛等（僑人本非廣陵人而僑居廣陵者）潛聚黨數千人謀襲殺齊刺史溫仲邕遣使求援於陳霸先（使疏吏翻下使未同）云已克其外城霸先使告僧辯曰人之情偽未易可測（易弋豉翻）若審克外城亟須應援如其不爾無煩進軍使未報霸先已濟江僧辯乃命武州刺史杜崱等助之會盛等謀泄霸先因進軍圍廣陵　八月魏安康人黄衆寶反攻魏興執太守柳檜進圍東梁州（梁置南梁州於西城郡西魏改曰東梁州西城古魏興郡治所魏收志後魏太延五年別置魏興郡於上洛郡界帶陽亭縣屬洛州洛州後改為商州）令檜誘説城中（誘音酉説式芮翻）檜不從而死檜蚪之弟也（柳蚪柳慶之兄見一百五十一卷武帝大同三年）太師泰遣王雄與驃騎大将軍武川宇文蚪討之（驃匹妙翻騎奇寄翻）武陵王紀舉兵由外水東下以永豐侯撝為益州刺史守成都使其

子宜都王圓肅副之　九月甲戌司空南平王恪卒甲申以王僧辯為揚州刺史　齊主使告王僧辯陳霸先曰請釋廣陵之圍必歸廣陵歷陽兩城霸先引兵還京口江北之民從霸先濟江者萬餘口湘東王以霸先為征北大将軍開府儀同三司南徐州刺史徵霸先世子昌（霸先封長城縣侯昌為世子）及兄子頊詣江陵以昌為散騎常侍頊為領直（梁宿衛之官有四廂領直蓋領直衛之士因以名官為昌頊陷魏張本）宜豐侯循之降魏也丞相泰許其南還久而未遣從容問劉璠曰（從千容翻）我於古誰比對曰璠常以公為湯武今日所見曾桓文之不如泰曰我安敢比湯武庶幾望伊周何至不如桓文對曰齊桓存三亡國（左傳宋司馬子魚曰齊桓存三亡國以屬諸侯杜預注曰三亡國魯衛邢）晉文公不失信於伐原語未竟泰撫掌曰我解爾意（解戶買翻）欲激我耳乃謂循曰王欲之荆為之益（武陵王紀封循為隨郡王故以王稱之）循請還江陵泰厚禮遣之（考異曰典略云十月乙未朔太祖謂循云云按太清紀是月循至江陵今從之）循以文武千家自隨湘東王疑之遣使覘察相望於道（使疏吏翻覘丑廉翻又丑艷翻）始

至之夕命刧竊其財及旦循啟輸馬仗王乃安之引入對泣以循為侍中驃騎將軍開府儀同三司　冬十月齊主自晉陽如離石自黃櫨嶺起長城北至社平戍四百餘里置三十六戍（此長城蓋起於唐石州北抵武州之境櫨音盧社平齊紀作社子按斛律金傳黃櫨嶺在烏哭戍東）戊申湘東王執湘州刺史王琳於殿中殺其副將殷晏琳本會稽兵家（將即亮翻會工外翻）其姊妹皆入王宮故琳少在王左右琳好勇王以為將帥琳傾身下士（少詩沼翻好呼到翻帥所類翻下遐嫁翻下王下同）所得賞賜不以入家麾下萬人多江淮羣盜從王僧辯平侯景與杜龕功居第一（龕苦寒翻）在建康恃寵縱暴僧辯不能禁僧辯以宮殿之燒（謂軍人遺火焚太極殿及東西堂也）恐得罪欲以琳塞責（塞悉則翻）乃密啟王請誅琳王以琳為湘州琳自疑及禍使長史陸納帥部曲赴湘州（帥讀曰率）身詣江陵陳謝謂納等曰吾若不返子將安之（之往也）咸曰請死之相泣而別至江陵王下琳吏辛酉以王子方略為湘州刺史又以廷尉黃羅漢為長史使與太舟卿張載至巴陵先據琳軍（五代志太舟卿梁初為都水臺使者天監七年改焉位視中書郎列卿之最末者也主舟航堤渠）載有寵於王而御下峻刻荊州人疾之如讎羅漢等至琳軍陸納及士卒並哭不肯受命執羅漢及載王遣宦者陳旻往諭之納對旻刳載腹抽腸以繫馬足使繞而走腸盡氣絕又臠割出其心向之抃舞（抃舞拊手而舞）焚其餘骨以黃羅漢清謹而免之納與諸將引兵襲湘州時州中無主納遂據之

公卿藩鎮數勸進於湘東王（數所角翻）十一月丙子世祖即皇帝位於江陵改元大赦（改太清為承聖）是日帝不升正殿公卿陪列而已（史言帝不能正其始）丁丑以宜豐侯循為湘州刺史　己卯立王太子方矩為皇太子更名元良（更工行翻）皇子方智為晉安王方略為始安王方等之子莊為永嘉王（方等伐湘州戰敗而死）追尊母阮修容為文宣皇后（修容魏文帝所制自晉以來位列九嬪）侯景之亂州郡大半入魏自巴陵以下至建康以長江為限荊州界北盡武寧西拒硤口（北盡武寧與岳陽王詧分界西拒峽口與武陵王紀分界硤當作峽）嶺南復為蕭勃所據（復扶又翻）詔令所行千里而近民戶著籍不盈三萬而已（著直略翻史言荊州

（管內蕭條）陸納襲擊衡州刺史丁道貴於淥口破之（衡州治衡陽縣縣東二十里有鄧湖其水湛然綠色取以釀酒甘美謂之鄧淥淥口即鄧湖口也唐志潭州有淥口戍丁度曰湘東有淥水張舜民郴行錄嘉魚縣口舟行七十餘里至淥溪口南北對境圖自岳州沿江東北下過侯敬港神林港象湖港新打口石頭口得淥溪口按郴行錄對境圖之淥溪口皆非丁道貴敗處唯唐志之潭州淥口戍為是淥音綠）道貴奔零陵其衆悉降於納（降戶江翻）上聞之遣使徵司徒王僧辯右衛將軍杜崱平北將軍裴之橫與宜豐侯循共討納循軍巴陵以待之侯景之亂零陵人李洪雅據其郡上即以為營州刺史（營陽郡亦漢零陵郡之地故因置營州隋為永州）洪雅請討陸納上許之丁道貴收餘衆與之俱納遣其將吳藏襲擊破之洪雅等退保空雲城（姚思廉梁書作空靈灘水經注長沙建寧縣故城南有空泠峽湘水所經也驚浪奔雷迅同三峽張舜民郴行錄曰自醴陵江口南行十餘里到空靈峽 考異曰典略作空零城今從梁書 余謂空雲蓋空靈之誤也）藏引兵圍之頃之納請降求送妻子（送妻子為質以示誠欵）上遣陳昊至納所納衆皆泣曰王郎被囚（被皮義翻）故我曹逃罪於湘州非有他志也乃出妻子付昊昊至巴陵循曰此詐也必將襲我乃密為之備納果夜以輕兵繼昊後約至城下

鼓譟十二月壬午晨去巴陵十里（言納兵夜行至晨距巴陵相去十里）衆謂已至即鼓譟軍中皆驚循坐胡牀於壘門望之納乘水來攻矢下如雨循方食甘蔗略無懼色（蔗之夜翻）徐部分將士擊之（分扶問翻）獲其一艦（艦戶黯翻）納退保長沙　壬午齊主還鄴戊午復如晉陽（復扶又翻）

資治通鑑卷一百六十四

資治通鑑卷一百六十五

宋 司馬光 撰

胡三省 音註

梁紀二十一（起昭陽作噩盡閼逢閹茂凡二年）

世祖孝元皇帝下

承聖二年春正月王僧辯發建康承制使陳霸先代鎮揚州（使陳霸先自京口代鎮揚州）丙子山胡圍齊離石戊寅齊主討之未至胡已走因巡三堆（魏收地形志永安郡平冠縣魏真君七年併三堆屬焉隋鴈門郡崞縣有平冠縣）大獵而歸以吏部尚書王褎為左僕射己丑齊改鑄錢文曰常平五銖（五代志齊文宣除魏永安五銖改鑄常平五銖重如其文其錢甚貴且制造甚精）二月庚子李洪雅力屈以空雲城降陸納（去年吳藏攻李洪雅降戶江翻下同）納囚洪雅殺丁道貴納以沙門寶誌詩讖有十八子以為李氏當王（天監中寶誌為讖云太歲龍將無理蕭經霜草應死餘人散十八子時言蕭氏當滅李氏代興讖楚譖翻）甲辰推洪雅為主號大將軍使乘平肩輿列鼓吹納帥衆數千左右翼從（吹尺瑞翻帥讀曰率下同從才用翻）魏太師泰去丞相大行臺

（去羌呂翻）為都督中外諸軍事王雄至東梁州黃衆寶帥衆降（黃衆寶反見上卷上年）太師泰赦之遷其豪帥於雍州（帥所類翻雍於用翻）齊主送柔然可汗鐵伐之父登注及凡庫提還其國（登注等奔齊見上卷上年可從刊入聲汗音寒）鐵伐尋為契丹所殺（契欺訖翻又音喫）國人立登注為可汗登注復為其大人阿富提所殺（復扶又翻）國人立庫提

突厥伊利可汗卒子科羅立號乙息記可汗（厥君勿翻 考異曰顏師古隋書突厥傳云弟逸可汗立今從周書及北史）三月遣使獻馬五萬於魏（使疏吏翻）柔然別部又立阿那瓌叔父鄧叔子為可汗（考異曰魏書北史蠕蠕傳皆云立鐵伐為可汗突厥傳皆云立鄧叔子為可汗蓋諸部分散各有所立也）乙息記擊破鄧叔子於沃野北木賴山乙息記卒捨其子攝圖而立其弟俟斤號木杆可汗（俟渠之翻杆公旦翻為後佗鉢卒攝圖爭國張本 考異曰周書作木汗隋書作俟斗木杆今從北史）木杆狀貌奇異性剛勇多智畧善用兵鄰國畏之

上聞武陵王紀東下使方士畫版為紀像（畫與畫同）親釘支體以厭之（釘丁定翻厭於叶翻）又執侯景之俘以報紀初紀之舉兵皆太子圓照之謀也圓照時鎮巴東（巴東信州）執留使者啟紀云侯景未平宜急進討已聞荊鎮為景所

破紀從之趣兵東下（使踈吏翻趣讀曰促）上甚懼與魏書曰子糾親也請君討之（左傳齊無知弒其君雍廩殺無知公子小白自莒入於齊魯莊公伐齊納子糾魯師敗績齊鮑叔帥師來言曰子糾親也請君討之乃殺子糾）太師泰曰取蜀制梁在茲一舉諸將咸難之（咸以為難也）大將軍代人尉遲迥泰之甥也（迥傳其先魏之別種號尉遲部因氏焉尉紆勿翻）獨以為可克泰問以方略迥曰蜀與中國隔絕百有餘年恃其險不虞我至若以鐵騎兼行襲之無不克矣（騎奇寄翻下同）泰乃遣迥督開府儀同三司原珍等六軍甲士萬二千騎萬匹自散關伐

蜀（考異曰典略在正月戊辰今從周紀）陸納遣其將吳藏潘烏黑李賢明等下據車輪（將即亮翻下同按下文陸納夾岸為城甲子王僧辯攻拔之乙丑進圍長沙則車輪之地蓋據湘江之要去長沙不遠也考異曰梁紀云二月丙子按長歷二月無丙子梁紀誤）王僧辯至巴陵（考異曰典畧云三月辛酉按長歷是月癸亥朔無辛酉典畧誤）宜豐侯循讓都督於僧辯（考異曰僧辯傳云與陳霸先讓都督今從典略）僧辯弗受上乃以僧辯循為東西都督夏四月丙申僧辯軍于車輪（考異曰典略作甲子非也今從梁紀）吐谷渾可汗夸呂雖通使於魏而寇抄不息（吐從暾入聲谷音浴使踈吏翻下同抄楚交翻）宇文泰將騎三萬

踰隴至姑臧討之夸呂懼請服既而復通使於齊涼州刺史史寧覘知其還襲之於赤泉（唐志涼州姑臧縣有赤水軍本赤烏鎮有赤烏泉因名幅員五千一百八十里軍之最大者也復扶又翻覘丑鹽翻又丑豔翻）獲其僕射乞伏觸狀　陸納夾岸為城以拒王僧辯納士卒皆百戰之餘僧辯憚之不敢輕進稍作連城以逼之納以僧辯為怯不設備五月甲子僧辯命諸軍水陸齊進急攻之僧辯親執旗鼓宜豐侯循親受矢石拔其二城納衆大敗步走保長沙乙丑僧辯進圍之僧辯坐壟上視築圍

壘吳藏李賢明帥銳卒千人開門突出蒙楯直進趨僧辯（帥讀曰率楯食尹翻趨七喻翻）時杜崱杜龕並侍左右甲士衛者止百餘人力戰拒之（崱士力翻龕苦含翻）僧辯據胡牀不動裴之橫從旁擊藏等藏等敗退賢明死（李賢明本侯景將也景敗歸王琳）藏脫走入城　武陵王紀至巴郡聞有魏兵遣前梁州刺史巴西譙淹還軍救蜀初楊乾運求為梁州刺史紀以為潼州刺史（五代志金山郡西魏置潼州蓋梁已置此州也治涪城）楊灋琛求為黎州刺史以為沙州（蓋即以平興為沙州也潼音同琛丑林翻）二人皆不悅乾

運兄子畧說乾運曰今侯景初平宜同心戮力（說式芮翻戮音留又音六并力也）保國寧民而兄弟尋戈（左傳子産曰昔高辛氏有二子伯曰閼伯季曰實沈不相能也日尋干戈以相征討）此自亡之道也夫木朽不雕（論語孔子曰朽木不可雕也）世衰難佐不如送款關中可以功名兩全乾運然之令畧將二千人鎮劍閣又遣其壻樂廣鎮安州（五代志普安郡梁置南安州後改為安州普安舊曰南安西魏改普安將即亮翻）與灋琛皆潛通於魏魏太師泰密賜乾運鐵券授驃騎大將軍開府儀同三司梁州刺史（西魏之官驃騎大將軍開府儀同三司位次柱國大將軍驃匹妙翻）

尉遲迥以開府儀同三司侯呂陵始為前軍（侯呂陵虜三字姓）至劍閣畧退就樂廣翻城應始始入據安州甲戌迥至涪水（涪水自龍州入潼州界潼州治涪其城西臨涪水涪音浮）乾運以州降（降戶江翻）迥分軍守之進襲成都時成都見兵不滿萬人（見賢遍翻）倉庫空竭永豐侯撝嬰城自守迥圍之譙淹遣江州刺史景欣幽州刺史趙拔扈援成都（五代志隆山郡隆山縣舊曰犍為縣置江州）迥使原珍等擊走之武陵王紀至巴東聞侯景已平乃自悔名太子圓照責之對曰侯景雖平江陵未服紀亦以

既稱尊號（紀稱尊號見上卷上年）不可復為人下（復扶又翻下上復送乃復無復同）欲遂東進將卒日夜思歸其江州刺史王開業以為宜還救根本更思後圖諸將皆以為然（將即亮翻）圓照及劉孝勝固言不可紀從之宣言於衆曰敢諫者死己丑紀至西陵軍勢甚盛舳艫翳川（舳音逐艫音盧翳蔽也）護軍陸灋和築二城於峽口兩岸運石填江鐵鎖斷之（斷音短）帝拔任約於獄以為晉安王司馬（帝封子方智為晉安王任音壬）使助灋和拒紀（赤亭之戰法和活約是有舊恩故使助之）謂之曰汝罪不容誅我不殺本

為今日因撤禁兵以配之仍許妻以廬陵王續之女使宣猛將軍劉棻與之俱（為于偽翻妻七細翻棻符分翻）庚辰巴州刺史余孝頃將兵萬人會王僧辯於長沙（將即亮翻下同）豫章太守觀寧侯永昏而少斷（少詩沼翻斷丁亂翻）左右武蠻奴用事軍主文重疾之永將兵討陸納至宮亭湖重殺蠻奴永軍潰奔江陵重將其衆奔開建侯蕃蕃殺之而有其衆（開建侯蕃時鎮鄱陽沈約曰宋文帝分臨賀郡之封陽縣立開建縣）六月壬辰武陵王紀築連城攻絕鐵鎖陸灋和告急相繼上復拔謝荅仁

於獄（去年侯景敗得謝答仁不殺而囚之）以為步兵校尉（梁東宮有步兵等三校尉校戶教翻）配兵使助瀘和又遣使送王琳令說諭陸納（使踈吏翻說式芮翻）乙未琳至長沙僧辯使送示之納衆悉拜且泣使謂僧辯曰朝廷若赦王郎乞聽入城僧辯不許復送江陵陸瀘和求救不已上欲名長沙兵恐失陸納乃復遣琳許其入城琳既入納遂降湘州平（降戶江翻考異曰梁紀乙酉湘州平按長歷是月無乙酉梁紀誤）上復琳官爵使將兵西援峽口（將即亮翻）甲辰齊章武景王庫狄干卒　武陵王紀遣將軍侯叡將衆七千築壘與陸瀘和相拒上遣使與紀書許其還蜀專制一方紀不從報書如家人禮（不肯定君臣之分而用兄弟之禮使踈吏翻下同）陸納既平湘州諸軍相繼西上（上時掌翻）上復與紀書曰吾年為一日之長屬有平亂之功膺此樂推事歸當璧（長陟丈翻屬之欲翻樂音洛左傳楚共王無冢適有寵子五人無適立焉乃大有事於羣望而祈曰請神擇於五人者使主社稷乃徧以璧見於羣望曰當璧而拜者神所立也既乃密埋璧於太室之庭使五人者齊而長入拜康王跨之靈王肘加焉子干子晳皆遠之平王弱抱以入再拜皆壓紐後平王卒有楚國）儻遣使予良所遲也（遲直利翻待也）如曰不然於此投筆友于兄弟

分形共氣兄肥弟瘦無復相見之期讓棗推梨永罷懽愉之日（漢孔融兄弟七人融第六四歲時與諸兄共食梨棗輒引小者人問其故答曰我小兒法當取小者人皆異之推吐雷翻）心乎愛矣書不盡言（言兄弟之愛存之於心非書翰之間所能盡言也）紀頓兵日久頻戰不利又聞魏寇深入成都孤危憂懣不知所為（懣音悶又音滿）乃遣其度支尚書樂奉業詣江陵求和請依前旨還蜀（度徒洛翻）奉業知紀必敗啟上曰蜀軍乏糧士卒多死危亡可待上遂不許其和（史言上兄弟皆阻兵而安忍）紀以黃金一斤為餅餅百為篋至有百篋銀五倍於金錦罽繒綵稱是每戰懸示將士不以為賞（罽音計繒慈陵翻稱尺證翻將即亮翻下同）寧州刺史陳智祖請散之以募勇士弗聽智祖哭而死有請事者紀稱疾不見由是將卒解體

秋七月辛未巴東民符昇等斬峽口城主公孫晃降於王琳（將即亮翻降戶江翻考異曰典略作丙戌今從梁書）謝答仁任約進攻侯叡破之拔其三壘於是兩岸十四城俱降紀不獲退（諸城已降江陵兵斷道故不獲退）順流東下游擊將軍樊猛追擊之紀衆大潰赴水死者八千餘人猛圍而守之上密敕猛曰生

還不成功也猛引兵至紀所紀在舟中繞牀而走以金囊擲猛曰以此雇卿送我一見七官猛曰天子何由可見敍足下金將安之（之往也） 遂斬紀及其幼子圓滿陸灋和收太子圓照兄弟三人送江陵上絶紀屬籍賜姓饕餮氏（饕他刀翻餮他結翻貪財為饕貪食為餮以帝鴻氏不才子比紀也）下劉孝勝獄已而釋之（紀之稱帝舉兵劉孝勝實鼓成之此而不誅亦失刑也下遐嫁翻） 上使謂江安侯圓正曰西軍已敗汝父不知存亡意欲使其自裁（圓正見囚見上卷簡文帝大寶二年） 圓正聞之號哭稱世子不絶聲（咎圓照之誤紀也號戶刀翻） 上頻使覘之知不能死移送廷尉獄見圓照曰兄何乃亂人骨肉使痛酷如此圓照唯云計誤上並命絶食於獄至齧臂啖之十三日而死遠近聞而悲之（覘丑廉翻又丑豔翻齧魚結翻啖徒敢翻又徒濫翻） 乙未王僧辯還江陵詔諸軍各還所鎮　魏尉遲迥圍成都五旬永豐侯撝屢出戰皆敗乃請降諸將欲不許迥曰降之則將士全遠人悅攻之則將士傷遠人懼遂受之八月戊戌撝與宜都王圓肅帥文武詣軍門降（撝許韋翻降戶江翻將即亮翻帥讀曰率） 迥以禮接之與盟於益州城北吏民皆復其業唯收奴婢及儲積以賞將士軍無私焉（史言尉遲迥能凝蜀人之心） 魏以撝及圓肅並為開府儀同三司以迥為大都督益潼等十二州諸軍事益州刺史　庚子下詔將還建康領軍將軍胡僧祐太府卿黃羅漢吏部尚書宗懔（懔力荏翻又巨禁翻）御史中丞劉瑴（瑴音訖岳翻） 諫曰建業王氣已盡與虜止隔一江若有不虞悔無及也（建業與齊止隔一江固也獨不思江陵介在江北逼近襄陽岳陽有復讐之志宇文有啟疆之思乎） 且古老相承云荊州洲數滿百當出天子今枝江生洲百數已滿（盛弘之荊州記曰自枝江縣西至上明東及江津其中有九十九洲楚諺云洲不百故不出王者） 陛下龍飛是其應也上令朝臣議之（朝直遙翻） 黃門侍郎周弘正尚書右僕射王褒曰今百姓未見輿駕入建康謂是列國諸王願陛下從四海之望時羣臣多荊州人皆曰弘正等東人也（周顗王導自南渡以來世居建康故謂為東人） 志願東下恐非良計弘正面折之曰（折之舌翻） 東人勸東謂非良計西人欲西豈成長策上笑又議於後堂會者五百人上問之曰吾欲還建康諸卿以為如何衆莫敢先對

上曰勸吾去者左袒左袒者過半武昌太守朱買臣言於上曰建康舊都山陵所在（梁氏自簡文以上葬建康武帝以上葬晉陵守式又翻）荊鎮邊疆非王者之宅（荊州被邊自晉以來為重鎮）願陛下勿疑以致後悔臣家在荊州豈不願陛下居此但恐是臣富貴非陛下富貴耳上使術士杜景豪卜之不吉對上曰未去退而言曰此兆為鬼賊所留也上以建康彫殘江陵全盛意亦安之卒從僧祐等議（史言上懷居遠卜以成亡國之禍卒子恤翻）以湘州刺史王琳為衡州刺史　九月庚午詔王僧辯還鎮建康陳霸先復還京口（復扶又翻）丙子以護軍將軍陸灋和為郢州刺史灋和為政不用刑獄專以沙門灋及西域幻術（幻胡辦翻）教化部曲數千人通謂之弟子

契丹寇齊邊（契欺訖翻）壬午齊主北巡冀定幽安（冀定幽安四州名）遂伐契丹　齊主使郭元建治水軍二萬餘人於合肥（治直之翻）將襲建康納湘潭侯退（退北奔見一百六十二卷武帝太清二年）又遣將軍邢景遠步大汗薩帥衆繼之（步大汗虜三字姓汗音寒薩桑葛翻　考異曰梁書作邢杲遠步六汗薩今從北齊書北史）陳霸先在建康聞之白上上

詔王僧辯鎮姑孰以禦之　冬十月丁酉齊主至平州從西道趣長塹（曹操征烏桓出盧龍塞塹山堙谷五百餘里後人因謂之長塹趣七喻翻塹七艷翻）使司徒潘相樂帥精騎五千自東道趣青山辛丑至白狼城壬寅至昌黎城使安德王韓軌帥精騎四千東斷契丹走路（魏收地志營州統內建德郡治白狼城中興初分樂陵置安德郡治般縣師讀曰率騎奇寄翻）癸卯至陽師水（唐志貞觀三年以契丹室韋部落置師州及陽師縣於營州之廢陽師鎮即此）倍道兼行掩襲契丹齊主露髻肉袒晝夜不息行千餘里踰越山嶺為士卒先唯食肉飲水壯氣彌厲甲辰與契丹遇奮擊大破之虜獲十餘萬口雜畜數百萬頭（畜許救翻）潘相樂又於青山破契丹別部丁未齊主還至營州　己酉王僧辯至姑孰遣婁州刺史侯瑱（東陽郡梁置婁州瑱他甸翻又音鎮）吳郡太守張彪吳興太守裴之橫築壘東關以待齊師　丁巳齊主登碣石山臨滄海遂如晉陽以肆州刺史斛律金為太師召還晉陽拜其子豐樂為武衞大將軍（樂音洛）命其孫武都尚義寧公主寵待之厚羣臣莫及（金子羨字豐樂武都光之子也樂音洛）　閏月丁丑南豫州刺史

侯瑱（南豫州時治姑孰瑱他甸翻又音鎮）與郭元建戰於東關齊師大敗溺死者萬計（溺奴狄翻）湘潭侯退復歸於鄴（復扶又翻）王僧辯還建康　吳州刺史開建侯蕃恃其兵彊貢獻不入（五代志鄱陽郡梁置吳州）上密令其將徐佛受圖之（將即亮翻）佛受使其徒詐為訟者詣蕃遂執之上以佛受為建安太守以侍中王質為吳州刺史質至鄱陽佛受置之金城自據羅城掌門管（左傳秦杞子曰鄭人使我掌其北門之管杜預注曰管籥也）繕治舟艦甲兵（治直之翻艦戶黯翻）質不敢與爭故開建侯部曲數千人攻佛受佛受奔南豫州侯瑱殺之質始得行州事　十一月戊戌以尚書右僕射王褒為左僕射湘東太守張綰為右僕射

己未突厥復攻柔然柔然舉國奔齊（復扶又翻）癸亥齊主自晉陽北擊突厥迎納柔然廢其可汗庫提立阿那瓌子菴羅辰為可汗置之馬邑川給其廩餼繒帛（餼許氣翻繒慈陵翻）親追突厥於朔州突厥請降（降戶江翻下同）許之而還（還從宣翻又如字）自是貢獻相繼　魏尚書元烈謀殺宇文泰事泄泰殺之（宇文泰於此獨不書其官因舊史成文也）丙寅上使侍中王琛使於魏（琛丑林翻使疏吏翻）太師泰陰有圖江陵之志梁王詧聞之益重其貢獻（梁王詧欲倚魏以報河東王譽之仇通鑑至此復書梁王詧）十二月齊宿預民東方白額以城降江西州郡皆起兵應之（江淮之民苦於齊之虐政欲相率而歸江南）

三年春正月癸巳齊主自離石道討山胡遣斛律金從顯州道（魏收地形志永安中置顯州治汾州六壁城蓋在隋西河郡界）常山王演從晉州道夾攻大破之男子十三以上皆斬（考異曰北史作十二以上今從典畧）女子及幼弱以賞軍遂平石樓石樓絕險自魏世所不能至（水經河水東逕蒲川石樓山南又南逕蒲城東蓋其地在蒲子縣西五代志汾州樓山縣有北石樓山又有石樓縣舊置吐京郡宋白曰石樓縣本漢土軍縣後魏置吐京郡蓋胡俗譯言音訛變故曰吐京也隋改縣曰石樓）於是遠近山胡莫不懾服（懾之涉翻）有都督戰傷其什長路暉禮不能救帝命刳其五藏（什長十人之長也五藏心肺肝脾腎長陟丈翻藏徂浪翻）令九人食之肉及穢惡皆盡自是始為威虐　陳霸先自丹徒濟江圍齊廣陵秦州刺史嚴超達自秦郡進圍涇州（五代志江都郡永福縣舊曰沛梁置涇州領涇城東陽二郡陳廢涇州併二郡為沛郡後周改沛郡為石梁縣唐併石梁縣入六合北史梁涇州在石梁杜佑曰揚州天長縣

（梁於石梁置涇州）南豫州刺史侯瑱吳郡太守張彪皆出石梁為之聲援辛丑使晉陵太守杜僧明帥三千人助東方白額（帥讀曰率）魏太師泰始作九命之典以叙內外官爵改流外品為九秩（五代志曰泰命尚書盧辯遠師周之建職置三公三孤以為論道之官次置六卿以分司庶務其內命謂王朝之臣三公九命三孤八命六卿七命上大夫六命中大夫五命下大夫四命上士三命中士再命下士一命外命謂諸侯及其臣諸公九命諸侯八命諸伯七命諸子六命諸男五命諸公之孤卿四命侯之孤卿公之大夫三命子男之孤卿侯伯之大夫公之上士再命公之中士侯伯之上士一命公之下士侯伯之中士下士子男之士不命其制祿秩下士一百二十五石中士以上至於上大夫各倍之上大夫是為四千石卿二分孤三分公四分各益其一公因盈數為一萬石其九秩一百二十石八秩至于七秩每二秩六分而下各去其一二秩俱為四十石凡頒祿視其年之上下畝至四釜為上年上年頒其正三釜為中年中年頒其半二釜為下年下年頒其一無年為凶荒不頒祿盧辯傳曰柱國大將軍建德四年增置上柱國上將軍也正九命驃騎大將軍開府儀同三司建德四年改為開府儀同大將軍仍增上將軍開府儀同大將軍雍州牧九命驃騎大將軍右光祿大夫車騎將軍左光祿大夫户三萬以上州刺史正八命征東征南征西征北等將軍右金紫光祿大夫中軍鎮軍撫軍等將軍左金紫光祿大夫都督二萬户以上州刺史京兆尹八命平東平西平南平北等將軍右銀青光祿大夫前右左後等將軍左銀青光祿大夫帥都督柱國大將軍府長史司馬司錄户一萬以上州刺史正七命冠軍將軍太中大夫輔國將軍中散大夫都督五千户以上

州刺史户一萬五千户以上郡守七命鎮遠將軍諫議大夫建忠將軍朝散大夫州將開府長史司馬司錄户不滿五千以下州刺史户一萬以上郡守正六命中堅將軍右中郎將寧朔將軍左中郎將儀同府正八命州長史司馬司錄户五千以上郡守大呼藥六命寧遠將軍右員外常侍揚烈將軍左員外常侍統軍驃騎車騎將軍府八命州長史司馬司錄柱國大將軍府中郎掾屬户一千以上郡守長安萬年縣令正五命伏波將軍奉車都尉輕車將軍奉騎都尉四征中鎮撫將軍府正七命州長史司馬司錄開府正中郎掾屬户不滿一千以下郡守户七千以上縣令正八命州呼藥五命宣威將軍虎賁給事明威將軍冗從給事儀同府中郎掾屬柱國大將軍府列曹參軍冠軍輔國將軍府正六命州長史司馬司錄正七命州中從事七命郡丞户四千以上縣令八命州呼藥正四命給事中襄威厲威將軍奉朝請軍主開府列曹參軍冠軍輔國將軍府正六命州長史司馬司錄正七命州別駕正八命州從事七命郡丞户二千以上縣令正七命州呼藥四命威烈將軍右員外侍郎討寇將軍左員外侍郎幢主儀同府正八命州列曹參軍柱國大將軍府參軍鎮遠建忠中堅寧朔將軍府長史司馬正六命州別駕正七命州從事正六命郡丞五百户以上縣令七命州呼藥正三命蕩寇將軍武騎常侍蕩難將軍武騎侍郎開府參軍驃騎車騎將軍府正八命州列曹參軍寧遠揚烈伏波輕車將軍府長史正六命州中從事六命郡丞户不滿五百以下縣令戍主正六命州呼藥三命殄寇將軍彊弩司馬殄難將軍積弩司馬四征中鎮撫將軍府正七命州列曹參軍正五命郡丞正二命掃寇將軍武騎司馬掃難將軍武威司馬四平前右左後將軍府七命州列曹參軍五命郡丞戍副二命曠野將軍殿中司馬橫野將軍員外司馬冠軍輔國將軍府正六命州列曹參軍正一命武威將軍淮海都尉虎牙將軍山林都尉鎮遠建忠中

（堅寧翊寧遠揚烈伏波輕車將軍府列曹參軍一命）魏主自元烈之死有怨言密謀誅太師泰臨淮王育廣平王贊垂涕切諫不聽泰諸子皆幼兄子章武公導中山公護皆出鎮（導護皆泰兄顥之子也導鎮上邽）唯以諸婿為心膂大都督清河公李基義城公李暉常山公于翼俱為武衛將軍（魏武為丞相有武衛營元魏之制迄于高齊左右衛將軍各一人掌左右廂所主朱華閤以外各武衛將軍二人貳之宇文相魏亦置武衛將軍以掌宿衛而盧辯所定九命無其官此蓋猶在盧辯定官之前以武衛授諸婿然宇文所置如大都督八命帥師都督正七命抑李基等皆以大都督叙官邪至隋始置左右武衛府列於十二衛）分掌禁兵基遠之子暉弼之子翼謹之子也由是魏主謀泄（禁兵既泰諸壻所掌魏主誰與謀哉由是事泄）泰廢魏主置之雍州（置之雍州廨舍雍於用翻）立其弟齊王廓（廓文帝之第四子考異曰國典云三月廢帝四月立恭帝北史皆在正月今從之）去年號稱元年（去羌呂翻）復姓拓跋氏九十九姓改為單者皆復其舊（單音丹魏改姓見一百四十卷齊明帝建武三年）魏初統國三十六大姓九十九（魏始祖成帝毛統國三十六大姓九十九蓋後漢時匈奴既衰鮮卑始盛之際也）後多滅絕泰乃以諸將功高者為三十六姓次者為九十九姓所將士卒亦改從其姓（洪邁曰西魏以中原故家易賜蕃姓如李弼為徒河氏趙肅趙

貴為乙弗氏劉亮為侯莫陳氏楊忠為普六茹氏王雄為可頻氏李虎閻慶為大野氏辛威為普毛氏田宏為紇于氏耿豪為和稽氏王勇為庫汗氏楊紹為叱利氏侯植為侯伏侯氏竇熾為紇豆陵氏李穆為㩧拔氏陸通為步六孤氏楊纂為莫胡盧氏寇儁為若口引氏段永為爾綿氏韓褒為侯呂陵氏裴文舉為賀蘭氏陳忻為尉遲氏樊深為萬紐于氏將即亮翻）三月丁亥長沙王詧取巴郡（魏得成都未暇東略故詧得乘而取之取言易也）甲辰以王僧辯為太尉車騎大將軍（考異曰典略作二月甲子今從梁紀）丁未齊將王球攻宿預杜僧明出擊大破之球歸彭城（將即亮翻下同）郢州刺史陸灋和上啟自稱司徒上怪之王褒曰灋和既有道術容或先知戊申上就拜灋和為司徒　己酉魏侍中宇文仁恕來聘會齊使者亦至江陵帝接仁恕不及齊使（使疏吏翻）仁恕歸以告太師泰帝又請據舊圖定疆境辭顏不遜泰曰古人有言天之所弃誰能興之（左傳晉胥午之言）其蕭繹之謂乎荊州刺史長孫儉屢陳攻取之策泰徵儉入朝問以經畧復命還鎮密為之備馬伯符密使告帝（武帝太清三年楊忠入寇伯符以下溠城降之因留于魏復扶又翻朝直遙翻）帝弗之信　柔然可汗菴羅辰叛齊齊主自將出擊大破之菴羅辰父子

北走太保安定王賀拔仁獻馬不甚駿齊主拔其髮免為庶人輸晉陽負炭　齊中書令魏收撰魏書頗用愛憎為褒貶每謂人曰何物小子敢與魏收作色舉之則使升天按之則使入地既成（東魏孝靜天保二年詔魏收撰魏史至是而成）中書舍人盧潛奏收誣罔一代罪當誅尚書左丞盧斐頓丘李庶皆言魏史不直收啓齊主云臣既結怨彊宗（盧李山東望族故以為彊宗）將為刺客所殺帝怒於是斐庶及尚書郎中王松年皆坐謗史鞭二百配甲坊（甲坊造甲之所）斐庶死於

獄中潛亦坐繫獄然時人終不服謂之穢史潛度世之曾孫斐同之子松年遵業之子也（盧度世見一百三十二卷宋明帝泰始三年盧同見一百四十八卷梁武帝天監八年王遵業見一百五十二卷大通二年）　夏四月柔然寇齊肆州齊主自晉陽討之至恒州（恒戶登翻）柔然散走帝以二千餘騎為殿（殿丁練翻）宿黃瓜堆柔然別部數萬騎奄至帝安臥平明乃起神色自若指畫形勢縱兵奮擊柔然披靡（披普彼翻）因潰圍而出柔然走追擊之伏尸二十餘里獲菴羅辰妻子虜三萬餘口令都督善無高阿那肱帥騎數千塞其走路時柔然軍猶盛阿那肱以兵少請益（帥讀曰率塞悉則翻少詩沼翻）帝更減其半阿那肱奮擊大破之菴羅辰超越巖谷僅以身免（同一高阿那肱也齊文宣用之則致死以破敵後主用之則責主以求生蓋厲威猶可使之知懼濫恩不足以得其死力也塞悉則翻）　丙寅上使散騎常侍庾信等聘於魏（散悉亶翻騎奇寄翻）　癸酉以陳霸先為司空　丁未齊主復自擊柔然大破之（復扶又翻）　庚戌魏太師泰酖殺廢帝　五月魏直州人樂熾洋州人黃國等作亂（五代志西城郡安康縣齊置安康郡魏置東梁州西魏改曰直州漢川郡西鄉縣舊曰豐

寧置洋州及洋川郡考漢川志蜀分漢成固縣立南鄉縣晉改為西鄉縣魏廢縣仍於豐寧戍置豐寧縣）開府儀同三司高平田弘河南賀若敦討之不克（若人者翻）太師泰命車騎大將軍李遷哲與敦共討熾等平之仍與敦南出徇地至巴州（後漢分宕渠北界置漢昌縣蜀先主置巴西郡宋武帝置歸化郡魏於漢昌縣治置大谷郡又於郡北置巴州五代志清化郡化成縣梁置歸化郡及巴州）巴州刺史牟安民降之（考異曰典畧云斬梁巴州刺史牟安平今從周書北史）巴濮之民皆附於魏（春秋巴子之國三巴郡地是也春秋百濮之地在西城上庸之間濮博木翻）蠻酋向五子王陷白帝（酋慈秋翻）遷哲擊之五子王遁去遷哲追

擊破之泰以遷哲為信州刺史鎮白帝信州先無儲蓄遷哲與軍士共采葛根為糧時有異味輒分嘗之軍士感悅屢擊叛蠻破之羣蠻懾服皆送糧餽遣子弟入質（懾之涉翻愾許氣翻質音致）由是州境安息軍儲亦贍　柔然乙旃達官寇魏廣武（魏收志東夏州偏城郡帶廣武縣五代志延安郡豐林縣後魏置廣武縣及偏城郡宋熙寧九年省豐林為鎮併屬膚施縣）柱國李弼遣擊破之（遣擊恐當作追擊）

廣州刺史曲江侯勃自以非上所授（陳霸先推蕭勃為廣州刺史見一百六十二卷武帝太清三年）內不自安上亦疑之勃啟求入朝（朝直遙翻）五月乙巳上以王琳為廣州刺史勃為晉州刺史（五代志同安郡梁置豫州後改曰晉州）上以琳部衆彊盛又得衆心故欲遠之（遠于願翻）琳與主書廣漢李膺厚善私謂膺曰琳小人也蒙官拔擢至此今天下未定遷琳嶺南如有不虞安得琳力竊揆官意不過疑琳琳分望有限（言自揆分不敢懷非望也分扶問翻）豈與官爭為帝乎何不以琳為雍州刺史鎮武寧（雍於用翻）琳自放兵作田為國禦捍膺然其言而弗敢啓（史言王琳忠於所事而帝不能用為國于偽翻）散騎郎新野庾季才言於上曰去年八

月丙申月犯心中星今月丙戌赤氣干北斗心為天王丙主楚分（分扶問翻）臣恐建子之月有大兵入江陵陛下宜留重臣鎮江陵整旆還都以避其患假令魏虜侵蹙止失荆湘在於社稷猶得無慮上亦曉天文知楚有災歎曰禍福在天避之何益（天之譴帝未棄帝也帝不知避是自棄也）六月壬午齊步大汗薩將兵四萬趣涇州王僧辯使侯瑱張彪自石梁引兵助嚴超達拒之瑱彪遲留不進將軍尹令思將萬餘人謀襲盱眙（盱眙音吁怡）齊冀州刺史段韶將兵討東方白額於宿預廣陵涇州皆來告急諸將患之韶曰梁氏喪亂（喪息浪翻）國無定主人懷去就彊者從之霸先等外託同德內有離心諸君不足憂吾揣之熟矣（揣初委翻）乃留儀同三司敬顯攜等圍宿預（敬顯攜當作敬顯儁）自引兵倍道趣涇州塗出盱眙令思不意齊師猝至望風退走韶進擊超達破之回趣廣陵陳霸先解圍走（趣七喻翻）杜僧明還丹徒侯瑱張彪還秦郡吳明徹圍海西（海西縣前漢屬東海郡後漢屬廣陵郡齊明帝置東海郡東魏武定七年改海西郡今西海州即其地）鎮將中山郎基

固守削木為箭翦紙為羽圍之十旬卒不能克而還（將即亮翻下同卒子恤翻）柔然帥餘衆東徙且欲南寇齊主帥輕騎邀之於金川（唐志單于府帶金河縣其即金川歟帥讀曰率）柔然聞之遠遁營州刺史靈丘王峻設伏擊之獲其名王數十人　鄧至羌檐桁失國（檐余廉翻桁戶庚翻）奔魏太師泰使秦州刺史宇文導將兵納之　齊段韶還至宿預使辯士說東方白額（說式芮翻）白額開門請盟因執而斬之　秋七月庚戌齊主還鄴　魏太師泰西巡至原州　八月壬辰齊以司州

牧清河王岳為太保司空尉粲為司徒太子太師侯莫陳相為司空尚書令平陽王淹錄尚書事常山王演為尚書令中書令上黨王渙為左僕射　乙亥齊儀同三司元旭坐事賜死丁丑齊主如晉陽齊主之未為魏相也（相息亮翻）太保錄尚書事平原王高隆之常侮之及將受禪隆之復以為不可（事見一百六十三卷簡文帝大寶元年復扶又翻）　齊主由是銜之崔季舒譖隆之每見訴訟者輒加哀矜之意以示非己能裁帝禁之尚書省（崔季舒報徙邊之怨也）　隆之嘗與元旭飲謂旭曰與王交當生死不相負人有密言之者帝由是發怒令壯士築百餘拳而捨之辛巳卒於路（卒子恤翻）久之帝追忿隆之執其子慧登等二十人於前帝以鞭叩鞍一時頭絕並投尸漳水又發隆之冢出其尸斬截骸骨焚之棄於漳水　齊主使常山王演上黨王渙清河王岳平原王段韶帥衆於洛陽西南築伐惡城新城嚴城河南城（帥讀曰率）九月齊主巡四城欲以致魏師魏師不出（史言齊彊宇文泰畏之）乃如晉陽　魏宇文泰命侍中崔猷

開回車路以通漢中（按北史崔猷傳泰欲開梁漢舊路乃命猷開通車路鑿山堙谷五百餘里至於梁州此將因舊路開而廣之以通車耳前史蓋誤以通字為廻傳寫者又去其旁為回也泰不書官而書姓亦無義例之可言也）　帝好玄談（好呼到翻）辛卯於龍光殿講老子　曲江侯勃遷居始興王琳使副將孫瑒先行據番禺（將即亮翻番音潘禺音愚）　乙巳魏遣柱國常山公于謹中山公宇文護大將軍楊忠將兵五萬入寇冬十月壬戌發長安長孫儉問謹曰為蕭繹之計將如之何謹曰耀兵漢沔席卷度江直據丹陽上策也（謂東遷建康也卷讀曰捲）移郭內居

民退保子城峻其陴堞以待援軍中策也（陴頻彌翻堞逮協翻）若難於移動據守羅郭下策也儉曰揣繹定出何策（揣初委翻下同）謹曰下策儉曰何故謹曰蕭氏保據江南綿歷數紀（十二年為一紀）屬中原多故（屬之欲翻）未遑外畧又以我有齊氏之患必謂力不能分且繹懦而無謀多疑少斷（少詩沼翻斷丁亂翻）愚民難於慮始皆戀邑居所以知其用下策也癸亥武寧太守宗均告魏兵且至帝召公卿議之領軍胡僧祐太府卿黃羅漢曰二國通好未有嫌隙必應不爾（江陵諸將胡僧祐其巨擘也識見如此烏能敵于謹哉好呼到翻）侍中王琛曰臣揣宇文容色必無此理（去年王琛使魏故自謂揣其容色必無此事可謂不善於覘國者矣）乃復使琛使魏（復扶又翻下復講同）丙寅于謹至樊鄧梁王詧帥衆會之辛卯帝停講（停講老子也帥讀曰率下同）內外戒嚴王琛至石梵（杜佑曰石梵在沔州沔口上又據梁書安成王秀傳石梵時屬竟陵界）未見魏軍馳書報黃羅漢曰吾至石梵境上帖然前言皆兒戲耳帝聞而疑之庚午復講百官戎服以聽辛未帝使主書李膺至建康徵王僧辯為大都督荊州刺史命陳霸先徙鎮揚州

僧辯遣豫州刺史侯瑱帥新安程靈洗等為前軍兗州刺史杜僧明帥吳明徹等為後軍（王僧辯一聞徵命當投袂勤王可也外言部分諸軍不聞星馳電赴江陵覆没僧辯之罪也帥讀曰率）甲戌帝夜登鳳皇閣徙倚歎息曰客星入翼軫（倚欄而又徙處為徙倚翼軫楚荊州分）今必敗矣嬪御皆泣（嬪毘賓翻）陸灋和聞魏師至自郢州入漢口將赴江陵帝使逆之曰此自能破賊但鎮郢州不須動也灋和還州堊其城門（堊烏各翻以白土塗城門示有喪也）著衰絰坐葦席終日乃脫之（著陟畧翻衰倉回翻此法和預為喪君之服設使法和果至江陵亦不能制魏兵之攻圍此其徒欲神法和之術託為之言以為能知來耳）十一月帝大閱於津陽門外（江左都建康外城十二門門名皆用洛城門名帝都江陵外城門亦依建康城門名之津陽門城南面東來第二門）遇北風暴雨輕輦還宮癸未魏軍濟漢于謹令宇文護楊忠帥精騎先據江津斷東路（斷音短）甲申護克武寧執宗均是日帝乘馬出城行柵（行下孟翻下延行翻）插木為之周圍六十餘里以領軍將軍胡僧祐都督城東諸軍事尚書右僕射張綰為之副左僕射王褒都督城西諸軍事四廂領直元景亮為之副王公已下各有所守丙戌命

太子巡行城樓令居人助運木石夜魏軍至黃華去江陵四十里丁亥至柵下戊子嶲州刺史裴畿（越嶲郡梁置嶲州嶲音髓）畿弟新興太守機武昌太守朱買臣衡陽太守謝荅仁開枇杷門出戰裴機殺魏儀同三司胡文伐畿之高之子也（臺城既沒裴之高赴江陵）帝徵廣州刺史王琳為湘東刺史使引兵入援丁酉柵內火焚數千家及城樓二十五帝臨所焚樓望魏軍濟江四顧歎息是夜遂止宮外宿民家己亥移居祇洹寺（祇巨支翻洹胡官翻）于謹令築長圍中外信命始絕庚子信州刺史徐世譜晉安王司馬任約等築壘於馬頭（江陵南岸謂馬頭岸）遂為聲援是夜帝巡城猶口占為詩羣臣亦有和者（和戶卧翻）帝裂帛為書趣王僧辯曰（趣讀曰促）吾忍死待公可以至矣壬寅還宮癸卯出長沙寺戊申王褒胡僧祐朱買臣謝荅仁等開門出戰皆敗還己酉帝移居天居寺癸丑移居長沙寺朱買臣按劒進曰唯斬宗懔黃羅漢可以謝天下（買臣罪其諫還建康也懔力任翻又力禁翻）帝曰曩實吾意宗黃何罪二人退入眾中王琳軍至長沙

鎮南府長史裴政請間道先報江陵（王琳為鎮南將軍以裴政為府長史）（間古莧翻下間使同）至百里洲為魏人所獲梁王詧謂政曰我武皇帝之孫也不可為爾君乎若從我計貴及子孫如或不然腰領分矣政詭對曰唯命詧鎖之至城下使言曰王僧辯聞臺城被圍（時都江陵上臺所在故亦謂之臺城）已自為帝王琳孤弱不能復來（復扶又翻）政告城中曰援兵大至各思自勉吾以間使被擒當碎身報國監者擊其口（使疏吏翻監工銜翻）詧怒使速殺之西中郎參軍蔡大業（梁置西中郎將于襄陽以蔡大業為參軍）諫曰此民望也殺之則荊州不可下矣乃釋之政之禮之子（裴之禮邃之子也）大業大寶之弟也時徵兵四方皆未至甲寅魏人百道攻城（考異曰梁紀作辛卯誤也今從典畧）城中負戶蒙楯（楯食尹翻）胡僧祐親當矢石晝夜督戰獎勵將士明行賞罰眾咸致死所向摧殄魏不得前俄而僧祐中流矢死（中竹仲翻）內外大駭魏悉眾攻柵反者開西門納魏師帝與太子王褒謝荅仁朱買臣退保金城令汝南王大封晉熙王大圓質於于謹以請和（大封大圓皆簡文帝之子質音致下同）魏軍

之初至也衆以王僧辯子侍中顗可為都督（顗魚豈翻）帝不用更奪其兵使與左右十人入守殿中及胡僧祐死乃用為都督城中諸軍事裴畿裴機歷陽侯峻皆出降（降戶江翻下同）于謹以機手殺胡文伐并畿殺之峻淵猷之子也（淵猷長沙王懿之子）時城南雖破而城北諸將猶苦戰日暝聞城陷乃散（暝莫定翻）帝入東閤竹殿命舍人高善寶焚古今圖書十四萬卷（考異曰隋經籍志云焚七萬卷南史云十餘萬卷按周僧辯所送建康書已八萬卷并江陵舊書豈止七萬卷乎今從典畧周當作王）將自赴火宮人左右共止之

又以寶劍斫柱令折歎曰文武之道今夜盡矣（焚書折劍以為文武道盡折而設翻）乃使御史中丞王孝祀作降文謝荅仁朱買臣諫曰城中兵衆猶彊乗闇突圍而出賊必驚因而薄之可度江就任約（任約築壘馬頭岸與江陵僅隔一江耳）帝素不便走馬曰事必無成祇增辱耳荅仁求自扶帝以問王襃襃曰荅仁侯景之黨豈足可信成彼之勲不如降也荅仁又請守子城收兵可得五千人帝然之即授城中大都督配以公主既而召王襃謀之以為不可荅仁請入不得

歐血而去（歐烏口翻）于謹徵太子為質帝使王襃送之謹子以襃善書給之紙筆乃書曰柱國常山公家奴王襃（謹為柱國大將軍封常山公襃以此自處安能為帝謀乎）有頃黄門郎裴政犯門而出帝遂去羽儀文物（去羌呂翻）白馬素衣出東門抽劍擊闔曰蕭世誠一至此乎（左傳晉州綽攻齊東門以枚數闔杜預註曰闔門扇也世誠帝字也）魏軍士度塹牽其轡（塹七豔翻）至白馬寺北奪其所乗駿馬以駑馬代之遣長壯胡人手扼其背以行逢于謹胡人牽帝使拜（考異曰典畧云謹擒梁主令西至龍泉廟出武陵河東二王子孫於獄列於沙州鎖械

嚴酷瘡瘢腐爛引梁主使視之謂曰此皆骨肉忍虐如此何以為君上無以應按武陵諸子先已餓死河東子孫亦應不存今不取）梁王詧使鐵騎擁帝入營囚于烏幔之下（幔莫半翻）甚為詧所詰辱（詰去吉翻）乙卯于謹令開府儀同三司長孫儉入據金城帝紿儉云城中埋金千斤欲以相贈儉乃將帝入城帝因述詧見辱之狀謂儉曰向聊相紿欲言此耳（紿蕩亥翻）豈有天子自埋金乎儉乃留帝於主衣庫（此主衣庫在江陵金城中之禁中）帝性殘忍且懲高祖寬縱之獘故為政尚嚴及魏師圍城獄中死囚且數千人有司請釋之

以充戰士帝不許悉令棓殺之（棓蒲項翻）事未成而城陷中書郎殷不害先於别所督戰城陷失其母時氷雪交積凍死者塡滿溝塹不害行哭於道求其母尸無所不至見溝中死人輒投下捧視舉體凍濕水漿不入口號哭不輟聲（號戶刀翻）如是七日乃得之十二月丙辰徐世譜任約退戍巴陵于謹逼帝使為書名王僧辯帝不可使者曰王今豈得自由帝曰我既不自由僧辯亦不由我又從長孫儉求宮人王氏荀氏及幼子犀首儉並還之或

問何意焚書帝曰讀書萬卷猶有今日故焚之（帝之亡國固不由讀書也）庚申齊主北巡至達速嶺行視山川險要將起長城　辛未帝為魏人所殺（年四十七）梁王詧遣尚書傅準監刑（監工銜翻）以土囊隕之詧使以布帊纏尸（帊普駕翻通俗文曰三幅為帊）斂以蒲席束以白茅（斂力贍翻）葬於津陽門外并殺愍懷太子元良始安王方略桂陽王大成等世祖性好書（梁王方智承制謚帝曰元廟號世祖好呼到翻）常令左右讀書晝夜不絶雖熟睡卷猶不釋或差誤及欺之帝輒驚寤作文章援筆立就

常言我韜於文士（今人謂器幣有餘用者為寬韜與此韜同義）愧於武夫論者以為得言（得言謂其自言者此為得之）魏立梁王詧為梁主資以荆州之地延袤三百里（資以江陵緣江之地延袤三百里廣不及三百里也袤音茂）仍取其雍州之地（雍於用翻）詧居江陵東城魏置防主將兵居西城名曰助防外示助詧備禦內實防之（魏克江陵因取襄樊之地此正滅虢取虞之計詧雖悔之何及矣）以前儀同三司王悅留鎮江陵于謹收府庫珍寶及宋渾天儀梁銅晷表（宋渾天儀元嘉十三年錢樂之所鑄也梁銅晷表武帝所造）大玉徑四尺及諸灋物盡俘王公以

下及選百姓男女數萬口為奴婢（考異曰典畧作五十萬今從梁紀南史）分賞三軍驅歸長安小弱者皆殺之得免者三百餘家而人馬所踐及凍死者什二三（踐慈演翻下同）魏師之在江陵也梁王詧將尹德毅説詧曰魏虜貪惏（説式芮翻惏與婪同盧含翻）肆其殘忍殺掠士民不可勝紀（勝音升）江東之人塗炭至此咸謂殿下為之殿下既殺人父兄孤人子弟盡讎也誰與為國今魏之精鋭盡萃於此若殿下為設享會（下為于偽翻）請于謹等為歡預伏武士因而斃之分命諸將掩

其營壘大殲羣醜俾無遺類（殲息廉翻）收江陵百姓撫而安之文武羣僚隨材銓授魏人懾息未敢送死（懾之涉翻）王僧辯之徒折簡可致然後朝服濟江入踐皇極（謂還建康即位也朝直遥翻）晷刻之間大功可立古人云天與不取反受其咎（漢蒯通之言）願陛下恢弘遠略勿懷匹夫之行（匹夫之行小廉小謹以自託於鄉黨行下孟翻）詧曰卿此策非不善也然魏人待我厚未可背德（背蒲妹翻）若遽為卿計人將不食吾餘（左傳鄧祁侯之言）既而闔城長幼被虜又失襄陽（被皮義翻）詧乃歎曰恨不用尹德

毅之言王僧辯陳霸先等共奉江州刺史晉安王方智為太宰承制王褒王克劉瑴宗懍殷不害及尚書右丞吳興沈炯至長安（瑴古岳翻炯古迥翻）太師泰皆厚禮之泰親至于謹第宴勞極歡（勞力到翻）賞謹奴婢千口及梁之寶物并雅樂一部別封新野公（既封常山又封新野故曰別封）謹固辭不許謹自以久居重任功名既立欲保優閑乃上先所乘駿馬及所著鎧甲等（上時掌翻著陟畧翻鎧可亥翻）泰識其意曰今巨猾未平公豈得遽爾獨善（巨猾謂齊孟子曰達則兼善天下窮則獨善其身）遂不受

是歲魏秦州刺史章武孝公宇文導卒　魏加益州刺史尉遲迥督六州通前十八州自劍閣以南得承制封拜及黜陟迥明賞罰布威恩綏輯新民經畧未附華夷懷之

資治通鑑卷一百六十五

摛藻堂全書薈要寶

總校官庶吉士臣侍朝
校對官檢討臣龔大萬
謄錄監生臣張元輯

欽定四庫全書薈要

史部

資治通鑑卷一百六十六　一百六十七

詳校官編修臣汪鏞

資治通鑑卷一百六十六　宋　司馬光　撰

胡三省　音註

梁紀二十二（起旃蒙大淵獻盡柔兆困敦凡二年）

敬皇帝（諱方智字慧相小字法真元帝第九子也諡法夙夜警戒曰敬）

紹泰元年（是年十月方改元）春正月壬午朔邵陵太守劉棻將兵援江陵（吳孫皓寶鼎元年分零陵北部都尉置邵陵郡隋廢邵陵郡為邵陽縣屬長沙郡唐為邵州棻符分翻將即亮翻）至三百里灘部曲宋文徹殺之帥其衆還據邵陵（帥讀曰率）梁王詧即皇帝位於江陵（詧字理孫梁昭明太子之第三子也　考異曰周書詧傳云詧在位八載保定二年薨然則詧雖以甲戌年為魏所立乙亥年乃即位改元也）改元大定追尊昭明太子為昭明皇帝廟號高宗妃蔡氏為昭德皇后尊其母龔氏為皇太后立妻王氏為皇后子巋為皇太子（巋區韋翻又苦軌翻又丘愧翻）賞刑制度並同王者唯上疏於魏則稱臣奉其正朔（上時掌翻）至於官爵其下亦依梁氏之舊其勲級則兼用柱國等名（勲級置以賞功柱國魏所置也為勲級之首）以諮議參軍蔡大寶為侍中尚書令參掌選

事（選須絹翻）外兵參軍太原王操為五兵尚書大寶嚴慗有智謀雅達政事（雅素也）文辭贍速後梁主推心任之以為謀主比之諸葛孔明操亦亞之追贈邵陵王綸太宰謚曰壯武（邵陵王綸死於大寶二年）河東王譽丞相謚曰武桓（河東王譽死於大寶元年）以莫勇為武州刺史魏永壽為巴州刺史（武州巴州皆置於江陵之南岸二將尋為侯平所擒不能有二州也）湘州刺史王琳將兵自小桂北下（據姚思廉陳書小桂嶺名輿地志連州桂陽縣漢屬桂陽郡所謂小桂也）至蒸城（蓋漢臨蒸縣古城也在衡州界）聞江陵已陷為世祖發哀三軍縞素（為于偽翻縞古老翻）遣別將侯平帥舟師攻後梁（帥讀曰率）琳屯兵長沙傳檄州郡為進取之計長沙王韶及上游諸將皆推琳為盟主　齊主使清河王岳將兵攻魏安州（五代志安陸郡西魏置安州）以救江陵岳至義陽江陵陷因進軍臨江郢州刺史陸灋和及儀同三司宋蒞舉州降之（降戶江翻考異曰北史宋蒞作宋莅今從北齊紀又北齊紀云壬寅岳渡江克夏首送法和按典略甲午齊已召岳還今從典畧）長史江夏太守王珉不從殺之（夏戶雅翻）甲午齊召岳還使儀同三司清都慕容儼戍郢州（北齊書慕容儼清都武安人皝之後也按魏收地形志東魏都鄴以魏郡置魏尹武安縣屬焉五代志齊官有清都尹蓋改魏尹為清都尹也考異曰梁紀四月法和降齊遣侯瑱討之按齊主與王僧辯書云清河王岳今次漢口與陸居士相會然則法和先已降齊也今從典略）王僧辯遣江州刺史侯瑱攻郢州任約徐世譜宜豐侯循皆引兵會之（瑱他甸翻又音鎮任音壬）辛丑齊立貞陽侯淵明為梁主使其上黨王渙將兵送之（寒山之敗貞陽沒于齊）徐陵湛海珍等皆聽從淵明歸（武帝太清二年徐陵使魏魏禪於齊而梁又有侯景之亂是以留北湛海珍降見一百六十二卷三年）二月癸丑晉安王至自尋陽入居朝堂（朝直遥翻）即梁王位時年十三以太尉王僧辯為中書監錄尚書驃騎大將軍都督中外諸軍事（驃匹妙翻騎奇寄翻）加陳霸先征西大將軍以南豫州刺史侯瑱為江州刺史湘州刺史蕭循為太尉廣州刺史蕭勃為司徒鎮東將軍張彪為郢州刺史　齊主先使殿中尚書邢子才馳傳詣建康與王僧辯書以為嗣主沖藐（傳張戀翻藐亡沼翻）未堪負荷（荷下可翻又如字）彼貞陽侯梁武猶子長沙之胤（貞陽雖為縲臣於齊而貞陽侯則梁爵也故於僧辯書稱彼貞陽侯淵明長沙王懿之子武帝兄子故曰猶子）以年以望堪保金陵故置為梁主納於彼國卿宜部分舟

艦迎接今主（分扶問翻艦戶黯翻）弁心一力善建良圖乙卯貞陽侯淵明亦與僧辯書求迎僧辯復書曰嗣主體自宸極受於乂祖（乂當作文蓋用受終於文祖事）明公儻能入朝同奬王室（朝直遙翻）伊呂之任僉曰仰歸意在主盟不敢聞命甲子齊以陸灋和為都督荆雍等十州諸軍事太尉大都督西南道大行臺（雍於用翻）又以宋蒞為郢州刺史蒞弟遣為湘州刺史（遣初敎翻）甲戌上黨王渙克譙郡（梁置合州于合肥立南譙郡于襄安縣界襄安漢之巢縣也梁置新縣隋改曰襄安唐復曰巢縣）己卯淵明又與僧辯書僧辯不從魏以右僕射申徽為襄州刺史（魏既得梁雍州改曰襄州因襄陽以名州也）侯平攻後梁巴武二州故劉棻主帥趙朗殺宋文徹以邵陵歸於王琳（帥所類翻）三月貞陽侯淵明至東關散騎常侍裴之橫禦之齊軍司尉瑾儀同三司蕭軌南侵皖城（晉熙郡懷寧縣漢之皖城也散悉亶翻騎奇寄翻皖戶板翻）晉州刺史蕭惠以州降之（降戶江翻）齊改晉熙為江州（齊晉州治平陽故此晉州改為江州）以尉瑾為刺史丙戌齊克東關斬裴之橫俘數千人王僧辯大懼出屯姑孰謀納淵明　丙申齊主還鄴

封世宗二子孝珩為廣寧王（珩音行）延宗為安德王　孫瑒聞江陵陷棄廣州還（瑒雉杏翻又音暢）曲江侯勃復據有之（去年蕭勃避王琳居始興復扶又翻）魏太師泰遣王克沈炯等還江南（去年江陵陷王克等入長安）泰得庾季才厚遇之令參掌太史季才散私財購親舊之為奴婢者泰問何能如是對曰僕聞克國禮賢古之道也（武王克商釋箕子囚式商容閭封比干墓所謂禮賢也）今郢都覆沒其君信有罪矣（江陵楚之故都古郢城及渚宮皆在其地）搢紳何咎皆為皁隸（杜預曰皁隸賤官皁才早翻隸力計翻）鄙人羈旅不敢獻言誠竊哀之故私購之耳泰乃悟曰吾之過也微君遂失天下之望因出令免梁俘為奴婢者數千口　夏四月庚申齊主如晉陽　五月庚辰侯平等擒莫勇魏永壽江陵之陷也永嘉王莊生七年矣（莊世子方等之子元帝之孫）尼灋慕匿之（尼女夷翻）王琳迎莊送之建康　庚寅齊主還鄴　王僧辯遣使奉啟於貞陽侯淵明定君臣之禮又遣別使奉表於齊（使疏吏翻）以子顯及顯母劉氏弟子世珍為質於淵明（質音致　考異曰典略三月辛卯遣廷尉張種等送質于鄴按淵明五月始入建康疑太早恐非）

遣左民尚書周弘正至歷陽奉迎（晉武帝太康中置左民尚書唐六典曹魏置左民尚書晉惠帝置右户尚書唐户部尚書即左民右户之任也）因求以晉安王為皇太子淵明許之淵明求度衛士三千僧辯慮其為變止受散卒千人（散蘇旱翻散卒者宂散之卒非敗散之卒也敗散之散去聲）庚子遣龍舟瀌駕迎之淵明與齊上黨王渙盟於江北辛丑自采石濟江（考異曰梁紀七月辛丑淵明濟江甲辰入京師北齊紀五月蕭明入建業按典略五月庚子僧辯逆淵明辛丑濟江癸卯至建康今從之）於是梁輿南度齊師北返僧辯疑齊擁檝中流（檝與楫同櫂也所以撥水行船楫附船而不鼓則船定而不進）不敢就

西岸齊侍中裴英起衛送淵明與僧辯會於江寧癸卯淵明入建康望朱雀門而哭逆者以哭對丙午即皇帝位改元天成以晉安王為皇太子王僧辯為大司馬陳霸先為侍中 六月庚戌朔齊發民一百八十萬築長城自幽州夏口西至恒州九百餘里（幽州夏口蓋即居庸下口也幽州軍都縣西北有居庸關濕餘水出上谷沮陽縣之東南流出關謂之下口夏當作下恒户登翻）命定州刺史趙郡王叡將兵監之叡琛之子也（趙郡王琛即高永寶歡之弟也永寶琛字監工衘翻琛丑林翻）齊慕容儼始入郢州而侯瑱等奄至

城下儼隨方備禦瑱等不能克乘間出擊瑱等軍大破之（間古莧翻）與士卒分甘共苦堅守半歲人無異志貞陽侯淵明立乃命瑱等解圍瑱還鎮豫章齊人以城在江外難守因割以還梁儼歸望齊主悲不自勝（勝音升）齊主呼前執其手脫帽看髪歎息久之 吳興太守杜龕（龕苦含翻）王僧辯之壻也僧辯以吳興為震州（因震澤以為州名）用龕為刺史又以其弟侍中僧愔為豫章太守（愔於今翻）壬子齊主以梁國稱藩詔凡梁民悉遣南還 丁卯齊主如晉

陽壬申自將擊柔然（將即亮翻）秋七月己卯至白道留輜重（重直用翻）帥輕騎五千追柔然壬午及之於懷朔鎮齊主親犯矢石頻戰大破之至於沃野獲其酋長（水經註雲中郡有白道嶺白道川帥讀曰率騎奇寄翻酋慈秋翻長知兩翻）及生口二萬餘牛羊數十萬壬申還晉陽 八月辛巳王琳自蒸城還長沙 齊主還鄴以佛道二教不同欲去其一集二家論難於前（去羌吕翻難乃旦翻）遂敕道士皆剃髪為沙門有不從者殺四人乃奉命於是齊境皆無道士（今道家有太霄琅書經云人行大道號曰道士士者何理）

（也事也身心順理唯道是從從道為事故曰道士余按此說是道流借吾儒經觧大義以演繹道士二字道家雖曰宗老子而西漢以前未嘗以道士自名至東漢始有張道陵于吉等其實與佛教皆起于東漢之時）

初王僧辯與陳霸先共滅侯景（見一百六十四卷世祖承聖元年）情好甚篤僧辯為子頠娶霸先女（好呼到翻為于偽翻頠魚委翻）會僧辯有母喪未成昏僧辯居石頭城霸先在京口僧辯推心待之頠兄顗屢諫不聽（顗于豈翻）及僧辯納貞陽侯淵明霸先遣使苦爭之（使疏吏翻）往返數四僧辯不從霸先竊歎謂所親曰武帝子孫甚多唯孝元能復讎雪恥（謂誅滅侯景也）其子何罪而忽廢之吾與王公並處託孤之地（處昌呂翻）而王公一旦改圖外依戎狄援立非次其志欲何所為乎（僧辯立淵明名不正而言不順故姦雄得因以為資）乃密具袍數千領及錦綵金銀為賞賜之具會有告齊師大舉至壽春將入寇者僧辯遣記室江旰告霸先使為之備霸先因是留旰於京口（旰古汗翻）舉兵襲僧辯九月壬寅名部將侯安都周文育及安陸徐度錢塘杜稜謀之（將即亮翻下同）稜以為難霸先懼其謀泄以手巾絞稜（令人盡洗以布拭手長七八尺謂之手巾）悶絕於地因閉於

別室部分將士（分扶問翻）分賜金帛以弟子著作郎曇朗鎮京口知留府事（曇朗霸先母弟休先之子曇徒含翻）使徐度侯安都帥水軍趨石頭（帥所類翻下同趨七喻翻）霸先帥馬步自江乘羅落會之（江乘羅落江乘縣之羅落橋自江乘至羅落橋京口趨建康之大路劉裕伐桓玄由此）是夜皆發名杜稜與同行知其謀者唯安都等四將外人皆以為江旰徵兵禦齊不之怪也甲辰安都引舟艦將趣石頭（艦戶黯翻趣七喻翻）霸先控馬未進安都大懼追霸先罵曰今日作賊事勢已成生死須決在後欲何所望若敗俱死後期得免斫頭耶霸先曰安都嗔我乃進（霸先控馬踟躕以觀安都之意見安都決死前向乃進嗔昌真翻恚怒也）安都至石頭城北接岡阜不甚危峻安都被甲帶長刀軍人捧之投於女垣內（被皮義翻女垣城上堞也）眾隨而入進及僧辯臥室霸先兵亦自南門入僧辯方視事外白有兵俄而兵自內出僧辯遽走遇子頠與俱出閤帥左右數十人苦戰於聽事前（聽讀曰廳）力不敵走登南門樓拜請求哀霸先欲縱火焚之僧辯與頠俱下就執霸先曰我有何辜公欲與齊師

賜討且曰何意全無備僧辯曰委公北門何謂無備（京口為建康北門）是夜霸先縊殺僧辯父子既而竟無齊兵亦非霸先之譎也（譎古穴翻）前青州刺史新安程靈洗帥所領救僧辯力戰於石頭西門軍敗霸先遣使招諭久之乃降（使疏吏翻降戶江翻）霸先深義之以為蘭陵太守使助防京口（守式又翻）乙巳霸先為檄布告中外列僧辯罪狀且曰資斧所指唯王僧辯父子兄弟其餘親黨一無所問丙午貞陽侯淵明遜位出就邸（考異曰梁書九月丙午帝即皇帝位十月乙巳大赦改元按長曆丙午九月二十九日己巳十月二十二日豈有即位二十四日始改元大赦乎蓋丙午復梁王位十月乃即帝位耳典略丁未廢貞陽侯出就邸今竝從陳書）百僚上晉安王表勸進（上時掌翻）冬十月己酉晉安王即皇帝位大赦改元（改元紹泰）中外文武賜位一等以貞陽侯淵明為司徒封建安公告齊云僧辯陰圖篡逆故誅之仍請稱臣於齊永為藩國齊遣行臺司馬恭與梁人盟於歷陽　辛亥齊主如晉陽　壬子加陳霸先尚書令都督中外諸軍事車騎将軍揚南徐二州刺史癸丑以宜豐侯循為太保建安公淵明為

太傅曲江侯勃為太尉王琳為車騎将軍開府儀同三司（帝之初為梁王也諸藩皆進官獨不及王琳抑王僧辯雅知王琳之不可制耶）戊午尊帝所生夏貴妃為皇太后（夏戶雅翻）立妃王氏為皇后　杜龕恃王僧辯之勢（龕苦含翻）素不禮於陳霸先在吳興每以灋繩其宗族霸先深怨之及将圖僧辯密使兄子蒨還長城（長城縣霸先與其宗族世居之晉太康三年分烏程立長城縣屬吳興郡今湖州長興縣是也在湖州西北七十里蒨七見翻）立柵以備龕僧辯死龕據吳興拒霸先義興太守常載以郡應之（考異曰典略作常載今從梁陳書今按典略若作常載則與梁陳書同不須考異矣）吳郡太守王僧智僧辯之弟也亦據城拒守（考異曰南史云僧智奔任約今從典略）陳蒨至長城收兵纔數百人杜龕遣其将杜泰将精兵五千奄至将士相視失色（将即亮翻下同）蒨言笑自若部分益明（分扶問翻）衆心乃定泰晝夜苦攻數旬不克而退霸先使周文育攻義興義興屬縣卒皆霸先舊兵善用弩常載收得數十人繫以長鎖命所親監之（監工銜翻）使射文育軍約曰十射不兩中者死（射而亦翻中竹仲翻）故每發輒斃一人文育軍稍却載因於城外據水立柵

相持數旬杜龕遣其從弟北叟將兵拒戰（從，才用翻，下同。）北叟敗歸於義興霸先聞文育軍不利辛未自表東討留高州刺史侯安都石州刺史杜稜宿衞臺省（五代志：永平郡，梁置石州，隋後改曰藤州。宋白曰：藤州治鐔津縣，漢猛陵縣也。）甲戌軍至義興丙子拔其水柵譙秦二州刺史徐嗣徽從弟嗣先僧辯之甥也僧辯死嗣先亡就嗣徽嗣徽以州入於齊（五代志：江都郡清流縣，梁置新昌郡及譙州；又六合縣，置秦郡及秦州。）及陳霸先東討義興嗣徽密結南豫州刺史任約將精兵五千乘虛襲建康是日襲據石頭遊騎至闕下侯安都閉門藏旗幟示之以弱令城中曰登陴闚賊者斬（幟，昌志翻。陴，頻彌翻。）及夕嗣徽等收兵還石頭安都夜為戰備將旦嗣徽等又至安都帥甲士三百開東西掖門出戰（臺城正南端門，其左右二門曰東西掖門。帥，讀曰率。）大破之嗣徽等奔還石頭不敢復逼臺城（復，扶又翻。）陳霸先遣韋載族弟翽齎書諭載（翽，呼會翻。）丁丑載及杜北叟皆降（降，戶江翻。）霸先厚撫之以翽監義興郡（監，工銜翻。）引載置左右與之謀議霸先卷甲還建康（卷，讀曰捲。考異曰：梁書十一月庚寅霸先還建康。按庚寅十一月十三日，太晚，且庚寅以前霸先已有在建康與齊相拒事迹，今從陳書。）使周文育討杜龕救長城將軍黃他攻王僧智於吳郡不克霸先使寧遠將軍裴忌助之忌選所部精兵輕行倍道自錢塘直趣吳郡（按陳霸先自義興還建康，遣裴忌助黃他攻吳郡，自錢塘直趣吳郡，非路也，錢塘必誤。趣，七喻翻。）夜至城下鼓譟薄之（薄，伯各翻。）僧智以為大軍至輕舟奔吳興忌入據吳郡因以忌為太守十一月己卯齊遣兵五千度江據姑孰以應徐嗣徽任約陳霸先使合州刺史徐度立柵於冶城庚寅齊又遣安州刺史翟子崇楚州刺史劉士榮淮州刺史柳達摩（五代志：鍾離郡，梁置北徐州，齊改曰楚州；管下定遠縣，梁置安州。江都郡山陽縣有淮陰郡，東魏置淮州。翟，直格翻。）將兵萬人於胡墅度米三萬石馬千匹入石頭（胡墅在大江北岸，對石頭城。墅，神與翻。）霸先問計於常載載曰齊師若分兵先據三吳之路略地東境則時事去矣今可急於淮南因侯景故壘築城以通東道轉輸（淮南，秦淮之南也。輸，式喻翻，下運輸同。）分兵絕彼之糧運則齊將之首旬日可致（將，即亮翻。）霸先從之癸未使侯安都夜襲胡墅（考異曰：典略作己巳。按長歷，是月戊寅朔，無己巳，今從陳書。）燒齊船千餘艘（艘，蘇遭翻。）仁威將軍

周鐵虎斷齊運輸（斷音短）擒其北徐州刺史張領州（五代志琅邪郡舊置北徐州）仍遣常載於大航築侯景故壘使杜稜守之（航戶剛翻）齊人於倉門水南立二柵（倉門石頭倉城門水南秦淮水之南）與梁兵相拒壬辰齊大都督蕭軌將兵屯江北 初齊平秦王歸彥幼孤高祖令清河昭武王岳養之（歸彥高歡族弟也歸彥父徽于歡有舊恩故歡憐其孤而命岳養之歡廟號高祖）岳情禮甚薄歸彥心銜之及顯祖即位歸彥為領軍大將軍大被寵遇（被皮義翻）岳謂其德己更倚賴之岳屢將兵立功有威名而性豪侈好酒色（好呼到翻）起第於城南（城南鄴城之南）聽事後開巷（聽讀曰廳）歸彥譖之於帝曰清河僭擬宮禁制為永巷但無闕耳帝由是惡之（惡烏路翻）帝納倡婦薛氏於後宮（倡尺良翻優也）岳先嘗因其姊迎之至第帝夜遊於薛氏家其姊為其父乞司徒（為于偽翻）帝大怒懸其姊鋸殺之讓岳以姦岳不服帝益怒乙亥使歸彥鴆岳岳自訴無罪歸彥曰飲之則家全飲之而卒葬贈如禮薛嬪有寵於帝（嬪毗賓翻）久之帝忽思其與岳通無故斬首藏之於懷出東山宴飲勸酬始合忽探出其首投於柈上（探吐南翻柈蒲官翻）支解其尸弄其髀為琵琶一座大驚帝方收取對之流涕曰佳人難再得（漢李延年歌曰北方有佳人絕世而獨立一顧傾人城再顧傾人國寧不知傾城與傾國佳人難再得）載尸以出被髮步哭而隨之（被皮義翻） 甲辰徐嗣徽等攻冶城柵陳霸先將精甲自西明門出擊之嗣徽等大敗留柳達摩等守城自往采石迎齊援 以郢州刺史宜豐侯循為太保廣州刺史曲江侯勃為司空并徵入侍循受太保而辭不入勃方謀舉兵遂不受命 鎮南將軍王琳侵魏魏大將軍豆盧寧禦之（姓氏志豆盧本姓慕容氏燕北地王精降魏北人謂歸義為豆盧因賜以為氏） 十二月癸丑侯安都襲秦郡破徐嗣徽柵俘數百人收其家得其琵琶及鷹遣使送之曰昨至弟處得此今以相還（使疏吏翻下同）嗣徽大懼丙辰陳霸先對冶城立航（航戶剛翻連舟為橋也）悉度眾軍攻其水南二柵（即倉門水南二柵）柳達摩等度淮置陳（陳讀曰陣）霸先督兵疾戰縱火燒柵齊兵大敗爭舟相擠（擠牋西翻又子細翻）溺水者以千數呼聲震天地（溺奴狄翻呼火故翻）盡收其船艦是日嗣徽與任約引齊

兵水步萬餘人還據石頭霸先遣兵詣江寧據要險嗣徽等水步不敢進頓江寧浦口霸先遣侯安都將水軍襲破之嗣徽等單舸脫走（舸古我翻）盡收其軍資器械己未霸先四面攻石頭城中無水升水直絹一匹庚申達摩遣使請和於霸先且求質子（請和而求質子者恐還以無功得罪欲以質子藉手質音致）時建康虛弱糧運不繼朝臣皆欲與齊和（朝直遥翻）請以霸先從子曇朗為質（曇朗時留鎮京口從才用翻曇告含翻）霸先曰今在位諸賢欲息肩於齊（左傳鄭成公疾子駟請息肩於晉杜預注曰以負擔諭）若

違衆議謂孤愛曇朗不恤國家今決遣曇朗棄之寇庭齊人無信謂我微弱必當背盟（背蒲妹翻）齊寇若來諸君須為孤力鬭也（霸先知齊人恥于無功必增兵復至故先以此諭衆責其效死為于偽翻）乃與曇朗及永嘉王莊丹陽尹王冲之子珉為質（與當作以則文意明順）與齊人盟於城外（城外者石頭城外）將士恣其南北（徐嗣徽等南人恣其南柳達摩等北人恣其北恣其南北言唯意所適也）辛酉霸先陳兵石頭南門送齊人歸北徐嗣徽任約皆奔齊收齊馬仗船米不可勝計（勝音升）齊王誅柳達摩壬戌齊和州長史烏丸遠自南州奔還歷陽（劉昫曰齊梁通和置和州於歷陽郡烏丸蓋出於東胡烏丸之種因以為姓）江寧令陳嗣黄門侍郎曹朗據姑孰反霸先命侯安都等討平之霸先恐陳曇朗亡竄自帥步騎至京口迎之（帥讀曰率）交州刺史劉元偃帥其屬數千人歸王琳　魏以侍中李遠為尚書左僕射　魏益州刺史宇文貴使譙淹從子子嗣誘說淹以為大將軍（從才用翻說式芮翻）淹不從斬子嗣貴怒攻之淹自東遂寧徙屯墊江（晉于德陽縣界東南置遂寧郡五代志遂寧郡方義縣梁曰小溪置東遂寧郡墊江縣漢屬巴郡梁為楚州治所隋為渝州墊音疊）

初晉安民陳羽（吳立東安縣晉武帝更名晉安太康三年分建安立晉安郡五代志建安郡南安縣舊曰晉安今之泉州即其地）世為閩中豪姓其子寶應多權詐郡中畏服侯景之亂晉安太守賔化侯雲以郡讓羽羽老但治郡事令寶應典兵時東境荒饉而晉安獨豐衍寶應數自海道出寇抄臨安永嘉會稽（沈約志吳分餘杭為臨水縣晉武帝太康元年更名臨安五代志無臨安郡及臨安縣但有餘杭郡耳數所角翻抄楚交翻會工外翻）或載米粟與之貿易由是能致富強侯景平世祖因以羽為晉安太守及陳霸先輔政羽求傳位於寶應霸先許之

（為後陳寶應亂閩中張本）是歲魏宇文泰諷淮安王育上表請如古制降爵為公於是宗室諸王皆降為公　突厥木杆可汗擊柔然鄧叔子滅之（厥九勿翻杆公旦翻可從刊入聲汗音寒）叔子收其餘燼奔魏木杆西破嚈噠（嚈益陟翻噠當割翻又宅軋翻）東走契丹北并契骨（契骨即唐之結骨唐書曰黠戞斯古堅昆國或曰居勿或曰結骨蓋堅昆語訛為結骨稍號紇骨亦曰紇扢斯契丹欺訖翻又音喫契骨苦結翻）威服塞外諸國其地東自遼海西至西海長萬里（長直亮翻）南自沙漠以北五六千里皆屬焉木杆恃其彊請盡誅鄧叔子等於魏使者相繼

於道太師泰收叔子以下三千餘人付其使者盡殺之於青門外（長安城東出南頭第一門曰霸城門民見門色青名曰青城門或曰青門秦東陵侯召平種瓜於青門外即其地使疏吏翻）　初魏太師泰以漢魏官繁命蘇綽及尚書令盧辯依周禮更定六官（更工衡翻）

太平元年（是年九月方改元太平）春正月丁丑魏初建六官以宇文泰為太師大冢宰柱國李弼為太傅大司徒趙貴為太保大宗伯（宗伯以上以三公兼六卿之職北史盧辯傳置太師太傅太保各一人是曰三孤）獨孤信為大司馬于謹為大司寇侯莫陳崇為大司空自餘百官皆倣周禮　戊寅大赦其與任約徐嗣徽同謀者一無所問癸未陳霸先使從事中郎江旰說徐嗣徽使南歸（說式芮翻下因說同）嗣徽執旰送齊　陳蒨周文育合軍攻杜龕於吳興龕勇而無謀嗜酒常醉其將杜泰陰與蒨等通龕與蒨等戰敗泰因說龕使降（將即亮翻說式芮翻降戶江翻）龕然之其妻王氏曰（王氏僧辯女也）霸先讎隙如此何可求和因出私財賞募復擊蒨等大破之（復扶又翻）既而杜泰降於蒨龕尚醉未覺（覺古效翻又如字）蒨遣人負出於項王寺

前斬之（項羽起吳下故後人為立寺于吳興　考異曰梁書太平元年正月癸未杜龕降詔賜死陳書紹泰元年十二月杜龕以城降明年正月癸未誅杜龕于吳興龕從弟北叟司馬沈孝敦並賜死典略魏恭帝二年十二月蒨命劉澄等攻龕大敗之龕乃降明年正月丁亥周鐵虎送杜龕祠項王神使力士拉龕于坐從弟北叟司馬沈孝敦並賜死今從南史）王僧智與其弟豫章太守僧愔俱奔齊（愔于今翻　考異曰梁書南史王僧辯傳僧辯既亡僧智得就任約約敗走僧智肥不能行又遇害僧智弟僧愔位譙州刺史征蕭勃及聞兄死引軍還時吳州刺史羊亮隸在僧愔下與僧愔不平密召侯瑱見擒僧愔以名義責瑱瑱乃委罪于將羊鯤斬之僧愔復得奔齊陳書南史侯瑱傳則云僧辯使其弟僧愔與瑱共討蕭勃及陳武帝誅僧辯僧愔陰欲圖瑱及奪其軍瑱知之盡收僧愔徒黨僧愔奔齊典略魏恭帝三年正

（月初僧愔與瑱共討曲江侯勃至是吳州刺史羊亮說僧愔襲瑱而翻以告瑱瑱攻之僧愔奔齊凡此諸說莫知孰是今約其梗槩言之）東揚州刺史張彪素為王僧辯所厚不附霸先二月庚戌陳蒨周文育輕兵襲會稽彪兵敗走入若邪山中（簡文帝大寶元年張彪起兵於若邪山邪音耶）蒨遣其將吳興章昭達追斬之（將即亮翻下同）東陽太守留異餽蒨糧食霸先以異為縉州刺史（因縉雲山而置縉州五代志處州栝蒼縣有縉雲山縉音晉）江州刺史侯瑱本事王僧辯亦擁兵據豫章及江州不附霸先霸先以周文育為南豫州刺史使將兵擊湓城庚申又遣侯安都周鐵虎將舟師立柵於梁山以備江州　癸亥徐嗣徽任約襲采石執戍主明州刺史張懷鈞送於齊（五代志日南郡交谷縣梁置明州張懷鈞蓋帶刺史而戍采石也）　後梁主詧侯平於公安平與長沙王韶引兵還長沙王琳遣平鎮巴州　三月壬午詔雜用古今錢　戊戌齊遣儀同三司蕭軌庫狄伏連堯難宗東方老等與任約徐嗣徽合兵十萬入寇出柵口（柵口柵江口也在今和州歷陽縣西南百五十里與無為軍分界即古之濡須口宋白曰廬州東南至柵口今謂之新婦口三百八十四里對岍即舊南陵縣地後改為繁昌縣）向梁山

陳霸先帳內盪主黃叢逆擊破之（盪主主勇士以突盪敵人）齊師退保蕪湖霸先遣定州刺史沈泰等就侯安都共據梁山以禦之周文育攻湓城未克召之還夏四月丁巳霸先如梁山巡撫諸軍　乙丑齊儀同三司婁叡討魯陽蠻破之　侯安都輕兵襲齊行臺司馬恭於歷陽（考異曰梁書云壬午安都襲恭按長歷是月乙巳朔無壬午）大破之俘獲萬計　魏太師泰尚孝武妹馮翊公主生略陽公覺姚夫人生寧都公毓毓於諸子最長（五代志西城郡安康縣舊曰寧都毓余六翻長知兩翻下同）娶大司馬獨孤信女泰將立嗣謂公卿曰孤欲立子以嫡恐大司馬有疑如何衆默然未有言者尚書左僕射李遠曰夫立子以嫡不以長（春秋公羊傳之言）略陽公為世子公何所疑若以信為嫌請先斬之遂拔刀而起泰亦起曰何至於是信又自陳解遠乃止於是羣公竝從遠議遠出外拜謝信曰臨大事不得不爾信亦謝遠曰今日賴公決此大議遂立覺為世子　太師泰北巡　五月齊人名建安公淵明詐許退師（考異曰典略云五月齊主在東山飲酒投杯赫怒召魏收于

（前立為制書欲自將西討長安令上黨王渙將兵伐梁于是渙南侵按梁陳北齊帝紀及渙傳皆無是事今去之）陳霸先具舟送之癸未淵明疽發背卒甲申齊兵發蕪湖庚寅入丹陽縣（此丹陽縣乃漢古縣非今鎮江府之丹陽縣也據沈約志晉武帝太康三年分丹陽縣立于湖縣于湖今大平州也丹陽縣地當在太平州東北）丙申至秣陵故治（沈約曰秣陵本治去京邑六十里今故治村是也晉安帝義熙九年移治京邑在鬬場鬬場猶今言教場晉成帝咸和中詔內外諸軍戲于南郊之場因名戲場亦曰鬬場）陳霸先遣周文育屯方山（丹陽記秦始皇鑿方山其斷處為瀆則今淮水）徐度頓馬牧（馬牧牧馬之地）杜稜頓大航南以禦之齊漢陽敬懷王洽卒（洽齊主之弟）辛丑齊人跨淮立橋柵度兵夜至方山徐嗣徽等列艦於青墩至於七磯以斷周文育歸路（艦戶黯翻下同墩音敦斷音短）文育鼓譟而發嗣徽等不能制至旦反攻嗣徽嗣徽驍將鮑砰獨以小艦殿軍（驍堅堯翻將即亮翻下同砰普耕翻殿丁練翻）文育乘單舴艋與戰（舴陟格翻艋莫梗翻舴艋小船一舟曰單）跳入艦中（跳他弔翻）斬砰仍牽其艦而還（還從宣翻又如字）嗣徽衆大駭因留船蕪湖自丹陽步上（上時掌翻下槊上同）陳霸先追侯安都徐度皆還（追梁山之軍還建康）（以禦齊師）癸卯齊兵自方山進及倪塘（倪塘在臺城東）游騎至臺（騎奇寄翻）建康震駭帝揔禁兵出頓長樂寺（樂音洛）內外纂嚴霸先拒嗣徽等於白城（白城當在湖熟縣界）適與周文育會將戰風急霸先曰兵不逆風文育曰事急矣何用古灋抽槊上馬先進（槊色角翻）風亦尋轉殺傷數百人侯安都與嗣徽等戰於耕壇南（天子親耕籍田祭先農于田所故有耕壇宋文帝元嘉二十一年令司空司農京尹令尉度宮之辰地八里之外整制千畝中開阡陌立先農壇于中阡西陌南設御耕壇于中阡東陌北）安都帥十二騎突其陳破之（騎奇寄翻陳讀曰陣）生擒齊儀同三司乞伏無勞（考異曰南史作乞伏無芳今從陳書）霸先潛撤精卒三千配沈泰度江襲齊行臺趙彥深於瓜步獲艦百餘艘粟萬斛（艘蘇遭翻）六月甲辰齊兵潛至鍾山侯安都與齊將王敬寶戰於龍尾（鍾山之龍尾也自山趾築道陂陁以登山曰龍尾）軍主張纂戰死丁未齊師至幕府山（幕府山在今建康城西二十五里晉琅邪王初度江丞相王導建幕府其上因名）霸先遣別將錢明將水軍出江乘邀擊齊人糧運盡獲其船米齊軍乏食殺馬驢食之庚戌齊軍踰鍾山霸先與衆軍分頓樂遊苑東及覆舟山北斷其衝要（斷音短）壬子齊軍至玄武湖西北將據北郊壇（晉成帝立北郊壇於）

（覆舟山南）衆軍自覆舟東移頓壇北與齊人相對會連日大雨平地水丈餘齊軍晝夜坐立泥中足指皆爛懸鬲以爨（鬲音歷爾雅鼎款足者謂之鬲說文鬲鼎屬也實五觳斗二升曰觳）而臺中及潮溝北路燥（潮溝吳孫權所開以引潮抵于秦淮）梁軍每得番易時四方壅隔糧運不至建康戶口流散徵求無所甲寅少霽（少詩沼翻）霸先將戰調市人得麥飯（調徒弔翻）分給軍士士皆飢疲會陳蒨饋米三千斛鴨千頭霸先命炊米煑鴨人人以荷葉裹飯婫以鴨肉數臠（婫公渾翻以鴨肉蓋飯上曰婫今江東人猶謂以物蒙頭曰婫臠力兖翻）乙卯未明蓐食比曉（比必利翻）霸先帥麾下出幕府山侯安都謂其部將蕭摩訶曰卿驍勇有名千聞不如一見（帥讀曰率將即亮翻驍堅堯翻）摩訶對曰今日令公見之及戰安都墜馬齊人圍之摩訶單騎大呼直衝齊軍齊軍披靡安都乃免（騎奇寄翻呼火故翻披普彼翻）霸先與吳明徹沈泰等衆軍首尾齊舉縱兵大戰安都自白下引兵橫出其後齊師大潰斬獲數千人相蹂踐而死者不可勝計（蹂人九翻踐慈演翻勝音升）生擒徐嗣徽及弟嗣宗斬之以徇追奔至於臨沂（晉成帝咸康元年桓溫領南琅邪太守鎮江乘蒲州之金城宋割丹陽之江乘縣境立郡又分江乘地立臨沂縣宋白曰臨沂山西北臨大江）其江乘攝山鍾山等諸軍相次克捷（攝山在今建康城北四十五里江乘地記曰有草可以攝生故名）虜蕭軌東方老王敬寶等將帥凡四十六人（將即亮翻帥所類翻）其軍士得竄至江者縛荻筏以濟（荻亭歷翻萑也）中江而溺流尸至京口翳水彌岸唯任約王僧愔得免丁巳衆軍出南州燒齊舟艦戊午大赦己未解嚴軍士以賞俘貿酒一人裁得一醉（貿音茂）庚申斬齊將蕭軌等齊人聞之亦殺陳曇朗霸先啟解南徐州以授侯安都（賞其功也）侯平頻破後梁軍以王琳兵威不接更不受指麾琳遣將討之平殺巴州助防呂旬收其衆奔江州侯瑱與之結為兄弟琳軍勢益衰乙丑遣使奉表詣齊并獻馴象（安南出象處曰象山歲一捕之縛欄道旁中為大穽以雌象前行為媒遺甘蔗於地傅藥蔗上雄象來食蔗漸引入欄閉其中就穽中教習馴擾之始甚咆哮穽深不可出牧者以言語諭之久則漸解人意使䟽吏翻馴松倫翻）江陵之陷也琳妻蔡氏世子毅皆歿於魏琳又獻款於魏以求妻子亦稱臣於梁齊發丁匠三十餘萬修廣三臺宮殿（三臺在鄴城曹操所築）齊顯祖

之初立也留心政術務存簡靖坦於任使（謂任使之際坦懷待人）人得盡力又能以灋馭下或有違犯不容勳戚內外莫不肅然至於軍國機策獨決懷抱每臨行陳（行戶剛翻陳讀曰陣）親當矢石所向有功數年之後漸以功業自矜遂嗜酒淫泆（泆弋乙翻淫放也）肆行狂暴或身自歌舞盡日通宵或散髮胡服雜衣錦綵（衣於既翻）或袒露形體塗傅粉黛或乘驢牛槖馳白象不施鞍勒或令崔季舒劉桃枝負之而行擔胡鼓拍之（胡鼓以手拍之成聲劉昫曰腰鼓大者瓦小者木皆廣首而纖腹本胡鼓也擔都甘翻）勳戚之第朝夕臨幸游行市里街坐巷宿或盛夏日中暴身（暴讀曰曝）或隆冬去衣馳走從者不堪（去羌呂翻從才用翻）帝居之自若三臺構木高二十七丈（高居報翻）兩棟相距二百餘尺工匠危怯皆繫繩自防帝登脊疾走殊無怖畏（脊棟脊也怖普布翻）時復雅儛（復扶又翻儛與舞同）折旋中節（中竹仲翻）傍人見者莫不寒心嘗於道上問婦人曰天子何如曰顛顛癡癡何成天子帝殺之婁太后以帝酒狂舉杖擊之曰如此父生如此兒帝曰即當嫁此老母與胡太后大怒遂不言笑帝欲太后笑自匍匐（匍音蒲匐莫北翻）以身舉牀墜太后於地頗有所傷既醒大慙恨使積柴熾火欲入其中太后驚懼親自持挽強為之笑曰鄉汝醉耳（強其兩翻為于偽翻）帝乃設地席命平秦王歸彥執杖口自責數（自責而數罪也數所具翻）脫背就罰謂歸彥曰杖不出血當斬汝太后前自抱之帝流涕苦請乃笞腳五十然後衣冠拜謝悲不自勝（勝音升）因是戒酒一旬又復如初帝幸李后家以鳴鏑射后母崔氏（射而亦翻）罵曰吾醉時尚不識太后老婢何事馬鞭亂擊一百有餘雖以楊愔為相使進廁籌以馬鞭鞭其背流血浹袍（愔於今翻相息亮翻浹即協翻剺力之翻劃也）嘗欲以小刀剺其腹崔季舒託俳言曰老小公子惡戲（託為俳諧之言）因掣刀去之（掣昌列翻去羌呂翻）又置愔於棺中載以轜車（轜音而喪車也）又嘗持槊走馬（槊色角翻）以擬左丞相斛律金之胸者三金立不動乃賜帛千段高氏婦女不問親疏多與之亂或以賜左右又多方苦辱之彭城王浟太妃爾朱氏魏敬宗之后也（浟夷周翻）帝欲蒸之不從手刃殺之故魏樂安王元昂李

后之姊壻也其妻有色帝數（數所角翻）欲納為昭儀召昂令伏以鳴鏑射之百餘下（射而亦翻）凝血垂將一石竟至於死后啼不食乞讓位於姊太后又以為言帝乃止又嘗於衆中召都督韓哲無罪斬之作大鑊長鋸剉碓之屬陳之於庭（鑊戶郭翻鼎大無足曰鑊）每醉輒手殺人以為戲樂（樂音洛）所殺者多令支解或焚之於火或投之於水楊愔乃簡鄴下死囚置之仗內（殿庭左右立仗）謂之供御囚帝欲殺人輒執以應命三月不殺則宥之開府參軍裴謂之上書

極諫帝謂楊愔曰此愚人何敢如是對曰彼欲陛下殺之以成名於後世耳帝曰小人我且不殺爾焉得名（焉音煙）帝與左右飲酒曰樂哉都督王紘曰有大樂亦有大苦（樂音洛）帝曰何謂也對曰長夜之飲不寤國亡身隕所謂大苦帝縛紘欲斬之思其有救世宗之功乃捨之（高澄之死王紘冒刃禦賊見一百六十二卷武帝太清二年）帝遊宴東山以關隴未平投盃震怒召魏收於前立為詔書宣示遠近將事西行魏人震恐常為度隴之計（宇文泰識虛實何得因西行一詔便為度隴之計此齊史官之華言耳）然實未行一日泣謂羣臣曰黑獺不受我命柰何都督劉桃枝曰臣得三千騎（騎奇寄翻）請就長安擒之以來帝壯之賜帛千匹趙道德進曰東西兩國彊弱力均彼可擒之以來此亦可擒之以往桃枝妄言應誅陛下柰何濫賞帝曰道德言是回絹賜之帝乘馬欲下峻岸入於漳（欲入漳水）道德攬轡回之帝怒將斬之道德曰臣死不恨當於地下啟先帝論此兒酣酗顛狂不可教訓（酗吁句翻陸德明曰以酒為凶曰酗）帝默然而止它日帝謂道德曰我飲酒

過（過謂過多）須痛杖我道德扶之（扶丑衆翻擊也）帝走道德逐之曰何物人為此舉止典御丞李集面諫（五代志曰後齊制官多循後魏之舊尚食尚藥二局皆有典御及丞尚食總知御膳事尚藥總知御藥事屬門下省）比帝於桀紂帝令縛置流中（流水中也）沈沒久之（沈持林翻）復令引出（復扶又翻）謂曰吾何如桀紂集曰向來彌不及矣帝又令沈之引出更問如此數四集對如初帝大笑曰天下有如此癡人方知龍逢比干未是俊物（龍逢諫夏桀而死比干諫殷紂而死逢皮江翻）遂釋之頃之又被引入見（被皮義翻見賢遍翻）似有所諫帝令將出要斬

（要讀曰腰）其或斬或赦莫能測焉內外愔愔（愔七感翻愔愔痛毒之意）各懷怨毒而素能默識彊記加以嚴斷（斷丁亂翻）羣下戰慄不敢為非又能委政楊愔愔總攝機衡百度修敕（敕理也）故時人皆言主昏於上政清於下愔風表鑒裁為朝野所重少歷屯阨（爾朱屠害楊氏唯愔得脫潛竄累載後歸高歡又以讒間逃隱海島歡訪而用之裁才代翻少詩照翻屯陟輪翻）及得志有一餐之惠者必重報之雖先嘗欲殺己者亦不問典選二十餘年以獎拔賢才為己任性復強記一見皆不忘其姓名選人魯漫漢自言猥賤獨不見識（選須絹翻復扶又翻猥鄔也）愔曰卿前在元子思坊（元子思坊鄴城中坊名魏侍中元子思居此後謀西奔被誅時人因以名坊）乘短尾牝驢見我不下以方麴障面我何為不識卿漫漢驚服　秋七月甲戌前天門太守樊毅襲武陵殺武州刺史衡陽王護王琳使司馬潘忠擊之執毅以歸護暢之孫也（暢武帝之弟）丙子以陳霸先為中書監司徒揚州刺史進爵長城公餘如故　初余孝頃為豫章太守（姓譜余姓由余之後）侯瑱鎮豫章孝頃於新吳縣（漢靈帝中平中立新吳縣屬豫章郡今洪州奉新縣即其地）別立城柵與瑱相拒瑱使其從弟奫守豫章（從才用翻奫於倫翻）悉眾攻孝頃久不克築長圍守之癸酉侯平發兵攻奫大掠豫章焚之奔於建康瑱眾潰奔湓城依其將焦僧度僧度勸之奔齊會霸先使記室濟陽蔡景歷南上（濟子禮翻自建康泝流至湓城為南上上時掌翻）說瑱令降瑱乃詣闕歸罪霸先為之誅侯平（說式芮翻降戶江翻為于偽翻）丁亥以瑱為司空南昌民熊曇朗世為郡著姓曇朗有勇力侯景之亂聚眾據豐城為柵（南昌縣帶豫章郡吳立富城縣晉武帝太康元年更名豐城縣屬豫章郡今縣在郡城南一百五十五里）

（曇徒含翻）世祖以為巴山太守（元帝廟號世祖）江陵陷曇朗兵力浸彊侵掠鄰縣侯瑱在豫章曇朗外示服從而陰圖之及瑱敗走曇朗獲其馬仗　己亥齊大赦　魏太師泰遣安州長史鉗耳康買使於王琳（鉗耳夷姓也出於西羌鉗其廉翻孫愐曰鉗耳西羌人自云周王季之後為虔仁氏音訛為鉗耳）琳遣長史席豁報之且請歸世祖及愍懷太子之柩泰許之（江陵之陷魏既戕元帝遂殺愍懷太子元良柩音舊）八月己酉鄱陽王循卒於江夏弟豐城侯泰監郢州事（夏戶雅翻監工銜翻）王琳使兗州刺史吳藏攻江夏不克而

死（琳署藏領兖州耳）魏太師泰北度河（據魏紀泰北延度北河）魏以王琳為大將軍長沙郡公 魏江州刺史陸騰討陵州叛獠（五代志隆山郡西魏置陵州今陵井監是也江州亦置於隆山郡之隆山縣獠魯皓翻）獠因山為城攻之難拔騰乃陳伎樂於城下一面（伎渠綺翻）獠棄兵攜妻子臨城觀之騰潛師三面俱上斬首萬五千級遂平之（唐柴紹破吐谷渾亦用此術上時掌翻）騰俟之玄孫也（陸俟事魏太武帝及文成帝之初立以子麗誅宗愛功封王）

庚申齊主將西巡百官辭於紫陌帝使矟騎圍之（騎兵執矟者為矟騎矟色角翻騎奇寄翻）曰我舉鞭即殺之日晏帝醉不能起黃門郎是連子暢曰（是連亦夷姓也魏書官氏志內入諸姓有是連氏）陛下如此羣臣不勝恐怖（勝音升怖普布翻）帝曰大怖邪若然勿殺（若然猶云若如此也）遂如晉陽 九月壬寅改元大赦以陳霸先為丞相錄尚書事鎮衛大將軍揚州牧義興公（自長城縣公進封義興郡公按陳書帝紀義當作吳）以吏部尚書王通為右僕射 突厥木杆可汗假道於涼州以襲吐谷渾魏太師泰使涼州刺史史寧帥騎隨之至番禾（番禾縣漢屬張掖郡魏分置番禾郡如淳曰番音盤隋廢番禾郡為番禾縣屬涼州唐天寶三年改為天寶縣厥九勿翻杆公

旦翻可從刊入聲汗音寒吐從暾入聲谷音浴帥讀曰率騎奇寄翻）吐谷渾覺之奔南山木汗將分兵追之寧曰樹敦賀真二城吐谷渾之巢穴也拔其本根餘衆自散木杆從之木杆從北道趣賀真寧從南道趣樹敦（樹敦城在曼頭山北吐谷渾之舊都也周穆王時犬戎樹惇居之因以名城祭公謀父所謂犬戎樹惇能帥舊德者也趣七喻翻）吐谷渾可汗在賀真使其征南王將數千人守樹敦（將即亮翻）木杆破賀真獲夸呂妻子寧破樹敦虜征南王還與木杆會於青海（吐谷渾中有青海周回千餘里海中有小山每冬冰合以良牝馬置此山至來春收之牝馬皆有孕生駒號為龍種必多駿異日行千里）木杆歎寧勇決贈遺甚厚（遺于季翻） 甲子王琳以舟師襲江夏冬十月壬申豐城侯泰以州降之 齊發山東寡婦二千六百人以配軍有夫而濫奪者什二三

魏安定文公宇文泰還至牽屯山而病（北巡而還也杜佑曰牽屯在平涼郡高平縣亦曰汧屯山今謂之笄頭山）驛名中山公護護至涇州見泰泰謂護曰吾諸子皆幼外寇方彊天下之事屬之於汝（屬之欲翻下所屬同）宜努力以成吾志 乙亥卒於雲陽（年五十雲陽縣漢屬馮翊魏收志屬北地郡後周置雲陽郡有雲陽宮）護還長安發喪泰能駕御英豪

得其力用性好質素不尚虛飾明達政事崇儒好古凡所施設皆依倣三代而為之（好呼到翻）丙子世子覺嗣位為太師柱國大冢宰出鎮同州（宇文泰輔政多居同州以其地扼關河之要齊人或來使軼便于應接也）時年十五中山公護名位素卑雖為泰所屬而羣公各圖執政莫肯服從護問計於大司寇于謹謹曰謹早蒙先公非常之知恩深骨肉今日之事必以死爭之若對衆定策公必不得讓明日羣公會議謹曰昔帝室傾危非安定公無復今日（謂魏孝武帝為高歡所逼遁逃入關宇文泰迎

而輔之以立國于關右復扶又翻）今公一旦違世嗣子雖幼中山公親其兄子兼受顧託軍國之事理須歸之辭色抗厲衆皆悚動（抗厲舉聲高亢且正色嚴厲也）護曰此乃家事護雖庸昧何敢有辭謹素與泰等夷護常拜之至是謹起而言曰公若統理軍國謹等皆有所依遂再拜羣公迫於謹亦再拜於是衆議始定護綱紀內外撫循文武人心遂安　十一月辛丑豐城侯泰奔齊齊以為永州刺史（隋方以零陵郡為永州齊以泰為永州刺史未知此永州置于何地）詔徵王琳為司空（此齊詔也）琳辭不至

留其將潘純陁監郢州（監工衙翻）身還長沙魏人歸其妻子

壬子齊主詔以魏末豪傑糾合鄉部因緣請託各立州郡離大合小公私煩費丁口減於疇日（疇日猶言昔日）守令倍於昔時且要荒向化（要荒引古要服荒服為言要者要結好信而從服之荒者言其來服荒忽無常也要一遥翻）舊多浮偽百室之邑遽立州名三户之民空張郡目（此謂梁末所置州郡在江淮之間者也）循名責實事歸焉有（焉於虔翻何也）於是併省三州一百五十三郡（考異曰北史作五十六郡今從齊書）詔分江州四郡置高州（四郡蓋臨川安成豫寧巴山以其地在南江之

西負山面水據高臨深因名高州）軍黃灋氍為刺史鎮巴山（氍巨俱翻宋白曰梁大同二年分廬陵之興平臨川之新建二縣立西寧巴山二縣合其縣立為巴山郡其郡古迹在撫州崇仁縣巴山之北）　十二月壬申以曲江侯勃為太保　甲申魏葬安定文公丁亥以岐陽之地封世子覺為周公（岐陽即扶風之地昔周興於岐周因為國號宇文輔魏倣周以立法制故魏朝之臣以周封之將禪代也）初侯景之亂臨川民周續起兵郡中（臨川漢豫章郡南城縣之地後漢分南城北境為臨汝縣吳孫亮太平二年分豫章之東部南城臨汝二縣置臨川郡隋唐為撫州）始興王毅以郡讓之而去續部將皆郡中豪族多驕橫（將即亮翻下同橫戶孟翻）續

裁制之諸將皆怨相與殺之續宗人迪勇冠軍中（冠古玩翻）衆推為主迪素寒微恐郡人不服以同郡周敷族望髙顯折節交之（折而設翻）敷亦事迪甚謹迪據上塘（上塘下卷作工塘必有一誤按陳書周迪傳工字為是）敷據故郡朝廷以迪為衡州刺史領臨川內史（以臨川內史帶衡州刺史耳）時民遭侯景之亂皆棄農業羣聚為盜唯迪所部獨務農桑各有贏儲政教嚴明（教謂教令州郡下令謂之教）徵斂必至（斂力贍翻）餘郡之絶者皆仰以取給（仰牛向翻）迪性質朴不事威儀居常徒跣雖外列兵衛內有女伎挼繩破篾傍若無人（伎渠綺翻挼奴禾翻篾莫結翻竹筠也）訥於言語而襟懷信實臨川人皆附之　齊自西河總秦戍築長城（考異曰去歲六月已云築長城而地名長短不同不知與此為一事為二事北齊書北史皆然今皆存之）東至於海前後所築東西凡三千餘里率十里一戍其要害置州鎮凡二十五所　魏宇文護以周公幼弱欲早使正位以定人心庚子以魏恭帝詔禪位於周（魏道武帝以晉孝武太元二十一年改元皇始歷十二世至孝武帝永熙三年西遷魏遂分為東西西魏又歷三世凡十五世一百六十年而亡）使大宗伯趙貴持節奉冊濟北公迪

致皇帝璽紱恭帝出居大司馬府（齊子禮翻璽斯氏翻紱音弗）

資治通鑑卷一百六十六

資治通鑑卷一百六十七　宋　司馬光　撰

胡三省　音註

陳紀一（起彊圉赤奮若盡屠維單閼凡三年　武帝既有功於梁自以為姓出於陳自吳興郡公進封陳公及受命國遂號曰陳）

高祖武皇帝（諱霸先字興國小字法生姓陳氏吳興長城下若里人）

永定元年（是年十月受禪始改元永定自十月以前猶是梁太平二年）春正月辛丑

周公即天王位（諱覺字陁羅尼宇文泰第三子也宇文護輔政慕倣周禮泰卒覺嗣遂封周公既

受命國號曰周）柴燎告天朝百官于露門（露門即古之路門路大也宇文建國率倣古制故外朝曰路門鄭玄曰外門曰皐門朝門曰應門內有路門孔頴達曰爾雅門屏之間謂之宁郭曰人主視朝所宁立處李巡曰正門外兩塾間曰宁謂天子受朝於路門之外朝於門外而宁立以待諸侯之至故云當宁而立也然門外有屏者即樹塞門是也爾雅云正門謂之應門又云屏謂之樹李巡曰常當門自蔽名曰樹郭云小牆當門中案李郭二注以推驗禮文諸侯內屏在路門之內天子外屏在路門之外而近應門周制天子三朝其一在路門內謂之燕朝太僕掌之故太僕云王眡燕朝則正其位文王世子云公族朝于內朝親之也此則王與宗人圖其嘉事及王退侯大夫之朝也其一是路門外之朝謂之治朝司士掌之故司士云正朝儀之位此是每日視朝之位其王與諸侯賓射亦與治朝同其三是皐門之內庫門之外謂之外朝朝士掌之此是詢衆庶之朝也朝直遥翻）追尊王考文公為文王妣為文后大赦封魏恭帝為宋公以木德承魏水行夏之時服色尚黑（行夏之時用寅正也服色尚黑隨水行也夏戶雅翻）以李弼為太師趙貴為太傅大冢宰獨孤信為太保大宗伯中山公護為大司馬（後周太祖初據關右官名未改魏號及域內粗定改定章程命尚書令盧辯遠師周制置三公三孤以為論道之官次置六卿以分司庶務閔帝受禪大司馬掌兵宇文護居之以專兵要）詔以王琳為司空驃騎大將軍（驃匹妙翻騎奇寄翻）以尚書右僕射王通為左僕射　周王祀圜丘自謂先世出於神農以神農配二

丘（宇文氏自謂其先出于炎帝炎帝為黃帝所滅子孫遁居朔野其後有葛烏兔者雄武多算略鮮卑奉以為主裔孫曰普回因狩得玉璽三紐文曰皇帝璽以為天授其俗謂天子曰宇文遂以為氏及國號二丘圜丘方丘也）始祖獻侯配南北郊（普回子莫那自陰山南徙始居遼西謚曰獻侯）文王配明堂廟號太祖癸卯祀方丘甲辰祭太社（五代志後周憲章姬周祭祀之式多依儀禮司量掌為壇之制圜丘三成崇一丈二尺深二丈上徑六丈十有二階每等十有二節在國陽七里之郊圓壝徑三百步內壝半之方一成下崇一丈徑六丈八尺上崇五尺方四丈八方方一階階十級級一尺方丘在國陰十里之郊丘一成八方下崇一丈方六丈八尺上崇五尺方四丈八方一階級一尺其壝八面徑百二十步內壝半之南郊為方壇於國南五里其崇一丈二尺其廣二丈其壝方百二十步內壝

（卑之神州之壇崇一丈方四丈在北郊方丘之右其壝如方丘其祭圜丘及南郊竝正月上辛左宗廟而右社稷皇帝親祀社稷冢宰亞獻宗伯終獻）除市門稅（魏末盜賊群起國用不足稅入市門者人一錢今除之）乙巳享太廟仍用鄭玄議立太祖與二昭二穆為五廟其有德者別為祧廟不毀（記王制曰天子七廟三昭三穆與太祖之廟而七鄭玄注云此周制七者太祖及文王武王之祧與親廟四決疑要注曰凡昭穆父南面故曰昭昭明也子北面故曰穆穆順也李涪曰昭本如字為漢諱昭改曰韶或曰晉文帝名昭故讀曰韶）辛亥祀南郊

壬子立王后元氏后魏文帝之女晉安公主也　齊南安城主馮顯請降於周（降戶江翻）周柱國宇文貴使豐州刺

史太原郭彥將兵迎之（五代志永安郡黃岡縣齊曰南安又魏收志天平初置南安郡屬襄州後陷以地考之當在五代志之穎川郡業縣界又五代志淅陽郡武當縣舊置武當郡及始平郡後改為齊興郡梁置興州後周改為豐州隋為均州將即亮翻）遂據南安　吐谷渾為寇於周攻涼鄯河三州（武威郡涼州西平郡鄯州枹罕郡河州吐從暾入聲谷音浴鄯時戰翻）秦州都督遣渭州刺史于翼赴援（魏黃初三年始置都督諸州軍事又有都督中外諸軍其任尤重南北朝皆因之而軍行又有都督諸軍左右前後中軍大都督內而宿衛有正副都督散都督帥都督旅都督外而州郡有防城都督帳內都督都督之名雖同其位任懸絕矣此秦州都督蓋都督河渭涼鄯諸州也後周九命之制都督八命其授柱國大將軍開府儀同者竝皆使持節大都督蓋九命也）翼不從僚屬咸以為言翼曰攻取之術非外畨所長此兵之來不過抄掠邊牧掠而無獲勢將自走勞師而往必無所及翼揣之已了（了明也抄楚交翻揣初委翻）幸勿復言（復扶又翻）數日問至果如翼所策　初梁世祖以始興郡為東衡州以歐陽頠為刺史久之徙頠為郢州刺史蕭勃留頠不遣（頠魚委翻）世祖以王琳代勃為廣州刺史勃遣其將孫瑒監廣州盡帥所部屯始興以避之（見一百六十五卷梁元帝承聖三年將即亮翻下同監工銜翻帥讀曰率）頠別據一城不往謁閉門自守勃

怒遣兵襲之盡收其貨財馬仗尋赦之使復其所與之結盟江陵陷頠遂事勃二月庚午勃起兵於廣州遣頠及其將傅泰蕭孜為前軍孜勃之從子也（從才用翻考異曰陳書南史周文育傳皆作子孜從梁書帝紀）南江州刺史余孝頃以兵會之（孝頃據新吳蓋就置南江州命為刺史考異曰典略作南康州刺史今從梁書）詔平西將軍周文育帥諸軍討之（帥讀曰率）癸酉周王朝日於東郊（朝直遙翻下同）戊寅祭大社　周楚公趙貴衛公獨孤信故皆與太祖等夷（宇文泰廟號太祖）及晉公護專政（宇文護自中山公進封晉公）皆怏

怏不服（怏於兩翻）貴謀殺護信止之開府儀同三司宇文盛告之丁亥貴入朝護執而殺之免信官（此所謂主少國疑大臣未附之時也既殺趙貴護之威權成矣）領軍將軍徐度出東關侵齊戊子至合肥燒齊船三千艘（艘蘇遭翻）歐陽頠等出南康頠屯豫章之苦竹灘傅泰據蹠口城（蹠之石翻周文育傳作墌）余孝頃遣其弟孝勱守郡城自出豫章據石頭（水經注贛水逕豫章郡北水之西岸有石磐謂之石頭津步之處也汪藻曰自豫章絕江而西有山屹然並江而出者石頭渚也阻江負城十里而近即殷羨投書處勤音邁）巴山太守熊曇朗誘頠共襲高州刺史黃灋

氍又語灋氍約共破頠（曇徒含翻誘音酉語牛倨翻氍巨俱翻）且曰事捷與我馬仗遂出軍與頠俱進至灋氍城下曇朗陽敗走灋氍乘之頠失援而走曇朗取其馬仗歸於巴山周文育軍少船（少詩沼翻）余孝頃有船在上牢文育遣軍主焦僧度襲之盡取以歸仍於豫章立柵軍中食盡諸將欲退文育不許使人間行遺周廸書（間古莧翻遺于季翻）約為兄弟廸得書甚喜許饋以糧於是文育分遣老弱乘故船沿流俱下燒豫章柵偽若遁去者孝頃望之大喜不復設備

文育由間道兼行據芉韶（復扶又翻間古莧翻據姚思廉梁書芉韶在巴山界芉音干）芉韶上流則歐陽頠蕭孜下流則傅泰余孝頃營文育據其中間築城饗士頠等大駭頠退入泥溪文育遣嚴威將軍周鐵虎等襲頠癸巳擒之文育盛陳兵甲與頠乘舟而宴巡蹠口城下使其將丁法洪攻泰擒之孜孝頃退走 甲午周以于謹為太傅大宗伯侯莫陳崇為太保晉公護為大冢宰（于謹侯莫陳崇既登公位宇文護若以序遷而為大冢宰實則周之元輔也）柱國武川賀蘭祥為大司馬高陽公達奚武

為大司寇 周人殺魏恭帝 三月庚子周文育送歐陽頠傅泰於建康丞相霸先與頠有舊釋而厚待之（霸先發身于嶺南故與頠有舊）周晉公護以趙景公獨孤信名重不欲顯誅之己酉逼令自殺 甲辰以司空王琳為湘郢二州刺史 曲江侯勃在南康聞歐陽頠等敗軍中恟懼（恟許拱翻）甲寅德州刺史陳法武（五代志日南郡梁置德州）前衡州刺史譚世遠攻勃殺之 夏四月己卯鑄四柱錢一當二十（梁末有兩柱錢及鵝眼錢時人雜用其價同但兩柱重鵝眼輕至是鑄四柱錢一當細錢二十）齊遣

使請和（使疏吏翻） 壬午周王謁成陵（周太祖陵曰成陵） 乙酉還宮齊以太師斛律金為右丞相前大將軍可朱渾道元為太傅（可朱渾道元前為車騎大將軍後齊置太師太傅太保是為三師擬古上公非勲德崇者不居次有大司馬大將軍是為二大竝典司武事次置太尉司徒司空是為三公皆第一品其驃騎車騎二將軍加大者在開國郡公下開國郡公從一品） 開府儀同三司賀拔仁為太保尚書令常山王演為司空錄尚書事長廣王湛為尚書令右僕射楊愔為左僕射仍加開府儀同三司（愔於今翻） 并省尚書右僕射崔暹為左僕射上黨王渙錄尚書事（自高歡居晉陽并州有行臺尚書令僕等官及齊顯祖受魏禪遂以并州行臺為并省位任亞於鄴省） 丁亥周王享太廟 壬辰改四柱錢一當十丙申復閑細錢（閑者閑絕不使行細錢民間私鑄者也時私錢細小交易以車載錢不復計數復扶又翻下復亦同） 故曲江侯勃主帥蘭敳襲殺譚世遠軍主夏侯明徹殺敳持勃首降（帥所類翻敳五哀翻降戶江翻下同） 勃故記室李寶藏奉懷安侯任據廣州（任亦蕭氏子封懷安侯何承天志鬱林郡有懷安縣） 蕭孜余孝頃猶據石頭為兩城各據其一多設船艦夾水而陳（艦戶黯翻下同陳讀曰陣） 丞相霸先遣平南將軍侯安都助周文育擊之戊

戌安都潛師夜燒其船艦文育帥水軍安都帥步軍進攻之（帥讀曰率） 蕭孜出降孝頃逃歸新吳文育等引兵還丞相霸先以歐陽頠聲著南土復以頠為衡州刺史（衡上前有東字按五代志南海郡含洭縣梁置衡州始興縣梁置東衡州此時盡命頠鎮含洭也） 使討嶺南未至其子紇已克始興頠至嶺南諸郡皆降遂克廣州嶺南悉平（為歐陽頠父子世據嶺南張本） 周儀同三司齊軌謂御正中大夫薛善曰（五代志御正中大夫屬大冢宰五命） 軍國之政當歸天子何得猶在權門善以告晉公護護殺之以善為中外府司馬（中外府都督中外諸軍事府） 五月戊辰余孝頃遣使詣丞相府乞降（使疏吏翻） 王琳既不就徵大治舟艦將攻陳霸先（治直之翻） 六月戊寅霸先以開府儀同三司侯安都為西道都督周文育為南道都督將舟師二萬會武昌以擊之（將即亮翻下同） 秋七月辛亥周王享太廟 河南北大蝗齊主問魏郡丞崔叔瓚曰（五代志齊制上郡丞六品中七品下八品瓚藏旱翻） 何故致蝗對曰五行志土功不時蝗蟲為災（五行志言螽蝗之災率歸之勞民動衆故叔瓚云然） 今外築長城内興三臺殆以此乎齊主怒使

左右毆之（毆烏口翻）擢其髮以溷沃其頭（擢拔也溷戶困翻不潔也）曳足以出叔瓚季釪之兄也　八月丁卯周人歸梁世祖之柩及諸將家屬千餘人於王琳（柩音舊）　戊辰周王祭大社　甲午進丞相霸先位太傅加黃鉞殊禮贊拜不名　九月辛丑進丞相為相國總百揆封陳公備九錫陳國置百司　周孝愍帝性剛果惡晉公護之專權（惡烏路翻）司會李植自太祖時為相府司錄參掌朝政（周禮司會掌聽財用之會計以詔王及冢宰後周之制司會中大夫屬大冢宰五命柱國大將軍府長史司馬司錄正七命會古外翻相府司錄總錄相府之機務朝直遙翻）軍司馬孫恒亦久居權要（唐六典周禮大司馬屬官有軍司馬下大夫蓋兵部郎中之任也後周依周置官軍司馬中大夫五命恒戶登翻）及護執政植恒恐不見容乃與宮伯乙弗鳳賀拔提等共譖之於周王（周禮宮伯掌王宮之士庶子凡在版者掌其政令行其秩叙作其徒役之事以時頒其衣裘掌其誅賞屬天官冢宰後周左宮伯中大夫五命）植恒曰護自誅趙貴以來威權日盛謀臣宿將爭往附之（將即亮翻）大小之政皆決於護以臣觀之將不守臣節願陛下早圖之王以為然鳳提曰以先王之明猶委植恒以朝政（朝直遙翻）今以事付二人何

患不成且護常自比周公臣聞周公攝政七年（書曰惟周公誕保文武受命惟七年）陛下安能七年邑邑如此乎（邑邑不得志之貌）王愈信之數引武士於後園講習為執縛之勢（此事何必講習邪宜其謀泄也數所角翻）植等又引宮伯張光洛同謀光洛以告護護乃出植為梁州刺史恒為潼州刺史（五代志漢川郡置梁州金山郡西魏置潼州隋開皇五年改曰綿州）欲散其謀後王思植等每欲召之護泣諫曰天下至親無過兄弟若兄弟尚相疑它人誰可信者太祖以陛下富於春秋屬臣後事（屬之欲翻）臣情兼家國（以家則兄弟之親以國則君臣之義）實願竭其股肱若陛下親覽萬機威加四海臣死之日猶生之年但恐除臣之後姦回得志非唯不利陛下亦將傾覆社稷使臣無面目見太祖於九泉且臣既為天子之兄位至宰相尚復何求（復扶又翻）願陛下勿信讒臣之言疏棄骨肉王乃止不召而心猶疑之鳳等益懼密謀滋甚刻日召羣公入讌（讌伊甸翻合飲也）因執護誅之張光洛又以告護護乃召柱國賀蘭祥（周書祥傳曰其先與魏俱起有紇伏者為賀蘭莫何弗因以為氏）領軍尉遲綱等勒護廢立時

綱總領禁兵護遣綱入宮名鳳等議事及至以次執送護第因罷散宿衛兵王方悟獨在內殿令宮人執兵自守護遣賀蘭祥逼王遜位幽於舊第（略陽公舊第也）悉召公卿會議廢王為略陽公迎立岐州刺史寧都公毓（五代志西城郡安康縣舊曰寧都）公卿皆曰此公之家事敢不唯命是聽乃斬鳳等於門外（宮門之外也）孫恒亦伏誅時李植父柱國大將軍遠鎮弘農（西魏之境東盡澠洛以弘農為要地率用重將鎮之）護名遠及植還朝（名植於梁州朝直遥翻）遠疑有變沈吟久之（沈持林翻）乃曰大丈夫寧為忠鬼安可作叛臣邪遂就徵既至長安護以遠功名素重猶欲全之引與相見謂之曰公兒遂有異謀非止屠戮護身乃是傾危宗社叛臣賊子理宜同疾公可早為之所乃以植付遠遠素愛植植又口辯自陳初無此謀遠謂植信然詰朝將植謁護（詰去吉翻將如字引也）護謂植已死左右白植亦在門護大怒曰陽平公不信我（李遠封陽平公）乃名入仍命遠同坐令略陽公與植相質於遠前（質證也夫君臣無獄略陽公雖廢猶舊君也焉有與舊臣相質之理宇文護不學無術如此求良死得乎）植辭窮謂略陽曰（略陽之下當有公字）本為此謀欲安社稷利至尊耳今日至此何事云云遠聞之自投於牀曰若爾誠合萬死於是護乃害植并逼遠令自殺植弟叔詣叔謙叔讓亦死餘子以幼得免初遠弟開府儀同三司穆知植非保家之主每勸遠除之遠不能用及遠臨刑泣謂穆曰吾不用汝言以至此穆當從坐以前言獲免除名為民及其子弟亦免官植弟淅州刺史基（五代志淅陽郡西魏置淅州漢析縣地也）尚義歸公主（公主宇文泰之女也）當從坐穆請以二子代基命護兩釋之後月餘護弑略陽公（年十六）黜王后元氏為尼

癸亥寧都公自岐州至長安甲子即天王位（諱毓小名統萬突安定公泰之長子也泰臨夏州帝生於統萬因以名之）大赦　冬十月戊辰進陳公爵為王辛未梁敬帝禪位於陳（梁天監元年受禪四主五十六年而亡）

癸酉周魏武公李弼卒　陳王使中書舍人劉師知引宣猛將軍沈恪勒兵入宮衛送梁主如別宮（陳受禪後國之政事竝由中書省有中書舍人五人分掌二十一局各當尚書諸曹竝為上司總國內機要尚書唯聽受而已劉師知陳王所親任者也宣猛將軍班第九）恪排闥見王叩頭謝曰恪身經事

蕭氏（侯景圍臺城恪為右軍將軍東土山主以拒戰功封東興縣侯）今日不忍見此分受死耳（分扶問翻）決不奉命王嘉其意不復逼（復扶又翻）更以盪主王僧志代之（盪主主駮銳跳盪之兵猶北齊之直盪都督也盪徒朗翻又吐浪翻）乙亥王即皇帝位於南郊還宮大赦改元（始改元為永定）奉梁敬帝為江陰王梁太后為太妃皇后為妃以給事黃門侍郎蔡景歷為祕書監兼中書通事舍人是時政事皆由中書省置二十一局各當尚書諸曹總國機要尚書唯聽受而已（史言蔡景歷委寄之重）丙子上幸鍾山祠蔣帝廟庚辰上出佛牙於杜姥宅（齊初僧統法獻于烏纏國得佛牙常在定林上寺梁天監末為攝山慶雲寺沙門慧興保藏慧興將終以屬弟慧志承聖末慧志密送于帝至是乃出之）設無遮大會帝親出闕前膜拜（膜拜胡禮拜也膜莫湖翻）辛巳追尊皇考文讚為景皇帝廟號太祖皇妣董氏曰安皇后追立前夫人錢氏為昭皇后（帝先娶同郡錢仲方女早卒）世子克為孝懷太子立夫人章氏為皇后章后烏程人也 置刪定郎治律令（刪定郎自晉宋以來多置之治直之翻）乙酉周王祀圜丘丙戌祀方丘甲午祭太社 戊子太祖神主祔太廟七廟始共用一太牢（牛羊豕具為一太牢）始祖薦首餘皆骨體 侯安都至武昌王琳將樊猛棄城走（將即亮翻下同）周文育自豫章會之安都聞上受禪歎曰吾今茲必敗戰無名矣（始者以王琳不應梁召而討之猶是挾天子以令諸侯今既受梁禪則安都之師為無名）時兩將俱行不相統攝部下交爭稍不相平軍至郢州琳將潘純陀於城中遙射官軍（射而亦翻）安都怒進軍圍之未克而王琳至弇口（弇口弇水入江之口正對北岸大軍山）安都乃釋郢州悉衆詣沌口（沌杜兗翻）留沈泰一軍守漢曲（漢曲漢水之曲）安都遇風不得進琳據東岸安都據西岸相持數日乃合戰安都等大敗（考異曰典略云乙亥安都敗陳書云是月敗績按高祖以乙亥受禪安都聞之而歎豈同日乎今從陳書）安都文育及裨將徐敬成周鐵虎程靈洗皆為琳所擒（將即亮翻下同）沈泰引軍奔歸琳引見諸將與語周鐵虎辭氣不屈琳殺鐵虎而囚安都等總以一長鏁繫之置琳所坐艒下（鏁蘇果翻）（艒音榻大船也）令所親宦者王子晉掌視之琳乃移湘州軍府就郢城又遣其將樊猛襲據江州 十一月丙申上立兄子蒨為臨川王頊為始興王弟子曇朗已死而上未

知遂立為南康王（項時在長安亦遂立也倩倉甸翻項吁玉翻曇徒含翻曇朗死見上卷上年）庚子周王享太廟丁未祀圜丘十二月庚午謁成陵癸酉還宮　譙淹帥水軍七千老弱三萬自蜀江東下（譙淹自墊江東下為周所逼也言蜀江以別湘江帥讀曰率下皆帥同）欲就王琳周使開府儀同三司賀若敦叱羅暉等擊之（若人者翻叱羅虜複姓）斬淹悉俘其衆　是歲詔給事黃門侍郎蕭乾招諭閩中時熊曇朗在豫章周廸在臨川留異在東陽陳寶應在晉安共相連結閩中豪帥往往立砦以自保（帥所類翻砦柴夬翻依險立木壘石以自保守曰砦）上患之使乾諭以禍福豪帥皆帥衆請降（降戶江翻）即以乾為建安太守（按五代志閩州建安縣舊置建安郡南安縣舊曰晉安建安之地唐為建州晉安之地唐為泉州）乾子範之子也（蕭子範齊豫章王嶷之子）

初梁興州刺史席固以州降魏周太祖以固為豐州刺史（五代志淅陽郡武當縣舊置武當郡及始平郡後改為齊興郡梁置興州後周改為豐州隋改為均州降戶江翻）久之固猶習梁法不遵北方制度周人密欲代之而難其人乃以司憲中大夫令狐整權鎮豐州（唐六典曰後周秋官置司憲中大夫二人掌丞司寇之法以左右刑罰蓋比御史中丞之職也）委以代固之略

整廣布威恩傾身撫接數月之間化洽州府於是除整豐州刺史以固為湖州刺史（五代志春陵郡湖陽縣後魏置淮安郡及南襄州後改為南平州西魏改曰昇州後又改曰湖州）整遷豐州於武當旬日之間城府周備遷者如歸固之去也其部曲多願留為整左右整諭以朝制弗許（朝制謂周朝之法制朝直遙翻）莫不流涕而去　齊人於長城內築重城自庫洛枝東至嗚紇戍（北史作庫洛枝塢紇戍重直龍翻）凡四百餘里　初齊有術士言亡高者黑衣故高祖每出不欲見沙門顯祖在晉陽問左右何物最黑對曰無過於漆帝以上黨王渙於兄弟第七使庫直都督破六韓伯昇之鄴徵渙渙至紫陌橋殺伯昇而逃浮河南度至濟州為人所執送鄴（黑者宇文戎衣也齊顯祖乃因此以殺其弟何異秦以亡秦者胡而伐匈奴唐太宗以代唐者武氏而殺李君羡濟子禮翻）帝之為太原公也與永安王浚皆見世宗（見賢遍翻）帝有時洟出（鼻液曰洟）浚責帝左右曰何不為二兄拭鼻（顯祖於兄弟之次第二為于偽翻）帝深銜之及即位浚為青州刺史聰明仁恕吏民悅之浚以帝嗜酒私謂親近曰二兄因酒敗德（敗補邁翻）朝臣無敢諫者

朝（直遥翻下同）大敵未滅（大敵謂周也）吾甚以為憂欲乘驛至鄴面諫不知用吾不（不讀曰否）或客以白帝帝益銜之浚入朝從幸東山帝裸裎為樂（裸裎露體也裸郎果翻裎馳成翻樂音洛）浚進諫曰此非人主所宜帝不悅浚又於屏處名楊愔（屏必郢翻屏處隱蔽之處）譏其不諫帝時不欲大臣與諸王交通愔懼奏之帝大怒曰小人由來難忍（由來猶今人言從來）遂罷酒還宮浚尋還州又上書切諫詔徵浚浚懼禍謝疾不至帝遣馳驛收浚老幼泣送者數千人至鄴與上黨王渙皆盛以鐵籠（盛時征翻）寘於北城地牢飲食溲穢共在一所（溲所鳩翻）

二年春正月王琳引兵下至湓城屯於白水浦帶甲十萬琳以北江州刺史魯悉達為鎮北將軍上亦以悉達為征西將軍各送鼓吹女樂（吹尺瑞翻）悉達兩受之遷延顧望皆不就上遣安西將軍沈泰襲之不克琳欲引軍東下而悉達制其中流琳遣使說誘終不從（使疏吏翻說式芮翻下林說同誘音酉）

己亥琳遣記室宗虩求援於齊（虩迄逆翻）且請納梁永嘉王莊以主梁祀（莊質齊見上卷梁敬帝紹泰元年）衡州刺史周迪欲自據

南川（自南康至豫章之地謂之南川以南江所經言之也）乃總名所部八郡守宰結盟齊言入赴（迪所部八郡南康宜春安成廬陵臨川巴山豫章豫寧也姚思廉陳書作聲言入赴守式又翻）上恐其為變厚慰撫之新吳洞主余孝頃遣沙門道林說琳曰周迪黃法氍皆依附金陵陰窺間隙（氍巨俱翻間古莧翻）大軍若下必為後患不如先定南川然後東下孝頃請席卷所部以從下吏（卷讀曰捲）琳乃遣輕車將軍樊猛平南將軍李孝欽平東將軍劉廣德將兵八千赴之使孝頃總督三將屯於臨川故郡（臨川故郡周敷所屯也琳遣兵攻迪并以脅數）徵兵糧於迪以觀其所為以開府儀同三司侯瑱為司空衡州刺史歐陽頠為都督交廣等十九州諸軍事廣州刺史（瑱他甸翻又音鎮頠魚委翻）周以晉公護為太師

辛丑上祀南郊大赦乙巳祀北郊辛亥周王耕籍田

癸丑周立王后獨孤氏（后獨孤信之女）戊午上祀明堂

二月壬申南豫州刺史沈泰奔齊（泰進不能救侯安都之覆敗退不能制魯悉達之倔彊蓋懼罪而北奔也考異曰北齊帝紀在八月今從陳帝紀）齊北豫州刺史司馬消難以齊主昏虐滋甚陰為自全之計曲意撫循

所部消難尚高祖女（難乃旦翻齊主尊其父歡廟號高祖）情好不睦公主訴之（好呼到翻）上黨王渙之亡也鄴中大擾疑其赴成皋（齊北豫州治虎牢成皋之地也）消難從弟子瑞為尚書左丞（從才用翻）與御史中丞畢義雲有隙義雲遣御史張子階詣北豫州采風聞先禁消難典籤家客等消難懼密令所親中兵參軍裴藻託以私假（假居訝翻休假也）間行入關請降於周（間古莧翻下間道同降戶江翻）三月甲午周遣柱國達奚武大將軍楊忠帥騎士五千迎消難（帥讀曰率騎奇寄翻下同）從間道馳入齊境五百里前後三遣使報消難皆不報（使疏吏翻）去虎牢三十里武疑有變欲還忠曰有進死無退生獨以千騎夜趣城下（趣七喻翻）城四面峭絕（峭七笑翻）但聞擊柝聲武親來麾數百騎西去忠勒餘騎不動俟門開而入馳遣名武齊鎮城伏敬遠勒甲士二千人據東城（鎮城即防城大都督之任東城虎牢城之東偏也北史作東陴）舉烽嚴警武憚之不欲保城乃多取財物以消難及其屬先歸忠以三千騎為殿（殿丁練翻）至洛南皆解鞍而臥齊衆來追至洛北忠謂將士曰但飽食今在死地賊必

不敢渡水已而果然乃徐引還武歎曰達奚武自謂天下健兒今日服矣周以消難為小司徒（唐六典曰周之地官小司徒中大夫也後周依周官杜佑通典後周地官小司徒上大夫六命　考異曰北齊帝紀四月消難叛今從周書典略）丁酉齊主自晉陽還鄴（考異曰北齊帝紀天保七年八月帝如晉陽不言其還八年四月帝在城東馬射敕京師婦女悉赴觀是在鄴也此月又言至自晉陽六月乙丑帝自晉陽北巡則又復在晉陽必有差互今不敢增損）齊發兵援送梁永嘉王莊於江南冊拜王琳為梁丞相都督中外諸軍錄尚書事琳遣兄子叔寶帥所部十州刺史子弟赴鄴琳奉莊即皇帝位（考異曰北齊帝紀十一月丁巳琳遣使請立莊仍以江州內屬令莊居之十二月癸酉詔莊為梁主進居九泝今從陳書及典略然陳書典略皆云立莊於郢州按琳時在湓城蓋始居江州後還郢州耳）改元天啓追謚建安公淵明曰閔皇帝（淵明廢見上卷梁敬帝紹泰元年卒見太平元年）莊以琳為侍中大將軍中書監餘依齊朝之命（朝直遙翻）夏四月甲子上享太廟　乙丑上使人害梁敬帝立梁武林侯諮之子季卿為江陰王　己巳周以太師護為雍州牧（後周雍州牧九命雍於用翻）　甲戌周王后獨孤氏殂　辛巳齊大赦　齊主以旱祈雨於西門豹祠不應毀

之并掘其冢（戰國時魏以西門豹為鄴令鑿十二渠以利民故祠冢皆在鄴）　五月癸巳余孝頃等屯二萬軍於工塘連八城以逼周廸（等下有衆字文意乃暢）廸懼請和并送兵糧與猛等欲受盟而還（還從宣翻又如字）孝頃貪其利不許樹柵圍之由是猛等與孝頃不協　周以大司空侯莫陳崇為大宗伯　癸丑齊廣陵南城主張顯和長史張僧那各帥所部來降（帥讀曰率降戶江翻）　辛丑齊以尚書令長廣王湛錄尚書事驃騎大將軍平秦王歸彥為尚書左僕射（驃匹妙翻騎奇寄翻）　甲辰以前左僕射楊愔為尚書令　辛酉上幸大莊嚴寺捨身（前車覆矣後車不知戒耳目習於事佛不知其非也）　壬戌羣臣表請還宮　六月乙丑齊主北巡以太子殷監國（監工銜翻）因立大都督府與尚書省分理衆務仍開府置佐齊主特崇其選以趙郡王叡為侍中攝大都督府長史　己巳詔司空侯瑱與領軍將軍徐度帥舟師為前軍以討王琳（帥讀曰率）　齊主至祁連池（祁連池即汾陽之天池北人謂天為祁連）　戊寅還晉陽　秋戊戌上幸石頭送侯瑱等（秋七月戊戌也）　高州刺史黄法氍吳興太守沈

恪寧州刺史周敷（時蓋即臨川故郡置寧州以敷為刺史）合兵救周廸敷自臨川故郡斷江口（斷音短）分兵攻余孝頃別城與猛等不救而沒劉廣德乘流先下故獲全孝頃等皆棄舟引兵步走廸追擊盡擒之送孝頃及李孝欽於建康歸與猛於王琳　甲辰上遣吏部尚書謝哲往諭王琳哲朏之孫也（謝朏莊之子歷仕宋齊梁朏敷尾翻）　八月甲子周大赦　乙丑齊主還鄴　辛未詔臨川王蒨西討（蒨倉甸翻）以舟師五萬發建康上幸冶城寺送之　甲戌齊主如晉陽　王琳在白水浦周文育侯安都徐敬成許王子晉以厚賂子晉乃偽以小船依艓而釣（艓音揲）夜載之上岸入深草中步投陳軍還建康自劾上引見並宥之（上時掌翻劾戶槩翻又戶得翻見賢遍翻）　戊寅復其本官（文育安都敗軍而不誅遽復其官何也二人當時名將誅之則無以為用故也）　謝哲返命王琳請還湘州詔追衆軍還　癸未衆軍至自大雷　九月甲申周封少師元羅為韓國公以紹魏後（江陵之陷元羅還魏）　丁未周王如同州　冬十月辛酉還長安　余孝頃之弟孝勱及子公颺猶據舊柵不下（新吳

（舊構也勳音邁颺余章翻）庚午詔開府儀同三司周文育都督衆軍出豫章討之　齊三臺成更名銅爵曰金鳳金虎曰聖應氷井曰崇光（魏武築三臺於鄴城西北皆因城為之基中曰銅爵臺高十丈石虎更增二丈南曰金虎臺北曰氷井臺皆高八丈更工衡翻）十一月甲午齊主至鄴大赦齊主遊三臺戲以槊刺都督尉子輝應手而斃（槊色角翻刺七亦翻）（考異曰北史作子耀今從北齊書典畧）常山王演以帝沈湎憂憤形於顏色帝覺之曰但令汝在我何為不縱樂（沈持林翻樂音洛）演唯涕泣拜伏竟無所言帝亦大悲抵盃於地曰汝似嫌我如是自今敢進酒者斬之因取所御盃盡壞棄（壞音怪）未幾沈湎益甚或於諸貴戚家角力批拉（幾居豈翻沈持林翻批自結翻又偏迷翻手擊也拉盧合翻）不限貴賤唯演至則內外肅然演又密撰事條將諫其友王晞以為不可（諸王官有師有友）演不從因間極言（間古莧翻）遂逢大怒演性頗嚴尚書郎中剖斷有失（斷丁亂翻）輒加捶楚令史姦慝即考竟（演為尚書令故然捶止蘂翻）帝乃立演于前以刀鐶擬脇（以刀鐶擬演脇示將築殺之）名被演罰者（被皮義翻）臨以白刃求演之短咸無所陳乃釋之晞昕之弟也

（王昕見下昕許斤翻）帝疑演假辭於晞以諫欲殺之王私謂晞曰（王即演也通鑑因齊史修治有未純者耳）王博士明日當作一條事為欲相活（為于偽翻）亦圖自全宜深體勿怪乃于衆中杖晞二十帝尋發怒聞晞得杖以故不殺（以其得杖之故謂非教演為之遂不殺）髡鞭配甲坊居三年演又因諫爭大被毆撻（爭讀曰諍被皮義翻毆烏口翻）（考異曰北史孝昭紀云文宣賜帝魏時宮人醒而忘之謂帝擅取遂令刀鐶亂築因此致困今從北史王晞傳）閉口不食太后日夜涕泣帝不知所為曰儻小兒死奈我老母何於是數往問演疾謂曰努力彊食（數所角翻彊其兩翻下彊坐同）當以王晞還汝乃釋晞令詣演演抱晞曰吾氣息惙然（惙丑掇翻類篇曰困劣也）恐不復相見（復扶又翻）晞流涕曰天道神明豈令殿下遂斃此舍（言天道福善禍淫不應使演遂死于此）至尊親為人兄尊為人主安可與計（言難與計是非也）殿下不食太后亦不食殿下縱不自惜獨不念太后乎言未卒演强坐而飯（卒子恤翻飯扶晚翻）晞由是免徒（配甲坊徒刑也由此得免）還為王友及演録尚書事除官者皆詣演謝去必辭晞言於演曰受爵天朝拜恩私第（晉羊祜之言朝直遙翻）自古以為不可宜一切

約絕演從之久之演從容謂晞曰主上起居不恒卿宜耳目所具吾豈可以前逢一怒遂爾結舌卿宜為諫草（從于容翻恒戶登翻為于偽翻）吾當伺便極諫（伺相吏翻）晞遂條十餘事以呈因謂演曰今朝廷所恃者惟殿下乃欲學匹夫耿介輕一朝之命狂藥令人不自覺（狂藥謂酒也）刀箭豈復識親疎（復扶又翻）一旦禍出理外將奈殿下家業何奈皇太后何演欷歔不自勝（欷音希又許氣翻歔音虛勝音升）曰乃至是乎明日見晞曰吾長夜久思今遂息意即命火對晞焚之（焚諫草也）

後復承間苦諫帝使力士反接（復扶又翻間古莧翻反接兩手向後也）拔白刃注頸罵曰小子何知是誰教汝演曰天下噤口非臣誰敢有言帝趣杖亂捶之數十（噤巨禁翻趣讀曰促）會醉臥得解帝褻黷之遊徧于宗戚所往留連（盤樂忘返謂之留連）唯至常山第多無適而去（適歡極也）尚書左僕射崔暹屢諫演謂暹曰今太后不敢言吾兄弟杜口僕射獨能犯顏內外深相感愧（常山齊之賢王文宣淫酗規正為多齊之史臣因其嗣祚亦多溢美觀者能于辭令之間詳其溢美者則幾矣）太子殷自幼溫裕開朗禮士好學（好呼到翻）關覽時

政甚有美名帝常嫌太子得漢家性質不似我欲廢之（鮮卑謂中國人為漢）帝登金鳳臺召太子使手刃囚太子惻然有難色再三不斷其首帝大怒親以馬鞭撞之（斷丁管翻撞直江翻）太子由是氣悸語吃（悸其季翻吃居乞翻言蹇也）精神昏擾帝因酣宴屢云太子性懦社稷事重終當傳位常山太子少傅魏收謂楊愔曰太子國之根本不可動搖至尊三爵之後每言傳位常山令臣下疑二若其實也當決行之此言非所以為戲恐徒使國家不安愔以收言白帝帝乃

止帝既殘忍有司訊囚莫不嚴酷或焼犂耳使立其上或焼車釭（釭姑紅翻車轂中鐵也）使以臂貫之既不勝苦皆至誣伏（勝音升）唯三公郎中武强蘇瓊（三公郎自魏晉以來有之五代志後齊尚書列曹三公郎中屬殿中尚書掌五時讀時令諸曹囚帳斷罪赦日建金雞等事劉昫曰武彊漢武隧縣屬河間國晉改曰武彊屬安平國後魏屬廣宗郡又置武邑郡五代志曰齊廢郡為武彊縣至隋屬信都郡）歷職中外所至皆以寬平為治（治直吏翻）時趙州及清河屢有人告謀反者前後皆付瓊推檢事多申雪尚書崔昂謂瓊曰若欲立功名當更思餘理數雪反逆（數所角翻）身命何輕

瓊正色曰所雪者冤枉耳不縱反逆也昂大慙帝怒臨漳令稽曄（晉避愍帝諱改鄴為臨漳尋没于石勒復曰鄴東魏天平初分鄴併内黄斥丘肥鄉置臨漳縣）舍人李文思以賜臣下為奴中書侍郎彭城鄭頤私誘祠部尚書王昕曰自古無朝士為奴者昕曰箕子為之奴（此論語孔子之言鄭頤誘王昕使言而陷之邪無道危行言孫聖人包周身之防也如此誘音酉朝直遥翻下同）頤以白帝曰王元景比陛下于紂（王昕字元景以字行）帝銜之頃之帝與朝臣酣飲昕稱疾不至帝遣騎執之（騎奇寄翻）見方搖膝吟咏遂斬于殿前投尸漳水齊主北築長城南助蕭莊士馬死者以數十萬計重以修築臺殿（重直用翻）賜與無節府藏之積不足以供（藏徂浪翻）乃減百官之禄撤軍人常廩併省州郡縣鎮戍之職以節費用焉　十二月庚寅齊以可朱渾道元為太師尉粲為太尉冀州刺史段韶為司空常山王演為大司馬長廣王湛為司徒　壬午周大赦　齊主如北城因視永安簡平王浚上黨剛肅王渙于地牢帝臨穴謳歌令浚等和之浚等惶怖且悲不覺聲顫（和胡卧翻怖普布翻顫之膳翻）帝愴然為之下泣

（為于偽翻泣淚也）將赦之長廣王湛素與浚不睦進曰猛虎安可出穴帝默然浚等聞之呼湛小字曰步落稽皇天見汝帝亦以浚與渙皆有雄略恐為後害乃自刺渙又使壯士劉桃枝就籠亂刺（刺七亦翻）槊每下（槊色角翻）浚渙輒以手拉折之號哭呼天（史言浚渙之多力折而設翻號户高翻）于是薪火亂投燒殺之填以土石後出之皮髮皆盡尸色如炭遠近為之痛憤（為于偽翻）帝以儀同三司劉郁捷殺浚以浚妃陸氏賜之馮文洛殺渙以渙妃李氏賜之（為李妃撻馮文洛張本）二人皆帝家舊奴也陸氏尋以無寵于浚得免　高涼太守馮寶卒海隅擾亂寶妻洗氏懷集部落數州晏然其子僕生九年是歲遣僕帥諸酋長入朝（洗息典翻帥讀曰率酋慈秋翻長知兩翻）詔以僕為陽春太守（五代志高涼郡陽春縣梁置陽春郡）後梁主遣其大將軍王操將兵略取王琳之長沙武陵南平等郡（琳兵東下故後梁得以乘虛取之操將即亮翻）三年春正月己酉周太師護上表歸政（上時掌翻）周王始親萬機軍旅之事護猶總之初改都督州軍事為總管（諸州

（總管自此始）王琳名桂州刺史淳于量（五代志始安郡梁置桂州今為靜江府）量雖與琳合而潛通于陳二月辛酉以量為開府儀同三司　壬午侯瑱引兵焚齊舟艦于合肥（艦戶黯翻）　丙戌齊主于甘露寺禪居深觀（據齊紀甘露寺在遼陽此鄙語所謂猢猻坐禪也）唯軍國大事乃以聞尚書左僕射崔暹卒齊主幸其第哭之謂其妻李氏曰頗思暹乎對曰思之帝曰然則自往省之（省悉景翻）因手斬其妻擲首牆外　齊斛律光將騎一萬（將即亮翻下同騎奇寄翻）擊周開府儀同三司曹回公斬之柏谷城主薛禹生棄城走遂取文侯鎮立戍置柵而還（還從宣翻又如字）　三月戊戌齊以高德政為尚書右僕射　吐谷渾寇周邊（吐從暾入聲谷音浴）　庚戌周遣大司馬賀蘭祥擊之

丙辰齊主至鄴　梁永嘉王莊至郢州遣使入貢于齊（使疏吏翻）王琳遣其將雷文策襲後梁監利太守蔡大有殺之（沈約曰監利縣疑是吳所立晉屬南郡宋屬巴陵郡後梁置監利郡今監利在江陵府東南百八十里）

齊主之為魏相也（相息亮翻）膠州刺史定陽文肅侯杜弼為長史（五代志高密郡舊置膠州唐武德五年改曰密州五代志文城郡吉昌縣後魏曰定陽）

帝將受禪弼諫止之（見一百六十三卷簡文帝大寶元年）帝問治國當用何人（治直之翻）對曰鮮卑車馬客會須用中國人帝以為譏己銜之高德政用事弼不為之下嘗于眾前面折德政德政數言其短于帝弼恃舊不自疑（折之舌翻數所角翻下同高德政譏杜弼而不知楊愔之忌己杜弼恃舊而不疑德政之譏己昏昏于利欲之場祇思害人而不知其身之受害者多矣）夏帝因飲酒積其愆失遣使就州斬之（使疏吏翻）既而悔之驛追不及　閏四月戊子周命有司更定新歷（更工衡翻）

丁酉遣鎮北將軍徐度將兵城南皖口（南皖口皖水入江之口也祝穆曰皖水自霍山縣流入經懷寧縣北二里又東南流三百四十里入大江吳地志皖口今舒州之山口鎮將即亮翻皖戶板翻）　齊高德政與楊愔同為相愔常忌之（高德政事齊主于初潛禪代之際又德政勸成之權利所集故為楊愔所忌）齊主酣飲德政數彊諫（數所角翻）齊主不悅謂左右曰高德政恒以精神凌逼人德政懼稱疾欲自退帝謂楊愔曰我大憂德政病（恒戶登翻）對曰陛下若用為冀州刺史病當自差（差叱駕翻病差猶言病瘳也）帝從之德政見除書即起帝大怒名德政謂曰聞爾病我為爾針（醫家按穴用針可以愈疾故云然為于偽翻）親以小刀刺之血流

露地又使曳下斬去其足（刺七亦翻去羌呂翻）劉桃枝執刀不敢下帝責桃枝曰爾頭即墮地桃枝乃斬其足之三指帝怒不解囚德政于門下（囚于門下省）其夜以氈輿送還家明旦德政妻出珍寶滿四牀欲以寄人帝奄至其宅見之怒曰我御府猶無是物詰其所從得皆諸元賂之遂曳出斬之妻出拜又斬之（高德政之禍猶宋之顏竣也詰去吉翻）并其子伯堅以司州牧彭城王浟為司徒侍中高陽王湜為尚書右僕射乙巳以浟兼太尉（浟夷周翻湜常職翻）齊主封子紹康

為長安王　辛亥周以侯莫陳崇為大司徒達奚武為大宗伯武陽公豆盧寧為大司寇（五代志犍為郡犍為縣後周曰武陽令狐德棻曰寧之先本慕容氏前燕之枝庶也歸魏賜姓豆盧氏）柱國輔城公邕為大司空（輔城郡名在汝州郟城縣）乙卯周詔有司無得糾赦前事唯廐庫倉廩與海內所共若有侵盜雖經赦宥免其罪徵備如法（備償也今人猶言填備）周賀蘭祥與吐谷渾戰破之拔其洮陽洪和二城以其地為洮州（李延壽曰賀蘭之先與魏俱起有乙伏為賀蘭莫何弗因以為氏劉昫唐志洮州臨潭縣本吐谷渾之洪和城後周攻得之置美相縣唐為臨潭縣洮州治焉後移治洮陽城仍於舊洪和城置美相縣天寶中廢美相併入臨潭洮土刀翻）

五月丙辰朔日有食之　齊太史奏今年當除舊布新齊主問於特進彭城公元韶曰漢光武何故中興對曰為誅諸劉不盡（為於偽翻）於是齊主悉殺諸元以厭之（厭於協翻）癸未誅始平公元世哲等二十五家囚韶等十九家韶幽於地牢絕食啗衣袖而死（啗徒敢翻又徒濫翻）周文育周迪黄法𣰰共討余公颺（公颺孝頃子也颺音揚）豫章太守熊曇朗引兵會之衆且萬人文育軍於金口（自豫章西南入象牙江至金溪口）公颺詐降謀執

文育文育覺之囚送建康（降戶江翻）文育進屯三陂王琳遣其將曹慶帥二千人救余孝勱（將即亮翻下同帥讀曰率下自帥達帥同）慶分遣主帥常衆愛與文育相拒（帥所類翻）自帥其衆攻周迪及安南將軍吳明徹迪等敗文育退據金口熊曇朗因其失利謀殺文育以應衆愛監軍孫白象聞其謀勸文育先之（監工銜翻先悉薦翻）文育不從時周迪棄船走不知所在乙酉文育得迪書自齋以示曇朗曇朗殺之於坐而併其衆（坐徂臥翻）因據新淦城（新淦縣自漢至蕭齊屬豫章郡五代志屬廬陵郡唐屬吉州淦

（音紺又音甘）曇朗將兵萬人襲周數數擊破之曇朗單騎奔巴山（騎奇寄翻）魯悉達部將梅天養等引齊軍入城（魯悉達據新蔡城）悉達帥麾下數千人濟江自歸拜平南將軍北江州刺史（五代志宣城郡南陵縣陳置北江州）　六月戊子周以霖雨詔羣臣上封事極諫左光祿大夫徛氏樂遜上言四事（徛氏縣漢以來屬河東郡古郇瑕氏之地後以徛頓居之以鹽盬致富遂改為徛氏上時掌翻）其一以為比來守令代期既促（比毗至翻守式又翻）責其成效專務威猛今關東之民淪陷塗炭若不布政優優（詩商頌之辭毛長曰優優和也）聞諸境外（聞音問）何以使彼勞民歸就樂土（樂音洛）其二以為頃者魏都洛陽一時殷盛貴勢之家競為侈靡終使禍亂交興天下喪敗（喪息浪翻）比來朝貴器服稍華（朝直遥翻）百工造作務盡奇巧臣誠恐物逐好移有損政俗（好呼到翻）其三以為選曹補擬宜與衆共之今州郡選置猶集鄉閭況天下銓衡不取物望既非機事何足可密（以此觀之選曹補擬皆密奏於上蓋自晉山濤啟事始也）其選置之日宜令衆心明白然後呈奏其四以為高洋據有山東未易猝制譬猶碁劫相持爭行

先後（奕碁有劫彼此爭行以相持以先後着決一枰之勝負易以豉翻）若一行不當（當丁浪翻）或成彼利誠應捨小營大先保封域不宜貪利邊陲輕為舉動　周處士韋敻（處昌呂翻敻休正翻）孝寛之兄也志尚夷簡魏周之際十徵不屈周太祖甚重之不奪其志世宗禮敬尤厚號曰逍遥公晉公護延之至第訪以政事護盛脩第舍敻仰視堂歎曰酣酒嗜音峻宇彫牆有一於此未或不亡（夏書五子之歌之辭）護不悅驃騎大將軍開府儀同三司寇儁（寇儁所居官後周之九命也）讚之孫也（寇讚自秦歸魏見一百一十八卷晉安帝義熙十四年）少有學行家人常賣物多得絹五匹儁於後知之曰得財失行（少詩照翻行下孟翻）吾所不取訪主還之敦睦宗族與同豐約教訓子孫必先禮義（先悉薦翻）自大統中稱老疾不朝謁（朝直遥翻下同）世宗虛心欲見之儁不得已入見（入見賢遍翻）王引之同席而坐問以魏朝舊事載以御輿令於王前乘之以出顧謂左右曰如此之事唯積善者可以致之（史言周王禮賢）　周文育之討余孝勱也帝令南豫州刺史侯安都繼之文育死安都還遇王琳將周炅周

協南歸（王琳使周炅助曹慶攻周迪自南川歸也將即亮翻炅古迥翻）與戰擒之孝勱弟孝猷帥所部四千家詣安都降（帥讀曰率降戶江翻）安都進軍至左里擊曹慶常衆愛破之衆愛奔廬山庚寅廬山民斬之傳首　詔臨川王蒨於南皖口置城（蒨倉甸翻）使東徐州刺史吳興錢道戢守之（戢則立翻）　丁酉上不豫丙午殂（年五十七）上臨戎制勝英謀獨運而為政務崇寛簡非軍旅急務不輕調發性儉素常膳不過數品私宴用瓦器蚌盤（調徒釣翻蚌盤者蜯器以蚌為飾今謂之螺鈿蚌步項翻）殽核充事而已後宮無

金翠之飾不設女樂時皇子昌在長安（梁元帝承聖元年徵昌為領直江陵之陷沒於長安）內無嫡嗣外有彊敵宿將皆將兵在外朝無重臣（將即亮翻朝直遙翻下同）唯中領軍杜稜典宿衛兵在建康章皇后名稜及中書侍郎蔡景歷入禁中定議祕不發喪急召臨川王蒨於南皖景歷親與宦者宮人密營斂具（斂力贍翻）時天暑須治梓宮（治直之翻）恐斧斤之聲聞於外乃以蠟為祕器（蠟蜜滓也漢官有東園祕器聞音問）文書詔敕依舊宣行侯安都軍還適至南皖與臨川王俱還朝甲寅王至建康入

居中書省安都與羣臣定議奉王嗣位王謙讓不敢當皇后以昌故未肯下令羣臣猶豫不能決安都曰今四方未定何暇及遠臨川王有大功於天下（武帝既殺王僧辯使蒨平杜龕張彪等以定東土故云有大功）須共立之今日之事後應者斬即按劒上殿白皇后出璽又手解蒨髮推就喪次（上時掌翻璽斯氏翻推吐雷翻為侯安都侍定策之功以殺其身張本）遷殯大行於太極西階皇后乃下令以蒨纂承大統是日即皇帝位大赦秋七月丙辰尊皇后為皇太后辛酉以侯瑱為太尉侯安都為司

空　齊顯祖將如晉陽乃盡誅諸元或祖父為王或身嘗貴顯皆斬於東市其嬰兒投於空中承之以矟（矟所角翻與槊同）前後死者凡七百二十一人悉棄尸漳水剖魚者往往得人爪甲鄴下為之久不食魚（為於偽翻）使元黃頭與諸囚自金鳳臺各乘紙鴟以飛黃頭獨能至紫陌乃墮仍付御史中丞畢義雲餓殺之（齊主每令死囚以席為翅從臺上飛下免其罪戮今欲夷諸元黃頭雖免殊死猶餓殺之）唯開府儀同三司元蠻祠部郎中元文遙等數家獲免（曹魏置祠部郎五代志齊尚書曹祠部郎掌祠祀醫藥贈賜等事）

纂繼之子常山王演之妃父（江陽王繼元乂之父後徙封安定王）文遥遵之五世孫也（常山公遵佐道武帝定中原）定襄令元景安（此後漢新興郡之定襄也在隋秀容縣界）虔之玄孫也（陳留王虔亦佐道武帝與燕王垂戰敗而死）欲請改姓高氏其從兄景皓曰（從才用翻）安有棄其本宗而從人之姓者乎丈夫寧可玉碎何能瓦全景安以其言白帝帝收景皓誅之賜景安姓高氏　八月甲申葬武皇帝於萬安陵廟號高祖　戊戌齊封皇子紹義為廣陽王以尚書右僕射河間王孝琬為左僕射都官尚書崔昂為右僕射　周御正中大夫崔猷建議以為聖人沿革因時制宜今天子稱王不足以威天下請遵秦漢舊制稱皇帝建年號乙亥周王始稱皇帝追尊文王曰文皇帝改元武成　癸卯齊詔民間或有父祖冒姓元氏或假托攜養者不問世數遠近悉聽改復本姓　初高祖追謚兄道譚為始興昭烈王以其次子頊襲封及世祖即位頊在長安未還（頊與昌俱在長安）上以本宗乏饗（始興王道譚二子上入纂皇緒而頊留長安故本宗無主祭者世祖即上廟號）戊戌詔徙封頊為安成王

皇子伯茂為始興王（以奉道譚祀）初周太祖平蜀（見一百六十五卷梁元帝承聖二年）以其形勝之地不欲使宿將居之（將即亮翻）問諸子誰可往者皆不對少子安成公憲請行（少詩照翻）太祖以其幼不許壬子周人以憲為益州總管時年十六善於撫綏留心政術蜀人悅之九月乙卯以大將軍天水公廣為梁州總管廣導之子也（宇文導周太祖之兄子）辛酉立皇子伯宗為太子　己巳齊主如晉陽　辛未周主封其弟輔城公邕為魯公安成公憲為齊公純為陳公盛為越公達為代公通為冀公逌為滕公（逌音由）乙亥立太子母吳興沈妃為皇后　周少保懷寧莊公蔡祐卒（五代志蜀郡成都縣舊制懷寧等四郡）齊顯祖嗜酒成疾不復能食（復扶又翻）自知不能久謂李后曰人生必有死何足致惜但憐正道尚幼人將奪之耳（齊太子殷字正道）又謂常山王演曰奪則任汝慎勿殺也尚書令開封王楊愔領軍大將軍平秦王歸彥侍中廣漢燕子獻（五代志滎陽郡浚儀縣舊置開封郡扶風郡雍縣後魏置平秦郡蜀郡雒縣舊曰廣漢）黃門侍郎鄭頤皆受遺詔輔政冬十月

甲午殂（年三十一）癸卯發喪羣臣號哭無下泣者（以其殘暴故哭而不哀號户刀翻）唯楊愔涕泗嗚咽太子殷即位（殷字正道小字道人文宣帝嫡子也）大赦庚戌尊皇太后為太皇太后皇后為皇太后詔諸土木金鐵雜作一切停罷　王琳聞高祖殂乃以少府卿吳郡孫瑒為郢州刺史總留任（瑒雄杏翻又音暢）奉梁永嘉王莊出屯濡須口齊揚州道行臺慕容儼帥衆臨江為之聲援（帥讀曰率）十一月乙卯琳寇大雷（五代志同安郡望江縣陳置大雷郡）詔侯瑱侯安都及儀同徐度將兵禦之（將即亮翻）安州刺

史吳明徹夜襲溢城（五代志寧越郡梁置安州隋開皇十八年改曰欽州）琳遣巴陵太守任忠擊明徹大破之明徹僅以身免琳因引兵東下　齊以右丞相斛律金為左丞相常山王演為太傅長廣王湛為太尉段韶為司徒平原王淹為司空高陽王湜為尚書左僕射河間王孝琬為司州牧侍中燕子獻為右僕射　辛未齊顯祖之喪至鄴（自晉陽至鄴）十二月戊戌齊徙上黨王紹仁為漁陽王廣陽王紹義為范陽王長樂王紹廣為隴西王（樂音洛）

資治通鑑卷一百六十七

摛藻堂全書薈要寶

總校官庶吉士臣侍朝

校對官檢討臣龔大萬

謄錄監生臣張元輯

欽定四庫全書薈要

史部

資治通鑑卷一百六十八　一百六十九

臣董誥詳校

詳校官編修臣汪鏞

資治通鑑卷一百六十八

宋　司馬光　撰

胡三省　音註

陳紀二（起上章執徐盡玄默敦牂凡三年）

世祖文皇帝上（諱蒨字子華高祖兄始興王道譚之長子）

天嘉元年春正月癸丑朔大赦改元　齊大赦改元乾明　辛酉上祀南郊　齊高陽王湜以滑稽便辟有寵於顯祖（湜常職翻史記索隱曰滑謂亂也稽同也以言辯捷之人言非若是言是若非能亂同異也楚辭將突梯滑稽如脂如韋崔浩云滑音骨稽流酒器也轉注吐酒終日不已言出口成章詞不空竭若滑稽之吐酒故揚雄酒賦云鴟夷滑稽腹如大壺盡日盛酒人復藉沽是也又姚察云滑稽猶俳諧也滑讀如字稽音計以其言語滑利智計捷出故云滑稽也尹婷曰便辟足恭也朱元晦曰便辟謂習於威儀而不直便毘連翻辟匹亦翻）常在左右執杖以撻諸王太皇太后深銜之及顯祖殂湜有罪太皇太后杖之百餘癸亥卒　辛未上祀北郊　齊主自晉陽還至鄴　二月乙未高州刺史紀機自軍所逃還宣城（軍所侯瑱軍前也）據郡應王琳涇令賀當遷討平之王琳至柵口（柵口在濡須口之東水導巢湖令謂之柵江口宋白曰廬州東）

（南至栅口三百九十里今謂之新婦口）侯瑱督諸軍出屯蕪湖（瑱他甸翻又音鎮）相持百餘日東關春水稍長（長知兩翻）舟艦得通琳引合肥漅湖之衆舳艫相次而下（艦户黯翻漅音巢又子小翻舳音逐艫音盧）軍勢甚盛瑱進軍虎檻洲琳亦出船列於江西隔洲而泊明日合戰琳軍少却退保西岸（少詩沼翻）及夕東北風大起吹其舟艦竝壞沒於沙中浪大不得還浦及旦風靜琳入浦治船（治直之翻）瑱等亦引軍退入蕪湖周人聞琳東下遣都督荆襄等五十二州諸軍事荆州刺史史寧將兵數萬乘虛襲郢州孫瑒嬰城自守（去年王琳東下留孫瑒守郢州將卽亮翻瑒雉杏翻又音暢）琳聞之恐其衆潰乃帥舟師東下去蕪湖十里而泊擊柝聞於陳軍（帥讀曰率柝他各翻聞音問）齊儀同三司劉伯球將兵萬餘人助琳水戰行臺慕容恃德之子子會將鐵騎二千屯蕪湖西岸為之聲勢（騎奇寄翻）丙申瑱令軍中晨炊蓐食以待之時西南風急琳自謂得天助引兵直趣建康（趣七喻翻）瑱等徐出蕪湖躡其後西南風翻為瑱用琳擲火炬以燒陳船皆反燒其船（逆風而用火攻此王琳所以敗也）瑱發

拍以擊琳艦（戰船前後置拍竿以拍敵船）又以牛皮冒蒙衝小船以觸其艦并鎔鐵灑之琳軍大敗軍士溺死者什二三（溺奴狄翻）餘皆棄船登岸為陳軍所殺殆盡齊步軍在西岸者自相蹂踐竝陷於蘆荻泥淖中（蹂人九翻踐慈演翻淖奴教翻淖泥也）騎皆棄馬脫走得免者什二三擒劉伯球慕容子會斬獲萬計盡收梁齊軍資器械琳乘舴艋冒陳走（舴陟格翻艋音猛陳讀曰陣）至湓城欲收合離散衆無附者乃與妻妾左右十餘人奔齊先是琳使侍中袁泌（先悉薦翻泌毗必翻又兵媚翻考異曰北齊書作長史袁泌今從陳書）御史中丞劉仲威侍衛永嘉王莊及敗左右皆散泌以輕舟送莊達於齊境拜辭而還遂來降（還從宣翻又如字降户江翻下同）仲威奉莊奔齊泌昂之子也（袁昂著名節於齊梁之間）樊猛及其兄毅帥部曲來降（自此江南皆為陳有矣帥讀曰率）齊葬文宣皇帝於武寧陵廟號高祖後改曰顯祖　戊戌詔衣冠士族將帥戰兵陷在王琳黨中者皆赦之隨材銓叙（將卽亮翻帥所類翻）　己亥齊以常山王演為太師錄尚書事（此鄴省尚書也）以長廣王湛為大司馬并省錄尚書事（晉陽并州

（故曰并省并必經翻）以尚書左僕射平秦王歸彥為司空趙郡王叡為尚書左僕射詔諸元良口配沒入官及賜人者竝縱遣（去年齊顯祖夷諸元沒其家口今縱遣良口奴婢仍不縱也）乙巳以太尉侯瑱都督湘巴等五州諸軍事鎮湓城　齊顯祖之喪常山王演居禁中護喪事婁太后欲立之而不果太子即位乃就朝列（朝直遙翻）以天子諒陰詔演居東館（東館蓋在鄴宮昭陽殿東）欲奏之事皆先咨決楊愔等以演與長廣王湛位地親逼恐不利於嗣主心忌之居頃之演出歸第（考異曰北齊書孝昭紀云除太傅錄尚書朝政皆決於帝月餘乃居藩邸今從楊愔傳　藩邸常山第也）自是詔敕多不關預或謂演曰鷙鳥離巢必有探卵之患（離力智翻）（探吐南翻）今日王何宜屢出中山太守陽休之詣演演不見休之謂王友王晞曰昔周公朝讀百篇書夕見七十士猶恐不足錄王何所嫌疑乃爾拒絕賓客（演以常山王錄尚書事故稱為錄王）先是顯祖之世羣臣人不自保（先悉薦翻）及濟南王立（濟子禮翻）演謂王晞曰一人垂拱吾曹亦保優閒因言朝廷寬仁真守文良主晞曰先帝時東宮委一胡人傅之今

春秋尚富驟覽萬機殿下宜朝夕先後（先悉薦翻後戶遘翻）親承音旨而使他姓出納詔命大權必有所歸殿下雖欲守藩其可得邪借令得遂冲退自審家祚得保靈長乎（家祚猶云國祚也演以叔父之親與國同休等戚故言家祚王晞勸常山傾大宗其來久矣）演默然久之曰何以處我（處昌呂翻）晞曰周公抱成王攝政七年然後復子明辟惟殿下慮之演曰我何敢自比周公晞曰殿下今日地望欲不為周公得邪演不應顯祖常遣胡人康虎兒保護太子故晞言及之齊主將發晉陽（發晉陽者嗣位而詣鄴）時議謂常山王必當留守根本之地（高歡建大丞相府於晉陽文宣席之以移魏鼎宿將勁兵咸在焉故以為根本之地）執政欲使常山王從帝之鄴留長廣王鎮晉陽既而又疑之乃敕二王俱從至鄴外朝聞之莫不駭愕（朝直遙翻）又敕以王晞為并州長史演既行晞出郊送之演恐有覘察（覘丑廉翻又丑艷翻）命晞還城執晞手曰努力自慎躍馬而去平秦王歸彥總知禁衛楊愔宣敕留從駕五千兵於西中（晉陽在鄴西故謂之西中從才用翻）陰備非常至鄴數日歸彥乃知之由是怨愔領軍大將軍可

朱渾天和道元之子也（可朱渾道元自隴右歸高歡考異曰典畧云道元弟今從北齊書）尚帝姑東平公主（齊主之姑則高歡之女也）每曰若不誅二王少主無自安之理（少詩照翻）燕子獻謀處太皇太后於北宮（燕因肩翻鄴城有北宮處昌呂翻）使歸政皇太后又自天保八年已來爵賞多濫楊愔欲加澄汰（以水為諭也澄者去泥滓汰者去砂石）乃先自表解開府及開封王諸叨竊恩榮者皆從黜免由是嬖寵失職之徒盡歸心二叔（演湛皆齊主之叔）平秦王歸彥初與楊燕同心既而中變盡以疎忌之迹告二王侍中宋欽道弁之孫也（宋弁見任於魏孝文帝）顯祖使在東宮教太子以吏事欽道面奏帝稱二叔威權既重宜速去之（去羌呂翻）帝不許曰可與令公共詳其事（楊愔時為尚書令故稱之為令公）愔等議出二王為刺史以帝慈仁恐不可所奏乃通啓皇太后具述安危宮人李昌儀（昌儀意亦內職而北史后妃傳無之蓋太后女官之名）高仲密之妻也（高仲密因妻而外叛事見一百五十八卷梁武帝大同九年）李太后以其同姓甚相昵愛（昵尼質翻）以啓示之昌儀密啓太皇太后（史言謀及婦人之禍）愔等又議不可令二王俱出乃奏以長廣王湛鎮

晉陽以常山王演錄尚書事二王既拜職乙巳於尚書省大會百僚愔等將赴之散騎常侍兼中書侍郎鄭頤止之（散悉亶翻騎奇寄翻）曰事未可量不宜輕脫（量音良）愔曰吾等至誠體國豈常山拜職有不赴之理長廣王湛旦伏家僮數十人於錄尚書後室（錄尚書後室錄尚書者宴息之所）仍與席上勳貴賀拔仁斛律金等數人相知約曰行酒至愔等我各勸雙盃彼必致辭我一曰執酒二曰執酒三曰何不執爾輩即執之及宴如之愔大言曰諸王反逆欲殺忠良邪尊天子削諸侯赤心奉國何罪之有常山王演欲緩之湛曰不可於是拳杖亂毆（毆烏口翻）愔及天和欽道皆頭面血流各十人持之燕子獻多力頭又少髮（少詩沼翻）狼狽排衆走出門斛律光逐而擒之子獻歎曰丈夫為計遲遂至於此使太子太保薛孤延等執頤於尚藥局（五代志尚藥局總知御藥事属門下省後齊制也）頤曰不用智者言至此豈非命也二王與平秦王歸彥賀拔仁斛律金擁愔等唐突入雲龍門（唐突廣韻作傏俟不遜也今時謂干乘輿者為唐突）見都督叱利騷招之

不進使騎殺之（吒利虜複姓）開府儀同三司成休寧抽刃呵演演使歸彥諭之休寧厲聲不從歸彥久為領軍素為軍士所服皆弛仗休寧方歎息而罷演入至昭陽殿湛及歸彥在朱華門外（後齊禁中有朱華閤門下省領左右局領左右二人掌知朱華閤內諸事宣傳已下白衣齋子已上皆主之又有左右直長四人朱華閤以外左右衛將軍各一人主之各武衛將軍二人貳之御仗屬官直盪屬官直衛屬官直突屬官直閤屬官皆屬焉分為左右廂）帝與太皇太后竝出（太皇太后之下疑當更有皇太后三字）太皇太后坐殿上皇太后及帝側立演以塼叩頭（塼朱緣翻範土為塼閲而成之）進言曰臣與

陛下骨肉至親楊遵彥等欲獨擅朝權（楊愔字遵彥朝直遥翻）威福自己自王公已下皆重足屏氣（重直龍翻屏必郢翻）共相脣齒以成亂階若不早圖必為宗社之害臣與湛為國事重（為於偽翻）賀拔仁斛律金惜獻武皇帝之業共執遵彥等入宮未敢刑戮專輒之罪誠當萬死時庭中及兩廡衛士二千餘人皆被甲待詔（被皮義翻）武衛娥永樂武力絶倫素為顯祖所厚叩刀仰視（娥姓也後魏有娥清樂音洛叩刀者拔刀離鞘纔寸許考異曰北齊書作領軍劉桃枝今從北史）帝不睨之（睨研計翻邪視也）帝素吃訥（吃音訖訖訥之由見上卷武帝永定二年）倉猝不知所言太皇太后令却仗不退又厲聲曰奴輩即今頭落乃退（衛士被甲者皆退當未退之時使宇文覺處之常山長廣身首分矣）永樂內刀而泣太皇太后因問楊郎何在賀拔仁曰一眼已出太皇太后愴然曰楊郎何所能為留使豈不佳邪（楊愔主壻故謂之楊郎留使留之以任使愴初亮翻）乃讓帝曰此等懐逆欲殺我二子（演湛皆太皇太后之子）次將及我爾何為縱之帝猶不能言太皇太后怒且悲曰豈可使我母子受漢老嫗斟酌（婁太后鮮卑也李太后華族也故云然嫗威遇翻）太后拜謝太皇太

后又為太后誓言演無異志但欲去逼而已（逼謂楊愔等以疏踰戚故欲去之為於偽翻下欲為同去羌吕翻）演叩頭不止太后謂帝何不安慰爾叔帝乃曰天子亦不敢為叔惜況此漢輩但匄兒命兒自下殿去此屬任叔父處分（處昌吕翻分扶問翻）遂皆斬之（楊愔受託孤之寄不能尊主庇身者鮮卑之勢素盛華人不足以制之也）長廣王湛以鄭頤昔嘗譖己（楊愔傳云湛以頤昔譖己作詔書）先拔其舌截其手而殺之演令平秦王歸彥引侍衛之士向華林園（鄴都華林園魏武之舊也）以京畿軍士入守門閤（高歡遷魏主於鄴而身居晉陽以其子為京畿大都督防遏內

（外故有京畿軍士）斬娥永樂於園太皇太后臨愔喪哭曰楊郎忠而獲罪（妻后此言出於人心是非之真也）以御金為之一眼（御金御府之金也）親內之曰以表我意演亦悔殺之於是下詔罪狀愔等且曰罪止一身家屬不問頃之復簿錄五家（楊愔可朱渾天和燕子獻宋欽道鄭頤凡五家復扶又翻）王晞固諫乃各沒一房孩幼盡死兄弟皆除名以中書令趙彥深代楊愔總機務鴻臚少卿陽休之私謂人曰將涉千里殺騏驎而策蹇驢可悲之甚也（馬黑脊曰騏驎毛晃曰馬青驪色曰騏驎東方朔傳騏驎騄駬蜚鳴驊騮天下良馬也驎力珍

翻）戊申演為大丞相都督中外諸軍錄尚書事（自後魏敬宗以爾朱榮為大丞相後高歡復為之位絕羣后威權震主）湛為太傅京畿大都督段韶為大將軍平陽王淹為太尉平秦王歸彥為司徒彭城王浟為尚書令（浟夷周翻）江陵之陷也（見一百六十五卷梁元帝承聖三年）長城世子昌（武帝封長城公昌為世子）及中書侍郎項皆沒於長安高祖即位屢請之於周周人許而不遣高祖殂周人乃遣昌還（高祖存而不遣高祖殂而遣還欲以間陳使兄弟爭國也）以王琳之難居於安陸（王琳據中流昌還建康路梗故居安陸難乃旦翻）琳敗昌發安陸將濟

江致書於上辭甚不遜上不懌召侯安都從容謂曰（從千容翻）太子將至須別求一藩為歸老之地安都曰自古豈有被代天子（被皮義翻）臣愚不敢奉詔因請自迎昌於是羣臣上表請加昌爵命庚戌以昌為驃騎將軍湘州牧（驃匹妙翻騎奇寄翻）封衡陽王　齊大丞相演如晉陽既至謂王晞曰（演從少帝還鄴晞為并州長史留晉陽）不用卿言幾至傾覆今君側雖清終當何以處我（幾居依翻處昌呂翻下出處同）晞曰殿下往時位地猶可以名教出處今日事勢遂關天時非復人理所及

（晞勸演纂史究言之復扶又翻）演奏趙郡王叡為長史王晞為司馬三月甲寅詔軍國之政皆申晉陽稟大丞相規算（詔演志也）周軍初至郢州助防張世貴舉外城以應之所失軍民三千餘口周人起土山長梯晝夜攻之因風縱火燒其內城南面五十餘樓孫瑒兵不滿千人身自撫循行酒賦食士卒皆為之死戰周人不能克（史言千人一心雖大敵不能克郢人之死戰不下者畏江陵之俘戮也為於偽翻）乃授瑒柱國郢州刺史封萬戶郡公瑒偽許以緩之而潛脩戰守之備一朝而具乃復

拒守（復扶又翻）既而周人聞王琳敗陳兵將至乃解圍去瑒集將佐謂之曰吾與王公同奬梁室勤亦至矣今時事如此豈非天乎遂遣使奉表舉中流之地來降（將即亮翻使疏吏翻降戶江翻）王琳之東下也帝徵南川兵江州刺史周迪高州刺史黃法䡄帥舟師將赴之熊曇朗據城列艦塞其中路（熊曇朗時據豫章䡄巨俱翻帥讀曰率曇徒含翻艦戶黯翻塞悉則翻）迪等與周敷共圍之琳敗曇朗部衆離心迪攻拔其城虜男女萬餘口曇朗走入村中村民斬之丁巳傳首建康盡滅其族齊軍先守魯山戊午棄城走詔南豫州刺史程靈洗守之　甲子置沅州武州（梁置武州於武陵帝分荊州之義陽天門郡郢州之武陵郡置武州晉沅州領武陵太守治武陵郡其都尉所部六縣為沅州別置通寧郡以刺史領太守治都尉城省舊都尉沅音元）以右衞將軍吳明徹為武州刺史以孫瑒為湘州刺史瑒懷不自安固請入朝（史言孫瑒能自全朝直遙翻）徵為中領軍未拜除吳郡太守　壬申齊封世宗之子孝珩為廣寧王（珩音行）長恭為蘭陵王　甲戌衡陽獻王昌入境詔主書舍人緣道迎候（主書及中書舍人皆當時要近之職也）丙子濟江中

流殞之使以溺告（溺奴狄翻）侯安都以功進爵清遠公（以殺昌之功也五代志南海郡翁源縣陳置清遠郡）初高祖遣滎陽毛喜從安成王頊詣江陵梁世祖以喜為侍郎沒於長安與昌俱還因進和親之策上乃使侍中周弘正通好於周（好呼到翻）夏四月丁亥立皇子伯信為衡陽王奉獻王祀（昌謚曰獻）周世宗明敏有識量晉公護憚之使膳部中大夫李安寘毒於糖䭔而進之（周禮有膳夫唐六典紀前世官制沿革以後周之典庖中士為唐太官署令之職肴藏中士為珍羞署令之職掌醢中士為掌醢署令之職獨不言膳部中大夫以類推之則後周之膳部中大夫唐光祿卿之職也杜佑通典後周膳部中大夫屬冢宰六命又有膳部下大夫五命䭔都回翻丸餅也江陵未敗時梁將陸法和有道術先具大䭔薄餅及江陵陷梁人入魏果見䭔餅蓋北食也今城市間元宵所賣焦䭔即其物但較小耳糖出南方煎蔗為之絕甘）帝頗覺之庚子大漸口授遺詔五百餘言且曰朕子年幼未堪當國魯公朕之介弟（杜預曰介大也）寬仁大度海內共聞能弘我周家必此子也（弘大也世宗之知武帝史所謂明敏有識孰大於此）辛丑殂（年二十七）魯公幼有器質特為世宗所親愛朝廷大事多與之參議性深沈有遠識（沈持林翻）非因顧問終不輙言世宗每歎曰夫人不言言必

有中（引論語孔子之言夫音扶中竹仲翻）壬寅魯公即皇帝位（諱邕字彌羅突安定公泰之第四子也）大赦　五月壬子齊以開府儀同三司劉洪徽為尚書右僕射　侯安都父文捍為始興內史卒官（卒官卒於官也卒子恤翻）上迎其母還建康母固求停鄉里乙卯為置東衡州（梁先已置東衡州於始興蓋中廢而今復置也為於偽翻）以安都從弟曉為刺史（從才用翻）安都子祕纔九歲上以為始興內史並令在鄉侍養（以安都能定策以安國家故寵之養余亮翻）　六月壬辰詔葬梁元帝於江寧（梁敬帝太平二年周人歸元帝之柩於王琳琳敗陳人乃得而葬之）車旗禮章悉用梁典　齊人收永安上黨二王遺骨葬之（齊二王死見上卷武帝永定二年）敕上黨王妃李氏還第馮文洛尚以故意脩飾詣之妃盛列左右立文洛於階下數之曰遭難流離（數所具翻難乃旦翻）以至大辱志操寡薄不能自盡（言不能自殺也）幸蒙恩詔得反藩闈（藩闈言藩王之閨闈也）汝何物奴猶欲見侮杖之一百血流灑地　秋七月丙辰封皇子伯山為鄱陽王　齊丞相演以王晞儒緩恐不允武將之意（將即亮翻）每夜載入晝則不與語嘗進晞密室謂曰比王侯諸貴每

見敦迫（比毗至翻）言我違天不祥恐當或有變起吾欲以法繩之何如晞曰朝廷比者疏遠親戚殿下倉猝所行非復人臣之事芒刺在背（用漢霍光事遠於願翻復扶又翻）上下相疑何由可久殿下謙退粃糠神器實恐違上玄之意（上玄天也）墜先帝之基（先帝謂高歡）演曰卿何敢發此言須致卿於法晞曰天時人事皆無異謀是以敢冒犯斧鉞抑亦神明所贊耳演曰拯難匡時（難乃旦翻）方俟聖哲吾何敢私議幸勿多言丞相從事中郎陸杳將出使（使疏吏翻）握晞手使之勸進晞以杳言告演演曰若內外咸有此意趙彥深朝夕左右何故初無一言（史言演非不欲篡特覘衆心）晞乃以事隙密問彥深（事隙公事之隙少暇之時也）彥深曰我比亦驚此聲論（聲論謂輿論皆歸演聲滿朝野也比毗至翻）每欲陳聞則口噤心悸（噤其禁翻悸其季翻）弟既發端吾亦當昧死一披肝膽因共勸演演遂言於太皇太后趙道德曰相王不效周公輔成王（演為丞相故呼之為相王演於齊主居親親之地猶周公之於成王而不能以周公自任故趙道德責之）而欲骨肉相奪不畏後世謂之篡邪太皇太后曰道德之言是也未幾（幾居

（豈翻）演又啓云天下人心未定恐奄忽變生須蚤定名位太皇太后乃從之八月壬午太皇太后下令廢齊主為濟南王出居别宫（濟于禮翻）以常山王演入纂大統且戒之曰勿令濟南有他也（為演殺濟南王太后怒張本）肅宗即皇帝位於晉陽（諱演字延安勃海王歡第六子文宣帝之母弟也）大赦改元皇建太皇太后還稱皇太后皇太后稱文宣皇后宫曰昭信乙酉詔絀封功臣禮賜耆老延訪直言褒賞死事追贈名德帝謂王晞曰卿何為自同外客畧不可見自今假非局司但有所懷隨宜作一牒（毛晃曰牒書板小簡也）候少隙即徑進也（少隙言少有間隙也少詩沼翻）因敕與尚書陽休之鴻臚卿崔劼等三人（臚陵如翻劼丘八翻）每日職務罷竝入東廊共舉録歷代禮樂職官及田市徵税或不便於時而相承施用或自古為利而於今廢墜或道德高儁久在沈淪（沈持林翻下沈敏同）或巧言眩俗妖邪害政者悉令詳思以漸條奏朝晡給御食畢景聽還（景日景日入而後聽還私舍故云畢景聽還妖於驕翻晡奔謨翻）帝識度沈敏少居臺閣明習吏事即位尤自勤勵大革顯祖之弊

時人服其明而譏其細（人君而親小事為細所謂元首叢脞也少詩照翻）嘗問舍人裴澤在外議論得失澤率爾對曰陛下聰明至公自可遠侔古昔而有識之士咸言傷細帝王之度頗為未弘帝笑曰誠如卿言朕初臨萬機慮不周悉故致爾耳（顔之推曰如是為爾而已為耳）此事安可久行恐後又嫌疎漏澤由是被寵遇庫狄顯安侍坐（被皮義翻坐徂卧翻）帝曰顯安我姑之子（庫狄顯安父干娶勃海王歡之妹樂陵長公主）今序家人之禮除君臣之敬可言我之不逮顯安曰陛下多妄言帝曰何故對曰陛下昔見文宣以馬鞭撻人常以為非今自行之非妄言邪帝握其手謝之又使直言對曰陛下太細天子乃更似吏帝曰朕甚知之然無法日久將整之以至無為耳又問王晞晞曰顯安言是也顯安干之子也羣臣進言帝皆從容受納（從千容翻）性至孝太后不豫帝行不能正履容色貶悴（悴秦醉翻）衣不觧帶殆將四旬太后疾小增即寢伏閤外食飲藥物皆手親之太后嘗心痛不自堪帝立侍帷前以爪掐掌代痛（掐苦洽翻）血流出袖友愛諸弟無君

臣之隔戊子以長廣王湛為右丞相平陽王淹為太傅彭城王浟（浟夷周翻）為大司馬周軍司馬賀若敦（唐六典曰周官大司馬屬官有軍司馬下大夫蓋兵部郎中之任也後周依周官其爵列中大夫也六命若人者翻）帥衆一萬奄至武陵（帥讀曰率）武州刺史吳明徹不能拒引軍還巴陵　江陵之陷也巴湘之地皆入於周周使梁人守之太尉侯瑱等將兵逼湘州賀若敦將步騎救之乘勝深入（按賀若敦傳屢戰破瑱乘勝深入）軍於湘川九月乙卯周將獨孤盛將水軍與敦俱進辛酉遣儀同三司徐度將兵會侯瑱於巴丘（將即亮翻）會秋水汎溢盛敦糧援斷絕分軍抄掠以供資費（抄楚交翻）敦恐瑱知其糧少乃於營內多為土聚覆之以米（少詩沼翻覆敷又翻此檀道濟量沙之故智也）名旁村人（營旁之村人也）陽有訪問隨即遣之瑱聞之良以為實敦又增脩營壘造廬舍為久留之計湘羅之閒遂廢農業（梁置湘州於長沙置羅州於湘陰縣）瑱等無如之何先是土人亟乘輕船（先悉薦翻亟去吏翻數也）載米粟雞鴨以餉瑱軍敦患之乃偽為土人裝船伏甲士於中瑱軍人望見謂餉船之至逆來爭取敦甲士出而

擒之（唐裴行儉詐為糧車以破突厥亦用此策）又敦軍數有叛人乘馬投瑱者敦乃別取一馬牽以趣船令船中逆以鞭鞭之如是者再三馬畏船不上（數所角翻趣七喻翻上時掌翻）然後伏兵於江岸使人乘畏船馬以招瑱軍詐云投附瑱遣兵迎接競來牽馬馬既畏船不上伏兵發盡殺之此後實有饋餉及亡降者瑱猶謂之詐竝拒擊之冬十月癸巳瑱襲破獨孤盛於楊葉洲（據姚思廉陳書楊葉洲在西江口西江謂湘江也）盛收兵登岸築城自保丁酉詔司空侯安都帥衆會瑱南討（帥讀曰率）

十一月辛亥齊主立妃元氏為皇后世子百年為太子百年時纔五歲齊主徵前開府長史盧叔虎為中庶子（太子中庶子職如侍中後齊門下坊之長也）叔虎柔之從叔也（從才用翻）帝問時務於叔虎叔虎請伐周曰我彊彼弱我富彼貧其勢相懸然干戈不息未能并吞者此失於不用彊富也（以當時東西二國觀之齊若富彊而其根本實撥周若貧弱而其根本實牢若齊孝昭欲用其彊富周固有以待之）輕兵野戰勝負難必是胡騎之法非萬全之術也宜立重鎮於平陽與彼蒲州相對（魏神䴥元年置雍州於河東延和元年改曰秦州太和中

（罷魏既分為東西東魏天平初復置秦州於河東沙苑敗後河東之地入於西魏後周因蒲阪舊名而置蒲州）深溝高壘運糧積甲彼閉關不出則稍蠶食其河東之地日使窮蹙若彼出兵非十萬以上不足為我敵所損糧食（損當作資）咸出關中我軍士年別一代（一年一更戍也）穀食豐饒彼來求戰我則不應彼若退去我乘其弊自長安以西民疏城遠敵兵來往實自艱難與我相持農業且廢不過三年彼自破矣帝深善之　齊主自將擊庫莫奚（將即亮翻下同）至天池庫莫奚出長城北遁（此文宣帝所築長城也）齊主分兵追擊獲牛羊七萬而還（還從宣翻又如字）　十二月乙未詔自今孟春訖於夏首大辟事已款者（已款謂因已款服也今人謂獄辭為獄款辟毗亦翻）宜且申停（及秋冬乃行刑也）　乙亥周巴陵城主尉遲憲降（尉紆勿翻降戶江翻）遣巴州刺史侯安鼎守之庚子獨孤盛將餘衆自楊葉洲潛遁（賀若敦之勢愈孤矣）　丙午齊主還晉陽齊主斬人於前問王晞曰是人應死不（不讀曰否齊主以文宣殺人多非其罪自謂誅當其罪故以問晞）晞曰應死但恨死不得其地耳臣聞刑人於市與衆棄之（記王制之言）殿庭非行戮之所帝改

容謝曰自今當為王公改之（為於偽翻）帝欲以晞為侍郎（按北史王晞傳侍郎當作侍中）苦辭不受或勸晞勿自疎晞曰我少年以來閱要人多矣（少詩照翻要人謂位居勢要者）得志少時鮮不顛覆（少時言不多時也少始紹翻鮮息翦翻）且吾性實疎緩不堪時務人主恩私何由可保萬一披猖求退無地非不好作要官但思之爛熟耳（好呼到翻）　初齊顯祖之末穀糴踊貴濟南王即位（濟子禮翻）尚書左丞蘇珍芝建議脩石鼈等屯自是淮南軍防足食（杜佑曰石鼈在楚州安宜縣西八十里鄧艾築城於此作白水塘北接連洪澤屯田一萬三千頃安宜唐寶應元年改為寶應縣）肅宗即位平州刺史嵇曄建議開督亢陂置屯田歲收稻粟數十萬石北境周贍（督亢陂在唐涿州新城縣界燕荊軻獻圖於秦即此地亢音剛）又於河內置懷義等屯以給河南之費（齊分河內汲郡為義州置懷義等屯）由是稍止轉輸之勞（此是五代志序齊濟南王至孝昭時軍餉通鑑取之附見於此）

二年春正月戊申周改元保定以大冢宰護為都督中外諸軍事令五府總於天官事無巨細皆先斷後聞（五府地官春官夏官秋官冬官府也史言宇文護之權愈重斷丁亂翻）　庚戌大赦　周主

祀圜丘　辛亥齊主祀圜丘壬子禘於太廟　周主祀方丘甲寅祀感生帝於南郊（用鄭玄之說祀感生帝靈威仰於南郊以祈穀）乙卯祭太社　齊主使王琳出合肥名募傖楚更圖進取（傖助庚翻）合州刺史裴景徽（考異曰北齊書作景暉今從陳書）琳兄珉之壻也請以私屬為鄉導（鄉讀曰嚮）齊主使琳與行臺左丞盧潛將兵赴之琳沈吟不決景徽恐事泄挺身奔齊（按梁置合州於合肥侯景之亂已入於齊齊之境土南盡歷陽陳蓋僑置合州於江濱以景徽為刺史沈持林翻）齊主以琳為驃騎大將軍開府儀同三司揚州刺史鎮壽陽　己巳周主享太廟班太祖所述六官之法（宇文泰廟號太祖泰之相魏也建六官述周禮六典以為六官之法）　辛未周湘州城主殷亮降（降戶江翻下同）湘州平侯瑱與賀若敦相持日久瑱不能制乃借船送敦等度江（按賀若敦傳借船之上有求字）敦慮其詐不許報云湘州我地為爾侵逼必須我歸可去我百里之外瑱留船江岍引兵去之敦乃自拔北歸軍士病死者什五六武陵天門南平義陽河東宜都郡悉平（五代志澧陽郡孱陵縣舊置南平郡安鄉縣舊置義陽郡南郡松滋縣舊置河東郡宋白曰澧陽郡安鄉縣本漢孱陵縣地後漢為漢壽縣地晉曾立義陽郡）晉公護以敦失地無功除名為民　二月甲午周主朝日於東郊（三代之禮春朝朝日秋暮夕月周人慕古舉行其禮朝直遙翻）　周人以小司徒韋孝寬嘗立勳於玉壁（事見一百五十九卷梁武帝中大同元年）乃置勳州於玉壁以孝寬為刺史（後周之制小司徒六命上大夫也）孝寬有恩信善用間諜（間古莧翻）或齊人受孝寬金貨遙通書疏故齊之動靜周人皆先知之有主帥許盆以所戍城降齊孝寬遣諜取之俄斬首而還（帥所類翻諜徒協翻）離石以南生胡數為抄掠（五代志離石郡後齊置西汾州生胡即稽胡之不附屬周者數所角翻抄楚交翻）而居於齊境不可誅討孝寬欲築城於險要以制之乃發河西役徒十萬甲士百人（河西龍門河之西也）遣開府儀同三司姚岳監築之岳以兵少懼不敢前（監工銜翻少詩沼翻）孝寬曰計此城十日可畢城距晉州四百餘里吾一日創手二日敵境始知設使晉州徵兵三日方集謀議之間自稽二日計其軍行二日不到我之城隍足得辦矣乃令築之齊人果至境上疑有大軍停留不進其夜孝寬使汾水以南傍介山稷山諸村縱火（傍蒲浪翻唐志蒲州萬泉縣有介山介子

（推隱處稷山縣有稷山）齊人以為軍營收兵自固岳卒城而還（卒子恤翻） 三月乙卯太尉零陵壯肅公侯瑱卒 丙寅周改八丁兵為十二丁兵率歲一月而役（八丁兵者凡境內民丁分為八番遞上就役十二丁兵者分為十二番月上就役周而復始） 夏四月丙子朔日有食之 周以少傅尉遲綱為大司空（尉紆勿翻） 丙午周封愍帝子康為紀國公皇子贇為魯公贇李后之子也（贇於倫翻） 六月乙酉周使御正殷不害來聘（周書申徽傳曰御正任專絲綸蓋中書舍人之職也北史盧辯傳武成元年增置御正四人位上大夫考之唐六典則曰後周依周官春官府置內史中大夫掌王言蓋比中書監令之任後又增為上大夫小史下大夫比中書侍郎之任小史上士比中書舍人之任然則為御正者亦代言之職在帝左右又親密於中書杜佑通典御正屬天官府） 秋七月周更鑄錢（更工衡翻）文曰布泉一當五與五銖竝行 己酉周追封皇伯父顥為邵國公以晉公護之子會為嗣顥弟連為杞國公以章武公導之子亮為嗣連弟洛生為莒國公以護之子至為嗣追封太祖之子武邑公震為宋公以世宗之子實為嗣（顥與衛可孤戰歿有子什肥導護什肥與其叔連皆為高歡所殺無後故以會亮嗣之洛生為爾朱榮所殺震早卒皆無後故亦立嗣） 齊主之誅楊

燕也（燕因肩翻）許以長廣王湛為太弟既而立太子百年湛心不平帝在晉陽湛居守於鄴（楊燕謂楊愔燕子獻守手又翻）散騎常侍高元海高祖之從孫也（高歡廟號高祖元海父思宗歡之從子散悉亶翻騎奇寄翻從才用翻）留典機密帝以領軍代人庫狄伏連為幽州刺史斛律光之弟羨為領軍以分湛權湛留伏連不聽羨視事（齊主以伏連代羨為幽州以羨代伏連為領軍以分鄴下之權湛知其故乃留伏連不使之幽州而羨至又不聽其視領軍府事） 先是濟南閔悼王常在鄴（濟南王殷謚閔悼先悉薦翻濟子禮翻）望氣者言鄴中有天子氣平秦王歸彥恐濟南復立為己不利（齊主藉歸彥握兵以殺楊燕楊燕死而濟南廢矣故恐其復立為己不利復扶又翻）勸帝除之帝乃使歸彥至鄴徵濟南王如晉陽湛內不自安問計於高元海元海曰皇太后萬福至尊孝友異常殿下不須異慮湛曰此豈我推誠之意邪元海乞還省一夜思之湛即留元海於後堂元海達旦不眠唯遶牀徐步夜漏未盡湛遽出曰神算如何元海曰有三策恐不堪用耳請殿下如梁孝王故事從數騎入晉陽先見太后求哀（梁孝王事見十六卷漢景帝中二年）後見主上請去兵權

（見賢遍翻去羌呂翻）以死為限不干朝政（朝直遥翻）必保太山之安此上策也不然當具表云威權大盛恐取謗衆口請青齊二州刺史沈靖自居（沈持林翻）必不招物議此中策也更問下策曰發言即恐族誅固逼之元海曰濟南世嫡主上假太后令而奪之今集文武示以徵濟南之敕執斛律豐樂（斛律羡字豐樂樂音洛）斬高歸彥尊立濟南號令天下以順討逆此萬世一時也湛大悅然性怯狐疑未能用使術士鄭道謙等卜之皆曰不利舉事靜則吉有林慮令潘子密曉占候（林慮縣漢屬河内郡晉屬汲郡魏敬宗永安元年置林慮郡帶林慮縣慮讀如閭）潛謂湛曰宮車當晏駕殿下為天下主湛拘之於内以候之又令巫覡卜之（覡刑狄翻）多云不須舉兵自有大慶湛乃奉詔令數百騎送濟南王至晉陽九月帝使人酖之濟南王不從乃扼殺之帝尋亦悔之　冬十月甲戌朔日有食之　丙子齊以彭城王浟為太保長樂王尉粲為太尉（樂音洛下同）　齊肅宗出畋有兔驚馬墜地絶肋婁太后視疾問濟南所在者三齊主不對太后怒曰殺之

邪不用吾言死其宜矣遂去不顧十一月甲辰詔以嗣子冲眇可遣尚書右僕射趙郡王叡諭旨徵長廣王湛統茲大寶又與湛書曰百年無罪汝可以樂處置之勿效前人也（樂音洛楚靈王乾谿之役楚人殺其諸子王聞之自投於車下曰余殺人子多矣能無及此乎齊肅宗殺其兄之子臨終乃戒其弟勿殺己之子良可憫笑）是日殂於晉陽宮（年二十七）臨終言恨不見太后山陵

顔之推論曰孝昭天性至孝而不知忌諱乃至於此良由不學之所為也

趙郡王叡先使黄門侍郎王松年馳至鄴宣肅宗遺命湛猶疑其詐使所親先詣殯所發而視之使者復命（使疏吏翻下同）湛喜馳赴晉陽使河南王孝瑜先入宮改易禁衛癸丑世祖即皇帝位於南宮（諱湛勃海王歡第九子孝昭帝之母弟南宮晉陽南宮也）大赦改元太寧　周人許歸安成王頊（頊吁玉翻）使司會上士杜杲來聘（周禮天官之屬有司會凡邦國都鄙官府之治及其財用在書契版圖者皆聽其會計以歲月日考其成鄭玄曰會大計也司會主天下之大計計官之長若今尚書余按後周地官即唐戶部尚書之任司會當如唐之度支郎中而六典不言所以杜佑通典後周司會屬天官府有中大夫上士中士

上悅即遣使報之并賂以黔中地及魯山郡（周得黔中則全有巴蜀得魯山則全有漢沔故因其所欲而餌之） 齊以彭城王浟為太師録尚書事平秦王歸彥為太傅尉粲為太保平陽王淹為太宰博陵王濟為太尉段韶為大司馬豐州刺史婁叡為司空（五代志上黨郡鄉縣後魏置南垣州尋改曰豐州） 趙郡王叡為尚書令任城王湝為尚書左僕射（任音壬湝居諧翻） 并州刺史斛律光為右僕射婁叡昭之兄子也（婁昭婁太后之弟叡昭兄拔之子） 立太子百年為樂陵王 丁巳周主畋於岐陽十二月壬午還長安 太子中庶子餘姚虞荔御史中丞孔奐以國用不足奏立煮海鹽賦及榷酤之科（吳王濞煮海為鹽今淮鹽也至此則東南瀕海煮鹽之地皆歸於梁榷矣酤音固荔力計翻榷古岳翻） 詔從之 初高祖以帝女豐安公主妻留異之子貞臣徵異為南徐州刺史異遷延不就帝即位復以異為縉州刺史領東陽太守（自侯景之亂梁南郡王大連之敗留異跨據東陽陳興以為縉州刺史因縉雲山以名州妻七細翻復扶又翻下異復同） 異屢遣其長史王澌入朝澌每言朝廷虛弱（澌斯義翻） 異信之雖外示臣節恒懷兩端（恒戶登翻） 與王琳自鄱陽信安嶺

潛通使往來（今有嶺路自衢州經信州達於鄱陽使疏吏翻） 琳敗上遣左衛將軍沈恪代異實以兵襲之異出軍下淮以拒恪恪與戰而敗退還錢塘異復上表遜謝時衆軍方事湘郢乃降詔書慰諭且羈縻之異知朝廷終將討己乃以兵戍下淮及建德以備江路（劉昫曰建德縣漢會稽富春縣地吳分置建德縣隋廢唐復置建德縣為睦州治所） 丙午詔司空南徐州刺史侯安都討之

三年春正月乙亥齊主至鄴（自晉陽宮至鄴） 辛巳祀南郊壬午享太廟丙戌立妃胡氏為皇后子緯為皇太子（緯于貴翻） 后魏兗州刺史安定胡延之之女也戊子齊大赦己亥以馮翊王潤為尚書左僕射 周涼景公賀蘭祥卒（涼國公景謚也） 壬寅周人鑿河渠於蒲州龍首渠於同州（二渠皆以灌溉） 丁未周以安成王頊為柱國大將軍遣杜杲送之南歸（考異曰典畧作杜杲今從周書） 辛亥上祀南郊以胡公配天（胡公始封於陳故郊祀之以配天） 二月辛酉祀北郊 閏月丁未齊以太宰平陽王淹為青州刺史太傅平秦王歸彥為太宰冀州刺史歸彥為肅宗所厚（歸彥以殺楊燕之功為肅宗所厚） 恃勢驕盈

陵侮貴戚世祖即位侍中開府儀同三司高元海御史中丞畢義雲黄門郎高乾和數言其短（數所角翻）且云歸彥威權震主必為禍亂帝亦尋其反覆之跡漸忌之（歸彥始為文宣所親任其後背楊愔附孝昭以成濟南之禍又為孝昭所委信孝昭既殂又迎武成以貪天之功故武成跡其反覆而忌之）伺歸彥還家召魏收於帝前作詔草除歸彥冀州（伺相吏翻）使乾和繕寫畫日仍敕門司不聽歸彥輒入宮時歸彥縱酒為樂經宿不知至明欲參（參朝參也毛晃曰參造也趨承也樂音洛）至門知之大驚而退及通名謝敕令早發別賜錢帛等物甚厚又敕督將悉送至清陽宮（齊有別宮在清淇之陽因以為名五代志清河郡清陽縣舊曰清河縣後齊省貝丘入焉改為貝丘隋開皇六年改為清陽將即亮翻）拜辭而退莫敢與語唯趙郡王叡與之久語時無聞者

帝之為長廣王也清都和士開以善握槊彈琵琶有寵辟為開府行參軍及即位累遷給事黄門侍郎高元海畢義雲高乾和皆疾之將言其事士開乃奏元海等交結朋黨欲擅威福乾和由是被疎（被皮義翻）義雲納賂於士開得為兗州刺史（為和士開怙寵亂齊張本）

帝徵江州刺史周迪出鎮湓城（周迪領江州刺史而屯據臨川徵之鎮湓城若以江州授之者）又徵其子入朝（朝直遥翻下同）迪趑且顧望並不至（趑子移翻且七余翻趑趄不進之貌）其餘南江酋帥私署令長多不受召（酋慈秋翻帥所類翻長知兩翻）朝廷未暇致討但羈縻之豫章太守周敷獨先入朝進號安西將軍給鼓吹一部賜以女妓金帛令還豫章（周敷先與周迪分據臨川既破熊曇朗敷移據豫章吹尺瑞翻妓渠綺翻）迪以敷素出己下深不平之乃陰與留異相結遣其弟方興襲敷敷與戰破之又遣其兄子伏甲船中詐為賈人欲襲湓城（賈音古）未發事覺尋陽太守監江州事晉陵華皎遣兵逆擊之盡獲其船仗（監工銜翻）

上以閩州刺史陳寶應之父為光祿大夫（五代志建安郡陳置閩州陳寶應父羽）子女皆受封爵命宗正編入屬籍而寶應以留異女為妻陰與異合虞荔弟寄流寓閩中荔思之成疾上為荔徵之寶應留不遣寄嘗從容諷以逆順（為於偽翻從千容翻）寶應輒引它語以亂之寶應嘗使人讀漢書臥而聽之至蒯通說韓信曰相君之背貴不可言蹶然起坐曰可謂智士寄曰通一說殺三士何足稱智（班固曰蒯

（通一說而喪三傷應劭注云謂烹酈生敗田橫驕韓信也說式芮翻相息亮翻）豈若班彪王命識所歸乎（王命論見四十一卷漢光武建武五年）寄知寶應不可諫恐禍及已乃著居士服（著陟畧翻）居東山寺陽稱足疾寶應使人燒其屋寄安臥不動親近將扶之出寄曰吾命有所懸避將安往（言託跡閩中生死之命懸於人手無所避之也）縱火者自救之　乙卯齊以任城王湝為司徒（任音壬湝戶皆翻）　齊揚州刺史行臺王琳數欲南侵尚書盧潛以為時事未可上遣移書壽陽欲與齊和親潛以其書奏齊朝仍上啓請且息兵（數所角翻上時掌翻朝直遥翻）齊主許之遣散騎常侍崔瞻來聘且歸南康愍王曇朗之喪（曇朗為齊所殺見一百六十六卷梁敬帝太平元年）琳於是與潛有隙更相表列（更工衡翻）齊主徵琳赴鄴以潛為揚州刺史領行臺尚書瞻㥄之子也（高歡起兵於信都崔㥄為參佐㥄力膺翻）梁末喪亂鐵錢不行（梁普通中鑄鐵錢喪息浪翻）民間私用鵝眼錢甲子改鑄五銖錢一當鵝眼之十（考異曰隋志在天嘉五年今從陳帝紀）

後梁主安於儉素不好酒色（好呼到翻）雖多猜忌而撫將士有恩以封疆褊隘邑居殘毀干戈日用鬱鬱不得志

疽發背而殂（年四十四）葬平陵謚曰宣皇帝廟號中宗太子巋即皇帝位（巋字仁遠宣帝之第三子也巋音歸又區胃翻）改元天保尊龔太后為太皇太后王后曰皇太后母曹貴嬪為皇太妃（嬪毗賓翻）

二月丙子安成王頊至建康詔以為中書監中衛將軍上謂杜杲曰家弟今蒙禮遣實周朝之惠然魯山不返亦恐未能及此（言若不賂以魯山亦恐未及遣安成王還也朝直遥翻下同）杲對曰安成長安一布衣耳而陳之介弟也（介大也）其價豈止一城而已哉本朝敦睦九族恕己及物上遵太祖遺旨下思繼好之義（好呼到翻）是以遣之南歸今乃云以尋常之土易骨肉之親非使臣之所敢聞也（使疏吏翻）上甚慚曰前言戲之耳待杲之禮有加焉頊妃柳氏及子叔寶猶在穰城上復遣毛喜如周請之（頊吁玉翻復扶又翻）周人皆歸之

丁丑以安右將軍吳明徹為江州刺史督高州刺史黃法氍（氍巨俱翻）豫章太守（守式又翻）周敷共討周迪　甲申大赦　留異始謂臺軍必自錢塘上既而侯安都步由諸暨出永康（上時掌翻諸暨縣自漢以來屬會稽郡永康縣吳赤烏八年分上虞烏傷立屬東陽郡自

（永安至東陽一百九里）異大驚奔桃枝嶺於巖口豎柵以拒之（豎而主翻）安都為流矢所中血流至踝（中竹仲翻踝胡瓦翻足跟也）乘轝指麾容止不變因其山勢迮而為堰（迮側百翻迫也堰於建翻）會潦水漲滿安都引船入堰起樓艦與異城等發拍碎其樓堞（潦盧皓翻艦户黯翻堞達協翻）異與其子忠臣脫身奔晉安依陳寶應安都虜其妻及餘子盡收鎧仗而還（鎧可亥翻還從宣翻又音如字）異黨向文政據新安上以貞毅將軍程文季為新安太守（梁置貞毅將軍班第二十二在五德將軍之下陳制擬官品第五）帥精甲三百輕往攻之文政戰敗遂降文季靈洗之子也（陳氏建國程靈洗蕭摩訶等俱為健將帥讀曰率降户江翻）夏四月辛丑齊武明婁太后殂齊主不改服緋袍如故未幾（未幾言未幾時也幾居豈翻）登三臺置酒作樂宮女進白袍帝投諸臺下散騎常侍和士開請止樂帝怒撾之（和士開長君之惡者也自此益無所忌憚矣）乙巳齊遣使來聘（使疏吏翻下同）齊青州上言河水清齊主遣使祭之改元河清先是周之君臣受封爵者皆未給租賦（先悉薦翻）癸亥始詔柱國等貴臣邑户聽寄食佗縣　五月庚午周大赦

己丑齊以右僕射斛律光為尚書令　壬辰周以柱國楊忠為大司空六月己亥以柱國蜀國公尉遲迥為大司馬（尉紆勿翻）秋七月己丑納太子妃王氏金紫光祿大夫周之女也（姚思廉陳書周作固）齊平秦王歸彥至冀州内不自安欲待齊主如晉陽乘虛入鄴其郎中令呂思禮告之（此王國郎中令也）詔大司馬段韶司空婁叡討之歸彥於南境置私驛聞大軍將至即閉城拒守長史宇文仲鸞等不從皆殺之歸彥自稱大丞相有衆四萬齊主以都官尚書封子繪冀州人祖父世為本州刺史得人心（子繪父隆之祖回皆為冀州刺史）使乘傳至信都（傳張戀翻）巡城諭以禍福吏民降者相繼城中動靜小大皆知之歸彥登城大呼云（降户江翻呼火故翻）孝昭皇帝初崩六軍百萬悉在臣手投身向鄴奉迎陛下當時不反今日豈反邪正恨高元海畢義雲高乾和誑惑聖上疾忌忠良但為殺此三人（誑居況翻為於偽翻）即臨城自刎（刎扶粉翻）既而城破單騎北走至交津獲之（水經注衡漳水逕武邑郡南又東逕武強縣北又東北逕武隧縣故城南白馬河注之水上承呼沱東逕樂鄉

（縣北饒陽縣南又東南逕武邑郡北而東入衡漳水謂之交津口）鎖送鄴乙未載以露車衛木面縛（李百藥北齊書衛木作衛枚）劉桃枝臨之以刃擊鼓隨之并其子孫十五人皆棄市命封子繪行冀州事齊主知歸彥前譖清河王岳（事見一百六十六卷梁敬帝紹泰元年）以歸彥家良賤百口賜岳家贈岳太師丁酉以段韶為太傅婁叡為司徒平陽王淹為太宰斛律光為司空趙郡王叡為尚書令河間王孝琬為左僕射　癸亥齊主如晉陽

上遣使聘齊　九月戊辰朔日有食之　以侍中都官

尚書到仲舉為尚書右僕射丹陽尹仲舉溉之弟子也（到溉彥之之曾孫梁初以文學顯以廉白稱）吳明徹至臨川攻周迪不能克丁亥詔安成王頊代之（考異曰陳書帝紀云丁亥迪請降詔安成王頊督衆軍以招納之今從南史迪傳）冬十月戊戌詔以軍旅費廣百姓空虛凡供乘輿飲食衣服及宮中調度悉從減削（乘繩證翻調徒釣翻）至於百司宜亦思省約　十一月丁卯周以趙國公招為益州總管　丁丑齊遣兼散騎常侍封孝琰來聘

十二月丙辰齊主還鄴（自晉陽還鄴）齊主逼通昭信李后（文宣李后宮曰昭信）曰若不從我我殺爾兒后懼從之既而有娠太原王紹德至閤不得見（見賢遍翻）慍曰兒豈不知邪姊腹大故不見兒后大慚由是生女不舉帝橫刀詬曰（詬許候翻）殺我女我何得不殺爾兒對后以刀環築殺紹德后大哭帝愈怒裸后亂撾之后號天不已帝命盛以絹囊（號戶刀翻盛時征翻）流血淋漉投諸渠水良久乃蘇犢車載送妙勝寺為尼（武成之淫虐文宣啟之也是以詩貴正始）

資治通鑑卷一百六十八

資治通鑑卷一百六十九　宋　司馬光　撰

胡三省　音註

陳紀三（起昭陽協洽盡柔兆閹茂凡四年）

世祖文皇帝下

天嘉四年春正月齊以太子少傅魏收兼尚書右僕射時齊主終日酣飲朝事專委侍中高元海（酣戶甘翻朝直遥翻下同）元海庸俗帝亦輕之以收才名素盛故用之而收畏懦

避事尋坐阿縱除名（考異曰北齊書帝紀正月乙亥收為僕射己卯除名相去五日不容如此之速恐誤今去其日）兗州刺史畢義雲作書與高元海論敘時事元海入宮不覺遺之給事中李孝貞得而奏之帝由是踈元海以孝貞兼中書舍人徵義雲還朝和士開復譖元海（復扶又翻）帝以馬鞭箠元海六十責曰汝昔教我反（事見上卷二年箠止蘂翻）以弟反兄幾許不義以鄴城兵抗并州幾許無智（幾居豈翻）出為兗州刺史　甲申周迪眾潰脫身踰嶺奔晉安（臨川郡南城縣有東興嶺通晉安）依陳寶應官軍克臨川獲迪妻子寶應以兵資迪留異又遣子忠臣隨之虞寄與寶應書以十事諫之曰自天厭梁德英雄互起人人自以為得之然夷凶翦亂四海樂推者陳氏也（樂音洛）豈非歷數有在惟天所授乎一也以王琳之彊侯瑱之力進足以搖蕩中原爭衡天下退足以屈彊江外（瑱他甸翻又音鎮屈其勿翻彊其兩翻）雄張偏隅（張知亮翻）然或命一旅之師或資一士之說琳則瓦解冰泮投身異域瑱則厥角稽顙（書泰誓曰若崩厥角言如角之崩也孟子曰若崩厥角稽首文雖小異意則大同此止言厥角稽顙當以顛蹶之蹶為義）

（說式芮翻稽音啓）委命闕庭斯又天假其威而除其患二也今將軍以藩戚之重（陳編寶應於屬籍故云然）東南之眾盡忠奉上戮力勤王豈不勳高竇融（竇融以河西歸漢累世貴盛）寵過吳芮（吳芮以長沙奉漢高祖賢之制詔御史長沙王忠其定著令至傳國五世）析珪判野（揚雄解嘲曰析人之珪師古註云析分也判亦分也判野謂畫野分土君國子民而傳之後世也）南面稱孤乎三也聖朝棄瑕忘過寬厚得人至於余孝頃潘純陀李孝欽歐陽頠等（朝直遥翻高祖永定元年歐陽頠為周文育所禽潘純陀李孝欽皆王琳將也孝欽及余孝頃二年為周迪所禽純陀蓋琳敗而歸陳也頠魚委翻）悉委以心腹任以爪牙胸

中谿然曾無纖芥況將軍釁非張繡罪異畢諶（張繡殺曹操之子其後歸操操厚待之事見漢獻帝紀又操為兗州以畢諶為別駕張邈以兗州叛劫諶母弟妻子操謝遣之諶頓首言無二心既出遂亡去及破呂布諶生得衆為之懼操曰夫人孝於親者豈有不忠於君乎吾所求也以為魯相釁許覲翻諶氏壬翻）當何慮於危亡何失於富貴四也方今周齊鄰睦境外無虞并兵一向匪朝伊夕非劉項競逐之機楚趙連從之勢（從子容翻）何得雍容高拱坐論西伯哉五也（范曄論隗囂曰若囂命會符運敵非天力雖坐論西伯豈為過哉注云言不遇光武為敵則不謝西伯也）且留將軍狼顧一隅亟經摧衄（亟去吏翻頻數也）聲實虧喪膽氣衰沮其將帥首鼠兩端唯利是視孰能被堅執銳長驅深入繫馬埋輪奮不顧命以先士卒者乎六也（喪息浪翻沮在呂翻將即亮翻帥所類翻被皮義翻先悉薦翻）將軍之彊孰如侯景將軍之衆孰如王琳武皇滅侯景於前今上摧王琳於後此乃天時非復人力（復扶又翻）且兵革已後民皆厭亂其孰能棄墳墓捐妻子出萬死不顧之計從將軍於白刃之間乎七也歷觀前古子陽季孟傾覆相尋餘善右渠危亡繼及（子陽公孫述字季孟隗囂字二人事見漢光武紀餘善右渠事見漢武帝紀）天命可畏

山川難恃況將軍欲以數郡之地當天下之兵以諸侯之資拒天子之命强弱逆順可得侔乎八也且非我族類其心必異（左傳季文子引史佚之言）不愛其親豈能及物留將軍身縻國爵子尚王姬（易曰我有好爵我與爾縻之子尚王姬謂異子貞臣尚主也）猶且棄天屬而不顧背明君而孤立危急之日豈能同憂共患不背將軍者乎（背蒲妹翻）至於師老力屈懼誅利賞必有韓智晉陽之謀張陳井陘之勢九也（韓智事見一卷周威烈王二十三年張陳事始秦二世三年終漢高帝三年陘音刑）北軍萬里遠鬬鋒不可當（兵自建康來建康於晉安為北故曰北軍萬里遠鬬者無反顧之心有必死之志故其鋒不可當）將軍自戰其地人多顧後衆寡不敵將帥不侔師以無名而出事以無機而動以此稱兵（稱猶舉也）未知其利十也為將軍計莫若絕親留氏（寶應娶留異之女為妻）釋甲偃兵一遵詔旨方今藩維尚少（少詩沼翻）皇子幼冲凡豫宗族皆蒙寵樹況以將軍之地將軍之才將軍之名將軍之勢而克脩藩服北面稱臣寧與劉澤同年而語其功業哉（劉澤漢高祖疏屬事見十三卷漢高后七年）寄感恩懷德不覺狂言斧鉞之誅其甘如薺

（齎齎濟翻）寶應覽書大怒或謂寶應曰虞公病勢稍篤言多錯謬寶應意乃小釋亦以寄民望故優容之　周梁躁公侯莫陳崇從周主如原州（謚法好變動民曰躁）帝夜還長安人竊怪其故崇謂所親曰吾比聞術者言晉公今年不利車駕今忽夜還不過晉公死耳（比毗至翻宇文護封晉公）或發其事乙酉帝名諸公於大德殿面責崇崇惶恐謝罪其夜冢宰護遣使將兵就崇第逼令自殺（旋當恐懼脩省引咎避權不當專殺功臣）使（疏吏翻）將（即亮翻）葬如常儀　壬辰以高州刺史黃法𣰰為南徐州刺史臨川太守周敷為南豫州刺史（五代志高涼郡梁置高州南豫州時治宣城𣰰巨俱翻）周主命司憲大夫拓跋迪（唐六典御史大夫秦官歷晉宋齊梁陳後魏北齊後周竝不置大夫而以中丞為臺主後周秋官置司憲中大夫二人掌丞司寇之法以左右刑罰蓋比御史中丞之職也）造大律十五篇（五代志周造大律凡二十五篇一刑名二法例三祀享四朝會五婚姻六戶禁七水火八興繕九衛宮十市廛十一鬭競十二劫盜十三賊叛十四毀亡十五違制十六關律十七諸侯十八廐牧十九雜犯二十詐偽二十一請求二十二告言二十三逃亡二十四繫訊二十五斷獄當從志作二十五篇）其制罪一曰杖刑自十至五十二曰鞭刑自六十至百三曰徒刑自一年至五年四曰流刑自二千五百里至四千五百里五曰死刑磬絞斬梟裂（古者公族有罪磬於甸人鄭玄曰懸縊殺之曰磬絞者全其身首斬者殊死梟者掛其首於木上裂者車裂梟堅堯翻）凡二十五等（五刑之屬各有五合二十五等）庚戌以司空南徐州刺史侯安都為江州刺史　辛酉周詔大冢宰晉國公親則懿昆（昆兄也）任當元輔自今詔誥及百司文書竝不得稱公名護抗表固讓　三月乙丑朔日有食之　齊詔司空斛律光督步騎二萬築勳掌城於軹關（五代志軹關在河內郡王屋縣騎奇寄翻軹音只）仍築長城二百里置十二戍

丙戌齊以兼尚書右僕射趙彥深為左僕射（左僕射當作右僕射蓋先是兼官今正除右僕射也）　夏四月乙未周以柱國達奚武為太保　周主將視學以太傅燕國公于謹為三老（燕因肩翻）謹上表固辭不許仍賜以延年杖戊午帝幸太學謹入門帝迎拜於門屏之間謹答拜有司設三老席於中楹南向太師護升階設几謹升席南面憑几而坐大司馬豆盧寧升階正舄帝升階立於斧扆之前西面（扆屏風也斧扆畫文為斧形扆於豈翻）有司進饌帝跪設醬豆（醬食味之主古之養老執醬而饋今

（跪而設豆）親為之袒割（為於偽翻袒割袒而割牲也）謹食畢帝親跪授爵以酳（酳羊晉翻以酒漱口也）有司撤訖帝北面立而訪道謹起立於席後對曰木受繩則正后從諫則聖（書傅說告高宗之言）明王虛心納諫以知得失天下乃安又曰去食去兵信不可去（論語孔子荅子貢之言去羌呂翻）願陛下守信勿失又曰有功必賞有罪必罰則為善者日進為惡者日止又曰言行者立身之基（行下孟翻）願陛下三思而言九慮而行勿使有過天子之過如日月之食人莫不知願陛下慎之帝再拜受言謹荅拜禮成而出（三代而下視學養老乞言之禮唯漢明帝周武帝行之）司空侯安都恃功驕橫（橫戶孟翻）數聚文武之士騎射賦詩（數所角翻下又數同騎奇寄翻）齋中賓客動至千人部下將帥多不遵法度檢問收攝（攝錄也捕也將即亮翻帥所類翻）輒奔歸安都上性嚴整內衛之安都弗之覺每有表啟封訖有事未盡開封自書之云又啟某事及侍宴酒酣或箕踞傾倚常陪樂遊園禊飲（樂音洛）謂上曰何如作臨川王時上不應安都再三言之上曰此雖天命抑亦明公之力宴訖啟借供帳

水飾欲載妻妾於御堂宴飲上雖許之意甚不懌明日安都坐於御座賓客居羣臣位稱觴上壽（上時掌翻）會重雲殿災安都帥將士帶甲入殿上甚惡之陰為之備（此皆日前事史歷叙安都致敗之由重直龍翻惡烏路翻）及周迪反朝議謂當使安都討之（朝直遙翻下同）而上更使吳明徹（更工衡翻）又數遣臺使案問安都部下檢括亡叛（使疏吏翻）安都遣其別駕周弘實自託於舍人蔡景歷（蔡景歷為中書舍人自武帝以來特蒙親任蓋陳朝事權皆在中書也）并問省中事景歷錄其狀具奏之因希旨稱安都謀反上慮其不受名故用為江州五月安都自京口還建康部伍入于石頭六月帝引安都宴於嘉德殿又集其部下將帥會於尚書朝堂於坐收安都囚於嘉德西省（坐徂臥翻）又收其將帥盡奪馬仗而釋之因出蔡景歷表以示於朝乃下詔暴其罪惡明日賜死宥其妻子資給其喪初高祖在京口（高祖與王僧辯既平臺城出鎮京口）嘗與諸將宴杜僧明周文育侯安都為壽（奉觴上壽也）各稱功伐（積功曰伐）高祖曰卿等悉良將也而竝有所短杜公志大而識闇狎於下而驕于

上周侯交不擇人而推心過差侯郎傲誕而無厭輕佻而肆志（厭於鹽翻佻他彫翻）竝非全身之道卒皆如其言（知臣莫若君誠哉是言也卒子恤翻） 乙卯齊主使兼散騎常侍崔子武來聘（散悉亶翻騎奇寄翻下同） 齊侍中開府儀同三司和士開有寵於齊主齊主外朝視事及在內宴賞須臾之間不得不與士開相見或累日不歸一日數入或放還之後俄頃即追未至之間連騎督趣（趣讀曰促）姦諂百端寵愛日隆前後賞賜不可勝紀每侍左右言辭容止極諸鄙褻以夜繼晝無復君臣之禮常謂帝曰自古帝王盡為灰土堯舜桀紂竟復何異陛下宜及少壯極意為樂縱橫行之（勝音升復扶又翻少詩照翻樂音洛縱子容翻）一日取快可敵千年國事盡付大臣何慮不辦無為自勤約也帝大悅於是委趙彥深掌官爵元文遙掌財用唐邕掌外騎兵（外兵及騎兵也勃海王歡相魏丞相府外兵曹騎兵曹分掌兵馬及文宣受禪諸司咸歸尚書惟此二曹不廢謂之外兵省騎兵省據和士開傳時委邕掌外兵白建掌騎兵）信都馮子琮胡長粲掌東宮帝三四日一視朝書數字而已（朝直遙翻）畧無所言須臾罷入長粲僧敬之

子也（胡僧敬見一百五十八卷梁武帝大同七年） 帝使士開與胡后握槊河南康獻王孝瑜諫曰皇后天下之母豈可與臣下接手孝瑜又言趙郡王叡其父死於非命（叡父琛勃海王歡之弟也亂歡後庭因杖而斃）不可親近（近其靳翻）由是叡及士開共譖之士開言孝瑜奢僭叡言山東唯聞河南王不聞有陛下（齊主多居晉陽在山西司冀定殷瀛滄之地皆在山東） 帝由是忌之孝瑜竊與爾朱御女言（齊制八十一御女比正四品古之御妻也孝瑜傳云爾朱事太后孝瑜先與之通） 帝聞之大怒庚申頓飲孝瑜酒三十七盃（飲於禁翻）孝瑜體肥大腰帶十圍帝使左右婁子彥載以出酖之於車至西華門煩躁投水而絕（躁則到翻）贈太尉錄尚書事諸侯在宮中者莫敢舉聲唯河間王孝琬大哭而出（孝琬孝瑜之弟也） 秋七月戊辰周主幸原州 八月辛丑齊以三臺宮為大興聖寺

九月壬戌廣州刺史陽山穆公歐陽頠卒詔子紇襲父爵位（陽山郡公五代志南海郡含洭縣梁置陽山郡為歐陽紇不就徵阻兵而反張本頠魚委翻紇下沒翻） 甲子周主自原州登隴（登隴坂也） 周迪復越東興嶺為寇（東興嶺在臨川郡南城縣界唐志撫州南城縣武德四年析置永城東興二縣七年省沈約曰）

（東興縣兵立屬臨川郡復扶又翻）辛未詔護軍章昭達將兵討之（昭達時為護軍將軍）丙戌周主如同州初周人欲與突厥木杆可汗連兵伐齊（厥九勿翻杆公旦翻可從刋入聲汗音寒）許納其女為后遣御伯大夫楊荐（唐六典曰後周天官府置御伯中大夫二人天子出入則侍於左右大祭祀盥洗則授巾武帝改御伯為納言蓋侍中之職也宣帝末又別置侍中為加官）及左武伯太原王慶（左武伯蓋侍衛之官注見後）往結之齊人聞之懼亦遣使求昏於突厥賂遺甚厚（使疏吏翻遺于季翻）木杆貪齊幣重欲執荐等送齊荐知之責木杆曰太祖昔與可汗共敦鄰好（好呼到翻）蠕蠕部落數千來降太祖悉以付可汗使者以快可汗之意（事見一百六十六卷梁敬帝紹泰元年蠕人兗翻降户江翻）如何今日遽欲背恩忘義獨不愧鬼神乎（背蒲妹翻）木杆慘然良久曰君言是也吾意決矣當相與共平東賊然後遣女荐等復命（考異曰典畧在保定二年按王慶傳云是歲乃與入并之役故置於此）公卿請發十萬人擊齊柱國楊忠獨以為得萬騎足矣戊子遣忠將步騎一萬與突厥自北道伐齊又遣大將軍達奚武帥步騎三萬自南道出平陽期會於晉陽（忠將即亮翻又音如字領也騎奇寄翻帥讀曰率下同）

冬十一月辛酉章昭達大破周迪迪脫身潛竄山谷民相與匿之雖加誅戮無肯言者十二月辛卯周主還長安（自隴上還）丙申大赦章昭達進軍度嶺趣建安討陳寶應（趣七喻翻）詔益州刺史余孝頃（梁元帝之世益州之地已入於周陳命余孝頃遥領益州刺史耳）督會稽東陽臨海永嘉諸軍自東道會之（會工外翻）是歲初祭始興昭烈王於建康用天子禮（帝嗣高祖以子伯茂奉始興昭烈王之祀今初以天子禮祀之非禮也）周楊忠拔齊二十餘城齊人守陘嶺之隘（唐志代州雁門縣有東陘關西陘關陘音刑隘烏懈翻）忠擊破之突厥木杆地頭步離三可汗以十萬騎會之（木杆分國為三部木杆牙帳居都斤山地頭可汗統東方步離可汗統西方厥九勿翻杆公旦翻）己丑自恒州三道俱入（恒户登翻）時大雪數旬南北千餘里平地數尺齊主自鄴倍道赴之戊午至晉陽斛律光將步兵三萬屯平陽（拒達奚武之兵也）己未周師及突厥逼晉陽齊主畏其彊戎服帥宮人欲東走避之趙郡王叡河間王孝琬叩馬諫孝琬請委叡部分（分扶問翻）必得嚴整帝從之命六軍進止皆取叡節度而使并州刺史段韶總之（委叡部分

（而段韶總其事）五年春正月庚申朔齊主登北城（晉陽北城也）軍容甚整突厥咎周人曰爾言齊亂故來伐之今齊人眼中亦有鐵何可當邪（厥九勿翻邪音耶）周人以步卒為前鋒從西山下去城二里許諸將咸欲逆擊之（將即亮翻）段韶曰步卒力勢自當有限今積雪既厚逆戰非便不如陳以待之彼勞我逸破之必矣既至齊悉其銳師鼓譟而出突厥震駭引上西山不肯戰（陳讀曰陣上時掌翻）周師大敗而還（還從宣翻又如字下同）突厥引兵出塞縱兵大掠自晉陽以往七百餘里人畜無遺（謂晉陽以北七百餘里畜許救翻）段韶追之不敢逼突厥還至陘嶺凍滑乃鋪氈以度胡馬寒瘦膝已下皆無毛比至長城（陘音刑比必利翻長城即文宣所築者）馬死且盡截矟杖之以歸達奚武至平陽未知忠退斛律光與書曰鴻鵠已翔於寥廓羅者猶視於沮澤（漢司馬相如難蜀父老曰鷦鵬已翔乎寥廓羅者猶視乎藪澤沮將預翻）武得書亦還光遂之入周境獲二千餘口而還光見帝於晉陽帝以新遭大寇抱光頭而哭任城王湝進曰何

至於此乃止（見賢遍翻湝音皆又戶皆翻）初齊顯祖之世周人常懼齊兵西度每至冬月守河椎氷及世祖即位嬖倖用事朝政漸紊（嬖卑義翻又博計翻朝直遥翻紊音問）齊人椎氷以備周兵之逼斛律光憂之曰國家常有吞關隴之志今日至此而唯翫聲色乎 辛巳上祀南郊 二月庚寅朔日有食之 初齊顯祖命羣臣刋定魏麟趾格為齊律（見一百六十三卷梁簡文帝大寶元年）久而不成時軍國多事決獄罕依律文相承謂之變法從事世祖即位思革其弊乃督備律令者至是而成律十二篇（五代志齊律十二篇一名例二禁衛三婚戶四擅興五違制六詐偽七鬭訟八賊盜九捕斷十毀損十一廐牧十二雜律）令四十卷其刑名有五一曰死重者轘之（轘胡慣翻即車裂也）次梟首次斬次絞二曰流投邊裔為兵三曰刑自五歲至一歲四曰鞭自百至四十五曰杖自三十至十凡十五等（死四等流一等刑五等鞭五等杖三等通十八等令曰凡十五等通鑑依五代志大凡為十五等之文也梟堅堯翻）其流外官及老小閹癡（老者小者閹者癡者與流外官皆贖鄭玄曰閹精氣閉藏者癡不慧也）并過失應贖者皆以絹代金三月辛酉班行之因大赦（赦其宿罪此後有犯者皆以法令施）

（行）是後為吏者始守法令又教仕門子弟常講習之（仕門謂入仕之家）故齊人多曉法又令民十八受田輸租調二十充兵六十免力役六十六還田免租調一夫受露田八十畝（杜佑曰不栽樹者謂之露田調力弔翻下夫調牛調同）婦人四十畝奴婢依良人（言奴婢受田依良人畝數）牛受六十畝（按五代志丁牛一頭受田六十畝限止四年丁牛者勝耕之牛牧牛者得受其田）大率一夫一婦調絹一匹綿八兩墾租二石義租五斗奴婢準良人之半（奴婢者官常役其力故所調半於良人）牛調二尺墾租一斗義租五升墾租送臺義租納郡以備水旱（調力弔翻）己巳齊羣盜田子禮等數十人共劫太師彭城景思王浟為主詐稱使者徑向浟第至內室稱敕牽浟上馬臨以白刃欲引向南殿浟大呼不從（浟夷周翻）（使疏吏翻上時掌翻呼火故翻）盜殺之 庚辰周初令百官執笏（記玉藻曰史進象笏書思對命注云意所思念將以告君者也對所以對君也命所受命也書之於笏為失忘也又曰凡有指畫於君前者用笏造受命於君前用笏笏畢用也因飾焉笏度二尺有六寸其中博三寸其殺六分而去一應劭曰昔荆軻逐秦王其後謁者持匕首以備不虞從此侍宮皆執刀劒高祖偃武備文始制手版代焉隋志曰中世以來唯八座尚書執笏笏者白筆綴其頭紫囊裹之其餘公卿但執手版謂之筆笏蓋以記事受言

西魏以降通用象牙五品以下通用竹木爾雅釋名笏忽也君有教命及所白則書其上以備忽忘也唐會要曰笏舊制三品已上前挫後直五品以上前挫後屈武德已來一例上圓下方開元八年諸笏三品已上前詘後直五品已上前詘後挫並用象九品已上任用竹木上挫下方男以上聽依品爵執笏假官板亦依此例）

齊以斛律光為司徒武興王普為尚書左僕射普歸彥之兄子也甲申以馮翊王潤為司空 夏四月辛卯齊主使兼散騎常侍皇甫亮來聘（散悉亶翻騎奇寄翻） 庚子周主遣使來聘（使疏吏翻） 癸卯周以鄧公河南竇熾為大宗伯五月壬戌封世宗之子賢為畢公 甲子齊主還鄴（自晉陽還） 壬午齊以趙郡王叡為錄尚書事前司徒婁叡為太尉甲申以段韶為太師丁亥以任城王湝為大將軍（湝戶皆翻又音皆） 壬辰齊主如晉陽 周以太保達奚武為同州刺史 六月齊主殺樂陵王百年時白虹暈日兩重（重直龍翻）又橫貫而不達赤星見齊主欲以百年厭之（見賢遍翻厭於叶翻）會博陵人賈德冑教百年書百年嘗作數敕字德冑封以奏之帝發怒使名百年百年自知不免割帶玦留與其妃斛律氏見帝於涼風堂（見賢遍翻）使百年書

教字驗與德冑所奏相似遣左右亂捶之又令曳之遶堂行且捶所過血皆遍地氣息將盡乃斬之（孝昭殺文宣之子武成又殺孝昭之子天之報應固不爽遺言諄諄竟何益哉捶止蘂翻）棄諸池池水盡赤妃把玦哀號不食（號戶高翻）月餘亦卒玦猶在手拳不可開其父光自擘之乃開（擘博厄翻分擘也）庚寅周改御伯為納言

初周太祖之從賀拔岳在關中也遣人迎晉公護於晉陽（梁武帝中大通二年宇文泰從賀拔岳入關按下護答母書云違離膝下三十五年逆而數之正在是年）護母閻氏及周主之姑皆留晉陽（周主之姑蓋宇文泰之妹也）齊人以配中山宮（中山宮慕容氏之故宮自魏以來以為別宮）及護用事遣間使入齊求之莫知音息（間古莧翻音息猶今人言信息也使疏吏翻下同）齊遣使者至玉壁求通互市護欲訪求母姑使司馬下大夫尹公正至玉壁與之言（司馬下大夫即軍司馬之職）使者甚悅勳州刺史韋孝寬獲關東人復縱之因致書為言西朝欲通好之意（復扶又翻又音如字為於偽翻好呼到翻下同周在關西故稱西朝朝直遙翻）是時周人以前攻晉陽不得志謀與突厥再伐齊（厥九勿翻）齊主聞之大懼許遣護母西歸且求通好先遣其姑歸 秋八

月丁亥朔日有食之 周遣柱國楊忠會突厥伐齊至北河而還（水經河水東逕沃野故城南又北屈而為南河出焉河水又北迤西溢於窳渾縣故城東又屈而東流為北河東逕高闕南還從宣翻又音如字）戊子周以齊公憲為雍州牧（雍於用翻）宇文貴為大司徒九月丁巳以衛公直為大司空追錄佐命元功封開府儀同三司隴西公李昞為唐公（錄昞父虎佐命之功也李氏有天下國號曰唐本此昞音丙）太馭中大夫長樂公若干鳳為徐公（周官太馭中大夫掌馭玉路以祀及犯軷屬夏官樂音洛）昞虎之子鳳惠之子也（李虎始見一百五十六卷梁武帝中大通六年若干惠見一百五十八卷大同九年）乙丑齊主封其子綽為南陽王儼為東平王儼太子之母弟也 突厥寇齊幽州衆十餘萬入長城大掠而還 周皇姑之歸也齊主遣人為晉公護母作書言護幼時數事又寄其所著錦袍以為信驗（為於偽翻著陟畧翻）且曰吾屬千載之運（屬之欲翻載子亥翻）蒙大齊之德矜老聞思許得相見禽獸草木母子相依吾有何罪與汝分離今復何福還望見汝（復扶又翻又音如字）言此悲喜死而更蘇世間所有求皆可得母子異國何處可求假汝貴極王公富過

山海有一老母八十之年飄然千里死亡旦夕不得一朝蹔見（蹔與暫同）不得一日同處（處昌呂翻）寒不得汝衣饑不得汝食汝雖窮榮極盛光耀世間於吾何益吾今日之前汝既不得申其供養（供居用翻養羊亮翻）事往何論今日以後吾之殘命唯繫於汝爾戴天履地中有鬼神勿云冥昧而可欺負護得書悲不自勝（勝音升）復書曰區宇分崩遭遇災禍違離膝下三十五年（離力智翻）受生稟氣皆知母子誰同薩保（護字薩保薩桑葛翻）如此不孝子為公侯母為俘隸暑不見母暑寒不見母寒衣不知有無食不知饑飽泯如天地之外無由暫聞分懷寃酷終此一生（分扶問翻）死若有知冀奉見於泉下耳不謂齊朝解網惠以德音磨敦四姑竝許矜放（護兄弟呼其母為阿磨敦四姑即周主之姑也第四朝直遥翻下同）初聞此旨魂爽飛越（左傳鄭子產曰人生始化曰魄既生魄陽曰魂用物精多則魂魄強是以有精爽至於神明）號天叩地（號戶刀翻）不能自勝（勝音升下凡勝同）齊朝霈然之恩既已霑洽有家有國信義為本伏度來期已應有日（朝直遥翻度徒洛翻）一得奉見慈顏永畢生願生死肉骨（生死謂使死者復生

肉骨謂使枯骨再肉）豈過今恩負山戴嶽未足勝荷（勝音升荷下可翻）齊人留護母使更與護書邀護重報往返再三時段韶拒突厥軍於塞下（厥九勿翻）齊主使黃門徐世榮乗傳齎周書問韶韶以周人反覆本無信義比晉陽之役其事可知護外託為相其實主也既為母請和（傳張戀翻比毗至翻相息亮翻為於為翻下主為同）不遣一介之使（使疏吏翻下同）若據移書即送其母恐示之以弱不如且外許之待和親堅定然後遣之未晚齊主不聽即遣之（護母至長安席未及煖而洛陽之師已出卒如段韶之言）閻氏至周舉朝稱慶周主為之大赦凡所資奉窮極華盛每四時伏臘周主帥諸親戚行家人之禮稱觴上壽（朝直遥翻帥讀曰率下同上時掌翻）突厥自幽州還（還從宣翻又如字）留屯塞北更集諸部兵遣使告周欲與共擊齊如前約閏月乙巳突厥寇齊幽州晉公護新得其母未欲伐齊恐負突厥約更生邊患不得已徵二十四軍及左右廂散隸秦隴巴蜀之兵（二十四軍八柱國及十二大將軍所統關中諸府兵也安定公泰相魏左右各十二軍竝屬相府左右廂禁衛兵也兼有秦隴巴蜀之兵散隸於左右廂者散悉亶翻）并羌胡内附者凡二

十萬人冬十月甲子周主授護斧鉞於廟庭丁卯親勞軍於沙苑（勞力到翻）癸酉還宮護軍至潼關遣柱國尉遲迥帥精兵十萬為前鋒趣洛陽大將軍權景宣帥山南之兵趣懸瓠（山南荆襄之兵尉紆勿翻帥讀曰率下同趣七喻翻）少師楊㯹出軹關（少始照翻㯹與標翻）周迪復出東興（復扶又翻下衆復同）宣城太守錢肅鎮東興以城降迪（守式又翻降戶江翻）吳州刺史陳詳將兵擊之（五代志鄱陽郡梁置吳州陳廢鄱陽之吳州而於吳郡置吳州將即亮翻又音如字領也）詳兵大敗迪衆復振南豫州刺史西豐脫侯周敷帥所部擊之（謚法

無脫謚蓋以周敷輕脫而死故以為謚）至定川（據周敷傳定川縣名）與迪對壘迪紿敷曰吾昔與弟戮力同心（事見一百六十六卷梁敬帝太平元年紿蕩亥翻）豈規相害今願伏罪還朝（朝直遥翻）因弟披露心腑先乞挺身共盟敷許之方登壇為迪所殺　陳寶應據晉安建安二郡水陸為柵以拒章昭達昭達與戰不利因據上流命軍士伐木為筏施拍其上會大雨江漲昭達放筏衝寶應水柵盡壞之（筏音伐壞音怪）又出兵攻其步軍方合戰上遣將軍余孝頃自海道適至（去年遣孝頃督會稽諸郡兵自東道合攻陳寶應）并力乘之十一月己丑寶應大敗逃至莆口（莆口在唐泉州莆田縣界莆田今興化軍即其地虞寄傳作莆田莆音蒲）謂其子曰早從虞公計不至今日昭達追擒之并擒留異及其族黨送建康斬之異子貞臣以尚主得免寶應賓客皆死上聞虞寄嘗諫寶應命昭達禮遣詣建康既見勞之曰管寧無恙（漢末管寧容遼東不受公孫度爵命已而復得還鄉里故以寄況之勞力到翻）以為衡陽王掌書記（上子伯信封衡陽王奉獻王昌祀）　周晉公護進屯弘農尉遲迥圍洛陽雍州牧齊公憲同州刺史達奚武涇州總管王雄軍於

邙山（雍於用翻邙音亡）戊戌齊主遣兼散騎常侍劉逖來聘（散悉亶翻騎奇寄翻）初周楊㯹為邵州刺史（五代志絳郡垣縣後魏置邵郡及白水縣後周置邵州改白水為亳城隋廢州及郡改亳城為垣縣）鎮捍東境二十餘年數與齊戰（數所角翻）未嘗不捷由是輕之既出軹關獨引兵深入又不設備甲辰齊太尉婁叡將兵奄至大破㯹軍㯹遂降齊（將即亮翻下同降戶江翻下同）權景宣圍懸瓠十二月齊豫州道行臺豫州刺史太原王士良永州刺史蕭世怡並以城降之景宣使開府郭彥守豫州謝徹守永州（五代志汝南郡

（城陽縣舊置楚州後齊曰永州）送士良世怡及降卒千人於長安周人為土山地道以攻洛陽三旬不克晉公護命諸將塹斷河陽路（塹七豔翻斷音短）遏齊救兵然後同攻洛陽諸將以為齊兵必不敢出唯張斥候而已齊遣蘭陵王長恭大將軍斛律光救洛陽畏周兵之彊未敢進齊主召并州刺史段韶謂曰洛陽危急今欲遣王救之突厥在北復須鎮禦如何（復扶又翻）對曰北虜侵邊事等疥癬今西鄰闚逼乃腹心之病請奉詔南行齊主曰朕意亦爾乃令韶督精騎一千發晉陽（騎奇寄翻）丁巳齊主亦自晉陽赴洛陽己未齊太宰平原靖翼王淹卒　段韶自晉陽行五日濟河會連日陰霧壬戌韶至洛陽帥帳下三百騎與諸將登邙阪觀周軍形勢（邙阪北邙之阪也帥讀曰率）至太和谷與周軍遇韶即馳告諸營追集騎士結陳以待之（陳讀曰陣下光陳同）韶為左軍蘭陵王長恭為中軍斛律光為右軍周人不意其至皆恟懼（恟許拱翻）韶遥謂周人曰汝宇文護纔得其母遽來為寇何也周人曰天遣我來有何可問韶曰天

道賞善罰惡當遣汝送死來耳周人以步兵在前上山逆戰（上北邙逆齊兵與戰上時掌翻）韶且戰且卻以誘之（誘音酉）待其力弊然後下馬擊之周師大敗一時瓦解投墜谿谷死者甚衆蘭陵王長恭以五百騎突入周軍遂至金墉城下城上人弗識長恭免冑示之面乃下弩手救之周師在城下者亦解圍遁去委棄營幕自邙山至穀水（水經穀水出弘農澠池縣墦冢林穀陽谷東北過穀城縣北又東過河南縣北東南入于洛）三十里中軍資器械彌滿川澤唯齊公憲達奚武及庸忠公王雄在後勒兵拒戰（諡法危身奉上曰忠）王雄馳馬衝斛律光陳光退走雄追之光左右皆散唯餘一奴一矢雄按矟不及光者丈餘（矟色角翻）謂光曰吾惜爾不殺當生將爾見天子光射雄中額雄抱馬走至營而卒（射而亦翻中竹仲翻卒子恤翻）軍中益懼齊公憲拊循督勵衆心小安至夜收軍憲欲待明更戰達奚武曰洛陽軍散人情震駭若不因夜速還明日欲歸不得武在軍久備見形勢公少年未經事（少詩照翻）豈可以數營士卒委之虎口乎乃還權景宣亦棄豫州走丁卯

齊主至洛陽己巳以段韶為太宰斛律光為太尉蘭陵王長恭為尚書令（賞戰勝之功也）壬申齊主如虎牢遂自滑臺如黎陽丙子至鄴楊忠引兵出沃野應接突厥軍糧不給諸軍憂之計無所出忠乃招誘稽胡酋長咸在坐（此稽胡與離石稽胡同種散居銀夏之間誘音酉酋慈秋翻長知兩翻坐徂卧翻）詐使河州刺史王傑勒兵鳴鼓而至曰大冢宰已平洛陽欲與突厥共討稽胡之不服者坐者皆懼忠慰諭而遣之於是諸胡相帥饋輸軍糧塡積屬周師罷歸忠亦還（帥讀曰率屬之欲翻）晉公護本無將畧是行也又非本心故無功（兵出無名事故不成其宇文護之謂乎將即亮翻）與諸將稽首謝罪周主慰勞罷之（稽音啓勞力到翻）是歲齊山東大水饑死者不可勝計（勝音升）宕昌王梁彌定屢寇周邊周大將軍田弘討滅之以其地置宕州（宕州在長安西南一千六百五十六里宕徒浪翻）

六年春正月癸卯齊以任城王湝為大司馬（湝戶皆翻又音皆任音壬）齊主如晉陽　二月辛丑周遣陳公純許公貴神武公竇毅南陽公楊荐等（魏收志朔州有神武郡領尖山樹頽二縣水經注樹頽水出沃陽縣東山下西南流右合詰升爰水其水左合中陵川後魏置神武郡於神武川治尖山縣隋為神武縣屬馬邑郡荐在甸翻）備皇后儀衛行殿幷六宮百二十人詣突厥可汗牙帳逆女毅熾之兄子也（熾時為柱國周主既誅宇文護以為太傅）丙寅周以柱國安武公李穆為大司空綏德公陸通為大司寇（李穆陸通皆縣公也五代志襄陽郡舊有安武縣西魏併為南漳縣雕陰郡有綏德縣西魏置）壬申周主如岐州　夏四月甲寅以安成王頊為司空頊以帝弟之重勢傾朝野直兵鮑僧叡恃頊勢為不法（自秦以來王公府皆有直兵）御史中丞徐陵為奏彈之從南臺官

屬引奏案而入（御史臺為南臺）上見陵章服嚴肅為斂容正坐（為於偽翻下上為同）陵進讀奏版時頊在殿上侍立仰視上流汗失色陵遣殿中御史引頊下殿（殿中侍御史居殿中察非法故使之引頊下殿）上為之免頊侍中中書監朝廷肅然　丙午齊大將軍東安王婁叡坐事免　齊著作郎祖珽有文學多技藝而疎率無行（珽它鼎翻技渠綺翻行下孟翻）嘗為高祖中外府功曹（高歡都督中外諸軍事以珽為府功曹）因宴失金叵羅（叵羅盃盞之屬叵普火翻）於珽髻上得之又坐詐盜官粟三千石鞭二百配甲坊（珽與令史李雙

（倉督成祖等作晉州啓請粟三千石珽代功曹趙彦深宣敕給之事覺鞭配）顯祖時珽為秘書丞盜華林遍略及有它贓當絞除名為民（華林遍畧梁武帝集諸學士所撰也南人持至鄴下賣之高澄集書吏一日一夜寫畢退還其本珽盜遍略數帙質錢摴蒱重以得罪至顯祖時又盜遍略一部及擬補令史十餘人皆有受由是除名）顯祖雖憎其數犯法而愛其才伎令直中書省（伎渠綺翻）世祖為長廣王珽為胡桃油獻之（珽善為胡桃油以塗畫）因言殿下有非常骨法孝徵夢殿下乘龍上天（孝徵祖珽字也是時人多以字行上時掌翻）王曰若然當使兄大富貴及即位擢拜中書侍郎遷散騎常侍與和士開共為姦諂珽私說士開曰君之寵幸振古無比（振古猶云自古也說式芮翻下宜說微說同）宮車一日晚駕（晚晏也義與晏駕同）欲何以克終士開因從問計珽曰宜說主上云文襄文宣孝昭之子俱不得立今宜令皇太子早踐大位以定君臣之分（踐慈演翻分扶問翻）若事成中宮少主必皆德君此萬全計也請君微說主上令粗解（少詩照翻粗坐五翻解戶買翻曉也）珽當自外上表論之士開許諾會有彗星見（彗祥歲翻見賢遍翻）太史奏云彗除舊布新之象當有易主珽於是上書言陛下雖為天子未為極貴宜傳位東宮且以上應天道并上魏顯祖禪子故事（見一百三十二卷宋明帝泰始六年是上并上時掌翻下公上同）齊主從之丙子使太宰段韶持節奉皇帝璽綬傳位於太子緯太子即皇帝位於晉陽宮（諱緯字仁綱武成帝之長子也璽斯氏翻綬音受）大赦改元天統又詔以太子妃斛律氏為皇后於是羣公上世祖尊號為太上皇帝軍國大事咸以聞使黃門侍郎馮子琮尚書左丞胡長粲輔導少主出入禁中專典敷奏子琮胡后之妹夫也祖珽拜秘書監加儀同三司大被

親寵（被皮義翻）見重二宮　丁丑齊以賀拔仁為太師侯莫陳相為太保馮翊王潤為司徒趙郡王叡為司空河南王孝琬為尚書令戊寅以瀛州刺史尉粲為太尉斛律光為大將軍東安王婁叡為太尉（尉粲婁叡並為太尉此承齊紀之誤按尉粲傳粲為太傅當從之婁叡封郡王五代志郎邪郡沂水縣舊置東安郡）尚書僕射趙彦深為左僕射（按齊紀彦深自右僕射遷為左僕射）　五月突厥遣使至齊（使疏吏翻）始與齊通　六月己巳齊主使兼散騎常侍王季高來聘　秋七月辛巳朔日有食之　上遣都督程靈洗

自鄱陽別道擊周迪破之迪與麾下十餘人竄於山穴中日月浸久從者亦稍苦之（從才用翻）後遣人潛出臨川市魚鮭（吳人總稱魚菜為鮭音戶皆翻）臨川太守駱牙執之令取迪自效因使腹心勇士隨之入山其人誘迪出獵（守式又翻誘音酉）勇士伏於道傍出斬之丙戌傳首至建康　庚寅周主如秦州八月丙子還長安　己卯立皇子伯固為新安王伯恭為晉安王伯仁為廬陵王伯義為江夏王（夏戶雅翻）

冬十月辛亥周以函谷關城為通洛防以金州刺史賀若敦為中州刺史鎮函谷（五代志河南郡新安縣後周置中州杜佑曰在今洛州新安縣東）敦恃才負氣顧其流輩皆為大將軍敦獨未得兼以湘州之役全軍而返謂宜受賞翻得除名（事見上卷元年二年）對臺使出怨言（使疏吏翻）晉公護怒徵還逼令自殺臨死謂其子弼曰吾志平江南今而不果汝必成吾志吾以舌死汝不可不思因引錐刺弼舌出血以誡之（刺七亦翻弼能從父之志而取江南不能守父之戒而保其身）十一月癸未齊太上皇至鄴　齊世祖之為長廣王也數為顯祖所捶（數所角翻捶止蘂翻）心常銜之顯祖每見祖珽常呼為賊故珽亦怨之且欲求媚於世祖乃說世祖曰文宣狂暴何得稱文既非創業何得稱祖若文宣為祖陛下萬歲後當何所稱帝從之己丑改謚太祖獻武皇帝廟號高祖獻明皇后為武明皇后令有司更議文宣謚號（說式芮翻更工衡翻謚神至翻）十二月乙卯封皇子伯禮為武陵王　壬戌齊上皇如晉陽　庚午齊改謚文宣皇帝為景烈皇帝廟號威宗（謚法布義行剛曰景有功安民曰烈猛以彊果曰威有威可畏曰威以刑服遠曰威）

天康元年（是年二月改元）春正月己卯日有食之　癸未周大赦改元天和　辛卯齊主祀圜丘癸巳祫太廟（五代志齊制圜丘方澤並三年一祭謂之禘祀圜丘則以蒼璧束帛正月上辛祀昊天上帝太廟則春祠夏禴秋嘗冬蒸皆以孟月并臘凡五祭三年一禘五年一祫謂之殷祭）丙申齊以吏部尚書尉瑾為右僕射　己亥周主耕籍田（籍在亦翻）庚子齊主如晉陽　周遣小載師杜杲來聘（周禮載師掌任土之法以物地事授地職而待其政令屬地官其官有上士二人中士四人而無大小之別五代志後周置載師掌任土之法辯夫家田里之數會六畜車乘之稽審賦役斂弛之節制畿疆修廣之役頒施惠之要審牧產之政）二月庚戌齊

上皇還鄴　丙子大赦改元（改元天康）　三月己卯以安成王頊為尚書令　丙午周主祀南郊夏四月辛亥大雩

上不豫臺閣衆事竝令尚書僕射到仲舉五兵尚書孔奐共決之奐琇之之曾孫也（孔琇之見一百三十九卷齊明帝建武元年琇音秀）疾篤奐與仲舉與司空尚書令揚州刺史安成王頊吏部尚書袁樞中書舍人劉師知入侍醫藥樞君正之子也（袁君正見一百六十三卷梁武帝太清三年）　太子伯宗柔弱上憂其不能守位謂頊曰吾欲遵太伯之事（言以天下讓也）　頊拜伏泣涕固

辭上又謂仲舉奐等曰今三方鼎峙四海事重宜須長君（長知兩翻）朕欲近則晉成遠隆殷法（晉成帝立母弟為嗣事見九十七卷咸康八年殷法兄死弟及）卿等宜遵此意孔奐流涕對曰陛下御膳違和痊復非久（痊愈也復謂復初痊且緣翻）皇太子春秋鼎盛聖德日躋（毛萇曰躋升也鄭玄曰言日進也）　安成介弟之尊足為周旦若有廢立之心臣等愚誠不敢聞詔上曰古之遺直復見於卿（復扶又翻）乃以奐為太子詹事

臣光曰夫人臣之事君將順其美正救其惡（孝經記夫子之言）孔奐在陳處腹心之重任（處昌呂翻）決社稷之大計苟以世祖之言為不誠則當如竇嬰面辯袁盎廷爭（竇嬰事見十六卷漢景帝三年袁盎事見十二年爭讀曰諍）　防微杜漸以絕覬覦之心（覬音冀覦音俞）以為誠邪（邪音耶）則當請明下詔書宣告中外使世祖有宋宣之美高宗無楚靈之惡（左傳宋宣公舍其子與夷而立其弟穆公穆公卒捨其子馮而立與夷君子曰宋宣公可謂知人矣立穆公其子饗之楚康王有疾其弟圍入問王疾縊而弑之遂殺其二子幕及平夏而自立是為靈王）　不然謂太子嫡嗣不可動搖欲保輔而安全之則當盡忠竭節如

晉之荀息趙之肥義（左傳晉獻公有疾屬其子奚齊於荀息息曰臣竭其股肱之力繼之以死公薨里克殺奚齊荀息將死之人曰不如立卓子而輔之荀息立卓子以葬獻公里克殺卓子荀息死之肥義事見四卷周赧王二十年）　奈何於君之存則逆探其情而求合焉（探吐南翻）及其既沒則權臣移國而不能救嗣主失位而不能死斯乃姦諛之尤者而世祖謂之遺直以託六尺之孤豈不悖哉（悖蒲內翻）

癸酉上殂（殂祚故翻）上起自艱難知民疾苦性明察儉約每夜刺閨取外事分判者前後相續（以錐鍼物曰刺閨宮中小門也就閨中刺）

（取外事故曰刺閨刺七賜翻）敕傳更籤於殿中者必投籤於階石之上令鎗然有聲（更工衡翻更籤更籌也鎗楚庚翻）曰吾雖眠亦令驚覺（覺古孝翻）太子即位大赦五月己卯尊皇太后曰太皇太后皇后曰皇太后　乙酉齊以兼尚書左僕射武興王普為尚書令　吐谷渾龍涸王莫昌帥部落附於周以其地為扶州（五代志同昌郡嘉誠縣後周置縣并龍涸郡及扶州總管府吐從暾入聲谷音浴帥讀曰率）　庚寅以安成王頊為驃騎大將軍司徒錄尚書都督中外諸軍事（頊吁玉翻驃匹妙翻騎奇寄翻）丁酉以中軍大將軍開

府儀同三司徐度為司空以吏部尚書袁樞為左僕射吳興太守沈欽為右僕射（守式又翻）御史中丞徐陵為吏部尚書陵以梁末以來選授多濫乃為書示衆曰梁元帝承侯景之凶荒王太尉接荆州之禍敗（王太尉謂僧辯也荆州禍敗謂江陵陷沒也）故使官方窮此紛雜（方法也窮極也）永安之時（南史徐陵傳作永定永定高祖受禪初元也當從之）聖朝草創白銀難得黃札易營（朝直遥翻易以豉翻）權以官階代於錢絹致令員外常侍路上比肩諮議參軍市中無數豈是朝章固應如此（朝直遥翻）令衣冠禮

樂日富年華（謂一日富於一日一年華於一年也）何可猶作舊意非理望也衆咸服之　己亥齊立上皇子仁為齊安王仁固為北平王仁英為高平王仁光為淮南王　六月齊遣兼散騎常侍韋道儒來聘（散悉亶翻騎奇寄翻）丙寅葬文皇帝於永寧陵廟號世祖　秋七月戊寅周築武功等諸城以置軍士（武功即漢扶風武功縣周紀築武功郿斜谷武都留谷津坑諸城）丁酉立妃王氏為皇后（臨海王立后）八月齊上皇如晉陽　周信州蠻冉令賢向五子王等據巴峽反（巴峽在巴郡巴縣有明月廣德等峽亦謂之三峽）攻

陷白帝黨與連結二千餘里周遣開府儀同三司元契趙剛等前後討之終不克九月詔開府儀同三司陸騰督開府儀同三司王亮司馬裔討之騰軍於湯口（水經江水自朐䏰縣東逕瞿巫灘左則湯溪水注之謂之湯口）令賢於江南據險要置十城遠結涔陽蠻為聲援（涔鉏簪翻丁度曰涔陽渚在郢中此蓋荆州蠻也又水經涔水出漢中南鄭縣東南旱山東北流逕成固縣南城北北至沔陽縣南入於沔水經又曰涔水出作唐縣西北天門郡界東南流注於澧水九域志江陵府公安縣有涔陽鎮此涔陽當從九域志）自帥精卒固守水邏城（帥讀曰率邏即佐翻）騰名諸將問計皆欲先取水邏後攻

江南騰曰令賢内恃水邏金湯之固外託湓陽輔車之援資糧充實器械精新以我懸軍攻其嚴壘脱一戰不克更成其氣不如頓軍湯口先取江南翦其羽毛然後進軍水邏此制勝之術也乃遣王亮帥衆度江旬日拔其八城捕虜及納降各千計遂閒募驍勇（閒當作簡驍堅堯翻）數道進攻水邏蠻帥冉伯犁冉安西素與令賢有仇騰説誘賂以金帛使為鄉導（帥讀曰率説式芮翻鄉讀曰嚮）水邏之旁有石勝城令賢使其兄子龍真據之騰密誘龍真龍真遂以城降水邏衆潰斬首萬餘級捕虜萬餘口令賢走追獲斬之騰積骸於水邏城側為京觀是後羣蠻望之輒大哭不敢復叛（觀古玩翻復扶又翻）向五子王據石墨城使其子寶勝據雙城（今歸州巴東縣北臨大江有鐵鎖頭長數丈經數百年不損目曰向王鎖蓋諸向所據處也）水邏既平騰頻遣諭之猶不下進擊皆擒之盡斬諸向酋長捕虜萬餘口（酋慈秋翻長知兩翻）信州舊治白帝騰徙之於八陳灘北（諸葛亮壘石為八陣於魚復平沙之上今謂之八陣磧夔州圖經云八陣磧在奉節縣西南七里又云在永安宮南一里渚下平磧上聚細石為之各高五丈皆棊布相當中間相去九尺正中開南北巷巷廣五尺凡六十四聚或為人散亂及為夏水所没水退則依然如故又有二十四聚作兩層其後每層各十二聚陳讀曰陣）以司馬裔為信州刺史小吏部隴西辛昂（周既建六官以六部分屬六官小吏部屬天官）奉使梁益且為騰督軍糧（使疏吏翻下同為於偽翻）時臨信楚合等州民多從亂（五代志巴東郡臨江縣後周置臨州巴郡梁置楚州涪陵郡西魏置合州唐改臨州為忠州）昂諭以禍福赴者如歸乃令老弱負糧壯夫拒戰咸樂為用（樂音洛）使還會巴州萬榮郡民反（五代志清化郡梁置巴州所領永穆縣舊置萬榮郡唐志永穆縣屬通州我朝改通州為達州）攻圍郡城遏絶山路昂謂其徒曰凶狡猖狂若待上聞孤城必陷苟利百姓專之可也遂募通開二州（五代志通川郡梁置萬州西魏曰通州所領西流縣後魏之漢興縣也西魏置開州唐省西流縣入盛山縣杜佑曰通州漢宕渠之地梁於此置萬州以州内地萬餘頃故以為名西魏改通州以居四達之地）得三千人倍道兼行出其不意直趣賊壘（趣七喻翻）賊以為大軍至望風瓦解一郡獲全周朝嘉之以為渠州刺史（五代志宕渠郡梁置渠州朝直遥翻）冬十月齊以侯莫陳相為太傅任城王湝為太保婁叡為大司馬馮翊王潤為太尉開府儀同三司韓祖念為司徒 庚申帝享太廟 十一月乙亥周遣

使來弔（使疏吏翻）丙戌周主行視武功等新城（行下孟翻）十二月庚申還長安　齊河間王孝琬怨執政（怨譖殺其兄孝瑜也）為草人而射之（射而亦翻）和士開祖珽譖之於上皇曰草人以擬聖躬也又前突厥至并州孝琬脫兜鍪抵地（抵諸氏翻側擊也北齊書作扺丁禮翻）云我豈老嫗須著此物此言屬大家也（嫗威遇翻著陟略翻屬之欲翻此時已謂天子為大家言比上皇於婦人）又魏世謠言河南種穀河北生白楊樹上金雞鳴河南北者河間也孝琬將建金雞大赦耳（五代志曰後齊赦日武庫令設金雞及鼓於閶門外之右集囚於闕前撾鼓千

聲釋焉爾雅翼曰海中星占曰天雞聲動為有赦故後魏北齊赦日皆設金雞揭于竿）上皇頗惑之會孝琬得佛牙置第內夜有光上皇聞之使搜之得填庫矟幡數百（填讀曰鎮矟色角翻）上皇以為反具收訊諸姬有陳氏者無寵誣孝琬云孝琬常畫陛下像而哭之其實世宗像也（孝琬父澄謚文襄皇帝廟號世宗）上皇怒使武衛赫連輔玄倒鞭撾之（倒鞭者執小頭以大頭撾之）孝琬呼叔上皇曰何敢呼我為叔孝琬曰臣神武皇帝嫡孫文襄皇帝嫡子魏孝靜皇帝之甥何為不得呼叔上皇愈怒折其兩脛而死（折而設翻）安德王延宗哭之淚赤（延宗亦文襄之子幼為文宣所養問欲作何王對曰欲作衛天王文宣問楊愔愔曰天下無此郡名願使安於德乃封安德王淚赤者泣盡而繼之以血也魏中興初分樂陵置安德郡）又為草人鞭而訊之曰何故殺我兄奴告之上皇覆延宗於地馬鞭鞭之二百幾死（幾居依翻）是歲齊賜侍中中書監元文遙姓高氏（文遙孝昭帝之后黨也）頃之遷尚書左僕射魏末以來縣令多用廝役（廝音斯今相傳讀從詵入聲）由是士流恥為之文遙以為縣令治民之本（治直之翻）遂請革選（革更改也）密擇貴遊子弟發敕用之猶恐其披訴悉召集

神武門令趙郡王叡宣旨唱名厚加慰諭而遣之齊之士人為縣自此始

資治通鑑卷一百六十九

摛藻堂全書薈要寶

總校官庶吉士臣侍　朝

校對官檢討臣龔大萬

謄錄監生臣張元輯

欽定四庫全書薈要

史部

資治通鑑卷一百（七十　七十一）

詳校官編修臣汪鏞

資治通鑑卷一百七十

宋　司馬光　撰

胡三省　音註

陳紀四（起彊圉大淵獻盡重光單閼凡五年）

臨海王（諱伯宗字奉業小字藥王文帝嫡長子也）

光大元年春正月癸酉朔日有食之　尚書左僕射袁樞卒（樞昌朱翻）　乙亥大赦改元（改元光大）　辛卯帝祀南郊　壬辰齊上皇還鄴（去年八月如晉陽今還）　己亥周主耕耤田（耤又

尺翻）　二月壬寅朔齊主加元服大赦　初高祖為梁相（高祖殺王僧辯立梁敬帝遂相之因以受禪相息亮翻下同）用劉師知為中書舍人師知涉學工文練習儀體（儀體謂朝儀國體）歷世祖朝雖位宦不遷而委任甚重（朝直遙翻下同）與揚州刺史安成王頊尚書僕射到仲舉同受遺詔輔政師知仲舉恒居禁中參決衆事（恒戶登翻）頊與左右三百人入居尚書省師知見頊地望權埶為朝野所屬心忌之（屬之欲翻）與尚書左丞王暹等謀出頊於外（暹思廉翻）衆猶豫未敢先發東宮通事舍人殷

不佞素以名節自任（按蕭子顯齊志東宮職僚未有通事舍人五代志梁東宮官有通事守舍人典法守舍人典法守舍人陳因之）又受委東宮（言在東宮為上所親委）乃馳詔相府（是時尚書省為相府）矯敕謂項曰今四方無事王可還東府經理州務（州務謂揚州事務）項將出中記室毛喜（五代志梁制蕃王國及庶姓有持節府有中錄事中記室）馳入見項曰陳有天下日淺國禍繼臻（謂八年之間國連有大喪）中外危懼太后深惟至計（惟思也）令王入省共康庶績今日之言必非太后之意宗社之重願王三思（三息暫翻又如字）須更聞奏無使姦人得肆其謀今出外即受制於人譬如曹爽願作富家翁其可得邪（曹爽事見四十五卷魏邵陵厲公嘉平元年）項遣喜與領軍將軍吳明徹籌之明徹曰嗣君諒闇（闇音陰）萬機多闕殿下親實周召當輔安社稷願留中勿疑項乃稱疾召劉師知留之與語使毛喜先入言於太后太后曰今伯宗幼弱政事並委二郎（文帝居長項居次故稱為二郎）此非我意喜又言於帝帝曰此自師知等所為朕不知也喜出以報項項因囚師知自入見太后及帝（見賢遍翻）極陳師知之罪仍自草敕請畫（請畫可也）以師知付

廷尉其夜於獄中賜死以到仲舉為金紫光祿大夫王暹殿不佞並付治（付治付有司治罪也或作付治付東治使徒作也以下文不害免官言之治字為是暹息廉翻）不佞不害之弟也少有孝行（不佞少居父喪以至孝稱江陵之陷不佞母死于亂兵不佞在吳道路隔絕久不得奔赴四年之中晝夜號泣居處飲食常為居喪之禮後其兄不齊迎母喪歸葬不佞居處之節如始聞問若此者又三年身自負土手植松柏每歲時伏臘必三日不食少詩照翻行下孟翻）項雅重之故獨得不死免官而已王暹伏誅自是國政盡歸於項（劉師知之事大類楊愔）右衛將軍會稽韓子高鎮領軍府在建康諸將中士馬最盛（會工外翻將即亮翻）與仲舉通謀事未發毛喜請簡士馬配子高并賜鐵炭使修器甲項驚曰子高謀反方欲收執何為更如是邪（邪音耶）喜曰山陵始畢邊寇尚多而子高受委前朝名為杖順若收之恐不即授首或能為人患宜推心安誘（朝直遙翻誘音酉）使不自疑伺間圖之一壯士之力耳項深然之（間古莧翻考異曰陳書文沈后傳云安成王既專沈太后憂悶計無所出乃密賂宦者蔣裕令誘建安人張安國使據郡反冀因此以圖高宗安國事覺並為高宗所誅時后左右近侍頗知其事后恐連逮黨與並殺之按后欲圖高宗而令安國據建安反理不相涉且后若實有此謀高宗既立后豈得自全今刪去）仲舉既廢

歸私第心不自安子郁尚世祖妹信義長公主（信義郡名五代志吳郡常熟縣梁置信義郡長知兩翻）除南康內史未之官子高亦自危求出為衡廣諸鎮郁每乘小輿蒙婦人衣與子高謀會前上虞令陸昉及子高軍主告其謀反（昉分罔翻）項在尚書省因名文武在位議立皇太子平旦仲舉子高入省皆執之（到仲舉既廢歸私第非在位者蓋項名其會議因而執之）并郁送廷尉下詔於獄賜死（考異曰陳書子高傳死在光大元年八月按華皎傳子高誅後皎始謀叛帝紀此年五月皎已謀反又慈訓太后令先言劉師知子高誅後乃及余孝頃始興王伯茂傳師知等誅後伯茂乃進號中衛然則子高傳誤也）餘黨一無所問　辛亥南豫州刺史余孝頃坐謀反誅　癸丑以東揚州刺史始興王伯茂為中衛大將軍開府儀同三司（梁置四中將軍軍衛撫護止施於內）伯茂帝之母弟也劉師知韓子高之謀伯茂皆預之司徒項恐扇動內外故以為中衛專使之居禁中與帝遊處（處昌呂翻）　三月甲午以尚書右僕射沈欽為侍中左僕射（史言沈欽官兼兩省）

夏四月癸丑齊遣散騎常侍司馬幼之來聘（散悉亶翻騎奇寄翻）

湘州刺史華皎（華戶化翻）聞韓子高死內不自安（皎與劉師知韓子高皆為文帝所親任二人既死故皎不自安）繕甲聚徒撫循所部啓求廣州以卜朝廷之意司徒項偽許之而詔書未出皎遣使潛引周兵又自歸於梁以其子玄響為質（使疏吏翻質音致）　五月癸巳項以丹楊尹吳明徹為湘州刺史　甲午齊以東平王儼為尚書令　司徒頊遣吳明徹帥舟師三萬趣郢州（帥讀曰率下同趣七喻反下同）丙申遣征南大將軍淳于量帥舟師五萬繼之又遣冠武將軍楊文通從安成步道出茶陵（梁置冠武將軍與折衝同班五代志廬陵郡安復縣舊置安成郡茶陵縣漢屬長沙郡吳分屬湘東郡隋

并入衡山郡湘潭縣九域志茶陵縣屬衡州在州東三百五十五里）巴山太守黃法慧從宜陽出澧陵（宜陽即豫章郡宜春縣也晉孝武帝更名宜陽避太后諱也隋復曰宜春縣帶袁州後漢立醴陵縣屬長沙郡九域志在郡東一百六十里自宜春至醴陵二百二十里守式又翻）共襲華皎并與江州刺史章昭達郢州刺史程靈洗合謀進討

六月壬寅以司空徐度為車騎將軍總督建康諸軍步道趣湘州　辛亥周主尊其母叱奴氏為皇太后（按魏收官氏志拓跋與於代北兼并他部以本部中別族為內姓其他諸部隨方分之北方有叱奴氏）　己未齊封皇弟仁機為西河王仁約為樂浪王（樂音洛下同浪音琅）仁

儉為頴川王仁雅為安樂王仁直為丹陽王（考異曰北齊書帝紀名統今從列傳統謂仁直）仁謙為東海王（皆郡王也五代志安樂郡密雲縣舊置安樂郡）華皎使者至長安梁王亦上書言狀且乞師（華戶化翻使疏吏翻）（上時掌翻）周人議出師應之司會崔猷曰前歲東征死傷過半（謂攻齊洛陽也事見上卷文帝天嘉五年會古外翻）比雖循撫瘡痍未復今陳氏保境息民共敦鄰好（比毗至翻好呼到翻）豈可利其土地納其叛臣違盟約之信興無名之師乎晉公護不從閏六月戊寅遣襄州揔管衛公直督柱國陸通大將軍田弘權景宣元定等將兵助之（將即亮翻又音如字領也）辛巳齊左丞相咸陽武王斛律金卒年八十長子光為大將軍（相息亮翻卒子恤翻長知兩翻）次子羨及孫武都並開府儀同三司出鎮方岳（斛律羨鎮幽州武都鎮梁兖二州）其餘子孫封侯顯貴者甚衆門中一皇后二太子妃（金子光長女孝昭納為太子妃次女武成納為太子妃後主受內禪立為皇后）三公主（按後祖珽言光男尚公主蓋光子武都世雄恒伽皆尚主也）事齊貴寵三世無比自肅宗以來禮敬尤重每朝見常聽乘步挽車至階（朝直遥翻見賢遍翻步挽車不用牛馬令人步挽之）或以羊車迎之然金不以

為喜嘗謂光曰我雖不讀書聞古來外戚鮮有能保其族者（鮮息淺翻）女若有寵為諸貴所嫉無寵為天子所憎我家直以勛勞致富貴何必藉女寵也（史言斛律金有識）壬午齊以東平王儼録尚書事以左僕射趙彥深為尚書令并省尚書左僕射婁定遠為左僕射（自并省入為鄴省左僕射）中書監徐之才為右僕射定遠昭之子也（昭婁后之弟）秋七月戊申立皇子至澤為太子　八月齊以任城王湝為太師（任音壬湝音皆又戶皆翻）馮翊王潤為大司馬段韶為左丞相賀拔仁為右丞相侯莫陳相為太宰婁叡為太傅斛律光為太保韓祖念為大將軍趙郡王叡為太尉東平王儼為司徒儼有寵於上皇及胡后皆兼京畿大都督領軍大將軍領御史中丞魏朝故事中丞出與皇太子分路（分路而行不引車避道朝直遥翻）王公皆遥駐車去牛頓軛於地以待其過（去羌呂翻軛於革翻）其或遲違（不即駐車頓軛是遲遲為違法）則前驅以赤棒棒之（棒部項翻）自遷鄴以後此儀廢絕上皇欲尊寵儼命一遵舊制儼初從北宫出將上中丞（將上時掌翻今人謂領職視事為禮

上凡京畿步騎領軍官屬中丞威儀司徒鹵簿莫不畢從（騎奇寄翻從才用翻）上皇與胡后張幕於華林園東門外而觀之遣中使驟馬趣仗（趣儼前導儀仗也使疏吏翻趣七喻翻）不得入自言奉敕赤棒卒應聲碎其鞍馬驚人墜上皇大笑以為善更敕駐車勞問良久（勞問儼也勞力到翻）觀者傾鄴城儼恒在宮中坐含光殿視事（恒戶登翻下同）諸父皆拜之上皇或時如并州（晉陽宮在并州）儼恒居守（恒戶登翻守式又翻）每送行或半路或至晉陽乃還（還從宣翻又音如字）器玩服飾皆與齊主同所須悉官給嘗於南宮見新氷早李（齊主時居鄴之南宮儼從上皇胡后居北宮）還怒曰尊兄已有我何意無（儼常謂齊主為尊兄）自是齊主或先得新奇屬官及工人必獲辠儼性剛決嘗言於上皇曰尊兄懦何能帥左右上皇每稱其才有廢立意胡后亦勸之既而中止（儼與齊主既定君臣之分而常以兄弟相呼又有奪嫡之意史歷言之為儼怙寵致禍張本帥讀曰率）華皎遣使誘章昭達昭達執送建康又誘程靈洗靈洗斬之（華戶化翻使疏吏翻誘音酉下並同）皎以武州居其心腹（五代志武陵郡梁置武州）遣使誘都督陸子隆子隆不從遣兵攻之不克巴州刺史戴僧朔等並隸於皎（文帝命皎都督湘巴等四州五代志巴陵郡梁置巴州）長沙太守曹慶等本隸皎下遂為之用（湘州與長沙郡同治所以州統郡故曰本隸皎下守手又翻）司徒項恐上流守宰皆附之乃曲赦湘巴二州九月乙巳悉誅皎家屬梁以皎為司空遣其柱國王操將兵二萬助之周權景宣將水軍元定將陸軍衛公直摠之與皎俱下（將即亮翻又音如字領也）淳于量軍夏口直軍魯山使元定以步騎數千圍郢州（騎奇寄翻考異曰陳帝紀云步騎二萬盖夸誕之辭今從周帝紀）皎軍于白螺（水經江水過長沙下雋縣北湘水從南來注之江水又東過彭城口又東過如山北又東過白螺山南螺盧戈翻雋辭兗翻）與吳明徹等相持徐度楊文通由嶺路襲湘州（嶺路即前所出安成宜陽步道也）盡獲其所留軍士家屬皎自巴陵與周梁水軍順流乘風而下軍勢甚盛戰于沌口（沌柱兗翻）量明徹募軍中小艦多賞金銀令先出當西軍大艦受其拍西軍諸艦發拍皆盡然後量等以大艦拍之西軍艦皆碎沒于中流（戰船置拍竿發之以拍敵船艦戶黯翻）西軍又以艦載薪因風縱火俄而風轉自焚西軍大敗皎與戴僧朔單舸走（舸古我翻）過巴陵不

敢發岸（發恐當作登）逕奔江陵衛公直亦奔江陵元定孤軍進退無路斫竹開徑且戰且引欲趣巴陵（趣七喻翻）巴陵已為徐度等所據度等遣使偽與結盟許縱之還國定信之解仗就度度執之盡俘其衆（考異曰陳書云獲萬餘人馬四千匹亦恐夸誕今不取）并擒梁大將軍李廣定憤恚而卒（恚於避翻卒子恤翻）皎黨曹慶等四十餘人並伏誅唯以岳陽太守章昭裕昭達之弟桂陽太守曹宣高祖舊臣衡陽內史汝陰任忠嘗有密啓皆宥之吳明徹乘勝攻梁河東拔之（守式又翻五代志巴

陵郡湘陰縣梁置岳陽郡桂陽郡郴縣梁置桂陽郡長沙郡衡山縣舊置衡陽郡陳以衡陽為王國故置內史南郡松滋縣舊置河東郡任音壬）周衛公直歸罪於梁柱國殷亮梁主知非其罪然不敢違遂誅之周與陳既交惡周沔州刺史裴寬白襄州總管請益戍兵并遷城於羊蹄山以避水（五代志沔陽郡甑山縣梁置梁安郡西魏改曰魏安郡置江州廢帝三年改曰沔州甑山有陽臺山在漢川之南三十五里土俗訛為羊蹄山）總管兵未至程靈洗舟師奄至城下會大雨水暴漲靈洗引大艦臨城發拍擊樓堞皆碎（堞徒協翻）矢石晝夜攻之三十餘日陳人登城寬猶帥衆執短兵拒戰（帥讀曰率）又二日乃擒之　丁巳齊上皇如晉陽山東水饑（按李百藥書山東大水人饑）僵尸滿道（僵居良翻）　冬十月甲申帝享太廟　十一月戊戌朔日有食之　丙午齊大赦　癸丑周許穆公宇文貴自突厥還卒于張掖（宇文貴與陳公純等如突厥逆女突厥留之貴以疾先得還厥九勿翻還從宣翻又音如字卒子恤翻掖音亦）齊上皇還鄴　十二月周晉公護母卒（卒子恤翻）詔起令視事（令力丁翻）　齊祕書監祖珽與黃門侍郎劉逖友善珽欲求宰相乃疏趙彥深元文遙和士開罪狀令逖奏之逖不敢

通彥深等聞之先詣上皇自陳上皇大怒執珽詰之（珽它鼎翻詰去吉翻）珽因陳士開文遙彥深等朋黨弄權賣官鬻獄事上皇曰爾乃誹謗我珽曰臣不敢誹謗陛下取人女上皇曰我以其饑饉收養之耳珽曰何不開倉振給乃買入後宮乎上皇益怒以刀環築其口鞭杖亂下將撲殺之（撲弼角翻）珽呼曰陛下勿殺臣臣為陛下合金丹（呼火故翻為于偽翻合音閤）遂得少寬（少詩沼翻）珽曰陛下有一范增不能用（漢高帝之言）上皇又怒曰爾自比范增以我為項羽邪（邪音耶）

珽曰項羽布衣帥烏合之衆五年而成霸業（帥讀曰率）陛下藉父兄之資纔得至此臣以為項羽未易可輕上皇愈怒令以土塞其口（易以豉翻塞悉則翻）珽且吐且言乃鞭二百配甲坊尋徙光州（五代志東萊郡舊置光州）敕令牢掌別駕張奉福曰牢者地牢也乃置地牢中桎梏不離身（離力智翻）夜以蕪菁子為燭眼為所熏由是失明（本艸曰蕪菁主明目今珽由是失明蓋其子餌之則明目以之為燭則烟熏眼而失明衍義曰蕪菁今世俗謂之蔓菁夏則枯疏圃復種之謂之鷄毛菜正在春時採擷之餘収子為油審是則菜油也東南之人多以之照夜未嘗熏眼失明）齊七兵尚書畢義雲（杜佑曰魏始置五兵尚書謂中兵外兵別兵都兵騎兵也晉分中外各為左右雖與舊為七曹唯有五兵尚書無七兵尚書之名至後魏始有七兵尚書今諸家著述或謂晉太康中置七兵尚書誤矣）為治酷恐非人理所及（治直吏翻）於家尤甚夜為盜所殺遺其刀驗之其子善昭所佩刀也有司執善昭誅之（史書此以垂戒然以情觀之善昭果弒其父必不遺刀以待驗蓋盜為此計以殺其子）

二年春正月己亥安成王頊進位太傅領司徒加殊禮　辛丑周主祀南郊　癸亥齊主使兼散騎常侍鄭大護來聘　湘東忠肅公徐度卒（卒子恤翻）二月丁卯周主如武功　突厥木杆可汗貳於周（厥九勿翻杆公旦翻可從刊入聲汗音寒）更許齊人以昏留陳公純等數年不返（純等逆女見上卷文帝天嘉六年）會大雷風壞其穹廬（壞音怪）旬日不止木杆懼以為天譴即備禮送其女于周純等奉之以歸三月癸卯至長安周主行親迎之禮（迎魚敬翻古者天子娶于諸侯使同姓諸侯為之主桓八年祭公來逆王后于紀杜預注云祭公來受命於魯是也周主行親迎與突厥為敵國之禮）甲辰周大赦　乙巳齊以東平王儼為大將軍南陽王綽為司徒開府儀同三司徐顯秀為司空廣寧王孝珩為尚書令（珩音行）戊午周燕文公于謹卒（燕因肩翻卒子恤翻）謹勳高位重而事上益恭每朝參所從不過二三騎朝廷有大事多與謹謀之（朝直遙翻騎奇寄翻）謹盡忠補益於功臣中特被親信禮遇隆重始終無間（被皮義翻間古莧翻）教訓諸子務存靜退而子孫蕃衍（蕃音煩）率皆顯達　吳明徹乘勝進攻江陵（乘沌口之勝也）引水灌之梁主出頓紀南以避之（劉昭曰江陵縣北十餘里有紀南城）周摠管田弘從梁主副摠管高琳與梁僕射王操守江陵三城晝夜拒戰十旬梁將馬武吉徹擊明徹敗之（將則

（亮翻敗補邁翻）明徹遏保公安梁主乃得還　夏四月辛巳周以達奚武為太傅尉遲迥為太保齊公憲為大司馬

齊上皇如晉陽　齊尚書左僕射徐之才善醫上皇有疾之才療之既愈中書監和士開欲得次遷乃出之才為兖州刺史（為齊主疾作追之才不及張本五代志魯郡舊兖州治瑕丘）　五月癸卯以尚書右僕射胡長仁為左僕射士開為右僕射長仁太上皇后之兄也　庚戌周主享太廟庚申如醴泉宮（醴泉宮即漢甘泉宮之舊地在漢馮翊池陽縣西後魏於此置寧夷縣隋改曰醴泉縣）　壬戌齊上皇還鄴（還從宣翻又音如字）　秋七月壬寅周隨桓公楊忠卒（卒子恤翻）子堅襲爵堅為開府儀同三司小宮伯（周禮宮伯屬天官中士二人下士二人鄭玄注云伯長也掌王宮宿衛之官及其政令行其秩叙作其徒役之事後周置左右宮伯掌侍衛之禁各更直於內小宮伯貳之）晉公護欲引以為腹心堅以白忠忠曰兩姑之間難為婦汝其勿往堅乃辭之（史以楊忠有識因書其卒而書之楊堅始見于此）　丙午帝享太廟　戊午周主還長安

壬戌封皇弟伯智為永陽王伯謀為桂陽王　八月齊請和於周周遣軍司馬陸程聘于齊九月丙申齊使

侍中斛斯文略報之　冬十月癸亥周主享太廟　庚午帝享太廟　辛巳齊以廣寧王孝珩録尚書事左僕射胡長仁為尚書令右僕射和士開為左僕射中書監唐邕為右僕射　十一月壬辰朔日有食之　齊遣兼散騎常侍李諧來聘（散悉亶翻騎奇寄翻）　甲辰周主如岐陽（五代志太原郡雍縣有岐陽宮）　周遣開府儀同三司崔彦等聘于齊

始興王伯茂以安成王頊專政意甚不平屢肆惡言（頊吁玉翻）甲寅以太皇太后令誣帝云與劉師知華皎等通謀（言以者明太皇太后令項為之也華户化翻）且曰文皇知子之鑒事等帝堯傳弟之懷又符太伯今可還申曩志崇立賢君遂廢帝為臨海王以安成王入纂又下令黜伯茂為溫麻侯（溫麻縣侯也沈約曰晉武帝以溫麻船屯立縣屬晉安郡晉安隋改為建安）寘諸別館安成王使盜邀之於道殺之車中　齊上皇疾作驛追徐之才未至辛未疾亟以後事屬和士開（屬之欲翻）握其手曰勿負我也遂殂於士開之手（殂祚乎翻年三十二）明日之才至復遣還州（還兖州也復扶又翻）士開祕喪三日不發黄門侍郎馮子琮問

其故士開曰神武文襄之喪皆秘不發（神武卒見一百六十卷梁武帝太清元年文襄卒見一百六十二卷太清三年）今至尊年少（少詩照翻）恐王公有貳心者意欲盡追集於涼風堂然後與公議之士開素忌太尉録尚書事趙郡王叡及領軍婁定遠子琮恐其矯遺詔出叡於外奪定遠禁兵乃說之曰（說式芮翻）大行先已傳位於今上羣臣富貴者皆至尊父子之恩但令在內貴臣一無改易王公必無異志（令力丁翻）世異事殊豈得與霸朝相比（高歡高澄未即篡魏握魏之政北齊君臣皆謂之霸朝朝直遥翻下同）且公不

出宮門已數日升遐之事（鄭玄曰升上也遐已也上已者若仙去云耳）行路皆傳久而不舉（謂不舉哀成服也）恐有佗變士開乃發喪丙子大赦戊寅尊太上皇后為皇太后侍中尚書左僕射元文遥以馮子琮胡太后之妹夫恐其贊太后干預朝政（朝直遥翻）與趙郡王叡和士開謀出子琮為鄭州刺史世祖驕奢淫泆役繁賦重吏民苦之（史言亡齊者武成）甲申詔所在百工細作悉罷之鄴下晉陽中山宮人官口之老病者悉簡放（齊有鄴宮晉陽宮中山宮官口罪人家口没官為奴婢者）諸家緣坐在流所者聽還（緣坐謂罪非正犯緣親戚而坐罪者）周梁州恒稜獠叛（據趙文表傳恒稜地名所在險固方數百里羣獠居之文表既平獠遂置為蓬州恒戶登翻獠魯皓翻下同）摠管長史南鄭趙文表討之（趙文表為梁州摠管府長史長知兩翻）諸將欲四面進攻（將即亮翻）文表曰四面攻之獠無生路必盡死以拒我未易可克今吾示以威恩為惡者誅之從善者撫之善惡既分破之易矣（易以豉翻）遂以此意遍令軍中時有從軍熟獠多與恒稜親識即以實報之（境上內附者謂之熟獠）恒稜猶豫未決文表軍已至其境獠中先有二路一平一險有

獠帥數人來見（帥所類翻）請為鄉導（鄉讀曰嚮）文表曰此路寬平不須為導卿但先行慰諭子弟使來降也（降戶江翻下同）乃遣之文表謂諸將曰獠帥謂吾從寬路而進必設伏以邀我當更出其不意乃引兵自險路入乘高而望果有伏兵獠既失計爭帥衆來降（降戶江翻）文表皆慰撫之仍徵其租稅無敢違者周人以文表為蓬州長史（蓬州本漢宕渠之地李勢時為獠所據蕭齊立歸化郡梁置安固縣及伏虞郡後周置蓬州因蓬山而以為名也）

高宗宣皇帝上之上（諱頊字紹世小字師利始興王道譚第二子也）

大建元年春正月辛卯朔周主以齊世祖之喪罷朝會（朝直遥翻）遣司會李綸弔賻（賻音附公羊傳曰貨財曰賻會古外翻）且會葬　甲午安成王即皇帝位改元大赦復太皇太后為皇太后皇太后為文皇后立妃柳氏為皇后世子叔寶為太子封皇子叔陵為始興王奉昭烈王祀（文帝以子伯茂奉始興昭烈王祀帝既殺伯茂以叔陵奉祀）　乙未上謁太廟丁酉以尚書僕射沈欽為左僕射度支尚書王勱為右僕射勱份之孫也（度徒洛翻）（勱音邁份府巾翻份與之弟肅之叔父也）　辛丑上祀南郊　壬寅封皇子

叔英為豫章王叔堅為長沙王　戊午上享太廟　齊博陵文簡王濟世祖之母弟也為定州刺史語人曰次敘當至我矣（言以兄弟之次亦當為天子也語牛倨翻）齊主聞之陰使人就州殺之葬贈如禮　二月乙亥上耕籍田（籍秦昔翻）　甲申齊葬武成帝于永平陵廟號世祖　乙丑齊徙東平王儼為琅邪王（邪音耶）　齊遣侍中叱列長叉聘于周（姓纂叱列復姓出於拓跋氏西部）　齊以司空徐顯秀為太尉并省尚書令婁定遠為司空初侍中尚書右僕射和士開為世祖所親狎出入臥內無復期度（復扶又翻）遂得幸於胡后及世祖殂齊主以士開受顧託深委任之威權益盛與婁定遠及録尚書事趙彥深侍中尚書左僕射元文遥開府儀同三司唐邕領軍綦連猛高阿那肱（李延壽曰綦連其先姬姓六國末避亂出塞保祁連山因以山為姓北人語訛故曰綦連魏収官氏志綦連氏出於西方諸部）度支尚書胡長粲俱用事時號八貴（樂音洛）　太尉趙郡王叡大司馬馮翊王潤安德王延宗與婁定遠元文遥皆言於齊主請出士開為外任會胡太后觴朝貴於前殿（朝直遥翻）叡面

陳士開辠失云士開先帝弄臣城狐社鼠受納貨賂穢亂宫掖（掖音亦）　臣等義無杜口冒死陳之太后曰先帝在時王等何不言今日欲欺孤寡邪（邪音耶）　且飲酒勿多言叡等辭色愈厲儀同三司安吐根曰臣本商胡（安吐根本安息胡人天平初柔然主使至晉陽吐根密啓柔然情狀高歡因為之備柔然入掠無獲而返其後歡與柔然和親結成婚媾皆吐根為行人既而歸歡由是見親待）　得在諸貴行末（行戶剛翻）　既受厚恩豈敢惜死不出士開朝野不定太后曰異日論之王等且散叡等或投冠於地或拂衣而起明日叡等復詣

雲龍門（復扶又翻）令文遥入奏之三返太后不聽左丞相段韶使胡長粲傳太后言曰梓宮在殯事太忽忽欲王等更思之叡等遂皆拜謝長粲復命太后曰成妹母子家者兄之力也（長粲胡太后之兄故云然）厚賜叡等罷之太后及齊主召問士開對曰先帝於羣臣之中待臣最厚陛下諒闇始爾（闇音陰）大臣皆有覬覦（覬音冀覦音俞）今若出臣正是翦陛下羽翼宜謂叡云文遥與臣俱受先帝任用豈可一去一留並可用為州且出納如舊（尚書出納帝命今且如舊領職）待過山陵然後遣之叡等謂臣真出心必喜之（喜許記翻）帝及太后然之告叡等如其言乃以士開為兖州刺史文遥為西兖州刺史（西兖州時治滑臺）葬畢叡等促士開就路太后欲留士開過百日（古者葬日虞既三虞用剛日卒哭後人百日而卒哭至今猶然）叡不許數日之内太后數以為言（后數所角翻）有中人知太后密旨者謂叡曰太后意既如此殿下何宜苦違叡曰吾受委不輕今嗣主幼冲豈可使邪臣在側不守之以死何面戴天遂更見太后苦言之太后令酌酒賜叡叡正色曰今論國家大事非為卮酒（為于偽翻）言訖遽出士開載美女珠簾詣婁定遠謝曰諸貴欲殺士開蒙王力（武成帝封婁定遠臨淮郡王故稱之）特全其命用為方伯今當奉别謹上二女子一珠簾（上時掌翻）定遠喜謂士開曰欲還入不（不讀曰否）士開曰在内久不自安今得出實遂本志不願更入但乞王保護長為大州刺史足矣定遠信之送至門士開曰今當遠出願得一辭覲二宫定遠許之士開由是得見太后及帝進說曰（見賢遍翻說式芮翻）先帝一旦登遐臣愧不能自死觀朝貴意執欲以陛下為乾明（乾明齊濟南王年號也事見一百六十八卷文帝天嘉元年）臣出之後必有大變臣何面目見先帝於地下因慟哭帝太后皆泣問計安出士開曰臣已得入復何所慮正須數行詔書耳（復扶又翻下將復后復復以同行戶剛翻）於是詔出定遠為青州刺史責趙郡王叡以不臣之罪旦日叡將復入諫妻子咸止之叡曰社稷事重吾寧死事先皇不忍見朝廷顛沛至殿門又有人謂曰殿下勿入恐有變叡曰吾上不負天死亦無恨入見太后（見賢遍翻）太后復以為言

㪍執之彌固出至永巷遇兵執送華林園雀離佛院（釋氏西域記龜茲國北四十里山上有寺名曰雀離大清淨故倣以建佛院）令劉桃枝拉殺之（拉盧合翻　考異曰北齊帝紀天統三年六月以并省尚書左僕射婁定遠為尚書左僕射五年二月殺趙郡王叡三月以并省尚書令婁定遠為司空蓋定遠既為僕射復為并省尚書令也按和士開傳先出定遠然後殺叡叡死必在定遠作司空後帝紀誤也但不知果在何時耳又士開傳云出為青州定遠傳云尋除瀛州蓋先出為青州後乃除瀛州也）㪍久典朝政（文宣帝時濟南以太子監國立大都督府與尚書省分理衆事以㪍攝大都督府長史至武成之世拜尚書令又進攝録尚書事又進太尉朝直遥翻下同）清正自守朝野寃惜之復以士開為侍中尚書左僕射定遠歸士開所遺（遺于季翻）加以餘珍賂之　三月齊主如晉陽夏四月甲子以并州尚書省為大基聖寺晉祠為大崇皇寺（魏收志太原郡晉陽縣有晉祠）乙丑齊主還鄴　齊主年少多嬖寵（少詩沼翻）武衛將軍高阿那肱素以諂佞為世祖及和士開所厚世祖多令在東宮侍齊主由是有寵累遷并省尚書令封淮陰王世祖簡都督二十人使侍衛東宮（齊左右衛府領左右府其御仗屬官各有正副都督）昌黎韓長鸞預焉齊主獨親愛長鸞長鸞名鳳以字行累遷侍中領軍揔知內省機

密宮婢陸令萱者其夫漢陽駱超坐謀叛誅令萱配掖庭子提婆亦沒為奴齊主之在襁褓令萱保養之令萱巧黠善取媚（黠戶八翻）有寵於胡太后宮掖之中獨擅威福封為郡君和士開高阿那肱皆為之養子齊主以令萱為女侍中（後魏孝文改定內官左右昭儀三夫人九嬪世婦御女之外又置內職典內司視尚書令僕作司大監女侍中三官視二品監）令萱引提婆入侍齊主朝夕戲狎累遷至開府儀同三司武衛大將軍宮人穆舍利者斛律后之從婢也（從于用翻）有寵於齊主令萱欲附之乃為之養母薦為弘德夫人（河清新令弘德宗德正德三夫人位比三公）因令提婆冒姓穆氏然和士開用事最久諸幸臣皆依附之以固其寵齊主思祖珽（齊主受內禪祖珽啓其謀故思之）就流囚中除海州刺史（祖珽去年徙光州五代志東海郡梁置南北二青州東魏改為海州）珽乃遺陸媼弟儀同三司悉達書曰趙彥深心腹深沈欲行伊霍事（遺于季翻媼烏老翻陸媼即謂令萱沈持林翻）儀同姊弟豈得平安何不早用智士邪和士開亦以珽有膽略欲引為謀主乃棄舊怨虛心待之與陸媼言於帝曰襄宣昭三帝之子皆不得立（謂文襄文

（宣孝昭之子也）今至尊獨在帝位者祖孝徵之力也（祖珽字孝徵事見上卷文帝天嘉元年）人有功不可不報孝徵心行雖薄（行下孟翻）奇略出人緩急可使且其人已盲必無反心請呼取問以籌筴齊主從之召入為祕書監加開府儀同三司士開譖尚書令隴東王胡長仁驕恣出為齊州刺史長仁怨憤謀遣刺客殺士開事覺士開與珽謀之珽引漢文帝誅薄昭故事（薄昭事見十四卷漢文帝十年胡長仁帝舅也故引此事以誅之）遂遣使就州賜死（使疏吏翻）　五月庚戌周主如醴泉宮　丁巳以吏部尚書徐陵為左僕射　秋七月辛卯皇太子納妃沈氏（考異曰陳書南史沈后傳皆云大建三年拜太子妃誤也今從帝紀）吏部尚書君理之女也　辛亥周主還長安　八月庚辰盜殺周孔城防主以其地入齊（魏收志漢晉河南新城縣後魏置新城郡治孔城其地在隋河南郡伊闕縣界）　九月辛卯周遣齊公憲與柱國李穆將兵趣宜陽（杜佑曰宜陽郡今福昌縣）築崇德等五城（趣七喻翻）　歐陽紇在廣州十餘年（武帝永定二年紇與父頠定廣州至是凡十二年紇下沒翻）威惠著於百越自華皎之叛帝心疑之（華戶化翻）徵為左衛將軍紇恐懼其下多

勸之反遂舉兵攻衡州刺史錢道戢（此始興之衡州五代志南海郡始興縣梁置安遠郡及東衡州）帝遣中書侍郎徐儉持節諭旨紇初見儉盛仗衛言辭不恭儉曰呂嘉之事誠當已遠（呂嘉事見二十卷漢武帝元鼎五年六年）將軍獨不見周迪陳寶應乎（周迪陳寶應皆以叛換敗亡事並見文帝紀）轉禍為福未為晚也紇默然不應置儉於孤園寺累旬不得還紇嘗出見儉儉謂之曰將軍業已舉事儉須還報天子儉之性命雖在將軍將軍成敗不在於儉幸不見留紇乃遣儉還儉陵之子也（徐陵時貴顯於陳朝）冬十月辛未詔車騎將軍章昭達討紇　壬午上享太廟　十一月辛亥周鄫文公長孫儉卒（鄫兹陵翻長知兩翻卒子恤翻）　辛丑齊以斛律光為太傅馮翊王潤為太保琅邪王儼為大司馬　十二月庚午以蘭陵王長恭為尚書令　庚辰以中書監魏收為左僕射　周齊公憲等圍齊宜陽絕其糧道　自華皎之亂與周人絕至是周遣御正大夫杜杲來聘請復修舊好（杜杲屢聘于陳故使來修舊好復扶又翻好呼到翻）上許之遣使如周（使疏吏翻）

二年春正月乙酉朔齊改元武平　齊東安王婁叡卒（東安郡王五代志琅邪郡沂水縣舊置東安郡也）丙午上享太廟　戊申齊使兼散騎常侍裴讞之來聘（散悉亶翻騎奇寄翻讞魚蹇翻又魚列翻）齊太傅斛律光將步騎三萬救宜陽屢破周軍築統關豐化二城而還（還從宣翻又如字）周軍追之光縱擊又破之獲其開府儀同三司宇文英梁景興（周軍雖屢敗而攻宜陽不輟）二月己巳齊以斛律光為右丞相并州刺史又以任城王湝為太師賀拔仁録尚書事（任音壬湝音皆又古皆翻）歐陽紇召陽春

太守馮僕至南海（五代志高涼郡陽春縣梁置陽春郡廣州治南海郡守式又翻）誘與同反僕遣使告其母洗夫人夫人曰我為忠貞經今兩世（僕及父融為兩世誘音酉使疏吏翻洗息典翻）不能惜汝負國遂發兵拒境帥諸酋長迎章昭達（帥讀曰率酋慈秋翻長知兩翻）昭達倍道兼行至始興紇聞昭達奄至恇擾不知所為出頓洭口（水經洭水出桂陽縣盧聚東南過含洭縣南出洭浦關右合溱水謂之洭口洭去王翻）多聚沙石盛以竹籠（盛時征翻）置于水柵之外用遏舟艦昭達居上流裝艦造拍（艦戶黯翻下同）令軍人銜刀潛行水中以斫籠篾皆解（篾莫結翻）因

縱大艦隨流突之紇衆大敗生禽紇送之癸未斬於建康市紇之反也士人流寓在嶺南者皆惶駭前著作佐郎蕭引獨恬然曰管幼安袁曜卿亦但安坐耳（管寧字幼安依公孫度度安其賢魏文帝初卒還鄉里袁渙字曜卿為呂布所拘而不為布所脅布敗歸魏武）君子直己以行義何憂懼乎紇平上徵為金部侍郎（唐六典曰漢置尚書郎四人其一人主財帛委輸蓋金部郎曹之任也歷魏晉宋齊後魏北齊並有金部郎中梁陳隋為侍郎煬帝但曰郎）引允之弟也（蕭允見一百六十二卷梁武帝太清三年史言蕭允兄弟處大難而不懾）馮僕以其母功封信都侯遷石龍太守（五代志石龍縣屬高涼郡蓋梁

陳置郡也今為化州）遣使持節冊命洗氏為石龍太夫人賜繡幰油絡駟馬安車一乘（幰許偃翻安車加繡幰油絡也乘繩證翻）給鼓吹一部并麾幢旌節（吹尺瑞翻幢傳江翻）其鹵簿一如刺史之儀　三月丙申皇太后章氏殂　戊戌齊安定武王賀拔仁卒丁未大赦　夏四月甲寅周以柱國宇文盛為大宗伯周主如醴泉宮　辛酉齊以開府儀同三司徐之才為尚書左僕射　戊寅葬武宣皇后於萬安陵（章太后謚武宣）閏月戊申上謁太廟　五月壬午齊遣使來弔（使疏吏翻）

六月乙酉齊以廣寧王孝珩為司空（珩音行）甲辰齊穆夫人生子恒（恒戶登翻）齊主時未有男為之大赦（為于偽翻下請為為之同）陸令萱欲以恒為太子恐斛律后恨怒乃白齊主使斛律后母養之　己丑齊以開府儀同三司唐邕為尚書右僕射　秋七月齊立肅宗子彥基為城陽王彥忠為梁郡王甲寅以尚書令蘭陵王長恭為錄尚書事中領軍和士開為尚書令賜爵淮陽王士開威權日盛朝士不知廉恥者或為之假子與富商大賈同在伯仲之列（朝直遥翻賈音古）嘗有一人士參士開疾（參者侯問其疾）值醫云王傷寒極重應服黄龍湯（陶宏景曰令近城寺別塞空甖口內糞倉中久年得汁甚黑而苦名為黄龍湯治温病垂死者皆差）士開有難色人士曰此物甚易服（易以豉翻）王不須疑請為王先嘗之一舉而盡士開感其意為之强服（强其兩翻）遂得愈　乙卯周主還長安　癸酉齊以華山王凝為太傅（華山郡王五代志京兆郡鄭縣後魏置華山郡華戶化翻）司空章昭達攻梁（章昭達破歐陽紇而還遂引兵攻梁）梁主與周揔管陸騰拒之周人於峽口南岸築安蜀城（峽口西陵峽口也杜佑曰安蜀城在夷陵

郡界）橫引大索於江上編葦為橋以度軍糧昭達命軍士為長戟施於樓船上仰割其索索斷糧絶（索昔洛翻）因縱兵攻安蜀城下之梁主告急于周襄州揔管衛公直直遣大將軍李遷哲將兵救之遷哲以其所部守江陵外城自帥騎兵出南門使步出北門（將即亮翻帥讀曰率步下有兵字文意較明）首尾邀擊陳兵陳兵多死夜陳兵竊於城西以梯登城登者已數百人遷哲與陸騰力戰拒之乃退昭達又決龍川寧朔隄（水經注紀南城西南有赤坂岡岡下有瀆水東北流入城又東北出城西南注于龍陂陂在靈溪東江堤內水至淵深有龍見於其中故曰龍陂寧朔周書陸騰傳作寧邦）引水灌江陵騰出戰於西隄昭達兵不利乃引還（還從宣翻又如字）　八月辛卯齊主如晉陽　九月乙巳齊立皇子恒為太子

冬十月辛巳朔日有食之　齊以廣寧王孝珩為司徒上洛王思宗為司空（上洛古郡名）　復以梁永嘉王莊為開府儀同三司梁王（復扶又翻）許以興復竟不果及齊亡莊憤邑卒于鄴（史終言之卒子恤翻）　乙酉上享太廟　己丑齊復威宗謚曰文宣皇帝廟號顯祖（齊改文宣謚號見上卷文帝天嘉六年謚神至翻）

丁酉周鄭桓公達奚武卒（謚法辟土服遠曰桓辛子恤翻）　十二月丁亥齊主還鄴　周大将軍鄭恪将兵平越巂置西寧州（西寧州後改曰巂州巂音髓）　周齊爭宜陽久而不決勳州刺史韋孝寬謂其下曰（周置勳州於玉壁）　宜陽一城之地不足損益兩國爭之勞師彌年彼豈無智謀之士若弃崤東（宜陽在三崤之東）　來圖汾北我必失地今宜速於華谷及長秋築城以杜其意（水經涑水出河內聞喜縣黍葭谷注云涑水所出俗謂之華谷又曰汾水過臨汾縣東又屈從縣南西流又西過長修縣南又西與華水合水出于北山華谷此所謂長秋即漢長修縣故墟也俗語訛以修為長秋耳）　脫其先我（先音悉薦翻）　圖之實難乃畫地形具陳其狀晉公護謂使者曰韋公子孫雖多數不滿百汾北築城遣誰守之事遂不行齊斛律光果出晉州道於汾北築華谷龍門二城（五代志絳郡稷山縣有後魏龍門郡）　光至汾東與孝寬相見光曰宜陽一城久勞爭戰今已舍彼（舍讀曰捨）　欲於汾北取償幸勿怪也孝寬曰宜陽彼之要衝汾北我之所弃我棄彼取其償安在君輔翼幼主位望隆重不撫循百姓而極武窮兵苟貪尋常之地塗炭疲弊之民竊為

君不取也（為于偽翻）　光進圍定陽築南汾城以逼之（魏收志後魏延興四年置定陽縣及定陽郡五代志文城郡吉昌縣後魏置定陽縣及定陽郡文城郡東魏置南汾州後周改曰汾州吉昌縣後唐避李國昌諱又改為吉鄉縣九域志屬汾州宋白曰慈州吉鄉縣本漢北屈縣後魏孝文帝置定陽郡及定陽縣時會有河西定陽胡人渡河居此因以為名）　周人釋宜陽之圍以救汾北晉公護問計於齊公憲憲曰兄宜暫出同州以為聲勢憲請以精兵居前隨機攻取護從之（汾扶云翻）　三年春正月乙丑以尚書右僕射徐陵為左僕射　丁巳齊使兼散騎常侍劉環儁來聘（散悉亶翻騎奇寄翻）　辛酉上祀南郊辛未祀北郊　齊斛律光築十三城於西境（汾北之地於鄴為西）　馬上以鞭指畫而成拓地五百里而未嘗伐功又與周韋孝寬戰於汾北破之齊公憲督諸将東拒齊師（将即亮翻）　二月辛巳上祀明堂丁酉耕藉田（籍秦昔翻）　壬寅齊以蘭陵王長恭為太尉趙彥深為司空和士開錄尚書事徐之才為尚書令唐邕為左僕射吏部尚書馮子琮為右僕射仍攝選（仍攝吏部選選須絹翻下典選同）　子琮素諂附士開至是自以太后親屬且典選頗擅引用人不復啓禀

由是與士開有隙（為子琮勸琅邪王儼殺士開張本復扶又翻） 三月丁丑大赦 周齊公憲自龍門度河（此自夏陽度汾陰也考異曰北齊書段韶傳云二月周師來寇周書帝紀云三月憲度河今從之）斛律光退保華谷憲攻拔其新築五城齊太宰段韶蘭陵王長恭將兵禦周師攻柏谷城拔之而還（此齊遣段韶等出伊洛以牽制汾北也將即亮翻下同） 夏四月戊寅朔日有食之 壬午齊以琅邪王儼為太保（邪音耶） 壬辰齊遣使來聘（使疏吏翻） 周陳公純取齊宜陽等九城（考異曰北齊斛律光傳云周柱國紇干廣略圍宜陽今從周帝紀）齊斛律光將步騎五萬赴之（騎奇寄翻） 五月癸亥周使納言鄭詡來聘（唐六典後周天官府置御伯中大夫二人天子出入則侍于左右武帝改御伯為納言蓋侍中之職也） 周晉公護使中外府參軍郭榮城於姚襄城南定陽城西（姚襄城者襄為桓溫所敗奔平陽所築後人因以為名杜佑曰今汾州吉昌縣西則姚襄所築城西臨黃河控帶龍門之險春秋時晉之北屈也郭榮之下有築字文意乃明）齊段韶引兵襲周師破之六月韶圍定陽城（考異曰韶傳七月屠其外城周書北齊帝紀皆云六月陷汾州今從之）周汾州刺史楊敷固守不下（周汾州治定陽城隋改為吉昌縣汾州唐改為慈州）韶急攻之屠其外城時韶臥病謂蘭陵王長恭曰此城三面重澗（重直龍翻）皆無走路唯慮東南一道耳賊必從此出宜簡精兵專守之此必成禽長恭乃令壯士千餘人伏於東南澗口城中糧盡齊公憲摠兵救之憚韶不敢進敷帥見兵突圍夜走（帥讀曰率見賢遍翻）伏兵擊擒之盡俘其衆（考異曰周書齊王憲傳屢破齊師北齊書斛律光段韶傳屢破周師要之周失汾州齊師勝耳） 乙巳齊取周汾州及姚襄城唯郭榮所築城獨存敷愔之族子也（揚愔以死殉齊而敷為周死於城郭各盡忠於其所事也愔於今翻）敷子素少多才藝（少詩沼翻）有大志不拘小節以其父守節陷齊未蒙贈謚上表申理周主不許至於再三帝大怒命左右斬之素大言曰臣事無道天子死其分也（分扶問翻）帝壯其言贈敷大將軍謚曰忠壯（謚法武而不遂曰壯）以素為儀同三司漸見禮遇帝命素為詔書下筆立成詞義兼美帝曰勉之勿憂不富貴素曰但恐富貴來逼臣臣無心圖富貴也

齊斛律光與周師戰於宜陽城下取周建安等四戍捕虜千餘人而還軍未至鄴齊主敕使散兵光以軍士多有功者未得慰勞乃密通表請遣使宣旨（宣慰勞之旨也勞力到翻）

（使疏吏翻下待使同）軍仍且進齊朝發使遲留（朝直遥翻下同）軍還將至紫陌光乃駐營待使帝聞光軍已逼心甚惡之（惡烏路翻）亟令舍人召光入見然後宣勞散兵（史言齊主已有疑斛律光之心見賢遍翻勞力到翻）齊琅邪王儼以和士開穆提婆等專橫奢縱意甚不平（横戶孟翻）二人相謂曰琅邪王眼光奕奕數步射人向者暫對不覺汗出吾輩見天子奏事尚不然由是忌之乃出儼居北宮（北宮在鄴之北城）五日一朝不得無時見太后（見賢遍翻）儼之除太保也餘官悉解猶帶中丞及京畿士開等以北城有武庫欲移儼於外然後奪其兵權（京畿大都督摠京畿兵）治書侍御史王子宜（治直之翻）與儼所親開府儀同三司高舍洛中常侍劉辟彊說儼曰殿下被疏正由士開間搆（說式芮翻被皮義翻疏與踈同間古莧翻）何可出北宮入民間也儼謂侍中馮子琮曰士開罪重兒欲殺之何如（馮子琮胡太后之妹夫故儼自稱曰兒）子琮心欲廢帝而立儼因勸成之儼令子宜表彈士開罪請禁推（請收禁而推鞫之彈徒丹翻）子琮雜佗文書奏之帝王不審省而可之（王字衍據北齊書琅邪王儼傳云後主不審省而可之通鑑就

舊史删潤以成一家言本云帝不審省而可之書吏疉寫因舊史之文遂衍主字抗本作齊主省悉井翻）儼誑領軍庫狄伏連曰奉敕令領軍收士開（魏收官氏志次南諸姓有庫狄氏誑居況翻）伏連以告子琮且請覆奏子琮曰琅邪受敕何必更奏伏連信之發京畿軍士伏於神虎門外（神虎門即神武門南北國四史成於唐臣之手避唐諱凡虎字悉改為武此獨存舊）并戒門者不聽士開入秋七月庚午旦士開依常早參（依常日早入禁中朝參）伏連前執士開手曰今有一大好事王子宜授以一函云有敕令王向臺因遣軍士護送儼遣都督馮永洛就臺斬之儼本意唯殺士開其黨因逼儼曰事既然不可中止儼遂帥京畿軍士三千餘人屯千秋門（帥讀曰率）帝使劉桃枝將禁兵八十人召儼（將即亮翻）桃枝遥拜儼令反縛將斬之禁兵散走帝又使馮子琮召儼儼辭曰士開昔來實合萬死謀廢至尊剃家家髮為尼（剃他計翻）臣為是矯詔誅之尊兄若欲殺臣不敢逃罪若赦臣願遣姊姊來迎臣即入見（齊諸王皆呼嫡母為家家乳母為姊姊婦為妹妹為于偽翻見賢遍翻）姊姊謂陸令萱也儼欲誘出殺之（誘羊久翻）令萱執刀在帝後聞之戰

栗帝又使韓長鸞召儼儼將入劉辟彊牽衣諫曰若不斬穆提婆母子殿下無由得入廣寧王孝珩安德王延宗自西來（珩音行）曰何不入辟彊曰兵少（少詩沼翻下謂少同）延宗顧衆而言曰孝昭帝殺楊遵彥（殺楊愔事見百六十八卷文帝天嘉元年）止八十人今有數千何謂少帝泣啓太后曰有緣復見家家（復扶又翻）無緣永别乃急召斛律光儼亦召之光聞儼殺士開撫掌大笑曰龍子所為固自不似凡人（以儼帝子故謂之龍子）入見帝於永巷（見賢遍翻）帝帥宿衛者步騎四百授甲將出戰（帥讀曰率）光曰小兒輩弄兵與交手即亂鄙諺云奴見大家心死（大家謂主也臣妾呼天子為大家亦此義）至尊宜自至千秋門琅邪必不敢動帝從之光步道（道讀曰導言步而前導也）使人走出曰大家來儼徒駭散帝駐馬橋上遥呼之儼猶立不進光就謂曰天子弟殺一夫何所苦執其手強引以前（強其兩翻）請於帝曰琅邪王年少腸肥腦滿輕為舉措稍長自不復然（邪音耶少詩沼翻長謂年長音展兩翻）願寬其罪帝拔儼所帶刀鐶亂築辮頭（辮頭示將斬之也）良久乃釋之收庫狄伏連高舍洛

王子宜劉辟彊都督翟顯貴（翟萇伯翻又音狄）於後園支解暴之都街帝欲盡殺儼府文武職吏光曰此皆勳貴子弟誅之恐人心不安趙彥深亦曰春秋責帥（春秋左氏傳韓獻子謂中行桓子曰子為元帥師不用命誰之罪也帥所類翻）於是罪之各有差太后責問儼儼曰馮子琮教兒太后怒遣使就內省以弓絃絞殺子琮（使疏吏翻）使內參以庫車載尸歸其家（內參宦者也庫車載庫物者也）自是太后常置儼於宮中每食必自嘗之（慮鴆毒也）八月己亥齊主如晉陽　九月辛亥齊以任城王湝為太宰（任音壬湝音皆又戶皆翻）馮翊王潤為太師　己未齊平原忠武王段韶卒韶有謀略得將士死力（卒子恤翻將即亮翻）出總軍旅入參幃幄功高望重而雅性温慎得宰相體事後母孝閨門雍肅齊勳貴之家無能及者　齊祖珽說陸令萱出趙彥深為兗州刺史齊主以珽為侍中陸令萱說帝曰人稱琅邪王聰明雄勇當今無敵觀其相表（邪音耶說式芮翻相息亮翻）殆非人臣自專殺以來常懷恐懼宜早為之計幸臣何洪珍等亦請殺之帝未決以食轝密迎珽問之（食轝

（載梁肉以輸太官者也）珽稱周公誅管叔（周公使管叔監殷管叔以殷叛周公誅之）季友酖慶父（左傳魯莊公有疾問後於叔牙對曰慶父材問於季友季友曰臣以死奉般乃使鍼季酖叔牙而立般慶父使人弑般季友立閔公慶父又使人弑之季友以僖公適邾慶父奔莒季友乃入立僖公以賂求慶父于莒莒人歸之及密使公子奚斯請弗許哭而往慶父聞之曰奚斯之聲也乃縊慶父叔牙季友皆桓公之子兄弟也然而以酖死者叔牙也夫漢儒固有以經義斷獄者若祖珽者舞經義以成其獄者也不可不察）帝乃擕儼之晉陽使右衛大將軍趙元侃誘儼執之（誘音酉）元侃曰臣昔事先帝見先帝愛王今寧就死不忍行此帝出元侃為豫州刺史庚午帝啓太后曰明旦欲與仁威早出獵（儼字仁威）夜四鼓帝召儼儼疑之陸令萱曰兄呼兒何為不去儼出至永巷劉桃枝反接其手儼呼曰乞見家家尊兄桃枝以袖塞其口（呼火故翻塞悉則翻）反袍蒙頭負出至大明宮鼻血滿面拉殺之（拉盧合翻）時年十四裹之以席埋於室內帝使啓太后太后臨哭十餘聲即擁入殿遺腹四男皆幽死冬十月罷京畿府入領軍（以儼以京畿兵弄兵故罷之）乙未周遣右武伯谷會琨等聘于齊（五代志周置左右武伯掌內外衛之禁令兼六率之士左右小武伯各二人貳之谷會虜複姓）齊胡太后出入不節與沙門統曇獻通諸僧至有戲呼曇獻為太上皇者齊主聞太后不謹而未之信後朝太后（朝直遥翻）見二尼悅而召之乃男子也於是曇獻事亦發皆伏誅己亥帝自晉陽奉太后還鄴至紫陌遇大風舍人魏僧伽習風角（伽戌迦翻）奏言即時當有暴逆事帝詐云鄴中有變彎弓纏矟馳入南城（矟所交翻弓末也北齊書胡后傳作纏矟鄴都有南北城）遣宦者鄧長顒幽太后於北宮（幽母之事隱於心而未發而暴風已應於上天人之際可畏哉顒魚容翻）仍敕內外諸親皆不得與胡太后相見太后或

為帝設食（為于偽翻）帝亦不敢嘗　庚戌齊遣侍中赫連子悅聘于周　十一月丁巳周主如散關（散悉亶翻）　丙寅齊以徐州行臺廣寧王孝珩（珩音行）錄尚書事庚午又以為司徒癸酉以斛律光為左丞相　十二月己丑周主還長安　壬辰邵陵公章昭達卒　是歲梁華皎將如周（華戶化翻）過襄陽說衛公直曰梁主既失江南諸郡（吳明徹章昭達再攻梁江南諸郡皆為陳所取說式芮翻）民少國貧朝廷興亡繼絕理宜資贍望借數州以資梁國直然之遣使言狀周主詔以基

平鄀三州與之（五代志竟陵郡豐鄉縣西魏置基州及章山郡又竟陵郡樂鄉縣舊置武寧郡西魏置鄀州又南郡紫陵縣其城南面梁置鄀州今周以與梁者蓋武寧之鄀州也當陽縣後周置平州少詩沼翻贍昌豔翻使疏吏翻鄀音若）

資治通鑑卷一百七十

資治通鑑卷一百七十一

宋　司馬光　撰

胡三省　音註

陳紀五（起玄黓執徐盡閼逢敦牂凡三年）

高宗宣皇帝上之下

太建四年春正月丙午以尚書僕射徐陵為左僕射（尚書置二僕射分為左右若省一僕射則止稱僕射）中書監王勱為右僕射（勱莫敗翻）

己巳齊主祀南郊（五代志後齊制圓丘方澤並三年一祭謂之禘祀其南北郊則歲一祀皆以正月上辛今書己巳以致齋之日為始也南郊為壇於國南廣輪三十六尺高九尺四面各一陛為三壝內壝去壇二十五步中壝外壝相去如內壝四面各通一門又為大營於外壝之外廣輪二百七十步營塹廣一丈深八尺四面各一門又為燎壇於中壝之外丙地廣輪二十七尺高一尺八寸四面各一陛祀所感帝靈威仰於壇以高祖神武皇帝配禮用四圭有邸幣各如方色其上帝及配帝各用騂特牲一）

庚午上享太廟

辛未齊主贈琅邪王儼為楚恭哀帝以慰太后心（儼死見上卷上年）

又以儼妃李氏為楚帝后

二月癸酉周遣大將軍昌城公深聘於突厥（厥九勿翻）

司賓李除小賓部賀遂禮聘於齊（後周倣成周之制以建官司賓蓋周官大行人之職小賓部其小行人之

（職軟杜佑曰後周秋官之屬有小賓部下大夫上士）深護之子也　己卯齊以衛菩薩為太尉（菩薄胡翻薩桑割翻考異曰北齊書北史並同不知菩薩何人亦不言何官）辛巳以并省吏部尚書高元海為尚書左僕射（自元魏置諸道行臺各置令僕尚書等官齊神武破爾朱兆得晉陽建大丞相府而居之文宣受禪遂置尚書省）乙酉封皇子叔卿為建安王　庚寅齊以尚書左僕射唐邕為尚書令侍中祖珽為左僕射（珽它鼎翻）初胡太后既幽於北宮（事見上卷上年）珽欲以陸令萱為太后為令萱言魏保太后故事（保太后事見百二十卷宋帝元嘉二年為令之為于偽翻）且謂人曰陸雖婦

人然實雄傑自女媧以來未之有也（司馬貞曰女媧亦風姓有神聖之德代宓羲立號曰女希氏蓋宓羲之後已經數世金木輪環周而復始也孫愐曰女媧古女后也媧古華翻）令萱亦謂珽為國師國寶由是得僕射　三月癸卯朔日有食之　初周太祖為魏相立左右十二軍揔屬相府太祖殂皆受晉公護處分（立十二軍事見百六十二卷梁簡文帝大寶元年敬帝太平元年周太祖殂十二軍受護處分始是年也世祖天嘉元年護歸政於周世宗實武成元年護猶揔軍旅次年護弒世宗立高祖改元保定政悉歸護事具百六十六卷至百六十八卷相息亮翻處昌呂翻分扶問翻）凡所徵發非護書不行護第屯兵侍衛盛於宮闕諸子

僚屬皆貪殘恣橫（橫戶孟翻）士民患之周主深自晦匿無所關預人不測其淺深護問稍伯大夫庾季才曰比日天道何如（後周稍伯蓋周官稍人之職周官稍人主為縣師令都鄙丘甸之政距王城三百里曰稍杜佑曰後周地官之屬有每方稍伯中大夫又每遂有小稍伯稍大夫皆下大夫又有小稍伯稍正上士中士庾季才明於天文故護問之稍所教翻比毗至翻）季才對曰荷恩深厚敢不盡言頃上台有變（荷下可反隋志曰三台六星兩兩而居起文昌列抬搖三公之位也西近文昌二星謂之上台）公宜歸政天子請老私門此則享期頤之壽（曲禮百年曰期頤鄭玄曰期猶要也頤養也）受旦奭之美（周公旦召公奭）子孫常為藩

屏（屏必郢翻）不然非復所知（復扶又翻）護沈吟久之曰吾本志如此但辭未獲免耳（沈持林翻沈吟者深味其言微發於聲而不能自決之貌）公既為王官可依朝例（朝直遥翻下同）無煩別參寡人也自是踈之衛公直帝之母弟也深昵於護及沌口之敗（沌口敗事見上卷臨海王光大二年昵尼質翻沌柱兖翻）坐免官由是怨護勸帝誅之冀得其位帝乃密與直及右宮伯中大夫宇文神舉內史下大夫太原王軌右侍上士宇文孝伯謀之（周官宮伯掌王宮宿衛次舍之職事內史掌詔王爵祿廢置殺生予奪之法命諸侯孤卿大夫則策命之凡四方之事書內史讀之後周蓋髣髴其意以

（置官至隋諱忠字以中書為內史其位任尤重左右侍亦倣周官侍御以置官而溯其名五代志周置左右宮伯掌侍衛之禁各更直於內小官伯貳之臨朝則在前侍之首行則夾路車左右中侍掌御寢之禁左右侍陪中侍之後左右前侍掌御寢南門之左右左右後侍掌寢北門之左右杜佑曰周制宮伯中大夫屬天官內史屬春官有中大夫下大夫）神舉顯和之子孝伯安化公深之子也（安化公書爵以別護子深安化郡唐之慶州）帝每於禁中見護常行家人禮（以兄弟齒）太后賜護坐帝立侍於旁丙辰護自同州還長安帝御文安殿見之因引護入含仁殿謁太后且謂之曰太后春秋高頗好飲酒（好呼到反）雖屢諫未蒙垂納兄今入朝願更啓請因出懷中酒誥授之（周成王作酒誥戒毋彝酒毋敢崇飲）曰以此諫太后護既入如帝所戒讀酒誥未畢帝以玉珽自後擊之（記天子搢珽鄭玄曰珽亦笏也珽之言珽然無所屈也或謂之大圭長三尺杼上終葵首終葵首者於杼上又廣其首如椎頭隋志今制珽長尺二寸方而不折以球玉為之珽他頂翻）護踣於地（踣蒲北翻）帝令宦者何泉以御刀斫之泉惶懼斫不能傷衛公直匿於戶內躍出斬之時神舉等皆在外更無知者（史言周主勇決）帝名宮伯長孫覽等告以護已誅（長知兩翻）令收護子柱國譚公會大將軍莒公至（譚莒古國名）崇業公靜正平公乾嘉（崇業正平皆郡公按隋書帝紀隨州有崇業郡而志不載五代志絳郡正平縣舊置正平郡）及其弟乾基乾光乾蔚乾祖乾威（蔚紆勿翻）并柱國北地侯龍恩龍恩弟大將軍萬壽（侯姓也）大將軍劉勇中外府司錄尹公正袁傑（護都督中外故置中外府其屬有長史司馬司錄）膳部下大夫李安等於殿中殺之覽稚之孫也（長孫稚著功名於正光永安之間）初護既殺趙貴等（護殺貴等事見百六十七卷高祖永定元年）侯龍恩為護所親其從弟開府儀同三司植謂龍恩曰（從才用翻）主上春秋既富安危繫於數公若多所誅戮以自立威權豈唯社稷有累卵之危恐吾宗亦緣此而敗兄安得知而不言龍恩不能從植又承間言於護曰（間古莧翻）公以骨肉之親當社稷之寄願推誠王室擬迹伊周則率土幸甚護曰我誓以身報國卿豈謂吾有它志邪（邪音耶）又聞其先與龍恩言陰忌之植以憂卒（卒子恤翻）及護敗龍恩兄弟皆死高祖以植為忠特免其子孫大司馬兼小冢宰雍州牧齊公憲素為護所親任（雍於用翻）賞罰之際皆得參預權勢頗盛護欲有所陳多令憲聞奏其間或有可不（不讀曰否）憲

憲主相嫌隙（相息亮翻）每曲而暢之帝亦察其心及護死名籍衛公直素忌憲固請誅之帝不許護世子訓為蒲州刺史是夜帝遣柱國越公盛乘傳徵訓至同州賜死（自蒲州西南至同州一百三十里同州西南至長安二百二十五里傳張戀翻）昌城公深使突厥未還（使疏吏翻）遣開府儀同三司宇文德齎璽書就殺之護長史代郡叱羅協（叱羅虜複姓魏收官氏志拓跋內入諸姓有叱羅氏協時在同州璽斯氏翻）司録弘農馮遷及所親任者皆除名丁巳大赦改元（改元建德）

以宇文孝伯為車騎大將軍（騎奇寄翻）與王軌並加開府儀同三司初孝伯與帝同日生太祖愛之養於第中幼與帝同學及即位欲引致左右託言欲與孝伯講習舊經故護弗之疑也以為右侍上士出入臥內預聞機務孝伯為人沈正忠諒（沈持林翻）朝政得失外間細事無不使帝聞之（朝直遙翻）帝閱護書記有假託符命妄造異謀者皆坐誅唯得庾季才書兩紙盛言緯候災祥（緯謂七緯日月五星之行失行則為災候謂月令七十二候失節則為災緯于貴翻）宜返政歸權帝賜季才

粟三百石帛二百段遷太中大夫癸亥以尉遲迥為太師（尉紆勿翻）柱國竇熾為太傅李穆為太保齊公憲為大冢宰衛公直為大司徒陸通為大司馬柱國辛威為大司寇趙公招為大司空（後周之制三公九命六官七命）時帝始親覽朝政頗事威刑雖骨肉無所寬借齊公憲雖遷冢宰實奪之權又謂憲侍讀裴文舉曰昔魏末不綱（後周諸王有侍讀之官不綱言人君不能操持大綱致衆目紊亂）太祖輔政及周室受命晉公復執大權積習生常愚者謂法應如是豈有年三十天子而可

為人所制乎詩云夙夜匪懈以事一人（詩大雅烝民之詩懈古隘翻）一人謂天子耳卿雖陪侍齊公不得遂同為臣欲死於所事宜輔以正道勸以義方輯睦我君臣協和我兄弟勿令自致嫌疑文舉咸以白憲憲指心撫几曰吾之夙心公寧不知但當盡忠竭節耳知復何言（復扶又翻）衛公直性浮詭貪狠（狠戶懇翻）意望大冢宰既不得殊怏怏更請為大司馬欲據兵權帝揣知其意曰汝兄弟長幼有序豈可返居下列由是用為大司徒（為後三年衛公直作亂張本怏於兩翻揣初委

（翻長知兩翻）夏四月周遣工部成公建小禮部辛彥之聘於齊（杜佑通典周制工部中大夫屬冬官五命禮部屬春官中大夫五命小禮部上士也三命）庚寅周追尊略陽公為孝閔皇帝（廢略陽公事見百六十七卷高祖永定元年）癸巳周立皇子魯公贇為太子（贇於倫翻）大赦　五月癸卯王勱卒（勱音邁卒子恤翻）齊尚書右僕射祖珽埶傾朝野左丞相咸陽王斛律光惡之（珽他鼎翻朝直遥翻惡烏路翻）遥見輒罵曰多事乞索小人（乞索求取也小人求取無厭致國家多事索山客翻）欲行何計又嘗謂諸將曰兵馬處分趙令恒與吾輩參論（趙令謂趙彥深為尚書令以其官稱之也處昌呂翻分扶問翻將即亮翻恒戶登翻）盲人掌機密以來（祖珽病盲故詆之盲事始上卷臨海王光大元年）全不與吾輩語正恐誤國家事耳光嘗在朝堂垂簾坐（朝直遥翻下同）珽不知乘馬過其前光怒曰小人乃敢爾（爾猶言如此也）後珽在內省（齊蓋以門下省為內省）言聲高慢光適過聞之又怒珽覺之私賂光從奴問之（從才用翻）奴曰自公用事相王每夜抱膝歎曰盲人入國必破矣（相息亮翻）穆提婆求娶光庶女不許齊主賜提婆晉陽田光言於朝曰此田神武帝以來常種禾飼馬數千匹以擬寇敵（飼祥吏翻）今賜提婆毋乃闕軍務也由是祖穆皆怨之斛律后無寵珽因而間之（間古莧翻）光弟羨為都督幽州刺史行臺尚書令亦善治兵（治直之翻）士馬精彊鄣候嚴整突厥畏之謂之南可汗（可從刋入聲汗音寒）光長子武都為開府儀同三司梁兖二州刺史（長知兩翻）光雖貴極人臣性節儉不好聲色（好呼到翻）罕接賓客杜絕饋餉不貪權埶每朝廷會議常獨後言言輒合理或有表疏令人執筆口占之務從省實（語省而事實）行兵倣其父金之法營舍未定終不入幕或竟日不坐身不脫介冑常為士卒先士卒有罪唯大杖撾背（撾側瓜翻）未嘗妄殺衆皆爭為之死（為于偽翻）自結髮從軍未嘗敗北深為鄰敵所憚周勲州刺史韋孝寬（高歡宇文泰兵爭韋孝寬守玉壁歡盡力攻之不克而歸遂死宇文氏於此立勲州以旌其功其地在隋絳郡稷山縣）密為謠言曰百升飛上天明月照長安（上時掌翻）又曰高山不推自崩（推吐雷翻）槲木不扶自舉令諜人傳之於鄴（諜達叶翻）鄴中小兒歌之於路珽因續之曰盲老公背受大斧饒舌老母不得語（珽乜鼎翻今人猶謂多口為饒舌）使其妻兄鄭

道蓋奏之帝以問珽珽與陸令萱皆曰實聞有之珽因解之曰百升者斛也盲老公謂臣也與國同憂饒舌老母似謂女侍中陸氏也且斛律累世大將明月聲震關西豐樂威行突厥（斛律光字明月羨字豐樂將即亮翻樂音洛）女為皇后男尚公主謠言甚可畏也帝以問韓長鸞長鸞以為不可事遂寢珽又見帝請間（間古莧翻又音如字）唯何洪珍在側帝曰前得公啓即欲施行長鸞以為無此理珽未對洪珍進曰若本無意則可既有此意而不决行萬一泄露如何帝曰洪珍言是也然猶未决會丞相府佐封士讓密啓云光前西討還敕令散兵光引兵逼帝城將行不軌事不果而止（還從宣翻又音如字令力丁翻事見上卷三年封士讓密啓亦珽等使之也）家藏弩甲僮奴千數每遣使往豐樂武都所（使疏吏翻下同）陰謀往來若不早圖恐事不可測帝遂信之謂何洪珍曰人心亦大靈我前疑其欲反果然帝性怯恐即有變令洪珍馳召祖珽告之欲召光恐其不從命珽請遣使賜以駿馬語云（使疏吏翻語牛倨翻）明日將遊東山王可乘此同行光必

入謝因而執之帝如其言六月戊辰光入至凉風堂劉桃枝自後撲之不仆（撲弼角翻）顧曰桃枝常為如此事（齊自文宣以來每殺諸王大臣劉桃枝率攘臂為之故光云然）我不負國家桃枝與三力士以弓弦罥其頸拉而殺之（罥古縣翻拉盧合翻）血流於地剗之迹終不滅（剗初限翻削也）於是下詔稱其欲反幷殺其子開府儀同三司世雄儀同三司恒伽（齊制開府儀同三司從一品儀同三司第二品恒戶登翻伽求加翻）祖珽使二千石郎邢祖信簿録光家（齊制二千石郎掌畿外得失等事）珽於都省問所得物（都省即尚書都省五代志後齊制録令僕射摠理六尚書事謂之都省）祖信曰得弓十五宴射箭百刀七陽矟二（明非私藏兵器矟色角翻）珽厲聲曰更得何物曰得棗杖二十束擬奴僕與人鬭者不問曲直即杖之一百（棗木堅而密理可以為杖）珽大慙乃下聲曰朝廷已加重刑郎中何宜為雪（為于僞翻）及出人尤其抗直祖信慨然曰賢宰相尚死我何惜餘生齊主遣使就州斬斛律武都又遣中領軍賀拔伏恩乘驛捕斛律羨仍以洛州行臺僕射中山獨孤永業代羨與大將軍鮮于桃枝發定州騎卒續進（騎奇寄翻）伏恩等至幽

州門者白使人袁甲（使，疏吏翻，下同）馬有汗宜閉城門羨曰敕使豈可疑拒（敕使，謂使者奉敕而來，至唐時率以稱宦者）出見之伏恩執而殺之初羨常以盛滿為懼表解所職不許臨刑歎曰富貴如此女為皇后公主滿家常使三百兵何得不敗及其五子伏護世達世遷世辨世酋皆死（酋，慈由翻）周主聞光死為之大赦（幸其死也。為，于偽翻）祖珽與侍中高元海共執齊政元海妻陸令萱之甥也元海數以令萱密語告珽（數，所角翻）珽求為領軍齊主許之元海密言於帝曰孝徵漢人（祖珽字孝徵）兩目又盲豈可為領軍因言珽與廣寧王孝珩交結（孝珩，文襄之子，齊主所忌也。珩，戶庚翻）由是中止珽求見自辨（見，賢遍翻）且言臣與元海素嫌必元海譖臣帝弱顏不能諱以實告之（見人輒自羞而顏有忸怩者為弱顏，今人猶有是言）珽因言元海與司農卿尹子華等結為朋黨又以元海所泄密語告令萱令萱怒出元海為鄭州刺史（地形志：天平初置潁州，治長社城。武定七年改鄭州，治潁陰城。周滅齊，改鄭州曰許州，於滎陽置鄭州）子華等皆被黜（被，皮義翻）珽自是專主機衡（尚書職掌機密，任居銓衡）摠知騎兵外兵事（後齊制，尚書郎有中兵外兵，各分左右。左

外兵掌河南及潼關已東諸州，右外兵掌河北及潼關已西諸州丁帳及發召征兵等事。騎，奇寄翻）內外親戚皆得顯位帝常令中要人扶侍出入（中要人，宦官之親要者）直至永巷每同御榻論決政事委任之重羣臣莫比

秋七月遣使如周（使，疏吏翻，下同）八月庚午齊廢皇后斛律氏為庶人（斛律光既死，則其女廢矣）以任城王湝為右丞相（湝，戶皆翻，又音皆）馮翊王潤為太尉蘭陵王長恭為大司馬廣寧王孝珩為大將軍安德王延宗為大司徒齊使領軍封輔相聘于周（相，息亮翻）辛未周使司城中大夫杜杲來聘（宋以武公名改司空為司城，侯國之卿也。後周倣成周之遺制，必不以諸侯之卿名官，蓋髣髴周官掌固之職）上謂之曰若欲合從圖齊（從，子容翻）宜以樊鄧見與對曰合從圖齊豈弊邑之利必須城鎮宜待得之於齊先索漢南（索，山客翻）使臣不敢聞命（使，疏吏翻）初齊胡太后自愧失德（胡太后失德久矣，事發則見上卷上年）欲求悅於齊主乃飾其兄長仁之女置宮中令帝見之帝果悅納為昭儀（元魏以來昭儀次於皇后，位視大司馬）及斛律后廢陸令萱欲立穆夫人太后欲立胡昭儀力不能遂乃卑辭厚禮以求令萱結為姊妹令萱亦以

胡昭儀寵幸方隆不得已與祖珽白帝立之戊子立皇后胡氏　己丑齊以北平王仁堅為尚書令特進許李良為左僕射彭城王寶德為右僕射　癸巳齊主如晉陽　九月庚子朔日有食之　辛亥大赦　冬十月庚午周詔江陵所虜充官口者悉免為民（梁元帝承聖三年江陵破士民皆為魏所虜入關）辛未周遣小匠師楊䌰等來聘（匠師大司空之屬也杜佑通典周小匠師下大夫屬冬官四命又有上士三命䌰音協）周綏德公陸通卒（綏德縣公也西魏於綏州上縣置綏德縣卒子恤翻）乙酉上享太廟（五代志陳立七廟一歲五祠春夏秋冬臘也每祭共以一太牢始祖以三牲首餘惟骨體而已）齊陸令萱欲立穆昭儀為皇后私謂齊主曰豈有男為皇太子而身為婢妾者胡后有寵於帝不可離間（間古莧翻）令萱乃使人行厭蠱之術（厭一琰翻）旬朔之間胡后精神恍惚（恍呼廣翻惚音忽）言笑無恒帝漸畏而惡之（恒戶登翻惡烏路翻）令萱一旦忽以皇后服御衣被昭儀（衣於既翻被皮義翻）又別造寶帳爰及枕席器玩莫非珍奇坐昭儀於帳中謂帝曰有一聖女出將大家看之及見昭儀令萱乃曰如此人不作皇后遣何物人

作帝納其言甲午立穆氏為右皇后以胡氏為左皇后　十一月庚戌周主行如羌橋（羌橋在長安東以符姚諸羌而得名）集長安以東諸軍都督以上頒賜有差乙卯還宮以趙公招為大司馬壬申周主如斜谷（斜音邪又似嗟翻谷音欲又古祿翻）集長安已西都督已上頒賜有差丙戌還宮　庚寅周主遊道會苑以上善殿壯麗焚之　十二月辛巳周主祀南郊（五代志周憲章姬周祭祀之式多依儀禮南郊為方壇於國南五里其崇一丈二尺其廣四丈其壝方百二十步內壝半之祭以正月上辛以始祖獻侯莫那配所感帝靈威仰於其上也）齊胡后之立非陸令萱意令萱一旦於太后前作色而言曰何物親姪作如此語太后問其故令萱曰不可道固問之乃曰語大家云（語大牛倨翻）太后行多非法不可以訓（行下孟翻）太后大怒呼后出立剃其髮送還家（剃他計翻）辛丑廢胡后為庶人然齊主猶思之每致物以通意自是令萱與其子侍中穆提婆勢傾內外賣官鬻獄聚斂無厭（斂力贍翻厭一鹽翻）每一賜與動傾府藏（藏祖浪翻）令萱則自太后以下皆受其指麾提婆則唐邕之徒皆重足屏氣（重直龍翻屏必郢翻）殺生予奪

唯意所欲　乙巳周以柱國田弘為大司空　乙卯周主享太廟（五代志後周思復古之道左宗廟而右社稷置太祖之廟并高祖已下二昭二穆凡五親盡則遷其有德者謂之祧廟亦不毀）是歲突厥木杆可汗卒復捨其子大邏便而立其弟是為佗鉢可汗佗鉢以攝圖為爾伏可汗統其東面又以其弟褥但可汗之子為步離可汗居西面（厥九勿翻梁世祖承聖二年突厥土門可汗卒捨其子攝圖立其弟俟斗稱為木杆可汗褥但既佗鉢之弟蓋小可汗也杆古按翻可從刋入聲汗音寒卒子恤翻復扶又翻佗徒何翻）周人與之和親歲給繒絮錦綵十萬段（繒慈陵翻）突厥在長安者衣錦

食肉常以千數（衣於既翻）齊人亦畏其為寇爭厚賂之佗鉢益驕謂其下曰但使我在南兩兒常孝何憂於貧（在南兩兒謂尒伏步離二人所部分西北皆南近中國）阿史那后無寵於周主（考異曰周書曰后有姿貌善容止周帝甚敬焉案房玄齡唐高祖實錄云武帝納突厥女陋而無寵太穆皇后勸帝强撫慰之令從之）神武公竇毅尚襄陽公主（神武郡公拓跋魏置神武郡於尖山）生女尚幼密言於帝曰今齊陳鼎峙（齊陳及周三國鼎峙）突厥方彊願舅抑情慰撫以生民為念帝深納之（此女後適李淵是為唐高祖竇皇后）五年春正月癸酉以吏部尚書沈君理為右僕射　戊

寅齊以并省尚書令高阿那肱錄尚書事摠知外兵及內省機密與侍中城陽王穆提婆領軍大將軍昌黎王韓長鸞共處衡軸（處昌呂翻車轅曰衡持輪者曰軸車非二者不行故以為喻）號曰三貴蠹國害民日月滋甚（滋益也）長鸞弟萬歲子寶行寶信並開府儀同三司萬歲仍兼侍中寶行寶信皆尚公主每羣臣旦參（參朝參也）帝常先引長鸞顧訪出後方引奏事官若不視事內省有急奏事皆附長鸞奏聞軍國要密無不經手尤疾士人朝夕宴私唯事譖訴常帶刀

走馬未嘗安行瞋目張拳（瞋昌真翻）有噉人之勢朝士咨事莫敢仰視動致呵叱每罵云漢狗大不可耐唯須殺之（呵虎何翻叱昌栗翻耐奴代翻）庚辰齊遣崔象來聘　辛巳上幸南郊甲午享太廟二月辛丑祀明堂　乙巳齊立右皇后穆氏為皇后穆后母名輕霄本穆氏之婢也面有黥字（北史輕霄本穆子倫婢轉入宋欽道家欽道之婦妬輕霄黥其面為宋字姦私而生此女莫知其姓）后既以陸令萱為母穆提婆為外家號令萱曰太姬太姬者齊皇后母號也視一品班在長公主上（長知兩翻）由是不復

問輕霄（復扶又翻）輕霄自療面欲求見后太姬使禁掌之竟不得見齊主頗好文學（好呼到翻）丙午祖珽奏置文林館多引文學之士以充之謂之待詔以中書侍郎博陵李德林黃門侍郎琅邪顏之推同判館事又命共撰修文殿御覽（齊大統中毀東宮起修文等殿撰士免翻）甲寅周太子贇巡省西土（省悉景翻）乙卯齊以北平王堅録尚書事（按上年秋八月齊以北平王仁堅録尚書事此恐逸仁字）丁巳齊主如晉陽　壬戌周遣司會侯莫陳凱等聘於齊（周官司會屬冢宰鄭玄曰會大計也司會主天下之大計計官之長若今尚書後周司會屬天官中大夫也會工外翻）庚辰齊主還鄴　三月己卯周太子於岐州獲二白鹿以獻（因巡省而獲白鹿）周主詔曰在德不在瑞　帝謀伐齊公卿各有異同唯鎮前將軍吳明徹決策請行（梁武帝置八鎮將軍東西南北止施在外左右前後止施在内）帝謂公卿曰朕意已決卿可共舉元帥（帥所類翻）衆議以中權將軍淳于量位重共署推之（梁置四中將軍與八鎮將軍同擬官品第二然四中班四征之上八鎮班四征之下故以量位為重）尚書左僕射徐陵獨曰吳明徹家在淮左（吳明徹秦郡人）悉彼風俗將略人才當今亦無過者（將即亮翻下同）都官尚書河東裴忌曰臣同徐僕射陵應聲曰非但明徹良將裴忌即良副也壬午分命衆軍以明徹都督征討諸軍事忌監軍事（將即亮翻監工銜翻）統衆十萬伐齊明徹出秦郡都督黃法氍出歷陽（氍巨俱翻）夏四月己亥周主享太廟　癸卯前巴州刺史魯廣達與齊師戰于大峴破之（梁置巴州於巴陵此大峴在合肥之南歷陽之北峴戶典翻）戊申齊以蘭陵王長恭為太保南陽王綽為大司馬安德王延宗為大尉武興王普為司徒開府儀同三司宜陽王趙彥深為

司空　齊人於秦郡置秦州州前江浦通涂水（今真州閘即其地涂讀曰滁）齊人以大木為柵於水中辛亥吳明徹遣豫章内史程文季將驍勇拔其柵克之（將即亮翻又音如字領也驍堅堯翻）文季靈洗之子也（梁陳之間程靈洗以勇鳴）齊人議禦陳師開府儀同三司王紘曰官軍比屢失利人情騷動（攷之史比年以來齊師未嘗失利蓋爭宜陽汾北周齊更勝迭負周師雖退齊師亦疲也比毗至翻）若復出頓江淮恐北狄西寇乘弊而來（復扶又翻北狄謂突厥西寇謂周）莫若薄賦省徭息民養士使朝廷輯睦遐邇歸心天下皆當肅清豈直陳

氏而已不從遣軍救歷陽（考異曰陳書帝紀云齊遣兵十萬救歷陽黄法𣰰傳云步騎五萬援歷陽蕭摩訶傳云尉破胡等師衆十萬來援案源文宗之語恐無此數今不取）庚申黄法𣰰擊破之又遣開府儀同三司尉破胡長孫洪略救秦州（尉紆勿翻）趙彦深私問計於祕書監源文宗曰吳賊侏張遂至于此（侏舊音張流翻盖因書譸張為幻爾雅譸作侜遂有此音按類篇侏音張流切其義華也書所謂侜張其義誕也以文理求之皆於此不近姑闕之以待知者）弟往為秦涇刺史（齊置秦州於秦郡涇州於石梁）悉江淮間情事今何術以禦之文宗曰朝廷精兵必不肯多付諸將（將音即亮翻）數千已下適足為吳人之餌尉破胡人品王之所知（彦深封宜陽王故稱之）敗績之事匪朝伊夕國家待遇淮南失之同於蒿箭（唐高祖遣李密徇山東廷臣多諫帝曰如以蒿箭射蒿中耳言不足惜也乃知此語之來久矣）如文宗計者不過專委王琳招募淮南三四萬人風俗相通能得死力兼令舊將將兵屯于淮北（將音即亮翻）且琳之於頊必不肯北面事之明矣竊謂此計之上者若不推赤心於琳更遣餘人掣肘（宓子賤為單父宰言於魯君請與二吏俱至邑使二吏書而掣其肘書不工輒怒之吏不能堪歸以告魯君魯君曰是慮我掣其肘耳宓賤是以能為單父後之言掣肘者本此掣音昌列翻）復成速禍彌不可為（是役辛如文宗之言復音扶又翻）彦深歎曰弟此策誠足制勝千里但口舌爭之十日已不見從時事至此安可盡言因相顧流涕文宗名彪以字行子恭之子也（源子恭以幹用稱於熙平永安之間）文宗子師為左外兵郎中攝祠部嘗白高阿那肱龍見當雩阿那肱驚曰何處龍見其色如何師曰龍星初見禮當雩祭非真龍也阿那肱怒曰漢兒多事强知星宿遂不祭師出竊歎曰禮既廢矣齊能久乎（見賢遍翻强其兩翻春秋左氏傳曰龍見而雩杜預注云龍見建巳之月蒼龍宿之體昏見東方萬物始盛待雨而大故祭天遠為百穀祈甘雨鄭玄曰雩吁嗟求雨之祭孔穎達曰天之四方皆有七宿各成一形東方成龍形西方成虎形皆南首而北尾南方成鳥形北方成龜形皆西首而東尾五代志後齊以孟夏龍見而雩祭太微五精帝於夏郊之東為圓壇於其上祈穀實以顯祖文宣帝配通鑑言國之將亡其禮先亡諸源本出於鮮卑禿髮高氏生長於鮮卑自命為鮮卑未嘗以為諱鮮卑遂自謂貴種率謂華人為漢兒率侮詬之諸源世仕魏朝貴顯習知典禮遂有雩祭之請冀以取重乃以取詬通鑑詳書之又一嘅也因源文宗不敢盡言併及其子竊歎之事）齊師選長大有膂力者為前隊又有蒼頭犀角大力其鋒甚銳又有西域胡善射弦無虛發衆軍尤憚之辛酉戰于呂梁（呂梁在彭城疑此即石梁）將戰吳明徹謂巴山

太守蕭摩訶曰若殪此胡（守音式又翻殪音一計翻）則彼軍奪氣君才不減關羽矣摩訶曰願示其狀當為公取之（為音于偽翻）明徹乃召降人有識胡者使指示之自酌酒以飲摩訶（降音戶江翻飲音於禁翻）摩訶飲畢馳馬衝齊軍胡挺身出陳前十餘步（陳讀曰陣）轂弓未發摩訶遥擲銑鋧（銑音蘇典翻鋧音他典翻類篇曰銑鋧小鑿也）正中其額應手而仆（中音竹仲翻）齊軍大力十餘人出戰摩訶又斬之於是齊軍大敗尉破胡走（考異曰北齊書破胡敗在五月今從齊書）長孫洪略戰歿破胡之出師也齊人使侍中

王琳與之俱琳謂破胡曰吳兵甚銳宜以長策制之慎勿輕鬭破胡不從而敗琳單騎僅免（騎奇寄翻）還至彭城齊人即使之赴壽陽召募以拒陳師復以盧潛為揚州道行臺尚書（復扶又翻盧潛在壽陽與王琳不協事見一百六十八卷世祖天嘉二年）甲子南譙太守徐槾克石梁城（槾謨于翻五代志石梁在江都郡永福縣齊置涇州於此）五月己巳瓦梁城降（以五代志攷之瓦梁城當在江都郡六合縣界）癸酉陽平郡降（以地形志攷之梁置淮州治淮陰城其屬有陽平郡治陽平城其地當在淮陰城西）甲戌徐槾克廬江城（按地形志梁置廬江郡治潛縣潛縣今屬無為軍界徐槾之師蓋漸西向）歷陽窘

蹙乞降黃法氍緩之則又拒守法氍怒帥卒急攻（帥讀曰率）丙子克之盡殺戍卒進軍合肥合肥望旗請降法氍禁侵掠撫勞戍卒（勞力到翻）與之盟而縱之　丁丑周以柱國矦莫陳瓊為大宗伯滎陽公司馬消難為大司寇（難乃旦翻）江陵摠管陸騰為大司空瓊崇之弟也（矦莫陳崇八柱國之一也）己卯齊北高唐郡降（五代志同安郡宿松縣梁置高塘郡降戶江翻）辛巳詔南豫州刺史黃法氍（氍巨俱翻）徙鎮歷陽（晉氏南渡豫部殲覆刺史祖約自譙城退屯壽春咸和間庾亮治蕪湖咸康間毛寶治邾城永和初趙胤鎮牛渚二年謝尚鎮蕪湖四年進壽春九年鎮

歷陽十一年進馬頭寧康初桓沖戍姑孰宋永初中分淮東為南豫州治歷陽淮西為豫州泰始中淮西陷沒以揚州之淮南宣城為南豫州治宣城蕭齊治姑孰梁武佳兵治無定所矦景之亂江淮之地皆歸高齊陳治宣城今復歷陽命徙鎮焉）乙酉南齊昌太守黃詠克齊昌外城（五代志蘄春郡蘄春縣舊曰蘄陽梁改蘄水後齊改曰齊昌置齊昌郡守式又翻）丙戌廬陵內史任忠軍于東關克其東西二城（東關東西二城吳諸葛恪所築也任音壬）進克蘄城（五代志廬江郡襄安縣梁曰蘄蘄居衣翻又音其）戊子又克譙郡城（此地形志合州之南譙郡城也亦在蘄縣界）秦州城降（自四月辛亥拔秦州水柵至是三十八日州城始降）癸巳瓜步胡墅二城降（二城皆在六合縣界臨江降戶江翻）帝以秦郡吳

明徹之鄉里詣具太守令拜祠上冢（上時掌翻）文武羽儀甚盛鄉人榮之　齊自和士開用事以來政體隳紊（和士開用事始一百六十九卷世祖天嘉四年隳音揮紊扶問翻）及祖珽執政頗収舉才望內外稱美珽復欲增損政務沙汰人物（汰音太）官號服章並依故事又欲黜諸閹豎及羣小輩為致治之方（豎臣庾翻童僕未冠者也又音樹治直之翻）陸令萱穆提婆議頗同異珽乃諷御史中丞麗伯律令劾主書王子冲納賂（麗姓伯律名姓苑有麗姓後齊制中書省有舍人主書各十人劾戶槩翻又戶得翻）知其事連提婆欲使贓罪相

及望因此并坐及令萱猶恐齊主溺於近習（溺奴狄翻）欲引后黨為援乃請以胡后兄君瑜為侍中中領軍又徵君瑜兄梁州刺史君璧（元魏置梁州於大梁城）欲以為御史中丞令萱聞而懷怒百方排毀出君瑜為金紫光祿大夫解中領軍（出者自內省出就朝列金紫光祿大夫本晉之左右光祿大夫假金章紫綬後遂於左右光祿大夫之下又置金紫光祿大夫而光祿大夫假銀印青綬者為銀青光祿大夫後齊制金紫光祿大夫從二品中領軍第三品君瑜既解中領軍有品秩而無職事）君璧還鎮梁州胡后之廢頗亦由此釋王子冲不問珽日以益疎諸宦者更共譖之帝

以問陸令萱令萱憫默不對（憫默憂而不敢言之貌）三問乃下牀拜曰老婢應死（言其罪應死也）老婢始聞和士開言孝徵多才博學意謂善人故舉之比來觀之（比毗至翻）大是姧臣人實難知老婢應死帝令韓長鸞檢案（檢察也按也校也舉也案考驗也亦舉也）長鸞素惡珽（惡烏路翻）得其詐出勑受賜等十餘事帝以嘗與之重誓故不殺解珽侍中僕射出為北徐州刺史（五代志琅邪郡舊置北徐州）珽求見帝長鸞不許遣人推出柏閤（見賢遍翻推吐雷翻）珽坐不肯行長鸞令牽曳而出癸巳齊以領軍穆

提婆為尚書左僕射侍中中書監段孝言為右僕射孝言韶之弟也（段韶歷事高氏五世著忠孝戰功為多）初祖珽執政引孝言為助除吏部尚書孝言凡所進擢非賄則舊求仕者或於廣會膝行跪伏公自陳請孝言顏色揚揚以為已任隨事酬許將作丞崔成忽於衆中抗言曰尚書天下尚書豈獨段家尚書也孝言無辭以應唯厲色遣下而已既而與韓長鸞共構祖珽逐而代之　齊蘭陵武王長恭貌美而勇以邙山之捷威名大盛（考異曰北齊書長恭與周戰於邙

（山後主謂曰入陳太深失利悔無所及對曰家事親切不覺遂然帝嫌其稱家事遂忌之案邙山之戰在河清三年後主時年九歲尚未即位何得有此問且稱家事亦何足致忌今不取）武士歌之為蘭陵王入陳曲（杜佑曰北齊蘭陵王長恭才武而貌美常著假面以對敵嘗擊周師金墉城下勇冠三軍齊人壯之作此舞以效其指麾擊刺之容謂之蘭陵王入陳曲）齊主忌之及代段韶督諸軍攻定陽頗務聚斂（邙山之捷見一百六十九卷世祖天嘉五年攻定陽見上卷大建三年陳讀曰陣斂力贍翻）其所親尉相願（尉紆勿翻）問之曰王受朝寄何得如此（朝直遥翻）長恭未應相願曰豈非以邙山之捷欲自穢乎長恭曰然相願曰朝廷若忌王即當用此為罪無乃避禍而更速之乎長恭涕泣前膝問計（俯身而問膝前於席故曰前膝）相願曰王前既有功今復告捷（復扶又翻）威聲太重宜屬疾在家（屬之欲翻）勿預時事長恭然其言未能退及江淮用兵恐復為將（復扶又翻將息亮翻）歎曰我去年面腫今何不發自是有疾不療齊主遣使酖殺之（療力弔翻使疏吏翻）六月郢州刺史李綜克灄口城（水經注江水逕魯山南左得湖口水又東合灄口水水上承沔水於安陸縣而東逕灄陽縣北東南注于江灄書涉翻）乙巳任忠克合州外城（按地形志及五代志皆云合州治合肥合肥前已降黃法氍今任忠又克合州外城何也當攷）庚戌淮

陽沭陽郡皆弃城走（五代志梁置淮陽郡於下邳郡之淮陽縣又置潼陽郡於東海郡之沭陽縣東魏改曰沭陽郡沭食聿翻）壬子周皇孫衍生　齊主遊南苑從官暍死者六十人（史言齊主淫刑以逞從才用翻）以高阿那肱為司徒　癸丑程文季攻齊涇州拔之（按齊涇州治石梁是年四月徐槾已克石梁城）乙卯宣毅司馬湛陀克新蔡城（梁置鎮兵翊師宣惠宣毅四將軍代舊四中郎將蓋皆有長史司馬湛姓陀名後漢有大司農湛重五代志廬江郡渒水縣弋陽郡定城縣殷城縣皆有梁所置新蔡郡又固始縣有後齊所置新蔡郡未知孰是湛徒減翻陀徒何翻）丙辰齊使開府儀同三司王紘聘于周　癸亥黃法氍克合州（以此觀之則前請降者合肥戍卒也氍巨俱翻）吳明徹進攻仁州（地形志梁置仁州治赤坎城蓋在山陽縣界）甲子克之　治明堂（五代志陳制明堂殿屋十二間中央六間安六座四方帝各依其方黃帝居坤維治直之翻）秋七月戊辰齊遣尚書左丞陸騫將兵二萬救齊昌出自巴蘄（出自巴水蘄水之間也將即亮翻蘄音機又音祁）遇西陽太守汝南周炅（西陽郡在黃岡縣界炅枯迥翻又古惠翻）炅留羸弱設疑兵以當之身帥精銳由間道邀其後大破之（羸倫為翻帥讀曰率間古莧翻）己巳征北大將軍吳明徹軍至峽口克其北峽城南岸守者弃城走（峽口峽石口也夾峽築兩城以扼淮流吳明徹以功進律自從

（二品升第二品）周炅克巴州（後齊置巴州於黄岡）淮北絳城及穀陽士民並殺其戍主以城降（絳城蓋虹縣城音同而字異耳五代志彭城郡穀陽縣後齊置穀陽郡）齊巴陵王王琳與揚州刺史王貴顯保壽陽外郭吳明徹以琳初入衆心未固丙戌乘夜攻之城潰齊兵退據相國城及金城（二城皆在壽陽城中相國城劉裕伐長安所築故名金城壽陽中城也自晉以來率謂中城為金城）八月乙未山陽城降（五代志江都郡山陽縣舊置山陽郡）壬寅盱眙城降（盱眙縣亦屬江都舊置盱眙郡盱眙音吁怡）壬子戎昭將軍徐敬辯克海安城（陳制戎昭將軍品第八秩六百石海安城在海陵縣東今為海安鎮）青州東海城降（東海郡梁置南北二青州今朐山縣）戊午平固侯敬泰等克晉州（平固縣沈約志屬南康郡吳立曰平陽晉武帝太康元年更名五代志同安郡梁置晉州因晉熙以為名）九月甲子陽平城降（五代志江都郡安宜縣梁置陽平郡）壬申高陽太守沈善慶克馬頭城（五代志鍾離郡塗山縣古當塗也後齊置馬頭郡）甲戌齊安城降（五代志永安郡黄岡縣後齊置齊安郡）丙子左衛將軍樊毅克廣陵楚子城（此廣陵非江都之廣陵按魏太和中蠻帥田益宗納土於魏魏為立東豫州治廣陵城五代志汝南郡新息縣魏置東豫州則此廣陵乃新息之廣陵也又梁武帝置楚州於汝南郡之城陽縣治楚城即楚子城也水經淮水先過城陽縣而後過新息縣則知廣陵城與楚子城相近）壬午周太子贇納妃楊氏妃大將軍隨公堅之女也（為楊堅由后父而篡周張本）太子好昵近小人（好呼到翻昵尼質翻近其靳翻）左宮正宇文孝伯言於周主曰皇太子四海所屬（屬之欲翻）而德聲未聞臣忝宮官實當其責且春秋尚少（少詩照翻）志業未成請妙選正人為其師友調護聖質猶望日就月將（就從也將行也從事於學將以行之也鄭玄曰日就月將言當習之以積）如或不然悔無及矣帝斂容曰卿世載鯁直（鯁古杏翻毛晃曰鯁魚骨又骨不下咽世謂謇諤者為骨鯁謂直言難受如骨之哽咽也）竭誠所事觀卿此言有家風矣孝伯拜謝曰非言之難受

之難也帝曰正人豈復過卿（復扶又翻）於是以尉遲運為右宮正運迥之弟子也（尉紆勿翻）帝嘗問萬年縣丞南陽樂運曰卿言太子何如人對曰中人帝顧謂齊公憲曰百官佞我皆稱太子聰明睿智唯運所言忠直耳因問運中人之狀對曰如齊桓公是也管仲相之則霸豎貂輔之則亂（相息亮翻）可與為善可與為惡帝曰我知之矣乃妙選宮官以輔之仍擢運為京兆丞（由赤縣丞擢京郡丞）太子聞之意甚不悦　癸未沈君理卒（卒子恤翻）壬辰晦前鄱陽内史

魯天念克黃城（地形志譙州下蔡郡有黃城縣按東魏置譙州於渦陽則黃城亦其屬縣也蓋下蔡在淮北而黃城在壽陽西水經注柴水東逕黃城西故弋陽縣也城内二城西即黃城也柴水東北入于淮謂之淮口）甲午郭默城降（晉氏不競劉石强盛郭默轉徙而南築城以自保故有其名）

己亥以特進領國子祭酒周弘正為尚書右僕射

齊國子祭酒張雕以經授齊主為侍讀帝甚重之雕與寵胡何洪珍相結穆提婆韓長鸞等惡之（惡烏路翻）洪珍薦雕為侍中加開府儀同三司奏度支事（度徒洛翻後齊六尚書度支其一也統度支倉部左戶右戶金部庫部六曹凡度支事雕以奏聞）大為帝所委信常呼

博士雕自以出於微賤致位大臣欲立効以報恩論議抑揚無所回避省宮掖不急之費禁約左右驕縱之臣數譏切寵要獻替帷幄（數所角翻）帝亦深倚仗之雕遂以澄清為己任意氣甚高貴倖皆側目尚書左丞封孝琰隆之之弟子（封隆之高氏起兵佐命之臣）與侍中崔季舒皆為祖珽所厚孝琰嘗謂珽曰公是衣冠宰相異於餘人近習聞之大以為恨會齊主將如晉陽季舒與張雕議以為壽陽被圍（被皮義翻）大軍出拒之信使往還（使疏吏翻）須稟節度且道路小人或相驚恐以為大駕向并州畏避南寇若不啓諫恐人情駭動遂與從駕文官連名進諫（從才用翻）時貴臣趙彦深唐邕段孝言等意有異同季舒與爭未决長鸞遽言於帝曰諸漢官連名總署聲云諫幸并州其實未必不反宜加誅戮辛丑齊主悉召己署名者集含章殿斬季舒雕孝琰及散騎常侍劉逖黃門侍郎裴澤郭遵於殿庭家屬皆徙北邊婦女配奚官幼男下蠶室（下戶嫁翻）没入貲產癸卯遂如晉陽　吳明徹攻壽陽堰肥水以

灌城（按水經注肥水過壽陽城而入淮然引流入城交絡城中吳明徹堰之以灌城其埶順易）城中多病腫泄（泄私列翻）死者什六七齊行臺右僕射琅邪皮景和等救壽陽（琅邪之下疑脫王字）以尉破胡新敗怯懦不敢前屯於淮口（淮口蓋即潁口景和之師自潁上出至淮而屯因謂之淮口）敕使屢促之（使疏吏翻下同）然始度淮（然如此也如此始度淮也）衆數十萬去壽陽三十里頓軍不進諸將皆懼（將即亮翻下同）曰堅城未拔大援在近將若之何明徹曰兵貴神速而彼結營不進自挫其鋒吾知其不敢戰明矣乙巳躬擐甲胄（擐音官）四面疾攻一鼓

拔之生擒王琳王貴顯盧潛及扶風王可朱渾道裕尚書左丞李騊駼送建康（可朱渾虜三字姓騊徒刀翻駼同都翻）景和北遁盡收其駝馬輜重（重直用翻）琳體貌閑雅喜怒不形於色彊記明敏軍府佐吏千數皆能識其姓名（識職吏翻）刑罰不濫輕財愛士得將卒心雖失地流寓在鄴齊人皆重其忠義及被擒故麾下將卒多在明徹軍中見者皆歔欷不能仰視爭為之請命（將即亮翻被皮義翻歔音虛欷音希又許既翻為于僞翻）及致資給明徹恐其為變遣使追斬之於壽陽東二十里（使疏吏翻）哭者聲如雷有一叟以酒脯來祭哭盡哀收其血而去田夫野老知與不知聞者莫不流涕齊穆提婆韓長鸞聞壽陽陷握槊不輟曰本是彼物從其取去（南北兵爭壽陽本屬江南故云然史言齊之君臣以樂慆憂）齊主聞之頗以為憂提婆等曰假使國家盡失黃河以南猶可作一龜茲國（龜茲音丘慈唐人又讀為屈佳）更可憐人生如寄唯當行樂（樂音洛）何用愁為左右嬖臣因共贊和之（嬖卑義翻又匹計翻和戶臥翻）帝即大喜酣飲鼓舞（酣戶甘翻）仍使於黎陽臨河築城戍（懼陳兵之來真欲畫河自保）丁未齊

遣兵萬人至潁口（潁水入淮之口）樊毅擊走之辛亥遣兵援蒼陵又破之（地形志揚州淮南郡壽春縣故楚有蒼陵城水經注淮水東流與潁口會東南逕蒼陵北又東北流逕壽春縣故城西）齊主以皮景和全軍而還賞之除尚書令（還從宣翻又音如字）丙辰詔以壽陽復為豫州（復宋齊之舊也）以黃城為司州以明徹為都督豫合等六州諸軍事車騎大將軍豫州刺史遣謁者蕭淳風就壽陽冊命（騎奇寄翻陳依梁制謁者僕射秩千石）於城南設壇士卒二十萬陳旗鼓戈甲明徹登壇拜受成禮而退將卒榮之上置酒舉杯屬徐陵曰賞卿知人（將即亮翻屬之欲翻）陵避席曰定策聖衷非臣力也以黃法䵣為征西大將軍合州刺史戊午湛陀克齊昌城十一月甲戌淮陰城降（五代志江都郡山陽縣有淮陰郡䵣巨俱翻降戶江翻）庚辰威虜將軍劉桃枝克朐山城（陳制威虜將軍品第八秩六百石此劉桃枝自是陳將非齊之劉桃枝五代志東海郡有朐山縣朐音劬）辛巳樊毅克濟陰城（五代志鍾離郡化明縣故曰睢陵置濟陰郡濟子禮翻）己丑魯廣達攻濟南徐州克之（濟當作齊書齊南徐以別京口之南徐以五代史攷之齊之南徐州本置於下邳郡宿豫縣詳又注於考異之下）以廣達為北徐州刺史鎮其地（考異曰陳書帝紀及廣達傳皆云北徐州棊

（北齊書祖珽傳珽保全北徐州城不陷蓋南人謂京口為南徐州故謂此為北徐州其實乃北齊之南徐州也按此所謂齊南徐州乃舊琅邪郡宋泰始初琅邪没魏莊帝永安二年置北徐州於琅邪時齊以祖珽為北徐州鎮琅邪魏收地形志太和中立北徐州於宿豫蕭衍置北徐州於鍾離南北兵爭疆埸之間一彼一此各立州郡當隨其所立州名書之恐不可以齊之北徐州為齊南徐州也）齊北徐州民多起兵以應陳逼其州城（按五代志齊置北徐州於琅邪）祖珽命不閉城門禁人不得出衢路（爾雅四達謂之衢珽他鼎翻）城中寂然反者不測其故疑人走城空不設備珽忽令鼓譟震天反者皆驚走既而復結陳向城（復扶又翻陳讀曰陣）珽令録事參軍王君植將兵拒之自乘馬臨陳左右射（射食亦翻）反者先聞其盲謂其必不能出忽見之大驚穆提婆欲令城陷不遣援兵珽且戰且守十餘日反者竟散走　詔懸王琳首於建康市故吏梁驃騎倉曹參軍朱瑒（梁制將軍府有功曹倉曹中兵外兵騎兵長流城局等參軍驃匹妙翻騎奇寄翻瑒雉杏翻又音暢）致書徐陵求其首曰竊以典午將軍徐廣為晉家遺老（典司也午屬馬故謂司馬為典午徐廣事見一百十九卷宋高祖永初元年）當塗已謝馬孚稱魏主忠臣（當塗高者魏也司馬孚事見七十九卷晉世祖泰始元年）梁故建寧公琳當離亂之辰揔方伯之任

天厭梁德尚思匡繼徒蘊包胥之志（左傳吳破楚入郢申包胥赴秦請救以秦師破吳而復楚）終遘萇弘之眚（周靈王即位諸侯不朝萇弘乃明鬼神事設射諸侯之不來者欲依怪物以致諸侯諸侯不從而周室愈微後二世至敬王晉人殺萇弘）至使身没九泉頭行千里伏惟聖恩博厚明詔爰發赦王經之哭（按魏元帝景元元年司馬昭弒高貴鄉公併收王經其吏向雄抱經哭於東市昭赦雄）許田横之葬（漢高帝葬田横事見十一卷五年）不使壽春城下唯傳報葛之人（魏高貴鄉公甘露三年司馬昭破壽春諸葛誕麾下不降而死事見七十七卷）滄洲島上獨有悲田之客（即田横事）陵為之啓上（為于僞翻）十二月壬辰朔并熊曇朗等首皆還其親屬（熊曇朗誅見一百六十八卷世祖天嘉元年）瑒瘞琳於八公山側義故會葬者數千人瑒間道奔齊（義故故舊以義結者瘞於計翻間古莧翻）別議迎葬尋有壽陽人茅智勝等五人密送其柩於鄴（柩音舊）齊贈琳開府儀同三司録尚書事謚曰忠武王給轀輬車以葬之（自秦漢以來天子葬用轀輬車轀音溫輬音凉）癸巳周主集羣臣及沙門道士帝自升高坐辯三教先後（坐徂臥翻）以儒為先道為次釋為後　乙未譙城降（五代志譙郡山桑縣梁置渦州東魏改曰譙州降戸江翻）乙巳立皇子叔明為宜都王叔獻為

河東王　壬午任忠克霍州（五代志廬江郡霍山縣梁置霍州任音壬）詔徵安州刺史周炅入朝（按五代志西魏置安州於安陸梁陳無安州隋書周法尚傳周炅為定州刺史或者安字其定字之誤歟朝直遥翻）初梁定州刺史田龍升以城降（定州梁置治䝉龍城水經注舉水出龜頭山西北流逕䝉龍城南梁定州治五代志永安郡麻城縣陳置定州）詔仍舊任及炅入朝龍升以江北六州七鎮叛入于齊齊遣歷陽王景安將兵應之詔以炅為江北道大都督總衆軍以討龍升斬之景安退走盡復江北之地　是歲突厥求昏於齊

六年春正月壬戌朔周齊公憲等七人進爵為王　己巳周主享太廟乙亥耕籍田（籍秦昔翻）　壬子上享太廟　甲申廣陵金城降（去年九月樊毅克廣陵楚子城其金城至是始降降戶江翻）　二月壬午朔日有食之　乙未齊主還鄴（去年十月如晉陽至是始還）　丁酉周紀國公賢等六人進爵為王　辛亥上耕籍田（梁初依宋齊以正月用事天監十二年武帝以為啓蟄而耕書云以殷仲春籍田理在建卯於是改用二月陳因而不改籍而亦翻）齊朔州行臺南安王思好本高氏養子驍勇得邊鎮人心（驍堅堯翻）齊主使嬖臣斫骨光弁至州（斫骨虜複姓嬖卑義翻又博計翻）光弁不禮於思好

思好怒遂反云欲入除君側之惡進軍至陽曲（五代志太原郡汾陽縣舊曰陽曲）自號大丞相武衛將軍趙海在晉陽倉猝不暇奏矯詔發兵拒之帝聞變使尚書令唐邕等馳之晉陽（之往也）　辛丑帝勒兵繼進未至思好軍敗投水火其麾下二千人劉桃枝圍之且殺且招終不降以至於盡先是有人告思好謀反（降戶江翻先悉薦翻）韓長鸞女適思好子奏言是人誣告貴臣不殺無以息後乃斬之思好既誅告者弟伏闕下求贈官長鸞不為通（通鑑言齊嬖倖壅蔽之禍為于僞翻）丁未齊王還鄴甲寅以唐邕為録尚書事　乙卯周主如雲陽宮　丙辰周大赦　庚申周叱奴太后有疾（叱奴虜複姓）　三月辛酉周主還長安癸酉太后殂帝居倚廬（陸德明曰廬倚東墻而為之故曰倚廬　考異曰隋書張衡傳云武帝居憂與左右出獵衡露髮輿櫬切諫案帝居喪有禮疑衡自敘之妄）朝夕進一溢米（鄭玄曰二十兩為溢於粟米之法一溢為米一升二十四分升之一溢音逸）羣臣表請累旬乃止命太子總釐庶政（釐治也）衛王直譖齊王憲於帝曰憲飲酒食肉無異平日帝曰吾與齊王異生（異生謂異母也）俱非正嫡特以吾故同祖括髮

（祖者肉祖括者結也杜預曰以麻約髮）汝當愧之何論得失汝親太后之子特承慈愛但當自勉無論它人

夏四月乙卯齊遣侍中薛孤康買弔於周（薛孤虜複姓）且會葬初齊世祖為胡后造珠裙袴（為于僞翻下同）所費不可勝計（勝音升）為火所焚至是齊主復為穆后營之（復扶又翻）使商胡齎錦綵三萬與弔使偕往市珠（使疏吏翻）周人不與齊主竟自造之及穆后愛衰其侍婢馮小憐大幸拜為淑妃與齊主坐則同席出則並馬誓同生死

五月庚申周葬文宣皇后於永固陵周主跣行至陵所辛酉詔曰三年之喪達於天子但軍國務重須自聽朝衰麻之節苫廬之禮率遵前典（喪服小記斬衰括髮以麻寢苫居廬朝直遥翻衰七回翻苫息廉翻）以申罔極（詩父兮生我母兮鞠我欲報之德昊天罔極）百僚宜依遺令既葬而除（除服也）公卿固請依權制帝不許卒申三年之制（卒子恤翻）五服之內亦令依禮（五服者斬衰三年服齊衰期年服大功九月服小功五月服緦麻三月服）

庚午齊大赦

齊人恐陳師渡淮使皮景和屯西兖州以備之（西兖州治定陶）

丙子周禁佛道二教經像悉毁（經謂二教之書像謂佛像天尊）罷沙門道士並令還俗并禁諸淫祀非祀典所載者盡除之

六月壬辰周弘正卒（卒子恤翻）

壬子周更鑄五行大布錢一當十與布泉並行（行布泉見一百六十八卷世祖天嘉元年更工衡翻）

戊午周立通道觀以壹聖賢之教（觀古玩翻）

秋七月庚申周主如雲陽以右宮正尉遲運兼司武（左傳宋平公曰司武而梏於朝杜預注司武司馬周建六官已有大司馬司武蓋其屬也尉紆勿翻）與薛公長孫覽輔太子守長安（長知兩翻）初帝取衛王直第為東宮（建德元年立太子始建東宮）使直自擇所居直歷觀府署無如意者末取廢陟屺寺

欲居之（陟屺寺取望母為名直意欲以同母感動周主）齊王憲謂直曰弟子孫多此無乃褊小（屺墟里翻褊補辨翻）直曰一身尚不自容何論子孫直嘗從帝校獵而亂行帝對衆撻之直積怨憤因帝在外遂作亂乙酉帥其黨襲肅章門（肅章宮門名唐長安太極宮太極殿後兩儀殿前中為朱明門東則虔化門西則肅章門蓋周遺制帥讀曰率）長孫覽懼奔詣帝所尉遲運偶在門中直兵奄至手自闔門直黨與運爭門斫傷運指僅而得閉直不得入縱火焚門運恐火盡直黨得進取宮中材木及牀榻以益火膏油灌之火轉

熾久之直不得進乃退運帥留守兵因其退而擊之（帥讀曰率下同）直大敗帥百餘騎奔荊州（欲就梁騎奇寄翻）戊子帝還長安八月辛卯擒直廢為庶人囚於別宮尋殺之以尉遲運為大將軍賜賚甚厚丙申周主復如雲陽（復扶又翻）癸丑齊主如晉陽甲辰齊以高勱為尚書右僕射（勱音邁）九月庚申周主如同州　冬十月丙申周遣御正弘農楊尚希禮部盧愷來聘（武成元年增御正四人位上大夫保定四年又改禮部為司宗大司禮為禮部杜佑曰周制禮部中大夫屬春官）愷柔之子也（盧柔仕魏為中書監）甲寅周主如蒲州丙辰如同州十一月甲戌還長安　十二月戊戌以吏部尚書王瑒為右僕射度支尚書孔奐為吏部尚書瑒沖之子也（瑒雉杏翻又音暢度徒洛翻）時新復淮泗攻戰降附功賞紛紜（攻戰叙其功降附叙其賞降戶江翻）奐識鑒精敏不受請託事無凝滯人皆悅服湘州刺史始興王叔陵屢諷有司求為三公奐曰袞章之職本以德舉（三公一命袞命服身之章也）未必皇枝因以白帝帝曰始興那忽望公且朕兒為公須在鄱陽王後（言世祖之子當先為公）奐曰臣之所見亦如聖旨　齊定州刺史南陽王綽喜為殘虐（此定州治中山喜許既翻）嘗出行見婦人抱兒奪以飼狗婦人號哭（飼祥吏翻號戶高翻）綽怒以兒血塗婦人縱狗使食之常云我學文宣伯之為人齊主聞之鎖詣行在至而宥之問在州何事最樂（樂音洛下同）對曰多聚蠍於器置狙其中觀之極樂帝即命夜索蠍一斗比曉得三二升置浴斛使人裸臥斛中號叫宛轉帝與綽臨觀喜噱不已（蠍許竭翻螫人蟲渡淮以北即有之通俗文長尾曰蠆短尾曰蠍索山客翻比必寐翻及也浴斛浴器也裸郎果翻赤體也號戶刀翻噱其虐翻嗢噱笑不止）因讓

綽曰如此樂事何不馳驛奏聞（樂音洛）由是有寵拜大將軍朝夕同戲韓長鸞疾之是歲出為齊州刺史將發使人誣告其反奏云此犯國法不可赦帝不忍明誅使寵胡何猥薩與之手搏搤而殺之（薩桑割翻搤於革翻）

資治通鑑卷一百七十一

摛藻堂全書薈要寶

總校官庶吉士臣侍朝

校對官檢討臣龔大萬

謄錄監生臣朱懷玉

欽定四庫全書薈要　史部
資治通鑑卷一百七十（二三）

詳校官編修臣汪鏞

資治通鑑卷一百七十二

宋　司馬光　撰

胡三省　音註

陳紀六（起旃蒙協洽盡柔兆涒灘凡二年）

高宗宣皇帝中之上

太建七年春正月辛未上祀南郊　癸酉周主如同州　乙亥左衛將軍樊毅克潼州（五代志下邳郡夏丘縣梁後齊置潼州治取慮城潼音童）　齊主還鄴（去年二月齊主如晉陽討思好尋已還鄴八月復如晉陽今還）　辛巳上祀北郊（陳制亦以間歲正月上辛用特牛一祀天地於南北二郊間歲者一歲祀南郊一歲祀北郊也）　二月丙戌朔日有食之　戊申樊毅克下邳高柵等六城（地形志下邳郡有柵淵縣武定八年分宿豫置柵楚格翻）　齊主言語澁吶不喜見朝士自非寵私昵狎未嘗交語（澁色立翻不滑順也吶女劣翻聲不出也趙文子其言吶吶不能出諸口喜許旣翻朝直遥翻昵尼質翻）性懦不堪人視（所謂弱顏也懦乃卧翻又奴亂翻）雖三公令録奏事（令尚書令録奏尚書事）莫得仰視皆略陳大指驚走而出承世祖奢泰之餘（齊主之父廟號世祖）以為帝王當然後宮皆寶衣玉食一裙之費至直萬

匹競為新巧朝衣夕弊（朝衣於既翻）盛脩宮苑窮極壯麗所好不常數毁又復（好呼到翻下同數所角翻）百工土木無時休息夜則然火照作寒則以湯為泥鑿晉陽西山為大像一夜然油萬盆光照宮中（晉陽宮也）每有災異冦盗不自貶損唯多設齋以為脩德（後之有天下者可以鑒矣）好自彈琵琶為無愁之曲近侍和之者以百數民間謂之無愁天子（五代志帝倚絃而歌別採新聲為無愁曲音韻窈窕極於哀思使胡兒閹官輩齊唱和之曲終樂闋無不殞涕雖行幸道路或時馬上奏之樂往哀來竟以亡國和戶卧翻）於華林園（鄴都有華林園華如字）立貧兒村帝自衣藍縷之服行乞其間以為樂（衣服穿弊如懸鶉者為藍縷衣於既翻下人衣同樂盧各翻）又寫築西鄙諸城使人衣黑衣攻之帝自帥內參拒鬬（寫築者寫諸城之形而築以象之黑衣者象周之戎衣內參者諸閹官也帥讀曰帥）寵任陸令萱穆提婆高阿那肱韓長鸞等宰制朝政宦官鄧長顒陳德信胡兒何洪珍等並參預機權（朝直遙翻顒魚容翻）各引親黨超居顯位官由財進獄以賄成競為姦諂蠹政害民舊蒼頭劉桃枝等皆開府封王其餘宦官胡兒歌舞人見鬼人官奴婢等濫得富貴者殆將萬數庶姓封王者以百數開府千餘人儀同無數領軍一時至二十人侍中中常侍數十人乃至狗馬及鷹亦有儀同郡君之號有鬭雞號開府皆食其幹禄（魏齊官制凡禄各以品秩為差官一品每歲禄八百匹二百匹為一秩從一品七百匹一百七十五匹為一秩二品六百匹一百五十匹為一秩從二品五百匹一百二十五匹為一秩三品四百匹一百匹為一秩從三品三百匹七十五匹為一秩四品二百四十匹六十匹為一秩從四品二百匹五十匹為一秩五品一百六十匹四十匹為一秩從五品一百二十匹三十匹為一秩六品一百匹二十五匹為一秩從六品八十匹二十匹為一秩七品六十匹十五匹為一秩從七品四十匹十匹為一秩八品三十六匹九匹為一秩從八品三十二匹八匹為一秩九品二十八匹七匹為一秩從九品二十四匹六匹為一秩禄率一分以帛一分以粟一分以錢幹出所部之人一幹輸絹十八匹幹身放之）諸嬖倖朝夕娛侍左右（嬖卑義翻又博計翻）一戲之費動踰巨萬既而府藏空竭（藏徂浪翻）乃賜二三郡或六七縣使之賣官取直由是為守令者率皆富商大賈（守音狩賈音古）競為貪縱民不聊生（史極言齊氏政亂以啟敵國兼并之心又一年而齊亡有天下者可不以為鑒乎書名通鑑豈苟然哉）周高祖謀伐齊命邊鎮益儲偫加戍卒（偫直里翻）齊人聞之亦增脩守禦柱國于翼諫曰疆埸相侵互有勝負徒損兵儲無益大計不如解嚴繼好使彼懈而

無備然後乘間出其不意（好呼到翻懈古隘翻間古莧翻下間隙乘間同）一舉可取也周主從之韋孝寬上疏陳三策（上時掌翻）其一曰臣在邊積年頗見間隙不因際會難以成功是以往歲出軍徒有勞費功績不立由失機會（周主保定初再伐齊攻并州圍洛陽趣懸瓠出軹關皆無功事見一百六十九卷世祖天嘉四年五年爭宜陽爭汾北事見一百七十卷太建元年至三年）何者長淮之南舊為沃土陳氏以破亡餘燼猶能一舉平之（曰破亡餘燼者言陳氏承梁元帝江陵破亡之後收合餘燼再立國於江南燼徐刃翻火餘燭餘曰燼）齊人歷年赴救喪敗而返（事見上卷五年六年喪息浪翻）內離外叛計盡力窮讎敵有釁不可失也（左傳鬬伯比曰讎有釁不可失也釁與舋同宇文高氏世為讎敵）今大軍若出軹關方軌而進（五代志軹關在河內郡王屋縣周師若自軹關出險趣鄴前無阻隘可以方軌橫行）兼與陳氏共為掎角（欲約陳共攻之左傳譬如捕鹿晉人角之諸戎掎之角者當其前掎者掎其後掎居綺翻）并令廣州義旅出自三鵶（魏永安中置廣州於魯陽魏分東西廣州西屬三鵶谷在魯陽界）又募山南驍銳沿河而下（周都長安以褒漢荊襄為山南驍堅堯翻下同）復遣北山稽胡絕其并晉之路（稽胡南匈奴之餘種散在河東西河郡界阻山而居在長安北復扶又翻并卑經翻）凡此諸軍仍令各募關河之外勁勇之士厚其爵賞

使為前驅（關河之外指齊境而言欲募其土人以為鄉導）岳動川移雷駭電激百道俱進並趨虜庭（趨七喻翻）必當望旗奔潰所向摧殄一戎大定實在此機（武王代紂一戎衣而天下大定）其二曰若國家更為後圖未即大舉宜與陳人分其兵勢三鵶以北萬春以南（萬春地名新唐志武德五年析龍門置萬春縣蓋以舊地名名縣也三鵶以北萬春以南韋孝寬袁指周東北之境舉兩端而言）廣事屯田預為貯積（貯直呂翻）募其驍悍立為部伍（悍侯旰翻又下罕翻）彼既東南有敵戎馬相持（謂齊人與陳人為敵也）我出奇兵破其疆埸（埸音亦）彼若興師赴援我則堅壁清野待其去遠還復出師（復扶又翻）常以邊外之軍引其腹心之眾我無宿舂之費（莊子適百里者宿舂糧）彼有奔命之勞（左傳申公巫臣遺楚令尹子重司馬子反書曰吾必使汝疲於奔命以死於是導吳伐楚子重子反一歲七奔命）一二年中必自離叛且齊氏昏暴政出多門鬻獄責官唯利是視荒淫酒色忌害忠良闔境嗷然不勝其弊（闔戶臘翻勝音升）以此而觀覆亡可待然後乘間電掃事等摧枯（間古莧翻）其三曰昔句踐亡吳尚期十載（左傳伍員曰越十年生聚十年教訓二十年之外吳其為沼乎此言十載以教訓言之也句音鉤踐慈演翻載作亥翻）武王取紂猶煩

再舉（史記武王三年喪畢觀兵孟津諸侯不期而會者八百皆曰紂可伐武王曰汝未知天命乃還師三年紂淫暴日甚武王告諸侯曰殷有重罪不可不伐遂復伐紂滅之）今若更存遵養（詩周頌於鑠王師遵養時晦毛傳云遵率養取晦昧也鄭箋云文王率殷之叛國以事紂養是晦昧之君以老其惡自是說者悉祖其義故云然）且復相時（左傳相時而動無累後人復扶又翻相息亮翻）臣謂宜還崇鄰好申其盟約安民和衆通商惠工蓄銳養威觀釁而動斯乃長策遠馭坐自兼幷也（好呼到翻通商惠工左傳語自古以來謀臣智士陳三策者其上策率非常人所能行中策亦必度其才足以行之然後能聽而用之通鑑蓋謂于翼韋孝寬所見略同也）書奏周主引開府儀同三司伊婁謙入內殿（伊婁虜複姓拓拔之興於代北也獻帝以其次弟為伊婁氏）從容謂曰朕欲用兵何者為先對曰齊氏沈溺倡優耽昏麴糵（從七容翻沈持林翻倡音昌糵魚列翻）其折衝之將斛律明月已斃於讒口（事見上卷四年將即亮翻）上下離心道路以目（道路以目本周語言道路以目相視而不敢言）此易取也（易以豉翻）帝大笑（喜其所見與己同）三月丙辰使謙與小司寇元偉聘於齊以觀釁（為周滅齊張本考異曰謙傳作拓拔偉今從周書帝紀余按伊婁與拓拔同所自出而各為氏則伊婁謙本傳作拓拔不為無据）丙寅周主還長安（自同州還還從宣翻又音如字）夏四月甲午上享太廟 監豫州陳桃

根得青牛獻之（監工銜翻）詔遣還民又表上織成羅文錦被各二百首（上時掌翻）詔於雲龍門外焚之 庚子齊以中書監陽休之為尚書右僕射 六月壬辰以尚書右僕射王瑒為左僕射（瑒雉杏翻又音暢） 甲戌齊主如晉陽 秋七月丙戌周主如雲陽宮大將軍楊堅姿相奇偉（堅為人龍顏額有五柱入頂目光外射有文在手曰王長上短下沈深嚴重相息亮翻下同）畿伯下大夫長安來和（畿伯周置屬大司徒杜佑曰周地官之屬每方畿伯中大夫也每縣小畿伯則下大夫）嘗謂堅曰公眼如曙星無所不照當王有天下（曙星向曉之星其光閃爍曙常恕翻王于況翻）願忍誅殺（蓋以其姿相殺氣重也後堅之篡內夷宇文外翦尉遲迥擅讓王謙死者不可勝數人固有相乎）周主待堅素厚齊王憲言於帝曰普六茹堅相貌非常（堅父忠從周太祖屢有戰功賜姓普六茹氏）臣每見之不覺自失恐非人下請早除之帝亦疑之以問來和和詭對曰隨公止是守節人可鎮一方若為將領陳無不破（言不以實曰詭將即亮翻）丁卯周主還長安先是周主獨與齊王憲及內史王誼謀伐齊（先悉薦翻）又遣納言盧韞（周保定四年改宗伯為納言）乘馹三日詣安州總管于翼問策（馹人質翻馹傳也周置安州於安陸）

餘人皆莫之知丙子始名大將軍以上於大德殿告之丁丑下詔伐齊以柱國陳王純滎陽公司馬消難鄭公達奚震為前三軍總管（難乃旦翻）越王盛周昌公侯莫陳崇（侯莫陳崇已死於保定三年此又一侯莫陳崇也不則崇字誤）趙王招為後三軍總管齊王憲帥衆二萬趨黎陽（帥讀曰率下同趨士喻翻）隨公楊堅廣寧公薛迥將舟師三萬自渭入河（將即亮翻）梁公侯莫陳芮帥衆二萬守太行道（太行道在河陽北守之欲以斷并冀殷定之兵行戶剛翻）申公李穆帥衆三萬守河陽道（自河陰北度河為河陽周主將攻河陽洛陽守之以斷其

相往來）常山公于翼帥衆二萬出陳汝（蓋令于翼自安州出陳汝自齊王憲以下皆指授諸將所出之道）誼盟之兄孫震武之子也（王盟達奚武皆周初功臣）周主將出河陽內史上士宇文弢曰（弢音弼）齊氏建國於今累世雖曰無道藩鎮之任尚有其人今之出師要須擇地河陽衝要精兵所聚盡力攻圍恐難得志如臣所見出於汾曲戍小山平（汾曲汾水之曲也）攻之易拔用武之地莫過於此（易以豉翻）民部中大夫天水趙煚曰（民部蓋屬大司徒煚俱永翻）河南洛陽四面受敵縱得之不可以守請從河北直

指太原（此即出蒲晉抵晉陽路其後周主再舉卒出於此）傾其巢穴可一舉而定遂伯下大夫鮑宏曰（遂伯蓋髣髴周官遂師之職杜佑曰周地官之屬有左右遂伯中大夫也小遂伯則下大夫每鄉一人）我彊齊弱我治齊亂何憂不克（治直吏翻）但先帝往日屢出洛陽（先帝謂宇文泰）彼既有備每有不捷如臣計者進兵汾潞（汾潞謂汾川潞川鮑宏欲出師以攻平陽上黨也）直掩晉陽出其不虞（不虞謂不備也虞慮也度也測也三者所及則為備）似為上策周主皆不從（周主蓋欲淺攻以觀釁觀其再舉所以告羣臣者可知）宏泉之弟也（鮑泉事梁元帝江陵破宏入關）壬午周主帥衆六萬直指河陰楊素請帥其

父麾下先驅周主許之（楊素父敷死事見一百七十卷太建三年帥讀曰率）八月癸卯周遣使來聘　周師入齊境禁伐樹踐稼犯者皆斬丁未周主攻河陰大城拔之齊王憲拔武濟（武濟城名周武王伐紂由此濟河故以名城）進圍洛口（洛水入河之口於此置城）拔東西二城縱火焚浮橋橋絕齊永橋大都督太安傅伏自永橋夜入中潬城周人既克南城圍中潬二旬不下（河陽有三城南城北城中潬是也永橋地近三城按懷縣有永橋鎮懷縣隋唐為懷州武德縣宋白曰隋大業十一年移脩武縣於永橋即今武陟縣潬徒旱翻水中沙曰潬地形志朔州有太安郡）洛州刺史獨孤永業

守金墉周主自攻之不克永業通夜辦馬槽二千周人聞之以為大軍且至而憚之九月齊右丞高阿那肱自晉陽將兵拒周師（考異曰北齊書云閏月己丑案是月癸丑朔無己丑又下有庚辰蓋誤也）至河陽會周主有疾辛酉夜引兵還（還音旋又如字）水軍焚其舟艦（河水迅急泝流西歸追兵且至故焚其舟艦由陸道退還艦戶黯翻）傅伏謂行臺乞伏貴和曰周師疲弊願得精騎二千追擊之可破也貴和不許齊王憲于翼李穆所向克捷降拔三十餘城（降者迎降拔者以兵力攻拔降戶江翻下同）皆棄而不守唯以王藥城要害令儀同三司韓正守之正尋以城降齊戊寅周主還長安　庚寅齊以趙彥深為司徒斛阿列羅為司空（斛阿列虜三字姓）閏月車騎大將軍吳明徹將兵擊齊彭城壬辰敗齊兵數萬於呂梁（敗補邁翻）甲午周主如同州　冬十月己巳立皇子叔齊為新蔡王叔文為晉熙王　十二月辛亥朔日有食之　壬戌以王瑒為尚書左僕射（瑒雉杏翻又音暢）太子詹事吳郡陸繕為右僕射　庚午周主還長安

八年春正月癸未周主如同州辛卯如河東涑川（杜預曰涑水出河東聞喜縣西南至蒲坂入河涑音速）甲午復還同州　甲寅齊大赦　乙卯齊主還鄴（去年六月如晉陽今還）二月辛酉周主命太子巡撫西土因伐吐谷渾（吐從暾入聲谷音浴）上開府儀同大將軍王軌（建德四年改驃騎大將軍開府儀同三司為開府儀同大將軍仍增上開府儀同大將軍）宮正宇文孝伯從行軍中節度皆委二人太子仰成而已（仰如字又五亮翻）齊括雜戶未嫁者悉集（魏虜西涼之人沒入名為隸戶魏武入關隸戶皆在東魏後齊因之仍供廝役周平齊乃悉放諸雜戶為百姓）有隱匿者家長坐死（長知兩翻）壬申以開府儀同三司吳明徹為司空　三月壬寅周主還長安夏四月乙卯復如同州　己未上享太廟　尚書左僕射王瑒卒（考異曰陳書庚寅瑒卒案長歷是月己酉朔無庚寅陳書誤）五月壬辰周主還長安　六月戊申朔日有食之　辛亥周主享太廟　初太子叔寶欲以左戶部尚書江總為詹事（按五代志梁置吏部祠部度支左戶都官五兵等六尚書陳因梁制此蓋左戶也部字衍）令管記陸瑜言於吏部尚書孔奐奐謂瑜曰江有潘陸之華（晉惠帝為太子潘岳陸機皆為東宮官）而無園綺之實（園公綺里

（季羽翼漢太子盈高帝遂不易太子）輔弼儲宮竊有所難太子深以為恨自言於帝帝將許之奐奏曰江總文華之士今皇太子文華不少（少詩沼翻）豈藉於總如臣所見願選敦重之才以居輔導之職帝曰即如卿言誰當居此奐曰都官尚書王廓世有懿德識性敦敏可以居之太子時在側乃曰廓王泰之子不宜為太子詹事（謂回避父諱不宜居是官也）奐曰宋朝范曄（朝直遥翻）即范泰之子亦為太子詹事前代不疑太子固爭之帝卒以總為詹事（卒子恤翻）總瞉之曾孫也（江瞉湛之子齊朝以風流冠冕一時瞉音致）甲寅以尚書右僕射陸繕為左僕射帝欲以孔奐代繕詔已出太子沮之而止更以晉陵太守王克為右僕射（更工衡翻守音狩）頃之總與太子為長夜之飲養良娣陳氏為女太子亟微行遊總家（亟去吏翻）上怒免總官　周利州刺史紀王康（五代志義城郡古晉壽也後魏立益州世號小益州梁曰黎州西魏復曰益州又改曰利州）驕矜無度繕脩戎器陰有異謀司錄裴融諫止之康殺融丙辰賜康死　丁巳周主如雲陽　庚申齊宜陽王趙彦深卒彦深歷事累朝常參機

近（趙彦深事齊神武已掌機密至後主歷事六君朝直遥翻）以温謹著稱既卒朝貴典機密者唯侍中開府儀同三司斛律孝卿一人而已其餘皆嬖倖也（卒子恤翻朝直遥翻嬖卑義翻又博計翻）孝卿羌舉之子（斛律羌舉見一百五十七卷梁武帝大同三年）比於餘人差不貪黷　秋八月乙卯周主還長安　周太子伐吐谷渾至伏俟城而還（伏俟城吐谷渾國都也其地即漢西海允谷鹽池在清海西吐從暾入聲谷音浴還音旋又如字下軍還同）宮尹鄭譯王端等（周置太子宮尹蓋即詹事之職）皆有寵於太子太子在軍中多失德譯等皆預焉軍還王軌等言之於周主周主怒杖太子及譯等仍除譯等名宮臣親幸者咸被譴（還從宣翻又音如字被皮義翻下同）太子復名譯戲狎如初譯因曰殿下何時可得據天下太子悅益昵之（復扶又翻又音如字昵尼質翻）譯儼之兄孫也（亂魏朝使靈太后不得良死者鄭儼也）周主遇太子甚嚴每朝見（朝直遥翻見賢遍翻）進止與羣臣無異雖隆寒盛暑不得休息以其耆酒（耆讀曰嗜）禁酒不得至東宮有過輒加捶撻（捶止橤翻）嘗謂之曰古來太子被廢者幾人餘兒豈不堪立邪（邪音耶）乃敕東宮官屬錄太子言語動作每月奏聞太子畏

帝威嚴矯情脩飾由是過惡不上聞（上時掌翻）王軌嘗與小內史賀若弼言太子必不克負荷（賀若虜複姓北史云北人謂忠貞為賀若魏孝文帝以其先祖有忠貞之節遂以賀若為氏若人者翻荷下可翻又如字）弼深以為然勸軌陳之軌後因侍坐（坐徂臥翻）言於帝曰皇太子仁孝無聞恐不了陛下家事愚臣短暗不足可信陛下恒以賀若弼有文武奇才（恒戶登翻）亦常以此為憂帝以問弼對曰皇太子養德春宮（太子居東宮東方主春故亦曰春宮）未聞有過既退軌讓弼曰平生言論無所不道今者對揚（對揚本於傅說名虎對答也揚稱也後人遂以面對敷奏為對揚）何得乃爾反覆（爾如此也）弼曰此公之過也太子國之儲副豈易發言事有蹉跌（易以豉翻蹉七何翻跌徒結翻）便至滅族本謂公密陳臧否（否音鄙）何得遂至昌言（昌顯也昌言顯言也）軌默然久之乃曰吾專心國家遂不存私計向者對衆良實非宜後軌因內宴（內宴宴於宮中也）上壽（上時掌翻）捋帝須曰（捋郎括翻須與鬚同）可愛好老公但恨後嗣弱耳先是帝問右宮伯宇文孝伯曰吾兒比來何如（先悉薦翻比毗至翻）對曰太子比懼天威更無過失罷酒帝責孝伯曰公常語我云太

子無過今軌有此言公為誑矣（語牛倨翻誑居況翻）孝伯再拜曰父子之際人所難言臣知陛下不能割慈忍愛遂爾結舌（孝伯此言亦不可謂之不忠切也）帝知其意默然久之乃曰朕已委公矣公其勉之王軌驟言於帝曰皇太子非社稷主普六茹堅貌有反相（不從容而言之為驟言相息亮翻）帝不悅曰必天命有在將若之何楊堅聞之甚懼深自晦匿帝深以軌等言為然（為太子得位殺軌等張本）但漢王贊次長（長知兩翻）又不才餘子皆幼故得不廢（史言周武帝明於知子而不廢太子之由）　丁卯以司空吳明徹為南兗州刺史（五代志江都郡梁置南兗州後齊改為東廣州陳復曰南兗）

齊主如晉陽營邯鄲宮（此二事也既如晉陽又營宮於邯鄲以趙故都也其地在隋唐臨洛縣邯鄲音寒丹）

九月戊戌以皇子叔彪為淮南王　周主謂羣臣曰朕去歲屬有疾疹（屬之欲翻疹丑刃翻丁度曰熱病也）遂不得克平逋寇前入齊境備見其情彼之行師殆同兒戲況其朝廷昏亂（朝直遙翻）政由羣小百姓嗷然朝不謀夕天與不取恐貽後悔前出河外直為拊背未扼其喉（謂去年河陰之役漢婁敬曰今與人鬬不扼其吭而拊其背未能全勝）晉州本高歡所起之地（高歡

（起兵晉州事始見一百五十四卷梁武帝中大通二年）鎮攝要重（攝總持也）今往攻之彼必來援吾嚴軍以待擊之必克然後乘破竹之勢鼓行而東足以窮其巢穴混同文軌（記曰今天下書同文車同軌）諸將多不願行（將即亮翻）帝曰機不可失有沮吾軍者當以軍灋裁之（沮在呂翻）冬十月己酉周主自將伐齊（將即亮翻）以越王盛杞公亮隨公楊堅為右三軍譙王倫大將軍竇泰廣化公丘崇為左三軍（廣化郡公五代志河池縣後魏曰廣化置廣化郡）齊王憲陳王純為前軍亮導之子也丙辰齊主獵於祁連池癸亥

還晉陽先是晉州行臺左丞張延雋公直勤敏儲偫有備（先悉薦翻偫直里翻）百姓安業疆場無虞諸嬖倖惡而代之（場音亦嬖卑義翻又博計翻惡烏路翻）由是公私煩擾周主至晉州軍于汾曲（汾曲汾水之曲在平陽南水經汾水南過平陽縣東又南過臨汾縣東又屈從縣南西流是汾曲也）遣齊王憲將兵二萬守雀鼠谷（水經汾水南過冠爵津在介休縣西南俗謂之雀鼠谷數十里間道隘水左右悉結偏梁閣道累石就路縈帶巖側或去水一丈或高六丈上戴山阜下臨絕澗俗謂之魯般橋蓋通古之津隘又在今之地險也將即亮翻）陳王純步騎二萬守千里徑（千里徑亦當在平陽北要路之一也杜佑曰汾州界北接太原當千里徑騎奇寄翻下同）鄭公達

奚震步騎一萬守統軍川（統軍川地闕）大將軍韓明步騎五千守齊子嶺（齊子嶺在邵郡東）馬氏公尹升步騎五千守鼓鍾鎮（馬氏讀曰燕支燕平聲馬氏縣公也地形志涼州番和郡有燕支縣因燕支山以名縣隋併入番和縣水經注教水出垣縣北教山其水南歷鼓鍾上峽又南流歷鼓鍾川西南有治官世人謂之鼓鍾城山海經曰鼓鍾之山帝臺之所以觴百神即是山也垣縣後魏於此置邵郡）涼城公辛韶步騎五千守蒲津關（此涼城郡公也後魏立涼城郡於漢沃陽縣鹽澤北七里池西有舊城俗謂之涼城郡取名也按後魏自六鎮反亂此地皆弃之不能有後周特取郡名以封爵耳漢魏以後五等之封皆無實土其來久矣蒲津關在蒲坂因津濟處以立關漢書武帝元封六年立蒲津關）趙王招步騎一萬

自華谷攻齊汾州諸城（水經涑水出河東聞喜縣東山黍葭谷俗謂之華谷即齊將斛律光取周汾北以進築者也）柱國宇文盛步騎一萬守汾水關（汾水關當在霍邑縣南臨汾縣北自此以上凡言守者皆以斷齊援兵之路獨守蒲津關者為後繼括地志汾州靈石縣有雀鼠谷汾水關）遣內史王誼監諸軍攻平陽城（監工銜翻）齊行臺僕射海昌王尉相貴嬰城拒守（尉紆勿翻）甲子齊集兵晉祠（地形志晉陽有晉王祠）庚午齊主自晉陽帥諸軍趣晉州（帥讀曰率下同趣七喻翻）周主日自汾曲至城下督戰城中窘急（窘巨隕翻）庚午行臺左丞侯子欽出降於周（降戶江翻）壬申晉州刺史崔景

嵩守北城夜遣使請降於周王軌帥衆應之未明周將北海段文振杖槊與數十人先登（使疏吏翻帥讀曰率將即亮翻槊色角翻）與景嵩同至尉相貴所拔佩刀劫之城上鼓譟齊兵大潰遂克晉州虜相貴及甲士八千人齊主方與馮淑妃獵於天池（考異曰馮淑妃傳云獵於三堆今從高阿那肱傳　余按宋白續通典嵐州静樂縣本三堆也天池亦在縣界）晉州告急者自旦至午驛馬三至右丞相高阿那肱曰大家正為樂（樂音洛）邊鄙小小交兵乃是常事何急奏聞至暮使更至（使疏吏翻）云平陽已陷乃奏之齊主將還淑妃請更殺一圍齊主從之（按齊主獵於祁連池癸亥還晉陽甲子即集兵庚午自晉陽帥兵趣晉州壬申晉州陷時齊主方獵於天池馮淑妃請更殺一圍審如是則晉州陷之日齊主猶在天池天池今在憲州静樂縣至晉陽一百七十餘里自晉陽南至晉州又五百有餘里齊主既以庚午違晉陽而南無緣復北至天池竊謂獵祁連池與獵天池共是一事北人謂天為祁連故天池亦謂之祁連池通鑑粹集諸書成一家言自癸亥排日書至庚午發晉陽是據北齊紀書高阿那肱不急奏邊報是據阿那肱傳書請更殺一圍是據馮淑妃傳合三者而書之不能不相牴牾又馮淑妃傳以為獵於三堆三堆在肆州永安郡平冦縣界亦在晉陽北）周齊王憲攻拔洪洞永安二城（二城皆在晉州北洪洞城在楊縣取城北洪洞嶺名之永安古彘縣地隋改曰霍邑）更圖進取齊人焚

橋守險軍不得進乃屯永安使永昌公椿屯雞栖原（永昌郡公五代志巴東郡大昌縣後周置永昌郡雞栖原在永安北）伐柏為菴以立營（菴烏含翻漢皇甫規親入菴廬巡視三軍）椿廣之弟也癸酉齊主分軍萬人向千里徑（壬申晉州陷癸酉齊軍已向千里徑則知晉州陷不與獵天池同日明矣）又分軍出汾水關自帥大軍上雞栖原（上時掌翻）宇文盛遣人告急齊王憲自救之齊師退盛追擊破之俄而椿告齊師稍逼憲復還救之（復扶又翻）與齊對陳至夜不戰（陳讀曰陣）會周主召憲還（還從宣翻又如字）憲引兵夜去齊人見柏菴在不之覺明日始知之齊主使高阿那肱將前軍先進仍節度諸軍（將即亮翻）

甲戌周以上開府儀同大將軍安定梁士彥為晉州刺史留精兵一萬鎮之十一月己卯齊主至平陽周主以齊兵新集聲勢甚盛且欲西還以避其鋒開府儀同大將軍宇文忻諫曰以陛下之聖武乘敵人之荒縱何患不克若使齊得令主君臣協力雖湯武之勢未易平也（易以豉翻）今主暗臣愚士無鬬志雖有百萬之衆實為陛下奉耳軍正京兆王紘曰（時因行軍倣漢制置軍正之官不常置也）齊失紀

綱於茲累世（世祖嗣位齊政不綱今再世矣）天奬周室一戰而扼其喉取亂侮亡正在今日（取亂侮亡商仲虺之誥）釋之而去臣所未諭周主雖善其言竟引軍還忻貴之子也（宇文貴本朔方人徙京兆仕周為大司馬非周之族也）周主留齊王憲為後拒齊師追之憲與宇文忻各將百騎與戰斬其驍將賀蘭豹子等（將即亮翻下同騎奇寄翻驍堅堯翻）齊師乃退憲引軍度汾追及周主於玉壁齊師遂圍平陽晝夜攻之城中危急樓堞皆盡（樓城上敵樓堞城短垣堞徒協翻）所存之城尋仞而已（六尺為尋七尺為仞）或短兵相接（搶槊為短兵）或交馬出入外援不至衆皆震懼梁士彥忼慨自若（忼若朗翻）謂將士曰死在今日吾為爾先於是勇烈齊奮呼聲動地（呼火故翻）無不一當百齊師少卻（少詩沼翻）乃令妻妾軍民婦女晝夜脩城三日而就周主使齊王憲將兵六萬屯涑川遙為平陽聲援齊人作地道攻平陽城陷十餘步將士乘勢欲入齊主敕且止召馮淑妃觀之淑妃粧點不時至周人以木拒塞之（塞悉則翻）城遂不下舊俗相傳晉州城西石上有聖人跡淑妃欲往觀之齊主恐弩矢

及橋乃抽攻城木造遠橋（舊橋近城別造遠橋）齊主與淑妃度橋橋壞至夜乃還癸巳周主還長安甲午復下詔以齊人圍晉州更帥諸軍擊之丙申縱齊降人使還（帥讀曰率縱之使還使齊師知周師將復至而懼亦以堅晉州守者之心降戶江翻）丁酉周主發長安（還長安僅三日復出師明引歸者欲使齊師疲於攻平陽而後取之）壬寅濟河與諸軍合十二月丁未周主至高顯（高顯蓋近涑川）遣齊王帥所部先向平陽戊申周主至平陽庚戌諸軍總集凡八萬人稍進逼城置陳東西二十餘里先是齊人恐周師猝至於城南穿塹自喬山屬於汾水齊主大出兵陳於塹北（陳讀曰陣先悉薦翻塹七豔翻屬之欲翻喬山當在平陽城西）周主命齊王憲馳往觀之憲復命曰易與耳（易以豉翻）請破之而後食（左傳齊晉戰于鞌齊侯曰余姑翦滅此而後朝食）周主悅曰如汝言吾無憂矣周主乘常御馬從數人巡陳所至輒呼主帥姓名慰勉之（帥所類翻）將士喜於見知咸思自奮將戰有司請換馬周主曰朕獨乘良馬欲何之周主欲薄齊師礙塹而止自旦至中相持不決齊主謂高阿那肱曰戰是邪不戰是邪（邪音耶）阿那肱曰吾兵

雖多堪戰不過十萬病傷及繞城樵爨者復三分居一（復扶又翻）昔攻玉壁援軍來即退（攻玉壁事見一百五十九卷梁武帝中大同元年）今日將士豈勝神武時邪（高歡謚神武皇帝）不如勿戰却守高梁橋（地形志晉州平陽縣有高梁城水經注汾水逕高梁故城西故高梁之墟也晉文公害懷公於此汾水又南過平陽縣東新唐志晉州臨汾縣東北十里有高梁堰）安吐根曰一撮許賊馬上刺取擲著汾水中耳（一撮言其少也撮倉括翻刺七亦翻著直略翻不知兵勢而輕敵大言未有不敗者也）齊主意未決諸內參曰彼亦天子我亦天子彼尚能遠來我何為守塹示弱齊主曰此言是也於是塡塹南引周主大喜勒諸軍擊之兵纔合齊主與馮淑妃並騎觀戰東偏少却淑妃怖曰軍敗矣（騎奇寄翻少詩沼翻怖普故翻惶懼也）錄尚書事城陽王穆提婆曰大家去大家去齊主即以淑妃奔高梁橋開府儀同三司奚長諫曰半進半退戰之常體今兵衆全整未有虧傷陛下捨此安之馬足一動人情駭亂不可復振願速還安慰之（復扶又翻還從宣翻又音如字下同）武衛張常山自後至（武衛屬左右武衛將軍）亦曰軍尋收訖甚完整圍城兵亦不動至尊宜回不信臣言乞

將內參往視（將領也與也皆也攜也挾也）齊主將從之穆提婆引齊主肘曰此言難信齊主遂以淑妃北走齊師大潰死者萬餘人軍資器械數百里間委棄山積（齊人所棄皆為稽胡所取後周人由此討稽胡）安德王延宗獨全軍而還（延宗在亂能整未易才也惜大厦將顛非一木所支耳）齊主至洪洞淑妃方以粉鏡自玩（施粉添粧臨鏡自玩也）後聲亂唱賊至於是復走（復扶又翻）先是齊主以淑妃為有功勳將立為左皇后遣內參詣晉陽取皇后服御褘翟等（五代志梁制皇后謁廟服袿襹大衣蓋嫁服也皁上皁下親蠶則青上縹下齊制皇后助祭朝會以褘衣祠郊禖以褕狄小宴以闕狄親蠶以鞠衣禮見皇帝以展衣宴居以緣衣六服俱有蔽膝織成緄帶周制皇后翟衣六祀郊禖朝享則翬衣素質五色祭陰社朝命婦則褕衣青質五色祭羣小祀受獻繭則鷩衣赤色采桑則鵗衣黃色從皇帝見賓客聽女教則鶉衣白色食命婦歸寧則翃衣元色隋制皇后褘衣深青織成為之為翬翟之形素質五色十二等先悉薦翻褘許韋翻袿涓畦翻釋名婦人上服曰袿其下垂者襹未欲翻縹匹小翻褕音遙展與襢同陟戰翻沈將葦翻緄古本翻褕與褕同音鷩必列翻赤雉也鵗補抱翻鶉枹角翻雉名翃直質翻）至是遇於中塗齊主為按轡（為于偽翻）命淑妃著之然後去（史言齊師之敗皆由馮小憐以婦人從軍國之禍也齊主既敗而寵其所嬖以速亡著職畧翻）辛亥周主入平陽梁士彥見周主持周主須而泣曰臣幾

不見陛下周主亦為之流涕（史叙後周君臣相與之情須與鬚同幾居依翻為于偽翻上主為下善為同）周主以將士疲弊欲引還（將息亮翻還從宣翻又音如字）士彥叩馬諫曰今齊師遁散衆心皆動因其懼而攻之其勢必舉周主從之執其手曰余得晉州為平齊之基若不固守則大事不成朕無前憂唯慮後變汝善為我守之（用兵而能慮後患者善師者也）遂帥諸將追齊師（帥讀曰率）諸將固請西還周主曰縱敵患生卿等若疑朕將獨往諸將乃不敢言癸丑至汾水關齊主入晉陽憂懼不知所之甲寅

齊大赦齊主問計於朝臣皆曰宜省賦息役以慰民心收遺兵背城死戰以安社稷（朝直遥翻背蒲妹翻）齊主欲留安德王延宗廣寧王孝珩守晉陽（珩音行）自向北朔州（魏孝昌中改懷朔鎮為朔州本漢五原郡地尋即陷沒而朔州寄治并州界後齊置朔州於古馬邑城於西河郡置南朔州故謂馬邑為北朔州新唐志曰朔州本治善陽建中中馬遂徙治馬邑大元以朔州置順義節度領鄯陽寗谷二縣而以馬邑縣置固州）若晉陽不守則奔突厥（厥九勿翻）羣臣皆以為不可帝不從開府儀同三司賀拔伏恩等宿衛近臣三十餘人西奔周軍周主封賞各有差高阿那肱所部兵

尚一萬守高壁（高壁嶺名在雀鼠谷南括地志汾州靈石縣有高壁嶺杜佑曰在縣東南宋白曰靈石縣東南有高壁嶺雀鼠谷汾水關皆汾西險固之所）餘衆保洛女砦（砦與寨同柴夬翻下同）周主引軍向高壁阿那肱望風退走齊王憲攻洛女砦拔之有軍士告阿那肱招引西軍齊主令侍中斛律孝卿檢校孝卿以為妄還至晉陽阿那肱腹心復告阿那肱謀反（復扶又翻）又以為妄斬之乙卯齊主詔安德王延宗廣寧王孝珩募兵延宗入見（珩音行見賢遍翻）齊主告以欲向北朔州（後魏太和中置朔州於定襄故城高齊天保於馬邑西南置朔州相去三百八十里

故定襄古城之朔州有北朔州之稱）延宗泣諫不從密遣左右先送皇太后太子於北朔州丙辰周主與齊王憲會於介休（介休縣屬西河郡）齊開府儀同三司韓建業舉城降以為上柱國封郇公（降戶江翻郇音荀郇古國名）是夜齊主欲遁去諸將不從（將即亮翻）丁巳周師至晉陽齊主復大赦（復扶又翻）改元隆化以安德王延宗為相國并州刺史總出西兵（并卑經翻鄴都謂并州之地為山西）謂曰并州兄自取之兒今去矣延宗曰陛下為社稷勿動臣為陛下出死力戰必能破之（為于偽翻）穆提婆曰至尊

計已成王不得輙沮（沮在呂翻）齊主乃夜斬五龍門而出欲奔突厥從官多散（厥九勿翻從才用翻下同）領軍梅勝郎叩馬諫乃回向鄴時唯高阿那肱等十餘騎從（騎奇寄翻）廣寧王孝珩襄城王彦道繼至得數十人與俱穆提婆西奔周軍陸令萱自殺家屬皆誅沒周主以提婆為柱國宜州刺史（五代志京兆郡華原縣後魏置北雍州西魏改為宜州）下詔諭齊羣臣曰若妙盡人謀深達天命官榮爵賞各有加隆或我之將卒逃逸彼朝（將即亮翻朝直遙翻）無問貴賤皆從蕩滌自是齊臣降者相繼（降戶江翻）初齊高祖為魏丞相（齊尊高歡廟號曰高祖相息亮翻）以唐邕典外兵曹太原白建典騎兵曹（騎奇寄翻）皆以善書計工簿帳受委任及齊受禪諸司咸歸尚書唯二曹不廢更名二省（更工衡翻）邕官至録尚書事建官至中書令常典二省世稱唐白邕兼領度支與高阿那肱有隙阿那肱譖之齊主敕侍中斛律孝卿總知騎兵度支（度徒洛翻）孝卿事多專決不復詢稟（復扶又翻）邕自以宿習舊事為孝卿所輕意甚鬱鬱（鬱鬱者受抑而氣不得舒也）及齊主還鄴邕遂留晉陽并州將帥請於安德王延宗曰王不為天子諸人實不能為王出死力（將即亮翻帥所類翻為于偽翻）延宗不得已戊午即皇帝位下詔曰武平孱弱（武平者稱齊主年號孱士顏翻又士眼翻）政由宮豎斬關夜遁莫知所之王公卿士猥見推逼（猥還也）今祇承寶位大赦改元德昌以晉昌王唐邕為宰相齊昌王莫多婁敬顯沭陽王右衛大將軍段暢開府儀同三司韓骨胡等為將帥敬顯貸文之子也（此皆齊所封郡王也五代志西城郡石泉縣舊置晉昌郡鄿春郡鄿春縣後齊置齊昌郡東海郡沭陽縣東魏置沭陽郡莫多婁貸文戰死事見一百五十八卷梁武帝大同四年沭音術）衆聞之不召而至者前後相屬延宗發府藏及後宮美女以賜將士（屬之欲翻藏徂浪翻將即亮翻）籍沒內參十餘家齊主聞之謂近臣曰我寧使周得并州不欲安德得之左右曰理然延宗見士卒皆親執手稱名流涕嗚咽衆爭為死（為于偽翻）童兒女子亦乘屋攘袂投瓦石以禦敵（乘登也）己未周主至晉陽（考異曰周書武帝紀丁巳大軍次并州又云己未軍次并州蓋丁巳前軍至己未帝乃至也）庚申齊主入鄴周師圍晉陽四合如黑雲（周戎衣及旗幟皆黑且兵多故如黑雲）安德王延宗命莫多婁敬

顯韓骨胡拒城南和阿干子段暢拒城東自帥衆拒齊王憲於城北（帥讀曰率）延宗素肥前如偃後如伏人常笑之至是奮大矟往來督戰（矟所角翻）勁捷若飛所向無前和阿干子段暢以千騎奔周軍（騎奇寄翻）周主攻東門際昏遂入之進焚佛寺延宗敬顯自門入夾擊之周師大亂爭門相填壓塞路不得進齊人從後斫刺死者二千餘人（塞悉則翻刺七亦翻）周主左右略盡自拔無路承御上士張壽牽馬首（承御上士蓋侍衛左右之官）賀拔伏恩以鞭拂其後（考異曰北齊書安德王延宗傳作佛恩今從周齊帝紀）崎嶇得出（崎丘奇翻嶇音區）齊人奮擊幾中之（幾居依翻又巨希翻近也中竹仲翻）城東道阨曲（阨與阸同烏懈翻）伏恩及降者皮子信導之僅得免（降戶江翻）時已四更（夜分五更四更丁夜也更工衡翻）延宗謂周主為亂兵所殺使於積尸中求長鬛者不得（鬛良涉翻鬚也）時齊人既捷入坊飲酒盡醉卧延宗不復能整（復扶又翻）周主出城饑甚欲遁去諸將亦多勸之還（將即亮翻還從宣翻又音如字）宇文忻勃然進曰陛下自克晉州乘勝至此今偽主奔波關東響震自古行兵未有若斯之盛昨日破城將士輕敵微有不利何足為懷丈夫當死中求生敗中取勝今破竹之勢已成奈何棄之而去齊王憲柱國王誼亦以為去必不免段暢等又盛言城內空虛周主乃駐馬鳴角收兵俄頃復振（散兵復聚則摧沮之勢振迅而起復扶又翻又音如字）辛酉旦還攻東門克之（還復也）延宗戰力屈走至城北周人擒之周主下馬執其手延宗辭曰死人手何敢迫至尊周主曰兩國天子非有怨惡直為百姓來耳（言為救民而來為于偽翻）終不相害勿怖也（怖蒲故翻）使復衣帽而禮之（五代志帽自天子下及士人通冠之蓋常服也然亦有白紗烏紗之異又有繒皁雜紗為之者）唐邕等皆降於周（降戶江翻）獨莫多婁敬顯奔鄴齊主以為司徒延宗初稱尊號遣使脩啟於瀛州刺史任城王湝（後魏置瀛州於河間使疏吏翻下同任音壬湝戶皆翻又音皆）曰至尊出奔宗廟事重羣公勸迫權主號令事寧終歸叔父湝曰我人臣何容受此啟執使者送鄴壬戌周主大赦削除齊制收禮文武之士鄴伊婁謙聘於齊（周遣伊婁謙聘齊事見去年二月此上不應有鄴字蓋初字之誤也）其參軍高遵以情輸於齊（言周將代齊使謙來觀釁）齊人拘之於晉陽周主

既克晉陽召謙勞之（勞力到翻下親勞同）執遵付謙任其報復謙頓首請赦之周主曰卿可聚衆唾面使其知愧謙曰以遵之罪又非唾面可責（唾湯卧翻）帝善其言而止謙待遵如初

臣光曰賞有功誅有罪此人君之任也高遵奉使異國漏泄大謀斯叛臣也（使疏吏翻）周高祖不自行戮乃以賜謙使之復怨失政刑矣孔子謂以德報怨者何以報德為謙者宜辭而不受歸諸有司以正典刑乃請而赦之以成其私名美則美矣亦非公義也

齊主命立重賞以募戰士而竟不出物廣寧王孝珩請使任城王湝將幽州道兵入土門（按新唐志井陘故關一名土門關珩音行任音壬湝音皆又古皆翻將即亮翻下同）揚聲趣并州（趣七喻翻下同）獨孤永業將洛州道兵入潼關揚聲趣長安（後魏自平城遷都洛陽置司州孝武西入關東魏北都鄴以鄴為司州以洛陽為洛州）臣請將京畿兵出滏口鼓行逆戰（滏口滏水之口山海經滏水出神囷之山圖經泉源濆涌若湯焉滏音釜）敵聞南北有兵自然逃潰又請出宮人珍寶賞將士齊主不悅斛律孝卿

請齊主親勞將士為之撰辭（將即亮翻勞力到翻為于僞翻撰士免翻）且曰宜忼慨流涕以感激人心齊主既出臨衆將令之不復記所受言（令讀如軍令之令復扶又翻）遂大笑左右亦笑將士怒曰身尚如此吾輩何急皆無戰心於是自大丞相已下太宰三師大司馬大將軍三公等官（後齊制官多循後魏大丞相太宰位望最為崇重太師太傅太保是為三師擬古上公非勳德不居次有大司馬大將軍是為二大並典司武事次置太尉司徒司空是為三公三師二大三公府三門當中開黃閤設內屏其階皆正一品）並增員而授或三或四不可勝數（勝音升數所矩翻計也舊所具翻）朔州行臺僕射高勱將兵侍衛太后太子自土門道還鄴（勱音邁）時宦官儀同三司苟子溢猶恃寵縱暴民間雞彘縱鷹犬搏噬取之勱執以徇將斬之太后救之得免或謂勱曰子溢之徒言成禍福獨不慮後患邪勱攘袂曰今西寇已據并州（周在齊之西故謂之西寇）達官率皆委叛（有位任而光顯於時者為達官委棄也委叛者言弃官而叛去）正坐此輩濁亂朝廷（朝直遥翻）若得今日斬之明日受誅亦無所恨勱岳之子也（高岳從高歡起兵有功）甲子齊太后至鄴丙寅周主出齊宮中珍寶服玩及宮女二千人班

賜将士加立功者官爵各有差（将即亮翻）周主問高延宗以取鄴之策辭曰此非亡國之臣所及强問之（强其兩翻）乃曰若任城王據鄴臣不能知（任音壬）若今主自守陛下兵不血刃癸酉周師趣鄴（趣七喻翻）命齊王憲先驅以上柱國陳王純為并州總管齊主引諸貴臣入朱雀門（朱雀門鄴宮城正南門也）賜酒食問以禦周之策人人異議齊主不知所從是時人情忷懼莫有鬬心朝士出降晝夜相屬（忷許勇翻朝直遥翻屬之欲翻）高勱曰今之叛者多是貴人至於卒伍猶未離心請追五品已上家屬置之三臺（勱音邁考之齊制五品已上謂自尚書郎中書侍郎諫議大夫九寺少卿給事黄門侍郎通直散騎常侍尚書左右丞三公府長史諮議參軍太子三卿直閤将軍東宫正都督已上也三臺魏武帝所建齊文宣帝又增崇之時改為寺）因脅之以戰若不捷則焚臺此曹顧惜妻子必當死戰且王師頻北賊徒輕我今背城一決（背蒲妹翻）理必破之齊主不能用望氣者言當有革易齊主引尚書令高元海等議依天統故事禪位皇太子（天統禪位事見一百六十九卷世祖天嘉六年）

資治通鑑卷一百七十二

資治通鑑卷一百七十三

宋　司馬光　撰

胡三省　音註

陳紀七（起彊圉作噩盡屠維大淵獻凡三年）

高宗宣皇帝中之下

太建九年春正月乙亥朔齊太子恒即皇帝位（恒戶登翻）生八年矣改元承光大赦尊齊主為太上皇帝皇太后為太皇太后皇后為太上皇后以廣寧王孝珩為太宰（珩音行）司徒莫多婁敬顯領軍大将軍尉相願（尉紆勿翻）謀伏兵千秋門（千秋門鄴宮西門）斬高阿那肱立廣寧王孝珩會阿那肱自它路入朝不果（朝直遥翻）孝珩求拒周師謂阿那肱等曰朝廷不賜遣擊賊豈不畏孝珩反邪孝珩若破宇文邕（周主諱邕）遂至長安反亦何預國家事以今日之急猶如此猜忌邪（邪音耶）高韓恐其為變出孝珩為滄州刺史（高韓謂高阿那肱韓長鸞地形志熙平二年分瀛冀二州置滄州治饒安縣城）相顧拔佩刀斫柱歎曰大事去矣知復何言（復扶又翻）齊主使長樂王尉世辯

（長樂郡王五代志信都郡長樂縣舊置長樂郡樂音洛尉紆勿翻）帥千餘騎覘周師出滏口（帥讀曰率騎奇寄翻覘丑廉翻又丑豔翻滏音釜）登高阜西望遙見羣烏飛起謂是西軍旗幟即馳還比至紫陌橋不敢回顧世辯粲之子也（西軍旗幟皆黑齊人時恇懼望見烏飛以為周師已至馳歸不敢回顧懼其及也紫陌橋在鄴城外尉粲與高歡同起於北鎮爾雅曰大陸曰阜廣雅山無石曰阜幟昌志翻比必寐翻）於是黃門侍郎顏之推中書侍郎薛道衡侍中陳德信等勸上皇往河外募兵（齊制門下省侍中給事黃門侍郎各六人中書省侍郎四人河外謂大河之外王者內京師而外諸夏齊都鄴在河北故謂河南為河外）更為經略若不濟南投陳國從之道衡孝通之子也（薛孝通始從賀拔岳後因入朝遂留仕於鄴）丁丑太皇太后太上皇后自鄴先趣濟州（濟州治碻磝城趣七喻翻濟子禮翻）癸未幼主亦自鄴東行己丑周師至紫陌橋　辛卯上祭北郊　壬辰周師至鄴城下癸巳圍之燒城西門齊人出戰周師奮擊大破之齊上皇從百騎東走（騎奇寄翻）使武衛大將軍慕容三藏守鄴宮（後齊循魏制武衛將軍副貳左右衛將軍掌左右廂所主朱華閤以外階從三品加大者進等藏徂浪翻）周師入鄴齊王公以下皆降（降戶江翻）三藏猶拒戰周主引見禮之（見賢遍翻）拜儀同大

將軍三藏紹宗之子也（慕容紹宗始從爾朱氏後事高歡父子）領軍大將軍漁陽鮮于世榮齊高祖舊將也（將即亮翻）周主先以馬腦酒鍾遺之（馬腦石似玉寶石也今作碼碯先息薦翻遺唯季翻）世榮得即碎之周師入鄴世榮在三臺前鳴鼓不輟周人執之世榮不屈乃殺之周主執莫多婁敬顯數之曰汝有死罪三前自晉陽走鄴攜妾弃母不孝也（自晉陽走鄴見上卷上年數所矩翻舊所貝翻走音奏）外為偽朝戮力內實通啟於朕不忠也（為于偽翻朝直遙翻）送款之後猶持兩端不信也用心如此不死何待遂斬之使將軍尉遲勤追齊主（考異曰北齊書勤作剛今從周書尉紆勿翻）甲午周主入鄴齊國子博士長樂熊安生博通五經（晉武帝咸寧四年初立國子學置國子祭酒博士各一人後齊置博士五人黃帝有熊氏一曰出於楚鬻熊之後以名為氏樂音洛）聞周主入鄴遽令掃門家人怪而問之安生曰周帝重道尊儒必將見我俄而周主幸其家不聽拜親執其手引與同坐賞賜甚厚給安車駟馬以自隨又遣小司馬唐道和（後周之制六官七命自小冢宰至小司徒小宗伯小司馬小司寇小司空皆上大夫七命）就中書侍郎李德林宅宣旨慰諭曰平齊之利唯在於爾

引入宮（宮即鄴宮周主居之）時使內史宇文昻訪問齊朝風俗政教人物善惡（朝直遥翻）即留內省三宿乃歸（內省即齊之門下省）乙未齊上皇渡河入濟州（濟子禮翻）是日幼主禪位於大丞相任城王湝（任音壬湝戶皆翻又音皆）又為湝詔尊上皇為無上皇幼主為宋國天王（齊氏於傾危之際不應改國號為宋宋國當作宗國）令侍中斛律孝卿送禪文及璽紱於瀛州（齊制天子六璽受命璽在六璽之外紱印組也古者韍如蔽膝又裳繡為兩己相背形謂之黻此紱直以繫璽而已璽斯氏翻紱音弗）孝卿即詣鄴（以璽紱歸周）周主詔去年大赦所未及之處皆從赦例（去年周克晉陽大赦山東河南河北之地尚為齊守今既克鄴凡齊之境內赦所未及之地今皆從去年赦例）齊洛州刺史獨孤永業有甲士三萬聞晉州陷請出兵擊周奏寢不報永業憤慨又聞并州陷乃遣子須達請降於周（降戶江翻下同）周以永業為上柱國封應公（此去年事也因齊亡敘之於此應國公用古邘晉應韓之應以封之）丙申周以越王盛為相州總管（後魏置相州於鄴東魏都鄴改為司州以其京畿之地倣漢晉之制而置司州也周既平齊復為相州列于諸州相息亮翻）齊上皇留胡太后於濟州使高阿那肱守濟州關（濟州城北有碻磝津故關）覘候周師（覘丑廉翻又丑艷翻）自與穆后馮淑妃幼主韓長鸞鄧長顒等數十人奔青州（顒魚容翻）使內參田鵬鸞西出參伺動靜（參候也伺相吏翻）周師獲之問齊主何在紿云已去（紿徒亥翻誑言也）計當出境（謂出齊境也）周人疑其不信捶之每折一支辭色愈厲竟折四支而死（捶止橤翻折而設翻）上皇至青州即欲入陳而高阿那肱密召周師約生致齊主屢啟云周師尚遠已令燒斷橋路上皇由是淹留自寬周師至關阿那肱即降之周師奄至青州上皇囊金繫於鞍與后妃幼主等十餘騎南走（騎奇寄翻）己亥至南鄧村尉遲勤追及盡擒之并胡太后送鄴（先已擒胡太后於濟州今并齊主送鄴齊天保元年更禪歲在庚午四主二十八年而亡）庚子周主詔故斛律光崔季舒等宜追加贈謚并為改葬（斛律光死見一百七十一卷太建四年崔季舒等死見五年謚神至翻為于偽翻）子孫各隨蔭敘錄（自漢以來將相公卿皆得保任子弟若孫為官所謂門蔭者也）家口田宅沒官者並還之周主指斛律光名曰此人在朕安得至鄴辛丑詔齊之東山南園三臺並可毀撤瓦木諸物可用者悉以賜民山園之田各還其主（東山南園三臺皆高氏遊宴之地撤直列翻）二月壬午上耕籍田（籍而亦翻）丙

午周主宴從官將士於齊太極殿頒賞有差（從才用翻將即亮翻下同）丁未高緯至鄴（已為俘囚不復書齊主緯于貴翻）周主降階以賓禮見之齊廣寧王孝珩至滄州以五千人會任城王湝於信都（冀州治信都湝自河間進兵至信都珩音行任音壬湝古皆翻）共謀匡復召募得四萬餘人周主使齊王憲柱國楊堅擊之令高緯為手書招湝湝不從憲軍至趙州（魏孝昌二年分定相二州置殷州治廣阿後改為趙州）湝遣二諜覘之（諜徒協翻覘丑廉翻又丑艷翻）候騎執以白憲憲集齊舊將遍示之（齊舊將從憲軍者集以示諜以攜湝軍之心騎奇寄翻）謂曰吾所爭者大不在汝曹今縱汝還仍充吾使（使疏吏翻）乃與湝書曰足下諜者為候騎所拘軍中情實具諸執事（謂諜者當能具言之）戰非上計無待卜疑守乃下策或未相許已勒諸軍分道並進相望非遠憑軾有期（左傳城濮之役楚子玉遣使請戰於晉侯曰請與君之士戲君憑軾而望之故引以為言兵車之軾高三尺三寸立而憑之）不俟終日所望知機也（易大傳曰君子見幾而作不俟終日引以諭湝使速降）憲至信都湝陳於城南以拒之湝所署領軍尉相願詐出略陳遂以眾降（鄴城之破相願蓋奔瀛州湝因署為領軍尉紆勿翻陳讀曰陣降戶江翻）相願湝心腹也眾皆駭懼湝殺相願妻子明日復戰（復扶又翻）憲擊破之俘斬三萬人執湝及廣寧王孝珩憲謂湝曰任城王何苦至此湝曰下官神武皇帝之子兄弟十五人幸而獨存逢宗社顛覆無愧墳陵（聚土曰墳陵大阜也墳陵猶言山陵）憲壯之命歸其妻子又親為孝珩洗瘡傅藥禮遇甚厚（為于偽翻）孝珩歎曰自神武皇帝以外吾諸父兄弟無一人至四十者命也（文襄死於盜手年二十九顯祖年三十一濟南王年十七孝昭年二十七武成年三十二其餘多不得良死）嗣君無獨見之明宰相非柱石之寄（嗣祥吏翻）恨不得握兵符受斧鉞展我心力耳（史言湝孝珩志節可憐五代志後齊命將出征則授鼓旗於朝皇帝陳法駕服兖冕至廟拜於太祖徧告訖降就中階引上將操鉞授柯曰從此上至天將軍制之又操斧授柯曰從此下至泉將軍制之將軍既受斧鉞對曰國不可從外理軍不可從中制臣既受命有鼓旗斧鉞之威願無一言之命於臣帝曰苟利社稷將軍裁之將軍就車載斧鉞而出皇帝推轂度閫曰從此以外將軍制之）齊王憲善用兵多謀略得將士心齊人憚其威聲多望風沮潰芻牧不擾軍無私焉（將即亮翻沮在呂翻）周主以齊降將封輔相為北朔州總管北朔州齊之重鎮（降戶江翻北朔州控禦突厥齊以為重鎮）士卒驍勇（驍堅堯翻）前長史趙穆等謀執輔相迎任

城王湝於瀛州不果（前長史齊官長知兩翻相息亮翻）乃迎定州刺史范陽王紹義紹義至馬邑自肆州以北二百八十餘城皆應之（五代志博陵郡舊置定州魏置肆州治九原六鎮叛亂寄治樓煩郡之秀容縣其北即齊北朔州界）紹義與靈州刺史袁洪猛引兵南出欲取并州至新興而肆州已為周守（地形志魏太延二年置薄骨律鎮孝昌二年置靈州東西分治其地屬西魏天平中東魏復置靈州寄治汾州隰城縣界五代志鴈門郡繁時縣東魏置武州寄治城中後齊改為北靈州新興漢魏古郡名以五代志考之與肆州皆在樓煩郡秀容縣宋白曰唐之嵐州古新興郡為于僞翻）前隊二儀同以所部降周（二儀同前隊之將二人官皆儀同降戶江翻）周兵擊顯州（地形志魏永安中置顯州治汾州六壁城五代志鴈門郡崞縣東魏置廓州後齊改北顯州周兵所擊即此）執刺史陸瓊復攻拔諸城（復扶又翻）紹義還保北朔州周東平公神舉將兵逼馬邑（神舉即宇文神舉）紹義戰敗北奔突厥猶有衆三千人紹義令曰欲還者從其意於是辭去者大半突厥佗鉢可汗常謂齊顯祖為英雄天子以紹義重踝似之（厥九勿翻佗徒何翻可苦曷翻汗音寒重直龍翻踝戶瓦翻腿兩旁曰內外踝）甚見愛重凡齊人在北者悉以隸之於是齊之行臺州鎮唯東雍州行臺傅伏營州刺史高寶寧不下（傅伏以永橋之功遷東雍州行臺五代志絳郡後魏置東雍州遼西郡置營州治和龍城雍於用翻）其餘皆入於周凡得州五十郡一百六十二縣三百八十戶三百三萬二千五百（梁太宗大寶元年齊顯祖受魏禪五主二十七年而亡齊所有司冀趙義懷黎建東雍汾西汾晉南朔并肆靈顯恒朔定瀛幽東燕北燕營南營安青齊光膠徐仁睢兖北徐南青海東楚潼東徐洛鄭陽宋梁南兖西兖北荆襄豫東廣秦西楚揚南潁北建羅合江和共六十州而東廣已下十州時已為陳故止言五十州　考異曰隋書地理志云州九十七郡一百六十縣一百六十五今從周書）高寶寧者齊之疎屬有勇略久鎮和龍甚得夷夏之心（夏戶雅翻）周主於河陽幽青南兖豫徐北朔定置摠管府相并二州各置宮及六府官（河陽縣屬懷州河內郡地臨河津實重鎮也幽州治薊青州治益都南兖治譙豫治汝南徐治彭城北朔治馬邑定治中山或都會之地或守禦之要也故皆置摠管府摠管猶魏晉之都督也相并二州皆有齊舊宮及省故仍置宮若別都然置六府官以代省也六府官蓋倣長安六官之府未必備官也）周師之克晉陽也（克晉陽見上卷上年）齊使開府儀同三司紇奚永安求救於突厥比至齊已亡佗鉢可汗處永安於吐谷渾使者之下（紇奚虜複姓魏收官氏志北方諸姓有紇奚氏比必寐翻及也處昌呂翻吐如字或土鶻翻谷音浴使疏吏翻）永安言於佗鉢曰今齊國已亡永安何用餘生欲閉氣自絶恐天下謂大齊無死節之臣

乞賜一刀以顯示遠近佗鉢嘉之贈馬七十匹而歸之梁主入朝于鄴（梁臣於周以周平齊故入朝朝直遥翻下同）自秦兼天下無朝覲之禮至是始命有司草具其事致積致饔設九儐九介受享於廟三公三孤六卿致食勞賓還贄致享皆如古禮（積子賜翻饔許既翻勞力到翻鄭玄曰每積有牢禮米禾芻薪又曰大禮饔餼也左傳居則具一日之積杜預曰芻米菜薪詩傳曰牲腥曰饔或曰饋客生食及芻米曰餼儐主副也導主以行禮者也介賓副也輔賓以行禮者也五代志曰梁王之朝周入畿大冢宰命有司致積其餼五牢米九十筥醯醢各三十五甕酒十八壺米禾各五十車薪芻各百車既至大司空設九儐以致館梁王束帛乘馬設九介以待之禮成而出明日王朝受享於廟既致享大冢宰又命公一人元冕乘車陳九儐以束帛乘馬致食于賓及賓之從各有差致食訖又命公一人弁服乘車執贄設九儐以勞賓王設九介迎於門外明日朝服乘車還贄于公公皮弁迎於大門授贄受贄並於堂之中楹又明日王朝服設九介乘車以見于公事畢公致享明日三孤一人又執贄勞于梁王明日王還贄又明日王見三孤如三公明日卿一人又執贄勞王王見卿又如三孤於是三公三孤六卿又各饔賓並屬官之長為使牢米束帛同三公儐必刃翻勞力到翻）周主與梁主宴酒酣（酣戶甘翻）周主自彈琵琶梁主起舞曰陛下既親撫五絃臣何敢不同百獸周主大悅賜賚甚厚（舜彈五絃之琴夔曰於予擊石拊石百獸率舞梁主以舜況周主故悅賚來代翻）乙卯周主自鄴西還三月

壬午周詔山東諸軍各舉明經幹治者二人若奇才異術卓爾不羣者不拘此數（時周分置諸州總管以撫鎮山東治軍政故曰諸軍）周主之擒尉相貴也（擒尉相貴見上卷上年）招齊東雍州刺史傅伏伏不從齊人以伏為行臺右僕射周主既克并州（克并州亦見上卷上年）復遣韋孝寬招之（韋孝寬鎮勲州與東雍州接境故使招之復扶又翻）令其子以上大將軍武鄉公告身（以古武鄉郡封為公也石勒置武鄉郡凡授官爵皆給以符謂之告身五代志馮翊郡華陰縣西魏改武鄉置武鄉郡周當以此封傅伏）及金馬腦二酒鍾賜伏為信伏不受謂孝寬曰事君有死無貳此兒為臣不能竭忠為子不能盡孝人所讎疾願速斬之以令天下周主自鄴還至晉州遣高阿那肱等百餘人臨汾水名伏伏出軍隔水見之（汾水逕晉絳二州之間東雍州在絳州界故隔水）問至尊今何在阿那肱曰已被擒矣（被皮義翻）伏仰天大哭帥衆入城於聽事前北面哀號良久然後降（帥讀曰率聽與廳同毛晃曰聽事治官處漢晉皆作聽事六朝以來乃始加广音他經翻號戶刀翻降戶江翻）周主見之曰何不早下伏流涕對曰臣三世為齊臣食齊祿不能自死羞見天地周主執其手曰為臣當如此乃以所

食羊肋骨賜伏（肋盧則翻骨肋）曰骨親肉疎所以相付遂引使宿衛授上儀同大將軍敕之曰若亟與公高官（亟紀力翻）恐歸附者心動努力事朕勿憂富貴佗日又問前救河陰得何賞（救河陰事見上卷七年）對曰蒙一轉授特進永昌郡公（勳級曰轉轉張戀翻）周主謂高緯曰朕三年教戰決取河陰正為傳伏善守（為于偽翻）城不可動遂斂軍而退公當時賞功何其薄也夏四月乙巳周主至長安置高緯於前列其王公於後車輿旗幟器物以次陳之備大駕（秦大駕屬車八十一乘漢遵用之備千乘萬騎晉之盛也大駕鹵簿見於志為尤詳開皇中大駕十二乘法駕半之其後大駕用三十六法駕用十二周氏雖設六官置司輅之職以掌公車之政以隋制參之大駕鹵簿必不能如漢晉之盛幟昌志翻）布六軍奏凱樂（周官王師大獻則令奏愷樂注云大獻獻捷於祖愷樂獻功之樂）獻俘於太廟觀者皆稱萬歲戊申封高緯為溫公齊之諸王三十餘人皆受封爵周主與齊君臣飲酒令溫公起舞高延宗悲不自持屢欲仰藥其傅婢禁止之周主以李德林為內史上士（後周之制內史屬春官中大夫五命下大夫四命上士三命）自是詔誥格式及用山東人物並以委之帝從容謂羣臣曰

我常日唯聞李德林名復見其為齊朝作詔書移檄（從七容翻復扶又翻為于偽翻朝直遙翻）正謂是天上人豈言今日得其驅使神武公紇豆陵毅對曰（神武郡公後魏置神武郡於神武川隋為神武縣屬馬邑郡紇豆陵毅本姓竇唐宰相世系表曰竇本竇融之後以竇武之難亡入鮮卑拓拔部使居南境號沒鹿回部世為部落大人及勤後魏穆帝命為紇豆陵氏至曾孫巖從孝文帝從洛陽遂為河南洛陽人復為竇氏宇文復代北舊姓又復為紇豆陵氏）臣聞麒麟鳳皇為王者瑞可以德感不可力致麒麟鳳皇得之無用豈如德林為瑞且有用哉帝大笑曰誠如公言　己巳周主享太廟　五月丁丑周以譙王儉為大冢宰庚辰以杞公亮為大司徒鄭公達奚震為大宗伯梁公侯莫陳芮為大司馬應公獨孤永業為大司寇鄭公韋孝寬為大司空己丑周主祭方丘（周制方丘在國陰六里之郊以其先炎帝神農氏配）詔以路寢會義崇信含仁雲和思齊諸殿皆晉公護專政時所為事窮壯麗有踰清廟（清廟者倣周祀文王之廟而為之也毛傳曰清廟者祭有清明之德者之宮也）悉可毀撤彫斲之物並賜貧民繕造之宜務從卑朴又詔并鄴諸堂殿壯麗者準此（并鄴諸堂殿齊氏所營也）

臣光曰周高祖可謂善處勝矣（處昌呂翻）佗人勝則益奢高祖勝而愈儉

六月丁卯周主東巡秋七月丙戌幸洛州（洛州治洛陽）八月壬寅議定權衡度量頒之於四方（量音亮）初魏虜西京之人（西京謂河西自沮渠氏據河西稱梁王宋文帝元嘉十六年魏太武帝擊而虜之）沒為隸戶齊氏因之仍供厮役（厮息移翻養也役也使也賤也蘇林曰厮取薪者也韋昭曰析薪曰厮今式讀從詵入聲）周主滅齊欲施寬惠詔曰罪不及嗣古有定科（書大禹謨臯陶曰罰不及嗣孔傳云父子罪不相及）雜役之徒獨異常憲（憲法也）

一從罪配百代不免罰既無窮刑何以措凡諸雜戶悉放為民自是無復雜戶甲子鄭州獲九尾狐（此時鄭州蓋猶在長社）已死獻其骨周主曰瑞應之來必彰有德若五品時敘四海和平乃能致此（此指瑞應圖而言也孔氏書傳五品謂五常）今無其時恐非實錄命焚之九月戊寅周制庶人已上唯聽衣綢綿綢絲布圓綾紗絹綃葛布等九種（衣於既翻綢與紬同直由翻大絲繒也綿綢紡綿為之今淮人能織綿紬緊厚耐久服絲布以絲禆布縷織之今謂之兼絲布圓綾土綾也亦謂之花絹紗方目紗也絹吉掾翻繒也細絲繒綃相邀翻生絲繒葛葛越宜夏服布緝麻若紵為之種章勇翻）餘悉禁之朝祭之服不拘此制（朝直遥翻）冬十月戊申周主如鄴　上聞周人滅齊欲爭徐兖（此言禹迹徐兖二州之地禹貢曰海岱及淮惟徐州濟河惟兖州周之九州青州得沂泗淮三水兖州得大野無復徐州矣今之徐州春秋宋地左傳圍宋彭城是也秦屬泗水郡漢屬沛郡後分立楚國後置徐州自是之後徐州專治彭城矣）詔南兖州刺史司空吳明徹督諸軍伐之以其世子戎昭將軍惠覺攝行州事明徹軍至呂梁周徐州總管梁士彥帥衆拒戰（帥讀曰率）戊午明徹擊破之士彥嬰城自守明徹圍之帝銳意以為河南指麾可定中書通事舍人蔡景歷諫

曰師老將驕不宜過窮遠略（魏黄初中中書置通事郎晉初置舍人通事江左令舍人通事謂之通事舍人掌呈奏案又掌詔命陳氏得國國之政事並由中書省有中書舍人五人分掌二十一局事各當尚書諸曹並為上司摠國內機要尚書唯聽受而已將即亮翻）帝怒以為沮衆（沮在呂翻）出為豫章內史未行有飛章劾景歷在省贓汙狼籍坐免官削爵土（飛者不知其所自來也蓋出於上意劾戶槩翻又音戶得翻）周改葬德皇帝於冀州（宇文肱者宇文泰之父也從鮮于脩禮攻定州戰死于唐河武成初追謚德皇帝其地在齊未得改葬平齊之後乃得改葬於冀州）周主服線（線倉回翻）哭于太極殿百官素服　周人謚溫公高緯與宜州刺史穆提

婁謀反并其宗族皆賜死衆人多自陳無之高延宗獨攘袂泣而不言以椒塞口而死（塞悉則翻）唯緯弟仁英以清狂仁雅以瘖疾得免（漢張敞奏言昌邑王賀清狂不惠蘇林曰凡狂者陰陽脉盡濁今此人不狂似狂故言清狂或曰色理清徐而心不慧故曰清狂清狂如今白癡也瘖於今翻瘂也）徙於蜀其餘親屬不殺者散配西土（西土謂長安西邊州郡）皆死於邊裔　周主以高湝妻盧氏賜其將斛斯徵（湝戶皆翻又音皆將即亮翻下同）盧氏蓬首垢面長齋不言笑徵放之乃為尼（盧氏山東高門史言其能守節長齋者依佛教茹蔬素不食葷肉尼女夷翻女僧）齊后妃貧者至以賣燭為業　十一月壬申周立皇子衍為道王（道古國名春秋有江黃道按皇子當作皇孫衍周太子之長子此有可疑者後注屢及之通鑑一百七十一卷太建五年六月書周皇孫衍生）兌為蔡王　癸酉周遣上大將軍王軌將兵救徐州　初周人敗齊師於晉州乘勝逐北齊人所弃甲仗未暇收斂（事見上卷八年敗補邁翻）稽胡乘間竊出（間古莧翻）並盜而有之仍立劉蠡升之孫沒鐸為主（劉蠡升為高歡所滅見一百五十七卷梁武帝大同元年）號聖武皇帝改元石平周人既克關東（謂克齊也）將討稽胡議欲窮其巢穴齊王憲曰步落稽種類既多（種章勇翻）又山谷險絶王師一舉未可盡除且當翦其魁首餘加慰撫周主從之以憲為行軍元帥督諸軍討之（行軍元帥始此帥所類翻）至馬邑分道俱進沒鐸分遣其黨天柱守河東穆支守河西據險以拒之（此西河離石之河東河西也）憲命譙王儉擊天柱滕王逌擊穆支（逌以周翻）並破之斬首萬餘級趙王招擊沒鐸禽之餘衆皆降（降戶江翻）　周詔自永熈三年以來東土之民掠為奴婢（後魏孝武帝永熈三年西入關自是宇文氏高氏交兵互相侵掠得其民口各以為奴婢）及克江陵之日良人沒為奴婢者（梁世祖承聖三年江陵破事見一百六十五卷）並放為良又詔後宮唯置妃二人世婦三人御妻三人此外皆減之周主性節儉常服布袍寢布被後宮不過十餘人每行兵親在行陳（行陳上戶剛翻下讀曰陣）步涉山谷人所不堪撫將士有恩而明察果斷（斷丁亂翻）用法嚴峻由是將士畏威而樂為之死（將即亮翻樂音洛為于偽翻）　己亥晦日有食之　周初行刑書要制羣盜贓一匹及正長隱五丁若地頃以上皆死（隋因周制制人五家為保保有長保五為閭閭四為族皆有正畿外置里正比閭正黨長比族正以相檢察所謂正長也百畝為頃長知兩翻）十二月戊申

新作東宮成太子徙居之　庚申周主如并州徙并州軍民四萬戶於關中戊辰廢并州宮及六府（是年春周置并州宮及六府）高寶寧自黃龍上表勸進於高紹義（黃龍即和龍今之黃龍府上時掌翻）紹義遂稱皇帝改元武平以寶寧為丞相突厥佗鉢可汗舉兵助之（可從刋入聲汗音寒）

十年春正月壬午周主幸鄴辛卯幸懷州（懷州治河內郡野王自此以後周陳之君書如書幸雜出其間未悉義例所安）癸巳幸洛州置懷州宮　二月甲辰周譙孝王儉卒　丁巳周主還長安　吳明徹

圍周彭城環列舟艦於城下攻之甚急（艦戶黯翻）王軌引兵輕行據淮口（淮口清水入淮之口即清口也）結長圍以鐵鎖貫車輪數百沉之清水（沉持林翻酈道元曰清水即泗水之別名）以遏陳船歸路軍中恟懼（恟許勇翻）譙州刺史蕭摩訶言於明徹曰聞王軌始鎖下流其兩端築城今尚未立公若見遣擊之彼必不敢相拒水路未斷賊勢不堅彼城若立則吾屬必為虜矣明徹奮髯曰搴旗陷陳將軍事也長算遠略老夫事也摩訶失色而退（史言明徹驕而愎諫以致敗髯而占翻搴起虔翻拔取也陳讀曰陣）一旬之間水路遂斷周兵益至諸將議破堰拔軍以舫載馬而去馬主裴子烈曰若破堰下船船必傾倒不如先遣馬出（考異曰南史作馬明主今從陳書馬主馬軍主也堰於建翻舫府妄翻並兩船也倒都皓翻）時明徹苦背疾甚篤蕭摩訶復請曰今求戰不得進退無路若潛軍突圍未足為恥願公帥步卒乘馬轝徐行摩訶領鐵騎數千驅馳前後必當使公安達京邑（京邑謂建康觀摩訶此言亦知軍退後周師繼至必不能守淮南復扶又翻帥讀曰率轝孜字書皆無此字唯類篇有之音羊茹切舁車也今言乘馬轝則當讀與輿字同從平聲騎奇寄翻下同）明徹曰弟之此策乃

良圖也然步軍既多吾為總督必須身居其後相帥兼行（帥讀曰率下同）弟馬軍宜速在前不可遲緩摩訶因帥馬軍夜發甲子明徹決堰乘水勢退軍冀以入淮至清口水勢漸微舟艦並礙車輪不復得過王軌引兵圍而蹙之眾潰明徹為周人所執將士三萬并器械輜重皆沒於周（將即亮翻重直用翻）蕭摩訶以精騎八十居前突圍眾騎繼之（騎奇寄翻）比旦達淮南（淮水南岸也比必寐翻）與將軍任忠周羅睺獨全軍得還（任音壬還音旋又如字）初帝謀取彭汴以問五兵尚書

毛喜（彭汴謂彭城汴水之地五兵尚書掌中兵外兵別兵都兵騎兵各官）以對曰淮左新平邊民未輯周氏始吞齊國難與爭鋒且弃舟艥之工（艥與楫同）踐車騎之地（徐兗之地四平車騎便於馳突踐慈演翻騎奇寄翻）去長就短非吳人所便臣愚以為不若安民保境寢兵結好（好呼到翻）斯久長之術也及明徹敗帝謂喜曰卿言驗於今矣即日召蔡景歷復以為征南諮議參軍（亦以其言驗也）周主封吳明徹為懷德公（懷德郡公五代志巴東郡武寧縣後周置南都郡源陽縣尋改郡曰懷德縣曰武寧）位大將軍（其朝列於大將軍無職事也）明徹憂憤而卒（卒子恤翻）乙丑周以越王盛為大冢宰　三月戊辰周於蒲州置宮（五代志河東郡後魏曰秦州後周改蒲州因蒲坂以名州也）廢同州及長春二宮（同州治馮翊宇文泰輔魏多居同州其後受魏禪遂以同州置別宮長春宮在朝邑馮翊之屬縣也是宮蓋亦宇文所置）　甲戌周主初服常冠以皁紗全幅向後襆髮仍裁為四腳（今之襆頭始此制微有不同耳杜佑曰後漢末王公卿士以幅巾為雅用全幅皁而向後襆髮謂之頭巾俗人因號為襆頭後周武帝因裁幅巾為四腳襆與襆同房玉翻皁才早翻）　丙子命中軍大將軍開府儀同三司淳于量為大都督（陳制中軍大將軍品第二秩中二千石開府儀同三司品第一其秩則萬石矣）總水陸諸軍事鎮西將

軍孫瑒都督荊郢諸軍（瑒雉杏翻又音暢）平北將軍樊毅都督清口上至荊山緣淮諸軍寧遠將軍任忠都督壽陽新蔡霍州諸軍以備周（寧遠將軍梁置陳制擬官品第五此新蔡在弋陽郡界五代志梁置平高新蔡新城三郡於殷城後齊置新蔡郡於固始二縣皆屬弋陽任音壬）　乙酉大赦　壬辰周改元宣政　夏四月庚申突厥寇周幽州殺掠吏民（厥九勿翻）　戊午樊毅遣軍度淮北對清口築城壬戌清口城不守　五月己丑周高祖帥諸軍伐突厥（周主以是役殂於軍中故書其廟號帥讀曰率）遣柱國原公姬願（原古國名）東平公神舉等將兵五道俱入（將即亮翻又音如字領也）癸巳帝不豫留止雲陽宮（五代志京兆郡雲陽縣後周置雲陽郡蓋亦置別宮於此）丙申詔停諸軍驛召宗師宇文孝伯赴行在所（後周置宗師之官蓋掌諸宗室杜佑曰宗師屬天官中大夫也五命小宗師下大夫四命宇文孝伯時留長安故驛召之天子所至為行在所）帝執其手曰吾自量必無濟理（量音良）以後事付君是夜授孝伯司衛上大夫總宿衛兵（後周之制凡上大夫皆六命）又令馳驛入京鎮守以備非常六月丁酉朔帝疾甚還長安是夕殂年三十六（還從宣翻又音如字殂蘇乎翻）戊戌太子即位尊皇后阿史那氏為皇

太后（阿史那氏天和三年娶于突厥者也）宣帝初立即逞奢欲大行在殯曾無戚容（在戚而有嘉容魯昭公所以不終也）捫其杖痕大罵曰死晚矣（捫以手撫摸也杖痕為太子時受杖之痕）閱視高祖宮人逼為淫欲（周武帝未祔廟而書高祖者史筆也）超拜吏部下大夫鄭譯為開府儀同大將軍內史中大夫委以朝政（鄭譯有寵事始上卷八年朝直遥翻）己未葬武皇帝於孝陵廟號高祖既葬詔內外公除帝及六官皆議即吉京兆郡丞樂運上疏以為葬期既促事訖即除太為汲汲帝不從（樂運擢京兆郡丞見一百七十一卷五年自丁酉至己未二十三日而葬太速矣上時掌翻）帝以齊煬王憲屬尊望重忌之（齊王於周主叔父也屬尊出將入相著功名其望重謚法好內遠禮曰煬憲豈有是哉周主殺之加以惡謚耳煬余亮翻）謂宇文孝伯曰公能為朕圖齊王（為于偽翻）當以其官相授孝伯叩頭曰先帝遺詔不許濫誅骨肉齊王陛下之叔父功高德茂社稷重臣陛下若無故害之臣又順旨曲從則臣為不忠之臣陛下為不孝之子矣帝不懌由是疎之乃與開府儀同大將軍于智鄭譯等密謀之使智就宅候憲因告憲有異謀甲子帝遣宇文孝伯語憲（語牛倨翻）欲以憲為太師（太師三師之首）憲辭讓又使孝伯召憲曰晚與諸王俱入既至殿門憲獨被引進（被皮義翻）帝先伏壯士於別室至即執之憲自辯理帝使于智證憲憲目光如炬與智相質（質證也驗也）或謂憲曰以王今日事勢何用多言憲曰死生有命寧復圖存（復扶又翻）但老母在堂恐留茲恨耳（言既誣以異謀恐罪及其母也）因擲笏於地遂縊之（縊於賜翻經也絞也）帝召憲僚屬使證成憲罪參軍勃海李綱誓之以死終無橈辭（橈奴教翻曲也）有司以露車載憲尸而出（車無帷蓋曰露車）故吏皆散唯李綱撫棺號慟躬自瘞之（綱在憲府先此未有聞焉而能臨難盡節於所事隋唐之間汔能自持有以也夫號戶刀翻瘞於計翻）哭拜而去又殺上大將軍王興上開府儀同大將軍獨孤熊開府儀同大將軍豆盧紹（隋書曰豆盧本姓慕容燕北地王精之後中山敗歸魏北人謂歸義為豆盧因氏焉）皆素與憲親善者也帝既誅憲而無名（無罪以加之為無名古所謂無名之師亦言無罪而加之兵也）乃云與興等謀反時人謂之伴死（伴蒲旱翻）以于智為柱國封齊公以賞之　閏月乙亥周主立妃楊氏為皇后（楊堅之女也）辛巳周以趙王招為太師陳王純為太傅　齊

范陽王紹義聞周高祖殂以為得天助幽州人盧昌期起兵據范陽（五代志幽州治薊城涿縣舊置范陽郡）迎紹義紹義引突厥兵赴之周遣柱國東平公神舉將兵討昌期（將即亮翻）紹義聞幽州總管出兵在外欲乘虛襲薊（薊音計）神舉遣大將軍宇文恩將四千人救之半為紹義所殺會神舉克范陽擒昌期紹義聞之素衣舉哀還入突厥高寶寧帥夷夏數萬騎救范陽（還從宣翻又音如字厥九勿翻帥讀曰率夏戶雅翻騎奇寄翻）至潞水（水經注鮑丘水出禦夷北塞中俗謂之大榆河南過潞縣為潞水）聞昌期死還據和龍　秋七月周主享太廟丙午祀圜丘（按五代志周祭圜丘及南郊並正月上辛今用七月丙午非舊制）　庚戌周以小宗伯斛斯徵為大宗伯壬戌以亳州總管楊堅為上柱國大司馬（五代志譙郡後魏置南兖州後周置總管府後改曰亳州亳旁各翻）　癸亥周主尊所生母李氏為帝太后（嫡母阿史那氏既尊為皇太后又尊生母為帝太后）　八月丙寅周主祀西郊（五代志後周五郊壇其崇及去國如其行之數其方俱百二十步內壝皆半之）　壬申如同州以大司徒杞公亮為安州總管上柱國長孫覽為大司徒楊公王誼為大司空（長知兩翻）　丙戌以永昌公椿為

大司寇　九月乙巳立方明壇於婁湖戊申以楊州刺史始興王叔陵為王官伯臨盟百官（周禮司盟掌盟載之法凡邦國有疑會同則掌其盟約之載北面詔明神既盟則貳之鄭玄注曰有疑不協也明神神之明察者謂日月山川也覲禮加方明于壇上所以依之也詔之者讀其載書以告之也貳之者寫其副當以授六官陳祥道曰諸侯覲于天子為宮方三百步四門壇十有二尋深四尺加方明于其上覲禮方明者木也方四尺設六色東方青南方赤西方白北方黑上玄下黃設六玉上圭下璧南方璋西方琥東方圭北方璜鄭氏曰方明者上下四方神明之象也會同而盟明神監之六色象其神六玉以禮之上宜以蒼璧下宜以黃琮而不以者則上下之神非天地之至貴者也設玉者刻其木以著之王官伯者古者天子盟諸侯使天子之老涖之如春秋踐土之盟王子虎盟諸侯于王庭是之謂王官伯時彭城喪師陳人通國上下搖心故為是盟）　庚戌周主封其弟元為荊王　周主詔諸應拜者皆以三拜成禮（三拜成禮用夷禮也）　甲寅上幸婁湖誓衆乙卯分遣大使以盟誓班下四方上下相警戒（使疏吏翻班下戶嫁翻班布也）　冬周主還長安以大司空王誼為襄州總管（五代志襄陽郡江左僑置雍州西魏改曰襄州）　戊子以尚書左僕射陸繕為尚書僕射　十一月突厥寇周邊圍酒泉殺掠吏民（五代志張掖郡福祿縣舊置酒泉郡）　十二月甲子周以畢王賢為大司空　己丑周以河陽總管

滕王逌為行軍元帥帥衆入寇（逌音由元帥所類翻帥衆之帥讀曰率）十一年春正月癸巳周主受朝於露門（露門當作路門路大也蓋周之外朝也程泰之作雍録以唐大明宮丹鳳門太極宮承天門皆為唐之外朝蓋識此意朝直遥翻）始與羣臣服漢魏衣冠（以此知後周之君臣前此蓋胡服也）大赦改元大成置四輔官以大冢宰越王盛為大前疑相州總管蜀公尉遲迥為大右弼申公李穆為大左輔大司馬隨公楊堅為大後承（尉紆勿翻記文王世子虞夏商周皆有師保有疑丞設四輔及三公周主倣此以置官）周主之初立也以高祖刑書要制為太重而除之（周行刑書要制見上九年）

又數行赦宥（數所角翻下同）京兆郡丞樂運上疏（上時掌翻）以為虞書所稱眚災肆赦（眚所景翻）謂過誤為害當緩赦之呂刑云五刑之疑有赦謂刑疑從罰罰疑從免也謹尋經典未有罪無輕重溥天大赦之文大尊豈可數施非常之惠以肆姦宄之惡乎（大尊猶言至尊也）帝不納既而民輕犯法又自以奢淫多過失惡人規諫（惡烏路翻）欲為威虐懾服羣下（懾之涉翻）乃更為刑經聖制（考異曰周帝紀行刑經聖制在八月案隋元巖傳樂運之諫因巖納說得免及王軌之死巖遂廢于家今運書已有更嚴前制之語然則行刑經在軌死前

也）用法益深大醮於正武殿告天而行之（五代志道家齋法夜中於星辰之下陳設酒脯餅餌幣物歷祀天皇太一祀五星列宿為書燒香陳讀云奏上天曹名之為醮醮子肖翻）密令左右伺察羣臣（伺相吏翻）小有過失輒行誅譴又居喪纔踰年輒恣聲樂魚龍百戲常陳殿前（五代志齊武平中有魚龍爛漫俳優侏儒山車巨象拔井種瓜殺馬剥驢等奇怪異端百有餘物名為百戲時鄭譯有寵於周主徵齊散樂並會京師為之蓋秦角抵之流也）累日繼夜不知休息多聚美女以實後宮增置位號不可詳録遊宴沈湎或旬日不出（沈持林翻湎彌兖翻毛晃曰沈湎飲酒齊其色韓詩飲酒閑門不出客曰湎）羣臣請事者皆因宦者

奏之於是樂運輿櫬詣朝堂陳帝八失（櫬初現翻空棺朝直遥翻下同）其一以為大尊比來事多獨斷（比毗至翻斷丁亂翻）不參諸宰輔與衆共之其二搜美人以實後宮儀同以上女不許輒嫁貴賤同怨其三大尊一入後宮數日不出所須聞奏多附宦官其四下詔寬刑未及半年更嚴前制其五高祖斲雕為朴崩未踰年而遽窮奢麗其六徭賦下民以奉俳優角抵其七上書字誤者即治其罪（上時掌翻治直之翻）杜獻書之路其八玄象垂誡不能諮諏善道（玄象天象也日月星辰在

（天戍象諫子手翻又子侯翻）脩布德政若不革茲八事臣見周廟不血食矣（犧牲之薦為血食）帝大怒將殺之朝臣恐懼莫有救者內史中大夫洛陽元巖歎曰臧洪同死人猶願之（陳容願與臧洪同死事見六十一卷漢獻帝興平三年）況比干乎（以樂運忠諫況之比干）若樂運不免吾將與之俱斃乃詣閤請見（見賢遍翻）曰樂運不顧其死欲以求名陛下不如勞而遣之（勞力到翻）以廣聖度帝頗感悟明日召運謂曰朕昨夜思卿所奏實為忠臣賜御食而罷之　癸卯周立皇子闡為魯王（按李延壽北史靜帝諱衍後改名闡觀此則九年周立皇子衍為道王自是高祖之子邪）甲辰周主東巡以許公宇文善為大宗伯戊午周主至洛陽立魯王闡為皇太子（闡昌善翻）　二月癸亥上耕籍田（籍在亦翻）　周下詔以洛陽為東京發山東諸州兵治洛陽宮（治直之翻）常役四萬人徙相州六府於洛陽（周置相州六府見上九年相息亮翻）　周徐州總管王軌聞鄭譯用事自知及禍謂所親曰吾昔在先朝寔申社稷至計今日之事斷可知矣（朝直遥翻斷丁亂翻）此州控帶淮南鄰近彊寇欲為身計易如反掌（彊寇謂陳易以豉翻）但忠義之節不可虧違況荷先帝厚恩（荷下可翻）豈可以獲罪嗣主遽忘之邪（邪音耶）止可於此待死冀千載之後知吾此心耳（載作亥翻）周主從容問譯曰我脚杖痕誰所為也對曰事由烏丸軌（受杖事見上卷八年王軌蓋賜姓烏丸氏故稱之從千容翻）宇文孝伯因言軌將須事（宇文孝伯何為出此言也欲自求免死邪然終於不免也將須事見同上）帝使內史杜慶信就州殺軌元巖不肯署詔御正中大夫顏之儀切諫（武成元年置御正四人）帝不聽巖進繼之脫巾頓顙三拜三進（顙蘇朗翻顙額也）帝曰汝欲黨烏丸軌邪巖曰臣非黨軌正恐濫誅失天下之望帝怒使閹豎搏其面（搏手擊也）軌遂死巖亦廢于家遠近知與不知皆為軌流涕（為于偽翻）之儀之推之弟也（顏之推先仕於齊齊亡入周）周主之為太子也上柱國尉遲運為宮正（此太子宮正也尉紆勿翻）數進諫不用（數所角翻）又與王軌宇文孝伯宇文神舉皆為高祖所親待太子疑其同毀己及軌死運懼私謂孝伯曰吾徒必不免禍為之柰何孝伯曰今堂上有老母地下有武帝（武帝即高祖也）為臣為子知欲何之（之往也）且委質事人本狥名義諫而不入死焉可

逃（賁如字焉於乾翻）足下若為身計宜且遠之（遠於願翻）於是運求出為秦州總管（天水郡舊秦州）它日帝託以齊王憲事讓孝伯曰公知齊王謀反何以不言對曰臣知齊王忠於社稷為羣小所譖言必不用所以不言且先帝付囑微臣（囑之欲翻託也）唯令輔導陛下今諫而不從實負顧託以此為罪是所甘心帝大慙俛首不語（令力丁翻俛音免）命將出賜死于家（將引也領也）時宇文神舉為并州刺史帝遣使就州酖殺之（使疏吏翻）尉遲運至秦州亦以憂死 周罷南伐諸軍突厥佗鉢可汗請和於周（厥九勿翻可從刋入聲汗音寒）周主以趙王招女為千金公主妻之（妻七細翻）且命執送高紹義佗鉢不從 辛巳周宣帝傳位於太子闡大赦改元大象自稱天元皇帝所居稱天臺冕二十四旒車服旂鼓皆倍於前王之數皇帝稱正陽宮置納言御正諸衛等官（保定四年改宗伯為納言此納言似隋官之納言為門下省長官諸衛等官左右宮伯小宮伯左右中侍左右侍左右前侍左右後侍左右騎侍左右宗侍左右庶侍左右勳侍左右武伯小武伯左右武賁左右旅賁左右射聲左右驍騎左右羽林左右游擊也）皆準天臺尊皇太后為天元皇太后天

元既傳位驕侈彌甚務自尊大無所顧憚國之儀典率情變更（更工衡翻）每對臣下自稱為天用樽彝珪瓚以飲食（周禮有六尊六彝尊有罍而彝有舟鄭玄曰彝亦尊也鬱鬯曰彝彝法也言為尊之法鄭衆曰於圭頭為器可以挹鬯祼祭謂之瓚瓚藏旱翻）令羣臣朝天臺者致齋三日清身一日朝（直遙翻）既自比上帝不欲羣臣同己常自帶綬冠通天冠加金附蟬顧見侍臣弁上有金蟬及王公有綬者並令去之（五代志古者君臣佩玉綬者所以貫佩相承受也又上下施韍如蔽膝五霸之後戰兵不息佩非兵器韍非戰儀於是解去佩韍留其繫璲而已韍佩既廢秦乃以采組連結於璲又謂之綬周制皇帝組綬以蒼以青以朱以黃以白以玄以纁以紅以紫以緅以碧以綠十有二色諸王及三公九色自黃以下王侯以下以差降殺通天冠古制高九寸正豎頂少斜卻乃直下鐵為卷梁前有展筩冠前加金博山述加金附蟬者乃侍中常侍所冠武弁也史皆言天元之率意自尊綬音受冠古玩翻令力丁翻去羌呂翻）不聽人有天高上大之稱（稱尺證翻）官名有犯皆改之改姓高者為姜（齊太公之後食采於高因以為氏本姜姓也使改從本姓）九族稱高祖者為長祖（長知兩翻）又令天下車皆以渾木為輪（渾戶本翻）禁天下婦人不得施粉黛（粉以傅面黛以填額畫眉）自非宮人皆黃眉墨妝每名侍臣論議唯欲興造變革未嘗言及政事游戲無常出入不節羽

儀仗衛晨出夜還（還從宣翻又音如字）陪侍之官皆不堪命自公卿以下常被楚撻每捶人皆以百二十為度謂之天杖（被皮義翻下同捶止橤翻）其後又加至二百四十宮人內職亦如之后妃嬪御雖被寵幸亦多杖背於是內外恐怖（怖蒲布翻）人不自安皆求苟免莫有固志重足累息（重足而立屏氣積欝而不敢息重直龍翻累力委翻）以逮於終

戊子周以越王盛為太保尉遲迥為大前疑代王達為大右弼

辛卯徙鄴城石經於洛陽（尉紆勿翻漢靈帝時蔡邕立石經於太學講堂前一曰立於鴻都門魏正始中又立古篆隸三字石經高澄遷之於鄴周今復徙之洛陽）詒河陽幽相豫亳青徐七總管並受東京六府處分（相息亮翻處昌呂翻分扶問翻）

三月庚申天元還長安大陳軍伍親擐甲冑（擐音官）入自青門靜帝備法駕以從（青門漢長安城東出南來第三門也門色青故名青門法駕次於大駕從才用翻）

夏四月壬戌朔立妃朱氏為天元帝后后吳人本出寒微生靜帝長於天元十餘歲（長知兩翻）疎賤無寵以靜帝故特尊之

乙巳周主祠太廟

壬午大醮於正武殿

五月以襄國郡為趙國濟南郡為陳國武當安富二郡為越國上黨郡為代國新野郡為滕國邑各萬戶（食邑各有實土安富當作安福五代志淅陽郡武當縣舊置武當郡又安福縣置安福郡南陽郡之新野縣舊曰棘陽置新野郡濟子禮翻）令趙王招陳王純越王盛代王達滕王逌並之國隨公楊堅私謂大將軍汝南公慶曰天元實無積德視其相貌壽亦不長（相息亮翻）又諸藩微弱各令就國曾無深根固本之計羽翮既翦何能及遠哉（觀楊堅此言豈有篡心哉然堅處猜虐之朝而發此言其免者蓋幸也）慶神舉之弟也

突厥寇周并州（厥九勿翻并卑經翻）

六月周發山東諸民修長城（修齊所築長城也齊築長城見一百六十卷梁敬帝太平元年）

秋七月庚寅周以楊堅為大前疑柱國司馬消難為大後承（難乃旦翻）

辛卯初用大貨六銖錢（五代志梁武帝鑄錢肉好周郭文曰五銖而又別鑄除其肉郭謂之女錢二品並行百姓或私以古錢交易有直百五銖五銖女錢太平百錢定平一百五銖雉錢五銖對文等號輕重不一天子頻下詔書非新鑄二種之錢並不許用而私用益甚至普通中乃議盡罷銅錢更鑄鐵錢人以鐵賤易得並皆私鑄大同已後所在鐵錢如丘山錢陌所在不等至于末年陌益少以三十五為陌陳初承喪亂之後鐵錢不行始梁末又有兩柱錢及鵝眼錢兩柱重而鵝眼輕雜而用之其價同私家多鎔錢又間以錫鐵兼以粟帛為貨至文帝天嘉五年改鑄五銖初出當鵝眼之十至是又鑄大貨六銖以一當五銖之十後還當一人皆不以為便未幾帝崩遂廢六銖而行五銖）

丙申周納司馬消難女為正陽宮皇后（靜帝后也）

（難乃旦翻）己酉周尊天元帝太后李氏為天皇太后壬子改天元皇后朱氏為天皇后立妃元氏為天右皇后陳氏為天左皇后凡四后云元氏開府儀同大将軍晟之女（晟成正翻）陳氏大将軍山提之女也（陳山提爾朱兆蒼頭也見一百五十六卷）（梁武帝中大通五年）八月庚申天元如同州　丁卯上閲武於大壯觀命都督任忠帥步騎十萬陳於玄武湖都督陳景帥樓艦五百出瓜步江振旅而還（觀古玩翻釋名觀者於上觀望帥讀曰率騎奇寄翻陳讀曰陣樓艦即樓船兩面施重板列戰格故謂之樓艦艦戶黤翻還音旋又如字帝自表師於彭城設近陳以耀武所謂不足者示人有餘也）

壬申周天元還長安甲戌以陳山提元晟並為上柱國（二人者皆后父也晟丞正翻）戊寅上還宮豫章內史南康王方泰在郡秩滿縱火延燒邑居因行暴掠驅録富人徵求財賄（録收也）上閲武方泰當從（從才用翻）啟稱母疾不行而微服往民間淫人妻為州所録（州謂揚州也）又帥人仗抗拒傷禁司（仗兵仗禁司掌禁防姦非者帥讀曰率）為有司所奏上大怒下方泰獄（下戶嫁翻）免官削爵土尋而復舊

壬午周以上柱國畢王賢為太師郇公韓業為大左輔九月乙卯以酆王貞為大冢宰以鄖公孝寬為行軍元帥（郇音荀酆音豐鄖音云帥所類翻）帥行軍總管杞公亮郕公梁士彥冦淮南（帥讀曰率）仍遣御正杜杲禮部薛舒來聘　冬十月壬戌周天元幸道會苑大醮以高祖配醮初復佛像及天尊像（周毀經像見上卷六年）天元與二像俱南面坐大陳雜戲令長安士民縱觀（令力丁翻）甲戌以尚書僕射陸繕為尚書左僕射　十一月辛卯大赦　周韋孝寬分遣杞公亮自安陸攻黄城梁士彥攻廣陵（分兩路進兵以攻淮南此廣陵在新息）

甲午士彥至肥口（肥水入淮之口）乙未周天元如温湯（即驪山温湯在驪山西北十道志曰温泉有三所其一處即皇堂石井後周宇文護所造）戊戌周軍進圍壽陽　周天元如同州　詔開府儀同三司南兗州刺史淳于量為上流水軍都督中領軍樊毅都督北討諸軍事左衛將軍任忠都督北討前軍事前豐州刺史皐文奏帥步騎三千趣陽平郡（五代志建安郡陳置豐州江都郡安宜縣梁置陽平郡皐姓皐陶之後左傳有越大夫皐如帥讀曰率下同騎奇寄翻下同趣七喻翻下同）壬寅周天元還長安　癸卯任忠帥步騎七千趣秦郡（趣七喻翻）

丙午仁威將軍魯廣達帥衆入淮（梁置五德將軍智仁勇信嚴五威將軍代舊征虜五武將軍代舊冠軍）是日樊毅將水軍二萬自東關入焦湖（九域志巢湖亦謂之焦湖樊毅水軍欲自北湖向合肥將即亮翻又音如字領也焦子小翻）武毅將軍蕭摩訶帥步騎趣歷陽（武毅將軍亦梁置下於五德二班）戊申韋孝寬拔壽陽杞公亮拔黄城梁士彦拔廣陵辛亥又取霍州（水經注蕭齊立霍州治灊縣天柱山五代志廬江郡霍山縣梁置霍州）癸丑以揚州刺史始興王叔陵為大都督總水步衆軍　丁巳周鑄永通萬國錢一當千與五行大布並行（五代志周令五行大布與五銖三品並用）

十二月戊午周天元以災異屢見舍仗衛如天興宮百官上表勸復寢膳（見賢遍翻舍讀曰捨上時掌翻）甲子還宮御正武殿集百官及宮人外命婦（外命婦五命以上官之妻也）大列伎樂（妓渠綺翻）初作乞寒胡戲（杜佑曰乞寒者本西國外藩之樂也新唐書康國之俗十一月鼓舞乞寒以水交潑為樂其戲流入中國）乙丑南北兗晉三州（五代志不載北兗州所治同安郡梁置豫州後改曰晉州後齊改江州陳復曰晉州）及盱眙山陽陽平馬頭秦歷陽沛北譙南梁等九郡民並自拔還江南（考異曰陳紀九郡作九州蓋字誤五代志江都永福縣舊曰沛梁置涇城東陽二郡及涇州陳廢州併二郡為沛郡全椒縣梁置

北譙郡南梁郡自宋志有之不知其實土所在梁天監二年馮道根以南梁太守戍阜陵蓋自是為實土）周又取譙北徐州（譙州治渦陽在譙郡山桑縣北徐州置於琅邪郡）自是江北之地盡沒于周　周天元如洛陽親御驛馬日行三百里四皇后及文武侍衛數百人並乘驛以從（驛人質翻亦驛馬也從才用翻）仍令四后方駕齊驅（方駕並駕也）或有先後輒加譴責人馬頓仆相及於道　癸酉遣平北將軍沈恪電威將軍裴子烈鎮南徐州開遠將軍徐道奴鎮柵口（電威開遠將軍品並第七秩六百石柵口柵江口）前信州刺史楊寶安鎮白下　戊寅以中領軍樊毅都督荆郢巴武四州水陸諸軍事（五代志南郡公安[illegible]陳置荆州江夏郡置郢州巴陵郡置巴州武陵郡置武州）己卯周天元還長安

貞毅將軍汝南周法尚（貞毅將軍班五德將軍之下）與長沙王叔堅不相能叔堅譖之於上云其欲反上執其兄定州刺史法僧（五代志永安郡麻城縣陳置定州其地時已沒於周）發兵將擊法尚法尚奔周周天元以為儀同大將軍順州刺史（五代志漢東郡順義縣西魏置順州）上遣將軍樊猛濟江擊之法尚遣部曲督韓朗詐降於猛曰法尚部兵不願降北（降戶江翻）人皆竊議欲叛還（還從

（宣翻又音如字）若得軍來自當倒戈猛以為然引兵急趨之（趨七喻翻又音如字）法尚陽為畏懼自保江曲（江曲江水之曲）戰而偽走伏兵邀之猛僅以身免沒者幾八千人（幾居依翻）

資治通鑑卷一百七十三

總校官庶吉士臣侍朝
校對官檢討臣龔大萬
謄録監生臣朱懷玉

欽定四庫全書薈要

史部

資治通鑑卷一百七十（四五）

詳校官編修臣汪鏞

資治通鑑卷一百七十四　宋　司馬光　撰

胡三省　音註

陳紀八（上章困敦一年）

高宗宣皇帝下之上

太建十二年春正月癸巳周天元祠太廟（史言周天元既以朝政授其子而猶主祭祀）戊戌以左衛將軍任忠為南豫州刺史（此時南豫州治宣城任音壬）督緣江軍防事　乙卯周稅入市者人一錢　二月丁巳周天元幸露門學釋奠（周露門學在露門左右塾古者仲春仲秋皆以上丁釋奠于先聖先師鄭玄曰釋奠者設薦饌酌奠而已）戊午突厥入貢于周且迎千金公主（周許以千金公主妻突厥事始上卷上年厥九勿翻）乙丑周天元改制為天制敕為天敕（制者大賞罰大除授赦宥慮囚慰勞用之敕者廢置州縣增減官吏除免官爵授六品以上官發兵施行百官奏請戒約臣下皆用之皆宣署申覆而後行）壬午尊天元皇太后為天元上皇太后天皇太后為天元聖皇太后（二太后天元嫡母阿史那氏所生母李氏也）癸未詔楊后與三后皆稱太皇后（三后朱后元后陳后也）司馬后直稱皇后（司馬后正陽宮皇后）

也）行軍總管杞公亮天元之從祖兄也（天元從祖宇文泰之兄弟也從才用翻）其子西陽公温妻尉遲氏蜀公迥之孫（尉紆勿翻）有美色以宗婦入朝天元飲之酒逼而淫之（朝直遥翻飲于禁翻）亮聞之懼三月軍還至豫州（自淮南還軍豫州治汝南還音旋又音如字）密謀襲韋孝寬并其衆（韋孝寬征南行軍元帥帥所類翻）推諸父為主（諸父謂趙王招兄弟）鼓行而西亮國官茹寬知其謀（諸國公各有國官茹姓也後魏書普六茹後改為茹氏余按太和之時南齊有茹法亮蓋南國自有茹氏今茹寬既仕於北國恐出於普六茹氏茹音如）先告孝寬孝寬潛設備亮夜將數百騎襲孝寬營（將即亮翻又音如字領也騎奇寄翻）不克而走戊子孝寬追斬之温亦坐誅天元即名其妻入宮拜長貴妃（長知兩翻）辛卯立亮弟永昌公椿為杞公

周天元如同州增候正前驅式道候為三百六十重（候正主候望前驅先驅也式道候在大駕前重直龍翻）自應門至於赤岸澤（鄭玄曰天子五門皐庫雉應路詩云乃立應門應門將將赤岸澤在長安北同州南道里蓋適中）數十里間幡旗相蔽音樂俱作又令虎賁持鈒馬上稱警蹕（賁音奔鈒色立翻戟也鋌也警戒也戒人以車駕將至也蹕止行人也）乙未改同州宮為成天宮庚子還長安（還從宣翻又音如字）詔天臺侍衛之官皆著五色及紅紫緑衣以雜色為緣名曰品色衣（著則略翻緣以絹翻五代志以錦綺續纈為緣）有大事與公服間服之（五代志後周之制諸命秩之服曰公服其餘常服曰私衣隋唐以下有朝服有公服朝服曰具服公服曰從省服間古莧翻）壬寅詔內外命婦皆執笏（後周之制內外命婦各有命服未嘗執笏也）其拜宗廟及天臺皆俛伏如男子（俛音免）天元將立五皇后以問小宗伯狄道辛彥之（五代志狄道縣屬金城郡）對曰皇后與天子敵體不宜有五太學博士西城何妥曰昔帝嚳四妃虞舜二妃先代之數何常之有（博士秦官漢置五經博士即太學博士也晉武帝立國子學置博士一人遂有國子博士太學博士之分西城郡時置金州帝王紀云帝嚳四妃元妃有邰氏女曰姜嫄次妃有娀氏女曰簡狄次妃陳豐氏女曰慶都次妃娵訾氏女曰常義列女傳云舜二妃堯之二女長曰娥皇次曰女英史言何妥曲學以阿世不可以訓嚳苦沃翻嫄音原娀遵須翻訾子斯翻妥它果翻）帝大悅免彥之官甲辰詔曰坤儀比德土數惟五四太皇后外可增置天中太皇后一人於是以陳氏為天中太皇后尉遲妃為天左太皇后（陳氏山提之女尉遲氏宇文温之妻尉紆勿翻）又造下帳五使五皇后各居其一實宗廟祭器於前自讀祝版而祭之（下帳山陵中便房所用此所謂下帳蓋周天元以自所居者為上帳五皇后所居者為下帳也祝版

（所以祀鬼神）又以五輅載婦人自帥左右步從（按古制有五輅後周之制皇帝之輅十有二等皇后之車十有二等亦曰輅下至三妃三公三公夫人之輅皆九至上媛婦中大夫孺人其輅五天元雖淫侈無道何至以古之五輅載婦人其實用媛婦以下所乘五輅耳五輅謂玄輅夏篆夏縵墨車輚車也帥讀曰率從才用翻）又好倒懸雞及碎瓦於車上觀其號呼以為樂（好呼到翻號戶高翻樂音洛）夏四月癸亥尚書左僕射陸繕卒（卒子恤翻）己巳周天元祠太廟己卯大雩壬午幸仲山祈雨（顏師古曰仲山即今九嵕山之東仲山是也括地志仲山在雍州雲陽縣西十五里）甲申還宮令京城士女於衢巷作樂迎候（還從宣翻又音如字令力丁翻）

五月癸巳以尚書右僕射晉安王伯恭為僕射　周楊后性柔婉不妬忌四皇后及嬪御等咸愛而仰之（嬪內官九嬪也嬪婦也能行婦道者也御侍也進也進御於君者也嬪毗賓翻）天元昏暴滋甚喜怒乖度嘗譴后欲加之罪后進止詳閑辭色不撓（譴衍戰翻詳審也諦也閑暇也習也撓曲也又動亂也撓女巧翻又女教翻）天元大怒遂賜后死逼令引訣（漢書多作引決謂引分自裁也訣別也令力丁翻）后母獨孤氏（獨孤氏信之女也）詣閤陳謝叩頭流血然後得免后父大前疑堅位望隆重天元忌之嘗因忿謂后曰必族滅爾家因召堅謂左右曰色動即殺之堅至神色自若乃止內史上大夫鄭譯與堅少同學（少詩照翻）奇堅相表（相息亮翻）傾心相結堅既為帝所忌情不自安嘗在永巷（永巷宮中長巷）私於譯曰（身事不敢昌言之故曰私）久願出藩公所悉也（出藩謂出補外藩悉諳究也）願少留意（少詩沼翻）譯曰以公德望天下歸心欲求多福豈敢忘也（鄭譯被寵於天元為如何天元無恙而與楊堅於宮中私言至及于此小人傾覆何可託邪）謹即言之天元將遣譯入寇譯請元帥（帥所類翻）天元曰卿意如何對曰若定江東自非懿戚重臣（懿專久而美也大也）無以鎮撫可令隨公

行（以楊爵稱之）且為壽陽揔管以督軍事天元從之己丑以堅為揚州揔管使譯發兵會壽陽（壽陽屬南則為豫州屬北則為揚州）將行會堅暴有足疾不果行（先無此疾而忽有此疾曰暴暴猝暴也）甲午夜天元備法駕幸天興宮乙未不豫而還（還音旋又如字）小御正博陵劉昉素以狡諂得幸於天元（杜佑曰周御正屬天官御正中大夫五命小御正下大夫四命昉分罔翻狡古巧翻猾也）與御正中大夫顏之儀並見親信天元召昉之儀入臥內欲屬以後事天元瘖不復能言（寢室謂之臥內屬之欲翻瘖於今翻復如字又扶又翻）昉見靜帝幼冲（冲亦幼也周成

（王率稱冲人冲子）以楊堅后父有重名遂與領內史鄭譯（鄭譯以內史上大夫領內史）御飾大夫柳裘（周置御飾大夫掌御飾其御服又置司服掌之）內史大夫杜陵韋謩（杜陵漢晉皆屬京兆後隋併入京兆大興縣其地在隋唐長安城南謩與謨同）御正下士朝那皇甫績（朝那縣屬安定郡後周下士二命）謀引堅輔政堅固辭不敢當昉曰公若為速為之不為昉自為也堅乃從之稱受詔居中侍疾裘悏之孫也（柳悏柳元景之從孫世隆之子世仕江南江陵陷柳氏入關中遂臣於周悏徒甘翻）是日帝殂年二十二（殂祚故翻）祕不發喪昉譯矯詔以堅總知中外兵馬事（考異曰周帝紀乙未帝不豫還宮詔堅入侍疾丁未追五王入朝己酉大漸昉譯矯制以堅受遺輔政是日帝崩按堅以變起倉猝故得矯命當國若自乙未至己酉凡十五日事安得不泄今從隋帝紀）顏之儀知非帝指拒而不從昉等草詔署訖逼之儀連署之儀厲聲曰主上升遐（記曲禮告喪曰天王登假鄭玄曰登上也假已也上已者言若仙去云耳登猶升也假與遐同音霞）嗣子冲幼（靜帝時年八歲）阿衡之任（商相伊尹輔太甲稱阿衡孔安國傳曰阿倚衡平）宜在宗英（才過人曰英宗英宗室之中其才過人者）方今趙王最長以親以德合膺重寄（趙王謂趙王招於靜帝諸大父行中其年最長長知兩翻膺當也）公等備受朝恩（朝直遙翻）當思盡忠報國奈何一旦欲以神器假人（老子天下

神器為者敗之執者失之註云大寶之位是天地神明之器故不可以力為也又曰國之利器不可以授人）之儀有死而已不能誣罔先帝昉等知不可屈乃代之儀署而行之諸衛既受勑並受堅節度（周自左右宮伯至左右羽林游擊皆諸衛官也）堅恐諸王在外生變以千金公主將適突厥為辭徵趙陳越代滕五王入朝（五王就國見上卷上年厥九勿翻朝直遙翻）堅索符璽（符謂兵符璽謂天子六璽索山客翻璽斯氏翻）顏之儀正色曰此天子之物自有主者宰相何故索之（索山客翻）堅大怒命引出將殺之以其民望出為西邊郡守（西邊恐當作西疆五代志臨洮郡合川縣後周置仍立西疆郡）（考異曰北史鄭譯傳之儀與宦者謀引大將軍宇文仲輔政仲已至御坐譯知之遽率開府楊惠及劉昉皇甫績柳裘俱入仲與之儀見譯等愕然逡巡欲出隋文因執之於是矯詔復以譯為內史上大夫明日隋文為丞相拜譯柱國府長史按之儀若爾豈復得全今從之儀傳）丁未發喪靜帝入居天臺罷正陽宮（置正陽宮見上卷上年）大赦停洛陽宮作（治洛陽宮見上卷上年二月）庚戌尊阿史那太后為太皇太后李太后為太帝太后（靜帝祖母也）楊后為皇太后朱后為帝太后（靜帝嫡母生母也）其陳后元后尉遲后並為尼（皆不以德選以色進者也尼女夷翻）以漢王贊為上柱國右大丞相（贊靜帝叔父也周人上右相息亮翻）尊以

虛名實無所綜理以楊堅為假黃鉞左大丞相秦王贄為上柱國百官揔已以聽於左丞相（孔子曰君薨百官揔已以聽於冢宰三年朱熹曰各揔攝已職以聽也余謂若此者必有伊周之臣而後可）堅初受顧命（顧命始於周成王孔安國曰臨終之命曰顧命余謂顧命者言天子登遐若回顧而有所言也陸德明曰顧工戶翻）使邦國公楊惠（邦音寒又古寒翻）謂御正下大夫李德林曰朝廷賜令揔文武事經國任重今欲與公共事必不得辭德林曰願以死奉公堅大喜始劉昉鄭譯議以堅為大冢宰譯自攝大司馬昉又求小冢宰（後周置小冢宰上大夫也六命按爾雅冢大也鄭玄曰冢大之上也冢宰之上不宜加小字故周官止曰小宰昉分罔翻冢知隴翻）堅私問德林曰欲何以見處（處昌呂翻）德林曰宜作大丞相假黃鉞都督中外諸軍事不爾無以壓眾心（如昉譯之言大冢宰雖六官之長然猶與諸公等夷德林所言則宇文泰所以輔魏者也不爾猶言不如此也相息亮翻壓於甲翻）及發喪即依此行之以正陽宮為丞相府時眾情未壹（言周之朝臣未盡歸心於堅）堅引司武上士盧賁置左右（賁扶分翻）將之東宮（正陽宮本東宮也）百官皆不知所從堅潛令賁部伍仗衛（仗衛執仗而宿衛之兵也盧賁以司武上士統之楊堅潛令賁此舉為如何）因名公卿謂曰欲求富貴

者宜相隨（觀堅此言則其夙心可知矣）往往偶語欲有去就賁嚴兵而至眾莫敢動出崇陽門（崇陽門周宮城之東門）至東宮門者拒不納賁諭之不去瞋目叱之（瞋昌真翻）門者遂卻堅入賁遂典丞相府宿衛（盧賁遂為楊堅私人矣）賁辯之弟子也（盧辯與蘇綽共定後周官制者也）以鄭譯為丞相府長史（長知兩翻）劉昉為司馬李德林為府屬（丞相府有掾有屬）二人由是怨德林內史下大夫勃海高熲（按隋書高熲自云勃海蓨人熲古迥翻）明敏有器局習兵事多計略堅欲引之入府（引之入丞相府為官屬）遣楊惠諭意（楊惠堅族子也堅初秉周政欲引時才故率使之諭意堅既受禪封觀王改名雄）熲承旨欣然曰願受驅馳縱令公事不成熲亦不辭滅族乃以為相府司錄（司錄揔錄一府之事令力丁翻相息亮翻）時漢王贊居禁中每與靜帝同帳而坐劉昉飾美妓進贊（妓渠綺翻女樂也）贊甚悅之昉因說贊曰大王先帝之弟時望所歸孺子幼冲豈堪大事（說輸芮翻孺子謂靜帝）今先帝初崩人情尚擾王且歸第待事寧後入為天子此萬全計也贊年少（少詩照翻）性識庸下以為信然遂從之堅革宣帝苛酷之政更為寬大刪略舊律作刑書

要制奏而行之躬履節儉中外悅之（賈誼曰寒者利裋褐飢者甘糟糠天下之嗷嗷新主之資也古之得天下必先有以得天下之心雖姦雄挾數用術不能外此也更工衡翻）堅夜召太史中大夫庾季才（太史掌天文歷數周制太史中大夫屬春官五命）問曰吾以庸虛（庸言身無所能虛言胷中無所有謙辭也）受茲顧命天時人事卿以為何如季才曰天道精微難可意察竊以人事卜之符兆已定（符籤也證也驗也兆龜折文也又人事之兆朕也）季才縱言不可公豈復得為箕潁之事乎（司馬貞曰堯讓天下於許由由逃于箕山洗耳于潁水）復（扶又翻又音如字）堅默然久之曰誠如君言獨孤夫人亦謂堅曰大事已然騎虎之勢必不得下勉之（獨孤夫人堅妃也騎虎而下必為所噬）堅以相州總管尉遲迥位望素重恐有異圖（相息亮翻）（尉紆勿翻）使迥子魏安公惇奉詔書召之會葬（魏安郡公五代志武威郡昌松縣有後魏魏安郡注詳見後）壬子以上柱國韋孝寬為相州總管又以小司徒叱列長叉為相州刺史（叱列虜複姓出於拓拔氏西部後為周之戚里）先令赴鄴孝寬續進（鄴相州總管治所）陳王純時鎮齊州（純就國於濟南濟南郡齊州也）堅使門正上士崔彭徵之（門正掌門闕啟閉之節及出入門者）彭以兩騎往止傳舍（騎奇寄翻傳張戀翻）遣人召純純至彭

請屏左右密有所道（屏必郢翻道言也）遂執而鎖之因大言曰陳王有罪詔徵入朝左右不得輒動其從者愕然而去（朝直遥翻從才用翻）彭楷之孫也（崔楷死職見一百五十一卷梁武帝大通元年）六月五王皆至長安　庚申周復行佛道二教（周禁二教見一百七十一卷六年復扶又翻又音如字）舊沙門道士精志者簡令入道（簡分別也）周尉遲迥知丞相堅將不利於帝室謀舉兵討之（尉紆勿翻相息亮翻）韋孝寬至朝歌（五代志汲郡衛縣舊曰朝歌）迥遣其大都督賀蘭貴（周書賀蘭其先與魏俱起有紇伏者為賀蘭莫何弗因以為氏）齎書候韋孝寬（齎相稽翻）孝寬留貴與語以審之疑其有變遂稱疾徐行又使人至相州求醫藥密以伺之（伺相吏翻）孝寬兄子藝為魏郡守（守式又翻）迥遣藝迎孝寬孝寬問迥所為藝黨於迥不以實對（魏郡守與相州總管府同治鄴職事有聯且迥忠於帝室宜其黨於所事守手又翻）孝寬怒將斬之藝懼悉以迥謀語孝寬（語牛倨翻）孝寬攜藝西走每至亭驛（亭郵亭也即置驛之所）盡驅其傳馬而去（傳馬即驛馬傳張戀翻）謂驛司曰（驛司掌驛之吏）蜀公將至宜速具酒食（尉遲迥封蜀公故稱之）迥尋遣儀同大將軍梁子康將數百騎追孝寬追者至驛輒

逢盛饌（康將即亮翻又音如字領也騎奇寄翻饌雛皖翻又雛戀翻食也）又無馬遂遲留不進孝寬與藝由是得免（史言韋孝寬機數過人）堅又令候正破六韓裒詣迥諭旨（破六韓虜三字姓諭譬也告也曉也旨意向也裒薄侯翻）密與摠管府長史晉昶等書（姓苑晉本唐叔虞之後以國為氏長知兩翻昶音敞）令為之備迥聞之殺昶及裒集文武士民（文武謂摠管府及州郡文武官屬也）登城北樓（令力丁翻）令之曰楊堅藉后父之勢挾幼主以作威福不臣之迹暴於行路（令力定翻藉慈夜翻暴步卜翻顯示也又如字顯露也）吾與國舅甥（尉遲迥字文泰之甥）任兼將相先帝處吾於此（將即亮翻相息亮翻處昌呂翻）本欲寄以安危今欲與卿等糾合義勇（糾渠黝翻繩三合為糾言糾合者義取諸此）以匡國庇民何如衆咸從命迥乃自稱大摠管承制置官司（稱大總管者欲以統攝諸州摠管署置官司而隔於權臣未得以聞於天子故曰承制）時趙王招入朝留少子在國（趙王招國於襄國襄國屬相州摠管府朝直遙翻少詩照翻）迥奉以號令甲子堅發關中兵以韋孝寬為行軍元帥（帥所類翻）鄖公梁士彥樂安公元諧化政公宇文忻濮陽公武川宇文述武鄉公崔弘度清河公楊素隴西公李詢等皆為行軍摠管以討迥（梁士彥國公鄖古國

名自元諧以下皆郡公五代志北海郡千乘縣舊置樂安郡地形志夏州有化政郡參考五代志當在夏州巖綠縣界東平郡鄄城縣舊置濮陽郡述傳曰述代郡武川人志馬邑郡善陽縣有代郡上黨郡鄉縣石勒置武鄉郡五代志周改馮翊華陰縣為武鄉郡清河郡武城縣舊置清河郡隴西古郡也後魏領襄武首陽縣樂音洛濮博木翻）弘度楷之孫詢穆之兄子也（李穆時為并州刺史）初宣帝使計部中大夫楊尚希撫慰山東（後周置計部蓋主計會之簿書若周官之司書杜佑曰計部屬天官）至相州聞宣帝殂（殂祚乎翻）與尉遲迥發喪（尉紆勿翻）尚希出謂左右曰蜀公哭不哀而視不安將有他計吾不去懼及於難（難乃旦翻）遂夜從捷徑而遁（捷徑者不由正路捷出取徑直而行）遲明（遲直利翻待也）迥覺追之不及遂歸長安堅遣尚希督宗兵三千人鎮潼關（楊尚希弘農人弘農華陰諸楊自東漢至後魏為名族魏分東西弘農又為兵衛故楊氏有宗兵）雍州牧畢剌王賢（雍於用翻剌盧達翻諡法愎狠遂過曰剌又不思忘愛曰剌暴慢無親曰剌楊堅加賢以惡諡耳）與五王謀殺堅事洩（洩與泄同）堅殺賢并其三子掩五王之謀不問（堅豈真不問哉山東有變內復相圖姑以安反側耳）以秦王贄為大冢宰杞公椿為大司徒庚子以柱國梁睿為益州摠管睿禦之子也（梁禦見一百五十六卷梁武帝中大通六年）周遣汝南公神慶司衛上士長孫晟（汝南古郡名晟

（丞正翻）送千金公主於突厥（厥九勿翻）晟幼之曾孫也（按隋長孫晟傳及唐宰相世系表晟長孫稚之五世孫稚字幼卿生子裕子裕生紹遠紹遠生覽覽生敞敞生熾熾生晟非曾孫也若書稚字幼下亦闕卿字）又遣建威矦賀若誼（建威縣矦五代志建威縣屬武都郡若人者翻）賂佗鉢可汗（可從刋入聲汗音寒）且說之以求高紹義（說輸芮翻）佗鉢僞與紹義獵於南境使誼執之誼敦之弟也（賀若敦弼之父也）秋七月甲申紹義至長安徙之蜀久之病死於蜀

周青州摠管尉遲勤迥之弟子也（尉紆勿翻）初得迥書表送之尋亦從迥迥所統相衛黎洺貝趙冀瀛滄（五代志汲郡東魏置義州後周為衛州黎陽縣後魏黎陽郡後置黎州武安郡後周置洺州清河郡後周置貝州趙郡大陸縣舊曰廣阿置殷州後改趙州信都郡舊置冀州河間郡河間縣舊置瀛州勃海郡饒安縣舊置滄州　考異曰周書迥傳又有毛州按迥滅後隋高祖始置毛州迥傳誤也）勤所統青齊膠光莒等州（五代志北海郡置青州齊郡舊曰齊州高密郡舊置膠州東萊郡舊置光州琅邪郡沂水縣舊置南青州後周改為莒州）皆從之衆數十萬滎州刺史邵公胄（五代志滎陽郡氾水縣古虎牢也後魏置東中府東魏置北豫州後周置滎州邵公胄周宗室也封邵郡公）申州刺史李惠（五代志義陽郡江左置司州後魏改曰郢州後周改曰申州）東楚州刺史費也利進（五代志琅邪郡後魏置南徐州梁改為東徐州東魏改東楚州陳改安州後周改泗州豈史家以舊州名書之邪費乜虜複姓葢即費也頭種費扶沸翻）潼州刺史曹孝遠（按五代志後周亦無潼州但云下邳郡夏丘縣梁置潼州後齊改曰睢州尋廢夏丘宿豫相去不遠宿豫舊東楚治所意此時尚有此二州而志逸之也）各據本州徐州摠管司録席毗羅據兖州（五代志魯郡瑕丘縣舊置兖州姓苑席姓其先姓籍避項羽諱改姓席氏）前東平郡守畢義緒據蘭陵（五代志蘭陵縣舊曰承置蘭陵郡守式又翻）皆應迥懷縣永橋鎮將紇豆陵惠以城降迥（五代志懷縣屬河內郡隋大業初廢入安昌縣安昌本州縣紇豆陵虜三字姓魏收官氏志次南諸姓有紇豆陵氏將即亮翻）迥使其所署大將軍石遜攻建州建州刺史宇文弁以州降之（五代志長平郡舊曰建州降戶江翻）

又遣西道行臺韓長業攻拔潞州（五代志上黨郡後周置潞州）執刺史趙威署城人郭子勝為刺史紇豆陵惠襲陷鉅鹿（鉅鹿古郡也隋為縣屬襄國郡）遂圍恒州（五代志恒山郡後周置恒州恒戶登翻）上大將軍宇文威攻汴州（五代志滎陽郡浚儀縣東魏置梁州後周改曰汴州汴皮變翻）莒州刺史烏丸尼等帥青齊之衆圍沂州（五代志琅邪郡舊置北徐州後周改曰沂州帥讀曰率）大將軍檀讓攻拔曹亳二州（五代志濟陰郡後魏置西兖州後周改曰曹州譙郡後魏置南兖州後周改亳州亳旁各翻）屯兵梁郡（梁郡治睢陽）席毗羅衆號八萬軍於蕃城攻陷昌慮下邑（五代志彭城郡滕縣舊曰蕃置蕃郡

（隋改曰滕昌慮漢古縣後魏屬蘭陵郡下邑亦漢古縣五代志屬梁郡漢書蕃音皮慮音盧）李惠自申州攻永州拔之（五代志汝南郡城陽縣梁置楚州東魏置西楚州後齊曰永州城陽前漢侯國其地在義陽東北）迥遣使招大左輔并州刺史李穆穆鎖其使封上其書（使疏吏翻上時掌翻）穆子士榮以穆所居天下精兵處（并州用武之地士健馬多故曰天下精兵處）陰勸穆從迥穆深拒之堅使内史大夫柳裘詣穆為陳利害（為于僞翻）又使穆子左侍上士渾往布腹心（布腹心者陳其至誠非貌言也）穆使渾奉尉斗於堅曰願執威柄以尉安天下（尉斗今之熨斗毛晃曰火斗熨器篆文作㷉从𡰥从火从又又

偏旁手字持火所以申繒也今文作尉俗加火作熨尉紆胃翻又紆勿翻）又以十三鐶金帶遺堅十三鐶金帶者天子之服也（五代志曰革帶案禮博二寸禮圖曰瑞綴於革帶阮諶以為有章印則於革帶佩之東觀記曰楊賜拜太常詔賜自所著革帶故知形制尊卑不別今博三寸半加金鏤䚢螳螂鈎以相鈎帶自大裘至于小朝服皆用之天子以十三鐶金帶為異後周制也鐶戶關翻遺于季翻）堅大悅遣渾詣韋孝寬述穆意（使述穆意以堅孝寬附己之心）穆兄子崇為懷州刺史（五代志河内郡舊制懷州）初欲應迥後知穆附堅慨然太息曰闔家富貴者數十人值國有難竟不能扶傾繼絶復何面目處天地間乎（難乃旦翻復扶又翻處昌呂翻）不

得已亦附於堅迥子誼為朔州刺史（按五代志後齊朔州治桑乾隋併入馬邑郡善陽縣置摠管府）穆執送長安又遣兵討郭子勝擒之迥招徐州摠管源雄東郡守于仲文皆不從雄賀之曽孫仲文謹之孫也（東郡治白馬源賀本出禿髮氏歸魏改姓源于謹事宇文有大功守手又翻）迥遣宇文冑自石濟宇文威自白馬濟河（石濟在白馬西）二道攻仲文仲文棄郡走還長安迥殺其妻子迥遣檀讓徇地河南丞相堅以仲文為河南道行軍摠管使詣洛陽發兵討讓命楊素討宇文冑丁未周以丞相堅都督中外

諸軍事鄖州摠管司馬消難亦舉兵應迥（按五代志漢東郡唐城縣本梁之下溠城後魏之溵西縣也後魏立肆州尋改唐州後周省均欵湞歸四州入如此則鄖州已併省今有鄖州摠管而志逸置摠管府之地此考史之所以難也春秋鄖子之國杜預謂在江夏雲杜縣東南有鄖城章懷太子賢曰雲杜故城在復州沔陽縣西北周蓋因古國名置鄖州于沔陽也鄖音云難乃旦翻）己酉周以柱國王誼為行軍元帥以討消難（帥所類翻）廣州刺史于顗仲文之兄也與摠管趙文表不協詐得心疾誘文表手殺之（誘音酉）因唱言文表與尉遲迥通謀堅以迥未平因勞勉之即拜吳州摠管（按隋書于顗傳顗時為東廣州刺史五代志江都郡

（梁置南兖州後齊改為東廣州陳復曰南兖後周改曰吳州東廣州蓋因廣陵以名州觀此則此時東廣州刺史與吳州摠管並治廣陵也廣上逸東字顗魚豈翻勞力到翻）趙僭王招謀殺堅（揚堅亦以趙王招謀殺己而加惡謚）邀堅過其第（過古禾翻）堅齎酒殽就之（齎則兮翻）招引入寢室招子員貫及妃弟魯封等皆在左右佩刀而立又藏刀於帷席之間伏壯士於室後堅左右皆不得從唯從祖弟開府大將軍弘大將軍元冑坐於戶側冑順之孫也（元順以伉直得名於孝昌之間從才用翻）弘冑皆有勇力為堅腹心酒酣招以佩刀刺瓜連啗堅欲因而刺之（酣戶甘翻刺七賜翻又七迹翻啗徒敢翻又徒濫翻）元冑進曰相府有事不可久留招訶之曰我與丞相言汝何為者叱之使却冑瞋目憤氣扣刀入衛（訶虎何翻瞋昌真翻）招賜之酒曰吾豈有不善之意邪卿何猜警如是（猜疑也警戒也猜警言疑而加戒慎也邪音耶）招偽吐將入後閤冑恐其為變扶令上坐如此再三招偽稱喉乾（吐土故翻嘔也上時掌翻坐徂臥翻下同乾音干）命冑就廚取飲冑不動會滕王逌後至（逌音由）堅降階迎之冑耳語曰（附耳而語）事勢大異可速去堅曰彼無兵馬何能為冑曰兵馬皆彼物彼若先發大事

去矣冑不辭死恐死無益堅復入坐（復扶又翻又音如字）冑聞室後有被甲聲遽請曰相府事殷（被皮義翻相息亮翻殷衆也）公何得如此因扶堅下牀趨去招將追之冑以身蔽戶招不得出堅及門冑自後至招恨不時發彈指出血壬子堅誣招與越野王盛謀反皆殺之（野亦惡謚也）及其諸子賞賜元冑不可勝計（勝音升）周室諸王數欲伺隙殺堅（數所角翻伺相吏翻）堅都督臨涇李圓通常保護之（按隋書李圓通傳作京兆涇陽人涇陽縣固屬京兆若以為臨涇則屬安定圓通少給使堅家）由是得免　癸丑周主封其弟衍為葉王（大建五年六月周皇孫衍生武帝建德二年也大建九年周封皇子衍為道王武帝建德之六年也今靜帝又封其弟衍為葉王李延壽又謂靜帝本名衍改名闡互有背馳當考葉式涉翻）術為鄖王　周豫荊襄三州蠻反（豫州汝南郡荊州南郡襄州襄陽郡此蠻即所謂山蠻自荊襄至于汝漢皆有之）攻破郡縣　周韋孝寬軍至永橋城諸將請先攻之孝寬曰城小而固若攻而不拔損我兵威今破其大軍此何能為於是引軍壁於武陟（武陟地名按五代志在河內郡修武縣界至隋析置武陟縣將即亮翻）尉遲迥遣其子魏安公惇帥衆十萬入武德軍於沁東（魏安縣公五代志宕渠郡墊江縣後周為魏安縣又沔陽

（郡甑山縣梁置梁安郡西魏改曰魏安郡注又見前河內郡安昌縣舊曰州縣置武德郡尉於勿翻惇都昆翻帥讀曰率沁七鴆翻）會沁水漲孝寬與迥隔水相持不進（此與迥兵相持耳）孝寬長史李詢密啓丞相堅云梁士彥宇文忻崔弘度並受尉遲迥餽金（長知兩翻相息亮翻餽即亮翻饋也）軍中慅慅（慅采早翻慅慅憂愁小安也）人情大異堅深以為憂與內史上大夫鄭譯謀代此三人者（後周之制上大夫六命）李德林曰公與諸將皆國家貴臣未相服從今正以挾令之威控御之耳（將即亮翻挾令謂挾天子以令諸將也）前所遣者疑其乖異後所遣者又安知能盡其腹心邪（邪音耶）又取金之事虛實難明今一旦代之或懼罪逃逸若加縻縶則自鄖公以下莫不驚疑（縻靡為翻縶陟立翻皆謂縶縛也韋孝寬封鄖國公）且臨敵易將此燕趙之所以敗也（燕惠王信讒用騎劫代樂毅而敗于田單趙惠文王聽間用趙括代廉頗以敗于白起臨敵易將之禍也將即亮翻燕因肩翻將即亮翻下同）如愚所見但遣公一腹心明於智略素為諸將所信服者速至軍所使觀其情偽縱有異意必不敢動動亦能制之矣堅大悟曰公不發此言幾敗大事（幾居依翻敗補邁翻）乃命少內史崔仲方往監諸軍為之節度

仲方猷之子也（以杜佑通典攷之少內史當作小內史崔猷見一百六十二卷梁武帝太清三年仲方有文武才幹與堅少相款密故欲用之監工銜翻）辭以父在山東又命劉昉鄭譯昉辭以未嘗為將（將即亮翻）譯辭以母老堅不悅府司錄高熲請行堅喜遣之熲受命亟發（亟紀力翻）遣人辭母而已自是堅措置軍事皆與李德林謀之時軍書日以百數德林口授數人文意百端不加治點（治脩改也點塗點也不加治點不加塗改也治直之翻）司馬消難以鄖隨温應土順沔儇岳九州及魯山等八鎮來降（五代志漢東郡西魏置并州後改曰隨州安陸郡京山縣舊曰新陽郡梁置新州西魏改曰溫州應山縣梁置應州漢東郡土山縣梁置土州順義縣梁置順州沔陽郡後周置復州後改沔州安陸郡吉陽縣後周置環州孝昌縣西魏置岳州魯山在沔陽郡漢陽縣界臨江齊梁以來為重鎮儇當作環音戶關翻難乃旦翻）遣其子為質以求援（質音致）八月己未詔以消難為大都督揔督九州八鎮諸軍事司空賜爵隨公庚申詔鎮西將軍樊毅進督沔漢諸軍事（沔即漢也）南豫州刺史任忠帥衆趣歷陽超武將軍陳慧紀為前軍都督趣南兖州（超武將軍梁置與宣猛將軍同班任音壬帥讀曰率趣七喻翻）周益州揔管王謙（周益州揔管府治成都）亦不附丞相堅起巴蜀之兵以

攻始州（此巴蜀謂漢巴郡蜀郡大界五代志普安郡梁置南梁州後改曰安州西魏改曰始州）梁睿至漢川不得進（堅以梁睿代王謙謙舉兵故睿不得進漢川即漢中隋避諱改曰漢川）堅即以睿為行軍元帥以討謙（帥所類翻）戊辰詔以司馬消難為大都督水陸諸軍事庚午通直散騎常侍淳于陵克臨江郡（五代志歷陽郡烏江縣梁置江都郡後齊改為齊江郡陳改為臨江郡散悉亶翻騎奇寄翻）梁世宗使中書舍人柳莊奉書入周丞相堅執莊手曰孤昔開府從役江陵深蒙梁主殊眷今主幼時艱猥蒙顧託梁主奕葉委誠朝廷（奕累也奕葉累世也朝直遥翻）當相與共保歲寒（孔子曰歲寒然後知松柏之後彫何晏注曰大寒之歲衆木皆死然後知松柏不彫傷平歲衆木亦有不死者故須歲寒而後別之喻凡人處治世亦自能修整與君子同在濁世然後知君子之不苟容後之言保歲寒者義取諸此）時諸將競勸梁主舉兵與尉遲迥連謀以為進可以盡節（將即亮翻尉紆勿翻）周氏退可以席卷山南（漢沔之地在中南太華諸山之南卷讀曰捲）梁主疑未決會莊至具道堅語且曰昔袁紹劉表王凌諸葛誕皆一時雄傑據要地擁彊兵然功業莫就禍不旋踵者良由魏晉挾天子保京都仗大順以為名故也（袁紹事始六十三卷漢獻帝建安四年終六十四卷十年劉表事見

六十五卷十二年十三年王凌事見七十五卷魏邵陵厲公嘉平元年終三年諸葛誕事見七十七卷高貴鄉公甘露二年三年）今尉遲迥雖曰舊將昏耄已甚（將即亮翻耄莫到翻）司馬消難王謙常人之下者非有匡合之才（匡合用管仲相齊桓公九合諸侯一匡天下事）周朝將相多為身計競効節於楊氏（朝直遥翻將即亮翻相息亮翻）以臣料之迥等終當覆滅隨公必移周祚（祚福也位也）未若保境息民以觀其變梁主深然之衆議遂止高熲至軍為橋於沁水尉遲惇於上流縱火栰（大曰栰小曰桴縛木為栰實火積薪於上流放之欲順流而下以焚橋栰房越翻）熲豫為土狗以禦之（蓋積土于水中前銳後廣前高後庳其狀如坐狗分居上流以礙火栰使不得下逼橋邊也　考異曰隋書作木狗今從北史）惇布陳二十餘里（陳讀曰陣下同）麾兵少却（少詩沼翻）欲待孝寬軍半度而擊之孝寬因其却鳴鼓齊進軍既度熲命焚橋以絕士卒反顧之心惇兵大敗單騎走（騎奇寄翻）孝寬乘勝進追至鄴庚午迥與惇及惇弟西都公祐（西都縣公五代志西平郡湟水縣舊曰西都）悉將其卒十三萬陳於城南迥別統萬人皆緑巾錦襖號黄龍兵（將即亮翻襖烏浩翻袍襖）迥弟勤帥衆五萬（帥讀曰率）自青州赴迥以三千騎先至迥素習軍旅老

猶被甲臨陳（被皮義翻）其麾下皆關中人為之力戰（關中人不顧父母妻子為迴力戰言其得士心為於偽翻）孝寬等軍不利而却鄴中士民觀戰者數萬人行軍摠管宇文忻曰事急矣吾當以詭道破之乃先射觀者（考異曰隋書云高熲與李詢先犯觀者今從北史）觀者皆走轉相騰藉聲如雷霆（人衆而亂故其聲如雷霆射食亦翻下同藉慈夜翻）忻乃傳呼曰賊敗矣衆復振因其擾而乘之迴軍大敗走保鄴城孝寬縱兵圍之李詢及思安伯代人賀婁子幹先登（思安縣伯五代志河池郡河池縣後魏置思安縣魏書官氏志神元皇帝時諸部內入者有賀樓氏蓋虜複姓）崔弘度妹先適迴子為妻及鄴城破迴窘迫升樓（窘巨隕翻）弘度直上龍尾追之（築道陂陀以上城其道下附於地若龍垂尾然故曰龍尾上時掌翻）迴彎弓將射弘度弘度脫兜鍪謂迴曰頗相識不（鍪莫侯翻）（不讀曰否）今日各圖國事不得顧私以親戚之情謹遏亂兵不許侵辱事勢如此早為身計何所待也迴擲弓於地罵左丞相極口而自殺（揚堅時為左丞相）弘度顧其弟弘升曰汝可取迴頭弘升斬之軍士在小城中者孝寬盡阬之（以其從迴為之拒戰也）勤惇祐東走青州（走音奏又音如字）未至開府儀同大將軍郭衍追獲之丞相堅以勤初有誠款（以勤初表送迴書也相息亮翻）特不之罪李惠先自縛歸罪（李惠自申州舉兵應迴既而知迴事不成先自歸）堅復其官爵迴末年衰耄（記五十始衰謂精力消耗八十九十曰耄注耄惛忘也耄莫報翻復扶又翻又音如字）及起兵以小御正崔達拏為長史達拏暹之子也（崔暹見用於高澄拏奴加翻長知兩翻暹息廉翻）文士無籌略舉措多失凡六十八日而敗于仲文軍至蓼隄去梁郡七里（九域志蓼隄梁孝王築至睢陽三百里按此則九域志所謂睢陽非漢舊城之地蓼盧鳥翻或音六非）檀讓擁衆數萬仲文以羸師挑戰而偽北（羸倫為翻挑徒了翻）讓不設備仲文還擊大破之生獲五千餘人斬首七百級（還從宣翻又音如字）進攻梁郡（梁郡治睢陽）迴守將劉子寬弃城走（將即亮翻下同）仲文進擊曹州獲迴所署刺史李仲康檀讓以餘衆屯成武仲文襲擊破之遂拔成武（五代志濟陰郡成武縣時為永昌郡）迴將席毗羅衆十萬屯沛縣（五代志沛縣屬彭城郡將即亮翻）攻徐州（徐州彭城郡沛縣在州西北一百四十里）其妻子在金鄉（五代志金鄉縣屬曹州濟陰郡）仲文遣人詐為毗羅使者（使疏吏翻）謂金鄉城主徐善淨曰檀讓明日午時至金鄉宣蜀公令賞賜將士金鄉

人皆喜仲文簡精兵偽建迴旗幟倍道而進（簡分揀也幟昌志翻）善淨望見以為檀讓出迎謁仲文執之遂取金鄉諸將多勸屠其城仲文曰此城乃毗羅起兵之所當寬其妻子其兵自歸如即屠之彼望絶矣衆皆稱善於是毗羅恃衆來薄官軍（薄迫也）仲文設伏擊之毗羅衆大潰爭投洙水死水為之不流（洙水詳見辯誤為于偽翻）獲檀讓檻送京師（京師謂長安）斬毗羅傳首（亦傳首於長安）韋孝寬分兵討關東叛者悉平之堅徙相州於安陽毀鄴城及邑居（劉昫曰楊堅令韋孝寬討尉遲迴平之焚燒鄴城徙其居人南遷四十五里以安陽城為相州理所仍為鄴縣隋又改為安陽縣漢魏郡城在縣西北七里煬帝於鄴故都大慈寺置鄴縣相息亮翻尉紆勿翻）分相州置毛州魏州（五代志武陽郡後周置魏州館陶縣置毛州顏師古曰漢武帝時河北決于館陶分為屯氏河屯音大門翻而隋室分析州縣誤以為毛氏河乃置毛州失之甚矣）梁主聞迴敗謂柳莊曰若從衆人之言社稷已不守矣丞相堅之初得政也待黃公劉昉沛公鄭譯甚厚（黃古國名沛本縣名以漢高祖初為沛公故亦為國昉分罔翻）賞賜不可勝計（勝音升）委以心膂（膂力舉翻字林膂脊骨也人之一身思慮之所以運者心腰背之所以强者膂故以為喻）朝野傾屬（朝直遥翻屬之欲翻）稱為黃沛二人

皆恃功驕恣（恃其汲引之功也）溺於財利不親職務及辭監軍堅始疎之恩禮漸薄（監工銜翻）高熲自軍所還（言自鄴還還音旋又如字）寵遇日隆時王謙司馬消難未平（難乃旦翻）堅憂之忘寢與食而昉逸游縱酒相府事多遺落（遺失也落墜也相息亮翻）堅乃以高熲代昉為司馬不忍廢譯陰敕官屬不得白事於譯（敕戒也）譯猶坐聽事（聽事丞相府長史聽事也聽讀曰廳）無所關預（要會之處為關又聯絡也預參預也又干也）惶懼頓首求解職堅猶以恩禮慰勉之

癸酉智武將軍魯廣達克周之郭默城（梁置五德將軍智武其一也郭默城當在今蘄黃二州界）丙子淳于陵克祐州城（祐州城地闕）周以漢王贊為太師申公李穆為太傅宋王實為大前疑秦王贄為大右弼燕公于寔為大左輔（燕因肩翻）寔仲文之父也

周王誼帥四摠管至郢州司馬消難擁其衆以魯山甑山二鎮來降（五代志甑山縣後周置屬沔陽郡帥讀曰率郢音云難乃旦翻甑子孕翻降戶江翻）初消難遣上開府儀同大將軍段珣將兵圍順州（將即亮翻又如字領也）順州刺史周法尚不能拒弃城走消難虜其母弟而南樊毅救消難不及周亳州摠管元景山擊

之毅掠居民而去景山與南徐州刺史宇文弢追之（按隋書宇文弢傳弢時為南司州刺史與元景山共追樊毅又五代志安陸郡吉陽縣梁置義陽郡西魏改為南司州其地近溳順諸州南徐當作南司弢古弼字）與毅戰於漳口（此漳非左傳所謂江漢沮漳之漳今安陸西五十里有漳水沈括筆談曰清濁相揉者為漳章文也別有雲夢之漳與溳合流色理如螮蝀數十里方混）一日三戰三捷毅退保甑山鎮城邑為消難所據者景山皆復取之郢州巴蠻多叛（按王誼傳於時北至商洛南拒江淮東西二千餘里巴蠻多叛是則晉宋以來所謂山蠻也南朝諸史所謂荊雍州蠻者也以其先出於巴種故謂之巴蠻）共推渠帥蘭雒州為主以附消難（渠大也渠帥者大帥也帥所類翻下氏帥同）王誼遣諸將分討之旬月皆平陳紀蕭摩訶攻廣陵（陳紀即陳慧紀）周吳州總管于顗擊破之（顗魚豈翻）沙州氏帥楊永安聚衆應王謙大將軍樂寧公達奚儒討之（按隋書達奚長儒傳沙氏楊永安扇動利興武文沙龍等六州以應謙參考五代志獨不載沙州蓋沙氏所居之地就置沙州以授其渠帥也又長儒襲父慶爵樂安公志云北海郡博昌縣舊曰樂安寧當作安儒上逸長字）楊素破宇文胄於石濟斬之　周以神武公竇毅為大司馬（竇毅即前紀豆陵毅）齊公于智為大司空九月以小宗伯竟陵公楊惠為大宗伯（竟陵縣公五代志沔陽郡竟陵縣舊曰霄城置竟陵郡後周廢郡改縣曰竟陵）

丁亥周將王延貴帥衆援歷陽任忠擊破之生擒延貴（將即亮翻下同帥讀曰率下同任音壬）壬辰周廢皇后司馬氏為庶人（以司馬后父消難起兵而南叛也）庚戌以隨世子勇為洛州總管東京小冢宰總統舊齊之地（自關以東河汾以北皆舊齊之地東京小冢宰此洛州所置六府官也）壬子以左丞相堅為大丞相罷左右丞相之官

冬十月甲寅日有食之　周丞相堅殺陳惑王純及其子（純周五王之一也故楊堅加之惡謚）周梁睿將步騎二十萬討王謙（騎奇寄翻）謙分命諸將據險拒守睿奮擊屢破之蜀人大駭謙遣其將達奚惎高阿那肱乙弗虔等帥衆十萬攻利州（五代志義城郡後魏立益州世號小益州梁曰黎州西魏復曰益州又改曰利州惎渠記翻）堰江水以灌之（嘉陵江在利州城西）城中戰士不過二千總管昌黎豆盧勣晝夜拒守（隋書豆盧勣傳勣昌黎徒河人本姓慕容燕北地王精之後也中山敗歸魏北人謂歸義為豆盧因氏焉）凡四旬時出奇兵擊惎等破之會梁睿至惎等遁去睿自劒閣入進逼成都謙令達奚惎乙弗虔城守親帥精兵五萬背城結陳睿擊之謙戰敗將入城惎虔以城降（守手又翻帥讀曰率背蒲昧翻陳讀曰陣降戶江翻）謙將麾下三十

騎走新都（新都縣屬蜀郡九域志新都縣在成都北四十五里將即亮翻騎奇寄翻走音奏）新都令王寶執之戊寅睿斬謙及高阿那肱劒南平（蜀地在劒閣之南故曰劒南）十一月甲辰周達奚儒破楊永安沙州平（奚下儒上脫長字）丁未周鄖襄公韋孝寬卒（諡法辟地有德曰襄又甲胄有勞曰襄卒子恤翻）孝寬久在邊境（梁武帝中大同元年韋孝寬鎮玉壁宇文與高氏兵爭倚為蕃扞有年數矣）屢抗彊敵所經略布置人初莫之解（解戶買翻曉也）見其成事方乃驚服雖在軍中篤意文史敦睦宗族（敦厚也）所得俸祿（俸扶用翻）不入私室人以此稱之　十二月庚辰河東康簡王叔獻卒（諡法溫柔好樂曰康一德不懈曰簡）　癸亥周詔諸改姓者宜悉復舊（宇文泰以諸將補九十九姓見一百六十五卷梁元帝承聖三年上書十二月庚辰此書癸亥自庚辰至癸亥四十四日庚辰必誤按長歷周陳十二月皆壬子朔恐是丙辰）　甲子周以大丞相堅為相國揔百揆去都督中外大冢宰之號（去羌呂翻）進爵為王以安陸等二十郡為隨國（按隋書帝紀時以隋州之宗業郎州之安陸城陽溫州之宜人應州之平靖上明順州之淮南土州之永川昌州之廣昌安昌申州之義陽淮安息州之新蔡建安豫州之汝南臨潁廣寧初安蔡州之蔡陽郢州之漢東二十郡為隨國）贊拜不名備九錫之禮（是時九錫之禮一大輅戎輅各一元牡二駟二衮冕之服赤舄副馬三軒懸之樂六佾之舞四朱戶以居五納陛以登六虎賁三百人七鈇鉞各一八彤弓一彤矢百盧弓十盧矢千九秬鬯一卣圭瓚副馬）堅受王爵十郡而已辛未殺代王達滕聞王逌及其子（既殺二王亦皆加以惡謚謚法不醉而怒曰奰色取行違曰聞奰平祕翻）壬申以小冢宰元孝規為大司徒　是歲周境內有州二百一十一郡五百八

資治通鑑卷一百七十四

資治通鑑卷一百七十五　宋　司馬光　撰

胡三省　音註

陳紀九（起重光赤奮若盡昭陽單閼凡三年）

高宗宣皇帝下之下

太建十三年春正月壬午以晉安王伯恭為尚書左僕射吏部尚書袁憲為右僕射憲樞之弟也　周改元大定　二月甲寅隋王始受相國百揆九錫（自初命至是五十一日乃受）

建臺置官（置百官也）丙辰詔進王妃獨孤氏為王后世子勇為太子開府儀同大將軍庾季才勸隋王宜以今月甲子應天受命（庾季才持正於宇文護擅權之時而勸進於楊氏革命之日巫史之學自信其術耳非胸中真有所見也）太傅李穆開府儀同大將軍盧賁亦勸之於是周主下詔遜居別宮甲子命兼太傅杞公椿奉冊大宗伯趙煚奉皇帝璽紱禪位于隋（冊冊書也周制皇帝八璽有神璽有傳國璽皆寶而不用神璽明受之於天傳國璽明受之於運皇帝負扆則置神璽於筵前之右置傳國璽於筵前之左又有六璽其一皇帝行璽封命諸侯及三公用之其二皇帝之璽與諸侯及三公書用之其三皇帝信璽發諸夏之兵用之其四天子行璽封命蕃國之君用之其五天子之璽與蕃國之君書用之其六天子信璽徵蕃國之兵用之六璽皆白玉為之方一寸五分高寸螭虎鈕梁敬帝太平元年周閔帝受魏禪五主二十四年而亡隋主本襲封隨公故國號曰隨以周齊不遑寧處故去辶作隋以辶訓走故也辶音綽煚俱永翻璽斯氏翻紱音弗）隋主冠遠遊冠（遠遊冠制似通天冠而前無山述有展筩橫於冠前皇太子及王者後諸王服之主冠古玩翻）受冊璽改服紗帽黃袍（紗帽白紗帽也名高頂帽皇帝服絳紗袍志曰開皇初高祖常服烏紗帽紀云秋七月上始服黃百寮畢賀益以黃為常服）入御臨光殿服袞冕如元會之儀（元會正旦大朝會也文物充庭群官各入就位再拜上公一人詣西階解劍升賀降階帶劍復位而拜群官在位者又再拜搢笏三稱萬歲）大赦改元開

皇命有司奉冊祀于南郊（告天以受命）遣少冢宰元孝矩代太子勇鎮洛陽（少冢宰當作小冢宰）孝矩名矩以字行天賜之孫也（按隋書元孝矩傳祖脩義不言以字行汝陰王天賜當魏太和之世距此時百餘年當考）女為太子妃少內史崔仲方勸隋主除周六官（周定六官事始一百六十六卷梁敬帝紹泰元年　少內史當作小內史）依漢魏之舊從之置三師三公及尚書門下內史秘書內侍五省（隋志三師不主事不置府僚蓋與天子坐而論道者也三公參議國之大事依後齊置府僚無其人則闕祭祀則太尉亞獻司徒奉俎司空行掃除其位多曠皆攝行事尋省府及僚佐置公則坐於尚書都省朝之眾務總歸於臺閣尚書省事無不總置令左右僕射各）

（一人總吏部禮部兵部都官度支工部六曹事屬官左右丞各一人都事八人分司管轄六曹尚書分統三十六侍郎各司曹務直宿禁省如漢之制門下省置納言給事黃門侍郎散騎常侍侍郎通直員外諫議大夫等官內史省置監令侍郎舍人等官秘書省置監丞郎等官領著作太史二曹內史省即中書省避武元諱改曰內史門下內史二省主出納朝直代言猶有職事祕書省較優閑內侍省則皆宦官也）御史都水二臺（御史臺置大夫治書侍御史侍御史殿內侍御史監察御史等官都水臺置使者及丞參軍河堤謁者又領掌船局及諸津都水尉津尉丞長等官）太常等十一寺（太常光祿衛尉宗正太僕大理鴻臚司農太府九寺並置卿少卿丞主簿錄事等員國子寺置祭酒屬官有主簿錄事國子太學四門書等學各置博士助教將作寺置大匠丞主簿錄事統左右校署令）左右衛等十二府（左右衛左右武衛左右武侯左右領左右監門左右領軍各置大將軍將軍長史司馬錄事功倉兵騎等曹參軍法曹鎧曹行參軍行參軍等員）以分司統職又置上柱國至都督十一等勳官以酬勤勞（隋採後周之制置上柱國柱國上大將軍大將軍上開府儀同三司開府儀同三司上儀同三司儀同三司大都督帥都督都督總十一等）特進至朝散大夫七等散官（特進左右光祿大夫金紫光祿大夫銀青光祿大夫朝議大夫朝散大夫總七等朝直遙翻散悉亶翻）以加文武官之有德聲者改侍中為納言（以考諱忠故改侍中為納言）以相國司馬高熲為尚書左僕射兼納言（熲古迥翻）（射音夜）相國司錄京兆虞慶則為內史監兼吏部尚書相

國內郎李德林為內史令乙丑追尊皇考為武元皇帝（相息亮翻相國內郎相國府從事中郎避諱改為內郎皇考周隨國桓公楊忠）廟號太祖皇妣呂氏為元明皇后丙寅修廟社（時自高祖以下置四親廟同殿異室而已無受命之祧社稷並列于含光門內之右）立王后獨孤為皇后（獨孤之下逸氏字）王太子勇為皇太子丁卯以太尉趙煚為尚書右僕射己巳封周靜帝為介公（煚居永翻周主雖禪死乃有諡通鑑先以諡書之介古國名）周氏諸王皆降爵為公初劉鄭矯詔以隋主輔政（劉鄭劉昉鄭譯也矯詔事見上卷上年）楊后雖不預謀然以嗣子幼冲恐權在它族聞之甚喜後知其父有異圖意頗不平形於言色及禪位憤惋逾甚（嗣祥吏翻惋烏慣翻）隋主內甚愧之改封樂平公主（樂平郡公主五代志太原郡樂平縣舊置樂平郡樂音洛）久之欲奪其志公主誓不許乃止隋主與周載下大夫北平榮建緒有舊（載下逸師字後周置載師之官屬地官有中大夫有下大夫北平郡治盧龍榮姓出周榮公莊子有榮啟期）隋主將受禪建緒為息州刺史（五代志汝南郡新息縣後魏置東豫州梁改西豫州又改淮州東魏復曰東豫州後周改曰息州）將之官隋主謂曰且躊躇（躊直由翻躇陳如翻住足也）當共取富貴建緒正色曰明公此旨非僕所聞及

即位來朝帝謂之曰卿亦悔不（朝直遥翻不讀曰否）建緒稽首曰臣位非徐廣情類楊彪（稽音啓徐廣事見一百一十九卷宋高祖永初元年楊彪事見六十九卷魏文帝黄初二年）帝笑曰朕雖不曉書語亦知卿此言不遜上柱國竇毅之女聞隋受禪自投堂下撫膺太息曰恨我不為男子救舅氏之患（撫與拊同拍也膺胸也太息憤而舒氣長也）毅及襄陽公主掩其口曰汝勿妄言滅吾族毅由是奇之及長以適唐公李淵淵昞之子也（昞周柱國李虎之子李淵始見于此長知兩翻昞音丙）虞慶則勸隋主盡滅宇文氏高熲楊惠亦依違從之（依違者不敢言其不可而心不以為可）李德林固爭以為不可隋主作色曰君書生不足與議此於是周太祖孫譙公乾惲（惲於粉翻）冀公絢（絢許縣翻）閔帝子紀公湜（湜常職翻）明帝子酆公貞宋公寔高祖子漢公贊秦公贄曹公允道公充蔡公兊荊公元宣帝子萊公衍郢公術皆死（通鑑書宣帝子衍始終備但目錄書大成元年立太子衍亦自背馳）德林由此品位不進　乙亥上耕藉田（藉在亦翻）隋主封其弟邵公慧為滕王安公爽為衛王（邵安皆以州為封國）子鴈門公廣為晉王俊為秦王秀為越王諒為

漢王　隋主賜李穆詔曰公既舊德且又父黨（李穆與隋主之父忠比肩事周皆為功臣）敬惠來旨義無有違（謂穆勸之受命也）即以今月十三日恭膺天命（孔安國曰膺當也）俄而穆入朝（自并州入朝朝直遥翻）帝以穆為太師贊拜不名子孫雖在襁褓（襁居兩翻負兒衣褓博抱翻抱兒衣）悉拜儀同一門執象笏者百餘人（隋志曰案禮笏諸侯以象凡有指畫於君前用笏受命書於笏笏畢用也五經要義曰所以紀事防忽忘禮圖云度二尺有六寸中博二寸其殺六分去一晉宋以來謂之手板此乃不經今還謂之笏以法古名自西魏以降五品以上通用象牙六品以下兼用竹木笏呼骨翻）貴盛無比又以上柱國竇熾為太傅幽州摠管于翼為太尉李穆上表乞骸骨（人臣致身以事君身非己有故求閑者自言乞骸骨上時掌翻）詔曰呂尚以期頤佐周（記百年曰期頤呂尚遇文王年八十矣佐文王以及武王則是期頤之年也）張蒼以華皓相漢（華皓謂白首也張蒼免相後口中無齒食乳年百餘歲乃卒）高才命世不拘常禮仍以穆年耆敕蠲朝集（蠲免也朝集猶言朝會也朝直遥翻）有大事就第詢訪（用古人欲有謀焉則就之之意隋主姑以是愚李穆耳非欲與之大有為也）美陽公蘇威（美陽古縣名漢晉屬扶風五代志不見蓋已省廢姑以古縣名封爵之耳）綽之子也（蘇綽佐宇文泰以興周）少有令名周晉公護强以女妻之（少詩照翻强其兩翻妻七細翻）威見護專權恐

禍及己屏居山寺以諷讀為娛（屏必郢翻）周高祖聞其賢除車騎大將軍儀同三司（騎奇寄翻）又除稍伯下大夫（稍所教翻）皆辭疾不拜宣帝就除開府儀同大將軍隋主為丞相高熲薦之隋主召見與語大悅居月餘聞將受禪遁歸田里（觀蘇威之初其立身何可議哉至于末節展轉于宇文化及李密王世充之朝何其可鄙也君子是以知令終之難）熲請追之（追者尋其後而名之）隋主曰此不欲預吾事耳置之及受禪徵拜太子少保追封其父為邳公（邳亦以州名為公國）（少始照翻）以威襲爵　丁丑隋以晉王廣為并州摠管三月

戊子以上開府儀同三司賀若弼為吳州摠管鎮廣陵（考異曰隋書帝紀云楚州令從弼傳）和州刺史河南韓擒虎為廬州總管鎮廬江（廣陵為吳州仍周舊也歷陽為和州仍齊舊也隋書韓擒虎河東垣人河南當作河東五代志廬江郡梁置南豫州又改合州開皇初改廬州蓋梁之南豫合州皆治合肥合州因合肥而名也廬江在合肥東五十里既徙治廬江故以廬名州若人者翻）隋主有并吞江南之志問將帥於高熲（將即亮翻帥所類翻）熲薦弼與擒虎故置於南邊使潛為經略戊戌以太子少保蘇威兼納言度支尚書（度支尚書統度支戶部金部倉部度徒洛翻）初蘇綽在西魏以國用不足制征稅法頗重（後周太祖作相置載師掌任土之法辨夫家田里之數會六畜車乘之稽審賦役斂弛之節制畿疆修廣之域頒施惠之要審牧產之政司均掌田里之政令凡人口十已上宅五畝口九已上宅四畝口五已下宅三畝有室者田百四十畝丁者田百畝司賦掌功賦之政令凡人自十八以至六十有四與輕癃者皆賦之其賦之法有室者歲不過絹一疋綿八兩粟五斛丁者半之其非桑土有室者布一疋麻十斤丁者又半之豐年則全賦中年半之下年一之皆以時徵焉若艱荒凶札則不徵其賦又有市門之稅自今觀之亦不為重矣而蘇綽猶望後之人弛之可謂有志于民矣）既而歎曰今所為者譬如張弓非平世法也後之君子誰能弛之威聞其言每以為己任至是奏減賦役務從輕簡隋主悉從之（蘇威為度支尚書居可言可行之地）

漸見親重與高熲參掌朝政（朝直遙翻）帝嘗怒一人將殺之威入閤進諫帝不納將自出斬之威當帝前不去帝避之而出威又遮止帝拂衣而入良久乃名威謝曰公能若是吾無憂矣賜馬二匹錢十餘萬尋復兼大理卿京兆尹御史大夫本官悉如故治書侍御史安定梁毗以威兼領五職（漢宣帝幸宣室齋居決事令侍御史二人治書侍側魏晉因別置治書侍御史安定郡涇州五職納言度支尚書大理卿京兆尹御史大夫也治平聲）安繁戀劇無舉賢自代之心抗表劾威（劾戶概翻又戶得翻）帝曰蘇威朝夕孜孜

（孜孜不急也）志存遠大何遽迫之因謂朝臣曰蘇威不值我無以措其言我不得蘇威何以行其道楊素才辯無雙至於斟酌古今助我宣化非威之匹也（匹偶也）威若逢亂世南山四皓豈易屈哉（四皓東園公綺里季夏黄公甪里先生遭秦之亂隱于商山鬚眉皓白故曰四皓商山在長安南故曰南山隋主以蘇威隱遯於周世故云然易以豉翻）威嘗言於帝曰臣先人每戒臣云（先人謂威父綽）唯讀孝經一卷足以立身治國何用多為帝深然之（治直之翻下同）高熲深避權勢上表遜位（上時掌翻）讓於蘇威帝欲成其美（成其讓賢之美）聽解僕射數日帝曰蘇威高蹈前朝（前朝謂周朝高蹈謂其隱遯不仕蹈踐也履也高蹈言踐履之高朝直遥翻）熲能推舉吾聞進賢受上賞（漢武帝詔曰進賢受上賞蔽賢蒙顯戮古之道也）寧可使之去官命熲復位熲威同心協贊政刑大小帝無不與之謀議然後行之故革命數年天下稱平太子左庶子盧賁以熲威執政心甚不平時柱國劉昉亦被疎忌賁因諷昉及上柱國元諧李詢華州刺史張賓等謀黜熲威（五代志京兆郡鄭縣後魏置東雍州幷華山郡西魏改曰華州昉甫兩翻被皮義翻華户化翻）五人相與輔政又以晉王廣有寵於帝私

謂太子曰賁欲數謁殿下（數所角翻）恐為上所譴願察區區之心謀洩帝窮治其事（治直之翻）昉等委罪於賓賁公卿奏二人當死帝以故舊不忍誅並除名為民（二人皆翼戴隋主于潛躍者也張賓道士也隋主作輔賓自言洞曉星歷盛言有代謝之徵且言上儀表非人臣之相由是大被知遇常在幕府）庚子隋詔前代品爵皆依舊不降（此普謂中外官也）丁未梁主遣其弟太宰巖入賀于隋（賀受命也）夏四月辛巳隋大赦戊戌悉放太常散樂為民仍禁雜戲（後齊之季有散樂周天元即位悉徵詣長安隷太常隋今放之）散騎常侍韋鼎兼通直散騎常侍王瑳聘于周（散悉亶翻騎奇寄翻瑳七何翻又七可翻）辛丑至長安隋已受禪隋主致之介國（説文致送詣也周主時封介公）隋主名汾州刺史韋沖為兼散騎常侍（五代志文城郡東魏置南汾州後周改為汾州散悉亶翻）時發稽胡築長城（按隋紀時修築長城二旬而罷）汾州胡千餘人在塗亡叛帝名沖問計對曰夷狄之性易為反覆（易以豉翻）皆由牧宰不稱之所致（稱尺證翻）臣請以理綏靜可不勞兵而定帝然之命沖綏懷叛者月餘皆至並赴長城之役沖夐之子也（夐見一百六十七卷周高祖永定三年）五月戊午隋封邘公雄

為廣平王（按隋書此即邦公恵也改名雄開皇中改封清漳王仁壽初改封安徳王大業中從征吐谷渾還進封觀王薨謚曰徳後所謂觀徳王雄者是也邦當作邗音寒）永康公弘為河間王（永康縣公也五代志清化郡永穆縣梁置曰永康）雄高祖之族子也　隋主潛害周靜帝而為之舉哀（為于偽翻）葬于恭陵以其族人洛為嗣六月癸未隋詔郊廟冕服必依禮經（隋制冕服採用東齊之法衮冕垂白珠十有二旒以組為纓色如其綬黈纊充耳玉笄玄衣纁裳衣山龍華蟲火宗彝五章裳藻粉米黼黻四章衣重宗彝裳重黼黻為十二等衣褾領織成升龍白紗內單黼領青褾襈裾革帶玉鉤䚢大帶素帶朱裏紕其外上以朱下以綠韍隨裳色龍火山三章鹿盧玉具劍火珠鏢首白玉雙佩玄組雙大綬六采玄黃青白縹綠純玄質長二丈四尺五百首廣一尺小雙綬長二尺六寸色同大綬而首半之間施三玉環朱韈赤舄舄加金飾凡綬先合單紡為一絲四絲為一扶扶五為一首首五成一文文褾皮小翻襈雛免翻䚢丑例翻又敉列翻紕音卑緣也鏢紕招翻說文刀削末銅也褾匹沼翻紡甫罔翻）其朝會之服旗幟犧牲皆尚赤（隋自以為得火徳故尚赤色朝直遥翻下同幟昌志翻）戎服以黃常服通用雜色秋七月乙卯隋主始服黃百僚畢賀于是百官常服同於庶人皆著黃袍（著則略翻）隋主朝服亦如之唯以十三鐶帶為異　八月壬午隋廢東京官（周徙相州六府於東京事見一百七十三卷大建十一年）吐谷渾寇涼州（涼州武威郡吐從暾入聲谷音

浴）隋主遣行軍元帥樂安公元諧等步騎數萬擊之諧擊破吐谷渾於豐利山（豐利山在青海東帥所類翻騎奇寄翻）又敗其太子可博汗於青海（青海在吐谷渾國都伏俟城之東十五里周迴千餘里中有小山唐時謂之龍駒島敗補邁翻可從刋入聲汗音寒）俘斬萬計吐谷渾震駭其王侯三十人各帥所部來降吐谷渾可汗夸呂帥親兵遠遁（帥讀曰率降戶江翻）隋主以其高寧王移茲裒為河南王（裒薄侯翻）使統降衆以元諧為寧州刺史（五代志北地郡後魏置豳州西魏改為寧州）留行軍揔管賀婁子幹鎮涼州　九月庚午將軍周羅睺攻隋故墅拔之（故墅當作胡墅胡墅在大江北岸對石頭城睺音侯墅承與翻）蕭摩訶攻江北　隋奉車都尉于宣敏（漢武帝置三都尉奉車駙馬騎也）奉使巴蜀還（使疏吏翻還音旋又如字）奏稱蜀土沃饒人物殷阜周徳之衰遂成戎首（謂王謙以益州起兵也）宜樹建藩屏封殖子孫（屏必郢翻）隋主善之辛未以越王秀為益州總管改封蜀王（為秀在蜀以奢僭得罪張本）宣敏謹之孫也（于謹周之功臣）隋以上柱國長孫覽元景山並為行軍元帥（長知兩翻帥所類翻）發兵入寇命尚書左僕射高熲節度諸軍　初周齊所鑄錢凡四等及民間

私錢名品甚衆（五代志齊文宣受禪改鑄常平五銖重如其文其錢甚貴且制造甚精至乾明皇建之間往往私鑄鄴中用錢有赤熟青熟細眉赤生之異河南所用有青薄鉛錫之别青齊徐兖梁豫州輩類各殊武平已後私鑄轉甚或以生鐵和銅至于齊亡卒不能禁後周之初尚用魏錢及武帝保定元年乃更鑄布泉之錢以一當五與五銖並行時梁益之境又雜用古錢交易河西諸郡或用西域金銀之錢而官不禁建德三年更鑄五行大布錢以一當十與布泉並行五年以布泉漸賤遂廢之齊平已後山東猶雜用齊氏舊錢宣帝大象元年又鑄永通萬國錢以一當千與五行大布及五銖凡三品並用）輕重不等隋主患之更鑄五銖錢背面肉好皆有周郭（錢之文為面其漫為背錢體為肉錢孔為好外圓周之以規内方周之以矩曰周郭更工衡翻肉而救翻好虚到翻）每一千重四斤二兩悉禁古錢及私錢置樣於關不如樣者沒官銷毁之自是錢幣始壹民間便之　隋鄭譯以上柱國歸第賞賜豐厚譯自以被疎呼道士醮章祈福（道士有消災度厄之法依陰陽五行數術推人年命書之如章表之儀并具贄幣燒香陳讀云奏上天曹請為除厄謂之上章夜中於星辰之下陳設酒果䴵餌幣物歷祀天皇太乙五星列宿為書如上章之儀以奏之名為醮被皮義翻醮子肖翻）為婢所告以為巫蠱譯又與母别居為憲司所劾（憲司御史臺官劾戶槩翻又戶得翻）由是除名隋主下詔曰譯若留之於世在人為不道之臣戮之於朝入地為不孝之鬼有累

幽顯無所置之（朝直遥翻累力瑞翻）宜賜以孝經令其熟讀仍遣與母共居　初周法比於齊律煩而不要隋主命高熲鄭譯及上柱國楊素率更令裴政等（太子率更令魏晉之制主宮殿門戶及掌罰事職如光禄勳衛尉隋制掌伎樂漏刻率如字更工衡翻）更加修定政練習典故達於從政乃采魏晉舊律下至齊梁沿革重輕（累世循襲者為沿中有變更者為革）取其折衷（衷竹仲翻）時同修者十餘人凡有疑滯皆取決於政于是去前世梟轘及鞭法（梟者斬首掛之木上轘者車裂于市梁制有制鞭法鞭常鞭凡三等之差制鞭生革廉成法鞭生革去廉常鞭熟靼不去廉皆作鶴頭紐長一尺一寸梢長二尺七寸廣三寸靶長二尺五寸去羌呂翻梟古堯翻轘戶關翻又戶慣翻）自非謀叛以上無收族之罪始制死刑二絞斬流刑三自二千里至三千里（按隋志流刑三有千里千五百里二千里應配者一千里居作二年一千五百里居作二年半二千里居作三年應住居作者三流俱役三年近流加杖一百一等加三十此云自二千里至三千里不同）徒刑五自一年至三年（徒刑有一年有一年半有二年有二年半有三年）杖刑五自六十至百笞刑五自十至五十又制議請減贖官當之科以優士大夫（議即周禮八議之法請者凡在八議之科則請之減者官品第七已上犯罪皆例減一等其品第九已上犯者聽贖應贖者皆以銅代絹贖銅一斤為負負十為殿笞十

（者銅一斤加至杖百則十斤徒一年贖銅二十斤每等則加銅十斤三年則六十斤矣流一千里贖銅八十斤每等則加銅十斤二千里則百斤矣二死皆贖銅百二十斤犯私罪以官當徒者五品以上一官當徒二年九品以上一官當徒一年當流者三流同比徒三年若犯公罪者徒各加一年當流者各加一等其累徒過九年者流三千里孔穎達曰古之贖罪用銅漢始改用黃金但少其斤兩令與銅相敵後魏以金難得令金一兩收絹十匹隋復依古贖銅）除前世訊囚酷法考掠不得過二百（時有司用前世訊囚之法用大棒束杖車輻鞵底壓踝杖桄之屬考擊也掠音亮笞也）枷杖大小咸有程式民有枉屈縣不為理者聽以次經郡及州若仍不為理聽詣闕伸訴（枷居牙翻為于為翻）冬十月戊子始行新律詔

曰夫絞以致斃斬則殊形（夫音扶）除惡之體於斯已極梟首轘身義無所取不益懲肅之理徒表安忍之懷（忍殘忍也安忍安于為殘忍之事）鞭之為用殘剥膚體徹骨侵肌（徹敕列翻）酷均臠切雖云往古之式（舜典曰鞭作官刑故云往古之式）事乖仁者之刑梟轘及鞭並令去之貴帶礪之書不當徒罰（令力丁翻使也去羌呂翻漢高帝分封功臣與之剖符作誓曰使黃河如帶泰山若礪國以永存爰及苗裔）廣軒冕之蔭旁及諸親（服冕乘軒責仕也）流役六年改為五載（載作亥翻）刑徒五歲變從三祀（祀亦年也）其餘以輕代重化死為生條目甚

多備於簡策雜格嚴科並宜除削自是法制遂定後世多遵用之（宋朝所行之刑統舊所傳者也）隋主嘗怒一郎於殿前笞之諫議大夫劉行本進曰此人素清其過又小願少寬之（笞丑之翻少詩沼翻）帝不顧行本於是正當帝前曰陛下不以臣不肖置臣左右臣言若是陛下安得不聽若非當致之於理（送詣大理寺治其罪）因置笏於地而退帝斂容謝之遂原所笞者行本璠之兄子也（劉璠自梁入西魏見一百六十四卷梁元年承聖元年笞丑之翻璠音煩又扶元翻）獨孤皇后家世貴盛（后父獨孤信仕西魏以及周列於元功后姊為

周明帝后女為周宣帝后）而能謙恭雅好讀書（好呼到翻）言事多與隋主意合帝甚寵憚之宮中稱為二聖帝每臨朝（朝直遥翻下同）后輒與帝方輦而進（方輦并兩輦也）至閤乃止使宦官伺帝政有所失隨即匡諫（伺相吏翻）候帝退朝同反燕寢（朝直遥翻燕寢燕居之寢）有司奏稱周禮百官之妻命於王后請依古制后曰婦人與政或從此為漸不可開其源也（與讀曰預）大都督崔長仁后之中外兄弟也犯法當斬帝以后故欲免其辠后曰國家之事焉可顧私（焉於虔翻）長仁竟坐死后性儉約帝

嘗合止利藥（泄瀉不禁者曰利合音閤）須胡粉一兩宮內不用求之竟不得又欲賜柱國劉嵩妻織成衣領宮內亦無之然帝懲周氏之失不以權任假借外戚后兄弟不過將軍刺史帝外家呂氏濟南人（五代志齊郡歷城縣置濟南郡濟子禮翻）素微賤齊亡以來帝求訪不知所在（齊之未亡濟南之地屬齊不可得而求訪故齊亡始訪之）及即位始求得舅子呂永吉追贈外祖雙周為太尉封齊郡公以永吉襲爵永吉從父道貴性尤頑騃（從才用翻騃五駭翻癡也）言詞鄙陋帝厚加供給而不許接對朝士（朝直遙翻）拜上儀同三司出為濟南太守（守式又翻）後郡廢終于家

壬辰隋主如岐州（隋志扶風郡舊置岐州）岐州刺史安定梁彥光有惠政隋主下詔褒美賜束帛及御傘（傘與繖同先旰翻又蘇旱翻蓋也）以厲天下之吏久之徙相州刺史（相悉亮翻下同）岐俗質厚彥光以靜鎮之奏課連為天下最（奏課奏計帳及輸籍也）及居相部如岐州法鄴自齊亡衣冠士人多遷入關唯工商樂户移實州郭（城外曰郭釋名郭廓也廓落在城外也）風俗險詖好興謠訟（詖彼義翻好呼到翻）目彥光為著帽餳（餳飴也餳軟而甘言彥光為人軟美如團餳特著帽耳孔穎達曰凡飴謂之餳關東之通語也方言曰餳謂之張皇或云滑餹著則略翻餳徐盈翻）帝聞之免彥光官歲餘拜趙州刺史（五代志趙郡大陸縣舊曰廣阿置殷州及南鉅鹿郡後改南趙郡改州為趙州）彥光自請復為相州帝許之豪猾聞彥光再來皆嗤之（嗤丑之翻笑也）彥光至發擿姦伏（擿他狄翻發也動也）有若神明豪猾潛竄闔境大治（治直吏翻）於是招致名儒每鄉立學親臨策試褒勤黜怠及舉秀才祖道於郊以財物資之於是風化大變吏民感悅無復訟者（史因岐州之政終言彥光歷刺他州事復扶又翻）

時又有相州刺史陳留樊叔略有異政帝以璽書褒美班示天下徵拜司農（按樊叔略傳徵拜司農卿璽斯氏翻）新豐令房恭懿（新豐縣自漢以來屬京兆）政為三輔之冣帝賜以粟帛雍州諸縣令朝謁（雍於用翻朝直遙翻下同）帝見恭懿必呼至榻前咨以治民之術累遷德州司馬（五代志平原郡開皇九年置德州治直之翻）帝謂諸州朝集使曰（隋志每元會諸州悉遣使赴京師朝集謂之朝集使使疏吏翻）房恭懿志存體國愛養我民此乃上天宗廟之所祐朕若置而不賞上天宗廟必當責我卿等宜師範之因擢為海州刺史（海州東海郡）由是州縣吏多稱職百姓富庶（樊叔略房恭懿）

（之被褒擢非必皆是年事通鑑因梁彦光事悉書於此以見開皇之治以賞良吏而成稱尺證翻）十一月丁卯隋遣兼散騎侍郎鄭撝來聘（散悉亶翻騎奇寄翻撝許為翻）

十二月庚子隋主還長安復鄭譯官爵廣州刺史馬靖（廣州治番禺）得嶺表人心兵甲精練數有戰功（數所角翻）朝廷疑之遣吏部侍郎蕭引觀靖舉措諷令送質（朝直遥翻令力丁翻質音致）外託収督賧物（賧吐濫翻蠻蜑所輸貨物曰賧一曰夷人以財贖罪曰賧）引至番禺（番禺音潘愚）靖即遣子弟入質　是歲隋主詔境内之民任聽出家仍令計口出錢營造經像於是時俗隨風而靡民間佛書多於六經數十百倍　突厥佗鉢可汗病且卒（厥九勿翻佗徒何翻可從刊入聲汗音寒卒子恤翻）謂其子菴邏曰吾兄不立其子委位於我（事見一百七十一卷太建四年邏郎佐翻突厥傳作菴羅）我死汝曹當避大邏便（大邏便者木杆之子杜佑曰突厥以勇健者為莫賀弗肥麗者為大羅便大羅便酒器也似角而麗短體貌似之故以為號此官特貴唯其子弟為之）及卒國人將立大邏便以其母賤衆不服菴邏實貴（隋書作菴羅母貴當從之）突厥素重之攝圖最後至謂國人曰若立菴邏者我當帥兄弟事之（帥讀曰率）若立大邏便我必守境利刃長矛以相待

攝圖長且雄勇國人莫敢拒（攝圖為小可汗統東面部落又逸可汗之子故長長知兩翻）竟立菴邏為嗣大邏便不得立心不服菴邏每遣人詈辱之（詈力智翻）菴邏不能制因以國讓攝圖國中相與議曰四可汗子（四可汗謂逸可汗及木杆可汗褥但可汗佗鉢可汗）攝圖最賢共迎立之（考異曰隋突厥傳云木杆在位二十年卒佗鉢在位十年卒按周傳魏廢帝二年三月科羅獻馬木杆猶未立建德二年佗鉢獻馬然則木杆以承聖二年立太建四年卒佗鉢以其年立十三年卒也）號沙鉢略可汗居都斤山菴邏降居獨洛水稱第二可汗（都斤山獨洛水皆突厥中地名第二可汗言其位次沙鉢略也）大邏便乃謂沙鉢略曰我與爾俱可汗子各承父後爾今極尊我獨無位何也沙鉢略患之以為阿波可汗還領所部又沙鉢略從父玷厥居西面號達頭可汗（從才用翻玷丁念翻厥九勿翻）諸可汗各統部衆分居四面沙鉢略勇而得衆北方皆畏附之隋主既立待突厥禮薄突厥大怨千金公主傷其宗祀覆滅日夜言於沙鉢略請為周室復讐（遣千金公主嫁突厥見上卷十二年為于僞翻）沙鉢略謂其臣曰我周之親也今隋主自立而不能制復何面目見可賀敦乎（復扶又翻突厥之君長稱可汗其妻稱可賀敦）乃

與故齊營州刺史高寶寧合兵為寇隋主患之敕緣邊修保障峻長城命上柱國武威陰壽鎮幽州京兆尹虞慶則鎮并州屯兵數萬以備之初奉車都尉長孫晟送千金公主入突厥（長知兩翻晟成正翻）突厥可汗愛其善射留之竟歲命諸子弟貴人與之親友冀得其射法沙鉢略弟處羅侯號突利設尤得衆心為沙鉢略所忌密託心腹陰與晟盟晟與之遊獵因察山川形勢部衆彊弱靡不知之及突厥入寇晟上書曰今諸夏雖安（上時掌翻夏戶雅翻）戎虜尚梗興師致討未是其時棄於度外又相侵擾（此二語明指出當時利病令人多上書言時事藤口說耳）故宜密運籌策有以攘之（下方是晟獻策）玷厥之於攝圖兵彊而位下外名相屬內隙已彰鼓動其情必將自戰又處羅侯者攝圖之弟姦多勢弱（言其心多奸巧而形勢甚弱）曲取衆心國人愛之因為攝圖所忌其心殊不自安迹示彌縫實懷疑懼又阿波首鼠介在其間（漢書首鼠兩端）頗畏攝圖受其牽率（左傳牽率老夫）唯彊是與未有定心今宜遠交而近攻（史記范雎說秦王之言）離彊而合弱通使玷厥說合阿波（使疏吏翻說輸芮翻令人言說合二字說音如字合音閤）則攝圖廻兵自防右地（右地突厥西面地也）又引處羅遣連奚霫（奚庫莫奚霫又一種霫音習）則攝圖分衆還備左方（左方突厥東面地也）首尾猜嫌腹心離阻十數年後乘釁討之（釁許覲翻）必可一舉而空其國矣帝省表大悅（省悉景翻）因召與語晟復口陳形勢（復扶又翻）手畫山川寫其虛實皆如指掌帝深嗟異皆納用之遣太僕元暉出伊吾道詣達頭賜以狼頭纛（太僕太僕卿也伊吾即漢伊吾盧之地突厥之先狼種也子孫為君長牙門建狼頭纛示不忘本也纛徒到翻）達頭使來引居沙鉢略使上（使疏吏翻）以晟為車騎將軍出黃龍道（黃龍即和龍令黃龍府即其地時為高寶寧所據騎奇寄翻）齎幣賜奚霫契丹（奚本曰庫莫奚東部胡之種也為慕容氏所破遺落竄匿松漠之間後稍強盛霫匈奴之別種也居潢水北契丹之先與奚同種而異類並為慕容氏所破俱竄松漠之間其後稍大居黃龍之北數百里契歎訖翻又音喫齎則兮翻）遣為鄉導（鄉讀曰嚮）得至處羅侯所深布心腹誘之內附（誘音酉）反間既行（間古莧翻）果相猜貳

始興王叔陵太子之次弟也與太子異母母曰彭貴人叔陵為江州刺史性苛刻狡險新安王伯固以善諧謔有寵於上及太子（謔虐約翻）叔陵疾之陰

求其過失欲中之以法（中竹仲翻）叔陵入為揚州刺史事務多關涉省閤（省閤謂中書尚書二省）執事承意順旨即諷上進用之微致違忤必抵以大辠重者至殊死（身首異處為殊死忤五故翻）伯固憚之乃諂求其意叔陵好發古冢伯固好射雉（好呼到翻射而亦翻）常相從郊野大相款狎因密圖不軌伯固為侍中每得密語必告叔陵

十四年春正月己酉上不豫太子與始興王叔陵長沙王叔堅並入侍疾叔陵陰有異志命典藥吏曰切藥刀甚鈍可礪之甲寅上殂倉猝之際叔陵命左右於外取劒左右弗悟取朝服木劍以進（朝服帶劍以為儀飾非求其適用故為木劍朝直遥翻）叔陵怒（怒其不能會己意）叔堅在側聞之疑有變伺其所為（伺相吏翻）乙卯小斂（斂力贍翻）太子哀哭俯伏叔陵抽剉藥刀斫太子中項（中竹仲翻）太子悶絶于地母柳皇后走來救之又斫后數下乳媪吳氏自後掣其肘（媪烏皓翻掣昌列翻）太子乃得起叔陵持太子衣太子自奮得免叔堅手搤叔陵奪去其刀仍牽就柱以其褶袖縛之（搤於革翻去羌呂翻褶音習布褶衣也今

之寬袖山海經註魏毋丘儉破高句麗遣王頎窮追過汧沮千餘里彼人言海中有長臂人近於海中得布褶衣兩袖各長三丈有餘則知所謂褶衣有自來矣）時吳媪已扶太子避賊叔堅求太子所在欲受生殺之命叔陵多力奮袖得脱突走出雲龍門馳車還東府名左右斷青溪道（斷音短）赦東城囚以充戰士（東城即東府城）散金帛賞賜又遣人往新林追所部兵仍自被甲著白布帽（被皮義翻著則略翻）登城西門招募百姓又名諸王將帥（將即亮翻帥所類翻）莫有至者唯新安王伯固單馬赴之助叔陵指揮叔陵兵可千人欲據城自守時衆軍並緣江防守臺內空虛叔堅白柳后使太子舍人河內司馬申以太子命名右衛將軍蕭摩訶入見受敕（見賢遍翻）帥馬步數百趣東府（帥讀曰率下同趣七喻翻下同）屯城西門叔陵惶恐遣記室韋諒送其鼓吹與摩訶（吹昌瑞翻）謂曰事捷必以公為台輔摩訶紿報之曰須王心膂節將自來方敢從命（紿徒亥翻將即亮翻）叔陵遣其所親戴溫譚騏驎詣摩訶（譚徒含翻春秋齊滅譚子孫以國為氏驎離珍翻）摩訶執以送臺斬其首徇東城叔陵自知不濟入內沈其妃張氏及寵妾七人于井

（沈持林翻）帥步騎數百自小航度（六朝都建業航秦淮而度者非一處當朱雀門者為大航當東府門者為小航騎奇寄翻下同航户剛翻）欲趣新林乘舟奔隋行至白楊路為臺軍所邀伯固見兵至旋避入巷叔陵馳騎拔刃追之伯固復還叔陵部下多弃甲潰去摩訶馬容陳智深迎刺叔陵僵仆陳仲華就斬其首（軍行擇便於鞍馬軀幹壯偉者乘馬居前以壯軍容謂之馬容刺七亦翻）伯固為亂兵所殺自寅至巳乃定叔陵諸子並賜死伯固諸子宥為庶人韋諒及前衡陽内史彭暠（五代志長沙郡衡山縣舊置衡陽郡陳為王國故置内史暠古老翻）諮議參軍兼記室鄭信典籤俞公喜並伏誅暠叔陵舅也信諒有寵於叔陵常參謀議諒粲之子也（韋粲梁臣死於侯景之難）丁巳太子即皇帝位大赦　辛酉隋置河北道行臺於并州以晉王廣為尚書令（并州治晉陽）置西南道行臺於益州以蜀王秀為尚書令隋主懲周氏孤弱而亡故使二子分莅方面以二王年少（少詩照翻）盛選貞良有才望者為之僚佐以靈州刺史王韶為并省右僕射（五代志靈武郡後魏置靈州按靈州漢北地郡富平縣地赫連勃勃之果園後魏置靈州取靈武郡名之注又見前）鴻臚卿趙郡李雄

為兵部尚書（五代志趙郡治平棘李雄趙郡高邑人臚陵如翻）左武衛將軍朔方李徹總晉王府軍事（朔方郡見州李徹朔方巖緑人）兵部尚書元巖為益州總管府長史王韶李雄元巖俱有骨鯁名李徹前朝舊將（李徹事周征吐谷渾平齊定淮南皆有功朝直遥翻）故用之初李雄家世以學業自通雄獨習騎射（騎奇寄翻下同）其兄子旦讓之曰非士大夫之素業也雄曰自古聖賢文武不備而能成其功業者鮮矣（鮮息淺翻）雄雖不敏頗觀前志但不守章句耳既文且武兄何病焉及將如并省帝謂雄曰吾兒更事未多（更工衡翻）以卿兼文武才吾無北顧之憂矣二王欲為奢侈非法韶巖輒不奉教或自鎖或排閤切諫二王甚憚之每事諮而後行不敢違法度帝聞而賞之（隋文帝擇人以輔其子可謂用心矣而二子皆不克令終何也中人以下之性束縛之雖急一縱則不可復收也）又以秦王俊為河南道行臺尚書令洛州刺史領關東兵（洛州治洛陽）癸亥以長沙王叔堅為驃騎將軍開府儀同三司揚州刺史（驃匹妙翻）蕭摩訶為車騎將軍南徐州刺史封綏遠公始興王家金帛累巨萬悉以賜之以司馬申

為中書通事舍人乙丑尊皇后為皇太后時帝病創（創初良翻下同）臥承香殿不能聽政太后居柏梁殿百司衆務皆決於太后帝創愈乃歸政焉丁卯封皇弟叔重為始興王奉昭烈王祀（叔陵既誅以叔重奉昭烈王祀）隋元景山出漢口（漢口漢水入江之口）遣上開府儀同三司鄧孝儒將卒四千攻甑山鎮將軍陸綸以舟師救之為孝儒所敗（敗補邁翻）溳口甑山沌陽守將皆弃城走（漢水記自漢口入二百里得溳口有村又三百里得溳城楚邑也漢安陸縣居之沌陽在沌水之北五代志沔陽郡漢陽縣有沌水溳音云沌柱兖翻將即亮翻）戊辰遣使請和於隋歸其胡墅（去年周羅睺拔胡墅使疏吏翻）己巳立妃沈氏為皇后辛未立皇弟叔儼為尋陽王叔慎為岳陽王叔達為義陽王叔熊為巴山王叔虞為武昌王（宣帝諸子唯叔達後仕於唐貴顯）隋高熲奏禮不伐喪（春秋公羊傳襄公十九年晉士匄帥師侵齊至穀聞齊侯卒乃還還者何善辭也何善爾大其不伐喪也）二月己丑隋主詔熲等班師　三月己巳以尚書左僕射晉安王伯恭為湘州刺史（湘州治長沙）永陽王伯智為尚書僕射　夏四月庚寅隋大將軍韓僧壽破突厥於鷄頭山（鷄頭山涇水所出在原州平高縣西）

上柱國李充破突厥於河北山（此山蓋在北河之北）丙申立皇子永康公胤為太子胤孫姬之子沈后養以為子　五月己未高寶寧引突厥寇隋平州（五代志北平郡舊置平州治盧龍）突厥悉發五可汗控弦之士四十萬入長城（沙鉢略可汗第二可汗達頭可汗阿波可汗貪汗可汗凡五可汗）壬戌隋任穆公于翼卒（任古國名謚法布德執義曰穆中情見貌曰穆任音壬卒子恤翻）甲子隋更命傳國璽曰受命璽（更工衡翻璽斯氏翻）六月甲申隋遣使來弔（使疏吏翻）乙酉隋上柱國李光敗突厥於馬邑（李光當作李充馬邑朔州治所大業初改馬邑縣為善陽縣）突厥又寇蘭州（五代志金城郡開皇初置蘭州總管府）涼州總管賀婁子幹敗之於可洛峐（山無草木曰峐峐古哀翻）隋主嫌長安城制度狹小又宮內多妖異（妖於驕翻）納言蘇威勸帝遷都帝以初受命難之夜與威及高熲共議明旦通直散騎庾季才奏曰臣仰觀乾象俯察圖記必有遷都之事且漢營此城將八百歲（漢高帝五年徙都長安歲在己亥是年歲在壬寅凡八百四歲惠帝元年城長安歲在丁未距是年七百九十六年）水皆鹹鹵不甚宜人（京都地大人衆加以歲久壅底墊溢穢惡聚而不泄則水多鹹鹵鹵郎古翻）願陛下協天人之心為遷徙

之計帝愕然謂熲威曰是何神也太師李穆亦上表請遷都帝省表曰天道聰明已有徵應（上時掌翻省悉景翻徵證也） 太師人望復抗此請無不可矣（復扶又翻） 丙申詔高熲等創造新都於龍首山（三秦記龍首山長六十里首入渭水尾達樊川頭高二十丈尾漸下可六七丈色赤舊傳有黑龍從南山出飲渭水其行道因行成迹）以太子左庶子宇文愷有巧思領營新都副監（晉志太子庶子四人職比散騎常侍中書監令隋分置門下坊左庶子二人典書坊右庶子二人監者監領營新都事思相吏翻） 愷忻之弟也 秋七月辛未大赦 九月丙午設無㝵大會於太極殿（㝵與礙同釋氏書也）捨身及乘輿御服（乘繩證翻） 大赦 丙午以長沙王叔堅為司空將軍刺史如故（驃騎將軍揚州刺史） 冬十月癸酉隋太子勇屯兵咸陽以備突厥（咸陽在長安西北隅渭水耳屯兵於此以備突厥葢其兵勢強盛欲窺長安此亦猶漢霸上棘門細柳之屯耳） 十二月丙子隋命新都曰大興城 乙酉隋遣沁源公虞慶則屯弘化以備突厥（沁源縣公五代志上黨郡有沁源縣後魏置弘化郡治合水開皇六年置慶州沁七鴆翻）行軍總管達奚長儒將兵二千與突厥沙鉢略可汗遇於周槃（據慶則傳長儒別道邀賊為虜所圍慶則棄營不救則周槃亦當在弘化縣界長儒當作長孺） 沙鉢略有

衆十餘萬軍中大懼長儒神色慷慨且戰且行為虜所衝散而復聚（復扶又翻） 四面抗拒轉鬬三日晝夜凡十四戰五兵咸盡士卒以拳毆之（毆烏口翻） 手皆骨見（見賢遍翻孟子曰盡信書不如無書五兵咸盡士卒奮拳擊虜以言死鬬則可若虜以全師四面蹙之安能免乎史但極筆敘長儒力戰之績耳觀者不以辭害意可也）殺傷萬計虜氣稍奪於是解去長儒身被五創通中者二（被皮義翻中竹仲翻） 其戰士死者什八九詔以長儒為上柱國餘勳回授一子時柱國馮昱屯乙弗泊（乙弗泊當在鄯州之西） 蘭州總管叱列長乂守臨洮（五代志後周武帝逐吐谷渾置洮陽郡尋立洮州大業初置臨洮郡洮土刀翻） 上柱國李崇屯幽州皆為突厥所敗（敗蒲邁翻） 於是突厥縱兵自木硤石門兩道入寇武威天水金城上郡弘化延安六畜咸盡（木峽石門兩關皆在弘化郡平高縣界此由虞慶則按營不戰達奚長儒孤軍摧衂故沙鉢略縱兵兩道而入然五可汗之兵東西齊舉西自乙弗泊東至幽州盡隋西北二邊無不被寇若武威至延安則達頭沙鉢略之兵耳天水上郡皆古郡天水則秦州上郡則敷州也延安郡後魏置東夏州西魏改為延州畜許又翻） 沙鉢略更欲南入達頭不從引兵而去長孫晟又說沙鉢略之子染干（說輸芮翻）詐告沙鉢略曰鐵勒等反欲襲其牙（鐵勒之先本匈奴苗裔種類最

（多自西海之東依據山谷往往不絕至北海之南雖姓氏不同總謂之鐵勒）沙鉢略懼迴兵出塞　隋主既立待遇梁主恩禮彌厚是歲納梁主女為晉王妃（按隋書蕭后傳及蕭巋傳初皆云巋女詳考之則后本巋生江南風俗二月生子者不舉后以二月生故季父岌收而養之未幾岌夫妻俱死轉養於舅氏張軻家高祖為晉王選妃於梁徧占諸女皆不吉巋迎后於舅氏占之曰吉遂為王妃）又欲以其子瑒尚蘭陵公主（瑒雉杏翻又音暢）由是罷江陵總管（西魏遷梁主詧於江陵置助防曰防主後遂置總管今罷之）梁主始得專制其國

長城公上（諱叔寶字元秀小字黃奴宣帝嫡長子也）

至德元年春正月庚子隋將入新都大赦　壬寅大赦改元　初上病創（創初良翻）不能視事政無大小皆決於長沙王叔堅權傾朝廷叔堅頗驕縱上由是忌之都官尚書山陰孔範（山陰漢古縣屬會稽郡）中書舍人施文慶皆惡叔堅而有寵於上（惡烏路翻下同）日夕求其短（日夕猶言朝夕也）構之於上上乃即叔堅驃騎將軍本號用三司之儀出為江州刺史以祠部尚書江總為吏部尚書　癸卯立皇子深為始安王　二月己巳朔日有食之　癸酉遣兼散騎常

侍賀徹等聘于隋（散悉亶翻騎奇寄翻）　突厥寇隋北邊（厥九勿翻）癸巳葬孝宣皇帝于顯寧陵廟號高宗　右衛將軍兼中書通事舍人司馬申既掌機密頗作威福多所譖毀能候人主顏色有忤己者必以微言譖之（忤五故翻）附己者因機進之是以朝廷內外皆從風而靡上欲用侍中吏部尚書毛喜為僕射申惡喜彊直言於上曰喜臣之妻兄高宗時稱陛下有酒德（周公戒成王曰無若殷王受之迷亂酗于酒德哉注云言紂心迷政亂以酗酒為德）請逐去宮臣（去羌呂翻）陛下寧忘之邪（邪音耶）上乃止上創愈置酒於後殿以自慶引吏部尚書江總以下展樂賦詩（展舒而陳之也創初良翻）既醉而命毛喜于時山陵初畢喜見之不懌欲諫則上已醉喜升階陽為心疾仆于階下移出省中上醒謂江總曰我悔召毛喜彼實無疾但欲阻我歡宴非我所為耳（言喜以帝所為為非）乃與司馬申謀曰此人負氣吾欲乞鄱陽兄弟聽其報讎可乎（鄱陽兄弟世祖諸子也高宗之篡殺劉師知韓子高到仲舉父子以及始興王伯茂皆毛喜之謀後主怨喜欲以喜乞鄱陽兄弟聽其報讎於臣為不君於父為不子乞音氣與也）對曰彼終不為官用（陳之臣子率稱

（其君曰官）願如聖旨中書通事舍人北地傅縡爭之（傳稱縡少依蕭循益循自關中歸縡與之俱南也縡作代翻）曰不然若許報讐欲置先皇何地上曰當乞一小郡勿令見人事耳乃以喜為永嘉內史（考異曰司馬申傳云右僕射沈君理卒朝議以毛喜代之按君理卒在太建五年非後主時又毛喜傳云時山陵初畢未及踰年按高祖殂過朞乃葬而云未及踰年恐誤）三月丙辰隋遷于新都（考異曰隋食貨志正月帝入新宮今從帝紀）初令民二十一成丁減役者每歲十二番為二十日役減調絹一匹為二丈（後周之制民年十八成丁令增三歲每歲十二番則三十日役令減為二十日役及調絹減半調徒弔翻）周末榷酒坊鹽池鹽井至是皆罷之（周末官制酒坊收利鹽池鹽井皆禁百姓採用池鹽則河東池鹽井鹽則蜀中處處有之榷古岳翻）祕書監牛弘（隋書牛弘傳弘安定鶉觚人本姓尞氏父允仕魏賜姓牛氏）上表以典籍屢經喪亂（上時掌翻喪息浪翻）率多散逸周氏聚書僅盈萬卷平齊所得除其重雜裁益五千興集之期屬膺聖世（重直龍翻裁與纔同屬之欲翻膺當也）為國之本莫此為先豈可使之流落私家不歸王府必須勒之以天威引之以微利則異典必臻觀閣斯積（漢東觀及天祿石渠等閣皆藏書之所故云觀古玩翻）隋主從之丁巳詔購求遺書於天下每獻書一卷賚縑一匹（賚洛代翻賜也與也縑絹也說文曰并絲繒）夏四月庚午吐谷渾寇隋臨洮洮州刺史皮子信出戰敗死汶州總管梁遠擊走之又寇廓州州兵擊走之（五代志後周武帝逐吐谷渾置洮陽郡尋立洮州汶山郡後周置汶州宋白曰晉置廣陽縣於茂州汶山縣西北五十里今不詳其處所後周又立廣陽縣于石鏡山西六十里至舊廣陽即今縣也又置汶州於此汶讀曰珉隋改會州澆河郡亦周逐吐谷渾以置廓州）壬申隋以尚書右僕射趙煚兼內史令（煚古迥翻）突厥數為隋寇（厥九勿翻數所角翻）隋主下詔曰往者周齊抗衡分割諸夏（夏戶雅翻）突厥之虜俱通二國周人東慮恐齊好之深（好呼到翻）齊氏西虞懼周交之厚謂虜意輕重國遂安危蓋並有大敵之憂思減一邊之防也朕以為厚斂兆庶（斂力贍翻）多惠豺狼未嘗感恩資而為賊節之以禮不為虛費省徭薄賦國用有餘因入賊之物加賜將士（將即亮翻下同）息道路之民務為耕織清邊制勝成策在心凶醜愚闇未知深旨將大定之日比戰國之時乘昔世之驕結今時之恨近者盡其巢窟俱犯北邊蓋上天所忿驅就齊斧（齊讀曰齋言齋戒而授斧鉞於將帥一讀曰資應劭曰利斧也）諸將今行義

兼含育有降者納（降戶江翻）有違者死使其不敢南望永服威刑何用侍子之朝寧勞渭橋之拜（匈奴遣子入侍及來朝渭橋並見漢宣帝紀朝直遙翻）於是命衛王爽等為行軍元帥（帥所類翻）分八道出塞擊之爽督總管李充等四將出朔州道（自馬邑出塞也）己卯與沙鉢略可汗遇於白道（白道在長城北有白道嶺白道溪）李充言於爽曰突厥狃於驟勝（狃女久翻）必輕我而無備以精兵襲之可破也諸將多以為疑唯長史李徹贊成之遂與充帥精騎五千掩擊突厥大破之（帥讀曰率騎奇寄翻並下）沙鉢略棄

所服金甲潛艸中而遁其軍中無食粉骨為糧加以疾疫死者甚衆幽州總管陰壽帥步騎十萬出盧龍塞擊高寶寧寶寧求救於突厥突厥方禦隋師不能救庚辰寶寧棄城奔磧北（磧七迹翻）和龍諸縣悉平壽設重賞以購寶寧又遣人離其腹心寶寧奔契丹為其麾下所殺（高寶寧自齊末據和龍至是敗滅契欺訖翻又音喫）己丑郢州城主張子譏遣使請降於隋（郢州治江夏中流之重鎮今欲降隋隋史言陳之邊將已離心使疏吏翻下同降戶江翻）隋主以和好不納（好呼到翻）辛卯隋主遣兼散騎常侍薛

舒兼散騎常侍王劭來聘劭松年之子也（王松年仕齊為通直散騎侍郎人在下中散悉亶翻騎奇寄翻）癸巳隋主大雩（隋雩壇在國南十三里啟夏門外道左）甲子突厥遣使入見于隋（見賢遍翻）隋改度支尚書為民部（度徒洛翻）都官尚書為刑部命左僕射判吏禮兵三部事右僕射判民刑工三部事廢光祿衛尉鴻臚寺及都水臺（臚陵如翻）五月癸卯隋行軍摠管李晃破突厥於摩那度口　乙巳梁太子琮入朝于隋賀遷都（朝直遙翻）辛酉隋主祀方澤（隋為方丘於宮城之北十四里）隋秦州摠管竇榮

定帥九總管步騎三萬出涼州（帥讀曰率）與突厥阿波可汗相拒於高越原阿波屢敗榮定熾之兄子也（厥九勿翻可從刊入聲汗音寒竇熾時為太傅）前上大將軍京兆史萬歲坐事配敦煌為戍卒（敦煌郡瓜州敦徒門翻）詣榮定軍門請自効榮定素聞其名見而大悅壬戌將戰榮定遣人謂突厥曰士卒何罪而殺之但當各遣一壯士決勝負耳突厥許諾因遣一騎挑戰（騎奇寄翻下同挑徒了翻）榮定遣萬歲出應之萬歲馳斬其首而還（還音旋又如字）突厥大驚不敢復戰（復扶又翻）遂請盟引軍而

去長孫晟時在榮定軍中為偏將（將即亮翻）使謂阿波曰攝圖每來戰皆大勝阿波纔入寇即奔敗此乃突厥之耻也且攝圖之與阿波兵勢本敵今攝圖日勝為衆所崇阿波不利為國生辱攝圖必當以辠歸阿波成其宿計滅北牙矣（阿波建牙在攝圖之北）願自量度（量音良度徒洛翻）能禦之乎阿波使至（使疏吏翻下同）晟又謂之曰今達頭與隋連和而攝圖不能制可汗何不依附天子連結達頭相合為彊此萬全計也豈若喪兵負辠（喪息浪翻）歸就攝圖受其戮辱邪

（邪音耶）阿波然之遣使隨晟入朝沙鉢略素忌阿波驍悍（朝直遥翻驍堅堯翻悍侯旰翻）自白道敗歸又聞阿波貳於隋因先歸襲擊北牙大破之殺阿波之母阿波還無所歸西奔達頭達頭大怒遣阿波帥兵而東（帥讀曰率）其部落歸之者將十萬騎遂與沙鉢略相攻屢破之復得故地兵埶益彊貪汗可汗素睦於阿波沙鉢略奪其衆而廢之貪汗亡奔達頭沙鉢從弟地勤察別統部落與沙鉢略有隙復以衆叛歸阿波（從才用翻復扶又翻）連兵不已各遣使詣長安請和求援隋主皆不許　六月庚辰隋行軍總管梁遠破吐谷渾於爾汗山（吐從暾入聲谷音浴汗音寒）突厥寇幽州隋幽州總管廣宗壯公李崇帥步騎三千拒之（廣宗縣公廣宗漢古縣五代志屬清河郡厥九勿翻帥讀曰率騎奇寄翻）轉戰十餘日師人多死遂保砂城突厥圍之城荒頽不可守禦曉夕力戰又無所食每夜出掠虜營得六畜以繼軍糧（畜許又翻）突厥畏之厚為其備每夜中結陳以待之（陳讀曰陣下同）崇軍苦飢出輙遇敵死亡畧盡及明奔還城者尚百許人然多重傷不堪更戰

突厥意欲降之（降戶江翻）遣使謂崇曰若來降者封為特勒（特勒突厥達官新書突厥子弟曰特勒使疏吏翻）崇知不免令其士卒曰崇喪師徒（令力定翻喪息浪翻）罪當萬死今日効命以謝國家汝俟吾死且可降賊便散走努力還鄉若見至尊道崇此意乃挺刃突陳復殺二人（挺拔也）突厥亂射殺之（射而亦翻）秋七月以豫州刺史代人周摇為幽州總管命李崇子敏襲爵（襲爵廣宗公）敏娶樂平公主之女娥英（隋主受禪周天元后改封樂平公主）詔假一品羽儀禮如尚帝女既而將侍宴公主謂敏曰我

以四海與至尊唯一壻當為爾求柱國（為于偽翻）若餘官汝慎勿謝及進見（見賢遍翻）帝授以儀同及開府皆不謝帝曰公主有大功於我我何得於其壻而惜官乎今授汝柱國敏乃拜而蹈舞　八月丁卯朔日有食之（考異曰隋紀作七月丁卯蓋歷差）長沙王叔堅未之江州復留為司空（復扶又翻）實奪之權　壬午隋遣尚書左僕射高熲出寧州道內史監虞慶則出原州道以擊突厥（五代志平涼郡舊置原州監甲暫翻厥九勿翻）

九月癸丑隋大赦　冬十月甲戌隋廢河南道行臺省

（去年二月隋置河南道行臺省）以秦王俊為秦州總管隴右諸州盡隸焉（秦州天水郡）　丁酉立皇弟叔平為湘東王叔敖為臨賀王叔宣為陽山王叔穆為西陽王　戊戌侍中建昌侯徐陵卒（卒子恤翻）　癸丑立皇弟叔儉為安南王叔澄為南郡王叔興為沅陵王叔韶為岳山王叔純為新興王（自湘東以下皆以郡名疏爵今著後人之所未能徧知者五代志始安郡富川縣舊置臨賀郡熙平郡桂陽縣梁置陽山郡永安郡黄岡縣置西陽郡巴陵郡華容縣舊曰安南置安南郡沅陵縣置沅陵郡信安郡新興縣梁置新興郡岳山郡闕郡縣志巴陵一名天岳山岳山蓋即巴陵以封叔韶沅音元）

十一月遣散騎常侍周墳通直散騎常侍袁彥聘于隋帝聞隋主狀貌異人使彥畫像而歸帝見大駭曰吾不欲見此人亟命屏之（散悉亶翻騎奇寄翻亟紀力翻屏必郢翻）　隋既班律令（前年十月隋行新律）蘇威屢欲更易事條（更工衡翻下數更同）內史令李德林曰修律令時公何不言今始頒行且宜專守自非大為民害不可數更（數所角翻）河南道行臺兵部尚書楊尚希曰竊見當今郡縣倍多於古或地無百里數縣並置或戶不滿千二郡分領具僚已衆資費日多吏卒增倍租調歲減（調徒

弔翻）民少官多（少詩沼翻下同）十羊九牧今存要去（去上聲）閑併小為大國家則不虧粟帛選舉則易得賢良（易以豉翻）蘇威亦請廢郡帝從之甲午悉罷諸郡為州　十二月乙卯隋遣兼散騎常侍曹令則通直散騎常侍魏澹來聘（散悉亶翻騎奇寄翻）澹收之族也（魏收事齊以文名澹徒覽翻）　丙辰司空長沙王叔堅免叔堅既失恩心不自安乃為厭媚（厭一琰翻）醮日月以求福或上書告其事（考異曰南史云上陰令人造其厭媚又令人告之今從陳書）帝召叔堅囚于西省（門下省為東省中書省為西省）將殺之令近侍宣敕

數之（數責其罪也數所具翻又所主翻）叔堅對曰臣之本心非有佗故但欲求親媚耳臣既犯天憲辠當萬死臣死之日必見叔陵顧宣明詔責之於九泉之下帝乃赦之免官而已（因叔堅之言始念其擁護之功此豈少恩而已哉不明故爾）隋以上柱國竇榮定為右武衛大將軍榮定妻隋主姊安成公主也隋主欲以榮定為三公辭曰衛霍梁鄧若少自貶損不至覆宗帝乃止（四姓皆漢外戚也衛氏夷於武帝之末霍族赤於宣帝之時桓帝怒而梁宗誅滅安帝長而鄧門衰廢事並見漢紀少詩紹翻）帝以李穆功大詔曰法備小人不防君

子太師申公自今雖有辠但非謀逆縱有百死終不推問禮部尚書牛弘請立明堂帝以時事草創不許帝覽刑部奏斷獄數猶至萬（斷丁亂翻）以為律尚嚴密故人多陷罪又敕蘇威牛弘等更定新律除死罪八十一條流罪一百五十四條徒杖等千餘條唯定留五百條凡十二卷（一曰名例二曰衛禁三曰職制四曰户婚五曰廄庫六曰擅興七曰盜賊八曰鬭訟九曰詐偽十曰雜律十一曰捕亡十二曰斷獄）自是刑網簡要踈而不失仍置律博士弟子員（大理寺之屬有律博士八人）隋主以長安倉廩尚虛是歲詔

西自蒲陝東至衛汴（河東郡蒲州恒農郡陝州汲郡衛州陳留郡汴州陝式冉翻汴皮變翻）水次十三州募丁運米（華陝殽洛管汴汾晉蒲絳懷衛相凡十三州）又於衛州置黎陽倉陝州置常平倉華州置廣通倉（五代志京兆郡鄭縣後魏置東雍州並華山郡西魏改曰華州華戶化翻）轉相灌輸（輸平聲）漕關東及汾晉之粟以給長安（水運曰漕關東自函谷關以東州郡五代志文城郡東魏置南汾州後周改為汾州晉州臨汾郡舊平陽郡也漕在到翻）時刺史多任武將類不稱職（將即亮翻下同稱尺證翻）治書侍御史柳彧上表曰（治直之翻上時掌翻）昔漢光武與二十八將披荊棘定天下及功成之後無所任

職（事見漢光武紀）伏見詔書以上柱國和千子為杞州刺史（五代志梁郡雍丘縣隋置杞州）千子前任趙州（趙州時治廣阿）百姓歌之曰老禾不早殺（今人猶呼割稻為殺稻）餘種穢良田（種章勇翻）千子弓馬武用是其所長治民蒞眾非其所解（治直之翻解戶買翻曉也）如謂優老尚年（尚尊也高也）自可厚賜金帛若令刺舉（漢置刺史掌刺舉郡縣吏故云然）所損殊大帝善之千子竟免彧見上勤於聽受百僚奏請多有煩碎上疏諫曰臣聞上古聖帝莫過唐虞不為叢脞是謂欽明（書元首叢脞哉孔安國曰叢脞細碎無大略馬云叢總也脞小也堯典曰）

（放勲欽明文思胜倉果翻）舜任五臣（孔子曰舜有臣五人而天下治孔安國曰五臣禹稷契臯陶伯益）堯咨四岳（孔安國曰四岳即羲和之四子分掌四岳之諸侯）垂拱無為天下以治（治直吏翻下同）所謂勞於求賢逸於任使比見陛下留心治道（比毗至翻治直吏翻）無憚疲勞亦由羣官懼罪不能自決取判天旨（判決也）聞奏過多乃至營造細小之事出給輕微之物一日之內酧荅百司至乃日旰忘食夜分未寢（旰古按翻日晏也夜分半夜也）動以文簿憂勞聖躬伏願察臣至言少減煩務（少詩沼翻）若經國大事非臣下裁斷者伏願詳決（斷丁亂翻）自餘細務責成所司則聖體盡無疆之壽臣下蒙覆育之賜（覆敷救翻）上覽而嘉之因曰柳彧直士國之寶也彧以近世風俗每正月十五夜然燈遊戲奏請禁之（上元燃燈或云以漢祠太一自昏至晝故事此說非也梁簡文帝有列燈詩陳後主有光壁殿遥詠山燈詩則柳彧所謂近世風俗是也）曰竊見京邑爰及外州每以正月望夜（望夜月之十五夜也月旦以日月合謂之朔十五夜以日月相望謂之望）充街塞陌（塞悉則翻）聚戲朋遊鳴鼓聒天燎炬照地竭貲破産競此一時盡室并孥無問貴賤男女混雜緇素不分穢行因此而成盜賊由斯而起（覩此則上元遊戲之弊其來久矣後之當路者能不惑於世俗奮然革之亦所謂豪傑之士也）因循弊風曾無先覺無益於化實損於民請頒天下並即禁斷（斷音短）詔從之

資治通鑑卷一百七十五

摛藻堂全書薈要寶

總校官庶吉士臣侍　朝

校對官檢討臣龔大萬

謄錄監生臣朱懷玉

謄錄監生臣張子誠

欽定四庫全書薈要

史部

資治通鑑卷一百七十（六 七）

詳校官編修臣汪鏞

資治通鑑卷一百七十六

宋　司馬光　撰

胡三省　音註

陳紀十（起閼逢執徐盡雍涒灘凡五年）

長城公下

至德二年春正月甲子日有食之　己巳隋主享太廟　辛未祀南郊　壬申梁主入朝于隋（朝直遥翻下同）服通天冠絳紗袍北面受郊勞及入見於大興殿隋主服通天冠絳紗袍梁主服遠遊冠朝服君臣並拜（通天冠絳紗袍天子之服也服天子之服北面以受郊勞示臣服於隋而未至純於臣也遠遊冠朝服諸王見天子之服也入見大興殿純於臣矣大興殿隋新都正殿也唐為西內太極殿遠遊三梁冠黑介幘朝服絳紗單衣白紗內單皁領袖皁襈革帶鉤䚢假帶方心絳紗蔽膝韈舄綬劍佩君臣並拜非禮也勞力到翻見賢遍翻襈雛免翻䚢丑例翻又敕列翻）賜縑萬匹珍玩稱是（稱是言其直與萬縑稱也稱尺證翻）　隋前華州刺史張賓（華戶化翻）儀同三司劉暉等造甲子元歷成（甲子元歷其要以上元甲子己巳以來至開皇四年歲在甲辰積算起）奏之壬辰詔頒新歷（考異曰隋律歷志云二月撰成奏上今從帝紀）　癸巳大赦　二月乙巳隋主

餞梁主於灞上（梁主歸國故餞之）　突厥蘇尼部男女萬餘口降隋（厥九勿翻尼女夷翻降戶江翻下同）　庚戌隋主如隴州（五代志扶風汧源縣西魏置隴東郡及東秦州後改隴州）　突厥達頭可汗請降於隋（可從刋入聲汗音寒　考異曰隋帝紀云突厥阿史那玷厥帥其衆來降按時玷厥方彊蓋文降耳）　夏四月庚子隋以吏部尚書虞慶則為右僕射　隋上大將軍賀婁子幹發五州兵擊吐谷渾（時發河西五州兵蓋涼甘瓜鄯廓也吐從暾入聲谷音浴）殺男女萬餘口二旬而還（還音旋又如字）　帝以隴西頻被寇掠而俗不設村塢（塢安古翻壁壘也說文曰小障也一曰庳城也通俗文營居曰塢被皮義翻）　命子幹勒民為堡（堡音保小城也）　仍營田積穀子幹上書曰隴右河西土曠民稀邊境未寧不可廣佃（上時掌翻佃徒年翻作田也）　比見屯田之所（比毗至翻）　獲少費多虛役人功卒逢踐暴（少詩沼翻卒子恤翻）屯田疏遠者請皆廢省但隴右之人以畜牧為事（畜許六翻）若更屯聚彌不自安但使鎮戍連接烽堠相望（堠戶遘翻）民雖散居必謂無慮帝從之以子幹曉習邊事丁巳以為榆關總管（五代志榆林郡金河縣開皇三年置榆關總管榆林郡後置勝州）

五月以吏部尚書江總為僕射　隋主以渭水多沙

深淺不常漕者苦之六月壬子詔太子左庶子宇文愷帥水工鑿渠引渭水（帥讀曰率）自大興城東至潼關三百餘里名曰廣通渠漕運通利關內賴之　秋七月丙寅遣兼散騎常侍謝泉等聘于隋（散悉亶翻騎奇寄翻）　八月壬寅隋鄧恭公竇熾卒（熾昌志翻卒子恤翻）　乙卯將軍夏侯苗請降于隋（夏戶雅翻降戶江翻）隋主以通和不納　九月甲戌隋主以關中饑行如洛陽　隋主不喜詞華（喜許記翻）詔天下公私文翰並宜實錄泗州刺史司馬幼之（五代志下邳郡後魏置南徐州梁改東徐州陳改安州後周改泗州）文表華豔付所司治罪治書侍御史趙郡李諤亦以當時屬文體尚輕薄（治直之翻屬之欲翻）上書曰魏之三祖（上時掌翻三祖謂曹魏父子孫太祖武皇帝高祖文皇帝烈祖明皇帝）崇尚文詞忽君人之大道好雕蟲之小藝（楊子曰童子雕蟲篆刻好呼到翻）下之從上遂成風俗江左齊梁其弊彌甚競一韻之奇爭一字之巧連篇累牘不出月露之形積案盈箱唯是風雲之狀世俗以此相高朝廷據茲擢士祿利之路既開愛尚之情愈篤於是閭里童昏貴遊總丱（童昏言童幼昏蒙未有知識也鄭玄

（曰責遊子弟王公之子弟遊無官司者詩總角丱兮毛傳曰總角聚兩髦也丱幼稚也丱古患翻）未窺六甲（古者八歲入小學學六甲五方書計之事六甲謂六十甲子也）先製五言（謂五言詩）至如羲皇舜禹之典伊傅周孔之說不復關心（復扶又翻）何嘗入耳以傲誕為清虛以緣情為勲績指儒素為古拙用詞賦為君子故文筆日繁其政日亂良由弃大聖之軌模構無用以為用也今朝廷雖有是詔如聞外州遠縣仍踵弊風躬仁孝之行者（行下孟翻）擯落私門不加收齒工輕薄之藝者選充吏職舉送天朝（朝直遥翻）蓋由刺史縣令未遵風教請普加采察送臺推劾（劾戶槩翻又戶得翻）又上言士大夫矜伐干進無復廉恥乞明加罪黜以懲風軌（風軌風迹也上時掌翻）詔以諤前後所奏頒示四方　突厥沙鉢略可汗數為隋所敗（厥九勿翻可從刋入聲汗音寒數所角翻敗補邁翻）乃請和親千金公主自請改姓楊氏為隋主女隋主遣開府儀同三司徐平和使於沙鉢略更封千金公主為大義公主（千金公主宇文氏請於沙鉢略欲復讎及兵敗於外衆離於內乃請為隋主女更封以大義非嘉名也取大義滅親云爾為大義不得其死張本使疏吏翻下同更工衡翻）晉王廣請因釁乘之（釁許覲翻）

隋主不許沙鉢略遣使致書曰從天生大突厥天下賢聖天子伊利居盧設莫何沙鉢略可汗致書大隋皇帝皇帝婦父乃是翁比此為女夫乃是兒例兩境雖殊情義如一自今子子孫孫乃至萬世親好不絕（好呼到翻）上天為證終不違負此國羊馬皆皇帝之畜（畜許救翻）彼之繒綵皆此國之物（繒疾陵翻）帝復書曰大隋天子貽書大突厥沙鉢略可汗得書知大有善意既為沙鉢略婦翁今日視沙鉢略與兒子不異時遣大臣往彼省女復省沙鉢略也（省悉景翻復扶又翻）於是遣尚書右僕射虞慶則使於沙鉢略驍騎將軍長孫晟副之（騎奇寄翻長知兩翻晟承正翻）沙鉢略陳兵列其珍寶坐見慶則稱病不能起且曰我諸父以來不向人拜慶則責而諭之千金公主私謂慶則曰可汗豺狼性過與爭將齧人（齧五結翻噬也）長孫晟謂沙鉢略曰突厥與隋俱大國天子可汗不起安敢違意但可賀敦為帝女則可汗是大隋女壻奈何不敬婦翁沙鉢略笑謂其達官曰須拜婦翁（突厥子弟曰特勒大臣曰葉護曰屈律啜曰阿波曰俟利發曰吐屯曰俟斤曰）

（閻洪達曰頡利發曰達于皆達官也）乃起拜頓顙（顙桑黨翻）跪受璽書以戴於首（璽斯氏翻）既而大慙與羣下相聚慟哭慶則又遣稱臣沙鉢略謂左右曰何謂臣左右曰隋言臣猶此云奴耳沙鉢略曰得為大隋天子奴虞僕射之力也贈慶則馬千匹并以從妹妻之（從才用翻妻七細翻）冬十一月壬戌隋主遣兼散騎常侍薛道衡等來聘（散悉亶翻騎奇寄翻）戒道衡當識朕意勿以言辭相折（折之舌翻）是歲上於光昭殿前起臨春結綺望仙三閣各高數十丈（高古到翻）連延數十間其牕牖壁帶縣楣欄檻皆以沈檀為之（釋名曰窻聰也於內見外之聰明也牖亦窻也說文牖穿壁以木為交窻壁帶壁中橫木班固西都賦金釭銜璧是為列錢賢註曰以黃金為釭其中銜璧納之於壁帶為行列歷歷如錢也懸楣橫木施於前後兩楹之間下不裝構今人謂之掛楣欄檻皆所以凭也施於層下階際者曰欄施於窻牖之間者曰檻沈檀皆香木縣讀曰懸沈持林翻）飾以金玉間以珠翠（珠珍珠翠翡翠毛間古莧翻）外施珠簾內有寶牀寶帳其服玩瑰麗近古所未有每微風暫至香聞數里（瑰工回翻聞音問）其下積石為山引水為池雜植奇花異卉（卉百草總名音許偉翻又音諱）上自居臨春閣張貴妃居結綺閣龔孔二貴嬪居望仙閣並複道交相往來又有王李二美人張薛二淑媛袁昭儀何婕妤江脩容並有寵（梁制貴妃貴嬪貴姬是為三夫人金章龜鈕紫綬八十首佩于寘玉虎頭鞶淑媛淑儀淑容昭華昭儀昭容修華脩儀修容是為九嬪金章龜鈕青綬八十首虎頭鞶佩采瓄玉婕妤容華充華承徽列榮五職位亞九嬪銀印珪鈕艾綬虎頭鞶美人才人良人三職散位銅印環鈕墨綬虎頭鞶嬪毗賓翻媛于眷翻婕妤音接于）迭遊其上以宮人有文學者袁大捨等為女學士僕射江總雖為宰輔不親政務日與都官尚書孔範散騎常侍王瑳等（散悉亶翻騎奇寄翻瑳倉何翻）文士十餘人侍上遊宴後庭無復尊卑之序謂之狎客上每飲酒使諸妃嬪及女學士與狎客共賦詩互相贈答（考異曰平陳記云張貴妃等八人夾坐江總等十人預宴先令八婦人襞采牋製五言詩十客一時繼和稽緩則罰酒令從陳書南史）采其尤艷麗者被以新聲（被皮義翻）選宮女千餘人習而歌之分部迭進其曲有玉樹後庭花臨春樂等（五代志後主於清樂中造黃鸝留及玉樹後庭花金釵兩臂垂等曲與幸臣製其歌詞綺艷相高極於輕薄男女唱和其音甚哀臨春樂者言臨春閣之樂也樂音洛）大略皆美諸妃嬪之容色君臣酣歌自夕達旦以此為常張貴妃名麗華本兵家女為龔貴嬪侍兒上見而悅之得幸生太子深貴妃

髮長七尺其光可鑑（長直亮翻）性敏慧有神彩進止詳華（詳審而華麗也）每瞻視眄睞（仰視曰瞻正觀曰視斜視曰眄旁視曰睞眄莫甸翻睞洛代翻）光采溢目照映左右善候人主顏色引薦諸宮女後宮咸德之競言其善又有厭魅之術（厭魅所謂婦人媚道也厭一琰翻魅音媚）常置淫祀於宮中聚女巫鼓舞上怠於政事百司啟奏並因宦者蔡脫兒李善度進請上倚隱囊（隱囊者為囊實以細輭置諸坐側坐倦則側身曲肱以隱之隱於靳翻）置張貴妃於膝上共決之李蔡所不能記者貴妃並為條疏（疏分也為于偽翻）無所遺脫因參訪外事人間有一言一事貴妃必先知白之由是益加寵異冠絕後庭（冠古玩翻）宦官近習內外連結援引宗戚縱橫不法（援于元翻橫下孟翻）賣官鬻獄貨賂公行賞罰之命不出于外（言出命不由中書而出於宮掖也）大臣有不從者因而譖之於是孔張之權熏灼四方（孔張謂孔貴嬪張貴妃也）大臣執政皆從風諂附孔範與孔貴嬪結為兄妹上惡聞過失（惡烏路翻）每有惡事孔範必曲為文飾稱揚贊美由是寵遇優渥言聽計從羣臣有諫者輒以罪斥之中書舍人施文慶頗涉書史嘗

事上於東宮聰敏彊記明閑吏職（閑習也）心筭口占應時條理由是大被親幸（被皮義翻）又薦所善吳興沈客卿（五代志吳郡烏程縣舊置吳興郡）陽惠朗徐哲暨慧景等（姓纂周景王封少子於陽樊因邑命氏余按春秋之時齊人遷陽子孫蓋以國為氏江南自來有暨姓吳時有暨豔暨戟乙翻）云有吏能上皆擢用之以客卿為中書舍人客卿有口辯頗知朝廷典故兼掌金帛局（陳中書省分為二十一局）舊制軍人士人並無關市之稅上盛修宮室窮極耳目府庫空虛有所興造恒苦不給客卿奏請不問士庶並責關市之征而又增重其舊於是以陽惠朗為太市令暨慧景為尚書金倉都令史（梁制太市令屬太府卿秩六百石尚書金倉都令史金部倉部都令史也梁制尚書都令史視奉朝請恒戶登翻）二人家本小吏考校簿領纖毫不差然皆不達大體督責苛碎聚斂無厭（斂力贍翻厭於鹽翻）士民嗟怨客卿總督之每歲所入過於常格數十倍（過工禾翻）上大悅益以施文慶為知人（臨亂之君各賢其臣其信然矣）尤見親重小大眾事無不委任轉相汲引（汲水者引綆期必上人臣之相汲引亦猶是也）珥貂蟬者五十人（珥市志翻）孔範自謂文武才能舉朝莫及（朝直遙翻）從容白

上曰外間諸將起自行伍（從干容翻將即亮翻行戶剛翻）匹夫敵耳深見遠慮豈其所知上以問施文慶文慶畏範亦以為然司馬申復贊之（復扶又翻）自是將帥微有過失（帥所類翻）即奪其兵分配文吏奪任忠部曲以配範及蔡徵由是文武解體以至覆滅（通鑑具敘陳氏亡國之由）

三年春正月戊午朔日有食之　隋主命禮部尚書牛弘脩五禮勒成百卷戊辰詔行新禮（五禮吉凶軍賓嘉）　三月戊午隋以尚書左僕射高熲為左領軍大將軍　豐州刺史章大寶昭達之子也（五代志建安郡界陳置閩州後又置豐州章昭達歷事高祖世祖高宗皆有戰功）在州貪縱朝廷以太僕卿李暈代之暈將至辛酉大寶襲殺暈舉兵反　隋大司徒郢公王誼（大司徒周之六官按王誼拜大司徒隋主未受禪也隋既受禪改周之六官司徒列於三公不應復加大字）與隋主有舊（王誼少與隋主同學）其子尚帝女蘭陵公主帝待之恩禮稍薄誼頗怨望或告誼自言名應圖讖相表當王（相息亮翻）公卿奏誼大逆不道壬寅賜誼死　戊申隋主還長安（去年九月隋主如洛陽今還）　章大寶遣其將楊通攻建安不克

（以此觀之陳之豐州治閩縣而建安縣自別置建安郡將即亮翻）臺軍將至大寶衆潰逃入山為追兵所擒夷三族　隋度支尚書長孫平（元年隋已改度支為民部志作工部尚書長孫平度徒洛翻長知兩翻）奏令民間每秋家出粟麥一石以下貧富為差儲之當社委社司檢校以備凶年名曰義倉隋主從之　五月甲申初詔郡縣置義倉　時民間多妄稱老小以免賦役（隋承周制男女三歲已下為黃十歲已下為小六十者為老）山東承北齊之弊政（北齊高齊言北齊者以別蕭氏之南齊）戶口租調姦偽尤多隋主命州縣大索貌閱（調徒弔翻索山客翻貌閱者閱其貌以驗老小之實）戶口不實者里正黨長遠配（隋頒新令制人五家為保保有長保五為閭閭四為族皆有正畿外置里正比閭正黨長比族正以相檢察焉長知兩翻）大功以下皆令析籍以防容隱（堂兄弟其服大功）於是計帳得新附一百六十四萬餘口高熲請為輸籍法徧下諸州（輸籍凡民間課輸皆籍其數使州縣長吏不得以走弄出沒下戶嫁翻）帝從之自是姦無所容矣諸州調物每歲河南自潼關河北自蒲坂輸長安者相屬於路（調徒弔翻屬之欲翻）晝夜不絕者數月　梁主殂謚曰孝明皇帝廟號世宗世宗孝慈儉約境內安之太子琮嗣位

（琮藏宗翻）初突厥阿波可汗既與沙鉢略有隙（厥九勿翻可從刋入）
（聲汗音寒有隙事始上卷元年）阿波浸彊東距都斤（都斤突厥中山名沙鉢略初立建牙
於此山）西越金山龜茲鐵勒伊吾及西域諸胡悉附之（伊吾
之地吐屯設主之蓋突厥所署置也龜茲音丘慈）號西突厥（突厥自是分為東西）隋主亦
遣上大將軍元契使于阿波以撫之（使疏吏翻）秋七月庚
申遣散騎常侍王話等聘于隋（散悉亶翻騎奇寄翻）突厥沙鉢
略既為達頭所困（達頭資阿波以兵使攻沙鉢略是為其所困者也）又畏契丹
（西既為達頭所困東又畏契丹見逼契欺訖翻又音吃）遣使告急於隋請將部落

度漠南寄居白道川（欲南傍長城下倚隋為援使疏吏翻將即亮翻又如字）隋主
許之命晉王廣以兵援之（晉王廣時為并省北邊皆屬焉故命以兵援沙鉢略）給
以衣食賜之車服鼓吹（吹昌瑞翻）沙鉢略因西擊阿波破之
（借隋兵之勢以獲勝）而阿拔國乘虛掠其妻子官軍為擊阿拔敗
之（為于偽翻敗補邁翻）所獲悉與沙鉢略沙鉢略大喜乃立約以
磧為界（磧七迹翻）因上表曰天無二日土無二王（此語本之孟子上時
掌翻下同）大隋皇帝真皇帝也豈敢阻兵恃險偷竊名號今
感慕淳風歸心有道屈膝稽顙（稽音啟顙桑黨翻）永為藩附遣

其子庫合真入朝（考異曰隋突厥傳作窟合真今從帝紀朝直遙翻）八月丙戌
庫合真至長安隋主下詔曰沙鉢往雖與和（往已往也言往事也）
猶是二國今作君臣便成一體因命肅告郊廟普頒遠
近凡賜沙鉢略詔不稱其名宴庫合真於內殿（突厥憑陵諸夏）
（周齊屈體結之今沙鉢略奉表稱臣遣子入覲隋主告之郊廟布之臣庶大其事也宴之於內殿親之也）引
見皇后賞勞甚厚（見賢遍翻勞力到翻）沙鉢略大悅自是歲時貢
獻不絕　九月將軍湛文徹侵隋和州隋儀同三司費
寶首擊擒之（費扶沸翻姓也）　丙子隋使李若等來聘　冬十

月壬辰隋以上柱國楊素為信州總管（五代志巴東郡梁置信州隋置）
（楊素於永安將使之為舟師以伐陳也）　初北地傅縡（縡作代翻）以庶子事上
於東宮及即位遷祕書監右衛將軍兼中書通事舍人
負才使氣人多怨之施文慶沈客卿共譖縡受高麗使
金上收縡下獄（麗力知翻使疏吏翻下戶嫁翻）縡於獄中上書曰夫君
人者恭事上帝子愛下民省嗜欲遠諂佞未明求衣日
旰忘食（中上時掌翻夫音扶遠于願翻旰古按翻）是以澤被區宇（被皮義翻）慶流
子孫陛下頃來酒色過度不虔郊廟大神專媚淫昏之

鬼（謂寵張貴妃使女巫鼓舞於宮中而淫祀也）小人在側宦豎弄權惡忠直若仇讎視生民如草芥後宮曳綺繡廐馬餘菽粟百姓流離殭尸蔽野貨賄公行帑藏損耗神怒民怨衆叛親離臣恐東南王氣自斯而盡（惡烏路翻殭居良翻帑它朗翻藏徂浪翻王于况翻又如字）書奏上大怒頃之意稍解遣使謂縡曰我欲赦卿卿能改過不（使疏吏翻不讀曰否）對曰臣心如面臣面可改則臣心可改上益怒令宦者李善慶窮治其事遂賜死獄中（治直之翻）上每當郊祀常稱疾不行故縡言及之　是歲梁大將軍戚昕以舟師襲公安不克而還（公安陳荊州治所昕許斤翻還音旋又如字）隋主徵梁主叔父太尉吳王岑入朝拜大將軍封懷義公因留不遣（朝直遙翻）復置江陵總管以監之（隋罷江陵總管見上卷陳高宗太建十四年復扶又翻監工銜翻）梁大將軍許世武密以城名荊州刺史宜黃侯慧紀（宜黃古縣吳立屬臨川郡隋併省）謀泄梁主殺之慧紀高祖之從孫也（從才用翻）隋主使司農少卿崔仲方發丁三萬於朔方靈武築長城東距河西至綏州（五代志雕陰郡西魏置綏州）綿歷七百里以遏胡寇

四年梁改元廣運　甲子党項羌請降於隋（隋書党項羌者三苗之後也自稱獼猴種東接臨洮西平西拒葉護南北數千里每姓別為部落党底朗翻降戶江翻）庚午隋頒曆於突厥（班曆則稟受正朔矣）二月隋始令刺史上佐每歲暮更入朝上考課（上佐謂長史司馬更工衡翻上時掌翻）丁亥隋復令崔仲方發丁十五萬於朔方以東緣邊險要築數十城（朔方郡夏州復扶又翻）丙申立皇弟叔謨為巴東王叔顯為臨江王叔坦為新會王叔隆為新寧王（五代志歷陽郡烏江縣陳為臨江郡南海郡新會縣舊置新會郡信安郡新興縣梁置新寧郡）庚子隋大赦　三月己未洛陽男子高德上書請隋主為太上皇傳位皇太子帝曰朕承天命撫育蒼生日旰孜孜猶恐不逮（旰古安翻）豈效近代帝王傳位於子自求逸樂者哉（言不效齊武成周天元也樂音洛）夏四月己亥遣周磻等聘于隋（磻薄官翻）三月丁巳立皇子莊為會稽王（會古外翻）秋八月隋遣散騎常侍裴豪等來聘（散悉亶翻騎奇寄翻）戊申隋申明公李穆卒（隋以李穆能知幾保身故諡曰明卒子恤翻）葬以殊禮　閏月丁卯隋太子勇鎮洛陽　隋上柱國郕公梁士彥討尉遲迥（事見一百七十四卷）

高宗太建十二年尉紆勿翻所當必破代迥為相州刺史（相息亮翻）隋主忌之名還長安上柱國杞公宇文忻與隋主少相厚（少詩照翻）善用兵有威名隋主亦忌之以譴去官（忻為右領軍大將軍）以柱國舒公劉昉皆被疏遠（被皮義翻遠于願翻以當作與）閒居無事頗懷怨望數相往來（數所角翻）陰謀不軌忻欲使士彥於蒲州起兵（蒲州蒲坂河津之要去長安三百餘里）已為內應士彥之甥裴通預其謀而告之帝隱其事以士彥為晉州刺史（晉州平陽用武之地周齊兵爭以為重鎮）欲觀其意士彥忻然謂昉等曰天也又請儀

同三司薛摩兒為長史帝亦許之後與公卿朝謁（朝直遥翻下同）帝令左右執士彥忻昉於行閒詰之（行戶剛翻詰去吉翻）初猶不伏捕薛摩兒適至命之庭對（於殿庭面質其事）摩兒具論始末士彥失色顧謂摩兒曰汝殺我丙子士彥忻昉皆伏誅叔姪兄弟免死除名九月辛巳隋主素服臨射殿命百官射三家資物以為誡（三人者與隋主有舊又有翼戴之功而謀為不軌故為之素服而又以誡百官）冬十月己酉隋以兵部尚書楊尚希為禮部尚書隋主每旦臨朝日昃不倦尚希諫曰周文王以

憂勤損壽武王以安樂延年（鄭玄注禮記有是言昃阻力翻樂音洛）願陛下舉大綱責成宰輔繁碎之務非人主所宜親也帝善之而不能從癸丑隋置山南道行臺於襄州（襄州治襄陽其地在長安南山之南）以秦王俊為尚書令俊妃崔氏生男隋主喜頒賜羣官直祕書內省博陵李文博家素貧（曹魏藏書在祕書中外三閣是時祕書已有內外之分矣隋氏開獻書之路名天下工書之士補續殘缺為正副二本藏于宮中其餘以實祕書內外之閣故置直祕書內省之官博陵郡定州）人往賀之文博曰賞罰之設功過所存今王妃生男於羣官何事乃妄受賞也

聞者愧之癸亥以尚書僕射江總為尚書令吏部尚書謝伷為僕射（伷直祐翻）十一月己卯大赦吐谷渾可汗夸呂在位百年（夸呂隋書吐谷渾傳作呂夸）屢因喜怒廢殺太子後太子懼謀執夸呂而降（降戶江翻下同）請兵於隋邊吏秦州總管河間王弘請以兵應之（秦州天水郡河間王弘隋主從祖弟）隋主不許太子謀洩為夸呂所殺復立其少子嵬王訶為太子（復扶又翻下同少詩照翻嵬五灰翻）疊州刺史杜粲（五代志臨洮郡疊川縣後周置疊州宋白曰以其地山多重疊也）請因其釁而討之（釁許覲翻）隋主又不許是歲

嵬王訶復懼誅謀帥部落萬五千户降隋遣使詣闕請兵迎之（帥讀曰率使疏吏翻下同）隋主曰渾賊風俗特異人倫（言其去人倫與中國異俗）父既不慈子復不孝朕以德訓人何有成其惡逆乎乃謂使者曰父有過失子當諫爭（爭與諍同音則迸翻）豈可潛謀非法受不孝之名溥天之下皆朕臣妾各為善事即稱朕心（稱尺證翻）嵬王既欲歸朕唯教嵬王為臣子之禮不可遠遣兵馬助為惡事（隋主可謂有君人之言矣）嵬王訶乃止

禎明元年春正月戊寅大赦改元　癸巳隋主享太廟

乙未隋制諸州歲貢士三人　二月丁巳隋主朝日于東郊（五代志禮天子以春分朝日於東郊秋分夕月於西郊漢法不俟二分於東西郊常以郊泰時旦出竹宮東向揖日其夕西向揖月魏文譏其煩褻似家人之事而以正月朝日于東門之外前史又以為非時及明帝太和元年二月丁亥朝日于東郊八月己丑夕月於西郊始合於古後周以春分朝日於國東門外為壇如其郊用特牲青幣青圭有邸皇帝乘青輅及祀官俱青冕執事者青弁燔燎如圓丘秋分夕月於國西門外為壇於埳中燔燎禮如朝日隋開皇初於國東春明門外為壇每以春分朝日又於國西開遠門外坎中為壇每以秋分夕月牲幣與周同朝直遙翻）遣兼散騎常侍王亨等聘于隋（散悉亶翻騎奇寄翻）

隋發丁男十萬餘人修長城二旬而罷

夏四月於揚州開山陽瀆以通運（揚州治廣陵山陽縣屬焉按春秋吳城邗溝通江淮山陽瀆通於廣陵尚矣隋特開而深廣之將以伐陳也）突厥沙鉢略可汗遣其子入貢于隋因請獵於恒代之間（拓拔氏始都平城建為代都置司州及代都尹後遷洛陽改司州為恒州故曰恒代也厥九勿翻可從刊入聲汗音寒恒户登翻）隋主許之仍遣人賜以酒食沙鉢略帥部落再拜受賜（帥讀曰率）沙鉢略尋卒隋為之廢朝三日（卒子恤翻為于偽翻朝直遙翻）遣太常弔祭初沙鉢略以其子雍虞閭懦弱（懦乃卧翻又奴亂翻）遺令立其弟葉護處羅侯（葉護突厥達官）雍虞閭遣使迎處羅侯將立之（使疏吏翻下同）處羅侯曰我突厥自木杆可汗以弟代兄（逷可汗捨其子而立木杆木杆捨其子而立佗鉢佗鉢卒攝圖大邏便遂至爭國事並見前杆古按翻）以庶奪嫡失先祖之法不相敬畏（謂大邏便詈辱菴羅又與沙鉢略為敵達頭又從而助之也）汝當嗣位我不憚拜汝雍虞閭曰叔與我父共根連體我枝葉也豈可使根本反從枝葉叔父屈於卑幼乎且亡父之命何可廢也願叔勿疑遣使相讓者五六處羅侯竟立是為莫何可汗以雍虞閭為葉護遣使上表言狀隋使車騎將軍長孫晟持節拜之（可從刊入）

（聲汗音寒使疏吏翻上時掌翻騎奇寄翻拜莫何為可汗也）賜以鼓吹幡旗（吹昌瑞翻）莫何勇而有謀以隋所賜旗鼓西擊阿波阿波之衆以為得隋兵助之多望風降附遂生擒阿波（降戶江翻　考異曰隋突厥傳前云沙鉢略西擊阿波破擒之後又云處羅侯生擒阿波長孫晟傳曰處羅侯因臣奏曰阿波為天所滅與五六千騎在山谷間伏聽詔旨當取之以獻按前云沙鉢略破擒之擒衍字耳處羅侯云當取以獻則是得否未可必隋安得豫議其死生乎今從突厥傳後）上書請其死生之命隋主下其議（上時掌翻下戶嫁翻莫何不敢專殺阿波而請命於隋隋之威令可謂行於突厥矣）樂安公元諧請就彼梟首（梟古堯翻）武陽公李充請生取入朝（武陽郡公隋之魏州武陽郡也朝直遥翻下同）顯戮以示百姓隋主謂長孫晟於卿何如晟對曰若突厥背誕（杜預曰背誕謂背命放誕陸德明曰背音佩誕音但按今讀從去聲亦通）須齊之以刑今其昆弟自相夷滅阿波之惡非負國家因其困窮取而為戮恐非招遠之道不如兩存之左僕射高熲曰骨肉相殘教之蠹也宜存養以示寬大隋主從之　甲戌隋遣兼散騎常侍楊同等來聘（散悉亶翻騎奇寄翻）五月乙亥朔日有食之　秋七月己丑隋衛昭王爽卒（卒子恤翻）八月隋主徵梁主入朝梁主帥其羣臣

二百餘人發江陵（朝直遥翻帥讀曰率）庚申至長安隋主以梁主在外遣武鄉公崔弘度將兵戍江陵軍至都州（隋無都州蕭琮傳作鄀州當從之五代志竟陵郡樂鄉縣西魏置鄀州又南郡紫陵縣其城南西梁置鄀州鄀市灼翻）梁主叔父太傅安平王巖弟荊州刺史義興王瓛等（瓛戶官翻）恐弘度襲之乙丑遣都官尚書沈君公詣荊州刺史宜黃侯慧紀請降（降戶江翻）九月庚寅慧紀引兵至江陵城下辛卯巖等驅文武男女十萬口來奔隋主聞之廢梁國（梁敬帝紹泰元年後梁中宗即帝位更三主三十三年而亡）遣尚書左僕射高熲安集遺民（射寅謝翻熲居永翻）梁中宗世宗各給守冢十戶拜梁王琮上柱國賜爵莒公　甲午大赦　冬十月隋主如同州癸亥如蒲州　十一月丙子以蕭巖為開府儀同三司東揚州刺史蕭瓛為吳州刺史（五代志會稽郡梁置東揚州吳郡陳置吳州）丁亥以豫章王叔英兼司徒　甲午隋主如馮翊親祠故社（隋志生於馮翊猶漢祀豐枌榆社之意然親祠則禮重於漢矣）戊戌還長安（還從宣翻又音如字）是行也內史令李德林以疾不從（從才用翻）隋主自同州敕書追之（追名也）與議伐陳之計及還帝馬上舉

鞭南指曰待平陳之日以七寶裝嚴公使自山以東無及公者（言又將顯貴之使出於等夷李德林山東人）

初隋主受禪以來與陳鄰好甚篤每獲陳諜皆給衣馬禮遣之（好呼到翻諜徒協翻間探之人）而高宗猶不禁侵掠故太建之末隋師入寇會高宗殂隋主即命班師（事見上卷太建十四年殂祚乎翻）遣使赴弔（使疏吏翻）書稱姓名頓首帝荅之益驕書末云想彼統內如宜此宇宙清泰隋主不悅以示朝臣（朝直遥翻）上柱國楊素以為主辱臣死再拜請罪隋主問取陳之策於高熲對曰江北地寒田收差晚江南水田早熟量彼収穫之際（熲居永翻量音良）微徵士馬聲言掩襲彼必屯兵守禦足得廢其農時彼既聚兵我便解甲再三若此彼以為常後更集兵彼必不信猶豫之頃我乃濟師（此濟師謂舉兵濟江）登陸而戰兵氣益倍（謂兵既登岸後限大江士無反顧之心有必死之志其氣益倍）又江南土薄舍多茅竹所有儲積皆非地窖（窖古孝翻）若密遣行人因風縱火待彼修立復更燒之（復扶又翻）不出數年自可財力俱盡隋主用其策陳人始困於是楊素賀若弼及光州刺史高

勱號州刺史崔仲方等（五代志弋陽郡梁置光州弘農郡隋置號州若人者翻勱音邁）爭獻平江南之策仲方上書曰今唯須武昌以下蘄和滁方吳海等州（上時掌翻武昌陳為郡隋平陳廢為縣屬江夏郡五代志蘄春郡後齊置羅州後周改曰蘄州歷陽郡後齊置和州江都郡清流縣舊置南譙州改曰滁州六合縣後齊置秦州後周改曰方州江都郡本南兖州後周改曰吳州東海郡東魏海州蘄居依翻又音其）更帖精兵（帖添帖）密營度計益信襄荆基郢等州（蜀郡益州巴東郡信州襄陽郡襄州南郡荆州竟陵郡豊鄉縣西魏置基州弋陽郡定城縣舊置郢州）速造舟楫多張形勢為水戰之具蜀漢二江是其上流（蜀江出三峽過南郡漢江過襄陽竟陵沔陽而二江合流國於東南者二江其上流也）水路衝要必爭之所賊雖流頭荆門延州公安巴陵隱磯夏首蘄口湓城置船（水經注江水過夷陵而東至流頭灘其水峻激奔暴魚鼈所不能游行者苦之又出西陵峽而東歷荆門虎牙之門荆門之下為延州又東過南郡而東右與油水合謂之油口油口即公安也又東過長沙下雋縣北與湘水會匯為洞庭而得巴陵又東至彭城磯磯北對隱磯夏首即夏口以夏水入江而得名屈原哀郢過夏首而西浮江水又東過蘄春縣與蘄水會謂之蘄口又東至尋陽得湓浦有湓城皆沿江要害之地也夏户雅翻）然終聚漢口峽口以水戰大決（漢口即夏口峽口西陵峽口）若賊必以上流有軍令精兵赴援者下流諸將即須擇便橫度如擁衆自衛上

江諸軍鼓行以前（將即亮翻上江諸軍謂蜀江漢江順流東下之軍也）彼雖恃九江五湖之險非德無以為固徒有三吳百越之兵非恩不能自立矣隋主以仲方為基州刺史及受蕭巖等降（降戶江翻）隋主益忿謂高熲曰我為民父母豈可限一衣帶水不拯之乎命大作戰船人請密之隋主曰吾將顯行天誅何密之有使投其柹於江（柹方廢翻斫木札也）曰若彼懼而能改吾復何求（復扶又翻）楊素在永安（蜀先主敗於秭歸退還白帝起永安宮居之改巴東有永安之名）造大艦名曰五牙（艦戶黯翻）上起樓五層高百

餘尺左右前後置六拍竿（拍竿發之以拍敵船）並高五十尺（高古號翻）容戰士八百人次曰黃龍置兵百人自餘平乘舴艋各有等差（舴陟格翻艋莫幸翻）晉州刺史皇甫續將之官稽首言陳有三可滅（之往也之官往服官事也稽音啟）帝問其狀曰大吞小一也以有道伐無道二也納叛臣蕭巖於我有詞三也陛下若命將出師臣願展絲髮之効隋主勞而遣之（將即亮翻勞力到翻）時江南妖異特衆（妖於驕翻）臨平湖草久塞忽然自開（臨平湖在餘杭郡錢塘縣此湖常蕪塞故老相傳湖開則天下平塞悉則翻）帝惡之乃自責於

佛寺為奴以厭之（惡烏路翻厭於葉翻）又於建康造大皇寺起七級浮圖未畢火從中起而焚之吳興章華好學善屬文朝臣以華素無伐閱（好呼到翻屬之欲翻朝直遙翻顏師古曰伐積功也閱經歷也）競排詆之除大市令華鬱鬱不得志上書極諫略曰昔高祖南平百越（謂平盧子略李賁元景仲蘭裕蕭勃之亂上時掌翻）北誅逆虜（謂平侯景）世祖東定吳會（謂破斬杜龕張彪）西破王琳（見一百六十八卷世祖天嘉元年）高宗克復淮南辟地千里（見一百七十一卷太建五年辟讀曰闢）三祖之功勤亦至矣陛下即位于今五年不思先帝之艱難不

知天命之可畏溺於嬖寵惑於酒色（溺奴狄翻嬖卑義翻又博計翻）祠七廟而不出（記天子七廟三昭三穆與太祖之廟而七）拜三妃而臨軒（三妃龔孔張也）老臣宿將（將即亮翻）棄之草莽諂佞讒邪升之朝廷今疆埸日蹙（埸音亦）隋軍壓境陛下如不改弦易張（董仲舒曰譬之琴瑟不調必改而更張之乃可鼓也）臣見麋鹿復遊於姑蘇矣（伍子胥諫吳王而不聽曰臣見麋鹿遊於姑蘇矣吳卒以亡復扶又翻）帝大怒即日斬之（古語有之殺諫臣者必亡其國豈不信哉）

二年春正月辛巳立皇子恮為東陽王（恮莊緣翻）恬為錢塘

王　遣散騎常侍袁雅等聘于隋（散悉亶翻騎奇寄翻）又遣散騎常侍九江周羅睺將兵屯峽口侵隋峽州（九江郡江南之尋陽郡江州治所也夷陵梁置宜州西魏改曰拓州後周改曰峽州將即亮翻）三月甲戌隋遣兼散騎常侍程尚賢等來聘戊寅隋主下詔曰陳叔寶據手掌之地（辛臣說田戎曰洛陽地如掌耳）恣溪壑之欲（溪壑難盈故以為喻）劫奪閭閻資產俱竭驅逼內外勞役弗已窮奢極侈俾晝作夜斬直言之客滅無罪之家欺天造惡祭鬼求恩盛粉黛而執干戈曳羅綺而呼警蹕自古昏亂罕或能比君子潛逃小人得志天災地孽（孽魚列翻）物怪人妖衣冠鉗口（鉗其廉翻）道路以目（國語周厲王監謗道路以目言道路相逢以目相視不敢有言）重以背德違言搖蕩疆埸（重直用翻背蒲妹翻埸音亦）晝伏夜遊鼠竊狗盜天之所覆無非朕臣（覆敷救翻）每關聽覽有懷傷惻可出師授律應機誅殄在期一舉永清吳越又送璽書暴帝二十惡（璽斯氏翻）仍散寫詔書三十萬紙遍諭江外（中原以江南為江外）太子胤性聰敏好文學（好呼到翻）然頗有過失詹事袁憲切諫不聽時沈后無寵而近侍左右數於東宮往來太子

亦數使人至后所帝疑其怨望甚惡之（數所角翻惡烏路翻）張孔二貴妃日夜構成后及太子之短孔範之徒又於外助之帝欲立張貴妃子始安王深為嗣嘗從容言之（嗣祥吏翻從千容翻）吏部尚書蔡徵順旨稱贊袁憲厲色折之曰皇太子國家儲副億兆宅心卿是何人輕言廢立帝卒從徵議（折之舌翻宅心居心也卒子恤翻）夏五月庚子廢太子胤為吳興王立揚州刺史始安王深為太子徵景歷之子也（蔡景歷事陳高祖世祖高宗）深亦聰惠（惠與慧同）有志操（操七到翻）容止儼然雖左右近侍未嘗見其喜慍帝聞袁憲嘗諫胤即用憲為尚書僕射帝遇沈后素薄張貴妃專後宮之政后澹然未嘗有所忌怨（澹徒敢翻）身居儉約衣服無錦繡之飾唯尋閱經史及釋典為事（釋典佛經也）數上書諫爭（數所角翻上時掌翻爭側迸翻）帝欲廢之而立張貴妃會國亡不果　冬十月己亥立皇子蕃為吳郡王　己未隋置淮南行省於壽春（行省即行臺也）以晉王廣為尚書令　帝遣兼散騎常侍王琬兼通直散騎常侍許善心聘于隋（散悉亶翻騎奇寄翻）隋人留於客館琬等

屢請還不聽（還音旋又如字為隋主褒美許善心張本）甲子隋以出師有事於太廟命晉王廣秦王俊清河公楊素皆為行軍元帥（帥所類翻）廣出六合（六合本漢堂邑縣之地江左立秦郡及尉氏縣後周改秦郡為六合郡隋開皇初廢郡改尉氏縣為六合縣）俊出襄陽（秦王俊以山南道行臺鎮襄陽今自襄陽出指漢口）素出永安（素鎮永安自永安下三峽）荆州刺史劉仁恩出江陵（荆州治江陵使劉仁恩出師會楊素東下）蘄州刺史王世積出蘄春（蘄州治蘄春使王世積出師自蘄口臨江津蘄音機又音其）廬州總管韓擒虎出廬江（廬州治廬江使韓擒虎出師自橫江渡攻姑孰）吳州總管賀若弼出廣陵（吳州治廣陵使賀若弼自瓜洲渡江攻京口若人者翻）青州總管弘農燕榮出東海（東海郡海州青州治益都此蓋使燕榮以青州之師出朐山渡海以攻南沙也燕因肩翻）凡總管九十兵五十一萬八千皆受晉王節度東接滄海西距巴蜀旌旗舟楫橫亘數千里以左僕射高熲為晉王元帥長史（帥所類翻長知兩翻）右僕射王韶為司馬軍中事皆取決焉區處支度（處昌呂翻度徒洛翻）無所疑滯十一月丁卯隋主親餞將士乙亥至定城（述征記定城去潼關三十里夾道各一城）陳師誓衆 丙子立皇弟叔榮為新昌王叔匡為太原王 隋主如河東（河東蒲州）十二月

庚子還長安 突厥莫何可汗西擊鄰國中流矢而卒（厥九勿翻可從刋入聲汗音寒中竹仲翻卒子恤翻）國人立雍虞閭號頡伽施多那都藍可汗（為突厥復亂張本頡戶結翻伽求迦翻）隋軍臨江高熲謂行臺吏部郎中薛道衡曰今茲大舉江東必可克乎道衡曰克之嘗聞郭璞有言（郭璞晉人知數之士也）江東分王三百年（王于況翻）復與中國合今此數將周一也（晉元帝南渡即王位於建康歲在丁丑是年歲在戊申凡二百七十二年）主上恭儉勤勞叔寶荒淫驕侈二也國之安危在所委任彼以江總為相唯事詩酒拔小人施文慶委以政事蕭摩訶任蠻奴為大將皆一夫之用耳三也（任蠻奴即任忠）我有道而大彼無德而小量其甲士不過十萬（量音良）西自巫峽東至滄海分之則勢懸而力弱聚之則守此而失彼四也席卷之勢事在不疑（卷讀曰捲）熲忻然曰得君言成敗之理令人豁然本以才學相期不意籌略乃爾（爾猶言如此也）秦王俊督諸軍屯漢口為上流節度詔以散騎常侍周羅睺都督巴峽緣江諸軍事以拒之（散悉亶翻騎奇寄翻）楊素引舟師下三峽軍至流頭灘將軍

戚昕以青龍百餘艘守狼尾灘地勢險峭隋人患之（水經注江水過流頭灘又東逕古宜昌縣北又東逕狼尾灘其地猶在黃牛峽之西杜佑通典曰狼尾灘今夷陵郡宜都縣界艘蘇遭翻峭七笑翻）素曰勝負大計在此一舉若晝日下船彼見我虛實灘流迅激制不由人則吾失其便不如以夜掩之素親帥黃龍數千艘銜枚而下遣開府儀同三司王長襲引步卒自南岸擊昕別柵大將軍劉仁恩帥甲騎自北岸趣白沙遲明而至擊之昕敗走悉俘其衆勞而遣之（帥讀曰率下同艘蘇遭翻柵直革翻騎奇寄翻趣七喻翻遲直二翻勞力到翻）秋毫不犯素帥水軍東下舟艫被江（艫音盧被皮義翻）旌甲曜日素坐平乘大船容貌雄偉陳人望之皆懼曰清河公即江神也江濱鎮戍聞隋軍將至相繼奏聞施文慶沈客卿並抑而不言初上以蕭巖蕭瓛梁之宗室擁衆來奔心忌之故遠散其衆以巖為東揚州刺史瓛為吳州刺史（瓛戶官翻蕭巖蕭瓛來奔及出藩事並見上年）使領軍任忠出守吳興郡以襟帶二州（任音壬）使南平王嶷鎮江州永嘉王彥鎮南徐州（江州治尋陽南徐州治京口皆緣江重鎮也嶷魚力翻）尋名二王赴明年元會命緣江諸防船艦悉從二王還都（艦戶黯翻）為威勢以示梁人之來者由是江中無一鬭船上流諸州兵皆阻楊素軍不得至湘州刺史晉熙王叔文（湘州治長沙）在職既久大得人和上以其據有上流陰忌之自度素與羣臣少恩（度徒洛翻少詩沼翻）恐不為用無可任者乃擢施文慶為都督湘州刺史配以精兵二千欲令西上（上時掌翻）仍徵叔文還朝（朝直遙翻下同）文慶深喜其事然懼出外之後執事者持己短長因進其黨沈客卿以自代未發間二人共掌機密護軍將軍樊毅言於僕射袁憲曰京口采石俱是要地各須銳兵五千并出金翅二百緣江上下以為防備（金翅船名）憲及驃騎將軍蕭摩訶皆以為然（驃匹妙翻騎奇寄翻）乃與文武羣臣共議請如毅策（未幾韓擒虎濟采石賀若弼拔京口二道並進而陳以亡地有所必守蓋不待智者而後知也）施文慶恐無兵從己廢其述職（孟子曰諸侯朝於天子曰述職此以出守藩方為述職也）而客卿又利文慶之任（之往也任職也之任往赴所職）己得專權（文慶與客卿時共掌機密文慶若出則客卿得專之）俱言於朝必有論議不假面陳但作文啟即為通奏（謂朝臣若必有所陳說不須面見陳

（主言之但文字來使為間達為于偽翻下內為同）憲等以為然二人齎啟入白帝曰此是常事邊城將帥足以當之（將即亮翻帥所類翻）若出人船必恐驚擾及隋軍臨江間諜驟至（間古莧翻諜徒協翻）憲等殷勤奏請至于再三文慶曰元會將逼南郊之日太子多從（陳仍梁制以間歲正月上辛祀天地於南北二郊用特牛一蓋來年正月當行此禮故施文慶云然從才用翻）令若出兵事便廢闕帝曰今且出兵若北邊無事因以水軍從郊何為不可又曰如此則聲聞鄰境（聞音問）便謂國弱後又以貨動江總總內為之遊說（謂眾言雜進之後文慶又以貨動江總使之助己說輸芮翻）帝重違其意（重如字）而迫羣官之請乃令付外詳議總又抑憲等由是議久不決帝從容謂侍臣曰王氣在此齊兵三來周師再來無不摧敗（齊師三來謂梁敬帝紹泰元年徐嗣徽任約以齊師襲建康據石頭太平元年復襲破采石與齊蕭軌同入寇逼建康世祖天嘉元年齊將劉伯球慕容恃德助王琳下蕪湖皆敗周師再來謂天嘉元年獨孤盛賀若敦入湘川臨海王光大元年宇文直元定助華皎皆敗從千容翻）彼何為者邪都官尚書孔範曰長江天塹古以為限隔南北（魏文帝伐吳臨江見江濤洶湧歎曰固天所以限南北也塹七艷翻）今日虜軍豈能飛度邪邊將欲作功勞妄言事急（將即亮翻）臣每患官卑虜若度江臣定作太尉公矣（孔範自謂兼資文武故大言自詭立功自晉宋以來率謂三公為太尉公司徒公司空公）或妄言北軍馬死範曰此是我馬何為而死（言馬若度江必不能北歸將悉為我有亦大言也）帝笑以為然故不為深備奏伎縱酒賦詩不輟（伎渠綺翻女樂也）是歲吐谷渾裨王拓跋木彌（吐谷渾自亦有拓跋姓裨音卑吐從暾入聲谷音浴）請以千餘家降隋（降戶江翻）隋主曰普天之下皆是朕臣朕之撫育俱存仁孝渾賊惛狂妻子懷怖（怖普故翻）並思歸化自救危亡然叛夫背父不可收納（背蒲妹翻）又其本意正自避死今若違拒又復不仁若更有音信但宜慰撫任其自拔不須出兵應接其妹夫及甥欲來亦任其意不勞勸誘也（所謂叛夫背父妹夫及甥當時必皆有主名而史不詳紀隋書作名王拓拔木彌裨王亦用漢書語背蒲妹翻誘羊久翻）河南王移茲裒卒隋主令其弟樹歸襲統其眾（移茲裒降隋見上卷高宗太建十三年裒蒲侯翻卒子恤翻）

資治通鑑卷一百七十六

資治通鑑卷一百七十七　宋　司馬光　撰

胡三省　音註

隋紀一

（起屠維作噩盡重光大淵獻凡三年　隋即春秋隨國為楚所滅以為縣秦漢屬南陽郡晉屬義陽郡後分置隨郡梁曰隨州後入西魏楊忠從周太祖以功封隨國公子堅襲爵受周禪遂以隨為國號又以周齊不遑寧處去辵作隋以辵訓走故也辵音綽）

高祖文皇帝上之上

（諱堅姓楊氏隋書云弘農郡華陰人也漢太尉震八代孫鉉生子元壽後魏時為武川鎮司馬子孫因家馬元壽玄孫忠從周太祖起義關西寔生帝自陳宣帝太建十三年至開皇九年隋有西北八年矣以通鑑紀年於此九年為隋紀年之始故書上之上）

開皇九年（帝以陳高宗太建十三年受周禪至是年平陳混一天下通鑑紀事乃以開皇繫年）春正月乙丑朔陳主朝會羣臣大霧四塞（朝直遥翻塞悉則翻）入人鼻皆辛酸陳主昏睡至晡時乃寤（日加申為晡晡奔謨翻）是日賀若弼（若人者翻）自廣陵引兵濟江先是弼以老馬多買陳船而匿之買弊船五六十艘置於瀆內（先悉薦翻艘蘇遭翻水注澮曰瀆）陳人覘之以為內國無船（覘丑廉翻又丑豔翻內國即中國隋避諱改曰內）弼又請緣江防人每交代之際必集廣陵於是大列旗幟營幕被野（幟昌志翻被皮義翻）陳人以為隋兵大至急發兵為備既知防人交代其衆復散後以為常不復設備（復扶又翻）又使兵緣江時獵人馬喧譟故弼之濟江陳人不覺韓擒虎將五百人自橫江宵濟采石（橫江浦在和州界采石磯在今太平州北三十里對岸津渡處將即亮翻下將兵同）守者皆醉遂克之（德祐甲戌十有二月沙武口之事亦猶此）晉王廣帥大軍屯六合鎮桃葉山（隋志江都郡六合縣舊曰尉氏置秦郡後齊置秦州後周改州曰方州改郡曰六合開皇初郡廢四年改尉氏曰六合張舜民曰桃葉山即今瓜步鎮之地帥讀曰率）

丙寅采石戍主徐子建馳啓告變丁卯召公卿入議軍旅戊辰陳主下詔曰犬羊陵縱侵竊郊畿蜂蠆有毒宜時掃定（蠆丑邁翻）朕當親御六師廓清八表內外並可戒嚴以驃騎將軍蕭摩訶護軍將軍樊毅中領軍魯廣達並為都督（驃匹妙翻騎奇寄翻）司空司馬消難湘州刺史施文慶並為大監軍（去年冬陳主擢施文慶督湘州未及之鎮而隋兵渡江難乃旦翻監工衘翻）遣南豫州刺史樊猛帥舟師出白下（陳南豫州治宣城時徙鎮姑孰白下城今白石壘唐武德移江寧縣於此名白下縣帥讀曰率）散騎常侍皐文奏將

兵鎮南豫州重立賞格僧尼道士盡令執役（尼女夷翻）庚午賀若弼攻拔京口執南徐州刺史黄恪（南徐州治京口）弼軍令嚴肅秋毫不犯有軍士於民間酤酒者弼立斬之所俘獲六千餘人弼皆釋之給糧勞遣（勞力到翻）付以敕書令分道宣諭（令力丁翻）于是所至風靡樊猛在建康其子巡攝行南豫州事辛未韓擒虎進攻姑孰半日拔之執巡及其家口（今太平州當塗縣南二里有姑孰溪西入大江蓋因舊鎮而得名）皐文奏敗還江南父老素聞擒虎威信來謁軍門者晝夜不絕魯廣達之子世貞在新蔡與其弟世雄及所部降於擒虎（侯景之亂魯悉達糾合鄉人以保新蔡魯氏遂世襲以事陳新蔡注見一百五十四卷梁世祖承聖元年降户江翻）遣使致書招廣達（使疏吏翻）廣達時屯建康自劾詣廷尉請罪（劾户槩翻又户得翻）陳主慰勞之加賜黄金遣還營（勞力到翻）樊猛與左衛將軍蔣元遜將青龍八十艘於白下遊弈以禦六合兵陳主以猛妻子在隋軍懼有異志欲使鎮東大將軍任忠代之（任音壬）令蕭摩訶徐諭猛猛不悅陳主重傷其意而止（重如字難也）于是賀若弼自北道韓擒虎自南道

並進（京口於建康為北姑孰於建康為南）緣江諸戍望風盡走弼分兵斷曲阿之衝而入（曲阿本雲陽秦時人言其地有天子氣始皇鑿北坑以敗其勢截直道使阿曲改曰曲阿其地在武進丹徒二縣之間弼分兵斷其衝恐三吳之兵入救建康掎其後也斷音短）陳主命司徒豫章王叔英屯朝堂蕭摩訶屯樂遊苑（朝直遥翻樂音洛）樊毅屯耆闍寺（闍視遮翻）魯廣達屯白土岡忠武將軍孔範屯寶田寺（忠武將軍梁置班十九陳擬官品第四秩中二千石位次四平將軍）己卯任忠自吳興入赴（去年使任忠出守吳興）仍屯朱雀門（晉孝武帝建朱雀門上有兩銅雀前直大航謂之朱雀航）辛未賀若弼進據鍾山（鍾山在今上元縣東北十八里輿地志古曰金陵山縣名因此又名蔣山漢末秣陵尉蔣子文討賊死此山下孫氏都秣陵以其祖諱鍾因改名蔣山）頓白土岡之東晉王廣遣總管杜彥與韓擒虎合軍步騎二萬屯于新林（新林浦去今建康城二十里西直白鷺洲）蘄州總管王世積以舟師出九江（蘄音機又音其王世積闡熈新囯人按班志廬江郡尋陽縣禹貢九江皆在南東合為大江應劭曰江自廬江尋陽分為九漢之尋陽縣在今蘄州界王世積以舟師自蘄水出大江囯古國字）破陳將紀瑱於蘄口（蘄水入江之口將即亮翻下同瑱他殿翻又音鎮）陳人大駭降者相繼（降户江翻）晉王廣上狀（上時掌翻）帝大悅宴賜羣臣時建康甲士尚十餘萬人陳主素怯懦不達

軍士（懦乃卧翻又奴亂翻士讀曰事）唯日夜啼泣臺內處分一以委施文慶（處昌呂翻分扶問翻）文慶既知諸將疾已恐其有功乃奏曰此輩怏怏（怏於兩翻）素不伏官迫此事機那可專信由是諸將凡有啟請率皆不行賀若弼之攻京口也蕭摩訶請將兵逆戰陳主不許及弼至鍾山摩訶又曰弼懸軍深入壘塹未堅（塹七豔翻）出兵掩襲可以必克又不許陳主召摩訶任忠於內殿議軍事忠曰兵法客貴速戰主貴持重今國家足兵足食宜固守臺城緣淮立柵北軍雖來勿與交戰分兵斷江路（斷丁管翻下同）無令彼信得通給臣精兵一萬金翅三百艘下江徑掩六合彼大軍必謂其度江將士已被俘獲自然挫氣（被皮義翻）淮南土人與臣舊相知悉今聞臣往必皆景從（師古曰景從言如景之從形也）臣復揚聲欲往徐州斷彼歸路則諸軍不擊自去（徐州彭汴之路也復扶又翻斷丁管翻）待春水既漲上江周羅㬋等衆軍必沿流赴援（周羅㬋時督水軍在郢漢）此良策也陳主不能從明日欻然曰（欻許勿翻）兵久不決令人腹煩可呼蕭郎一出擊之任忠叩頭苦請勿

戰孔範又奏請作一決當為官勒石燕然（孔範以竇憲破匈奴事自詭姦諂之誤國亡家如此為于偽翻下同燕於賢翻）陳主從之謂摩訶曰公可為我一決摩訶曰從來行陳（行戶剛翻陳讀曰陣）為國為身今日之事兼為妻子陳主多出金帛賦諸軍以充賞（賦給與也分畀也）甲申使魯廣達陳於白土岡（陳讀曰陣下同）居諸軍之南任忠次之樊毅孔範又次之蕭摩訶軍最在北諸軍南北亘二十里首尾進退不相知賀若弼將輕騎登山望見衆軍因馳下與所部七摠管楊牙員明等（將即亮翻騎奇寄翻下同員音運姓也）甲士凡八千勒陳以待之陳主通於蕭摩訶之妻故摩訶初無戰意唯魯廣達以其徒力戰與弼相當隋師退走者數四弼麾下死者二百七十三人弼縱烟以自隱窘而復振（窘渠隕翻復扶又翻下同）陳兵得人頭皆走獻陳主求賞弼知其驕惰更引兵趣孔範（趣七喻翻又讀曰趨）範兵暫交即走陳諸軍顧之騎卒亂潰不可復止死者五千人員明擒蕭摩訶送於弼弼命牽斬之摩訶顏色自若弼乃釋而禮之任忠馳入臺見陳主言敗狀曰官好住（好宜也住）

（止也令南人猶有是言）臣無所用力矣陳主與之金兩縢（縢徒登翻以繩約物曰縢）使募人出戰忠曰陛下唯當具舟楫就上流衆軍（謂往就周羅睺等）臣以死奉衛陳主信之敕忠出部分（分扶問翻）令宮人裝束以待之怪其久不至時韓擒虎自新林進軍忠已帥數騎迎降於石子岡（帥讀曰率降戶江翻下同）領軍蔡徵守朱雀航聞擒虎將至衆懼而潰忠引擒虎軍直入朱雀門陳人欲戰忠揮之曰老夫尚降諸軍何事（軍或作君）衆皆散走于是城内文武百司皆遁唯尚書僕射袁憲在殿中尚書令江總等數人居省中陳主謂袁憲曰我從來接遇卿不勝餘人今日但以追愧（此猶劉禪之於郤正也）非唯朕無德亦是江東衣冠道盡陳主遑遽將避匿憲正色曰北兵之入必無所犯大事如此陛下去欲安之臣願陛下正衣冠御正殿依梁武帝見侯景故事（事見一百六十二卷梁武帝太清三年）陳主不從下榻馳去曰鋒刃之下未可交當吾自有計從宮人十餘出後堂景陽殿將自投于井憲苦諫不從後閤舍人夏侯公韻以身蔽井（夏戶雅翻）陳主與爭

久之乃得入既而軍人窺井呼之不應欲下石乃聞叫聲以繩引之驚其太重及出乃與張貴妃孔貴嬪同束而上（祝穆曰景陽井在法寶寺或云白蓮閣下有小池面方丈餘或云在保寧寺覽輝亭側舊傳云欄有石脉以帛拭之作胭脂痕一名胭脂井又名辱井梁制有殿中舍人守舍人陳制殿中舍人為三品蘊位守舍人為三品勳位在九品之外後閤舍人蓋殿中舍人之守後閤者）沈后居處如常（處昌呂翻）太子深年十五閉閤而坐舍人孔伯魚侍側（此太子舍人也梁制太子中舍人四人掌其坊之禁令舍人十六人掌文記中舍人八班舍人三班陳制中舍人六百石舍人亦如之）軍士叩閤而入深安坐勞之曰（勞力到翻）戎旅在塗不至勞也軍士咸致敬焉時陳人宗室王侯在建康者百餘人陳主恐其為變皆名入令屯朝堂使豫章王叔英總督之又陰為之備及臺城失守相帥出降（朝直遥翻下同守式又翻帥讀曰率降戶江翻）賀若弼乘勝至樂遊苑（樂音洛）魯廣達猶督餘兵苦戰不息所殺獲數百人會日暮乃解甲面臺再拜慟哭謂衆曰我身不能救國負辠深矣士卒皆流涕歔欷（歔音虛欷音希又許既翻）遂就擒諸門衛皆走弼夜燒北掖門入聞韓擒虎已得陳叔寶呼視之叔寶惶懼流汗股栗向

弼再拜弼謂之曰小國之君當大國之卿拜乃禮也入朝不失作歸命侯（朝直遥翻孫皓降晉封歸命侯）無勞恐懼既而恥功在韓擒虎後與擒虎相詢挺刃而出（詢苦候翻罵也挺拔也）欲令蔡徵為叔寶作降箋命乘騾車歸己（騾盧戈翻）事不果弼置叔寶於德教殿以兵衛守高熲先入建康熲子德弘為晉王廣記室（熲居永翻隋制諸王記室參軍在録事功曹之下）廣使德弘馳詣熲所令留張麗華熲曰昔太公蒙面以斬妲己（妲己有蘇氏美女商紂嬖之武王勝殷殺紂并殺妲己妲當割翻己音紀）今豈可留麗華乃斬之於青溪德弘還報廣變色曰昔人云無德不報（詩大雅抑之詞）我必有以報高公矣由是恨熲（使高熲留麗華而廣納之文帝必起安得成他日奪嫡之謀是誠宜德之也顧恨之邪史為廣殺熲張本）丙戌晉王廣入建康以施文慶受委不忠曲為諂佞以蔽耳目沈客卿重賦厚斂以悅其上與太市令陽慧朗刑法監徐析尚書都令史暨慧皆為民害斬於石闕下以謝三吳（斂力贍翻暨戟乙翻陽慧朗一作惠朗暨慧之下逸景字）使高熲與元帥府記室裴矩（帥所類翻）收圖籍封府庫資財一無所取天下皆稱廣以為賢矩讓之之弟子也（裴讓之見一百五十八卷梁武帝大同四年）廣以賀若弼先期決戰違軍令收以屬吏（先悉薦翻屬之欲翻）上驛召之詔廣曰平定江表弼與韓擒虎之力也賜物萬段又賜弼與擒虎詔美其功開府儀同三司王頒僧辯之子夜發陳高祖陵焚骨取灰投水而飲之（報讐也陳高祖殺僧辯事見一百六十六卷梁敬帝紹泰元年）既而自縛歸辠於晉王廣廣以聞上命赦之詔陳高祖世祖高宗陵總給五戶分守之上遣使以陳亡告許善心（使疏吏翻）善心衰服號哭於西階之下藉草東向坐三日（去年陳遣善心來聘留於客館不遣還事見上卷西階賓階也衰服藉草喪禮也衰吐雷翻號戶刀翻藉慈夜翻）敕書唁焉（唁魚戰翻弔生曰唁）明日有詔就館拜通直散騎常侍（散悉亶翻騎奇寄翻）賜衣一襲（衣單複具曰襲）善心哭盡哀入房改服（改衰服服賜服）復出北面立（復扶又翻）垂泣再拜受詔明日乃朝（朝直遥翻）伏泣於殿下悲不能興上顧左右曰我平陳國唯獲此人既能懷其舊君即我之誠臣也敕以本官直門下省（通直散騎常侍屬門下省今敕善心以本官直門下省何也按唐六典晉始有門下省散騎常侍雖隸門下別為一省潘岳云寓直散騎之省是也此隋所以命許善心以通直散騎常侍直門下省歟）陳水軍都督

周羅睺與郢州刺史荀法尚守江夏（江夏陳郢州治所夏户雅翻）秦王俊督三十總管水陸十餘萬屯漢口不得進（漢水入江之口即沔口也）相持踰月陳荆州刺史陳慧紀遣南康内史呂忠肅屯岐亭（按楊素傳忠肅屯岐亭正據江峽則岐亭在西陵峽口也　考異曰隋書作呂仲肅南史作呂肅今從陳書）據巫峽（按水經江水出巫峽過秭歸夷陵逕流頭狼尾灘而後東逕西陵峽去年冬楊素破戚昕其舟師已過狼尾而東呂忠肅所據者蓋西陵峽也當從楊素傳作江峽為通）於北岸鑿巖綴鐵鎖三條（考異曰南史作五條今從隋書）横截上流以遏隋船忠肅竭其私財以充軍用楊素劉仁恩奮兵擊之四十餘戰忠肅守險力爭隋兵死者五千餘人陳人盡取其鼻以求功賞既而隋師屢捷獲陳之士卒三縱之忠肅棄柵而遁素徐去其鎖（去羌呂翻）忠肅復據荆門之延洲素遣巴蜑千人（蜑亦蠻也居巴中者曰巴蜑此水蜑之習於用舟者也蜑徒旱翻）乘五牙四艘以拍竿碎其十餘艦（艘蘇遭翻艦户黯翻）遂大破之俘甲士二千餘人忠肅僅以身免陳信州刺史顧覺屯安蜀城棄城走（梁置信州於巴東西魏取之其地時屬隋故陳信州刺史屯於安蜀城）陳慧紀屯公安（公安陳荆州治所）悉燒其儲蓄引兵東下於是巴陵以東無復城守者陳慧紀帥將士三萬人樓船千餘艘沿江而下（復扶又翻帥讀曰率下同將即亮翻下同）欲入援建康為秦王俊所拒不得前是時陳晉熙王叔文罷湘州還至巴州慧紀推叔文為盟主（巴州治巴陵）而叔文已帥巴州刺史畢寶等致書請降於俊俊遣使迎勞之（帥讀曰率降户江翻使疏吏翻下同勞力到翻）會建康平晉王廣命陳叔寶手書招上江諸將使樊毅詣周羅睺陳慧紀子正業詣慧紀諭指時諸城皆解甲羅睺乃與諸將大臨三日（將即亮翻臨力浸翻）放兵散然後詣俊降陳慧紀亦降上江皆平楊素下至漢口與俊會王世積在蘄口聞陳已亡告諭江南諸郡於是江州司馬黄偲弃城走（蘄音機又音其偲音思）豫章諸郡太守皆詣世積降（守式又翻）

癸巳詔遣使者廵撫陳州郡二月乙未廢淮南行臺省（晉王廣於時將凱還也）蘇威奏請五百家置鄉正使治民間辭訟（治直之翻下同）李德林以為本廢鄉官判事為其里閭親識剖斷不平（為于偽翻斷丁亂翻）今令鄉正專治五百家恐為害更甚且要荒小縣有不至五百家者（令力丁翻要一遥翻）豈可

使兩縣共管一鄉帝不聽丙申制五百家為鄉置鄉正一人百家為里置里長一人（長知兩翻）陳吳州刺史蕭瓛能得物情陳亡吳人推瓛為主（瓛戶官翻）右衛大將軍武川宇文述帥行軍總管元契張默言等討之落叢公燕榮以舟師自東海至（隋書宇文述代郡武川人地理志馬邑郡善陽縣大業初置代郡順政郡鳴水縣西魏置落叢縣及落叢郡順政西魏之興州也東海郡海州燕榮舟師自海道入湖可至吳州陳置吳州於吳郡燕因肩翻）陳永新侯陳君範自晉陵奔瓛（沈約志永新縣吳立屬安成太守隋廢安成郡為安復縣晉陵與吳接壤）并軍拒述述軍且至瓛立柵於晉陵城東留兵拒述遣其將王褒守吳州自義興入太湖欲掩述後述進破其柵迴兵擊瓛大破之（柵測革翻將即亮翻）又遣兵別道襲吳州王褒衣道士服棄城走（衣於既翻）瓛以餘衆保包山（包山在太湖中其地西北距吳縣百二十里又名洞庭山四面皆水地占三鄉環四十里土宜橘柚）燕榮擊破之瓛將左右數人匿民家為人所執述進至奉公埭（燕因肩翻將音如字領也攜也埭徒蓋翻）陳東揚州刺史蕭巖以會稽降與瓛皆送長安斬之（以巖等驅江陵士女降陳也事見上卷陳長城公禎明元年）楊素之下荊門也遣別將龐暉將兵略地南

至湘州城中將士莫有固志（將即亮翻下同）刺史岳陽王叔慎年十八置酒會文武僚吏酒酣叔慎歎曰君臣之義盡於此乎（按陳湘州刺史陳叔文既去鎮施文慶寔代之沮隋兵不及至湘州必有守之者但未知叔慎何時所命耳）長史謝基伏而流涕湘州助防遂興侯正理在坐（遂興縣侯也沈約志廬陵郡有遂興縣吳立曰新興晉武帝太康元年更名長知兩翻坐徂卧翻）乃起曰主辱臣死諸君獨非陳國之臣乎今天下有難（難乃旦翻）實致命之秋也縱其無成猶見臣節青門之外有死不能（名平秦時東陵侯秦亡為民種瓜青門外正理自謂陳亡之後不能編於民伍以求活）今日之機不可猶豫後應者斬衆咸許諾乃刑牲結盟仍遣人詐奉降書於龐暉（降戶江翻）暉信之尅期入城叔慎伏甲待之暉至執之以狥并其衆皆斬之叔慎坐于射堂招合士衆數日之中得五千人衡陽太守樊通武州刺史鄔居業皆請舉兵助之（隋志長沙郡衡山縣舊置衡陽郡武陵郡舊置武州鄔姓其先仕晉為鄔大夫子孫因以為氏鄔烏古翻守式又翻）隋所除湘州刺史薛冑將兵適至與行軍總管劉仁恩共擊之叔慎遣其將陳正理與樊通拒戰（將即亮翻）兵敗冑乘勝入城擒叔慎仁恩破鄔

居業於橫橋亦擒之俱送秦王俊斬於漢口嶺南未有所附數郡共奉高涼郡太夫人洸氏為主（高涼縣置高涼郡洸音銑又音線）號聖母保境拒守詔遣柱國韋洸等安撫嶺外陳豫章太守徐璒據南康拒之（徐璒自豫章退保南康南康郡治贛縣洸古黄翻守式又翻璒都滕翻）洸等不得進晉王廣遣陳叔寶遺夫人書（遺于季翻）諭以國亡使之歸隋夫人集首領數千人盡日慟哭遣其孫馮魂帥衆迎洸（洸氏嫁馮融見一百六十三卷梁簡文帝大寶元年帥讀曰率）洸擊斬徐璒入至廣州說諭嶺南諸州皆定（說式芮翻考異曰隋帝紀十年八月壬申遣洸等巡撫嶺南百越皆服按陳以九年正月亡至來年八月并閏計之二十一月豈有洸氏猶不知者洸氏傳又云晉王遣陳主遺夫人書則事在九年三月前也帝紀所云蓋謂百越已服奏到朝廷之日也）表馮魂為儀同三司冊洸氏為宋康郡夫人（宋文帝元嘉九年分高凉立宋康郡隋志高凉郡杜原縣舊有永寧宋康二郡）洸夐之子也（章夐見一百六十七卷陳高祖永定三年夐休正翻）衡州司馬任瓌勸都督王勇據嶺南（隋志梁置衡州於廣州含洭縣任音壬瓌古回翻）求陳氏子孫立以為帝勇不能用以所部來降（降戶江翻）瓌弃官去瓌忠之弟子也（任瓌志趣如此宜其能自表見於唐元也蕭摩訶兒豚犬耳）於是陳國皆平（陳高祖受梁禪

歲在丁丑至是而亡凡五主三十三年）得州三十郡一百縣四百（按隋志陳境當時有揚東揚南徐吳閩豐湘巴武江郢廣東衡衡高羅新瀧建城桂東寧靜南定越南合崖安交愛凡三十州）詔建康城邑宮室並平蕩耕墾更於石頭置蔣州（以蔣山名州也）晉王廣班師留王韶鎮石頭委以後事三月己巳陳叔寶與其王公百司發建康詣長安大小在路五百里纍纍不絕帝命權分長安士民宅以俟之內外修整遣使迎勞陳人至者如歸（使疏吏翻勞力到翻下同）夏四月辛亥帝幸驪山（驪山在新豐縣）親勞旋師乙巳諸軍凱入（奏凱樂而入也）獻俘于太廟陳叔寶及諸王侯將相并乘輿服御天文圖籍等以次行列（將即亮翻相息亮翻乘繩證翻下同行戶剛翻）仍以鐵騎圍之（騎奇寄翻）從晉王廣秦王俊入列于殿庭拜廣為太尉賜輅車乘馬袞冕之服玄圭白璧丙辰帝坐廣陽門觀（廣陽門之觀闕也觀古玩翻）引陳叔寶於前及太子諸王二十八人司空司馬消難以下至尚書郎凡二百餘人（難乃旦翻）帝使納言宣詔勞之（勞力到翻）次使內史令宣詔責以君臣不能相輔乃至滅亡叔寶及其羣臣並愧懼伏地屏息不能對（屏必郢翻）既

而宥之初武元帝迎司馬消難（見一百六十七卷陳高祖永定二年皇考忠謚武元帝）與消難結為兄弟情好甚篤（好呼到翻）帝每以叔父禮事之及平陳消難至特免死配為樂户二旬而免猶以舊恩引見尋卒於家（見賢遍翻卒子恤翻）庚戌帝御廣陽門（廣陽門大興宮城正南門也唐六典曰隋曰廣陽門開皇二年作仁壽元年改曰昭陽門唐武德元年改曰順天門神龍元年改承天門）宴將士自門外夾道列布帛之積（將即亮翻積子賜翻凡指所聚之物曰積則去聲取物而積疊之則入聲）達于南郭班賜各有差凡用三百餘萬段故陳之境內給復十年（復方目翻）餘州免其租賦樂安公元諧進曰陛下威德遠被（被皮義翻）臣前請以突厥可汗為候正（厥九勿翻可從刊入聲汗音寒）陳叔寶為令史令可用臣言矣帝曰朕平陳國本以除逆非欲誇誕公之所奏殊非朕心突厥不知山川何能警候叔寶昏醉寧堪驅使諧默然而退辛酉進楊素爵為越公（按隋書楊素自清河郡公進封郢國公素言逆人王誼前封於郢不願與之同改封越公）以其子玄感為儀同三司玄奬為清河郡公賜物萬段粟萬石命賀若弼登御坐（坐徂臥翻）賜物八千段加位上柱國進爵宋公仍各加賜金寶及

陳叔寶妹為妾賀若弼韓擒虎爭功於帝前弼曰臣在蔣山死戰破其銳卒擒其驍將（驍堅堯翻將即亮翻下同）震揚威武遂平陳國韓擒虎略不交陳（陳讀曰陣）豈臣之比擒虎曰本奉明旨令臣與弼同時合勢以取偽都弼乃敢先期（先悉薦翻）逢賊遂戰致令將士傷死甚多臣以輕騎五百兵不血刃直取金陵降任蠻奴（騎奇寄翻降户江翻任音壬）執陳叔寶據其府庫傾其巢穴弼至夕方扣北掖門臣啟關而納之斯乃救罪不暇安得與臣相比帝曰二將俱為上勳於是進擒虎位上柱國賜物八千段有司劾擒虎放縱士卒淫汙陳宮（劾户槩翻又户得翻汙烏路翻）坐此不加爵邑加高熲上柱國進爵齊公（熲居迥翻熲自渤海郡公進爵齊國公）賜物九千段帝勞之曰公伐陳後人言公反朕已斬之君臣道合非青蠅所能間也（勞力到翻青蠅以諭讒言間古莧翻）帝從容命熲與賀若弼論平陳事（從千容翻）熲曰賀若弼先獻十策後於蔣山苦戰破賊臣文吏耳焉敢與大將論功（焉於虔翻將即亮翻）帝大笑嘉其有讓帝之伐陳也使高熲問方略於上儀同三司李德

林以授晉王廣至是帝賞其功授柱國封郡公賞物三千段已宣勑訖或說高熲曰今歸功於李德林諸將必當憤惋（說輸芮翻惋烏貫翻）且後世觀公有若虛行熲入言之乃止以秦王俊為揚州總管四十四州諸軍事鎮廣陵晉王廣還并州晉王廣之戮陳五佞也（五佞謂施文慶沈客卿陽慧朗徐析暨慧景）未知都官尚書孔範散騎常侍王瑳王儀御史中丞沈瓘之罪故得免及至長安事並露乙未帝暴其過惡投之邊裔以謝吳越之人瑳刻薄貪鄙忌害才能儀傾巧側媚獻二女以求親昵（散悉亶翻騎奇寄翻瑳倉何翻昵尼質翻）瓘險慘苛酷發言邪諂故同皐焉帝給賜陳叔寶甚厚數得引見班同三品每預宴恐致傷心為不奏吳音（數所角翻見賢遍翻為于偽翻）後監守者奏言叔寶云既無秩位每預朝集願得一官號帝曰叔寶全無心肝監者又言叔寶常醉（監古銜翻朝直遙翻）罕有醒時帝問飲酒幾何對曰與其子弟日飲一石帝大驚使節其酒既而曰任其性不爾何以過日（嗚呼此陳叔寶所以得死於枕席也）帝以陳氏子弟既多恐其在京城為

非乃分置邊州給田業使為生歲時賜衣服以安全之詔以陳尚書令江揔為上開府儀同三司僕射袁憲驃騎蕭摩訶領軍任忠皆為開府儀同三司（射寅謝翻驃匹妙翻騎奇寄翻任音壬）吏部尚書吳興姚察為秘書丞上嘉袁憲雅操下詔以為江表稱首授昌州刺史（隋志春陵郡後魏置南荆州西魏改曰昌州）聞陳散騎常侍袁元友數直言於陳叔寶擢拜主爵侍郎（散悉亶翻騎奇寄翻隋志主爵侍郎屬吏部尚書）謂羣臣曰平陳之初我悔不殺任蠻奴受人榮祿兼當重寄不能橫尸狗國乃云無所用力與弘演納肝何其遠也（衛懿公與狄人戰于熒澤為狄人所殺弘演納肝以狗之）帝見周羅睺慰諭之許以富貴羅睺垂泣對曰臣荷陳氏厚遇（荷下可翻）本朝淪亡無節可紀（朝直遙翻下同）得免於死陛下之賜也何富貴之敢望賀若弼謂羅睺曰聞公郢漢捉兵（若人者翻捉把也）即知揚州可得王師利涉果如所量（量音良）羅睺曰若得與公周旋勝負未可知（周羅睺何以得此於賀若弼哉史家溢美耳）頃之拜上儀同三司先是陳將羊翔來降（先悉薦翻降戶江翻）伐陳之役使為鄉導（鄉讀曰嚮）位至上開府

儀同三司班在羅睺上韓擒虎於朝堂戲之曰不知機變乃立在羊翔之下能無愧乎（朝直遥翻）羅睺曰昔在江南久承令問（令力定翻美也）謂公天下節士今日所言殊非所望擒虎有愧色帝之責陳君臣也陳叔文獨欣然有得色（得色自得其意而形於色）既而復上表自陳（復扶又翻）昔在巴州已先送款乞知此情望異常例帝雖嫌其不忠而欲懷柔江表乃授叔文開府儀同三司拜宜州刺史（宜州置於京兆華原縣）初陳散騎常侍韋鼎聘于周（韋鼎傳陳太建中聘周散悉亶翻騎奇寄翻）遇帝而異之謂帝曰公當大貴貴則天下一家歲一周天（歲星木星也十二年一周天）老夫當委質於公（質如字）及至德之初（陳長城公即位改元至德）鼎為太府卿盡賣田宅大匠卿毛彪問其故鼎曰江東王氣盡於此矣（王于況翻又音如字）吾與爾當葬長安及陳平上名鼎為上儀同三司鼎獻之孫也（韋獻著功名於梁武帝之時）壬戌詔曰今率土大同含生遂性太平之法方可流行凡我臣民澡身浴德家家自修人人克念（書曰惟狂克念作聖）兵可立威不可不戢刑可助化不可專行禁衛九重之餘（重直龍翻）鎮守四方之外戎旅軍器皆宜停罷世路既夷羣方無事武力之子俱可學經民間甲仗悉皆除毀頒告天下咸悉此意賀若弼撰其所畫策上之（若人者翻撰士免翻述也上時掌翻）謂為御授平陳七策帝弗省（省悉井翻視也）曰公欲發揚我名我不求名公宜自載家傳（傳直戀翻）弼位望隆重兄弟並封郡公為刺史列將家之珍玩不可勝計（將即亮翻勝音升）婢妾曳羅綺者數百（羅交眼綺細綾）時人榮之其後突厥來朝（厥九勿翻朝直遥翻）上謂之曰汝聞江南有陳國天子乎對曰聞之上命左右引突厥詣韓擒虎前曰此是執得陳國天子者擒虎厲色顧之突厥惶恐不敢仰視左衛將軍龐晃等短高熲於上上怒皆黜之（龐晃自結納於潛躍之辰與上情契甚密而與高熲有隙與廣平王雄挾舊屢言熲之短故皆被黜熲居永翻）親禮逾密因謂熲曰獨孤公猶鏡也每被磨瑩皎然益明初熲父賓為獨孤信僚佐賜姓獨孤氏故上常呼為獨孤而不名（按獨孤信之誅妻子徙蜀獨孤后以賓父之故吏每往來其家熲之遭遇豈專以才略哉外得君而內蒙君母親禮也及夫外則見忌於君內則失愛於君母隨見疎弃君臣之際可無謹乎）樂安公元諧性豪俠

有氣調（調徒釣翻）少與上同學甚相愛及即位累歷顯仕諧好排詆不能取媚左右（少詩照翻好呼到翻）與上柱國王誼善誼誅（王誼誅見一百七十六卷陳長城公至德三年）上稍踈忌之或告諧與從父弟上開府儀同三司滂臨澤侯田鸞（隋志毗陵郡義興縣舊有臨澤縣從才用翻）上儀同三司祈緒等謀反（祈姓出於黃帝黃帝子得姓者十四人祈其一也又曰晉獻侯四世孫曰奚食邑於祈子孫以為氏）下有司案驗奏諧謀令祈緒勒党項兵斷巴蜀（下遐嫁翻令力丁翻斷音短）又諧嘗與滂同謁上諧私謂滂曰我是主人殿上者賊也因令滂望氣滂曰彼雲似蹲狗走鹿（蹲慈尊翻）不如我輩有福德雲上大怒諧滂鸞緒並伏誅（考異曰德林傳云德林以梁士彥元諧頻有逆意江南抗衡上國乃著天命論上之諧傳云平陳後數歲人告諧謀反按諧請以叔寶為內史則陳亡時猶在楊雄方用事諧欲譖去之則雄未為司空故附於此按內史當依正文作令史按通鑑正文亦書元諧言請以陳叔寶為令史按內史隋之要官元諧安敢請以陳叔寶為是官邪）閏月己卯以吏部尚書蘇威為右僕射（射寅謝翻）六月乙丑以荊州總管楊素為納言 朝野皆稱封禪（朝直遙翻下同稱當作請又切請稱舉也言朝野舉封禪事為言也）秋七月丙午詔曰豈可命一將軍除一小國遐邇注意便謂太平

以薄德而封名山用虛言而干上帝非朕攸聞而今而後言及封禪宜即禁絕 左衛大將軍廣平王雄貴寵特盛與高熲虞慶則蘇威稱為四貴雄寛容下士（下遐嫁翻）朝野傾屬（屬之欲翻）上惡其得衆（惡烏路翻）陰忌之不欲其典兵馬八月壬戌以雄為司空實奪之權雄既無職務乃杜門不通賓客（雄以是能保其身於猜忌之朝）帝踐阼之初柱國沛公鄭譯請修正雅樂詔太常卿牛弘國子祭酒辛彥之博士何妥等議之積年不決（妥他果翻）譯言古樂十二律旋相為宮各用七聲世莫能通譯因龜茲人蘇祇婆善琵琶始得其法推演為十二均八十四調以校太樂所奏例皆乖越譯又於七音之外更立一聲謂之應聲作書宣示朝廷（隋志譯云考尋樂府鍾石律呂皆有宮商角徵羽變宮變徵之名七聲之內三聲乖應每恒求訪終莫能通先是周武帝時有龜茲人蘇祇婆從突厥皇后入國善胡琵琶聽其所奏一均之中間有七聲因而問之調有七種以其七調勘校七聲冥若合符一曰娑陁力華言平聲即宮聲也二曰雞識華言長聲即南呂聲也三曰沙識華言質直聲即角聲也四曰沙侯加濫華言應聲即變徵聲也五曰沙臘華言應和聲即徵聲也六曰般贍華言五聲即羽聲也七曰俟利簅華言斛牛聲即變宮聲也譯因習而彈之始得七聲之正然

（其就此七調又有五旦之名旦作七調以華言譯之旦者則謂均也其聲亦應黄鍾太蔟林鍾姑洗五均已外七律更無調聲譯遂因其所捻琵琶絃柱相飲為均推演其聲更立七均合成十二以應十二律律有七音音立一調故成七調十二律合八十四調旋轉相交盡皆和合仍以其聲考校太樂所奏林鍾之宮應用林鍾為宮乃用黄鍾為宮應用南呂為商乃用太蔟為商應用應鍾為角乃取姑洗為角故林鍾一宮七聲三聲並戾其十一宮七十七音例皆乖越莫有通者又以編懸有八因作八音之樂七音之外更立一聲謂之應聲作書二十餘篇以明其指龜茲音丘慈賢曰今音丘匆翻茲音沮惟翻蓋急言耳）與邳公世子蘇夔議累黍定律時人以音律久無通者非譯夔一朝可定帝素不悅學而牛弘不精音律何妥自恥宿儒反不逮譯等常欲沮壞其事（沮在呂翻壞音怪）乃立議非十二律旋相為宮及七調（調徒釣翻下同）競為異議各立朋黨或欲令各造樂待成擇其善者而從之妥恐樂成善惡易見（易弋豉翻）乃請帝張樂試之先白帝云黄鍾象人君之德及奏黄鍾之調帝曰滔滔和雅甚與我心會妥因奏止用黄鍾一宮不假餘律帝悅從之時又有樂工萬寶常（萬姓也孟子門人有萬章）妙達鍾律譯等為黄鍾調成奏之帝名問寶常寶常曰此亡國之音也帝不悅寶常請以水尺為律以調

樂器上從之（以調如字）寶常造諸樂器其聲率下鄭譯調二律損益樂器不可勝紀（勝音升）其聲雅淡不為時人所好（好呼到翻）太常善聲者多排毀之蘇夔尤忌寶常夔父威方用事凡言樂者皆附之而短寶常寶常樂竟為威所抑寢不行及平陳獲宋齊舊樂器并江左樂工帝令廷奏之歎曰此華夏正聲也乃調五音為五夏二舞登歌房內十四調賓祭用之（五夏昭夏皇夏誠夏需夏肆夏二舞文武二舞登歌升堂上而歌匏竹在下貴人聲也帝龍潛時倚琵琶作歌二首名曰地厚天高託言夫妻之義因即取之為房內曲十四調後周故事懸鍾磬法七正七倍合為十四蓋準變宮變徵凡為七聲有正有倍為十四也夏戶雅翻）仍詔太常置清商署以掌之時天下既壹異代器物皆集樂府牛弘奏中國舊音多在江左（典午南渡未能備樂石氏之亡樂人頗有自鄴而南者苻堅淮淝之敗晉始獲樂工備金石慕容垂破西燕盡獲苻氏舊樂子寶喪敗其鍾律令李佛等將太樂細伎奔慕容德德子超獻之姚秦以贖其母宋武平姚泓收歸建康故云多在江左）前克荊州得梁樂（克荊州見一百六十五卷梁元帝承聖三年）今平蔣州又得陳樂史傳相承（傳直戀翻）以為合古請加修緝以備雅樂其後魏之樂及後周所用雜有邊裔之聲皆不可用請悉停之冬

十二月詔引與許善心姚察及通直郎虞世基參定雅樂（按煬帝始置通直郎從六品屬謁者臺虞世基傳云以通直郎直內史省其通直散騎侍郎與品從五）世基荔之子也（虞荔見一百六十八卷陳世祖天嘉二年荔力制翻）己巳以黃州總管周法尚為永州揔管（隋志永安郡後齊置衡州開皇五年改曰黃州零陵郡平陳初置永州總管府）安集嶺南給黃州兵三千五百人為帳內陳桂州刺史錢季卿等皆詣法尚降（始安郡梁置桂州降戶江翻）定州刺史呂子廓（鬱林郡梁置定州）據山洞不受命法尚擊斬之以駕部侍郎狄道辛公義為岷州刺史（隋志駕部侍郎屬兵部尚書狄道縣屬金城郡臨洮郡溢樂縣西魏置岷州）岷州俗畏疫一人病疫闔家避之病者多死公義命皆輿置己之廳事（輿羊茹翻）暑月病人或至數百聽廊皆滿（聽與廳同）公義設榻晝夜處其間（處昌呂翻）以秩祿具醫藥身自省問（省悉景翻）病者既愈乃召其親戚諭之曰死生有命豈能相染若相染者吾死久矣皆慙謝而去其後人有病者爭就使君（使疏吏翻）其家親戚固留養之始相慈愛風俗遂變後遷并州刺史下車先至獄中露坐親自驗問十餘日間決遣咸盡方還聽事受領新訟事皆立決若有未盡必須禁者公義即宿聽事終不還閤（還音如字又從宣翻）或諫曰公事有程使君何自苦公義曰刺史無德不能使民無訟豈可禁人在獄而安寢於家乎罪人聞之咸自款服（款誠也款服猶言誠服也）後有訟者鄉閭父老遽曉之曰此小事何忍勤勞使君訟者多兩讓而止（使疏吏翻）

十年春正月乙未以皇孫昭為河南王楷為華陽王（華戶化翻）昭廣之子也 二月上幸晉陽命高熲居守（熲居永翻守手又翻）夏四月辛酉至自晉陽 成安文子李德林（成安縣名文諡也子爵也成安縣屬魏郡）恃其才望論議好勝（好呼到翻）同列多疾之由是以佐命元功十年不從級德林數與蘇威異議高熲常助威奏德林很戾（數所免翻很戶墾翻）上多從威議上賜德林莊店使自擇之德林請逆人高阿那肱衛國縣市店（高阿那肱與王謙舉兵誅衛國縣本漢觀縣屬東郡光武改曰衛國魏收地形志屬頓丘郡隋開皇六年改曰觀城屬武陽郡）上許之及幸晉陽店人訴稱高氏強奪民田於內造店賃之（賃乃禁翻）蘇威因奏德林誣罔妄奏自入司農卿

李圓通等復助之曰此店收利如食千户請計日追贓上自是益惡之（復扶又翻下同惡烏路翻）虞慶則等奉使關東巡省還（使疏吏翻省悉景翻還從宣翻又如字）皆奏稱鄉正專理辭訟黨與愛憎公行貨賄不便於民上令廢之德林曰茲事臣本以為不可然置來始爾（置鄉正見上年）復即停廢政令不一朝成暮毀深非帝王設法之義臣望陛下自今羣臣於律令輙欲改張即以軍法從事不然者紛紜未已上遂發怒大誥云爾欲以我為王莽邪（上以權數得國猜疑群下以王莽篡漢變更法令而亡疑德林以況己故起詬苦候翻邪音耶）先是德林稱父為太尉諮議以取贈官給事黃門侍郎猗氏陳茂等密奏德林父終於校書妄稱諮議上甚銜之（德林之父盖仕於魏齊之間後齊之制公府諮議參軍從第四品校書郎第九品猗氏縣屬河東郡）至是上因數之（數所具翻又所主翻）曰公為內史典朕機密比不可豫計議者（比毗至翻）以公不弘耳寧自知乎又罔冒取店妄加父官朕實忿之而未能發今當以一州相遣耳因出為湖州刺史（烏程縣舊置吳興郡隋置湖州宋白曰湖州古防風氏之國漢烏程縣之地隋置湖州因太湖而名長安東南三千四百四十一里）德林拜謝

曰臣不敢復望內史令請但預散參（復扶又翻又音如字散參謂散官無職務而預朝參者散悉亶翻）上不許遷懷州刺史（河內郡舊置懷州）而卒（卒子恤翻）

李圓通本上微時家奴有器幹及為隋公以圓通及陳茂為參佐由是信任之梁國之廢也（梁國廢見上卷陳長城公禎明元年）上以梁太府卿柳莊為給事黃門侍郎莊有識度博學善辭令明習典故雅達政事上及高熲皆重之與陳茂同僚不能降意茂譖之於上上稍疎之出為饒州刺史（隋志鄱陽郡梁置吳州陳廢隋平陳置饒州）

上性猜忌不悅學既任智以獲大位因以文法自矜明察臨下恒令左右覘視內外有過失則加以重辠（恒戶登翻覘丑廉翻又丑艷翻）又患令史贓汙私使人以錢帛遺之（遺于季翻）得犯立斬每於殿庭捶人一日之中或至數四嘗怒問事揮楚不甚（問事者行杖之人也楚荊也以之箠人箠止橤翻）即命斬之尚書左僕射高熲治書侍御史柳彧等諫（治直之翻彧於六翻）以為朝堂非殺人之所殿廷非決罰之地上不納熲等乃盡詣朝堂請罪（朝直遥翻熲居永翻）上顧謂領左右都督田元曰（後齊之制有領左右府將軍之下置正副都督隋盖因之煬帝改領左右）

（府為備身府）吾杖重乎元曰重帝問其狀元舉手曰陛下杖大如指捶人三十者比常杖數百故多死（捶止蘂翻下同）上不懌乃令殿内去杖（去羌呂翻）欲有決罰各付所由（所由猶言所主也）後楚州行叅軍李君才（隋志江都郡山陽縣舊置山陽郡開皇十二年置楚州隋制州置刺史長史司馬參軍事行參軍）上言上寵高熲過甚（上言之上時掌翻）上大怒命杖之而殿内無杖遂以馬鞭捶殺之（捶止蘂翻）自是殿内復置杖未幾怒甚又於殿廷殺人（復扶又翻幾居豈翻）兵部侍郎馮基固諫（兵部尚書統兵部職方駕部庫部四曹各置侍郎）上不從竟於殿廷殺之上亦尋悔宣慰馮基而怒羣臣之不諫者　五月乙未詔曰魏末喪亂軍人權置坊府（元魏之季兵制有六坊後齊因之亦曰六府喪息浪翻）南征北伐居處無定（處昌呂翻）家無完堵地罕包桑（包桑多根植桑至於根多民安其居之驗）朕甚愍之凡是軍人可悉屬州縣墾田籍帳一與民同軍府統領宜依舊式罷山東河南及北方緣邊之地新置軍府　六月辛酉制民年五十免役收庸　秋七月癸卯以納言楊素為内史令

冬十一月辛丑上祀南郊（隋南郊為壇於國之南太陽門外道西一里去宮十

里壇高七尺廣四丈孟春上辛祠所感帝赤熛怒於其上以太祖武元皇帝配）江表自東晉已來刑法疏緩世族陵駕寒門平陳之後牧民者盡更變之（更工衡翻）蘇威復作五教使民無長幼悉誦之士民嘵怨民間復訛言隋欲徙之入關（復扶又翻）遠近驚駭於是婺州汪文進越州高智慧蘇州沈玄懀皆舉兵反（隋志東陽郡平陳置婺州會稽郡梁置東陽州陳改吳州平陳改吳州後改越州吳郡陳置吳州平陳改蘇州懀烏外翻）自稱天子署置百官樂安蔡道人蔣山李悛饒州吳世華温州沈孝徹泉州王國慶杭州楊寶英交州李春等皆自稱大都督（攷隋志無樂安下曰陳之故境則當於陳境求之沈約志鄱陽太守有樂安縣吳立新唐志台州有樂安縣唐初析臨海置以下文汪文進令蔡道人守樂安觀之蓋台州之樂安蔣山在蔣州江寧縣永嘉郡開皇九年置處州十二年改括州唐高宗上元元年始析括州之永嘉安固置温州安陸郡京山縣有温州非陳境當是永嘉之温州史追書耳建安郡陳置閩州平陳改曰泉州餘杭郡平陳置杭州交趾郡舊曰交州悛力膺翻）攻陷州縣陳之故境大抵皆反大者有衆數萬小者數千共相影響執縣令或抽其腸或臠其肉食之曰更能使儂誦五教邪（邪音耶）詔以楊素為行軍總管以討之素將濟江使始興麥鐵杖戴束藁夜浮渡江（隋志

（南海郡始興縣南齊置東衡州平陳權置廣州總管府姓苑高要始興有麥姓）覘賊還而復往為賊所擒（覘丑廉翻又丑豔翻復扶又翻還從宣翻）遣兵仗三十人防之鐵杖取賊刀亂斬防者殺之皆盡割其鼻懷之以歸素大奇之奏授儀同三司素帥舟師自楊子津入（楊子津在今真州楊子縣南帥讀曰率）擊賊帥朱莫問於京口破之（京口今鎮江府帥所類翻下同）進擊晉陵賊帥顧世興無錫賊帥葉略皆平之（隋志晉陵無錫二縣皆屬常州　考異曰北史楊素傳作葉皓今從隋書）沈玄懀敗走素追禽之高智慧據浙江東岸為營周亘百餘里船艦被江（艦戶黯翻被皮義翻）素擊之子摠管南陽來護兒（子總管裨將也領兵屬總管南陽郡舊置荊州開皇初改為鄧州姓苑郟于姓商之支孫食采於郟因以為氏後避難去邑漢功臣表有軑侯來倉）言於素曰吳人輕銳利在舟楫必死之賊難與爭鋒公宜嚴陳以待之（陳讀曰陣）勿與接刃請假奇兵數千潛度江掩破其壁使退無所歸進不得戰此韓信破趙之策也（韓信破趙見十卷漢高帝三年）素從之護兒以輕舸數百（舸古我翻）直登江岸襲破其營因縱火烟焰漲天賊顧火而懼素因縱兵奮擊大破之賊遂潰智慧逃入海素躡之至海曲名行軍記

室封德彝計事（姓苑封姓夏時封父之後）德彝墜水人救獲免易衣見素竟不自言素後知之問其故曰私事也所以不白素嗟異之德彝名倫以字行隆之之孫也（封隆之高齊佐命臣）汪文進以蔡道人為司空守樂安素進討悉平之素遣摠管史萬歲帥衆二千自婺州別道踰嶺越海攻破溪洞不可勝數（帥讀曰率勝音升）前後七百餘戰轉鬬千餘里寂無聲問者十旬遠近皆以萬歲為沒萬歲置書竹筒中浮之於水汲者得之言於素素上其事（上時掌翻）上嗟歎賜萬歲家錢十萬素又破沈孝徹於温州步道向天台指臨海（按新唐志天台山在台州唐興縣唐興本晉始豐縣始豐本吳之始平縣唐志云武德四年析臨海置始豐高宗上元二年更名唐興則吳之始豐隋已併入臨海天台山此時固屬臨海界）逐捕遺逸前後百餘戰高智慧走保閩越上以素久勞於外令馳傳入朝（傳株戀翻下同朝直遙翻）素以餘賊未殄恐為後患復請行遂乘傳至會稽（素既入朝復自長安乘傳至會稽復扶又翻傳株戀翻會工外翻）王國慶自以海路艱阻非北人所習不設備素泛海奄至國慶惶遽弃州走餘黨散入海島或守溪洞素分遣諸將水

陸追捕密令人說國慶使斬送智慧以自贖國慶乃執送智慧斬於泉州餘黨悉降（將即亮翻說輸芮翻降戶江翻）江南大定素班師上遣左領軍將軍獨孤陀至浚儀迎勞比到京師問者日至（陀徒河翻勞力到翻比必寐翻）拜素子玄獎為儀同三司賞賜甚厚陀信之子也（獨孤信皇后之父後周功臣）楊素用兵多權略馭衆嚴整每將臨敵輙求人過失而斬之多者百餘人少不下十數流血盈前言笑自若及其對陳先令一二百人赴敵陷陳則已（少詩沼翻陳讀曰陣令力丁翻）如不能陷而還者無問多少悉斬之又令二三百人復進（還從宣翻復扶又翻）還如向法將士股慄有必死之心由是戰無不勝稱為名將素時貴幸言無不從其從素行者微功必錄至佗將（將即亮翻）雖有大功多為文吏所譴却故素雖殘忍士亦以此願從焉　以并州摠管晉王廣為楊州摠管鎮江都復以秦王俊為并州總管（復扶又翻）番禺夷王仲宣反（廣州舊治番禺隋為南海縣又分置番禺縣時廣州治始興仲宣所圍者南海也番禺音潘愚）嶺南首領多應之引兵圍廣州韋洸中流矢卒（洸古黃翻）詔以其副慕

容三藏檢校廣州道行軍事又詔給事郎裴矩巡撫嶺南（唐六典云隋開皇六年始置六品以下散官並以郎為正階尉為從階正六品上為朝議郎下為武騎尉從六品上為通議郎下為屯騎尉正七品上為朝請郎下為驍騎尉從七品上為朝散郎下為游騎尉正八品上為給事郎下為飛騎尉從八品上為承奉郎下為旅騎尉正九品上為儒林郎下為雲騎尉從九品上為文林郎下為羽騎尉隋志煬帝減給事黃門侍郎員去給事之名移吏部給事郎名為門下之職位次黃門下此時裴矩蓋為吏部給事郎）矩至南康得兵數千人仲宣遣別將周師舉圍東衡州（東衡州亦治始興將即亮翻）矩與大將軍鹿愿擊斬之（鹿姓也風俗通後漢有巴郡太守鹿旟）進至南海高涼洗夫人遣其孫馮暄將兵救廣州暄與賊將陳佛智素善逗留不進夫人知之大怒遣使執暄繫州獄（洗悉典翻又先薦翻將即亮翻使疏吏翻）更遣孫盎出討佛智斬之進會鹿愿於南海與慕容三藏合擊仲宣（藏徂浪翻）仲宣衆潰廣州獲全洗氏親被甲乘介馬張錦繖（繖線旦翻）引彀騎衛從裴矩巡撫二十餘州（彀古侯翻騎奇寄翻從才用翻）蒼梧首領陳坦等皆來謁見（隋志蒼梧郡梁置成州隋置封州）矩承制署為刺史縣令使還統其部落嶺表遂定矩復命上謂高熲楊素曰韋洸將二萬兵不能早度嶺朕每

患其兵少（將即亮翻少詩沼翻）裴矩以三千敝卒徑至南海有臣若此朕亦何憂以矩為民部侍郎（民部侍郎屬戶部尚書）拜馮盎高州刺史（高涼郡舊置高州）追贈馮寶廣州摠管譙國公冊洗氏為譙國夫人開譙國夫人幕府置長史以下官屬官給印章聽發部落六州兵馬若有機急便宜行事仍赦以夫人誠效之故特赦暄逗留之罪拜羅州刺史（宋白曰羅州本招義郡秦屬象郡二漢屬合浦郡元嘉三年檀道濟于綾羅江口築石城因置羅州）皇后賜夫人首飾及宴服一襲夫人並盛於金篋（盛時征翻）并梁陳賜物各藏一庫每歲時大會陳之於庭以示子孫曰我事三代主惟用一忠順之心今賜物具存此其報也汝曹皆念之盡赤心於天子番州摠管趙訥貪虐（按隋志廣州治南海仁壽元年置番州趙訥貪虐必非是年事史因書之）諸俚獠多亡叛（俚音里獠魯皓翻）夫人遣長史張融上封事論安撫之宜并言訥罪不可以招懷遠人上遣推訥得其贓賄竟致於法委夫人招慰亡叛夫人親載詔書自稱使者歷十餘州宣述上意諭諸俚獠所至皆降（使疏吏翻降戶江翻）上嘉之賜夫人臨振縣為湯沐邑（臨振縣漢朱崖地隋煬帝置臨振郡今吉陽軍）贈馮僕崖州總管（隋志朱崖郡梁置崖州）平原公（平原郡公也）

十一年春正月皇太子妃元氏薨（為帝與皇后怒太子而廢之張本）

二月戊午吐谷渾遣使入貢吐谷渾可汗夸呂聞陳亡大懼（吐從暾入聲谷音浴使疏吏翻可從刊入聲汗音寒）遁逃保險不敢為寇夸呂卒子世伏立使其兄子無素奉表稱藩并獻方物請以女備後庭上謂無素曰若依來請佗國聞之必當相傚何以拒之朕情存安養各令遂性豈可聚斂子女以實後宮乎竟不許　平鄉令劉曠有異政（平鄉縣屬襄國郡）以義理曉諭訟者皆引咎而去獄中草滿庭可張羅遷臨潁令（臨潁縣屬潁川郡潁川郡時為許州）高熲薦曠清名善政為天下第一上名見勉之（見賢遍翻）謂侍臣曰若不殊奬何以為勸丙子優詔擢為莒州刺史（隋志琅邪郡沂水縣舊置南青州後周改為莒州）　辛巳晦日有食之　初帝微時與滕穆王瓚不協帝為周相以瓚為大宗伯瓚恐為家禍陰欲圖帝帝隱之（隋書瓚傳瓚美姿儀好書愛士有令名於當世周宣帝崩帝入禁中將總朝政令世子勇名之欲有計議瓚素與帝不協

（聞名不從曰作隨國公恐不能保何乃更為族滅事耶帝相周瓚拜大宗伯瓚見羣情未一恐為家禍陰有圖帝之計以是言之固周之忠臣也瓚藏旱翻）瓚妃周高祖妹順陽公主也與獨孤后素不平陰為呪詛（呪職救翻詛莊助翻）帝命出之瓚不可秋八月瓚從帝幸栗園（栗園在長安南）暴薨時人疑其遇鴆乙亥帝至自栗園　沛達公鄭譯卒（卒子恤翻）

資治通鑑卷一百七十七

總校官庶吉士臣侍　朝
校對官檢討臣龔大萬
謄錄監生臣張子誠

欽定四庫全書薈要

史部

資治通鑑卷一百七十八　九

詳校官編修臣汪鏞

資治通鑑卷一百七十八　宋　司馬光　撰

胡三省　音註

隋紀二（起玄黓困敦盡屠維協洽凡八年）

高祖文皇帝上之下

開皇十二年春二月己巳以蜀王秀為内史令兼右領軍大將軍　國子博士何妥與尚書右僕射邳公蘇威爭議事積不相能威子夔為太子通事舍人（隋制太子通事舍人八人屬典書坊）少敏辯有盛名（少詩沼翻）士大夫多附之及議樂夔與妥各有所持詔百僚署其所同百僚以威故同夔者什八九妥恚曰吾席間函丈四十餘年（禮侍坐于先生席間函丈何妥周武帝時已為太學博士故云然恚於避翻）反為昨暮兒之所屈邪（邪音耶）遂奏威與禮部尚書盧愷吏部侍郎薛道衡尚書右丞王弘考功侍郎李同和等共為朋黨（吏部侍郎考功侍郎皆屬吏部尚書尚書左右丞分司管轄隨制尚書二十四曹侍郎獨吏部侍郎班左右丞之上吏部侍郎正四品左右丞從四品）省中呼弘為世子同和為叔言二人如威之子弟也復

言威以曲道任其從父弟徹肅罔冒為官等數事（復扶又翻）（從才用翻）上命蜀王秀上柱國虞慶則等雜案之事頗有狀上大怒秋七月乙巳威坐免官爵以開府儀同三司就第盧愷除名知名之士坐威得罪者百餘人初周室以來選無清濁（選宣絹翻）及愷攝吏部（按愷傳開皇九年拜禮部尚書攝吏部尚書）與薛道衡甄別士流（別彼列翻）故涉朋黨之謗以至得罪未幾（幾居豈翻）上曰蘇威德行者（行下孟翻）但為人所誤耳命之通籍（通籍殿中則得預朝請）威好立條章（好呼到翻）每歲責民間五品不

遜（孔安國曰五品謂五常遜順也）或答云管內無五品之家其不相應領類多如此又為餘糧簿欲使有無相贍民部侍郎郎茂以為煩迂不急皆奏罷之茂基之子也（郎基見一百六十五卷梁世祖承聖三年）嘗為衛國令有民張元預兄弟不睦丞尉請加嚴刑（隋志縣置令丞尉）茂曰元預兄弟本相憎疾又坐得罪彌益其忿非化民之意也乃徐諭之以義元預等各感悔頓首請罪遂相親睦稱為友悌　己巳上享太廟（隋立四親廟各以孟月享以太牢）壬申晦日有食之　帝以天下用律者

多踳駮（踳乖也駮錯也踳尺允翻駮北角翻）罪同論異八月甲戌制諸州死罪不得輒決悉移大理案覆事盡（盡竟也）然後上省奏裁（上時掌翻）冬十月壬午上享太廟　十一月辛亥祀南郊　己未新義公韓擒虎卒（擒虎襲父雄爵新義郡公平陳之功以吏議不加封爵卒子恤翻）十二月乙酉以內史令楊素為尚書右僕射與高熲專掌朝政素性踈辯高下在心朝臣之內（朝直遙翻）頗推高熲敬牛弘厚接薛道衡視蘇威蔑如也（蔑無也視之如無也又輕易也）自餘朝貴多被陵轢（陵乘也犯也侮也侵也陵轢踐也又車踐為轢轢郎

擊翻）其才藝風調優於熲（調徒釣翻）至于推誠體國處物平當（處昌呂翻當丁浪翻）有宰相識度不如熲遠矣右領軍大將軍賀若弼自謂功名出朝臣之右每以宰相自許既而楊素為僕射弼仍為將軍甚不平形於言色由是坐免官怨望愈甚久之上下弼獄（下戶嫁翻）謂之曰我以高熲楊素為宰相汝每昌言曰此二人惟堪啗飯耳（昌言明言于廣眾啗徒濫翻又徒覽翻）是何意也弼曰熲臣之故人素臣之舅子臣並知其為人誠有此語公卿奏弼怨望罪當死上曰臣下守

法不移公可自求活理弼曰臣恃至尊威靈將八千兵度江（將即亮翻）擒陳叔寶竊以此望活上曰此已格外重賞何用追論弼曰臣已蒙格外重賞今還格外望活既而上低回數日（低降意也回轉心也）惜其功特令除名歲餘復其爵位上亦忌之不復任使（復扶又翻）然每宴賜遇之甚厚　有司上言府藏皆滿（上時掌翻藏徂浪翻）無所容積于廊廡（廡罔甫翻）帝曰朕既薄賦於民又大經賜用（謂賞平陳將士）何得爾也（爾猶言如此）對曰入者常多於出略計每年賜用至數百萬段曾無減損於是更闢左藏院以受之（漢官有中藏令晉有中黄左右藏令隋初有右藏黄藏令至是始闢左藏院藏徂浪翻）詔曰寧積於人無藏府庫河北河東今年田租三分減一兵減半功調全免（田出租丁出調詳已見前兵受田計畝為功以其所出備器械備糗糧今亦減其半調徒弔翻）時天下戶口歲增京輔及三河地少而人衆（京輔謂關内三河謂河東河南河北少與小同）衣食不給帝乃發使四出均天下之田其狹鄉每丁纔至二十畝老少又少焉（使疏吏翻老少詩照翻又少音詩沼翻）

十三年春正月壬子上祀感生帝（隋以火德王以赤帝赤熛怒為感生帝）

壬戌行幸岐州（岐州扶風郡）二月丙午詔營仁壽宮於岐州之北（仁壽宮在岐州普閏縣）使楊素監之（監古銜翻）素奏前萊州刺史宇文愷檢校將作大匠（隋志東萊郡舊置光州開皇五年更名萊州隋制未除授正官而領其務者為檢校官將作大匠掌工作宇文愷有巧思奏使之領作）記室封德彝為土木監（土木監掌土木之事以營宫暫置之非常設之官）於是夷山堙谷以立宮殿崇臺累榭宛轉相屬（屬之欲翻）役使嚴急丁夫多死疲頓顛仆推填坑坎覆以土石（推吐雷翻覆敷又翻）因而築為平地死者以萬數　丁亥上至自岐州　己卯立皇孫暕為豫章王暕廣之子也（暕古限翻）丁酉制私家不得藏緯候圖讖（讖楚譖翻）秋七月戊辰晦日有食之　是歲上命禮部尚書牛弘等議明堂制度宇文愷獻明堂木樣上命有司規度安業里地將立之而諸儒異議久之不決乃罷之（隋志宇文愷依月令文造明堂木樣重檐複廟五房四達丈尺規矩皆有準憑帝異之命有司於安業里為規兆蓋在長安南郭内也既以異議罷至大業中愷復奏明堂議及木樣其議云尚書帝命驗曰帝者承天立五府以尊天重象赤曰文祖黄曰神斗白曰顯紀黑曰玄矩蒼曰靈府注曰唐虞之天府夏之世室殷之重屋周之明堂皆同矣尸子曰有虞氏曰總章周官考工記曰夏后氏世室堂修四七博四脩一注云修南

（北之深也夏度以步今堂修十四步其博益以四分修之一則明堂博十七步半也臣愷按三王之世夏最為近古從質尚文理應漸就寬大何因夏室乃大殷堂相形為論理恐不爾記云堂修七博四修若夏度以步則應修七步注云今堂修十四步乃是增益記文殷周二堂獨無加字便是其義類例不同山東禮本輙加二七之字何得殷無加尋之文周闕增筵之義研覈其趣或是不然讐校古書並無二字此乃桒間俗儒信情加減黄圖議云夏后氏益其堂之大一百四十四尺周人明堂以為兩杼間馬宮之言止論堂之一面據此為準則三代堂基並方得為上圖之制諸書所說並為下方鄭注周官獨為此義非直與古違異亦乃乖背禮文尋文求理深恐未愜尸子曰殷人陽館考工記曰殷人重屋堂修七尋堂崇三尺四阿重屋注曰其修七尋五丈六尺放夏周則其博九尋七丈二尺又曰周人明堂度九尺之筵東西九筵南北七筵堂崇一筵五室凡二筵禮記明堂位曰天子之廟複廟重檐鄭注云複廟重屋也注玉藻云天子廟及路寢皆如明堂制禮圖云於內室之上起通天之觀觀八十一尺得宮之數其聲濁君之象也大戴禮云明堂者古有之凡九室一室有四戶八牖以茅蓋上圓下方外水曰壁雝赤綴戶白綴牖堂高三尺東西九仞南北七筵其宮方三百步周書明堂曰堂方百一十二尺高四尺階博六尺三寸室居內方百尺室內方六十尺戶高八尺博四尺作洛曰明堂太廟路寢咸有四阿重亢重廊孔氏注云重亢累棟重廊累屋也禮圖曰秦明堂九室十二階各有所居呂氏春秋曰有十二堂與月令同並不論尺丈臣愷案十二階雖不與禮合一月一階非無理思黄圖曰堂方百四十四尺坤之筴也方象地屋圓楣徑二百一十六尺法乾之筴也圓象天室九宮法九州太室方六丈法坤之變數十二堂法十二月三十六戶法極陰之變數七十二牖法五行所行日數八達象八風法八卦通天臺徑九尺象乾以九覆六高八十一尺法黄鍾九九之數二十八柱象二十八宿堂高三尺土階三等法三統堂四向五色法四時五行殿門去殿七十二步法五行所行門堂長四丈取太室三之二垣高無蔽目之照目恐當作日牖六尺其外倍之殿垣方在水內法地陰也水四周於外象四海圓法陽也水闊二十四丈象二十四氣水內徑三丈應覲禮經武帝立明堂汶上無室其外暑依此制太山通議今亡不可得而辨也元始四年起明堂辟雍長安城南門制度如儀一殿垣四面門八觀水外周堤壤高四尺禮圖曰建武三十年作明堂上圓下方上圓法天下方法地十二堂法日辰九室法九州室八牕八九七十二法一時之王室有二戶二九十八戶法土王十八日內堂正壇高三尺土階三等胡伯始注漢官云古清廟葢以茅今葢以瓦下藉茅以存古制自晉以前未有鴟尾其圓墻壁水一依本圖晉堂方構不合天文既缺重樓又無壁水空堂乖五室之義直殿違九階之文非古欺天一何過甚後魏於北臺城南造圓墻在壁水外門在水內迴立不與墻相連其堂上九室三三相重不依古制室間通巷違舛處多其室皆用墼累極成褊陋宋起居注曰孝武帝大明五年立明堂其墻宇規範擬則太廟唯十二間以應朞數梁武帝移宋時太極殿以為明堂無室十二間自古明堂圖惟有二本一是宗周劉熙阮諶劉昌宗等作三圖略同一是後漢建武三十年作禮圖有本不詳撰人臣遠尋經傳傍求子史研究衆說揔撰今圖其樣以木為之下為方堂堂有五室上為圓觀觀有四門會遼東之役不果行）

上之滅陳也以陳叔寶屏風賜突厥大義公主（厥九勿翻）公主以其宗國之覆（謂周亡也）心常不平書屏風為詩敘陳亡以自寄上聞而惡之（惡烏路翻）禮賜漸薄彭公劉昶先尚周公

主流人楊欽亡入突厥詐言祖欲與其妻作亂攻隋遣欽家告大義公主發兵擾邊都藍可汗信之乃不修職貢頗為邊患（可從刊入聲汗音寒）上遣車騎將軍長孫晟使於突厥（隋制車騎將軍階正五品非職事官騎奇寄翻使疏吏翻長知兩翻晟承正翻）徵觀察之公主見晟言辭不遜又遣所私畨人安遂迦與楊欽計議（迦求伽翻）扇惑都藍晟至京師具以狀聞上遣晟往索欽（索山客翻）都藍不與曰檢校客內無此色人晟乃賂其達官知欽所在夜掩獲之以示都藍因發公主私事國人大以為恥都藍執安遂迦等并以付晟上大喜加授開府儀同三司仍遣入突厥廢公主內史侍郎裴矩請說都藍使殺公主（說輸芮翻）時處羅侯之子染干號突利可汗（考異曰突厥傳云沙鉢畧子今從長孫晟傳）居北方遣使求婚（使疏吏翻）上使裴矩謂之曰當殺大義公主乃許婚突利復譖之於都藍（復扶又翻）都藍因發怒殺公主更表請婚朝議將許之（朝直遙翻）長孫晟曰臣觀雍虞閭反覆無信直以與玷厥有隙（雍虞閭都藍玷厥達頭也）所以欲依倚國家雖與為婚終當叛去今若得尚公主承藉威靈玷厥染干必受其徵發彊而更反後恐難圖且染干者處羅侯之子素有誠款於今兩代前乞通婚不如許之招令南徙兵少力弱易可撫馴（少詩沼翻易以豉翻馴松倫翻）使敵雍虞閭以為邊捍上曰善復遣晟慰諭染干許尚公主（為隋破都藍樹立染干張本復扶又翻）

牛弘使協律郎范陽祖孝孫等叅定雅樂（隋制太常有協律郎二人隋志涿郡涿縣舊置范陽郡開皇初郡廢又上谷郡淶水縣舊曰遒開皇元年以范陽為遒縣更置范陽於此）從陳陽山太守毛爽受京房律法（從字之上更有孝孫二字文意乃明隋志南海郡含洭縣梁置陽山郡）布管飛灰順月皆驗又每律生五音十二律為六十音因而六之為三百六十音分直一歲之日以配七音而旋相為宮之法由是著名（名一作明）弘等乃奏請復用旋宮法上猶記何妥之言（妥言見上卷九年）注弘奏下不聽作旋宮但用黃鍾一宮于是弘等復為奏附順上意其前代金石並銷毀之以息異議弘等又作武舞以象隋之功德郊廟饗用一調迎氣用五調（郊廟用一調止用黃鍾一宮迎氣用五調春用角夏用徵中央用宮秋用商冬用羽調徒釣翻）舊工稍盡其餘聲律皆不復通（復扶又翻）

十四年春三月樂成夏四月乙丑詔行新樂且曰民間音樂流僻日久棄其舊體競造繁聲宜加禁約務存其本萬寶常聽太常所奏樂泫然泣曰樂聲淫厲而哀天下不久將盡時四海全盛聞者皆謂不然大業之末其言卒驗（卒子恤翻）寶常貧而無子久之竟餓死且死悉取其書燒之（寶常撰樂譜六十四卷具論八音旋相為宮之法改絃移柱之變為八十四調一百四十四律終於千八百聲為之應手成曲）曰用此何為　先是臺省府寺及諸州皆置公廨錢（先悉薦翻廨古隘翻）收息取給工部尚書蘇孝慈（唐六典工部尚書周之冬官卿也漢五曹尚書其三曰民曹後漢以民曹兼主繕修工作鹽池園苑之事自晉宋齊梁陳營宗廟則權置起部尚書事畢省之後周依周官置大司空卿一人隋開皇二年始置工部尚書）以為官司出舉興生煩擾百姓敗損風俗（敗補邁翻）請皆禁止給地以營農上從之六月丁卯始詔公卿以下皆給職田（職分田起于後周頃畝以品為差下至隋唐代有增減）毋得治生與民爭利（治直之翻）　秋七月乙未以邳公蘇威為納言　初張賓歷既行（開皇四年行張賓歷見一百七十六卷陳長城公至德二年）廣平劉孝孫（隋志武安郡永平縣舊曰廣平置廣平郡仁壽元年改永平縣）冀州秀才劉焯（信都郡置冀州焯職畧翻）並言其失賓方有寵於上劉暉附會之共短孝孫斥罷之後賓卒孝孫為掖縣丞（隋志萊州東萊郡治掖縣）委官入京上其事詔留直太史（以它官入太史曹為直太史上時掌翻）累年不調（調徒釣翻）乃抱其書使弟子輿櫬來詣闕下（櫬初覲翻）伏而慟哭執法拘而奏之帝異焉以問國子祭酒何妥妥言其善乃遣與賓歷比校短長直太史勃海張冑玄（隋志勃海郡開皇六年置棣州）與孝孫共短賓歷異論鋒起久之不定上令參問日食事楊素等奏太史凡奏日食二十有五率皆無驗冑玄所刻前後妙中（刻刻定也中竹仲翻）孝孫所刻驗亦過半于是上引孝孫冑玄等親自勞徠（勞力到翻）孝孫請先斬劉暉乃可定曆帝不懌又罷之孝孫尋卒（卒子恤翻）　關中大旱民飢上遣左右視民食得豆屑雜糠以獻上流涕以示羣臣深自咎責為之不御酒肉（為于偽翻）殆將一朞八月辛未上帥民就食於洛陽（帥讀曰率）勑斥候不得輙有驅逼男女參廁於仗衛之間遇扶老攜幼者輙引馬避之慰勉而去至艱險之處見負擔者（擔都濫翻）令左右扶助之　冬閏十月甲

寅詔以齊梁陳宗祀廢絶命高仁英蕭琮陳叔寶以時修祭所須器物有司給之陳叔寶從帝登邙山（邙山在洛陽城北）侍飲賦詩曰日月光天德山河壯帝居太平無以報願上東封書（上時掌翻）并表請封禪帝優詔答之它日復侍宴（復扶又翻）及出帝目之曰此敗豈不由酒以作詩之功何如思安時事當賀若弼度京口彼人密啓告急（度京口事見上卷九年）叔寶飲酒遂不之省（省悉井翻）高熲至日猶見啓在牀下未開封此誠可笑蓋天亡之也昔苻氏征伐所得國皆榮貴其主（謂苻堅也事見晉紀）苟欲求名不知違天命與之官乃違天也　齊州刺史盧賁（隋志齊郡舊曰齊州治歷城）坐民飢閉民糴（糴它弔翻）除名帝後復欲授以一州賁對詔失旨又有怨言帝大怒遂不用皇太子為言此輩並有佐命功雖性行輕險（為于偽翻行下孟翻）誠不可弃帝曰我抑屈之全其命也微劉昉鄭譯盧賁柳裘皇甫績等則我不至此然此等皆反覆子也當周宣帝時以無賴得幸及帝大漸顔之儀等請以趙王輔政此輩行詐顧命於我（事見一百七十四卷）

（陳宣帝太建十二年）我將為政又欲亂之故昉謀大逆譯為巫蠱（考異曰盧賁傳云昉為大逆於前譯為巫蠱於後案譯傳譯以開皇元年坐巫蠱廢昉以六年坐謀反誅賁傳誤也）如賁之例皆不滿志任之則不遜置之則怨望自為難信非我棄之衆人見此謂我薄於功臣斯不然矣賁遂廢卒于家（卒子恤翻）　晉王廣帥百官抗表固請封禪（帥讀曰率）帝令牛弘創定儀注既成帝視之曰茲事體大朕何德以堪之但當東巡因致祭泰山耳十二月乙未車駕東巡　上好禨祥小數（好呼到翻禨居希翻）上儀同三司蕭吉上書曰甲寅乙卯天地之合也（上時掌翻）今茲甲寅之年以辛酉朔旦冬至來年乙卯以甲子夏至冬至陽始郊天之日即至尊本命夏至陰始祀地之辰即皇后本命至尊德並乾之覆育（覆敷又翻）皇后仁同地之載養所以二儀元氣並會本辰上大悅賜物五百段吉懿之孫也（蕭懿梁武帝之兄追封長沙王）員外散騎侍郎王劭言上有龍顔戴干之表（劭云乾鑿度云泰表戴干鄭玄注云表者人形體之彰識也干盾也泰人之表戴干散悉亶翻騎奇寄翻）指示羣臣上悅拜著作郎（隋志祕書省領太史著作二曹著作曹置郎二人）劭

前後上表（上時掌翻）言上受命符瑞甚衆又採民間歌謠引圖書讖緯捃摭佛經（讖楚譖翻捃居運翻摭之石翻）回易文字曲加誣飾撰皇隋靈感志三十卷奏之上令宣示天下劭集諸州朝集使盥手焚香而讀之曲折其聲有如歌詠經涉旬朔徧而後罷上益喜前後賞賜優洽（洽音狹朝直遥翻使疏吏翻）十五年春正月壬戌車駕頓齊州庚午為壇于泰山柴燎祀天以歲旱謝愆咎禮如南郊又親祀青帝壇赦天下　二月丙辰收天下兵器敢私造者坐之關中緣邊

不在其例　三月己未至自東巡　仁壽宮成丁亥上幸仁壽宮時天暑役夫死者相次於道楊素悉焚除之上聞之不悦及至見制度壯麗大怒曰楊素殫民力為離宮為吾結怨天下（為吾于偽翻）素聞之惶恐慮獲譴以告封德彝曰公勿憂俟皇后至必有恩詔（考異曰隋書北史皆曰宮成上令高熲前視奏稱頗傷綺麗太損人丁帝不悦素懼即於北門啓獨孤皇后曰帝王法有離宮別館今天下太平造一宮何足損費后以此理喻上上乃解今從唐書）明日上果名素入對獨孤后勞之曰（勞力到翻）公知吾夫婦老無以自娛盛飾此宮豈非忠孝賜錢百萬錦絹三千段素負貴恃才多所陵侮唯賞重德彝每引之與論宰相職務終日忘倦因撫其牀曰封郎必須據吾此坐（楊素賞重封德彝非但以其英略蓋心術亦相似）屢薦於帝帝擢為内史舍人　夏四月己丑朔赦天下六月戊子詔鑿底柱（底柱山在陝縣北大河中水經曰河水過砥柱間注云砥柱山名也昔禹治洪水山陵當水者鑿之故破山以通河河水分流包山而過山見水中若柱然故曰砥柱三穿既決水流疏分指狀表目亦謂之三門）庚寅相州刺史豆盧通貢綾文布（燕慕容精歸魏北人謂歸義為豆盧子孫以為氏相息亮翻）命焚之於朝堂（朝直遥翻）秋

七月納言蘇威坐從祠泰山不敬免俄而復位上謂羣臣曰世人言蘇威詐清家累金玉此妄言也然其性狠戾（狠戶墾翻）不切世要求名太甚從己則悦違之必怒此其大病耳　戊寅上至自仁壽宮　冬十月戊子以吏部尚書韋世康為荆州揔管世康洗之弟也（韋洗安輯嶺南卒于官案隋書世康傳世康洗之兄洗古黄翻）和靜謙恕在吏部十餘年時稱廉平（按世康傳自禮部尚書轉吏部尚書在開皇四年之前七年拜襄州刺史歷安州信州總管十三年入朝復拜吏部尚書出入踐揚前後十餘年不專在吏部也）常有止足之志謂子弟曰禄

豈須多防滿則退年不待暮有疾便辭因懇乞骸骨帝不許使鎮荆州時天下惟有四總管并揚益荆以晉秦蜀三王及世康為之當時以為榮 十一月辛酉上幸温湯（驪山温湯也程大昌曰皇堂石井後周宇文護所造隋文帝又修屋宇并植松柏千餘株） 十二月戊子勑盜邊糧一升已上皆斬（考異曰刑法志事在十六年今從帝紀）仍籍沒其家 己丑詔文武官以四考受代（唐虞以三年為一考後世以一年為一考） 汴州刺史令狐熙來朝（隋志滎陽郡浚儀縣東魏置梁州後周改曰汴州令狐出於魏氏春秋晉大夫魏顆封於令狐子孫以為氏汴皮變翻） 考績為天下之最賜帛三百匹（雜物為段純物為匹）頒告天下熙整之子也（令狐整見一百五十九卷梁武帝中大同元年）

十六年春正月丁亥以皇孫裕為平原王筠為安成王嶷為安平王（嶷魚力翻）恪為襄城王該為高陽王韶為建安王煚為潁川王（煚居永翻）皆勇之子也 夏六月甲午初制工商不得仕進 秋八月丙戌詔決死罪者三奏然後行刑（考異曰刑法志在十五年今從帝紀） 冬十月己丑上幸長春宮（隋志同州朝邑縣有長春宮） 十一月壬子還長安 党項寇會州（隋志

汶山郡後周置汶州開皇初改曰蜀州尋為會州党底朗翻） 詔發隴西兵討降之 帝以光化公主妻吐谷渾可汗世伏（妻七細翻吐從暾入聲谷音浴可從刋入聲汗音寒）世伏上表請稱公主為天后上不許（伏上時掌翻）

十七年春二月癸未太平公史萬歲擊南寧羌平之（史萬歲襲爵太平縣公隋志太平縣屬絳郡南寧之地漢屬牂柯蜀漢屬南中晉屬寧州梁為南寧州其後為爨氏所據自云本安邑人七世祖晉南寧太守中國亂遂王蠻中考之晉志未始有南寧郡西爨蠻也非羌也通鑑因隋紀成文） 初梁睿之克王謙也（見一百七十四卷陳宣帝太建十二年） 西南夷獠莫不歸附唯南寧州酋帥爨震恃遠不服（獠魯皓翻酋慈秋翻帥所類翻爨七亂翻）睿上疏以為南寧州漢世牂柯之地（牂柯音臧柯上時掌翻）戶口殷衆金寶富饒梁南寧州刺史徐文盛為湘東王徵赴荆州（徵兵以討侯景文盛赴之）屬東夏尚阻未遑遠略（屬之欲翻夏戶雅翻）土民爨瓚遂竊據一方（瓚從旱翻） 國家遙授刺史其子震相承至今而震臣禮多虧貢賦不入乞因平蜀之衆略定南寧其後南寧夷爨翫來降拜昆州刺史（就其地置昆州降戶江翻下同）既而復叛乃以左領軍將軍史萬歲為行軍總管帥衆擊之（復扶又翻帥讀曰率） 入自蜻蛉川至于南中（蜻蛉

（川漢靖蛉縣之地靖倉經翻蛉郎丁翻）夷人前後屯據要害萬歲皆擊破之過諸葛亮紀功碑（唐史南詔王鳳迦異築柘東城有諸葛亮石刻故在）度西洱河（按唐史太宗擊西爨開靖蛉弄棟為縣弄棟西有大勃弄小勃弄二州爨其西與黃瓜葉榆西洱河接西洱河即葉榆河也蘇軾曰南詔有西洱河即牂柯江也河形如月抱洱故名之為西洱河洱而止翻又而志翻）入渠濫川行千餘里破其三十餘部虜獲男女二萬餘口諸夷大懼遣使請降獻明珠徑寸于是勒石頌美隋德萬歲請將爨翫入朝（使疏吏翻朝直遙翻請將音如字攜也領也）詔許之爨翫陰有貳心不欲詣闕賂萬歲以金寶萬歲於是捨翫而還（為史萬歲得罪張本還從宣翻又如字）庚寅上幸仁壽宮　桂州俚帥李光仕作亂（始安郡梁置桂州俚音里帥所類翻下渠帥同）帝遣上柱國王世積與前桂州總管周法尚討之法尚發嶺南兵世積發嶺北兵俱會尹州（隋志鬱林郡梁置定州後改為南定州平陳改尹州）世積所部遇瘴不能進（瘴之亮翻熱病）頓于衡州（隋志衡山郡平陳置衡州）法尚獨討之光仕戰敗帥勁兵走保白石洞（白石洞在今壽州南六十里帥讀曰率下同）法尚大獲家口其黨有來降者輒以妻子還之居旬日降者數千人（降戶江翻）光仕衆潰而走追斬之帝又

遣員外散騎侍郎何稠募兵討光仕稠諭降其黨莫崇等（姓苑何氏出自周成王母弟唐叔虞其後封于韓韓滅子孫分散江淮間音以韓為何字隨音變後遂為何氏莫姓楚莫敖之後散悉亶翻騎奇寄翻）承制署首領為州縣官稠妥之兄子也（安他果翻）上以嶺南夷越數反（數所角翻）以汴州刺史令狐熙為桂州總管十七州諸軍事許以便宜從事刺史以下官得承制補授熙至部大弘恩信其溪洞渠帥更相謂曰（令力丁翻帥所類翻更工衡翻）前時總管皆以兵威相脅今者乃以手教相諭我輩其可違乎於是相帥歸附先是州縣生梗（先悉薦翻）長吏多不得之官（長知兩翻）寄政於總管府熙悉遣之為建城邑（為于偽翻）開設學校華夷感化焉俚帥（帥所類翻）甯猛力在陳世已據南海隋因而撫之拜安州刺史猛力恃險驕倨未嘗參謁熙諭以恩信猛力感之詣府請謁不敢為非熙奏改安州為欽州（隋志寧越郡梁置安州今改欽州）帝以所在屬官不敬憚其上事難克舉三月壬辰詔諸司論屬官罪有律輕情重者聽於律外斟酌決杖於是上下相驅迭行捶楚以殘暴為幹能以守法為懦弱

（捶止橤翻懦乃卧翻又奴亂翻）帝以盜賊繁多命盜一錢以上皆弃市或三人共盜一瓜事發即死于是行旅皆晏起早宿（恐邂逅觸罪也考異曰刑法志作晚宿必早字誤耳）天下懍懍有數人劫執事而謂之曰吾豈求財者邪（邪音耶）但為枉人來耳而為我奏至尊自古以來體國立法未有盜一錢而死者也而不為我以聞吾更來而屬無類矣帝聞之為停此法（自古以來閭里奸豪持吏短長者則有之矣未聞持其上至此者宜隋季之多盜也天下之富一錢之積是以古之為政欲其平易近民為于偽翻而為而不而屬之而猶言汝也）帝嘗乘怒欲以六月杖殺

人大理少卿河東趙綽固爭（隋制九寺各置卿少卿各一人河東縣蒲州河東郡治少始照翻）曰季夏之月天地成長庶類（長知兩翻下同）不可以此時誅殺帝報曰六月雖曰生長此時必有雷霆我則天而行有何不可遂殺之大理掌固來曠上言大理官司太寬（掌固蓋即漢之掌故唐省臺寺監皆有掌固因隋制也上時掌翻）帝以曠為忠直遣每旦於五品行中參見（遣猶使也行戶剛翻見賢遍翻）曠又告少卿趙綽濫免徒囚帝使信臣推驗初無阿曲帝怒命斬之綽固爭以為曠不合死帝拂衣入閤綽矯言臣更不理

曠自有他事未及奏聞帝命引入閤綽再拜請曰臣有死辠三臣為大理少卿不能制御掌固使曠觸挂天刑一也囚不合死而臣不能死爭二也臣本無佗事而妄言求入三也帝解顏會獨孤后在坐（坐徂卧翻）命賜綽二金盃酒并盃賜之曠因免死徙廣州蕭摩訶子世略在江南作亂摩訶當從坐上曰世畧年未二十亦何能為以其名將之子為人所逼耳（將即亮翻）因赦摩訶綽固諫不可上不能奪欲綽去而赦之因命綽退食綽曰臣奏獄未

決不敢退上曰大理其為朕特赦摩訶也因命左右釋之（為于偽翻）刑部侍郎辛亶嘗衣緋褌（衣於既翻褌古渾翻褻衣也）俗云利官上以為猒蠱（猒一叶翻又於琰翻）將斬之綽曰法不當死臣不敢奉詔上怒甚曰卿惜辛亶而不自惜也命引綽斬之綽曰陛下寧殺臣不可殺辛亶至朝堂解衣當斬上使人謂綽曰竟何如對曰執法一心不敢惜死上拂衣而入良久乃釋之明日謝綽勞勉之賜物三百段（勞力到翻）時上禁行惡錢有二人在市以惡錢易好者武侯執以

聞（武候屬左右武候將軍掌晝夜巡察執捕奸非也）上令悉斬之綽進諫曰此人所坐當杖殺之非法上曰不闗卿事綽曰陛下不以臣愚暗置在法司欲妄殺人豈得不闗臣事上曰撼大木不動者當退對曰臣望感天心何論動木上復曰啜羹者熱則置之（復扶又翻下同啜昌悅翻）天子之威欲相挫邪（邪音耶）綽拜而益前訶之不肯退（訶虎何翻）上遂入治書侍御史柳彧復上奏切諫上乃止（治直之翻復上時掌翻）上以綽有誠直之心每引入閤中或遇上與皇后同榻即呼綽坐評論得失前後賞賜萬計與大理卿薛胄同時俱名平恕然胄斷獄以情而綽守法俱為稱職（斷丁亂翻稱尺證翻）胄端之子也（薛端仕周為蔡州刺史無它異稱）帝晚節用法益峻御史於元日不劾武官衣劒之不齊者（劾戶盖翻又戶得翻）帝曰爾為御史縱捨自由命殺之諫議大夫毛思祖諫又殺之（隋門下省置諫議大夫七人）將作寺丞以課麥䴵遲晚（䴵圭玄翻類篇曰麥莖也）武庫令以署庭荒蕪（武庫令屬衛尉寺）左右出使或授牧宰馬鞭鸚鵡（使疏吏翻授當作受）帝察知並親臨斬之帝既喜怒不恒不復依準科律

（恒戶登翻復扶又翻）信任楊素素復任情不平與鴻臚少卿陳延有隙（少始照翻）嘗經蕃客館庭中有馬屎又衆僕於氈上摴蒱以白帝帝大怒主客令及摴蒱者皆杖殺之棰陳延幾死（隋志鴻臚寺統典客令即主客也屎式爾翻糞也棰止橤翻幾居依翻）帝遣親衛大都督長安屈突通往隴西檢覆羣牧（隋氏置左右親衛左右勛衛左右翊衛有大都督帥都督都督等官煬帝改大都督為校尉帥都督為旅帥都督為隊正屈突虜複姓其先昌黎徒河人徙家長安隴西郎滑州屈九勿翻）得隱匿馬二萬餘匹帝大怒將斬太僕卿慕容悉達及諸監官千五百人（太僕卿掌牧畜之政故欲誅之）通諫曰人命至重陛下奈何以畜産之故殺千有餘人臣敢以死請帝瞋目叱之（瞋昌真翻）通又頓首曰臣一身分死（分扶問翻）就陛下匄千餘人命帝感寤曰朕之不明以至於此賴有卿忠言耳于是悉達等皆減死論擢通為左武候將軍（隋志左右武候掌車駕出先驅後殿晝夜巡察執捕奸非烽候道路水草所置巡狩師田則掌其營禁也）上柱國劉昶與帝有舊帝甚親之其子居士任俠不遵法度數有罪（數所角翻）上以昶故每原之居士轉驕恣取公卿子弟雄健者輒將至家以車輪括其頸而

棒之（棒蒲項翻）殆死能不屈者稱為壯士釋而與交黨與三百人毆擊路人（毆烏口翻）多所侵奪至于公卿妃主莫敢與校或告居士謀為不軌帝怒斬之公卿子弟坐居士除名者甚衆　楊素牛弘等復薦張冑玄歷術（去年帝勞徠冑玄既而罷之復扶又翻）上令楊素與術數人立議六十一事皆舊法久難通者令暉等與冑玄等辨析暉杜口一無所答冑玄通者五十四上乃拜冑玄員外散騎侍郎兼太史令賜物千段令參定新術（散悉亶翻騎奇寄翻）至是冑玄歷成夏四月戊寅詔頒新歷前造歷者劉暉四人並除名　秋七月桂州人李世賢反上議討之諸將數人請行（將即亮翻）上不許顧右武侯大將軍虞慶則曰位居宰相爵乃上公（開皇初慶則嘗為尚書右僕射宰相之職也授上柱國封魯國公上公也）國家有賊遂無行意何也慶則拜謝恐懼乃以慶則為桂州道行軍總管討平之　秦王俊幼仁恕喜佛教（喜許記翻）嘗請為沙門不許及為并州總管（俊為并州總管見上卷十年）漸好奢侈違越制度盛治宮室俊好內（治直之翻好呼報翻）其妻崔氏弘度之妹也性

妬於瓜中進毒由是得疾徵還京師上以其奢縱丁亥免俊官以王就第崔妃以毒王廢絕賜死於家左武衛將軍劉昇（曹魏置武衛將軍自晉至于高齊並屬左右衛至隋始與左右衛並列於十二衛府）諫曰秦王非有佗過但費官物營廨舍而已（廨古隘翻）臣謂可容上曰法不可違楊素諫曰秦王之過不應至此願陛下詳之（復扶又翻）上曰我是五兒之父（上五子太子勇晉王廣秦王俊蜀王秀漢王諒）非兆民之父若如公意何不別制天子兒律以周公之為人尚誅管蔡我誠不及周公遠矣安能虧法乎卒不許（楊素逢君之惡者也它日贊決以廢勇立廣蓋有見於此卒子恤翻）　戊戌突厥突利可汗來逆女（厥九勿翻可從刊入聲汗音寒）上舍之太常教習六禮（六禮納采問名納吉納徵請期親迎）妻以宗女安義公主上欲離間都藍故特厚其禮（妻七細翻間古莧翻）遣太常卿牛弘納言蘇威民部尚書斛律孝卿相繼為使（開皇三年改度支尚書為民部尚書使疏吏翻）突利本居北方既尚主長孫晟說其帥衆南徙居度斤舊鎮（度斤舊鎮蓋即都斤山突厥沙鉢畧舊所居也帥讀曰率）錫賚優厚（賚來代翻）都藍怒曰我大可汗也反不如染干於是朝貢遂絶亟來抄掠邊

鄙（朝直遥翻下同亟去吏翻抄楚交翻）突利伺知動靜輒遣奏聞由是邊鄙每先有備（伺相吏翻）九月甲申上至自仁壽宮　何稠之自嶺南還也（是年二月何稠討嶺南）甯猛力請隨稠入朝稠見其疾篤遣還欽州與之約曰八九月間可詣京師相見使還奏狀上意不懌（使疏吏翻下同）冬十月猛力病卒上謂稠曰汝前不將猛力來今竟死矣稠曰猛力與臣約假令身死當遣子入侍（令力丁翻）越人性直其子必來猛力臨終果戒其子長真曰我與大使約不可失信（使疏吏翻）汝葬我

畢宜即登路長真嗣為刺史如言入朝（嗣祥吏翻）上大悅曰何稠著信蠻夷乃至于此　魯公虞慶則之討李世賢也以婦弟趙什住為隨府長史（長知兩翻）什住通于慶則愛妾恐事泄乃宣言慶則不欲此行上聞之禮賜甚薄慶則還至潭州臨桂嶺（隋書虞慶則傳作潭州臨桂嶺宋白曰隋平陳改湘州為潭州杜佑曰取昭潭為名）觀眺山川形勢曰此誠險固加以足糧若守得其人攻不可拔使什住馳詣京師奏事觀上顏色什住因告慶則謀反下有司案驗（下遐稼翻）十二月壬子慶則坐

死拜什住為柱國　高麗王湯聞陳亡大懼治兵積穀為拒守之策（麗力知翻治直之翻）是歲上賜湯璽書責以雖稱藩附誠節未盡且曰彼之一方雖地狹人少（璽斯氏翻少詩沼翻下同）今若黜王不可虛置終須更選官屬就彼安撫王若洒心易行（洒讀曰洗行下孟翻）率由憲章即是朕之良臣何勞別遣才彥王謂遼水之廣何如長江高麗之人多少陳國（少詩沼翻）朕若不存含育責王前愆命一將軍何待多力殷勤曉示許王自新耳湯得書惶恐將奉表陳謝會病卒（卒子

恤翻）子元嗣立上使使拜元為上開府儀同三司襲爵遼東公（使使疏吏翻下同）元奉表謝恩因請封王上許之（自時隋終以高麗為意後遂以佳兵亡國）吐谷渾大亂（吐從暾入聲谷音浴）國人殺世伏立其弟伏允為主遣使陳廢立之事并謝專命之罪且請依俗尚主上從之自是朝貢歲至（朝直遥翻）

十八年春二月甲辰上幸仁壽宮　高麗王元帥靺鞨之衆萬餘寇遼西（隋書靺鞨在高麗之北凡有七種其一號粟末部與高麗接其二曰伯咄部在粟末之北其三曰安車骨部在伯咄東北其四曰拂涅部在伯咄東其五曰號室部在拂涅東其六曰黑

（水部在安車骨西北其七曰白山部在粟末東南而黑水部猶為勁健即古之肅慎氏也遼西郡治柳城隋置營州總管府韎莫撥翻鞨戶葛翻）營州總管韋沖擊走之上聞而大怒乙巳以漢王諒王世積並為行軍元帥將水陸三十萬伐高麗（帥所類翻將即亮翻）以尚書左僕射高熲為漢王長史（長知兩翻）周羅睺為水軍總管　延州刺史獨孤陀（隋志延安郡後魏置東夏州西魏改延州陀徒河翻）有婢曰徐阿尼（阿烏葛翻尼希夷翻下同）事猫鬼能使之殺人云每殺人則死家財物潛移於畜猫鬼家會獨孤后及楊素妻鄭氏俱有疾醫皆曰猫鬼疾也（隋書陀傳云徐阿尼事猫鬼每以子夜祀之言子者鼠也陀嘗從家中索酒其妻曰無錢可酤陀因謂阿尼曰可令猫鬼向越公家使我足錢也阿尼便呪之居數日猫鬼向素家十一年上初從并州還陀謂阿尼曰可令猫鬼向皇后所使多賜吾物阿尼復呪之遂入宮中大理丞楊遠乃於門下外省遣阿尼呼猫鬼阿尼于是夜中置香粥一盆以匙扣而呼之曰猫女可來無住宮中久之阿尼色正青若被牽曳者云猫鬼已至由是其事具得實畜呼玉翻下同）上以陀后之異母弟陀妻楊素異母妹由是意陀所為令高熲等雜治之具得其實（治直之翻）上怒令以犢車載陀夫妻將賜死獨孤后三日不食為之請命曰（為于為翻下同）陀若蠹政害民者妾不敢言今坐為妾身敢請其命陀弟司勳侍郎整詣闕求哀（司勳侍郎屬吏部尚書）於是免陀死除名為民以其妻楊氏為尼先是有人訟其母為猫鬼所殺者上以為妖妄怒而遣之（妖於驕翻）至是詔誅被訟行猫鬼家（先悉薦翻被皮義翻）夏四月辛亥詔畜猫鬼蠱毒厭媚野道之家（隋書志江南諸郡往往畜蠱而宜春偏甚其法以五月五日聚百種虫大者至蛇小者至蝨合置器中令自相啖餘一種存者留之蛇則曰蛇蠱蝨則曰蝨蠱行以殺人因食入人腹內食其五藏死則其產移入蠱主之家三年不殺它人則畜者自鍾其弊累世子孫相傳不絕亦有隨女子嫁者厭於琰翻媚音魅）並投於四裔　六月丙寅下詔黜高麗王元官爵（麗力知翻）漢王諒軍出臨渝關（臨渝關在柳城西四百八十里所謂盧龍之險也渝漢書音喻）值水潦餽運不繼軍中乏食復遇疾疫（復扶又翻）周羅睺自東萊泛海趣平壤城（隋書平壤城東西六里隨山屈曲南臨浿水杜佑曰平壤城則故朝鮮國王險城也趣七喻翻）亦遭風船多飄沒秋九月己丑師還死者什八九高麗王元亦惶懼遣使謝罪（使疏吏翻下同）上表稱遼東糞土臣元上于是罷兵待之如初百濟王昌遣使奉表請為軍導帝下詔諭以高麗服罪朕已赦之不可致伐厚其使而遣之高麗頗知其事以兵侵掠其境　辛

卯上至自仁壽宮　冬十一月癸未上祀南郊　十二月自京師至仁壽宮置行宮十有二所　南寧夷爨翫復反（復扶又翻）蜀王秀奏史萬歲受賂縱賊致生邊患上責萬歲萬歲詆讕（讕落干翻又力誕翻詆拒諱也讕逸辭也）上怒命斬之高熲及左衛大將軍元旻等固請曰萬歲雄略過人將士樂為致力雖古名將未能過也上意少解于是除名為民（將即亮翻樂音洛少詩沼翻）

十九年春正月癸酉赦天下　二月甲寅上幸仁壽宮（仁壽宮成於開皇十五年方其成也文帝怒欲罪楊素獨孤后喜而賞之繼此屢幸仁壽宮至仁壽之末卒死于仁壽宮仁者壽帝窮民力以作離宮可謂仁乎其不得死于是宮宜矣帝怒楊素而不加之罪其后喜則亦從而喜之豈非奢侈之能移人觸境而動至于流連而不知反卒詒萬世笑是知君德以節儉為貴也）

突厥突利可汗因長孫晟奏言都藍可汗作攻具欲攻大同城（唐志自夏州北度烏水行五百三十餘里過橫水又行百一十九里至安樂戍戍在河西壖東壖有古大同城今大同城古永濟柵也厥九勿翻可從刊入聲汗音寒長知兩翻晟承正翻）詔以漢王諒為元帥（帥所類翻）尚書左僕射高熲出朔州道（隋志馬邑郡舊置朔州）右僕射楊素出靈州道（靈武郡後魏置靈州）上柱國燕榮出

幽州道以擊都藍（燕因肩翻）皆取漢王節度然漢王竟不臨戎都藍聞之與達頭可汗結盟合兵掩襲突利大戰長城下突利大敗都藍盡殺其兄弟子姪遂度河入蔚州（隋志雁門郡靈丘縣後周置蔚州蔚紆勿翻）突利部落散亡夜與長孫晟以五騎南走（騎奇寄翻下同）比旦行百餘里（比必寐翻及也）收得數百騎突利與其下謀曰今兵敗入朝一降人耳（朝直遥翻下同降戶剛翻）大隋天子豈禮我乎玷厥雖來本無冤隙（冤猶怨也）若往投之必相存濟晟知之密遣使者入伏遠鎮（使疏吏翻）令速舉烽突利見四烽俱發以問晟晟紿之曰城高地迥必遥見賊來我國家法若賊少舉二烽（紿蕩亥翻少詩沼翻）來多舉三烽大逼舉四烽彼見賊多而又近耳突利大懼謂其衆曰追兵已逼且可投城既入鎮晟留其達官執室領其衆自將突利馳驛入朝（將如字）夏四月丁酉突利至長安帝大喜以晟為左勳衛驃騎將軍（隋制驃騎將軍正四品驃匹妙翻騎奇寄翻）持節護突厥上令突利與都藍使者因頭特勒相辯詰突利辭直上乃厚待之都藍弟都速六弃其妻子與

突利歸朝（使疏吏翻朝直遥翻）上嘉之使突利多遣之珍寶以慰其心（遣于季翻）高熲使上柱國趙仲卿將兵三千為前鋒至族蠡山（將即亮翻蠡音黎）與突厥遇交戰七日大破之追奔至乞伏泊復破之虜千餘口雜畜萬計突厥復大舉而至仲卿為方陳（厥九勿翻下同畜許又翻復扶又翻陳讀曰陣下同）四面拒戰凡五日會高熲大兵至合擊之突厥敗走追度白道踰秦山七百餘里而還（還從宣翻又如字）楊素軍與達頭遇先是諸將與突厥戰慮其騎兵奔突皆以戎車步騎相參設鹿角為方陳騎在其內（此古法也雖衛青劉裕未之能易也所謂先為不可勝以待敵之可勝者也先悉薦翻騎奇寄翻下同）素曰此乃自固之道未足以取勝也于是悉除舊法令諸軍為騎陳達頭聞之大喜曰天賜我也下馬仰天而拜帥騎兵十餘萬直前上儀同三司周羅睺曰賊陳未整請擊之帥精騎逆戰素以大兵繼之突厥大敗達頭被重創而遁殺傷不可勝計其衆號哭而去（魏舒毀車崇卒以敗狄楊素除戎車為騎陳以破突厥皆鼓撓而勝耳帥讀曰率勝音升號戶高翻）

六月丁酉以豫章王暕為內史令（暕古限翻）宜陽公王世積為涼州總管其親信安定皇甫孝諧有罪（王世積封宜陽郡公隋志河南郡宜陽縣後魏置宜陽郡武威郡舊置涼州安定郡舊置涇州）吏捕之亡抵世積世積不納孝諧配防桂州（配防者配隸軍伍使之防守）因上變稱世積嘗令道人相其貴不（上時掌翻令力丁翻相息亮翻不讀曰否）道人答曰公當為國主又將之涼州（之往也）其所親謂世積曰河西天下精兵處可圖大事世積曰涼州土曠人希非用武之國世積坐誅拜孝諧上大將軍

獨孤后性妬忌後宮莫敢進御尉遲迥女孫有美色先沒宮中（尉紆勿翻先悉荐翻下同）上於仁壽宮見而悅之因得幸后伺上聽朝（伺相吏翻朝直遥翻）陰殺之上由是大怒單騎從苑中出不由徑路入山谷間二十餘里高熲楊素等追及上扣馬苦諫上太息曰吾貴為天子不得自由高熲曰陛下豈以一婦人而輕天下上意少解（少詩沼翻）駐馬良久中夜方還宮后俟上於閤內及至后流涕拜謝熲素等和解之（還音旋又如字）因置酒極歡先是后以高熲父之家客甚見親禮（熲父賓為獨孤信參佐信被誅后以賓父之故吏數往來其家）至是聞熲謂己為一婦人遂銜

之時太子勇失愛於上潛有廢立之志從容謂頲曰（從千容翻）有神告晉王妃言王必有天下若之何頲長跪曰長幼有序其可廢乎（長幼之長知兩翻）獨孤后知頲不可奪陰欲去之（為后譖頲張本去羌呂翻）會上令選東宮衛士以入上臺頲奏稱若盡取強者恐東宮宿衛太劣上作色曰我有時出入宿衛須得勇毅太子毓德春宮左右何須壯士此極弊法如我意者恒於交番之日分向東宮上下團伍不別（三百人為團五人為伍恒戶登翻上時掌翻下遐嫁翻別彼列翻）豈非佳事我熟見前代公不須仍踵舊風頲子表仁娶太子女故上以此言防之頲夫人卒（卒子恤翻）獨孤后言于上曰高僕射老矣而喪夫人（喪息浪翻）陛下何能不為之娶（為于偽翻下同）上以后言告頲頲流涕謝曰臣今已老退朝唯齋居讀佛經而已（朝直遥翻）雖陛下垂哀之深至于納室非臣所願上乃止既而頲愛妾生男上聞之極喜后甚不悅上問其故后曰陛下尚復信高頲邪（復扶又翻邪音耶）始陛下欲為頲娶頲心存愛妾面欺陛下今其詐已見（見賢遍翻）安得信之上由是

疎頲伐遼之役（去年伐遼）頲固諫不從及師無功后言於上曰頲初不欲行陛下強遣之（強其兩翻）妾固知其無功矣又上以漢王年少（少詩照翻）專委軍事於頲頲以任寄隆重每懷至公無自疑之意諒所言多不用諒甚銜之及還泣言於后曰兒幸免高頲所殺上聞之彌不平及擊突厥出白道進圖入磧（磧大磧也即所謂大漠磧七迹翻）遣使請兵（使疏吏翻）近臣緣此言頲欲反上未有所答頲已破突厥而還（此即謂前破突厥事還從宣翻又如字）及王世積誅推覈之際有宮禁中事云於頲處得之上大驚有司又奏頲及左右衛大將軍元旻元冑並與世積交通受其名馬之贈旻冑坐免官上柱國賀若弼吳州總管宇文弻（若人者翻弻古弼字）刑部尚書薛冑（開皇三年改都官尚書為刑部尚書）民部尚書斛律孝卿兵部尚書柳述等明頲無罪上愈怒皆以屬吏（屬之欲翻）自是朝臣無敢言者（朝直遥翻）秋八月癸卯頲坐免上柱國左僕射以齊公就第未幾上幸秦王俊第召頲侍宴頲歔欷悲不自勝（幾居豈翻歔音虛欷音希又許既翻勝音升）獨孤后亦對之泣上謂頲曰朕

不負公公自負也因謂侍臣曰我於高頻勝於兒子雖或不見常似目前自其解落瞑然忘之（解落謂解官落職也瞑莫定翻）如本無高頻人臣不可以身要君（要一遥翻）自云第一也頃之頻國令上頻陰事（隋制王國公國皆有令有尉上時掌翻）稱其子表仁謂頻曰司馬仲達初託疾不朝遂有天下（司馬懿字仲達事見魏邵陵厲公紀朝直遥翻）公今遇此焉知非福（頻國官承望上指以此誣頻蓋亦習見趙什住皇甫孝諧受賞而利之也焉於虔翻）於是上大怒囚頻於内史省而鞫之憲司復奏沙門真覺嘗謂頻云明年國有大喪（憲司法司也復扶又翻喪息郎翻）尼令暉復云十七十八年皇帝有大厄十九年不可過上聞而益怒顧謂羣臣曰帝王豈可力求孔子以大聖之才猶不得天下頻與子言自比晉帝此何心乎有司請斬之上曰去年殺虞慶則今兹斬王世積如更誅頻天下其謂我何於是除名為民頻初為僕射（帝受禪頻即為僕射）其母戒之曰汝富貴已極但有一斫頭耳爾其慎之頻由是常恐禍變至是頻歡然無恨色先是國子祭酒元善言於上曰楊素麤疎蘇威怯懦元冑元旻

正似鳧耳（楚辭曰寧汎汎若水中之鳧與波上下以全吾軀乎元善之意謂此先悉薦翻）可以付社稷者唯獨高頻上初然之及頻得罪上深責之善憂懼而卒（卒子恤翻）

九月以太常卿牛弘為吏部尚書弘選舉先德行而後文才務在審慎雖致停緩其所進用並多稱職（先悉薦翻行下孟翻後戶遘翻稱尺證翻）吏部侍郎高孝基鑒賞機晤清慎絕倫然爽俊有餘迹似輕薄時宰多以此疑之唯弘深識其真推心任委隋之選舉得人於斯為最時論彌服弘識度之遠

冬十月甲午以突厥突利可汗為意利珍豆啓民可汗華言意智健也（厥九勿翻可從刊入聲音寒）突厥歸啓民者男女萬餘口上命長孫晟將五萬人於朔州築大利城以處之（長知兩翻晟承正翻將即亮翻下同大利城在雲内縣東北隋志定襄郡治大利縣處昌呂翻下同）時安義公主已卒（十七年安義公主嫁突厥卒子恤翻）復使晟持節送宗女義成公主以妻之（復音扶又翻妻七細翻）晟奏染干部落歸者益衆雖在長城之内猶被雍虞閭抄掠不得寧居（抄楚交翻）請徙五原以河為固（鹽州五原之地）於夏勝兩州之間（隋志朔方郡後魏置夏州榆林郡開皇二十年置勝州杜佑曰勝州治榆林縣漢沙

（南縣地有雲中城拂雲堆金河紫河白馬邑郡善陽界流入縣西有漢五原城夏戶雅翻）東西至河南北四百里掘為橫塹（塹七艷翻）令處其內（令力丁翻處昌呂翻）使得任情畜牧上從之又令上柱國趙仲卿屯兵二萬為啓民防達頭（為于偽翻）代州總管韓洪等將步騎一萬鎮恒安（隋志雁門後周置肆州開皇五年改曰代州舊唐志恒安鎮在隋馬邑郡雲內縣界唐為雲州雲中縣即後魏所都平城之地恒戶登翻）達頭騎十萬來寇韓洪軍大敗（騎奇寄翻）仲卿自樂寧鎮邀擊斬首千餘級　帝遣越公楊素出靈州行軍總管韓僧壽出慶州（弘化郡開皇十六年置慶州）太平公史萬

歲出燕州（涿郡懷戎縣後齊置北燕州後周去北字燕因肩翻）大將軍武威姚辯出河州（枹罕郡舊置河州）以擊都藍師未出塞十二月乙未都藍為部下所殺達頭自立為步迦（迦音加）可汗其國大亂長孫晟言於上曰今官軍臨境戰數有功（數所角翻）虜內自攜離其主被殺乘此招撫可以盡降請遣染干部下分道招慰上從之降者甚衆（被皮義翻降戶江翻）

資治通鑑卷一百七十八

資治通鑑卷一百七十九　宋　司馬光　撰

胡三省　音註

隋紀三（起上章涒灘盡昭陽大淵獻凡四年）

高祖文皇帝中

開皇二十年春二月熙州人李英林反（隋志同安郡梁置豫州後改晋州後齊改江州陳復曰晋州開皇初曰熙州因晋熙郡名州也）三月辛卯以揚州總管司馬河內張衡為行軍總管（隋制總管府置長史司馬河內郡置懷州）帥步

騎五萬討平之（帥讀曰率騎奇寄翻）賀若弼復坐事下獄（若人者翻復扶又翻下遐嫁翻）上數之曰（數所具翻又所主翻）公有三太猛嫉妬心太猛自是非人心太猛無上心太猛既而釋之它日上謂侍臣曰弼將伐陳謂高熲曰陳叔寶可平也不作高鳥盡良弓藏邪（熲居永翻下同范蠡告大夫種嘗有是言邪音耶下同）熲云必不然及平陳邀索內史又索僕射（索山客翻射寅謝翻）我語熲曰（語牛倨翻下同）功臣正宜授勳官（隋置上柱國至帥都督凡十一等為勳官）不可預朝政（朝直遙翻）弼後語熲皇太子於己出口入耳無所不盡公終

久何必不得竭力何脉脉邪（脉脉有言不得吐之意）意圖廣陵又圖荆州皆作亂之地意終不改也　夏四月壬戌突厥達頭可汗犯塞（厥九勿翻可從刊入聲汗音寒）詔命晉王廣楊素出靈武道（即靈州道）漢王諒史萬歲出馬邑道（即朔州道）以擊之長孫晟帥降人為秦州行軍總管（天水郡置秦州長知兩翻晟承正翻帥讀曰率降戶江翻）受晉王節度晟以突厥飲泉易可行毒（易以豉翻）因取諸藥毒水上流突厥人畜飲之多死于是大驚曰天雨惡水（雨于具翻）其亡我乎因夜遁晟追之斬首千餘級（考異曰煬帝紀曰出靈武無虜而還突厥傳曰晉王出靈州達頭遁逃而去晟傳曰達頭與王相抗葢達頭聞王來而遁晟將兵從別道與達頭相遇耳）史萬歲出塞至大斤山與虜相遇達頭遣使問隋將為誰候騎報史萬歲也突厥復問得非敦煌戍卒乎（史萬歲戍敦煌事見一百七十五卷陳長城公至德元年使疏吏翻下同將即亮翻騎奇寄翻復扶又翻下同敦徒門翻）候騎曰是也達頭懼而引去萬歲馳追百餘里縱擊大破之斬數千級逐北入磧數百里虜遠遁而還（磧七迹翻下同還從宣翻又如字　考異曰帝紀十九年六月史萬歲破賊據本傳在今年紀誤也按破賊當作破達頭）詔遣長孫晟復還大利城安撫新附達頭

復遣其弟子俟利伐從磧東攻啓民上又發兵助啓民守要路俟利伐退走入磧啓民上表陳謝曰大隋聖人可汗憐養百姓如天無不覆（上時掌翻覆敷又翻）地無不載染干如枯木更葉枯骨更肉千世萬世常為大隋典羊馬也（為于僞翻）帝又遣趙仲卿為啓民築金河定襄二城（隋志榆林郡金河縣隋初置榆關總管定襄即雲內縣之恒安鎮）秦孝王俊久疾未能起遣使奉表陳謝上謂其使者曰我戮力創茲大業作訓垂範庶臣下守之汝為吾子而欲敗之（使疏吏翻敗補邁翻）不知何以責汝俊慙怖（怖普布翻）疾遂篤乃復拜俊上柱國六月丁丑俊薨（帝五子獨俊病死耳）上哭之數聲而止俊所為侈麗之物悉命焚之王府僚佐請立碑（隋親王置師友文學長史司馬諮議參軍掾屬主簿錄事功曹記室戶倉兵等曹騎兵城局等參軍東西閤祭酒參軍事法田水鎧士等曹行參軍行參軍長兼行參軍典籤等釋名碑者葬時所設臣子追述君父之功以書其上初學記碑悲也所以上往事也）上曰欲求名一卷史書足矣何用碑為若子孫不能保家徒與人作鎮石耳（鎮之人翻壓也）俊子浩崔妃所生也庶子曰湛羣臣希旨奏漢之栗姬子榮郭后子彊皆隨母廢（栗姬子榮

（事見十六卷漢景帝六年七年郭后子彊事見四十三卷漢光武建武十七年十九年斷二事者二帝之失也可以為法乎）今秦王二子母皆有罪不合承嗣上從之以秦國官為喪主　初上使太子勇參決軍國政事時有損益上皆納之勇性寬厚率意任情無矯飾之行（行下孟翻）上性節儉勇嘗文飾蜀鎧（蜀鎧蜀人所作也蜀人工巧所作鎧甲已精麗而勇又文飾之）上見而不悅戒之曰自古帝王未有好奢侈而能久長者汝為儲后（后君也儲后猶言儲君也好呼到翻）當以儉約為先乃能奉承宗廟吾昔日衣服各留一物時復觀之以自警戒恐汝以今日皇太子之心忘昔時之事故賜汝以我舊所帶刀一枚并葅醬一合（淹菜為葅醬醢也肉醬豉醬皆謂之醢又菜葅謂之醬內則芥醬）汝昔作上士時常所食也（謂勇仕周時）若存記前事應知我心後遇冬至百官皆詣勇勇張樂受賀上知之問朝臣曰近聞至日內外百官相帥朝東宮此何禮也太常少卿辛亶對曰於東宮乃賀也不得言朝（朝直遙翻帥讀曰率少始照翻）上曰賀者正可三數十人隨情各去何乃有司徵召一時普集太子法服設樂以待之可乎（隋制太子袞冕垂白珠九旒青

纊充耳犀笄玄衣纁裳衣山龍華蟲火宗彝五章裳藻粉米黼黻四章織成為之白紗內單黼領青褾襈裾革帶金鉤鍱大帶素帶不朱裏亦紕以朱綠韈隨裳色火山二章玉具劍火珠鏢首瑜玉雙珮朱組雙大綬四采赤白縹紺純朱質長一丈八尺三百二十首廣九寸小雙綬長二尺六寸色同大綬而首半之間施二玉環朱韈赤舄以金飾褾彼小翻襈雛免翻鍱丑例翻又彼列翻紕頻彌翻鏢紕招翻綬音受縹匹沼翻純之尹翻長直亮翻廣苦礦翻）因下詔曰禮有等差君臣不雜皇太子雖居上嗣義兼臣子而諸方岳正冬朝賀任土作貢別上東宮（別上時掌翻）事非典則宜悉停斷（斷丁管翻）自是恩寵始衰漸生猜阻勇多內寵昭訓雲氏尤幸（姓苑雲姓縉雲氏之後又魏書官氏志達宥氏後改雲氏此其後也）其妃元氏無寵遇心疾二日而薨（元妃薨見一百七十七卷十一年）獨孤后意有佗故甚責望勇自是雲昭訓專內政生長寧王儼平原王裕安成王筠高良娣生安平王嶷襄城王恪王良媛生高陽王該建安王韶成姬生潁川王煚（娣音弟嶷魚力翻媛于眷翻煚居永翻）後宮生孝實孝範后彌不平頗遣人伺察求勇過惡晉王廣彌自矯飾唯與蕭妃居處（伺相吏翻處昌呂翻）後庭有子皆不育后由是數稱廣賢（數所角翻）大臣用事者廣皆傾心與交（謂楊素等）上及后每遣左

右至廣所無貴賤廣必與蕭妃迎門接引為設美饌（為于僞翻饌士戀翻說文具食也）申以厚禮（申重也）婢僕往來者無不稱其仁孝上與后嘗幸其第廣悉屏匿美姬於別室（屏必郢翻）唯留老醜者衣以縵綵（衣於既翻縵莫半翻繒無文者也）給事左右屏帳改用縑素故絕樂器之絃不令拂去塵埃（去羌呂翻）上見之以為不好聲色還宮以語侍臣（好呼到翻語牛倨翻）意甚喜侍臣皆稱慶由是愛之特異諸子上密令善相者來和（相息亮翻）徧視諸子對曰晉王眉上雙骨隆起貴不可言上又問上儀同三司韋鼎我諸兒誰得嗣位對曰至尊皇后所最愛者當與之非臣敢預知也（來和韋鼎皆識帝於潛躍故尤信之）上笑曰卿不肯顯言邪（邪音耶）晉王廣美姿儀性敏慧沈深嚴重（沈持林翻）好學善屬文（好呼到翻屬之欲翻）敬接朝士禮極卑屈由是聲名籍甚（言聲名狼籍甚盛朝直遙翻下同）冠於諸王（冠古玩翻）廣為揚州摠管入朝將還鎮入宮辭后伏地流涕后亦泫然泣下（泫戶畎翻）廣曰臣性識愚下常守平生昆弟之意不知何罪失愛東宮恒蓄盛怒欲加屠陷（恒戶登翻）每恐讒譖生於

投杼（用曾參母子事）鴆毒遇於杯勺（杯勺皆飲器周禮梓人為飲器勺一升勺市若翻）是以勤憂積念懼履危亡后忿然曰睍地伐漸不可耐（勇小字睍地伐）我為之娶元氏女（為于僞翻）竟不以夫婦禮待之專寵阿雲（阿烏葛翻）使有如許豚犬（曹操曰如袁本初劉景升兒豚犬耳後遂以詆其子）前新婦遇毒而夭（夭於紹翻）我亦不能窮治（治直之翻）何故復於汝發如此意（復扶又翻）我在尚爾我死後當魚肉汝乎每思東宮竟無正嫡至尊千秋萬歲之後遣汝等兄弟向阿雲兒前再拜問訊此是幾許苦痛邪（幾居豈翻邪音耶）廣又拜嗚咽不能止后亦悲不自勝（勝音升）自是后決意欲廢勇立廣矣廣與安州總管宇文述素善（安陸郡置安州）欲述近己奏為壽州刺史（淮南郡舊屬南則為豫州屬北則為揚州開皇九年改曰壽州近其斬翻）廣尤親任總管司馬張衡衡為廣畫奪宗之策廣問計於述述曰皇太子失愛已久令德不聞於天下大王仁孝著稱才能蓋世數經將領頻有大功（謂南平陳北伐突厥也數所角翻將即亮翻）主上之與內宮咸所鍾愛（內宮即中宮避國諱故云然）四海之望實歸大王然廢立者國家大事處人父子骨肉之間

誠未易謀也（處昌呂翻易以豉翻）然能移主上意者唯楊素耳素所與謀者唯其弟約述雅知約請朝京師與約相見共圖之（朝直遥翻）廣大悅多齎金寶資述入關約時為大理少卿（少始照翻）素凡有所為皆先籌於約而後行之述請約盛陳器玩與之酣暢因而共博每陽不勝所齎金寶盡輸之約約所得既多稍以謝述述因曰此晉王之賜令述與公為歡樂耳（此呂不韋之故智耳）約大驚曰何為爾述因通廣意說之曰（說輸芮翻）夫守正履道固人臣之常致反經合義亦達者之令圖（夫音扶令力正翻）自古賢人君子莫不與時消息以避禍患公之兄弟功名蓋世當塗用事有年矣朝臣為足下家所屈辱者可勝數哉（朝直遥翻勝音升數所具翻）又儲后以所欲不行每切齒於執政公雖自結於人主而欲危公者固亦多矣主上一旦弃羣臣公亦何以取庇今皇太子失愛於皇后主上素有廢黜之心此公所知也今若請立晉王在賢兄之口耳誠能因此時建大功王必永銘骨髓斯則去累卵之危成太山之安也約然之

因以白素素聞之大喜撫掌曰吾之智思（思相吏翻）殊不及此賴汝啓予約知其計行復謂素曰（復扶又翻）今皇后之言上無不用宜因機會早自結託則長保榮禄傳祚子孫兄若遲疑一旦有變令太子用事恐禍至無日矣（令力丁翻）素從之後數日素入侍宴微稱晉王孝悌恭儉有類至尊用此揣后意（揣初委翻）后泣曰公言是也吾兒大孝愛每聞至尊及我遣內使到（內使猶言中使使疏吏翻）必迎於境首言及違離未嘗不泣又其新婦亦大可憐我使婢去常與之同寢共食豈若睍地伐與阿雲對坐終日酣宴昵近小人（昵尼質翻）疑阻骨肉我所以益憐阿麼者（廣小字阿麼麼眉波翻）常恐其潛殺之素既知后意因盛言太子不才后遂遺素金（遺于季翻）使贊上廢立勇頗知其謀憂懼計無所出使新豐人王輔賢造諸猒勝（新豐縣屬京兆猒於協翻）又於後園作庶人村室屋卑陋勇時於中寢息布衣草褥冀以當之上知勇不自安在仁壽宮使楊素觀勇所為素至東宮偃息未入勇束帶待之素故久不進以激怒勇勇銜之形於

言色素還言勇怨望恐有他變願深防察上聞素譖毀甚疑之后又遣人伺覘東宮（伺相吏翻下同覘丑廉翻又丑艷翻）纖介事皆聞奏因加誣飾以成其辠上遂疎忌勇乃於玄武門達至德門（玄武門隋大興宮城正北門至德門在宮城東北隅）量置候人以伺動靜皆隨事奏聞（量音良）又東宮宿衛之人侍官以上（侍官謂直閤直寢直齋直後備身直長等蓋東宮率府所統略同十二衛府）名籍悉令屬諸衛府有勇健者咸屏去之（屏必郢翻去羌呂翻）出左衛率蘇孝慈為淅州刺史（蘇孝慈有器幹故出之隋志淅陽郡西魏置淅州）勇愈不悅太史令袁充言於上曰臣觀天文皇太子當廢上曰玄象久見（見賢遍翻）羣臣不敢言耳充君正之子也（袁君正見一百六十二卷梁武帝太清三年）晉王廣又令督王府軍事姑臧段達（姑臧縣涼州武威郡治所）私賂東宮幸臣姬威令伺太子動靜密告楊素於是內外諠謗過失日聞段達因脅姬威曰東宮過失主上皆知之矣已奉密詔定當廢立君能告之則大富貴威許諾即上書告之（上時掌翻）秋九月壬子上至自仁壽宮（考異曰帝紀丁未至自仁壽宮今從太子勇傳）翌日御大興殿（開皇三年上入新都名其城曰大興城正殿曰

大興殿宮曰大興宮宮北苑曰大興苑或曰帝由大興郡襄封隋公以登大位故以名新都宮殿城苑）謂侍臣曰我新還京師應開懷歡樂（樂音洛）不知何意翻邑然愁苦吏部尚書牛弘對曰臣等不稱職故至尊憂勞（稱尺證翻）上既數聞譖毀疑朝臣悉知之（數所角翻）故於衆中發問冀聞太子之過弘對既失旨上因作色謂東宮官屬曰仁壽宮此去不遠而令我每還京師嚴備仗衛如入敵國我為下利（令力丁翻還從宣翻又如字泄利也為于偽翻）不解衣臥昨夜欲近廁（廁圊也近其靳翻）故在後房恐有警急還移就前殿豈非爾輩欲壞我家國邪（壞音怪邪音耶）于是執太子左庶子唐令則等數人付所司訊鞫命楊素陳東宮事狀以告近臣素乃顯言之曰臣奉勅向京令皇太子檢校劉居士餘黨（言自仁壽宮奉勅向長安劉居士事見上卷十七年）太子奉詔作色奮厲骨肉飛騰語臣云（語牛倨翻）居士黨盡伏法遣我何處窮討爾作右僕射委寄不輕（射音夜）自檢校之何關我事又云昔大事不遂我先被誅（謂禪代時事被皮義翻）今作天子竟乃令我不如諸弟一事以上不得自遂（上時掌翻）因長歎回視云我

大覺身妨上曰此兒不堪承嗣久矣皇后恒勸我廢之（恒戶登翻）我以布衣時所生地復居長（復扶又翻長知兩翻）望其漸改隱忍至今勇嘗指皇后侍兒謂人曰是皆我物此言幾許異事（幾居豈翻）其婦初亡（謂元妃薨時也）我深疑其遇毒嘗責之勇即懟曰會殺元孝矩（孝矩元妃之父懟直類翻）此欲害我而遷怒耳長寧初生（勇長子儼封長寧王）朕與皇后共抱養之自懷彼此連遣來索（索山客翻）且雲定興女在外私合而生想此由來何必是其體胤昔晉太子取屠家女其兒即好屠割（事見八十三卷晉惠帝元康九年好呼到翻）今儻非類便亂宗祏（祏音石）我雖德慙堯舜終不以萬姓付不肖子（堯舜知朱均不肖不付以天下）我恒畏其加害如防大敵今欲廢之以安天下（恒戶登翻）左衛大將軍五原公元旻諫曰（元旻封五原郡公五原郡豐州）廢立大事詔旨若行後悔無及讒言罔極惟陛下察之上不應命姬威悉陳太子罪惡威對曰太子由來與臣語唯意在驕奢且云若有諫者正當斬之不殺百許人自然永息（以文理觀之不字必誤）營起臺殿四時不輟前蘇孝慈解左衛率（率如

字）太子奮髯揚肘曰大丈夫會當有一日終不忘之決當快意又宮內所須（須求也）尚書多執法不與輒怒曰僕射以下吾會戮一二人使知慢我之禍每云至尊惡我多側庶（惡烏路翻）高緯陳叔寶豈孽子乎（言二君皆嫡出而亡國孽魚列翻說文庶子曰孽）嘗令師姥卜吉凶（師姥巫嫗也姥女老稱姥莫補翻）語臣云（語牛倨翻）至尊忌在十八年此期促矣上泫然曰誰非父母生乃至於此朕近覽齊書（是時李百藥所撰齊書未出帝所覽者蓋崔子發齊紀也泫戶畎翻）見高歡縱其兒子不勝忿憤安可效尤邪於是禁勇及諸子部分收其黨與（勝音升邪音耶分扶問翻）楊素舞文巧詆鍛鍊以成其獄居數日有司承素意奏元旻常曲事於勇情存附託在仁壽宮勇使所親裴弘以書與旻題云勿令人見上曰朕在仁壽宮有纖介事東宮必知疾於驛馬怪之甚久豈非此徒邪遣武士執旻於仗（左衛仗也）右衛大將軍元胄時當下直不去因奏曰臣向不下直者為防元旻耳（為于偽翻）上以旻及裴弘付獄先是勇見老枯槐問此堪何用或對曰古槐尤宜取火（先悉薦翻）時衛士皆

佩火燧（燧取火之木也）勇命工造數千枚欲以分賜左右至是獲於庫又藥藏局貯艾數斛（隋志東宮門下坊統司經宮門內直典膳藥藏齋帥六局藏徂浪翻貯直呂翻）索得之（索山客翻）大以為怪以問姬威威曰太子此意別有所在至尊在仁壽宮太子常飼馬千匹（飼祥吏翻）云逕往守城門自然餓死素以威言詰勇（詰去吉翻）勇不服曰竊聞公家馬數萬匹勇忝備太子馬千匹乃是反乎素又發東宮服玩似加琱飾者悉陳之於庭以示文武羣臣為太子之辠上及皇后迭遣使責問勇勇不服（使疏吏翻下同）冬十月乙丑上使人召勇勇見使者驚曰得無殺我邪（邪音耶）上戎服陳兵御武德殿（武德殿在延恩殿西）集百官立于東面諸親立於西面（諸親謂屬籍宗親也）引勇及諸子列於殿庭命內史侍郎薛道衡宣詔廢勇及其男女為王公主者勇再拜言曰臣當伏尸都市為將來鑒戒幸蒙哀憐得全性命言畢泣下流襟既而舞蹈而去左右莫不閔默（哀之而不敢言）長寧王儼上表乞宿衛辭情哀切（上時掌翻）上覽之閔然楊素進曰伏望聖心同於螫手（蝮蛇螫手壯士斷腕楊素

以讒慝滅人天性之親以此為喻亦太甚矣螫施隻翻）不宜復留意（復扶又翻）己巳詔元旻唐令則及太子家令鄒文騰（隋志太子家令掌刑法食膳倉庫什物奴婢等事）左衛率司馬夏侯福（隋左右衛率各置長史司馬夏戶雅翻）典膳監元淹（隋志典膳局置監丞各二人屬門下坊）前吏部侍郎蕭子寶前主璽下士何竦（主璽下士後周官也璽斯氏翻）並處斬妻妾子孫皆沒官（處昌呂翻）車騎將軍榆林閻毗（閻毗榆林盛樂人以車騎將軍宿衛東宮閻姓也左傳晉有閻嘉騎奇寄翻）東郡公崔君綽游騎尉沈福寶（開皇六年置武騎屯騎驍騎游騎飛騎旅騎雲騎羽騎八尉其品則正六品以下從九品以上綽昌約翻）瀛州術士章仇太翼（瀛州河間郡後煬帝謂太翼曰子御姓章仇四岳之胄與盧同源是賜姓為盧氏孫愐曰漢有章弇因避仇加仇字為章仇氏）特免死各杖一百身及妻子資財田宅皆沒官副將作大匠高龍叉率更令晉文建（隋率更令掌東宮伎樂漏刻更工衡翻）通直散騎侍郎元衡（隋制東宮亦有通直散騎侍郎散悉亶翻騎奇寄翻）皆處盡（處其罪使自盡處昌呂翻）於是集羣官于廣陽門外宣詔戮之乃移勇于內史省給五品料食賜楊素物三千段元冑楊約並千段賞鞫勇之功也文林郎楊孝政上書諫曰皇太子為小人所誤宜加訓誨不宜廢黜（上時掌翻）上怒撻

其胄初雲昭訓父定興出入東宮無節數進奇服異器以求悅媚（數所角翻）左庶子裴政屢諫（隋制左庶子領門下坊）勇不聽政謂定興曰公所為不合法度又元妃暴薨道路籍籍此於太子非令名也公宜自引退不然將及禍定興以告勇勇益疎政由是出為襄州總管（襄陽郡置襄州）唐令則為勇所昵狎（昵尼質翻）每令以絃歌敎內人右庶子劉行本責之（隋制右庶子領典書坊）曰庶子當輔太子以正道何有取媚於房帷之間哉令則甚慙而不能改時沛國劉臻（隋志無沛國劉臻先世仕於江南江南僑置中原郡縣猶以沛國為貫）平原明克讓（克讓以平原為貫猶劉臻也）魏郡陸爽（魏郡置相州）並以文學為勇所親行本怒其不能調護每謂三人曰卿等止解讀書耳（言但能讀書而不能行其所學解戶買翻）夏矦福嘗於閤內與勇戲福大笑聲聞於外（聞音問夏戶雅翻）行本聞之待其出數之曰（數所角翻）殿下寬容賜汝顏色汝何物小人敢為褻慢因付執法者治之（治直之翻下同）數日勇為福致請乃釋之（為于偽翻）勇嘗得良馬欲令行本乘而觀之行本正色曰至尊置臣於庶子欲令輔導殿下

非為殿下作弄臣也勇慙而止及勇敗二人已卒上歎曰向使裴政劉行本在勇不至此勇嘗宴宮臣唐令則自彈琵琶歌娬媚娘（娬音武）洗馬李綱（隋制門下坊司經局置洗馬四人洗悉薦翻）起白勇曰令則身為宮卿職當調護（左右庶子謂之宮卿漢高帝謂四皓曰煩公卒調護太子故言東宮官職當調護）乃於廣坐自比倡優（坐徂臥翻倡音昌）進淫聲穢視聽事若上聞令則罪在不測豈不為殿下之累邪（累力瑞翻邪音耶）臣請速治其罪勇曰我欲為樂耳（治直之翻樂音洛）君勿多事綱遂趨出及勇廢上召東宮官屬切責之皆惶懼無敢對者綱獨曰廢立大事今文武大臣皆知其不可而莫肯發言臣何敢畏死不一為陛下別白言之乎（為于偽翻下皆為謂為同別彼列翻）太子性本中人可與為善可與為惡鄉使陛下擇正人輔之足以嗣守鴻基今乃以唐令則為左庶子鄒文騰為家令二人唯知以絃歌鷹犬娛悅太子安得不至于是邪（邪音耶）此乃陛下之過非太子之罪也因伏地流涕嗚咽上慘然良久曰李綱責我非為無理然徒知其一未知其二我擇汝為

宮臣而勇不親任雖更得正人何益哉對曰臣所以不被親任者良由姦人在側故也（被皮義翻）陛下但斬令則文騰更選賢才以輔太子安知臣之終見踈弃也（更工衡翻）自古廢立冡嫡鮮不傾危（鮮息淺翻）願陛下深留聖思無貽後悔上不悅罷朝（朝直遥翻）左右皆為之股栗（為于偽翻）會尚書右丞欽有司請人上指綱曰此佳右丞也即用之太平公史萬歲還自大斤山楊素害其功言於上曰突厥本降（厥九勿翻降户江翻）初不為寇來塞上畜牧耳遂寢之萬歲數抗表陳狀（陳其功狀也數所角翻）上未之悟上廢太子方窮東宮黨與上問萬歲所在萬歲實在朝堂（朝直遥翻）楊素曰萬歲謁東宮矣以激怒上上謂為信然令名萬歲時所將將士在朝堂稱冤者數百人（令力丁翻將即亮翻）萬歲謂之曰吾今日為汝極言於上事當決矣（為于偽翻）既見上言將士有功為朝廷所抑詞氣憤厲上大怒令左右摽殺之（摽弼角翻又匹角翻擊也）既而追之不及因下詔陳其罪狀天下共冤惜之十一月戊子立晉王廣為皇太子天下地震（廣始正位儲宮而天下地

震其示戒亦昭昭矣）太子請降章服宮官不稱臣十二月戊午詔從之以宇文述為左衛率始太子之謀奪宗也洪州揔管郭衍預焉（隋志豫章郡平陳置洪州總管府）由是徵衍為左監門率（隋志東宮置左右監門率掌諸門禁監工衛翻下同率所律翻）帝因故太子勇於東宮付太子廣掌之勇自以廢非其罪頻請見上申冤（見賢遍翻）而廣遏之不得聞（下同申伸也明也）勇於是升樹大呌聲聞帝所冀得引見楊素因言勇情志昏亂為癲鬼所著不可復收帝以為然卒不得見（狂病而死者為顛鬼著直略翻復扶又翻卒子恤翻）初帝之克陳也（開皇九年克陳）天下皆以為將太平監察御史房彥謙（後齊御史臺置檢校御史十二人隋置監察御史十二人）私謂所親曰主上忌刻而苛酷太子卑弱諸王擅權（言秦晉蜀三王分據方面也）天下雖安方憂危亂其子玄齡亦密言於彥謙曰主上本無功德以詐取天下諸子皆驕奢不仁必自相誅夷今雖承平其亡可翹足待彥謙法壽之玄孫也（房法壽見一百三十二卷宋太宗泰始三年）玄齡與杜果之兄孫如晦（杜果有名周隋間）皆預選（選者吏部選宣絹翻）吏部侍郎高孝基名知人（有知人之名）見玄齡歎曰

僕閱人多矣未見如此郎者異日必為偉器恨不見其大成耳見如晦謂曰君有應變之才必任棟梁之重俱以子孫託之　帝晚年深信佛道鬼神辛巳始詔有毀佛及天尊嶽鎮海瀆神像者以不道論（隋志佛者西域天竺之迦維衛國淨飯王之太子釋迦牟尼捨太子位出家學道勤行精進覺悟一切種智而謂之佛道經云有元始天尊者生於太元之先稟自然之氣沖虛凝遠莫知其極天地淪壞劫數終盡而天尊之體常存不滅嶽者五嶽東嶽太山西嶽華山南嶽衡山北嶽恒山中嶽嵩山隋五嶽各置令又有吳山令蓋吳山亦謂之吳嶽也鎮即周官職方氏揚州其山鎮曰會稽荊州其山鎮曰衡山豫州其山鎮曰華山青州其山鎮曰沂山兗州其山鎮曰岱山雍州其山鎮曰嶽山幽州其山鎮曰醫無閭并州其山鎮曰恒山冀州其山鎮曰霍山隋開皇十四年詔東鎮沂山南鎮會稽山北鎮醫無閭山冀州鎮霍山並就山立祠東海於會稽縣界南海於南海鎮南並近海立祠及四瀆吳山並取側近巫一人主知洒掃十六年又詔北鎮於營州龍山立祠岱嶽華嶽衡嶽恒嶽嵩嶽皆先有廟四瀆江河淮濟）沙門毀佛像道士毀天尊像者以惡逆論

是歲徵同州刺史蔡王智積入朝（隋志馮翊郡後魏置華州西魏改曰同州朝直遙翻）智積帝之弟子也（智積帝弟整之子）性修謹門無私謁自奉簡素帝甚憐之智積有五男止教讀論語不令交通賓客或問其故智積曰卿非知我者其意蓋恐諸子

有才能以致禍也　齊州行參軍章武王伽（齊郡齊州行參軍在諸曹行參軍之下典籤之上杜佑曰隋開皇三年詔佐官以曹為名者並以為司十二年諸州司以從事為名者並改為參軍煬帝置諸司書佐改行參軍為行書佐隋志河間郡平舒縣舊置章武郡伽求迦翻）送流囚李參等七十餘人詣京師行至滎陽（滎陽縣屬鄭州）哀其辛苦悲呼謂曰卿輩自犯國刑身嬰縲紲（縲黑索紲攣也所以拘罪人縲力追翻紲息列翻）固其職也重勞援卒（援送之卒）豈不愧心哉參等辭謝伽乃悉脫其枷鎖停援卒與約曰某日當至京師如致前卻（謂或前或卻不能如期）吾當為汝受死（為于僞翻）遂捨之而去流人感悅如期而至一無離叛上聞而驚異召見與語稱善久之於是悉名流人令攜負妻子俱入賜宴於殿庭而赦之因下詔曰凡在有生含靈稟性咸知善惡並識是非若臨以至誠明加勸導則俗必從化人皆遷善往以海內亂離德教廢絕吏無慈愛之心民懷姦詐之意朕思遵聖法以德化民而伽深識朕意誠心宣導參等感寤自赴憲司明是率土之人非為難教若使官盡王伽之儔民皆李參之輩刑厝不用（厝七故翻）其何遠哉

乃擢伽為雍令（雍縣岐州治所雍於用翻）太史令袁充表稱隋興已後晝日漸長開皇元年冬至之景長一丈二尺七寸二分（長直亮翻）自爾漸短至十七年短於舊三寸七分日去極近則景短而日長去極遠則景長而日短行內道則去極近行外道則去極遠（極北極也）謹按元命包曰日月出內道璇璣得其常（六緯之書有春秋元命包孔安國曰璇美玉璣者正天文之器璇似宣翻）京房別對曰太平日行上道升平行次道霸代行下道伏惟大隋啟運上感乾元景短日長振古希有（詩振古如茲毛傳曰振自也）上臨朝（朝直遥翻）謂百官曰景長之慶天之祐也今太子新立當須改元宜取日長之意以為年號是後百工作役並加程課以日長故也丁匠苦之（史言袁充諛天以病民）

仁壽元年春正月乙酉朔赦天下改元　以尚書右僕射楊素為左僕射納言蘇威為右僕射　丁酉徙河南王昭為晉王　突厥步迦可汗犯塞敗代州總管韓弘於恒安（雁門郡隋代州厥九勿翻迦古牙翻可從刋入聲汗音寒敗補邁翻恒戶登翻）以晉

王昭為內史令　二月乙卯朔日有食之　夏五月己丑突厥男女九萬口來降（降戶江翻）　六月乙卯遣十六使巡省風俗（使疏吏翻省悉景翻）　乙丑詔以天下學校生徒多而不精（校戶教翻）唯簡留國子學生七十人太學四門及州縣學並廢（漢置太學晉武帝立國子學後國子太學各置博士以授生徒後魏太和二十年於四門置學立四門博士自漢以來郡有文學隋郡縣皆置博士）殿內將軍河間劉炫（殿內將軍即殿中將軍隋避諱改之屬左右衛河間郡瀛州炫熒絹翻）上表切諫不聽（上時掌翻）　秋七月改國子學為太學　初帝受周禪恐民心未服故多稱符瑞以耀之其偽造而獻者不可勝計（勝音升）　冬十一月己丑有事于南郊如封禪禮板文備述前後符瑞以報謝云　山獠作亂（獠盧皓翻蜀有獠）　以衛尉少卿洛陽衛文昇為資州刺史（隋志洛陽縣屬河南郡洛州資陽郡西魏置資州治盤石少始照翻）　鎮撫之文昇名玄以字行初到官獠方攻大牢鎮（開皇十三年置大牢縣宋白曰榮州應靈縣本漢南安縣隋置大牢鎮九域志在州西一百五十里）文昇單騎造其營（騎奇寄翻造七到翻）謂曰我是刺史銜天子詔安養汝等勿驚懼也羣獠莫敢動于是說以利害渠帥感悅解兵而去

詭（輸芮翻帥所類翻下同）前後歸附者十餘萬口帝大悅賜縑二千匹壬辰以文昇為遂州總管（隋志遂寧郡後周置遂州）潮成等五州獠反高州酋長馮盎馳詣京師請討之（隋志義安郡梁置東揚州後改曰瀛州平陳置潮州蒼梧郡梁置成州隋後改封州高凉郡置高州酋才由翻長知兩翻）帝勑楊素與盎論賊形埶素歎曰不意蠻夷中有如是人即遣盎發江嶺兵擊之（江嶺謂江南嶺南也）事平除盎漢陽太守（隋志漢陽郡後魏曰南秦州西魏曰成州守手又翻）詔以楊素為雲州道行軍元帥（隋志定襄郡開皇五年置雲州總管府治大利）長孫晟為受降使者（長知兩翻晟承正翻

降戶江翻使疏吏翻）挾啟民可汗北擊步迦（挾戶頰翻可從刋入聲汗音寒迦古牙翻）

二年春三月己亥上幸仁壽宮突厥思力俟斤等（厥九勿翻俟渠之翻）南度河掠啟民男女六千口雜畜二十餘萬而去（畜許又翻）楊素帥諸軍追擊轉戰六十餘里大破之（帥讀曰率）突厥北走素復進追夜及之（復扶又翻）恐其越逸令其騎稍後親引兩騎并降突厥二人與虜並行虜不之覺候其頓舍未定趣後騎掩擊（騎奇寄翻趣讀曰促）大破之悉得人畜以歸啟民自是突厥遠遁磧南無復寇抄（磧七迹翻抄楚交翻）素以

功進子玄感爵柱國賜玄縱爵淮南公（淮南郡公）兵部尚書柳述慶之孫也（柳慶見一百六十一卷梁武帝太清二年）尚蘭陵公主怙寵使氣自楊素之屬皆下之（下遐嫁翻）帝問符璽直長萬年韋雲起（符璽局屬門下省直長四人萬年屬京兆璽斯氏翻長知兩翻）外間有不便事可言之述時侍側雲起奏曰柳述驕豪未嘗經事兵機要重非其所堪徒以主壻遂居要職臣恐物議以為陛下官不擇賢專私所愛斯亦不便之大者帝甚然其言顧謂述曰雲起之言汝藥石也可師友之秋七月丙戌

詔內外官各舉所知柳述舉雲起除通事舍人（晉魏中書置通事一人掌呈奏案章正始中改為通事舍人屬中書省隋改中書省為內史省）益州摠管蜀王秀容貌瓌偉（瓌古回翻）有膽氣好武藝（好呼到翻）帝每謂獨孤后曰秀必以惡終我在當無慮至兄弟必反矣大將軍劉噲之討西爨也帝令上開府儀同三司楊武通將兵繼進（此必爨翫再反時將即亮翻）秀以嬖人萬智光為武通行軍司馬（嬖卑義翻又博義翻）帝以秀任非其人譴責之因謂羣臣曰壞我法者子孫也（壞音怪）譬如猛虎物不能害反為毛間蟲

所損食耳遂分秀所統自長史元巖卒後秀漸奢僭（按隋書元巖傳開皇十三年巖卒是後仁壽四年帝卧疾仁壽宮又有黄門侍郎元巖與楊素柳述同侍疾參考廢太子勇傳柳述傳皆然如此則有兩元巖長知兩翻）造渾天儀多捕山獠充宦者（獠魯皓翻）車馬被服擬於乘輿（被皮義翻乘繩證翻）及太子勇以讒廢晉王廣為太子秀意甚不平太子恐秀終為後患陰令楊素求其罪而譖之（令力丁翻）上遂徵秀秀猶豫欲謝病不行總管司馬源師諫（源師即北齊源文宗之子蓋是時亦老矣）秀作色曰此自我家事何預卿也師垂涕對曰師忝參府幕敢不盡忠聖上有勑追王以淹時月（以當從隋書源師傳作已蜀本作已）今乃遷延未去百姓不識王心儻生異議内外疑駭發雷霆之詔降一介之使王何以自明願王熟計之朝廷恐秀生變戊子以原州總管獨孤楷為益州摠管（平涼郡置原州）馳傳代之（傳株戀翻）楷至秀猶未肯行楷諷諭久之乃就路楷察秀有悔色因勒兵為備秀行四十餘里將還襲楷覘知有備乃止（覘丑廉翻又丑艷翻）八月甲子皇后獨孤氏崩太子對上及宮人哀慟絶氣若不勝喪者（勝音升）其處私室（處昌呂翻）飲食言笑如平常又每朝令進二溢米而私令取肥肉脯鮓（乾肉為脯醸魚肉為鮓）置竹筩中以蠟閉口衣襆裹而納之（襆防玉翻帊也）著作郎王劭上言佛說人應生天上及生無量壽國之時（上時掌翻）天佛放大光明以香花妓樂來迎（妓渠綺翻）伏惟大行皇后福善禎符備諸祕記皆云是妙善菩薩（釋典菩普也薩濟也菩薩言能普濟衆生菩薄乎翻薩桑葛翻）臣謹按八月二十二日仁壽宮内再雨金銀花（雨于具翻）二十三日大寶殿後夜有神光（大寶殿在仁壽宮中寢殿也）二十四日卯時永安宮北有自然種種音樂（種章勇翻）震滿虛空至夜五更（更工衡翻）奄然如寐遂即升遐與經文所說事皆符驗上覽之悲喜九月丙戌上至自仁壽宮　冬十月癸丑以工部尚書楊達為納言達雄之弟也（雄自廣平王改封清漳時又改封安德）閏月甲申詔楊素蘇威與吏部尚書牛弘等修定五禮（五禮吉凶軍賓嘉）上令上儀同三司蕭吉為皇后擇葬地（為于偽翻）得吉處云卜年二千卜世二百上曰吉凶由人不在於地高緯葬父豈不卜乎俄而國亡正如我家墓田若云不吉朕不

當為天子若云不凶我弟不當戰沒（上弟整從周武帝伐齊至并州力戰而死）然竟從吉言吉退告族人蕭平仲曰皇太子遣宇文左率深謝余云（宇文述時為左衛率率所律翻）公前稱我當為太子竟有其驗終不忘也今卜山陵務令我早立我立之後當以富貴相報吾語之云後四載太子御天下（語牛倨翻載作亥翻）若太子得政隋其亡乎吾前紿云（紿徒亥翻）卜年二千者三十字也卜世二百者取世二傳也汝其識之（識職吏翻記也）壬寅葬文獻皇后於太陵詔以楊素經營葬事勤求吉地論素此心事極誠孝豈與夫平戎定寇比（夫音扶）其功業可別封一子義康公邑萬户（義康郡公隋志高凉郡杜原縣舊有宋康郡平陳改曰義康郡）并賜田三十頃絹萬段米萬石金珠綾錦稱是（稱尺證翻）

蜀王秀至長安上見之不與語明日使使切讓之（使使下踈吏翻）秀謝罪太子諸王流涕庭謝上曰頃者秦王糜費財物我以父道訓之今秀蠹害生民當以君道繩之於是付執法者開府儀同三司慶整諫曰（慶姓出齊大夫慶氏）庶人勇既廢秦王已薨陛下見子無多（見賢遍翻）何至如是蜀

王性甚耿介今被重責（被皮義翻）恐不自全上大怒欲斷其舌（斷丁管翻）因謂羣臣曰當斬秀於市以謝百姓乃令楊素等推治之（治直之翻）太子陰作偶人縛手釘心枷鎖杻械（釘丁定翻杻敕九翻）書上及漢王姓名仍云請西岳慈父聖母收楊堅楊諒神魂如此形狀勿令散蕩密埋之華山下（華戶化翻）楊素發之又云秀妄述圖讖稱京師妖異造蜀地徵祥（妖於驕翻徵與禎同）并作檄文云指期問罪置秀集中（集文集也隋志曰別集者蓋漢東京之所創也自靈均已降屬文之士衆矣然其志尚不同風流殊別後之君子欲觀其體勢而見其心靈故別聚焉名之為集辭人景慕並自記載以成書部）俱以聞奏上曰天下寧有是邪（邪音耶）十二月癸巳廢秀為庶人幽之內侍省不聽與妻子相見唯獠婢二人驅使（獠魯晧翻）連坐者百餘人秀上表摧謝曰（上時掌翻）伏願慈恩賜垂矜愍殘息未盡之間希與爪子相見請賜一穴令骸骨有所爪子其愛子也上因下詔數其十罪（數所具翻）且曰我不知楊堅楊諒是汝何親後乃聽與其子同處（處昌呂翻）初楊素嘗以少譴勑送南臺（南臺者御史臺也立國南朝後市臺省皆在南故尚書省曰南省御史臺曰南臺少詩沼翻）

命治書侍御史柳彧治之（治直之翻）素恃貴坐彧牀彧從外來於階下端笏整容謂素曰奉勑治公之罪素遽下彧據案而坐立素於庭辨詰事狀素由是銜之（詰去吉翻）蜀王秀嘗從彧求李文博所撰治道集（李文博博陵人仕隋不調性貞介鯁直好學不倦至于教義名理特所留心讀書至治亂得失忠臣烈士未嘗不反覆吟翫長於議論亦善屬文著治道集十卷大行於世夫其文大行而仕不遇何也治直吏翻）彧與之秀遺彧奴婢十口（遺于季翻）及秀得罪素奏彧以內臣交通諸侯除名為民配戍懷遠鎮（新唐志營州有懷遠城）帝使司農卿趙仲卿往益州窮按秀事秀之賓客經過之處仲卿必深文致法州縣長吏坐者太半（過音戈長知兩翻）上以為能賞賜甚厚久之貝州長史裴肅（隋志清河郡後周置貝州）遣使上書稱高熲以天挺良才元勲佐命為衆所疾以至廢弃（熲廢見上卷開皇十九年使疏吏翻上時掌翻）願陛下錄其大功忘其小過又二庶人得辠已久（二庶人謂勇秀）寧無革心願陛下弘君父之慈顧天性之義（經曰父子之道天性也）各封小國觀其所為若能遷善漸更增益如或不悛（悛丑緣翻）貶削非晚今者自新之路永絕愧悔之心莫見

豈不哀哉書奏上謂楊素曰裴肅憂我家事此亦至誠也於是徵肅入朝（朝直遥翻）太子聞之謂左庶子張衡曰使勇自新欲何為也衡曰觀肅之意欲令如吳太伯漢東海王耳（吳太伯注已見前漢東海王彊事見光武紀此張衡為裴肅解也令力丁翻）肅至上面諭以勇不可復收之意而罷遣之肅俠之子也（裴俠見一百五十六卷梁武帝中大通五年復扶又翻）楊素弟約及從父文思文紀（從才用翻）族父忌並為尚書列卿諸子無汗馬之勞位至柱國刺史廣營資產自京師及諸方都會處邸店碾磑（碾尼展翻丁度集韻碾女箭翻所以碾物器也磑五對翻並磨也）便利田宅不可勝數（勝音升）家僮千數後庭妓妾曳綺羅者以千數（妓渠綺翻）第宅華侈制擬宮禁親故吏布列清顯（隋書素傳作親戚故吏此逸戚字）既廢一太子及一王威權愈盛朝臣有違忤者或至誅夷（忤五故翻）有附會及親戚雖無才用必加進擢朝廷靡然莫不畏附敢與素抗而不橈者（橈奴教翻屈也）獨柳彧及尚書右丞李綱大理卿梁毗而已始毗為西寧州刺史（隋志越嶲郡後周置嚴州開皇六年改曰西寧州十八年又改曰嶲州毗刺西寧蓋十八年以前也）凡十一年蠻夷酋

長皆以金多者為豪雋遞相攻奪略無寧歲𣈶患之後因諸酋長相帥以金遺𣈶（酋才由翻帥讀曰率長知兩翻遺于季翻）𣈶置金坐側（坐徂臥翻）對之慟哭而謂之曰此物飢不可食寒不可衣（衣於既翻）汝等以此相滅不可勝數（勝音升）今將此來欲殺我邪（邪音耶）一無所納於是蠻夷感悟遂不相攻擊上聞而善之徵為大理卿處法平允（處昌呂翻允信也當也）𣈶見楊素專權恐為國患乃上封事曰臣聞臣無有作威作福其害于而家凶于而國（書洪範之言上時掌翻）竊見左僕射越國公素幸遇愈重權埶日隆搢紳之徒屬其視聽（言注耳目也屬之欲翻）忤旨者嚴霜夏零阿旨者甘雨冬澍（忤五故翻澍之戍翻又殊遇翻）榮枯由其脣吻廢興候其指麾所私皆非忠讜（讜音黨）所進咸是親戚子弟布列兼州連縣天下無事容息異圖四海有虞必為禍始（黎陽之變卒如𣈶言）夫姦臣擅命有漸而來（夫音扶）王莽資之於積年桓玄基之於易世而卒殄漢祀終傾晉祚（二事具漢晉紀卒子恤翻）陛下若以素為阿衡臣恐其心未必伊尹也伏願揆鑒古今量為處置（量音良處昌呂翻）俾洪

基永固率土幸甚書奏上大怒收𣈶繫獄親詰之（詰去吉翻）𣈶極言素擅寵弄權將領之處殺戮無道（將即亮翻）又太子蜀王罪廢之日百僚無不震竦唯素揚眉奮肘喜見容色（見賢遍翻）利國家有事以為身幸上無以屈乃釋之其後上亦寖疎忌素乃下敕曰僕射國之宰輔不可躬親細務但三五日一向省評論大事外示優崇實奪之權也素由是終仁壽之末不復通判省事出楊約為伊州刺史（隋志河南郡陸渾縣東魏置伊川郡及北荆州後周改曰和州開皇初又改曰伊州）素既被疎（被皮義翻）吏部尚書柳述益用事攝兵部尚書參掌機密（按述傳仁壽中判兵部尚書事尋拜兵部尚書參掌機密抗表陳讓乃令攝兵部尚書事）素由是惡之（惡烏路翻）太子問於賀若弼曰楊素韓擒虎史萬歲皆稱良將其優劣何如弼曰楊素猛將非謀將韓擒虎鬬將非領將史萬歲騎將非大將太子曰然則大將誰也弼拜曰唯殿下所擇弼意自許也（若人者翻將即亮翻騎奇寄翻）交州俚帥李佛子作亂（交趾郡交州俚音里帥所類翻）據越王故城（此城蓋秦漢閒駱越之王所築也）遣其兄子大權據龍編城（交州舊治龍編縣隋志治宋平而龍編以

（縣屬州）其別帥李普鼎據烏延城（帥所類翻）楊素薦瓜州刺史長安劉方（敦煌郡置瓜州）有將帥之略詔以方為交州道行軍總管統二十七營而進方軍令嚴肅有犯必斬然仁愛士卒有疾病者親臨撫養士卒亦以此懐之至都隆嶺遇賊擊破之進軍臨佛子營先諭以禍福佛子懼請降（降戸江翻）送之長安

三年秋八月壬申賜幽州摠管燕榮死（燕因肩翻）榮性嚴酷鞭撻左右動至千數嘗見道次叢荆以為堪作杖命取

之輒以試人人或自陳無罪榮曰後有罪當免汝既而有犯將杖之人曰前日被杖使君許以有罪宥之榮曰無罪尚爾況有罪邪（被皮義翻使疏吏翻邪音耶）杖之自若觀州長史元弘嗣（隋志平原郡東光縣舊置勃海郡隋廢郡置觀州杜佑曰開皇三年改別駕治中為長史）（司馬觀古玩翻長知兩翻）遷幽州長史懼為榮所辱固辭上勑榮曰弘嗣杖十已上罪皆須奏聞榮忿曰豎子何敢玩我於是遣弘嗣監納倉粟颺得一糠一粃皆罰之（監古銜翻颺與章翻）（又餘亮翻粃音比）每笞雖不滿十然一日之中或至三數如是歷年怨隙日構榮遂收弘嗣付獄禁絶其糧弘嗣抽絮雜水咽之（咽於甸翻）其妻詣闕稱寃上遣使案驗（使疏吏翻）奏榮暴虐贓穢狼籍徵還賜死元弘嗣代榮為政酷又甚之

九月壬戌置常平官（開皇初置義倉今置常平官掌之）是歲龍門王通詣闕獻太平十二策（隋志龍門縣屬河東郡）上不能用罷歸通遂教授於河汾之間弟子自遠至者甚衆累徵不起楊素甚重之勸之仕通曰通有先人之敝廬足以蔽風雨薄田足以具餰粥（餰諸延翻厚粥）讀書談道足以自樂（樂音洛）

願明公正身以治天下（治直之翻）時和歲豐通也受賜多矣不願仕也或譖通於素曰彼實慢公公何敬焉素以問通通曰使公可慢則僕得矣不可慢則僕失矣得失在僕公何預焉素待之如初弟子賈瓊問息謗通曰無辯問止怨曰不爭通嘗稱無赦之國其刑必平重斂之國其財必削（斂力贍翻）又曰聞謗而怒者讒之囮也見譽而喜者佞之媒也絶囮去媒讒佞遠矣（囮余周翻又五戈翻鳥媒也爾雅翼曰說文囮譯也率鳥者繫生鳥以來之名曰囮讀若譌譽音余去羌呂翻）大業末卒于家（卒子恤翻）

門人謚曰文中子（通卒門人議曰禮男子生有字所以昭德死有謚所以易名仲尼既没文不在兹乎易曰黄裳元吉文在中也請謚曰文中子）突厥步迦可汗所部大亂鐵勒僕骨等十餘部皆叛步迦降於啟民（隋書鐵勒之先匈奴之苗裔也種類最多自西海之東依據山谷往往不絶獨洛河北有僕骨同羅韋紇拔也古覆羅並號俟斤蒙陳吐如紇斯結渾斛薛等諸姓勝兵可二萬伊吾以西焉耆之北傍白山則有契弊薄洛職乙咥蘇婆那曷烏讙紇骨也咥於尼讙等勝兵可二萬金山西有薛延陁咥勒兒十槃達契等一萬餘兵康國北傍阿得水則有訶咥曷截撥忽比千具海曷比悉何嵯蘇拔也末渇達等有三萬餘兵得嶷海東有蘇路羯三索咽蔑促隆忽等諸姓八千餘拂菻東則有恩屈阿蘭北褥九離伏嗢昏等近二萬人北海南則都波等雖姓氏各别總謂為鐵勒並無君長分屬東西兩突厥人性凶忍善於騎射貪婪尤甚以寇抄為生自突厥有國東西征討皆資其用以制北荒迦古牙翻可從刋入聲汗音寒）步迦衆潰西奔吐谷渾長孫晟送啟民置磧口啟民於是盡有步迦之衆（磧七迹翻）

資治通鑑卷一百七十九

總校官庶吉士臣侍朝
校對官檢討臣龔大萬
謄録監生臣張子誠

欽定四庫全書薈要

史部

資治通鑑卷一百（八十　八十一）

詳校官編修臣汪　鏞

資治通鑑卷一百八十

宋　司馬光　撰

胡三省　音註

隋紀四（起閼逢困敦盡彊圉單閼凡四年）

高祖文皇帝下

仁壽四年春正月丙午赦天下　帝將避暑於仁壽宮術士章仇太翼固諫不聽太翼曰是行恐鑾輿不返帝大怒繫之長安獄期還而斬之甲子幸仁壽宮乙丑詔賞賜支度事無巨細並付皇太子夏四月乙卯帝不豫六月庚申赦天下秋七月甲辰上疾甚臥與百僚辭訣並握手歔欷（歔音虛欷音希又許既翻）命太子赦章仇太翼丁未崩於大寶殿（年六十四）高祖性嚴重令行禁止每旦聽朝日昃忘倦（朝直遥反昃阻力翻日中則昃）雖嗇於財至於賞賜有功即無所愛將士戰沒必加優賞仍遣使者勞問其家（將即亮翻使疏吏翻勞力到翻）愛養百姓勸課農桑輕徭薄賦其自奉養務為儉素乘輿御物故弊者隨宜補用（乘繩證翻）自非享宴所食不

過一肉後宮皆服澣濯之衣天下化之開皇仁壽之間丈夫率衣絹布（衣於既翻）不服綾綺裝帶不過銅鐵骨角無金玉之飾故衣食滋殖倉庫盈溢受禪之初民戶不滿四百萬末年踰八百九十萬（此以開皇初元戶口之數比較仁壽末年大業初之數而言之也按周之平齊得戶三百三萬而隋受周禪戶不滿四百萬則周氏初有關中西并巴蜀南兼江漢見戶不滿百萬也陳氏之亡戶六十萬大約隋氏混壹天下見戶未及五百萬及其盛也蓋幾倍之滋音兹殖音植禪音墠）獨冀州已一百萬戶（隋以信都郡為冀州此以古冀州之域言之也然禹之冀州兼有幽并營三州地其界比它州為最大其後以天文畫埜分州自胃七度至畢十一度為大梁冀州分隋志以信都清河魏汲河內長平上黨河東絳文城臨汾龍泉西河離石鴈門馬邑定襄樓煩太原襄國武安趙恒山博陵河間涿上谷漁陽北平安樂遼西等郡為冀州則其地亦兼有幽并營三州地故其戶最多）然猜忌苛察信受讒言功臣故舊無始終保全者乃至子弟皆如仇敵此其所短也（此上總論文帝平生）初文獻皇后既崩（獨孤后崩諡文獻見上卷二年）宣華夫人陳氏容華夫人蔡氏皆有寵陳氏陳高宗之女（陳宣帝廟號高宗）蔡氏丹陽人也（丹楊郡時置蔣州）上寢疾於仁壽宮尚書左僕射楊素兵部尚書柳述黃門侍郎元巖（隋制門下省納言二人給事黃門侍郎四人其位任重矣此又一元巖前蜀王秀長史之元巖封平昌郡公此元巖封龍涸縣公見隋書列女華陽王楷妃傳）皆入閤侍疾召皇太子入居大寶殿太子慮上有不諱須預防擬（防禦也隄備也擬準也準擬揣度以待之也）手自為書封出問素素條錄事狀以報太子宮人誤送上所上覽而大恚（恚於避翻）陳夫人平旦出更衣（更工衡翻）為太子所逼拒之得免歸於上所上怪其神色有異問其故夫人泫然曰太子無禮上恚抵床曰畜生何足付大事（抵觸也今人詈人猶曰畜生言其無識無禮若馬牛犬豕然待畜養而生者也泫戶畎翻）獨孤誤我（事見上卷開皇二十年）乃呼柳述元巖曰召我

兒述等將呼太子上曰勇也述巖出閣為敕書（儲嗣之重廢置之間輕易如此烏得不君臣皆敗乎）楊素聞之以白太子矯詔執述巖繫大理獄追東宮兵士帖上臺宿衛（帖裨也帝之猜防太子勇也屏去東宮宿衛之勇健者知出蘇孝慈而不知備張衡之入寢殿也悕矣）門禁出入並取宇文述郭衍節度令右庶子張衡入寢殿侍疾盡遣後宮出就別室俄而上崩故中外頗有異論（此上敘帝所以見弒考異曰趙毅大業略記曰高祖在仁壽宮病甚追帝侍疾而高祖美人尤嬖幸者唯陳蔡二人而已帝乃召蔡於別室既還面傷而髮亂高祖問之蔡泣曰皇太子為非禮高祖大怒齧指出血召兵部尚書柳述黃門侍郎元巖等令發詔追

（庶人勇即令廢立帝事迫名左僕射楊素左庶子張衡進毒藥帝簡驍健官奴三十人皆服婦人之服衣下置仗立於門巷之間以為之衛素等既入而高祖暴崩馬總通歷曰上有疾於仁壽殿與百僚辭訣並握手歔欷是時唯太子及陳宣華夫人侍疾太子無禮宣華訴之帝怒曰死狗那可付後事遽令名勇楊素祕不宣乃屏左右令張衡入拉帝血濺御屏冤痛之聲聞于外今從隋書）陳夫人與後宮聞變相顧戰栗失色晡後太子遣使者齎小金合帖紙於際親署封字以賜夫人夫人見之惶懼以為鴆毒不敢發使者促之乃發（使疏吏翻下同）合中有同心結數枚宮人咸悅相謂曰得免死矣陳氏恚而卻坐不肯致謝諸宮人共逼之乃拜使者其夜太子蒸焉（杜預曰上淫曰蒸）乙卯發喪（考異曰大業略記曰十八日發喪杜寶大業雜記曰甲戌文帝崩辛巳發喪壬午煬帝即位案長歷是月乙未朔乙卯二十一日也無甲戌辛巳壬午日今從隋書）太子即皇帝位會伊州刺史楊約來朝（楊約出刺伊州見上卷二年朝直遙翻）太子遣約入長安易留守者矯稱高祖之詔賜故太子勇死縊殺之（縊於賜翻）然後陳兵集衆發高祖凶問煬帝聞之（書煬帝以別大行）曰令兄之弟果堪大任追封勇為房陵王不為置嗣（房陵郡王隋志房陵郡光遷縣舊曰房陵置新城郡梁末置岐州後周郡縣並改為光遷大業初置房陵郡　考異曰大業略記云庶人勇八

男亦陰加酖害恐其為厲皆倒埋之按隋書北史皆云煬帝踐極儼常從行卒于道實酖之也諸弟分徙嶺表仍勑在所皆殺焉今從之按通鑑下文大業三年殺儼及七弟）八月丁卯梓宮至自仁壽宮丙子殯于大興前殿（大興前殿大興宮正殿也）柳述元巖並除名述徙龍川巖徙南海（隋志龍川郡平陳置循州南海郡舊置廣州）帝令蘭陵公主與述離絕欲改嫁之公主以死自誓不復朝謁（復扶又翻朝直遙翻）上表請與述同徙帝大怒公主憂憤而卒臨終上表請葬於柳氏帝愈怒竟不哭葬送甚薄（上時掌翻卒子恤翻）太史令袁充奏言皇帝即位與堯受命年合諷百官表賀禮部侍郎許善心議以為國哀甫爾不宜稱賀左衛大將軍宇文述素惡善心（宇文述自左衛率遷左衛大將軍豈特以舊恩哉既以驕功且親之以自衛也惡烏路翻）諷御史劾之（劾戶槩翻又戶得翻）左遷給事郎降品二等　漢王諒有寵於高祖為并州總管（開皇十七年漢王諒代秦王俊為并州總管）自山以東至於滄海南距黃河五十二州皆隸焉特許以便宜從事不拘律令諒自以所居天下精兵處見太子勇以讒廢（事見上卷開皇二十年）居常怏怏（怏於兩翻）及蜀王秀得罪（見上卷二年）尤不自安陰蓄異圖言於

高祖以突厥方彊（厥九勿翻）宜修武備於是大發工役繕治器械（治直之翻）招集亡命左右私人殆將數萬突厥嘗寇邊高祖使諒禦之為突厥所敗（敗補邁翻）其所領將帥坐除解者八十餘人（將即亮翻帥所類翻除除名也解解官也）皆配防嶺表諒以其宿舊奏請留之高祖怒曰爾為藩王惟當敬依朝命（朝直遙翻）何得私論宿舊廢國家憲法邪嗟乎小子爾一旦無我或欲妄動彼取爾如籠內雞雛耳何用腹心為王頍者僧辯之子（王僧辯事梁有平侯景之功為陳霸先所殺頍丘弭翻）倜儻好奇略（倜它狄翻好呼到翻）為諒諮議參軍（隋制諸王府諮議參軍在長史司馬之下掾屬之上也）蕭摩訶陳氏舊將（將即亮翻）二人俱不得志每鬱鬱思亂皆為諒所親善贊成其陰謀會熒惑守東井（熒惑罰星東井秦分）儀曹鄴人傅奕曉星歷（按隋制王府諸曹無儀曹蓋不在諸參軍之數鄴縣屬魏郡）諒問之曰是何祥也對曰天上東井黃道所經（晉志東井八星天之南門黃道所經）熒惑過之乃其常理若入地上井則可怪耳（奕知諒有異圖詭對以自免於禍）諒不悅及高祖崩煬帝遣車騎將軍屈突通以高祖璽書徵之（騎奇寄翻屈區勿翻璽斯氏翻）先是高祖與諒

密約若璽書名汝勑字傍別加一點（高歡與侯景亦有此約而皆以階亂先悉薦翻）又與王麟符合者（開皇七年頒青龍符於東方總管刺史西方以騶虞南方以朱雀北方以玄武是後三子分居方面并楊益三總管統屬甚廣故為王麟符漢王諒既敗惟留守東西兩都用玉麟符至唐猶然）當就徵及發書無驗諒知有變詰通（詰去吉翻）占對不屈乃遣歸長安諒遂發兵反總管司馬安定皇甫誕切諫（安定郡涇州）諒不納誕流涕曰竊料大王兵資非京師之敵加以君臣位定逆順勢殊士馬雖精難以取勝一旦陷身叛逆絓於刑書（絓戶掛翻）雖欲為布衣不可得也諒怒囚之嵐州刺史喬鍾葵將赴諒（嵐州樓煩之地也按隋志大業四年方置樓煩郡管下秀容縣舊置肆州開皇十八年置忻州大業初廢又按唐志樓煩郡平劉武周置東會州武德六年改嵐州而義寧元年復分秀容置忻州喬鍾葵者既為嵐州刺史而隋志不載嵐州建置當考嵐盧含翻宋白曰後魏置嵐州因岢嵐山為名）其司馬京兆陶模拒之曰漢王所圖不軌公荷國厚恩（荷下可翻）當竭誠効命豈得身為厲階乎鍾葵失色曰司馬反邪臨之以兵辭氣不橈（邪音耶橈奴教翻屈也）鍾葵義而釋之軍吏曰若不斬模無以壓眾心乃囚之於是從諒反者凡十九州王頍說諒曰王所部

將吏家屬盡在關西（説輸芮翻將即亮翻此關西謂蒲津關以西）若用此等則宜長驅深入直據京都所謂疾雷不及掩耳（淮南子之言）若但欲割據舊齊之地（南距大河北盡燕代皆高齊之地也）宜任東人諒不能决乃兼用二策唱言楊素反將誅之（諒若如宋武陵王聲元凶之罪而舉兵天下其誰能敵之）總管府兵曹聞喜裴文安（兵曹兵曹參軍也聞喜縣屬絳州）說諒曰井陘以西在王掌握之内山東士馬亦為我有宜悉發之分遣羸兵屯守要害仍命隨方略地帥其精鋭直入蒲津（同州朝邑縣有蒲津關度河東即蒲州城陘音刑羸倫為翻帥讀曰率）文安請為前鋒王以大軍繼後風行雷擊頓於霸上（自武關入則頓於霸上自蒲津入豈須頓於霸上蓋欲兼高以臨長安耳）咸陽以東可指麾而定京師震擾兵不暇集上下相疑羣情離駭我陳兵號令誰敢不從旬日之間事可定矣（考異曰大業略記云司兵參軍裴文安説諒曰今梓宫尚在仁壽宫比其徵兵動移旬月今若簡驍勇萬騎令文安督領不淹十五日徑據長安其在京被黜停私之徒並擢授高位付以心膂共守京城則咸陽以東府縣非彼之有然後大王總兵鼓行而西聲勢一接天下可指麾而定也諒不從大業雜記云文安又説曰先人有奪人之心殿下選精騎一萬徑往京師奔喪曉夜兼行誰敢止約至京徑掩仁壽宫彼縱徵名未暇禦我大軍絡繹隨王而至此則次計王直資河北彼率天下之兵百道攻我則難為主人此下計也今從隋書）

諒大悦於是遣所署大將軍余公理出大谷趣河陽（姓苑余姓由余之後隋志大谷縣屬太原郡舊曰陽邑開皇十八年改焉水經注大谷谷名在祁縣東南河陽縣屬懷州欲由此渡孟津趣七喻翻下同）大將軍綦良出滏口趣黎陽（綦姓也此二軍皆欲使渡河洛河南滏音釜）大將軍劉建出井陘略燕趙（陘音刑）柱國喬鍾葵出鴈門（鴈門郡代州也）（時李景以代州拒諒使鍾葵自嵐州攻之）署文安為柱國紇單貴王聃等直指京師（紇單虜複姓紇下沒翻單可寒翻又達演翻聃他酣翻）帝以右武衛將軍洛陽丘和（隋制左右武衛將軍領外軍宿衛風俗通丘姓左丘明之後又云太公封於營丘支孫以地為氏又魏書官氏志後魏獻帝次弟丘敦氏後改為丘氏按拓拔南都洛陽凡北人從之南遷者三字姓複姓皆改從單字姓為河南洛陽人丘和既洛陽人蓋即丘敦氏之後）為蒲州刺史鎮蒲津諒選精鋭數百騎戴羃䍦（羃莫狄翻䍦音離新唐志曰婦人施羃䍦以蔽身永徽中始用帷冒施帬及頸武后時帷冒益盛中宗後無復羃䍦矣按帷冒起於隋騎奇寄翻下同）詐稱諒宫人還長安門司弗覺徑入蒲州（門司蒲州之掌城門者）城中豪傑亦有應之者丘和覺其變踰城逃歸長安蒲州長史勃海高義明司馬北平榮毗（勃海郡開皇六年置棣州大業二年改滄州北平郡舊置平州榮姓周榮公之後）皆為反者所執裴文安等未至

蒲津百餘里諒忽改圖令紇單貴斷河橋守蒲州（此蒲津之橋也諒欲斷河謂可坐有舊齊之地耳斷丁管翻）而名文安還文安至謂諒曰兵機詭速本欲出其不意王既不行文安又返使彼計成大事去矣諒不對以王聃為蒲州刺史裴文安為晉州刺史薛粹為絳州刺史梁菩薩為潞州刺史韋道正為韓州刺史張伯英為澤州刺史（隋志臨汾郡晉州絳郡後魏置東雍州後周改絳州上黨郡後周置潞州上黨郡襄垣縣後周置韓州大業初州廢長平郡舊曰建州開皇初改澤州菩薄乎翻薩桑葛翻聃他甘翻）代州總管天水李景發兵拒諒諒遣其將劉暠襲景（將即亮翻暠古老翻）景擊斬之諒復遣喬鍾葵帥勁勇三萬攻之（復扶又翻帥讀曰率下同）景戰士不過數千加以城池不固為鍾葵所攻崩毀相繼景且戰且築士卒皆殊死鬬鍾葵屢敗司馬馮孝慈司法呂玉（司法即法曹行參軍）並驍勇善戰（驍堅堯翻）儀同三司侯莫陳乂多謀畫工拒守之術景知三人可用推誠任之已無所關預唯在閤持重時撫循而已楊素將輕騎五千襲王聃紇單貴於蒲州夜至河際收商賈船得數百艘（賈音古艘蘇遭翻）船內多置草踐之

無聲遂銜枚而濟遲明擊之（遲直二翻）紇單貴敗走聃懼以城降（降戶江翻）有詔徵素還初素將行計日破賊皆如所量（量音良）於是以素為幷州道行軍總管河北道安撫大使帥衆數萬以討諒（使疏吏翻）諒之初起兵也妃兄豆盧毓為府主簿苦諫不從私謂其弟懿曰吾匹馬歸朝自得免禍此乃身計非為國也不若且偽從之徐伺其便（朝直遙翻為于偽翻）毓勣之子也（豆盧勣見一百七十四卷陳宣帝太建十二年勣則歷翻）毓兄顯州刺史賢（隋志淮安郡後魏置東荊州西魏改淮州開皇五年又改顯州）言於帝曰臣弟毓素懷志節必不從亂但逼兇威不能自遂臣請從軍與毓為表裏諒不足圖也帝許之賢密遣家人齎勑書至毓所與之計議諒出城將往介州（隋志西河郡後魏置汾州後齊置南朔州後周改曰介州）令毓與總管屬朱濤留守（屬在掾下守手又翻）毓謂濤曰漢王構逆敗不旋踵吾屬豈可坐受夷滅孤負國家邪（邪音耶）當與卿出兵拒之濤驚曰王以大事相付何得有是語因拂衣而去毓追斬之出皇甫誕於獄與之協計及開府儀同三司宿勤武等（宿勤虜複姓後魏末有宿勤明達叛亂）

閉城拒諒部分未定（分扶問翻）有人告諒諒襲擊之（考異曰皇甫誕傳云楊素將至諒屯清源以拒之按諒屯清源時素軍已迫何暇自還襲毓今從毓傳）毓見諒至紿其衆曰此賊軍也（紿徒亥翻）諒攻城南門稽胡守南城（稽胡步落稽也散居介石二州）不識諒射之（射而亦翻）矢下如雨諒移攻西門守兵識諒即開門納之毓誕皆死綦良攻慈州刺史上官政不克（隋志魏郡滏陽縣後周置開皇十年置慈州大業初州廢）引兵攻行相州事薛胄又不克（魏郡置相州治安陽相息亮翻下同）遂自滏口攻黎州（隋志汲郡黎陽縣舊置黎州）塞白馬津（白馬津在東郡白馬縣北對黎陽岸塞之使不得渡塞悉則翻）

余公理自太行下河內（行戶剛翻）帝以右衛將軍史祥為行軍總管軍於河陰（河陰縣東魏置屬洛陽郡北對河陽岸）祥謂軍吏曰余公理輕而無謀（輕墟政翻）恃衆而驕不足破也公理屯河陽祥具舟南岸公理聚兵當之祥簡精銳於下流潛濟公理聞之引兵拒之戰於須水（按九域志鄭州榮陽縣有須水鎮然其地在河南史祥既濟河擊余公理當遇戰於河陽界水經注溴水出原城西北原山勲掌谷東南流過河陽無辟城又南入于河疑須水當作溴水溴古閴翻杜佑通典作溴水音同則須字誤明矣）公理未成列祥擊之公理大敗祥東趣黎陽綦良軍不戰而潰祥寧之子也（史寧從宇文氏於兵間屢有戰功）帝將發幽州兵疑幽州總管竇抗有貳心問可使取抗者於素素薦前江州刺史勃海李子雄（隋志九江郡舊置江州）授上大將軍拜廣州刺史（拜廣州而使之往幽州未得之廣州）又以左領軍將軍長孫晟為相州刺史（隋志左右領軍府各掌十二軍籍帳差科辭訟之事）發山東兵與李子雄共經略之晟辭以男行布在諒所部帝曰公體國之深終不以兒害義朕今相委公其勿辭李子雄馳至幽州止傳舍（傳直戀翻）召募得千餘人抗來詣子雄子雄伏甲擒之抗榮定之子

也（竇榮定見一百七十五卷陳長城公至德二年）子雄遂發幽州兵步騎三萬自井陘西擊諒時劉建圍戍將京兆張祥於井陘子雄破建於抱犢山下（隋志恒州石邑縣有抱犢山）建遁去李景被圍月餘（被皮義翻）詔朔州刺史代人楊義臣救之（馬邑郡朔州與代州接境楊義臣本姓尉遲尉遲迥之亂義臣父崇以宗族之故自囚於獄高祖慰釋之後崇與突厥戰死義臣尚幼養於宮中以其父誠節賜姓楊氏）義臣帥馬步二萬夜出西陘（新唐志代州鴈門縣有東陘關西陘關帥讀曰率）喬鍾葵悉衆拒之義臣自以兵少（少詩沼翻）悉取軍中牛驢得數千頭復令兵數百人人持一鼓潛驅

之匿於澗谷間晡後義臣復與鍾葵戰（復扶又翻）兵初合命驅牛驢者疾進一時鳴鼓塵埃漲天鍾葵軍不知以為伏兵發因而奔潰義臣縱擊大破之晉絳呂三州皆為諒城守（隋志臨汾郡霍邑縣後魏置東安郡開皇十六年置汾州十八年改呂州為于偽翻）楊素各以二千人縻之而去諒遣其將趙子開擁衆十餘萬柵絕徑路屯據高壁（高壁嶺名將即亮翻下同）布陳五十里（陳讀曰陣）素令諸將以兵臨之自引奇兵潛入霍山（霍山在霍邑東北亦曰太岳山禹貢所謂岳陽指是山之陽也史記謂之霍太山）緣崖谷而進素營於谷口自坐營外使軍司入營簡留三百人守營（漢晉謂軍司馬為軍司今軍吏亦謂之軍司）軍士憚北兵之彊不欲出戰多願守營因爾致遲素責所由軍司具對素即名所留三百人出營悉斬之更令簡留人皆無願留者素乃引軍馳進出北軍之北直指其營鳴鼓縱火北軍不知所為自相蹂踐殺傷數萬（蹂人九翻）諒所署介州刺史梁脩羅屯介休（隋介州治隰城縣而介休縣屬焉）聞素至棄城走諒聞趙子開敗大懼自將衆且十萬拒素於蒿澤會大雨諒欲引軍還王頍諫曰楊素

懸軍深入士馬疲弊王以銳卒自將擊之其勢必克今望敵而退示人以怯沮戰士之心益西軍之氣（楊素軍自長安來故謂之西軍）願王勿還諒不從退守清源（開皇十六年分晉陽置清源縣在晉陽西南宋白曰地理志榆次縣梗陽鄉魏戊邑今梗陽故城在清源縣南一百二十步此縣自漢至晉皆為榆次縣地隋置清源縣因縣西清源水為名）王頍謂其子曰氣候殊不佳兵必敗汝可隨我楊素進擊諒大破之擒蕭摩訶諒退保晉陽素進兵圍之諒窮蹙請降（降戶江翻）餘黨悉平帝遣楊約齎手詔勞素（勞力到翻）王頍將奔突厥至山中徑路斷絕知必不免謂其子曰吾之計數不減楊素但坐言不見從遂至於此不能坐受擒獲以成豎子名吾死之後汝慎勿過親故於是自殺瘞之石窟中其子數日不得食遂過其故人（過古禾翻瘞於計翻）竟為所擒并獲頍尸梟於晉陽（梟其首也梟工堯翻）羣臣奏漢王諒當死帝不許除名為民絕其屬籍竟以幽死諒所部吏民坐諒死徙者二十餘萬家初高祖與獨孤后甚相愛重誓無異生之子嘗謂羣臣曰前世天子溺於嬖幸（溺奴狄翻嬖卑義翻又博計翻下同）嫡庶分爭遂有

廢立或至亡國朕旁無姬侍五子同母可謂真兄弟也豈有此憂邪（邪音耶）帝又懲周室諸王微弱故使諸子分據大鎮專制方面權侔帝室及其晩節父子兄弟迭相猜忌五子皆不以壽終

臣光曰昔辛伯諗周桓公曰內寵並后外寵貳政嬖子配嫡大都偶國亂之本也（左傳辛伯有是言而狐突引之諗式甚翻告也深諫也）人主誠能慎此四者亂何自生哉隋高祖徒知嫡庶之多爭孤弱之易揺（易以豉翻）曾不知勢鈞位逼雖同產至親不能無相傾奪考諸辛伯之言得其一而

失其三乎

冬十月己卯葬文皇帝於太陵廟號高祖與文獻皇后同墳異穴　詔除婦人及奴婢部曲之課男子二十二成丁（隋因周齊之制婦人及奴婢部曲課役各随給田為差軍人以二十一成丁至是以戶口益多府庫盈溢故有是詔是後兵役繁興盗賊羣起而是詔為具文矣）　章仇太翼言於帝曰陛下酉命雍州為破木之衝（木旺在卯雍州在酉位也故為破木之衝雍於用翻）不可久居又讖云脩治洛陽還晉家（治直之翻）帝深以為然十一月乙未幸洛陽留晉王昭守長安楊素以功拜其子萬石仁行姪玄挺為儀同三司賚物五萬段綺羅千匹諒妓妾二十人（妓渠綺翻）　丙申發丁男數十萬掘塹自龍門東接長平汲郡（龍門縣屬蒲州長平郡澤州汲郡衛州塹七豔翻）抵臨清關（唐志衛州新鄉縣東北有臨清關）度河至浚儀襄城（浚儀汴州襄城汝州）達於上洛（上洛商州）以置關防　壬子陳叔寶卒贈大將軍長城縣公（長城縣屬吳郡今長興縣是也卒子恤翻）謚曰煬（謚法好內怠政曰煬帝謚陳叔寶曰煬豈知己不令終亦謚曰煬乎）　蜀王秀之得罪也（見上卷二年）右衛大將

軍元胄坐與交通除名久不得調（調徒釣翻）時慈州刺史上官政坐事徙嶺南將軍丘和以蒲州失守除名（守式又翻）胄與和有舊酒酣謂和曰上官政壯士也今徙嶺表得無大事乎因自拊腹曰若是公者不徒然矣和奏之胄竟坐死（元胄秉危而擠元旻於死豈知丘和在其後乎）於是徵政為驍衛將軍（唐六典曰漢武帝以李廣為驍騎將軍後省光武改屯騎為驍騎晉文王立晉臺以為宿衛之官歷宋齊梁陳後魏北齊並有驍騎將軍之職後周有左右驍騎率上士二人至隋煬帝改左右備身為左右驍衛尋以其所領名豹騎而又別置備身驍堅堯翻）以和為代州刺史

煬皇帝上之上（諱廣一名英小字阿麽高祖第二子也諡法好內遠禮曰煬去禮遠衆曰煬逆天虐民曰煬）

大業元年春正月壬辰朔赦天下改元　立妃蕭氏為皇后　廢諸州總管府（後周置諸州總管隋因之又有增置今廢之）　丙辰立晉王昭為皇太子　高祖之末羣臣有言林邑多奇寶者時天下無事劉方新平交州（劉方平交州見上卷仁壽三年）乃授方驩州道行軍總管（隋志日南郡梁置德州開皇十八年改曰驩州）經畧林邑方遣欽州刺史寗長真等以步騎萬餘出越裳（隋志寧越郡置欽州越裳縣屬日南郡）方親帥大將軍張愻等以舟師出比景（比景漢縣屬日南郡隋置比景郡帥讀曰率愻蘇困翻）是月軍至海口（林邑出海之口）　二月戊辰勑有司大陳金寶器物錦綵車馬引楊素及諸將討漢王諒有功者立於前（將即亮翻）使奇章公牛弘宣詔稱揚功伐（隋志巴州其章縣梁置又符陽縣舊置其章郡其一作奇牛弘傳封奇章郡公積功曰伐左傳大夫稱伐漢紀非有功伐）賜賚各有差（賚來代翻）素等再拜舞蹈而出　己卯以素為尚書令（唐六典秦變周法天下之事皆決丞相府置尚書於禁中有令丞掌通章奏而已漢初因之武宣之後稍以委任及光武親總吏職天下事皆上尚書與人主參決乃下三府尚書

令為端揆之官魏晉已來其任尤重）詔天下公除惟帝服淺色黃衫鐵裝帶　三月丁未詔楊素與納言楊達將作大匠宇文愷營建東京（後周并齊以洛陽為東京）每月役丁二百萬人徙洛州郭內居民及諸州富商大賈數萬戶以實之　廢二崤道開葼冊道（左傳晉禦秦師於殽殽有二陵焉南陵夏后臯之墓也北陵文王所以避風雨也酈道元曰言山徑委深峯阜交陰故可以避風雨水經有盤殽石崤千崤之山盤崤之山崤水所出也石崤之山石崤水所出也所謂崤有二陵則石崤之山也千崤之山千崤之水出焉其水北流瀍洛二道漢建安中曹公西討惡南路之嶮更開北道自後行旅率多從之山側附路有石銘云晉太康三年弘農太守梁柳修復故道太崤以東東西崤以西明非一崤也魏書地形志恒農郡有崤縣太和十一年置縣有三崤山志又有西恒農郡治恒農縣有桃林隋志河南郡桃林縣開皇十六年置有上陽宮陝縣後魏置陝州恒農郡後周又置崤郡開皇初郡廢大業初州廢置恒農宮又熊耳縣後周置有後魏崤縣大業初廢有二崤及峽石山新唐志陝州峽石縣本崤移治峽石塢有繡嶺宮靈寶縣本桃林古函谷關在縣西有桃源宮洛州永寧縣本熊耳西五里有崎岫宮南三十三里有蘭峯宮此皆東西二京往來緣道離宮雜出於隋唐所置不載所謂葼冊道不知此道起於何所入於何所山海經曰夸父之山在湖縣西九里其山多椶枏其北曰桃林或者椶枏字後訛為葼冊遂為葼冊道歟無徵不信又嘗博考杜佑曰隋大業七年移潼關道於南北鎮城間塪獸檻谷置去舊關四里餘賈音古塪音闞葼子紅翻）　戊申詔曰聽採輿頌謀及庶民故能審

刑政之得失今將巡歷淮海觀省風俗（省悉景翻）勑宇文愷與內史舍人封德彝等營顯仁宮南接皁澗北跨洛濱（隋志河南郡壽安縣有顯仁宮水經注洛水徑宜陽縣故城南又東與黑澗水合水出陸渾西山歷黑澗西北入洛皁才早翻）發大江之南五嶺以北奇材異石輸之洛陽又求海內嘉木異草珍禽奇獸以實園苑辛亥命尚書右丞皇甫議發河南淮北諸郡民前後百餘萬開通濟渠（杜佑曰陳留郡城西有通濟渠煬帝開以通江淮漕運兼引汴水即莨蕩渠也　考異曰雜記作皇甫公儀又云發兵夫五十餘萬今從略記）自西苑引穀洛水達于河（是歲營建東京東去故都十八里南直伊闕之口北倚邙山之塞東出瀍水之東西出澗水之西其城西面連苑距上陽宮七里苑牆周迴一百二十六里北拒北邙西至孝水南帶洛水支渠穀洛二水會于其間故自苑引之為渠以達于河）復自板渚引河歷滎澤入汴（板渚在虎牢之東水經河水東合汜水又東過板城北有津謂之板城渚口又東過滎陽縣蒗蕩渠出焉是渠南出為汴水漢之滎陽石門即其地也隋志滎陽郡滎澤縣開皇四年置曰廣武仁壽元年改焉）又自大梁之東引汴水入泗達于淮（大梁即浚儀也引河入汴汴入泗蓋皆故道）又發淮南民十餘萬開邗溝自山陽至揚子入江（春秋吳城邗溝通江淮此亦因故道也邗溝貫今揚州城中山陽今淮安州揚子今真州邗音寒）渠廣四十步（廣古曠翻）渠旁皆築御道樹

以柳自長安至江都（江都郡揚州）置離宮四十餘所庚申遣黃門侍郎王弘等往江南造龍舟及雜船數萬艘（艘蘇遭翻）東京官吏督役嚴急役丁死者什四五所司以車載死丁東至城皁（隋志鄭州滎陽縣舊置城皁郡）北至河陽相望於道又作天經宮於東京四時祭高祖（經曰夫孝天之經也故以名宮）林邑王梵志（梵扶泛翻）遣兵守險劉方擊走之師度闍黎江（闍視遮翻）林邑兵乘巨象四面而至方戰不利乃多掘小坑草覆其上（覆敷又翻）以兵挑之（挑徒了翻）既戰偽北林邑逐之象多陷地顛躓（躓音致）轉相驚駭軍遂亂方以弩射象象却走蹂其陳（射而亦翻蹂人九翻陳讀曰陣）因以銳師繼之林邑大敗俘馘萬計方引兵追之屢戰皆捷過馬援銅柱南（新唐書林邑奔浪陀州其南大浦有五銅柱山形若倚蓋西重巖東涯海漢馬援所植也杜佑曰林邑南水步二千餘里有西屠夷馬援所樹兩銅柱表界處也銅柱山周十里形如倚蓋西跨重巖東臨大海宋白曰馬援討交趾自日南南行四百餘里至林邑又南行二千餘里有西屠夷國援至其國鑄二銅柱於象林南界於西屠夷分境計交州至銅柱五千里宋杜之說銅柱在林邑南今此所記則林邑在銅柱南）八日至其國都夏四月梵志棄城走入海方入城獲其廟主十八皆鑄金為之刻

石紀功而還士卒腫足死者什四五方亦得疾卒於道（卒子恤翻）初尚書右丞李綱數以異議忤楊素及蘇威（數色角翻忤五故翻）素薦綱於高祖以為方行軍司馬方承素意屈辱之幾死（幾居希翻）軍還久不得調（調徒釣翻）威復遣綱詣南海應接林邑久而不名綱自歸奏事威劾奏綱擅離所職下吏按問（劾戶槩翻又戶得翻離力智翻下遐嫁翻）會赦免官屏居於鄠（鄠縣屬京兆郡為李綱為何潘仁所逼致張本屏必郢翻鄠音戶）五月築西苑周二百里（與六典所紀小異）其內為海周十餘里為蓬萊方丈瀛洲諸山（象海中三神山）高出水百餘尺臺觀殿閣羅絡山上向背如神（觀古玩翻背蒲妹翻）北有龍鱗渠縈紆注海內緣渠作十六院門皆臨渠每院以四品夫人主之（內命婦之品眡百官）堂殿樓觀窮極華麗宮樹秋冬彫落則剪綵為華葉綴於枝條色渝則易以新者常如陽春沼內亦剪綵為荷芰菱芡乘輿遊幸則去冰而布之（芰奇寄翻芡巨險翻乘繩證翻去羌呂翻）十六院競以殽羞精麗相高求市恩寵上好以月夜從宮女數千騎遊西苑作清夜遊曲於馬上奏之（用曹植清夜遊西園之詩以名曲好呼到

翻騎奇計翻）帝待諸王恩薄多所猜忌滕王綸衛王集內自憂懼呼術者問吉凶及章醮求福或告其怨望呪詛（呪職救翻詛莊助翻）有司奏請誅之秋七月丙午詔除名為民徙邊郡綸瓚之子集爽之子也（瓚高祖之母弟爽異母弟瓚藏旱翻）八月壬寅上行幸江都（考異曰雜記作九月今從隋帝紀及略記）發顯仁宮王弘遣龍舟奉迎乙巳上御小朱航自漕渠出洛口（洛水入河之口）御龍舟（考異曰略記云甲子進龍舟按長曆是月戊子朔無甲子）龍舟四重高四十五尺（重直龍翻高工號翻考異曰略記云高五丈雜記言其制度尤詳今從之）長二百丈（長尺亮翻）上重有正殿內殿東西朝堂中二重有百二十房皆飾以金玉下重內侍處之（朝直遙翻處昌呂翻）皇后乘翔螭舟制度差小而裝飾無異別有浮景九艘三重皆水殿也（螭丑知翻艘蘇遭翻下同）又有漾彩朱鳥蒼螭白虎玄武飛羽青鳧陵波五樓道場玄壇板艙黃篾等數千艘（艙託盍翻大船曰艙篾音蔑）後宮諸王公主百官僧尼道士蕃客乘之（尼女夷翻）及載內外百司供奉之物共用挽船士八萬餘人其挽漾彩以上者九千餘人謂之殿脚皆以錦綵為袍又有

平乘青龍艨艟艚艓八櫂艇舸等數千艘（艨莫公翻艟尺庸翻艚昨遭翻艓字書闕櫂讀曰棹艇徒頂翻舸賈我翻）並十二衛兵乘之并載兵器帳幕兵士自引不給夫舳艫相接二百餘里照耀川陸騎兵翊兩岍而行（舳艫音逐盧騎奇寄翻下同）旌旗蔽野所過州縣五百里内皆令獻食多者一州至百轝（轝音余）極水陸珍奇後宮厭飫將發之際多棄埋之（飫於據翻）契丹寇營州（遼西郡志營州契欺訖翻又音喫）詔通事謁者韋雲起（隋志帝即位增置謁者臺改内史省通事舍人為謁者臺職通事謁者員二十人從六品）護突厥兵討之啟民可汗發騎二萬受其處分（厥九勿翻可從刋入聲汗音寒處昌呂翻分扶問翻）雲起分為二十營四道俱引營相去一里不得交雜聞鼓聲而行聞角聲而止自非公使勿得走馬（公使謂公事使之）三令五申擊鼓而發有紇干犯約斬之（紇干突厥小官紇下没翻）持首以徇於是突厥將帥入謁皆膝行股栗莫敢仰視（將即亮翻帥所類翻）契丹本事突厥情無猜忌雲起既入其境使突厥詐云向柳城（此古柳城也隋志遼西郡營州並治柳城縣乃龍城縣龍城本和龍城自後魏以來營州治焉開皇元年改為龍山縣十八年改為柳城）與高麗交易敢漏泄事實者斬契丹不為備去其營五十里馳進襲之盡獲其男女四萬口殺其男子以女子及畜産之半賜突厥餘皆收之以歸帝大喜集百官曰雲起用突厥平契丹才兼文武朕今自舉之擢為治書侍御史（治直之翻）初西突厥阿波可汗為葉護可汗所虜（見一百七十六卷陳長城公禎明元年）國人立鞅素特勤之子是為泥利可汗泥利卒子達漫立號處羅可汗其母向氏（向式亮翻）本中國人更嫁泥利之弟婆實特勤（更工衡翻）開皇末婆實與向氏入朝（朝直遥翻）遇達頭之亂遂留長安舍於鴻臚寺（鴻臚寺主蕃客臚音閭）處羅多居烏孫故地撫御失道國人多叛復為鐵勒所困（復扶又翻）鐵勒者匈奴之遺種（種章勇翻）族類最多有僕骨同羅契苾薛延陀等部其酋長皆號俟斤（酋才由翻長知兩翻俟渠之翻）族姓雖殊通謂之鐵勒大抵與突厥同俗以寇抄為生無大君長分屬東西兩突厥是歲處羅引兵擊鐵勒諸部厚稅其物又猜忌薛延陀恐其為變集其酋長數百人盡殺之於是鐵勒皆叛立俟利發俟斤契苾歌楞為莫何可汗（苾毗必翻楞盧登翻）又立

薛延陁俟斤字也咥為小可汗（咥昌栗翻又徒結翻）與處羅戰屢破之莫何勇毅絶倫甚得衆心為隣國所憚伊吾高昌焉耆皆附之

二年春正月辛酉東京成進將作大匠宇文愷位開府儀同三司　丁卯遣十使併省州縣（使疏吏翻）　二月丙戌詔吏部尚書牛弘等議定輿服儀衛制度（考異曰帝紀云尚書令牛弘禮部侍郎許善心按弘未嘗為尚書令善心於帝即位之初已左遷蓋紀悞也）以開府儀同三司何稠為太府少卿使之營造送江都稠智思精巧（思相吏翻）博覽圖籍參會古今多所損益衮冕畫日月星辰皮弁用漆紗為之（書日月星辰山龍華蟲作會周升日月於旌旗而闕三辰今復古制五經通義弁高五寸前後玉飾詩云會弁如星董巴曰以鹿皮為之何稠用漆紗施象牙簪導弁加簪導自稠始也）又作黃麾三萬六千人仗（黃麾仗汔唐遵而用之大朝會大駕）及輅輦車輿皇后鹵簿百官儀服務為華盛以稱上意（稱尺證翻）課州縣送羽毛民求捕之網羅被水陸（被皮義翻）禽獸有堪氅毦之用者殆無遺類（氅昌兩翻毦乃吏翻羽毛飾也）烏程有高樹（烏程屬湖州郡國志曰古烏氏程氏居此能醞酒故以名縣）踰百尺旁無附枝上有鶴巢民欲取之不可上（上時掌翻）乃伐其根鶴恐殺其子自拔氅毛投於地時人或稱以為瑞曰天子造羽儀鳥獸自獻羽毛所役工十萬餘人用金銀錢帛鉅億計帝每出遊幸羽儀填街溢路亘二十餘里三月庚午上發江都夏四月庚戌自伊闕陳法駕備千乘萬騎入東京（隋志伊闕縣舊曰新城開皇十八年更名屬河南郡北至東京二百餘里乘繩證翻騎奇寄翻）辛亥御端門（唐六典東京皇城南面三門中曰端門）大赦免天下今年租賦制五品已上文官乘車在朝弁服佩玉（隋志五品已上服紫自公已下佩水蒼玉朝直遥翻）武官馬加珂戴幘服袴褶（珂螺屬生海中潔白如雪通俗文曰馬勒飾曰珂溫公類篇曰鵰入海為珂爾雅翼曰珂黃黑色其骨白可以飾馬比等飾非特取其容兼取其聲故說文貞蘇切貝聲也董巴曰幘起於秦人施於武將初為絳袹以表貴賤珂丘何翻褶音習）文物之盛近世莫及也六月壬子以楊素為司徒進封豫章王暕為齊王（暕古限翻）　秋七月庚申制百官不得計考增級必有德行功能灼然顯著者進擢之（行下孟翻）帝頗惜名位羣臣當進職者多令兼假而已雖有闕員留而不補時牛弘為吏部尚書不得專行其職別勑納言蘇威左翊衛大將軍宇

文述（帝改左右衛為左右翊衛）左驍衛大將軍張瑾（驍堅堯翻）内史侍郎虞世基御史大夫裴蘊黃門侍郎裴矩參掌選事時人謂之選曹七貴（選宣戀翻）雖七人同在坐（坐徂卧翻）然與奪之筆虞世基獨專之受納賄賂多者超越等倫無者注色而已（注其入仕所歷之色也宋末參選者具脚色狀今謂之根脚）蘊邃之從曾孫也（裴邃為梁將著功名從才用翻）元德太子昭自長安來朝（帝令昭留守長安朝直遙翻）數月將還欲乞少留（少詩沼翻）帝不許拜請無數體素肥因致勞疾甲戌薨（考異曰雜記云初太子之遘疾也時與楊素同在侍宴帝既深忌於素並起二卮同至傳酒者不悟是藥酒錯進太子既飲二日而毒發下血二斗餘宮人聞素平常始知毒酒誤飲太子祕不敢言太子知之歎曰豈意代楊素死乎數日而薨後素亦竟以毒斃按它書皆無此說蓋時人見太子與素相繼死妄有此論耳）帝哭之數聲而止尋奏聲伎無異平日（伎渠綺翻）楚景武公楊素雖有大功特為帝所猜忌外示殊禮內情甚薄太史言隋分野有大喪乃徙素為楚公意言楚與隋同分欲以厭之（分扶問翻厭於葉翻）素寢疾帝每令名醫診候賜以上藥然密問醫者恒恐不死（診章忍反恒戶登翻）素亦自知名位已極不肯餌藥亦不將慎謂其弟約曰

我豈須更活邪乙亥素薨贈太尉公弘農等十郡太守葬送甚盛（邪音耶守式又翻）八月辛卯封皇孫倓為燕王侗為越王（倓徒甘翻燕因肩翻侗他紅翻）侑為代王皆昭之子也九月乙丑立秦孝王子浩為秦王（帝弟秦王俊諡秦孝王）帝以高祖末年法令峻刻冬十月詔改修律令置洛口倉於鞏東南原上（鞏縣屬河南郡洛水至鞏縣入河謂之洛口）築倉城周回二十餘里穿三千窖（窖工孝翻）窖容八千石以還置監官并鎮兵千人（監古銜翻）十二月置回洛倉於洛陽北七里倉城周回十里穿三百窖初齊温公之世（齊主緯周封為温公）有魚龍山車等戲謂之散樂（散悉亶翻）周宣帝時鄭譯奏徵之（見一百七十四卷陳高宗太建十一年散悉亶翻）高祖受禪命牛弘定樂非正聲清商及九部四舞之色悉放遣之（正聲謂鄭譯等所定之樂也開皇九年平陳置清商署管宋齊舊樂即清樂也杜佑曰清樂者其始即清商三調是也並漢氏以來舊典樂器形制并歌章古調與魏三祖所作者皆備於史籍屬晉朝遷播夷羯竊據其音分散苻堅平張氏於涼州得之宋武平關中因而入南及隋平陳後文帝聽而善其節奏曰此華夏正聲也因置清商署總謂之清樂帝定清樂西涼龜茲天竺康國疎勒安國高麗禮畢為九部又開皇定令牛弘請存鞞鐸巾拂四舞與諸伎並陳因謂之四舞）帝以啟

民可汗將入朝欲以富樂誇之太常少卿裴蘊希旨奏括天下周齊梁陳樂家子弟皆為樂戶（可從刋入聲汗音寒朝直遥翻）其六品以下至庶人有善音樂者皆直太常（富樂音洛少始照翻）帝從之於是四方散樂大集東京閱之於芳華苑積翠池側（芳華苑即西苑）蓋有舍利獸先來跳躍激水滿衢黿鼉龜鼈水人蟲魚徧覆于地（覆敷又翻）又有鯨魚噴霧翳日倏忽化成黃龍長七八丈（長直亮翻）又二人戴竿上有舞者歘然騰過左右易處（歘許勿翻）又有神鼇負山幻人吐火千變萬化伎人皆衣錦繡繒綵（伎渠綺翻衣於既翻）舞者鳴環佩綴花毦（毦乃吏翻）課京兆河南製其衣兩京錦綵為之空竭（為于偽翻）帝多製豔篇令樂正白明達造新聲播之音極哀怨（隋制太樂署清商署各有樂師員帝改樂師為樂正置員十人）帝甚悅謂明達曰齊氏偏隅樂工曹妙達猶封王（隋志齊後主賞胡戎樂耽愛無已於是繁手淫聲爭新哀怨故曹妙達安馬駒之徒至有封王開府煬帝溺於淫聲以亡國自況淫昏甚矣）我今天下大同方且貴汝宜自脩謹

三年春正月朔旦大陳文物時突厥啟民可汗入朝見

而慕之請襲冠帶帝不許明日又率其屬上表固請（厥九勿翻可從刋入聲汗音寒帥讀曰率上時掌翻）帝大悅謂牛弘等曰今衣冠大備致單于解辮卿等功也（單音蟬）各賜帛甚厚 三月辛亥帝還長安 癸丑帝使羽騎尉朱寬入海（開皇六年置武騎屯騎驍騎游騎飛騎旅騎雲騎羽騎八尉羽騎從九品騎奇寄翻）求訪異俗至流求國而還（隋書流求國居海島之中當建安郡東水行五日而至是後陳稜自義安擊流求至高華嶼又東行二日至鼅鼊嶼又一日便至流求還從宣翻音如字）初雲定興閻毗坐媚事太子勇與妻子皆沒官為奴婢（事見上卷開皇二十年）上即位多所營造聞其有巧思（思相吏翻）名之使典其事以毗為朝請郎（開皇置八郎朝請第三朝直遥翻）時宇文述用事定興以明珠絡帳賂述并以奇服新聲求媚於述述大喜兄事之上將有事四夷大作兵器述薦定興可使監造上從之（監古銜翻）述謂定興曰兄所作器仗並合上心而不得官者為長寧兄弟猶未死耳定興曰此無用物何不勸上殺之述因奏房陵諸子（廢太子勇追封房陵王）年並成立今欲興兵誅討若使之從駕則守掌為難若留於一處又恐不可進退無用請

早處分（處昌呂翻分扶問翻）帝然之乃鴆殺長寧王儼分徙其七弟於嶺表仍遣閻使於路盡殺之（閻古覓翻使疏吏翻）襄城王恪之妃柳氏自殺以從恪　夏四月庚辰下詔欲安輯河北巡省趙魏（省悉井翻）　牛弘等造新律成凡十八篇謂之大業律甲申始頒行之民久厭嚴刻喜於寬政其後征役繁興民不堪命有司臨時迫脅以求濟事不復用律令矣（復扶又翻又音如字）旅騎尉劉炫預修律令弘嘗從容問炫曰（騎奇寄翻炫熒絹翻從千容翻）周禮士多而府史少（少詩沼翻）令令史百倍於前減則不濟其故何也炫曰古人委任責成歲終考其殿最（殿丁甸翻）案不重校（重直龍翻）文不繁悉府史之任掌要目而已今之文簿恒慮覆治（治直之翻）若鍛鍊不密則萬里追證百年舊案故諺云老吏抱案死事繁政弊職此之由也弘曰魏齊之時令史從容而已今則不遑寧處何故（處昌呂翻）炫曰往者州唯置綱紀（此綱紀謂長史司馬）郡置守丞縣置令而已其餘具僚則長官自辟（長知兩翻）受詔赴任每州不過數十今則不然大小之官悉由吏部纖介之迹

皆屬考功（考功侍郎掌內外文武官吏之功課皆具錄當年功過行能而考校之）省官不如省事官事不省而望從容其可得乎弘善其言而不能用　壬辰改州為郡改度量權衡並依古式改上柱國以下官為大夫（舊上柱國下至都督凡十一等今改為光祿左右光祿金紫銀青光祿正議通議朝請朝散九大夫）置殿內省（殿內省掌諸供奉）與尚書門下內史祕書為五省增謁者司隸臺（謁者臺掌受詔勞問出使慰撫持節察按及受冤枉而申奏之司隸臺掌諸巡察）與御史為三臺分太府寺置少府監（太府寺止掌左右藏黃藏其尚方司織司染鎧甲弓弩掌冶皆屬少府監少始照翻）與長秋國子將作都水為五監（改內侍省為長秋監）又增改左右翊衛等為十六府（改左右衛為左右翊衛左右備身為左右驍衛左右武衛依舊名改領軍為左右屯衛加置左右禦衛改左右武候為左右候衛是為十二衛改領左右府為左右備身府左右監門依舊名凡十六府）廢伯子男爵唯留王公侯三等　丙寅車駕北巡己亥頓赤岸澤

五月丁巳突厥啟民可汗遣其子拓特勒來朝（厥九勿翻可從刋入聲汗音寒朝直遙翻）戊午發河北十餘郡丁男鑿太行山達于并州以通馳道（行戶剛翻）丙寅啟民遣其兄子毗黎伽特勒來朝（伽求加翻）辛未啟民遣使請自入塞奉迎輿駕（使疏吏翻）上

不許　初高祖受禪唯立四親廟同殿異室而已（四親廟一曰皇高祖太原府君廟二曰皇曾祖康王廟三曰皇祖獻王廟四曰皇考太祖武元皇帝廟）帝即位命有司議七廟之制禮部侍郎攝太常少卿許善心等（時定制尚書省六部各侍郎一人以貳尚書之職諸曹侍郎並改為郎）奏請為太祖高祖各立一殿（為于偽翻）準周文武二祧與始祖而三（祧土彫翻）餘並分室而祭從迭毀之法至是有司請如前議於東京建宗廟帝謂祕書監柳䛒曰（䛒與辯同）今始祖及二祧已具後世子孫處朕何所（處昌呂翻）六月丁亥詔為高祖建別廟仍

修月祭禮既而方事巡幸竟不果立　帝過鴈門（帝改代州為鴈門郡）鴈門太守丘和（守手又翻）獻食甚精至馬邑（帝改朔州為馬邑郡）馬邑太守楊廓獨無所獻帝不悅以和為博陵太守（改定州為博陵郡丘和自邊郡遷內郡以示賞也）仍使廓至博陵觀和為式由是所至獻食競為豐侈戊子車駕頓榆林郡（時改勝州為榆林郡）帝欲出塞耀兵徑突厥中指于涿郡（厥九勿翻時改幽州為涿州）恐啟民驚懼先遣武衛將軍長孫晟諭旨（長知兩翻晟承正翻）啟民奉詔因召所部諸國奚霫室韋等酋長數十人咸集（霫居鮮卑故地保冷陘山南奧支水室韋契丹之類也其南者為契丹其北者為室韋新唐書室韋蓋丁零苗裔也地據黃龍北傍猺越河霫而立翻酋才由翻長知兩翻）晟見牙帳中草穢欲令啟民親除之示諸部落以明威重乃指前草曰此根大香啟民遽嗅之（嗅許救翻）曰殊不香也晟曰天子行幸所在諸侯躬自灑掃耕除御路以表至敬之心今牙內蕪穢謂是留香草耳啟民乃悟曰奴之罪也奴之骨肉皆天子所賜得効筋力豈敢有辭特以邊人不知法耳賴將軍教之將軍之惠奴之幸也遂拔所佩刀自芟庭草（芟所銜翻）其

貴人及諸部爭效之於是發榆林北境至其牙東達於薊（涿郡治薊）長三千里（長直亮翻）廣百步（廣古曠翻）舉國就役開為御道帝聞晟策益嘉之丁酉啟民及義成公主來朝行宮（朝直遙翻）己亥吐谷渾高昌並遣使入貢（吐從暾入聲谷音浴使疏吏翻）甲辰上御北樓觀漁於河以宴百僚定襄太守周法尚朝于行宮（改雲州為定襄郡守式又翻）大府卿元壽言於帝曰漢武出關旌旗千里（事見二十卷漢武帝元封元年）今御營之外請分為二十四軍日別遣一軍發相去三十里旗幟相望鉦鼓相聞

首尾相屬（幟昌志翻鉦音征屬之欲翻）千里不絕此亦出師之盛者也法尚曰不然兵亘千里動間山川（間古莧翻）猝有不虞四分五裂腹心有事首尾未知道路阻長難以相救雖有故事乃取敗之道也帝不懌曰卿意如何法尚曰結為方陳（陳讀曰陣）四面外拒六宮及百官家屬並在其內若有變起所當之面即令抗拒內引奇兵出外奮擊車為壁壘重設鉤陳（鉤陳曲陳如鉤象天之鉤陳星重直龍翻陳如字）此與據城理亦何異若戰而捷抽騎追奔（騎奇寄翻）萬一不捷屯營自守臣謂此萬全之策也帝曰善因拜法尚左武衛將軍啟民可汗復上表以為先帝可汗憐臣賜臣安義公主種種無乏（可從刊入聲汗音寒復扶又翻上時掌翻種章勇翻）臣兄弟嫉妬共欲殺臣臣當是時走無所適仰視唯天俯視唯地奉身委命依歸先帝先帝憐臣且死養而生之以臣為大可汗還撫突厥之民（事見一百七十八卷開皇十九年厥九勿翻）至尊今御天下還如先帝養生臣及突厥之民種種無乏臣荷戴聖恩（荷下可翻）言不能盡臣今非昔日突厥可汗乃是至尊臣民願率

部落變改衣服一如華夏（帥讀曰率夏戶雅翻）帝以為不可秋七月辛亥賜啟民璽書諭以磧北未靜猶須征戰（璽斯氏翻磧七亦翻）但存心恭順何必變服帝欲誇示突厥令宇文愷為大帳其下可坐數千人甲寅帝於城東御大帳備儀衛宴啟民及其部落作散樂（散昔亶翻）諸番駭悅爭獻牛羊駝馬數千萬頭帝賜啟民帛二千萬段其下各有差又賜啟民路車乘馬鼓吹幡旗（乘繩準翻吹昌瑞翻）贊拜不名位在諸侯王上又詔發丁男百餘萬築長城西拒榆林東至紫河（隋志定襄郡大利縣有陰山有紫河通典紫河發源朔州善陽縣金河上承紫河）尚書左僕射蘇威諫上不聽築之二旬而畢帝之徵散樂也太常卿高熲諫不聽熲退謂太常丞李懿曰周天元以好樂而亡殷鑒不遠安可復爾（好呼到翻復扶又翻下同）熲又以帝遇啟民過厚謂太府卿何稠曰此虜頗知中國虛實山川險易（易以豉翻）恐為後患又謂觀王雄曰（雄自安德郡王改封觀王觀古玩翻）近來朝廷殊無綱紀禮部尚書宇文弼私謂熲曰天元之侈以今方之不亦甚乎又言長城之役幸非急務光祿

大夫賀若弼亦私議宴可汗太侈並為人所奏帝以為誹謗朝政丙子高熲宇文弢賀若弼皆坐誅（弢古弼字若人者翻）（朝直遥翻下同）熲諸子徙邊弼妻子沒官為奴婢事連蘇威亦坐免官熲有文武大略明達世務自蒙寄任竭誠盡節進引貞良以天下為己任蘇威楊素賀若弼韓擒虎皆熲所推薦自餘立功立事者不可勝數（勝音升）當朝執政將二十年朝野推服物無異議海內富庶熲之力也及死天下莫不傷之先是蕭琮以皇后故甚見親重（先悉薦翻）為內史令改封梁公宗族緦麻以上皆隨才擢用諸蕭昆弟布列朝廷琮性澹雅不以職務為意身雖羇旅見比閭豪貴無所降下（澹徒覽翻下遐嫁翻）與賀若弼善弼既誅又有童謠曰蕭蕭亦復起帝由是忌之遂廢於家未幾而卒（幾居豈翻卒子恤翻）八月壬午車駕發榆林歷雲中泝金河（隋志榆林郡有金河縣杜佑曰單于都護府秦漢雲中郡地也治金河縣有金河上承紫河宋白曰金河縣即漢盛樂縣地）時天下承平百物豐實甲士五十餘萬馬十萬匹旌旗輜重千里不絶（重直用翻）令宇文愷等造觀風行殿上容侍衛者數百人離合為之下施輪軸倏忽推移又作行城周二千步以板為幹衣之以布（衣於既翻）飾以丹青樓櫓悉備番人驚以為神每望御營十里之外屈膝稽顙無敢乘馬（稽音啟）啟民奉廬帳以俟車駕乙酉帝幸其帳啟民奉觴上壽跪伏恭甚（上時掌翻下同）王侯以下袒割於帳前（袒而割肉）莫敢仰視帝大悅賦詩曰呼韓頓顙至屠耆接踵來何如漢天子空上單于臺（上時掌翻單音蟬）皇后亦幸義成公主帳帝賜啟民及公主金甕各一并衣服被褥錦綵特勒以下受賜各有差帝還啟民從入塞己丑遣歸國癸巳入樓煩關（樓煩郡治靜樂縣縣有關官）壬寅至太原詔營晉陽宮帝謂御史大夫張衡曰朕欲過公宅可為朕作主人（過工禾翻為于偽翻）衡乃先馳至河內具牛酒（張衡河內人帝改懷州為河內郡）帝上太行開直道九十里（開直道抵張衡所居行戶剛翻）九月己未至濟源（開皇十六年置濟源縣屬河內郡濟子禮翻）幸衡宅帝悅其山泉留宴三日賜賚甚厚衡復獻食（賚來代翻復扶又翻）帝令頒賜公卿下至衛士無不霑洽己巳至東都壬申以齊王暕

為河南尹癸酉以民部尚書楊文思為納言　冬十月勑河南諸郡送一藝戶陪東都三千餘家置十二坊於洛水南以處之（藝戶謂其家以技藝者陪助也處昌呂翻）西域諸番多至張掖交市（帝改甘州為張掖郡交市為互市也）帝使吏部侍郎裴矩掌之矩知帝好遠略商胡至者矩誘訪諸國山川風俗王及庶人儀形服飾撰西域圖記三卷合四十四國入朝奏之（好呼報翻誘音酉撰士免翻朝直遥翻下同）仍別造地圖窮其要害從西傾以去（西傾山在隴西臨洮縣西南洮水之所出也）縱橫所亘將二萬里發自敦煌（帝改瓜州為敦煌郡敦徒門翻）至于西海（此西海在條支西）凡為三道北道從伊吾中道從高昌南道從鄯善（伊吾唐為伊州高昌唐為西州鄯善唐為納縛波地鄯時戰翻）總湊敦煌且云以國家威德將士驍雄（將即亮翻驍堅堯翻）汎濛汜而越崑崙易如反掌（濛汜蒙谷之水也日所入處史記曰禹本紀言河出崑崙汜洋里翻崙盧昆翻易以豉翻）但突厥吐渾分領羌胡之國為其壅遏故朝貢不通（吐從暾入聲朝直遥翻）今並因商人密送誠款引領翹首願為臣妾若服而撫之務存安輯皇華遣使弗動兵車諸蕃既從渾厥可滅混壹戎夏其在茲乎（渾厥謂吐谷渾突厥也使疏吏翻厥九勿翻夏戶雅翻）帝大悅賜帛五百段日引矩至御坐親問西域事矩盛言胡中多諸珍寶吐谷渾易可并吞（谷音浴易弋豉翻）帝於是慨然慕秦皇漢武之功甘心將通西域四夷經略咸以委之以矩為黃門侍郎復使至張掖引致諸胡啗之以利勸令入朝（復扶又翻啗徒濫翻又徒覽翻）自是西域胡往來相繼所經郡縣疲於送迎縻費以萬萬計卒令中國疲弊以至於亡（卒子恤翻）皆矩之唱導也　鐵勒寇邊帝遣將軍馮孝慈出敦煌擊之不利

鐵勒尋遣使謝罪請降（降戶剛翻）帝使裴矩慰撫之

資治通鑑卷一百八十

資治通鑑卷一百八十一

宋　司馬光　撰

胡三省　音註

隋紀五（起著雍執徐盡玄黓涒灘凡五年）

煬皇帝上之下

大業四年春正月乙巳詔發河北諸軍百餘萬穿永濟渠引沁水南達于河北通涿郡（班志沁水出上黨穀遠縣羊頭山世靡谷師古曰今至懷州武陟縣界入河穀遠隋為沁源縣沁七鳩翻　考異曰雜記三年六月敕開永濟渠引汾水入河於汾水東北開渠合渠水至于涿郡二千餘里通龍舟按永濟渠即今御河未嘗通汾水雜記誤也）丁男不供始役婦人　壬申以太府卿元壽為內史令　裴矩聞西突厥處羅可汗思其母請遣使招懷之二月己卯帝遣司朝謁者崔君肅齎詔書慰諭之（帝置謁者臺大夫一人置司朝謁者二人以貳之處昌呂翻厥九勿翻可從刊入聲汗音寒使疏吏翻朝直遙翻　考異曰隋帝紀作崔毅今從西突厥傳）處羅見君肅甚踞受詔不肯起君肅謂之曰突厥本一國中分為二每歲交兵積數十歲而莫能相滅者明知其勢敵耳然啓民舉其部落百萬之衆卑躬

折節入臣天子者其故何也（折而列翻）正以切恨可汗不能獨制欲借兵於大國共滅可汗耳羣臣咸欲從啓民之請天子既許之師出有日矣顧可汗母向夫人（可從刊入聲汗音寒向式亮翻）懼西國之滅旦夕守闕哭泣哀祈匍匐謝罪請發使召可汗令入內屬天子憐之故復遣使至此（匍音蒲匐音蒲北翻使疏吏翻下同令力丁翻復扶又翻）今可汗乃踞慢如此則向夫人為誑天子（誑居況翻）必伏尸都市傳首虜庭（虜庭謂啓民庭）發大隋之兵資東國之衆左提右挈以擊可汗亡無日矣奈何愛兩拜之禮絕慈母之命惜一語稱臣使社稷為墟乎處羅矍然而起（處昌呂翻矍居縛翻）流涕再拜跪受詔書因遣使者隨君肅貢汗血馬　三月壬戌倭王多利思比孤（隋書倭國在百濟新羅東南水陸三千里於大海之中依山島而居都於邪靡堆則魏志所謂邪馬臺者也在會稽之東與儋耳相近杜佑曰倭在帶方東南大海中去遼東萬二千里大較在閩川會稽之東亦與朱崖儋耳相近自謂太伯之後一名日本自云國在日邊因以為稱倭烏禾翻）入貢遺帝書曰（遺于季翻）日出處天子致書日沒處天子無恙（恙余亮翻）帝覽之不悅謂鴻臚卿曰（臚陵如翻）蠻夷書無禮者勿復以聞（復扶又翻）乙

丑車駕幸五原（帝改豐州為五原部）因出塞巡長城（去年所築者）行宮設六合板城（隋志帝北巡出塞行宮設六合城方一百二十步高四丈二尺六合以木為之方一尺外面一方有版離合為之塗以青色壘六板為城高三丈六尺上加女牆板高六尺開南北門又於城四角起樓敵二門觀門樓檻皆丹青綺畫又造六合殿千人帳載以槍車車載六合三板其車軨解合交叉即為馬槍皆車上張幕幕下張平一弩傳矢五人更守兩車之間施車軨馬槍皆外其轅以為外圍次內布鐵菱次內施蟄鞬中施弩牀長六尺闊三尺牀桄陛插鋼錐皆長五寸謂之蝦鬚皆施機關張則錐皆外向其牀上施旋機弩以繩連弩機人從外來觸繩則弩機旋轉向所觸而發其外又以矰周圍行宮二丈一鈴一柱柱舉矰去地二尺五寸當行宮南北門施槌磬連矰以機發之有人觸矰則衆鈴發響槌擊兩磬以知所警名為擊磬考異曰雜記云帝幸啟民帳造行城周二千步高二十餘丈今從隋禮儀志）載以槍車每頓舍則外其轅以為外圍內布鐵菱（爾雅翼曰今軍旅以鐵作茨以布敵路謂之鐵蒺藜或云鐵蒺藜菱角起於煬帝征遼為之然六韜中已有此物晁錯傳謂之渠答）次施弩牀皆插鋼錐（鋼音剛精鐵也）外向上施旋機弩以繩連機人來觸繩則弩機旋轉向所觸而發其外又以矰周圍施鈴柱槌磬以知所警（矰作滕翻槌直追翻）帝募能通絕域者屯田主事常駿等請使赤土（屯田曹屬工部尚書尚書諸曹各有主事流外吏職也隋書赤土國扶南之別種在南海中水行百餘日而達所都土色多赤因以為號杜佑曰崖州直南水行便風十餘日到赤土國

其國到五月日亭午物影都在南一日三食飯皆旋炊不然逡巡過時即便臭敗熱氣特甚使疏利翻）帝大悅丙寅命駿齎物五千段以賜其王赤土者南海中遠國也　帝無日不治宮室（治直之翻）兩京及江都苑囿亭殿雖多久而益厭每遊幸左右顧矚（矚之欲翻）無可意者不知所適乃備責天下山川之圖躬自歷覽以求勝地可置宮苑者夏四月詔於汾州之北汾水之源營汾陽宮（隋志樓煩郡汾源縣舊岢嵐也大業四年改為靜樂有汾陽宮管涔山天池汾水十三州志汾水出武州之燕京山管涔之異名也水經注燕京山上有大池世謂之天池按煬帝起汾陽宮環天池詳見後五臺注）

初元德太子薨（見上卷二年）河南尹齊王暕次當為嗣元德吏兵二萬餘人悉隸於暕（暕古限翻）帝為之妙選僚屬（為于僞翻）以光祿少卿柳謇之為齊王長史（少始照翻謇九輦翻長知兩翻）且戒之曰齊王德業修備富貴自鍾卿門（鍾聚也）若有不善罪亦相及謇之慶之從子也（柳慶事宇文泰從才用翻）暕寵遇日隆百官趨謁闐咽道路暕以是驕恣昵近小人（闐田年翻昵尼質翻近其靳翻）所為多不法遣左右喬令則庫狄仲錡（庫狄複姓錡魚豈翻）陳智偉求聲色令則等因此放縱訪人家有美女輒矯暕

命呼之載入暕第淫而遣之仲鋳智偉詣隴西撾炙諸番責其名馬（帝改渭州為隴西郡撾側瓜翻）得數匹以進暕暕令還主仲鋳等詐言王賜取歸其家暕不知也樂平公主嘗奏帝言柳氏女美（樂平公主周天元后也樂音洛）帝未有所答久之主復以柳氏進暕（復扶又翻）暕納之其後帝問主柳氏女安在主曰在齊王所帝不悅暕從帝幸汾陽宮大獵詔暕以千騎入圍（騎奇寄翻）暕大獲麋鹿以獻而帝未有得也乃怒從官皆言為暕左右所遏獸不得前（從才用翻）帝於是發怒求

暕罪失時制縣令無故不得出境有伊闕令皇甫詡得幸於暕違禁攜之至汾陽宮御史韋德裕希旨劾奏暕（劾戶槩翻又戶得翻）帝令甲士千餘人大索暕第（令力丁翻索山客翻）因窮治其事（治直之翻）暕妃韋氏早卒（卒子恤翻）暕與妃姊元氏婦通產一女暕召相工（相息亮翻）令徧視後庭相工指妃姊曰此產子者當為皇后暕以元德太子有三子（三子侑倓侗）恐不得立陰挾左道為厭勝（厭於葉翻）至是皆發帝大怒斬令則等數人賜妃姊死暕府僚皆斥之邊遠柳謇之坐不能匡正除名（謇九輦翻）時趙王杲尚幼帝謂侍臣曰朕唯有暕一子不然者當肆諸市朝以明國憲暕自是恩寵日衰雖為京尹不復關預時政帝恒令虎賁郎將一人監其府事（帝制十二衛每衛置護軍四人掌副貳將軍無則一人攝尋改護軍為虎賁郎將正四品朝直遥翻復扶又翻恒戶登翻令力丁翻賁音奔將即亮翻監古銜翻）暕有微失虎賁輒奏之帝亦常慮暕生變所給左右皆以老弱備員而已太史令庾質季才之子也其子為齊王屬（隋王府有掾有屬）帝謂質曰汝不能一心事我乃使兒事齊王何向背如此（背蒲妹翻）

對曰臣事陛下子事齊王實是一心不敢有二帝猶怒出為合水令（開皇十六年置合水郡為慶州治所帝改慶州為弘化郡唐改合水縣為安化）

乙卯詔以突厥啟民可汗（厥九勿翻可從刊入聲汗音寒）遵奉朝化思改戎俗宜於萬壽戍置城造屋其帷帳牀褥以上務從優厚

秋七月辛巳發丁男二十餘萬築長城自榆谷而東（此榆谷當在榆林西）

裴矩說鐵勒（說式芮翻）使擊吐谷渾大破之吐谷渾可汗伏允東走入西平境内（帝改鄯州為西平郡吐讀暾入聲谷音浴可從刊入聲汗音寒）遣使請降求救帝遣安德王雄出澆河

（前已書觀王雄此復書安德王雄何也按雄傳雄從帝征吐谷渾還方進封觀王高頴誅之時雄尚為安德王通鑑因舊史成文而書之耳帝改鄯州為澆河郡使疏吏翻降戶江翻澆古堯翻）許公宇文述出西平迎之（宇文述封許國公）述至臨羌城（漢臨羌縣城也）吐谷渾畏述兵盛不敢降帥眾西遁（帥讀曰率）述引兵追之拔曼頭赤水二城（隋志帝平吐谷渾置河源郡於古赤水城管下有曼頭城曼音萬）斬三千餘級獲其王公以下二百人虜男女四千口而還（還從宣翻又如字下同）伏允南奔雪山（此即蜀西山之西雪山也）其故地皆空東西四千里南北二千里皆為隋有置州縣鎮戍（置鄯善且末西海河源四郡顯

武濟遠肅寧伏戎宣德威定遠化赤水等縣志云置於五年）天下輕罪徙居之 八月辛酉上親祠恒岳（恒岳北岳恒山恒戶登翻）赦天下河北道郡守畢集（守式又翻）裴矩所致西域十餘國皆來助祭（考異曰裴矩傳云三年誤也令從帝紀） 九月辛未徵天下鷹師悉集東京（鷹師善調習鷹隼者）至者萬餘人 冬十月乙卯頒新式（去年四月壬辰改度量權衡並依古式令頒於天下） 常駿等至赤土境赤土王利富多塞遣使以三十舶迎之進金鏁以纜駿船（使疏吏翻下同舶莫百翻鏁蘇果翻）凡汎海百餘日入境月餘乃至其都（赤土所都名僧祇城）其王居

處（處昌呂翻）器用窮極珍麗待使者禮亦厚遣其子那邪迦隨駿入貢（迦音加） 帝以右翊衛將軍河東薛世雄為玉門道行軍大將（帝改蒲州為河東郡隋志玉門縣屬敦煌郡改行軍摠管為行軍大將將即亮翻）與突厥啟民可汗連兵擊伊吾（厥九勿翻可從刋入聲汗音寒 考異曰世雄擊伊吾帝紀無之本傳前有從帝征吐谷渾後云歲餘以世雄為玉門大將與突厥啟民可汗擊伊吾然則似在大業六七年也按是時啟民已卒伐吐谷渾之歲伊吾吐屯設獻地數千里恩寵甚厚隋何故伐之今移在獻地之前）師出玉門啟民不至世雄孤軍度磧伊吾初謂隋軍不能至皆不設備聞世雄軍已度磧大懼請降（流沙

亦謂之磧磧七迹翻降戶江翻）世雄乃於漢故伊吾城東築城留銀青光祿大夫王威以甲卒千餘人戍之而還（還從宣翻又音如字）

五年春正月丙子改東京為東都 突厥啟民可汗來朝禮賜益厚（厥九勿翻可從刋入聲汗音寒朝直遙翻） 癸未詔天下均田 戊子上自東都西還 己丑制民間鐵叉搭鉤穳刃之類皆禁之（搭多臘翻穳作管翻） 二月戊申車駕至西京 三月己巳西巡河右乙亥幸扶風舊宅（河右河西武威諸郡地帝改岐州為扶風郡） 夏四月癸亥出臨津關（臨津關當在枹罕界臨河津水經注河水自澆河東

（流逕邯川城南又東逕臨津城北白土城南為緣河濟渡之地）度黃河至西平陳兵講武將擊吐谷渾五月乙亥上大獵於拔延山（隋志西平郡化隆縣有拔延山杜佑曰拔延山在廓州廣威縣隋煬帝征吐渾經此山吐從暾入聲谷音浴）長圍亘二十里（考異曰隋帝紀作二十里疑二十里字誤）庚辰入長寧谷（長寧谷在古晉昌郡界水經注湟水逕臨羌縣故城南又東長寧川水注之長寧水東南流逕晉昌川又有長寧亭亭北有養女嶺即浩亹西平之北山）度星嶺丙戌至浩亹川（水經注浩亹河出塞外逕西平之鮮谷塞又東逕養女北山東南隋志西平郡湟水縣有舊浩亹縣浩亹音告門浩又音閤）以橋未成斬都水使者黃亘及督役者九人（帝改都水監為都水使者考異曰隋帝紀云梁浩亹御馬度而橋壞令從略記）數日橋成乃行吐谷渾可汗伏允帥衆保覆袁川（可從刊入聲汗音寒帥讀曰率）帝分命內史元壽南屯金山兵部尚書段文振北屯雪山太僕卿楊義臣東屯琵琶峽將軍張壽西屯泥嶺四面圍之伏允以數十騎遁出遣其名王詐稱伏允保車我真山（騎奇寄翻車昌遮翻）壬辰詔右屯衛大將軍張定和往捕之定和輕其衆少不被甲挺身登山吐谷渾伏兵射殺之（少詩沼翻被皮義翻射而亦翻）其亞將柳武建擊吐谷渾破之（將即亮翻）甲午吐谷渾仙頭王窮蹴

（蹴與蹙同）帥男女十餘萬口來降（帥讀曰率降戶江翻）六月丁酉遣左光祿大夫梁默等追討伏允兵敗為伏允所殺衛尉卿劉權出伊吾道擊吐谷渾至青海（隋志西海郡有青海吐谷渾傳青海在伏俟城東周回千餘里）虜獲千餘口乘勝追奔至伏俟城（吐谷渾都伏俟城在青海西十五里）辛丑帝謂給事郎蔡徵曰自古天子有巡狩之禮而江東諸帝多傅脂粉坐深宮不與百姓相見此何理也對曰此其所以不能長世丙午至張掖（帝改甘州為張掖郡）帝之將西巡也命裴矩說高昌王麴伯雅（麴姓也漢末有西平麴演說輸芮翻）及伊吾吐屯設等（吐屯設意突厥所置以守伊吾）啗以厚利召使入朝壬子帝至燕支山（隋志武威郡番禾縣有燕支山啗徒濫翻又徒覽翻朝直遙翻燕因肩翻）伯雅吐屯設等及西域二十七國謁於道左皆令佩金玉被錦罽（令力丁翻被皮義翻罽音計）焚香奏樂歌舞諠譟帝復令武威張掖士女盛飾縱觀衣服車馬不鮮者郡縣督課之騎乘填咽（騎奇寄翻乘繩證翻）周亘數十里以示中國之盛吐屯設獻西域數千里之地上大悅癸丑置西海河源鄯善且末等郡（西海郡置於伏俟城河源郡置於赤水城鄯善郡置於古樓蘭城且末郡

（置於古且末城酈道元曰且末城東去鄯善七百二十里鄯時戰翻且子閭翻）謫天下罪人為戍卒以守之命劉權鎮河源郡積石鎮（志云河源郡有積石山河所出也杜佑曰積石山在西平郡龍支縣南）大開屯田扞禦吐谷渾以通西域之路是時天下凡有郡一百九十縣一千二百五十五戶八百九十萬有奇（奇居宜翻）東西九千三百里南北萬四千八百一十五里隋氏之盛極於此矣帝謂裴矩有綏懷之略進位銀青光祿大夫自西京諸縣及西北諸郡皆轉輸塞外每歲鉅億萬計經途險遠及遇寇鈔（鈔楚

交翻）人畜死亡不達者郡縣皆徵破其家由是百姓失業西方先困矣初吐谷渾伏允使其子順來朝（吐從暾入聲谷音浴朝直遥翻）帝留順不遣伏允敗走無以自資帥數千騎客於党項（隋書党項羌者三苗之後也其種有宕昌白狼皆自稱獮猴種東接臨洮西平西拒葉護南北數千里處山谷間每姓別為部落帥讀曰率党他朗翻）帝立順為可汗（可從刋入聲汗音寒）送至玉門令統其餘衆以其大寶王尼洛周為輔（統他綜翻尼女夷翻）至西平其部下殺洛周順不果入而還（還從宣翻又音如字）丙辰上御觀風殿（即觀風行殿也）大備文物引高昌王麴伯雅及伊吾吐屯設升殿宴飲（考異曰略記在六月壬寅今從隋帝紀）其餘蠻夷使者陪階庭者二十餘國奏九部樂（杜佑曰煬帝立清樂龜茲西涼天竺康國疏勒安國高麗禮畢為九部使疏吏翻）及魚龍戲以娛之賜賚有差戊午赦天下吐谷渾有青海俗傳置牝馬於其上得龍種（吐谷渾傳青海中有小山其俗至冬輒放牝馬於其上言得龍種吐谷渾嘗得波斯草馬放入青海因生驄駒能日行千里時稱青海驄種章勇翻）秋七月置馬牧於青海縱牝馬二千匹於川谷以求龍種無効而止車駕東還經大斗拔谷（還從宣翻又如字新唐志涼州西二百里有大斗軍本赤水守捉開元十六年為軍因大斗拔谷為名）山

路隘險魚貫而出（單行相次若貫魚然）風雪晦冥文武飢餒沾濕夜久不逮前營（逮及也）士卒凍死者大半（考異曰帝紀在六月癸卯按西邊地雖寒不容六月大雪凍死人畜今從略記略記作達十拔谷今從帝紀）馬驢什八九後宮妃主或狼狽相失與軍士雜宿山間九月乙未車駕入西京冬十一月丙子復幸東都（復扶又翻）民部侍郎裴蘊以民間版籍脫漏戶口及詐注老小尚多奏令貌閱（令力丁翻閱其貌以驗老小）若一人不實則官司解職又許民糾得一丁者令被糾之家代輸賦役（被皮義翻）是歲諸郡計帳進

丁二十萬三千新户口六十四萬一千五百帝臨朝覽狀（朝直遥翻）謂百官曰前代無賢才致此罔冒令户口皆實全由裴藴由是漸見親委未幾擢授御史大夫與裴矩虞世基參掌機密藴善候伺人主微意（幾居豈翻伺相吏翻）所欲罪者則曲法鍛成其罪所欲宥者則附從輕典因而釋之是後大小之獄皆以付藴刑部大理莫敢與爭必禀承進止然後決斷（斷丁亂翻）藴有機辯言若懸河或重或輕皆由其口剖析明敏時人不能致詰（書曰知人則哲能官人史言知人善任之難）突厥啓民可汗卒（厥九勿翻可從刋入聲汗音寒卒子恤翻）上為之廢朝三日（為于偽翻朝直遥翻下同）立其子咄吉（咄當沒翻）是為始畢可汗表請尚公主詔從其俗　初内史侍郎薛道衡以才學有盛名久當樞要高祖末出為襄州總管（帝改襄州為襄陽郡）帝即位自番州刺史名之（隋志廣州仁壽元年改番州盖因番禺以名州帝改為南海郡番依漢書音義音潘）欲用為祕書監道衡既至上高祖文皇帝頌（上時掌翻）帝覽之不悅顧謂蘇威曰道衡致美先朝（致極也）此魚藻之義也（詩小序曰魚藻刺幽王也言萬物失其性王居鎬京將不能以自樂故君子思古之武王焉）拜司隸大夫將置之罪司隸刺史房彥謙勸道衡杜絶賓客卑辭下氣（帝置司隸大夫一人為司隸臺率又置司隸刺史十四人正六品巡察畿外諸郡）道衡不能用會議新令久不決道衡謂朝士曰向使高熲不死令決當久行有人奏之帝怒曰汝憶高熲邪（朝直遥翻熲居永翻邪音耶）付執法者推之（推尋繹也推考而尋繹其事也）裴藴奏道衡負才恃舊有無君之心推惡於國（推吐雷翻）妄造禍端論其罪名似如隱昧原其情意深為悖逆（悖蒲内翻又蒲沒翻）帝曰然我少時與之行役（謂伐陳時少詩照翻）輕我童稚（稚遅二翻）與高熲賀若弼等外擅威權（若人者翻）及我即位懷不自安賴天下無事未得反耳公論其逆妙體本心道衡自以所坐非大過促憲司早斷（斷丁亂翻）冀奏日帝必赦之敕家人具饌以備賓客來候者（饌雛戀翻又雛皖翻）及奏帝令自盡道衡殊不意未能引決憲司重奏縊而殺之妻子徙且末（令力丁翻重直龍翻縊於賜翻且子閭翻）天下冤之　帝大閱軍實稱器甲之美宇文述因進言此皆雲定興之功帝即擢定興為太府丞

六年春正月癸亥朔未明三刻有盜數十人素冠練衣焚香持華自稱彌勒佛入自建國門（釋氏之說以為釋迦佛衰謝彌勒佛出世故盜稱之以為奸建國門蓋東都皇城端門也唐六典云武德五年平王世充惡其壯麗焚乾陽殿及建國門華讀曰花　考異曰雜記在五年正月又云三百人今從隋書）監門者皆稽首（監古銜翻稽音啓）既而奪衛士仗將為亂齊王暕遇而斬之於是都下大索（暕古限翻索山客翻）連坐者千餘家　帝以諸蕃酋長畢集洛陽（酋才由翻長知兩翻）丁丑於端門街（洛陽皇城端門外之街）盛陳百戲戲場周圍五千步執絲竹者萬八千人聲聞數十里

（聞音問）自昏至旦燈火光燭天地終月而罷所費巨萬自是歲以為常（丁丑正月十五日今人元宵行樂蓋始盛於此）諸蕃請入豐都市交易（東都東市曰豐都南市曰大同北市曰通遠）帝許之先命整飾店肆簷宇如一盛設帷帳珍貨充積人物華盛賣菜者亦藉以龍須席（龍須席以龍須草織成今淮上安慶府居人能織龍須席）胡客或過酒食店（過工禾翻）悉令邀延就坐（坐徂卧翻）醉飽而散不取其直給之曰中國豐饒酒食例不取直胡客皆驚歎其黠者頗覺之（給徒亥翻黠戶八翻慧也）見以繒帛纏樹曰中國亦有貧者衣不

蓋形何如以此物與之纏樹何為市人慙不能答帝稱裴矩之能謂羣臣曰裴矩大識朕意凡所陳奏皆朕之成算未發之頃矩輒以聞自非奉國盡心孰能若是是時矩與右翊衛大將軍宇文述內史侍郎虞世基御史大夫裴蘊光祿大夫郭衍皆以諂諛有寵述善於供奉容止便辟（便毗連翻辟讀曰僻）侍衛者咸取則焉郭衍嘗勸帝五日一視朝（朝直遙翻下同）曰無効高祖空自勤苦帝益以為忠曰唯有郭衍心與朕同帝臨朝凝重（朝直遙翻）發言降詔辭

義可觀而內存聲色其在兩都及巡遊常以僧尼道士女官自隨（女官即女道士）謂之四道場梁公蕭鉅琮之弟子千牛左右宇文皛慶之孫也（隋志千牛備身左右十二人掌供御弓箭宇文慶見一百七十三卷陳高宗太建十一年皛戶了翻）皆有寵於帝帝每日於苑中林亭間盛陳酒饌（饌雛皖翻又雛戀翻）敕燕王倓與鉅皛及高祖嬪御為一席（倓徒甘翻嬪毗賓翻）僧尼道士女官為一席帝與諸寵姬為一席略相連接罷朝即從之（朝直遙翻）宴飲更相勸侑（更工衡翻）酒酣殽亂靡所不至以是為常楊氏婦女之美者往

往進御晶出入宮掖不限門禁至於妃嬪公主皆有醜聲帝亦不之罪也　帝復遣朱寬招撫流求（復扶又翻）流求不從帝遣虎賁郎將廬江陳稜朝請大夫同安張鎮周發東陽兵萬餘人自義安汎海擊之（賁音奔將即亮翻帝改廬州為廬江郡熙州為同安郡婺州為東陽郡潮州為義安郡）行月餘至其國以鎮周為先鋒流求王渴剌兜（剌盧達翻）遣兵逆戰屢破之遂至其都（流求國王所居曰婆羅檀洞塹柵三重環以流水樹棘為藩）渴剌兜自將出戰（將即亮翻）又敗退入柵稜等乘勝攻拔之斬渴剌兜虜其民萬餘口

而還（還從宣翻又如字）二月乙巳稜等獻流求俘頒賜百官進稜位右光祿大夫鎮周金紫光祿大夫　乙卯詔以近世茅土妄假名實相乖自今唯有功勳乃得賜封仍令子孫承襲於是舊賜五等爵非有功者皆除之　庚申以所徵周齊梁陳散樂（散悉但翻）悉配太常皆置博士弟子以相傳授樂工至三萬人　三月癸亥帝幸江都宮

初帝欲大營汾陽宮令御史大夫張衡具圖奏之（考異曰張衡傳云帝幸衡宅之明年幸汾陽宮又云明年復幸汾陽宮按今紀皆無其事恐傳誤）衡乘間進諫曰比年勞役繁多（間古莧翻比毗至翻）百姓疲弊伏願留神稍加抑損帝意甚不平後目衡謂侍臣曰張衡自謂由其計畫令我有天下也（令力丁翻）乃録齊王暕攜皇甫詡從駕及前幸涿郡祠恒岳時父老謁見者衣冠多不整（暕古限翻從才用翻恒戶登翻見賢遍翻）譴衡以憲司不能舉正（張衡以御史大夫故譴之以憲司職分）出為榆林太守久之衡督役築樓煩城（大業四年置樓煩郡後魏之嵐州也本漢之汾陽縣地時置汾陽宮故築城守式又翻）因帝巡幸得謁帝帝惡衡不損瘦（惡烏路翻）以為不念咎謂衡曰公甚肥澤宜

且還郡復遣之榆林（還從宣翻又音如字復扶又翻又音如字）未幾敕衡督役江都宮禮部尚書楊玄感使至江都（幾居豈翻使疏吏翻）衡謂玄感曰薛道衡真為枉死玄感奏之江都郡丞王世充又奏衡頻減頓具帝於是發怒鎖詣江都市將斬之久乃得釋除名為民放還田里以王世充領江都宮監世充本西域胡人姓支氏父沒幼從其母嫁王氏因冒其姓世充性譎詐有口辯頗涉書傳好兵法習律令（譎古穴翻傳直戀翻好呼到翻下同）帝數幸江都（數所角翻）世充能伺候顏色為阿

詇雕飾池臺奏獻珍物由是有寵（為王世充乘時僭竊張本伺相吏翻）夏六月甲寅制江都太守秩同京尹（隋制京尹正三品）冬十二月己未文安憲侯牛弘卒（按牛弘傳弘爵奇章郡公卒贈文安縣侯謚曰憲此書其贈謚也隋志文安縣屬河間郡卒子恤翻）弘寬厚恭儉學術精博隋室舊臣始終信任悔吝不及者唯弘一人而已弟弼好酒而酗（酗香句翻醉怒也）嘗因醉射殺弘駕車牛（射而亦翻）弘來還宅（還從宣翻又音如字）其妻迎謂之曰叔射殺牛弘無所怪問直答云作脯坐定其妻又曰叔忽射殺牛大是異事弘曰已知

之矣顏色自若讀書不輟　敎穿江南河自京口至餘杭八百餘里（今浙西運河自杭州達鎮江府入大江是也鎮江古京口也帝改杭州為餘杭郡）廣十餘丈（廣古曠翻）使可通龍舟并置驛宮草頓欲東巡會稽（帝改越州復曰會稽郡會古外翻）上以百官從駕皆服袴褶（從才用翻褶音習）於軍旅間不便是歲始詔從駕涉遠者文武官皆戎衣五品以上通着紫袍六品以下兼用緋綠（自此文武官常服遂以為品色着則略翻緋音非）胥史以青庶人以白屠商以皁（皁才早翻）士卒以黃　帝之幸啟民帳也（見上卷三年）高麗使者在啟

民所（麗力知翻使疏吏翻）啟民不敢隱與之見帝（見賢遍翻）黃門侍郎裴矩說帝曰高麗本箕子所封之地漢晉皆為郡縣（周武王封箕子於朝鮮秦末衛滿據之傳國至孫右渠漢武帝滅之開為四郡漢末公孫度據之傳國至孫淵魏滅之至晉皆為郡縣高麗之先出於夫餘朱蒙建國號高句驪以高為氏魏晉以來中國兵亂高麗內侵併有遼東地說輸芮翻朝漢書音義音潮）今乃不臣別為異域先帝欲征之久矣但楊諒不肖師出無功（事見一百七十八卷開皇十八年）當陛下之時安可不取使冠帶之境遂為蠻貊之鄉乎今其使者親見啟民舉國從化可因其恐懼脅使入朝（朝直遙翻下同）帝

從之敕牛弘宣旨曰朕以啟民誠心奉國故親至其帳明年當往涿郡爾還日語高麗王（還從宣翻又音如字語牛倨翻麗力知翻）勿自疑懼存育之禮當如啟民苟或不朝將帥啟民往巡彼土（帥讀曰率）高麗王元懼藩禮頗闕帝將討之課天下富人買武馬匹至十萬錢簡閱器仗務令精新或有濫惡則使者立斬（令力丁翻）

七年春正月壬寅真定襄侯郭衍卒（真定縣侯也隋志恒山郡治真定縣卒子恤翻）二月己未上升釣臺臨揚子津大宴百僚乙亥

帝自江都行幸涿郡御龍舟度河入永濟渠仍勑選部門下内史御史四司之官於船前選補（選部之選宣懸翻選補之選如字）其受選者三千餘人或徒步隨船三千餘里不得處分（處昌呂翻分扶問翻）凍餒疲頓因而致死者什一二　壬午下詔討高麗敕幽州總管元弘嗣（大業初已廢諸州總管府此書元弘嗣前官）往東萊海口（帝改萊州為東萊郡）造船三百艘（艘蘇遭翻）官吏督役晝夜立水中略不敢息自腰以下皆生蛆死者什三四（蛆子余翻）夏四月庚午車駕至涿郡之臨朔宮（唐志幽州薊縣有故隋臨朔宮）（考異曰畧記曰丙午幸涿郡之新宮按長歷是月丙辰朔無丙午今從帝紀）文武從官九品以上並令給宅安置（從才用翻）先是詔總徵天下兵無問遠近俱會於涿（涿即涿郡先悉薦翻）又發江淮以南水手一萬人弩手三萬人嶺南排鑹手三萬人（鑹七亂翻小稍也）於是四遠奔赴如流五月勑河南淮南江南造戎車五萬乘送高陽（隋志高陽縣屬河間郡乘繩證翻）供載衣甲幔幕（幔莫半翻）令兵士自挽之發河南北民夫以供軍須秋七月發江淮以南民夫及船運黎陽及洛口諸倉米至涿郡（令力丁翻黎陽縣屬汲郡有黎陽倉洛口倉初置見上卷二年）舳艫相次千餘里（舳艫音逐盧）載兵甲及攻取之具往還在道常數十萬人填咽於道晝夜不絶死者相枕（枕職任翻）臭穢盈路天下騷動　山東河南大水漂沒三十餘郡冬十月乙卯底柱崩偃河逆流數十里（砥柱在河南郡陝縣北河中底與砥同）初帝西巡（見五年）遣侍御史韋節（隋制御史臺侍御史八人）名西突厥處羅可汗（厥九勿翻處昌呂翻可從刋入聲汗音寒）令與車駕會大斗拔谷國人不從處羅謝使者辭以佗故帝大怒無如之何會其酋長射匱遣使來求婚（令力丁翻使疏吏翻酋才由翻長知兩翻）裴矩因奏曰處羅不朝恃彊大耳臣請以計弱之分裂其國即易制也（朝直遥翻下同易以豉翻）射匱者都六之子達頭之孫（杜佑曰都六者突厥始建號者也今矩言都六為達頭之子則非始建號者也）世為可汗君臨西面今聞其失職附屬處羅故遣使來以結援耳願厚禮其使拜為大可汗則突厥勢分兩從我矣（言射匱處羅將兩皆從隋也）帝曰公言是也因遣矩朝夕至館微諷諭之帝於仁風殿召其使者言處羅不順之狀稱射匱向善吾將立為大可汗令發兵誅處羅然後為婚帝取桃

竹白羽箭一枝（桃竹桃枝竹也今江南有之）以賜射匱因謂之曰此事宜速使疾如箭也使者返路經處羅處羅愛箭將留之使者譎而得免（譎古穴翻）射匱聞而大喜興兵襲處羅處羅大敗棄妻子將數千騎東走緣道被刼寓於高昌東保時羅漫山（新唐志伊州伊吾縣有時羅漫山亦曰天山將即亮翻又音如字領也騎奇寄翻被皮義翻）高昌王麴伯雅上狀（上言其狀）帝遣裴矩與向氏親要左右馳至玉門關晉昌城（新唐志玉門關在沙州壽昌縣西北）曉諭處羅使入朝十二月己未處羅來朝於臨朔宮（朝直遙翻）帝大悅

接以殊禮帝與處羅宴處羅稽首謝入見之晚帝以温言慰勞之（稽音啓見賢遍翻勞力到翻）備設天下珍膳盛陳女樂羅綺絲竹眩曜耳目然處羅終有怏怏之色（怏於兩翻）帝自去歲謀討高麗詔山東置府令養馬以供軍役又發民夫運米積於瀘河懷遠二鎮（新唐志曰隋於營州之境汝羅故城置遼西郡領遼西瀘河懷遠三縣瀘音盧）車牛往者皆不返士卒死亡過半耕稼失時田疇多荒加之饑饉穀價踊貴東北邊尤甚斗米直數百錢所運米或粗惡（粗倉胡翻）令民糴而償之又發鹿車夫六十餘萬（鹿車小車也言其小止容一鹿）二人共推米三石（推吐雷翻）道途險遠不足充餱糧（餱戶鉤翻乾食也）至鎮無可輸皆懼罪亡命重以官吏貪殘（重直用翻）因緣侵漁百姓困窮財力俱竭安居則不勝凍餒（勝音升）死期交急剽掠則猶得延生（剽匹妙翻）於是始相聚為羣盜鄃平民王薄擁衆據長白山（鄃平縣宋所僑置平原郡縣之地隋開皇十八年改名鄃平時屬齊郡唐併入齊州臨濟縣長白山在章丘縣界亦屬齊郡宋白曰淄州長山縣宋於此僑立廣川郡及武彊縣隋改武彊為長山以縣西南三十五里長白山為名）剽掠齊濟之郊（帝改齊州為齊郡濟州為濟北郡剽匹妙翻濟子禮翻）自稱知

世郎言事可知矣又作無向遼東浪死歌以相感勸（浪死猶言徒死也）避征役者多往歸之平原東有豆子䴚（帝改德州為平原郡䴚舉朗翻鹽澤也）負海帶河地形深阻自高齊以來羣盜多匿其中有劉霸道者家於其旁累世仕宦貲產富厚霸道喜遊俠（喜許記翻）食客常數百人及羣盜起遠近多往依之有衆十餘萬號阿舅賊（阿烏葛翻）漳南人竇建德（漳南本漢東陽縣地久廢開皇六年復置十八年改為漳南屬清河郡宋白曰取地居漳水之南為名）少尚氣俠膽力過人為鄉黨所歸附會募人征高麗建德以勇敢

選為二百人長（少詩照翻長知兩翻）同縣孫安祖亦以驍勇選為征士（驍堅堯翻）安祖辭以家為水所漂妻子餒死縣令怒笞之安祖刺殺令（刺七亦翻）亡抵建德（考異曰杜儒童隋季革命記云安祖以盜羊為縣令所考令從舊唐書建德傳）建德匿之官司逐捕蹤跡至建德家建德謂安祖曰文皇帝時天下殷盛發百萬之衆以伐高麗尚為所敗（即謂開皇十八年事敗補邁翻）今水潦為災百姓困窮加之往歲西征（謂西征吐谷渾）行者不歸瘡痍未復主上不恤乃更發兵親擊高麗天下必大亂丈夫不死當立大功豈可但為亡虜邪（邪音耶）乃集無賴少年得數百人使安祖將之（少詩照翻將即亮翻）入高雞泊中為羣盜（新唐書曰高雞泊廣袤數百里葭亂阻奥可以違難）安祖自號將軍時鄃人張金稱聚衆河曲（鄃漢縣舊廢開皇十六年復置屬清河郡河曲清河之曲新唐書作河渚鄃音輸）蓚人高士達聚衆於清河境內為盜（蓚舊曰修開皇五年改屬信都郡蓚音條）郡縣疑建德與賊通悉收其家屬殺之（新書曰時羣盜往來漳南剽殺人焚鄉聚獨不入建德閭由是郡縣疑其與賊通）建德帥麾下二百人亡歸士達（帥讀曰率）士達自稱東海公以建德為司兵頃之孫安祖為張金稱所

殺其衆盡歸建德兵至萬餘人建德能傾身接物與士卒均勞逸由是人爭附之為之致死（為于偽翻竇建德始此）自是所在羣盜蜂起不可勝數（勝音升數所具翻）徒衆多者至萬餘人攻陷城邑甲子勑都尉鷹揚與郡縣相知追捕（隋置奉車駙馬都尉屬三衛帝並廢之此蓋置都尉以討羣盜帝又改驃騎為鷹揚郎將）隨獲斬決（隨所獲而斬決之）然莫能禁止

八年春正月（考異曰略記云癸丑帝御前殿按長歷是月辛巳朔無癸丑略記甲子多差誤今不取皆從隋書）帝分西突厥處羅可汗之衆為三（厥九勿翻處昌呂翻可從刊入聲汗音寒）使其弟闕度設將羸弱萬餘口居于會寧（突厥之官典兵者謂之設靈州鳴沙縣後周置會州會寧郡尋廢唐復置將即亮翻下同羸倫為翻　考異曰隋西突厥傳作達度闕設令從裴矩傳）又使特勒大奈別將餘衆居于樓煩（突厥之官子弟為特勒）命處羅將五百騎常從車駕巡幸賜號曷娑那可汗（騎奇寄翻　考異曰唐李軌傳作曷娑那可汗今從隋書按今隋書作曷薩那）賞賜甚厚初嵩高道士潘誕（隋志河南郡嵩陽縣有嵩高山）自言三百歲為帝合煉金丹帝為之作嵩陽觀（為于偽翻合音閤觀古玩翻）華屋數百間以童男童女各一百二十人充給使位視三品常

役數千人所費鉅萬云金丹應用石膽石髓（髓息委翻）發石工鑿嵩高大石深百尺者數十處（深式浸翻）凡六年丹不成帝詰之（詰去吉翻）誕對以無石膽石髓若得童男女膽髓各三斛六斗可以代之帝怒鎖詣涿郡斬之且死語人曰（語牛倨翻）此乃天子無福值我兵解時至（解佳買翻一作假音學仙者謂蛻骨登仙為尸解故其徒謂死為解化今誕謂兵死為兵解）我應生梵摩天云（梵扶泛翻）四方兵皆集涿郡帝徵合水令庾質（質出合水見上四年）問曰高麗之衆不能當我一郡今朕以此衆伐之卿以為克不（麗力知翻不讀曰否）對曰伐之可克然臣竊有愚見不願陛下親行帝作色曰朕今摠兵至此豈可未見賊而先自退邪（邪音耶）對曰戰而未克懼損威靈若車駕留此命猛將勁卒（將即亮翻）指授方略倍道兼行出其不意克之必矣事機在速緩則無功帝不悅曰汝既憚行自可留此右尚方署監事耿詢上書切諫（監事監作者也秩九品監古銜翻上時掌翻）帝大怒命左右斬之何稠苦救得免壬午詔左十二軍出鏤方長岑溟海蓋馬建安南蘇遼東玄菟扶餘朝鮮沃沮樂浪等道（帝指授諸軍所出之道多用漢縣舊名漢志鏤方長岑朝鮮屬樂浪郡蓋馬屬玄菟郡有蓋馬大山遼東漢郡名溟海蓋即漢樂浪郡之海冥縣建安南蘇扶餘皆高麗國城守之處沃沮亦古地名是時其地已入新羅界鏤郎豆翻菟音塗朝音潮鮮音仙沮子餘翻樂音洛浪音郎）右十二軍出黏蟬含資渾彌臨屯候城提奚蹋頓肅慎碣石東暆帶方襄平等道（漢志黏蟬含資渾彌提奚東暆帶方等縣屬樂浪郡候城襄平屬遼東郡臨屯亦漢武帝所置郡名蹋頓即漢末遼西烏丸蹋頓所居肅慎古肅慎氏之國其地時為靺鞨所居碣石禹貢之碣石也杜佑以為此碣石在高麗中佑曰碣石山在漢樂浪郡遂城縣秦長城起於此山今驗長城東截遼水而入高麗遺址猶存黏女廉翻蟬服虔音提蹋徒盍翻碣其列翻暆應劭曰音移）駱驛引途（駱驛相繼不絕也）摠集平壤（平壤城高麗國都也亦曰長安城東西六里隨山屈曲南臨浿水杜佑曰高麗王自東晉以後居平壤城即漢樂浪郡王險城）凡一百一十三萬三千八百人號二百萬其餽運者倍之宜社於南桑乾水上類上帝於臨朔宮南（記王制天子將出類乎上帝宜乎社鄭氏注類宜皆祭名孔穎達曰天道遠以事類而祭告之也社主殺戮故求便宜社主陰萬物於此斷殺故曰宜桑乾河逕薊城南水經濕水出雁門陰館縣東北過代郡桑乾縣謂之桑乾水東過廣陽薊縣北今在薊城南城邑有變遷也乾音干）祭馬祖於薊城北（周禮祭馬祖鄭氏注曰馬祖天駟也）帝親授節度每軍大將亞將各一人騎兵四十隊隊百人十隊為團步卒八十隊分為

四圍圍各有偏將一人其鎧冑纓拂旗旙每團異色（將即亮翻騎奇寄翻鎧可亥翻）受降使者一人承詔慰撫不受大將節制其輜重散兵等亦為四團（降戶江翻使疏吏翻重直用翻散悉但翻）使步卒挾之而行進止立營皆有次叙儀法癸未第一軍發日遣一軍相去四十里連營漸進終四十日發乃盡首尾相繼鼓角相聞旌旗亘九百六十里御營內合十二衛三臺五省九寺分隷內外前後左右六軍次後發又亘八十里近古出師之盛未之有也　甲辰內史令元壽

薨　二月壬戌觀德王雄薨（觀王雄謚曰德觀古玩翻）北平襄侯段文振為兵部尚書上表以為帝寵待突厥太厚處之塞內（上時掌翻處昌呂翻）資以兵食邊畨之民無親而貪異日必為國患宜以時諭遣令出塞外（令力丁翻下同）然後明設烽候緣邊鎮防務令嚴重此萬歲之長策也兵曹郎斛斯政椿之孫也（帝改尚書諸曹侍郎為郎兵曹郎開皇之兵部侍郎也斛斯椿構間後魏孝武高歡者也）以器幹明悟為帝所寵任使專掌兵事文振知政險薄不可委以機要屢言於帝帝不從及征高麗以文振為

左候衛大將軍出南蘇道文振於道中疾篤上表曰竊見遼東小醜未服嚴刑遠降六師親勞萬乘但夷狄多詐深須防擬口陳降款毋宜遽受（乘繩證翻降戶江翻）水潦方降不可淹遲唯願嚴勒諸軍星馳速發水陸俱前出其不意則平壤孤城勢可拔也若傾其本根餘城自克如不時定脫遇秋霖深為艱阻兵糧既竭彊敵在前靺鞨出後（靺音末鞨音曷）遲疑不決非上策也三月辛卯文振卒（卒子恤翻）帝甚惜之　癸巳上始御師進至遼水衆軍摠會臨水

為大陳（陳讀曰陣）高麗兵阻水拒守隋兵不得濟左屯衛大將軍麥鐵杖謂人曰丈夫性命自有所在豈能然艾灸頞瓜蒂歕鼻治黃不差而卧死兒女手中乎（黃熱病也熱則頭痛故燃艾以灸頞熱則上壅瓜蒂味苦寒故噴鼻以通鬲差愈也然與燃同灸居又翻頞烏葛翻鼻頞說文曰頞鼻莖蒂音帝歕蒲悶翻差楚懈翻治直之翻）乃自請為前鋒謂其三子曰吾荷國恩（荷下可翻）今為死日我得良殺汝當富貴帝命工部尚書宇文愷造浮橋三道於遼水西岸既成引橋趨東岸（趨七喻翻）橋短不及岸丈餘高麗兵大至隋兵驍勇者爭

赴水接戰（驍堅堯翻）高麗兵乘高擊之隋兵不得登岸死者甚衆麥鐵杖躍登岸與虎賁郎將錢士雄孟叉等皆戰死（考異曰雜記作錢英孟金叉今從隋帝紀）乃斂兵引橋復就西岸詔贈鐵杖宿公（宿古國名）使其子孟才襲爵次子仲才季才並拜官正議大夫更命少府監何稠接橋（更工衡翻少始照翻）二日而成諸軍相次繼進大戰于東岸高麗兵大敗死者萬計諸軍乘勝進圍遼東城即漢之襄平城也車駕度遼（考異曰隋帝紀癸巳上御師甲子臨遼水橋戊戌麥鐵杖死甲午車駕度遼乙未大頓丙申大赦按長歷是月庚辰朔不容有甲子又戊戌之下不容有甲午乙未丙申此必誤也今並除之）引曷薩那可汗及高昌王伯雅觀戰處以懾憚之（懾之涉翻）因下詔赦天下命刑部尚書衛文昇尚書右丞劉士龍撫遼左之民給復十年（復方目翻）建置郡縣以相統攝

夏五月壬午納言楊達薨

諸將之東下也帝親戒之曰今者弔民伐罪非為功名諸將或不識朕意欲輕兵掩襲孤軍獨鬭立一身之名以邀勳賞非大軍行法（言非大軍征行之法將即亮翻）公等進軍當分為三道有所攻擊必三道相知毋得輕軍獨

進以致失亡又凡軍事進止皆須奏聞待報毋得專擅遼東數出戰不利（數所角翻）乃嬰城固守帝命諸軍攻之又勑諸將高麗若降即宜撫納不得縱兵遼東城將陷城中人輒言請降（降戶江翻）諸將奉旨不敢赴機先令馳奏比報至（比必寐翻）城中守禦亦備隨出拒戰如此再三帝終不寤既而城久不下六月己未帝幸遼東城南觀其城池形勢因召諸將詰責之曰公等自以官高又恃家世欲以暗懦待我邪（詰去吉翻懦乃卧翻又乃亂翻邪音耶下同）在都之日公等皆不願我來恐見病敗耳我今來此正欲觀公等所為斬公輩耳公今畏死莫肯盡力謂我不能殺公邪諸將咸戰懼失色帝因留城西數里御六合城（此六合城略如三年行城之制周回八里城及女垣高十仞）高麗諸城各堅守不下右翊衛大將軍來護兒帥江淮水軍舳艫數百里浮海先進入自浿水（班志浿水西至增地縣入海皆在樂浪界帥讀曰率舳艫音逐盧浿普大翻）去平壤六十里與高麗相遇進擊大破之護兒欲乘勝趣其城（趣七喻翻）副摠管周法尚止之請俟諸軍至俱進護兒不聽簡精

甲四萬直造城下（造七到翻）高麗伏兵於羅郭內空寺中出兵與護兒戰而偽敗護兒逐之入城縱兵俘掠無復部伍伏兵發護兒大敗僅而獲免士卒還者不過數千人高麗追至船所周法尚整陳待之高麗乃退護兒引兵還屯海浦不敢復留應接諸軍（陳讀曰陣復扶又翻　考異曰北史云護破高麗斬高元弟建武因破其郛營於城外以待諸軍今從隋書及革命記）左翊衛大將軍宇文述出扶餘道右翊衛大將軍于仲文出樂浪道（隋制十三衛各置大將軍一人來護兒于仲文並書右翊衛大將軍何也致二人本傳于仲文帝即位之初為右翊衛大

將軍征吐渾時來護兒已為右翊衛大將軍通鑑並追書仲文官也）左驍衛大將軍荊元恒出遼東道（驍堅堯翻　恒戶登翻）右翊衛將軍薛世雄出沃沮道左屯衛將軍辛世雄出玄菟道（沮子餘翻　菟音塗）右禦衛將軍張瑾出襄平道右武侯將軍趙孝才出碣石道涿郡太守檢校左武衛將軍崔弘昇出遂城道檢校右禦衛虎賁郎將衛文昇出增地道（守式又翻　將即亮翻）皆會於鴨綠水西（班志玄菟郡西蓋馬縣有馬訾水新唐書馬訾水出靺鞨之白山色若鴨頭號鴨綠水平壤城在鴨綠東南金人謂鴨綠水為混同江杜佑曰鴨綠水闊三百步在平壤西北四百五十里遼水東南四百八十里）述等

兵自瀘河懷遠二鎮人馬皆給百日糧又給排甲槍矟（矟色角翻）并衣資戎具火幕人別三石已上重莫能勝致（勝音升）下令軍中士卒有遺棄米粟者斬軍士皆於幕下掘坑埋之纔行及中路糧已將盡高麗遣大臣乙支文德詣其營詐降（乙支東夷複姓麗力知翻降戶江翻下同　考異曰革命記作尉支文德今從隋書及北史）實欲觀虛實于仲文先奉密旨若遇高元及文德來者必擒之仲文將執之尚書右丞劉士龍為慰撫使（使疏吏翻下同）固止之仲文遂聽文德還（還從宣翻）既而悔之遣人

紿文德曰更欲有言可復來（紿待亥翻　復扶又翻）文德不顧濟鴨綠水而去仲文與述等既失文德內不自安述以糧盡欲還仲文議以精銳追文德可以有功述固止仲文怒曰將軍仗十萬之衆不能破小賊何顏以見帝且仲文此行固知無功何則古之良將能成功者軍中之事決在一人（將即亮翻下同）令人各有心何以勝敵時帝以仲文有計畫令諸軍諮稟節度故有此言由是述等不得已而從之與諸將度水追文德文德見述軍士有飢色故欲

疲之每戰輙走述一日之中七戰皆捷既恃驟勝又逼羣議於是遂進東濟薩水（薩桑葛翻）去平壤城三十里因山為營文德復遣使詐降（復扶又翻）請於述曰若旋師者當奉高元朝行在所（朝直遥翻）述見士卒疲弊不可復戰（復扶又翻）又平壤城險固度難猝拔（度徒洛翻）遂因其詐而還（使來護兒之師不敗而先退則營於平壤城外與宇文述諸軍犄聲援相接不致有薩水之狼狽也還從宣翻又如字下同　考異曰革命記云許公即至平壤城頭即樹降幡約至五日檢録簿籍圖書開門待命期過五日無一言許公頗催竟無報答又十數日乃云船糧敗却廻公令更欲何待然始抗旌拒守分兵以據險要許公知被欺即卷甲歸每日常設方陳而行四面俱時受敵傷殺既衆糧食又盡過遼水者什無二三按煬帝驕暴高麗若明言不降述等必不敢還今從隋書）述等為方陳而行高麗四面鈔擊（陳讀曰陣鈔楚交翻麗力知翻）述等且戰且行秋七月壬寅至薩水軍半濟高麗自後擊其後軍右屯衞將軍辛世雄戰死於是諸軍俱潰不可禁止將士奔還一日一夜至鴨緑水行四百五十里將軍天水王仁恭為殿（殿丁練翻）擊高麗却之來護兒聞述等敗亦引還唯衞文昇一軍獨全（還從宣翻又如字）初九軍度遼凡三十萬五千及還至遼東城唯二千七百人資儲器械巨萬計（巨萬萬萬也）失亡蕩盡帝大怒鎖繫述等癸卯引還（考異曰雜記七月帝自涿郡還東都十一月宇文述等糧盡遁歸高麗出兵邀截亡失蕩盡帝怒敕所司鎖將隨行無幾斬劉士龍等於軍市特赦述今從隋書）初百濟王璋遣使請討高麗帝使之覘高麗動靜（麗力知翻使疏吏翻覘丑廉翻又丑艷翻）璋內與高麗潛通隋軍將出璋使其臣國智牟來請師期帝大悅厚加賞賜遣尚書起部郎席律詣百濟（隋志起部郎屬工部尚書姓苑席姓其先姓籍避項羽諱改姓席氏）告以期會（告以起師之期及會師之日也）及隋軍度遼百濟亦嚴兵境上聲言助隋實持兩端是行也唯於遼水西拔高麗武厲邏（高麗置邏於遼水之西以警察度遼者邏郎佐翻）置遼東郡及通定鎮而已八月敕運黎陽洛口太原等倉穀（開皇三年於衛州置黎陽倉其汾晉之粟漕運以給京師汾晉以北諸州輸之太原倉）向望海頓（望海頓當在遼西界）使民部尚書樊子蓋留守涿郡九月庚寅車駕至東都（考異曰雜記十月車駕幸涿郡徵名兵馬將遂度遼之功益誤今不取）冬十月甲寅工部尚書宇文愷卒（卒子恤翻）十一月己卯以宗女為華容公主嫁高昌　宇文述素有寵於帝且其子士及尚帝女南陽公主故帝不忍誅甲申與

于仲文等皆除名為民斬劉士龍以謝天下（以士龍縱乙支文德也）薩水之敗高麗追圍薛世雄於白石山世雄奮擊破之由是獨得免官以衛文昇為金紫光禄大夫諸將皆委罪於于仲文帝既釋諸將獨繫仲文仲文憂恚發病困篤乃出之卒于家（恚於避翻卒子恤翻考異曰略記于仲文以下斬於市今從隋書）

是歲大旱疫山東尤甚　張衡既放廢（衡放還田里見上六年）帝每令親人覘衡所為（覘丑廉翻又丑豔翻）帝還自遼東衡妾告衡怨望謗訕朝政（朝直遙翻）詔賜盡于家衡臨死大言我為人作何等事（謂仁壽四年事也為于偽翻）而望久活監刑者塞耳（監古衡翻塞悉則翻）促令殺之（令力丁翻）

資治通鑑卷一百八十一

總校官庶吉士臣侍朝
校對官檢討臣龔大萬
謄錄監生臣李士勳

欽定四庫全書薈要

史部

資治通鑑卷一百八十（二三）

詳校官編修臣汪鏞

資治通鑑卷一百八十二　宋　司馬光　撰

胡三省　音註

隋紀六（起昭陽作噩盡旃蒙大淵獻凡三年）

煬皇帝中

大業九年春正月丁丑詔徵天下兵集涿郡始募民為驍果（為驍果作逆張本驍古堯翻）修遼東古城以貯軍糧（漢晉以來遼東郡皆治襄平慕容氏始鎮平郭前伐高麗圍遼東言即漢襄平城今言復修古城益城郭有遷徙也貯下呂翻）靈武賊帥白瑜娑（帝改靈州為靈武郡帥所類翻娑桑何翻　考異曰隋書作白榆妄今從略記）劫掠牧馬北連突厥（厥九勿翻）隴右多被其患（被皮義翻）謂之奴賊　戊戌赦天下　己亥命刑部尚書衛文昇等輔代王侑留守西京（是後李淵得以尊立代王守手又翻）　二月壬午詔宇文述以兵糧不繼遂陷王師（事見上卷上年）乃軍吏失於支料非述之罪宜復其官爵（考異曰雜記在去年十二月今從隋書）尋又加開府儀同三司　帝謂侍臣曰高麗小虜侮慢上國今拔海移山猶望克果（克能也果決也麗力知翻）況此虜乎乃復議伐高

麗（復扶又翻）左光祿大夫郭榮諫曰戎狄失禮臣下之事千鈞之弩不為鼷鼠發機（杜襲諫曹操嘗有是言鼷音奚小鼠也）柰何親辱萬乘以敵小寇乎（乘繩證翻）帝不聽　二月丙子濟陰孟海公起為盜保據周橋（帝改曹州為濟陰郡濟子禮翻）衆至數萬見人稱引書史輒殺之　丁丑發丁男十萬城大興（大興城西京城）戊寅帝幸遼東命民部尚書樊子蓋等（開皇三年改度支尚書為户部尚書帝又改為民部尚書併曹郎亦改之）輔越王侗留守東都（是後逆隋王世充僭竊侗他紅翻）　時所在盜起齊郡王薄孟讓北海郭方預清河張金稱平原郝孝德河間格謙勃海孫宣雅各聚衆攻剽（帝改青州為北海郡瀛州為河間郡滄州為勃海郡姓苑格姓允格之後東觀漢記有侍御史東平相格班稱尺證翻郝呼各翻格古百翻剽匹妙翻）多者十餘萬少者數萬人（少詩沼翻）山東苦之天下承平日久人不習戰郡縣吏每與賊戰望風沮敗（沮在呂翻）唯齊郡丞閿鄉張須陀（隋志閿鄉縣屬河南郡本湖城開皇十六年改焉閿音旻）得士衆心勇決善戰將郡兵擊王薄於泰山下（隋志泰山在魯郡博城縣須陀蓋越郡境而戰將即亮翻）薄恃其驟勝不設備須陀掩擊大破之薄收餘兵北度河須陀追擊於臨邑

又破之（隋志臨邑縣屬齊郡）薄北連孫宣雅郝孝德等十餘萬攻章丘（隋志章丘縣舊曰高唐開皇十六年改焉亦屬齊郡）須陀帥步騎二萬擊之賊衆大敗賊帥裴長才等衆二萬掩至城下大掠須陀未暇集兵帥五騎與戰（帥讀曰率賊帥所類翻騎奇寄翻）賊競赴之圍百餘重身中數創（重直龍翻中竹仲翻創初良翻）勇氣彌厲會城中兵至賊稍卻須陀督衆擊之長才等敗走庚子郭方預等合軍攻陷北海大掠而去須陀謂官屬曰賊恃其彊謂我不能救吾今速行破之必矣乃簡精兵倍道進擊大破之斬數萬級前後獲賊輜重不可勝計（重直用翻勝音升）歷城羅士信（歷城縣舊置濟南郡隋為齊郡治所）年十四從須陀擊賊於濰水上（隋志濰水在北海郡下密縣濰音維）賊始布陳士信馳至陳前刺殺數人（陳讀曰陣下同刺七亦翻）斬一人首擲空中以矟盛之揭以略陳賊徒愕眙莫敢近（矟色角翻盛受也時征翻揭其謁翻擔揭也眙丑吏翻近其靳翻）須陀因引兵奮擊賊衆大潰士信逐北每殺一人劓其鼻懷之（劓魚器翻）還以驗殺賊之數須陀歎賞引置左右每戰須陀先登士信為副帝遣使慰諭并畫須陀士信戰

陳之狀而觀之（使疏吏翻畫與畫通）夏四月庚午車駕度遼壬申遣宇文述與上大將軍楊義臣趣平壤（趣七喻翻）左光祿大夫王仁恭出扶餘道仁恭進軍至新城（新城在南蘇城之西）高麗兵數萬拒戰仁恭帥勁騎一千擊破之高麗嬰城固守帝命諸將攻遼東聽以便宜從事（麗力知翻帥讀曰率騎奇寄翻將即亮翻）飛樓橦雲梯地道四面俱進（橦宅江翻）晝夜不息而高麗應變拒之二十餘日不拔主客死者甚衆（守者為主攻者為客）衝梯竿長十五丈驍果吳興沈光升其端（隋志吳郡烏程縣舊置吳興郡史以舊郡名書長直亮翻驍堅堯翻下同）臨城與高麗戰短兵接殺十數人高麗競擊之而墜未及地適遇竿有垂絙（絙古恒翻索也）光接而復上（復扶又翻上時掌翻）帝望見壯之即拜朝散大夫（朝直遥翻散悉但翻）恒置左右（恒戶登翻）禮部尚書楊玄感驍勇便騎射好讀書喜賓客（騎奇寄翻好呼到翻下同喜許記翻）海內知名之士多與之遊與蒲山公李密善密弼之曾孫也（李密襲爵蒲山郡公蒲山郡闕李弼宇文氏佐命功臣）少有才略志氣雄遠輕財好士為左親侍（隋制左右翊衛府領親勲武三侍左親侍屬左翊衛少詩照翻）帝見之謂宇文述曰向

者左仗下黑色小兒瞻視異常勿令宿衛述乃諷密使稱病自免密遂屏人事（屏必郢翻）專務讀書嘗乘黃牛讀漢書楊素遇而異之因召至家與語大悅謂其子玄感等曰李密識度如此汝等不及也由是玄感與為深交時或侮之密曰人言當指實寧可面諛若決機兩陳之間喑嗚咄嗟使敵人震慴（陳讀曰陣喑於今翻咄當沒翻慴之涉翻）密不如公驅策天下賢俊各申其用公不如密豈可以階級稍崇而輕天下士大夫邪玄感笑而服之（李密事始此）素恃功驕倨朝宴之際或失臣禮（朝直遥翻下同）帝心銜而不言素亦覺之及素薨帝謂近臣曰使素不死終當族滅玄感頗知之且自以累世貴顯在朝文武多父之故吏見朝政日紊（紊音問）而帝多猜忌內不自安乃與諸弟潛謀作亂帝方事征伐玄感自言世荷國恩願為將領帝喜曰將門必有將相門必有相固不虛也（荷下可翻將即亮翻相悉亮翻）由是寵遇日隆頗預朝政帝伐高麗命玄感於黎陽督運遂與虎賁郎將王仲伯汲郡贊治趙懷義等謀（按隋志帝改州為郡郡置

（太守罷長史司馬置贊務一人以貳之贊務即贊治也隋書成於唐臣避高宗名故改治為務治直吏翻）故逗遛漕運不時進發（逗音豆遛音留）欲令度遼諸軍乏食帝遣使者促之（令力丁翻使疏吏翻）玄感揚言水路多盜不可前後而發玄感弟虎賁郎將玄縱鷹揚郎將萬石並從幸遼東玄感潛遣人召之二人皆亡還萬石至高陽（高陽縣屬河間郡）為監事許華所執（按唐六典武庫署太倉署皆有監事蓋因隋制也監工銜翻）斬於涿郡時右驍衛大將軍來護兒以舟師自東萊將入海趣平壤玄感遣家奴偽為使者從東方來詐稱護兒反（驍堅堯翻）六月乙巳玄感入黎陽閉城大索男夫（索山客翻）取帆布為牟甲（帆施於船上以汎風時軍興織蒲不給擬布為之牟兜牟也）署官屬皆准開皇之舊（不用帝所改官制）移書傍郡以討護兒為名各令發兵會於倉所（倉謂黎陽倉）郡縣官有幹用者玄感皆以運糧追集之以趙懷義為衛州刺史東光尉元務本為黎州刺史河內郡主簿唐禕為懷州刺史（復開皇之制以郡為州以太守為刺史隋志州郡皆置主簿東光縣屬平原郡宋白曰今定遠軍治東光縣漢舊縣也故城在今縣東二十里齊天保七年移於今縣東南三十里陶氏故城隋開皇三年又移於後魏廢勃海郡城縣置令丞尉正禕許韋翻）

（考異曰雜記作懷州司功書佐今從隋書）治書侍御史游元（隋御史臺置治書侍御史二員帝增為正五品治直之翻）督運在黎陽玄感謂曰獨夫肆虐陷身絕域此天亡之時也我今親帥義兵以誅無道卿意如何元正色曰尊公荷國寵靈近古無比公之弟兄青紫交映當謂竭誠盡節上荅鴻恩豈意墳土未乾（帥讀曰率荷下可翻乾音干）親圖反噬僕有死而已不敢聞命玄感怒而囚之屢脅以兵不能屈乃殺之元明根之孫也（游明根元魏太和中以儒名）玄感選運夫少壯者得五千餘人（少詩照翻）丹陽宣城篙梢三千餘人（帝改蔣州為丹陽郡改宣州為宣城郡篙梢習於用舟者篙音高進船竿也）刑三牲誓眾且諭之曰主上無道不以百姓為念天下騷擾死遼東者以萬計今與君等起兵以救兆民之弊何如眾皆踴躍稱萬歲乃勒兵部分（分扶問翻）唐禕自玄感所逃歸河內先是玄感陰遣家僮至長安（先悉薦翻）召李密及弟玄挺赴黎陽及舉兵密適至玄感大喜以為謀主謂密曰子常以濟物為己任今其時矣計將安出密曰天子出征遠在遼外去幽州猶隔千里南有巨海北有強

胡中間一道理極艱危公擁兵出其不意長驅入薊據臨渝之險（臨渝關隋屬平州盧龍縣即所謂盧龍之險也顔師古曰渝音喻今多讀如揄）扼其咽喉（咽於賢翻）歸路既絶高麗聞之必躡其後不過旬月資糧皆盡其衆不降則潰可不戰而擒此上計也（麗力知翻降戶江翻）玄感曰更言其次密曰關中四塞天府之國雖有衛文昇不足為意今帥衆鼓行而西（帥讀曰率下同）經城勿攻直取長安收其豪傑撫其士民據險而守之天子雖還失其根本可徐圖也玄感曰更言其次密曰簡精鋭晝夜

倍道襲取東都以號令四方但恐唐禕告之先已固守（禕許韋翻）若引兵攻之百日不克天下之兵四面而至非僕所知也玄感曰不然今百官家口並在東都若先取之足以動其心且經城不拔何以示威（其後玄感攻弘農自速敗亡其識度已見於此）公之下計乃上策也遂引兵向洛陽遣楊玄挺將驍勇千人為前鋒（將即亮翻下同驍堅堯翻）先取河內唐禕據城拒守玄挺無所獲禕又使人告東都越王侗與樊子蓋等勒兵為備（果如李密所料侗他紅翻）修武民相帥守臨清關（修武郡屬河內郡）玄感不得度乃於汲郡南度河從之者如市使弟積善將兵三千自偃師南縁洛水西入（隋志偃師縣舊廢開皇十六年復置屬河南郡）玄挺自白司馬坂踰邙山南入（白司馬坂在邙山北邙山在洛城北坂音反）玄感將三千餘人隨其後相去十里許自稱大軍其兵皆執單刀柳楯（楯食尹翻干也以扞弓矢）無弓矢甲冑東都遣河南令達奚善意（隋志河南縣帶河南郡）將精兵五千人拒積善將作監河南贊治裴弘策將八千人拒玄挺（治直吏翻）善意度洛南營於漢王寺明日積善兵至不戰自潰鎧仗皆

為積善所取弘策出至白司馬坂一戰敗走棄鎧仗者太半（鎧可亥翻）玄挺亦不追弘策退三四里收散兵復結陳以待之（復扶又翻陳讀曰陣）玄挺徐至坐息良久忽起擊之弘策又敗如是五戰丙辰玄挺直抵太陽門弘策將十餘騎馳入宮城自餘無一人返者皆歸於玄感玄感屯上春門（隋志河南郡舊置洛州大業元年移都改曰豫州東面三門北曰上春中曰建陽無太陽門當考將即亮翻　考異曰玄感傳云屯兵上春門又云屯兵尚書省按劉仁軌河洛記東都羅郭東面北頭第一曰上春門唐改曰上東門又尚書省在宣仁門內玄感不容至此）每誓衆曰我身為上柱國

家累鉅萬金至於富貴無所求也今不顧滅族者但為天下解倒懸之急耳（為于偽翻）衆皆悅父老爭獻牛酒子弟詣軍門請自効者日以千數内史舍人韋福嗣洸之兄子也（韋洸著聲績於平陳之後洸古黄翻）從軍出拒玄感為玄感所獲玄感厚禮之使與其黨胡師耽共掌文翰玄感令福嗣為書遺樊子蓋數帝罪惡（遺于季翻數所具翻）云今欲廢昏立明願勿拘小禮自貽伊戚樊子蓋新自外藩入為京官（樊子蓋自涿郡留守為東都留守）東都舊官多慢之至於部分軍事未甚承稟（分扶問翻）裴弘策與子蓋同班（贊治次留守立班故言同班）前出討賊失利子蓋更使出戰不肯行子蓋命引出斬之以狥國子祭酒河東楊汪小有不恭（楊汪傳本弘農華陰人曾祖順徙河東）子蓋又將斬之汪頓首流血乃得免於是將吏震肅無敢仰視（是將子亮翻）令行禁止玄感盡鋭攻城子蓋隨方拒守玄感不能克然達官子弟應募從軍者聞弘策死皆不敢入城韓擒虎子世咢（咢五各翻）觀王雄子恭道虞世基子柔來護兒子淵裴藴子爽大理卿鄭善果子儼周羅睺子

仲等四十餘人皆降於玄感（降户江翻下同）玄感悉以親重要任委之善果譯之兄子也（鄭譯高祖佐命）玄感收兵得五萬餘人分五千守慈磵道（隋志河南郡壽安縣有慈磵）五千守伊闕道（隋志河南郡伊闕縣舊曰新城開皇十八年改名以伊闕山名縣也）遣韓世咢將三千人圍滎陽（隋志滎陽縣屬滎陽郡郡治管城滎陽在郡西）顧覺將五千人取虎牢（隋志滎陽郡汜水縣舊曰成臯即虎牢也開皇十八年改曰汜水大業初置虎牢都尉府）虎牢降（降户江翻）以覺為鄭州刺史鎮虎牢代王侑使刑部尚書衛文昇帥兵四萬救東都（代王侑時守長安帥讀曰率考異曰隋書云步騎七萬按玄感衆不過十萬而下云衆寡不敵今從雜記）文昇至華陰掘楊素冢（隋志華陰縣屬京兆郡楊素世居華陰死葬馬華户化翻）焚其骸骨示士卒以必死遂鼓行出崤澠直趨東都城北（崤崤谷澠澠池澠彌兖翻趨七喻翻）玄感逆拒之文昇且戰且行屯於金谷（金谷即晉石崇之金谷也水經注穀水自千金堨東逕平門橋又東左會金谷水水出太白原東南流歷金谷謂之金谷澗在河南縣界）遼東城久不拔帝遣造布囊百餘萬口滿貯土（貯丁呂翻）欲積為魚梁大道（梁道若魚梁然）闊三十步高與城齊使戰士登而攻之又作八輪樓車（樓車下施八輪）高出於城夾魚梁道欲俯射城内（射而亦翻）指期

將攻城內危蹙會楊玄感反書至帝大懼引納言蘇威入帳中謂曰此兒聰明得無為患威曰人識是非審成敗乃謂之聰明（夫音扶）玄感麤踈必無所慮但恐因此寖成亂階耳帝又聞達官子弟皆在玄感所益憂之兵部侍郎斛斯政素與玄感善玄感之反政與之通謀玄縱兄弟亡歸政潛遣之帝將窮治玄縱等黨與（治直之翻）政內不自安戊辰亡奔高麗（史言段文振之言驗麗力知翻）庚午夜二更（二更乙夜也甲乙丙丁戊分為五夜守卒分番守漏鳴鼓以相警謂之持更更工衡翻）帝密名諸將使引軍還（還從宣翻又音如字）軍資器械攻具積如丘山營壘帳幕案堵不動皆棄之而去眾心恟懼（恟許拱翻）無復部分諸道分散（復扶又翻部分扶問翻）高麗即時覺之然不敢出但於城內鼓譟至來日午時方漸出外四遠覘偵（覘丑廉翻又丑塹翻偵丑鄭翻）猶疑隋軍詐之經二日乃出數千兵追躡畏隋兵之眾不敢逼常相去八九十里將至遼水知御營畢度乃敢逼後軍時後軍猶數萬人高麗隨而抄擊最後羸弱數千人為所殺略（麗力知翻抄楚交翻羸倫為翻）初帝再征高麗復問

太史令庾質曰今段何如（今段言自今以後一段事也復扶又翻）對曰臣實愚迷猶執前見（庾質前對見上卷八年）陛下若親動萬乘勞費實多（乘繩證翻）帝怒曰我自行猶不克直遣人去安得有功及還謂質曰卿前不欲我行當為此耳（還從宣翻又音如字為于偽翻）玄感其有成乎質曰玄感地勢雖隆素非人望因百姓之勞冀幸成功今天下一家未易可動（易以豉翻）帝遣虎賁郎將陳稜攻元務本於黎陽又遣左翊衛大將軍宇文述右候衛將軍屈突通乘傳發兵以討玄感（屈區勿翻傳株戀翻）來護兒至東萊聞玄感圍東都名諸將議旋軍救之諸將咸以無敕不宜擅還固執不從護兒厲聲曰洛陽被圍心腹之疾高麗逆命猶疥癬耳（將即亮翻被皮義翻疥癬皮膚之疾）公家之事知無不為專擅在吾不關諸人有沮議者軍法從事（沮在呂翻）即日迴軍令子弘整馳驛奏聞帝時還至涿郡已敕護兒救東都見弘整甚悅（按隋書來護兒傳弘整護兒之二子）賜護兒璽書曰公旋師之時是朕敕公之日君臣意合遠同符契先是右武候大將軍李子雄坐事除名令從軍

自効從來護兒在東萊帝疑之（按隋書子雄傳因玄感反而疑之壐斯氏翻先恙薦翻）詺鎖子雄送行在所子雄殺使者逃奔玄感（使疏吏翻）衛文昇以步騎二萬度瀍水（水經瀍水出河南穀城縣北山東過洛陽偃師而入于洛騎奇寄翻瀍音廛）與玄感戰玄感屢破之玄感每戰身先士卒（先恙薦翻）所向摧陷又善撫悅其下皆樂為致死（樂音洛為于偽翻）由是每戰多捷眾益盛至十萬人文昇眾寡不敵死傷大半且盡（考異曰雜記曰每戰刃纔接官軍皆坐地棄甲以白布裹頭聽賊所掠前後十三戰皆不刋今從文昇傳）乃更進屯邙山之陽與玄感決戰一日十餘合會楊玄挺中流矢死（中竹仲翻）玄感軍乃稍却秋七月癸未餘杭民劉元進起兵以應玄感元進手長尺餘（手長尺餘言自指至掌腕橫紋之長長直亮翻）臂垂過膝（言臂垂則其手過膝過古禾翻）自以相表非常（相息亮翻）陰有異志會帝再發三吳兵征高麗三吳兵皆相謂曰往歲天下全盛吾輩父兄征高麗者猶大半不返（此指八年事）今已罷弊復為此行（罷讀曰疲復扶又翻）吾屬無遺類矣由是多亡命郡縣捕之急聞元進舉兵亡命者雲集旬月間眾至數萬始楊玄感至東都自謂天下響

應得韋福嗣委以心膂不復專任李密（復扶又翻）福嗣每畫策皆持兩端密揣知其意（揣初委翻）謂玄感曰福嗣元非同盟實懷觀望明公初起大事而姦人在側聽其是非必為所誤請斬之玄感曰何至於此密退謂所親曰楚公好反而不欲勝（玄感襲爵楚國公故稱之好呼到翻）吾屬今為虜矣李子雄勸玄感速稱尊號玄感以問密密曰昔陳勝自欲稱王張耳諫而被外（事見七卷秦二世元年被皮義翻）魏武將求九錫荀彧止而見誅（事見六十六卷漢獻帝建安十七年）今者密欲正言還恐追蹤二子阿諛順意又非密之本圖何者兵起以來雖復頻捷（復扶又翻下蓋復同）至於郡縣未有從者東都守禦尚彊天下救兵益至公當挺身力戰早定關中迺亟欲自尊何示人不廣也（亟己力翻）玄感笑而止屈突通引兵屯河陽宇文述繼之玄感問計於李子雄子雄曰通曉習兵事若一得度河則勝負難決不如分兵拒之通不能濟則樊衛失援（樊衛謂樊子蓋衛文昇也）玄感然之將拒通樊子蓋知其謀數擊其營玄感不得往（斯亦伐謀之一也使援兵不合樊子蓋堅守都城兵何由解數

（所角翻下軍數同）通濟河軍於破陵（破陵當在河陽南岸洛城東北）玄感分為兩軍西抗文昇東拒通子蓋復出兵大戰玄感軍屢敗與其黨謀之李子雄曰東都援軍益至我軍數敗不可久留不如直入關中開永豐倉以振貧乏（新唐志華陰縣有永豐倉蓋隋所置也）三輔可指麾而定（此指言漢三輔之地）據有府庫東面而爭天下亦霸王之業也李密曰弘化留守元弘嗣握彊兵在隴右（帝改慶州為弘化郡其地屬隴右）可聲言其反遣使迎公因此入關可以紿眾（使疏吏翻紿徒亥翻）會華陰諸楊請為鄉導（華陰諸楊玄感之宗黨也華戶化翻鄉讀曰嚮）壬辰玄感解東都圍引兵西趣潼關（潼關在華陰縣趣七喻翻）宣言我已破東都取關西矣宇文述等諸軍躡之至弘農宮（隋志河南郡陝縣後魏置陝州恒農郡開皇初廢郡大業初廢州置弘農宮恒農即弘農後魏避諱改曰恒農）父老遮說玄感曰宮城空虛又多積粟攻之易下（說式芮翻易以豉翻）玄感以為然弘農太守蔡王智積（觀此則帝廢陝州改為弘農郡也智積高祖弟整之子守式又翻）謂官屬曰玄感聞大軍將至欲西圖關中若成其計則難克也當以計縻之使不得進不出一旬可以成擒及玄感軍至城下

智積登陴詈之（陴符支翻城上女垣詈力智翻罵也）玄感怒留攻之李密諫曰公今詐眾西入軍事貴速況乃追兵將至安可稽留若前不得據關（謂據潼關也）退無所守大眾一散何以自全玄感不從遂攻之燒其城門智積於內益火玄感兵不得入三日不拔乃引而西至閿鄉（閿音旻）宇文述衛文昇來護兒屈突通等軍追及於皇天原（水經注玉澗水南出玉溪北流逕皇天原西周固記開山東首上平博方可里餘三面壁立高千許仞漢世祭天於其上名之為皇天原上有漢武思子臺又北逕閿鄉城西又有全鳩澗水出南山北逕皇天原東隋志閿鄉縣有玉澗全鳩澗）玄感上槃豆（即西魏將于謹所攻拔槃豆也上時掌翻）布陳亘五十里（陳讀曰陣下同亘古鄧翻）且戰且行玄感一日三敗八月壬寅玄感陳於董杜原諸軍擊之玄感大敗獨與十餘騎奔上洛（帝改商州為上洛郡玄感欲由華陽以奔上洛也騎奇寄翻下同）追騎至玄感叱之皆反走至葭蘆戍（葭音加）獨與弟積善徒步走自度不免（度徒洛翻）謂積善曰我不能受人戮辱汝可殺我積善抽刀斫殺之因自刺不死（刺七亦翻）為追兵所執與玄感首俱送行在所磔玄感尸於東都市三日復臠而焚之（磔陟格翻復扶又翻臠力兖翻）玄感

弟玄奬為義陽太守（隋志義陽郡齊梁之司州後魏改曰郢州後周改曰申州大業初改義州尋改為義陽郡守式又翻）將赴玄感為郡丞周旋玉所殺（隋書楊玄感傳作周旋玉）仁行為朝請大夫伏誅於長安（楊素之門於是滅矣朝直遥翻）玄感之圍東都也梁郡民韓相國舉兵應之（帝改宋州為梁郡相息亮翻）玄感以為河南道元帥（帥所類翻）旬月間衆十餘萬攻剽郡縣至襄城（隋志襄城郡東魏置北荊州後周改曰和州開皇初改為伊州大業初改為汝州尋改為郡剽匹妙翻）聞玄感敗衆稍散為吏所獲傳首東都帝以元弘嗣斛斯政之親也留守弘化郡（隋書元弘嗣傳云屯兵安定）遣衛尉少卿李淵馳往執之（少始照翻）因代為留守關右十三郡兵皆受徵發（十三郡天水隴西金城枹罕臨洮漢陽靈武朔方平京弘化延安雕陰上郡也）淵御衆寛簡人多附之帝以淵相表奇異（相息亮翻）又名應圖讖忌之（讖楚譖翻）未幾徵詣行在所淵遇疾未謁（謁見也幾居豈翻）其甥王氏在後宮帝問曰汝舅來何遲王氏以疾對帝曰可得死否淵聞之懼因縱酒納賂以自晦（李淵事始此）

癸卯吳郡朱燮晉陵管崇聚衆寇掠江左（隋志吳郡陳置吳州平陳改曰蘇州大業初復曰吳州尋改為吳郡毗陵郡平陳置常州帝改為晉陵郡）燮本還俗道人涉獵經史頗知兵灋形容眇小為崑山縣博士（劉昫曰崑山本漢婁縣地梁分婁縣置信義縣又分信義置崑山縣取縣界山名時屬吳郡隋制縣博士不見于志蓋在曹佐市令之下）與數十學生起兵民苦役者赴之如歸崇長大美姿容志氣倜儻（倜他狄翻）隱居常熟（常熟吳晉南沙之地本屬吳縣晉分吳縣置海虞縣梁置常熟縣劉昫曰今崑山縣東一百三十里常熟故城是也隋治南沙城屬吳郡）自言有王者相（相息亮翻）故羣盜相與奉之時帝在涿郡命虎牙郎將趙六兒將兵萬人屯楊子（楊子地名時屬江都縣將即亮翻下同）分為五營以備南賊（南賊謂劉元進及崇燮等）崇遣其將陸顗度江夜襲六兒破其兩營收其器械軍資而去（顗魚豈翻）衆益盛至十萬

辛酉司農卿雲陽趙元淑坐楊玄感黨伏誅（隋書楊玄感傳作博陵趙元淑此言雲陽隋志博陵郡舊定州雲陽縣屬京兆郡地理相去遠甚當考）帝使大理卿鄭善果御史大夫裴蘊刑部侍郎骨儀與留守樊子蓋推玄感黨與（帝置六部侍郎以貳尚書之職守式又翻推尋也考鞫也考異曰雜記作滑儀今從隋書雜記推玄感黨在十月疑太晚今因誅趙元淑言之）儀本天竺胡人也（隋書陰壽傳言骨儀京兆長安人蓋本天竺胡人而居京兆長安也）帝謂蘊曰玄感一呼而從者十萬（呼火故翻）益知天下人不欲多多即相聚為盜

耳不盡加誅無以懲後子蓋性既殘酷蘊復受此旨（復扶又翻）由是峻灋治之（治直之翻）所殺三萬餘人皆籍沒其家枉死者太半流徙者六千餘人玄感之圍東都也開倉賑給百姓凡受米者皆阬之於都城之南玄感所善文士會稽虞綽琅邪王胄（隋志會稽郡梁置東揚州平陳改曰吳州大業初改越州尋復改為會稽郡琅邪郡舊置北徐州後周改曰沂州帝復改為琅邪郡會古外翻邪讀曰耶）俱坐徙邊綽胄亡命捕得誅之帝善屬文（屬之欲翻）不欲人出其右薛道衡死（道衡死見上卷五年）帝曰更能作空梁落燕泥否王胄死帝誦其佳句曰庭草無人隨意綠復能作此語邪（復扶又翻）帝自負才學每驕天下之士嘗謂侍臣曰天下皆謂朕承藉緒餘而有四海設令朕與士大夫高選亦當為天子矣（令力丁翻）帝從容謂祕書郎虞世南曰我性不喜人諫（從千容翻喜許記翻）若位望通顯而諫以求名彌所不耐至於卑賤之士雖少寬假然不置之地上（少詩沼翻卒子恤翻）汝其知之世南世基之弟也　帝使裴矩安集隴右因之會寧存問曷薩那可汗部落（八年帝處曷薩那部落于會寧令遣矩存問之薩桑葛翻可從刋入聲汗

音寒）遣闕度設寇掠吐谷渾以自富還而奏狀帝大賞之（吐從暾入聲谷音浴還音旋又如字賞稱獎也）九月己卯東海民彭孝才起為盜（帝改海州為東海郡）有眾數萬　甲午車駕至上谷（隋志開皇元年以易縣置易州帝改為上谷郡按秦置上谷郡本治沮易王隱晉書地道志曰郡在谷之頭故因以上谷名焉隋之易縣則漢涿郡故安縣地也非古上谷）以供費不給免太守虞荷等官（守武又翻）閏月己巳幸博陵　冬十月丁丑賊帥呂明星圍東郡（東郡古白馬之地隋開皇九年置杞州十六年改滑州大業二年改為兖州尋改為東郡帥所類翻）虎賁郎將費青奴擊破之（賁音奔將即亮翻陳湘姓林曰費氏音蜚夏禹之後趙明誠曰費字有兩姓音讀不同源流亦異其一音蜚嬴姓出於伯益之後史記所載費昌費中楚費無極漢費將軍費直費長房費禕之徒是其後也其一音祕出於魯季友姓苑所載琅邪費氏則是其後也）劉元進帥其眾將度江（帥讀曰率）會楊玄感敗朱燮管崇共迎元進推以為主據吳郡稱天子燮崇俱為尚書僕射署置百官毗陵東陽會稽建安豪傑多執長吏以應之（帝改婺州為東陽郡大業初改泉州為閩州尋改為建安郡長知兩翻會工外翻）帝遣左屯衛大將軍代人吐萬緒（隋書吐萬緒代郡鮮卑人吐萬蓋鮮卑複姓也隋志大業初於馬邑善陽縣置代郡）光祿大夫下邽魚俱羅（隋志下邽縣屬馮翊郡風俗通魚姓宋公子魚之後

將兵討之（將即亮翻又音如字）十一月己酉右候衞將軍馮孝慈討張金稱於清河孝慈敗死（稱尺證翻帝改貝州為清河郡）楊玄感之西也韋福嗣亡詣東都歸首（嗣祥吏翻首手又翻）是時如其比者皆不問樊子蓋收玄感文簿得其書草（即福嗣所草遺子蓋之書）封以呈帝帝命執送行在李密亡命為人所獲亦送東都（考異曰隋書密傳云密間行入關與玄感從叔詢相隨匿於馮翊詢妻之舍尋為隣人所告遂捕獲囚於京兆獄又云及出關外防禁漸弛又云至邯鄲密等七人皆穿墻而遁唐書雖不云囚於京兆獄亦云出關按密若自關中送高陽不當與韋福嗣同行今從賈閏甫蒲山公傳及劉仁軌河洛行年記）樊子蓋鎖送福嗣密及楊積善王仲伯等十餘人詣高陽密與王仲伯等竊謀亡去悉使出其所齎金以示使者曰吾等死日此金並留付公幸用相瘞（使疏吏翻下同瘞於計翻）其餘即皆報德使者利其金許諾防禁漸弛密請通市酒食每宴飲諠譁竟夕使者不以為意行至魏郡石梁驛飲防守者皆醉穿墻而逸（帝改相州為魏郡飲防之飲於禁翻考異曰河洛記曰左梁驛今從蒲山公傳）密呼韋福嗣同去福嗣曰我無罪天子不過一面責我耳至高陽帝以書草示福嗣收付大理宇文述奏凶逆之徒臣下所當同疾若不為重灋無以肅將來帝曰聽公所為十二月甲申述就野外縛諸應刑者於格上以車輪括其頸使文武九品以上皆持兵斫射（射而亦翻）亂發矢如蝟毛支體糜碎猶在車輪中積善福嗣仍加車裂皆焚而揚之積善自言手殺玄感冀得免死帝曰然則梟類耳因更其姓曰梟氏（梟食母說文曰不孝鳥更工衡翻梟古堯翻）唐縣人宋子賢善幻術（隋志唐縣屬博陵郡幻術者化無為有以眩惑人幻戶辦翻）能變佛形自稱彌勒出世遠近信惑遂謀因無遮大會舉兵襲乘輿（天子曰乘輿乘繩證翻）事泄伏誅并誅黨與千餘家扶風桑門向海明亦自稱彌勒出世人有歸心者輒獲吉夢由是三輔人翕然奉之（帝改岐州為扶風郡扶風漢三輔之一也）因舉兵反衆至數萬丁亥海明自稱皇帝改元白烏詔太僕卿楊義臣擊破之帝名衞文昇樊子蓋詣行在慰勞之賞賜極厚遣還所任（賞其拒討楊玄感之功遣各還留臺勞力到翻）劉元進攻丹陽（隋書吐萬緒傳云時元進以兵攻潤州按唐志武德三年始以元陵縣地置潤州而潤州管下丹陽縣本曲阿亦唐改名元進所攻蓋此丹陽非隋志之丹陽郡隋之丹陽郡治石頭城）

（隋書成於武德之後書潤州書丹陽皆以唐州縣書之也）吐萬緒濟江擊破之元進解圍去緒進屯曲阿（觀此及以隋書證之則元進所攻正潤州）元進結柵拒緒相持百餘日緒擊之賊衆大潰死者以萬數元進挺身夜遁保其壘朱燮管崇等屯毗陵連營百餘里緒乘勝進擊復破之賊退保黃山（隋志吳縣有黃山）緒圍之元進燮僅以身免於陳斬崇及其將卒五千餘人（陳讀曰陣將即亮翻）收其子女三萬餘口進解會稽圍（會古外翻）魚俱羅與緒偕行戰無不捷然百姓從亂者如歸市賊敗而復聚（復扶又翻下同）其勢益盛元進退據建安帝令緒進討緒以士卒疲弊請息甲待來春（考異曰帝紀云緒與俱羅連年不能克按緒請待來春而王世充十年又擊孟讓然則元進敗正在今年冬春之交矣元進退據建安而得拒世充於江上者蓋復來也）帝不悅俱羅亦以賊非歲月可平諸子在洛京（洛陽為東都故謂之洛京）潛遣家僕迎之帝怒有司希旨奏緒怯懦俱羅敗衄（懦乃臥翻又奴亂翻衄女六翻）俱羅坐斬徵緒詣行在緒憂憤道卒（卒子恤翻）帝更遣江都丞王世充（王世充為江都郡丞帝又改郡贊治為丞更工衡翻）發淮南兵數萬人討元進世充度江頻戰皆捷元進燮敗死於

吳（隋志吳縣吳郡治所）其餘衆或降或散世充召先降者於通玄寺瑞像前焚香為誓約降者不殺（降戶江翻）散者始欲入海為盜聞之旬月之間歸首略盡（首手又翻）世充悉阬之於黃亭澗死者三萬餘人（考異曰略記阬其衆二十餘萬於黃亭澗澗長數里深潤數丈積屍與之平雜記世充貪而無信利在子女資財並阬歸首八千餘人於黃山之下今從隋書）由是餘黨復相聚為盜官軍不能討以至隋亡帝以世充有將帥才益加寵任（將即亮翻帥所類翻）是歲詔為盜者籍沒其家時羣盜所在皆滿郡縣官因之各專威福生殺任情矣

章丘杜伏威與臨濟輔公祏為刎頸交（章丘臨濟二縣隋志皆屬齊郡章丘漢陽丘縣宋魏之高唐也開皇十六年改為章丘宋白曰高齊天保七年移高唐縣治古黃巾城隋改章丘縣因縣東南章丘為名臨濟漢之管縣久廢開皇六年置朝陽縣十六年改曰臨濟輔姓出於晉大夫輔躒又智果別族為輔氏顏師古曰刎斷也刎頸交言託契深重雖斷頸絕頭無所顧也濟子禮翻祏音石刎武粉翻）俱亡命為羣盜（唐書杜伏威傳公祏數盜姑家牧羊以餽伏威縣迹捕急乃相與亡命為盜）伏威年十六每出則居前入則殿後（殿丁練翻）由是其徒推以為帥下邳苗海潮亦聚衆為盜（隋志下邳郡後魏置南徐州梁改為東徐州東魏改為東楚州陳改為安州後周改為泗州帝改為下邳郡風俗通曰楚大夫伯棼之後賁皇

（奔晉食采於苗因為苗氏）伏威使公祏謂之曰今我與君同苦隋政各舉大義力分勢弱常恐被擒（被皮義翻）若合為一則足以敵隋矣君能為主吾當敬從自揆不堪宜來聽命不則一戰以決雌雄（不讀曰否）海潮懼即帥其眾降之（帥讀曰率降户江翻）伏威轉掠淮南自稱將軍江都留守遣校尉宋顥討之（帝置鷹揚府郎將副郎將每府置越騎校尉二人掌騎士步兵校尉二人掌步兵守式又翻校户教翻）伏威與戰陽為不勝引顥眾入葭葦中因從上風縱火顥眾皆燒死海陵賊帥趙破陳以伏威兵少輕之（海陵漢縣屬臨淮郡梁置海陵郡開皇初廢郡為縣隋志屬江都郡帥所類翻陳讀曰陣少詩沼翻）名與并力伏威使公祏嚴兵居外自與左右十人齎牛酒入謁於座殺破陳并其眾（史言杜伏威寖强）

十年春（考異曰雜記是年正月又以許公宇文述為元帥將兵十六萬刻到鴨綠水乙支文德遣行人為請降以緩我師又求與述相見以觀我軍形勢述與之歡飲良久乃去停五日王師食盡燒甲札食之病不能與文德乃縱兵大戰敗績死者十餘萬此蓋序八年事誤在此耳）二月辛未詔百僚議伐高麗數日無敢言者戊子詔復徵天下兵（復扶又翻）百道俱進 丁酉扶風賊帥唐弼立李弘芝為天子（帥所類翻）

（考異曰隋帝紀作李弘令從唐書薛舉傳）有眾十萬自稱唐王 三月壬子帝行幸涿郡士卒在道亡者相繼癸亥至臨渝宮（隋志北平郡盧龍縣有臨渝宮渝音諭又音榆）禡祭黃帝（鄭玄曰禡師祭也在野曰禡應劭曰黃帝戰于阪泉以定天下故祭以求福祥杜佑曰禡師祭也為兵禱也其神蓋蚩尤或云黃帝北齊之制天子親征將屆戰所卜剛日備玄牲列軍容設於辰地為壇而禡祭大司馬奠矢有司奠毛血樂奏大濩之音禮畢徹牲柴燎按記王制天子出征禡於所征之地其禮亡矣杜佑所載者北齊之禮耳禡馬嫁翻）斬叛軍者以釁鼓（斬人以血塗鼓）亡者亦不止 夏四月榆林太守成紀董純（帝改勝州為榆林郡隋志成紀縣屬天水郡守式又翻）與彭城賊帥張大虎戰於昌慮（帝改徐州為彭城郡昌慮漢縣晉宋魏志皆有之隋已廢省其地當入彭城郡蘭陵縣界帥所類翻下同慮音廬）大破之斬首萬餘級 甲午車駕至北平（帝改平州為北平郡） 五月庚申延安賊帥劉迦論（隋志延安郡後魏置東夏州西魏改為延州帝改為延安郡迦音加考異曰唐書作安定人按安定去上郡太遠今從隋書）自稱皇王建元大世有眾十萬與稽胡相表裏為寇詔以左驍衛大將軍屈突通為關內討捕大使發兵擊之戰於上郡（隋志上郡後魏置東秦州後改為北華州西魏改為敷州大業二年改為鄜城郡後改為上郡驍堅堯翻屈居勿翻使疏吏翻鄜音膚）斬迦論將卒萬餘級（將即亮翻）虜男女數萬

口而還（還從宣翻又如字）秋七月癸丑車駕次懷遠鎮時天下已亂所徵兵多失期不至高麗亦困弊來護兒至卑奢城（即卑沙城自登萊海道趨平壤先至卑沙城唐貞觀末程名振亦由此道麗力知翻）高麗舉兵逆戰護兒擊破之將趣平壤（趣七喻翻）高麗王元懼甲子遣使乞降囚送斛斯政（斛斯政去年奔高麗使疏吏翻下同降戶江翻）帝大悅遣使持節召護兒還護兒集衆曰大軍三出未能平賊此還不可復來（還從宣翻復扶又翻）勞而無功吾竊恥之今高麗實困以此衆擊之不日可克吾欲進兵徑圍平壤取高元獻捷而歸不亦善乎答表請行不肯奉詔長史崔君肅固爭（長知兩翻）護兒不可曰賊勢破矣獨以相任自足辦之吾在閫外事當專決寧得高元還而獲譴捨此成功所不能矣君肅告衆曰若從元帥違拒詔書必當聞奏皆應獲罪諸將懼俱請還乃始奉詔（帥所類翻下賊帥將帥同將即亮翻下同）八月己巳帝自懷遠鎮班師邯鄲賊帥楊公卿帥其黨八千人（隋志邯鄲縣屬武安郡帥讀曰率）抄駕後第八隊得飛黃上廐馬四十二匹而去（抄楚交翻帝置殿內省統尚食尚藥尚衣尚舍尚乘尚輦等六局尚乘局置左右六閑一曰左右飛黃閑二左右吉良閑三左右龍媒閑四左右騊駼閑五左右駃騠閑六左右天苑閑）冬十月丁卯上至東都己丑還西京以高麗使者及斛斯政告太廟仍徵高麗王元入朝元竟不至（朝直遙翻下同）敕將帥嚴裝更圖後舉竟不果行初開皇之末國家殷盛朝野皆以高麗為意劉炫獨以為不可（炫熒絹翻）作撫夷論以刺之至是其言始驗十一月丙申殺斛斯政於金光門外（金光門大興城西面三門之中門）如楊積善之法（去年殺楊積善）仍烹其肉使百官噉之佞者或噉之至飽（噉與啗同徒濫翻）收其餘骨焚而揚之乙巳有事于南郊上不齋于次（鄭氏曰次自脩正之處）詰朝備法駕（漢仍秦制大駕八十一乘法駕三十六乘隋開皇中大駕十二乘法駕減半帝更定其制大駕用三十六法駕用十二詰去吉翻）至即行禮是日大風上獨獻上帝三公分獻五帝禮畢御馬疾驅而歸乙卯離石胡劉苗王反（隋志離石郡後齊置西汾州後周改為汾州帝改離石郡）自稱天子衆至數萬將軍潘長文討之不克（長知兩翻）汲郡賊帥王德仁擁衆數萬保林慮山為盜（隋志汲郡東魏置義州後周為衞州帝改汲郡林慮山在魏郡林慮縣帥所類翻下同慮音廬）帝將如東都太史令庾質諫

曰比歲伐遼（比毗至翻）民實勞弊陛下宜鎮撫關內使百姓盡力農桑三五年間四海稍豐實然後巡省（省悉景翻）於事為宜帝不悅質辭疾不從（從才用翻）帝怒下質獄（下遐稼翻）竟死獄中十二月壬申帝如東都赦天下戊子入東都　東海賊帥彭孝才轉掠沂水（劉昫曰沂水漢東莞縣隋改為東安縣尋改為沂水屬琅邪郡）彭城留守董純討擒之（守式又翻）純戰雖屢捷而盜賊日滋或譖純怯懦（懦乃卧翻又乃亂翻）帝怒鎖純詣東都誅之　孟讓自長白山寇掠諸郡至盱眙衆十餘萬據都梁宮（隋志盱眙縣屬江都郡有都梁山都梁宮在焉山出都梁香故名盱眙音吁怡）阻淮為固江都丞王世充將兵拒之為五柵以塞險要（將即亮翻下將同塞悉則翻）羸形示弱（羸倫為翻）讓笑曰世充文法小吏安能將兵吾今生縛取鼓行入江都耳時民皆結堡自固野無所掠賊衆漸餒乃少留兵圍五柵分人於南方抄掠世充伺其懈（少詩沼翻抄楚交翻伺相吏翻懈居隘翻）縱兵出擊大破之讓以數十騎遁去（騎奇寄翻下同）斬首萬餘級　齊郡賊帥左孝友衆十萬屯蹲狗山（蹲狗者以形得名蹲徂尊翻）郡丞張須陀列營逼之孝友窘迫出降須陀威振東夏（降戶江翻窘巨隕翻夏戶雅翻）以功遷齊郡通守（帝罷州置郡郡置太守其後諸郡各加置通守一人位次太守守式又翻）領河南道十二郡黜陟討捕大使涿郡賊帥盧明月衆十餘萬軍祝阿（隋志祝阿縣屬齊郡唐改為禹城縣考異曰唐秦叔寶傳作下邳今從隋書）須陀將萬人邀之（將即亮翻下謂將分將同）相持十餘日糧盡將退謂將士曰賊見吾退必悉衆來追若以千人襲據其營可有大利此誠危事誰能往者衆莫對唯羅士信及歷城秦叔寶請行（隋志歷城縣帶齊郡）於是須陀委柵而遁使二人分將千兵伏葭葦中明月悉衆追之士信叔寶馳至其柵柵門閉二人超升其樓各殺數人營中大亂二人斬關以納外兵因縱火焚其三十餘柵煙焰漲天明月奔還須陀回軍奮擊大破之明月以數百騎遁去所俘斬無筭叔寶名瓊以字行

十一年春正月增祕書省官百二十員（隋制祕書省監丞各一人郎四人校書郎十二人正字四人著作郎二人佐郎八人校書郎正字各二人帝增少監一人減校書郎為十人加置佐郎四人又置儒林郎十人文林郎二十人增校書郎員四十人加置楷書郎員二十人凡百一十七人）

並以學士補之帝好讀書著述自為揚州總管（開皇十年帝為揚州總管好呼到翻）置王府學士至百人常令修撰以至為帝前後近二十載（近其靳翻載作亥翻）修撰未嘗暫停自經術文章兵農地理醫卜釋道乃至蒱博鷹狗（蒱音蒲摴蒱也）皆為新書無不精洽共成三十一部萬七千餘卷初西京嘉則殿有書三十七萬卷帝命祕書監柳顧言等詮次除其複重猥雜（詮此緣翻說文具也重直龍翻）得正御本三萬七千餘卷納於東都修文殿又寫五十副本簡為三品分置西京東都宮省官府其正書皆裝翦華淨寶軸錦褾（褾方小翻卷端也）於觀文殿前為書室十四間窻戶牀褥廚幔（幔莫半翻）咸極珍麗每三間開方戶垂錦幔上有二飛仙戶外地中施機發帝幸書室有宮人執香爐（香爐始於漢漢官典職曰尚書郎給女史二人著潔衣服執香爐燒薰）前行踐機則飛仙下收幔而上（踐慈演翻上時掌翻）戶扉及廚扉皆自啓帝出則垂閉復故　帝以戶口逃亡盜賊繁多二月庚午詔民悉城居田隨近給郡縣驛亭村塢皆築城　上谷賊帥王須拔自稱漫天王（帥所類翻漫莫官翻）

國號燕賊帥魏刀兒自稱歷山飛衆各十餘萬北連突厥南寇燕趙（燕因肩翻）初高祖夢洪水沒都城意惡之（惡烏路翻）故遷都大興（開皇三年遷新都）申明公李穆薨（穆薨見一百七十六卷陳長城公至德四年）孫筠襲爵叔父渾忿其吝嗇使兄子善衡賊殺之而證其從父弟瞿曇（從才用翻曇徒含翻）使之償死渾謂其妻兄左衞率宇文述曰若得紹封當歲奉國賦之半述為之言於太子（率所律翻為于偽翻）奏高祖以渾為穆嗣二歲之後不復以國賦與述（復扶又翻）述大恨之帝即位渾累官至右驍衞大將軍改封郕公（驍堅堯翻）帝以其門族彊盛忌之會有方士安伽陁（伽求加翻）言李氏當為天子勸帝盡誅海內凡李姓者渾從子將作監敏小名洪兒（從才用翻）帝疑其名應讖常面告之冀其引決敏大懼數與渾及善衡屏人私語（數所角翻屏必郢翻）述譖之於帝仍遣虎賁郎將河東裴仁基表告渾反（帝改蒲州為河東郡賁音奔將即亮翻下同）帝收渾等家遣尚書左丞元文都御史大夫裴蘊雜治之（治直之翻下同）按問數日不得反狀以實奏聞帝更遣述窮治之述誘敎敏

妻宇文氏為表誣告渾謀因度遼與其家子弟為將領者共襲取御營立敏為天子述持入奏之帝泣曰吾宗社幾傾（幾居依翻）賴公獲全耳三月丁酉殺渾敏善衡及宗族三十二人自三從以上皆徙邊徼（從才用翻徼吉弔翻）後數月敏妻亦鴆死（敏妻宇文氏周天元之女帝之姊子也）有二孔雀自西苑飛集寶城朝堂前（西苑在洛城西元年所築也後唐兵攻王世充世充使其弟世偉守寶城則寶城在洛城羅郭之內自為一城既朝堂在焉則百司廨署皆在焉自為一城附於宮城之東南也唐因隋制亦以洛陽為東京六典云東城在皇城之東皇城在東城之內百僚廨署如京城之制皇宮在皇城之北吾以此推之皇城蓋即隋之寶城在宮城東南也朝直遙翻下同）親衛校尉高德儒等十餘人見之奏以為鸞（帝置親侍鷹揚府領親勳武三侍三侍即三衛也各置越騎校尉步兵校尉　考異曰雜記云五年三月馬德儒奏孔雀為鸞今年月及姓皆從略記并溫大雅創業起居注）時孔雀已飛去無可得驗於是百僚稱賀詔以德儒誠心冥會肇見嘉祥擢拜朝散大夫（朝直遙翻散悉亶翻）賜物百段餘人皆賜束帛仍於其地造儀鸞殿　己酉帝行幸太原夏四月幸汾陽宮避暑宮城迫隘百官士卒布散山谷間結草為營而居之　以衛尉少卿李淵為山西河東

撫慰大使（少始照翻使疏吏翻　考異曰創業注云帝自衛尉少卿轉右驍衛將軍奉詔為太原道安慰大使即隋大業十二年煬帝幸樓煩時也按十二年帝未嘗幸樓煩今從高祖實録在幸汾陽宮時　余按隋志汾陽宮正屬樓煩郡自可以言幸樓煩但有十二年十一年之差耳）承制黜陟選補郡縣文武官仍發河東兵討捕羣盜淵行至龍門擊賊帥母端兒破之（劉昫曰龍門漢皮氏縣後魏改為龍門隋志屬河東郡帥所類翻母音無姓也）

秋八月乙丑帝巡北塞（考異曰雜記六月突厥賊入嵐城鎮抄掠遣范安貴討擊之王師敗績安貴死百司震懼七月帝幸鴈門先至天池值雨山谷泥深二尺從官狼狽帳幔多不至一夜並露坐雨中至曉多死宮人無食貸糒於衛士今從隋書）初裴矩以突厥始畢可汗部衆漸盛（厥九勿翻可從刊入聲汗音寒）獻策分其勢欲以宗女嫁其弟叱吉設拜為南面可汗叱吉不敢受始畢聞而漸怨突厥之臣史蜀胡悉多謀略為始畢所寵任矩詐與為互市誘至馬邑下殺之（帝改朔州為馬邑郡誘音酉）遣使詔始畢曰史蜀胡悉叛可汗來降我已相為斬之（使疏吏翻降戶江翻為于偽翻）始畢知其狀由是不朝戊辰始畢帥騎數十萬謀襲乘輿（朝直遙翻帥讀曰率騎奇寄翻下同乘繩證翻下同）義成公主先遣使者告變壬申車駕馳入鴈門（隋志鴈門郡後周置肆州開皇五年改為代州帝改鴈門郡）齊

王暕以後軍保崞縣（崞漢縣後魏置石城縣開皇十年改曰平寇大業初改為崞縣屬鴈門郡暕古限翻崞音郭）癸酉突厥圍鴈門上下惶怖（怖普布翻）撤民屋為守禦之具城中兵民十五萬口食僅可支二旬鴈門四十一城突厥克其三十九唯鴈門崞不下突厥急攻鴈門矢及御前上大懼抱趙王杲而泣目盡腫左衛大將軍宇文述勸帝簡精鋭數千騎潰圍而出納言蘇威曰城守則我有餘力輕騎乃彼之所長陛下萬乘之主豈宜輕動（乘繩證翻）民部尚書樊子蓋曰陛下乘危徼幸（徼堅

堯翻徼幸覬非望也）一朝狼狽悔之何及不若據堅城以挫其鋭坐徵四方兵使入援陛下親撫循士卒諭以不復征遼（復扶又翻）厚為勲格必人人自奮何憂不濟内史侍郎蕭瑀以為突厥之俗可賀敦預知軍謀（突厥可汗之妻為可賀敦可從刋入聲）且義成公主以帝女嫁外夷必恃大國之援若使一介告之借使無益庸有何損又將士之意恐陛下既免突厥之患還事高麗（麗力知翻）若發明詔諭以赦高麗專討突厥則衆心皆安人自為戰矣瑀皇后之弟也虞世基亦

勸帝重為賞格下詔停遼東之役帝從之帝親巡將士謂之曰努力擊賊（將即亮翻下將士同）苟能保全凡在行陳（行戶剛翻陳讀曰陣並下同）勿憂富貴必不使有司弄刀筆破汝勲勞乃下令守城有功者無官直除六品賜物百段有官以次增益使者慰勞相望於道（使疏吏翻勞力到翻）於是衆皆踴躍晝夜拒戰死傷甚衆甲申詔天下募兵守令競來赴難（守式又翻難乃旦翻）李淵之子世民年十六應募隸屯衛將軍雲定興說定興多齎旗鼓為疑兵（說式芮翻）曰始畢敢舉兵圍天

子必謂我倉猝不能赴援故也宜晝則引旌旗數十里不絶夜則鉦鼓相應虜必謂救兵大至望風遁去不然彼衆我寡若悉軍來戰必不能支定興從之帝遣間使求救於義成公主（間古莧翻使疏吏翻下同）公主遣使告始畢云北邊有急東都及諸郡援兵亦至忻口（九域志忻州秀容縣有忻口寨隋志秀容屬樓煩郡杜佑曰隋置忻州因忻口為名）九月甲辰始畢解圍去帝使人出偵山谷皆空無胡馬（偵丑鄭翻）乃遣二千騎追躡至馬邑得突厥老弱二千餘人而還丁未車駕還至太原（帝改并州

（為太原郡騎奇寄翻還從宣翻又如字）蘇威言於帝曰今盜賊不息士馬疲弊願陛下亟還西京深根固本為社稷計帝初然之宇文述曰從官妻子多在東都（亟紀力翻從才用翻）宜便道向洛陽自潼關而入帝從之冬十月壬戌帝至東都（考異曰略記九月辛未帝入東都今從隋帝紀）顧眄街衢（眄莫甸翻斜視）謂侍臣曰猶大有人在意謂鄉日平楊玄感殺人尚少故也（少詩照翻）蘇威追論勲格太重宜加斟酌樊子蓋固請以為不宜失信帝曰公欲收物情邪（邪音耶）子蓋懼不敢對帝性吝官賞初

平陽玄感應授勲者多乃更置戎秩建節尉為正六品次奮武宣惠綏德懷仁秉義奉誠立信等尉遞降一階將士守鴈門者萬七千人得勲者纔千五百人皆準平玄感勲一戰得第一勲者進一階其先無戎秩者止得立信尉三戰得第一勲者至秉義尉其在行陳而無勲者四戰進一階亦無賜會仍議伐高麗由是將士無不憤怨（行戶剛翻陳讀曰陣麗力知翻將即亮翻）初蕭瑀以外戚有才行（行下孟翻）嘗事帝於東宮累遷至內史侍郎委以機務瑀性剛鯁

數言事忤旨（數所角翻忤五故翻）帝漸疎之及鴈門圍解帝謂羣臣曰突厥狂悖（厥九勿翻悖蒲妹翻又蒲沒翻）勢何能為少時未散（少詩沼翻）蕭瑀遽相恐動情不可恕出為河池郡守（隋志河池郡後魏置南岐州後周改曰鳳州帝改河池郡守式又翻）即日遣之候衛將軍楊子崇從帝在汾陽宮知突厥必為寇屢請早還京師帝怒曰子崇怯懦驚動衆心（懦乃臥翻又乃亂翻）不可居爪牙之官出為離石郡守子崇高祖之族弟也　楊玄感之亂龍舟水殿皆為所焚詔江都更造凡數千艘（艘蘇遭翻）制度仍大於舊

者　壬申盧明月帥衆十萬寇陳汝（陳州淮陽郡汝州襄城郡帥讀曰率）

東海李子通有勇力先依長白山賊帥左才相（帥所類翻相息亮翻）羣盜皆殘忍而子通獨寬仁由是人多歸之未半歲有衆萬人才相忌之子通引去度淮與杜伏威合伏威選軍中壯士養為假子凡三十餘人濟陰王雄誕臨濟闞稜為之冠（隋志濟陰郡後魏置西兗州後周改曰曹州帝改濟陰郡闞姓也左傳齊有大夫闞止濟子禮翻冠古玩翻）既而李子通謀殺伏威遣兵襲之伏威被重創墜馬（被皮義翻創初良翻）雄誕負之逃葭葦中收散兵復

振將軍來整擊伏威破之其將西門君儀之妻王氏勇而多力負伏威以逃雄誕帥壯士十餘人衛之（將即亮翻帥讀曰率下同）與隋兵力戰由是得免來整又擊李子通破之子通帥其餘衆奔海陵復收兵得二萬人自稱將軍　城父朱粲（隋志城父縣屬譙郡父音甫）始為縣佐史（隋郡縣皆有佐史）從軍遂亡命聚衆為盜謂之可達寒賊自稱迦樓羅王（迦音加）衆至十餘萬引兵轉掠荊沔（荊州南郡沔州沔陽郡沔彌兖翻）及山南郡縣（山南者長安南山之南）所過噍類無遺（噍才笑翻）　十二月庚寅詔民部尚書樊子蓋發關中兵數萬擊絳賊敬盤陀等（絳賊絳郡賊也風俗通敬姓陳敬仲之後姓苑黄帝孫敬康之後）子蓋不分臧否（否音鄙）自汾水之北村塢盡焚之賊有降者皆阬之百姓怨憤益相聚為盜詔以李淵代之有降者淵引置左右由是賊衆多降前後數萬人餘黨散入他郡（降戶江翻）

資治通鑑卷一百八十二

資治通鑑卷一百八十三　宋　司馬光　撰

胡三省　音註

隋紀七（起柔兆困敦盡彊圉赤奮若五月凡一年有奇）

煬皇帝下

大業十二年春正月朝集使不至者二十餘郡（漢儀正旦大朝會諸郡計吏皆覲隋之朝集使亦此類也朝直遥翻下同）始議分遣使者十二道發兵討捕盜賊（使疏吏翻）詔毗陵通守路道德（守式又翻）集十郡兵數萬人於郡東南起宮苑周圍十二里内為十六離宮大抵倣東都西苑之制而奇麗過之又欲築宮於會稽（會古外翻）會亂不果成　三月上巳帝與羣臣飲於西苑水上命學士杜寶撰水飾圖經采古水事七十二使朝散大夫黄衮以木為之間以妓航酒船（朝直遥翻散悉亶翻間古莧翻妓渠綺翻航戶郎翻）人物自動如生鐘磬箏瑟能成音曲　己丑張金稱陷平恩（隋志平恩縣屬武安郡稱尺證翻）一朝殺男女萬餘口又陷武安鉅鹿清河諸縣（隋志武安縣屬武安郡鉅鹿縣屬襄國郡清河郡帶清河

（縣既郡城堅守則此縣不陷詳考隋志帶郭之清河本武城縣開皇初改名清河而清陽縣則舊清河縣金稱所陷蓋此）金稱比諸賊尤殘暴所過民無孑遺（孑單也遺餘也言無單孑遺餘也）夏四月丁巳大業殿西院火帝以為盜起驚走入西苑匿草間火定乃還（還從宣翻又如字）帝自八年以後每夜眠恒驚悸（恒戶登翻悸其季翻心動也）云有賊令數婦人搖撫乃得眠　癸亥歷山飛別將甄翟兒衆十萬寇太原（將即亮翻甄側鄰翻）將軍潘長文敗死（長知兩翻）五月丙戌朔日有食之既　壬午帝於景華宮徵求螢火得數斛夜出遊山放之光遍巖谷（考異曰吳兢貞觀政要貞觀八年上謂侍臣曰人君之言不可容易隋煬帝幸甘泉宮怪無螢火勑云捉取少多於宮照夜所司遽遣數十人採拾送五百轝於宮側小事尚爾況其大乎今從隋書）帝問侍臣盜賊左翊衞大將軍宇文述曰漸少帝曰比從來少幾何對曰不能什一納言蘇威引身隱柱帝呼前問之對曰臣非所司不委多少（委悉也少詩沼翻）但患漸近帝曰何謂也威曰他日賊據長白山今近在汜水（隋志汜水縣屬滎陽郡舊曰成皋開皇十八年改曰汜水汜音似）且往日租賦丁役今皆何在豈非其人皆化為盜乎比見奏賊皆不以實（比毗

至翻）遂使失於支計不時翦除又昔在鴈門許罷征遼今復徵發（復扶又翻）賊何由息帝不悅而罷尋屬五月五日（屬之欲翻）百僚多饋珍玩威獨獻尚書或譖之曰尚書有五子之歌威意甚不遜（言威以帝逸豫盤遊不知返將至失邦如夏太康也尚而亮翻孔安國曰以其上古之書謂之尚書）帝益怒頃之帝問威以伐高麗事（麗力知翻）威欲帝知天下多盜對曰今茲之役願不發兵但赦羣盜自可得數十萬遣之東征彼喜於免罪爭務立功高麗可滅（麗力知翻）帝不懌威出御史大夫裴蘊奏曰此大不遜天下何處有許多賊帝曰老革多姦（蜀志彭羕詆劉備曰老革荒悖注云老革皮色枯瘁之形羕罵備為老革猶言老兵也帝引此語）以賊脅我欲批其口且復隱忍（批蒲鱉翻又普迷翻復扶又翻）蘊知帝意遣河南白衣張行本（隋志洛州河南郡大業二年移都改曰豫州）奏威昔在高陽典選（謂九年從帝自遼東還高陽時選宣戀翻）濫授人官畏怯突厥請還京師（事見上卷上年厥九勿翻）帝令案驗獄成下詔數威罪狀（數所具翻）除名為民後月餘復有奏威與突厥陰圖不軌者（復扶又翻厥九勿翻）事下裴蘊推之蘊處威死（下遐嫁翻處昌呂翻）威無以自明但摧謝而已帝憫

而釋之曰未忍即殺并其子孫三世皆除名　秋七月壬戌濟景公樊子蓋卒（隋書樊子蓋傳帝以子蓋守東都平玄感之功進爵濟公謂其功濟天下封以嘉名無此郡國也濟讀當如字卒子恤翻）江都新作龍舟成送東都宇文述勸幸江都右候衛大將軍酒泉趙才諫曰今百姓疲勞府藏空竭（隋志張掖郡福祿縣舊置酒泉郡藏徂浪翻）盜賊蜂起禁令不行願陛下還京師安兆庶帝大怒以才屬吏（屬之欲翻）旬日意解乃出之朝臣皆不欲行帝意甚堅無敢諫者建節尉任宗上書極諫（置建節尉事見上卷上年朝直遥翻下同任音壬上時掌翻下同）即日於朝堂杖殺之甲子帝幸江都命越王侗與光祿大夫段達太府卿元文都檢校民部尚書韋津右武衛將軍皇甫無逸右司郎盧楚等總留後事（唐六典曰煬帝三年尚書都司始置左右司郎各一人掌都省之職品同諸曹郎從五品總留後事者帝出巡幸以後事付留臺官總之侗它紅翻又音同）津孝寬之子也（韋孝寬宇文干城之將）帝以詩留別宮人曰我夢江都好征遼亦偶然奉信郎崔民象以盜賊充斥於建國門上表諫（隋志帝置謁者臺官尋又置散騎郎二十人從五品承議郎正六品通直郎從六品各三十人宣德郎正七品宣義郎從七品各四十人徵事郎正八品將仕郎從

八品常從郎正九品奉信郎從九品各五十人洛都羅城門正南曰建國上時掌翻）帝大怒先解其頤然後斬之（說文頤顄也）　戊辰馮翊孫華舉兵為盜（隋志馮翊郡後魏置華州西魏改曰同州帝改為郡）虞世基以盜賊充斥請發兵屯洛口倉（大業二年置洛口倉）帝曰卿是書生定猶恇怯（恇音匡）戊辰車駕至鞏勅有司移箕山公路二府於倉內（鞏縣屬河南郡新唐志河南有府三十九有鞏洛府無箕山公路二府疑移於倉內後遂并為鞏洛府也）仍令築城以備不虞至汜水（汜音似）奉信郎王愛仁復上表請還西京帝斬之而行至梁郡（帝改宋州為梁郡郡復扶又翻）郡人邀車駕上書曰陛下若遂幸江都天下非陛下之有又斬之是時李子通據海陵左才相掠淮北杜伏威屯六合（隋志六合縣屬江都郡舊曰尉氏置秦郡後周改郡曰六合開皇初廢郡改尉氏縣為六合縣相息亮翻）眾各數萬帝遣光祿大夫陳稜將宿衛精兵八千討之往往克捷（將即亮翻）

八月乙巳賊帥趙萬海眾數十萬自恒山寇高陽（帝改恒州為恒山郡帥所類翻恒戶登翻）

冬十月己丑許恭公宇文述卒（卒子恤翻）初述子化及智及皆無賴化及事帝於東宮帝寵昵之（昵尼質翻）及即位以為太僕少卿（少詩照翻）帝幸榆林（三年幸榆

（林見一百八十卷）化及智及冒禁與突厥交市帝怒將斬之已解衣辮髮既而釋之賜述為奴智及弟士及以尚主之故常輕智及惟化及與之親昵述卒帝復以化及為右屯衛將軍智及為將作少監（為化及兄弟為逆張本復扶又翻）李密之亡也往依郝孝德（考異曰韓昱壺關録曰大業十一年正月歷亭鎮將王該認形狀獲李密送宇文述密佯患足疾防守者一日不行一二十里忽至一㵎水深岸險密跛足寅緣佯足蹙返撲而墜乃至良久狀若未蘇防守者又無計下取之遂以手中鞘戟引之密以手援戟佯作失勢推戟向水守者以危岸手探不住遂即放却密即得鎗搁守者二人俱斃遂投郝孝德於平原按密楊玄感之黨前已詐亡防者豈得不加械縶息慢如此令不取）孝德不禮之又入王薄薄亦不之奇也密困乏至削樹皮而食之匿於淮陽村舍（帝改陳州為淮陽郡）變姓名聚徒教授郡縣疑而捕之密亡去抵其妹夫雍丘令丘君明（隋志雍丘縣屬梁郡雍於用翻）君明不敢舍轉寄密於遊俠王秀才家秀才以女妻之君明從姪懷義告其事（妻七細翻從才用翻）帝令懷義自齎勑書與梁郡通守楊汪相知（守式又翻）收捕汪遣兵圍秀才宅適值密出外由是獲免君明秀才皆死韋城翟讓為東都灋曹（隋志韋城縣屬東郡開皇六年置劉昫曰隋分

白馬縣置於古城韋氏之國城東都當作東郡帝改滑州為兖州二年改為東郡郡有西曹金户兵法士等曹翟長伯翻）坐事當斬獄吏黃君漢奇其驍勇（驍堅堯翻下同）夜中潛謂讓曰翟法司天時人事抑亦可知豈能守死獄中乎讓驚喜曰讓圈牢之豕（圈求遠翻）死生唯黃曹主所命君漢即破械出之讓再拜曰讓蒙再生之恩則幸矣奈黃曹主何因泣下君漢怒曰本以公為大丈夫可救生民之命故不顧其死以奉脫奈何反效兒女子涕泣相謝乎君但努力自免勿憂吾也讓遂亡命於瓦崗為羣盜（瓦崗在東郡界）同郡單雄信（考異曰唐書云雄信曹州人今從河洛記單常演翻）驍健善用馬槊（驍堅堯翻槊色角翻）聚少年往從之（少詩照翻）離狐徐世勣家於衛南（離狐漢縣後魏之北濟陰郡也時屬濟陰郡唐中世改曰南華宋白曰離狐縣初置在濮水南常為神狐所穿穴遂移水北故曰離狐衛南古楚丘也隋開皇置衛南縣屬東郡宋白曰全衛之時此地在衛之南也故以名縣）年十七有勇畧說讓曰（說輸芮翻）東郡於公與勣皆為鄉里人多相識不宜侵掠滎陽梁郡汴水所經（帝改鄭州為滎陽郡宋州為梁郡班志汴水在滎陽西南蓋汴水所起東南入梁郡界汴皮變翻）剽行舟掠商旅足以自資（剽匹妙翻）讓然之引衆入二郡界掠公私船

資用豐給附者益衆聚徒至萬餘人時又有外黃王當仁濟陽王伯當韋城周文舉雍丘李公逸等皆擁衆為盜（外黃濟陽二縣隋志皆屬濟陰郡剽匹妙翻濟子禮翻）李密自雍州亡命往來諸帥間說以取天下之策（帥所類翻說輸芮翻下同）始皆不信久之稍以為然相謂曰斯人公卿子弟志氣若是今人人皆云楊氏將滅李氏將興吾聞王者不死斯人再三獲濟豈非其人乎由是漸敬密密察諸帥唯翟讓最彊乃因王伯當以見讓（考異曰隋唐書皆云密歸翟讓其中有知密是玄感亡將潛勸讓害之密懼因王伯當以策干讓讓始敬焉按密既亡歸羣盜必不隱其姓名誰不知玄感亡將讓得之當用以敵隋何惡於密而害之今不取革命記云密投賊帥郝孝德說之曰若能用密之策河朔可指揮而定孝德曰本緣飢荒求活性命何敢別圖國家若知公在此孝德死亡無日翟讓等徒衆絕多請將兵送公於彼是日孝德以馬一匹自送至河執袂飲酒而別軍中慕從者亦數十人仍遣兵馬將送密於翟讓令從隋書）為讓畫策（為于偽翻）往說諸小盜皆下之讓悅稍親近密與之計事（近其靳翻）密因說讓曰劉項皆起布衣為帝王今主昏於上民怨於下銳兵盡於遼東和親絕於突厥（厥九勿翻）方乃巡遊揚越委棄東都此亦劉項奮起之會也以足下雄才大

畧士馬精銳席卷二京誅滅暴虐隋氏不足亡也（卷讀曰捲）讓謝曰吾儕羣盜旦夕偷生草間（儕士皆翻）君之言者非吾所及也會有李玄英者自東都逃來經歷諸賊求訪李密云斯人當代隋家人問其故玄英言比來民間謠歌（比毗至翻）有桃李章曰桃李子皇后繞揚州宛轉花園裏勿浪語誰道許桃李子謂逃亡者李氏之子也皇與后皆君也宛轉花園裏謂天子在揚州無還日將轉於溝壑也莫浪語誰道許者密也既與密遇遂委身事之前宋城尉齊郡房玄藻自負其才（隋志宋城縣帶梁郡舊曰睢陽開皇十八年更名）恨不為時用預於楊玄感之謀變姓名亡命遇密於梁宋之間遂與之俱遊漢沔（沔彌兗翻）徧入諸賊說其豪傑還日從者數百人（說式芮翻從才用翻）仍為遊客處於讓營（處昌呂翻）讓見密為豪傑所歸欲從其計猶豫未決有賈雄者曉陰陽占候為讓軍師言無不用密深結於雄使之託術數以說讓雄許諾懷之未發會讓名雄告以密所言問其可否對曰吉不可言又曰公自立恐未必成若立斯人

事無不濟讓曰如卿言蒲山公當自立何來從我對曰事有相因所以來者將軍姓翟翟者澤也（翟萇伯翻）蒲非澤不生故須將軍也讓然之與密情好日篤（好呼到翻）密因說讓曰今四海糜沸（糜粥也言如粥之沸也）不得耕耘公士衆雖多食無倉廩唯資野掠常若不給若曠日持久加以大敵臨之必渙然離散未若先取滎陽休兵館穀（考異曰革命記密說讓曰洛口倉米逾巨億請公發一札之令使密奉之告諸道英雄就倉食米必雲合響應受命於公然後稱帝號以定中原云云讓曰就倉食米實是上謀自顧庸賤寧敢別創餘心必如此謀願奉公為主密懷懼改容而拜讓亦拜於是言宴盡歡各恨相知之晚即日讓作書與密散告諸處賊頭並尅期定日令總會洛口倉食米今從隋書）待士馬肥充然後與人爭利讓從之於是破金隄關（金隄關當在滎陽界以漢金隄名之）攻滎陽諸縣多下之滎陽太守郇王慶弘之子也（弘高祖從祖弟也封河間王守式又翻下同）不能討帝從張須陁為滎陽通守以討之庚戌須陁引兵擊讓讓屢數為須陁所敗（數所角翻敗補邁翻）聞其來大懼將避之密曰須陁勇而無謀兵又驟勝既驕且狠可一戰擒也（狠戶墾翻）公但列陳以待密保為公破之（陳讀曰陣下同為于偽翻下同）讓不得已勒兵將戰密分兵千餘人伏於大海寺北林間須陁素輕讓方陳而前讓與戰不利須陁乘之逐北十餘里密發伏掩之須陁兵敗密與讓及徐世勣王伯當合軍圍之須陁潰圍出左右不能盡出須陁躍馬復入救之來往數四遂戰死所部兵晝夜號哭數日不止（史言張須陁得士卒心號戶刀翻）河南郡縣為之喪氣（為于偽翻喪息浪翻）鷹揚郎將河東賈務本為須陁之副亦被傷帥餘衆五千餘人奔梁郡務本尋卒（將即亮翻被皮義翻帥讀曰率卒子恤翻）詔以光祿大夫裴仁基為

河南討捕大使代領其衆徙鎮虎牢（虎牢即滎陽郡汜水縣使疏吏翻）讓乃令密建牙別統所部號蒲山公營密部分嚴整（分扶問翻）凡號令士卒雖盛夏皆如背負霜雪躬服儉素所得金寶悉頒賜麾下由是人為之用麾下士卒多為讓士卒所陵辱以威約有素不敢報也讓謂密曰今資糧粗足（粗坐五翻令人多從去聲）意欲還向瓦崗公若不往唯公所適讓從此別矣讓帥輜重東引（重直用翻）密亦西行至康城說下數城（說輸芮翻）大獲資儲讓尋悔復引兵從密（復扶又翻）鄱陽

賊帥操師乞自稱元興王建元始興（帝改饒州為鄱陽郡操姓也帥所類翻　考異曰隋帝紀作操天成按唐高祖實錄林士弘傳大業末與其鄉人操師乞起為羣盗師乞僭號建元為天成攻陷豫章郡入據之唐書士弘傳操乞師自號元興王昝無操天成名此賊本一人而隋唐二史各有名號年紀令參取之）攻陷豫章郡（帝改洪州為豫章郡）以其鄉人林士弘為大將軍詔治書侍御史劉子翊將兵討之師乞中流矢死（治直之翻中竹仲翻）士弘代統其衆與子翊戰於彭蠡湖（禹貢東匯澤為彭蠡班志豫章郡彭澤縣彭蠡湖在西今在南康軍城東南西接江州德化縣界周廻四百五十里）子翊敗死士弘兵大振至十餘萬人十二月壬辰士弘自稱皇帝國號楚建元太平（考異曰唐高祖實錄士弘自稱南越王尋僭號建元延康唐書林士弘傳操師乞攻陷豫章郡而據之以士弘為大將軍師乞既死士弘代董其衆復與劉子翊大戰於彭蠡湖隋師敗績子翊死之士弘大振兵至十餘萬十三年徙據虔州稱帝其國號年名與此同今從隋書）遂取九江臨川南康宜春等郡（帝改江州為九江郡改撫州為臨川郡虔州為南康郡袁州為宜春郡）豪傑爭殺隋守令以郡縣應之其地北自九江南及番禺皆為所有（南海郡治番禺隋并為南海縣番音潘禺音愚）詔以右驍衛將軍唐公李淵為太原留守（帝改并州為太原郡驍堅堯翻守式又翻）以虎賁郎將王威虎牙郎將高君雅為之副（帝改定官

制十二衛府每衛置護軍四人掌副貳將軍尋改護軍為虎賁郎將正四品而置虎牙郎將六人副焉從四品將即亮翻下同賁音奔）將兵討甄翟兒（甄側鄰翻）與翟兒遇於雀鼠谷（隋志西河郡永安縣有雀鼠谷）淵衆纔數千賊圍淵數匝（匝子答翻）李世民將精兵救之拔淵於萬衆之中會步兵至合擊大破之（考異曰新舊唐書本紀皆云十三年拜太原留守新書仍云擊高陽歴山飛甄翟兒於西河破之今從隋帝紀）帝疎薄骨肉蔡王智積每不自安及病不呼醫臨終謂所親曰吾今日始知得保首領没於地矣　張金稱郝孝德孫宣雅高士達楊公卿等寇掠河北屠陷郡縣隋將帥敗亡者相繼（將即亮翻帥所類翻）唯虎賁中郎將蒲城王辯清河郡丞華陰楊善會數有功（按隋官制無中郎將王辯傳辯自鷹揚郎將遷虎賁郎將中字衍隋志蒲城縣屬馮翊郡數所角翻）善會前後與賊七百餘戰未嘗負敗帝遣太僕卿楊義臣討張金稱金稱營於平恩東北（隋志平恩縣屬武安郡）義臣引兵直抵臨清之西據永濟渠為營（隋志臨清縣屬清河郡劉昫曰臨清漢清泉縣後魏改為臨清永濟渠大業初所開）去金稱營四十里深溝高壘不與戰金稱日引兵至義臣營西義臣勒兵擐甲（擐音宦）約與之戰既而不出日暮金

稱還營明旦復來（復扶又翻下同）如是月餘義臣竟不出金稱以為怯屢逼其營詈辱之（詈力智翻）義臣乃謂金稱曰汝明旦來我當必戰金稱易之不復設備（易以豉翻）義臣簡精騎二千夜自館陶濟河（隋志館陶縣屬武陽郡此河謂清河也）伺金稱離營即入擊其累重（離力智翻累力瑞翻重直用翻）金稱聞之引兵還義臣從後擊之金稱大敗與左右逃於清河之東月餘楊善會討擒之吏立木於市懸其頭張其手足令仇家割食之未死間歌謳不輟詔以善會為清河通守（守式又翻）涿

郡通守郭絢（絢許縣翻）將兵萬餘人討高士達士達自以才畧不及竇建德乃進建德為軍司馬悉以兵授之建德請士達守輜重自簡精兵七千人拒絢詐為與士達有隙而叛遣人請降於絢（降戶江翻）願為前驅擊士達以自効絢信之引兵隨建德至長河（隋志長河郡屬平原郡舊曰廣川仁壽初改名）不復設備建德襲之殺虜數千人斬絢首獻士達張金稱餘衆皆歸建德楊義臣乘勝至平原欲入高雞泊討之建德謂士達曰歷觀隋將（將即亮翻）善用兵者無如義臣今

滅張金稱而來其鋒不可當請引兵避之使其欲戰不得坐費歲月將士疲倦然後乘間擊之（間古莧翻）乃可破也不然恐非公之敵士達不從留建德守營自帥精兵逆擊義臣（帥讀曰率）戰小勝因縱酒高宴建德聞之曰東海公未能破敵遽自矜大禍至不久矣後五日義臣大破士達於陳斬之乘勝逐北趣其營（陳讀曰陣趣七喻翻）營中守兵皆潰建德與百餘騎亡去至饒陽（隋志饒陽縣屬河間郡騎奇寄翻）乘其無備攻陷之收兵得三千餘人義臣既殺士達以為建

德不足憂引去建德還平原收士達散兵收葬死者為士達發喪軍復大振（為于偽翻考異曰革命記曰高士達高德政與宗族鳩集離散得五萬人捺渦於四根柳樹入高雞泊中德政自號東海公以建德為長史俄而德政病死即有高襆脫繼立為東海公建德仍依舊任襆脫領兵刼抄至晏城府為城中兵所射而死賊之異姓皆欲建德為主高氏一族不欲更立別人遂分為兩軍各相猜貳然高氏兵精強建德恐被屠乃詐分為官軍告高氏併力共擊之高氏無疑即合軍共鬭兵刃纔交建德自後擊之高氏兵大亂建德兩軍擁掠遣坐簡其驍勇及頭首千餘人殺之遂總統其衆建德自號長樂王冠抄州縣即大業十二年二月也今從隋唐書）自稱將軍先是羣盜得隋官及士族子弟皆殺之（先悉薦翻）獨建德善遇之

由是隋官稍以城降之聲勢日盛勝兵至十餘萬人（降戶江翻下同勝音升）內史侍郎虞世基以帝惡聞賊盜（惡烏路翻）諸將及郡縣有告敗求救者（將即亮翻）世基皆抑損表狀不以實聞但云鼠竊狗盜郡縣捕逐行當殄盡願陛下勿以介懷帝良以為然或杖其使者以為妄言由是盜賊徧海內陷沒郡縣帝皆弗之知也楊義臣破降河北賊數十萬列狀上聞（所降者皆張金稱高士達之衆將即亮翻使疏吏翻上時掌翻）帝歎曰我初不聞賊頓如此義臣降賊何多也世基對曰小竊雖多未足為慮義臣克之擁兵不少（少詩沼翻下同）久在閫外此最非宜帝曰卿言是也遽追義臣放散其兵賊由是復盛（復扶又翻）治書侍御史韋雲起劾奏世基及御史大夫裴蘊職典樞要維持內外四方告變不為奏聞（治直之翻劾戶槩翻又戶得翻為于偽翻）賊數實多裁減言少陛下既聞賊少發兵不多衆寡懸殊往皆不克故使官軍失利賊黨日滋請付有司結正其罪大理卿鄭善果奏雲起詆訾名臣（訾將此翻）所言不實非毀朝政妄作威權（朝直遙翻）由是左遷雲起為大理司直（唐六典後魏永安三年御史中尉高穆奏置司直十人視五品隸廷尉位在正監上不著曹事唯覆理御史劾事北齊及隋因之）帝至江都江淮郡官謁見者（見賢遍翻）專問禮餉豐薄豐則超遷丞守薄則率從停解江都郡丞王世充獻銅鏡屏風遷通守（守式又翻）歷陽郡丞趙元楷獻異味遷江都郡丞（帝改和州為歷陽郡趙元楷自小郡丞遷大郡丞）由是郡縣競務刻剝以充貢獻民外為盜賊所掠內為郡縣所賦生計無遺加之飢饉無食（無穀曰飢無蔬菜曰饉）民始采樹皮葉或擣藁為末或煑土而食之諸物皆盡乃自相食而官食猶充牣吏皆畏灋莫敢賑救王世充密為帝簡閱江淮民間美女獻之由是益有寵 河間賊帥格謙擁衆十餘萬據豆子䴚（帝改瀛州為河間郡姓苑格姓允格之後帥所類翻䴚各朗翻）自稱燕王帝命王世充將兵討斬之謙將勃海高開道（帝改滄州為勃海郡燕因肩翻將即亮翻下同）收其餘衆寇掠燕地軍勢復振（復扶又翻）初帝謀伐高麗（麗力知翻）器械資儲皆積於涿郡涿郡人物殷阜屯兵數萬又臨朔宮多珍寶諸賊競來侵掠留守官虎賁郎將趙什住等不能拒唯虎賁郎將雲

陽羅藝獨出戰（守式又翻賁音奔將即亮翻雲陽郡屬京兆郡）前後破賊甚衆威名日重什住等陰忌之藝將作亂先宣言以激其衆曰吾輩討賊數有功（數所角翻）城中倉庫山積制在留守之官而莫肯散施以濟貧乏（施式豉翻）將何以勸將士衆皆憤怨軍還郡丞出城候藝藝因執之陳兵而入什住等懼皆來聽命乃發庫物以賜戰士開倉廩以賑貧乏境內咸服殺不同已者勃海太守唐禕等數人（守式又翻）威振燕

地柳城懷遠並歸之藝黜柳城太守楊林甫改郡為營州（隋志柳城縣帶遼西郡與襄平郡蓋皆帝所置改郡為州示復開皇之舊也）以襄平太守鄧暠為總管（暠古老翻）藝自稱幽州總管 突厥數寇北邊（厥九勿翻）詔晉陽留守李淵帥太原道兵與馬邑太守王仁恭擊之（晉陽留守即太原留守也太原有晉陽宮故亦稱晉陽留守帝改朔州為馬邑郡帥讀曰率下同守式又翻）時突厥方彊兩軍衆不滿五千仁恭患之淵選善騎射者二千人使之飲食舍止一如突厥或與突厥遇則伺便擊之前後屢捷突厥頗憚之（前後屢得小捷耳曰頗憚者未深憚也厥九勿翻騎奇寄翻伺相吏翻）

恭皇帝（諱侑封代王元德太子昭之子煬帝之孫也諡法尊賢讓善曰恭）

義寧元年（是年十一月李淵克長安方奉代王即位改元通鑑因以繫年）春正月右禦衛將軍陳稜討杜伏威伏威帥衆拒之稜閉壁不戰伏威遺以婦人之服謂之陳姥（遺于季翻姥莫補翻）稜怒出戰伏威奮擊大破之稜僅以身免（考異曰隋陳稜傳云往往克捷唐杜伏威傳云稜僅以身免蓋稜先破李子通等後為伏威所敗也今從唐書）伏威乘勝破高郵（隋志高郵縣屬江都郡）引兵據歷陽自稱總管以輔公祏為長史（祏音石長知兩翻）分遣諸將徇屬縣所至輒下（將即亮翻）江淮間小盜爭附

之伏威常選敢死之士五千人謂之上募寵遇甚厚有攻戰輒令上募先擊之戰罷閱視有傷在背者即殺之以其退而被擊故也（被皮義翻）所獲資財皆以賞軍士有戰死者以妻妾徇葬故人自為戰所向無敵 丙辰竇建德為壇於樂壽（隋志樂壽縣屬河間郡古樂城縣仁壽初更名樂音洛下同）自稱長樂王置百官改元丁丑（考異曰許敬宗太宗實錄舊唐帝紀皆云武德元年二月建德稱長樂王按建德改元丁丑即是今歲今從隋帝紀及建德傳）辛巳魯郡賊徐圓朗攻陷東平分兵畧地自琅邪以西北至東平盡有之

（煬帝改兖州為魯郡改鄆州為東平郡沂州為琅邪郡邪音耶）勝兵二萬餘人（勝音升）盧明月轉掠河南至于淮北衆號四十萬自稱無上王帝命江都通守王世充討之世充與戰於南陽大破之（隋志南陽郡舊置荆州開皇初改鄧州煬帝改為郡守式又翻）斬明月餘衆皆散　二月壬午朔方鷹揚郎將梁師都（帝改夏州為朔方郡將即亮翻）殺郡丞唐世宗據郡自稱大丞相北連突厥　馬邑太守王仁恭（煬帝改朔州為馬邑郡）多受貨賂不能振施（施式豉翻）郡人劉武周驍勇喜任俠（驍堅堯翻喜許記翻）為鷹揚府校尉（煬帝改大都督為校尉校戶校翻）仁恭以其土豪甚親厚之令帥親兵屯閤下（帥讀曰率）武周與仁恭侍兒私通恐事泄謀作亂先宣言曰今百姓饑饉僵尸滿道王府君閉倉不賑卹豈為民父母之意乎（僵居良翻賑津忍翻下同）衆皆憤怒武周稱疾臥家豪傑來候問武周椎牛縱酒因大言曰壯士豈能坐待溝壑今倉粟爛積誰能與我共取之豪傑皆許諾己丑仁恭坐聽事（聽讀曰廳）武周上謁（上時掌翻）其黨張萬歲等隨入升階斬仁恭持其首出徇郡中無敢動者於是開倉以賑饑民馳檄

境內屬城皆下之收兵得萬餘人武周自稱太守（守式又翻）（考異曰創業注云二月己丑馬邑軍人劉武周殺太守王仁恭據其郡自稱天子國號定楊按唐書武周據汾陽宮乃僭號於時未也）遣使附于突厥（使疏吏翻厥九勿翻）李密說翟讓曰（說式芮翻翟萇伯翻）令東都空虛兵不素練越王冲幼留守諸官政令不壹士民離心段達元文都闇而無謀以僕料之彼非將軍之敵若將軍能用僕計天下可指麾而定（守式又翻令力定翻）乃遣其黨裴叔方覘東都虛實（覘丑廉翻又丑艷翻）留守官司覺之始為守禦之備且馳表告江都密謂讓曰事勢如此不可不發兵灋曰先則制於己後則制於人今百姓饑饉洛口倉多積粟去都百里有餘（都謂東都）將軍若親帥大衆輕行掩襲（帥讀曰率）彼遠未能救又先無豫備取之如拾遺耳比其聞知（比必寐翻）吾已獲之發粟以賑窮乏遠近孰不歸附百萬之衆一朝可集枕威養銳（枕職任翻）以逸待勞縱彼能來吾有備矣然後檄名四方引賢豪而資計策選驍悍而授兵柄（驍堅堯翻悍戶旰翻又下罕翻）除亡隋之社稷布將軍之政令豈不盛哉讓曰此英雄之畧非僕

所堪惟君之命盡力從事請君先發僕為後殿（殿丁甸翻）庚寅密讓將精兵七千人（將即亮翻）出陽城北踰方山自羅口襲興洛倉破之（隋志陽城縣屬河南郡陸渾縣有方山鞏縣有興洛倉魏收地形志鞏縣有長羅川羅口蓋即長羅川口水經羅水出方山西北流謂之長羅川又西北過訾城東北而入于洛括地志方山在洛州汜水縣東南三十二里汜水所出也）開倉恣民所取老弱襁負道路相屬（祖居西翻屬之欲翻）朝散大夫時德叡以尉氏應密（時姓楚大夫申叔時之後隋志尉氏縣屬潁川郡尉氏漢縣也應劭曰古獄官曰尉氏鄭之別獄也臣瓚曰鄭大夫尉氏之邑故遂以名邑朝直遥翻散悉亶翻）前宿城令祖君彥自昌平往歸之（隋志

宿城縣屬東平郡開皇十六年置劉昫曰漢須昌縣故城在今鄆州東南三十二里隋於此置宿城縣昌平縣隋志屬涿郡）君彥珽之子也（珽他鼎翻）博學强記文辭贍敏著名海內吏部侍郎薛道衡嘗薦之於高祖高祖曰是歌殺斛律明月人兒邪（歌殺斛律光事見一百七十一卷陳高宗太建四年邪音耶）朕不須此輩煬帝即位尤疾其名依常調選東平書佐檢校宿城令（隋制州郡皆有書佐在祭酒從事之上視正九品謂之流內視品檢校官未得為真調徒釣翻選宣戀翻）君彥自負其才常鬱鬱思亂密素聞其名得之大喜引為上客軍中書檄一以委之越王侗遣虎賁郎將劉長恭光祿少卿房崱（侗音通賁音奔將即亮翻少始照翻崱士力翻）帥步騎二萬五千討密（帥讀曰率下同騎奇寄翻）時東都人皆以密為饑賊盜米烏合易破（易以豉翻）爭來應募國子三館學士（隋以國子太學四門為三館）及貴勝親戚皆來從軍器械修整衣服鮮華旌旗鉦鼓甚盛長恭等當其前使河南討捕大使裴仁基等將所部兵自汜水西入以掩其後（大使疏吏翻將即亮翻汜音祀）約十一日會于倉城（按考異曰蒲山公傳云尅取二十一日會戰於河洛故曰取其月十二日會戰按下有庚子則非二十一日也當是十一日）密讓具知其計東都兵先

至士卒未朝食長恭等驅之度洛水陳於石子河西（水經注洞水出南溪石泉世亦名之為石泉水過鞏東坎欿聚西而北入于洛蓋即石子河也陳讀曰陣下同）南北十餘里密讓選驍雄分為十隊（驍堅堯翻）令四隊伏橫嶺下以待仁基以六隊陳於石子河東長恭等見密兵少輕之（少詩沼翻）讓先接戰不利密帥麾下橫衝之隋兵饑疲遂大敗長恭等解衣潛竄得免奔還東都士卒死者什五六越王侗釋長恭等罪慰撫之密讓盡收其輜重器甲（重直用翻）威聲大振讓於是推密為主上密號為魏公（上時

（掌翻）庚子設壇場即位稱元年（考異曰壺關錄云王伯當令密於西垣校射書王字於堋上如錢約中者為主其次以近遠為拜官高下使賈雄執爵仰天而誓密正中字心遂奉以為主其說鄙陋今不取河洛記云改大業十二年為永平元年今從蒲山公傳及隋唐書）大赦其文書行下（下遐稼翻）稱行軍元帥府（帥所類翻下同）其魏公府置三司六衛元帥府置長史以下官屬拜翟讓為上柱國司徒東郡公（長知兩翻　考異曰河洛記云鄧公蓋後來進封耳今從蒲山公傳及隋唐書）亦置長史以下官減元帥府之半以單雄信為左武候大將軍（單音善）徐世勣為右武候大將軍各領所部房彥藻為元帥左長史東郡邴元真為右長史楊德方為左司馬鄭德韜為右司馬祖君彥為記室其餘封拜各有差於是趙魏以南江淮以北羣盜莫不響應孟讓郝孝德王德仁（郝呼各翻）及濟陰房獻伯上谷王君廓長平李士才淮陽魏六兒李德謙譙郡張遷魏郡李文相譙郡黑社白社濟北張青特上洛周比洮胡驢賊等皆歸密（隋志長平郡舊曰建州開皇初改為澤州煬帝改為郡譙郡後魏置南兗州後周改亳州煬帝改為郡改濟州為濟北郡商州為上洛郡黑社白社蓋賊之號非人姓名也濟子禮翻相息亮翻比毗至翻洮土刀翻）密悉拜官爵使各

領其衆置百營簿以領之道路降者不絕如流（降戶江翻）衆至數十萬（考異曰二月丙辰密遣其將夜襲倉城二府兵擊退之己未又悉衆來攻而府兵敗遂入據倉然二府將士猶各固小倉城二十餘日不下既而外救不至食又盡城乃陷沒死者大半於是鞏縣長柴孝和監察御史鄭頲等舉縣降賊密開倉招納降者日數百千人於是趙魏以南江淮以北莫不歸附自是賊徒滋蔓矣壬子遣劉長恭房崱等統兵東討大敗戊午還都王慰撫不責也於是發教募士庶商旅奴等分置營壁各立將帥統領而固守其諸里居民皆移入三城之內於省寺府舍安置焉又使宋遵貴將兵鎮陝縣太原倉雜記密稱魏公改年于時倉猶自固守既而密遣程讓將兵夜襲倉城官軍擊退之明日又引衆攻倉連戰三日陷外城官軍猶捉子城月餘外軍不至城盡陷沒死者十六七按二月壬午朔無丙辰等日今從隋書）乃命其護軍田茂廣築洛口城方四十里而居之（考異曰壺關錄云周四十八里今從隋書）密遣房彥藻將兵東略地取安陸汝南淮安濟陽（煬帝改安州為安陸郡隋志汝南郡後魏置豫州帝改洛州為豫州以此為溱州又改曰蔡州尋改為郡淮安郡後魏置東荊州西魏改為淮州開皇五年又改為顯州煬帝改為郡濟陽縣屬濟陰郡濟子禮翻）河南郡縣多陷於密　鴈門郡丞河東陳孝意與虎賁郎將王智辯共討劉武周圍其桑乾鎮（桑乾漢縣後魏為桑乾郡後周廢隋以為鎮在馬邑郡義陽縣界賁音奔將即亮翻乾音干）壬寅武周與突厥合兵擊智辯殺之孝意奔還鴈門三月丁卯武周

襲破樓煩郡進取汾陽宮獲隋宮人以賂突厥始畢可汗（厥九勿翻可從刋入聲汗音寒）始畢以馬報之兵勢益振又攻陷定襄（煬帝改雲州為定襄郡）突厥立武周為定楊可汗（言將使之定楊州也考異曰新舊唐書武周皆無國號惟創業起居注云國號定楊）遺以狼頭纛（隋書曰突厥本狼種牙門建狼頭纛示不忘本也遺于季翻）武周即皇帝位立妻沮氏為皇后（沮子余翻）改元天興以衛士楊伏念為尚書左僕射妹婿同縣苑君璋為內史令武周引兵圍鴈門陳孝意悉力拒守乘間出擊武周屢破之（間古莧翻下同）既而外無救援遣間使詣江都皆不報（使疏吏翻）孝意誓以必死旦夕向詔敕庫俯伏流涕悲動左右圍城百餘日食盡校尉張倫殺孝意以降（校戶教翻降戶江翻）梁師都略定雕陰弘化延安等郡（隋志雕陰郡西魏置綏州大業初改為上郡尋改為雕陰郡改慶州為弘化郡）遂即皇帝位國號梁改元永隆始畢遺以狼頭纛號為大度毗伽可汗師都乃引突厥居河南之地攻破鹽川郡（隋志鹽川郡西魏置西安州後改為鹽州煬帝改為郡）左翊衛蒲城郭子和（郭子和蓋衛士之屬左翊衛府者）坐事徙榆林會郡中大饑子和潛結敢死士十八人

攻郡門執郡丞王才數以不恤百姓斬之（數所具翻）開倉賑施自稱永樂王（施式豉翻樂音洛）改元丑平尊其父為太公以其弟子政為尚書令子端子升為左右僕射有二千餘騎南連梁師都北附突厥各遣子為質以自固（騎奇寄翻厥九勿翻質音致）始畢以劉武周為定楊天子梁師都為解事天子（解戶買翻）子和為平楊天子（平楊猶定楊也）子和固辭不敢當乃更以為屋利設　汾陰薛舉僑居金城（隋志汾陰縣屬河東郡煬帝改蘭州為金城郡僑寓也）驍勇絕倫家貲鉅萬交結豪傑雄於西邊為金城府校尉（新唐志金城郡有府二曰廣武金城校尉其帥驍堅堯翻校戶教翻）時隴右盜起金城令郝瑗（金城縣帶郡郝呼各翻瑗于眷翻）募兵得數千人使舉將而討之（將即亮翻）夏四月癸未方授甲置酒饗士舉與其子仁果及同黨十三人於座劫瑗發兵（考異曰唐高祖實錄先作仁果後作仁杲新舊高祖太宗紀薛舉傳柳芳唐歷柳宗元集皆作仁杲太宗實錄吳兢太宗勲史革命記焦璐唐朝年代記陳嶽唐統記皆作仁果今醴泉昭陵前有石馬六匹其一銘曰白蹄烏平薛仁果時所乘此最可據今從之）囚郡縣官開倉賑施（賑津忍翻施式智翻）自稱西秦霸王改元秦興以仁果為齊公少子仁越為晉公招集羣

盜掠官牧馬賊帥宗羅睺帥衆歸之以為義興公（少詩照翻賊帥所類翻睺帥讀曰率）將軍皇甫綰將兵一萬屯枹罕（煬帝改河州為枹罕郡綰將即亮翻枹音膚）舉選精銳二千人襲之岷山羌酋鍾利俗擁衆二萬歸之（隋志臨洮郡臨洮縣有岷山酋才由翻）舉兵大振更以仁果為齊王領東道行軍元帥（帥所類翻）仁越為晉王兼河州刺史（復以枹罕郡為河州）羅睺為興王以副仁果分兵略地取西平澆河二郡（煬帝改鄯州為西平郡周武帝逐吐谷渾置廓州煬帝改為澆河郡澆古堯翻）未幾盡有隴西之地衆至十三萬（幾居豈翻）李密以孟讓為

總管齊郡公（考異曰河洛記作孟達令從隋書）己丑夜讓帥步騎二千入東都外郭（外郭羅郭也帥讀曰率騎奇寄翻）燒掠豐都市比曉而去（比必寐翻）於是東京居民悉遷入宮城臺省府寺皆滿鞏縣長柴孝和監察御史鄭頲以城降密（長知兩翻下同頲它鼎翻降戶江翻下同）密以孝和為護軍頲為右長史裴仁基每破賊得軍資悉以賞士卒監軍御史蕭懷靜不許（監工銜翻）士卒怨之懷靜又屢求仁基長短劾奏之（劾戶槩翻又戶得翻）倉城之戰仁基失期不至聞劉長恭等敗懼不敢進屯百花谷（百花谷蓋在汜水縣西鞏縣東南）固壘自守又恐獲罪於朝（朝直遥翻）李密知其狼狽（集韻狽音貝狼屬生子或欠一足二足相附而行離則顛故猝遽謂之狼狽）使人說之（說輸芮翻）啗以厚利（啗徒濫翻）貫務本之子閭甫在軍中（貫務本見上滎陽之戰）勸仁基降密仁基曰如蕭御史何閭甫曰蕭君如棲上雞若不知機變在明公一刀耳仁基從之遣閭甫詣密請降密大喜以閭甫為元帥府司兵參軍兼直記室事使之復命遺仁基書慰納之（遺于季翻）仁基還屯虎牢蕭懷靜密表其事仁基知之遂殺懷靜帥其衆以虎牢

降密密以仁基為上柱國河東公仁基子行儼驍勇善戰密亦以為上柱國絳郡公（驍堅堯翻下同）密得秦叔寶及東阿程齩金（隋志東阿縣屬濟北郡齩五巧翻）皆用為驃騎（驃騎開皇官制也煬帝改為鷹揚郎將驃匹妙翻騎奇寄翻）選軍中尤驍勇者八千人分隷四驃騎以自衛號曰內軍常曰此八千人足當百萬齩金後更名知節（更工衡翻）羅士信趙仁基皆帥衆歸密密署為總管使各統所部癸巳密遣裴仁基孟讓帥二萬餘人襲回洛東倉破之（新唐志孟州河陽有回洛故城是地得名之由見一百五十八卷梁武帝大同

（九年）遂燒天津橋（煬帝使宇文愷營造東都洛水貫都有河漢之象因名其橋為天津橋）縱兵大掠東都出兵擊之仁基等敗走密自帥衆屯回洛倉東都兵尚二十餘萬人乘城擊柝（柝他各翻）晝夜不解甲密攻偃師金墉皆不克（偃師縣屬河南郡在都城東六十里晉金墉城在洛城西北隋營東都城東去故都十八里則金墉亦在都城之東）乙未還洛口（考異曰畧記三月辛未密遣孟讓將二千餘人夜入都郭燒豐都市比曉而去癸未密襲據都倉乙亥密部衆入自上春門於宣仁門東街立柵而住丙寅燒上春門及街南北里門樓火接宣仁門因通門為陳與城上弓矢相接而退還倉雜記密遣格謙將兵燒豐都市三月越王侗教募人捉宮城守固官賞有差撤天津等諸橋運回洛倉米入城四月密攻偃師圍金墉東都兵出密還洛口五月裴仁基翻虎牢入賊自滎陽以東至陳譙下邳彭城梁郡皆屬密賊衆逾盛并家口百萬蒲山公傳三月丁亥密帥衆入自上東門攻宣仁門不克丙寅燒上東門而退此三書月日交錯皆不可憑今從隋唐書）東都城內乏糧而布帛山積至以絹為汲綆（綆古杏翻）然布以爨越王侗使人運回洛倉米入城遣兵五千屯豐都市五千屯上春門五千屯北邙山為九營首尾相應以備密丁酉房獻伯陷汝陰（煬帝改潁州為汝陰郡）淮陽太守趙陁舉郡降密（守式又翻陁徒河翻降戶江翻考異曰隋書作趙佗今從蒲山公傳）己亥密帥衆三萬復據回洛倉大修營塹以逼東都（復扶又翻塹七豔翻）段達等出兵七萬拒之辛丑戰於倉北隋兵敗走丁未密使其幕府移檄郡縣數煬帝十罪（數所具翻又所主翻）且曰罄南山之竹書罪無窮決東海之波流惡難盡祖君彥之辭也越王侗遣太常丞元善達閒行賊中（閒古莧翻）詣江都奏稱李密有衆百萬圍逼東都據洛口倉城內無食若陛下速還烏合必散不然者東都決沒因歔欷嗚咽帝為之改容（歔音虛欷音希又許既翻為于偽翻）虞世基進曰越王年少（少詩照翻）此輩誑之（誑居況翻）若如所言善達何緣來至帝乃勃然怒曰善達小人敢廷辱我因使經賊中向東陽催運（此東陽蓋指婺州東陽郡）善達遂為羣盜所殺是後人人杜口莫敢以賊聞世基容貌沈審（沈持林翻）言多合意特為帝所親愛朝臣無與為比親黨憑之鬻官賣獄賄賂公行其門如市由是朝野共疾怨之（朝直遙翻）內史舍人封德彝託附世基以世基不閑吏務（閑習也）密為指畫宣行詔命諂順帝意羣臣表疏忤旨者皆屏而不奏（為于偽翻忤五故翻屏必郢翻）鞫獄用法多峻文深詆論功行賞則抑削就薄

故世基之寵日隆而隋政益壞皆德彝所為也　初唐公李淵娶於神武肅公竇毅（神武郡名隋志馬邑郡神武縣舊志神武郡）生四男建成世民玄霸元吉一女適太子千牛備身臨汾柴紹（隋志東宮左右內率府有千牛備身八人掌執千牛刀以千牛名刀者取其解千牛而芒刃不頓臨汾縣帶臨汾郡本平陽也開皇初改名）世民聰明勇決識量過人見隋室方亂陰有安天下之志傾身下士散財結客咸得其歡心（下遐稼翻）世民娶右驍衛將軍長孫晟之女（驍堅堯翻長知兩翻晟承正翻）右勳衛長孫順德晟之族弟也與右勳侍池陽劉弘

基（隋開皇置親勳武三衛大業初改為親勳武三侍順德盖開皇中為勳衛弘基則為大業勳侍也三衛三侍皆分左右劉弘基雍州池陽人隋志雍州有雲陽縣無池陽舊唐志云貞觀三年改石門為雲陽為池陽通鑑據唐書以唐州縣書之也）皆避遼東之役亡命在晉陽依淵與世民善左親衛竇琮熾之孫也（竇熾隋初三公）亦亡命在太原素與世民有隙每以自疑世民加意待之出入臥內琮意乃安晉陽宮監猗氏裴寂（隋離宮皆置宮監猗氏縣屬河東郡）晉陽令武功劉文靜（晉陽縣帶太原郡武功縣屬京兆郡）相與同宿見城上烽火寂歎曰貧賤如此復逢亂離（復扶又翻）將何以自存文靜笑

曰時事可知吾二人相得何憂貧賤文靜見李世民而異之深自結納謂寂曰此非常人豁達類漢高神武同魏祖年雖少命世才也（少詩照翻）寂初未然之（未知文靜之言為是）文靜坐與李密連昏繫太原獄（繫郡獄）世民就省之文靜曰天下大亂非高光之才不能定也（以漢高祖光武之事揔發世民省悉景翻下同）世民曰安知其無但人不識耳我來相省非兒女子之情欲與君議大事也計將安出文靜曰今主上南巡江淮李密圍逼東都羣盜殆以萬數當此之際有真主

驅駕而用之取天下如反掌耳太原百姓皆避盜入城文靜為令數年知其豪傑一旦收拾可得十萬人尊公所將之兵復且數萬（將即亮翻復扶又翻）一言出口誰敢不從以此乘虛入關號令天下不過半年帝業成矣世民笑曰君言正合吾意乃陰部署賓客淵不之知也世民恐淵不從猶豫久之不敢言淵與裴寂有舊每相與宴語或連日夜文靜欲因寂關說（關白也說輸芮翻下同）乃引寂與世民交世民出私錢數百萬使龍山令高斌廉與寂博稍以

輸之（按隋志後齊置龍山縣帶太原郡開皇十年改曰晉陽則此時不復有龍山矣豈斌廉在開皇中嘗為令史以舊官書之邪對博者不勝者納物與勝者曰輸斌音彬）寂大喜由是日從世民遊情款益狎世民乃以其謀告之寂許諾會突厥寇馬邑淵遣高君雅將兵與馬邑太守王仁恭并力拒之仁恭君雅戰不利（按王仁恭是年春已死此必去年史序李淵起兵來歷及之厥九勿翻將即亮翻守式又翻）淵恐并獲罪甚憂之世民乘間屏人說淵曰（間古莧翻屏必郢翻）今主上無道百姓困窮晉陽城外皆為戰場大人若守小節下有寇盜上有嚴刑危亡無日不若順民心興義兵轉禍為福此天授之時也淵大驚曰汝安得為此言吾今執汝以告縣官因取紙筆欲為表世民徐曰世民觀天時人事如此故敢發言必欲執告不敢辭死淵曰吾豈忍告汝汝慎勿出口明日世民復說淵曰今盜賊日繁遍於天下大人受詔討賊賊可盡乎要之終不免罪且世人皆傳李氏當應圖讖（復扶又翻說式芮翻讖楚譖翻）故李金才無罪一朝族滅（李渾字金才族滅事見上卷大業十一年）大人設能盡賊則功高不賞身益危矣唯昨日之言可以救

禍此萬全之策也願大人勿疑淵乃嘆曰吾一夕思汝言亦大有理今日破家亡軀亦由汝化家為國亦由汝矣先是裴寂私以晉陽宮人侍淵（先悉薦翻）淵從寂飲酒酣寂從容言曰二郎陰養士馬欲舉大事正為寂以宮人侍公（世民第二從千容翻為于偽翻）恐事覺并誅為此急計耳眾情已協公意如何淵曰吾兒誠有此謀事已如此當復奈何正須從之耳（復扶又翻下同）帝以淵與王仁恭不能禦寇遣使者執詣江都（此帝謂煬帝使疏吏翻）淵大懼世民與寂等復說淵曰今主昏國亂盡忠無益偏裨失律而罪及明公（說式芮翻裨賓彌翻）事已迫矣宜早定計且晉陽士馬精彊宮監蓄積巨萬以茲舉事何患無成代王幼沖關中豪傑並起未知所附公若鼓行而西撫而有之如探囊中之物耳（探吐南翻）奈何受單使之囚（使疏吏翻下遣使同）坐取夷滅乎淵然之密部勒將發會帝繼遣使者馳驛赦淵及仁恭使復舊任

（考異曰創業注曰隋主遣司直姓名馳驛繫帝而斬仁恭帝自以姓名著於圖籙太原王氣所在恐被猜忌因而禍及頗有所悔時皇太子在河東獨有秦王侍側耳語謂王曰隋歷將盡吾家繼膺符命不早起兵者顧）

（爾兄弟未集耳今遣羑里之厄爾昆季須會孟津之師不可從吾同受孥戮家破身亡為英雄笑王泣而啓帝曰芒碭山澤是處容人請同漢祖以觀時變帝曰今遇時來逢茲錮縶雖覩機變何能為也然天命有在吾應會昌未必不以此相啓今吾激厲謹當敬天之誡以卜興亡自天祐吾彼焉能害天必亡我何所逃刑乃後數日果有詔使馳驛而至釋淵而免仁恭各依舊檢校所部桀煬帝昔有詔斬仁恭則此後使之至仁恭已死矣又高祖身為留守且被禁縶亡去何之恐此亦非太宗之謀也今皆不取）淵謀亦緩淵之為河東討捕使也（大業十一年淵為使討捕河東使疏吏翻）請大理司直夏侯端為副端詳之孫也（梁武帝起兵荊雍夏侯詳佐命夏戶雅翻）善占候及相人（相息亮翻）謂淵曰今王牀搖動帝座不安（晉天文志北極五星第二星主帝座太乙之座謂最赤明者紫宮門內六星曰天牀主寢舍解息燕休又大角一星在攝提間大角者天王帝座也天官書云大角北三星為帝座主宴飲酬酢也）參墟得歲必有真人起於其分（左傳參為晉星故以晉陽為參墟得歲謂歲星居參也參所今翻分扶問翻）非公而誰乎主上猜忍尤忌諸李金才既死公不思變通必為之次矣淵心然之及留守晉陽鷹揚府司馬太原許世緒（煬帝制鷹揚府有司馬及兵倉兩司）說淵曰公姓在圖籙名應歌謠握五郡之兵（五郡謂太原鴈門馬邑樓煩西河說式芮翻）當四戰之地舉事則帝業可成端居則亡不旋踵唯公圖之行軍司鎧文水武士

彠（按士彠傳蓋為行軍府司鎧參軍隋志文水縣屬太原郡舊曰受陽開皇十年改名宋白曰文水縣漢大陵縣後魏省大陵於今處置受陽縣隋改曰文水彠一虢翻）前太子左勳衞唐憲（開皇之制東宮左右衞率府亦有親勳翊三衞煬帝改親衞為功曹）憲弟儉皆勸淵舉兵儉說淵曰明公北招戎狄南收豪傑以取天下此湯武之舉也淵曰湯武非所敢擬在私則圖存在公則拯亂卿姑自重吾將思之憲邕之孫也（唐邕以彊幹事高齊）時建成元吉尚在河東（淵留建成護家居河東）故淵遷延未發劉文靜謂裴寂曰先發制人後發制於人何不早勸唐公舉兵而推遷不已（推遷言推故遷延也推吐雷翻）且公為宮監而以宮人侍客公死可爾何誤唐公也寂甚懼屢趣淵起兵（趣讀曰促）淵乃使文靜詐為敕書發太原西河鴈門馬邑民年二十已上五十已下悉為兵期歲暮集涿郡擊高麗（麗力知翻）由是人情恟恟思亂者益衆（恟許拱翻）及劉武周據汾陽宮世民言於淵曰大人為留守而盜賊竊據離宮不早建大計禍今至矣淵乃集將佐謂之曰（將即亮翻下同）武周據汾陽宮吾輩不能制罪當族滅若之何王威等皆懼再拜請計淵曰

朝廷用兵動止皆稟節度今賊在數百里內江都在三千里外加以道路險要復有他賊據之（復扶又翻）以嬰城膠柱之兵當巨猾豕突之勢必不全矣進退維谷何為而可威等皆曰公地兼親賢同國休戚若俟奏報豈及事機要在平賊專之可也淵陽若不得已而從之者曰然則先當集兵乃命世民與劉文靜長孫順德劉弘基等各募兵遠近赴集旬日間近萬人仍密遣使召建成元吉於河東柴紹於長安（近其靳翻使疏吏翻）王威高君雅見兵大集疑淵有異志謂武士彠曰順德弘基皆背征三寺所犯當死（二人避役亡命故曰背征背蒲妹翻）安得將兵欲收按之士彠曰二人皆唐公客若爾必大致紛紜威等乃止留守司兵田德平欲勸威等按募人之狀（隋制留守置司功倉戶兵法士曹等書佐守式又翻）士彠曰討捕之兵悉隸唐公威君雅但寄坐耳（言但寄身於留守坐閤也坐徂卧翻）彼何能為德平亦止晉陽鄉長劉世龍（開皇初置保長黨長鄉長亦此類也長知兩翻）密告淵云威君雅欲因晉祠祈雨為不利（晉陽有晉王祠）五月癸亥夜淵使世民伏兵於晉陽宮城之外甲子旦淵與威君雅共坐視事使劉文靜引開陽府司馬胙城劉政會入立庭中（新唐志太原有府十八開陽其一也隋志胙城縣屬東郡舊曰東燕開皇十八年改名）稱有密狀（言有狀告密）淵目威等取狀視之政會不與曰所告乃副留守事唯唐公得視之淵陽驚曰豈有是邪視其狀乃云威君雅潛引突厥入寇（邪音耶厥九勿翻）君雅攘袂大詬曰（詬苦候翻罵也）此乃反者欲殺我耳時世民已布兵塞衢路（塞悉則翻）文靜因與劉弘基長孫順德等共執威君雅繫獄丙寅突厥數萬衆寇晉陽

輕騎入外郭北門出其東門（騎奇寄翻下同）淵命裴寂等勒兵為備而悉開諸城門突厥不能測莫敢進衆以為威君雅實召之也淵於是斬威君雅以徇淵部將王康達將千餘人出戰皆死城中恟懼（將即亮翻下舉將同恟許拱翻）淵夜遣軍潛出城旦則張旗鳴鼓自他道來如援軍者突厥終疑之留城外二日大掠而去

煬帝命監門將軍涇陽龐玉（隋志左右監門府各將軍一人掌宮殿門禁及守衛事涇陽縣屬京兆郡監工銜翻）虎賁郎將霍世舉將關內兵援東都柴孝和說李密曰（賁音奔將即亮翻說

（式芮翻）秦地山川之固秦漢所憑以成王業者也今不若使翟司徒守洛口裴柱國守回洛（翟司徒讓也裴柱國仁基翟萇伯翻）明公自簡精銳西襲長安既克京邑業固兵彊然後東向以平河洛傳檄而天下定矣方今隋失其鹿豪傑競逐不早為之必有先我者（先悉薦翻）悔無及矣密曰此誠上策吾亦思之久矣但昏主尚存從兵猶衆（從才用翻）我所部皆山東人見洛陽未下誰肯從我西入諸將出於羣盗留之各競雌雄如此則大業隳矣孝和曰然則大軍既未可西上僕請間行觀釁（將即亮翻上時掌翻間古莧翻）密許之孝和與數十騎至陜縣（隋志陜縣屬河南郡騎奇寄翻陜失冉翻）山賊歸之者萬餘人時密兵鋒甚銳每入苑與隋兵連戰（苑即大業所築西苑）初會密為流矢所中尚卧營中丁丑越王侗使段達與龐玉等夜出兵陳於回洛倉西北（陳讀曰陣）密與裴仁基出戰達等大破之殺傷太半密乃弃回洛奔洛口（考異曰洛記云四月戊申段達等帥關內兵陳於倉西倉南密出兵拒戰大破兇醜密還固倉五月丁丑達等又出兵陳於倉西倉北密又來拒大破之密奔洛口按隋書北史新舊唐書皆云密為流矢所中卧營中東都出兵擊之密衆大潰弃回洛倉奔洛口俱無月日河洛記密軍失利歸於鞏縣東都復得回洛倉蒲山公傳曰五月二十八日越王夜出師使段達等大戰於倉西北密軍敗績歸於鞏縣亦不云密連月再敗也戊申四月二十八日丁丑五月二十八日蓋趙毅承蒲山公傳誤以密一敗分為二事也）龐玉霍世舉軍於偃師（龐薄江翻杜佑曰偃師帝嚳所都古西亳也湯亦都之武王伐紂廻師息戎遂名偃師縣屬河南郡）柴孝和之衆聞密退各散去孝和輕騎歸密楊德方鄭德韜皆死（考異曰楊德方壺關録作王德仁今從河洛記）密以鄭頲為左司馬（頲它鼎翻）滎陽鄭乾象為右司馬（考異曰隋唐書皆作虔象唯壺關録作乾象云密殺其兄乾覆乾覆之子會通後從盛彥師殺密今從之）李建成李元吉弃其弟智雲於河東而去吏執智雲送長安殺之建成元吉遇柴紹於道與之偕行

資治通鑑卷一百八十三

摛藻堂全書薈要寶

總校官庶吉士臣侍朝

校對官檢討臣龔大萬

謄錄監生臣李士勲

欽定四庫全書薈要

史部
資治通鑑卷一百八十（四五）

詳校官編修臣汪鏞

資治通鑑卷一百八十四　宋　司馬光　撰

胡三省　音註

隋紀八（起彊圉赤奮若六月不滿一年）

恭皇帝下

義寧元年六月己卯李建成等至晉陽　劉文靜勸李淵與突厥相結（厥九勿翻　考異曰創業注突厥去覘入來報文武入賀帝曰且勿相賀當為諸君名而使之即自手與突厥書葢溫大雅欲歸功高祖耳今從唐書劉文靜傳）資其士馬以益兵勢淵從之自為手啓卑辭厚禮遺始畢可汗（遺于季翻可從刋入聲汗音寒　考異曰創業注云仍命封題署云名啓所司請改啓為書帝不許按太宗云太上皇稱臣於突厥葢謂此時但溫大雅諱之耳）云欲大舉義兵遠迎主上復與突厥和親如開皇之時若能與我俱南願勿侵暴百姓若但和親坐受寶貨亦唯可汗所擇始畢得啓謂其大臣曰隋主為人我所知也若迎以來必害唐公而擊我無疑矣苟唐公自為天子我當不避盛暑以兵馬助之即命以此意為復書使者七日而返將佐皆喜請從突厥

之言（使疏吏翻將即亮翻下同）淵不可裴寂劉文靜皆曰今義兵雖集而戎馬殊之胡兵非所須（須者意所欲也）而馬不可失若復稽回（復扶又翻）恐其有悔淵曰諸君宜更思其次寂等乃請尊天子為太上皇立代王為帝以安隋室移檄郡縣改易旗幟雜用絳白以示突厥（隋色尚赤今用絳而雜之以白示若不純於隋幟昌志翻厥九勿翻）淵曰此可謂掩耳盜鍾（此鄙語也言盜鍾者惡鍾聲之聞而掩耳盜之此可以自欺而不可以欺人也）然逼於時事不得不爾乃許之遣使以此議告突厥（使疏吏翻厥九勿翻）西河郡不從淵命甲申淵使建成世民將兵擊西河（將即亮翻又音如字領也考異曰創業注云命大郎二郎率衆討西河高祖太宗實錄但云命太宗徇西河蓋史官沒建成之名耳唐殷嶠傳從隱太子攻西河今從創業注）命太原令太原溫大有與之偕行（隋志太原縣舊曰晉陽開皇十年分置太原縣而改後齊所置龍山縣為晉陽縣二縣並帶太原郡令力正翻）曰吾兒年少（少詩照翻）以卿參謀軍事事之成敗當以此行卜之時軍士新集咸未閱習建成世民與之同甘苦遇敵則以身先之（先悉薦翻）近道菜果非買不食軍士有竊之者輒求其主償之亦不詰竊者（詰去吉翻）軍士及民皆感悅至西河城下民有欲入城者皆聽其入郡丞高德儒閉城拒守己丑攻拔之執德儒至軍門世民數之曰汝指野鳥為鸞以欺人主取高官（事見一百八十二卷大業十一年數所具翻又所主翻）吾興義兵正為誅佞人耳（為于僞翻）遂斬之自餘不戮一人秋毫無犯各慰撫使復業（慰與尉同）遠近聞之大悅（義師初起而人心如此固可以取天下矣）建成等引兵還晉陽往返凡九日（還從宣翻又音如字）淵喜曰以此行兵雖橫行天下可也（言世民行兵有紀律也）遂定入關之計淵開倉以賑貧民（賑津忍翻）應募者日益多淵命為三軍分左右通謂之義士裴寂等上淵號為大將軍（上時掌翻）癸巳建大將軍府以寂為長史（長知兩翻）劉文靜為司馬唐儉及前長安尉溫大雅為記室大雅仍與弟大有共掌機密武士彠為鎧曹劉政會及武城崔善為太原張道源為戶曹晉陽長上邽姜謩為司功參軍太谷長殷開山為府掾（此唐公開大將軍府署置官屬參用隋親王府大將軍府州郡官屬之制也隋制唯親王有掾有記室大將軍府有鎧曹州郡有戶曹皆行參軍也煬帝改州為郡郡置諸司書佐而書佐即參軍之職行書佐即行參軍之職也隋志武城縣屬清河郡上邽縣帶天水郡太谷縣屬太原郡舊曰陽邑開皇十八年改名彠一號翻）

（鋌可亥翻蕃與諆同長知兩翻掾以絹翻）長孫順德劉弘基竇琮及鷹揚郎將高平王長諧天水姜寶誼陽屯為左右統軍（高平縣後魏置高平郡隋已改為平高縣煬帝改秦州為天水郡因古郡名也統軍後魏所置將即亮翻統他綜翻）自餘文武隨才授任又以世子建成為隴西公左領軍大都督左三統軍隸焉世民為敦煌公（敦大門翻）右領軍大都督右三統軍隸焉各置官屬以柴紹為右領軍府長史（此左右領軍以總領左右軍而名非取隋十二衛左右領軍之職而名也）諮議譙人劉瞻領西河通守（此大將軍府諮議參軍也譙縣蜀譙郡瞻而艷翻守式又翻）道源名河開山名嶠皆以字行開山不害之孫也（殷不害以孝行聞於陳隋之間）李密復帥眾向東都（復扶又翻下同帥讀曰率）丙申大戰于平樂園（此蓋即漢魏平樂觀之地為園也然漢魏平樂觀在洛城西隋既遷宮所都則平樂園當在都城東樂音洛）密左騎右步（騎奇寄翻）中列彊弩鳴千鼓以衝之東都兵大敗密復取回洛倉　突厥遣其柱國康鞘利等（厥九勿翻鞘所交翻）送馬千匹詣李淵為互市許發兵送淵入關多少隨所欲（少詩沼翻下同）丁酉淵引見康鞘利等受可汗書禮容盡恭（可從刋入聲汗音寒）贈遺康鞘利等甚厚擇其馬之善者止市其

半義士請以私錢市其餘淵曰虜饒馬而貪利其來將不已恐汝不能市也吾所以少取者示貧且不以為急故也當為汝貰之（為于偽翻貰時制翻賖也）不足為汝費乙巳靈壽賊帥郗士陵（隋志靈壽縣屬恒山郡帥所類翻郗丑之翻）帥眾數千降於淵淵以為鎮東將軍燕郡公（帥讀曰率降戶江翻燕因肩翻）仍置鎮東府補僚屬以招撫山東郡縣已巳康鞘利北還淵命劉文靜使於突厥以請兵（使疏吏翻下同）私謂文靜曰胡騎入中國生民之大蠹也（騎奇寄翻）吾所以欲得之者恐劉武周引之共為邊患又胡馬行牧不費芻粟聊欲藉之以為聲勢耳數百人之外無所用之（觀唐公之言豈若肅代及石晉之君所為哉）秋七月煬帝遣江都通守王世充將江淮勁卒將軍王隆帥邛黃蠻（按唐書邛部有烏蠻白蠻又謂羣蠻種類多不可記意必有黃蠻也守式又翻下同充將即亮翻又音如字領也帥讀曰率下同邛渠容翻）河北大使太常少卿韋霽河南大使虎牙郎將王辯等（二人蓋皆討捕大使也使疏吏翻少詩照翻將即亮翻下同）各帥所領同赴東都相知討李密（帥讀曰率　考異曰雜記四月世充帥淮南兵萬人援東都世充行至彭城懼密眾之盛自以兵少不敢乃間行自黎陽濟河而至七月世充帥留

（守兵二萬擊密無功今從略記蒲山公傳）霽世康之子也（韋世康開皇四大總管之一）壬午李淵以子元吉為太原太守留守晉陽宮後事悉以委之（守式又翻）癸丑淵帥甲士三萬發晉陽立軍門誓衆并移檄郡縣諭以尊立代王之意西突厥阿史那大奈亦帥其衆以從（大業八年分大奈之衆居樓煩故令亦從淵帥讀曰率厥九勿翻從才用翻）甲寅遣通議大夫張綸將兵徇稽胡（稽胡部落居邠石間）丙辰淵至西河慰勞吏民（勞力到翻）賑贍窮乏民年七十以上皆除散官（朝議等八郎武騎等八尉皆散官也賑津忍翻贍而豔翻散悉亶翻）其餘豪俊隨才授任口詢功能手注官秩一日除千餘人受官皆不取告身（唐志補官者皆給以符謂之告身猶今言付身也）各分淵所書官名而去淵入雀鼠谷壬戌軍賈胡堡（賈胡堡在霍邑西北括地志汾州靈石縣有賈胡堡賈音古）去霍邑五十餘里代王侑遣虎牙郎將宋老生帥精兵二萬屯霍邑（將即亮翻）左武侯大將軍屈突通屯河東以拒淵（屈區勿翻）會積雨淵不得進遣府佐沈叔安等將羸兵還太原更運一月糧（將如字即良翻羸倫為翻還從宣翻又音如字）乙丑張綸克離石殺太守楊子崇（煬帝改石州為離石郡）劉文靜至突厥

見始畢可汗請兵且與之約（厥九勿翻可從刋入聲汗音寒　考異曰唐劉文靜傳曰始畢曰唐公起事今欲何為文靜曰皇帝廢冢嫡傳位後主致斯禍亂唐公國之懿戚不忍坐觀成敗故起義軍欲黜不當立者創業起居注先已再遣使至突厥不容始畢方有此問今不取）曰若入長安民衆土地入唐公金玉繒帛歸突厥（繒慈陵翻厥九勿翻）始畢大喜丙寅遣其大臣級失特勒先至淵軍告以兵已上道（上時掌翻）淵以書招李密（考異曰壺關錄云高祖屯壽陽遣右衛將軍張仁則齎書招李密蒲山公傳密答書曰使至辱今月十九日書按長曆是月己酉朔十九日丁卯不應己巳還至霍邑又發書日不應猶在壽陽今皆不取）密自恃兵彊欲為盟主使祖君彥復書曰與兄派流雖異根系本同（唐公出於李虎密出於李弼是異派也然李弼之先本遼東襄平人李虎祖西涼本隴西成紀人所謂根系但同姓耳）自唯虛薄為四海英雄共推盟主（唯當作惟惟思也詳見審是）所望左提右挈戮力同心執子嬰於咸陽（以謂代王）殪商辛於牧野（以謂煬帝殪於計翻）豈不盛哉且欲使淵以步騎數千自至河內（煬帝改懷州為河內郡騎奇寄翻）面結盟約淵得書笑曰密妄自矜大非折簡可致吾方有事關中若遽絕之乃是更生一敵不如早辭推獎以驕其志使為我塞成皋之道綴東都之兵（塞成皋之道則江都信使）

（不通綴東都之兵則不得西應長安折之舌翻為于偽翻塞悉則翻）我得專意西征俟關中平定據險養威徐觀鷸蚌之勢以收漁人之功未為晚也（戰國策趙且伐燕蘇代為燕說趙惠王曰今者臣來過易水蚌方出曝鷸啄其肉蚌合而拑其喙鷸曰今日不雨明日不雨即有蚌脯蚌亦謂鷸曰今日不出明日不出必見死鷸漁父見而并獲之今燕趙相持臣恐強秦之為漁父也唐公欲使李密與東都相持而已收漁人之利鷸餘律翻）乃使溫大雅復書曰吾雖庸劣幸承餘緒出為八使（漢順帝遣八使唐公使山西河東故云然使疏吏翻下同）入典六屯（隋制六軍十二衛唐公嘗為將軍故云）顛而不扶通賢所責所以大會義兵和親北狄共匡天下志在尊隋天生烝民必有司牧當今為牧非子而誰老夫年逾知命（孔子曰五十而知天命）願不及此欣戴大弟攀鱗附翼唯弟早膺圖籙以寧兆民宗盟之長屬籍見容（屬籍宗屬之籍長知兩翻）復封於唐斯榮足矣殪商辛於牧野所不忍言執子嬰於咸陽未敢聞命汾晉左右尚須安輯盟津之會未暇卜期（盟讀曰孟）密得書甚喜以示將佐曰唐公見推天下不足定矣（將即亮翻）自是信使往來不絕雨久不止淵軍中糧乏劉文靜未返或傳突厥與劉武周乘虛襲晉陽淵召

將佐謀北還（厥九勿翻還從宣翻又音如字）裴寂等皆曰宋老生屈突通連兵據險未易猝下（屈居勿翻易以豉翻）李密雖云連和姦謀難測突厥貪而無信唯利是視武周事胡者也太原一方都會且義兵家屬在焉不如還救根本更圖後舉李世民曰今禾菽被野何憂乏糧老生輕躁一戰可擒（被皮義翻躁則到翻）李密顧戀倉粟未遑遠略武周與突厥外雖相附內實相猜武周雖遠利太原豈可近忘馬邑本興大義奮不顧身以救蒼生當先入咸陽號令天下今遇小敵遽已班師恐從義之徒一朝解體還守太原一城之地為賊耳（還從宣翻又音如字）何以自全李建成亦以為然淵不聽促令引發世民將復入諫（令力丁翻復扶又翻）會日暮淵已寢世民不得入號哭於外聲聞帳中（號戶刀翻聞音問）淵召問之世民曰今兵以義動進戰則克退還則散眾散於前敵乘於後死亡無日何得不悲淵乃悟曰軍已發奈何世民曰右軍嚴而未發（嚴裝也）左軍雖去計亦未遠請自追之淵笑曰吾之成敗皆在爾知復何言（復扶又翻）唯爾所為

世民乃與建成夜追左軍復還（復音如字　考異曰創業注帝集文武官人及大郎二郎等而謂之曰以天贊我應無此勢以人事見機而發無有不為借遣吾當突厥武周之地何有不來之理諸公謂云何議者以老生屈突通相去不遠李密譎誑奸謀難測突厥見利而行武周事胡者也太原一都之會義兵家屬在焉愚夫所慮伏聽教旨唐公顧謂大郎二郎曰爾輩何如對曰武周位極而志滿突厥少信而貪利外雖相附内實相猜突厥必欲來利太原寧肯近忘馬邑武周悉其此勢未必同謀同志老生突厥奔競來拒進闕圖南退窮自北還無所入往無所之畏溺先沈近於斯矣今禾菽被野人馬無憂坐即有糧行即得衆李密懸於倉粟未遑遠略老生輕躁破之不疑定業取威在茲一決諸人保家愛命言不可聽爾罷進軍若不殺老生兒等敢以死謝唐公喜曰爾謀得之吾其決矣三占從二何藉與言懦夫之徒幾敗乃公事耳太宗實錄蓋以為太宗之策無建成名蓋沒之耳據建成同追左軍則建成意亦不欲還也今從創業注）丙子太原運糧亦至

武威鷹揚府司馬李軌（煬帝改涼州為武威郡各郡置鷹揚府有郎將副郎將長史司馬）家富好任俠（好呼到翻下同）薛舉作亂於金城（是年夏四月薛舉起）軌與同郡曹珍關謹梁碩李贇安修仁等謀曰（贇於倫翻）薛舉必來侵暴郡官庸怯勢不能禦吾輩豈可束手并妻孥為人所虜邪（孥音奴邪音耶）不若相與并力拒之保據河右以待天下之變衆皆以為然欲推一人為主各相讓莫肯當曹珍曰久聞圖讖李氏當王（讖楚譖翻）今軌在謀中乃天命也遂相與拜軌奉以為主丙辰軌令修仁集諸胡（令力丁翻安氏涼州豪望世為民夷所附故使之集諸胡）軌結民閭豪傑共起兵執虎賁郎將謝統師郡丞韋士政（賁音奔將即亮翻統他綜翻）軌自稱河西大涼王置官屬並擬開皇故事關謹等欲盡殺隋官分其家貲軌曰諸人既逼以為主當禀其號令今興義兵以救生民乃殺人取貨此羣盜耳將何以濟於是以統師為太僕卿士政為太府卿西突厥闕度設據會寧川（大業八年分闕度設居會寧厥九勿翻）自稱闕可汗請降於軌（可從刊入聲汗音寒降戶江翻）

薛舉自稱秦帝（考異曰唐高祖實錄武德元年四月辛卯舉稱尊號按令冬舉敗問褚亮曰天子有降事否是則已稱尊號也今從唐書舉傳）立其妻鞠氏為皇后子仁果為皇太子遣仁果將兵圍天水克之舉自金城徙都之仁果多力善騎射（將即亮翻騎奇寄翻）軍中號萬人敵然性貪而好殺嘗獲庾信子立怒其不降磔於火上稍割以噉軍士（庾信自梁入關有文名史言薛仁果在兵間不能收禮文藝名義之士卒以敗亡好呼到翻降戶江翻磔陟格翻噉徒濫翻）及克天水悉召富人倒懸之以醋灌鼻責其金寶舉每戒之曰汝之才

略足以辦事然苛虐無恩終當覆我國家舉遣音王仁越將兵趣飼口至河池郡太守蕭瑀拒却之（飼口飼門閣口舉指授仁越使之趣飼口未至而蕭瑀以河池拒之遂退却將即亮翻下同趣七喻翻又逡須翻瑀音禹守式又翻）又遣其將常仲興濟河擊李軌與軌將李贇戰於昌松（隋志昌松縣屬武威郡）仲興舉軍敗沒軌欲縱遣之贇曰力戰獲俘復縱以資敵將焉用之不如盡阬之（復扶又翻下同焉於乾翻）軌曰天若祚我當擒其主此屬終為我有若其無成留之何益乃縱之（李軌不殺隋官縱薛舉兵皆有人君之言其才畧不足以濟則徒言無益也）未幾攻張掖敦煌西平枹罕皆克之（幾居豈翻敦徒門翻枹音膚）盡有河西五郡之地　煬帝詔左禦衛大將軍涿郡留守薛世雄將燕地精兵三萬討李密（燕因有翻）命王世充等諸將皆受世雄節度所過盜賊隨便誅翦世雄行至河間軍於七里井（七里井蓋其地去河間七里故名）竇建德士衆惶懼悉拔諸城南遁聲言還入豆子䴚（䴚各朗翻）世雄以為畏己不復設備建德謀還襲之其處去世雄營百四十里建德帥敢死士二百八十人先行（帥讀曰率）令餘衆續發建德與其士衆約曰夜至則擊其營已明則降之（降戶江翻下同）未至一里所天欲明建德惶惑議降會天大霧人咫尺不相辨建德喜曰天贊我也（贊助也）遂突入其營擊之世雄士卒大亂皆騰柵走世雄不能禁與左右數十騎遁歸涿郡（考異曰革命紀帝以李密在洛口征遼回日令右翊衛將軍薛世雄於留鎮兵內簡練精銳及幽易驍勇討密經過之處若有草竊隨便誅翦仍令王世充等諸軍並取世雄處分世雄乃自領精兵六萬四月末至河間郡城下作營州縣皆備牛酒軍糧以待薛將軍時建德以無糧食兵士先皆分散餘軍不滿千人在武強縣境收叅充食聞世雄兵至河間惶懼無計問一女巫欲走避之如何巫云不免問欲首如何巫云亦不吉問欲掩其不備擊之如何巫云今夜天未明到大吉卜時日已午卜處去河間一百四十里建德簡精兵二百八十人先行餘勒續發建德與衆決云夜到即打明即降之吉凶之事在此舉耳遂行去世雄營二里天已曙明又聞吹角聲擬發建德惶惑欲降須臾大霧忽起建德曰此天助我也遂引兵入營攻之兵遂大亂世雄左右先已裝束擬發世雄遂得上馬奔走仍中數槍僅而獲免幽易之士並不欲作留鎮兵先無鬭意既不知賊多少悉弃甲奔亡遂使山東賊勢轉盛李密先招慰河北州縣多悉從之世雄慚憤而卒唐竇建德傳云七月世雄討之建德帥敢死士千人襲之世雄以數百騎遁去今從隋薛世雄傳以建德傳革命記叅之）慙恚發病卒（恚於避翻卒子恤翻）建德遂圍河間　八月己卯雨霽庚辰李淵命軍中曝鎧仗行裝（鎧可亥翻）辛巳旦東南由山足細道

趨霍邑（趨七喻翻又逡須翻）淵恐宋老生不出李建成李世民曰老生勇而無謀以輕騎挑之（挑徒了翻）理無不出脫其固守則誣以貳於我彼恐為左右所奏安敢不出淵曰汝測之善老生不能逆戰賈胡（謂淵屯賈胡堡時老生不能逆戰賈音古）吾知其無能為也淵與數百騎先至霍邑城東數里以待步兵使建成世民將數十騎至城下舉鞭指麾若將圍城之狀且詬之（騎奇寄翻詬苦候翻）老生怒引兵三萬自東門南門分道而出淵使殷開山趨召後軍（趨讀曰促）後軍至淵欲使軍士先食而戰世民曰時不可失淵乃與建成陳於城東世民陳於城南（陳讀曰陣下同）淵建成戰小却世民與軍頭臨淄段志玄自南原引兵馳下（新唐志曰武德元年改鷹揚郎將曰軍頭蓋起兵之初已置軍頭也後又改軍頭為驃騎將軍隋志臨淄縣屬北海郡）衝老生陳出其背世民手殺數十人兩刀皆缺流血滿袖灑之復戰淵兵復振（復扶又翻）因傳呼曰已獲老生矣老生兵大敗淵兵先趨其門（趨七喻翻）門閉老生下馬投塹劉弘基就斬之僵尸數里（塹七豔翻僵居良翻）日已暮淵即命登城時無攻具將士肉薄

而登遂克之淵賞霍邑之功軍吏疑奴應募者不得與良人同淵曰矢石之間不辨貴賤論勲之際何有等差宜並從本勲授壬午淵引見霍邑吏民勞賞如西河（勞力到翻）選其丁壯使從軍關中軍士欲歸者並授五品散官（煬帝置散職九大夫朝請大夫正五品朝散大夫從五品散悉但翻）遣歸（既順其歸志又以動關中士民之心）或諫以官太濫淵曰隋氏吝惜勲賞此所以失人心也奈何效之且收衆以官不勝於用兵乎丙戌淵入臨汾郡（平陽古郡名後改置唐州後改為晉州開皇初改郡曰平河平陽縣改曰臨汾縣惡平陽之名也大業初改曰臨汾郡）慰撫如霍邑庚寅宿鼓山（鼓山在絳郡北）絳郡通守陳叔達拒守（通守式又翻煬帝改絳州為絳郡）辛卯進攻克之叔達陳高宗之子有才學淵禮而用之癸巳淵至龍門（龍門縣屬河東郡在郡東北）劉文靜康鞘利以突厥兵五百人馬二千匹來至淵喜其來緩謂文靜曰吾西行及河突厥始至兵少馬多皆君將命之功也（厥九勿翻少詩沼翻）汾陽薛大鼎說淵（按新唐書薛大鼎蒲州汾陰人隋唐志亦皆無汾陽縣陽當作陰說式芮翻）請勿攻河東自龍門直濟河據永豐倉傳檄遠近關中可坐取也淵將從

之諸將請先攻河東乃以大鼎為大將軍府察非掾（察非掾言使之察奸非若漢刺姦掾也煬帝時左右候衛府增置察非掾諸將即亮翻掾俞絹翻）河東縣戶曹任瓌（河東縣帶河東郡舊曰蒲坂開皇十六年改名隋制縣置金戶兵法士等曹佐任音壬瓌古回翻）說淵曰關中豪傑皆企踵以待義兵瓌在馮翊積年（瓌仁壽中為馮翊韓城尉說式芮翻企去智翻）知其豪傑請往諭之必從風而靡義師自梁山濟河指韓城逼郃陽（梁山在韓城縣界臨河即左傳所謂梁山崩者也韓城郃陽二縣皆屬馮翊郡隋所置也杜佑曰同州韓城縣漢為夏陽縣有梁山龍門山宋白曰今韓城縣西南三里有夏陽故城乃韓國故城今縣理南二十五里有少梁故城隋文帝分郃陽故城於此置韓城縣以古韓城為名郃古沓翻）蕭造文吏必當望塵請服孫華之徒皆當遠迎然後鼓行而進直據永豐雖未得長安關中固已定矣淵悅以瓌為銀青光祿大夫（隋制銀青光祿散職從三品）時關中羣盜孫華最彊丙申淵至汾陰以書招之（汾陰縣屬河東郡）己亥淵進軍壺口（隋志文城郡昌寧縣有壺口山）河濱之民獻舟者日以百數仍置水軍壬寅孫華自郃陽輕騎渡河見淵（騎奇寄翻下同）淵握手與坐慰奬之以華為左光祿大夫武鄉縣公領馮翊太守（隋制散職左光祿正二品馮翊縣後魏曰華陰西魏改曰武鄉

大業初改曰馮翊今以開皇舊縣名封華守式又翻）其徒有功者委華以次授官賞賜甚厚使之先濟繼遣左右統軍王長諧劉弘基及左領軍長史陳演壽（陳演壽建成府元僚長知兩翻）金紫光祿大夫史大奈（金紫光祿散職正三品）將步騎六千自梁山濟營於河西以待大軍以任瓌為招慰大使瓌說韓城下之淵謂長諧曰屈突通精兵不少（任音壬瓌古回翻使疏吏翻說式芮翻少詩沼翻）相去五十餘里不敢來戰足明其衆不為之用然通畏罪不敢不出若自濟河擊卿等則我進攻河東必不能守若全軍守城則卿等絕其河梁（河梁謂蒲津橋）前扼其喉後拊其背彼不走必為擒矣驍果從煬帝在江都者多逃去（驍堅堯翻）帝患之以問裴矩對曰人情非有匹偶難以久處（處昌呂翻）請聽軍士於此納室帝從之九月悉召江都境內寡婦處女集宮下恣將士所取或先與姦者聽自首（處昌呂翻將即亮翻首手又翻）即以配之　武陽郡丞元寶藏以郡降李密（煬帝改魏州為武陽郡降戶江翻下同）甲寅密以寶藏為上柱國武陽公寶藏使其客鉅鹿魏徵為啓謝密（隋志鉅鹿縣屬鄉國郡）且請改

武陽為魏州又請帥所部西取魏郡（煬帝改相州為魏郡帥讀曰率）南會諸將取黎陽倉（汲郡黎陽縣有黎陽倉將即亮翻）密喜即以寶藏為魏州總管召魏徵為元帥府文學參軍掌記室（帥所類翻）徵少孤貧好讀書有大志（少詩照翻好呼到翻）落拓不事生業始為道士寶藏召典書記密愛其文辭故召之初貴鄉長弘農魏德深（隋志貴鄉縣帶武陽郡劉昫曰魏州漢魏郡元城縣之地後魏天平二年分館陶西界於今州西北三十里古趙城置貴鄉縣後魏建德七年以趙城卑濕西南移三十里就孔思集寺為貴鄉縣大象二年於縣置魏州隋改名武陽郡隋志魏德深本鉅鹿人家弘農隋河南郡陝縣後魏之弘農郡也弘農郡之弘農縣後魏之西弘農郡也魏避諱弘作恒長知兩翻）為政清靜不嚴而治（治直吏翻）遼東之役徵稅百端使者旁午責成郡縣民不堪命唯貴鄉閭里不擾有無相通不竭其力所求皆給元寶藏受詔捕賊數調器械（數所角翻調徒釣翻）動以軍法從事其鄰城營造皆聚於聽事（聽讀曰廳）官吏遞相督責晝夜喧囂猶不能濟德深聽隨便修營官府寂然恒若無事（恒戶登翻）唯戒吏以不須過勝餘縣使百姓勞苦然民各自竭心常為諸縣之最民愛之如父母寶藏深害其能遣將千兵赴東都（將即亮翻）所領兵聞寶藏降密思其親戚輒出都門東向慟哭而返或勸之降密皆泣曰我與魏明府同來何忍棄去河南山東大水餓殍滿野（殍平表翻）煬帝詔開黎陽倉賑之吏不時給死者日數萬人徐世勣言於李密曰天下大亂本為饑饉（為于偽翻）今更得黎陽倉大事濟矣密遣世勣帥麾下五千人自原武濟河（隋志原武縣屬滎陽郡開皇十六年置帥讀曰率）會元寶藏郝孝德李文相及洹水賊帥張升清河賊帥趙君德兵襲破黎陽倉據之（隋志洹水縣屬魏郡後周置洹于元翻又音桓帥所類翻　考異曰河洛記今年四月祖君彥檄云又得回洛復取黎陽天下之倉盡非隋有而九月魏徵落方勸取黎陽蓋君彥為檄欲虛張聲勢非事實也）開倉恣民就食浹旬間得勝兵二十餘萬（浹子協翻勝音升　考異曰唐李勣傳勣初得黎陽倉就食者數十萬人魏徵高季輔杜正倫郭孝恪皆客游其所一見於衆人中即加禮敬引之卧內談謔忘倦按徵為元寶藏作啓方謀取黎陽倉高季輔已為汲令杜正倫為羽騎都尉郭孝恪先在密所足知此事為虛今不取　余按隋置羽騎尉都字衍）武安永安義陽弋陽齊郡相繼降密（煬帝改洛州為武安郡黃州為永安郡義陽郡齊梁曰司州後魏曰郢州後周改申州大業二年改義州尋改為郡改光州為弋陽郡改齊州為齊郡）竇建德朱粲之徒亦遣使附密（使疏吏翻）密以粲

為揚州總管鄧公（以梁總管揚州而爵為鄧公也）泰山道士徐洪客獻書於密以為大衆久聚恐米盡人散師老厭戰難可成功勸密乘進取之機因士馬之銳沿流東指直向江都執取獨夫號令天下密壯其言以書招之洪客竟不出莫知所之

乙卯張綸徇龍泉文成等郡（煬帝改隰州為龍泉郡治隰川縣漢之蒲子縣也改汾州為文城郡治吉昌縣後魏定陽縣也）皆下之獲文成太守鄭元璹元璹譯之子也（成隋文帝業者鄭譯也守式又翻璹殊玉翻）屈突通遣虎牙郎將桑顯和將驍果數千人夜襲王長諧等

營長諧等戰不利（將即亮翻　考異曰創業注云桑顯和帥驍果精兵數千夜馳掩襲長諧等軍營諧及孫華等奉教備豫故並覺之伺和赴營設伏分擊應時推散唐高祖本紀云義師不利太宗以遊騎數百掩其後顯和潰散按太宗時未過河西今從高祖實録及唐史大奈傳）孫華史大奈以遊騎自後擊顯和大破之（騎奇寄翻）顯和脫走入城仍自絕河梁

丙辰馮翊太守蕭造降於李淵造脩之子也（梁宜豐侯循一作脩）

戊午淵帥諸軍圍河東（降戶江翻帥讀曰率　考異曰創業注戊午唐公親率諸軍圍河東郡屈突通不敢出閉門自守城甚高峻不易可攻唐公觀義士等志試遣登之南面千餘人應時而上時值雨甚公命旋師軍人時速上城不時速下公曰屈突宿衛舊人解安陣隊野戰非其所長嬰城善為捍禦我師常勝入必輕之驍銳先登恐無還路今且示威而已未是攻城之時殺人得城知何所用乃命還唐高祖實録云驍勇千餘人已登其南城高祖在東原會暴雨高祖鳴角收衆由是不克溫大雅因為虛美耳今不取）屈突通嬰城自守將佐復推淵領太尉（復扶又翻）增置官屬淵從之時河東未下三輔豪傑至者日以千數淵欲引兵西趣長安（趣七喻翻又逡須翻）猶豫未決裴寂曰屈突通擁大衆憑堅城吾捨之而去若進攻長安不克退為河東所踵腹背受敵此危道也不若先克河東然後西上（上時掌翻）長安恃通為援通敗長安必破矣李世民曰不然

兵貴神速吾席累勝之威撫歸順之衆鼓行而西長安之人望風震駭智不及謀勇不及斷（斷丁亂翻）取之若振槁葉耳若淹留自弊於堅城之下彼得成謀脩備以待我坐費日月衆心離沮（沮在呂翻）則大事去矣且關中蜂起之將未有所屬不可不早招懷也（將即亮翻下同）屈突通自守虜耳不足為慮淵兩從之留諸將圍河東自引軍而西朝邑法曹武功靳孝謨以蒲津中潬二城降（隋志朝邑縣屬馮翊郡後魏曰南五泉西魏改焉其地當蒲津橋西唐改為河西縣梁大河為橋故有中潬朝直遙翻靳居焮翻潬徒旱

（翻降户江翻下同）華陰令李孝常以永豐倉降（隋志華陰縣屬京兆郡華户化翻）仍應接河西諸軍孝常圓通之子也（李圓通寵任於開皇之初）京兆諸縣亦多遣使請降（使疏吏翻）王世充韋霽王辯及河内通守盖善諠河陽郡尉獨孤武都（河陽非郡也隋制舊有兵處州刺史帶諸軍事以統之煬帝罷州置郡別置都尉領兵與郡不相知郡尉當作都尉）各帥所領會東都（帥讀曰率下同）唯王隆後期不至（王隆帥邛黄蠻者也）已未越王侗使虎賁郎將劉長恭等帥留守兵龐玉等帥偃師兵與世充等合十餘萬衆擊李密於洛口（賁音奔守式又翻帥讀曰率　考異曰畧記作乙丑河洛記作十二日蒲山公傳九月十一日師出東都按長歷是月己酉朔乙丑十七日也今從蒲山公傳）與密夾洛水相守煬帝詔諸軍皆受世充節度（考異曰畧記云世充擊密罔不摧破露布相續而來百姓忻忻歡詠於道蒲山公傳云自秋徂冬凡經三十餘戰世充多敗績河洛記云四十餘戰世充無功三書相違莫知孰是今皆不取唯勝負有顯狀者存之）帝遣攝江都郡丞馮慈明向東都為密所獲密素聞其名（慈明事煬帝於并省歷位于朝其名夙著）延坐勞問（勞力到翻）禮意甚厚因謂曰隋祚已盡公能與孤立大功乎慈明曰公家歷事先朝（朝直遥翻）榮禄兼備不能善守門閥乃與玄感舉兵偶脱罔羅得

有今日唯圖反噬未諭高旨莽卓敦玄（王莽董卓王敦桓玄）非不彊盛一朝夷滅罪及祖宗僕死而後已不敢聞命密怒囚之慈明説防人席務本（説輸芮翻）使亡走奉表江都及致書東都論賊形勢至雍丘為密將李公逸所獲（將即亮翻下同）密又義而釋之出至營門翟讓殺之慈明子琮之子也（馮子琮事高齊死於琅邪王儼之難）密之克洛口也（是年二月密克洛口）箕山府郎將張季珣固守不下（大業十二年移箕山公路二府守洛口倉）密以其寡弱遣人呼之季珣罵密極口密怒遣兵攻之不能克時密衆數十萬在其城下季珣四面阻絶所領不過數百人而執志彌固誓以必死久之糧盡水竭（城在原上汲道不通故水竭）士卒羸病（羸倫為翻）季珣撫循之一無離叛自三月至于是月城遂陷季珣見密不肯拜曰天子爪牙何容拜賊密猶欲降之誘諭終不屈乃殺之（降户江翻　考異曰隋書季珣傳云密攻之經三年遂為所陷又云密壯而釋之翟讓從求金不得遂殺之河洛記曰自三月至九月不下後為糧盡水竭乃被推陷生獲珣於牙門遣人宣之以降為度珣更張目極罵不肯低屈遂殺之按密明年已降唐安得三年攻守箕山之事今參取二書去其牴牾者而已）季珣祥之子也（漢王諒舉兵張祥守井陘不下）

庚申李淵帥諸軍濟河（帥讀曰率下同）甲子至朝邑舍於長春宮（隋志朝邑縣有長春宮）關中士民歸之者如市丙寅淵遣世子建成司馬劉文靜帥王長諧等諸軍數萬人屯永豐倉守潼關以備東方兵慰撫使竇軌等受其節度敦煌公世民帥劉弘基等諸軍數萬人徇渭北慰撫使殷開山等受其節度軌琮之兄也冠氏長于志寧安養尉顏師古（冠氏春秋邑名隋分館陶東界置冠氏縣屬武陽郡安養縣屬襄陽郡劉昫曰漢鄧城古樊城也宋改安養縣後周廢山都樊城二縣入焉使疏吏敦徒門翻）及世民婦兄長孫無忌

謁見淵於長春宮（兄長知兩翻見賢遍翻）師古名籀以字行（籀直又翻）志寧宣敏之兄子（于宣敏見一百七十五卷陳宣帝太建十三年）師古之推之孫也（顏之推見一百七十三卷陳宣帝大建九年）皆以文學知名無忌仍有才畧淵皆禮而用之以志寧為記室師古為朝散大夫無忌為渭北行軍典籤（朝散大夫隋散職從五品自親王府至州郡皆有典籤朝直遙翻）屈突通聞淵西入署鷹揚郎將湯陰堯君素領河東通守（隋志湯陰縣屬汲郡）使守蒲坂（隋河東郡治河東縣古蒲坂也坂音反）自引兵數萬趣長安（趣七喻翻　考異曰唐書通傳云將自武關趣藍田赴長安疑其太迂今但云趣長安）為劉文靜所遏將軍劉綱戍潼關屯都尉南城（隋潼關有守兵故置都尉）通欲往依之王長諧先引兵襲斬綱據城以拒通通退保北城淵遣其將呂紹宗等攻河東不能克（將即亮翻）柴紹之自長安赴太原也（是年五月紹赴太原）謂其妻李氏曰尊公舉兵今偕行則不可留此則及禍奈何李氏曰君弟速行（弟與第同）我一婦人易以潛匿（易以豉翻）當自為計紹遂行李氏歸鄠縣別墅（隋志鄠縣屬京兆郡鄠音戶墅承與翻）散家資聚徒衆淵從弟神通在長安（從才用翻下之從同）亡入鄠縣山中與長

安大俠史萬寶等起兵以應淵西域商胡何潘仁入司竹園為盜（隋志京兆府盩厔縣有司竹園）有衆數萬劫前尚書右丞李綱為長史（長知兩翻）李氏使其奴馬三寶說潘仁（說輸芮翻）與之就神通合勢攻鄠縣下之神通衆逾一萬自稱關中道行軍總管以前樂城長令狐德棻為記室（考之隋志云信安郡有樂城縣又河南郡樂壽縣舊曰樂城長知兩翻令力定翻棻扶分翻下同）德棻熙之子也（令狐熙事宇文氏著勞績於西河）李氏又使馬三寶說羣盜李仲文向善志丘師利等皆帥衆從之仲文密之從父師利和之子

也（丘和以饋食爲煬帝所寵用說輸芮翻帥讀曰率）西京留守屢遣將討潘仁等皆爲所敗（敗補邁翻）李氏徇盩厔武功始平皆下之（盩厔音舟室隋志始平縣屬京兆郡唐改曰興平）衆至七萬左親衛段綸文振之子也娶淵女（段文振見一百八十一卷大業八年考異曰唐太宗實録云隱太子以琅邪長公主妻之劉子玄唐高祖實録及新唐書皆云高密大長公主適段綸蓋改封）亦聚徒於藍田（隋志藍田縣屬京兆郡）得萬餘人及淵濟河神通李氏綸各遣使迎淵（使疏吏翻下同）淵以神通爲光祿大夫子道彥爲朝請大夫綸爲金紫光祿大夫（隋散職光祿從一品金紫正三品朝請正五品朝直遙翻）使柴紹將數百騎並南山迎李氏（將即亮翻騎奇寄翻並步浪翻自華山而南接盩厔鄠杜諸山皆長安南山也）何潘仁李仲文向善志及關中羣盜皆請降於淵淵一一以書慰勞授官（降戶江翻勞力到翻下同）使各居其所受敦煌公（敦徒門翻）世民節度刑部尚書領京兆內史衛文昇年老（煬帝改京兆河南尹爲內史）聞淵兵向長安憂懼成疾不復預事（復扶又翻）獨左翊衛將軍陰世師京兆郡丞骨儀奉代王侑乘城拒守己巳淵如蒲津庚午自臨晉濟渭（朝邑古臨晉地）至永豐勞軍開倉賑飢民（賑津忍翻）辛未還長春宮壬申進屯馮翊（隋志馮翊縣帶郡）世民所至吏民及羣盜歸之如流世民收其豪俊以備僚屬營于涇陽（涇陽縣屬京兆郡）勝兵九萬（勝音升下同）李氏將精兵萬餘會世民於渭北與柴紹各置幕府號娘子軍先是平涼奴賊數萬圍扶風太守竇璡（帝改原州爲平涼郡岐州爲扶風郡先悉薦翻守式又翻璡將鄰翻）數月不下賊中食盡丘師利遣其弟行恭帥五百人負米麥持牛酒詣奴賊營（帥讀曰率）奴帥長揖行恭手斬之（帥所類翻）謂其衆曰汝輩皆良人何故事奴爲主使天下謂之奴賊衆皆俯伏曰願改事公行恭即帥其衆與師利共謁世民於渭北（帥讀曰率下同）世民以爲光祿大夫璡琮之從子也（從才用翻）隰城尉房玄齡謁世民於軍門（考異曰舊唐書玄齡傳云溫彥博又薦馬按彥博時在羅藝所今不取）世民一見如舊識署記室參軍引爲謀主玄齡亦自以爲遇知己罄竭心力知無不爲淵命劉弘基殷開山分兵西畧扶風有衆六萬南渡渭水屯長安故城（考異曰創業注云燉煌公自涇陽趨司竹留弘基開山屯長安故城今從唐書弘基傳）城中出戰弘基逆擊破之世民引兵趣司竹李仲文何潘仁向善

志皆帥衆從之頓于阿城（趣七喻翻帥讀曰率阿城即秦阿房宮城）勝兵十三萬軍令嚴整秋毫不犯乙亥世民自盩厔遣使白淵請期日赴長安淵曰屈突東行不能復西不足虞矣（厔居勿翻復扶又翻）乃命建成選倉上精兵自新豐趣長樂宮（新豐縣屬京兆郡長樂宮故漢宮也樂音洛）世民帥新附諸軍北屯長安故城（自盩厔趣長安故謂之北）至並聽教（並至所期之地聽教令）延安上郡雕陰皆請降於淵丙子淵引軍西行（自馮翊西行降户江翻）所過離宮園苑皆罷之出宮女還其親屬冬十月辛巳淵至長安營於春明門之西北（春明門長安城東面三門之中門也）諸軍皆集合二十餘萬淵命各依壁壘毋得入村落侵暴屢遣使至城下諭衞文昇等以欲尊隋之意不報辛卯命諸軍進圍城甲午淵還館於安興坊（安興坊蓋在安興門外雍錄長安城東面三門通化春明安興帥讀曰率）巴陵校尉鄱陽董景珍雷世猛旅帥鄭文秀許玄徹萬瓚徐德基郭華沔陽張繡等謀據郡叛隋（隋志巴陵郡梁置巴州平陳改曰岳州大業初改曰羅州尋改為郡煬帝改大都督為校尉帥都督為旅帥沔陽郡後置復州大業初改曰沔州尋改為郡校户教翻帥所類翻下同瓚藏旱翻沔彌充翻）推景珍為主景

珍曰吾素寒賤不為衆所服羅川令蕭銑梁室之後（按隋書帝紀羅川縣即巴陵郡之羅縣銑梁宣帝曾孫巖之孫）寬仁大度請奉之以從衆望乃遣使報銑（使疏吏翻）銑喜從之聲言討賊召募得數千人銑巖之孫也（蕭巖奔陳見開皇八年見殺見九年）會潁川賊帥沈柳生寇羅川（煬帝改許州為潁川郡）銑與戰不利因謂其衆曰今天下皆叛隋政不行巴陵豪傑起兵欲奉吾為主若從其請以號令江南可以中興梁祚以此召柳生亦當從吾矣衆皆悅聽命乃自稱梁公改隋服色旗幟皆如梁舊柳生即帥衆歸之以柳生為車騎大將軍起兵五日遠近歸附者至數萬人遂帥衆向巴陵景珍遣徐德基帥郡中豪傑數百人出迎（幟昌志翻帥讀曰率騎奇寄翻）未及見銑柳生與其黨謀曰我先奉梁公勳居第一今巴陵諸將皆位高兵多我若入城返出其下不如殺德基質其首領（將即亮翻質音致）獨挾梁公進取郡城則無出我右者矣遂殺德基入白銑銑大驚曰今欲撥亂反正忽自相殺吾不能為若主矣因步出軍門柳生大懼伏地請罪銑責而赦之

陳兵入城景珍言於銑曰徐德基建義功臣而柳生無故擅殺之此而不誅何以為政且柳生為盜日久今雖從義凶悖不移（悖蒲妹翻又蒲沒翻）共處一城（處昌呂翻）勢必為變失今不取後悔無及銑又從之景珍收柳生斬之其徒皆潰去丙申銑築壇燔燎自稱梁王改元鳴鳳　壬寅王世充夜度洛水營於黑石明日分兵守營自將精兵陳於洛北李密聞之引兵度洛逆戰密兵大敗柴孝和溺死密帥麾下精騎度洛南（將即亮翻陳讀曰陣帥讀曰率）餘衆東走月城（月城蓋臨洛水築偃月城與倉城相應）世充追圍之密自洛南策馬直趣黑石（趣七喻翻）營中懼連舉六烽世充釋月城之圍狼狽自救密還與戰大破之斬首三千餘級　甲辰李淵命諸軍攻城約毋得犯七廟及代王宗室違者夷三族孫華中流矢卒（中竹仲翻）十一月丙辰軍頭雷永吉先登（考異曰唐高祖實録作雷紹今從創業注）遂克長安代王在東宮左右奔散唯侍讀姚思廉侍側軍士將登殿思廉厲聲訶之曰唐公舉義兵匡帝室卿等毋得無禮衆皆愕然布立庭下（訶虎何翻愕五各翻）淵迎王於東宮遷居大興殿後（大興殿隋宮正殿也未即尊位故居殿後）聽思廉扶王至順陽閤下泣拜而去思廉察之子也（姚察事陳以文義稱）淵還舍於長樂宮（樂音洛）與民約法十二條悉除隋苛禁淵之起兵也留守官發其墳墓毀其五廟（隋制諸公立五廟）至是衛文昇已卒戊午執陰世師骨儀等數以貪婪苛酷且拒義師俱斬之（卒子恤翻數所具翻又所主翻按隋書稱陰世師少有節槩性忠厚多武藝骨儀性剛鯁有不可奪之志于時朝政浸亂濁貨公行天下士大夫莫不變節儀獨厲志守常介然獨立如此則皆隋之良也唐公特以其發墳墓毀家廟拒守不下而誅之數以貪婪苛酷非其罪也觀通鑑所書可為微而顯矣婪盧含翻）　考異曰隋書北史衛玄傳皆曰城陷歸于家義寧中卒按文昇與二人俱為留守官不容獨免今從唐本紀死者十餘人餘無所問馬邑郡丞三原李靖素與淵有隙（隋志三原縣屬京兆郡煬帝改朔州為馬邑郡　考異曰柳芳唐歷及唐書靖傳云高祖擊突厥於塞外靖察高祖知有四方之志因自鎖上變將詣江都至長安道塞不通而止按太宗謀起兵高祖尚未知知之猶不從當擊突厥之時未有異志靖何從察知之又上變當乘驛取疾何為自鎖也今依靖行狀云昔在隋朝曾經忤旨及茲城陷高祖追責舊言公忼慨直論特蒙宥釋但行狀題云魏徵撰非也按徵以貞觀十七年卒靖三十三年乃卒蓋後人為之託徵名又叙靖事極怪誕無取唯此可為據耳）淵入城將斬之靖大呼曰（呼火故翻）公興義兵欲平

暴亂乃以私怨殺壯士乎世民為之固請（為于偽翻）乃捨之世民因名置幕府請少負志氣有文武才畧其舅韓擒虎每撫之曰可與言將帥之畧者獨此子耳（少詩照翻將即亮翻帥所類翻）王世充自洛北之敗堅壁不出越王侗遣使勞之（侗他紅翻又音同使疏吏翻勞力到翻）世充慙懼請戰於密丙辰世充與密夾石子河而陳密布陳南北十餘里（陳讀曰陣）翟讓先與世充戰不利而退世充逐之王伯當裴仁基從旁橫斷其後密勒中軍擊之世充大敗西走（考異曰前已有丙辰戊午欲各叙西京東都事使不相亂故重出按通鑑下文書戊午殺翟讓考異於此兼言之）翟讓司馬王儒信勸讓自為大冢宰總領衆務以奪密權讓不從讓兄柱國滎陽公弘（考異曰河洛記作洪今從蒲山公傳）粗愚人也謂讓曰天子汝當自為奈何與人汝不為者我當為之讓但大笑不以為意密聞而惡之（惡烏路翻）總管崔世樞自鄢陵初附於密（鄢陵縣隋屬潁川郡鄢謁晚翻又於建翻又音偃）讓囚之私府責其貨世樞營求未辦遽欲加刑讓召元帥府記室邢義期博逡巡未就杖之八十（帥所類翻逡七旬翻）讓謂左長史房彥藻曰

君前破汝南（長知兩翻煬帝改蔡州為汝南郡）大得寶貨獨與魏公全不與我魏公我之所立事未可知彥藻懼以狀告密因與左司馬鄭頲共說密曰讓貪愎不仁（頲他鼎翻說式芮翻愎符逼翻）有無君之心宜早圖之密曰今安危未定遽相誅殺何以示遠頲曰毒蛇螫手壯士解腕（螫音釋腕烏貫翻）所全者大故也彼先得志悔無所及密乃從之置酒名讓戊午讓與兄弘及兄子司徒府長史摩侯同詣密密與讓弘裴仁基郝孝德共坐單雄信等皆立侍（長知兩翻郝呼各翻單悉淺翻）房彥藻鄭頲往來檢校（考異曰河洛記云密讓讓兄子摩侯王儒信同榻而坐今從蒲山公傳）密曰今日與達官飲不須多人（達官猶言顯官也）左右止留給使而已密左右皆引去讓左右猶在彥藻白密曰今方為樂（樂音洛）天時甚寒司徒左右請給酒食密曰聽司徒進止讓曰甚佳乃引讓左右盡出獨密下壯士蔡建德持刀立侍食未進密出良弓與讓習射讓方引滿建德自後斫之踣於牀前（踣蒲北翻）聲若牛吼并弘摩侯儒信皆殺之徐世勣走出門者斫之傷頸王伯當遙訶止之

單雄信叩頭請命密釋之左右驚擾莫知所為密大言曰與君等同起義兵本除暴亂司徒專行暴虐陵辱羣僚無復上下今所誅止其一家諸君無預也命扶徐世勣置幕下親為傅瘡（為于偽翻）讓麾下欲散密使單雄信前往宣慰密尋獨騎入其營（獨騎猶言單騎也騎奇寄翻）歷加撫諭令世勣雄信伯當分領其衆中外遂定讓殘忍愎戾猜忌儒信貪縱故死之日所部無哀之者然密之將佐始有自疑之心矣始王世充知讓與密必不久睦冀其相圖得從而乘之及聞讓死大失望歎曰李密天資明決為龍為蛇固不可測也　壬戌李淵備灋駕迎代王即皇帝位於天興殿（天興殿當作大興殿）時年十三大赦改元（改元義寧）遥尊煬帝為太上皇甲子淵自長樂宮入長安以淵為假黄鉞使持節大都督內外諸軍事尚書令大丞相進封唐王（樂音洛使疏吏翻令力定翻相息亮翻）以武德殿為丞相府改教稱令日於虔化門視事（虔化門在大興殿前東偏）乙丑榆林靈武平涼安定諸郡皆遣使請命（使疏吏翻）丙寅詔軍國機務事無大

小文武設官位無貴賤憲章賞罰咸歸相府唯郊祀天地四時禘祫奏聞（祫戶夾翻）置丞相府官屬（考異曰唐帝紀在十二月癸未今從創業注）以裴寂為長史劉文靜為司馬何潘仁使李綱入見（長知兩翻見賢遍翻）淵留之以為丞相府司録（録者總録一府之事隋自文帝受禪後不復有丞相府亦無官屬唐公輔政位絶羣后凡官屬皆復特置之）專掌選事（選宣戀翻）又以前考功郎中竇威為司録參軍使定禮儀威熾之子也（竇熾隋初三公）淵傾府庫以賜勳人國用不足右光祿大夫劉世龍獻策（隋散職左右光祿從二品）以為今義師數萬並在京師樵蘇貴而布帛賤請伐六街及苑中樹為樵（長安城中六街苑城包漢故都抵渭水）以易布帛可得數十萬匹淵從之己巳以李建成為唐世子李世民為京兆尹秦公李元吉為齊公　河南諸郡盡附李密唯滎陽太守郇王慶梁郡太守楊汪尚為隋守（慶河間王弘之子弘高祖從祖弟也煬帝改宋州為梁郡郇音荀為于偽翻下同）密以書招慶為陳利害且曰王之家世本住山東本姓郭氏乃非楊族芝焚蕙歎事不同此初慶祖父元孫早孤隨母郭氏養於舅族及武元帝從周文起兵

關中（揚忠諡武元皇帝）元孫在鄴恐為高氏所誅（北齊高氏）冒姓郭氏故密云然慶得書惶恐即以郡降密（降戶江翻下同）復姓郭氏　十二月癸未追諡唐王淵大父襄公為景王考仁公為元王夫人竇氏為穆妃（襄公虎仁公昞竇氏毅之女是為太穆皇后諡神至翻）薛舉遣其子仁果寇扶風唐弼據汧源拒之（汧源縣隋屬扶風郡汧古堅翻）舉遣使招弼弼乃殺李弘芝請降於舉（唐弼立李弘芝見一百八十二卷大業十年使疏吏翻降戶江翻）仁果乘其無備襲破之悉并其衆弼以數百騎走詣扶風請降扶風太守竇璡殺之衆勢益張（守式又翻張知亮翻）衆號三十萬謀取長安聞丞相淵已定長安遂圍扶風淵使李世民將兵擊之（將即亮翻）又使姜謩竇軌俱出散關（大散關在扶風郡陳倉縣西南散悉亶翻）安撫隴右左光祿大夫李孝恭招慰山南府戶曹張道源招慰山東（道源丞相府戶曹也）孝恭淵之從父兄子也（從才用翻）癸巳世民擊薛仁果於扶風大破之追奔至隴坻而還（坻丁禮翻又丁計翻還從宣翻又如字）薛舉大懼問其羣臣曰自古天子有降事乎黃門侍郎錢唐褚亮曰（隋志錢唐縣屬餘杭郡降戶江翻下同）趙佗歸漢（事見漢高祖文帝紀佗徒何翻）劉禪仕晉（事見魏紀晉紀）近世蕭琮至今猶貴（謂蕭氏子弟也）轉禍為福自古有之衞尉卿郝瑗趨進曰陛下失問褚亮之言又何悖也（郝呼各翻瑗于春翻悖蒲妹翻）昔漢高祖屢經奔敗（見本紀）蜀先主亟亡妻子（見漢獻帝紀亟去吏翻）卒成大業（卒子恤翻）陛下奈何以一戰不利遽為亡國之計乎舉亦悔之曰聊以此試君等耳乃厚賞瑗引為謀主　乙未平涼留守張隆丁酉河池太守蕭瑀及扶風漢陽郡相繼來降（煬帝改成州為漢陽郡武都仇池之地也守式又翻降戶江翻）以竇璡為工部尚書燕國公（璡則隣翻燕因肩翻）蕭瑀為禮部尚書宋國公（瑀音禹）姜謩竇軌進至長道（元魏分上祿置長道縣隋屬漢陽郡）為薛舉所敗引還（敗補邁翻還從宣翻）　淵使通議大夫醴泉劉世讓安集唐弼餘黨（通議大夫隋散職從四品隋志醴泉縣屬京兆郡後魏之寧夷縣開皇十八年改名）與舉相遇戰敗為舉所虜　李孝恭擊破朱粲諸將請盡殺其俘（將即亮翻）孝恭曰不可自是以往誰復肯降矣（復扶又翻）於是自金川出巴蜀檄書所至降附者三十餘州（隋志金川縣帶西城郡漢西城縣地梁初曰上廉後曰吉陽西魏改曰吉安後周以西城入焉大業三年改曰金川以其地產金也自金川出

（巴中自巴中則至蜀矣）屈突通與劉文靜相持月餘通復使桑顯和夜襲其營（屈居勿翻復扶又翻）文靜與左光祿大夫段志玄悉力苦戰顯和敗走盡俘其衆通勢益蹙或說通降通泣曰吾歷事兩主（兩主謂文帝煬帝說式芮翻降戶江翻下同）恩顧甚厚食人之祿而違其難（難乃旦翻）吾不為也每自摩其頸曰要當為國家受一刀勞勉將士未嘗不流涕（為于偽翻勞力到翻將即亮翻）人亦以此懷之丞相淵遣其家僮召之通立斬之及聞長安不守家屬悉為淵所虜乃留顯和鎮潼關引兵東

出將趣洛陽（趣七喻翻又逡須翻）通適去顯和即以城降文靜（降戶江翻）文靜遣竇琮等將輕騎與顯和追之及於稠桑（虢州湖城縣有稠桑驛琮徂宗翻將即亮翻又音如字領也騎奇寄翻）通結陳自固（陳讀曰陣）竇琮遣通子壽往諭之通罵曰此賊何來昔與汝為父子今與汝為仇讎命左右射之（射而亦翻）顯和謂其衆曰今京城已陷汝輩皆關中人去欲何之衆皆釋仗而降通知不免下馬東南向再拜號泣曰（號戶刀翻）臣力屈至此非敢負國天地神祇實知之（祇具支翻）軍人執通送長安（考異曰革命記高祖令諸將擊通通走出潼關仍令通子壽隨軍喚父至稠桑追及之壽告通云天下今既喪亡相王舉義兵平定禍亂大人須轉禍為福以自保全單馬輕身將欲何往通叱壽云此賊何由可耐引弓射之壽招喚通兵士並悉放仗來降壽乃馳走抱通請大人屈節歸義通遂回首東南向泣號哭口稱至尊臣力屈以至於此非臣敢虧名節違背國恩然始收淚赴軍以見唐王令從唐書唐裴矩傳屈突通敗問至江都煬帝問矩方略矩曰太原有變京畿不靜遙為處分恐失事機唯鑾輿早還方可平定按隋失天下皆因矩諂諛所致豈敢輒勸帝西還蓋矩經事唐朝其子孫及史官附益此語欲蓋其惡耳今所不取）淵以為兵部尚書賜爵蔣公（蔣古國名）兼秦公元帥府長史（長知兩翻）淵遣通至河東城下招諭堯君素君素見通歔欷不自勝（歔音虛欷音希又許

既翻勝音升）通亦泣下霑衿因謂君素曰吾軍已敗義旗所指莫不響應事勢如此卿宜早降君素曰公為國大臣主上委公以關中代王付公以社稷奈何負國生降乃更為人作說客邪（降戶江翻為于偽翻說輸芮翻邪音耶）公所乘馬即代王所賜也公何面目乘之哉通曰吁君素我力屈而來君素曰方今力猶未屈何用多言通慙而退　東都米斗三錢人餓死者什二三　庚子王世充軍士有亡降李密者密問世充軍中何所為軍士曰比見益募兵再

饗將士不知其故（比毗至翻）密謂裴仁基曰吾幾落奴度中（幾居依翻）光祿知之乎吾久不出兵世充芻糧將竭求戰不得故募兵饗士欲乘月晦以襲倉城耳宜速備之乃命平原公郝孝德琅邪公王伯當齊郡公孟讓勒兵分屯倉城之側以待之（郝呼各翻邪音耶）其夕三鼓世充兵果至伯當先遇之與戰不利世充兵即陵城總管魯儒拒却之伯當更收兵擊之世充大敗斬其驍將費青奴（驍堅堯翻將即亮翻費扶沸翻）士卒戰溺死者千餘人世充屢與密戰不勝（考異曰蒲山公傳云自洛北敗至此七十餘戰河洛記云四十餘戰再三失利今但云屢與密戰）越王侗遣使勞之（侗他紅翻使疏吏翻勞力到翻）世充詐以兵少數戰疲弊（少詩沼翻數所角翻）侗以兵七萬益之劉文靜等引兵東畧地取弘農郡遂定新安以西（隋志河南郡陝縣舊置弘農郡大業初置弘農宮別自有弘農郡領弘農盧氏長泉朱陽等縣新安縣亦屬河南郡其地在陝東則取弘農郡併弘農宮取之矣）甲辰李淵遣雲陽令詹俊武功縣正李仲衮徇巴蜀下之（隋志雲陽武功二縣皆屬京兆郡煬帝改縣尉為縣正詹姓也周有詹父楚有詹尹考異曰創業注十一月甲子遣使慰諭巴蜀實錄在十二月甲辰唐歷在十二月丙午未知創業注所云者即俊等邪為別使也今從

實錄）乙巳方與賊帥張善安襲陷廬江郡（隋志方與郡屬彭城郡煬帝改廬州為廬江郡方與音房豫帥所類翻）因度江歸林士弘於豫章士弘疑之營於南塘上（煬帝改洪州為豫章郡水經注南昌縣南塘本通大江漢永元中太守張躬築塘以通南路大江南江也）善安恨之襲破士弘焚其郛郭而去士弘徙居南康蕭銑遣其將蘇胡兒襲豫章克之（將即亮翻）士弘退保餘干（煬帝改虔州為南康郡餘干縣屬鄱陽郡）

資治通鑑卷一百八十四

資治通鑑卷一百八十五

宋　司馬光　撰

胡三省　音註

唐紀一

（起著雍攝提格正月盡七月不滿一年唐古國名陸德明曰周成王母弟叔虞封於唐其地帝堯夏禹所都之墟漢曰太原郡在古冀州太行恒山之西太原太岳之野李唐之先李虎與李弼等八人佐周伐魏有功皆為柱國號八柱國家周閔帝受魏禪虎已卒乃追錄其功封唐國公生子昞襲封昞生淵襲封起兵克長安進封唐王遂受隋禪國因號曰唐）

高祖神堯大聖光孝皇帝上之上

（諱淵字叔德本隴西成紀人七世祖暠王西凉是為凉武昭王至曾孫熙家于武川熙生虎從周文帝始家長安）

武德元年（是年五月受隋禪始改元）春正月丁未朔隋恭帝詔唐王劔履上殿贊拜不名（隋志按漢自天子至于百官無不佩刀蔡謨議云大臣優禮者皆劔履上殿非侍臣解之蓋防刃也近代以木未詳所起東齊著令謂為象劔言象於劔周武帝時百官燕會並帶刀升座至開皇初因襲舊式朝服升殿亦不解焉十二年因蔡徵上事始制凡朝會應登殿坐者劔履俱脫其不坐者勑召奏事及須升殿亦就席解劔乃登納言黃門內史令侍郎舍人既夾侍之官則不脫其劔皆真刃非假又准晉咸康元年定令故事自天子以下皆衣冠帶劔令天子則玉具火珠鏢首惟侍臣帶劔上殿自王公已下非殊禮引升殿皆就席解而後升複下曰舄單下曰履諸非侍臣皆脫履升殿舄唯冕服及具服著之

履則諸服皆用凡朝會贊拜則曰某官某不名亦殊禮也上時掌翻鏢紕招翻）唐王既克長安以書諭諸郡縣於是東自商洛（隋志商洛縣屬上洛郡取商山洛水以名縣也）南盡巴蜀郡縣長吏及盜賊渠帥氐羌酋長爭遣子弟入見請降有司復書日以百數（長知兩翻帥所類翻酋才由翻見賢遍翻降戶江翻）

王世充既得東都兵進擊李密於洛北敗之（敗補邁翻）遂屯鞏北（鞏縣之北）辛酉世充命諸軍各造浮橋度洛擊密橋先成者先進前後不一虎賁郎將王辯破密外柵（賁音奔將即亮翻）密營中驚擾將潰世充不知鳴角收衆密因帥敢死士乘之（帥讀曰率）世充大敗爭橋溺死者萬餘人（溺奴狄翻）王辯死世充僅自免洛北諸軍皆潰世充不敢入東都北趣河陽（趣七喻翻又逡須翻）是夜疾風寒雨軍士涉水沾濕道路凍死者又以萬數世充獨與數千人至河陽（考異曰隋書北史李密傳曰世充復移營洛北南對鞏縣其後遂於洛水造浮橋悉衆以擊密密出擊之官軍稍却自相陷溺者數萬人世充僅而獲免不敢還東都遂趣河陽其夜雨雪尺餘衆隨之者死亡殆盡王世充傳曰充敗績赴水溺死者萬餘人時天寒大雪兵士既度水衣皆霑濕在道凍死者又數萬人蒲山公傳曰世充移營就洛水之北與密隔洛水以相望密乃築長城掘深塹周廻七十里以自固十五日世充與密戰於石窟寺東密軍

（退敗世充度洛水以乘之逼倉城為營塹密縱兵疾戰世充兵馬棄仗奔亡沉溺死者不可勝數密又令露布上府曰世充以今月十一日平旦屯兵洛北偷入月城其月十五日世充及王辯才等又於倉城北偷渡水南敢逼城堞河洛記曰十六日充與密戰於石窟寺東又曰其夜遇風寒疾雨士卒凍死十不存一充脫身宵遁直向河陽餘如蒲山公傳畧記曰辛酉王世充移兵洛北仍令諸軍臨岸布兵軍別造浮橋橋先成者輒渡旣前後不一而李密伏發我師敗績爭橋赴水溺死者十五六雜記曰十二月越王遣太常少卿韋霽等率留守兵三萬並受世充節度又曰王辯縱等敗衆軍亦潰爭橋赴水死者太半王辯縱等皆沒唯世充敗免與數百騎奔大通城敗兵得還者於道遭大雨凍死者六七千人世充停留大通十餘日懼罪不還十四年正月越王遣世充兄世偉往大通慰諭赦世充喪師之罪按李道玄勸進於李密表云于時律始太簇未宜霢霂而澍雨忽降凍殆將盡今參取衆書日從蒲山公傳雨從河洛記）自繫獄請罪越王侗遣使赦之（侗它紅翻使疏吏翻）召還東都賜金帛美女以安其意世充收合亡散得萬餘人屯含嘉城（含嘉城蓋在都城之北按舊書王世充傳含嘉倉城也）不敢復出（復扶又翻）密乘勝進據金墉城修其門堞廬舍而居之（堞達協翻）鉦鼓之聲聞於東都（聞音問）未幾擁兵三十萬陳於北印（陳讀曰陣）南逼上春門乙丑金紫光祿大夫段達民部尚書韋津出兵拒之達望見密兵盛懼而先還密縱兵乘之軍遂潰韋津死（考異曰隋書列傳不言戰日蒲山公傳此戰

在四月九日畧記亦云四月乙未李密率衆北據印山南接上春門段達韋津出兵拒之兵未交而達懼先還入城軍遂潰亂乙未二十一日也今據河洛記正月十九日世充又與密戰於上春門外韋津沒馬又二月房彥藻與竇建德書亦云幕府以去月十九日親董貔虎西取洛邑其蒲山公傳四月已後月日與事多差互不合今日從河洛記事從畧記及隋段達傳）於是偃師柏谷及河陽都尉獨孤武都檢校河內郡丞柳燮職方郎柳續等（隋制職方郎屬兵部尚書）各舉所部降於密竇建德朱粲孟海公徐圓朗等並遣使奉表勸進（降戶江翻使疏吏翻　考異曰河洛記云盧祖尚亦通表於密按祖尚本起兵為隋事恐不爾今不取）密官屬裴仁基等亦上表請正位號（上時掌翻）密曰東都未平不可議此　戊辰唐王以世子建成為左元帥秦公世民為右元帥（帥所類翻）督諸軍十餘萬人救東都　東都乏食太府卿元文都等募守城不食公糧者進散官二品於是商賈執象而朝者不可勝數（象者象笏也西魏以來五品已上通用象牙賈音古朝直遥翻勝音升）　二月己卯唐王遣太常卿鄭元璹將兵出商洛徇南陽（煬帝改鄧州為南陽郡璹殊玉翻將即亮翻）左領軍府司馬安陸馬元規徇安陸及荊襄（隋十二衛府各有長史司馬煬帝改安州為安陸郡荊州南郡襄州襄陽郡）　李密遣房彥藻鄭頲等

（頲他鼎翻）東出黎陽分道招慰州縣以梁郡太守楊汪為上柱國宋州總管（煬帝改宋州為梁郡守式又翻）又以手書與之曰昔在雍丘曾相追捕（事見一百八十三卷大業十二年）射鉤斬袂不敢庶幾（管仲射齊桓公中帶鉤桓公用之以相晉寺人披伐公子重耳斬其袪文公不怨今以袪為袂射而亦翻幾居希翻）汪遣使往來通意密亦羈縻待之（使疏吏翻）彥藻以書招竇建德使來見密建德復書卑辭厚禮託以羅藝南侵請捍禦北垂彥藻還至衛州賊帥王德仁邀殺之（帥所類翻下同）德仁有衆數萬據林慮山（衛州隋為汲郡林慮山在魏郡林慮縣慮音廬）四出抄掠為數州之患（抄楚交翻）三月己酉以齊公元吉為鎮北將軍（考異曰創業注改太原留守為鎮北府在去年十一月己巳蓋因元吉進封齊公言之耳今從實錄）太原道行軍元帥都督十五郡諸軍事聽以便宜從事　隋煬帝至江都（大業十二年煬帝至江都）荒淫益甚宮中為百餘房各盛供張（張竹亮翻）實以美人日令一房為主人江都郡丞趙元楷掌供酒饌（饌雛戀翻又雛皖翻）帝與蕭后及幸姬歷就宴飲酒卮不離口從姬千餘人亦常醉（離力智翻從才用翻）然帝見天下危亂意亦擾擾不自安退朝則幅巾短

衣策杖步遊徧歷臺館非夜不止汲汲顧景唯恐不足帝自曉占候卜相好為吳語（朝直遥翻相息亮翻好呼到翻）常夜置酒仰視天文謂蕭后曰外間大有人圖儂（吳人率自稱曰儂）然儂不失為長城公卿不失為沈后（長城公陳叔寶叔寶后沈氏）且共樂飲耳（樂音洛）因引滿沈醉（沈持林翻）又嘗引鏡自照顧謂蕭后曰好頭頸誰當斫之后驚問故帝笑曰貴賤苦樂更迭為之（樂音洛更工衡翻）亦復何傷（復扶又翻）帝見中原已亂無心北歸欲都丹楊（帝改蔣州為丹楊郡蓋欲都建康也考異曰大業記帝欲南巡會稽今從隋書）保據江東命羣臣廷議之內史侍郎虞世基等皆以為善右候衛大將軍李才極陳不可請車駕還長安與世基忿爭而出門下錄事衡水李桐客曰（隋制門下省置錄事通事令史各六人衡水縣屬信都郡開皇十六年分信都北界武邑西界下博南界置宋白曰衡水縣本漢桃縣）江東卑濕土地險狹內奉萬乘外給三軍民不堪命亦恐終散亂耳御史劾桐客謗毀朝政（乘繩證翻劾戶槩翻又戶得翻朝直遥翻）於是公卿皆阿意言江東之民望幸已久陛下過江撫而臨之此大禹之事也（禹南巡狩會諸侯於會稽）乃命治丹楊宮將

從都之（治直之翻）時江都糧盡從駕驍果多關中人（從才用翻驍堅堯翻）久客思鄉里見帝無西意多謀叛歸郎將竇賢遂帥所部西走（將即亮翻下同帥讀曰率）帝遣騎追斬之（騎奇寄翻）而亡者猶不止帝患之虎賁郎將扶風司馬德戡素有寵於帝（賁音奔戡音堪）帝使領驍果屯於東城德戡與所善虎賁郎將元禮直閤裴虔通謀曰（煬帝制左右監門府有直閤各六人正五品）令驍果人人欲亡我欲言之恐先事受誅（先悉薦翻）不言於後事發亦不免族滅奈何又聞關內淪沒李孝常以華陰叛（事見上卷上年）（華戶化翻）上因其二弟欲殺之我輩家屬皆在西能無此慮乎二人皆懼曰然則計將安出德戡曰驍果若亡不若與之俱去二人皆曰善因轉相招引內史舍人元敏虎牙郎將趙行樞鷹揚郎將孟秉符璽郎牛方裕直長許弘仁薛世良城門郎唐奉義醫正張愷勳侍楊士覽等（隋初門下省統城門尚食尚藥符璽御府殿內等六局各有直長煬帝以城門尚食尚藥御府等五局隸殿內省改符璽監為郎城門置校尉後又改校尉為城門郎又置司醫醫佐等官意者醫正即司醫也勳侍三侍之一也璽斯氏翻長知兩翻）皆與之同謀日夜相結約於廣座明論叛

計無所畏避有宮人白蕭后曰外間人人欲反后曰任汝奏之宮人言於帝帝大怒以為非所宜言斬之其後宮人復白后（復扶又翻）后曰天下事一朝至此無可救者何用言之徒令帝憂耳（令力丁翻）自是無復言者趙行樞與將作少監宇文智及素厚（少始照翻）楊士覽智及之甥也二人以謀告智及智及大喜德戡等期以三月望日結黨西遁智及曰主上雖無道威令尚行卿等亡去正如竇賢取死耳今天實喪隋（喪息浪翻）英雄並起同心叛者已數萬人因行大事此帝王之業也德戡等然之行樞薛世良請以智及兄右屯衛將軍許公化及為主結約既定乃告化及化及性駑怯聞之變色流汗既而從之（考異曰蒲山公傳曰趙行樞楊士覽以司馬德戡謀告化及化及兄弟聞之大喜因引德戡等相見士及說德戡等曰足下等因百姓之心謀非常之事直欲走逃故非長策德戡曰為之奈何士及曰官家雖言無道臣下尚畏服之聞公叛亡必急相追捕竇賢之事殷鑒在近不如嚴勒士馬攻其宮闕因人之欲稱廢昏凶事必克成然後詳立明哲天下可安吾徒無患矣勳庸一集公等坐延榮祿縱事不成威聲大振足得官家膽懾不敢輕相追討遲疑之間自延數日比其義定公等行亦已遠如此則去住之計俱保萬全不亦可乎德戡等大悅曰明哲之望

豈惟楊家衆心寔在許公故是人天協契士及佯驚曰此非意所及但與公等思救命耳革命記曰帝知歷數將窮意欲南渡江水咸言不可帝知朝士不欲渡乃將毒藥醞酒二十石擬三月十六日為宴會而酖殺百官南陽公主恐其夫死乃陰告之而事泄為此始謀害帝以免禍並是凶逆之旅妄搆此詞于時上下離心人懷異志帝深猜忌情不與人醞若不虛藥須分付有處遣何人併醞二十石藥酒必其酒有酖毒一石堪殺千人審欲擬殺羣寮謀之者必有三五衆謀自然早泄豈得獨在南陽只是虔通恥有殺害之謀推過惡於人主耳隋書化及傳云化及弑逆士及在公主第弗之知也智及遣家僮莊桃樹就第殺之桃樹不忍執詣智及久之乃見釋南陽公主傳責士及云但謀逆之日察君不預知耳舊唐書士及傳云化及謀逆以其主壻深忌之而不告按士及仕唐為宰相隋書亦唐初修或者史官為士及隱惡貫杜二書之言亦似可信但杜儒童自知醞藥酒為虛則南陽陰告之事亦非其實如貫潤甫之說則弑君之謀皆出士及而智及為良人矣今且從隋書而删去莊桃樹事及南陽之語庶幾疑以傳疑）德戡使許弘仁張愷入備身府（帝改左右領左右府為左右備身府）告所識者云陛下聞驍果欲叛多醞毒酒欲因享會盡鴆殺之獨與南人留此驍果皆懼轉相告語（語牛倨翻）反謀益急乙卯德戡悉召驍果軍吏諭以所為皆曰唯將軍命是日風霾晝昏（霾亡皆翻雨土也）晡後德戡盜御廄馬潛厲兵刃是夕元禮裴虔通直閤下專主殿內唐奉義主閉城門與虔通相知諸門皆不下鍵（鍵戶

偃翻陳楚謂戶鑰牡為鍵）至三更（更工衡翻）德戡於東城集兵得數萬人舉火與城外相應帝望見火且聞外喧囂問何事虔通對曰草坊失火外人共救之耳時內外隔絕帝以為然智及與孟秉於城外集千餘人（此城外謂江都宮城之外）劫候衛虎賁馮普樂布兵分守衢巷（左右候衛主晝夜巡察故劫之普樂蓋虎賁郎將賁音奔樂音洛）燕王倓覺有變（倓元德太子昭之子代王侑之弟倓徒甘翻）夜穿芳林門側水竇而入至玄武門詭奏曰臣猝中風（中竹仲翻）命懸俄頃請得面辭裴虔通等不以聞執囚之丙辰天未明德戡授虔通兵以代諸門衛士虔通自門將數百騎至成象殿（將即亮翻騎奇寄翻）宿衛者傳呼有賊虔通乃還閉諸門獨開東門驅殿內宿衛者令出皆投仗而走右屯衛將軍獨孤盛謂虔通曰何物兵勢太異虔通曰事勢已然不預將軍事將軍慎毋動盛大罵曰老賊是何物語不及被甲與左右十餘人拒戰為亂兵所殺（被皮義翻考異曰蒲山公傳裴虔通於成象殿前遇將軍獨孤盛時內直宿陳兵廊下以拒之詬曰天子在此爾等何敢先逆叱兵接戰兵皆倒戈虔通謂盛曰公何暗於機會恐他人以公為勳耳盛叱之曰國家榮寵盛者正擬今日且宿衛天

（居唯當效之以死注弦不動俄為亂兵所擊斃於階下略記詰旦諸門已開而外傳叫有賊虔通乃還閉諸門唯開正東一門而驅殿內執仗者出莫不投仗亂走屯衛大將軍獨孤盛揮刀叱之曰天子在此爾等走欲何之然亂兵交萃俄而斃於階下令從隋書亦采畧記）盛楷之弟也（獨孤楷見一百七十九卷文帝仁壽二年）千牛獨孤開遠（煬帝制千牛十六人掌執千牛刀屬領左右府開遠獨孤后之兄子）帥殿內兵數百人詣玄覽門叩閤請曰兵仗尚全猶堪破賊陛下若出臨戰人情自定不然禍今至矣竟無應者軍士稍散賊執開遠義而釋之先是帝選驍健官奴數百人置玄武門（先悉薦翻）謂之給使以備非常待遇優厚至以宮人賜之司宮魏氏為帝所信（司宮蓋即尚宮之職）化及等結之使為內應是日魏氏矯詔悉聽給使出外倉猝際制無一人在者德戡等引兵自玄武門入帝聞亂易服逃於西閣虔通與元禮進兵排左閤魏氏啟之遂入永巷問陛下安在有美人出指之校尉令狐行達拔刀直進（校尸教翻令音鈴）帝映窻扉謂行達曰汝欲殺我邪（邪音耶）對曰臣不敢但欲奉陛下西還耳因扶帝下閣（還從宣翻又音如字）虔通本帝為晉王時親信左右也帝見之謂曰卿非我

故人乎何恨而反對曰臣不敢反但將士思歸欲奉陛下還京師耳（將即亮翻）帝曰朕方欲歸正為上江米船未至（夏口以上為上江為于偽翻）今與汝歸耳虔通因勒兵守之至旦孟秉以甲騎迎化及（騎奇寄翻下同）化及戰慄不能言人有來謁之者但俛首據鞍稱罪過（罪過今世俗謙謝之辭俛音免）化及至城門（宮城門也）德戡迎謁引入朝堂號為丞相（朝直遙翻下同號戶刀翻呼也）裴虔通謂帝曰百官悉在朝堂陛下須親出慰勞（勞力到翻）進其從騎逼帝乘之（從才用翻）帝嫌其鞍勒弊更易新者乃乘之虔通執轡挾刀出宮門賊徒喜譟動地化及揚言曰何用持此物出亟還與手（與手魏齊間人率有是言言與之毒手而殺之也宋孝建初薛安都助順有大功從弟道生亦以軍功為大司馬參軍犯罪為秣陵令薛淑之所鞭安都大怒乘馬執矟從數十人欲往殺淑之行至朱雀航逢柳元景問何之安都曰薛淑之鞭我從弟指往刺殺之元景曰小子無宜適卿往與手甚快安都既回馬元景復呼使入車讓止之此與手之徵也亟紀力翻）帝問世基何在賊黨馬文舉曰已梟首矣於是引帝還至寢殿虔通德戡等拔白刃侍立帝歎曰我何罪至此文舉曰陛下違棄宗廟巡遊不息外勤征討內極奢淫使丁壯盡於

矢刃女弱填於溝壑四民喪業（喪息浪翻）盜賊蠭起專任佞諛飾非拒諫何謂無罪帝曰我實負百姓至於爾輩榮祿兼極何乃如是今日之事孰為首邪（邪音耶）德戡曰溥天同怨何止一人化及又使封德彝數帝罪（數所具翻又所主翻）帝曰卿乃士人何為亦爾德彝赧然而退帝愛子趙王杲年十二在帝側號慟不已虔通斬之血濺御服（赧奴板翻慙而面赤也號戶刀翻濺子賤翻）賊欲弒帝帝曰天子死自有法何得加以鋒刃取鴆酒來文舉等不許使令狐行達頓帝令坐帝自解練巾授行達縊殺之（令力丁翻縊於賜翻又於計翻絞也考異曰蒲山公傳河洛記皆云于洪達縊帝今從隋書及畧記）初帝自知必及於難常以罌貯毒藥自隨（難乃旦翻罌於耕翻貯丁呂翻）謂所幸諸姬曰若賊至汝曹當先飲之然後我飲及亂顧索藥（索山客翻）左右皆逃散竟不能得蕭后與宮人撤漆牀板為小棺與趙王杲同殯於西院流珠堂帝每巡幸常以蜀王秀自隨囚於驍果營化及弒帝欲奉秀立之衆議不可乃殺秀及其七男又殺齊王暕及其二子并燕王倓隋氏宗室外戚

無少長皆死（暕古限翻驍堅堯翻少詩照翻長知兩翻）唯秦王浩素與智及往來且以計全之（浩秦王俊之子）齊王暕素失愛於帝（暕失愛事始一百八十一卷大業四年）恒相猜忌帝聞亂顧蕭后曰得非阿孩邪（暕小字阿孩恒戶登翻）化及使人就第誅暕暕謂帝使收之曰詔使且緩兒（使疏吏翻）兒不負國家賊曳至街中斬之暕竟不知殺者為誰父子至死不相明又殺內史侍郎虞世基御史大夫裴蘊左翊衛大將軍來護兒秘書監袁充右翊衛將軍宇文協千牛宇文皛（皛戶了翻）梁公蕭鉅等及其子鉅琮之弟子也（蕭琮故梁主琮藏宗翻）難將作江陽長張衡紹馳告裴蘊（江陽縣帶江都郡舊廣陵也大業初更名長知兩翻）與惠紹謀矯詔發郭下兵收化及等扣門援帝（與上更有蘊字文意乃明）議定遣報虞世基世基疑告反者不實抑而不許須臾難作（難乃旦翻）蘊歎曰謀及播郎竟誤人事（播郎虞世基小字）虞世基宗人伋謂世基子符璽郎熙曰事勢已然吾將濟卿南度同死何益熙曰棄父背君（璽斯氏翻背蒲妹翻）求生何地感尊之懷（尊謂伋也）自此決矣世基弟世南抱世基號泣請代化及不許（號戶

（刀翻）黃門侍郎裴矩知必將有亂雖廝役皆厚遇之（廝音斯令人讀如恐）又建策為驍果娶婦（事見上卷上年為于偽翻）及亂作賊皆曰非裴黃門之罪既而化及至矩迎拜馬首故得免化及以蘇威不預朝政亦免之（朝直遥翻）威名位素重往叅化及化及集衆而見之曲加殊禮百官悉詣朝堂賀給事郎許善心獨不至許弘仁馳告之曰天子已崩宇文將軍攝政闔朝文武咸集（朝直遥翻）天道人事自有代終何預於叔而低回若此善心怒不肯行弘仁反走上馬泣而去

化及遣人就家擒至朝堂既而釋之善心不舞蹈而出化及怒曰此人大負氣復命擒還殺之其母范氏年九十二撫柩不哭曰能死國難吾有子矣因卧不食十餘日而卒（上時掌翻復扶又翻柩音舊難乃旦翻卒子恤翻）唐王之入關也張季珣之弟仲琰為上洛令（張季珣死節見上卷上年上洛縣隋帶上洛郡）帥吏民拒守部下殺之以降（帥讀曰率降户江翻）宇文化及之亂仲琰弟琮為千牛左右（隋制領左右府有千牛左右司射左右）化及殺之兄弟三人皆死國難時人愧之化及自稱大丞相總百揆以皇

后令立秦王浩為帝居别宫令發詔畫敕書而已仍以兵監守之（令力丁翻監古銜翻）化及以弟智及為左僕射士及為内史令裴矩為右僕射　乙卯徙秦公世民為趙公　戊辰隋恭帝詔以十郡益唐國仍以唐王為相國總百揆唐國置丞相以下官又加九錫王謂僚屬曰此謟諛者所為耳孤秉大政而自加寵錫可乎必若循魏晉之迹彼皆繁文偽飾欺天罔人考其實不及五霸而求名欲過三王此孤常所非笑竊亦恥之或曰歷代所行亦

何可廢王曰堯舜湯武各因其時取與異道皆推其至誠以應天順人未聞夏商之末必效唐虞之禪也若使少帝有知必不肯為（少詩照翻）若其無知孤自尊而飾讓平生素心所不為也但改丞相為相國府其九錫殊禮皆歸之有司　宇文化及以左武衛將軍陳稜為江都太守綜領留事（守式又翻）壬申令内外戒嚴云欲還長安皇后六宫皆依舊式為御營營前别立帳化及視事其中仗衛部伍皆擬乘輿（乘繩證翻）奪江都人舟檝取彭城水路西

歸（煬帝改徐州為彭城郡檝與楫同）以折衝郎將沈光驍勇（煬帝置折衝郎將正四品掌領驍果屬領左右府將郎亮翻下同驍堅堯翻）使將給使營於禁內（既立御營以御營之內為禁內）行至顯福宮虎賁郎將麥孟才虎牙郎錢傑（煬帝制十二衛府每衛置護軍四人掌副貳將軍尋改護軍為虎賁郎將而置虎牙郎將副焉虎牙郎下當有將字）與光謀曰吾儕受先帝厚恩今俛首事讎受其驅帥（儕士皆翻俛音免帥讀曰率下同）何面目視息世間哉吾必欲殺之死無所恨光泣曰是所望於將軍也孟才乃糾合恩舊（恩舊與之有舊恩者）帥所將數千人期以晨起將發時襲化及語洩（帥讀曰率洩息列翻）化及夜與腹心走出營外留人告司馬德戡等使討之光聞營內諠知事覺即襲化及營空無所獲值內史侍郎元敏數而斬之（數所具翻又所主翻）德戡引兵入圍之殺光其麾下數百人皆鬬死一無降者（降戶江翻）孟才亦死孟才鐵杖之子也（鐵杖死於度遼之役）　武康沈法興（隋志武康縣屬餘杭郡劉昫曰吳分烏程餘杭二縣立永安縣晉改為永康又改為武康唐分屬湖州）世為郡著姓宗族數千家法興為吳興太守（守式又翻）聞宇文化及弒逆舉兵以討化及為名（考異曰太宗實録舊唐帝紀二月法興據丹陽起兵按法興

起兵討化及當在弒逆後）比至烏程得精卒六萬遂攻餘杭毗陵丹陽皆下之（按烏程縣帶吳興郡沈法興既為吳興守而云舉兵至烏程者法興傳云大業末法興為吳興郡守東陽賊樓世幹略其郡煬帝詔法興與太僕丞元祐討之義寧二年江都亂法興執祐舉兵名討宇文化及三月發東陽行收兵趣江都下餘杭北至烏程衆六萬如此則自東陽至烏程也比必寐翻）據江表十餘郡自稱江南道大總管承制置百官　陳國公竇抗唐王之妃兄也煬帝使行長城於靈武（行循行也音下孟翻）聞唐王定關中癸酉帥靈武鹽川等數郡來降（煬帝改靈州為靈武郡鹽州為鹽川郡帥讀曰率）　夏四月稽胡寇富平（隋志富平縣屬京兆郡杜佑曰稽胡一名步落稽蓋匈奴別種自離石以西安定以東方七八百里）將軍王師仁擊破之又五萬餘人寇宜春相國府諮議參軍竇軌將兵討之戰於黃欽山（宜春當作宜君隋志宜君縣屬京兆郡有清水水經注清水出雲陽縣之石門山東南流逕黃欽山西將即亮翻下同）稽胡乘高縱火官軍小卻軌斬其部將十四人拔隊中小校代之勒兵復戰（校戶教翻復扶又翻）軌自將數百騎居軍後令之曰聞鼓聲有不進者自後斬之既而鼓之將士爭先赴敵稽胡射之不能止（騎奇寄翻射而亦翻）遂大破之虜男女二萬口　世子建成等至東都

軍於芳華苑東都閉門不出遣人詔諭不應李密出軍爭之小戰各引去城中多欲為内應者趙公世民曰吾新定關中根本未固雖得東都不能守也遂不受戊寅引軍還（還從宣翻又音如字）世民曰城中見吾退必來追躡乃設三伏於三王陵以待之（水經注三王陵在河南縣西南柏亭東北三王或言周景王悼王定王也崔浩曰定當為敬子朝作亂西周政弱人荒悼敬二王與景王俱葬於此故世以三王名陵）段達果將萬餘人追之遇伏而敗世民逐北抵其城下（東都城下）斬四千餘級遂置新安宜陽二郡（新安後周置中州及東垣縣隋廢州改縣名宜陽後魏置郡隋開皇初廢為縣與新安皆屬河南郡今並置郡）使行軍總管史萬寶盛彥師鎮宜陽（姓苑後漢西羌傳有北海太守盛苞其先姓奭避元帝諱改姓盛余按戰國策秦有盛橋則盛姓尚矣）呂紹宗任瓌將兵鎮新安而還（任音壬瓌古回翻置二郡内以蔽關輔外以圖東都還從宣翻又如字）初五原通守櫟陽張長遜（煬帝改豐州為五原郡新唐書張長遜京兆櫟陽人隋志京兆無櫟陽縣櫟音藥守式又翻）以中原大亂舉郡附突厥突厥以為割利特勒郝瑗說薛舉（厥九勿翻郝呼各翻瑗于眷翻說輸芮翻下同）與梁師都及突厥連兵以取長安舉從之時啓民可汗之子咄苾（可從刋入聲汗音寒咄當沒翻苾毗必翻）

號莫賀咄設建牙直五原之北舉遣使與莫賀咄設謀入寇（咄當沒翻使疏吏翻下同）莫賀咄設許之唐王使都水監宇文歆賂莫賀咄設（開皇初立都水臺置使者大業改為都水監改使者為監）且為陳利害止其出兵又說莫賀咄設遣張長遜入朝以五原之地歸之中國莫賀咄設並從之（為于偽翻咄當沒翻朝直遥翻下同）己卯武都宕渠五原等郡皆降（武都漢郡西魏置武州煬帝復為郡宕渠漢縣梁置渠州煬帝改為宕渠郡此二郡與五原同日來降故連書之宕徒浪翻）王即以長遜為五原太守（守式又翻）長遜又詐為詔書與莫賀咄設示知其謀莫賀咄設乃拒舉師都等不納其使（使疏吏翻）戊戌世子建成等還長安（考異曰創業注在三月今從太宗實録）東都號令不出四門人無固志朝議郎段世弘等謀應西師會西師已還（西師為建成等之師還從宣翻又音如字）乃遣人招李密期以己亥夜納之事覺越王命王世充討誅之密聞城中已定乃還

宇文化及擁衆十餘萬據有六宮自奉養一如煬帝每於帳中南面坐人有白事者嘿然不對下牙方取啓狀與唐奉義牛方裕薛世良張愷等參決之（劉馮事始曰兵書曰牙旗者將

（軍之精凡始建牙必以制日制者其辰在五行以上剋下之日也又尚書曰門旗二口色紅八幅大將牙門之旗出引將軍前列又黃帝出軍決曰牙旗者將軍之精金枝者將軍之氣周禮司常職云軍旅會同置旌門夫以旌為門即旗門也後世軍中遂置牙門將又有牙兵典總此名者以押牙為名至於官府早晚軍吏兩謁亦名為衙呼謂既熟雖天子正殿受朝謂亦名正衙）以少主浩付尚書省令衛士十餘人守之（少始眺翻）遣令史取其畫敕（隋門下省有錄事通事令史各六人）百官不復朝參至彭城水路不通復奪民車牛得二千兩（復扶又翻朝直遙翻兩力讓翻）並載宮人珍寶其戈甲戎器悉令軍士負之道遠疲劇軍士始怨司馬德戡竊謂趙行樞曰君大謬誤我（行樞建言以化及為主）當今撥亂必藉英賢化及庸暗羣小在側事將必敗若之何行樞曰在我等耳廢之何難初化及既得政賜司馬德戡爵溫國公加光祿大夫以其專統驍果心忌之後數日化及署諸將分部士卒（驍堅堯翻將即亮翻）以德戡為禮部尚書外示美遷實奪其兵柄德戡由是憤怨所獲賞賜皆以賂智及智及為之言乃使之將後軍萬餘人以從（及為于偽翻將即亮翻從才用翻）於是德戡行樞與諸將李本尹正卿宇文導師等謀以後軍襲

殺化及更立德戡為主遣人詣孟海公結為外助（孟海公據曹州）遷延未發待海公報許弘仁張愷知之以告化及化及遣宇文士及陽為遊獵至後軍德戡不知事露出營迎謁因執之化及讓之曰與公戮力共定海內出於萬死今始事成方願共守富貴公又何反也德戡曰本殺昏主苦其淫虐推立足下而又甚之逼於物情不得已也化及縊殺之并殺其支黨十餘人孟海公畏化及之彊帥眾具牛酒迎之（帥讀曰率下同）李密據鞏洛以拒化及（洛水至鞏入河故曰鞏洛）化及不得西引兵向東郡東郡通守王軌以城降之（守式又翻降戶江翻下同）辛丑李密將井陘王君廓帥眾來降（隋志井陘縣屬恒山郡將即亮翻下同陘音刑帥讀曰率　考異曰太宗實錄曰王君愕邯鄲人君廓冠畧邯鄲君愕往投之因為君廓陳井陘之險勸先往據之君廓從其言屯井陘山歲餘會義師入定關中乃與君廓率所部萬餘人歸順拜大將軍與君廓事皆出太宗實錄而不同如此今據高祖實錄稱李密將王君廓降從君廓傳）君廓本羣盜有眾數千人與賊帥韋寶鄧豹合軍虞鄉（劉昫曰虞鄉縣漢解縣地後魏分置虞鄉縣隋志屬河東郡帥所類翻）唐王與李密俱遣使招之（使疏吏翻）寶豹欲從唐王君廓偽與之同乘

其無備襲擊破之奪其輜重（重直用翻）奔李密密不禮之復來降（復扶又翻）拜上柱國假河內太守　蕭銑即皇帝位置百官準梁室故事謚其從父琮為孝靖皇帝（謚神至翻從才用翻）祖巖為河間忠烈王父璿為文憲王（璿音旋）封董景珍等功臣七人皆為王遣宋王楊道生擊南郡下之徙都江陵（煬帝改荊州為南郡江陵帶郡）修復園廟引岑文本為中書侍郎使典文翰委以機密又使魯王張繡徇領南隋將張鎮周王仁壽等拒之既而聞煬帝遇弒皆降於銑欽州刺史

甯長真亦以鬱林始安之地附於銑（煬帝改欽州為寧越郡長真刺史文帝所命也鬱林郡梁定州也後改為南定州平陳改為尹州大業初改為鬱州尋改為郡又改桂州為始安郡）漢陽太守馮盎以蒼梧高凉珠崖番禺之地附於林士弘（新唐書馮盎傳曰隋仁壽初盎平潮成叛獠拜漢陽太守隋亡奔還嶺表據有諸郡蒼梧郡梁置成州開皇初改為封州煬帝改為郡改高州為高凉郡崖州為珠崖郡番禺南海郡治番音潘禺音愚）銑士弘各遣人招交趾太守丘和（煬帝改交州為交趾郡）和不從銑遣甯長真帥嶺南之兵自海道攻和（帥讀曰率下同）和欲出迎之司法書佐高士廉（煬帝改郡諸司參軍為書佐）說和曰長真兵數雖多

懸軍遠至不能持久城中勝兵足以當之（說輸芮翻下同勝音升）柰何望風受制於人和從之以士廉為軍司馬將水陸諸軍逆擊破之（將即亮翻）長真僅以身免盡俘其眾既而有驍果自江都至（驍堅堯翻）得煬帝凶問亦以郡附於銑士廉勱之子也（高勱北齊清河王岳之子勱音邁）始安郡丞李襲志遷哲之孫也（李遷哲見一百七十七卷太建二年）隋末散家財募士得三千人以保郡城蕭銑林士弘曹武徹迭來攻之皆不克聞煬帝遇弒帥吏民臨三日（臨力鴆翻）或說襲志曰公中州貴族（按李

襲志之先隴西狄道人後為金州安康人此必出其家傳以門地自高耳）久臨鄙郡華夷悅服今隋室無主海內鼎沸以公威惠號令嶺表尉佗之業可坐致也（尉佗事見漢高帝紀佗徒何翻）襲志怒曰吾世繼忠貞今江都雖覆宗社尚存尉佗狂僭何足慕也欲斬說者眾乃不敢言堅守二年外無聲援城陷為銑所虜銑以為工部尚書檢校桂州總管於是東自九江（煬帝改江州為九江郡）西抵三峽南盡交趾北距漢川（此漢川謂漢水以南之地非漢中之漢川郡）銑皆有之勝兵四十餘萬（勝音升）煬帝凶問至長安唐

王哭之慟曰吾北面事人失道不能救敢忘哀乎五月山南撫慰使馬元規擊朱粲於冠軍破之（冠軍縣屬南陽郡使疏吏翻冠古玩翻）王德仁既殺房彥藻（事見上二月）李密遣徐世勣討之德仁兵敗甲寅與武安通守袁子幹皆來降詔以德仁為鄴郡太守（煬帝改洺州為武安郡相州為魏郡此又改魏郡為鄴郡也守式又翻）戊午隋恭帝禪位於唐遜居代邸（隋開皇元年受禪歲在辛丑三主三十八年而亡　考異曰創業注此詔在四月今從實錄）甲子唐王即皇帝位于太極殿（即隋大興殿也唐既受禪改為太極殿）遣刑部尚書蕭造告天於南郊大赦改元（改元武德）罷郡置州以太守為刺史（大業三年改州為郡）推五運為土德色尚黃　隋煬帝凶問至東都戊辰留守官奉越王即皇帝位（越王侗亦元德太子昭子）大赦改元皇泰是時於朝堂宣旨以時鍾金革（朝直遙翻說文曰鍾當也）公私皆即日大祥（大祥而禫）追謚大行曰明皇帝廟號世祖追尊元德太子曰成皇帝廟號世宗尊母劉良娣為皇太后以段達為納言陳國公王世充為納言鄭國公（隋制門下省納言二人）元文都為內史令魯國公皇甫無逸為兵部尚書杞國公

又以盧楚為內史令（隋初內史省置監令各一人尋廢置監令二人）郭文懿為內史侍郎趙長文為黃門侍郎共掌朝政（長知兩翻朝直遙翻）時人號七貴皇泰主眉目如畫溫厚仁愛風格儼然　辛未突厥始畢可汗遣骨咄祿特勒來（厥九勿翻可從刊入聲汗音寒突厥官子弟曰特勒咄當沒翻）宴之於太極殿奏九部樂（杜佑曰武德初因隋舊制九部樂一宴樂二清商三西涼四扶南五高麗六龜茲七安國八踈勒九康國前一百八十一卷隋大業四年引杜佑註九部樂與此不同又考宋祁新唐志唐有十部樂有十四國技以八國入十部而不明指八國為何國此亦異同而難考者也）時中國人避亂者多入突厥突厥彊盛東自契丹室韋西盡吐谷渾高昌諸國皆臣之（契欺訖翻又音喫吐從暾入聲谷音浴）控弦百餘萬帝以初起資其兵馬前後餉遺不可勝紀（遺于季翻勝音升）突厥恃功驕倨每遣使者至長安多暴橫（使疏吏翻橫戶孟翻）帝優容之　壬申命裴寂劉文靜等修定律令置國子太學四門生合三百餘員（唐六典國子生文武官三品已上及國公子孫從二品已上曾孫太學生文武官五品已上及郡縣公子孫從三品曾孫四門生文武官七品已上及侯伯子男子若庶人子為俊士生者後魏劉芳表云太和二十年立四門博士于四門置學按禮記云天子設四學鄭玄注周四郊之虞庠也今以其遼遠故置於四門請移與太學同處從之）郡縣學

亦各置生員　六月甲戌朔以趙公世民為尚書令黄臺公瑗為刑部侍郎（黄臺縣公東魏置黄臺縣於潁川大業初廢瑗子春翻）相國府長史裴寂為右僕射知政事司馬劉文靜為納言司錄竇威為内史令李綱為禮部尚書參掌選事（長知兩翻選宣絹翻）掾殷開山為吏部侍郎（掾于絹翻）屬趙慈景為兵部侍郎韋義節為禮部侍郎主簿陳叔達博陵崔民幹並為黄門侍郎（煬帝改定州為博陵郡）唐儉為内史侍郎錄事參軍裴晞為尚書左丞以隋民部尚書蕭瑀為内史令禮部尚書竇璡為戶部尚書（按六典貞觀二十三年避太宗諱始改民部尚書為戶部尚書史家以後來官名書之也瑀音禹璡則鄰翻）蔣公屈突通為兵部尚書（屈居勿翻）長安令獨孤懷恩為工部尚書瑗上之從子懷恩舅子也（從才用翻）上待裴寂特厚羣臣無與為比賞賜服玩不可勝紀（勝音升）命尚書奉御日以御膳賜寂（尚書當作尚食六典尚食奉御二人屬殿中省）視朝必引與同坐入閤則延之卧内言無不從稱為裴監而不名（寂仕隋為晉陽宮監親之以舊官稱之朝直遥翻）委蕭瑀以庶政事無大小無不關掌瑀亦孜孜盡力繩違舉過人皆憚

之毁之者衆終不自理上嘗有敕而内史不時宣行（隋唐之制凡王言下内史省皆宣署申覆而施行之）上責其遲瑀對曰大業之世内史宣敕或前後相違有司不知所從其易在前其難在後臣在省日久（瑀在隋朝為内史侍郎故云然易以豉翻）備見其事今王業經始事繫安危遠方有疑恐失機會故臣每受一敕必勘審使與前敕不違始敢宣行稽緩之愆寔由於此上曰卿用心如是吾復何憂（復扶又翻）初帝遣馬元規慰撫山南南陽郡丞河東呂子臧獨據郡不從（是年二月遣馬元規）元規遣使數輩諭之（使疏吏翻）皆為子臧所殺及煬帝遇弑子臧發喪成禮然後請降拜鄧州刺史（南陽郡復為鄧州降戶江翻下同）封南郡公　廢大業律令頒新格　上每視事自稱名引貴臣同榻而坐劉文靜諫曰昔王導有言若太陽俯同萬物使羣生何以仰照（事見九十卷晉元帝太興元年）令貴賤失位非常久之道上曰昔漢光武與嚴子陵共寢子陵加足於帝腹（事見後漢書嚴光傳）令諸公皆名德舊齒平生親友宿昔之歡何可忘也公勿以為嫌　戊寅隋安陽令呂珉以

相州來降（隋安陽縣帶相州相息亮翻）以為相州刺史　己卯祔四
親廟主追尊皇高祖瀛州府君曰宣簡公皇曾祖司空
曰懿王皇祖景王曰景皇帝廟號太祖祖妣梁氏曰景烈皇
后皇考元王曰元皇帝廟號世祖妣獨孤氏曰元貞皇
后追謚妃竇氏曰穆皇后（瀛州府君熈司空天賜景王虎元王昞）每歲祀
昊天上帝皇地祇神州地祇以景帝配（神州地祇神州迎州冀州戎州
拾州柱州營州咸州陽州九州之祇也祇翹移翻）感生帝明堂以元帝配（古者帝王
之興必感五精之氣以生隋以火德王祀赤熛怒為感帝唐以土德王祀含樞紐為感帝）庚辰立世

子建成為皇太子趙公世民為秦王齊公元吉為齊王
宗室黃瓜公白駒為平原王（隶白駒蓋先封黃瓜縣公黃瓜縣蓋拓拔魏所置在
上邽界水經注黃瓜水發源黃瓜谷西東流逕黃瓜縣北又東北歸於藉水藉水既與黃瓜水合又東逕上邽
城南）蜀公孝基為永安王柱國道玄為淮陽王長平公叔
良為長平王鄭公神通為永康王安吉公神符為襄邑
王柱國德良為新興王上柱國博乂為隴西王上柱國
奉慈為勃海王孝基叔良神符德良帝之從父弟博乂
奉慈弟子道玄從父兄子也（從才用翻）癸未薛舉寇涇州

（復以安定郡為涇州後魏置涇州治高平因涇水為名）以秦王世民為元帥將八
總管兵以拒之（帥所類翻將即亮翻）遣太僕卿宇文明達招慰
山東以永安王孝基為陝州總管（義寧初以河南陝縣為弘農郡今為陝州）
（陝失冉翻）時天下未定凡邊要之州皆置總管府以統數州
之兵　乙酉奉隋帝為酅國公（酅戶圭翻）詔曰近世以來時
運遷革前代親族莫不誅夷興亡之效豈伊人力其隋
蔡王智積等子孫並付所司量才選用（量音良）東都聞
宇文化及西來上下震懼有蓋琮者（蓋古盍翻姓也）上疏請說

李密與之合勢拒化及（說輸芮翻）元文都謂盧楚等曰今讐
恥未雪而兵力不足若赦密罪使擊化及兩賊自鬭吾
徐承其弊化及既破密兵亦疲又其將士利吾官賞易
可離間（易以豉翻間古莧翻）并密亦可擒也楚等皆以為然即以
琮為通直散騎常侍（散悉亶翻騎奇寄翻）齎勑書賜密　丙申隋
信都郡丞東萊魏稜來降拜冀州刺史（隋信都郡入唐為冀州東萊郡
為萊州宋白曰萊州古萊夷地春秋萊子之國齊滅萊以在國之東故曰東萊降戶江翻）萬年縣
法曹武城孫伏伽上表（周明帝二年分長安為萬年縣與長安並居京城隋改為大興

（縣唐受禪後為萬年與長安並為赤縣萬年縣治宣揚坊領朱雀街東五十四坊長安縣治長壽坊領街西五十四坊隋煬帝改縣尉為縣正尋改正為户曹法曹分司以丞郡之六司唐復為縣尉而六司各置佐史孫伏伽萬年法曹蓋隋官也武城縣漢之東武城也唐志屬貝州伽求加翻）以為隋以惡聞其過亡天下陛下龍飛晉陽遠近響應未朞年而登帝位徒知得之之易不知隋失之之不難也（惡烏路翻易以豉翻下同）臣謂宜易其覆轍務盡下情凡人君言動不可不慎竊見陛下今日即位而明日有獻鷂雛者此乃少年之事豈聖主所須哉（鷂弋名翻少詩詔翻）又百戲散樂亡國淫聲（百戲散樂齊周隋所以亡國散悉亶翻）近太常於民間借婦女裙襦五百餘襲（襦人朱翻）以充妓衣（妓渠綺翻）擬五月五日玄武門遊戲此亦非所以為子孫法也凡如此類悉宜廢罷善惡之習朝夕漸染（漸子廉翻）易以移人皇太子諸王參僚左右宜謹擇其人其有門風不能雍穆為人素無行義專好奢靡以聲色遊獵為事者皆不可使之親近也（行下孟翻好呼到翻近其靳翻）自古及今骨肉乖離以至敗國亡家未有不因左右離間而然也（間古莧翻）願陛下慎之上省表大悅（省悉景翻）下詔褒稱擢

為治書侍御史（治直之翻）賜帛三百匹仍頒示遠近　辛丑內史令延安靖公竇威薨以將作大匠竇抗兼納言黃門侍郎陳叔達判納言（兼判皆非正官）宇文化及留輜重於滑臺（滑臺滑州治所重直用翻）以王軌為刑部尚書使守之引兵北趣黎陽（趣七喻翻又逡須翻）李密將徐世勣據黎陽畏其軍鋒以兵西保倉城（將即亮翻）化及度河保黎陽分兵圍世勣密帥步騎二萬壁於清淇（汲郡之衛縣古朝歌也隋開皇十六年分置清淇縣大業初廢入衛縣李密蓋壁于故縣也）與世勣以烽火相應深溝高壘不與化及戰化及每攻倉城密輒引兵以掎其後（掎居豈翻）密與化及隔水而語（隔淇水也）密數之曰卿本匈奴皁隸破野頭耳（隋書宇文述傳本姓破野頭役屬鮮卑俟豆歸從其主為宇文氏數所具翻）父兄子弟並受隋恩富貴累世舉朝莫二（朝直遙翻）主上失德不能死諫反行弒逆欲規篡奪不追諸葛瞻之忠誠（諸葛瞻亮之子蜀之亡也瞻死之）乃為霍禹之惡逆（霍禹光之子漢宣親政禹謀為大逆遂以滅族）天地所不容將欲何之若速來歸我尚可得全後嗣化及默然俯視良久瞋目大言曰與爾論相殺事何須作書語邪（嗣祥吏翻）

（瞋昌真翻邪音耶）密謂從者曰（從才用翻）化及庸愚如此忽欲圖為帝王吾當折杖驅之耳化及盛修攻具以逼倉城世勣於城外掘深溝以固守化及阻塹不得至城下世勣於塹中為地道出兵擊之（塹七艷翻）化及大敗焚其攻具時密與東都相持日久又東拒化及常畏東都議其後見蓋琮至大喜遂上表乞降（蓋古盍翻上時掌翻降戶江翻）請討滅化及以贖罪送所獲雄武郎將于洪建（煬帝募驍果置左右雄武府雄武郎將以領之也將即亮翻）遣元帥府記室參軍李儉上開府徐師譽等入見皇泰主命戮洪建於左掖門外如斛斯政之法（戮斛斯政見一百八十二卷大業十年帥所類翻下同見賢遍翻下同）元文都等以密降為誠實盛飾賓館於宣仁門東（六典東都東城在皇城之東東曰宣仁門）皇泰主引見儉等以儉為司農卿師譽為尚書右丞使具導從列鐃吹（從才用翻鐃女交翻似鈴無舌吹昌瑞翻）還館玉帛酒饌中使相望（饌雛戀翻又士免翻）冊拜密太尉尚書令東南道大行臺行軍元帥魏國公令先平化及然後入朝輔政（朝直遙翻）以徐世勣為右武候大將軍仍下詔稱密忠款且曰其用兵機略

一稟魏公節度元文都喜於和解謂天下可定於上東門置酒作樂（六典東都城東面三門中曰建春南曰永通北曰上東）自段達已下皆起舞王世充作色謂起居侍郎崔長文曰（六典起居郎因起居注以為名起居注者記錄人君動止之事漢獻帝及西晉已後諸帝皆有起居注皆史官所錄自隋置為職員列為侍臣專掌其事每季為卷送付史官按隋志煬帝減內史舍人員加置起居舍人員然未有侍郎起居侍郎始見於此長知兩翻）朝廷官爵乃以與賊其志欲何為邪（邪音耶）文都等亦疑世充欲以城應化及由是有隙然猶外相彌縫陽為親善秋七月皇泰主遣大理卿張權鴻臚卿崔善福賜李密書曰今日以前咸共刷蕩（臚陵如翻）使至以後（使疏吏翻）彼此通懷七政之重佇公匡弼（日月五星謂之七政佇待也）九伐之利委公指揮（周官大司馬以九伐之法正邦國）權等既至密北面拜受詔書既無西慮（密軍在鞏洛東都城在西）悉以精兵東擊化及密知化及軍糧且盡因偽與和化及大喜恣其兵食冀密饋之會密下有人獲罪亡抵化及具言其情化及大怒其食又盡乃度永濟渠與密戰于童山之下（隋志汲郡衛縣有同山）自辰達酉密為流矢所中墮馬悶絕左右奔散

追兵且至唯秦叔寶獨捍衛之密由是獲免叔寶復收兵與之力戰化及乃退（中竹仲翻復扶又翻）化及入汲郡求軍糧又遣使拷掠東郡吏民以責米粟（使疏吏翻拷音考掠音亮）王軌等不堪其弊遣通事舍人許敬宗詣密請降（隋內書省有通事舍人十六人降戶江翻）以軌為滑州總管（改東郡為滑州滑州治白馬春秋衛之漕邑宋魏兵爭以滑臺為重鎮隋開皇三年置滑州取滑臺為名也）以敬宗為元帥府記室與魏徵共掌文翰敬宗善心之子也（善心死於江都之難）房公蘇威在東郡隨眾降密密以其隋氏大臣虛心禮之威見密初不言帝室艱危唯再三舞蹈稱不圖今日復覩聖明時人鄙之化及聞王軌叛大懼自汲郡引兵欲取以北諸郡其將陳智畧帥嶺南驍果萬餘人樊文超帥江淮排攢（將即亮翻帥讀曰率攢作管翻）張童兒帥江東驍果數千人皆降於密文超子蓋之子也（樊子蓋事煬帝有守東都之功）化及猶有眾二萬北趣魏縣（隋志魏縣屬武陽郡時李密改武陽郡為魏州趣七喻翻又逡須翻）密知其無能為西還鞏洛留徐世勣以備之　乙巳宣州刺史周超擊朱粲敗之（宣州疑當作宜州敗補邁翻下同）　丁未梁師都寇靈州（復以

靈武郡為靈州宋白曰靈州漢富平縣地後魏孝昌二年置靈州）驃騎將軍藺興粲擊破之（義師初起改隋鷹揚郎將曰軍頭尋改軍頭曰驃騎將軍驃匹妙翻騎奇寄翻）突厥闕可汗遣使內附（西突厥闕度設處於會寧隋亂自稱可汗使疏吏翻可從刊入聲汗音寒）初闕可汗附於李軌隋西戎使者曹瓊據甘州誘之（西戎使者蓋隋煬帝所置宋白曰西魏廢帝二年以張掖為甘州隋大業以為張掖郡唐復以張掖郡為甘州誘音酉）乃更附瓊與之拒軌為軌所敗竄於達斗拔谷與吐谷渾相表裏（敗補邁翻吐從暾入聲谷音浴）至是內附尋為李軌所滅　薛舉進逼高墌（新志寧州定平縣有高墌城墌章恕翻）遊兵至於豳岐（唐復以北地郡為豳州扶風郡為岐州詳見下卷）秦王世民深溝高壘不與戰會世民得瘧疾（瘧魚約翻）委軍事於長史納言劉文靜（劉文靜以納言為秦王行軍長史長知兩翻）司馬殷開山（殷開山以吏部侍郎為行軍司馬）且戒之曰薛舉懸軍深入食少兵疲若來挑戰（少始沼翻挑徒了翻）慎勿應也俟吾疾愈為君等破之（為于偽翻）開山退謂文靜曰王慮公不能辦故有此言耳且賊聞王有疾必輕我宜曜武以威之乃陳於高墌西南（陳讀曰陣）恃眾而不設備舉潛師掩其後壬子戰于淺水原（新志豳州宜祿縣有淺水原）八總管皆

敗士卒死者什五六大將軍慕容羅睺李安遠劉弘基皆沒世民引兵還長安舉遂拔高墌收唐兵死者為京觀（觀古玩翻）文靜等皆坐除名 乙卯榆林賊帥郭子和遣使來降（帥所類翻使疏吏翻下同降戶江翻）以為靈州總管 李密每戰勝必遣使告捷於皇泰主隋人皆喜王世充獨謂其麾下曰元文都輩刀筆吏耳吾觀其勢必為李密所擒且吾軍士屢與密戰沒其父兄子弟前後已多一旦為之下吾屬無類矣欲以激怒其眾文都聞之大懼與盧楚等謀因世充入朝伏甲誅之（朝直遙翻）段達性庸懦（懦奴過翻又奴亂翻）恐其事不就遣其壻張志以楚等謀告世充戊午夜三鼓世充勒兵襲含嘉門（含嘉門蓋以通含嘉城而名考異曰河洛記初元文都欲自為御史盧楚等為宣詔王世充固執以為不可乃止文都大恨盧楚私謂文都曰王世充是外軍一將非留守達官比者領軍屢為奔徙吾方卹外姦且從捨過翻更宰制人事跋扈縱横此而不除恐為國患文都曰未可即殺且欲當朝上奏御前縛之錄繫于獄楚曰善文都懷奏入殿臨欲施行趙季卿私告之世充遂奔含嘉以作亂是時宮中亦遣使傳報世充為皇姨故也初世充妻蕭氏早亡後有胡氏者復在江都皇泰主乃以皇姨嫁之至是爭權遂起兵馬文都等令趙方海前後追世充世充乃托疾不受名按世充正為與文都爭李密事相誅耳恐事不因此今不取）元文都聞變入奉皇泰主御乾陽殿（乾陽殿隋東都宮正殿）陳兵自衛命諸將閉門拒守（將即亮翻）將軍跋野綱將兵出遇世充下馬降之（跋野虜複姓）將軍費曜田闍戰于門外不利（費父沸翻闍視遮翻又音都）文都自將宿衛兵欲出玄武門以襲其後（玄武門宮城北門）長秋監段瑜（煬帝大業三年改內侍省為長秋監）稱求門鑰不獲稽留遂久天且曙文都復欲引兵出太陽門逆戰還至乾陽殿世充已攻太陽門得入（按舊書王世充傳太陽門宮城東門）皇甫無逸棄母及妻子斫右掖門西奔

長安（六典皇城在都城西北隅南面三門中曰端門左曰左掖右曰右掖）盧楚匿於太官署（太官署在光祿寺百僚署皆在皇城之內）世充之黨擒之至興教門見世充（皇宮南面三門左曰興教）世充令亂斬殺之進攻紫微宮門皇泰主使人登紫微觀（觀門闕也音古玩翻）問稱兵欲何為世充下馬謝曰元文都盧楚等橫見規圖（橫戶孟翻）請殺文都甘從刑典段達乃令將軍黃桃樹執送文都文都顧謂皇泰主曰臣今朝死陛下夕至矣皇泰主慟哭遣之出興教門亂斬如盧楚并殺盧元諸子段達又以皇泰主命開

門納世充世充悉遣人代宿衛者然後入見皇泰主於乾陽殿（見賢遍翻下同）皇泰主謂世充曰擅相誅殺曾不聞奏豈為臣之道乎公欲肆其强力敢及我邪（邪音耶）世充拜伏流涕謝曰臣蒙先皇采拔粉骨非報文都等包藏禍心欲召李密以危社稷疾臣違異深積猜嫌臣迫於救死不暇聞奏若內懷不臧違負陛下天地日月實所照臨使臣闔門殄滅無復遺類（復扶又翻）詞淚俱發皇泰主以為誠引令升殿與語久之因與俱入見皇太后（皇泰主之母劉

良娣）世充被髮為誓稱不敢有貳心（被皮義翻）乃以世充為左僕射總督內外諸軍事比及日中（比必寐翻）捕獲趙長文郭文懿殺之（二人盖盧元之黨長知兩翻） 然後巡城告諭以誅元盧之意世充自含嘉城移居尚書省漸結黨援恣行威福用兄世惲為內史令（惲於粉翻）入居禁中子弟咸典兵馬分政事為十頭悉以其黨主之勢震內外莫不趨附皇泰主拱手而已 李密將入朝（朝直遥翻）至温（隋志温縣屬河內郡）聞元文都等死乃還金墉東都大饑私錢濫惡太半雜以錫鐶（隋開皇初見用之錢皆須和以錫鑞錫鑞既賤求利者多私鑄之錢不可禁約乃詔禁出錫鑞之處不得私採立榜置樣錢不中樣者不入于市大業之季王綱弛紊私鑄益多錢轉薄惡初馬約千猶重二斤漸輕至一斤或翦鐵鍱裁皮糊紙以為錢相雜用之錢鐶固宜多矣鐶戶關翻）其細如線米斛直錢八九萬 初李密嘗受業於儒生徐文遠文遠為皇泰主國子祭酒自出樵採為密軍所執密令文遠南面坐備弟子禮北面拜之文遠曰老夫既荷厚禮（荷下可翻）不敢不盡言未審將軍之志欲為伊霍以繼絶扶傾乎則老夫雖遲暮猶願盡力若為莽卓乘危邀利則無所用老夫

矣密頓首曰昨奉朝命備位上公（朝直遥翻下同）冀竭庸虛匡濟國難（難乃旦翻）此密之本志也文遠曰將軍名臣之子（李密寬之子寬為周將以驍勇著名）失塗至此若能不遠而復猶不失為忠義之臣及王世充殺元文都等密復問計於文遠（復扶又翻）文遠曰世充亦門人也其為人殘忍褊隘既乘此勢必有異圖將軍前計為不諧矣非破世充不可入朝也（朝直遥翻）密曰始謂先生儒者不達時事今乃坐決大計何其明也文遠孝嗣之玄孫也（徐孝嗣相蕭齊） 庚申詔隋氏離宮遊

幸之所並廢之　戊辰遣黃臺公瑗安撫山南（瑗于眷翻）隋河間郡丞王琮守郡城以拒羣盜（琮祖宗翻）竇建德攻之歲餘不下聞煬帝凶問帥吏士發喪乘城者皆哭建德遣使弔之琮因使者請降（帥讀曰率使疏吏翻降戶江翻下同）建德退舍具饌以待之琮言及隋亡俯伏流涕建德亦為之泣（饌雛戀翻又雛睆翻為于偽翻）諸將曰琮久拒我軍殺傷甚衆力盡乃降請烹之建德曰琮忠臣也吾方賞之以勸事君奈何殺之往在高鷄泊為盜容可妄殺人今欲安百姓定天下豈得害忠良乎乃徇軍中曰先與王琮有怨敢妄動者夷三族以琮為瀛州刺史（復以河間郡為瀛州宋白曰瀛州漢為河間國後漢為樂成國後魏於樂成縣立瀛州取瀛海為名）於是河北郡縣聞之爭附於建德（盜亦有道豈欺我哉）先是建德陷景城執戶曹河東張玄素將殺之（景城縣隋志屬河間郡舊曰成平開皇十八年改名張玄素為縣戶曹也先悉薦翻）縣民千餘人號泣請代其死（號戶刀翻）曰戶曹清慎無比大王殺之何以勸善建德乃釋之以為治書侍御史固辭及江都敗復以

為黃門侍郎玄素乃起（史言隋之故官漸就仕於他姓治直之翻復扶又翻）饒陽令宋正本（隋志饒陽縣屬河間郡）博學有才氣說建德以定河北之策（說輸芮翻）建德引為謀主建德定都樂壽（隋志樂壽縣屬河間郡舊曰樂城開皇十八年改為廣城仁壽初改今名劉昫曰後魏移縣東北近古樂縣亭因改為樂壽焉按瀛州河間郡時治樂壽宋白曰太和十一年河間郡自樂城移理於今樂壽縣西一里樂壽亭城隋開皇廢郡置瀛州大業廢州為河間郡樂音洛）命所居曰金城宮備置百官

資治通鑑卷一百八十五

摛藻堂全書薈要寶

總校官庶吉士臣侍　朝
校對官檢討臣龔大萬
謄録監生臣李士勳

欽定四庫全書薈要

史部

資治通鑑卷一百八十（六七）

詳校官編修臣汪鏞

資治通鑑卷一百八十六

宋　司馬光　撰

胡三省　音註

唐紀二（起著雍攝提格八月盡十二月不滿一年）

高祖神堯大聖光孝皇帝上之中

武德元年八月薛舉遣其子仁杲進圍寧州（西魏置寧州於定安置豳州於新平隋志并定安新平二縣皆屬北地郡大業初廢新平之豳州改定安之寧州為豳州唐初析北地之新平三水置豳州而以北地郡為寧州治定安）刺史胡演擊却之郝瑗言於舉曰（郝呼各翻瑗于眷翻）今唐兵新破關中騷動宜乘勝直取長安舉然之會有疾而止辛巳舉卒（辛子恤翻）太子仁杲立居於折墌城（新志涇州保定縣有折墌故城折杜佑作析音思歷翻墌章恕翻）謚舉曰武帝　上欲與李軌共圖秦隴（薛舉父子時據秦隴）遣使潛詣凉州（復武威郡為凉州宋白曰凉州之地本月氐居之後為匈奴右地漢武帝置凉州兼統河隴之地而河西之地列置武威酒泉敦煌張掖四郡東都之季河西諸郡以去州隔遠自求立州為立雍州晉惠帝末張軌為凉州刺史治姑臧為會府後分置諸州而武威始專凉州之名使疏吏翻下同）招撫之與之書謂之從弟（從才用翻）軌大喜遣其弟懋入貢上以懋為大將軍

命鴻臚少卿張侯德冊拜軌為京州總管封京王（臚陵如翻少詩照翻）初朝廷以安陽令呂珉為相州刺史更以相州刺史王德仁為巖州刺史（是年五月王德仁來降先受朝命德仁未能有相州也六月呂珉以相州來降故正授之新志以林慮縣置巖州正德仁所據地朝廷直遥翻相息亮翻）德仁由是怨憤甲申誘山東大使宇文明達入林慮山而殺之（誘音酉慮音廬）叛歸王世充 己丑以秦王世民為元帥（帥所類翻）擊薛仁杲 丁酉臨洮等四郡來降（後周武帝逐吐谷渾以置洮陽郡尋置洮州大業初改州為臨洮郡洮土刀翻）隋江都太守陳稜求得煬帝之柩取宇文化及所留輦輅鼓吹粗備天子儀衛（守式又翻柩音舊吹昌瑞翻粗坐五翻）改葬於江都宮西吳公臺下（今揚州城西北有雷塘塘西有吳公臺相傳以為陳吳明徹攻廣陵所築弩臺以射城中）其王公以下皆列瘞於帝塋之側（瘞於計翻塋音營）宇文化及之發江都也（是年四月化及發江都）以杜伏威為歷陽太守（義寧元年春伏威據歷陽）伏威不受仍上表於隋皇泰主拜伏威為東道大總管封楚王沈法興亦上表於皇泰主自稱大司馬錄尚書事天門公（上時掌翻）承制置百官以陳杲仁為司徒（新書作陳果仁）孫士漢為司空蔣元超為左僕射殷芊為左丞徐令言為右丞劉子翼為選部侍郎李百藥為府掾百藥德林之子也（李德林歷事齊周隋選宣絹翻掾于絹翻）九月隋襄國通守陳君賓來降拜邢州刺史（復以襄國郡為邢州宋白曰邢州禹貢衡漳之地春秋邢侯之國邢遷于夷儀即其地秦燕天下于此置信都郡項羽改曰襄國蓋以趙襄子謚名之也石氏置襄國郡隋置邢州取古邢國為名守式又翻降戶江翻）君賓伯山之子也（伯山陳文帝之子）虞州刺史韋義節（義寧元年以安邑虞鄉夏三縣置安邑郡武德元年曰虞州）攻隋河東通守堯君素久不下軍數不利（數所角翻）壬子以工部尚書獨孤懷恩代

之 初李密既殺翟讓（見一百八十四卷義寧元年十一月翟萇伯翻）頗自驕矜不恤士衆倉粟雖多無府庫錢帛戰士有功無以為賞又厚撫初附之人衆心頗怨徐世勣嘗因宴會刺譏其短密不懌使世勣出鎮黎陽雖名委任實亦疎之（此叙密致敗之由非一時之事）密開洛口倉散米無防守典當者（當主當也當丁浪翻）又無文券取之者隨意多少或離倉之後（離力智翻）力不能致委棄衢路自倉城至郭門（郭郭郭也）米厚數寸（厚戶豆翻）為車馬所轥踐（轥良刃翻踐慈演翻）羣盜來就食者幷家屬近百萬

口（近其靳翻）無甕盎織荊筐淘米洛水十里兩岸之間望之皆如白沙密喜謂賈閏甫曰此可謂足食矣閏甫對曰國以民為本民以食為天今民所以襁負如流而至者以所天在此故也（襁居兩翻）而有司曾無愛吝屑越如此（吝惜也屑越猶言狼籍而棄之也荀子曰貨財粟米者彼將日月棲遲薛越之中野我今將畜積并聚之於倉廩）竊恐一旦米盡民散明公孰與成大業哉密謝之即以閏甫判司倉參軍事密以東都兵數敗微弱而將相自相屠滅謂旦夕可平王世充既專大權厚賞將士繕治器械亦陰圖取密時隋軍乏食而密軍少衣（數所角翻將即亮翻治直之翻少詩沼翻）世充請交易密難之長史邴元真等各求私利（邴即古丙姓長知兩翻）勸密許之先是東都人歸密者日以百數（先悉薦翻）既得食降者益少密悔而止密破宇文化及還（還從宣翻）其勁卒良馬多死士卒疲病世充欲乘其弊擊之恐人心不壹乃詐稱左軍衛士張永通三夢周公令宣意於世充當勒兵相助擊賊乃為周公立廟（周公作洛世充假之以作士氣令力丁翻下同為于偽翻）每出兵輒先祈禱世充令巫宣言周公欲令僕射急討李密當有大功不即兵皆疫死（不讀曰否）世充兵多楚人信妖言皆請戰（妖於驕翻）世充簡練精銳得二萬餘人馬二千餘匹壬子出師擊密旗幡之上皆書永通字軍容甚盛（以張永通宣周公之意故旗幡書永通字以表神助）癸丑至偃師營於通濟渠南作三橋於渠上（通濟渠大業元年所開）密留王伯當守金墉自引精兵出偃師阻邙山以待之密召諸將會議（將即亮翻）裴仁基曰世充悉衆而至洛下必虛可分兵守其要路令不得東簡精兵三萬傍河西出以逼東都（傍步浪翻）世充還（還從宣翻）我且按甲世充再出我又逼之如此則我有餘力彼勞奔命破之必矣密曰公言大善今東都兵有三不可當兵仗精銳一也決計深入二也食盡求戰三也我但乘城固守蓄力以待之彼欲鬬不得求走無路不過十日世充之頭可致麾下陳智略樊文超單雄信皆曰計世充戰卒甚少屢經摧破悉已喪膽（少詩沼翻喪息浪翻）兵法曰倍則戰況不啻倍哉且江淮新附之士望因此機展其勳效及其鋒而用之可以得志於是

諸將諠然欲戰者十七八密惑於衆議而從之（將即亮翻）仁基苦爭不能得擊地歎曰公後必悔之魏徵言於長史鄭頲曰魏公雖驟勝而驍將銳卒多死（長知兩翻頲他鼎翻驍堅堯翻將即亮翻下同）戰士心怠此二者難以應敵且世充乏食志在死戰難與爭鋒未若深溝高壘以拒之不過旬月世充糧盡必自退追而擊之蔑不勝矣頲曰此老生之常談耳徵曰此乃奇策何謂常談拂衣而起程知節將內馬軍與密同營在北邙山上單雄信將外馬軍營於偃師城北（單慈淺翻）世充遣數百騎度通濟渠攻雄信營密遣裴行儼與知節助之行儼先馳赴敵中流矢墜于地（騎奇寄翻中竹仲翻下同）知節救之殺數人世充軍披靡（披普彼翻）乃抱行儼重騎而還（重直龍翻二人共騎一馬曰重騎還從宣翻又如字）為世充騎所逐刺槊洞過知節迴身捩折其槊（刺七亦翻槊色角翻捩練結翻拗捩也折而設翻）兼斬追者與行儼俱免會日暮各斂兵還營密驍將孫長樂等千餘人皆被重創（驍堅堯翻樂音洛被皮義翻創初良翻）密新破宇文化及有輕世充之心不設壁壘世充夜遣二百餘騎潛入北山（北山即北邙山）伏谿谷中命軍士皆秣馬蓐食甲寅旦將戰世充誓衆曰今日之戰非直爭勝負死生之分在此一舉若其捷也富貴固所不論若其不捷必無一人獲免所爭者死非獨為國（為于偽翻）各宜勉之遲明（遲直二翻）引兵薄密密出兵應之未及成列世充縱兵擊之世充士卒皆江淮剽勇（剽匹妙翻）出入如飛世充先索得一人貌類密者縛而匿之（索山客翻）戰方酣使牽以過陳前（陳讀曰陣）譟曰已獲李密矣（考異曰革命記曰世充先於衆中覓得一人眉目狀似李密者陰畜之而不令出師至偃師城下與李密未大相接遽令數十騎馳將所畜人頭來云殺得李密充佯不信遣衆共看咸言是密頭也遂於城下勒兵擲頭與城中人城中人亦言是密頭也遂以城降今從壺關錄）士卒皆呼萬歲其伏兵發乘高而下馳壓密營縱火焚其廬舍密衆大潰其將張童仁陳智略皆降（壓於甲翻將即亮翻降戶江翻下同）密與萬餘人馳向洛口世充夜圍偃師鄭頲守偃師其部下翻城納世充初世充家屬在江都隨宇文化及至滑臺又隨王軌入李密密留於偃師欲以招世充及偃師破世充得其兄世偉子玄應虔恕瓊等又獲密將佐裴

仁基鄭頲祖君彥等數十人世充於是整兵向洛口得邴元真妻子鄭虔象母及密諸將子弟皆撫慰之令潛呼其父兄（令力丁翻）初邴元真為縣吏坐贓亡命從翟讓於瓦岡（翟長伯翻）讓以其嘗為吏使掌書記及密開幕府妙選時英讓薦元真為長史密不得已用之（此義寧元年春二月事長知兩翻）行軍謀畫未嘗叅預密西拒世充留元真守洛口倉元真性貪鄙宇文溫謂密曰不殺元真必為公患密不應元真知之陰謀叛密楊慶聞之以告密密固疑焉至是密將入洛口城元真已遣人潛引世充矣密知而不發因與眾謀待世充兵半濟洛水然後擊之世充軍至密候騎不時覺比將出戰（比必寐翻）世充軍悉已濟矣單雄信等又勒兵自據密自度不能支（度徒洛翻）帥麾下輕騎奔虎牢元真遂以城降（降戶江翻）初雄信驍捷善用馬槊名冠諸軍（帥讀曰率下同冠古玩翻）軍中號曰飛將（將即亮翻）彥藻以雄信輕於去就勸密除之（彥藻房彥藻也是年二月彥藻死此亦敘日前事）密愛其才不忍也及密失利雄信遂以所部降世充（史敘邴元真單雄信事皆言李密當斷不斷反受其亂）密將如黎陽或曰殺翟讓之際徐世勣幾死（事見一百八十四卷義寧元年十一月幾居希翻）今失利而就之安可保乎時王伯當棄金墉保河陽密自虎牢歸之引諸將共議密欲南阻河北守太行東連黎陽以圖進取（將即亮翻行戶剛翻）諸將皆曰今兵新失利眾心危懼若更停留恐叛亡不日而盡又人情不願難以成功密曰孤所恃者眾也眾既不願孤道窮矣欲自刎以謝眾（刎扶粉翻）伯當抱密號絕（號戶刀翻）眾皆悲泣密復曰（復扶又翻）諸君幸不相棄當共歸

關中密身雖無功諸君當保富貴府掾柳燮曰明公與唐公同族兼有疇昔之好（謂自唐公起與之連和也掾于絹翻好呼到翻）雖不陪起兵然阻東都斷隋歸路（斷丁管翻）使唐公不戰而據長安此亦公之功也眾咸曰然密又謂王伯當曰將軍室家重大豈復與孤俱行哉伯當曰昔蕭何盡帥子弟以從漢王（漢王與項羽相拒蕭何悉遣子弟詣軍天下既定論功行封上曰何舉宗數十人隨我從扶又翻下同）伯當恨不兄弟俱從（從才用翻）豈以公今日失利遂輕去就乎縱身分原野亦所甘心左右莫不感激從密入關

者凡二萬人於是密之將帥州縣多降於隋朱粲亦遣使降隋（將即亮翻帥所類翻降戶江翻使疏吏翻）皇泰主以粲為楚王　甲寅秦州總管竇軌擊薛仁杲不利驃騎將軍劉感鎮涇州（宋白曰魏黄初中分隴右為秦州因秦初封也與州同理與城與城改為隴城縣時復以隴西郡為秦州安定郡為涇州驃匹妙翻騎奇寄翻）仁杲圍之城中糧盡感殺所乘馬以分將士感一無所噉唯煑馬骨取汁和木屑食之城垂陷者數矣（數所角翻）會長平王叔良將士至涇州（士當作兵）仁杲乃揚言食盡引兵南去乙卯又遣高墌人偽以城降（墌章恕翻考異曰實錄云乙卯宇文歆攻高墌城下之今從劉感傳）叔良遣感帥衆赴之（帥讀曰率下同）己未至城下扣城中人曰賊已去可踰城入感命燒其門城上下水灌之感知其詐遣部兵先還自帥精兵為殿（帥讀曰率殿丁練翻）俄而城上舉三烽仁杲兵自南原大下戰於百里細川唐軍大敗感為仁杲所擒仁杲復圍涇州令感語城中云（語牛倨翻）援軍已敗不如早降（降戶江翻）感許之至城下大呼曰（呼火故翻）逆賊饑餧亡在旦夕秦王帥數十萬衆四面俱集城中勿憂勉之仁杲怒執感於城旁埋之至膝馳騎射之至死（帥讀曰率騎奇寄翻射而亦翻）聲色逾厲叔良嬰城固守僅能自全感豐生之孫也（劉豐生高齊將死於潁川）庚申隴州刺史陝人常達（隋志扶風汧源縣西魏之東秦州也後改為隴州大業三年廢州併入扶風郡義寧二年析扶風郡之汧源汧陽南由安定郡之華亭置隴東郡唐受禪改為隴州陝失冉翻）擊薛仁杲於宜祿川（宜祿川在豳涇二州間貞觀二年析豳之新平及涇之保定靈臺置宜祿縣）斬首千餘級　上遣從子襄武公琛（從才用翻琛丑林翻）太常卿鄭元璹（璹殊玉翻）以女妓遺始畢可汗（妓渠綺翻遺于季翻可從刋入聲汗音寒）壬戌始畢復遣骨咄祿特勒來（上受禪之後骨咄祿嘗來使復扶又翻咄當沒翻）癸亥白馬道士傅仁均（白馬縣帶滑州）造戊寅曆成（唐受禪建國歲在戊寅故以名曆）奏上行之（上時掌翻）薛仁杲屢攻常達不能克乃遣其將仵士政以數百人詐降（仵姓也姓苑仵姓望出襄陽急就章有仵終古將即亮翻仵音疑古翻降戶江翻下同）達厚撫之乙丑士政伺隙以其徒劫達擁城中二千人降於仁杲（伺相吏翻考異曰新舊唐書皆云薛舉遣仵士政偽降達士政劫達以見舉據實錄薛舉前已死此月達再擊仁杲及士政劫達皆有日月今從實錄）達見仁杲詞色不屈仁杲壯而釋之奴賊帥張貴謂達曰汝識我乎（帥所類翻）達曰汝逃死奴賊耳

貴怒欲殺之人救之得免　辛未追謚隋太上皇為煬帝（謚神至翻）　宇文化及至魏縣張愷等謀去之事覺化及殺之腹心稍盡兵勢日蹙兄弟更無他計但相聚酣宴奏女樂化及醉尤智及曰（酣戶甘翻尤責過也）我初不知由汝為計強來立我（智及創謀弒逆故尤之強其兩翻）今所向無成士馬日散負弒君之名天下所不容今者滅族豈不由汝乎持其兩子而泣智及怒曰事捷之日初不賜尤及其將敗乃欲歸罪何不殺我以降竇建德數相鬭鬩（降戶江翻數所角翻鬩許激翻恨也戾也）言無長幼醒而復飲以此為恒（恒常也長知兩翻復扶又翻恒戶登翻）其衆多亡化及自知必敗嘆曰人生固當死豈不一日為帝乎於是鴆殺秦王浩即皇帝位於魏縣國號許（宇文化及襲封許公因以為國號）改元天壽署置百官　冬十月壬申朔日有食之　戊寅突厥骨咄祿引骨咄祿升御坐以寵之（史言突厥驕倨唐祖欲以結其心適以滋其慢厥九勿翻咄當沒翻坐徂臥翻）李密將至上遣使迎勞相望於道（使疏吏翻下同勞力到翻）密大喜謂其徒曰我擁衆百萬一朝解甲歸唐山東連城數百知我在此遣使招之亦當盡至比於竇融功亦不細（竇融以河西歸漢光武李密自謂過之）豈不以一台司見處乎（處昌呂翻）己卯至長安有司供待稍薄所部兵累日不得食衆心頗怨既而以密為光祿卿上柱國賜爵邢國公密既不滿望朝臣又多輕之（朝直遙翻）執政者或來求賄意甚不平（為李密復叛去張本）獨上親禮之常呼為弟以舅子獨孤氏妻之（妻七細翻）庚辰詔右翊衛大將軍淮安王神通為山東道安撫大使山東諸軍並受節度以黃門侍郎崔民幹為副（崔民幹山東望族故使副神通以招撫諸郡縣使疏吏翻）鄧州刺史呂子臧與撫慰使馬元規擊朱粲破之子臧言於元規曰粲新敗上下危懼請併力擊之一舉可滅若復遷延（復扶又翻下同）其徒稍集力彊食盡致死於我為患方深元規不從子臧請獨以所部兵擊之元規不許既而粲收集餘衆兵復大振自稱楚帝於冠軍（復扶又翻又音如字冠古玩翻）改元昌達進攻鄧州子臧撫膺（膺胷也）謂元規曰老夫今坐公死矣粲圍南陽（南陽即鄧州）會霖雨城壞所親勸子臧降子臧曰安有天子方伯

降賊者乎帥麾下赴敵而死（降戶江翻帥讀曰率）俄而城陷元規亦死（是年二月遣馬元規令死）　癸未王世充收李密美人珍寶及將卒十餘萬人還東都陳於闕下（將即亮翻）　乙酉皇泰主大赦丙戌以世充為太尉尚書令內外諸軍事（內外諸軍事之上當有總督二字）　仍使之開太尉府備置官屬妙選人物（史言王世充簒形已成）　世充以裴仁基父子驍勇深禮之（驍堅堯翻）　徐文遠復入東都見世充必先拜或問曰君倨見李密（見上七月）而敬王公何也文遠曰魏公君子也能容賢士王公小人也能殺故人吾何敢不拜　李密總管李育德以武陟來降（隋志河內郡修武縣開皇十六年析置武陟郡劉昫曰武陟漢懷縣地故城在今縣西降戶江翻下同考異曰舊唐書高季輔傳云與李厚德來降按以武陟來降者乃育德非厚德也）　拜陟州刺史（新舊志皆云武德二年李厚德以修武縣東北濁鹿城歸順因置陟州通鑑二年書厚德逐王世充殷州刺史以獲嘉來降以厚德刺殷州二志皆云四年置殷州差殊如此當考）　育德謂之孫也（李謂見一百七十六卷陳長城公至德三年）　其餘將佐劉德威賈閏甫高季輔等或以城邑或帥眾相繼來降（將即亮翻帥讀曰率）　初北海賊帥綦公順（大業初以青州為北海郡綦姓也帥所類翻綦音其）　帥其徒三萬攻郡城已克其外郭進攻子城城中食盡公順自謂克在旦夕不為備明經劉蘭成糾合城中驍健百餘人襲擊之（劉蘭成蓋嘗應明經科因稱之新唐志曰唐制取士之科多因隋舊則明經科起于隋也帥讀曰率驍堅堯翻下同）城中見兵繼之（見賢遍翻）　公順大敗棄營走郡城獲全於是郡官及望族分城中民為六軍各將之蘭成亦將一軍（將即亮翻）　有宋書佐者離間諸軍曰（煬帝改郡諸曹參軍為書佐間古莧翻）　蘭成得眾心必為諸人不利不如殺之眾不忍殺但奪其兵以授宋書佐蘭成恐終及禍亡奔公順公順軍中喜譟欲奉以為主固辭乃以為長史軍事咸聽焉居五十餘日蘭成簡軍中驍健者百五十人往抄北海（抄楚交翻下同）距城四十里留十人使多芟草分為百餘積（芟所銜翻）二十里又留二十人各執大旗五六里又留三十人伏險要蘭成自將十人夜距城一里許潛伏餘八十人分置便處約聞鼓聲即抄取人畜亟去（抄楚交翻亟紀力翻）仍一時焚積草明晨城中遙望無煙塵皆出樵牧日向中蘭成以十人直抵城門城上鉦鼓亂發伏兵四出抄掠雜畜千餘頭

及樵牧者而去（畜許又翻）蘭成度抄者已遠徐步而還（度徒洛翻還音旋又如字）城中雖出兵恐有伏兵不敢急追又見前有旌旗煙火遂不敢進而還既而城中知蘭成前者衆少悔不窮追（少詩沼翻下同）居月餘蘭成謀取郡城更以二十人直抵城門城中人競出逐之行未十里公順將大兵總至（將即亮翻下自將主將同）郡兵奔馳還城公順進兵圍之蘭成一言招諭城中人爭出降（降戶江翻）蘭成撫存老幼禮遇郡官見宋書佐亦禮之如舊仍資送出境內外安堵時海陵賊帥臧君相（隋志海陵縣屬江都郡帥所類翻相息亮翻）聞公順據北海帥其衆五萬來爭之（帥讀曰率）公順衆少聞之大懼蘭成為公順畫策曰（為于偽翻）君相今去此尚遠必不為備請將軍倍道襲擊其營公順從之自將驍勇五千人齎熟食倍道襲之（驍堅堯翻）將至蘭成與敢死士二十人前行距君相營五十里見其抄者負擔向營（擔丁濫翻）蘭成亦與其徒負擔蔬米燒器（擔亦負也都甘翻燒器鍋釜之屬）詐為抄者擇空而行聽察得其號（號戶告翻軍號也）及主將姓名至暮與賊比肩而入負擔

巡營知其虛實得其更號（更號持更之號更工衡翻）乃於空地燃火營食至三鼓忽於主將幕前交刀亂下殺百餘人賊衆驚擾公順兵亦至急攻之君相僅以身免（考異曰舊書作劉蘭云頗涉經史善言成敗然性多猜狡見隋末將亂交通不逞于時北海完富蘭利其子女玉帛與羣盜相應破其鄉城邑武德中淮安王神通為山東道安撫大使蘭率宗黨歸之革命記序其事頗詳今從之）俘斬數千收其資糧甲仗以還（還從宣翻）由是公順黨衆大盛及李密據洛口公順以衆附之密敗亦來降（降戶江翻）隋末羣盜起冠軍司兵李襲譽（按新書李襲譽傳仕隋為冠軍府司兵考之隋志冠軍輔國將軍從六品耳其府司兵當在流外小官也冠古玩翻）說西京留守陰世師（守式又翻）遣兵據永豐倉發粟以賑貧乏出庫物賞戰士移檄郡縣同心討賊世師不能用（說輸芮翻）乃求募兵山南世師許之上克長安自漢中召還為太府少卿（隋避諱以漢中為漢川郡唐復曰漢中仍改郡曰梁州梁洋等州皆在長安南山之南少始照翻）乙未附襲譽籍於宗正（李襲譽之先亦出於隴西故附之屬籍以親之宗正寺掌天子族親屬籍以別昭穆）襲譽襲志之弟也（李襲志時事蕭銑）丙申朱粲寇淅州（舊志鄧州內鄉縣漢淅縣地後周改為中鄉隋改為內鄉武德二年置淅州又按隋志淅陽郡西魏置淅州治南鄉縣朱粲所冠蓋南鄉之淅州淅

（音析）遣太常卿鄭元璹帥步騎一萬擊之（璹殊玉翻帥讀曰率騎奇寄翻）

是月納言竇抗罷為左武侯大將軍 十一月乙巳凉王李軌即皇帝位改元安樂（樂音洛考異曰按軌傳云軌稱凉王即改元安樂今據實錄） 戊申王軌以滑州來降（李密既敗王軌來降降戶江翻下同）

薛仁杲之為太子也（去年秋七月薛舉稱帝仁杲為太子）與諸將多有隙及即位眾心猜懼郝瑗哭舉得疾遂不起由是國勢浸弱秦王世民至高墌仁杲使宗羅睺將兵拒之羅睺數挑戰（將即亮翻郝呼各翻瑗于眷翻墌章恕翻數所角翻挑徒了翻）世民堅壁不出諸將咸請戰世民曰我軍新敗士氣沮喪（謂是年七月淺水原之敗也沮在呂翻喪息浪翻）賊恃勝而驕有輕我心宜閉壘以待之彼驕我奮可一戰而克也乃令軍中曰敢言戰者斬相持六十餘日仁杲糧盡其將梁胡郎等帥所部來降（將即亮翻下同帥讀曰率下同）世民知仁杲將士離心命行軍總管梁實營於淺水原以誘之（誘音酉）羅睺大喜盡銳攻之梁實守險不出營中無水人馬不飲者數日羅睺攻之甚急世民度賊已疲（度徒洛翻）謂諸將曰可以戰矣遲明（遲直利翻）使右武侯大將軍龐玉陳於淺水原（陳讀曰陣下同）羅睺併兵擊之玉戰幾不能支（幾居依翻）世民引大軍自原北出其不意羅睺引兵還戰世民帥驍騎數十先陷陳唐兵表裏奮擊呼聲動地（帥讀曰率驍堅堯翻騎奇寄翻下同陳讀曰陣呼火故翻）羅睺士卒大潰斬首數千級世民帥二千餘騎追之（騎奇寄翻）竇軌叩馬苦諫曰仁杲猶據堅城雖破羅睺未可輕進請且按兵以觀之（睺音侯）世民曰吾慮之久矣破竹之勢不可失也（杜預曰兵威已振譬如破竹數節之後迎刃而解）舅勿復言（世民竇氏之出呼軌為舅復扶又翻）遂進仁

杲陳於城下世民據涇水臨之仁杲驍將渾幹等數人臨陳來降（驍堅堯翻將即亮翻渾戶昆翻姓苑記其所出者多左傳鄭有大夫渾罕衛有渾良夫唐渾瑊祖渾邪王吐谷渾後為渾其音戶本翻以為出於渾沌氏者謬也註又見後降戶江翻）仁杲懼引兵入城拒守日向暮大軍繼至遂圍之夜半守城者爭自投下仁杲計窮己酉出降得其精兵萬餘人男女五萬口諸將皆賀因問曰大王一戰而勝遽捨步兵又無攻具輕騎直造城下（造七到翻）眾皆以為不克而卒取之何也（卒子恤翻）世民曰羅睺所將皆隴外之人將驍卒悍（將即

（亮翻又音如字領也悍户罕翻又侯旰翻）吾特出其不意而破之斬獲不多若緩之則皆入城仁杲撫而用之未易克也（易以豉翻）急之則散歸隴外折摭虛弱仁杲破膽不暇為謀此吾所以克也（折當作析音思歷翻摭章恕翻）衆皆悅服世民所得降卒悉使仁杲兄弟及宗羅睺翟長孫等將之（翟萇伯翻長知兩翻）與之射獵無所疑間（間古莧翻）賊畏威銜恩皆願效死世民聞褚亮名求訪獲之禮遇甚厚引為王府文學（自隋時親王府有文學）上遣使謂世民曰（使疏吏翻）薛舉父子多殺我士卒必盡誅其黨以謝寃魂李密諫曰薛舉虐殺無辜此其所以亡也陛下何怨焉懷服之民不可不撫乃命戮其謀首餘皆赦之上使李密迎秦王世民於豳州密自恃智畧功名見上猶有傲色及見世民不覺驚服（此豈獨相表服之哉威靈氣燄足以服之也）私謂殷開山曰真英主也不如是何以定禍亂乎詔以員外散騎常侍姜謩為秦州刺史（曹魏末置員外散騎常侍散悉亶翻騎奇寄翻）謩撫以恩信盜賊悉歸首（首手又翻）士民安之　徐世勣據李密舊境未有所屬魏徵隨密至長安乃自請安集山東上以為秘書丞（漢獻帝建安中魏武為魏王置秘書令及二丞）乘傳至黎陽遺徐世勣書（傳株戀翻遺于季翻）勸之早降世勣遂決計西向謂長史陽翟郭孝恪曰（隋志陽翟縣屬襄城郡降户江翻長知兩翻）此民衆土地皆魏公有也（李密建國稱魏公）吾若上表獻之（上時掌翻）是利主之敗自為功以邀富貴也吾寔恥之今宜籍郡縣户口士馬之數以啓魏公使自獻之乃遣孝恪詣長安又運糧以餉淮安王神通（神通時安撫山東）上聞世勣使者至無表止有啓與密甚怪之孝恪具言世勣意上乃嘆曰徐世勣不背德不邀功（使疏吏翻背蒲妹翻）真純臣也賜姓李（時授世勣黎州總管封英國公通鑑書於明年閏二月）以孝恪為宋州刺史（復以梁郡為宋州此時唐未能有宋州也）使與世勣經畧虎牢以東所得州縣委之選補（委之選補官吏也）癸丑獨孤懷恩攻堯君素於蒲反（漢志作蒲反後始作蒲坂）行軍總管趙慈景尚帝女桂陽公主為君素所擒梟首城外以示無降意（梟堅堯翻降户江翻）癸亥秦王世民至長安斬薛仁杲於市賜常逵帛三百段（賞其不屈也唐制凡賜十段其率絹三匹布三端綿四斤若雜綵十段則絲布二匹紬二匹綾二匹縵四匹）贈劉感平

原郡公謚忠壯（以其死節也）撲殺仟士政於殿庭（撲弼角翻擊也）以張貴尤淫暴腰斬之上享勞將士因謂羣臣曰諸公共相翊戴以成帝業若天下承平可共保富貴使王世充得志公等豈有種乎（因薛仁杲君臣以相戒勞力到翻種章勇翻）如薛仁杲君臣豈可不以為前鑑也已巳以劉文靜為户部尚書領陝東道行臺左僕射復殷開山爵位（先是劉文靜殷開山皆以淺水原之敗除名）

李密驕貴日久又自負歸國之功朝廷待之不副本望（事見上）鬱鬱不樂（樂音洛）嘗遇大朝會密為光祿

卿當進食（六典光祿卿之職掌邦國酒醴膳羞之事總太官珍羞良醞掌醢四署之官屬朝會燕饗則節其等差量其豐約以供焉故當進食朝直遥翻）深以為恥退以告左武衛大將軍王伯當伯當心亦怏怏（怏於兩翻）因謂密曰天下事在公度內耳今東海公在黎陽（密封徐世勣為東海公）襄陽公在羅口（襄陽公未知為誰按密將張善相時為伊州刺史據襄城自襄城北出則羅口蓋李密封善相為襄城公伯當指言之也襄陽公疑當作襄城公）河南兵馬屈指可計豈得久如此也密大喜乃獻策於上曰臣虛蒙榮寵安坐京師曾無報效山東之衆皆臣故時麾下請往收而撫之憑藉國威取王世充如拾地芥耳（顔師古曰地芥謂草芥之橫在地上者俯而拾之言易而必得也）上聞密故將士多不附世充亦欲遣密往收之羣臣多諫曰李密狡猾好反（將即亮翻好呼到翻）今遣之如投魚於泉放虎於山必不反矣上曰帝王自有天命非小子所能取借使叛去如以蒿箭射蒿中耳（蒿蓬蕭之屬叢生於地人皆賤其無用剡蒿為箭射之蒿中言其無用而不足惜也北齊源文宗曰國家視淮南同於蒿箭蓋蒿箭之言尚矣射而亦翻）今使二賊交鬬吾可以坐收其弊辛未遣密詣山東收其餘衆之未下者密請與賈閏甫偕行上許之命密

及閏甫同升御榻賜食傳飲巵酒曰吾三人同飲是酒以明同心善建功名以副朕意丈夫一言許人千金不易有人確執不欲弟行（上呼李密為弟）朕推赤心於弟非他人所能間也（間古莧翻）密閏甫再拜受命上又以王伯當為密副而遣之（考異曰高祖實録未幾聞其下兵皆不附王世充令密收集餘衆以圖洛陽密言於高祖曰臣入朝日淺不願違離又在朝公卿未甚委信願得陛下腹心左右與臣同去高祖曰朕推赤心於人終無疑阻但有益國利人即當專決今從蒲山公傳）

有大鳥五集于樂壽（樂音洛）羣鳥數萬從之經日乃去竇建德以為己瑞改元五鳳

宗城人有得玄圭獻於建德者宋正本及景城丞會稽孔德紹皆曰此天所以賜大禹也（隋志宗城縣屬清河郡舊曰廣宗仁壽元年改焉避煬帝諱也景城縣屬河間郡舊曰成平開皇十八年改隋改越州為會稽郡禹平水土錫玄圭告厥成功蓋堯錫之也宋正本等引為天瑞以諂建德過矣隋縣置令丞會古外翻）請改國號曰夏（竇建德初稱長樂王夏戶雅翻）建德從之以正本為納言德紹為內史侍郎初王須拔掠幽州中流矢死（中竹仲翻　考異曰革命記云須拔衆散奔突厥突厥以為南面可汗今從唐書）其將魏刀兒代領其衆據深澤掠冀定之間（隋志深澤縣屬博陵郡劉昫曰治滹沱河北宋白曰以界內水澤深廣名縣時復信都郡為冀州博陵郡為定州將即亮翻）衆至十萬自稱魏帝建德偽與連和刀兒弛備建德襲擊破之遂圍深澤其徒執刀兒降建德斬之盡并其衆（降戶江翻）易定等州皆降唯冀州刺史麴稜不下（麴稜時附於唐）稜婿崔履行暹之孫也（崔暹事齊高氏父子以不畏彊禦用）自言有奇術可使攻者自敗稜信之履行命守城者皆坐毋得妄鬭曰賊雖登城汝曹勿怖（怖普布翻）吾將使賊自縛於是為壇夜設章醮然後自衣衰絰（衣於既翻衰倉回翻絰徒結翻）杖竹登北樓慟哭又令婦女升屋四面振裙建德攻之急稜將戰履行固止之俄而城陷履行哭猶未已（自古以來信妖人之言以喪師亡城者多矣然後世之人猶有信而不悟者若高駢李守貞之徒是也）建德見稜曰卿忠臣也厚禮之以為內史令　十二月壬申詔以秦王世民為太尉使持節陝東道大行臺（使疏吏翻）其蒲州河北諸府兵馬並受節度（後以河東郡為蒲州河北謂大河以北黎相之地諸府諸總管府）癸酉西突厥曷娑那可汗（厥九勿翻娑蘇何翻可從刋入聲汗音寒）自宇文化及所來降（隋煬帝以曷娑那自從煬帝弒從化及降戶江翻）隋將堯君素守河東（將即亮翻）上遣呂紹宗韋義節獨孤懷恩相繼攻之俱不下（義寧元年九月屈突通留堯君素守河東呂紹宗攻之不克以韋義節代之又不克武德元年九月以獨孤懷恩代之仍不下）時外圍嚴急君素為木鵝置表於頸具論事勢浮之於河河陽守者得之達於東都皇泰主見而嘆息拜君素金紫光祿大夫龐玉皇甫無逸自東都來降上悉遣詣城下為陳利害（為于偽翻）君素不從（考異曰高祖實錄令宇文士及為陳利害按宇文化及為竇建德所擒士及乃自歸於唐實錄誤也今從隋書）又賜金券許以不死其妻又至城下謂之曰隋室已亡君何自苦君素曰天下名義非婦人所知引弓

射之應弦而倒（射而亦翻　考異曰實録云妻號慟而去今從隋書）君素亦自知不濟然志在守死每言及國家未嘗不歔欷（歔音虛欷音希又許既翻）謂將士曰吾昔事主上於藩邸（隋書充君素傳煬帝為晉王君素以左右從）大義不得不死必若隋祚永終天命有屬（屬之欲翻）自當斷頭以付諸君聽君等持取富貴（斷丁管翻）今城池甚固倉儲豐備大事猶未可知不可橫生心也（橫戶孟翻）君素性嚴明善御衆下莫敢叛久之倉粟盡人相食又獲外人微知江都傾覆丙子君素左右薛宗李楚客殺君素以降傳首長安（降戶江翻下同）君素遣朝散大夫解人王行本將精兵七百在他所（解漢古縣也後魏曰安定西魏改曰南解又改曰綏化又曰虞鄉武德元年更名解縣別置虞鄉縣並屬蒲州朝直遙翻散悉亶翻解戶買翻將即亮翻）聞之赴救不及因捕殺君素者黨與數百人悉誅之復乘城拒守（復扶又翻又音如字）獨孤懷恩引兵圍之　丁酉隋襄平太守鄧暠以柳城北平二郡來降以暠為營州總管（隋置襄平柳城郡皆在遼西郡柳城縣界北平郡即平州盧龍之地時復以遼西郡為營州守式又翻暠工老翻）辛巳太常卿鄭元璹擊朱粲於商州破之（復以上洛郡為商州璹殊玉翻）初宇文化及遣使招羅藝藝曰我隋臣也斬其使者為煬帝發喪臨三日（使疏吏翻為于偽翻臨力鴆翻）竇建德高開道各遣使招之藝曰建德開道皆劇賊耳吾聞唐公已定關中人望歸之此真吾主也吾將從之敢沮議者斬（沮在呂翻）會張道源慰撫山東藝遂奉表與漁陽上谷等諸郡皆來降癸未詔以藝為幽州總管（隋大業初置漁陽郡於無終唐復以涿郡為幽州　考異曰創業注藝以武德元年二月降舊書云三年新書云二年皆誤也今從實録）薛萬均世雄之子也（薛世雄死見一百八十四卷義寧元年）與弟萬徹俱以勇略為藝所親待詔以萬均為上柱國永安郡公萬徹為車騎將軍武安縣公（唐制上柱國郡公皆正二品縣公從二品車騎將軍則諸衛郎將之職也正五品騎奇寄翻下同）竇建德既克冀州兵威益盛帥衆十萬寇幽州（帥讀曰率下同）藝將逆戰萬均曰彼衆我寡出戰必敗不若使羸兵背城阻水為陳（羸倫為翻背蒲妹翻陳讀曰陣）彼必度水擊我萬均請以精騎百人伏於城旁俟其半度擊之蔑不勝矣藝從之建德果引兵度水萬均邀擊大破之建德竟不能至其城下乃分兵掠霍堡及雍奴等縣（霍堡蓋世亂霍氏宗黨築堡以自固因以為名）

（雍奴漢古縣唐志屬幽州天寶改為武清縣）藝復邀擊敗之（復扶又翻敗補邁翻）凡相距百餘日建德不能克乃還樂壽（樂音洛）藝得隋通直謁者溫彥博以為司馬（隋煬帝置謁者臺有司朝謁者通事謁者通直謁者將事謁者）藝以幽州歸國彥博贊成之詔以彥博為幽州總管府長史未幾徵為中書侍郎（長知兩翻幾居豈翻）兄大雅時為黃門侍郎與彥博對居近密（黃門侍郎居門下省謂之東省中書侍郎居中書省謂之西省故曰對居近密）時人榮之　以西突厥曷娑那可汗為歸義王（厥九勿翻娑素那翻可從刊入聲汗音寒）曷娑那獻大珠上曰珠誠至寶然朕寶王赤心珠無所用竟還之　乙酉車駕幸周氏陂過故墅（水經注白渠尾入櫟陽西東南注于渭故渠逕漢丞相周勃冢南冢北有弱夫冢故渠東南有周氏曲渠又南逕漢景帝陵南又東南注于渭周氏曲即周氏陂也在高陵縣界故墅在高陵縣西十里店上舊所居也武德六年名龍躍宮）　初羌豪旁企地以所部附薛舉（旁步光翻羌姓也）及薛仁杲敗企地來降留長安企地不樂（企去智翻樂音洛）帥其衆數千叛入南山出漢川（帥讀曰率此自長安南山諸谷出漢川漢川即漢中）所過殺掠武候大將軍龐玉擊之為企地所敗（敗補邁翻）行至始州（昔安漢梓潼縣廣漢郡治焉宋置南安郡梁置南梁州後改安州西魏改為始州大業初

改為普安郡唐復為始州先天二年改為劔州）掠女子王氏與俱醉卧野外王氏拔其佩刀斬首送梁州（唐改漢川郡為梁州）其衆遂潰詔賜王氏號為崇義夫人　壬辰王世充帥衆三萬圍穀州（新安縣後周置中州及東垣縣州尋廢開皇十六年置穀州仁壽四年州廢又廢新安入東垣大業初改名新安縣屬河南郡義寧二年破段達置新安郡武德元年改穀州取穀水為名帥讀曰率）刺史任瓌拒却之（任音壬瓌古回翻）上使李密分其麾下之半留華州（周宣王封其弟友於鄭自漢以來為鄭縣後魏置東雍州及華山郡西魏改曰華州開皇初州廢大業初郡廢為鄭縣屬京兆郡義寧元年析京兆之鄭華陰置華陰郡尋改華州華戶化翻）將其半出關（將即亮翻）長史張寶德預在行中恐密亡去罪相及上封事言其必叛（長知兩翻上時掌翻）上意乃中變又恐密驚駭乃降敕書勞來（勞力到翻來力代翻）令密留所部徐行單騎入朝更受節度（騎奇寄翻朝直遙翻）密至稠桑得敕謂賈閏甫曰敕遣我去無故復召我還（稠直留翻復扶又翻）天子鄉云有人確執不許此譖行矣吾今若還無復生理不若破桃林縣（開皇十六年分閿鄉陝置桃林縣取古桃林之塞以名縣也在陝西四十五里）收其兵糧北走度河比信達熊州（宜陽縣後魏置宜陽郡東魏置陽州後周改曰熊州開皇初郡廢大業初州廢屬河南郡義寧二年破段達置

（宜陽郡武德元年置熊州取熊耳山以名州杜佑曰熊州今福昌縣北必寐翻）吾已遠矣茍得至黎陽大事必成（言欲就徐世勣也）公意如何閏甫曰主上待明公甚厚況國家姓名著在圖讖（讖楚譖翻）天下終當一統明公既已委質（質職日翻）復生異圖（復扶又翻下同）任瓌史萬寶據熊穀二州（任音壬瓌古回翻）此事朝舉彼兵夕至雖克桃林兵豈暇集一稱叛逆誰復容人為明公計不若且應朝命（朝直遥翻）以明元無異心自然浸潤不行（論語曰浸潤之譖不行焉閏甫引此）更欲出就山東徐思其便可也密怒曰唐使吾與絳灌同列何以堪之（言不得如韓彭割地而王使與周勃灌嬰同列）且讖文之應彼我所共今不殺我聽使東行足明王者不死縱使唐遂定關中山東終為我有天與不取乃欲束手投人公吾之心腹何意如是若不同心當斬而後行閏甫泣曰明公雖云應讖近察天人稍已相違今海内分崩人思自擅强者為雄明公奔亡甫爾誰相聽受且自翟讓受戮之後（翟萇伯翻）人皆謂明公棄恩忘本今日誰肯復以所有之兵束手委公乎彼必慮公見奪逆相拒抗一朝失勢豈有容足之地哉自非荷恩殊厚者詎肯深言不諱乎（荷下可翻）願明公熟思之但恐大福不再（楚靈王之言）茍明公有所措身閏甫亦何辭就戮密大怒揮刃欲擊之王伯當等固請乃釋之閏甫奔熊州伯當亦止密以為未可密不從伯當乃曰義士之志不以存亡易心公必不聽伯當與公同死耳然恐終無益也密因執使者斬之庚子旦密紿桃林縣官曰奉詔蹔還京師（使疏吏翻紿徒亥翻蹔與暫同）家人請寄縣舍乃簡驍勇數十人著婦人衣戴羃䍦（驍堅堯翻著側畧翻羃莫狄翻䍦音離）藏刀裙下詐為妻妾自帥（帥讀曰率下同）之入縣舍須臾變服突出因據縣城驅掠徒衆直趣南山（趣七喻翻又逡須翻）乘險而東遣人馳告故將伊州刺史襄城張善相令以兵應接（五代志襄城郡東魏置北荆州後周改曰和州開皇初改曰伊州大業初改曰汝州尋改為郡李密復開皇舊州名杜佑曰伊州今陸渾縣將即亮翻相息亮翻）右翊衛將軍史萬寶鎮熊州謂行軍總管盛彦師曰李密驍賊也（驍堅堯翻）又輔以王伯當今決策而叛殆不可當也彦師笑曰請以數千之衆邀之必梟其首（梟古堯翻）萬寶曰公以何策

能爾彥師曰兵法尚詐不可為公言之（為于偽翻）即帥衆踰熊耳山（熊耳山在熊州南）南據要道（南字當屬上句）令弓弩夾路乘高刀楯伏於溪谷（楯食尹翻）令之曰俟賊半度一時俱發或問曰聞李密欲向洛州而公入山何也（洛州謂洛陽）彥師曰密聲言向洛實欲出人不意走襄城就張善相耳（走音奏相息亮翻）若賊入谷口我自後追之山路險隘無所施力一夫殿後必不能制（殿丁練翻）今吾先得入谷擒之必矣李密既度陝以為餘不足慮（陝州之兵既不能邀密密自以為踰山而南他無邀阻不足慮也陝失冉翻）遂擁衆徐行果踰山南出彥師擊之密衆首尾斷絕不得相救遂斬密及伯當俱傳首長安（考異曰河洛記密因執驛使者斬之曉入桃林詐縣官翻據縣城中驚悸莫敢當者驅掠畜產趨南山時左翊衛將軍上柱國太平公史萬寶在熊州既聞密叛遣將劉善武領兵追躡善武兄善績住在洛口為密所屠善武因此發憤志在取密十日十夜倍道兼行百方羅捕無暫休息追至陸渾縣南七十里與密相及連戰轉鬬一步一前驅密於邢公山與王伯當死之今從實錄及舊書）彥師以功賜爵葛國公仍領熊州（領當依舊書作鎮）李世勣在黎陽上遣使以密首示之告以反狀世勣北面拜伏號慟表請收葬（使疏吏翻號戶刀翻）詔歸其尸世

勣為之行服備君臣之禮（世勣以此受知於太宗為于偽翻）大具儀衛與軍縞素葬密于黎陽山南（縞工老翻）密素得士心哭者多歐血

隋右武衛大將軍李景守北平高開道圍之歲餘不能克遼西太守鄧暠將兵救之景帥其衆還于柳城（守式又翻暠古老翻將即亮翻帥讀曰率下同）後將還幽州於道為盜所殺開道遂取北平進陷漁陽郡有馬數千匹衆且萬自稱燕王改元始興（考異曰實錄唐書皆無開道年號柳璨注正閏位歷六年號天成李昉歷代年號亦如之宋庠紀年通譜武德元年開道年號始興云出歷代紀要錄此號未知孰是今從紀要）都漁陽

懷戎沙門高曇晟（劉昫曰懷戎後漢之潘縣屬上谷郡北齊改為懷戎縣隋屬幽州涿郡曇徒含翻晟承正翻）因縣令設齋士民大集曇晟與僧五千人擁齋衆而反殺縣令及鎮將（將即亮翻）自稱大乘皇帝立尼靜宣為邪輸皇后（釋氏以人之性識根業各差故有大乘小乘之說）改元法輪遣使招開道立為齊王開道帥衆五千人歸之（使疏吏翻帥讀曰率）居數月襲殺曇晟悉并其衆

有犯法不至死者上特命殺之監察御史李素立諫曰（六典監察御史蓋取秦監郡御史以名官晉孝武太元中創置檢校御史後周秋官府有司憲旅下士隋初改為監察御史從八品上監工銜翻）三尺

法王者所與天下共也（漢書客謂杜周曰君為廷尉不循三尺法孟康注云以三尺竹簡書法律也）法一動搖人無所措手足陛下甫創洪業柰何棄法臣忝法司不敢奉詔上從之自是特承恩遇命所司授以七品清要官所司擬雍州司戸（雍於用翻）上曰此官要而不清又擬祕書郎上曰此官清而不要遂擢授侍御史（六典侍御史從六品上杜佑曰唐侍御史之職有四謂推彈公廨雜事推者掌推鞫彈者掌彈舉公廨知公廨事雜事臺事總悉判之）素立義深之曾孫也（李義深趙郡著姓事高齊史云人位兼美）上以舞胡安比奴為散騎侍郎（散悉亶翻騎奇寄翻）禮部尚書李綱諫曰古者樂工不與士齒雖賢如子野師襄皆世不易其業（子野晉樂師曠字襄魯樂師）唯齊末封曹妙達為王安馬駒為開府有國家者以為殷鑑（齊後主亡國亦此之由詩云殷監不遠在夏后之世）今天下新定建義功臣行賞未遍高才碩學猶滯草萊而先擢舞胡為五品使鳴玉曳組趨翔廊廟（組則古翻）非所以規模後世也上不從曰吾業已授之不可追也

陳嶽論曰受命之主發號出令為子孫法一不中理則為厲階（中竹仲翻）今高祖曰業已授之不可追苟授之而是則已授之而非胡不可追歟君人之道不得不以業已授之為誡哉

李軌吏部尚書梁碩有智略軌常倚之以為謀主碩見諸胡浸盛陰勸軌宜加防察由是與戸部尚書安修仁有隙（其後安修仁兄弟縛軌以歸於唐卒如梁碩所慮）軌子仲琰嘗詣碩碩不為禮乃與修仁共譖碩於軌誣以謀反軌酖碩殺之有胡巫謂軌曰上帝當遣玉女自天而降軌信之發民築臺以候玉女勞費甚廣河右飢人相食軌傾家財以賑之不足欲發倉粟（賑津忍翻）召羣臣議之曹珍等皆曰國以民為本豈可愛倉粟而坐視其死乎謝統師等皆故隋官心終不服（謝統師等為軌所執見一百八十四卷義寧元年七月）密與羣胡為黨排軌故人乃詬珍曰（詬苦候翻）百姓餓者自是羸弱勇壯之士終不至此國家倉粟以備不虞豈可散之以飼羸弱（羸倫為翻伺祥吏翻）僕射苟悅人情不為國計非忠臣也軌以為然由是士民離怨（為李軌敗亡張本）

資治通鑑卷一百八十六

資治通鑑卷一百八十七　宋　司馬光　撰

胡三省　音註

唐紀三（起屠維單閼正月盡十月不滿一年）

高祖神堯大聖光孝皇帝上之下

武德二年春正月壬寅王世充悉取隋朝顯官名士為太尉府官屬（朝直遥翻下同）杜淹戴胄皆預焉胄安陽人也（安陽縣帶相州）隋將軍王隆帥屯衛將軍張鎮周（煬帝改左右領軍衛為左右屯衛帥讀曰率考異曰高祖實録作鎮州今從隋書陳稜傳）都水少監蘇世長等以山南兵始至東都（義寧元年七月遣王隆會兵東都今始至少始照翻）王世充專總朝政事無大小悉關太尉府臺省監署莫不闃然（闃苦鶪翻）世充立三牌於府門外一求文學才識堪濟時務者一求武勇智略能摧鋒陷敵者一求身有冤滯擁抑不申者於是上書陳事日有數百世充悉引見躬自省覽（省悉景翻）殷勤慰諭人人自喜以為言聽計從然終無所施行下至士卒厮養（析薪為厮炊烹為養厮音斯養羊尚翻）世充皆以甘言悅之而實無恩施（施式智翻）隋馬軍總管獨孤武都為世充所親任其從弟司隸大夫機（煬帝置司隸臺以大夫為之長掌諸巡察正四品從才用翻）與虞部郎楊恭慎（六典周禮地官有山虞澤虞蓋虞部之職也魏始有虞曹郎中晉因之梁陳為侍郎後周冬官有虞部下大夫梁陳後魏北齊並祠部尚書領之隋工部尚書領之煬帝曰虞曹郎）前勃海郡主簿孫師孝（煬帝改滄州為勃海郡）步兵總管劉孝元李儉崔孝仁謀召唐兵使孝仁說武都曰王公徒為兒女之態以悅下愚而鄙隘貪忍不顧親舊豈能成大業哉圖讖之文應歸李氏人皆知之（說輸芮翻下說同讖楚譖翻）唐起晉陽奄有關内兵不留行英雄景附且坦懷待物舉善責功不念舊惡據勝勢以爭天下誰能敵之吾屬託身非所坐待夷滅今任管公兵近在新安（任瓌以穀州刺史鎮新安封管國公任音壬）又吾之故人也若遣間使召之使夜造城下（間使上古莧翻下疏吏翻造七到翻）吾曹共為内應開門納之事無不集矣武都從之事泄世充皆殺之恭慎達之子也（達隋觀德王雄之弟）

癸卯命秦王世民出鎮長春宮（長春宮在同州朝邑縣後周宇文護所建）

宇文化及攻魏州揔管元寶藏四旬不克魏徵往說之丁未寶藏舉州來降（魏徵本元寶藏官屬說式芮翻降戶江翻下同） 戊午淮安王神通擊宇文化及於魏縣化及不能抗東走聊城（聊城縣時屬魏州武德四年分為博州） 神通拔魏縣斬獲二千餘人引兵追化及至聊城圍之 甲子以陳叔達為納言 丙寅李密所置伊州刺史張善相來降（相息亮翻降戶江翻） 朱粲有衆二十萬剽掠漢淮之間（剽匹妙翻）遷徙無常每破州縣食其積粟未盡復他適（復扶又翻下同）將去悉焚其餘貲又不

務稼穡民餒死者如積粲無可復掠軍中乏食乃教士卒烹婦人嬰兒噉之（噉徒濫翻又徒覽翻） 曰肉之美者無過於人但使佗國有人何憂於餒隋著作佐郎陸從典通事舍人顏愍楚（六典著作佐郎修國史宋百官春秋云常道鄉公咸熙百官名有著作佐郎三人晉制著作佐郎始到職必撰名臣傳一人宋氏之初國朝始建未有合撰者此制遂替後周春官府置著作中士即著作佐郎之任通事舍人即秦之謁者漢書百官表謁者掌賓贊受事舊儀云謁者有缺選郎中美鬚眉大音者補晉初中書置舍人通事各一人東晉令舍人通事兼謁者之任通事舍人之名由此始也隋初罷謁者官置通事舍人煬帝改通事舍人為通事謁者顏愍楚盖大業前為舍人）讁官在南陽（南陽鄧州） 粲初引為賔客其後無食闔家皆為所噉愍楚之推之子也（顏之推仕於高齊之季） 又稅諸城堡細弱以供軍食諸城堡相帥叛之（帥讀曰率下同）淮安土豪楊士林田瓚起兵攻粲（後魏置東荊州於比陽西魏改為淮州梁置淮安縣於桐柏并立上川郡隋開皇廢郡改淮安為桐柏縣改淮安郡曰顯州領比陽平氏桐柏等七縣大業改顯州為淮安郡瓚藏旱翻）諸州皆應之粲與戰于淮源（水經注淮水出平氏縣桐柏大復山山南有淮源廟唐州桐柏淮瀆廟碑漢延熹六年立其文曰淮出平氏始於大復潛行地中見於陽口）大敗帥餘衆數千奔菊潭（帥讀曰率菊潭舊曰酈縣開皇初改馬時屬鄧州山有菊人飲其水多壽故以名縣）士林家世蠻酋（酋慈由翻）

隋末士林為鷹揚府校尉殺郡官而據其郡（校戶教翻）既逐朱粲已帥漢東四郡遣使詣信州總管廬江王瑗請降（大業改隋州為漢東郡梁置信州於魚復大業改為巴東郡唐復為信州使疏吏翻瑗于眷翻） 詔以為顯州道行臺（宋白曰後魏置東荊州於比陽後改淮州隋文帝改顯州取界内顯望岡為名）士林以瓚為長史 初王世充既殺元盧（元盧元文都盧楚世充殺之事見一百八十五卷元年七月） 慮人情未服猶媚事皇泰主禮甚謙敬又請為劉太后假子尊號曰聖感皇太后既而漸驕橫嘗賜食於禁中還家大吐（橫戶孟翻吐土故翻）疑遇毒自是不

復朝謁（復扶又翻朝直遥翻）皇泰主知其終不為臣而力不能制唯取內庫綵物大造幡花又出諸服玩令僧散施貧乏以求福（施式智翻）世充使其黨張績董濬守章善顯福二門（東都皇城南面三門中曰應天左曰興教右曰光政興教之內曰會昌其北曰章善光政之內曰廣運其北曰顯福）宮內雜物毫釐不得出是月世充使人獻印及劍又言河水清欲以耀衆為己符瑞云　上遣金紫光祿大夫武功靳孝謨安集邊郡（靳居焮翻）為梁師都所獲孝謨罵之極口師都殺之二月詔追賜爵武昌縣公謚曰忠

初定租庸調法每丁租二石絹二匹綿三兩（租庸調之法以人丁為本梁陳齊周各有損益唐制凡授田者丁歲輸粟二斛稻三斛謂之租丁隨鄉所出歲輸絹二匹綾絁二丈布加五之一綿三兩麻三斤非蠶鄉則輸銀十四兩謂之調用人之力歲二十日閏加二日不役者日為絹三尺謂之庸有事而加役二十五日者免調三十日者租調皆免通正役不過五十日調徒釣翻下同）自兹以外不得橫有調斂（橫戶孟翻斂力贍翻）丙戌詔諸宗姓居官者在同列之上未仕者免其徭役每州置宗師一人以攝總別為團伍　張俟德至涼（去年八月遣張俟德冊拜李軌）李軌召其羣臣廷議曰唐天子吾之從兄（從才用翻下同）今已正位京邑一姓不可自爭天下吾欲去帝號受其封爵可乎（去羌呂翻）曹珍曰隋失其鹿天下共逐之稱王稱帝者奚啻一人唐帝關中涼帝河右固不相妨且已為天子奈何復自貶黜（復扶又翻）必欲以小事大請依蕭詧事魏故事（蕭詧事魏事見一百六十五卷梁元帝承聖三年）軌從之戊戌軌遣其尚書左丞鄧曉入見（見賢遍翻）奉書稱皇從弟大涼皇帝臣軌而不受官爵帝怒拘曉不遣始議興師討之初隋煬帝自征吐谷渾吐谷渾可汗伏允以數千騎奔党項（事見一百八十一卷煬帝大業五年）

（吐從暾入聲谷音浴可從刋入聲汗音寒騎奇寄翻）煬帝立其質子順為主（質音致）使統餘衆不果入而還會中國喪亂（還從宣翻又如字喪息浪翻）伏允復還收其故地（復扶又翻）上受禪順自江都還長安（煬帝既弒順逃還長安）上遣使與伏允連和使擊李軌許以順還之伏允喜起兵擊軌數遣使入貢請順上遣之（為後太宗立順以統吐谷渾之衆張本遣使疏吏翻下同）

閏月朱粲遣使請降（降戶江翻）詔以粲為楚王聽自置官屬以便宜從事　宇文化及以珍貨誘海曲諸賊賊帥王薄帥衆從之（誘羊久翻賊帥所類翻薄帥讀曰率）與共

守聊城實建德謂其羣下曰吾為隋民隋為吾君今宇文化及弑逆乃吾讎也吾不可以不討乃引兵趣聊城（趣七喻翻又逡須翻）淮安王神通攻聊城化及糧盡請降神通不許安撫副使崔世幹勸神通許之（降戶江翻下同使疏吏翻）神通曰軍士暴露日久賊食盡計窮克在旦暮吾當攻取以示國威且散其玉帛以勞將士（勞力到翻）若受其降將何以為軍賞乎世幹曰今建德方至若化及未平內外受敵吾軍必敗夫不攻而下之為功甚易（夫音扶易以豉翻）奈何貪其玉帛而不受乎神通怒囚世幹於軍中（去年十月遣神通安撫山東書崔民幹為副今書世幹當有一誤）既而宇文士及自濟北餽之（濟北郡濟州濟子禮翻）化及軍稍振遂復拒戰（復扶又翻下同）神通督兵攻之貝州刺史趙君德攀堞先登（時復以清河郡為貝州宋白曰貝州清河郡春秋為晉東陽之地亦為齊境秦為鉅鹿郡地漢分鉅鹿郡置清河郡理清陽石趙移郡理平晉城即今博州清平縣後周平齊於清河縣置貝州清河後漢之甘陵清陽縣又兼有漢貝丘縣之地貝州以此得名堞徒協翻）神通心害其功收兵不戰君德大詬而下（詬苦候翻）遂不克建德軍且至神通引兵退建德與化及連戰大破之化及復

保聊城建德縱兵四面急攻王薄開門納之建德入城生擒化及先謁隋蕭皇后語皆稱臣素服哭煬帝盡哀收傳國璽及鹵簿儀仗（璽斯氏翻）撫存隋之百官然後執逆黨宇文智及楊士覽元武達許弘仁孟景集隋官而斬之梟首軍門之外（梟堅堯翻）以檻車載化及并二子承基承趾至襄國斬之（煬帝改邢州為襄國郡杜佑曰邢州古邢國治龍岡縣秦為信都項羽改襄國隋改龍岡　考異曰隋書云載之河間斬之唐書云至大陸斬之河洛記云建德將化及并蕭后南陽公主隨軍于時襄國郡尚為隋守建德因其迴兵欲攻之營於城下遣大理官引化及出營東南二里許宣令數其罪并二子一號魏王一號蜀王同時受戮按蜀王乃士及所封今不取）化及且死更無餘言但云不負夏王（夏戶雅翻）建德每戰勝克城所得資財悉以分將士身無所取又不噉肉常食蔬茹粟飯妻曹氏不衣紈綺（將即亮翻噉徒覽翻又徒濫翻衣於既翻紈音丸綺區几翻）所役婢妾纔十許人及破化及得隋宮人千數即時散遣之以隋黃門侍郎裴矩為左僕射掌選事（選宣絹翻）兵部侍郎崔君肅為侍中（考異曰革命記作君秀今從舊書建德侍）少府令何稠為工部尚書（漢書百官表少府秦官至北齊不置少府以其屬官併太府寺隋煬帝大業三年始分太府為少府監置監少監其

（後改監為令少監為少令少詩照翻）右司郎中柳調為左丞（六典左右司郎中前代不置煬帝三年尚書都司始置左右司郎各一人掌都省之職品同諸曹郎從五品司馬彪續漢書云尚書丞一人秦所置漢因之成帝置列曹尚書更置丞四人至光武減其二惟置左右丞各一人丞者承也言承助令僕總理臺事也）虞世南為黃門侍郎歐陽詢為太常卿詢紇之子也（歐陽紇見一百七十卷陳宣帝太建元年紇下沒翻）自餘隨才授職委以政事其不願留欲詣關中及東都者亦聽之仍給資糧以兵援之出境隋驍果尚近萬人亦各縱遣任其所之（驍堅尭翻近其斬翻）又與王世充結好（好呼到翻）遣使奉表於隋皇泰主（使疏吏翻）皇泰主封為夏王建德起於羣盜雖建國未有文物法度裴矩為之定朝儀制律令（為于偽翻朝直遥翻）建德甚悅每從之諮訪典禮　甲辰上考第羣臣以李綱孫伏伽為第一（伽求加翻）因置酒高會謂裴寂等曰隋氏以主驕臣諂亡天下朕即位以來每虛心求諫然惟李綱差盡忠款孫伏伽可謂誠直餘人猶踵敝風俛眉而已豈朕所望哉朕視卿如愛子卿當視朕如慈父有懷必盡勿自隱也因命捨君臣之敬極歡而罷　遣前御史大夫段確使於朱粲（使疏吏翻）　初上為隋殿內少監（少始照翻）宇文士及為尚輦奉御（隋尚輦局屬殿內省）上與之善士及從化及至黎陽上手詔召之士及潛遣家僮間道詣長安又因使者獻金環（金環言欲還長安間古莧翻使疏吏翻）化及至魏縣兵勢日蹙士及勸之歸唐化及不從內史令封德彝說士及於濟北徵督軍糧以觀其變（說輸芮翻濟子禮翻）化及稱帝立士及為蜀王化及死士及與德彝自濟北來降（降戶江翻）時士及妹為昭儀由是授上儀同上以封德彝隋室舊臣而諂巧不忠深誚責之（誚才笑翻）罷遣就舍德彝以祕策干上上悅尋拜內史舍人俄遷侍郎　甲寅隋夷陵郡丞安陸許紹帥黔安武陵澧陽等諸郡來降（梁置宜州於夷陵郡西魏改曰拓州後周改曰峽州宋白曰周武帝以州扼三峽之口故名隋煬帝改為夷陵郡改安州為安陸郡黔州為黔安郡武陵郡梁置武州後改曰沅州隋改曰朗州大業後為郡澧陽隋初置澧州大業改為郡帥讀曰率澧音禮　考異曰舊書傳云世充篡位乃來降按世充篡在四月實錄紹降在此今從之）紹幼與帝同學詔以紹為峽州刺史賜爵安陸公　丙辰以徐世勣為黎州總管（後魏置黎陽郡於黎陽縣後置黎州至隋州郡並廢以黎陽縣屬汲郡今復置黎州）　丁巳

驃騎將軍張孝珉以勁卒百人襲王世充氾水城入其郛沈米船百五十艘（隋志氾水縣舊曰成臯即虎牢也後魏置東中府東魏置北豫州後周置滎州開皇初曰鄭州十八年改成臯曰氾水驃匹妙翻騎奇寄翻下同氾音祀沈持林翻艘蘇遭翻）已未世充寇穀州世充以秦叔寶為龍驤大將軍（驤思將翻）程知節為將軍待之皆厚然二人疾世充多詐知節謂叔寶曰王公器度淺狹而多妄語好為呪誓此乃老巫嫗耳（好呼到翻呪職救翻嫗威遇翻）豈撥亂之主乎世充與唐兵戰於九曲（水經注洛水自宜陽而東逕九曲南其地十里有阪九曲穆天子傳所謂天子西征升于九阿此是也洛水又東與豪水會豪水出新安縣密山南流歷九曲東而南流入于洛舊志熊州壽安縣義寧元年移治九曲城）叔寶知節皆將兵在陳（將即亮翻陳讀曰陣）與其徒數十騎西馳百許步下馬拜世充曰僕荷公殊禮（荷下可翻）深思報効公性猜忌喜信讒言（喜許既翻）非僕託身之所今不能仰事請從此辭遂躍馬來降（降戶江翻　考異曰河洛記二月王世充將兵圍新安將軍程咬金帥其徒以歸義按新安乃穀州也而梁載言十道志九曲在壽安壽安乃熊州也或者世充亦寇熊州乎）世充不敢逼上使事秦王世民世民素聞其名厚禮之以叔寶為馬軍總管知節為左三統軍時世充驍將

又有驃騎武安李君羨（隋改洺州為武安郡驍堅堯翻將即亮翻下守將同驃匹妙翻騎奇寄翻）征南將軍臨邑田留安（隋臨邑縣屬齊郡）亦惡世充之為人（惡烏路翻）帥衆來降（帥讀曰率降戶江翻）世民引君羨置左右以留安為右四統軍　王世充因李育德之兄厚德於獲嘉（獲嘉漢縣武帝巡幸至此聞破南越獲呂嘉因以名縣隋屬河內郡）厚德與其守將趙君頴逐殷州刺史段大師以城來降以厚德為殷州刺史（隋開皇十六年於獲嘉縣置殷州大業初州廢王世充復置今因以命厚德）竇建德陷邢州執總管陳君賓　上遣殿內監竇誕（隋煬帝置殿內監諱中改為內唐為殿中監是時蓋未改隋官名也）右衛將軍宇文歆（秦漢始置衛將軍晉武帝分為左右二衛下至隋初皆因之煬帝改左右翊衛唐復舊歆許金翻）助并州總管齊王元吉守晉陽誕抗之子也（竇抗后兄也并卑盈翻）尚帝女襄陽公主元吉性驕侈奴客婢妾數百人好使之被甲戲為攻戰（好呼到翻下同被皮義翻下同）前後死傷甚衆元吉亦嘗被傷其乳母陳善意苦諫元吉醉怒命壯士歐殺之（歐烏口翻）性好田獵載罔罟三十車嘗言我寧三日不食不能一日不獵常與誕遊獵蹂踐人禾稼（蹂人九翻）又縱左右奪民物當衢射人

觀其避箭（射而亦翻）夜開府門宣淫他室百姓憤怨歆屢諫不納乃表言其狀壬戌元吉坐免官（爲元吉失守張本）癸亥陟州刺史李育德（按志是年育德以脩武縣濁鹿城降置陟州因武陟爲名）攻下王世充河内堡聚三十一所乙丑世充遣其兄子君廓侵陟州李育德擊走之斬首千餘級李厚德歸省親疾使李育德守獲嘉（李厚德蓋歸濁鹿省親而使育德守獲嘉也省悉景翻）世充併兵攻之丁卯城陷育德及弟三人皆戰死　己巳李公逸以雍丘來降拜杞州總管以其族弟善行爲杞州刺史

（隋志梁郡雍丘縣後魏置陽夏郡開皇廢郡置杞州大業廢州爲縣李公逸因亂據之令復置州時邊要州置總管及刺史）隋吏部侍郎楊恭仁從宇文化及至河北化及敗魏州總管元寶藏獲之己巳送長安上與之有舊拜黃門侍郎尋以爲涼州總管恭仁素習邊事曉羌胡情僞民夷悅服自葱嶺已東並入朝貢（按恭仁至長安時李軌尚據河西唐未得涼州也安能遠及葱嶺乎史終言恭仁事耳是年五月安興貴執李軌方遣楊恭仁安撫河西朝直遥翻）突厥始畢可汗將其衆度河至夏州（夏州漢朔方之地赫連所都統萬也魏滅赫連以爲統萬鎮魏太和十一年置夏州因赫連故國名以名州隋大業改州爲朔方郡令復以朔方郡爲夏州厥九勿翻可從刊入聲汗音寒夏戶雅翻）梁師都發兵會之以五百騎授劉武周欲自句注入寇太原（騎奇寄翻句音鉤又如字又音拘）會始畢卒（考異曰高祖實錄六月己酉始畢可汗卒疑遣使告喪月日也今從舊書本紀列傳）子什鉢苾幼未可立（苾毗必翻）立其弟俟利弗設爲處羅可汗（俟渠之翻處昌呂翻）處羅以什鉢苾爲尼步設使居東偏直幽州之北（直當也尼女夷翻）先是上遣右武候將軍高靜奉幣使於突厥（使疏吏翻）至豐州（復以五原郡爲豐州豐州漢朔方臨戎縣地後周保定三年置永豐鎮隋開皇五年置豐州因鎮爲名大業廢州爲五原郡唐復爲州大元以豐州置天德軍節度屬大同府路）聞

始畢卒勅納於所在之庫突厥聞之怒欲入寇豐州總管張長遜遣高靜以幣出塞爲朝廷致賻（爲于僞翻賻音附貨財曰賻）突厥乃還（還從宣翻又如字）三月庚午梁師都寇靈州長史楊則擊走之（邊要之州置總管刺史長史司馬長知兩翻）壬申王世充寇穀州刺史史萬寶戰不利　庚辰隋北海通守鄭虔符文登令方惠整及東海齊郡東平任城平陸壽張須昌賊帥王薄等並以其地來降（煬帝以青州爲北海郡守式又翻文登縣屬東萊郡以海州爲東海郡齊州爲齊郡鄆州爲東平郡須昌縣屬焉任城平陸二縣屬魯郡壽張縣屬濟北郡任

（音壬帥所類翻降戶江翻）王世充之寇新安也外示攻取實召文武之附己者議受禪李世英深以為不可曰四方所以奔馳歸附東都者以公能中興隋室故也（中竹仲翻又如字）今九州之地未清其一遽正位號恐遠人皆思叛去矣世充曰公言是也長史韋節楊續等曰隋氏數窮在理昭然夫非常之事固不可與常人議之（夫音扶）太史令樂德融曰昔歲長星出乃除舊布新之徵（隋志大業十三年六月有星孛于太微五帝座色黃赤長三四尺許）今歲星在角亢亢鄭之分野（晉天文志自軫十二

度至氐四度為壽星於辰在辰鄭之分野屬兗州陳卓范蠡鬼谷先生張良諸葛亮京房譙周張衡並云角亢氐鄭兗州亢音剛分扶問翻）若不亟順天道恐王氣衰息世充從之外兵曹參軍戴胄（外兵曹隋官無之世充取魏晉以來官制而置之耳）言於世充曰君臣猶父子也休戚同之明公莫若竭忠徇國則家國俱安矣世充詭辭稱善而遣之世充議受九錫胄復固諫（復扶又翻）世充怒出為鄭州長史使與兄子行本鎮虎牢（長知兩翻）乃使段達等言於皇泰主請加世充九錫皇泰主曰鄭公近平李密已拜太尉（事見去年九月十月）自是以來未有殊績俟天下稍平議之未晚段達曰太尉欲之皇泰主熟視達曰任公辛巳達等以皇泰主之詔命世充為相國假黃鉞總百揆進爵鄭王加九錫鄭國置丞相以下官　初宇文化及以隋大理卿鄭善果為民部尚書從至聊城為化及督戰中流矢（為化于偽翻下何為同中竹仲翻）竇建德克聊城王琮獲善果責之曰公名臣之家（鄭善果父誠討尉遲迥以力戰死由是為隋名臣家）隋室大臣奈何為弒君之賊効命苦戰傷痍至此乎善果大慙欲自殺宋正本馳往救止之建

德復不為禮乃奔相州（相息亮翻）淮安王神通送之長安庚午善果至上優禮之拜左庶子檢校內史侍郎（隋室之臣若宇文士及鄭善果安可復用乎）齊王元吉諷并州父老詣闕留己甲申復以元吉為并州總管（復扶又翻）戊子淮南五州皆遣使來降（使疏吏翻降戶江翻）辛卯劉武周寇并州　壬辰營州總管鄧暠擊高開道敗之（暠古浩翻敗補邁翻）甲午王世充遣其將高毗寇義州（新志武德元年以衛州之汲新鄉置義州仍高齊舊州名也將即亮翻）

東都道士桓法嗣獻孔子閉房記於王世充言相國

當代隋為天子（嗣祥吏翻相息亮翻）世充大悅以法嗣為諫議大夫世充又羅取雜鳥書帛繫頸自言符命而縱之有得鳥來獻者亦拜官爵於是段達以皇泰主命加世充殊禮世充奉表三讓百官勸進設位於都堂納言蘇威年老不任朝謁（任音壬朝直遥翻）世充以威隋氏重臣欲以眩燿士民每勸進必冠威名（冠古玩翻）及受殊禮之日扶威置百官之上然後南面正坐受之　夏四月劉武周引突厥之衆軍於黄蛇嶺（嶺在榆次縣北）兵鋒甚盛（厥九勿翻）齊王元吉使車騎將軍張達以步卒嘗寇（嘗試也騎奇寄翻）達辭以兵少不可往元吉强遣之（少詩沼翻强其兩翻）至則俱沒達忿恨庚子引武周襲榆次陷之（榆次縣屬并州漢古縣也）　散騎常侍段確性嗜酒奉詔慰勞朱粲於菊潭（是年二月段確以前御史大夫出使今書散騎常侍蓋續命之散悉亶翻騎奇寄翻勞力到翻）辛丑乘醉侮粲曰聞卿好噉人人作何味（好呼到翻噉徒濫翻又徒覽翻下同）粲曰噉醉人三如糟藏彘肉確怒罵曰狂賊入朝為一頭奴耳復得噉人乎粲於座收確及從者數十人悉烹之（朝直遥翻復扶又翻下同從才用翻）以噉左右

遂屠菊潭奔王世充世充以為龍驤大將軍（驤思將翻）　王世充令長史韋節楊續等及太常博士衡水孔穎達（長知兩翻衡水縣屬冀州本漢桃縣隋開皇十六年置衡水縣）造禪代儀遣段達雲定興等十餘人入奏皇泰主曰天命不常鄭王功德甚盛願陛下遵唐虞之迹皇泰主斂膝據按怒曰天下高祖之天下若隋祚未亡此言不應輒發必天命已改何煩禪讓公等或祖禰舊臣（禰乃禮翻）或台鼎高位既有斯言朕復何望顔色凛冽（言嚴冷也）在廷者皆流汗退朝泣對太后世充更使人謂之曰今海内未寧須立長君（朝直遥翻長知兩翻）俟四方安集當復子明辟必如前誓（謂去年七月禁中披髮之誓也）癸卯世充稱皇泰主命禪位于鄭遣其兄世惲幽皇泰主於含凉殿（惲於粉翻）雖有三表陳讓及敕書敦勸皇泰主皆不知也遣諸將引兵入清宫城又遣術人以桃湯葦火祓除禁省（將即亮翻下同祓敷勿翻）　隋將帥郡縣及賊帥前後繼有降者（帥所類翻降户江翻下同）詔以王薄為齊州總管（齊州治歷城縣古歷下城也漢為歷城縣劉宋僑立冀州於此魏為濟南郡隋立濟州唐復隋初之舊）伏德為濟州總管鄭虔符

為青州總管綦公順為淮州總管（濟子禮翻宋白曰濟州古碻磝城也秦為東郡茌平地宋置碻磝戍及濟北郡後魏立濟州按綦公順本起北海新志云是年分青州之北海營丘下密置濰州蓋以公順為濰州總管淮當作濰宋白曰濰州取界內濰水為名）王孝師為滄州總管（宋白曰滄州禹疏九河在此州界漢置勃海郡理浮陽後魏置滄州）甲辰遣大理卿新樂郎楚之安撫山東（舊志曰新樂古鮮虞子國漢新市縣屬中山郡隋改為新樂縣唐屬定州宋白曰隋開皇十六年置新樂縣新樂者漢成帝時中山孝王母馮昭儀隨王就國建宮於西鄉呼為西樂城後語訛呼西為新故曰新樂樂音洛）祕書監夏侯端安撫淮左乙巳王世充備法駕入宮即皇帝位丙午大赦改元開明丁未隋禦衛將軍陳稜以江都來降以稜為揚州總管（揚州漢廣陵江都之地自漢以來揚州所治不常厥邑至唐廣陵始專有揚州之名）戊申王世充立子玄應為太子玄恕為漢王餘兄弟宗族十九人皆為王奉皇泰主為潞國公以蘓威為太師段達為司徒雲定興為太尉張僅為司空楊續為納言韋節為內史（內史下當有令字）王隆為左僕射韋霽為右僕射齊王世惲為尚書令楊汪為吏部尚書杜淹為少吏部（少吏部即吏部侍郎惲於粉翻少始照翻）鄭頲為御史大夫（頲他鼎翻）世惲世充之兄也

又以國子助教吳人陸德明為漢王師（晉武帝立國子學置助教掌佐博士教授後世因之）令玄恕就其家行束脩禮（論語孔子曰自行束脩以上吾未嘗無誨焉朱子曰脩脯也十脡為束古者相見必執贄以為禮束脩其至薄者後世緣夫子之言遂以為事師之禮）德明恥之服巴豆散臥稱病（巴豆有毒能痢人散悉但翻）玄恕入跪牀下對之遺利竟不與語德明名朗以字行（陸德明過孔穎達遠矣）世充於闕下及玄武門等數處皆設榻坐無常所親受章表或輕騎歷衢市亦不清道（天子清道而後行騎奇寄翻）民但避路而已世充按轡徐行語之曰（語牛倨翻）昔時天子深居九重（重直龍翻）在下事情無由聞徹（徹刺列翻）今世充非貪天位但欲救恤時危正如一州刺史親覽庶務當與士庶共評朝政尚恐門有禁限今於門外設坐聽朝（朝直遙翻下同）（坐徂臥翻）宜各盡情又令西朝堂納冤抑東朝堂納直諫於是獻策上書者日有數百條流既煩（上時掌翻條流猶言條派）省覽難遍（省悉景翻）數日後不復更出（復扶又翻）竇建德聞王世充自立乃絕之始建天子旌旗出警入蹕下書稱詔追謚隋煬帝為閔帝齊王暕之死也（謚神至翻江都之難齊王暕亦死暕古限翻）

有遺腹子政道建德立以為鄖公（鄖音云）然猶依倚突厥以壯其兵勢（厥九勿翻）隋義成公主遣使迎蕭皇后及南陽公主建德遣千餘騎送之（使疏吏翻騎奇寄翻）又傳宇文化及首以獻義成公主　丙辰劉武周圍并州齊王元吉拒却之戊午詔太常卿李仲文將兵救并州（將即亮翻）　王世充將軍丘懷義居門下内省召越王君度漢王玄恕將軍郭士衡雜妓妾飲博侍御史張藴古彈之世充大怒令散手執君度玄恕批其耳數十（散手者散手仗也凡朝會之仗三衛番上分為五仗一曰供奉仗以左右衛為之二曰親仗以親衛為之三曰勲仗以勲衛為之四曰翊仗以翊衛為之皆服鶡冠緋衫裌五曰散手仗以親勲翊衛為之服緋絁裲襠繡野馬列坐于東西廊下唐謂之衛内五衛唐盖因隋制世充亦因隋制也妓渠綺翻彈徒丹翻散悉但翻批蒲鱉翻又普迷翻）又命引入東上閤杖之各數十（東都皇宮正殿曰乾陽殿殿左曰東上閤右曰西上閤閤各有門）懷義士衡不問賞藴古帛百段遷太子舍人君度世充之兄子也世充每聽朝殷勤誨諭言詞重複（朝直遥翻重直龍翻）千端萬緒侍衛之人不勝倦弊（勝音升）百司奏事疲於聽受御史大夫蘇良諫曰陛下語太多而無領要（領要猶漢人言要領也）計

云爾即可何煩許辭也世充默然良久亦不罪良然性如是終不能改也　王世充數攻伊州（數所角翻）總管張善相拒之糧盡援兵不至癸亥城陷善相罵世充極口而死帝聞歎曰吾負善相善相不負吾也賜其子襄城郡公（相息亮翻子下當有爵字蜀本然）　五月王世充陷義州復冠西濟州（新志濟源縣武德二年王世充將丁伯德以縣來降置西濟州復扶又翻濟子禮翻）遣右驍衛大將軍劉弘基將兵救之（驍堅堯翻基將即亮翻下同）　李軌將安修仁兄興貴仕長安表請說軌諭以禍福（說式芮翻下同）上曰軌阻兵恃險連結吐谷渾突厥（吐從暾入聲谷音浴厥九勿翻）吾興兵擊之尚恐不克豈口舌所能下乎興貴曰臣家在凉州奕世豪望為民夷所附弟修仁為軌所信任子弟在機近者以十數臣往說之（說式芮翻）軌聽臣固善若其不聽圖之肘腋易矣（腋音亦易以豉翻）上乃遣之興貴至武威軌以為左右衛大將軍興貴乘間說軌曰（間古莧翻）凉地不過千里土薄民貧今唐起太原取函秦宰制中原戰必勝攻必取此殆天啟非人力也不若舉河西歸之則竇融之功

復見於今日矣（竇融事見漢光武紀復扶又翻）軌曰吾據山河之固彼雖彊大若我何汝自唐來為唐遊說耳（為于偽翻）興貴謝曰臣聞富貴不歸故鄉如衣繡夜行（項羽之言衣於既翻）臣闔門受陛下榮祿安肯附唐但欲效其愚慮可否在陛下耳於是退與修仁陰結諸胡起兵擊軌軌出戰而敗嬰城自守興貴徇曰大唐遣我來誅李軌敢助之者夷三族城中人爭出就興貴軌計窮與妻子登玉女臺（軌築玉女臺見上卷上年）置酒為別庚辰興貴執之以聞河西悉平鄧曉在長

安舞蹈稱慶上曰汝為人使臣（使疏吏翻下同）聞國亡不慼而喜以求媚於朕不忠於李軌肯為朕用乎遂廢之終身（是年二月李軌遣鄧曉入見）軌至長安并其子弟皆伏誅以安興貴為右武候大將軍上柱國凉國公賜帛萬段安修仁為左武候大將軍申國公　隋末離石胡劉龍兒（舊志云離石漢縣後周改名昌化郡隋為離石郡唐為石州離石胡匈奴種也即稽胡）擁兵數萬自號劉王以其子季真為太子虎賁郎將梁德擊斬龍兒（賁音奔將即亮翻）至是季真與弟六兒復舉兵為亂（復扶又翻）引劉武周之衆攻陷石州殺刺史王儉季真自稱突利可汗（可從刊入聲汗音寒）以六兒為拓定王六兒遣使請降（降戶江翻）詔以為嵐州揔管（以樓煩郡置嵐州宋白曰因界內岢嵐山立名嵐盧含翻）壬午以秦王世民為左武候大將軍使持節凉甘等九州諸軍事凉州揔管（九州凉甘瓜鄯肅會蘭河廓皆李軌所據之地也）其太尉尚書令雍州牧陝東道行臺並如故（雍於用翻陝失冉翻）遣黃門侍郎楊恭仁安撫河西　丙戌劉武周陷平遙（平遙縣屬汾州即漢平陶縣魏避國諱改陶為遙）　癸巳梁州揔管山東道安撫副使陳政為麾下所

殺攜其首奔王世充政茂之子也（隋書陳茂傳政歸唐卒於梁州揔管不言死於山東通鑑當是據實録諸書但是時山東無梁州或者政先為梁州揔管後安撫山東而死也陳茂事隋文帝典機密）王世充以禮部尚書裴仁基左輔大將軍裴行儼有威名忌之仁基父子知之亦不自安乃與尚書左丞宇文儒童儒童弟尚食直長温（隋制尚食局屬殿中省有奉御有直長長知兩翻）散騎常侍崔德本謀殺世充及其黨（散悉亶翻騎奇寄翻）復尊立皇泰主事泄皆夷三族齊王世惲言於世充曰儒童等謀反正為皇泰主尚在故也（復扶又翻惲於粉翻為于偽翻下同）

不如早除之世充從之遣兄子唐王仁則及家奴梁百年酖皇泰主皇泰主曰更為請太尉以往者之言未應至此（謂世充往有復子明辟之言既不能踐今不應遽殺之也）百年欲為啟陳（為于偽翻）世惲不許又請與皇太后辭訣亦不許乃布席焚香禮佛願自今已往不復生帝王家飲藥不能絕以帛縊殺之謚曰恭皇帝（謚於賜翻又於計翻謚神至翻）世充以其兄楚王世偉為太保齊王世惲為太傅領尚書令　六月庚子竇建德陷滄州（滄州隋之勃海郡）初易州賊帥宋金剛有衆萬餘與魏刀兒連結（易州上谷郡宋白曰易州六國時燕地秦并天下是為上谷郡漢置涿郡今州即涿郡故安縣地圖經云隋初自今遂城縣所理英雄城移南營州居燕之保臺仍改名易州取州南易水為名帥所類翻）刀兒為竇建德所滅（去年十二月建德滅刀兒）金剛救之戰敗帥衆四千西奔劉武周（帥讀曰率）武周聞其善用兵得之甚喜號曰宋王委以軍事中分家貲以遺之（遺于季翻）金剛亦深自結出其故妻納武周之妹因說武周圖晉陽南向爭天下（說輸為翻）武周以金剛為西南道大行臺使將兵三萬寇并州（將即亮翻下周將人將同）丁未武周進逼介州（義寧元年以介休平遙置介休郡武德元年曰介州）沙門道澄以佛幡縋之入城（縋他偽翻）遂陷介州詔左武衛大將軍姜寶誼行軍總管李仲文擊之武周將黃子英往來雀鼠谷（新志介休縣有雀鼠谷將即亮翻）數以輕兵挑戰（數所角翻挑徒了翻）兵纔接子英陽不勝而走如是再三寶誼仲文悉衆逐之伏兵發唐兵大敗寶誼仲文皆為所虜（考異曰舊裴寂傳云寶誼仲文相次陷沒按實錄二人敗處皆在雀鼠谷賊將黃子英陽不勝以誘之過伏而沒事迹並同必一時兵戰皆被擒耳）既而俱逃歸上復使二人將兵擊武周（復扶又翻）己酉突厥使來告始畢可汗之喪（厥九勿翻使疏吏翻下同可從刊入聲汗音寒）上舉哀于長樂門（六典長安宮城南面三門中曰承天東曰長樂西曰永安樂音洛）廢朝三日（朝直遙翻）詔百官就館弔其使者又遣內史舍人鄭德挺弔處羅可汗賻帛三萬段（處昌呂翻賻音附）上以劉武周入寇為憂右僕射裴寂請自行癸亥以寂為晉州道行軍總管（晉州曹魏之平陽郡後魏真君四年置東雍州孝昌中改為唐州建義元年又改為晉州隋為臨汾郡唐復為晉州）討武周聽以便宜從事　秋七月初置十二軍分關內諸府以隸焉皆取天星為名（以萬年道為參旗軍長安道為鼓旗軍富平道為玄戈軍醴泉道為井鉞軍同州道為羽林軍）

（華州道為騎官軍寧州道為折威軍岐州道為平道軍豳州道為招搖軍西麟州道為苑遊軍涇州道為天紀軍宜州道為天節軍）以車騎府統之每軍將副各一人取威名素重者為之（騎奇寄翻將即亮翻下同）督以耕戰之務由是士馬精彊所向無敵　海岱賊帥徐圓朗以數州之地請降（言徐圓朗跨據數州東至海西距岱帥所類翻降戶江翻下同）拜兗州摠管（兗州隋之魯郡禹貢之兗州東南據濟西北距河封域廣矣後漢以來兗州所治不常厥邑所部亦廣至是始專以魯郡為兗州）封魯國公

王世充遣其將羅士信寇穀州士信帥其衆千餘人來降（帥讀曰率下同）先是士信從李密擊世充兵敗為世充所得（先悉薦翻）世充厚禮之與同寢食既而得邴元真等待之如士信士信恥之士信有駿馬世充兄子趙王道詢欲之不與世充奪之以賜道詢士信怒故來降上聞其來甚喜遣使迎勞（使疏吏翻勞力到翻）稟食其所部（食祥吏翻）以士信為陝州道行軍摠管（陝失冉翻宋白曰陝州即周二伯分陝之地後魏太和十一年置陝州）世充左龍驤將軍臨涇席辯（新志臨涇縣屬涇州驤思將翻）與同列楊虔安李君義皆帥所部來降　丙子王世充遣其將郭士衡寇穀州刺史任瓌大破之俘斬且盡（任音壬瓌古回翻）甲申行軍

摠管劉弘基遣其將种如願襲王世充河陽城（种音沖）毀其河橋而還（還從宣翻又如字）　乙酉西突厥統葉護可汗高昌王麴伯雅各遣使入貢初西突厥曷娑那可汗入朝于隋隋人留之國人立其叔父號射匱可汗（事見一百八十一卷煬帝大業七年厥九勿翻可從刊入聲娑素何翻朝直遥翻）射匱者達頭可汗之孫也既立拓地東至金山（按開元中以西州為金山都督府又突厥之先興於金山在高昌西北則知是山近高昌）西至海（此西海也）遂與北突厥為敵建庭於龜茲北三彌山（龜茲音丘慈）射匱卒子統葉護立統葉護勇而有謀北并鐵勒控弦數十萬據烏孫故地又移庭於石國北千泉（石國康居枝庶之分王者也治柘折城漢時大宛北鄙也）西域諸國皆臣之葉護各遣吐屯監之督其征賦（監工銜翻）　辛卯宋金剛寇浩州浹旬而退（唐初改西河郡為浩州浹子恊翻）　八月丁酉酅公薨（酅奚圭翻）謚曰隋恭帝無後以族子行基嗣（嗣祥吏翻）　竇建德將兵十餘萬趣洺州（洺州隋之武安郡）淮安王神通帥諸軍退保相州己亥建德兵至洺州城下（將即亮翻下充將禮將同趣七喻翻下同洺音名帥讀曰率下同相息亮翻）　丙午將軍秦武通軍至洛陽敗

王世充將葛彥璋敗（補邁翻）丁未竇建德陷洺州總管袁子幹降之（降戶江翻考異曰實錄作甲子蓋奏到之日今從革命記）乙卯引兵趣相州淮安王神通聞之帥諸軍就李世勣於黎陽　梁師都與突厥合數千騎寇延州（延州隋之延安郡騎奇寄翻厥九勿翻）行軍總管段德操兵少不敵閉壁不戰伺師都稍怠九月丙寅遣副總管梁禮將兵擊之師都與禮戰方酣德操以輕騎多張旗幟掩擊其後（少詩沼翻伺相吏翻酣戶江翻幟昌志翻）師都軍潰逐北二百里破其魏州（新志綏州城平縣置魏州因魏平關而名）虜男女二千餘口德操孝先之子也（段孝先柄用於高齊之季）蕭銑遣其將楊道生寇峽州刺史許紹擊破之銑又遣其將陳普環帥舟師上峽規取巴蜀（將即亮翻上時掌翻）紹遣其子智仁及錄事參軍李弘節等追至西陵大破之（夷陵孫吳之西陵世謂之步闡壘唐貞觀九年峽州徙治焉隋之峽州本治下牢戍在步闡壘西南二十八里水經江水逕夷陵縣南又東逕流頭灘狼尾灘黄牛山之黄牛灘而後逕西陵峽出峽東南流而後逕步闡壘此蓋自下牢追至西陵峽也）擒普環銑遣兵戍安蜀城及荊門城（安蜀城在公安縣界荊門城在長林縣界皆荊州西南要地）先是上遣開府李靖詣夔州經略（巴東郡舊

置信州是年改夔州杜佑曰避皇外祖獨孤信諱改之先悉薦翻）蕭銑（句斷）靖至峽州阻銑兵久不得進上怒其遲留陰敕許紹斬之（不以明詔而陰敕猶欲以宿憾殺之）紹惜其才為之奏請獲免（為于偽翻）己巳竇建德陷相州殺刺史呂珉（相息亮翻考異曰實錄作庚辰蓋亦奏到之日今從革命記）

民部尚書魯公劉文靜自以才略功勳在裴寂之右而位居其下意甚不平每廷議寂有所是文靜必非之數侵侮寂（數所角翻下同）由是有隙文靜與弟通直散騎常侍文起飲酒酣怨望拔刀擊柱曰會當斬裴寂首家數有妖（散悉亶翻騎奇寄翻妖於驕翻）文起召巫於星下被髮銜刀為厭勝（被皮義翻厭於葉翻）文靜有妾無寵使其兄上變告之（上時掌翻）上以文靜屬吏（屬之欲翻）遣裴寂蕭瑀問狀文靜曰建義之初忝為司馬計與長史位望略同（長知兩翻）今寂為僕射據甲第（甲第甲於諸第也）臣官賞不異衆人東西征討老母留京師風雨無所庇實有觖望之心（觖望怨望也觖古穴翻）因醉怨言不能自保上謂羣臣曰觀文靜此言反明白矣李綱蕭瑀皆明其不反秦王世民為之固請曰昔在晉陽文靜先定非

常之策始告寂知（事見一百八十四卷隋恭帝義寧元年爲于僞翻）及克京城任遇懸隔令文靜觖望則有之（令力丁翻）非敢謀反裴寂言於上曰文靜才略實冠時人性復麤險（冠古玩翻復扶又翻）今天下未定留之必貽後患上素親寂低回久之卒用寂言（卒子恤翻　考異曰高祖實錄唐書唐歷等皆以文靜之死由於裴寂今據實錄此年六月裴寂爲晉州道行軍揔管討劉武周此月丁丑爲宋金剛敗於介州去文靜死才七日此時不當在京師實錄曰高祖低回者久之蓋寂未行時先有此言高祖未忍殺至是乃決意耳）辛未文靜及文起坐死籍沒其家　沈法興既克毗陵（克毗陵見一百八十五卷元年三月）謂江淮之南指撝可定（撝與麾同）自稱梁王都毗陵改元延康置百官性殘忍專尚威刑將士小有過即斬之由是其下離怨時杜伏威據歷陽陳稜據江都李子通據海陵俱有窺江表之心法興軍數敗會子通圍稜於江都稜送質求救於法興（將即亮翻下同數所角翻質音致）及伏威法興使其子綸將兵數萬與伏威共救之伏威軍清流綸軍楊子相去數十里（舊志清流縣漢全椒縣地梁置南譙州居桑根山之朝陽在今縣西南八十里南譙州故城是也北齊自南譙故城徙治於新昌郡城今滁州治清流縣是也隋志江都郡帶江陽縣有江都宮楊子宮唐永

淳元年始分江都縣置楊子縣今真州治其地宋白曰清流縣因縣東清流水爲名隋文帝更梁新昌縣爲清流縣）子通納言毛文深獻策募江南人詐爲綸兵夜襲伏威營伏威怒復遣兵襲綸（復扶又翻）由是二人相疑莫敢先進子通得盡銳攻江都克之稜奔伏威子通入江都因縱擊綸大破之伏威亦引去子通即皇帝位國號吳改元明政丹陽賊帥樂伯通帥衆萬餘降之（丹陽郡隋初之蔣州賊帥所類翻通帥讀曰率降戶江翻）子通以爲左僕射　杜伏威請降丁丑以伏威爲淮南安撫大使和州揔管（和州漢歷陽縣地九江都尉治所晉氏南度置戍守以防江侯景之亂江西皆入高齊置和州於歷陽以南北通和往來之津要也大業廢州爲歷陽郡今復以歷陽郡爲和州使疏吏翻）裴寂至介休（介休漢古縣因介子推介山而名時爲介州）宋金剛據城拒之寂軍于度索原營中飲澗水金剛絕之士卒渴乏寂欲移營就水金剛縱兵擊之寂軍遂潰失亡略盡寂一日一夜馳至晉州先是劉武周屢遣兵攻西河浩州刺史劉贍拒之（浩州隋之西河郡先悉薦翻贍而艷翻）李仲文引兵就之與共守西河及裴寂敗自晉州以北城鎮俱沒唯西河獨存姜寶誼復爲金剛所虜謀逃歸金剛

殺之（復扶又翻）裴寂上表謝罪（上時掌翻）上慰諭之復使鎮撫河東（劉文靜淺水原之敗貶落不偶以至於誅裴寂度索原之敗位任如故唐高祖以賞罰馭臣上下其手矣）劉武周進逼并州齊王元吉紿其司馬劉德威曰卿以老弱守城吾以彊兵出戰辛巳元吉夜出兵攜其妻妾棄州奔還長安（紿蕩亥翻還從宣翻）元吉始去武周兵已至城下晉陽土豪薛深以城納武周上聞之大怒謂禮部尚書李綱曰元吉幼弱未習時事故遣竇誕宇文歆輔之（歆許今翻）晉陽彊兵數萬食支十年興王之基一旦棄之聞宇文歆首畫此策我當斬之綱曰王年少驕逸竇誕曾無規諫又掩覆之（少詩照翻覆敷又翻）使士民憤怨今日之敗誕之罪也歆諫王不悛尋皆聞奏（事見上二月悛丑緣翻）乃忠臣也豈可殺哉明日上召綱入升御座曰我得公遂無濫刑元吉自為不善非二人所能禁也并誕赦之衛尉少卿劉政會在太原為武周所虜政會密表論武周形勢武周據太原遣宋金剛攻晉州拔之虜右驍衛大將軍劉弘基（驍堅堯翻）弘基逃歸金剛進逼絳州陷龍門（宋白曰絳州晉都左傳所

謂新田也後周武成二年置絳州龍門漢皮氏縣也後魏改為龍門縣隋唐屬蒲州）西突厥曷娑那可汗與北突厥有怨曷娑那在長安北突厥遣使請殺之（厥九勿翻可從刊入聲汗音寒使疏吏翻）上不許羣臣皆曰保一人而失一國後必為患秦王世民曰人窮來歸我殺之不義上遲迴久之不得已丙戌引曷娑那於內殿宴飲既而送中書省縱北突厥使者使殺之　禮部尚書李綱領太子詹事（漢書百官表詹事秦官掌皇后太子家應劭云詹省也給也言給事太子家晉宋及後魏用人漸重北齊總東宮內外衆事無大小皆統之後周置太子宮正宮尹隋復置詹事唐統東宮三寺十率府之政令）太子建成始甚禮之久之太子漸昵近小人（昵尼質翻近其靳翻）疾秦王世民功高頗相猜忌綱屢諫不聽乃乞骸骨上罵之曰卿為何潘仁長史乃恥為朕尚書邪（長知兩翻邪音耶）且方使卿輔導建成而固求去何也綱頓首曰潘仁賊也每欲妄殺人臣諫之即止為其長史可以無愧（為長史事見一百八十四卷義寧元年）陛下創業明主臣不才所言如水投石（言以水投石雖沾濕而不能受水）言於太子亦然臣何敢久污天臺辱東朝乎（天臺謂尚書省東朝謂東宮污烏故翻朝直遙翻）上曰知公直士

勉留輔吾兒戊子以綱為太子少保尚書詹事如故（少始照翻）綱復上書諫太子飲酒無節及信讒慝踈骨肉（復扶又翻下同上時掌翻慝吐得翻）太子不懌而所為如故綱鬱鬱不得志是歲固稱老病辭職詔解尚書仍為少保　淮安王神通使慰撫使張道源鎮趙州庚寅竇建德陷趙州（撫使疏吏翻宋白曰趙州周穆王封造父於趙城即此地後魏置趙郡隋大業初置趙州　考異曰實錄今年三月建德陷趙州此又云陷趙州蓋重複或三月是貝州唐統紀唯有九月陷趙州今從之）執總管張志昂及道源建德以二人及邢州刺史陳君賓不早下欲殺之國子祭酒凌敬諫曰人臣各為其主用（為于偽翻）彼堅守不下乃忠臣也今大王殺之何以厲羣下乎建德怒曰吾至城下彼猶不降力屈就擒何可捨也敬曰今大王使大將高士興拒羅藝於易水藝纔至興即降（將即亮翻降戶江翻）大王之意以為何如建德乃悟即命釋之　乙未梁師都復寇延州（復扶又翻　考異曰太宗實錄云經數月師都又來寇按丙寅九月朔寇延州乙未九月晦也今從高祖實錄）段德操擊破之斬首二千餘級師都以百餘騎遁去（騎奇寄翻）德操以功拜柱國賜爵平原郡公鄜

州刺史鄜城壯公梁禮戰沒（隋志上郡後魏置東秦州後改為北華州西魏為敷州大業二年改為鄜城郡後改為上郡唐為鄜州鄜音膚）冬十月己亥就加涼州總管楊恭仁納言賜幽州總管燕公羅藝姓李氏封燕郡王（自國公進封郡王唐制國公食邑三千戶郡王食邑五千戶皆從一品燕因肩翻）辛丑李藝破竇建德於衡水（衡水縣屬冀州宋白曰衡水縣本漢桃縣隋開皇十六年置衡水縣）癸卯以左武候大將軍龐玉為梁州總管時集州獠反（新志武德元年析梁州之難江巴州之符陽長池白石置集州按舊志漢宕渠符陽之地也宋白曰後魏恭帝改梁之東巴州為集州以東壯集川水為名獠魯皓翻）玉討之獠據險自守軍不得進糧且盡熟獠與反者皆鄰里親黨（近邊者為熟獠遠者為生獠）爭言賊不可擊請玉還玉揚言秋穀將熟百姓毋得收刈一切供軍非平賊吾不返聞者大懼曰大軍不去吾曹皆將餓死其中壯士乃入賊營與所親潛謀斬其渠帥而降（帥所類翻下同降戶江翻）餘黨皆散玉追討悉平之　劉武周將宋金剛進攻澮州陷之（新志義寧元年以絳郡之翼城絳縣置澮州因澮水而名將即亮翻下同澮古外翻）軍勢甚銳裴寂性怯無將帥之略唯發使駱驛趣虞泰二州居民入城堡焚其積聚（駱驛相繼不絕也新志義寧元

（年以蒲州之安邑虞鄉夏置安邑郡武德元年曰虞州又義寧元年以蒲州之汾陰龍門置汾陰郡武德元年曰泰州使疎吏翻趣讀曰促積聚上子賜翻下慈庾翻今人多讀如字非也）民驚擾愁怨皆思為盜夏縣民呂崇茂聚衆自稱魏王以應武周（夏縣古虞公之地稷山虞坂皆在縣界隋屬河東郡時屬虞州杜佑曰夏縣漢安邑縣地夏都安邑城在縣北十五里蓋以此名縣夏戶雅翻）寂討之為所敗（敗補邁翻）詔永安王孝基獨孤懷恩陝州總管于筠內史侍郎唐儉等將兵討之（陝失冉翻將即亮翻下同）時王行本猶據蒲反未下亦與武周相應（去年十二月隋將堯君素死王行本據蒲反事見上卷）關中震駭上出手敕曰賊勢如此難與爭鋒宜棄大河以東謹守關西而已（所謂蒲津關以西也）秦王世民上表曰太原王業所基國之根本河東富實京邑所資若舉而棄之臣竊憤恨（上時掌翻）願假臣精兵三萬必冀平殄武周克復汾晉上於是悉發關中兵以益世民所統使擊武周乙卯幸華陰至長春宮以送之（華戶化翻）竇建德引兵趣衛州（衛州漢汲縣地東魏立義州後周改衛州治汲宋白曰其州城隋已前謂之陣城郡國縣道記武王伐紂於此列陣因名）建德每行軍常為三道輜重細弱居中央步騎夾左右相去三里許（趣七喻翻重直用翻）

（騎奇寄翻下同）建德以千騎前行過黎陽三十里（黎陽縣在衛州東北百二十里）李世勣遣騎將丘孝剛將三百騎偵之（偵丑鄭翻）孝剛驍勇善馬矟（驍堅堯翻矟色角翻）與建德遇遂擊之建德敗走右方兵救之（右方用漢書語此謂建德兵之在右者也）擊斬孝剛建德怒還攻黎陽克之（考異曰實錄黎陽陷在十一月丙子蓋亦奏到之日今從革命記）虜淮安王神通李世勣父蓋魏徵及帝妹同安公主唯李世勣以數百騎走度河數日以其父故還詣建德降衛州聞黎陽陷亦降（降戶江翻下同）建德以李世勣為左驍衛將軍使守黎陽（驍堅堯翻）（考異曰革命記使與其將高雅賢守新鄉按是時新鄉猶屬王世充使劉黑闥守之世勣既事建德乃為建德攻下新鄉虜黑闥耳今從唐書）常以其父蓋自隨為質（質音致）以魏徵為起居舍人滑州刺史王軌奴殺軌攜其首詣建德降建德曰奴殺主大逆吾何為受之立命斬奴返其首於滑州吏民感悅即日請降於是其旁州縣及徐圓朗等皆望風歸附己未建德還洺州築萬春宮徙都之置淮安王神通於下博（下博縣時屬冀州宋白曰下博漢舊縣應劭云泰山有博縣故此云下故縣在今縣南二十里今縣後魏移於衡水北俗謂之故縣城以周建德六年又移縣於今理也）

（今理即後漢祭遵壘北枕衛水）侍以客禮　行軍總管羅士信帥勇士夜入洛陽外郭縱火焚清化里而還（帥讀曰率還從宣翻）壬戌士信拔青城堡（蓋因青城宮為堡）　王世充自將兵徇地至滑臺臨黎陽尉氏城主時德叡汴州刺史王要漢亳州刺史丁叔則遣使降之（汴州古大梁地戰國時為魏都漢為陳留郡東魏為梁州後周改汴州以城臨汴水因以為名宋白曰亳州春秋為陳國之焦邑漢為譙縣魏為譙郡後周武帝置亳州還取古南亳之名以名州將即亮翻使疏吏翻）以德叡為尉州刺史要漢伯當之兄也

夏侯端至黎陽（是年四月遣夏侯端安撫淮左夏戶雅翻）李世勣發兵送之

自澶淵濟河（隋開皇十六年置澶淵縣時屬黎州澶市連翻）傳檄州縣東至于海南至于淮二十餘州皆遣使來降（使疏吏翻）行至譙州（舊志亳州臨渙縣隋置譙州）會汴亳降於王世充還路遂絕端素得衆心所從二千人雖糧盡不忍委去端坐澤中殺馬以饗士因歔欷謂曰（歔音虛欷音希又許既翻）卿等鄉里皆已從賊特以共事之情未能見委（委棄也）我奉王命不可從卿卿有妻子無宜效我可斬吾首歸賊必獲富貴衆皆流涕曰公於唐室非有親屬直以忠義志不圖存某等雖賤心亦人也寧肯害公以求利乎端曰卿不忍見殺吾當自刎（刎武粉翻）衆抱持之乃復同進（復扶又翻）潛行五日餧死及為賊所擊奔潰相失者太半唯餘五十二人同走采𧃒豆生食之（𧃒豆野豆也音勞魯刀翻）端持節未嘗離身屢遣從者散自求生（離力智翻從才用翻）衆又不可時河南之地皆入世充唯杞州刺史李公逸為唐堅守遣兵迎端館給之（為于偽翻館古玩翻）世充遣使召端解衣遺之（使疏吏翻遺于季翻）仍送除書以端為淮南郡公尚書少吏部（少始照翻）端對使者焚書毀衣曰夏侯

端天子大使豈受王世充官乎汝欲吾往唯可取吾首耳因解節旄懷之置刃於竿自山中西走無復蹊徑冒踐荊棘晝夜兼行得達宜陽（宜陽唐熊州）從者墜崖溺水為虎狼所食又喪其半（從才用翻下同喪息浪翻）其存者鬢髮禿落無復人狀端詣闕見上但謝無功初不自言艱苦上復以為祕書監郎楚之至山東亦為竇建德所獲楚之不屈竟得還（郎楚之與夏侯端同時出使史言唐之興也使於四方者皆能不辱君命還從宣翻）王世充遣其從弟世辯以徐亳之兵攻雍丘李公逸遣使求

救（從才用翻使疏吏翻）上以隔賊境不能救公逸乃留其屬李善行守雍丘身帥輕騎入朝（帥讀曰率騎奇寄翻朝直遥翻）至襄城為世充伊州刺史張殼所獲世充謂曰卿越鄭臣唐其說安在公逸曰我於天下唯知有唐不知有鄭世充怒斬之善行亦沒上以公逸子為襄邑公　甲子上祠華山（新志華山在華州華陰縣有岳祠華戶化翻）

資治通鑑卷一百八十七

總校官庶吉士臣侍朝
校對官檢討臣龔大萬
謄錄監生臣甄輔廷

欽定四庫全書薈要

史部

資治通鑑卷一百八十（八九）

詳校官編修臣汪鏞

資治通鑑卷一百八十八

宋　司馬光　撰

胡三省　音註

唐紀四（起屠維單閼十一月盡重光大荒落二月凡一年有奇）

高祖神堯大聖孝皇帝中之上

武德二年十一月己卯劉武周寇浩州（武周復寇西河）秦王世民引兵自龍門乘氷堅渡河屯柏壁（柏壁在龍門關東北宋白曰柏壁在正平縣西南二十里正平絳州治所）與宋金剛相持時河東州縣（此河東通言大河以東非專指河東一郡）俘掠之餘未有倉廩人情恇擾（恇去王翻恇懼也）聚入城堡徵斂無所得（斂力贍翻）軍中乏食世民發教諭民民聞世民為帥而來莫不歸附（此豈可以聲音笑貌致之帥所類翻）自近及遠至者日多然後漸收其糧食軍食以充（孔子曰足食足兵民信之矣民已信之足食足兵當知所先後也）乃休兵秣馬唯令偏裨乘間抄掠（間古莧翻抄楚交翻）大軍堅壁不戰由是賊勢日衰世民嘗自帥輕騎覘敵（帥讀曰率騎奇寄翻下同覘丑康翻又丑豔翻下同）騎皆四散世民獨與一甲士登丘而寢俄而賊兵四合初不之覺會

有蛇逐鼠觸甲士之面甲士驚寤遂白世民俱上馬（史言世民之有天命上時掌翻）馳百餘步為賊所及世民以大羽箭射殪其驍將（史言世民不惟有天命亦武藝絶人射而亦殪一計翻驍堅堯翻下同將即亮翻下同）賊騎乃退　李世勣欲歸唐恐禍及其父謀於郭孝恪孝恪曰吾新事竇氏動則見疑宜先立效以取信然後可圖也世勣從之襲王世充獲嘉破之（是年閏二月王世充殺李育德取獲嘉）多所俘獲以獻建德建德由是親之初漳南人劉黑闥少驍勇狡獪（舊志貝州漳南縣漢東陽縣地後魏省東陽縣隋開皇六年分棗強清平二縣地復置東陽縣於東陽古城十八年改為漳南宋白曰取地居漳水之南為名少詩照翻驍堅堯翻獪古外翻）與竇建德善後為羣盜轉事郝孝德李密王世充世充以為騎將每見世充所為竊笑之世充使黑闥守新鄉（舊志隋分汲獲嘉二縣地於古新樂城置新鄉縣時屬義州後屬殷州宋白曰漢書武帝將幸緱氏至汲縣之新中鄉即此地新樂城十六國時燕樂安王臧所築）李世勣擊虜之獻於建德建德署為將軍賜爵漢東公常使將奇兵東西掩襲或潛入敵境覘視虛實黑闥往往乘間奮擊克獲而還（間古莧翻還從宣翻）　十二月庚申上獵于華山（華戶化翻）　于筠說永安王孝基急攻呂崇茂（說輸芮翻）獨孤懷恩請先成攻具然後進孝基從之崇茂求救於宋金剛金剛遣其將善陽尉遲敬德尋相將兵奄至夏縣孝基表裏受敵軍遂大敗（將即亮翻舊志朔州善陽縣漢定襄縣地有秦時馬邑城武周塞後魏置桑乾郡隋大業初置善陽縣尉紆勿翻尋姓也姓苑晉有尋曾相息亮翻是年十月呂崇茂據夏縣夏戶雅翻　考異曰高祖實録云戰于下邽縣按下邽乃在關中去夏縣殊遠實録之誤也今從舊書孝基傳）孝基懷恩筠唐儉及行軍總管劉世讓皆為所虜敬德名恭以字行上徵裴寂入朝責其敗軍下吏（朝直遥翻敗補邁翻下遐嫁翻）既而釋之寵待彌厚尉遲敬德尋相將還澮州（澮古外翻）秦王世民遣兵部尚書殷開山總管秦叔寶等邀之於美良川大破之斬首二千餘級頃之敬德尋相潛引精騎援王行本於蒲反（騎奇寄翻下同）世民自將步騎三千從間道夜趨安邑（安邑古縣時屬虞州將即亮翻間古莧翻趨七喻翻）邀擊大破之敬德相僅以身免悉俘其衆復歸栢壁諸將咸請與宋金剛戰世民曰金剛懸軍深入精兵猛將咸聚於是（將即亮翻下同）武周據太原倚金剛為扞蔽軍無蓄積以虜掠為資利在速戰我閉營養

銳以挫其鋒分兵汾隰衝其心腹（汾隰隋龍泉西河二郡之地也孫愐曰汾州本漢西河郡茲氏縣地魏於茲氏置西河郡今州城是也左傳曰重耳居蒲即隰川縣故蒲城是也漢為蒲子縣後魏齊周之間為汾州隋為隰州爾雅曰下濕曰隰以州帶泉泊下濕故以隰名）彼糧盡計窮自當遁走當待此機未宜速戰永安壯王孝基謀逃歸劉武周殺之　李世勣復遣人說竇建德曰曹戴二州戶口完實（隋置曹州於濟陰戴州於成武大業初廢二州併為濟陰郡大業亂復為州復扶又翻說式芮翻）孟海公竊有其地與鄭人外合內離（王世充國號鄭）若以大軍臨之指期可取既得海公以臨徐兗（王世充時遣王世辯據徐州徐圓朗據兗州）河南可不戰而定也建德以為然欲自將徇河南先遣其行臺曹旦等將兵五萬濟河（考異曰實錄在來年正月今從革命記）世勣引兵三千會之

三年春正月將軍秦武通攻王行本於蒲反行本出戰而敗糧盡援絕欲突圍走無隨之者戊寅開門出降（降戶江翻）辛巳上幸蒲州斬行本（蒲州治蒲反宋白曰蒲州漢之河東郡蒲反縣本舜都周為虞號耿揚芮之地戰國時魏地漢置河東郡後魏初置雍州延和元年改泰州後周改蒲州）秦王世民輕騎謁上於蒲州（騎奇寄翻下同）宋金剛圍絳州（絳州治正平）癸

巳上還長安　李世勣謀俟竇建德至河南掩襲其營殺之冀得其父并建德土地以歸唐會建德妻產久之不至曹旦建德之妻兄也在河南多所侵擾諸賊羈屬者皆怨之賊帥魏郡李文相號李商胡（帥所類翻相息亮翻考異曰革命記作傷胡令從河洛記）聚五千餘人據孟津中潬（此即河陽中潬城也宋白曰中潬城東魏所築仍置河陽關潬徒旱翻）母霍氏亦善騎射自稱霍總管（考異曰革命記商胡母張氏號女將軍今從河洛記）世勣結商胡為昆弟入拜商胡之母母泣謂世勣曰竇氏無道如何事之世勣曰母無憂不過一月當殺之相與歸唐耳世勣辭去母謂商胡曰東海公許我共圖此賊事久變生何必待其來不如速決是夜商胡召曹旦偏裨二十三人飲之酒盡殺之（飲於鴆翻）旦別將高雅賢阮君明尚在河北未濟商胡以巨舟四艘濟河北之兵三百人至中流悉殺之有獸醫遊水得免（獸醫以能醫牛馬從軍將即亮翻艘蘇遭翻）至南岸告曹旦旦嚴警為備商胡既舉事始遣人告李世勣世勣與曹旦連營郭孝恪勸世勣襲旦世勣未決聞旦已有備遂與

孝恪帥數十騎來奔（帥讀曰率）商胡復引精兵二千（復扶又翻）北襲阮君明破之高雅賢收衆去商胡追之不及而還（還從宣翻又如字）建德羣臣請誅李蓋建德曰世勣唐臣為我所虜不忘本朝乃忠臣也（朝直遥翻）其父何罪遂赦之甲午世勣孝恪至長安曹旦遂取濟州（武德之初張青特據濟北濟北郡即濟州是後建德與唐相持於虎牢張青特遷擾為唐所獲蓋先以濟州降曹旦也濟子禮翻）復還洺州（復扶又翻下同又音如字）

二月庚子上幸華陰（華戶化翻）劉武周遣兵寇潞州陷長子壺關（二縣皆屬潞州宋白曰潞州春秋潞子國秦漢為上黨郡後周立潞州以其浸汾潞為名）潞州刺史郭子武不能禦上以將軍河東王行敏助之（河東縣帶蒲州即蒲反也隋開皇十六年析蒲反置縣大業初并蒲反入焉）行敏與子武不叶或言子武將叛行敏斬子武以徇乙巳武周復遣兵寇潞州行敏擊破之

壬子開州蠻冉肇則陷通州（舊志開州隋巴東郡之盛山縣盛山漢巴郡之朐䏰縣也義寧元年析巴東之盛山新浦通川之萬世西流置萬州武德元年改開州通州漢宕渠縣地梁置萬州元魏改通州隋為通川郡武德元年復為通州孫愐曰通川本漢宕渠縣內有地萬餘頃因名為萬州後魏以萬州居四達之路改為通州宋為達州）

甲寅遣將軍桑顯和等攻呂崇茂於夏縣（夏戶雅翻）

初工部尚書獨孤懷恩攻蒲反久不下失亡多上數以敕書誚讓之（數所角翻誚才笑翻）懷恩由是怨望上嘗戲謂懷恩曰姑之子皆已為天子（謂隋煬帝及上也）次應至舅之子乎懷恩亦頗以此自負或時扼腕曰我家豈女獨貴乎（周明帝后隋文帝后及上母皆獨孫氏腕烏貫翻）遂與麾下元君寶謀反會懷恩君寶與唐儉皆沒於尉遲敬德（尉紆勿翻）君寶謂儉曰獨孤尚書近謀大事若能早決豈有此辱哉及秦王世民敗敬德於美良川（敗補邁翻）懷恩逃歸上復使之將兵攻蒲反（復扶又翻下同將即亮翻下同）君寶又謂儉曰獨孤尚書遂拔難得還（難乃旦翻）復在蒲反可謂王者不死儉恐懷恩遂成其謀乃說尉遲敬德（說輸芮翻尉紆勿翻）請使劉世讓還與唐連和敬德從之遂以懷恩反狀聞時王行本已降（降戶江翻下同）懷恩入據其城上方濟河幸懷恩營已登舟矣世讓適至上大驚曰吾得免豈非天也乃使召懷恩懷恩未知事露輕舟來至即執以屬吏（屬之欲翻）分捕黨與甲寅誅懷恩及其黨

竇建德攻李商胡殺之建德至洺州勸課農桑境內無

盜商旅野宿　突厥處羅可汗迎楊政道立為隋王（楊政道齊王暕遺腹之子厥九勿翻處昌呂翻可從刋入聲汗音寒）中國士民在北者處羅悉以配之有衆萬人置百官皆依隋制居于定襄（此蓋隋之定襄郡也治大利城）　三月乙丑劉武周遣其將張萬歲寇浩州（將即亮翻）李仲文擊走之俘斬數千人　改納言為侍中內史令為中書令給事郎為給事中（復舊官名也杜佑曰漢制給事中日上朝謁平尚書奏事以有事殿中故曰給事中東漢省魏復置南北朝因之後周天官之屬有給事中掌治六經給事左右其後別置給事中在六宮之外隋初於吏部置給事郎至煬帝移為門下之職置員四人以省讀奏章至是改為給事中龍朔二年改東臺舍人咸亨元年復舊掌侍從讀署奏抄駮正違失分判省事給事中蓋因漢之名行周隋之職）　甲戌以內史侍郎封德彝為中書令　王世充將帥州縣來降者時月相繼（帥所類翻降戶江翻）世充乃峻其法一人亡叛舉家無少長就戮（少詩照翻長知兩翻）父子兄弟夫婦許相告而免之又使五家為保有舉家亡者四鄰不覺皆坐誅殺人益多而亡者益甚至於樵采之人出入皆有限數公私愁窘（窘渠隕翻）人不聊生又以宮城為大獄意所忌者并其家屬收繫宮中諸將出討亦質其家

屬於宮中（將即亮翻質音致）禁止者常不減萬口餧死者日有數十世充又以臺省官為司鄭管原伊殷梁湊嵩谷懷德等十二州營田使（世充以洛州為司州氾水為鄭州管城為管州沁水為原州襄城為伊州獲嘉為殷州睢陽為梁州湊州闕九域志鄭州古跡有湊水當置湊州於此嵩陽為嵩州大谷為谷州河內為懷州武德為德州）丞郎得為此行者喜若登仙（丞郎尚書左右丞及諸曹郎也史言王世充將敗）　甲申行軍副總管張綸敗劉武周於浩州（敗補邁翻）俘斬千餘人　西河公張綸（此張綸即上張綸上書其官此書其爵）真鄉公李仲文引兵臨石州（石州隋之離石郡）劉季真懼而詐降乙酉以季真為石州總管賜姓李氏封彭山郡王　蠻酋冉肇則寇信州（按新志信州隋之巴東郡武德二年改為夔州史以舊州名書之杜佑曰夔州春秋時為魚國梁置信州唐武德二年避皇外祖獨孤信諱改為夔州治奉節縣酋慈由翻）趙郡公孝恭與戰不利李靖將兵八百襲擊斬之（將即亮翻）俘五千餘人己丑復開通二州孝恭又擊蕭銑東平王闍提斬之（闍視遮翻　考異曰舊書蕭銑傳云孝恭討之拔其開通二州斬其偽東平王蕭闍提按實錄云冉肇則陷我通州又云孝恭復開通二州若二州本屬銑不當云我與復蓋肇則先據開州又陷通州以地附銑銑使闍提助之耳）　夏四月丙申上祠華山壬寅還長安

（華戶化翻選從宣翻）置益州道行臺以益利會鄜涇遂六總管隸焉（益州隋之蜀郡利州隋之義城郡梁之黎州晉之晉壽蜀之漢壽漢之葭萌也會州隋之涼川縣會寧鎮西魏之會州也鄜州隋之上郡西魏之敷州後魏之北華州中部敷城郡也太和中為東秦州涇州隋之安定郡遂州隋之遂寧郡漢之廣漢縣也是時益州行臺所統起蜀跨隴而東北）劉武周數攻浩州為李仲文所敗（數所角翻敗補邁翻）宋金剛軍中食盡丁未金剛北走秦王世民追之　羅士信圍慈澗（隋志河南郡壽安縣有慈澗水經注新安有孝水孝水東十里有水世謂之慈澗）王世充使太子玄應救之士信刺玄應墜馬（刺七亦翻）人救之得免　壬子以顯州道行臺楊士林為行臺尚書令（去年正月楊士林降）甲寅加秦王世民益州道行臺尚書令　秦王世民追及尋相於呂州（新志義寧元年以晉州之霍邑趙城汾西汾州之靈石置霍山郡武德元年曰呂州呂州蓋治霍邑也相息亮翻）大破之乘勝逐北一晝夜行二百餘里戰數十合至高壁嶺總管劉弘基執轡諫曰大王破賊逐北至此功亦足矣深入不已不愛身乎且士卒饑疲宜留壁於此俟兵糧畢集然後復進未晚也（復扶又翻下同）世民曰金剛計窮而走衆心離沮功難成而易敗機難得而易失（沮在呂翻易以豉翻）必乘此勢取之若更淹留使之計立備成不可復攻矣吾竭忠徇國豈顧身乎遂策馬而進將士不敢復言饑（將即亮翻）追及金剛於雀鼠谷一日八戰皆破之俘斬數萬人夜宿於雀鼠谷西原世民不食二日不解甲三日矣軍中止有一羊世民與將士分而食之（將即亮翻）丙辰陝州總管于筠自金剛所逃來（陝失冉翻去年十二月筠為金剛將所擒）世民引兵趣介休（介休介州治所趣七喻翻又逡須翻）金剛尚有衆二萬出西門背城布陳（背蒲妹翻陳讀曰陣）向北七里世民遣總管李世勣與戰小却為賊所乘世民帥精騎擊之（帥讀曰率騎奇寄翻）出其陳後金剛大敗斬首三千級金剛輕騎走世民追之數十里至張難堡（張難蓋人姓名築堡自守因以名之）浩州行軍總管樊伯通張德政據堡自守世民免胄示之堡中喜譟且泣左右告以王不食獻濁酒脫粟飯尉遲敬德收餘衆守介休（尉紆勿翻）世民遣任城王道宗宇文士及往諭之（任音壬）敬德與尋相舉介休及永安降（永安漢中陽縣也後魏更名時屬浩州雀鼠谷在永安介休二縣間）世民得敬德甚喜以為右一府統軍

使將其舊衆八千與諸營相參（將即亮翻下同）屈突通慮其變驟以為言世民不聽劉武周聞金剛敗大懼棄并州走突厥金剛收其餘衆欲復戰衆莫肯從亦與百餘騎走突厥（秦王之破劉武周宋金剛與破薛仁杲宋羅睺方畧一也復扶又翻走音奏下同厥九勿翻）世民至晉陽武周所署僕射楊伏念以城降（降戶江翻）唐儉封府庫以待世民（唐儉與于筠同被擒）武周所得州縣皆入于唐未幾金剛謀走上谷突厥追獲腰斬之（金剛本起於上谷幾居豈翻）嵐州總管劉六兒從宋金剛在介休秦王世民擒斬之其兄季真棄石州奔劉武周將馬邑高滿政滿政殺之（去年五月劉六兒降今年三月季真降而實附金剛武周今皆誅死）武周之南寇也其內史令苑君璋諫曰唐主舉一州之衆直取長安所向無敵此乃天授非人力也晉陽以南道路險隘縣軍深入（縣讀曰懸）無繼於後若進戰不利何以自還（還從宣翻）不如北連突厥南結唐朝（厥九勿翻朝直遥翻）南面稱孤足為長策武周不聽留君璋守朔州及敗泣謂君璋曰不用君言以至於此久之武周謀亡歸馬邑事泄突厥殺之突厥又以君璋

為大行臺統其餘衆仍令郁射設督兵助鎮　庚申懷州總管黃君漢擊王世充太子玄應於西濟州大破之（新志武德二年王世充將丁伯德以濟源縣來降置西濟州曰西者以别濟北之濟州濟子禮翻）熊州行軍總管史萬寶邀之於九曲又破之　辛酉王世充陷鄧州　上聞并州平大悅壬戌宴羣臣賜繒帛使自入御府盡力取之（唐御府蓋屬內侍省內府局六典內府令掌中宮府藏寶貨給納名數凡朝會五品已上賜絹及雜綵金銀器於殿庭者並供之令使各稱力自取繒帛繒慈陵翻）復唐儉官爵仍以為并州道安撫大使（使疏吏翻）所籍獨孤懷恩田宅資財悉以賜之（賞其發懷恩反謀也）世民留李仲文鎮并州劉武周數遣兵入寇（此言武周未死之前數所角翻）仲文輒擊破之下城堡百餘所（謂馬邑郡界城堡也）詔仲文檢校并州總管（檢校官未為真）五月竇建德遣高士興擊李藝於幽州不克退軍籠火城藝襲擊大破之斬首五千級建德大將軍王伏寶勇畧冠軍中（冠古玩翻）諸將疾之（將即亮翻下同）言其謀反建德殺之伏寶曰大王奈何聽讒言自斬左右手乎　初尉遲敬德將兵助呂崇茂守夏縣上潛遣使赦崇茂罪拜夏州刺

史（蓋以夏縣為夏州使疏吏翻夏户雅翻尉紆勿翻）使圖敬德事泄敬德殺之敬德去崇茂餘黨復據夏縣拒守（復扶又翻）秦王世民引軍自晉州還攻夏縣壬午屠之（考異曰高祖實録帝曰平薛舉之初不殺奴賊致生叛亂若不盡誅必為後患詔勝兵者悉斬疑作實録者歸太宗之過於高祖今不取）辛卯秦王世民至長安　是月突厥遣阿史那揭多獻馬千匹於王世充（厥九勿翻揭居謁翻）且求昏世充以宗女妻之（妻七細翻）并與之互市　六月壬辰詔以和州總管東南道行臺尚書令楚王杜伏威為使持節總管江淮以南諸軍事揚州刺史東南道行臺尚書令淮南道安撫使進封吳王賜姓李氏（使疏吏翻下同）以輔公祏為行臺左僕射封舒國公（祏音石）　丙午立皇子元景為趙王元昌為魯王元亨為鄷王　顯州行臺尚書令楚公楊士林雖受唐官爵而北結王世充南通蕭銑詔廬江王瑗與安撫使李弘敏討之（瑗于眷翻）兵未行長史田瓚為士林所忌甲寅瓚殺士林降於世充世充以瓚為顯州總管（長知兩翻瓚藏旱翻降户江翻）秦王世民之討劉武周也突厥處羅可汗遣其弟步利設帥二千騎助唐（厥九勿翻處昌呂翻可從刋入聲汗音寒帥讀曰率騎奇寄翻）武周既敗是月處羅至晉陽總管李仲文不能制又留倫特勒使将數百人云助仲文鎮守自石嶺以北皆留兵戍之而去（石嶺關在代州杜佑曰忻州定襄縣漢陽曲縣有石嶺關甚險固）上議擊王世充世充聞之選諸州鎮驍勇皆集洛陽（驍堅堯翻）置四鎮将軍募人分守四城（謂洛陽四城也）秋七月壬戌詔秦王世民督諸軍擊世充陜東道行臺屈突通二子在洛陽（時命通判陜東道行臺左僕射從秦王東征屈區勿翻）上謂通曰今欲使卿東征如卿二子何通曰臣昔為俘囚分當就死陛下釋縛加以恩禮（事見一百八十四卷義寧元年十二月分扶問翻）當是之時臣心口相誓期以更生餘年為陛下盡節（為于偽翻）但恐不獲死所耳今得備先驅二兒何足顧乎上歎曰徇義之士一至此乎　癸亥突厥遣使潛詣王世充潞州總管李襲譽邀擊敗之（使疏吏翻敗補邁翻）虜牛羊萬計　驃騎大将軍可朱渾定遠（可朱渾虜三字姓驃匹妙翻騎奇寄翻）告并州總管李仲文與突厥通謀欲俟洛陽兵交引胡騎直入長安甲戌命皇太子鎮蒲

反以備之又遣禮部尚書唐儉安撫并州曁廢并州總管府（曁與暨同）徵仲文入朝（朝直遥翻）壬午秦王世民至新安（九域志新安在洛州西七十里　考異曰高祖實録丙戌至新安蓋據奏到之日今從河洛記）王世充遣魏王弘烈鎮襄陽（襄陽襄州）荆王行本鎮虎牢宋王泰鎮懷州齊王世惲檢校南城楚王世偉守寶城太子玄應守東城漢王玄恕守含嘉城魯王道徇守曜儀城（六典東都皇城在都城之西北隅東城在皇城之東皇城在東城之内皇宫在皇城之北以地望準之南城蓋在皇城之南端門之外曜儀城蓋在東城之東含嘉城則含嘉倉城寶城即寶城朝堂蓋皇城也惲於粉翻）世充自將戰兵（將即亮翻下同）左輔大將軍楊公卿帥左龍驤二十八府騎兵右游擊大將軍郭善才帥内軍二十八府步兵左游擊大將軍跋野綱（跋野虜複姓帥讀曰率驤思將翻騎奇寄翻下同）帥外軍二十八府步兵總三萬人以備唐弘烈行本世偉之子泰世充之兄子也　梁師都引突厥稽番兵入寇（厥九勿翻）行軍總管段德操擊破之斬首千餘級　羅士信將前軍圍慈澗世充自將兵三萬救之己丑秦王將輕騎前覘世充（覘丑廉翻又丑艷翻）猝與之遇衆寡不敵道路險阸為

世充所圍（考異曰太宗實録云師次穀州世充以兵三萬來拒戰太宗帥輕騎挑之衆寡不敵被圍數重太宗引弓馳射皆應弦而倒獲其大將燕頎賊乃退舊書太宗紀云太宗命左右先歸獨留後殿世充驍將單雄信數百騎夾道來逼交槍競進太宗幾為所敗太宗左右射之無不應弦而倒獲其大將燕頎單雄信傳云太宗圍逼東都雄信出軍拒戰援槍而至幾及太宗徐世勣呵止之曰此秦王也雄信惶懼遂退太宗由是獲免按劉餗小説英公勣與海陵王元吉圍洛陽元吉恃膂力每親行圍王世充召雄信酌以金椀雄信盡飲馳馬而出槍不及海陵者一尺勣惶遽連呼曰阿兄此是勣王雄信乃攬轡而止顧笑曰胡兒不縁你且竟舊書蓋承此致誤耳雄信若知是秦王則取之尤切安肯惶懼而退借如小説所云雄信既受世充之命指取元吉亦安肯以勣故而捨之況元吉之圍東都勣乃從太宗在武牢今不取）世民左右馳射獲其左建威將軍燕琪（燕因肩翻　考異曰高祖實録作燕頃太宗實録作燕頎舊太宗紀作燕頎今從河洛記）世充乃退世民還營塵埃覆面（覆敷又翻）軍不復識欲拒之（復扶又翻）世民免冑自言乃得入旦日帥步騎五萬進軍慈澗（帥讀曰率騎奇寄翻）世充拔慈澗之戍歸于洛陽世民遣行軍總管史萬寶自宜陽南據龍門（此伊闕之龍門也酈道元曰伊水北入伊闕昔大禹疏以通水兩山相對望之若闕故謂之伊闕春秋昭公二十六年趙鞅使女寛守闕塞即此傳敘及都賦曰因龍門以暢化開伊闕以達聰是後武后居東都數遊龍門正此地也）將軍劉德威自太行東圍河内（行户剛翻）上谷公王君廓自洛口

斷其餉道（斷丁管翻）懷州總管黃君漢自河陰攻迴洛城大軍屯於北邙連營以逼之世充洧州長史繁水張公謹與刺史崔樞以州城來降（世充蓋以扶溝鄢陵置洧州隋志繁水縣屬武陽郡唐貞觀十八年并入昌樂縣屬魏州洧音于軌翻降戶江翻下同）　八月丁酉南寧西爨蠻遣使入貢初隋末蠻酋爨翫反誅諸子沒為官奴棄其地（爨翫見一百七十八卷隋文帝開皇十七年十八年使疏吏翻酋慈由翻）帝即位以翫子弘達為昆州刺史（新志昆州本隋置隋亂廢武德元年開南中復置領晉寧秦臧等縣）令持其父尸歸葬益州刺史段綸因遣使招諭其部落皆來降　己亥竇建德共州縣令唐綱殺刺史以州來降（新志衛州共城縣武德元年置共州去年竇建德破降李世勣取衛州故共州亦附建德唐綱當是共城縣令也共讀曰恭降戶江翻）　鄧州土豪執王世充所置刺史來降（是年五月王世充陷鄧州）　癸卯梁師都石堡留守張舉帥千餘人降（此石堡蓋在夏州東非開元天寶間與吐蕃爭之石堡城也守式又翻帥讀曰率下同）　甲辰黃君漢遣校尉張夜叉以舟師襲迴洛城克之（以舟師自懷州度河襲破迴洛）獲其將達奚善定斷河陽南橋而還降其堡聚二十餘（將即亮翻斷丁管翻還從宣翻聚才喻翻）世充使太子玄應帥楊

公卿等攻迴洛不克（考異曰革命記作公鄉河洛記唐書作公卿今從之）乃築月城於其西留兵戍之世充陳於青城宮秦王世民亦置陳當之（今世以郊天齋宿大次為青城宮其地當在都城之南此青城宮若在洛城西北按六典洛城西禁苑北拒北邙西至孝水南帶洛水支渠穀洛二水會於其間中有合璧翠微宿羽青城等十一宮陳讀曰陣）世充隔水謂世民曰隋室傾覆唐帝關中鄭帝河南世充未嘗西侵王忽舉兵東來何也世民使宇文士及應之曰四海皆仰皇風唯公獨阻聲教為此而來（為于偽翻）世充曰相與息兵講好不亦善乎又應之曰奉詔取東都不令講好也（好呼到翻）至暮各引兵還　上遣使與竇建德連和建德遣同安長公主隨使者俱還（同安長公主上同母妹黎陽之破沒於竇建德使疏吏翻長知兩翻）　乙卯劉德威襲懷州入其外郭下其堡聚　九月庚午梁師都將劉旻以華池來降以為林州總管（慶州華池縣西魏之蔚州後周州廢隋仁壽初置華池縣今置林州將即亮翻）降（戶江翻）　癸酉王世充顯州總管田瓚以所部二十五州來降（是年六月田瓚降世充瓚藏旱翻）自是襄陽聲問與世充絕（世充使王弘烈鎮襄陽自襄陽至洛路出南陽鄧州既屬唐南陽之路不可由矣則自顯州出蔡汝以至洛顯州今又降

（唐故褒陽聲問絶）史萬寶進軍甘泉宮（漢甘泉宮在京兆醴泉縣史萬寶自新安進軍通洛陽不應至漢之甘泉宮隋志河南壽安縣後魏之甘棠縣有顯仁宮或者以顯仁宮為甘棠宮也泉恐當作棠）丁丑秦王世民遣右武衛將軍王君廓攻轘轅拔之（新志洛州緱氏縣東南有轘轅故關轘音環）王世充遣其將魏隱等擊君廓君廓偽遁設伏大破之遂東徇地至管城而還（隋志滎陽郡管城縣舊曰中牟開皇十六年析置管城縣十八年省内牟入焉隋改中牟曰内牟時為管州治所將即亮翻下同還從宣翻）先是王世充將郭士衡許羅漢掠唐境（先悉薦翻）君廓以策擊卻之詔勞之曰（勞力到翻）卿以十三人破賊一

萬自古以少制衆未之有也（少詩沼翻）世充尉州刺史時德叡帥所部杞夏陳隨許潁尉七州來降（王世充蓋置杞州於雍丘夏州於陽夏陳州於宛丘隨州無所考意洧州之誤也許州於長社潁州於汝陰尉州於尉氏帥讀曰率降戶江翻下同）秦王世民以便宜命州縣官並依世充所署無所變易改尉州為南汴州於是河南郡縣相繼來降劉武周降將尋相等多叛去諸將疑尉遲敬德囚之軍中（相息亮翻尉紆勿翻）行臺左僕射屈突通尚書殷開山言於世民曰敬德驍勇絶倫（屈九勿翻驍堅堯翻）今既囚之心必怨望留之恐為

後患不如遂殺之世民曰不然敬德若叛豈在尋相之後邪（邪音耶）遽命釋之引入卧内賜之金曰丈夫意氣相期勿以小嫌介意吾終不信讒言以害忠良公宜體之必欲去者以此金相資表一時共事之情也辛巳世民以五百騎行戰地（騎奇寄翻下同行視地形可置陳處行下孟翻）登魏宣武陵（魏宣武陵曰景陵在北邙山魏世宗謚宣武帝）王世充帥步騎萬餘猝至圍之單雄信引槊直趨世民（帥讀曰率下同槊所角翻趨七喻翻）敬德躍馬大呼橫刺雄信墜馬（呼火故翻刺七亦翻）世充兵稍卻敬德翼世民

出圍世民敬德更帥騎兵還戰出入世充陳往反無所礙屈突通引大兵繼至世充兵大敗僅以身免擒其冠軍大將軍陳智略（陳讀曰陣下同冠古玩翻　考異曰實錄丙戌太宗與世充相遇於宣武陵擊大破之斬數千級獲陳智略舊書敬德傳太宗既釋之是日從獵於榆窠世充引步騎數萬來戰單雄信直趨太宗敬德刺雄信墜馬翼太宗出圍更率騎兵交戰擒陳智略據擒智略則宣武榆窠之戰共是一事也實錄據奏到日河洛記在二十一日今從之）斬首千餘級獲排矟兵六十（排矟言執排執矟者也矟與槊同）世民謂敬德曰公何相報之速也賜敬德金銀一篋（篋古協翻）自是寵遇日隆敬德善避矟每單騎

入敵陳中敵叢矟刺之終莫能傷又能奪敵矟返刺之（刺七亦翻）齊王元吉以善馬矟自負聞敬德之能請各去刃相與校勝負敬德曰敬德謹當去之王勿去也既而元吉刺之終不能中（去羌呂翻中竹仲翻）秦王世民問敬德曰奪矟與避矟孰難敬德曰奪矟難乃命敬德奪元吉矟元吉操矟躍馬志在刺之（操七刀翻）敬德須臾三奪其矟元吉雖面相歎異內甚恥之　叛酋陷嵐州（嵐盧含翻）　初王世充以邴元真為滑州行臺僕射濮州刺史杜才幹（隋志東平郡鄄城縣舊置濮陽郡開皇十六年置濮州大業初廢州以鄄城縣屬東平蓋李密復置州也濮博木翻）李密故將也（將即亮翻）恨元真叛密（叛密事見一百八十六卷元年九月）詐以其衆降之（降戶江翻下同）元真恃其官勢自往招慰才幹出迎延之就坐（坐徂卧翻）執而數之曰（數所具翻又所主翻）汝本庸才魏公置汝元僚（謂李密以為長史）不建毫髮之功乃構滔天之禍今來送死是汝之分（分扶問翻）遂斬之遣人齎其首至黎陽祭密墓　壬午以濮州來降　突厥莫賀咄設寇涼州總管楊恭仁擊之為所敗（厥九勿翻咄當沒翻敗補邁翻）掠男女數千人而去

丙戌以田瓚為顯州總管賜爵蔡國公（瓚藏旱翻）　冬十月甲午王世充大將軍張鎮周來降　甲辰行軍總管羅士信襲王世充硤石堡拔之（水經注穀水自新安縣東流逕千秋亭又東逕雍谷溪迴岫縈紆石路阻峽故亦有峽石之稱考異曰河洛記作峽山堡今從實錄）士信又圍千金堡（此於古千金堨築堡也水經注穀水逕周乾祭門北東至千金堨河南境簿曰河南縣城東十五里有千金堨洛陽記曰千金堨舊堨穀水魏時更修此堨謂之千金堨）堡中人罵之士信夜遣百餘人抱嬰兒數十至堡下使兒啼呼詐云從東都來歸羅總管既而相謂曰此千金堡也吾屬誤矣即去堡中以為士信已去來者洛陽亡人出兵追之士信伏兵於道伺其門開突入屠之（伺相吏翻）　竇建德之圍幽州也（是年五月建德兵攻幽州）李藝告急於高開道開道帥二千騎救之建德兵引去開道因藝遣使來降（帥讀曰率騎奇寄翻使疏吏翻降戶江翻）戊申以開道為蔚州總管（蔚州隋雁門郡之靈丘上谷郡之飛狐縣地蔚紆勿翻）賜姓李氏封北平郡王開道有矢鏃在頰召醫出之醫曰鏃深不可出開道怒斬之別召一醫曰出之恐痛又斬之更召一醫醫曰可出乃鑿骨置楔其間（楔先結翻）骨

裂寸餘竟出其鏃開道奏妓進膳不輟（妓渠綺翻）竇建德帥衆二十萬復攻幽州建德兵已攀堞（復扶又翻堞達協翻）薛萬均萬徹帥敢死士百人從地道出其背掩擊之建德兵潰走斬首千餘級李藝兵乘勝薄其營建德陳於營中（陳讀曰陣）填塹而出奮擊大破之（塹七豔翻）建德逐北至其城下攻之不克而還（還從宣翻又音如字）李密之敗也（見一百八十六卷元年九月）楊慶歸洛陽復姓楊氏（楊慶歸密改姓事見一百八十四卷義寧元年十一月）及王世充稱帝（見上卷本年四月）慶復姓郭氏世充以為管州總管妻以兄女（妻七細翻）秦王世民逼洛陽慶潛遣人請降（降戶江翻）世民遣總管李世勣將兵往據其城（將即亮翻下四將其將同）慶欲與其妻偕來妻曰主上使妾侍巾櫛者（櫛阻瑟翻梳也）欲結君之心也今君既辜付託（辜負也）徇利求全妾將如君何若至長安則君家一婢耳君何用為願送至洛陽君之惠也慶不許慶出妻謂侍者曰若唐遂勝鄭則君家必滅鄭若勝唐則吾夫必死人生至此何用生為遂自殺庚戌慶來降復姓楊氏拜上柱國郇國公（郇音荀）時世

充太子玄應鎮虎牢軍於榮汴之間（榮當作滎言軍于滎澤汴水之間）聞之引軍趣管城（趣七喻翻又逡須翻）李世勣擊却之使郭孝恪為書說榮州刺史魏陸（王世充蓋以滎陽縣置滎州作榮亦誤也）陸密請降玄應遣大將軍張志就陸徵兵丙辰陸擒志等四將舉州來降陽城令王雄帥諸堡來降秦王世民使李世勣引兵應之以雄為嵩州刺史（新志陽城縣屬洛州又云武德四年王世充偽令王雄來降以陽城嵩陽陽翟置嵩州與此所書稍差二三月）嵩南之路始通（嵩南謂嵩山以南）魏陸使張志詐為玄應書停其東道之兵令其將張慈寶且還汴州又密告汴州刺史王要漢使圖慈寶要漢斬慈寶以降玄應聞諸州皆叛大懼奔還洛陽詔以要漢為汴州總管賜爵郳國公（郳五稽翻）王弘烈據襄陽上令金州總管府司馬涇陽李大亮安撫樊鄧以圖之十一月庚申大亮攻樊城鎮拔之（隋志西城郡梁置梁州尋改曰南梁州西魏改東梁州尋改金州置總管府府置長史司馬舊志襄州鄧城縣漢鄧縣屬南陽郡故樊城也宋改安養縣此時樊城鎮當在安養縣界）斬其將國大安下其城柵十四（將即亮翻）蕭銑性褊狹多猜忌諸將恃功恣横好專誅殺（横戶孟翻好呼到翻）

銑患之乃宣言罷兵營農實欲奪諸將之權大司馬董景珍弟為將軍怨望謀作亂事泄伏誅景珍時鎮長沙（長沙潭州治所）銑下詔赦之召還江陵景珍懼甲子以長沙來降（降戶江翻）詔峽州刺史許紹出兵應之

雲州總管郭子和（隋志定襄郡開皇五年置雲州總管府治大利城）先與突厥梁師都相連結既而襲師都寧朔城克之（新志寧朔縣屬夏州後周置先悉薦翻厥九勿翻）又詗得突厥釁隙（詗休正翻釁許覲翻）遣使以聞為突厥候騎所獲（使疏吏翻騎奇寄翻）處羅可汗大怒囚其弟子升子和自以孤危請帥其民南徙（處昌呂翻可從刊入聲汗音寒帥讀曰率考異曰子和傳云四年拔戶口南徙按處羅可汗以今年卒故置此）詔以延州故城處之（處昌呂翻）

張舉劉旻之降也（是年八月張舉降九月劉旻降）梁師都大懼遣其尚書陸季覽說突厥處羅可汗曰比者中原喪亂（說輸芮翻比毗至翻喪息浪翻）分為數國勢均力弱故皆北面歸附突厥今定楊可汗既亡（是年四月劉武周敗亡）天下將悉為唐有師都不辭灰滅亦恐次及可汗不若及其未定南取中原如魏道武所為（事見晉孝武帝紀）師都請為鄉導（鄉讀曰嚮）處羅從之謀使莫賀咄設入自原州（平涼郡置原州處昌呂翻咄當沒翻）泥步設與師都入自延州突利可汗與奚霫契丹靺鞨入自幽州（可從刊入聲汗音寒奚與契丹本皆東胡種保烏丸山者其後為奚保鮮卑山者其後為契丹霫與突厥同俗保冷陘山南契丹東靺鞨西拔野古靺鞨居肅慎地亦曰挹婁元魏時曰勿吉霫而立翻契欺訖翻又音喫靺莫撥翻鞨戶割翻　考異曰舊突厥傳大業中突利年數歲始畢遣領東牙之兵號泥步設頡利嗣位以為突利可汗按梁師都傳此際有泥步設又有突利可汗然則突利處羅時已為小可汗非頡利嗣位後也高祖實錄云處羅欲分兵大掠中國於懷戎雁門靈武涼州四道俱入今從舊書梁師都傳）會竇建德之師自滏口西入會于晉絳（滏口滏水之口在磁州滏陽縣界晉州隋之臨汾郡絳州隋之絳郡滏音釜）莫賀咄者處羅之弟咄苾也突利者始畢之子什鉢苾也（咄當沒翻苾毗必翻）處羅又欲取并州以居楊政道（楊政道時居定襄）其羣臣多諫處羅曰我父失國賴隋得立（事見一百七十八卷隋開皇十九年）此恩不可忘將出師而卒（卒子恤翻）義成公主以其子奧射設醜弱廢之更立莫賀咄設（更工衡翻）號頡利可汗

乙酉頡利遣使告處羅之喪（使疏吏翻）上禮之如始畢之喪（去年四月始畢卒）

戊子安撫大使李大亮取王世充沮華二州（襄州南漳縣後周置沮州南漳漢之臨沮縣也隋廢沮州蓋王世充復置漢南縣宋置華山郡西魏廢郡王世充蓋

（取求郎名而置華州也漢南縣唐貞觀八年省併入宜城沮子魚翻華戶化翻）是月竇建德濟河擊孟海公（考異曰實錄在十二月丙午蓋於時唐始聞之遣劉世讓攻洺州之日也今從革命記）初王世充侵建德黎陽建德襲破殷州以報之（殷州治獲嘉此皆去年冬事）自是二國交惡信使不通及唐兵逼洛陽世充遣使求救於建德（使疏吏翻　考異曰隋季革命記曰世充亦自遣使求救於建德云夏王或率領軍師來相救援王取東都河洛之地北收并汾南盡揚越充乃取京師蒲絳以西通蜀荆襄之境並據山河之險長為弟兄之國按世充止有河洛之地豈肯遠以賂建德借有是言建德亦何由肯信今從河洛記）建德中書侍郎劉彬說建德曰天下大亂唐得關西鄭得河南夏得河北共成鼎足之勢今唐舉兵臨鄭自秋涉冬唐兵日增鄭地日蹙唐強鄭弱勢必不支鄭亡則夏不能獨立矣（說輸芮翻夏戶雅翻）不如解仇除怨發兵救之夏擊其外鄭攻其內破唐必矣唐師既退徐觀其變若鄭可取則取之并二國之兵乘唐師之老天下可取也建德從之遣使詣世充許以赴援又遣其禮部侍郎李大師等詣唐請罷洛陽之兵秦王世民留之不答

十二月辛卯王世充許亳等十一州皆請降（許州隋之潁川郡亳

州隋之譙郡亳蒲博翻降戶江翻）壬辰燕郡王李藝又擊竇建德軍於籠火城破之（燕因肩翻）辛丑王世充隨州總管徐毅舉州降（隨州隋之漢東郡）癸卯峽州刺史許紹攻蕭銑荊門鎮拔之（荊門在荊州長林縣）紹所部與梁鄭鄰接（峽州北境接鄭之襄州東境接梁之荊門）二境得紹士卒皆殺之紹得二境士卒皆資給遣之敵人愧感不復侵掠境內以安（復扶又翻）蕭銑遣其齊王張繡攻長沙董景珍謂繡曰前年醢彭越往年殺韓信卿不見之乎何為相攻（引漢高祖殺功臣事以恐動繡）繡不應進兵圍之景珍欲潰圍走為麾下所殺銑以繡為尚書令繡恃功驕橫（橫戶孟翻）銑又殺之由是功臣諸將皆有離心兵勢益弱（史言蕭銑將亡）王世充遣其兄子代王琬長孫安世詣竇建德報聘且乞師（長知兩翻）突厥倫特勒在并州大為民患（是年六月突厥留倫特勒於并州厥九勿翻）并州總管劉世讓設策擒之上聞之甚喜張道源從竇建德在河南（去年九月道源為建德所執）密遣人詣長安請出兵攻洺州以震山東（竇建德都洺州洺音名）丙午詔世讓為行軍總管使將兵出土門趣洺州（新志

（恒州鹿泉縣有故井陘關一名土門關鹿泉漢之石邑也）己酉瓜州刺史賀拔行威執驃騎將軍達奚暠（瓜州隋之燉煌郡騎奇寄翻驃匹妙翻暠古老翻）舉兵反　是歲李子通度江攻沈法興取京口（京口時屬揚州延陵縣）法興遣其僕射蔣元超拒之戰於庱亭（庱亭在毗陵西北庱丑拯翻又恥陵翻）元超敗死法興棄毗陵奔吳郡（毗陵至吳郡百八十里）於是丹楊毗陵等郡皆降於子通（降戶江翻）子通以法興府掾李百藥為內史侍郎國子祭酒（掾于絹翻）杜伏威遣行臺左僕射輔公祏（祏音石）將卒數千攻子通（將即亮翻）以將軍闞稜王雄誕為之副公祏度江攻丹楊克之進屯溧水（隋志丹楊郡治江寧溧水以縣屬焉本溧陽縣開皇十八年更名自丹楊至溧水二百四十里溧音栗）子通帥衆數萬拒之（帥讀曰率）公祏簡精甲千人執長刀為前鋒（簡選也分別也）又使千人踵其後曰有退者即斬之自帥餘衆復居其後（帥讀曰率復扶又翻下同）子通為方陳而前（陳讀曰陣）公祏前鋒千人殊死戰公祏復張左右翼以擊之子通敗走公祏逐之反為所敗（敗補邁翻）還閉壁不出王雄誕曰子通無壁壘又狃於初勝（狃女九翻）乘其無備擊之可破也公祏不從雄

誕以其私屬數百人夜出擊之（私屬親兵不在大軍名籍者）因風縱火子通大敗降其卒數千人（降戶江翻）子通食盡棄江都保京口江西之地盡入於伏威（廬和等州皆江西也）伏威徙居丹楊子通復東走太湖（太湖在蘇州吳縣東南五十里）收合亡散得二萬人襲沈法興於吳郡大破之法興帥左右數百人棄城走吳郡賊帥聞人遂安遣其將葉孝辯迎之（聞人複姓今吳中亦以為著姓賊帥所類翻將即亮翻）法興中塗而悔欲殺孝辯更向會稽（會稽越州會古外翻）孝辯覺之法興窘迫赴江溺死子通軍勢復振徙都餘杭（餘杭杭州）盡收法興之地北自太湖南至嶺（嶺五嶺也）東包會稽西距宣城（據子通之地西距宣城耳南境安能至嶺哉史大而言之耳會古外翻）皆有之　廣新二州賊帥高法澄沈寶徹殺隋官據州附於林士弘（隋志南海郡廣州信安郡新興縣梁置新州宋白曰新州秦始皇所取陸梁地漢為合浦臨元縣晉置新寧郡梁置新州）漢陽太守馮盎擊破之（馮盎自大業之亂歸嶺南未受朝命故書隋官守式又翻）既而寶徹兄子智臣復聚兵於新州盎引兵擊之賊始合盎免冑大呼曰（呼火故翻）爾識我乎賊多棄仗肉袒而拜（馮盎自其祖母洗夫人以來威令行於嶺南故然）遂潰擒寶

徽智臣等嶺外遂定　竇建德行臺尚書令恒山胡大恩請降（恒山恒州恒戶登翻降戶江翻）

四年春正月癸酉以大恩為代州總管（代州隋之雁門郡）封定襄郡王賜姓李氏代州石嶺之北自劉武周之亂寇盜充斥大恩徙鎮雁門（雁門漢廣武縣隋更名隋唐代州皆治雁門漢雁門郡治陰館李大恩豈徙鎮漢雁門邪宋白曰句注在代州西北三十五里雁門界西陘山也始皇十三年移樓煩於善無縣今句注山北下館城是也故續漢書云雁門郡理陰館建安立新興郡陘北悉棄之其地荒廢魏文帝移雁門郡南度句注置廣武城即今州西廣武故城是也後魏明帝又移置廣武東古上館城内即今州城是也或曰李

大恩自恒山請降授代州總管故自恒山徙鎮雁門）討擊悉平之　稽胡酋帥劉仚成部落數萬為邊寇（酋慈由翻帥所類翻仚許延翻）辛巳詔太子建成統諸軍討之　王世充梁州總管程嘉會以所部來降（後魏置梁州於浚儀因古大梁城以名州也此時以浚儀為汴州而隋之梁郡治宋城縣宋城古睢陽也漢梁國都之後魏以來以睢陽為梁郡王世充當於此置梁州）杜伏威遣其將陳正通徐紹宗帥精兵二千來會秦王世民擊王世充（將即亮翻帥讀曰率　考異曰舊書伏威傳太宗之圍王世充遣使招之伏威請降高祖遣使就拜東南道行臺尚書令江淮以南安撫大使上柱國封吳王賜姓李氏按伏威封吳王在太宗討王世充前今從高祖太宗實錄）甲申攻梁克之（梁縣屬伊州杜佑曰汝州梁縣漢舊縣戰國時謂之南梁以別大梁少梁也）

丙戌黔州刺史田世康（黔州隋之黔安郡古黔中也黔音琴）攻蕭銑五州四鎮皆克之　秦王世民選精鋭千餘騎皆皁衣玄甲分為左右隊使秦叔寶程知節尉遲敬德翟長孫分將之（騎奇寄翻下同尉紆勿翻翟萇伯翻長知兩翻將即亮翻下同）每戰世民親被玄甲帥之為前鋒（被皮義翻帥讀曰率下同）乘機進擊所向無不摧破敵人畏之行臺僕射屈突通贊皇公竇軌（屈九勿翻軌封贊皇縣公贊皇縣屬趙州隋開皇十六年置劉昫曰取贊皇山為名）引兵按行營屯（行下孟翻）猝與王

世充遇戰不利秦王世民帥玄甲救之世充大敗獲其騎將葛彥璋（考異曰太宗實錄云初羅士信取千金堡太宗令屈突通守之世充自來攻堡通懼舉烽請救太宗度通力堪自守且緩救以驕世充通舉三烽以告急太宗方出援之左右未獲從以兩騎而進遇賊騎將葛彥璋射之應弦而墜擒之於陳後軍亦繼至通軍復振表裏奮擊世充大敗俘斬六千餘人幾獲世充今從河洛記）俘斬六千餘人世充遁歸　李靖說趙郡王孝恭以取蕭銑十策孝恭上之（說輸芮翻上時掌翻　考異曰高祖實錄孝恭獻平銑之策帝嘉納之太宗實錄李靖傳靖說趙郡王孝恭陳伐蕭銑之計獻以十策高祖以孝恭未更戎旅三軍之任一以委靖授靖行軍總管兼攝孝恭長史事孝恭傳時李靖亦奉使江南以策干孝恭孝恭善之委

（以軍事蓋靖畫策使孝恭上之耳）二月辛卯改信州為夔州（闕）以孝恭為總管使大造舟艦習水戰（艦戶黯翻）以孝恭未更軍旅（更工衡翻）以靖為行軍總管兼孝恭長史委以軍事靖說孝恭悉召巴蜀酋長子弟（長知兩翻酋才由翻）量才授任置之左右外示引擢實以為質（量音良質音致）王世充太子玄應將兵數千人自虎牢運糧入洛陽秦王世民遣將軍李君羨邀擊大破之玄應僅以身免世民使宇文士及奏請進圍東都上謂士及曰歸語爾王（語牛倨翻）今取洛陽止於息兵克城之日乘輿法物圖籍器械（乘繩證翻）非私家所須者委汝收之其餘子女玉帛並以分賜將士（將即亮翻）辛丑世民移軍青城宮壁壘未立王世充帥眾二萬自方諸門出憑故馬坊垣塹臨穀水以拒唐兵（東都城西連禁苑方諸門蓋自都城出禁苑之門也青城宮在禁苑中穀洛二水會於禁苑之中帥讀曰率下同塹七豔翻）諸將皆懼世民以精騎陳於北邙登魏宣武陵以望之謂左右曰賊勢窘矣悉眾而出徼幸一戰（騎奇寄翻陳讀曰陣下同徼古堯翻）今日破之後不敢復出矣（復扶又翻下同）命屈突通

帥步卒五千度水擊之（屈居勿翻）戒通曰兵交則縱煙煙作世民引騎南下身先士卒（先悉薦翻）與通合勢力戰世民欲知世充陳厚薄與精騎數十衝之直出其背眾皆披靡（披普彼翻）殺傷甚眾既而限以長堤與諸騎相失將軍丘行恭獨從世民世充數騎追及之世民馬中流矢而斃行恭回騎射追者發無不中（中竹仲翻射而亦翻）追者不敢前乃下馬以授世民行恭於馬前步執長刀距躍大呼（距躍超距而跳躍也杜預曰距躍超越也呼火故翻）斬數人突陳而出得入大軍世充亦帥眾殊死戰散而復合者數四自辰至午世充兵始退世民縱兵乘之直抵城下俘斬七千人遂圍之驃騎將軍段志玄與世充兵力戰深入馬倒為世充兵所擒兩騎夾持其髻（驃匹妙翻騎奇寄翻髻古詣翻）將渡洛水志玄踴身而奮二人俱墜馬志玄馳歸追者數百騎不敢逼初驃騎將軍王懷文為唐軍斥候為世充所獲世充欲慰悅之引置左右壬寅世充出右門（東都城南面三門中曰端門左曰左掖門右曰右掖門洛水逕其前有天津永濟中橋三橋）臨洛水為陳懷文忽引槊刺世充世

充東甲槊折不能入（剌七亦翻折而設翻）左右猝出不意皆愕眙不知所為懷文走趣唐軍（眙丑吏翻趣七喻翻又逡須翻）至寫口（洛城中水於此寫放以流其惡因名之為寫口）追獲殺之世充歸解去東甲（去羌呂翻）袒示羣臣曰懷文以槊刺我卒不能傷（卒子恤翻）豈非天所命乎先是御史大夫鄭頲不樂仕世充多稱疾不預事（鄭頲李密之臣為世充所獲疾其多詐故不樂仕焉先悉薦翻頲他鼎翻樂音洛）至是謂世充曰臣聞佛有金剛不壞身陛下真是也臣實多幸得生佛世願棄官削髮為沙門服勤精進以資陛下之神武（說辭以求去）世充曰國之大臣聲望素重一旦入道將駭物聽俟兵革休息當從公志頲固請不許退謂其妻曰吾束髮從官志慕名節（束髮謂幼小總角時也）不幸遭遇亂世流離至此側身猜忌之朝累足危亡之地（朝直遥翻累力委翻）智力淺薄無以自全人生會有死早晚何殊姑從吾所好（好呼到翻）死亦無憾遂削髮被僧服（被皮義翻）世充聞之大怒曰爾以我為必敗欲苟免邪（邪音耶）不誅之何以制衆遂斬頲於市頲言笑自若觀者壯之詔贈王懷文上柱國朔州刺史（朔州隋之馬邑郡）

并州安撫使唐儉密奏真鄉公李仲文與妖僧志覺有謀反語（真鄉縣公也西魏置真鄉縣時屬綏州使疏吏翻妖於驕翻）又娶陶氏之女以應桃李之謡謟事可汗甚得其意可汗許立為南面可汗（可從刋入聲汗音寒）及在并州贓賄狼籍上命裴寂陳叔達蕭瑀雜鞫之（瑀音禹）乙巳仲文伏誅庚戌王泰棄河陽走（去年七月世充使泰守河陽）其將趙夐等以城來降（將即亮翻夐休正翻降戶江翻）別將單雄信裴孝達與總管王君廓相持於洛口（單慈淺翻）秦王世民帥步騎五千援之至轘轅雄信等遁去君廓追敗之（轘音環敗補邁翻）壬子延州總管段德操擊劉仚成破之（仚許延翻）斬首千餘級　乙卯王世充懷州刺史陸善宗以城降　秦王世民圍洛陽宮城城中守禦甚嚴大礮飛石重五十斤擲二百步（礮與砲同匹貌翻）八弓弩箭如車輻鏃如巨斧射五百步（八弓弩八弓共一絭也如古連弩今之划車弩亦其類也輻音福）世民四面攻之晝夜不息旬餘不克城中欲飜城者凡十三輩皆不果發而死唐將士皆疲弊思歸總管劉弘基等請班師世民曰今大舉而來當一勞

永逸東方諸州已望風款服唯洛陽孤城勢不能久功在垂成奈何棄之而去乃下令軍中曰洛陽未破師必不還（還從宣翻）敢言班師者斬衆乃不敢復言（復扶又翻）上聞之亦密勅世民使還世民表稱洛陽必可克又遣參謀軍事封德彝入朝面論形勢（參謀之官蓋始於此朝直遥翻）德彝言於上曰世充得地雖多率皆羈屬（言羈縻屬之而已）號令所行唯洛陽一城而已智盡力窮克在朝夕今若旋師賊勢復振（復扶又翻又音如字）更相連結後必難圖上乃從之世民遺世充

書（遺于季翻）諭以禍福世充不報　戊午王世充鄭州司兵沈悅遣使詣左武候大將軍李世勣請降（李世勣時屯管城使疏吏翻降戶江翻）左衛將軍王君廓夜引兵襲虎牢（王君廓時屯洛口）悅為內應遂拔之獲其荊王行本及長史戴冑（長知兩翻）悅君理之孫也（沈君理仕陳為僕射）竇建德克周橋虜孟海公

資治通鑑卷一百八十八

資治通鑑卷一百八十九　宋　司馬光　撰

胡三省　音註

唐紀五（起重光大荒落三月盡十二月不滿一年）

高祖神堯大聖光孝皇帝中之中

武德四年三月庚申以靺鞨渠帥突地稽為燕州總管（靺鞨有七種粟末靺鞨居㝡南本附高麗隋煬帝初其渠帥突地稽率其部來降居之柳城新志曰隋於營州之境汝羅故城置遼西郡以處靺鞨降人武德元年曰燕州突地稽隋書作度地稽帥所類翻

靺音末鞨音曷燕因肩翻）太子建成獲稽胡千餘人釋其酋帥數十人（酋才由翻帥所類翻）授以官爵使還招其餘黨劉仚成亦降（仚許延翻降戶江翻下同）建成詐稱增置州縣築城邑命降胡年二十以上皆集以兵圍而殺之死者六千餘人（考異曰實録前言四千餘户後云六千餘計蓋前言户後言口也）仚成覺變亡奔梁師都　行軍總管劉世讓攻竇建德黃州拔之（黃州闕）洺州嚴備世讓不得進會突厥將入寇上召世讓還竇建德所署普樂令平恩程名振來降上遥除名振

永寧令（新志平恩縣屬洺州又所領雞澤縣有普樂縣竇建德平後廢入雞澤永寧縣屬洺州本熊耳義寧二年更名時屬熊州按舊書除名振永年令此承新書之誤永年漢廣平縣也隋仁壽元年改曰永年帶洺州舊志曰永年本漢曲梁縣地杜佑曰洺州春秋赤狄之地洺彌并翻厥九勿翻還從宣翻又音如字樂音洛）使将兵徇河北名振夜襲鄴（舊志鄴縣屬相州後魏於鄴置相州周末尉遲迥既平乃焚鄴以安陽為相州理所煬帝復於鄴故都大慈寺置鄴縣将即亮翻）俘其男女千餘人去鄴八十里閲婦人乳有湩者九十餘人悉縱遣之鄴人感其仁為之飯僧（湩竹用翻乳汁為于偽翻飯扶晚翻）突厥頡利可汗承父兄之資（頡利者啓民之子始畢處羅之弟厥九勿翻可從刋入聲汗音寒）士馬雄盛有憑陵中國之志妻隋義成公主公主從弟善經（從才用翻）避亂在突厥與王世充使者王文素共説頡利曰（使疏吏翻下同説式芮翻）昔啓民為兄弟所逼脱身奔隋賴文皇帝之力有此土宇（事見隋文帝紀）子孫享之今唐天子非文皇帝子孫可汗宜奉楊政道以伐之（楊政道時居定襄）以報文皇帝之德頡利然之上以中國未寧待突厥甚厚而頡利求請無厭（厭於鹽翻）言辭驕慢

甲戌突厥寇汾陰（汾陰縣本屬蒲州時為泰州治所）唐兵圍洛陽掘

塹築壘而守之（塹七豔翻）城中乏食絹一匹直粟三升布十匹直鹽一升服飾珍玩賤如土芥民食草根木葉皆盡相與澄取浮泥投米屑作餅食之皆病身腫腳弱死者相枕倚於道（枕職任翻）皇泰主之遷民入宮城也（見一百八十三卷隋義寧元年四月）凡三萬家至是無三千家雖貴為公卿糠覈不充（孟康曰覈麥糠中不破者也晉灼曰覈音紇京師人謂麤屑為紇頭）尚書郎以下親自負戴（負以肩背戴以首）往往餒死竇建德使其将范願守曹州（将即亮翻下同）悉發孟海公徐圓朗之衆西救洛陽至滑州王世充行臺僕射韓洪開門納之己卯軍於酸棗（酸棗縣隋屬鄭州此時屬東梁州）壬午突厥寇石州（石州隋之離石郡）刺史王集擊郤之竇建德陷管州殺刺史郭士安又陷滎陽陽翟等縣（滎陽縣屬鄭州陽翟縣隋屬汝州時屬嵩州）水陸並進汎舟運糧泝河西上（上時掌翻）王世充之弟徐州行臺世辯（徐州隋之彭城郡）遣其将郭士衡将兵數千會之（将即亮翻）合十餘萬號三十萬軍於成皋之東原築宮板渚（成皋即虎牢東原即東廣武水經河水過成皋而東合汜水又東逕板城北注云有津謂之板城渚口）遣使與王世充相聞先是建德

遺秦王世民書（使疏吏翻先悉薦翻遺于偽翻）請退軍潼關返鄭侵地復修前好（好呼到翻）世民集將佐議之（將即亮翻）皆請避其鋒郭孝恪曰世充窮蹙垂將面縛建德遠來助之此天意欲兩亡之也宜據武牢之險以拒之（唐諱虎改虎牢為武牢）伺間而動破之必矣（間古莧翻）記室薛收曰世充保據東都府庫充實所將之兵皆江淮精銳即日之患但乏糧食耳以是之故為我所持求戰不得守則難久建德親帥大衆遠來赴援（帥讀曰率）亦當極其精銳若縱之至此兩寇合從（從子

容翻）轉河北之粟以饋洛陽則戰爭方始偃兵無日混一之期殊未有涯也今宜分兵守洛陽深溝高壘世充出兵慎勿與戰大王親帥驍銳先據成皋（帥讀曰率驍堅堯翻）厲兵訓士以待其至以逸待勞決可克也建德既破世充自下不過二旬兩主就縛矣世民善之收道衡之子也（薛道衡為隋煬帝所殺隋之伐陳道衡知其必克收之識時審勢蓋有父風）蕭瑀屈突通封德彞皆曰吾兵疲老世充憑守堅城未易猝拔（瑀音禹屈居勿翻易以豉翻下同）建德席勝而來鋒銳氣盛吾腹背受敵非完策也不若退保新安以承其弊世民曰世充兵摧食盡上下離心不煩力攻可以坐克建德新破海公將驕卒惰吾據武牢扼其咽喉（將即亮翻下同咽音煙）彼若冒險爭鋒吾取之甚易（易弋豉翻）若狐疑不戰旬月之間世充自潰城破兵彊氣勢自倍一舉兩克在此行矣若不速進賊入武牢諸城新附必不能守兩賊併力其勢必彊何弊之承吾計決矣通等又請解圍據險以觀其變世民不許中分麾下使通等副齊王元吉圍守東都世民將驍勇三千

五百人東趣武牢（驍堅堯翻趣七喻翻又逡須翻）時正晝出兵歷北邙抵河陽趨鞏而去（鞏在東都之東一百二十里時世民大軍據都城西北以臨世充而圍之故出兵向武牢歷北邙抵河陽而趨鞏趨與趣同音七喻翻）王世充登城望見莫之測也竟不敢出癸未世民入武牢甲申將驍騎五百出武牢東二十餘里覘建德之營（覘丑廉翻又丑艷翻）緣道分留從騎（從才用翻下同）使李世勣程知節秦叔寶分將之伏於道旁纔餘四騎與之偕進世民謂尉遲敬德曰（騎奇寄翻尉紆勿翻）吾執弓矢公執槊相隨（槊色角翻）雖百萬衆若我何又曰賊見

我而還上策也（還從宣翻）去建德營三里所建德遊兵遇之以為斥候也世民大呼曰我秦王也引弓射之（呼火故翻射而亦翻下同）斃其一將（將即亮翻）建德軍中大驚出五六千騎逐之從者咸失色（從才用翻）世民曰汝弟前行吾自與敬德為殿（弟大計翻但也漢書多用此弟字可考也殿丁練翻）於是按轡徐行追騎將至則引弓射之輒斃一人追者懼而止止而復來（復扶又翻下同）如是再三每來必有斃者世民前後射殺數人敬德殺十許人追者不敢復逼世民逡巡稍却以誘之（逡七旬翻誘音酉下同）入於伏內世勣等奮擊大破之斬首三百餘級獲其驍將殷秋石瓚以歸（瓚藏旱翻）乃為書報建德諭以趙魏之地久為我有為足下所侵奪但以淮安見禮公主得歸故相與坦懷釋怨（武德二年竇建德盡取趙魏虜淮安王神通及同安公主待淮安以客禮次年八月遣公主歸）世充頃與足下修好已嘗反覆（武德二年王竇結好世充篡建德絕之尋有疆場之爭好呼到翻）今亡在朝夕更飾辭相誘足下乃以三軍之衆仰哺他人千金之資坐供外費（兵法曰興師十萬日費千金）良非上策今前茅相遇彼遽崩摧（左傳隨武子曰前茅慮無杜預注云軍行前有斥候踦伏茅明也備慮有無也或曰以茅為旌識）郊勞未通能無懷愧（古者諸侯相見有郊勞之禮言建德來救世充阻於唐兵使命不得通也勞力到翻）故抑止鋒銳冀聞擇善（欲使之擇善而從）若不獲命恐雖悔難追　立秦王世民之子泰為衛王　夏四月己丑豐州總管張長遜入朝時言事者多云長遜久居豐州（張長遜隋末守豐州唐興來降至是入朝豐州至長安二千六百六里朝直遙翻下同）為突厥所厚非國家之利（厥九勿翻）長遜聞之請入朝上許之會太子建成北伐稽胡長遜帥所部會之因入朝拜右武侯將軍（帥讀曰率下同）益州行臺左僕射竇軌帥巴蜀兵來會秦王擊王世充以長遜檢校益州行臺右僕射　己亥突厥頡利可汗寇雁門李大恩擊走之（可從刋入聲汗音寒）壬寅王世充騎將揚公卿單雄信引兵出戰（騎奇寄翻將即亮翻單音善）齊王元吉擊之不利行軍總管盧君諤戰死　太子還長安　王世充平州刺史周仲隱以城來降（洛州河陰縣古平陰也王世充當於此置平州降戶江翻）戊申突厥寇并州初處羅可汗與劉武周相表裏寇并州上遣太常卿鄭元璹往諭以禍福處羅不從未幾處

羅遇疾卒（處昌呂翻璹殊玉翻幾居豈翻卒子恤翻考異曰舊書鄭元璹傳作叱羅可汗今從實錄）國人疑元璹毒之留不遣上又遣漢陽公瓌賂頡利可汗以金帛頡利欲令瓌拜瓌不從亦留之（瓌古回翻）又留左驍衛大將軍長孫順德（驍堅堯翻長知兩翻）上怒亦留其使者瓌孝恭之弟也（孝恭時鎮夔州）甲寅封皇子元方為周王元禮為鄭王元嘉為宋王元則為荊王元茂為越王 竇建德迫於武牢不得進留屯累月（考異曰舊書傳留七十餘日新書六十餘日案二月戊午沈悅始以武牢降唐至五月己未建德敗纔六十二日若沈悅今日降唐明日建德即至亦不能自固又吳兢太宗勳史三月己卯建德率兵十二萬次於酸棗去敗纔四十一日故但云留屯累月）戰數不利（數所角翻）將士思歸丁巳秦王世民遣王君廓將輕騎千餘抄其糧運（抄楚交翻）又破之獲其大將軍張青特凌敬言於建德曰大王悉兵濟河攻取懷州河陽使重將守之更鳴鼓建旗踰太行入上黨（行戶剛翻）徇汾晉趣蒲津（趣七喻翻）如此有三利一則蹈無人之境取勝可以萬全二則拓地收衆形勢益强三則關中震駭鄭圍自解為今之策無以易此（凌敬之策善矣當是時洛城危急秦王定計而堅守之蓋計日而收功吾恐建

德未得至蒲州洛城已破矣）建德將從之而王世充遣使告急相繼於道王琬長孫安世朝夕涕泣請救洛陽（使疏吏翻長知兩翻）又陰以金玉啗建德諸將以撓其謀（啗徒濫翻將即亮翻撓奴巧翻又奴教翻）諸將皆曰凌敬書生安知戰事其言豈可用也建德乃謝敬曰今衆心甚銳天贊我也因之決戰必將大捷不得從公言敬固爭之建德怒令扶出（令力丁翻）其妻曹氏謂建德曰祭酒之言不可違也（凌敬蓋為建德國子祭酒）今大王自滏口乘唐國之虛連營漸進以取山北（建德都洛州時在山南并代汾晉皆山北也滏音釜）又因突厥西抄關中唐必還師自救（厥九勿翻抄楚交翻）（還從宣翻又音如字）鄭圍何憂不解若頓兵於此老師費財欲求成功在於何日建德曰此非女子所知吾來救鄭鄭今倒懸亡在朝夕吾乃捨之而去是畏敵而棄信也不可諜者告曰建德伺唐軍芻盡牧馬於河北將襲武牢（諜達協翻伺相吏翻）五月戊午秦王世民北濟河南臨廣武（此西廣武也）察敵形勢因留馬千餘匹牧於河渚以誘之（誘音酉）夕還武牢己未建德果悉衆而至（此所謂善戰者因其勢而利導之也）自板渚

出牛口置陳北距大河西薄汜水南屬鵲山（水經注汜水南出浮戲山亦謂之方山北逕虎牢城東又北流注於河陳讀曰陣下同汜音祀屬之欲翻）亘二十里鼓行而進諸將皆懼（將即亮翻懼其衆也）世民將數騎升高丘而望之（將音如字領也騎奇寄翻）謂諸將曰賊起山東未嘗見大敵今度險而囂（囂虛驕翻諠也）是無紀律逼城而陳有輕我心我按甲不出彼勇氣自衰陳久卒饑勢將自退（所謂以計稽之也）追而擊之無不克者與公等約甫過日中必破之矣（甫始也纔也）建德意輕唐軍遣三百騎涉汜水距唐營一里所止遣使與世民相聞曰請選銳士數百與之劇（汜音祀使疏吏翻劇戲也今俗謂戲為則劇）世民遣王君廓將長槊二百以應之（槊色角翻）相與交戰乍進乍退兩無勝負各引還（還從宣翻又音如字）王琬乘隋煬帝驄馬（煬余尚翻馬青白曰驄）鎧仗甚鮮迥出陳前以誇衆（鎧可亥翻迥戶頂翻陳讀曰陣）世民曰彼所乘真良馬也尉遲敬德請往取之世民止之曰豈可以一馬喪猛士（尉紆勿翻喪息浪翻）敬德不從與高甑生梁建方三騎直入其陳擒琬引其馬馳歸衆無敢當者（騎奇寄翻）世民使召河北馬待其至乃出

戰建德列陳自辰至午士卒饑倦皆坐列（杜預曰士皆坐列言無鬭志）又爭飲水逡巡欲退（逡七倫翻）世民命宇文士及將三百騎經建德陳西馳而南上（所以嘗敵也將即亮翻又音如字騎奇寄翻下同上時掌翻）戒之曰賊若不動爾宜引歸動則引兵東出士及至陳前陳果動世民曰可擊矣時河渚馬亦至乃命出戰世民帥輕騎先進（帥讀曰率下同）大軍繼之東涉汜水直薄其陳（薄迫也）建德羣臣方朝謁唐騎猝來朝臣趨就建德建德召騎兵使拒唐兵騎兵阻朝臣不得過建德揮朝臣令卻（朝直遙翻）進退之間唐兵已至建德窘迫退依東陂竇抗引兵擊之戰小不利世民帥騎赴之所向皆靡淮陽王道玄挺身陷陳直出其後復突陳而歸（窘渠隕翻復扶又翻又音如字）再入再出飛矢集其身如蝟毛（蝟于貴翻蟲似豪豬而小爾雅曰彙毛刺是也）勇氣不衰射人皆應弦而仆世民給以副馬使從已於是諸軍大戰塵埃漲天世民帥史大柰程知節秦叔寶宇文歆等卷旆而入（歆許今翻卷讀曰捲）出其陳後（陳讀曰陣）張唐旗幟（幟昌志翻）建德將士顧見之大潰（將即亮翻）追奔三十里斬

首三千餘級建德中槊（中竹仲翻槊色角翻）竄匿於牛口渚車騎將軍白士讓楊武威逐之建德墜馬士讓援槊欲刺之（騎奇寄翻援于元翻刺七亦翻）建德曰勿殺我我夏王也能富貴汝（言得我以獻則富貴也夏户雅翻）武威下擒之（下馬擒之也）載以從馬（從才用翻）來見世民世民讓之曰我自討王世充何預汝事而來越境犯我兵鋒建德曰今不自來恐煩遠取建德將士皆潰去所俘獲五萬人世民即日散遣之使還鄉里封德彝入賀世民笑曰不用公言得有今日智者千慮不免一失乎（用李左車之言）德彝甚慙建德妻曹氏與左僕射齊善行將數百騎遁歸洺州（洺彌并翻）甲子世充偃師鞏縣皆降乙丑以太子左庶子鄭善果為山東道撫慰大使（降户江翻下同使疏吏翻）世充將王德仁棄故洛陽城而遁（此漢魏故都之城也）亞將趙季卿以城降秦王世民因竇建德王琬長孫安世郭士衡等至洛陽城下以示世充世充與建德語而泣仍遣安世等入城言敗狀世充召諸將議突圍南走襄陽（欲走襄陽就王弘烈王泰走音奏）諸將皆曰吾所恃者夏王夏王今已為擒雖得出終必無成（考異曰舊書世充傳云諸將皆不荅今從河洛記）丙寅世充素服帥其太子羣臣二千餘人詣軍門降（帥讀曰率降户江翻）世民禮接之世充俯伏流汗世民曰卿嘗以童子見處（處昌呂翻）今見童子何恭之甚邪（邪音耶）世充頓首謝罪於是部分諸軍（分扶問翻）先入洛陽分守市肆禁止侵掠無敢犯者丁卯世民入宮城命記室房玄齡先入中書門下省收隋圖籍制詔已為世充所毀無所獲命蕭瑀竇軌等封府庫收其金帛頒賜將士（瑀音禹將即亮翻）收世充之黨罪尤大者段達王隆崔洪丹薛德音楊汪孟孝義單雄信楊公卿郭什柱郭士衡董叡張童兒王德仁朱粲郭善才等十餘人斬於洛水之上（單慈淺翻新書云薛德音以移檄慢逆崔弘丹以造誓多傷士前誅之次收段達等斬洛渚上温公避國諱改弘丹為洪丹郭什柱意當作什住）初李世勣與單雄信友善誓同生死及洛陽平世勣言雄信驍健絕倫（驍堅堯翻）請盡輸己之官爵以贖之世民不許（考異曰舊傳云高祖不許按太宗得洛城即誅雄信何嘗禀命於高祖蓋太宗時史臣敘高祖時事有不厭衆心者皆稱高祖之命以掩太宗之失如屠夏縣之類皆是也）世勣固請不能得涕泣

而退雄信曰我固知汝不辦事世勣曰吾不惜餘生與兄俱死但既以此身許國事無兩遂且吾死之後誰復視兄之妻子乎（復扶又翻）乃割股肉以啗雄信曰使此肉隨兄為土庶幾不負昔誓也（幾居希翻）士民疾朱粲殘忍競投瓦礫擊其尸須臾如冢（礫郎擊翻）因章節楊續長孫安世等十餘人送長安（長孫之長知兩翻）士民無罪為世充所因者皆釋之所殺者祭而誄之（古者卿大夫殁則君命有司累其功德為文以哀之曰誄今誄之者哀其無罪而死也誄魯水翻）初秦王府屬杜如晦叔父淹事王世充淹素與如晦兄弟不協譖如晦兄殺之又囚其弟楚客餓幾死（幾居依翻又音祁）楚客終無怨色及洛陽平淹當死楚客涕泣請如晦救之如晦不從楚客曰曩者叔已殺兄今兄又殺叔一門之內自相殘而盡豈不痛哉欲自剄（剄古頂翻）如晦乃為之請於世民淹得免死（為于偽翻）秦王世民坐閶闔門（晉都洛陽其城西面北來第三門曰閶闔隋營新都唐六典所載都城皇城宮城光城諸門皆無閶闔蓋唐改之也闔户臘翻）蘇威請見稱老病不能拜世民遣人數之曰（見賢遍翻數所具翻又所主翻）公隋室宰相危不能扶使君

弑國亡見李密王世充皆拜伏舞蹈今既老病無勞相見及至長安又請見不許既老且貧無復官爵卒於家年八十二（史言蘇威之壽不若早夭卒子恤翻）秦王世民觀隋宮殿歎曰逞侈心窮人欲無亡得乎命撤端門樓焚乾陽殿毀則天門及闕（唐六典東都皇城南面三門中曰端門乾陽殿唐後於此起乾元殿宮城南面三門中曰應天門蓋隋之則天門也唐六典曰毀建國門隋志東都城南面二門正南曰建國）廢諸道場城中僧尼留有名德者各三十人餘皆返初（返初服也尼女夷翻）前真定令周法明（真定縣隋帶恒山郡唐改郡為恒州）法尚之弟也（周法尚自陳入隋為將）隋末結客襲據黃梅（隋志黃梅縣舊曰永興開皇初改曰新蔡十八年改曰黃梅因黃梅山以名縣也劉昫曰黃梅漢蘄春縣地宋分置新蔡郡隋為縣屬蘄春郡）遣族子孝節攻蘄春（蘄春漢縣屬江夏郡吳為蘄春郡晉改為西陽又改為蘄陽梁改曰蘄水後齊改曰齊昌隋開皇十八年復曰蘄春帶郡蘄音渠之翻）兄子紹則攻安陸（安陸漢縣屬江夏郡宋分置安陸郡梁置南司州西魏置安州隋復為安陸郡）子紹德攻沔陽（沔陽漢竟陵縣地屬江夏郡後周置復州大業初改沔州尋改為沔陽郡沔彌兗翻）皆拔之庚午以四郡來降（降户江翻下同）壬申齊善行以洺相魏等州來降（洺音名相息亮翻考異曰革命記云五月七日善行等至洺州實錄云壬申洺相魏等州降者蓋降使到之日也月末又云裴矩

（等以八璽降蓋璽到之日也）時建德餘衆走至洺州欲立建德養子為主徵兵以拒唐又欲剽掠居民還向海隅為盜善行獨以為不可曰隋末喪亂（剽匹妙翻喪息浪翻下同）故吾屬相聚草野苟求生耳以夏王之英武平定河朔士馬精强一朝為擒易如反掌豈非天命有所屬（夏戶雅翻易以豉翻屬之欲翻）非人力所能爭邪（邪音耶）今喪敗如此守亦無成逃亦不免等為亡國豈可復遺毒於民（復扶又翻）不若委心請命於唐必欲得繒帛者（繒慈陵翻）當盡散府庫之物勿復殘民也（復扶又翻）

於是運府庫之帛數十萬段置萬春宮東街（萬春宮竇建德所築）以散將卒凡三晝夜乃畢（將即亮翻）仍布兵守坊巷得物者即出無得更入人家士卒散盡然後與僕射裴矩行臺曹旦帥其百官奉建德妻曹氏及傳國八璽并破宇文化及所得珍寶請降於唐（武德二年建德破化及得八璽及珍寶帥讀曰率璽斯氏翻降戶江翻）上以善行為秦王左二護軍（秦王所統置左三府右三府命為統軍護軍）仍厚賜之初竇建德之誅宇文化及也隋南陽公主有子曰禪師建德虎賁郎將於士澄問之曰（何承天姓苑有於姓今浙間有此姓禪市連翻賁音奔將即亮翻於如字）化及大逆兄弟之子皆當從坐若不能捨禪師當相為留之（為于偽翻）公主泣曰虎賁既隋室貴臣（按隋書帝紀大業初造龍舟於士澄已為上儀同往江南採木）茲事何須見問建德竟殺之公主尋請為尼及建德敗公主將歸長安與宇文士及遇於洛陽士及請與相見公主不可士及立於戶外請復為夫婦公主曰我與君仇家今所以不手刃君者但謀逆之日察君不預知耳訶令速去（訶虎何翻）士及固請公主怒曰必欲就死可相見也士及知

不可屈乃拜辭而去　乙亥以周法明為黃州摠管（黃州治黃岡縣漢江夏郡西陵縣地齊曰南安又置齊安郡隋置黃州尋改永安郡）戊寅王世充徐州行臺杞王世辯以徐宋等三十八州詣河南道安撫大使任瓌請降（使疏吏翻任音壬瓌古回翻降戶江翻）世充故地悉平竇建德博州刺史馮士羨（隋志武陽郡聊城縣開皇十六年置博州）復推淮安王神通為慰撫山東使徇下三十餘州建德之地悉平　己卯代州摠管李大恩擊苑君璋破之　突厥寇邊長平靖王叔良督五將擊之叔良中流矢（厥九勿翻將即

（亮翻中竹仲翻）師旋六月戊子卒於道（辛子恤翻）戊戌孟海公餘黨蔣善合以鄆州孟啖鬼以曹州來降（鄆州隋之東平郡曹州隋之濟陰郡鄆音運啖徒濫翻降戶江翻）啖鬼海公之從兄也（從才用翻）庚子營州人石世則執總管晉文衍（營州隋志之遼西郡）舉州叛奉靺鞨突地稽為主（靺音末鞨音曷）黄州總管周法明攻蕭銑安州（蕭銑蓋亦置安州於隋安陸郡界）拔之獲其總管馬貴遷　乙巳以右驍衛將軍盛彥師為宋州總管安撫河南（驍堅堯翻）　乙卯海州賊帥臧君相以五州來降拜海州總管（海州隋志之東海郡宋白曰魏武定七年置海州帥所類翻）　秋七月庚申王世充行臺王弘烈王泰左僕射豆盧行褒右僕射蘇世長以襄州來降（襄州隋志之襄陽郡宋白曰襄州春秋穀鄧鄀盧羅鄀之地秦為南陽郡地魏置襄陽郡以其地在襄山之陽也江左置雍州西魏改襄州）上與行褒世長皆有舊先是屢以書招之（先悉薦翻）行褒輒殺使者既至長安上誅行褒而責世長世長曰隋失其鹿天下共逐之陛下既得之矣豈可復忿同獵之徒問爭肉之罪乎（使疏吏翻復扶又翻）上笑而釋之以為諫議大夫（考異曰舊本紀及唐歷年代記唐會要皆云五年六月置諫議大夫按世長自諫

議歷陝州長史天策府軍諮祭酒四年十一月已預十八學士據舊職官志四年置諫議大夫今從之余按唐六典秦漢曰諫大夫光武加議字北齊集書省置諫議大夫七人隋氏門下省亦置諫議大夫七人四年以前唐未及置今始置之耳）嘗從校獵高陵（如淳曰合軍聚眾有幡校擊鼓也周禮校人掌王田獵之馬故謂之校獵師古曰如說非也此校謂以木相貫穿為闌校耳校人職云六廐成校是則以遮闌為義也校獵者大為闌校以遮禽獸而獵取也軍之幡旗雖有校名本因部校此無豫也原父曰予謂校讀如犯而不校亦競逐獵也高陵縣屬京兆府）大獲禽獸上顧羣臣曰今日畋樂乎世長對曰陛下遊獵薄廢萬機不滿十旬未足為樂（樂音洛）上變色既而笑曰狂態復發邪（復扶又翻邪音耶）對曰於臣則狂於陛下甚忠嘗侍宴披香殿（程大昌雍錄慶善宮有披香殿又云慶善宮高祖舊第也在武功渭水北余按下文世長言昔侍於武功若此殿正在武功舊宅世長縱是譎諫不應引以為言恐此殿不在慶善宮）酒酣謂上曰此殿煬帝之所為邪上曰卿諫似直而實多詐豈不知此殿朕所為而謂之煬帝乎對曰臣實不知但見其華侈如傾宮鹿臺（紂為傾宮鹿臺）非興王之所為故也若陛下為之誠非所宜臣昔侍陛下於武功見所居宅僅庇風雨當時亦以為足今因隋之宮室已極侈矣而又增之將何以矯其失乎上深然之

甲子秦王世民至長安世民被黃金甲齊王元吉李世勣等二十五將從其後鐵騎萬匹（被皮義翻將即亮翻騎奇寄翻）前後部鼓吹（鼓吹軍樂也漢制萬人將軍得之司馬法軍中有鼓笛所以發壯勇薛居正曰義鏡問鼓吹十二案合於何所荅云周禮鼓人掌六鼓四金漢朝乃有黃門鼓吹崔豹古今注云張騫使西域得摩訶兜勒一曲李延年增之分為二十八曲梁置鼓吹清商令二人唐又有掆鼓金鉦大鼓長鳴歌簫笳笛合為鼓吹十二案吹昌瑞翻）俘王世充竇建德及隋乘輿御物獻於太廟（乘繩證翻　考異曰李勣傳云太宗為上將勣為下將與太宗俱服金甲乘戎輅告捷于太廟今從唐歷）行飲至之禮以饗之（左傳歸而飲至以數軍實杜預注曰飲於廟以數軍徒器械及所獲也）

乙丑高句麗王建武遣使入貢（句音駒麗鄰知翻）建武元之弟也（高元見隋紀）上見王世充而數之（數所具翻又所主翻）世充曰臣罪固當誅然秦王許臣不死丙寅詔赦世充為庶人與兄弟子姪處蜀（處昌呂翻）斬竇建德於市　丁卯以天下畧定大赦百姓給復一年（復方目翻下同）陝鼎函虢虞芮六州轉輸勞費（陝州治陝弘農縣本隋弘農郡義寧元年曰鳳林領弘農閿鄉湖城武德元年曰鼎州因鼎湖為名武德三年以永寧崤置函州又義寧元年分盧氏長水挑林置虢郡武德元年曰虢州義寧元年以安邑虞鄉夏置安邑郡武德元年曰虞州二年以芮城河北永樂置芮州）幽州管內久隔寇戎並給復二年律令格式且用開皇舊制赦令既下而王竇餘黨尚有遠徙者治書侍御史孫伏伽上言兵食可去信不可去陛下已赦而復徙之（治直之翻伽求加翻上時掌翻去羌呂翻復扶又翻又音如字）是自違本心使臣民何所憑依且世充尚蒙寬宥況於餘黨所宜縱釋（考異曰伏伽表云今月二日發雲雨之制而赦書乃十二日或脫十字也又云常赦所不免咸赦除之今赦無此文豈實錄錄赦文不盡歟）上從之王世充以防夫未備置雍州廨舍（按雍錄都城坊里圖雍州廨舍後為京兆府在光德坊雍於用翻廨古隘翻）獨孤機之子定州刺史修德帥兄弟至

其所（帥讀曰率）矯稱敕呼鄭王世充與兄世惲趨出修德等殺之（武德二年正月獨孤機兄弟為世充所殺故修德報仇惲於粉翻　考異曰舊傳作獨孤修令從河洛記）詔免修德官其餘兄弟子姪等於道亦以謀反誅

隋末錢弊濫薄（言錢之弊也）至裁皮糊紙為之民間不勝其弊（勝音升）至是初行開元通寶錢重二銖四參（按漢書律歷志權輕重者不失黍絫應劭注曰十黍為絫十絫為銖師古曰絫音來戈翻此字讀亦音纍絀之纍二銖四絫二百四十黍也參當作絫蓋筆誤也）積十錢重一兩輕重大小最為折衷（衷竹仲翻）遠近便之命給事中歐陽詢撰其文并書迴環可讀

（六典漢書百官表云給事中亦加官所加或博士大夫議郎漢儀注諸給事中日上朝謁平尚書奏事分為左右以有事殿中故曰給事中魏氏或為加官或為正員晉氏隷散騎省宋齊隷集書省後周天官府置給事中士隋曰給事郎唐曰給事中屬門下省掌侍奉左右分判省事凡百司奏抄侍中審定則先讀而置之以駁正違失撰其文者撰為八分篆隷一體　考異曰薛璫唐聖運圖云初進蠟樣文德皇后搯一甲故錢上有甲痕云变璫唐錄政要云竇皇后搯時竇皇后已崩文德皇后未立今皆不取）以屈突通為陝東道大行臺右僕射鎮洛陽以淮陽王道玄為洛州總管李世勣父蓋竟無恙而還詔復其官爵（屈居勿翻陝失冉翻李蓋被虜見一百八十七卷武德二年十月恙余亮翻還從宣翻）竇軌還益州（自平洛還）軌將

兵征討或經旬月不解甲性嚴酷將佐有犯無貴賤立斬之鞭撻吏民常流血滿庭所部重足屏息（將即亮翻重直龍翻屏必郢翻）癸酉置錢監於洛并幽益等諸州秦王世民齊王元吉賜三鑪裴寂賜一鑪聽鑄錢（賜以官鑪也鑪音爐鑪冶也）自餘敢盜鑄者身死家口配沒　河北既平上以陳君賓為洛州刺史將軍秦武通等將兵屯洛州欲使分鎮東方諸州又以鄭善果等為慰撫大使就洛州選補山東州縣官竇建德之敗也其諸將多盜匿庫物及居閭里暴横為民患（洺彌并翻將即亮翻下同使疏吏翻横户孟翻）唐官吏以法繩之或加捶撻（捶止橤翻）建德故將皆驚懼不安高雅賢王小胡家在洺州欲竊其家以逃官吏捕之雅賢等亡命至貝州（貝州隋志之清河郡）會上徵建德故將范願董康買曹湛及雅賢等於是願等相謂曰王世充以洛陽降唐（降户江翻）其將相大臣段達單雄信等皆夷滅（相息亮翻單慈淺翻）吾屬至長安必不免矣吾屬自十年以來身經百戰當死久矣今何惜餘生不以之立事且夏王得淮安王遇以客禮（見一百八

十七卷二年十月夏户雅翻）唐得夏王即殺之吾屬皆為夏王所厚今不為之報仇（為于偽翻）將無以見天下之士乃謀作亂卜之以劉氏為主吉因相與之漳南（之往也舊志漳南縣屬貝州漢之東陽縣隋開皇十八年分棗彊清平二縣地置漳南縣於古東陽城）見建德故將劉雅以其謀告之雅曰天下適安定吾將老於耕桑不願復起兵（復扶又翻）衆怒且恐泄其謀遂殺之故漢東公劉黑闥時屏居漳南（漢東公竇建德所封爵也屏必郢翻）諸將往詣之告以其謀黑闥欣然從之黑闥方種蔬即殺耕牛與之共飲食定計聚

衆得百人甲戌襲漳南縣據之（考異曰革命記十月二十七日衆立黑闥為漢東王建元天造即入漳南城縶縣官於獄發使告貝州及諸鎮戍等云今漢東王為夏王起義兵於漳南請軍會戰今據實錄甲戌七月十九日又黑闥陷相州乃稱王改元在五年正月今不取）是時諸道有事則置行臺尚書省無事則罷之朝廷聞黑闥作亂乃置山東道行臺於洺州（朝直遥翻洺彌并翻）魏冀定滄並置總管府（滄州隋志之勃海郡）丁丑以淮安王神通為山東道行臺右僕射　辛巳褒州道安撫使郭行方攻蕭銑鄀州拔之（褒州當作襄州詳見辯誤新志武德四年以竟陵之樂鄉及襄州之率道上洪置鄀州上書郡下書州竟陵之樂鄉蓋蕭銑地也鄀音若）孟海公與竇建德同伏誅戴州刺史孟噉鬼不自安（新志武德四年改曹州之成武宋州之單父楚丘置戴州噉徒濫翻）挾海公之子義以曹戴二州反以禹城令蔣善合為腹心（禹城縣屬齊州隋之祝阿也新舊志皆云天寶元年改祝阿為禹城此時未有禹城當考又前書蔣善合以鄆州來降此以禹城令書之亦未知為誰所命也）善合與其左右同謀斬之　八月丙戌朔日有食之　丁亥命太子安撫北邊　丁酉劉黑闥陷鄃縣（鄃縣屬貝州鄃音輸）魏州刺史權威（魏州隋志之武陽郡）貝州刺史戴元祥與戰皆敗死黑闥悉取其餘衆及器械竇建

德舊黨稍稍出歸之衆至二千人為壇於漳南祭建德告以舉兵之意自稱大將軍詔發關中步騎三千使將軍秦武通定州總管藍田李玄通擊之（藍田縣屬雍州騎奇寄翻）又詔幽州總管李藝引兵會擊黑闥　癸卯突厥寇代州（厥九勿翻）總管李大恩遣行軍總管王孝基拒之舉軍皆沒甲辰進圍崞縣（崞縣屬代州崞音郭）乙巳王孝基自突厥逃歸李大恩衆少（少詩沼翻）據城自守突厥不敢逼月餘引去　上以南方寇盜尚多丙午以左武候將軍張鎮周為淮南道行軍總管大將軍陳智畧為嶺南道行軍總管鎮撫之　丁未劉黑闥陷歷亭（舊志歷亭漢東陽地隋開皇十六年分鄃縣置隋志曰分武城置時屬貝州）執屯衛將軍王行敏使之拜不可遂殺之初洛陽既平徐圓朗請降拜兗州總管（兗州隋志之魯郡降戶江翻）封魯郡公劉黑闥作亂陰與圓朗通謀上使葛公盛彥師安集河南行至任城（任城縣屬兗州任音壬）辛亥圓朗執彥師舉兵反黑闥以圓朗為大行臺元帥（帥所類翻）兗鄆陳杞伊洛曹戴等八州豪右皆應之圓朗厚禮彥師使作書與

其弟令舉虞城降（舊志虞城縣屬宋州隋分下邑縣置時置東虞州令力丁翻）彥師為書曰吾奉使無狀為賊所擒（使疏吏翻下同）為臣不忠誓之以死汝善侍老母勿以吾為念圓朗初色動而彥師自若圓朗乃笑曰盛將軍有壯節不可殺也待之如舊河南道安撫大使任瓌行至宋州屬圓朗反（宋州治睢陽時為宋城縣使疏吏翻瓌古回翻屬之欲翻）副使柳濬勸瓌退保汴州（宋州西至汴州二百八十五里）瓌笑曰柳公何怯也圓朗又攻陷楚丘（楚丘縣後魏之已氏縣隋開皇六年更名時屬戴州）引兵將圍虞城瓌遣部將崔樞張公謹自鄢陵帥諸豪右質子百餘人守虞城（鄢陵縣時屬洧州將即亮翻下同鄢謁晚翻又於建翻又音偃帥讀曰率質音致下同）濬曰樞與公謹皆王世充將諸州質子父兄皆反恐必為變瓌不應樞至虞城分質子使與土人合隊共守城（合音閤）賊稍近質子有叛者樞斬其隊帥於是諸隊帥皆懼（帥所類翻下同）各殺其質子樞不禁梟其首於門外遣使白瓌（梟堅堯翻使疏吏翻）瓌陽怒曰吾所以使與質子俱者欲招其父兄耳何罪而殺之退謂濬曰吾固知崔樞能辦此也縣人既殺質子與賊深仇吾

何患乎賊攻虞城果不克而去　初竇建德以鄱陽崔元遜為深州刺史（鄱陽縣屬饒州隋開皇十六年以定州安平置深州大業初廢新志武德四年以定州之安平瀛州之饒陽置深州蓋竇建德置而唐因之耳宋白曰以州城西故深城名州）及劉黑闥反元遜與其黨數十人謀於野伏甲士於車中以禾覆其上（覆敷又翻）直入聽事（聽讀曰廳）自禾中呼譟而出執刺史裴晞殺之傳首黑闥　九月乙卯文登賊帥淳于難請降置登州以難為刺史（文登本漢牟平縣地後齊置文登縣因文登山而名隋志屬東萊郡時置登州兼領萊州之觀陽縣降户江翻下同）突厥寇并州（厥九勿翻并卑名翻）遣左屯衛大將軍竇琮等擊之戊午突厥寇原州遣行軍總管尉遲敬德等擊之（琮徂宗翻尉紆勿翻）辛酉徐圓朗自稱魯王　隋末歙州賊汪華據黟歙等五州有衆一萬（歙州本新安郡隋平陳置歙州黟歙二縣屬焉歙音攝黟音伊劉昫曰音同醫縣南石墨嶺出石墨故也）自稱吳王甲子遣使來降（使疏吏翻降户江翻）拜歙州總管　隋末弋陽盧祖尚糾合壯士以衛鄉里部分嚴整羣盜畏之及煬帝遇弒鄉人奉之為光州刺史（弋陽漢縣南齊為郡梁置光州分扶問翻）時年十九奉表於皇泰主及王世充自立祖尚來降

丙子以祖尚為光州總管（考異曰實録丙子以光州豪右盧祖尚為光州總管按舊傳世充自立祖尚遂舉州歸款而實録至此始見之蓋當時止稱刺史至此方遷總管耳）己卯詔括天下戶口　徐圓朗寇濟州治中吳伋論擊走之（濟州隋之濟北郡漢置州刺史其屬有治中從事別駕從事自是兩官唐武德元年改郡太守曰州刺史郡丞曰別駕未當置治中今書濟州治中吳伋論以別駕為治中邪下文又書徐圓朗昌州治中蓋此時官稱猶未定于一濟子禮翻）癸未詔以太常樂工皆前代因罪配沒子孫相承多歷年所（所謂樂戶也）良可哀愍宜並蠲除為民（蠲吉淵翻）且令執事若仕官入流（令力丁翻入流者為流內官）勿更追集

甲申靈州總管楊師道擊突厥破之師道恭仁之弟也（楊恭仁時鎮涼州厥九勿翻）詔發巴蜀兵以趙郡王孝恭為荊湘道行軍總管（荊州南郡湘州長沙郡荊湘道以南朝荊湘所部言之下荊郢道類此）李靖攝行軍長史（長知兩翻）統十二總管自夔州順流東下以廬江王瑗為荊郢道行軍元帥（郢州隋之竟陵郡瑗于眷翻帥所類翻）黔州刺史田世康出辰州道（舊志漢辰陽縣隋改辰陽為辰溪縣乃分置沅陵縣乃置沅陵郡唐改為辰州以沅陵為理所黔音琴）黃州總管周法明出夏口道（夏口即漢口夏戶雅翻）以擊蕭銑是月孝恭發夔州時峽江方漲（蜀江遝三峽謂之峽江）諸將請俟水落進軍（將即亮翻下同）李靖曰兵貴神速今吾兵始集銑尚未知若乘江漲倏忽抵其城下掩其不備此必成擒不可失也孝恭從之　淮安王神通將關內兵至冀州與李藝兵合又發邢洺相魏恒趙等兵合五萬餘人與劉黑闥戰於饒陽城南布陳十餘里黑闥眾少依隄單行而陳以當之（宋白曰饒陽漢縣在饒河之陽今縣東北二十里饒陽故城是也齊天保五年移於今理按饒陽縣則魏虜渠口置虜口鎮於此後為縣理洺音名相息亮翻降戶登翻陳讀曰陣行戶剛翻）會風雪神通乘風擊之既而風返神通

大敗士馬軍資失亡三分之二李藝居西偏擊高雅賢破之逐奔數里聞大軍不利退保槀城（槀城縣本屬恒州時屬廉州）黑闥就擊之藝亦敗薛萬均萬徹皆為所虜截髮驅之萬均兄弟亡歸藝引兵歸幽州黑闥兵勢大振　上以秦王功大前代官皆不足以稱之特置天策上將位在王公上冬十月以世民為天策上將領司徒陝東道大行臺尚書令增邑二萬戶（唐爵九等王食邑萬戶今倍之陝失冉翻）仍開天策府置官屬（天策府置長史司馬各一人從事中郎二人並掌通判府事軍諮祭酒二人謀軍事）

（贊相禮儀應接賓客典籤四人掌宣傳導引之事主簿二人掌省覆教命錄事二人記室參軍事二人掌書疏表啟宣行教命功倉兵騎鎧士六曹參軍各二人參軍事六人）以齊王元吉為司空世民以海內浸平乃開館於宮西延四方文學之士出教以王府屬杜如晦記室房玄齡虞世南文學褚亮姚思廉主簿李玄道參軍蔡允恭薛元敬顏相時諮議典籤蘇勗天策府從事中郎于志寧軍諮祭酒蘇世長記室薛收倉曹李守素國子助教陸德明孔穎達信都蓋文達宋州總管府戶曹許敬宗（諸王出命稱教相息亮翻蓋古盍翻）並以本官兼文學館學士（考異曰舊書參軍薛元敬承許敬宗下令從太宗實錄諮議典籤蘇勗舊書作軍諮典籤今從實錄宋州總管府戶曹許敬宗舊書褚亮傳作著作佐郎攝記室敬宗傳擬漣州別駕今從實錄）分為三番更日直宿（更工衡翻）供給珍膳恩禮優厚世民朝謁公事之暇輒至館中引諸學士討論文籍（朝直遥翻論盧昆翻）或夜分乃寢又使庫直閻立本圖像（庫直隸親事府）褚亮為贊號十八學士士大夫得預其選者時人謂之登瀛洲（自來相傳海中有三神山蓬萊方丈瀛洲人不能至至則成仙矣故以為喻）允恭大寶之弟子（蔡大寶輔後梁主蕭詧）元敬收之從子（從才用翻）相時師古之弟

（顏師古以碩學名）立本毗之子也（閻毗以巧思事隋煬帝）初杜如晦為秦王府兵曹參軍俄遷陝州長史（陝失冉翻長知兩翻）時府僚多補外官世民患之房玄齡曰餘人不足惜至於杜如晦王佐之才大王欲經營四方非如晦不可世民驚曰微公言幾失之（幾居依翻）即奏為府屬與玄齡常從世民征伐參謀帷幄軍中多事如晦剖決如流世民每破軍克城諸將佐爭取寶貨玄齡獨收采人物致之幕府又將佐有勇畧者玄齡必與之深相結（將即亮翻）使為世民盡死力（為于偽翻下同）世民每令玄齡入奏事上嘆曰玄齡為吾兒陳事雖隔千里皆如面談李玄道嘗事李密為記室密敗官屬為王世充所虜懼死皆達曙不寐獨玄道起居自若曰死生有命非憂可免衆服其識量　庚寅劉黑闥陷瀛州殺刺史盧士叡觀州人執刺史雷德備以城降之（隋以東光縣置觀州大業初廢武德四年以德州之弓高胡蘇東光冀州之阜城蓚安陵觀津置觀州觀古喚翻降戶江翻下同）　辛卯蕭銑鄂州刺史雷長穎以魯山來降（隋平陳以江夏郡置鄂州治江南之江夏大業初復為郡蕭銑蓋置州於魯山）趙郡王孝恭

帥戰艦二千餘艘東下（帥讀曰率艦戶黯翻艘蘇遭翻）蕭銑以江水方漲殊不為備孝恭等拔其荊門宜都二鎮進至夷陵（蕭銑置宜都鎮於峽州夷道縣夷陵縣帶峽州）銑將文士弘將精兵數萬屯清江（將即亮翻按水經注清江即狼山夷水也水色清照十丈分沙蜀人見其澄清因名清江吳分漢南郡之巫縣立沙渠縣後周於縣立施州清江郡隋廢郡及州為清江縣）癸巳孝恭擊走之獲戰艦三百餘艘殺溺死者萬計追奔至百里洲（自清江而東過歸州峽州而後至百里洲）士弘收兵復戰（復扶又翻）又敗之進入北江（百里洲在枝江縣江中江水至此分流出百里洲北而東流者因謂之北江歐補遘翻）銑江州總管蓋彥舉以五州來降（梁以漢夷道縣置宜都郡宜昌縣後周置江州隋廢為巴山縣屬清江郡蕭銑蓋復置江州於此蓋古盍翻）毛州刺史趙元愷（魏州館陶縣舊置毛州隋大業初州廢竇建德復置唐因之領魏州之館陶冠氏博州之堂邑貝州之臨清清水）性嚴急下不堪命丁卯州民董燈明等作亂殺元愷以應劉黑闥

盛彥師自徐圓朗所逃歸王薄因說青萊密諸州皆下之（萊州東萊郡後魏之光州也密州高密郡後魏之膠州也說輸芮翻）

蕭銑之罷兵營農也（見上卷三年）纔留宿衛數千人聞唐兵至文士弘敗大懼倉猝徵兵皆在江嶺之外道塗阻遠不能遽集乃悉

見兵出拒戰（見賢遍翻）孝恭將擊之李靖止之曰彼救敗之師策非素立勢不能久不若且泊南岸（江陵南岸即馬頭岸）緩之一日彼必分其兵或留拒我或歸自守兵分勢弱我乘其懈而擊之（懈古隘翻）蔑不勝矣今若急之彼則併力死戰楚兵剽銳未易當也（剽匹妙翻易以豉翻）孝恭不從留靖守營自帥銳師出戰果敗走趣南岸（帥讀曰率趣七喻翻又逡須翻）銑衆委舟收掠軍資人皆負重靖見其衆亂縱兵奮擊大破之乘勝直抵江陵入其外郭又攻水城拔之大獲舟艦李靖使孝恭盡散之江中諸將皆曰（將即亮翻）破敵所獲當藉其用柰何棄以資敵靖曰蕭銑之地南出嶺表東距洞庭（洞庭湖在岳州巴陵縣）吾懸軍深入若攻城未拔援軍四集吾表裏受敵進退不獲雖有舟楫將安用之今棄舟艦使塞江而下（塞悉則翻）援兵見之必謂江陵已破未敢輕進往來覘伺（覘丑廉翻又丑艷翻伺相吏翻）動淹旬月吾取之必矣銑援兵見舟艦果疑不進其交州刺史丘和長史高士廉司馬杜之松將朝江陵（交州隋交趾郡長知兩翻朝直遙翻）聞銑敗悉詣孝恭降

（降户江翻下同）孝恭勒兵圍江陵銑内外阻絶問策於中書侍郎岑文本文本勸銑降銑乃謂羣下曰天不祚梁不可復支矣（復扶又翻）若必待力屈則百姓蒙患奈何以我一人之故陷百姓於塗炭乎乙巳銑以太牢告于太廟下令開門出降（考異曰高祖實録癸巳趙郡王孝恭與蕭銑將文士弘相遇於清江合口擊之獲其戰艦千餘艘下宜昌當陽枝江松滋四縣舊書孝恭傳攻其水城克之所得船散於江中諸將皆曰虜得賊船當藉其用何為棄之無乃資賊邪孝恭曰不然蕭銑偽境南極嶺外東至洞庭若攻城未拔援兵復到我則内外受敵進退不可雖有舟揖何所用之今銑緣江州鎮忽見船舸亂下必知銑敗未敢進兵來去覘伺動淹旬月

用緩其救吾克之必矣銑救兵至巴陵見船被江而下果狐疑不敢輕進太宗實録孝恭傳進師至清江銑遣其將文士弘以兵拒戰擊走之追奔至于百里洲士弘收兵復戰又敗之追入北江銑悉兵以拒之孝恭將戰李靖止之曰楚人輕鋭難與爭鋒今新失荊門盡兵出戰此救敗之師也非其本圖勢不能久一日不戰賊必兩分留輕兵抗我退羸師以自守此則勢攜力弱擊之必捷孝恭不從遣靖撫營自以鋭師水戰孝恭果敗奔于南岸賊委舟大掠人皆負重靖見其軍亂進兵擊之賊大敗乘勝進軍入其郛郭攻其水城尅之悉取其舟揖散於江中賊救兵見之謂城已陷莫敢輕進銑内外阻絶城中攜貳由是懼而出降唐歷孝恭靖乘勝進兵攻其水城尅之悉取其船艦散于江中諸將曰棄之無乃資敵靖曰不然云云如舊書所載孝恭語既而銑救兵見之謂城已陷莫敢輕進銑由是懼而出降按十道志荊門在峽州宜都縣界夷陵峽州縣名清江在峽州

巴山縣界百里洲在荊州枝江縣界江自此洲派別去江陵已近故銑悉兵死戰太宗實録近為得實今從之其餘則參取四書之語孝恭以李靖為謀主蓋靖畫策而孝恭為諸將言之今從唐歷）守城者皆哭銑帥羣臣緦縗布幘詣軍門（帥讀曰率縗倉回翻）曰當死者唯銑耳百姓無罪願不殺掠孝恭入據其城諸將欲大掠岑文本說孝恭曰江南之民自隋末以來困於虐政重以羣雄虎爭（將即亮翻說輸芮翻重直用翻）今之存者皆鋒鏑之餘跂踵延頸以望真主（踵不至地曰跂音去智翻）是以蕭氏君臣江陵父老決計歸命庶幾有所息肩今若縱兵俘掠恐自此以

南無復向化之心矣（幾居希翻復扶又翻）孝恭稱善遽禁止之諸將又言梁之將帥與官軍拒鬬死者其罪既深請籍沒其家以賞將士李靖曰王者之師宜使義聲先路彼為其主鬬死（將即亮翻帥所類翻先悉薦翻下同為于偽翻）乃忠臣也豈可同叛逆之科籍其家乎於是城中安堵秋毫無犯南方州縣聞之皆望風款附銑降數日援兵至者十餘萬聞江陵不守皆釋甲而降孝恭送銑於長安上數之銑曰隋失其鹿天下共逐之銑無天命故至此若以為罪無所逃

死竟斬於都市詔以孝恭為荊州總管李靖為上柱國賜爵永康縣公（永康縣屬婺州）仍使之安撫嶺南得承制拜授先是銑遣黃門侍郎江陵劉洎畧地嶺表得五十餘城未還而銑敗洎以所得城來降除南康州都督府長史（是年分端州之端溪置南康州仍置都督府督端康封新宋瀧等州時改總管府為都督府貞觀初始分上中下州洎其冀翻長知兩翻）戊申徐圓朗昌州治中劉善行以須昌來降（圓朗蓋以鄆州之須昌置昌州降戶江翻）庚戌詔陝東道大行臺尚書省自令僕至郎中主事（六典曰漢官云光祿勳有南北廬主事三署主事於諸郎之中察茂才高第者為之秩四百石次補尚書郎出宰百里謝承後漢書胡伯蓄范滂公沙穆並以後才舉孝廉除郎中光祿勳主事後魏尚書吏部儀曹三公虞曹都官二千石比部各量事置掌故主事員門下置主事令史並從八品上隋初臺省並置主事令史煬帝三年並去令史之名其主事隨曹閑劇而置每十令史置一主事不滿十者亦置一人雜用才術之士至唐並用流外入流者補之陝失冉翻）品秩皆與京師同而員數差少（少詩沼翻）山東行臺及總管府諸州並隸焉其益州襄州山東淮南河北等道令僕以下各降京師一等員數又減焉行臺尚書令得承制補署其秦王齊王府官之外各置左右六護軍府及左右親事帳內

府（護軍唯秦齊二府有之他國不得置也親王親事府及帳內府各置典軍二人正五品上副典軍二人從五品上）閏月乙卯上幸稷州（武德三年以京兆之武功好時盩厔置稷州又廢郿州以鄠鳳泉二縣屬焉）己未幸武功舊墅壬戌獵于好時（武德二年分醴泉置好時縣屬雍州因漢舊名也）乙丑獵于九嵕（九嵕山在雍州醴泉縣嵕子紅翻）丁卯獵于仲山戊辰獵于清水谷（隋志京兆宜君縣有清水）遂幸三原（三原本屬漢池陽縣界後周置建忠郡隋置三原縣唐屬雍州）辛未幸周氏陂壬申還長安

十一月甲申上祀圓丘（貞觀禮冬至祀昊天上帝於圓丘）杜伏威使其將王雄誕擊李子通子通以精兵守獨松嶺（自宣州廣德縣東南過獨松嶺至湖州險路狹將即亮翻下同）雄誕遣其將陳當（陳當之下合有世字蓋唐史避太宗諱去世字也）將千餘人乘高據險以逼之多張旗幟夜則縛炬火於樹布滿山澤子通懼燒營走保杭州雄誕追擊之又敗之於城下（敗補邁翻）庚寅子通窮蹙請降（降戶江翻　考異曰實錄是月丙申會稽賊帥李子通伏誅按子通因杜伏威入朝始謀叛伏誅於時未也舊紀是月子通以其地來降新紀庚寅李子通降丙申誅反亦不悟伏威未入朝也）伏威執子通并其左僕射樂伯通送長安上釋之先是汪華據黟歙稱王十餘年雄誕還軍擊之華拒之於新安洞口

（唐歙州隋之新安郡也新安洞口即歙州隘道之口先悉薦翻黟音伊歙音攝）甲兵甚銳雄誕伏精兵於山谷帥羸弱數千犯其陳（帥讀曰率下同羸倫為翻陳讀曰陣）戰纔合陽不勝走還營華進攻之不能克會日暮引還伏兵已據其洞口華不得入窘迫請降聞人遂安據崑山無所屬伏威使雄誕擊之雄誕以崑山險隘難以力勝乃單騎造其城下（騎奇寄翻造七到翻）陳國威靈（陳唐國之威靈也）示以禍福遂安感悅帥諸將出降於是伏威盡有淮南江東之地南至嶺東距海雄誕以功除歙州總管賜爵宜春郡公（袁州宜春郡）壬辰林州總管劉旻擊劉仚成（仚許延翻）大破之（舊志慶州華池縣隋置武德四年置林州總管府）仚成僅以身免部落皆降（降戶江翻）李靖度嶺遣使分道招撫諸州所至皆下（使疏吏翻）蕭銑桂州總管李襲志帥所部來降（桂州隋志之始安郡）趙郡王孝恭即以襲志為桂州總管明年入朝（朝直遙翻）以李靖為嶺南撫慰大使檢校桂州總管引兵下九十六州得戶六十餘萬 壬寅劉黑闥陷定州執總管李玄通黑闥愛其才欲以為大將（將即亮翻下同）玄通不可故吏有以

酒肉饋之者玄通曰諸君哀吾幽辱幸以酒肉來相開慰當為諸君一醉（為于偽翻）酒酣謂守者曰吾能劍舞願假吾刀守者與之玄通舞竟太息曰大丈夫受國厚恩鎮撫方面不能保全所守亦何面目視息世間哉即引刀自刺（刺七亦翻）潰腹而死上聞為之流涕（為于偽翻）拜其子伏護為大將 庚戌杞州人周文舉殺刺史王文矩以城應徐圓朗 幽州大饑高開道許以粟賑之（賑津忍翻）李藝遣老弱詣開道就食開道皆厚遇之藝喜於是發民三千人車數百乘驢馬千餘匹往受粟開道悉留之告絕於藝復稱燕王（賑津忍翻乘繩登翻復扶又翻又音如字燕因肩翻）北連突厥南與劉黑闥相結引兵攻易州不克大掠而去又遣其將謝稜詐降於藝請兵援接藝出兵應之將至懷戎（舊志北燕州懷戎縣後漢上谷之潘縣也北齊改為懷戎嬀水經其中州所治也貞觀八年改北燕州為嬀州）稜襲擊破之開道與突厥連兵數入為寇（厥九勿翻數所角翻）恒定幽易咸被其患（恒戶登翻被皮義翻） 十二月乙卯劉黑闥陷冀州殺刺史麴稜黑闥既破淮安王神通移書趙魏（以戰國時趙魏大界）

（言之）故竇建德將辛爭殺唐官吏以應黑闥庚申遣右屯衛大將軍義安王孝常將兵討黑闥黑闥將兵數萬進逼宗城（將即亮翻）黎州總管李世勣先屯宗城棄城走保洺州（新志武德二年以黎陽縣置黎州宗城本廣宗縣隋仁壽初改為宗城縣避煬帝名也屬清河郡時置宗州洺彌并翻　考異曰實錄世勣與黑闥戰於宗州我師敗績革命記李勣為大總管張仕貴為副領兵二萬人入宗州勣以五百騎自探闥黑闥到南宮馳至宗州不入城而西過至洺州騎馬於南門外喚陳君賓党仁弘秦武通等棄城西拔永年縣令程名振見武通狼狽走出馳馬向縣取家口入城城人恐相劫掠即閉城門自守名振乃於城北門上以繩懸下將母妻男女步走西去不踰四五里母妻等被劫散失名振脫身而免黑闥攻宗城破之仕貴以輕騎突圍而走投洺州數日黑闥大軍至洺州按舊地理志武德四年置宗州於宗城縣宗字皆當作宗世勣名將必不至如革命記所云但力不能拒而棄城耳今從舊書黑闥傳）甲子黑闥追擊世勣等破之殺步卒五千人世勣僅以身免丙寅洺州土豪翻城應黑闥黑闥於城東南告天及祭竇建德而後入後旬日引兵攻拔相州（相息亮翻　考異曰實錄黑闥陷相州在來年正月乙酉蓋奏到之日也今從革命記）執刺史房晃右武衛將軍張士貴潰圍走黑闥南取黎衛二州半歲之間盡復建德舊境又遣使北連突厥頡利可汗遣俟斤宋邪那帥胡

騎從之（使疏吏翻下同厥九勿翻俟渠之翻邪讀曰耶帥讀曰率騎奇寄翻）右武衛將軍秦武通洺州刺史陳君賓永寧令程名振（永寧當作永年）皆自河北遁歸長安　丁卯命秦王世民齊王元吉討黑闥

昆彌遣使內附昆彌即漢之昆明也（昆明蠻在爨蠻西以西洱河為境西洱河即葉榆河也）巂州治中吉弘緯通南寧（巂州漢越巂郡地後周置嚴州開皇六年改西寧州十八年改巂州南寧古南中味升麻諸縣之地武德四年置南寧州巂音髓）至其國說之遂來降（說輸芮翻降戶江翻）

己巳劉黑闥陷邢州趙州庚午陷魏州殺總管潘道毅辛未陷莘州（隋開皇十六年以魏州之莘縣置莘州大業初廢是年復以魏州之莘臨黃武陽博州之武水置莘州　考異曰實錄作華州新書作業州按地里志無業州必莘州也十道志開皇十六年於莘縣置莘州舊志武德五年置）壬申徙宋王元嘉為徐王

資治通鑑卷一百八十九

摛藻堂全書薈要寶

總校官庶吉士臣侍朝
校對官檢討臣龔大萬
謄錄監生臣甄輔廷

乾隆御覽·

四庫全書薈要

史部

治通鑑

36

吉林人民出版社